

АНГЛО-РУССКИЙ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ  
СЛОВАРЬ

# АНГЛО-РУССКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ

ENGLISH-RUSSIAN  
RAILWAY  
DICTIONARY

ЛЕНИНГРАДСКО-МОСКОВСКОЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
ТРАНСПОРТНОЕ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

# ENGLISH-RUSSIAN RAILWAY DICTIONARY

COMPILED BY

*PRONINA R. F., BEGOUN A. I., VOLKOVA N. S.,  
MOSCHOUK E. I., FOUKS E. A., KCHOLTCHIEVA A. S.*

EDITOR

*ADOLPH E. TCHERNUKHIN*

STATE PUBLISHING OFFICE  
FOR RAILWAY LITERATURE  
Moscow 1958

# АНГЛО-РУССКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ СЛОВАРЬ

СОСТАВИТЕЛИ

*ПРОНИНА Р. Ф., БЕГУН А. И., ВОЛКОВА Н. С.,  
МОЩУК Е. И., ФУКС Е. А., ХОЛЧЕВА А. С.*

ПОД РЕДАКЦИЕЙ

*А. Е. ЧЕРНУХИНА*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ТРАНСПОРТНОЕ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
Москва 1958



Англо-русский железнодорожный словарь содержит современную терминологию по электрификации, подвижному составу, пути, СЦБ и связи, эксплуатации и экономике железнодорожного транспорта.

Словарь также содержит общетехническую терминологию, применяющуюся в железнодорожной англо-американской литературе.

Рассчитан на широкий круг инженеров, техников и студентов вузов железнодорожного транспорта.

---

Редактор *И. И. Жаворонков*

---

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый вниманию читателей Англо-русский железнодорожный словарь представляет собой первую попытку создания отраслевого железнодорожного словаря, имеющего целью облегчить чтение и перевод технической литературы на английском языке для широких кругов работников железнодорожного транспорта.

Словарь содержит около 45 000 терминов, применяемых в железнодорожной литературе по электрификации, подвижному составу, пути и строительству, автоматике, телемеханике и связи, эксплуатации и экономике железнодорожного транспорта. В словарь включена также необходимая общетехническая терминология.

В словаре помещена написанная инж. А. Е. Чернухиным вводная глава, в которой освещаются некоторые особенности перевода англо-американского технического текста и даны практические указания и советы лицам, впервые приступающим к переводам англо-американских технических текстов.

В конце словаря помещены список наиболее употребительных сокращений и символов, встречающихся в англо-американской железнодорожной литературе, и ряд переводных таблиц.

Основным источником для составления словаря послужили английские и американские книги, журналы, справочники, словари и каталоги по железнодорожной технике.

Словарь составили преподаватели кафедры иностранных языков Московского института инженеров железнодорожного транспорта: Пронина Р. Ф. (руководитель), Бегун А. И., Волкова Н. С., Мощук Е. И., Фукс Е. А., Холчева А. С.

Все замечания читателей по словарю будут приняты с благодарностью.

Замечания направлять по адресу: Москва, Б-174, Басманный тупик, д. 6а, Трансжелдориздат.

*Составители*

---

## PREFACE

This Anglo-Russian Railway Dictionary is the first attempt to create a special Railway Dictionary, aimed at facilitating reading and translation of technical and scientific literature in the English language.

The Dictionary comprises approximately 45,000 entries covering all branches of railway engineering: electric traction, locomotives and rolling stock, permanent way and structures, railway signalling and communications, railway operation and maintenance etc., as well as a certain amount of general technical terms and expressions.

To help beginners for whom this Dictionary is primarily intended, some of the difficult aspects of English and American technical translations is discussed in a special article by the Editor. Because the difference in some of the railway terms in the USA and Great Britain is so bewildering the chapter includes a comparative list of some of the English terms and their American equivalents.

At the end of the Dictionary common abbreviations and symbols used in railway literature and necessary conversion tables and factors are given.

This Dictionary was compiled by a group of English language teachers of the Moscow Institute of Railway Engineers: R. F. Pronina (head of group), A. I. Begoun, N. S. Volkova, E. I. Moschouk, E. I. Fouks, A. S. Kcholtcheva.

The first edition of such a dictionary may have certain omissions and errors. Communications on the subject to the address below will be welcomed by the compilers.

State Publishing Office for Railway Literature, Basmany Tupic, 6-a  
Moscow B-174, USSR.

---

---

## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все английские и американские термины и словообразования, помещённые в словаре, расположены в строго алфавитном порядке и в том написании, которое наиболее часто встречается в литературе.

Устойчивые словосочетания расположены по первому слову, а не по основному.

Слова, пишущиеся через дефис, помещены по алфавиту вслед за такими же терминами, которые пишутся без дефиса.

В тех случаях, когда английский термин переводится на русский язык терминами из разных областей техники, на первом месте по возможности помещён железнодорожный термин.

В словаре, как правило, приведены все написания тех терминов, которые имеют два или более написания.

Русские значения того или иного термина, являющиеся синонимами, отделяются запятыми, более отдалённые значения — точкой с запятой.

Если значения совершенно различны, то они отделяются арабскими цифрами.

Все замечания к терминам помещены в скобках.

## СПИСОК СОКРАЩЁННЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

<i>авт.</i>	автомобильная техника	<i>ж. д.</i>	железная дорога
<i>акуст.</i>	акустика	<i>ж.-д.</i>	железнодорожный
<i>ам.</i>	американизм	<i>напр.</i>	например
<i>ан.</i>	английский термин	<i>рад.</i>	радиотехника
<i>арх.</i>	архитектура	<i>ТАН</i>	терминология АН СССР
<i>ваг.</i>	вагонное хозяйство	<i>тгф.</i>	телеграфия
<i>геод.</i>	геодезия	<i>тепв.</i>	тепловозное хозяйство
<i>геол.</i>	геология	<i>тлф.</i>	телефония
<i>гид.</i>	гидротехника	<i>эк.</i>	экономика
<i>гор.</i>	горное дело	<i>эл.</i>	электротехника
<i>диз.</i>	дизельная техника	<i>эл. ж. д.</i>	электрические железные
<i>дор.</i>	дорожное дело		дороги

---

---

## ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕКСТА

### Виды переводов

Переводы технических текстов можно подразделить на следующие виды:

**П о л н ы й   п е р е в о д.** Такой перевод доступен широкому кругу лиц. В задачу полного перевода входит изложение английского текста на русском языке. Качество перевода определяется квалификацией переводчика и умением пользоваться словарями и справочниками.

**П е р е в о д - р е ф е р а т.** Такой перевод обычно выполняется для реферативных журналов. Перевод-реферат доступен лишь специалисту в данной области знания, так как референт должен не только кратко изложить содержание статьи, но и определить актуальность и новизну затрагиваемого в ней вопроса.

Перевод-реферат часто делают при подборе материалов для статьи, диссертации и т. п. Выполнив работу, референт обязан указать название журнала или книги, страницу, год и место издания.

**П е р е в о д - а н н о т а ц и я.** В задачу перевода-аннотации входит перевод оглавления книги или журнала и краткое изложение содержания отдельных глав или статей. Такой перевод доступен широкому кругу лиц.

**П е р е в о д с   р у с с к о г о   я з ы к а   н а   а н г л и й с к и й.** Этот вид перевода является наиболее сложным, так как, помимо хорошего знания английской грамматики, требует знания английской технической терминологии. Для перевода технических текстов с русского на английский язык требуется длительная практика и непрерывающаяся работа над изучением английского языка.

### Задача переводчика научно-технического текста

Переводчик обязан точно и ясно передать по-русски мысль, высказанную в подлиннике автором на английском языке. Текст русского перевода должен быть изложен хорошим русским языком, с применением общепринятых технических терминов и при строгом соблюдении правил русской грамматики и синтаксиса.

Чтобы точно передать мысль автора, переводчик должен прежде всего получить представление о том, что собственно желает выразить автор. Для этого переводчику необходимо приобрести основные сведения из той области техники, которая трактуется в переводимой статье, что всегда можно почерпнуть из нашей технической литературы.

Существует мнение, что технический перевод легче, чем перевод художественной литературы. Такое мнение ошибочно. Если в каком-либо лите-

ратурном произведении переводчик встретился со словом или выражением, которое ему не удастся найти в имеющихся общих англо-русских словарях, то несколько вольный перевод не повлияет на общий характер перевода.

Совершенно иначе обстоит дело с технической статьей. Здесь, ввиду специфичности изложения, часто одно лишь слово имеет решающее значение для смысла целого предложения.

При относительной простоте языка и сравнительной малочисленности применяемых слов переводы технических статей представляют ту трудность, что одно и то же слово в различных областях технологии и промышленности может иметь совершенно различное значение.

Возьмем для примера слово *metal*. Кроме обычного значения «металл», (в металлургии и химии) это слово, в зависимости от контекста подлинника, может означать: 1) металлическое изделие, 2) стекло в проваренном расплавленном виде, 3) типографский сплав (свинца с сурьмой), 4) верхнее строение железнодорожного полотна, в частности — рельсы, 5) дорожный щебень; мостить щебнем, 6) балласт железнодорожного полотна, 7) глинистый сланец, 8) рудную жилу или рудоносную породу, 9) медный штейн при плавке медной руды в пламенных печах, 10) пустую породу в отличие от угля в угольных копях.

Глагол *to set* также может быть переведен в зависимости от контекста подлинника русскими словами: развести (зубья пилы), врыть (столб), вставить (стекло или драгоценный камень в оправу), править (бритву), выверить (часы), закрепить (винтом или штифтом), посадить (наседку на яйца), схватываться (о цементном растворе), затвердевать (о клее, замазке и т. п.), заходить или садиться (о небесном светиле), направляться (о течении), свёртываться (о молоке) и т. д.

Этот глагол с разными предлогами имеет еще ряд значений.

Имя же существительное *set* имеет также ряд самых различных значений. Пример: серия, комплект, набор (свёрл, болтов, инструмента и т. п.) схватывание (строительного раствора), затвердевание (расплавленного вещества), направление (ветра или течения), обжимка (для головок заклёпок), агрегат (машин), разводка (для пилы), брусок гранита (для брусчатой мостовой), остающаяся деформация, усталость металла, крепь (в руднике) и т. д.

Из приведенных примеров видно, насколько нужно быть осторожным и вдумчивым в подборе соответствующего русского слова.

Для лиц с техническим образованием легче по словарю подобрать соответствующее каждому данному случаю русское слово, но и они могут встретить затруднения, если пренебрегать контекстом подлинника.

Во избежание ошибок полезно просмотреть все сочетания и производные слова, прежде чем остановиться на одном значении.

Если переводится описание какой-либо машины или сооружения и в оригинале имеются рисунки и чертежи то перевод по возможности необходимо сверять с ними.

На переводе не должны отражаться субъективные взгляды переводчика. Перевод должен быть совершенно объективным переложением на русский язык подлинного английского текста.



Переводить слово в слово — «построчно» нельзя, так как в этом случае получается нескладный или даже совсем непонятный перевод, если принять во внимание ту особенность английского языка, при которой свободно применяется существительное вместо глагола или прилагательного, причастие настоящего времени в виде прилагательного или существительного и т. д.

Возьмем для примера предложение:

Soft steel insulator supported continuous current energy supply rails.

Здесь слово supply прилагательное «питающий», если отнести его к слову rails, если же считать его существительным, то оно имеет значение «питание» и становится непонятным по контексту. Словосочетание soft steel (мягкая сталь) не может относиться к insulator (изолятор), а если отнести его к continuous current, то весь перевод приобретает путанный характер. Правильный перевод: «Подвешенные на изоляторах рельсы из мягкой стали для питания постоянным током».

Это показывает, что иногда приходится совершенно переставить слова, чтобы выразить смысл фразы по-русски.

### Методика перевода

Каждый переводчик с годами обычно вырабатывает свой метод работы над переводом текста. Начинающему переводчику можно рекомендовать следующие этапы работы над текстом:

#### Чтение всего текста и разметка перевода

В процессе разметки текста выявляются незнакомые слова, трудные обороты, необходимость перевода с английской системы мер в метрическую и т. д. Разметка делается на листке бумаги, полях книги или журнала мягким чёрным карандашом. Ниже приводится образец разметки.

#### Разметка текста

*словарь*  
*трудн. оборот*  
*неясно*  
*км. × на 1,6*  
*разобр. термин*  
*трудн. оборот*  
*трудн. термин*  
*трудный оборот*  
*разбор. «holding»*

Unexpected rocky terrain and high winds  
have proven to be the biggest problems  
encountered in its current construction of  
a 241-mile railroad line across the Desert.

Working since January, the platelayers  
have periodically encountered slow going  
in combatting unexpected sub-surface rock,  
unseasonably high winds, and material  
which, in places, makes the holding of a  
firm ditch difficult.

*словарь*  
*словарь*

Right-of-way work on the line began in  
November, with laying operations begin-  
ning at most locations in January and  
progressing westward.

*оборот*

По окончании разметки выясняются все неясные места.

## Перевод по предложениям

Выяснив трудные и неясные места и имея общее представление о материале, переводчик приступает к переводу текста по предложениям. Следует мысленно составить предложение по-русски, набросать его вчерне на бумагу и путем перестановки слов стараться выразить мысль автора без искажений, хорошим русским языком. Составляя предложение, переводчик учитывает свои замечания, сделанные при разметке.

Если встретится слово, которого нет в словарях, и если переводчик не может точно установить его значение, то рекомендуется лучше оставить подлинное английское слово, а также по возможности и контекст для редактора.

## Перевод мер

Если в подлиннике встречаются английские или американские меры, их необходимо перевести в метрическую систему; градусы шкалы Фаренгейта следует перевести на шкалу стоградусного термометра; если переводчик не делает перевода мер в метрическую систему, то этой работой должен будет заняться читатель.

Надо быть внимательным при переводе таких мер, как тонны, галлоны и мили. Тонны бывают «длинные» и «короткие». Длинные тонны, равные 2 240 английским фунтам, или 1016,06 кг, применяются в Англии и в некоторых случаях в Америке, а короткие тонны, равные 2 000 английских фунтов, или 907,20 кг, применяются чаще в Америке.

Галлоны бывают английские (4,54 л) и американские (3,78 л).

Миля статутная или сухопутная равна 1 609,3 м, а географическая или морская миля равна: в Англии — 1 853,20 м, а в Америке — 1 853,248 м.

## Перевод подрисуночных подписей

Все подрисуночные подписи переводятся отдельно от текста (дается перечень рисунков). Ниже приводится пример такого перечня:

### *Подрисуночные подписи*

Рис. 1. Общий вид сочленённого тепловоза

Рис. 2. Схема автоблокировки однопутного участка

В тех случаях, когда английский текст нанесён непосредственно на рисунки, то переводчик должен карандашом пронумеровать английские слова и дать в подрисуночной подписи их перевод.

## Чтение перевода и внесение стилистических исправлений

По окончании всего перевода целесообразно прочесть весь текст в отрыве от оригинала и внести необходимые исправления, чтобы обеспечить правильное в стилистическом отношении изложение английского текста на русском языке.

## Интернациональные слова

Существует группа слов, которые имеют сходное звучание и значение в русском, английском и других языках. Такие интернациональные слова легко переводятся: telephone — телефон, signal — сигнал, diesel — дизель.

Однако переводчик должен быть осторожен при переводе ряда интернациональных слов, которые, имея сходное звучание, совершенно отличны по смыслу.

### Примеры

английское слово	правильный перевод	неправильный перевод
accurate	точный	аккуратный
actual	действительный	актуальный
brilliant	блестящий	брильянтовый
data	данные, показатели	дата
graph	график, характеристика	графа
fabric	ткань, структура	фабрика
operate	управлять, эксплуатировать	оперировать
record	запись	рекорд
solid	прочный	солидный

Еще большего внимания требуют слова, которые имеют не только одно «очевидное» значение, как например:

bank	склон, } батарея }	а не только банк
economy	хозяйство	» » экономия
control	управление, } руководство }	» » контроль
press	пресса	» » пресс
project	новостройка	» » проект

### Американизмы

В американской литературе, особенно в технической, имеется довольно много специфических слов для выражения английских понятий, т. е. чисто американских слов. Иногда они отличаются лишь написанием, при этом американцы решительно ликвидируют древнее наследие английского языка — наличие в слове ряда букв, которые не произносятся, например: through — через, американцы пишут thru.

Основные отличия американского правописания заключаются в следующем:

1) английские слова, оканчивающиеся на *re*, в Америке пишутся с окончанием *er*, например: **meter**, **center** и т. д. (вместо английского **metre**, **centre**);

2) английские слова, оканчивающиеся на *our*, в американском правописании принимают окончание *or*, как например: **labor**, **color** (вместо **labour**, **colour**);

3) производные слов, оканчивающихся на *el*, не удваивают согласную *l*, например: **travel**—**traveler**, **level**—**leveling** (по-английски — **traveller**, **levelling**).

В железнодорожной литературе имеются большие расхождения между английской и американской терминологией.

Переводчик должен определить, какой он переводит текст — английский или американский. Это нетрудно узнать по выходным данным журнала или книги.

Ниже помещена таблица некоторых расхождений английских и американских железнодорожных терминов. Английские термины расположены по алфавиту.

Английский термин	Американский термин	Русское значение
arrival platform	in-track platform	платформа прибытия
assembling sidings	departure sidings	отправные пути
attaching vehicles	picking up cars	прицепка вагонов
audit department	comptroller's department	финансовая служба
axle box	journal box	букса
axle guard	pedestal	челюсти
axles	number of axles in the train	число осей в составе
bad gradient	high grade	тяжёлый подъём
ballast waggon	gravel car	балластный вагон
bank	grade	уклон
bank engine	helper	вспомогательный локомотив
banking locomotive	pusher	толкач
bearing spring	bolster spring	буферная пружина
board	plank	доска
bogie	four-wheel trucks	тележка
bogie stock	eight-wheeled, double track car	тележечный вагон
breakdown train	wrecking train	восстановительный поезд
breakdown van train	wrecking train	восстановительный поезд
brake sack	diaphragm	диафрагма (тормоза)
brake stick	brake club	рукоятка тормоза
brake van	caboose	1. турный вагон (для отдыха бригад). 2. тормозной вагон
brakesman	brakeman	кондуктор
buffer spring bed	draw timber	ударный брус
cabin	tower	пост
carriage and wagon works	car shops	вагонные мастерские
carriage coupler	yard man	сцепщик
carriage examiner	car inspector	осмотрщик вагонов
cars in the formation	consist	состав
centre bearing block	centre plate	шкворневая пята
Chairman of board of directors	president	управляющий дорогой директор дороги
checking	checkage	проверка

chief accountant	comptroller, controller	начальник финансовой службы
chief inspector	supervisor	главный инспектор
chief of locomotive department	master mechanic	начальник локомотивной службы
child's ticket	half-fare ticket	детский билет
circular-tour ticket	round-trip ticket	круговой билет
clack valve	check valve	пробный кран
clamp	hose clip	хомут
clearing stumps of trees	grubbing	удаление кустарников
coal depot	coal shed	угольный склад
coal truck	coal car	угольный вагон
coaling road	coal track	заправочный путь
compressed air pipe	discharge pipe	трубопровод сжатого воздуха
conditional train	extra train	дополнительный поезд
coupling	brake hose coupling	вагонный (соединительный) рукав
cover	head	лобовой лист
covered platform	platform shed	крытая платформа
covered wagon	box car, box freight car	крытый вагон
crank pin	wrist pin	поршневой палец
crippled wagon repair roads	rip tracks	пути отстоя аварийных вагонов
cross-over road	cross-over track	съезд
crossing	frog crossing	пересечение
crossing above	overhead crossing	пересечение над уровнем пути
crossing below	undergrade crossing	пересечение ниже уровня пути
crossing V-piece	frog	пересечение
crow	peep of the engine steam whistle	свисток
crown plate	furnace crown sheet	потолок огневой коробки
cutting	cut	выемка
dead end bay	stub station	тупиковая станция
deck bridge	undergrade bridge	мост под путями, труба
departure platform	out-track platform	платформа отправления
detonator	torpedo	петарда
diagonal	diagonal floor timber	диагональный брус
die block	link block	кулиса
dining and luncheon carriage	buffet-car, dining-car	вагон-ресторан
district passenger superintendent	district passenger agent	начальник отделения пассажирской службы
district superintendent	division superintendent	начальник района
door handle	door knob	ручка двери
door pillar	door stile	дверная стойка

double incline	hump	горка
double line	double track	двухпутная линия
double line working	operation of double track	двухпутное движение
double sets of metals	double track	двухпутная линия
down train	train from home terminal	нечётный поезд
downyard shunting	switching tracks down the yard	нечётный парк
draw gear	draw-head	тяговый стержень
draw-ahead signal	call-to-enter signal	сигнал «вперёд», входной сигнал
drawing office	draughtsman's office	технический отдел
drawing-room carriage	parlor car	салон-вагон
driver	engineer, engineman	машинист
driver's brake valve	engineer's brake valve	тормозной кран машиниста
embankment	fill	насыпь
empty coaching stock	deadhead equipment	порожный состав (пассажирский)
engine pit	ash pit	зольная яма
engine road	engine track to engine house	деповский путь
enquiry office	information bureau	справочное бюро
equaliser	equalising bar	балансир
equipment expenses	expenditure on rolling-stock	затраты на подвижной состав
examiner	inspector	осмотрщик, инспектор
excavator	scraper	экскаватор
excursion train	chartered train, cheap fare train	экскурсионный поезд
express goods	fast freight	грузовой экспресс
express line	express track	магистральная линия
facing point	facing switch	пошерстная стрелка
falling gradient	down grade	уклон
fire bar	grate bar	колосник
first-class saloon	sleeper	спальный вагон
flap door	bottom door	откидной люк
fog signal	torpedo	петарда
foot plate	deck of locomotive	кабина паровоза
foreman of gang	track foreman, section foreman, boss	путевой мастер
foundation ring	fire-box ring, mud ring	топочное отверстие, шуровочное отверстие
funnel chimney	stack	дымовая труба
gang shift	crew	путевая бригада
ganger	trackman	путевой рабочий
gantry	signal bridge	сигнальный мостик
gauge of the line	gauge	колея
gauge template	track gauge	путевой шаблон
general solicitor	general counsel	юрисконсульт



girdle railway	belt line	о́кружная желе́зная до- ро́га
good gradient	low grade	небольшой подъём
goods agent	freight agent	товарный агент
goods department	freight department	грузовая служба
goods line	freight track	товарные пути
goods manager	general freight agent	начальник грузовой службы
goods shed	freight house	товарный склад
goods train	freight train	грузовой поезд, товар- ный поезд
goods wagon	freight car	грузовой вагон
goods yard	freight yard	товарная станция
ground lever	switch stand	станина стрелки
guard	conductor	кондуктор
guard's van	caboose	1. турный вагон; 2. тор- мозной вагон
handle	throttle valve lever	рукоятка регулятора
head guard	conductor	главный кондуктор
head light of train	marker	поездные сигналы
head of section	section master, section foreman	начальник участка
head office	headquarters	управление
head stock	end sill	буферный брус
helper	assistant locomotive	вспомогательный паро- воз
horn plate	pedestal	челюсти паровоза
in steam	steam up	под паром
inside lap	exhaust lap	перекрыша впуска
interposition of a car	placing car in a train	прицепка вагона
junction signal	point indicator	сигнал стрелки
knocker-up	call-boy	посыльный
lantern	lamp	фонарь
level crossing	grade crossing	пересечение на уровне пути
level crossing	highway crossing	пересечение на одном уровне
lieby (e)	side track	обгонный путь
line clear ticket	clearance card	путевая записка
line side	along the right-of-way	полоса отчуждения
loading sheet	bill of lading	накладная
locomotive	engine	паровоз
locomotive power	motive power	локомотивный парк
locomotive (running) shed	engine (locomotive) house roundhouse	паровозное депо
locomotive shed master	enginehouse foreman	начальник депо
locomotive superinten- dent	Chief of motive power, supervisor of engines	начальник службы тяги
longitudinal	intermediate sill	продольный брус

longitudinal tie rod	truss rod	хребтовая балка
loop-loop line	passing track	обгонный путь
lost luggage	estrays baggage	утерянный багаж
luggage	baggage	багаж
luggage label	metal check	[багажный] ярлык
luggage van	baggage car	багажный вагон
mail porter	mail carrier	почтовый чиновник
mail sorting van	P. O. car	почтовый вагон
mail van	postal van	почтовый вагон
main	through track, main line	главный путь
main brake pipe	train pipe	тормозная магистраль
main signal	high speed signal	основной сигнал
marshalling	classification, drilling	сортировка, маневровая работа
marshalling yard	freight yard	сортировочная станция
milk van	milk car	молочный вагон
mineral train	ore train	рудный поезд
missing luggage	missing baggage, shorts	утерянный багаж
neck	throat	горловина
nipple	goose-neck	соединительная горловина
open wagon	gondola car	гондола
ordinary stopping goods train	local freight	сборный поезд
ore wagon	ore car	рудный вагон
outside lap	steam lap	перекрыша впуска
overhead railway	elevated railroad	надземная железная дорога
parcel net	basket rack	багажная сетка
parcel van	baggage car, express car	почтово-багажный вагон
passenger carriage	passenger car, coach	пассажирский вагон
passenger line	passenger track	пассажирский путь
passenger superintendent	passenger traffic manager, general passenger agent	начальник пассажирской службы
pay clerk	paymaster	кассир
performing train	making up train	составление поезда
permanent way department	maintenance of way department	служба пути
permanent way engineer	engineer of maintenance of way	начальник пути
permanent way inspector	roadmaster	начальник дистанции пути
pilotman	pilot	проводник (для въезда на станцию)
place line	main track	магистраль, главный путь
platelayer	section man	путевой рабочий
plate-laying	track-laying	укладка пути

platform foreman	train dispatcher	дежурный по платформе
platform road	station track	станционный погрузочный путь
point	switch	стрелка
point lever	switch lever	переводный рычаг
pointsman	switch tender	стрелочник
pole	mast	опора
principal clerk	division operator	участковый диспетчер
privelege ticket	employee's ticket	служебный билет
purchasing agent's department	stores department	материально-техническая служба
railway man	railroadman	железнодорожник
railway servant	railroad employee	железнодорожный служащий
re-booking	re-shipping	переадресовка (груза)
reception line	inbound yard track	приёмный станционный путь
reception roads	receiving yard	приёмные пути
reception siding	delivery track	приёмный путь
reception sidings	receiving yards	приёмные пути
regulator	throttle; throttle valve	регулятор
regulator all out	throttle wide open	регулятор открыт на большой клапан, регулятор полностью открыт
residential season ticket	commuter's ticket	сезонный билет
restaurant carriage	buffet-car, dining car	вагон-ресторан
reversing shaft	lifting shaft	переводной вал
right-away	highball	отправление (поезда), зелёная улица
rising gradient	up grade	подъём
rod	throttle, valve rod	тяга регулятора
rolling stock	equipment	подвижной состав
rolling stock and locomotive department	motive power department	служба тяги отдел подвижного состава
roofing stay	crown bar	потолочная связь
running expenses	operating expenses	эксплуатационные расходы
running shed	car shed train shed	вагонное депо
season ticket	commutation ticket	пригородный сезонный билет
semaphore arm	semaphore blade	семафорное крыло
shed	shanty	сарай
shunt train	divert train	обгонять поезд
shunter	yard engine; switch engine	маневровый локомотив
shunter	switchman	стрелочник
shunting	switching	маневры
shunting engine	pusher	толкач
shunting line	switching track	маневровый путь

shunting locomotive	switching engine	маневровый локомотив
shunting master	switching foreman, hump foreman	дежурный по маневровым работам, дежурный по горке
shunt back into siding	back-up movement	осаживание
side light	window	окно
signal box	signal tower	пост сигнализации
signal cabin	tower, signal station	пост сигнализации
single line	single track	однопутная линия
single line working	operation of single track	однопутное движение
six foot way	seven-foot way	междупутье
sleeper	crosstie, cross-tie, tie	шпала
slide-block	wing	кулиса
slowing	order for slow down	ограничение скорости
slowing order	reducing speed	снижение скорости
smith	blacksmith	кузнец
smoke box tube plate	furnace tube sheet	трубная решётка
snow plough	snow plow	снегоочиститель
sole bar	arch bar	продольный брус
sole bar	out side sill	продольная балка
sorting sidings	classification tracks	сортировочные пути
spectacle plate	guide yoke	параллель
stacking	coal piles	угольный склад
station master	depot master, station agent	начальник станции
steam pipe	throttle pipe	впуск пара (в регулятор)
stiff frog	solid frog	глухое пересечение
stoker	fireman	кочегар
stopping passenger train	accomodation train	почтовый поезд, поезд со всеми остановками
strut	compression member	сжатый элемент
superintendent of transportation	superintendent of the line	начальник службы движения
tail lamp	marker lamp, tail light	хвостовой сигнал
tank house	water tank	водонапорная башня
telegraph clerk	telegraph operator	1. дежурный диспетчер; 2. оператор
telegraph superintendent	superintendent of telegraphs	начальник связи
trough bridge	overgrade bridge	путепровод
throw-off point, catch point	derailing switch	улавливающая стрелка
tie	tension member	растянутый элемент
traffic controller	train dispatcher	поездной диспетчер
train divided	train parted	разрыв поезда
train entering section	train has entered block	поезд занял перегон
train examiner	car inspector	осмотрщик вагонов

train is divided	train breaks in two	разрыв поезда
train out of section	train has cleared block	поезд освободил перегон
train staff	trainmen	поездная бригада
transom	cross bearer	поперечный брус
tube plate	tube sheet	трубная решётка
turn-out	side track	обгонный путь
tyre	tire	бандаж
unclaimed luggage	unclaimed baggage, overs	невозвратимый багаж
unimportant local station	flag station	полустанок
up yard shunting	switching tracks, up the yard	чётный парк
uptrain	to the home terminal	чётный поезд
vehicle examination	car inspection	осмотр вагонов
vehicles	passenger cars	пассажирский подвижной состав
velocipede car	hand car	ручная вагонетка
verandah roof	umbrella shed	крытая платформа
vice-chairman	vice-president	заместитель управляющего дорогой
wages list	pay roll	ведомость на зарплату
wagon	freight car	грузовой вагон, товарный вагон
wagon superintendent	master car builder	начальник вагонной службы
water scoop	scoop tube	труба набора воды на ходу
wheel boss	wheel hub	ступица
work rumpus	work gang	путевая бригада
workshop	shop	цех
wrong line working	running against the current of traffic	движение по неправильному пути
yard controller	yardmaster	начальник сортировочной станции

\* \* \*

Словарь служит основным пособием для перевода. Однако, как бы объёмист не был словарь, в нем трудно охватить всю терминологию по той или иной отрасли науки и техники. Стремительное развитие науки и техники, новые открытия и изобретения требуют и новых терминов для изложения сущности того или иного нововведения. Язык находится в постоянном развитии и обогащается новыми словами.

В связи с этим переводчику очень полезно знать правила словообразования в английском языке.

## Словообразование

Образование новых слов на базе имеющихся служит средством пополнения словарного состава языка.

Для современного английского языка характерно присоединение суффиксов и префиксов к односложным корневым словам: derail; uncoil, quickly, whiteness.

Слова, которые образуются посредством суффиксов и префиксов, называются производными словами.

Производные слова часто образуются от других производных слов: usefulness, usefully.

Производное слово может состоять из основы — корня, префикса и суффикса или нескольких суффиксов: inactivity, unreasonable-ness и др.

Роль суффиксов и префиксов в процессе образования слов не совсем одинакова. Суффиксы в большинстве случаев участвуют в образовании одних частей речи от других. Префиксы, наоборот, только иногда принимают участие в образовании одной части речи от другой, от существительных или прилагательных: engage, enlarge. В большинстве же случаев префиксы образуют новые слова в пределах одной и той же части речи:

to connect — to disconnect

to mount — to dismount

### А н г л и й с к и е   с у ф ф и к с ы

Посредством суффиксов образуются следующие части речи: имя существительное, имя прилагательное, глагол, наречие и часть числительных.

Суффиксы служат не только средством образования новых слов, но имеют в составе производного слова то или иное значение, например: суффикс er в словах типа worker, reader означает деятеля; суффикс hood означает состояние.

### *Суффиксы имен существительных*

ancy качество, состояние

buoy буй, поплавок; buoyancy плавучесть

ant, ent должность

to superintend наблюдать за ч.-л.;

superintendent управляющий; начальник

icle, cule уменьшительное

part часть; particle частица

dom отвлечённое понятие

free свободный; freedom свобода

eer, ieer должность

engine машина; engineer машинист; инженер

er, ag тот, кто делает *или* то, что делается



drive погонять, вести; driver машинист

cut фрезеровать; cutter фреза

ery, ry место, где что-либо делается

to found отливать; foundry литейная

ing окончание причастия настоящего времени (тоже герундий и отглаголь  
ное существительное)

to forge ковать; forging ковка (действие) и поковка (кованое изделие)

ics наука

mechanic механик; mechanics механики (множественное число)

man должность

switch стрелка (ан.); switchman стрелочник

point стрелка (ам.); pointsman стрелочник

ule уменьшительное

globe шар; globule шарик

### *Суффиксы имен прилагательных*

able, ible способный, поддающийся

to mould формовать; mouldable формирующийся

al относящийся к, имеющий характер

node узел; nodal узловой

aneous, eous, ous

instant мгновение; instantaneous мгновенный

ar принадлежащий к, подобный

pole полюс; polar полярный

ent причастие настоящего времени

to differ отличаться; different отличный

ary

second второй; secondary вторичный

en сделанный из

wood дерево; wooden деревянный

ern относящийся к

west запад; western западный

fold кратный

four четыре; fourfold четырёхкратный

ic, ical имеющий характер сходный  
cube куб; cubic, cubical кубический

ish -ватый  
grey серый; greyish сероватый

less без  
noise шум; noiseless бесшумный

like подобный  
business дело; businesslike деловой

most наиболее  
fore передний, foremost самый передний, передовой

ward направление на  
south юг; southward на юг, южнее

wise образ действия  
side сторона бок; sidewise набок, вбок, в сторону

y имеющий качество, присущее существительному  
sponge губка, spongy губчатый

### *Суффиксы глаголов*

В английском языке глагол часто образуется от существительного или прилагательного путем простого добавления частицы to, но, кроме того, имеется несколько суффиксов, которые помогают отличить их от остальных частей речи

en  
dark тёмный; to darken затемнять, темнеть

ify  
pure чистый; to purify очищать

ize, ise  
summary итог; to summarize подводить итог

le  
spark искра; to sparkle искрить

Примечание: Не следует смешивать слова, отличающиеся друг от друга только окончаниями ant и ent. На ant оканчиваются существительные, а на ent прилагательные.

Например: dependant — лицо, зависящее от кого-либо (существительное), а dependent — зависящий, -ая, -ее (прилагательное).

*Суффиксы химической терминологии*

Суффиксы, применяемые в химической терминологии, часто вызывают сомнение и ошибки в переводе. Так как в настоящем словаре приводится очень ограниченное количество химических терминов, то для облегчения перевода необходимо обратить внимание на суффиксы id и ide. Эти окончания служат для соединений двух элементов или радикала с элементом, причем окончание ide прибавляется к металлонду или радикалу.

Например: hydrogen sulphide сероводород  $H_2S$   
lead oxide окись свинца  $PbO$

ous это окончание для соединений неопределенной валентности, которая обычно переводится русским окончанием -истый, -истая

Например: sulphurous сернистая кислота  $H_2SO_3$   
ferrous oxide закись железа, железистая окись  $FeO$ . cuprous sulphide сернистая или полусернистая медь  $Cu_2S$

ic окончание для соединений высшей валентности, соответствующее русскому окончанию -ый, -ая.

Например: sulphuric acid серная кислота  $H_2SO_4$ ;  
ferric oxide железная окись  $Fe_2O_3$

ite окончание для солей или сложных эфиров кислот, название которых оканчивается на ous

Например: Soda sulphite сернистокислый натрий или натриевая соль сернистой кислоты  $Na_2SO_3$

ate соли и сложные эфиры, образующиеся из кислот, название которых оканчивается на ic

Например: Soda sulphate натриевая соль серной кислоты или сернокислый натрий  $Na_2SO_4$

ose окончание большинства углеводов

Например: cellulose, dextrose, glucose

ize обрабатывать, насыщать, пропитывать, соединять с чем-либо

Например: to oxidize окислять, соединять с кислородом,  
to carbonize насыщать углеродом

А н г л и й с к и е   п р е ф и к с ы

Префиксы образуют глаголы от существительных, реже от прилагательных.

Наиболее употребительные префиксы с такой функцией следующие: de со значением удалить, лишить: to detrain, decamp, derail и др.

en со значением: сделать то, что выражено в корневом слове: enlarge, entrain.

Префиксов, образующих новые слова в пределах одной и той же части речи, гораздо больше. Ниже дан краткий перечень наиболее употребительных префиксов:

an, ab, a от, прочь, не  
normal нормальный; abnormal ненормальный

ad к, при  
to join соединять; to adjoin присоединять

after после, позже, до  
burning горение; afterburning догорание

ante ранее, перед  
room комната; anteroom передняя (комната)

anti против, анти  
corrosive коррозионный; anticorrosive противокоррозионный

bi, bis дважды  
annually ежегодно; biannually дважды в год

by мимо, боковой  
pass проход; bypass обход, байпас

circum вокруг  
circle круг; encircle окружать

contra, counter против  
current поток, countercurrent противоток

de снизить, прочь, со, без  
to carbonize насыщать углеродом; to decarbonize обезуглероживать

dis врозь, прочь, раз  
connect соединять; disconnect разъединять

down вниз  
hill холм, гора; downhill под гору

en, em сделать (к прилагательному)  
able способный; enable сделать способным

for отрицание  
to bid предлагать; to forbid запрещать

fore ранее, впереди  
front фасад; forefront передний план

in внутри (в существительных и глаголах)  
to lay класть; to inlay вставлять, вкладывать

in, un отрицание (в прилагательных и наречиях)

different различный; indifferent безразличный

fit пригодный; unfit непригодный

inter взаимно, между

changeable заменяемый; interchangeable взаимозаменяемый

mis ошибочно, неверно

to understand понимать; to misunderstand неправильно понимать

non отрицание

conductor проводник; non-conductor непроводник

over через, сверх, выше, пере

to heat нагревать; to overheat перегревать

re снова, обратно опять

start пускать в ход; to restart запускать вновь

in см. in

under под, ниже, вниз, недо

to estimate оценивать; to underestimate недооценивать

up вверх

up-grade в гору

with прочь, против

to hold держать ч.-л.; to withhold устранять

### *Префиксы химических соединений*

hyper или per указывает на наивысшую степень окисления и переводится чаще предложением «пере»

Например: hydrogen peroxide перекись водорода  $\text{H}_2\text{O}_2$  (для кислот переводится чаще окончанием — «ная»).

hypo не до указывает на низшую степень окисления, а для кислот переводится чаще всего окончанием — «ватая» или «ватистая», в зависимости от окончания ic или ous

Например: hypochlorous acid хлорноватистая кислота — низшее содержание кислорода по сравнению с кислотами: хлористая  $\text{HClO}_2$ , хлорноватая  $\text{HClO}_3$  и хлорная  $\text{HClO}_4$

### *Конверсия или корневое образование*

Конверсия, или корневое образование, заключается в образовании глагола от существительного или прилагательного без помощи каких-либо суффиксов или префиксов и в образовании существительного от глагола та-

ким же образом. Смысл слов выявляется по их месту в предложении и по грамматическим формам.

Посредством конверсии особенно часто образуются глаголы. Такие глаголы носят название отымённых глаголов. Образование существительных от глаголов производится реже.

В английском языке отымённые глаголы могут образовываться от любого существительного с конкретным значением.

Отымённые глаголы очень широко используются как технические термины:

- to **table** data занести данные в таблицы
- to **signal** сигнализировать
- to **station** поместить

### С л о в о с л о ж е н и я

В английском языке слова могут объединяться в сложные слова для обозначения одного понятия, причём значение слов, объединяемых в сложное слово, может меняться, например: **axlebox** букса, а не коробка оси, **turn-table** поворотный круг, а не поворот стола.

Внешними признаками сложного слова являются слитное написание или написание через дефис. Четких правил слитного написания или написания через дефис в английском языке нет, пример: можно писать **track-laying** и **tracklaying**; **breakdown** и **break-down**.

Сложными словами могут быть следующие части речи: 1) имена существительные; 2) имена прилагательные; 3) местоимения; 4) глаголы; 5) наречия; 6) союзы и союзные слова.

Наиболее многочисленными группами являются группы сложных существительных и прилагательных. Сложных глаголов гораздо меньше. Сложные существительные имеют очень большое распространение в технической литературе.

В английском языке сложные слова образуются без соединительной гласной.

Сложные слова следует отличать от групп слов (фраз), выступающих единым целым в роли некоторых частей речи. Эти группы слов всегда пишутся раздельно без дефиса.

### Нормальное расположение слов в английском предложении

В английском языке, утратившем почти все флексии (окончания) обычно только расположение слова показывает, к какому другому слову или к каким другим словам относится смысл данного слова.

Общее правило относительно порядка последовательности слов в предложении сводится к следующему.

Понятия, которые должны мыслиться вместе, должны располагаться вместе. Это так называемое «правило близости».

В частности укажем общие правила для разных частей речи.



А. Имя существительное находится возможно ближе к существительным и местоимениям, с которыми оно связано по смыслу.

Например: The TE-3 type double section bogie type diesel electric locomotive is in operation on many railways.

Б. Имя прилагательное. Если оно служит определением, то оно, как правило, находится перед существительным, которое им определяется.

Например: powerful locomotive

Однако имеются следующие исключения:

1) Если прилагательное поясняется целым предложением, то оно ставится после существительного.

Например: A locomotive powerful enough to haul a train on a 2.8 per cent gradient.

2) Если несколько прилагательных определяют одно и то же существительное, то они ставятся после существительного.

Например: An electric train fast and efficient, with attractive interior and well ventilated seats 50 passengers.

3) Встречаются еще некоторые характерные сочетания слов, преимущественно заимствованные из французского языка.

Например: sum total *итого*  
price current *прейскурант и др.*

Примечание: 1) Прилагательное *alone* ставится всегда после существительного, к которому оно относится.

2) Прилагательное, служащее сказуемым, стоит всегда после существительного, к которому оно относится

Например: iron is malleable.

3) Если прилагательное применяется вместо наречия, то оно ставится после глагола, который им определяется.

Например: At spring time the water rises highest (но: highest water occurs at spring time).

В Наречие Если наречие относится к: а) прилагательному, б) наречию, в) предлогу, г) союзу, то оно стоит непосредственно перед этими частями речи.

Например: а) Steel is much harder than lead;

б) Prepare a fresh solution just before using it;

в) The train left exactly at noon;

г) The bearing ran hot simply because it had not been oiled

Наречие может определять целое предложение; и в таком случае оно стоит перед определяемым предложением.

Например: Fortunately the train stopped quickly as the brakes were in good condition.

Наречие, определяющее непереходный глагол, ставится после глагола, за исключением наречий времени:

например: The locomotive runs slowly.

Наречие времени ставится перед глаголом:

например: This locomotive always runs slowly.

Наречие, определяющее переходящий глагол, ставится чаще всего перед глаголом, при этом глагол и прямое дополнение не должны быть разделены.

Например: We **quickly** assembled the engine; we assembled the engine **quickly**.

Если, однако, прямое дополнение определяется целым предложением, то наречие, определяющее глагол, ставится между глаголом и прямым дополнением.

Например: We repaired **immediately** the defect that had been discovered.

Наречие часто ставится между вспомогательным и главным глаголом (как переходящим, так и непереходящим).

Например: The boiler leak again reappeared. The fitter has **carefully** caulked the seams.

Отрицательное наречие **not** ставится всегда между вспомогательным и главным глаголом.

Например: Do **not** touch live wires.

Наречие стоит на первом месте, если оно определяет целое предложение или если наречие должно быть оттенено особо.

Например: **Luckily** the mains were dead. **Quickly** he gave orders

Наречие **only** стоит всегда перед тем словом, которое им определяется.

1) **Only** we must follow those instructions

Только мы должны выполнять эти инструкции (так как другим дано особое распоряжение).

2) We must **only** follow those instructions

Мы должны только выполнять эти инструкции (больше от нас ничего не требуется).

3) We **only** began to follow those instructions

Мы только начали выполнять эти инструкции (но не выполнили их до конца).

4) We must follow **only** those instructions

Мы должны выполнять только эти инструкции (а не другие).

### П о д л е ж а щ е е   и   д о п о л н е н и е

Подлежащее обычно стоит перед глаголом, но встречаются следующие исключения:

а) когда глагол непереходный, и перед ним стоит наречие **there**

Например: **There** is no reason to expect good results.

б) В вопросительных предложениях.

Например: May we start today?

в) При выражении пожелания или условия.

Например: Were the nuts tight, no damage would have occurred.

Прямое дополнение, выраженное местоимением относительным или вопросительным, ставится перед глаголом.

Например: The train that you need. Which **train** do you need?

### АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

A a	H h	O o	U u
B b	I i	P p	V v
C c	J j	Q q	W w
D d	K k	R r	X x
E e	L l	S s	Y y
F f	M m	T t	Z z
G g	N n		

# А

**a-frame** подкосная опора; двунога; мачта; А-образная рама  
**A-operator** телефонистка «А» (слушающая вызовы абонентов)  
**A-pole** А-образная опора  
**A-unit (of locomotive)** секция с постом управления  
**«AB» brake equipment** тормозное оборудование системы «AB»  
**abamurus** подпорная стенка; контрфорс  
**abandon** закрыть; отменять  
**abatement of smoke** борьба с дымом, уничтожение дыма  
**abc-power unit** комплект для полного питания радиоустройства  
**ability** способность  
 ~ **rating** показатель динамических качеств  
**abnormal operating conditions** ненормальные условия эксплуатации  
**aboard** на борту; в вагоне; на борт; в вагон  
**abolishment** упразднение  
**above** над; наверху, выше  
 ~ **-earth potential** фазовое напряжение  
 ~ **ground** на поверхности земли  
 ~ **-ground storage tank** надземный резервуар для хранения (нефтепродуктов)  
 ~ **high water mark** выше уровня высокой воды  
 ~ **rag** выше номинальной стоимости  
 ~ **the standard** выше нормы; превышение качества стандартного образца; лучше образца  
**abrade** шлифовать; истирать; стирать; снашивать; очищать (струей)  
**abrading** износ, стирание; притирка, шлифовка  
 ~ **action** износ  
**abrasion** износ, стирание, изнашивание; шлифовка, притирка  
 ~ **hardness** твердость на истирание  
 ~ **of rails** износ рельсов  
 ~ **resistance** сопротивление изнашиванию; стойкость

**abrasion test of lubricant** определение противозносных свойств смазочных материалов  
 ~ **testing** испытание на износ; испытание на истирание  
**abrasive** истирающий, изнашивающий; шлифующий  
 ~ **action** истирающее действие  
 ~ **cleaning** пескоструйная очистка  
 ~ **cleaning cloth** абразивное полотно; наждачное полотно  
 ~ **disc** шлифовальный круг  
 ~ **fly ash** абразивная пыль  
 ~ **resistance** сопротивление истиранию; износоустойчивость  
 ~ **surface** поверхность истирания, поверхность износа  
 ~ **tool** абразивный инструмент  
 ~ **wear** износ от истирания  
**abrasives** абразивные материалы; твердые включения, вызывающие износ  
**abreast** в параллельном соединении; параллельно; рядом, бок-о-бок  
**abrupt** 1. обрывистый; внезапный; отрывистый; крутой; 2. резкий  
 ~ **change** скачкообразное изменение, скачок; внезапное изменение, резкое изменение  
 ~ **curve** крутая кривая  
 ~ **slope** крутой уклон; крутой откос  
 ~ **taper** с большой конусностью  
**abruption** разрыв; обрыв; поломка  
 ~ **test** испытание на разрыв  
**abruptly stressed** внезапно нагруженный; динамически нагруженный  
**abscess** раковина (в металле)  
**abscissa** абсцисса  
**absence of smoke** бездымность  
**absolute** абсолютный, полный, безусловный  
 ~ **atmosphere** абсолютная атмосфера  
 ~ **block** абсолютная блокировка  
 ~ **entrance signal** абсолютный входной сигнал  
 ~ **error** абсолютная ошибка  
 ~ **humidity** абсолютная влажность

**absolute permissive block** абсолютно-пермиссивный блок-участок  
 ~ **permissive blocking** абсолютно-пермиссивная блокировка  
 ~ **pressure** абсолютное давление  
 ~ **scale** абсолютная шкала (температурная)  
 ~ **signal** абсолютный сигнал  
 ~ **temperature** абсолютная температура  
 ~ **viscosity** абсолютная вязкость (в пузах *или* сантипузах)  
 ~ **weight** абсолютный вес (объёмный вес материала, не содержащего пустот)  
 ~ **zero** абсолютный нуль ( $-459,72^{\circ}\text{F}$  *или*  $-273,18^{\circ}\text{C}$ )

**absorb** 1. поглощать; отнимать; впитывать; всасывать; абсорбировать; 2. амортизировать

**absorbability** поглотительная способность

**absorbed heat** поглощённая теплота

**absorbent** поглотитель, абсорбент; гигроскопическое вещество; фитиль

~ **character of the ground** впитываемость грунта

~ **filter** поглощающий фильтр

~ **power** абсорбирующая способность

~ **-type filter** масляный фильтр с гигроскопическим поглотителем

**absorber** амортизатор; поглотитель

**absorbing** всасывающий, впитывающий

~ **capacity** поглощающая способность

~ **well** поглощающий колодец

**absorption** абсорбция; поглощение; впитывание; всасывание

~ **brake** тормозная установка

~ **circuit** 1. отсасывающий контур; 2. поглощающий контур

~ **dynamometer** тормозной динамометр

~ **loss** потеря на поглощение

~ **of shocks** поглощение толчков, амортизация

~ **test** испытание на насыщение

~ **of heat** отвод тепла

**absorptive** поглощающий; амортизирующий, смягчающий

**abstract** отделять, извлекать; перегонять, дистиллировать

**abstraction** извлечение

~ **of heat** отвод тепла

**abuse** перегружать; эксплуатировать с нарушением правил

**abut** 1. пята; упор; торец; 2. прилегать, примыкать, граничить, прикасаться; подпирать, опираться

**abutment** пята свода; контрфорс; береговой устой

~ **arch** устой арочного моста

~ **bay** береговой пролёт (моста)

~ **bearing** опорная часть берегового устоя

~ **impost of hinge** шарнир в пята

~ **joint** соединение впритык; стык

~ **line** замыкающая сторона

~ **pier** опора; бык моста

~ **pressure** опорное давление; давление на устой; давление в пята

~ **span** береговой пролёт (моста)

~ **stone** подферменник; подушка; опорный камень, пятовый камень

~ **wall** стенка устоя

**abuttal** межа; граница

~ **to the bridge end** береговой устоя моста

**abutting** соединение впритык; выступающий; смежный, примыкающий, соприкасающийся

~ **beam** смежная примыкающая балка

~ **buildings** смежные здания

~ **end** торцовая поверхность; примыкающий конец

~ **joint** соединение впритык

**a.c. to d.c. system** система переменного-постоянного тока, система переменного тока в контактном проводе и постоянного тока в двигателях

**a.c.-system** питание переменным током, система переменного тока

**accelerate** ускорять, разгонять

~ **the return stroke** ускорять обратный ход

**accelerated** ускоренный

~ **ag(e)ing** ускоренное старение

~ **at growing rate** с возрастающим ускорением

~ **combustion** ускоренное сгорание

~ **motion** ускоренное движение

~ **return** ускоренный обратный ход

~ **service** форсированная работа

~ **speed** увеличивающаяся скорость, возрастающая скорость

~ **test** ускоренное испытание

~ **wear test** ускоренное испытание на износ

**accelerating** ускорение пуска в ход; ускоряющий

~ **capacity** способность к ускорению

accelerating carburettor piston поршень насоса-ускорителя в карбюраторе  
 ~ force сила ускорения, ускоряющая сила  
 ~ jet жиклёр ускорительного насоса  
 ~ nozzle см. ~ jet  
 ~ relay реле ускорения  
 ~ weight вращающаяся масса; эффективный вес, исправленный вес (поезда)  
 ~ weight correction поправка на вращающиеся массы (поезда)  
 acceleration ускорение; разгон  
 ~ curves кривые ускоряющих усилий  
 ~ due to gravity ускорение под действием силы тяжести  
 ~ due to gravitation ускорение под действием силы тяжести  
 ~ force сила ускорения  
 ~ from rest ускорение при трогании с места; разгон с места  
 ~ from steady speed ускорение при разгоне от постоянной скорости  
 ~ grade ускоряющий уклон  
 ~ lag запаздывание  
 ~ nozzle жиклёр быстрых оборотов  
 ~ pump ускорительный насос (в карбюраторе)  
 ~ test испытание на ускорение; испытание на разгон  
 ~ while notching реостатное ускорение, постоянное ускорение  
 accelerator 1. ускоритель, катализатор; присадка для улучшения дизельных топлив; 2. акселератор, дроссельная заслонка; 3. ускоряющий электрод  
 ~ foot rest упор у педали акселератора  
 ~ lever манетка управления дроссельной заслонкой, манетка газа  
 ~ pedal педаль газа, педаль акселератора  
 ~ rod тяга дроссельной заслонки, поводок дроссельной заслонки  
 accelerometer акселерометр (прибор для измерения ускорения)  
 accentuator схема частотной коррекции  
 accept принимать, допускать, соглашаться; акцептовать  
 ~ as safe считать безопасным  
 ~ goods принимать товар  
 ~ the call принять вызов  
 ~ the -train принять поезд, ответить согласием на приём поезда  
 acceptable приемлемый

acceptance приёмка; акцепт; принятие; приём  
 ~ certificate акт о приёмке  
 ~ of luggage приём багажа  
 ~ stamp приёмное клеймо; клеймо контроля  
 ~ test приёмные испытания; приёмно-сдаточные испытания  
 accepted обычно применяемый, принятый, общепринятый  
 access доступ; подход, подъезд; вход; выход; приближение  
 ~ board стремянка, приставная лестница; мостик  
 ~ control контрольно-пропускная служба  
 ~ door дверцы люка; лаз; горловина  
 ~ door duct входной канал  
 ~ fittings смотровые коробки в скрытой проводке  
 ~ for repairs доступность для ремонта; смотровой люк  
 ~ gulley смотровой колодец  
 ~ hole смотровое окно, отверстие для осмотра  
 ~ plate крышка смотрового люка  
 ~ railroad подъездная железная дорога  
 ~ ramp наклонный въезд; наклонный съезд  
 ~ road подъездная дорога  
 ~ to engine доступ к двигателю  
 ~ to platforms without crossing the rails проход к платформам без пересечения путей  
 accessibility доступность; подход, подъезд; достигаемость  
 ~ of parts доступность механизмов, доступность частей  
 accessible доступный  
 accessories арматура; принадлежности; второстепенные части, вспомогательные приборы или механизмы  
 accessory 1. приспособление, принадлежность, часть оснастки; деталь арматуры; 2. вспомогательный, дополнительный, побочный, второстепенный  
 ~ drive привод вспомогательного механизма  
 ~ shaft вспомогательный вал; вал вспомогательных механизмов  
 accident 1. происшествие; крушение; авария; поломка, повреждение. несчастный случай; 2. рельеф

**accident of the ground** неровность местности; рельеф  
~ **prevention** техника безопасности; предупреждение несчастных случаев  
~ **report** отчёт об авариях  
**accidental** случайный, второстепенный  
~ **electrocution** случайное поражение электрическим током  
**acclive** покатый, наклонный  
**acclivous** покатый; идущий в гору; поднимающийся уступами  
**acclivity** подъём, откос  
**accommodate** размещать; приспособлять; удовлетворять  
~ **the traffic** удовлетворять условиям движения  
**accommodation** 1. размещение; помещение; приспособление; устройство; удобства; 2. плацкарта  
~ **for standing** место для стояния (в вагоне)  
~ **train** местный пассажирский поезд  
**according to** согласно; в зависимости  
**accordion** гармошка межвагонного соединения  
**account** 1. расчёт; счёт; считать; 2. отчёт; доклад  
~ **books** бухгалтерская отчётность  
~ **valuation** смета  
**accountant officer** бухгалтер-ревизор; счётный работник  
**accounting** ведение отчётности; счётные работы  
~ **control** контроль за отчётностью  
~ **processes** операции, связанные с отчётностью  
**accounts** расчёты; отчётность; счетоводство  
~ **department** бухгалтерия  
**accountable** ответственный, подотчётный  
**accountancy** счетоводство, бухгалтерия  
~ **documents** расчётные документы  
**accountant** бухгалтер, счетовод  
**accretion** увеличение; прирост; нанос (земли); промоина  
**accrue** увеличивать; накапливать  
**accumulate** накапливать; складывать, сваливать; собирать  
**accumulated errors** накопленные ошибки  
**accumulation** накопление, скопление, аккумуляция  
~ **of alluvium** отложение наносов  
~ **of mud** загрязнение; заиливание, занесение илом

**accumulation of snow** снежный нанос; сугроб; занесение снегом (ж.-д. выемки)  
**accumulator** 1. аккумулятор;  
2. сборник; приёмник  
~ **battery** аккумуляторная батарея  
~ **box** аккумуляторный ящик  
~ **capacity** ёмкость аккумулятора  
~ **car** аккумуляторный вагон  
~ **cell** элемент аккумуляторной батареи  
~ **container** ящик для аккумуляторов (переносный); сосуд аккумулятора элемента  
~ **locomotive** аккумуляторный электровоз  
~ **output** отдача аккумулятора  
~ **plant** аккумуляторная батарея; аккумуляторная станция  
~ **plate** аккумуляторная пластина  
~ **rail car** аккумуляторный автовагон  
~ **rectifier** выпрямитель для зарядки аккумуляторов  
~ **room** аккумуляторное помещение  
~ **switch** батарейный коммутатор  
~ **switch regulator** элементный коммутатор  
~ **switchboard** зарядно-разрядный щит  
~ **tank** сборный резервуар, сборник  
~ **terminal** клемма аккумулятора  
~ **traction** аккумуляторная тяга  
~ **volume** ёмкость аккумулятора  
**accumulators take over supply** нагрузка переводится на аккумуляторы  
**accuracy** точность, тщательность  
~ **of dimensions specified** точность обусловленных размеров  
~ **of finish** точность окончательной обработки  
~ **of instrument** точность прибора  
~ **of measuring** точность измерения  
~ **of reading** точность отсчёта  
~ **to within** точность в пределах...  
**accurate** точный; тщательный  
~ **adjustment** точная установка; тщательная пригонка  
~ **grinding** точная шлифовка  
~ **information** чёткая информация  
~ **to...** с точностью до ...  
~ **to dimension** точно по размеру  
**acetic acid** уксусная кислота  
**acetone** ацетон  
**acetylene** ацетилен  
~ **burner** ацетиленовая горелка

acetylene gas generator ацетиленовый генератор

~ gas tank ацетиленовый баллон

~ generator ацетиленовый генератор

~ welding сварка ацетиленом

acid кислота, кислотный, кислый

~ concentration концентрация кислоты

~ content содержание кислоты

~ egg кислотный монтежу

~ number кислотное число

~ proof кислотоупорный

~ reservoir truck вагон для перевозки кислот

~ resistance кислотоупорность

~ resisting concrete кислотоупорный бетон

~ soil кислый грунт

~ tank резервуар для кислоты

~ treatment кислотная обработка

~ value кислотное число

acidate подкислять

acidic кислотный, кислый

acidification окисление

acidless лишённый кислоты

acknowledge признавать, подтверждать

~ a claim признать иск

acknowledger аппарат бдительности (авторегулировка)

acknowledging signal сигнал бдительности

acknowledgment подтверждение

~ signal сигнал подтверждения

acinal горизонтальный, без уклона

acilic без уклона, горизонтальный

acorn nut колпачковая гайка

acoustic signal акустический сигнал

acoustical акустический

~ absorption звукопоглощение

~ absorption factor коэффициент звукопоглощения

~ transmission factor коэффициент звукопроницаемости

acquisition of the land отвод земли

acquittance подтверждение приема; квитанция, расписка в получении; уплата

acre акр (0,404 га)

acreage площадь, площадь в акрах

across 1. (включено) параллельно, зашунтировано; (между зажимами или полюсами); 2. поперечный, поперёк

~ country по пересеченной местности

~ the grain поперёк волокон, поперек зерна

across -the line под полное напряжение; параллельно включённый; шунтированный

~ -the line motor (асинхронный) двигатель с безреостатным пуском

~ -the line start безреостатный пуск от сети

~ the width по ширине

act действие; срабатывание; действовать, работать; воздействовать, влиять

acting 1. исполняющий обязанности; 2. действующий, работающий

~ surface рабочая поверхность

~ up and downдвигающийся вверх и вниз

action действие; влияние

~ and reaction действие и противодействие

~ for damages иск о денежном возмещении, иск об убытках

~ of blast pipe действие конуса (дымовытяжного устройства)

~ radius радиус действия; наибольший пробег

active активный

~ component активная составляющая

~ cooling surface эффективная поверхность охлаждения

~ electrical network активный многополюсник; активный четырёхполюсник (с источником энергии)

~ forces действующие силы

~ length активная длина, рабочая длина

~ part of the balance weight действующая часть противовеса

~ material активная масса (аккумулятора)

~ surface of the evaporator активная поверхность испарителя

~ thrust of earth активное давление сыпучего тела; активное давление грунта

~ trip быстродействующая защёлка

actual действительный, фактический, настоящий, актуальный

~ capacity действительная производительность; действительная ёмкость

~ carrying capacity фактическая несущая способность, пропускная способность

~ cut-off действительное наложение (цилиндра паровой машины)

~ cycle действительный цикл



**actual delivery** действительно поданное *или* доставленное  
~ **deterioration** интенсивность износа (шпал)  
~ **displacement** рабочий объём цилиндра  
~ **efficiency** действительная мощность, эффективная мощность  
~ **filling depth** фактическая высота наполнения (резервуара *или* бака, с учётом недолива)  
~ **gap area per pole** расчётная площадь под полюсами  
~ **gross ton-miles** тонна-мили брутто  
~ **height of ground water** фактический уровень горизонта грунтовых вод  
~ **horse power** действительная мощность, эффективная мощность  
~ **lead** действительная длина стрелочного перевода  
~ **lead of turnout** длина перевода от начала острьяков до центра крестовины  
~ **mileage** фактическая длина  
~ **net weight** вес нетто  
~ **operating conditions** действительные условия эксплуатации  
~ **output** эффективная мощность, полезная отдача; полезная производительность  
~ **percentage of ash** абсолютное содержание золы  
~ **performance** действительная производительность  
~ **point of frog** центр крестовины  
~ **profile** действительный профиль  
~ **service conditions** действительные эксплуатационные условия  
~ **speed** действительная скорость  
~ **steam consumption** действительный расход пара  
~ **stress** эффективное напряжение; действительное напряжение; среднее истинное напряжение  
~ **survey** контурная съёмка  
~ **tare** действительный вес тары  
~ **tooth density** индукция в зубах  
~ **tyre force on road** усилие, передаваемое колесом на дорогу  
~ **weight** действительный вес  
**actuate** 1. приводить в действие. 2. возбуждать; 3. срабатывать (о реле)  
**actuating** действующий; приводной  
~ **arm** рабочее плечо рычага: приводной рычаг  
~ **brake cylinder** цилиндр гидравлического тормозного привода

**actuating cam** приводной кулачок  
~ **circuit** рабочая цепь; цепь срабатывания  
~ **device** 1. датчик; 2. привод  
~ **lever** рычаг, приводящий в действие какой-либо механизм  
~ **mechanism** приводной механизм; механизм срабатывания  
~ **member** деталь привода  
~ **motor** сервомотор; пусковой двигатель  
**actuator** 1. привод; воздействующее устройство; 2. соленоид; 3. исполнительный механизм регулятора; 4. преобразователь любого вида энергии в механическую  
~ **valve** клапан электропневматического привода  
**acute** острый  
~ **-angle drive** угловая передача, передача под острым углом  
~ **-angle intersection** пересечение под острым углом  
~ **shaped tipping hopper** вагонетка с опрокидывающимся острым кузовом  
~ **triangle** остроугольный треугольник  
**adapt** пригонять; приспособлять, прилаживать  
**adaptability** пригодность, применимость, приспособляемость  
**adaptation of new developments** внедрение новой техники  
**adapt(er)or** 1. держатель; наконечник; переходная втулка; переходная муфта; 2. адаптер; 3. приспособление  
~ **coupling** переходная муфта  
~ **junction box** соединительная коробка  
~ **kit** набор приспособлений  
~ **plug** соединительный штепсель; цоколь (лампы); контактный штифт  
~ **ring** соединительное кольцо  
~ **sleeve** переходная втулка  
~ **socket** переходный патрон  
**adapting pipe** переходная труба; соединительная часть трубы (муфта); фасонная труба  
**adaption** приспособление (детали, конструкции) к ч.-л., модификация конструкции  
**add weight to the steam** увеличивать давление пара  
**added metal** присаженный металл; наплавленный металл

**addendum** 1. приложение; дополнение; 2. головка зуба; выступ зуба; часть зуба между делительной и верхней наружной окружностями

~ **circle** наружная окружность шестерни *или* зубчатого колеса

~ **line** окружность выступов *или* головок зубьев

~ **of tooth** выступ зуба

**adding machine** арифмометр, счётная машина

**addition** прибавление, присоединение, дополнение; расширение, увеличение; примесь, присадка

~ **agent** легирующий элемент; присадка

~ **charges** накладные расходы

~ **of sand** пескование

**additional** добавочный, запасный

~ **building** пристройка

~ **cell** добавочный *или* регулирующий элемент аккумуляторной батареи

~ **charge** дополнительная зарядка, подзарядка (аккумуляторной батареи)

~ **charges** накладные расходы

~ **firing with oil** сжигание нефти (дополнительно к углю)

~ **height** запас на осадку (насыпи)

~ **load** добавочная нагрузка

~ **pipe** патрубок; насадка; добавочная труба; подставная труба

~ **resistance** добавочное сопротивление

~ **train** дополнительный поезд

**additive** присадка (к смазочным маслам); добавка (к топливам)

~ **-type oil** масло с присадкой

**adequate** достаточный; отвечающий требованиям, пригодный; соразмерный, соответствующий

~ **distance** достаточная длина

~ **strength** необходимая прочность

**adequation of stress** выравнивание напряжений; снятие (внутренних) напряжений

**ader-wax** сырой озокерит

**adhere** прилипать; сцепляться

~ **to assigned limits** соблюдать предусмотренные правила

**adherence** сцепление; пристаивание, прилипание, слипаемость

~ **to specification** соблюдение технических условий

**adherent** присоединяемый; прилипший, пристаивший

**adhesion** 1. сцепление (колёс с рельсами); 2. прилипание

~ **capacity** сцепление; способность к сцеплению

~ **factor** коэффициент сцепления

~ **of slag** шлаковый нарост

~ **of wheels** сцепление колёс

~ **power** сила сцепления

~ **tension** напряжение отрыва

~ **test** испытание на прочность сцепления *или* склеивания; испытание для определения силы сцепления

~ **weight** сцепной вес

~ **wheel** фрикционное колесо

**adhesive** связывающий, липкий, клейкий; связующее вещество, склеивающее вещество, клей

~ **coefficient** коэффициент сцепления

~ **force** сила сцепления

~ **label** ярлык (наклеиваемый)

~ **paste** паста для приклеивания

~ **patch** липкая заплатка, пластырь

~ **power** сила сцепления

~ **tape** липкая лента, изоляционная лента

~ **tread** покрывка для усиленного сцепления с грунтом

~ **weight** сцепной вес

**adhesives** связывающие вещества, клеящие материалы

**adiabatic** адиабатический

~ **compression** адиабатическое сжатие

~ **curve** адиабатическая кривая, адиабата

~ **expansion** адиабатическое расширение

~ **exponent** показатель адиабаты

~ **line** адиабатическая кривая, адиабата

~ **process** адиабатический процесс

**adjacent** прилегающий, соседний, примыкающий

~ **angle** смежный угол

~ **track** соседний путь

~ **wayside stations** соседние станции

**adjoining** см. **adjacent**

**adjunct** вспомогательный, добавочный; добавление, приложение, дополнение

**adjuncts** принадлежности

**adjust** выверять, регулировать; накладывать; прилаживать; устанавливать

**adjust a bearing** подтягивать подшипник; регулировать зазор в подшипнике  
 ~ **an engine** отрегулировать двигатель  
 ~ **angles by curves** сопрягать кривые ж. д.  
 ~ **for current** установить на силу тока  
 ~ **for wear** компенсировать износ; выбирать зазор  
 ~ **the cut-off** отрегулировать отсечку пара, установить наполнение  
 ~ **the rodding** установить или отрегулировать систему тяг  
 ~ **the spring** отрегулировать нажатие (натяжение) пружины  
 ~ **the track** рихтовать путь  
 ~ **the wire** установить натяжение провода  
 ~ **the work** установить обрабатываемое изделие  
 ~ **to a rated current** установить на номинальную силу тока  
 ~ **to zero** установить на нуль  
 ~ **vertically** установить по высоте  
**adjustability** устанавливаемость, приспособляемость  
 ~ **of axles** устанавливаемость осей  
**adjustable** регулируемый, регулирующий; переставной, передвижной; складной; съёмный  
 ~ **and reclining chair** регулируемое откидное кресло  
 ~ **arm bracket** шарнирный держатель  
 ~ **axle** самоустанавливающаяся ось  
 ~ **base** регулируемая опора (для стоек строительных лесов)  
 ~ **blade** регулируемая лопасть  
 ~ **blade propeller type turbine** турбина поворотнлопастного типа  
 ~ **blast pipe** конус с переменным сечением, регулируемый конус  
 ~ **brake-block** регулируемая тормозная колодка  
 ~ **brass** регулируемый вкладыш подшипника  
 ~ **brush** переставная щётка  
 ~ **brush arm** рычаг для перестановки щётки  
 ~ **cam** регулируемый кулачок  
 ~ **clamp** струбчинка; регулируемый сжим  
 ~ **clearance** регулируемый зазор  
 ~ **condenser** конденсатор переменной ёмкости  
 ~ **contact slider** скользящий контакт

**adjustable counterweight** переставной противовес  
 ~ **delivery pump** дозирующий насос  
 ~ **discharge gear pump** дозирующий шестеренчатый насос  
 ~ **dog** регулируемый ограничитель хода; переставной упор; регулируемая собачка  
 ~ **driving axle box** букса ведущей оси с установочным клином  
 ~ **driving axle box horns** устанавливающиеся челюсти букс ведущей оси  
 ~ **eccentric** перестановочный эксцентрик  
 ~ **foot rest** выдвижная подножка  
 ~ **frame** раздвижная рама  
 ~ **gauge** переставной калибр, выдвижной калибр  
 ~ **hanger** убирающаяся тяга  
 ~ **idler sprocket** натяжная зубчатка  
 ~ **jib** переставная укосина  
 ~ **key** регулирующая шпонка  
 ~ **lever** установочный рычаг, переводный рычаг; переставная ручка  
 ~ **member** регулируемый элемент  
 ~ **nozzle** регулирующее сопло  
 ~ **oil brake** регулируемый масляный тормоз; катаракт  
 ~ **pedestal type seat** вращающееся на ходовом винте сиденье  
 ~ **pin** переставная цапфа; переставной палец  
 ~ **platform** телескопическая вышка  
 ~ **rail gauge** раздвижной путевой шаблон  
 ~ **rail-joint** регулируемый стык  
 ~ **resistance** регулируемое сопротивление, переменное сопротивление  
 ~ **resistor** регулируемое сопротивление  
 ~ **rod** регулируемая тяга  
 ~ **seat** откидное сиденье  
 ~ **shutter arrangement** регулируемые жалюзи  
 ~ **slide** 1. камень; 2. ползун  
 ~ **spanner** разводной гаечный ключ  
 ~ **-speed** с регулировкой скорости  
 ~ **-speed motor** двигатель с регулируемой скоростью  
 ~ **stop** регулирующий ограничитель хода; упор  
 ~ **tie-plate** регулируемая подкладка  
 ~ **trip setting** регулируемая установка автомата  
 ~ **valve** регулируемый клапан  
 ~ **varying-speed motor** регулируемый двигатель с переменной скоростью

**adjustable ventilation** регулируемая вентиляция  
 ~ **wrench** разводной ключ  
**adjusted weight** приведённый вес  
**adjuster** 1. монтер; сборщик; 2. натяжное приспособление; регулятор, приспособление для регулировки  
 ~ **bolt** натяжной болт  
 ~ **cotter** установочный клин, натяжная чека  
 ~ **for belt stretch** приспособление для натяжения ремней  
**adjusting** регулирование, регулирующий, регулируемый, установочный  
 ~ **bolt** регулировочный болт  
 ~ **device** установочное приспособление, регулирующее устройство  
 ~ **ear** регулируемая подвеска; натяжной винт  
 ~ **for contact** регулировка контакта  
 ~ **gear** регулировочное приспособление *или* устройство, установочное приспособление, регулирующий механизм  
 ~ **key** разводный (гаечный) ключ  
 ~ **nut** установочная гайка, регулировочная гайка  
 ~ **of gaps** разгонка зазоров (рельсов)  
 ~ **pin hole** отверстие для перестановки; отверстие для регулирования  
 ~ **plate** 1. гитара (токарного станка); 2. рихтовальная плита; 3. регулирующая плита  
 ~ **ring** установочное кольцо  
 ~ **rod** установочная тяга  
 ~ **screw** регулирующий винт, установочный винт, нажимной винт; выверочный болт; шпindelь  
 ~ **shim** прокладка  
 ~ **shop** сборочная мастерская; монтажный цех  
 ~ **slide block** регулируемый ползун; камень (кулисы)  
 ~ **slider** скользящий контакт  
 ~ **spindle** регулирующий шпindelь  
 ~ **spring** регулирующая пружина; центрирующая пружина  
 ~ **spring case** обойма (гильза) установочной пружины  
 ~ **spring hanger** рессорный подвесной болт  
 ~ **spring link** рессорный подвесной болт  
 ~ **spring seat** гнездо установочной пружины

**adjusting strip** установочная прокладка; регулирующая планка; регулирующий клин  
 ~ **valve** регулирующий клапан  
 ~ **wedge** натяжная чека; установочный клин, регулирующий клин  
 ~ **yoke** регулировочная тяга  
**adjustment** регулирование; регулировка; приспособление; согласование, калибровка, настраивание, пригонка, выверка  
 ~ **curve** переходная кривая  
 ~ **factor** поправочный коэффициент  
 ~ **for altitude** поправка на высоту  
 ~ **for wear** регулировка для компенсации износа  
 ~ **gear** установочный механизм  
 ~ **notch** установочная метка  
 ~ **of brake block** установка тормозной колодки  
 ~ **of cotter** пригонка чеки *или* шпильки  
 ~ **of gauge** выправка пучины  
 ~ **of ignition** регулировка состава горючей смеси  
 ~ **of instruments** проверка приборов  
 ~ **of loss** компенсация потерь  
 ~ **of mixture** регулировка состава смеси  
 ~ **of tenons** пригонка шипов  
 ~ **of valve tappet** регулировка толкателя (клапана)  
**administration** управление; администрация  
 ~ **office** управление  
**admissible** допускаемый, допустимый, приемлемый  
 ~ **stress** допускаемое напряжение, безопасное напряжение  
 ~ **weight per axle** допускаемая нагрузка на ось  
 ~ **wheel-load** допускаемая нагрузка колёс  
**admission** допуск; пропуск, приём; отсечка; выпуск (пара); поступление (пара в цилиндр); подвод (воды *или* воздуха); наполнение; степень наполнения (цилиндра паром)  
 ~ **cam** кулак впускного клапана  
 ~ **chamber** камера впуска  
 ~ **edge** впускная кромка (золотника)  
 ~ **gear** механизм впуска; механизм распределения  
 ~ **lead** предварение впуска  
 ~ **line** линия впуска, линия всасывания

**admission of air over the grate** впуск воздуха поверх колосников  
 ~ **of steam** впуск пара  
 ~ **opening** паровпускное окно, впускное отверстие  
 ~ **period** продолжительность впуска, период впуска  
 ~ **pipe** впускная труба  
 ~ **port** впускное отверстие (окно), впускной канал  
 ~ **pressure** давление при впуске  
 ~ **section** сечение впускного канала  
 ~ **space** объём наполнения  
 ~ **steam valve** парораспределительный золотник  
 ~ **stroke** такт впуска, ход впуска, ход всасывания  
 ~ **valve** впускной клапан; золотник  
**admit** допускать, признавать; впускать; резрешать  
**admittance** 1. полная проводимость (цепи переменного тока); 2. впуск, ввод, допуск  
**admitting** впускной  
 ~ **port** паровпускное отверстие  
**admix** примешивать  
**admixed substance** вещество с примесью  
**admixture** добавка, примесь, присадка  
**adoption** принятие; усвоение  
**advance** опережение; продвигаться; вперед (сигнал); передний  
 ~ **angle** угол опережения  
 ~ **lever** рычаг для установки опережения зажигания  
 ~ **of eccentric** опережение эксцентрика  
 ~ **signal** сигнал «вперед»; выходной светофор  
 ~ **starting signal coupled with home signal** входной-выходной сигнал  
 ~ **the ignition** устанавливать опережение зажигания  
 ~ **track** путь отправления  
 ~ **warning signal** предупредительный сигнал  
 ~ **yard** парк отправления  
**advanced** 1. передовой, усовершенствованный; 2. с опережением  
 ~ **charge** наложенный платёж  
 ~ **design features** технические усовершенствования  
 ~ **fire** преждевременная вспышка  
 ~ **ignition** раннее зажигание  
 ~ **opening** предварение впуска, открытие с опережением (клапана)  
 ~ **sparkng** ранняя вспышка, преждевременная вспышка

**advancement** подача; движение вперёд; прогресс  
**advancer** фазокомпенсатор  
**advancing load stress** напряжение от динамической или подвижной нагрузки  
**advantage** преимущество, выгода, польза  
 ~ **of the lever** соотношение рычага  
**adversary tracks** пути отправления  
**adverse** противный, неблагоприятный, неприятный  
 ~ **conditions** неблагоприятные условия  
 ~ **grade** обратный уклон  
 ~ **soil conditions** неблагоприятные почвенные условия  
 ~ **-weather lamp** противотуманная фара  
**advertisement** объявление  
**advertized load** объявленная нагрузка  
**advice** извещение, уведомление, авизо  
 ~ **of dispatch** извещение об отправке  
 ~ **of impediment to delivery** уведомление о задержке поставки  
**adviser** консультант  
**advisory engineer** инженер-консультант  
**adze** дексель для затёски шпал; тесло, тесать, обтёсывать, стругать, равнять  
 ~ **rail seats** затёска или зарубка шпал  
 ~ **the sleeper** подтёсывать шпалу  
**adzing** затёска, зарубка  
 ~ **gauge** шаблон для зарубки шпал  
 ~ **of rail seats** затёска или зарубка шпал  
 ~ **of sleepers** врубка или зарубка шпал  
**aeolian vibration** раскачивание (проводов) под действием ветра  
**aerated concrete** пористый бетон  
**aerial** 1. антенна; 2. воздушная сеть; 3. воздушный, надземный  
 ~ **cable line** воздушная кабельная линия  
 ~ **cableway** воздушная канатная дорога  
 ~ **capacity** дальность радиопередачи, радиус действия антенны  
 ~ **change-over switch** воздушный переключатель  
 ~ **conductor** воздушный провод  
 ~ **conveyor** воздушный конвейер; подвесная канатная дорога

aerial conveyor of telfer type воздушная канатная дорога с подвесными вагонетками  
 ~ cross-over воздушная стрелка  
 ~ crossing воздушная стрелка  
 ~ frog воздушная стрелка; стрелка подвесной дороги  
 ~ line надземная линия; воздушная проводка  
 ~ mapping аэросъёмка местности  
 ~ network воздушная сеть, воздушные провода  
 ~ power line воздушная линия электропередачи  
 ~ reach дальность радиопередачи, радиус действия антенны  
 ~ ropeway подвесная канатная дорога  
 ~ switch грозовой переключатель  
 ~ tramway воздушно-канатная дорога  
 ~ tramway and cableway канатная подвесная дорога  
 ~ wire воздушный провод, воздушная проводка; антенна  
 ~ wire rope воздушный трос  
 aerify нагнетать воздух; смешивать с воздухом, карбюрировать, испарять смешением с воздухом  
 aerocrete газобетон  
 aeroferric inductance индуктивная катушка с незамкнутым железным сердечником  
 aerograph аэрограф, пневматическая кисть  
 aerugo окись меди  
 affect воздействовать, влиять, оказывать влияние; иметь отношение  
 affected повреждённый, нарушенный  
 affiliated circuits объединённые сети (эл.)  
 afflux приток; впуск (пара или воды)  
 afforestation лесонасаждение, облесение  
 affreight фрахтовать  
 affreightment фрахтование  
 aft задний; обратный  
 after по, после, за, позади; потом; после того как  
 ~ admission допуск, пропуск; приём; отсечка; поступление; наполнение; степень наполнения (цилиндра)  
 ~ -burning догорание (смеси); форсаж, сжигание дополнительного топлива  
 ~ combustion см. ~ -burning

after end задний конец  
 ~ expansion остаточное расширение  
 ~ explosion взрыв, вызванный побочными причинами  
 ~ -flow продолжение деформации после прекращения нагрузки; текучесть без увеличения нагрузки  
 ~ -glow послесвечение, остаточный накал  
 ~ -payment последующий платёж; дополнительный платёж, доплата  
 ~ -time добавочное или дополнительное время; будущее время  
 aftercooler добавочный охладитель, доохладитель, последующий охладитель  
 aftercooling последующее охлаждение, послеохлаждение  
 afterdripping подтекание горючего в форсунке  
 afterfilter вспомогательный фильтр  
 aftertreatment последующая обработка  
 against против; вплотную к .., впритык, в упор к...  
 ~ -current of traffic signalling сигнализация при движении по неправильному пути  
 ~ receipt под расписку  
 ~ the current of traffic навстречу движению  
 ~ the force of a spring преодолевающая сопротивление пружины  
 ~ the sun против солнца, справа налево, против часовой стрелки  
 age возраст; срок службы; вылёживаться, стареть, выдерживать, подвергать старению  
 ~ embrittlement strain деформация от повышенной хрупкости при старении  
 ~ group возрастная группа  
 ~ hardening старение (металлов), структурное твердение  
 ~ of boiler срок службы котла  
 ~ of concrete возраст бетона  
 ~ of equipment возраст подвижного состава  
 ~ resistance сопротивление старению  
 ~ strength relation соотношение между прочностью и возрастом  
 ag(e)ing выдержка (бетона); старение; механическое старение  
 ~ strain деформация при старении  
 ~ test испытание на старение  
 agency 1. агентство, представительство; посредничество; 2. влияние, действие

**agency business** комиссионная контора  
~ **of transportation** транспортное агентство  
**agent** 1. агент; начальник, 2. дежурный по станции; билетный кассир; весовщик  
**agglomerate** агломерат; скопление, спекание; скоплять; производить агломерацию  
**agglomeration** агломерация, спекание; скопление, накапливание  
**aggregate** 1. агрегат; 2. добавок; 3. соединение, совокупность; общий, сборный; сочленять, соединять  
~ **capacity** суммарная мощность, общая мощность  
~ **feeding** подача каменного материала (в дробилку или на грохот)  
~ **-making properties** способность камня к дроблению в щебень  
~ **profit** общая прибыль  
~ **shipments** сборные отправки  
~ **spreader** распределитель щебня  
~ **surface** поверхность балласта  
~ **transportation charges** общие транспортные расходы  
~ **washing plant** установка для промывки щебня  
**aggregates** каменные материалы, заполнители (бетона)  
**agitate** 1. перемешивать, взбалтывать; 2. возбуждать  
**agitating truck** автобетономешалка (с перемешиванием в пути)  
**agitation** 1. перемешивание, взбалтывание; 2. возбуждение  
**agitator** лопасть мешалки, мешалка  
~ **truck** автобетономешалка (с перемешиванием в пути)  
**agoing** на ходу, в движении  
**agreed** по согласованным, обусловленным, предписанным  
**agreement** соглашение  
**ahead** вперед, впереди  
~ **of schedule** досрочно; раньше расписания, с нагоном  
~ **running** движение вперед, передний ход  
~ **turbine** турбина переднего хода  
**aid** 1. средство; 2. устройство, аппарат; 3. помощник; помогать  
**aided** полуавтоматический  
~ **by the science of electronics** с помощью электроники  
**air** воздух, воздушный; вентилировать  
~ **accumulator** резервуар для сжатого воздуха, аккумулятор воздуха

**air-actuated** пневматический, с воздушным приводом  
~ **and fuel mixture** рабочая смесь (воздуха и топлива)  
~ **and water station** заправочная станция  
~ **bag** камера для вулканизации  
~ **bellows** воздушные меха (пневматических рессор), пневматическое подвешивание вагонов  
~ **blast** струя воздуха; дутьё; воздуходувка  
~ **blast circuit breaker** разъединитель с воздушным дутьём  
~ **blasting** дутьё; нагнетание воздуха  
~ **bleed** выпуск воздуха  
~ **bleeder valve** клапан для выпуска воздуха  
~ **bleeding hole** воздушное отверстие  
~ **blower** воздуходувка, воздушный компрессор; нагнетатель  
~ **borne particles** частички пыли, взвешенные в воздухе  
~ **bottle** баллон со сжатым воздухом  
~ **brake** воздушный тормоз, пневматический тормоз  
~ **-brake apparatus** оборудование пневматического тормоза  
~ **-brake compressor** тормозной компрессор  
~ **brake control** пневматический тормозной привод  
~ **brake control equipment** оборудование для управления пневматическими тормозами  
~ **brake cylinder** тормозной цилиндр  
~ **brake dynamometer** динамометр с пневматическим тормозом  
~ **brake hose** шланг воздушного тормоза  
~ **brake hose clamp** хомутик соединительного рукава тормоза  
~ **brake hose coupling** соединительная головка тормозного рукава  
~ **brake hose coupling gasket** уплотняющее кольцо соединительной головки тормозного рукава  
~ **brake hose nipple** фитинги для тормозных рукавов  
~ **brake instruction car** инструкционный вагон по автотормозам  
~ **brake inspection** проверка тормозов  
~ **-break switch** воздушный выключатель

**air brake system** тормозная система  
~ **brake testing equipment** оборудование для испытания воздушных тормозов  
~ **brake valve** тормозной кран машиниста  
~ **braking** воздушное торможение  
~ **brick** кирпич воздушной сушки  
~ **box** воздушный резервуар  
~ **bubble** воздушный пузырь; газовый пузырь, раковина  
~ **buffer** пневматический буфер; воздушная подушка, амортизатор  
~ **bulkhead** шлюзовая перегородка  
~ **-calorimeter test** калориметрический способ определения потерь (продуванием воздуха)  
~ **case** воздушная рубашка, колпак  
~ **cavity** полость для воздуха, воздушная полость  
~ **cell chamber** воздушная камера  
~ **-cell cylinder head** головка цилиндра с воздушной камерой  
~ **-cell piston** поршень с воздушной камерой  
~ **-cell type diesel engine** воздушно-камерный дизель; двигатель с воздушным аккумулятором  
~ **chamber** вентиляционная камера; воздушный резервуар; воздушная камера  
~ **chamber diesel engine** воздушно-камерный дизель; двигатель с воздушным аккумулятором  
~ **channel** воздушный канал; отдушина  
~ **charge** заряд (свежего) воздуха  
~ **chest** воздушная камера  
~ **chill** воздушное охлаждение; закалка с охлаждением на воздухе  
~ **chipper** пневматическое зубило  
~ **chuck** пневматический патрон  
~ **circulating fan** вентилятор  
~ **cleaner** воздухоочиститель, воздушный фильтр  
~ **cleaner servicing** очистка воздухоочистителей (и зарядка их маслом)  
~ **cleaning** очистка струёй сжатого воздуха  
~ **cock** воздушный кран  
~ **collector** резервуар для воздуха  
~ **compartment** воздушный отсек; вентиляционное отделение  
~ **compensating jet** воздушный компенсационный жиклёр; комбинированное отверстие для воздуха (*авт.*).

**air compression stroke** такт сжатия воздуха  
~ **compressor** воздушный мотор-компрессор  
~ **compressor and motor** компрессор с двигателем  
~ **compressor bracket** подвеска компрессора; опора компрессора  
~ **compressor for air brakes** воздушный тормозной компрессор  
~ **compressor governor** регулятор компрессора  
~ **compressor suction strainer** всасывающий фильтр компрессора  
~ **compressor switch** выключатель компрессора  
~ **condenser** воздушный резервуар  
~ **-conditioned** с оборудованием для кондиционирования воздуха  
~ **-conditioned coach** вагон с кондиционируемым воздухом  
~ **-conditioned rolling stock** вагоны (подвижной состав) с кондиционированием воздуха  
~ **-conditioned train** поезд, оборудованный климатической установкой  
~ **conditioner** кондиционер, аппарат для кондиционирования воздуха  
~ **conditioning** кондиционирование воздуха  
~ **conditioning compressor** компрессор для кондиционирования воздуха  
~ **conditioning equipment** оборудование для кондиционирования воздуха  
~ **conditioning plant** установка для кондиционирования воздуха  
~ **conditioning unit** см. ~ **conditioning plant**  
~ **conduit** воздухопровод; воздушный канал, вентиляционная труба  
~ **consumption** расход воздуха  
~ **container** воздушный баллон, воздушный резервуар  
~ **control** 1. пневматическое управление; 2. регулирование количества подводимого воздуха  
~ **control shutter** воздухорегулирующая заслонка  
~ **-controlled** с пневматическим управлением  
~ **conveyance** воздушные перевозки  
~ **-cooled** с воздушным охлаждением  
~ **-cooled engine** двигатель с воздушным охлаждением



air-cooled motor ~ *см.* engine  
 ~ cooler воздухоохладитель  
 ~ cooling воздушное охлаждение  
 ~ cooling device холодильник  
 ~ cooling unit холодильный агрегат  
 ~ -core coil соленоид  
 ~ -core inductance индуктивная катушка без сердечника  
 ~ -core reactor реактор без сердечника  
 ~ core tyre полумассивная шина  
 ~ curing выдерживание (твердение) на воздухе  
 ~ cushion пневматическая подушка; воздушный буфер; пневматическое сиденье  
 ~ -cushion spring пневматический амортизатор  
 ~ -cushioned suspension пневматическая подвеска  
 ~ cushioning пневматическая амортизация  
 ~ cylinder воздушный цилиндр  
 ~ damper воздушная заслонка, воздушный дроссель; пневматический амортизатор  
 ~ deflector воздухоорасекатель  
 ~ delivery valve нагнетательный клапан  
 ~ density плотность воздуха  
 ~ director устройство для направления воздуха  
 ~ distributor воздухоораспределитель  
 ~ door operation пневматическое управление дверями  
 ~ draft тяга воздуха  
 ~ drag лобовое сопротивление  
 ~ drain отдушина  
 ~ draught *см.* ~ draft  
 ~ dried воздушная сушка  
 ~ drill пневматическое сверло  
 ~ -driven пневматический, приводимый в действие сжатым воздухом; с пневматическим приводом  
 ~ -driven tamping hammer пневматическая трамбовка  
 ~ drum воздушный цилиндр, воздушный резервуар  
 ~ drum head днище воздушного резервуара  
 ~ drying воздушная сушка  
 ~ drying paint краска, сохнущая на воздухе  
 ~ duct воздухопровод, воздуховод, вентиляционная труба; воздушный канал

air duct bend колено воздуховода  
 ~ dump car вагонетка с пневмоопрокидывателем  
 ~ eddy воздушный вихрь, завихрение воздуха  
 ~ ejector воздушный всасывающий насос  
 ~ ejector fan эксгаустер, (воздухо) отсасывающий вентилятор  
 ~ engine компрессор; воздушный цилиндр  
 ~ entering above the fire воздух, поступающий поверх колосников  
 ~ -entrainment улавливание воздуха  
 ~ escape утечка воздуха  
 ~ escape valve перепускной клапан  
 ~ exhaust выпуск воздуха  
 ~ exhauster эксгаустер (вытяжной вентилятор)  
 ~ fast *см.* ~ tight  
 ~ feed подача воздуха  
 ~ feeder воздухоход  
 ~ filter воздушный фильтр, воздухоочиститель  
 ~ flow воздушный поток  
 ~ -flow meter прибор для измерения количества воздуха  
 ~ flue канал горячего воздуха; труба нагретого воздуха  
 ~ free безвоздушный; вакуумный, разреженный  
 ~ friction воздушное сопротивление  
 ~ -fuel mixture горючая смесь, рабочая смесь, смесь топлива с воздухом  
 ~ -fuel ratio пропорция воздуха в горючей смеси  
 ~ -fuel regulation регулировка соотношения воздуха и топлива  
 ~ furnace топка с естественной тягой  
 ~ gap междужелезное пространство; воздушный зазор; искровой промежуток (свечи зажигания)  
 ~ gap inductance индукция воздушного зазора  
 ~ -gas горючая смесь, карбюрированный воздух  
 ~ gate вентиляционное отверстие; воздушный регулятор  
 ~ ga(u)ge воздушный манометр  
 ~ gauge stand корпус воздушного манометра  
 ~ governor регулятор давления (воздуха)  
 ~ gun пневматический клепальный молот; пульверизатор; краскопульт

**air hammer** пневматический молот  
~ **hammer for pile driving** пневматический копёр для забивки свай  
~ **-handling unit** установка для кондиционирования воздуха  
~ **-hardening** затвердевание на воздухе; воздушная сушка, воздушная закалка  
~ **heater** калорифер  
~ **heating** воздушное отопление  
~ **heating radiator** калорифер  
~ **hoist** пневматический подъёмник  
~ **holder** воздухохоборник  
~ **hole** 1. воздушный карман; отдушина; 2. раковина  
~ **horn** пневматический тифон; пневматический гудок  
~ **hose** рукав или шланг для сжатого воздуха  
~ **humidifier** увлажнитель воздуха  
~ **-hydrogen blowpipe** водородная горелка  
~ **inflating** подкачка воздуха (в шину)  
~ **injection** подача воздуха под давлением  
~ **injection engine** дизель с пневматическим распыливанием (топлива)  
~ **inlet** выпуск воздуха, всасывание воздуха; отверстие или канал для выпуска воздуха  
~ **inlet duct** нагнетающий воздухопровод  
~ **inlet housing** кожух впускного нагнетателя  
~ **inlet louvers** впускные жалюзи для воздуха  
~ **inlet port** впускное окно для воздуха  
~ **inlet valve** всасывающий клапан  
~ **inlet valve in the steam chest** воздушный клапан в золотниковой коробке  
~ **input** подача воздуха; количество подаваемого воздуха  
~ **-insulated section insulator** секционный изолятор с воздушным промежутком  
~ **intake** приток воздуха; всасывание воздуха; выпуск воздуха, отверстие или канал для выпуска воздуха; всасывающий патрубок  
~ **intake branch** всасывающий или впускной коллектор  
~ **intake cleaner and silencer** воздушный фильтр с глушителем

**air intake heater** подогреватель поступающего воздуха (*напр.* в карбюратор)  
~ **intake opening** отверстие для притока воздуха, всасывающее отверстие  
~ **jet** форсунка; пульверизатор  
~ **leak** утечка воздуха, просачивание воздуха  
~ **leakage** утечка воздуха; место утечки воздуха  
~ **level** уровень, ватерпас  
~ **lift** 1. сифон, эр-лифт; 2. пневматический подъёмник  
~ **line** воздушная линия; воздухопровод  
~ **load** аэродинамическая нагрузка  
~ **lock** воздушный шлюз или камера; воздушная пробка  
~ **locked** герметически закрытый, герметичный  
~ **mail** воздушная почта  
~ **manifold** воздухопровод, коллектор воздуховода  
~ **mixing chamber** смесительная камера  
~ **mixture** смесь воздуха с парами горючего, паро-воздушная смесь  
~ **nozzle** форсунка, воздушный распылитель, воздушное сопло  
~ **-operated** с пневматическим приводом  
~ **-operated device** механизм с пневматическим приводом  
~ **-operated spreader unit** пневматический путевой струг, спредер  
~ **-out** выпускной  
~ **output** расход воздуха; количество подаваемого воздуха  
~ **-over** с обдувом воздуха  
~ **-over hydraulic** пневмогидравлическая система (тормозов, управления и т. п.)  
~ **-over-hydraulic brake** пневмогидравлический тормоз  
~ **passage** вентиляционный канал; воздушный канал  
~ **peener** пневматическая дробеструйная машина  
~ **petrol mixture** горючая смесь (воздуха и жидкого топлива)  
~ **pipe** воздухопровод для сжатого воздуха  
~ **pipe strainer** фильтр воздухопровода  
~ **piston** воздушный поршень, поршень пневматического цилиндра

air piston packing ring уплотняющее кольцо воздушного поршня  
 ~ pocket воздушный мешок; воздушная полость  
 ~ pollution загрязнение воздуха  
 ~ preheater предварительный подогреватель воздуха  
 ~ pressure воздушное давление, давление воздуха; атмосферное давление  
 ~ pressure atomizing type burner форсунка с воздушным распылением топлива  
 ~ pressure brake пневматический тормоз  
 ~ pressure ga(u)ge *см.* ~ gauge  
 ~ pressure regulator регулятор давления воздуха  
 ~ pressure relay реле давления (воздушное)  
 ~ -pressure switch выключатель с пневматическим приводом  
 ~ pressure test испытание давлением воздуха  
 ~ -proof воздухонепроницаемый, герметичный  
 ~ pump воздушный насос, воздуходувка, компрессор; тормозной насос  
 ~ quenching воздушная закалка  
 ~ reaction сопротивление воздуха  
 ~ reactor реактор без железа  
 ~ receiver воздушный ресивер, воздухохранилище; цилиндр компрессора  
 ~ reducing valve редукционный клапан  
 ~ release valve клапан для выпуска воздуха  
 ~ relief cock кран для выпуска воздуха (в гидросистемах)  
 ~ reservoir воздушный резервуар, воздушный баллон  
 ~ resistance сопротивление воздуха  
 ~ retaining liner воздухонепроницаемая оболочка  
 ~ -ride пневматическое подвешивание  
 ~ riveter пневматический клепальный молот  
 ~ route авиалиния, воздушная трасса  
 ~ sand blower пескоструйный аппарат; пневматическая песочница  
 ~ -sand nozzle пескоструйное сопло  
 ~ scrubber воздухоочиститель  
 ~ seal герметизирующее уплотнение

air seasoned wool лесоматериал воздушной сушки  
 ~ separating tank воздухоотделитель  
 ~ shaft воздуховод  
 ~ shrinkage уменьшение в объёме при высыхании, усадка на воздухе  
 ~ side сторона, находящаяся под действием сжатого воздуха  
 ~ signal пневматический сигнал  
 ~ signal line воздухопровод сигнала  
 ~ signal pipe line воздухопровод сигнала  
 ~ signal reducing pipe переходная труба пневматического сигнала  
 ~ signal reducing valve редукционный клапан воздушного сигнала  
 ~ silencer глушитель на впускной трубе, глушитель шума всасывания  
 ~ slug пустоты в бумажной изоляции  
 ~ space зазор, щель, воздушное пространство, просвет  
 ~ space between fire bars промежуток между колосниками  
 ~ spring пневматическая рессора  
 ~ spring suspension пневматическая подвеска  
 ~ starting пуск в ход при помощи сжатого воздуха, пневматический запуск  
 ~ -steam separator паро-воздушный сепаратор  
 ~ steering control пневматический сервомеханизм рулевого управления  
 ~ storage chamber вспомогательная воздушная камера (в головке цилиндра или в поршне)  
 ~ -storage tank воздушный баллон; воздушный резервуар  
 ~ strainer воздушный фильтр, воздухоочиститель, воздухофильтрующая сетка, сетка всасывающего отверстия  
 ~ strainer and silencer воздушный фильтр-глушитель  
 ~ -stream-rated motor двигатель, рассчитанный для работы с обдувом  
 ~ supply подача сжатого воздуха  
 ~ supply hose шланг пневматической системы, шланг подачи воздуха  
 ~ swirl воздушный вихрь, завихрение  
 ~ tamper пневматическая трамбовка

**air tank** воздушный резервуар  
~ **test** испытание на герметичность  
~ **throttle** воздушная заслонка, воздушный дроссельный клапан  
~ **-tight** герметичный, воздухонепроницаемый  
~ **-tight joint** герметичное соединение  
~ **-to-fuel ratio** состав горючей смеси (в цилиндрах мотора)  
~ **-tool** пневматический инструмент  
~ **transformer** воздушный трансформатор  
~ **transport** воздушный транспорт  
~ **transportation** воздушные перевозки  
~ **trap** воздухоуловитель  
~ **tube** камера пневматической шины; воздухопровод; воздушный шланг  
~ **tube cooler** трубчатый радиатор воздушного охлаждения  
~ **type tamper** пневматическая шпалоподбивочная машина, пневматический шпалоподбойник  
~ **valve** воздушный клапан; вентиль;  
~ **vane** крыло или лопасть вентилятора  
~ **-vapour mixture** паро-воздушная смесь, смесь паров нефтепродуктов с воздухом  
~ **vent** вентиляционное отверстие, отдушина, сапун  
~ **vessel** воздушный колпак или колокол  
~ **vessel pressure** давление в воздушном колпаке или котле  
~ **vise** пневматические тиски  
~ **washer** воздухоочиститель (жидкостный)  
~ **-water cooling** воздухо-водяное охлаждение  
~ **wheel** сверхбаллон, колесо с шиной сверхнизкого давления  
~ **whistle** воздушный свисток  
~ **working chamber** рабочая камера кессона  
**aircraft-type** типа, применяемого в самолетостроении или в самолетах  
**airgap** см. **air gap**  
**airing** вентиляция; проветривание  
**airless** безвоздушный  
~ **-injection** безвоздушный впрыск  
~ **-injection engine** дизель с насосным распыливанием; бескомпрессорный дизель

**airtight** воздухонепроницаемый  
**airveyor** воздушно-транспортная установка  
**airway** воздухопровод  
**aisle** проход между рядами; коридор (в вагоне); площадка  
~ **width** ширина прохода  
**alabaster** алебастр  
**alarm** сигнал тревоги; тревога  
~ **bell** тревожный звонок  
~ **device** сигнализационный прибор  
~ **for persons** предупредительный сигнал для пассажиров  
~ **indication** сигнал тревоги  
~ **lights** световой сигнал; сигнальная лампа  
~ **panel** сигнализационный щит  
~ **pilot relay** аварийное реле  
~ **pressure gauge** сигнальный манометр  
~ **relay** сигнальное реле  
~ **signal** сигнал опасности, тревожный сигнал; сигнал неисправности  
~ **system** система тревожной сигнализации  
~ **time** продолжительность подачи сигнала; послеаварийное срабатывание  
**alcohol engine** двигатель внутреннего сгорания, работающий на спирте; спиртовой двигатель  
**alien** посторонний; иностранный  
**alight the train** высадка из поезда  
**alighting** высадка (пассажиров)  
**align** выверять; установить соосность; выравнивать  
~ **reaming** совместное развёртывание сопряжённых отверстий  
**aligning bar** центрирующий стержень, центрирующий штифт  
**alignment** соосность; выверка прямолинейности; правильное относительное расположение  
~ **and grades** железная дорога в плане (с указанием кривых)  
~ **chart** топографическая карта  
~ **clip** установочный хомут (ресоры)  
**aliquation** расслаивание  
**alive** под током, токнесущий, под напряжением  
~ **circuit** электрическая цепь под напряжением  
**alkaline accumulator** щелочной аккумулятор  
**all** весь, вся, все, всё; всякий; полностью

all charges paid оплачено полностью  
 ~ -coach train пассажирский поезд  
 ~ -concrete цельнобетонный  
 ~ day круглосуточный  
 ~ -day efficiency суточный  
 ~ -electric полностью электрифицированный; чисто электрический  
 ~ -electric control полностью электрическое управление  
 ~ electric signalling электрическая сигнализация  
 ~ -in-one цельный, неразъёмный; за одно целое с ...; изготовленный как одно целое  
 ~ -in-one piece cylinders цилиндры, объединённые в одном блоке  
 ~ -mains receiver сетевой приёмник  
 ~ -metal цельнометаллический  
 ~ -purpose универсальный; общего назначения  
 ~ -purpose car вагон общего назначения  
 ~ -purpose engine oil универсальная смазка  
 ~ purpose tractor универсальный трактор  
 ~ -purpose vehicles универсальный подвижной состав  
 ~ rail piggyback service перевозка прицепов на ж.-д. платформах (прицепы являются собственностью ж. д.)  
 ~ railroad bridge цельносварной железнодорожный мост  
 ~ -relay interlocking релейная централизация  
 ~ -relay plant аппаратура релейной централизации  
 ~ -relay selector релейный искатель  
 ~ -round круговой  
 ~ -rubber цельнорезиновый  
 ~ -service vehicle комбинированная автомашина, комбинированный омнибус  
 ~ -silent звуконепроницаемый; бесшумный  
 ~ -steel цельнолитой; цельнометаллический  
 ~ -steel car цельнометаллический вагон  
 ~ vision круговой обзор  
 ~ -weather road дорога, открытая в любую погоду  
 ~ -weather service движение по дороге независимо от погоды  
 ~ -weather stability устойчивость при любых условиях погоды  
 ~ -welded цельносварной

all-wheel drive со всеми колёсами в качестве ведущих или сцепных  
 alley проход, проезд  
 allied substances вещества, близкие по своим свойствам  
 allied rocks генетически связанные породы  
 alligation сплав  
 alligator wrench тиски для зажимания труб при нарезке; газовый ключ  
 allocation назначение, распределение  
 allot credits предоставлять кредит  
 allotment of steel производство стали  
 allow позволять, допускать; предоставлять  
 ~ a claim удовлетворить требование  
 ~ clearance оставлять зазор, предусматривать зазор  
 allowable допускаемый  
 ~ bearing load допускаемая опорная нагрузка  
 ~ bearing pressure допускаемое опорное давление  
 ~ load допускаемая нагрузка  
 ~ stress допускаемое напряжение  
 ~ variation допускаемое колебание, допускаемое отклонение  
 ~ voltage допускаемое напряжение  
 allowance 1. допуск, припуск, отступление от нормальных размеров; 2. вознаграждение  
 ~ for cash скидка при платеже наличными  
 ~ for curvature допуск на кривизну  
 ~ for damage компенсация за убыток или ущерб  
 ~ for elevation барометрическая поправка  
 ~ for expansion and contraction of rails температурный допуск для рельсов  
 ~ for machining припуск для механической обработки  
 ~ for uplift допускаемая нагрузка, рассчитанная по выпиранию (грунта)  
 alloy сплав  
 ~ addition легирование, легирующая присадка  
 ~ cast iron легированный чугун, специальный чугун  
 ~ steel легированная сталь  
 alloyed oil защитная плёнка смазки  
 alloying 1 сплавление контактов; 2. легирование, легирующий  
 ~ element легирующий элемент  
 alluvial soil наносный грунт  
 alluvation нанос, намыв, наносная земля

alluvium гравий; песок; галька  
 alnico альнико (сплав для постоянных магнитов)  
 along в длину; вдоль;  
 ~ full width во всю ширину  
 ~ the center line по оси  
 ~ the right-of-way вдоль пути; в полосе отчуждения; вдоль полотна дороги  
 alongside рядом, бок-о-бок  
 aloof отдельно; на расстоянии  
 alpac силумин  
 alter изменить; переменить  
 alteration изменение; перемена  
 ~ of cross section переход к другому поперечному сечению  
 ~ of form деформация  
 alternate переменный; попеременный; чередующийся  
 ~ angle противолежащий угол  
 ~ bays чередующиеся промежутки  
 ~ block system система с чередующимся блокированием  
 ~ design вариант проекта, вариант конструкции  
 ~ joints стыки вразбежку  
 ~ layers чередующиеся слои  
 ~ load переменная нагрузка  
 ~ materials заменители (материалов)  
 ~ motion возвратно-поступательное движение; переменное движение  
 ~ operation попеременная работа  
 ~ path параллельный путь, обходной путь  
 ~ stress знакопеременное напряжение  
 ~ stress test испытание при знакопеременном напряжении  
 ~ stresses переменные условия (напряжения)  
 alternating чередующийся; переменный, синусоидальный (ток)  
 ~ bending test испытание на изгиб с перегибом; испытание на знакопеременный изгиб  
 ~ current переменный ток  
 ~ current apparatus аппаратура переменного тока (приборы, генераторы, реле и пр.)  
 ~ current commutator motor коллектормый двигатель переменного тока  
 ~ current converter преобразователь переменного-постоянного тока  
 ~ current generator генератор переменного тока, альтернатор

alternating current high torque squirrel cagemotor асинхронный двигатель с ротором типа беличьего колеса с большим пусковым моментом  
 ~ current locomotive электровоз переменного тока  
 ~ current motor двигатель переменного тока; двигатель однофазного тока  
 ~ current railway электрическая железная дорога на переменном токе  
 ~ current system система (электрической тяги) на переменном токе  
 ~ current traction электрическая тяга на переменном токе  
 ~ discharge периодический разряд  
 ~ electromagnet электромагнит переменного тока  
 ~ flux переменный поток  
 ~ force знакопеременная сила, переменная действующая сила  
 ~ impact test испытание на знакопеременные удары  
 ~ load переменная нагрузка  
 ~ motion переменное движение  
 ~ movement возвратно-поступательное движение; возвратно-вращательное движение  
 ~ strain переменная деформация  
 ~ stress знакопеременное усилие или напряжение; переменное напряжение  
 ~ tension and compression stress fatigue strength сопротивление усталости при переменном растяжении и сжатии  
 ~ torsion fatigue test испытание на усталость при знакопеременном скручивании  
 ~ voltage переменное напряжение  
 ~ winds переменные ветры  
 alternation чередование, перемена, полупериод (эл.)  
 ~ of beds перемежаемость слоёв, или пластов  
 alternative знакопеременный; переменный действующий; вариант  
 ~ control прерывное регулирование  
 ~ current track circuit рельсовая цепь переменного тока  
 ~ fuel заменитель нефтяного топлива; синтетическое (моторное) топливо  
 ~ gearing передача с различными передаточными отношениями  
 ~ route объездной путь  
 ~ trunking обходное направление, обход; устройство обхода

**alternator** генератор переменного тока, альтернатор  
 ~ **set** см. **alternator**

**altitude** высота над уровнем моря  
 ~ **adjustment** высотная регулировка (карбюратора)

**alumin(um)ium** алюминий

~ **alloy** дюралюминий

~ **-alloy casting** алюминиевый сплав

~ **-alloy sheets** листовой дюраль

~ **-cable steel reinforced** стале-алюминиевый провод

~ **-copper wire** медно-алюминиевый провод

~ **-covered** покрытый алюминием

~ **foil** алюминиевая фольга

~ **oxide** окись алюминия

~ **paste** алюминиевая краска

~ **rectifier** электролитический выпрямитель

~ **sheet** алюминиевый лист

~ **-silicon alloy** силумин

~ **-steel conductor** стале-алюминиевый провод

~ **wire** алюминиевая проволока

**aluminized** алюминизированный

**amalgamated** укрупнённый; объединённый

**amass** собирать, накапливать

**amber** янтарь

~ **light** жёлтый свет (светофора)

~ **mica** флогопит

**ambient temperature** температура окружающего воздуха

**ambulance** походный госпиталь, лазарет

~ **car** санитарный вагон

~ **chest** ящик с перевязочными материалами, аптечка первой помощи

~ **room** перевозочная

~ **train** санитарный поезд

**ameliorate formation troubles** повысить устойчивость земляного полотна

**amendment** поправка, изменение

~ **list** список исправлений (вносимых в чертёж, спецификацию и т. д.)

**American** американский

~ **gauge** американский калибр (проводов)

~ **Morse** американский код Морзе

~ **Railway Engineering Association** Американская ж.-д. инженерная ассоциация

~ **Society of Mechanical Engineers** американское общество инженеров-механиков

**American wire gauge** американский проволочный калибр; американский сортамент проводов

**ammeter** амперметр

~ **transformer** трансформатор тока

**amortisseur** амортизатор; глушитель, демпфер

**amortization** амортизация; погашение; глушение; успокоение

**amount** количество

~ **for setting** запас на осадку

~ **for shrinkage** запас на усадку

~ **of charge** 1. тариф, размер платы; 2. величина заряда

~ **of crown** размер выпуклости

~ **of deflection** стрела прогиба

~ **of inclination** общий наклон, полный наклон

~ **of subsidence** величина полной осадки

~ **of traffic** размер движения

~ **of vacuum** величина вакуума

~ **of water required** расход воды

~ **used** затрата

**amperage** ток в амперах

**ampere** ампер

~ **capacity** ёмкость в ампер-часах

~ **-conductors** ампер-проводники

~ **drain** утечка тока

~ **ga(u)ge** амперметр

~ **-hour** ампер-час

~ **-hour efficiency** отдача в ампер-часах

~ **-hour meter** счётчик ампер-часов

~ **hour efficiency of battery** ёмкость батареи в ампер-часах

~ **-turns** ампер-витки

~ **-turns per inch of periphery of armature** ампер-витки на дюйм окружности якоря

**ample** обильный, обширный; с достаточным запасом, с избытком

~ **dimensions** размеры с достаточным запасом

~ **of power** с запасом мощности

**amplidyne** амплидин

~ **excitation** амплидиновый возбудитель

~ **excitation control** амплидиновое регулирование возбуждения

**amplification** усиление; увеличение

~ **of ga(u)ge** уширение колеи

**amplifier** усилитель

~ **stage** каскад усилителя

~ **triode** усилительный триод

~ **tube** усилительная лампа

~ **unit** усилительный блок

**amplifying and rectifying unit** усиительно-выпрямительная установка

amplitude амплитуда

~ factor коэффициент амплитуды (отношение амплитудного значения к среднеквадратному)

~ modulation амплитудная модуляция

~ of oscillation амплитуда колебаний

~ of vibration амплитуда колебаний

~ of voltage амплитуда напряжения

Amsler fatigue machine машина Амслера для усталостных испытаний

analogue computer вычислительное устройство непрерывного действия

analysing 1. анализ, исследование;

2. разложение изображения, развёртка

~ of concrete расчёт бетона

anchor противоугон; анкер; якорь; анкерный болт; укрепить; анкеровать

~ arm анкерный пролёт

~ arm span анкерное пролётное строение

~ bolt анкерный болт

~ ear анкерный зажим (для контактного провода)

~ guy stub столбик для анкеровки оттяжки

~ mooring закрепление якорями

~ pile анкерная свая

~ plate анкерная плита

~ post столб для анкеровки

~ rope анкерная оттяжка

~ span анкерный пролёт

~ spike противоугонный костыль

~ splicing ear соединительный анкерный держатель

~ stay анкерная оттяжка

~ tower анкерная опора

~ wire анкерующий трос

~ wire insulator изолятор для оттяжек

~ yokes натяжная обойма

anchorage анкеровка; закрепление (пути)

~ of rail противоугонное крепление рельсового пути

~ of track см. ~ of rail

anchored анкерованный

anchoring устройство противоугона рельс; анкеровка (контактной сети)

~ beam анкер; поперечная распорка

~ device противоугонное приспособление

~ of bed plate закрепление фундаментной плиты

~ of track закрепление рельсового пути

anchoring pole анкерная опора

~ screw стопорный винт, винт-фиксатор

~ wire анкерный трос

ancillary circuit служебная или вспомогательная цепь

ancillary work вспомогательная работа

anemograph анемограф

angle угол

~ bar угловое железо; уголковая накладка

~ beam диагональная распорка; уголковая накладка

~ brace уголковая связь, угловое скрепление, косынка; раскос, диагональная распорка

~ bracket консоль; кронштейн

~ butt star соединение (сращивание) посредством угловой накладки

~ cock концевой кран

~ cover стыковая угловая накладка

~ displacement угловое смещение

~ drive угловая передача, коническая зубчатая передача под углом

~ error угловая ошибка

~ fishplate рыба; накладка; уголковая накладка

~ fitting угольник; колено

~ globe valve угловой клапан

~ in curve угол перелома

~ iron угловое железо, уголковое железо; уголок; накладка

~ joint соединение под углом

~ lever коленчатый рычаг

~ of action угол действия

~ of advance угол опережения

~ of approach угол въезда

~ of bedding угол простиранья (пласта)

~ of bend угол изгиба, угол загиба

~ of camber угол развала (колёс)

~ of connecting rod угол качания шатуна

~ of chamfer угол скоса кромки

~ of contact угол обхвата; дуга зацепления; угол прилегания

~ of convergence угол слияния

~ of crossing угол пересечения путей; угол крестовины

~ of curvature угол кривизны

~ of deflection угол отклонения

~ of departure угол съезда, задний угол проходимости

~ of elevation угол возвышения

~ of friction угол трения

~ of gradient угол подъёма, угол уклона



angle of helix угол спирали, угол подъёма винтовой линии  
 ~ of inclination угол наклона  
 ~ of inlet угол входа  
 ~ of intersection of tracks угол пересечения путей  
 ~ of lead угол опережения, угол сдвига щёток с нейтрали  
 ~ of obliquity угол наклона  
 ~ of obliquity of front wheels угол схода передних колёс  
 ~ of outlet угол выхода (струи)  
 ~ of phase displacement угол сдвига фаз  
 ~ of pressure угол зацепления  
 ~ of pull угол смещения  
 ~ of relative advance угол относительного опережения (эксцентрика)  
 ~ of repose угол естественного откоса  
 ~ of resistance угол скольжения  
 ~ of retarded closing угол запаздывания при закрытии (клапана)  
 ~ of roll угол поворота  
 ~ of roof уклон ската крыши  
 ~ of rotation угол поворота  
 ~ of skew угол скоса  
 ~ of slide угол скольжения  
 ~ of slope угол откоса; угол наклона; крутизна откоса  
 ~ of taper угол наклона  
 ~ of thread угол профиля резьбы; угол подъёма винтовой линии резьбы  
 ~ of tongue with stock rail угол между острием и рамным рельсом  
 ~ of torque угол скручивания  
 ~ of twist относительный угол закручивания, угол кручения  
 ~ plate угольник  
 ~ pulley направляющий ролик  
 ~ rib угловое ребро  
 ~ sheave направляющий ролик; отводной ролик *или* шкив  
 ~ splice bar уголкового рельсового накладки  
 ~ suspension tower угловая промежуточная опора  
 ~ tie угловая связь; угловое крепление  
 ~ valve угловой вентиль  
 ~ with equal sides равнобокий уголок  
 ~ wrench ключ с повернутым зевом  
 angled угловой; изогнутый под углом; коленчатый

angled blades расположенные под углом крылья (снежного плуга)  
 angledozer бульдозер-рыхлитель  
 angled стойка для двери  
 angular угловой  
 ~ acceleration угловое ускорение  
 ~ belting V-образные приводные ремни  
 ~ contact ball bearing радиально-упорный шарикоподшипник  
 ~ drive угловая передача, зубчатая передача под углом  
 ~ fishplate угловая рельсовая накладка; рыба  
 ~ frequency угловая частота  
 ~ hole гранёное отверстие  
 ~ file трёхгранный напильник  
 ~ measurement угловые измерения  
 ~ misalignment отклонение от правильного углового положения; погрешность угла  
 ~ motion угловое движение  
 ~ pitch угловой шаг  
 ~ position наклонное положение, наклон  
 ~ setting установка под углом  
 ~ shaped groove канавка треугольного *или* трапециевидного профиля  
 ~ test испытание на изгиб  
 ~ thread остроугольная резьба; треугольная резьба  
 ~ tooth храповый зуб  
 ~ velocity угловая скорость  
 angularity угол перекоса  
 ~ limits пределы колебания угла  
 angulation установка под углом  
 anneal отжигать, обжигать, отпусать  
 annealed отожжённый, отпущенный  
 annealing 1. отжиг; 2. нормализация; отпуск; топление; 3. прокаливание; обжиг  
 ~ colour цвет побежалости  
 ~ oven отжигательная печь  
 ~ pit томильный колодец  
 ~ temperature температура нагрева при отжиге, температура отжига  
 ~ welds отжиг сварных швов  
 annexes служебные здания, пристройки, второстепенные здания  
 annual годичный, годовой  
 ~ consumption годовое потребление, годовой расход  
 ~ cost годовой расход, годовая стоимость  
 ~ gross railway operating revenue годовой валовой доход железных дорог

annual maintenance charge годовая стоимость эксплуатации  
 ~ mileage годовой пробег  
 ~ rate of return годовой процент прибыли  
 ~ receipts годовые доходы  
 ~ report годовой отчет  
 ~ turnover годовой оборот  
 annul аннулировать; отменять  
 ~ an order аннулировать приказ  
 annular кольцевой, кольцообразный; круглый  
 ~ area сечение кольца  
 ~ ball bearing радиальный шариковый подшипник  
 ~ bit сверло с кольцообразно режущей кромкой  
 ~ blast pipe кольцевой конус  
 ~ combustion chamber кольцевая камера сгорания  
 ~ cooling jacket кольцевая охлаждающая рубашка  
 ~ float кольцевой поплавков (карбюратора)  
 ~ gasket кольцевая шайба  
 ~ locomotive shed веерное паровозное депо  
 ~ nozzle кольцевое сопло  
 ~ recess кольцевая выточка  
 ~ slide valve круглый золотник  
 ~ tube кольцевая труба  
 annulment аннулирование; отмена  
 annunciator нумератор, индикатор  
 anode анод  
 ~ circuit анодная цепь  
 ~ -screening grid экранирующая сетка  
 anodized анодированный  
 ~ piston анодированный поршень  
 anomalous conditions ненормальные условия  
 answer ответ (на вызов)  
 ~ -back signal подтверждающий сигнал, контрольный (сигнал)  
 answering a signal подтверждение сигнала  
 answering jack опросное гнездо (тлф.)  
 antagonistic spring оттягивающая пружина, отрывная пружина, противодействующая пружина  
 antemeridian до полудня  
 antechamber предкамера, форкамера  
 ~ type compression ignition engine дизель с предкамерой, предкамерный дизель  
 antenna антенна  
 ~ support опора воздушных проводов

antenna unit антенная установка  
 anthracite антрацит  
 ~ coal антрацит  
 anti анти, контр, против, противо  
 ~ -backlash gear шестерня без мёртвого хода  
 ~ -clockwise против часовой стрелки  
 ~ -collision bulkhead перегородка для защиты при столкновении (вагонов)  
 ~ -corrosion additive антикоррозийная добавка  
 ~ -corrosion liner гильза, стойкая против коррозии  
 ~ -corrosive антикоррозийный  
 ~ -creep angles противоугоны  
 ~ -creep device 1. противоугон; 2. приспособление против проветривания  
 ~ -creepage противоугонный  
 ~ -creeper противоугонное приспособление, противоугон  
 ~ -dazzle device фарозатемняющее приспособление  
 ~ -drum звуконепроницаемый  
 ~ -dumping противодействующее опрокидыванию  
 ~ -earthquake reinforcement сейсмостойкая конструкция (моста)  
 ~ -foam compound противопенное средство  
 ~ -freeze protection антиобледенитель  
 ~ -friction антифрикционный  
 ~ -friction metal баббит  
 ~ -friction side bearing антифрикционный боковой ползун  
 ~ -hum шумоглушитель; сурдина  
 ~ -hunting device стабилизирующее устройство  
 ~ -induction conductor провод защищённый от помех  
 ~ -jamming device противопомеховое устройство (рад.)  
 ~ -priming pipe труба, препятствующая смешению воды с паром (в котле)  
 ~ rattle support шпинтоны упругих площадок (вагонов)  
 ~ -rot treatment of material противогнилостная обработка материала  
 ~ -rotation вращение в направлении, обратном движению часовой стрелки  
 ~ -scaling composition антинакипин  
 ~ -slip surface поверхность, не допускающая скольжения

**anti-splitting irons** крепления или костыли, забиваемые без растрескивания (шпал)

~ **-telescopng device** антителескопическое устройство; конструкция, предохраняющая вагоны от вдавливания при крушении

~ **-torque** противодействующий момент, статический момент

~ **-washout structure** противоразмывное сооружение

~ **-wheel slip control** противоюзное устройство

**anticlockwise** против часовой стрелки, влево

**anticorrosive** антикоррозийный, предохраняющий от коррозии

~ **paint** антикоррозийная краска

**anticrustator** антинакипин

**antidetontant** антидетонатор

**antidrum panel** звукоизоляционная обшивка

**antidumping** противодействие опрокидыванию

**antifouling compound** антинакипин

**antifreeze mixture** антифриз

**antifreezer** антиобледенитель

**antifreezing agent** антифриз

**antifriction** антифрикционный; смазка

~ **alloy** антифрикционный сплав, баббит

~ **bearing** подшипник качения

~ **bearing grease** консистентная смазка для подшипников

~ **pipe carrier** антифрикционная опора тяги; опорный ролик с подшипником, катящийся в кулисе

**antifrictional** антифрикционный, уменьшающий трение

**antigravity screen** грохот с подачей материала вверх

**antihunt field** противоколебательная обмотка (возбуждения), стабилизирующая обмотка

**antiicing** предупреждающий обледенение, противодействующий обледенению

**antiknock** антидетонатор

~ **component** антидетонатор

~ **dope for diesel fuel** присадка к дизельному топливу, повышающая его октановое число

~ **fuel** недетонирующее топливо, высокооктановое топливо

~ **quality** детонационная стойкость топлива, антидетонационная характеристика топлива

**antiknock rating** детонационная стойкость топлива, антидетонационная характеристика топлива

**antioxidant** антиокислитель; замедлитель окисления

**antipriming pipe** перфорированная труба, препятствующая смешению воды с паром

**antiputrefactive** противогнилостный

**antirattle spring** пружина шпинтона

**antirattler** амортизатор, предотвращающий сотрясения и стук

**antiroll** противодействующий крену

~ **devices** механизмы, противодействующие крену кузова

**antirof substance** противогнилостное вещество; антисептик

**antirust** противокоррозийный

~ **coat** защитное покрытие (от ржавчины)

~ **composition** состав для предохранения металла от ржавчины

**antirusting paint** антикоррозийная краска

**antiscuff coating** 1. противозадирное покрытие; 2. приработочная паста

**antiskid** нескользящий

**antisplash** защита от брызг

**antivibration device** антивибратор, демпфирующее устройство

**antiwear additive** противоизносная присадка

**anvil** наковальня

~ **cinder** окалина (при ковке)

**apart** на расстоянии, отдельный

**aperture** щель; пролёт; проход; люк, отверстие, проём

~ **for letters** щель в почтовом ящике

~ **of a bridge** пролёт моста, отверстие моста

**apex** греб (горки), вершина горки

~ **load** нагрузка в узле (сквозной фермы)

~ **of arch** верхушка арки

~ **of hump** вершина горки

**apparatus** аппаратура; аппарат, приспособление, устройство

~ **room** аппаратный зал, автоматный зал

**apparent** кажущийся

~ **elastic limit** предел упругости (условный)

~ **impedance** полное сопротивление

~ **output** кажущаяся мощность

~ **volume** объём материала в сухом неуплотнённом состоянии

**appearance test** проверка путём на визуального осмотра

**appendix** добавление  
**apprentice** односкатная крыша; навес  
**appliance** приспособление, прибор, принадлежность  
~ **for cleaning fire tubes** прибор или станок для очистки дымогарных труб  
~ **for tipping wagons** вагонный опрокидыватель  
**application** применение; приложение; включение; нажатие, прижатие  
~ **factor** коэффициент, учитывающий характер нагрузки  
~ **magnet** путевой магнит, путевой индуктор  
~ **of brakes** торможение  
~ **of chronometry to labour process** хронометраж  
~ **of force** приложение силы  
~ **of load** приложение нагрузки; нагрузка  
~ **of pressure** нажать, приложить усилие  
**applied load** приложенная нагрузка  
**applied moment** приложенный момент, момент действующих сил  
**apply** прилагать, употреблять, применять; обращаться  
~ **force** приложить силу  
~ **tension** приложить напряжение; включить напряжение  
~ **the brake** нажать тормоз, привести в действие тормоз  
**appraisal** экспертиза, оценка  
**appraise** составлять смету, расценивать, оценивать  
**appraisement** расценка, смета  
**appreciable** заметный, ощутимый  
**apprentice** ученик  
**approach** приближение, подступ; подъездной путь; подход к мосту; подходить, приближаться  
~ **aspect** положение сигнала «внимание»  
~ **circuit** цепь извещения о приближении поезда  
~ **cutting** подходная выемка, порталная выемка (тоннеля)  
~ **embankment** примыкающая насыпь, насыпь к мосту  
~ **fill** насыпь на подходе к мосту  
~ **lines** подъездные пути  
~ **locking** предмаршрутное замыкание  
~ **-medium signal** сигнал ограничения скорости до ближайшего сигнала  
~ **ramp** въезд, апарель

**approach road** подъезд, подъездная дорога, подход к мосту  
~ **section** предстанционный блок-участок  
~ **signal** предупредительный сигнал, сигнал приближения  
~ **slow aspect** сигнал «приближение с малой скоростью»  
~ **span** береговой пролёт (моста)  
~ **to station** подход к станции; развязка подходов  
~ **track** подъездной путь; путь приёма  
**approaches** подходы  
**approaching line** подъездной путь  
**appropriate** приспособлять; усваивать; присваивать; подходящий, соответствующий  
**appropriating brush** коллекторная щётка (эл.)  
**approval** одобрение, утверждение, санкционирование  
~ **test** приёмочное испытание  
**approved** принятый, одобренный, испытанный, утверждённый  
**approximate** приближать, приближённый, приблизительно  
~ **calculation** приближенный расчёт  
~ **value** приближённое значение (величины)  
**approximation method** метод последовательных приближений  
**appurtenances of motor** вспомогательные агрегаты (узлы) двигателя  
**apron** 1. фартук суппорта; 2. водобой; 3. ветровой щиток; 4. перегорodka  
~ **conveyer** 1. секционный конвейер; 2. пластинчатый транспортёр  
~ **fap** пластина фартучного транспорта  
~ **feeder** фартучный наполнитель; питатель конвейерного типа  
~ **rolls** опорные ролики, несущие ролики  
~ **track** подъездной путь к пристани  
**aqua ammonia** водный раствор аммиака  
**aquastat** термостат  
**aqueduct** акведук; водопровод  
**aqueous** водянистый, водный  
~ **alkaline degreasant** водный щелочной растворитель жиров  
~ **emulsion** водная эмульсия  
~ **soil** насыщенный влагой грунт; осадочный грунт  
~ **stratum** водный слой  
~ **vapour** водяной пар

**aquifer** водоносный слой, водоносный пласт  
**arbitrary scale** произвольная шкала, условная шкала  
**arbitration** арбитраж, экспертиза  
 ~ **test** арбитражное испытание  
**arbor** вал, шпиндель, ось; оправка  
 ~ **press** пресс для насадки (втулок, колёс, оправок)  
**arc** дуга; дуговой; арка; арочный изгиб  
 ~ **-back** обратное зажигание (в выпрямителе)  
 ~ **chute** дугогасительная камера, искрогасительная камера  
 ~ **culvert** арочная каменная труба  
 ~ **of oscillation** дуга качания, амплитуда качания  
 ~ **of rotation** дуга поворота  
 ~ **rectifier** ртутный выпрямитель  
 ~ **stream** поток ионов и электронов в дуге  
 ~ **suppression** дугогашение  
 ~ **suppression coils** дугогасящие катушки  
 ~ **-type furnace** дуговая печь  
 ~ **welding** дуговая сварка; сварка электрической дугой  
 ~ **welding machine** дуговая сварочная машина  
 ~ **welding set** электросварочный агрегат  
 ~ **welding transformer** сварочный трансформатор  
**arcade** летняя платформа; открытая платформа  
**arch** арка; аркада; свод; изгибать дугой  
 ~ **abutment** береговой устой арочного моста; пята арки  
 ~ **bar** верхний пояс боковой рамы тележки  
 ~ **bar truck** тележка Даймонд  
 ~ **brick** клинчатый кирпич  
 ~ **bridge** арочный мост  
 ~ **camber** подъём арки  
 ~ **centering** опалубка арки  
 ~ **covering** сводчатое или арочное перекрытие  
 ~ **culvert** арочная труба (водопропускная), сводчатая труба  
 ~ **of bridge** мостовой свод, мостовая арка  
 ~ **of hewn stone** свод из тёсаного камня  
 ~ **of furnace** топочный свод  
 ~ **span** арочный пролёт  
 ~ **stone** камни свода  
 ~ **truss** сквозная арочная ферма

**arch tube** кипяtilьная труба, труба топочного свода  
 ~ **tube plug** пробка кипяtilьной трубы  
 ~ **viaduct** арочный виадук  
 ~ **way** проход под аркой  
 ~ **without articulation** бесшарнирная арка  
**arched** дуговой; выгнутый, кривой, сводчатый (выпученный грунт)  
 ~ **bridge** арочный мост  
 ~ **cantilever bridge** арочный консольный мост  
 ~ **head piston** поршень с куполообразным днищем  
 ~ **-head valve** клапан с выпуклой головкой  
 ~ **roof** арочная крыша; выпуклая крыша  
 ~ **substructure** сводчатое нижнее строение  
**arching** дуговой разряд  
 ~ **back** обратное зажигание  
 ~ **distance** разрядное расстояние  
 ~ **horns** рога разрядника  
 ~ **tips** разрывные контакты  
 ~ **to ground** дуговое замыкание на землю  
**area** площадь; площадка, территория, участок, зона  
 ~ **engineer** участковый инженер  
 ~ **moment** площадь эпюры моментов  
 ~ **of adhesion** поверхность сцепления  
 ~ **of bearing** опорная поверхность; площадь опоры  
 ~ **of cohesion** площадь сцепления  
 ~ **of evaporative surface** площадь испаряющей поверхности  
 ~ **of force** площадь эпюры нагрузки  
 ~ **of fracture** поверхность излома  
 ~ **of heating surface** поверхность нагрева  
 ~ **of passage** площадь прохода, живое сечение  
 ~ **of pressure** поверхность давления  
 ~ **of reinforcement** площадь сечения арматуры (железобетона)  
 ~ **of section** площадь сечения  
 ~ **served by crane** площадь обслуживания краном  
**argillaceous sand ground** глинисто-песчаный грунт, суглинистый грунт, суглинок  
**argillo-arenaceous ground** см. argillaceous sand ground  
**arid** засушливый  
**arm** 1. плечо, рукоятка, рычаг, коромысло (весов); 2. спица (колеса); 3. ручка; 4. крыло семафора

**arm elevator** подъёмник, погрузчик со стрелой  
 ~ of a couple плечо пары сил  
 ~ of a crane стрела крана  
 ~ **pad** подушка подлокотника  
 ~ **rest** подлокотник (у кресла)  
 ~ **rest pillow** валик (сиденья)  
 ~ **semaphore** семафор  
 ~ **sling** лямка для руки  
 ~ **strut** подпора  
 ~ **support** кронштейн; подлокотник, упор для руки  
 ~ **sweep** угол поворота рычага  
 ~ **wheel** колесо со спицами  
**armature** 1. броня (на кабеле); 2. якорь (электродвигателя)  
 ~ **bands** бандажи якоря  
 ~ **bar-to-bar test** проверка ламелей коллектора  
 ~ **bearing** подшипник якоря  
 ~ **bearing brass** вкладыш подшипника якоря  
 ~ **bearing shield** подшипниковый щит двигателя  
 ~ **body** тело якоря  
 ~ **bore** расточка (пространства между полюсами)  
 ~ **coil** секция обмотки якоря, катушка обмотки якоря, якорная секция  
 ~ **coils insulated with  $3\frac{1}{4}$  wrapping of glassbacked silicone-sheet material** якорные секции, изолированные в  $3\frac{1}{4}$  оборота из листового материала с подложкой из стеклоткани на силиконе  
 ~ **conductors** проводники секций якоря  
 ~ **copper** медь якоря  
 ~ **core** сердечник якоря  
 ~ **core discs** листы сердечника якоря  
 ~ **current** ток якоря  
 ~ **end-plates** торцовые пластины якоря  
 ~ **flux** магнитный поток якоря  
 ~ **hinge** подвеска якоря (путевого реле)  
 ~ **iron** пакет якоря  
 ~ **key** шпонка якоря; якорный клин (удерживающий обмотку в пазах)  
 ~ **keyway** шпоночная канавка (якоря)  
 ~ **loop** виток обмотки якоря  
 ~ of cable броня кабеля  
 ~ of condenser обкладки конденсатора  
 ~ of magnet якорь магнита  
 ~ **pinion** шестерня на валу якоря  
 ~ **projections** зубцы якоря

**armature quill** полый вал двигателя, якорная ступица  
 ~ **reaction** реакция якоря  
 ~ **shaft** вал якоря  
 ~ **short-circuit connection** короткое замыкание в якоре  
 ~ **sleeve** втулка вала якоря  
 ~ **slot** паз в сердечнике якоря  
 ~ **speed** скорость вращения якоря  
 ~ **spring return** пружинный отрыв якоря  
 ~ **stampings** штампованные листы якоря  
 ~ **structure** тело якоря  
 ~ **tooth** зубец якоря  
 ~ **turns between brushes** число витков в одной параллельной цепи якоря  
 ~ **turns per pole per phase** число витков на полюс-фазу  
 ~ **winding** обмотка якоря  
**armco iron** железо армко  
**arming** оснастка  
**armour** броня, бронировать; армировка  
 ~ **brake hose** армированная тормозная труба (в сборочном комплекте)  
 ~ **cable** бронированный кабель  
 ~ **clad** бронированный, панцирный  
 ~ **plate** броневого лист  
**armo(u)red** бронированный, армированный  
 ~ **concrete** см. **reinforced concrete**  
 ~ **floor** железобетонное перекрытие  
 ~ **glass** армированное стекло  
 ~ **hose** армированный рукав; панцирная гибкая труба; панцирный гибкий шланг  
 ~ **joint** усиленный стык  
 ~ **wire** бронированный провод  
**armouring** бронирование; армирование; железная арматура  
**arms** ответвления  
**around the yard** по станции  
**arrange** расположить, устраивать, прилаживать, пригонять, приспособлять; монтировать  
**arrangement** устройство; размещение, приведение в порядок; порядок; установка, монтаж  
 ~ **for making point trailable** врезное приспособление (стрелки)  
 ~ of axles колёсная характеристика  
 ~ of driving gear устройство движущего механизма  
 ~ of point установка стрелки; положение стрелки  
 ~ of signals in a straight line установка сигналов по прямой

**arrangement of signals in steps** установка сигналов уступами  
~ **of tracks** путевое развитие  
~ **of wheels** колёсная характеристика  
~ **wires** сигнальные цепи  
**arrest** 1. останавливать, выключать, прекращать действие; 2. тормозить, торможение; 3. арретир, успокоитель  
**arresting device** 1. арретирное устройство, арретир; 2. стопорный механизм, останов; 3. ограничитель хода; 4. защёлка; 5. храповый механизм  
~ **lever** арретировочный рычаг, арретир  
~ **stop** останавливающее приспособление; защёлка; упор; собачка  
**arris** ребро, гребень, край, острый угол  
**arrises of joints** кромки швов  
**arrestor** задерживающее приспособление, останов  
~ **catch** защёлка, собачка, стопор  
**arrival** прибытие  
~ **line** путь прибытия; приёмочный путь; входной маршрут  
~ **notice** уведомление о прибытии  
~ **of train** приход поезда  
~ **platform** платформа для прибывающих поездов  
~ **station** станция прибытия  
~ **time** время прибытия  
**arrive** прибывать  
**arriving train** прибывающий поезд  
**arrow-headed** клинообразный; заострённый  
**arterial** магистральный  
~ **drainage** система дренажа с разветвляющимися каналами, магистральный дренаж  
~ **highway** магистральная дорога, магистраль  
~ **road** магистраль  
**artesian well** артезианский колодец  
**articulate** связывать, соединять, сочленять  
**articulated** сочленённый; шарнирный, поворотный, качающийся; разрезной  
~ **arm** шарнирное сочленение  
~ **car** сочленённый вагон  
~ **coupling** многозвенная сцепка  
~ **coupling joint** шарнирная сцепка, шарнирная муфта  
~ **driving mechanism** раздельный движущий механизм

**articulated end of a body** сочленённый конец вагона  
~ **joint** шарнирное соединение  
~ **locomotive** сочленённый локомотив  
~ **parallelogram** шарнирный четырёхугольник (параллелограмм)  
~ **pipe** сочленённая труба (суставчатая)  
~ **portal** качающаяся опора  
~ **rear axle** разрезной задний мост  
~ **rod** 1. прицепной шатун; 2. шарнирная тяга  
~ **steamlined train** сочленённый обтекаемый поезд  
~ **six-wheeler** тягач с полуприцепом  
~ **spring** шарнирно-закреплённая рессора  
~ **trailer** шарнирно-соединённый с тягачом прицеп  
**articulating connecting rod** прицепной шатун  
**articulation** сочленение, ось шарнира, центр шарнира  
**artificial** искусственный  
~ **atmosphere** кондиционированный воздух  
~ **cooling** искусственное охлаждение  
~ **daylight** искусственный дневной свет  
~ **ear** искусственное ухо (испытательный прибор)  
~ **leather** искусственная кожа  
~ **neutral** искусственная нулевая точка  
~ **seasoning** ускоренный процесс сушки древесины  
~ **ventilation** искусственная вентиляция  
**as a unit** в виде комплекта; в виде агрегата  
**as cast condition** в литом виде (без дальнейшей обработки)  
**as per contract** согласно договору  
**as per specification** согласно техническим условиям  
**as per statement** согласно ведомости (таблице, смете, спецификации), согласно прилагаемому расчёту  
**as regards** относительно; в отношении; что касается  
**asbestos** асбест; асбестовый  
~ **board** асбестовый картон  
~ **-cement** асбестоцемент  
~ **felt** асбестовый картон  
~ **fibre** асбестовое волокно  
~ **insulation** асбестовая изоляция

**asbestos packing** асбестовая набивка  
~ **rope** асбестовый шнур  
~ **sheet** листовой асбест  
**ascend** подниматься; восходить;  
подъём  
~ **a gradient** заходить на подъём  
**ascending** восходящий  
~ **grade** подъём  
~ **handles** поручни у входа и выхода  
~ **pipe** стояк, вертикальная труба;  
напорный или нагнетательный  
патрубок (насоса), напорная труба,  
нагнетательная труба  
~ **speed** скорость на подъёмах  
~ **stroke** ход поршня вверх (от  
нижней мёртвой точки до верхней)  
**ascent** подъём  
**ascertain** установить; определить;  
удостовериться  
**ash** зола, пепел, котельный шлак  
~ **bearing fuel** топливо с высокой  
зольностью  
~ **box** зольник, поддувало  
~ **car** вагонетка для золы  
~ **celler** зольник, зольная яма  
~ **chest** ящик для золы  
~ **coal** зольный уголь  
~ **content** зольность, содержание  
золы  
~ **conveying** золоудаление  
~ **dump** отвал золы и шлака  
~ **ejector** элеватор для золы  
~ **facillities** устройства для уборки  
шлака  
~ **handling** золоудаление  
~ **handling equipment** устройство  
для золоудаления  
~ **rap** зольник  
~ **pit** зольник, поддувало, кочегар-  
ная яма  
~ **pit damper** поддувало зольника,  
поддувальный клапан  
~ **tray** пепельница  
~ **tree** ясень  
~ **wood** древесина ясеня  
**ashlar** тёсанный камень; штучный  
камень, облицовочный камень,  
стенка каменной кладки  
**ashpan** зольник  
~ **air opening** проход для воздуха  
в зольник  
~ **axle guard** щиток, предохраняю-  
щий ось (от падающего шлака)  
~ **blower valve** кран для выдува-  
ния золы  
~ **damper** поддувало  
~ **damper bell crank** кривошип для  
опрокидывания зольника

**ashpan damper crank** рукоятка за  
слонки зольника, рычаг клапана  
зольника  
~ **damper crank support** опора ру-  
коятки заслонки зольника  
~ **damper handle** рукоятка заслонки  
зольника, рычаг клапана подду-  
вала  
~ **damper hinge** петля заслонки  
зольника  
~ **damper hinge bearing** опора петли  
заслонки зольника  
~ **damper latch** затвор заслонки  
зольника  
~ **damper lever** рычаг заслонки  
зольника  
~ **damper lug** ушко заслонки золь-  
ника  
~ **damper rod** тяга заслонки золь-  
ника, тяга для опрокидывания  
зольника  
~ **damper shaft** стержень (вал) за-  
слонки зольника  
~ **drop cross brace** поперечная связь  
зольника  
~ **drum** бункер зольника  
~ **dump** поддувало зольника, дверца  
зольника  
~ **dump connection** тяга спускной  
дверцы зольника  
~ **dump connection pin** соединитель-  
ный штифт зольника  
~ **dump crank** кулиса зольника  
~ **dump crank support** опора ку-  
лисы зольника  
~ **dump cylinder** цилиндр привода  
спускной дверцы зольника  
~ **dump rigging** рычажная передача  
зольника  
~ **dump shaft** вал спускной дверцы  
зольника; промежуточная часть  
привода к спускной дверце золь-  
ника  
~ **dump shaft arm** стержень зольника  
~ **dump shaft handle** рукоятка  
стержня зольника  
~ **dump shaft handle catch** запор  
рукоятки стержня зольника  
~ **dump valve** вентиль цилиндра  
спускной дверцы зольника  
~ **flushers** устройство для заливки  
золы в зольнике паровоза  
~ **hopper** коробка зольника, бун-  
кер зольника  
~ **hopper slide** задвижная дверь  
бункера зольника  
~ **hopper slide guide** направляю-  
щая спускной дверцы зольника  
~ **scraper** скребок для очистки золы



**ashpan slide** задвижной люк зольника  
~ **support** опора зольника; опорная стойка подушки зольника  
~ **wheel pocket** карман зольника для колеса (паровоза)  
**askew** наклонный, косой  
**aslope** покато, косо; на откосе, на склоне; с уклоном  
**aspect** вид; показание  
~ **of signal** показание сигнала  
~ **ratio** отношение длины к хорде (направляющей лопатки газовой турбины)  
**asperity** шероховатость  
**asphalt** асфальт, асфальтировать  
~ **-base paint** асфальтовое основание  
~ **car roofing** асфальтовое покрытие крыши вагона  
~ **carpet** верхний слой асфальтового покрытия  
~ **-coated aggregates** каменные материалы, покрытые плёнкой битума  
~ **coating** битумная обмазка; заливка асфальтом  
~ **-concrete** асфальтобетон  
~ **covering** асфальтовое покрытие, асфальтовая одежда  
~ **tile floor** пол из асфальтовых плиток  
~ **topping** битумное покрытие, асфальтовое покрытие  
~ **varnish** асфальтовый лак  
~ **work** асфальтирование  
**asphaltic felt** пергамин; картон, пропитанный битумом  
**aspirant tube** всасывающий трубопровод, труба всасывания; сапун  
**aspirated volume** количество засасываемого воздуха  
**aspirating stroke** ход впуска, ход всасывания; такт впуска  
**aspiration** всасывание  
**aspirator** вытяжной вентилятор, эксгаустер  
**aspiring pump** всасывающий насос  
**assay** образец для анализа; проба; анализ; анализировать  
~ **curve** диаграмма испытания  
**assaying** опробование  
**assemblage** сборка, монтаж, установка; пригонка частей  
~ **of curves** семейства кривых  
**assemble** собирать, монтировать  
**assembling** сборка, установка, монтаж  
~ **bolt** монтажный болт

**assembling department** монтажный цех  
~ **pit** монтажная канава  
~ **sidings** сборочные пути  
~ **tower** монтажная башня  
**assembly** узел; агрегат; комплект, группа или набор частей, образующих одну полную часть механизма  
~ **drawing** сборочный чертёж; монтажный чертёж  
~ **jig** приспособление для сборки, оборудование для сборки  
~ **line** сборочный конвейер  
~ **plant** сборочный завод  
~ **rack** сборочная стойка  
~ **shop** сборочный цех  
**assent** санкция  
**assess damages** установить сумму возмещения  
**assets and liabilities** актив и пассив  
**assignment** назначение; передача  
~ **key** вызывной ключ  
~ **switch** распределитель вызова  
**assist** помогать, содействовать; присутствовать  
~ **loop** лямка внутри кузова  
**assistance** помощь, содействие  
**assistant** помощник  
~ **engine driver** помощник машиниста  
~ **locomotive** вспомогательный локомотив  
~ **manager** помощник заведующего  
~ **station master** дежурный по станции  
~ **to vice-president** помощник заместителя управляющего  
**associated layers** прилегающие слои  
**Association** ассоциация, общество  
~ **of American Railroads** Ассоциация Американских железных дорог  
~ **of Electrical Industries Ltd** Ассоциация электротехнической промышленности (в Англии)  
~ **of Public Lighting Engineers** Ассоциация инженеров по коммунальному освещению (в Англии)  
**assort** сортировать, классифицировать  
**assorted** рассортированный (груз); подобранный  
**assortment** ассортимент, сортимент; выбор; сортировка  
**assume** принять  
~ **responsibility** взять на себя ответственность  
**assumed load** расчётная нагрузка  
**assumption of load** принятая при расчёте нагрузка

assurance coefficient коэффициент запаса, запас прочности  
 ~ factor *см.* assurance coefficient  
 astern running задний ход, перемещение назад  
 asylum switch запираемый выключатель  
 asynchronous motor асинхронный двигатель  
 at a stated time в установленное время, в установленный срок  
 at an early date срочно  
 at any cost обязательно  
 at cost по себестоимости  
 at full charge в заряженном виде (*напр.* аккумулятор)  
 at full throttle при полностью открытом регуляторе  
 at idle speed на холостом ходу  
 at low frequency при низкой частоте  
 at one frequency на одной частоте  
 at rear сзади  
 at rest неподвижный, в состоянии покоя  
 at sight по предъявлении  
 at starting при трогании (поезда)  
 at the bottom внизу  
 at the correct distance apart на указанном расстоянии друг от друга  
 at the top вверх  
 atmosphere атмосфера  
 atmospheric воздушный, атмосферный  
 ~ brake вакуумный тормоз  
 ~ conditions атмосферные условия  
 ~ discharge атмосферный разряд  
 ~ evaporation losses потери от испарения в атмосферу  
 ~ line линия атмосферного давления (на диаграмме)  
 ~ pressure атмосферное давление  
 ~ steam водяной пар  
 ~ tunnel пневматическая дорога  
 ~ valve воздушный (*или* атмосферный) клапан, клапан для выпуска на воздух; клапан для впуска атмосферного воздуха  
 atmospheric атмосферные помехи  
 atom locomotive *см.* atomic powered locomotive  
 atomic атомный  
 ~ energy атомная энергия  
 ~ Energy Commission комиссия по атомной энергии (в США)  
 ~ hydrogen process атомно-водородная сварка  
 ~ hydrogen welding атомно-водородная сварка  
 ~ motive power атомный подвижной состав

atomic pile атомный реактор, атомный котёл  
 ~ power plant атомная энергетическая установка  
 ~ -powered locomotive атомный локомотив  
 atomize распылять  
 ~ fuel распылять топливо  
 atomization распыление, пульверизация  
 atomizer атомайзер, распылитель (жидкости), пульверизатор, форсунка  
 atomizing распыление  
 ~ cone распыляющий конус, диффузор, распылитель, форсунка  
 ~ jet форсунка; жиклёр; сопло  
 ~ of liquid fuel распыление жидкого топлива  
 atop вверх; оседлать; верхний этаж  
 attach крепить, прикреплять, присоединять  
 ~ wires присоединять провода  
 attached прикреплённый, закреплённый  
 ~ ground water связанная грунтовая вода  
 attaching прикрепление, закрепление  
 ~ cars прицепка вагонов  
 ~ clamp закрепляющая скоба  
 ~ lug ушко для крепления  
 attachment 1. принадлежность; приспособление; придаток;  
 2. крепление, соединение  
 ~ bolt соединительный болт  
 ~ clip скоба; хомут  
 ~ flange соединительный фланец, фланец для крепления  
 ~ of heel by fish-plates укрепление остряка в корне при помощи накладок  
 ~ of heel by pivot and fish-plate скрепление накладками и фасонной прокладкой  
 attack разъедание; разъедать, коррозия; травление, травить, корродировать  
 attacked подвергающийся воздействию разъедающего вещества  
 attenuator змеевик с водой для регулирования температуры; термостат; холодильник  
 attend обслуживать  
 attendance эксплуатация; обслуживание  
 ~ of crane обслуживание крана  
 ~ to custom house formalities выполнение таможенных формальностей

attendant дежурный; оператор  
 ~ call вызов бригады  
 attendants обслуживающий персонал  
 ~ platform площадка для обслуживания  
 attended substation подстанция с ручным обслуживанием; полуавтоматическая подстанция  
 attenuation затухание (*рад.*); разрезание, разжижение; ослабление; уменьшение  
 ~ network 1. удлинитель; 2. искусственная линия  
 ~ range диапазон затухания  
 attenuator ослабитель, аттенуатор; регулятор усиления, делитель  
 attestation насос  
 attest свидетельствовать, удостоверить, подтверждать  
 attested documents засвидетельствованные документы  
 attorney юрист, адвокат; доверенный  
 attribute признак, атрибут  
 attrition истирание, трение  
 ~ testing machine машина для испытания на истирание  
 audible слышимый  
 ~ knock различимый на слух стук  
 ~ limit предел слышимости  
 ~ signal акустический сигнал  
 ~ test акустическое испытание  
 audio звуковой, тональный  
 ~ frequency звуковой частоты  
 ~ frequency amplifier усилитель низкой частоты  
 ~ frequency track circuit рельсовые цепи звуковой частоты  
 ~ -frequency meter тональный частотомер  
 ~ -frequency resonant circuit резонансно настроенная цепь звуковой частоты  
 audit проверка отчетности; ревизия  
 баланс  
 ~ department финансовая служба  
 auditor бухгалтер-ревизор, специалист по проверке отчетности  
 auger сверло; бур; шнек  
 ~ hole буровая скважина  
 ~ loader шнековый погрузчик  
 ~ stem ударная штанга (бура)  
 austenic iron аустенитный чугун  
 authenticate удостоверить подлинность, засвидетельствовать подлинность  
 authorize train movement осуществлять движение поездов

authorized уполномоченный  
 ~ agent уполномоченный; представитель  
 ~ personnel уполномоченные лица  
 ~ pressure допустимое давление  
 authority право; управление  
 authorization разрешение  
 auto 1. автоматический; 2. индуктивный; 3. автомобиль  
 ~ bond дроссельный стык  
 ~ -coupling индуктивная связь  
 ~ -excited transductor магнитный усилитель с самовозбуждением и одной управляющей обмоткой  
 ~ -load control автоматическое регулирование мощности двигателя в зависимости от нагрузки  
 ~ -manual telephone exchange полуавтоматическая станция  
 ~ -plant автоматическая установка  
 ~ -selective аппарат избирательного вызова  
 ~ -switch автоматический ключ  
 ~ truck грузовик  
 ~ tyre автошина  
 autobus автобус  
 autocar автомашина, автомобиль  
 autocrane автомобильный кран  
 autoflag автофлаг; переездной сигнал  
 autoformen автотрансформатор (*ам.*)  
 autogenous автогенный  
 ~ cutting автогенная резка  
 ~ ignition temperature температура самовоспламенения  
 ~ welding автогенная сварка  
 automated автоматизированный  
 automatic автоматический, автоматизированный  
 ~ acceleration автоматическое ускорение, автоматический набор ступени скорости  
 ~ acceleration control устройство автоматического регулирования ускорения  
 ~ -advance автоматическое опережение (зажигания)  
 ~ advance and retard автоматическое опережение и запаздывание (зажигания)  
 ~ brake автотормоз  
 ~ air brake автоматический тормоз  
 ~ air cylinder oil cup автоматический лубрикатор воздушного цилиндра  
 ~ air escape valve автоматический воздушный клапан  
 ~ air stop пневматический стоп-кран  
 ~ amplitude control автоматическое амплитудное регулирование

**automatic bascular barrier** автоматический шлагбаум

~ **block** автоматическая блокировка, автоблокировка

~ **block signalling** автоблокировка

~ **block system** система автоблокировки, автоблокировка

~ **brake** автоматический тормоз

~ **brake coupling** соединение тормозных рукавов автоматического тормоза

~ **brake with graduating power** автоматический тормоз со ступенчатым торможением

~ **braking** автоматическое торможение

~ **braking of motor** самоторможение двигателя

~ **break 1.** автоматический разрыв цепи; **2.** автоматическое включение

~ **cab-signalling** каб-сигнализация

~ **car breaking equipment** оборудование для автоматического торможения

~ **changeover from heating to cooling** автоматический переход от нагревания к охлаждению (в вагонах)

~ **check** автоматическая проверка

~ **choke** воздушная заслонка с автоматическим управлением

~ **circuit breaker** автоматический выключатель

~ **clearing indicator** автоматический указатель свободной линии

~ **clutch** автоматическая муфта

~ **compensation of leakage** автоматическая подпитка; автоматическая компенсация утечки

~ **computing equipment** автоматическое счётно-решающее устройство

~ **connector** автоматический соединитель; автоматическое междугонное соединение, устройство для автоматического соединения паровых, воздушных и сигнализационных соединений при сцеплении вагонов

~ **control** автоматическое управление

~ **control engineering** техника автоматического регулирования

~ **control of car retarders** автоматическое управление вагонозамедлителями

~ **control of power switches** автоматическое управление централизованными стрелками

**automatic coupler** автосцепка

~ **current regulator** автоматический регулятор тока

~ **cut-out** автоматический выключатель

~ **cycling equipment** программное цикловое оборудование

~ **diagram** автоматическое табло маршрутов

~ **dial-telephone service** автоматическая телефонная связь

~ **discharge** автоматическая разгрузка

~ **discharger** автоматический разгрузатель

~ **door locking device** автоматический (принудительный) затвор дверей

~ **drifting valve** автоматический клапан беспарного хода паровоза

~ **dump** автоматическое опрокидывание или выгрузка

~ **exchange** автоматическая телефонная станция

~ **fault signalling** автоматическая сигнализация о повреждении (кабеля и т. п.)

~ **feature** механизм с автоустройством

~ **feed** автоматическая подача; автоматическое питание

~ **foam system** автоматические огнетушители

~ **frequency control** автоматическое регулирование частоты

~ **frog operated by trolley-boom** автоматическая стрелка, управляемая токоприёмником

~ **fuel economizing device** автоматическое приспособление для регулирования состава горючей смеси

~ **fuel shut-off** автоматическое выключение подачи топлива

~ **gearbox** автоматическая коробка передач

~ **generating plant** автоматическая генераторная установка

~ **graphic record** автоматически вычерченный график (движения поездов)

~ **holding device** автоматическое предохранительное приспособление; самодействующий захват

~ **idling control** автоматическая регулировка холостых оборотов

~ **insertion** автоматическое включение (приборов и т. п.)

**automatic interlocking** автоматическая блокировка, автоматическая централизация

~ **isolating valve** самозапорный клапан (на случай разрыва трубопровода)

~ **levelling valve** автоматический выравнивающий клапан

~ **lubrication** автоматическая смазка; принудительная смазка

~ **lubricator** автоматическая маслёнка; прибор для автоматической подачи смазки (через определенные промежутки времени в цилиндры *или* другие трущиеся части)

~ **motor starter** автоматический пускатель

~ **oil-fired train heating boiler** автоматический котёл поездного отопления

~ **oiling** автоматическая смазка, автосмазка

~ **operation** кнопочное управление; автоматическое управление

~ **overload equipment** автоматическое защитное устройство (в пусковом агрегате)

~ **paper winder** автоматический лентопротяжный механизм

~ **plant** автоматическая установка

~ **point control** автоматическое управление стрелками

~ **pressure reducing valve** редуцирующий клапан

~ **pressure relief valve** автоматический предохранительный клапан

~ **printing of weight on card or tape** автоматическая запись веса (вагона) на карточке *или* ленте

~ **protection** автоматическое выключение; автоматическая защита

~ **punching of data** автоматическое перфориование данных

~ **purifier** автоматическое приспособление для очистки воды

~ **push-button control** автоматическое управление кнопочными выключателями

~ **re-closing** автоматическое повторное включение

~ **reducing valve** автоматический редуцирующий клапан

~ **regulation** автоматическое регулирование

~ **regulator** автоматический регулятор

~ **regulator of the vibrating-contact type** автоматический вибрационный регулятор

**automatic release** автоматическое разъединение; автоматический отбой

~ **release coupling** автоматически разъединяющееся соединение

~ **refarder control** автоматическое управление вагонозамедлителями

~ **reversal** автоматическая перемена направления хода

~ **safety switch** автоматический предохранительный выключатель

~ **scales** автоматические весы

~ **selective control** автоматическое избирание маршрутов; автоселективность

~ **setting in motion** автоматический пуск

~ **short-circuiter** автоматический коротко-замыкатель

~ **shut down control against overheating** автоматическая защита от перегрева

~ **signal** автоматический сигнал

~ **signal locking** автоматическое запираение сигнализации

~ **signalling** автоматическая сигнализация

~ **signalling section** участок автоблокировки

~ **slack adjuster** 1. приспособление для автоматической перестановки тормозных рычагов; 2. автоматический компенсатор износа колодок; 3. регулятор рычажной передачи

~ **speed control** авторегулировка

~ **starter** автоматический пускатель

~ **starting equipment** автоматическое пусковое оборудование

~ **starting of train** автоматический пуск поезда

~ **stoker** стокер

~ **stoking** механическая загрузка топки

~ **stop** (поездной) автостоп

~ **stopping** автоматическая остановка

~ **straight air brake** автоматический прямодействующий тормоз

~ **switch** отжимная стрелка

~ **switching** автоматическое управление стрелками

~ **switching controls** автоматическое управление стрелками

~ **switching machine** привод для автоматического перевода стрелок

~ **telephone exchange** автоматическая телефонная станция

**automatic ticketing** автоматическое печатание ярылков или билетов  
 ~ **tightening gear** автоматическое компенсаторное устройство (контактной сети)  
 ~ **timing device** прибор для автоматического регулирования продолжительности процессов  
 ~ **tipper** автоматический перегружатель, саморазгружатель  
 ~ **train control** 1. диспетчерская централизация; 2. авторегулировка  
 ~ **train control equipment** оборудование диспетчерской централизации  
 ~ **train identification** система автоматического опознавания поездов  
 ~ **train signalling** автоматическая поездная сигнализация  
 ~ **train speed control** авторегулировка  
 ~ **train stop** автостоп  
 ~ **transmission of signals** автоматическая передача сообщений  
 ~ **vacuum brake** автовакуумный тормоз  
 ~ **welding** автоматическая сварка  
**automation** автоматизация, перевод на автоматическую работу; автоматическая работа  
**automobile** автомобиль  
 ~ **car** автовагон, автомотриса  
 ~ **engine** автомобильный двигатель  
 ~ **engineer** инженер по автоделу  
 ~ **factory** автозавод  
 ~ **manufacture** производство автомобилей  
 ~ **tower wagon** самодвижущаяся платформа  
**automotive** автомобильный; с двигателем внутреннего сгорания  
 ~ **fuel** топливо для двигателей внутреннего сгорания  
 ~ **industry** автомобильная промышленность  
 ~ **truck** грузовой автомобиль  
 ~ **-type panel truck** самодвижущаяся платформа  
**autonomous car** автодрезина, мотовоз  
**autopulse** топливный насос с электроприводом  
**autoreverse** самодействующее реверсирование  
**autosarter** автоматический пускатель  
**autosyn** автосин  
**autotrembler** драмблёр, прерыватель

**autotransformer** автотрансформатор  
 ~ **starting** пуск через автотрансформатор  
**autovac** вакуумбачок  
**auxiliaries** вспомогательные устройства; собственные нужды; вспомогательное оборудование; оборудование собственных нужд (станции)  
**auxiliary** вспомогательный; дополнительный; аварийный  
 ~ **air intake** впуск добавочного воздуха; отверстие для впуска добавочного воздуха  
 ~ **apparatus** вспомогательные аппараты  
 ~ **blower pipe** кольцевой сифон  
 ~ **brake** тормоз экстренного торможения; вспомогательный тормоз  
 ~ **bridge** временный мост; вспомогательный мост  
 ~ **brush** вспомогательная щётка  
 ~ **contact** дополнительный контакт; холостой контакт  
 ~ **drive** привод вспомогательных механизмов  
 ~ **drive gear** шестерня привода вспомогательных механизмов  
 ~ **equipment** вспомогательное оборудование  
 ~ **electric lighting** вспомогательное (аварийное) электрическое освещение  
 ~ **feeder** 1. дополнительный фидер; 2. фидерный трос (компаундный подвески)  
 ~ **frame** средняя рама; дополнительная рама  
 ~ **gearbox** дополнительная коробка передач, демультипликатор  
 ~ **locomotive** вспомогательный локомотив  
 ~ **messenger** промежуточный трос, вспомогательный трос (контактная сеть)  
 ~ **nose** предохранительный выступ (на корпусе тягового электродвигателя)  
 ~ **rails** временный путь  
 ~ **relay** вспомогательное реле, вторичное реле  
 ~ **reservoir** вспомогательный воздушный резервуар, резервуар служебного торможения, запасной тормозной резервуар  
 ~ **spark gap** дополнительный искровой промежуток (последовательно с рабочим промежутком)

**auxiliary tank** паровозный тендер  
 ~ **tender booster** вспомогательный бак  
 ~ **track** временный путь  
 ~ **train** дополнительный поезд  
 ~ **transformer** вспомогательный трансформатор; добавочный трансформатор  
 ~ **valve** разгрузочный клапан, вспомогательный клапан  
 ~ **winding** вспомогательная обмотка, дополнительная обмотка  
**availability** наличие; доступность; пригодность к работе; использование  
**available** имеющийся в распоряжении, наличный; доступный, достижимый  
 ~ **accommodation** наличие билетов; свободные места  
 ~ **capacity** полезная мощность  
 ~ **power** действительная мощность  
 ~ **supplies** наличные запасы  
**avalanche** лавина, обвал  
 ~ **defences** щиты и валы для защиты от снежных обвалов  
 ~ **gallery** галерея для защиты от обвалов  
**avenue** магистральная улица  
**avenues of commerce** торговые магистрали  
**average** средняя величина; выводить среднее; среднее, средний  
 ~ **annual mileage** средний годовой пробег  
 ~ **capacity of freight car** средняя грузоподъемность товарного вагона  
 ~ **carloading per day** среднесуточная погрузка вагонов  
 ~ **daily mileage** среднесуточный пробег  
 ~ **demand** среднее потребление  
 ~ **ground slope** осреднённая крутизна  
 ~ **efficiency** средняя производительность  
 ~ **end area formula** формула для определения объёма призмы (расчёт земляных работ)  
 ~ **haul** средняя дальность перевозки грузов  
 ~ **load** средняя нагрузка  
 ~ **output** средняя производительность  
 ~ **price** средняя стоимость  
 ~ **progress** среднее выполнение (работ)  
 ~ **rate of return** средний доход

**average settlement** средняя просадка (насыпи)  
 ~ **speed** средняя скорость  
 ~ **temperature difference** средняя разность температур  
 ~ **tractive power** средняя сила тяги  
 ~ **train mile costs** средняя стоимость поездо-мили  
 ~ **trainload** средний вес поезда  
 ~ **trip length** средняя длина рейса  
 ~ **wheel contour** средний контур колеса  
**averaged** усреднённый  
**aviation** авиация; авиационный  
**avoiding line** обходный путь  
**avoidupois** английская система мер веса  
**awning** навес из парусины;  
**axe** топор  
**axial** осевой; в осевом направлении  
 ~ **admission** осевой подвод  
 ~ **air inlet** осевой вход  
 ~ **compressor** осевой компрессор, компрессор с осевым потоком  
 ~ **displacement** продольное смещение  
 ~ **duct** осевой канал  
 ~ **elongation** продольное удлинение  
 ~ **engine** двигатель с цилиндрами, расположенными параллельно коленчатому валу  
 ~ **entry impeller** крыльчатка с осевым входом  
 ~ **flow compressor** компрессор с осевым потоком, осевой компрессор  
 ~ **flow turbine** осевая турбина  
 ~ **flow type fan** вентилятор поточного типа  
 ~ **force** аксиальная сила  
 ~ **load** осевая нагрузка  
 ~ **pitch** осевой шаг  
 ~ **play** осевая игра  
 ~ **pressure** осевое давление  
 ~ **stress** осевое усилие, продольное напряжение  
 ~ **tension** растяжение по оси  
 ~ **thrust** осевое давление, осевое усилие  
 ~ **thrust load** ударная осевая нагрузка  
**axis** ось  
 ~ **of centre of gravity** ось центра тяжести  
 ~ **of crankshaft** ось коленчатого вала  
 ~ **of ordinates** ось ординат  
 ~ **of rolling** ось катания  
 ~ **of rotation** ось вращения, ось поворота  
 ~ **of skew** ось поворота

axis of swivel (ling) ось поворота  
 ~ of symmetry ось симметрии  
 ~ pin палец; ось качания; ось, валик  
 axle ось колеса вагона (повозки)  
 ~ adjustable to curves подвижная ось, самоустанавливающаяся ось  
 ~ and wheel колесо на оси  
 ~ arm 1. шип оси; 2. шип поворотного кулака  
 ~ base база, расстояние между осями  
 ~ bearing букса; опора оси  
 ~ bolt осевой болт  
 ~ box осевая букса  
 ~ box cover крышка буксы  
 ~ box guide буксовые чelistи, буксовая направляющая  
 ~ box lid крышка буксы  
 ~ box liner буксовый наличник  
 ~ box wedge буксовый клин  
 ~ brass вкладыш; вкладыш буксы, вкладыш подшипника  
 ~ car odometer скоростемер в осевой крышке  
 ~ cellar нижняя часть буксы (буксовой коробки)  
 ~ collar поясok оси, заплечик на оси  
 ~ counter осевой счётчик  
 ~ current осевой (сигнальный) ток  
 ~ drive осевой привод  
 ~ drive gear ведомая шестерня главной передачи  
 ~ -driven compressor компрессор, приводимый в движение от оси  
 ~ -driven dynamo осевая динамомашинa  
 ~ end цапфа полуоси, концевая шейка полуоси  
 ~ end thrust bearing упорный подшипник оси  
 ~ equipment буксовый узел  
 ~ flaw внутренний дефект в оси  
 ~ fracture поломка оси  
 ~ generator осевой генератор  
 ~ generator regulator регулятор осевого генератора  
 ~ generator system система с осевым генератором (электроснабжение вагона)  
 ~ guard буксовая лапа или челюсть (вагонов)  
 ~ guide буксовая направляющая

axle grease консистентная смазка для осей  
 ~ housing картер ведущего моста  
 ~ -hung подвешиваемый на оси  
 ~ hung motor двигатель с подвеской на оси  
 ~ input крутящий момент на валу  
 ~ journal осевая шейка, цапфа  
 ~ -journal turning lathe станок для обточки шеек оси  
 ~ -kilometer осе-километр  
 ~ lathe станок для обточки осей  
 ~ liner буксовая накладка  
 ~ lining осевой подшипник  
 ~ load нагрузка на ось  
 ~ load limitation ограничение нагрузки на ось  
 ~ loading осевые нагрузки  
 ~ lubricating box буксовая маслeнка  
 ~ mounted motor двигатель с осевой подвеской  
 ~ mounted on spring ось с рессорной подвеской  
 ~ nut гайка на конец оси  
 ~ pad рессорная подушка  
 ~ packing пылевая шайба  
 ~ pin поворотный шкворень  
 ~ pit яма для выкатки или опускания осей  
 ~ plate наличник  
 ~ pressure осевое давление  
 ~ pulley осевой шкив  
 ~ set запрессовываемая часть ступицы колёс; осевая шейка; подступичная часть  
 ~ side roll боковая качка буксы  
 ~ sleeve коробка оси  
 ~ spur wheel зубчатое колесо на вагонной оси  
 ~ suspension подвеска (двигателя) на оси  
 ~ transfer table тележка для перемещения колёсных пар  
 ~ weight нагрузка на ось, осевой вес  
 ~ weight limit допускаемая нагрузка на ось  
 ~ with ball bearings ось на шариковых подшипниках  
 ~ with plate housing штампованная букса с кожухом из листового железа  
 axles число осей в составе



## В

- B-battery** анодная батарея  
**B-particle** бета частица  
**B-power** источник питания анода  
**B-ray** бета лучи  
**B-type engine** двигатель без поддува  
**B-unit** секция (тепловоза) без поста управления (с силовым оборудованием)  
**B-H curve** кривая намагничивания; петля магнитного гистерезиса  
**B-H loop** см. **B-H curve**  
**babbit** баббит; заливать баббитом  
 ~ **bearings** баббитовые подшипники  
 ~ **-lined** залитый баббитом  
 ~ **liner** баббитовый вкладыш  
 ~ **metal** баббит (антифрикционный сплав)  
**babbitted bearing surface** поверхность залитого баббитом подшипника  
**babbitted face of brass** баббитовая поверхность подшипника  
**babbling** заливка баббитом  
 ~ **jig** приспособление для заливки подшипников баббитом  
 ~ **mandrel** оправка, вставляемая в подшипник при заливке баббитом  
**baby** 1. малый; маломощный; 2. противовес  
 ~ **squares** брусья малых размеров, мелкие брусья  
**back** 1. поддерживать, подпирать; осаждать; подкреплять; субсидировать; финансировать; 2. задний; оборотный, обратная сторона, обратный; задняя сторона; основа; изнанка, подложка, подкладка; задняя грань  
 ~ **a bill** гарантировать оплату  
 ~ **acting excavator** обратная лопата  
 ~ **action** задний ход; обратное действие  
 ~ **ampere-turns** противодействующие ампер-витки  
 ~ **-and-forth bending test** испытание на многократный изгиб, испытание на гиб с перегибом  
**back angle** задний угол; угол заднего зазора (в режущих инструментах)  
 ~ **away** отводить; отходить  
 ~ **axle** задняя ось; задний мост  
 ~ **balance** противовес  
 ~ **bumper** стяжной ящик (паровоза)  
 ~ **centre** задний центр (токарного станка)  
 ~ **clearance** зазор между внутренней поверхностью поршневого кольца и дном канавки поршня  
 ~ **coat** обмазка; первый намет штукатурки  
 ~ **connected** с тыловым присоединением  
 ~ **connected instrument** прибор с задним присоединением (эл.)  
 ~ **contact** 1. тыловой контакт, нижний контакт; задний контакт; нормально разомкнутый или замкнутый контакт; 2. спокойный контакт (ключа телеграфа)  
 ~ **contact of key** спокойный контакт (ключа телеграфа)  
 ~ **contact of relay** задний контакт (который находится в соприкосновении с подвижным контактом при обесточенном реле)  
 ~ **-country** местность, тяготеющая к железной дороге; малонаселенная местность, удаленная от путей сообщения  
 ~ **coupling** обратная связь  
 ~ **cover** задняя крышка (буксы)  
 ~ **current** встречный ток; ток обратного направления  
 ~ **current brake** электрический тормоз противотоком  
 ~ **-current connection** включение противотоком; соединение для работы противотоком  
 ~ **cylinder cover** днище цилиндра  
 ~ **cylinder head** задняя крышка цилиндра  
 ~ **discharge** обратный разряд  
 ~ **draft** обратная тяга; задний ход (двигателя)

Lack eccentric эксцентрик заднего хода  
 ~ eddy завихрение воздуха  
 ~ edge задняя кромка  
 ~ edge of saw спинка полотна пилы  
 ~ edge of tool задняя грань резца, спина резца; обух инструмента  
 ~ electromotive force обратная электродвижущая сила, противоэлектродвижущая сила  
 ~ elevation вид сзади (на чертеже)  
 ~ end plate заднее междурамное крепление  
 ~ face plate заднее укрепляющее кольцо (бандажа)  
 ~ fall спуск, скос, склон  
 ~ -fill засыпать землёй, заполнять траншею или канаву  
 ~ -fill consolidation уплотнение грунта при засыпке траншей  
 ~ filler машина для обратной насыпки вынудой земли, экскаватор обратной насыпки, бекфиллер  
 ~ filling забутовка; засыпка выкопанной земли  
 ~ filling machine бекфиллер  
 ~ fire *см.* backfire  
 ~ firing обратная вспышка; выхлоп пламени в карбюратор  
 ~ flame boiler котёл с обратным или отражённым пламенем  
 ~ folding откидной  
 ~ freight груз в порожнем направлении  
 ~ -geared с понижающим редуктором  
 ~ gears зубчатые колёса заднего перебора  
 ~ -guy оттяжной трос  
 ~ hand method правая сварка, сварка слева направо  
 ~ haul груз, перевозимый с использованием подвижного состава в негрузовом направлении; обратный ход  
 ~ haul cable холостой тяговый канат  
 ~ haul operation засыпка вынутым грунтом  
 ~ head brace angle уголок тяжа лобового листа  
 ~ head brace jaw вилка тяжа лобового листа  
 ~ head brace pin валик тяжа лобового листа  
 ~ head braces тяжи лобового листа  
 ~ head crow foot лапа тяжа лобового листа

back head for water-level прибор для отметки истинного уровня воды при подъеме и опускании задней и передней части топки  
 ~ head lug ушко тяжа лобового листа  
 ~ head of boiler лобовой лист  
 ~ hoe digger обратная лопата  
 ~ impact обратный удар  
 ~ induction размагничивающее действие  
 ~ joint паз, оставленный для заполнения  
 ~ kick обратный удар; преждевременное воспламенение смеси (в двигателе)  
 ~ lash *см.* backlash  
 ~ leg оттяжка; укосина  
 ~ light окно в задней стенке, заднее окно; задний фонарь  
 ~ light frame рама заднего окна  
 ~ loading *см.* ~ haul  
 ~ motion задний ход  
 ~ moving spring возвращающая пружина; оттяжная пружина  
 ~ nut опорная гайка; контргайка  
 ~ of arch внешняя поверхность арки (свода)  
 ~ of ballast bed тело насыпи  
 ~ of blade спинка лопасти или лопатки  
 ~ of cab задняя стенка будки  
 ~ of cam затылок кулачка  
 ~ of dam верхний откос плотины, верхний бьеф плотины, задний откос плотины  
 ~ of extrados arch внешняя поверхность арки  
 ~ of piston ring внутренняя поверхность поршневого кольца  
 ~ of seat спинка сиденья  
 ~ off затыловать; делать заднюю заточку; вывинчивать (метчик), свинчивать (винторезную головку с болта)  
 ~ out выводить, отводить (*напр.* режущий инструмент от изделия); вывинчивать, свинчивать  
 ~ -out обратный ход  
 ~ panel задняя панель  
 ~ pedalling нажатие педали в обратную сторону  
 ~ pitch расстояние между двумя рядами (смежными) заклёпок  
 ~ plate 1. крепёжная пластина; опорная плита; торцовая крышка; 2. опорный диск сцепления; опорный диск главного фрикциона

**back plate of firebox** лобовой лист (котла); стенка с топочным отверстием  
 ~ **play** холостой ход; зазор  
 ~ **pressure** противодавление; реакция опоры  
 ~ **-pressure turbine** турбина с противодавлением  
 ~ **-pressure valve** обратный клапан, возвратный клапан  
 ~ **rest** 1. спинка сиденья, подголовник; 2. задний люнет (токарного станка)  
 ~ **river** запруженная часть реки  
 ~ **running** задний ход, обратное движение  
 ~ **seat** заднее сиденье  
 ~ **set** отброшенный (назад); в выключенном положении  
 ~ **shift** вторая смена, ночная смена  
 ~ **shop** ремонтные мастерские (при депо), мастерские для текущего ремонта  
 ~ **-shot** вспышка в глушителе  
 ~ **sight** обратное визирование (*geod.*)  
 ~ **slope** откос кювета; боковой уклон, боковой наклон; откос (насыпи *или* канавы)  
 ~ **sloper** откосник (дорожного строения)  
 ~ **sloping** профилирование откоса кювета  
 ~ **stairs** чёрная лестница; служебная лестница  
 ~ **stay** оттяжка; подкос  
 ~ **-steam** контрпар; давать контрпар  
 ~ **step welding** обратноступенчатая сварка  
 ~ **stop** упор  
 ~ **stop motion** остановка задним ходом  
 ~ **strip** подкладная планка, подкладной пояс  
 ~ **stroke** обратный ход (поршня)  
 ~ **suction** обратное всасывание  
 ~ **surge** обратный удар (*напр.* пара)  
 ~ **-surge reflux** реакция воды *или* пара; влияние верхнего подпора  
 ~ **swing** обратный ход  
 ~ **the train** осадить поезд  
 ~ **-to-back** 1. спина к спине (расположение сидений); шаг сидений; 2. спаривание радиально-упорных (шариковых) подшипников  
 ~ **-to-back arrangement** спина к спине (расположение *напр.* двух зданий, обращённых фасадами в противоположные стороны)

**back -to-back measurements** измерения между внутренними поверхностями бандажей  
 ~ **-to-back test** испытание методом взаимной нагрузки  
 ~ **tube** трубная решётка (огневой коробки); задняя решётка  
 ~ **tube sheet** задняя решётка котла; передний лист огневой коробки  
 ~ **turbine** турбина с противодавлением  
 ~ **up** 1. давать задний ход; 2. подерживать  
 ~ **-up signal** сигнал заднего хода  
 ~ **-up chain tong** цепной ключ  
 ~ **-up lamp** фонарь заднего хода  
 ~ **-up light** задний свет  
 ~ **-up signal** сигнал осаживания (вагонов *или* локомотива); сигнал заднего хода  
 ~ **valve** возвратный клапан  
 ~ **voltage** обратная электродвижущая сила  
 ~ **wash** внезапный подъём воды  
 ~ **wash repair** промывочный ремонт  
 ~ **-water** запруженная вода, заводь, подпор, затон, стоячая вода  
 ~ **wave** отражённая волна  
 ~ **welding** обратная сварка  
 ~ **wired panel** панель *или* щит с задней проводкой  
**backbone** хребет; магистральный, основной  
 ~ **road** магистральная дорога  
**backdigger** экскаватор с обратной лопатой  
**backdoor** задняя дверь; чёрный ход  
**backdraught** обратная тяга; задний ход (двигателя); обратный ход  
**backdura** бакелитовая бумага  
**backed** с опорой, со спинкой, с изнанкой, склеенный  
 ~ **saw** пила с утолщённой спинкой  
 ~ **up roll** опорный *или* направляющий валок  
**backfall** спуск, склон, скос  
**backfill** *см.* **back fill**  
**backfilled** заполненный вынутым грунтом  
**backfiller** *см.* **back filler**  
**backfilling gang** бригада, производящая засыпку траншей (после укладки трубопровода)  
**backfiring** *см.* **back firing**  
**backfire** обратный удар (при пуске двигателя в ход); обратная вспышка, вспышка пламени в карбюраторе

**backflow** обратный поток, обратное течение

**backfolding** откидной, складной

**backframe** хребтовая рама; хребтовая балка

**background** фон

~ **noise** акустический фон

**backguy** см. **back guy**

**backhouse** пристройка к задней части дома

**backing** 1. подкладка: вкладыш подшипника; покрытие; основа; опора. поддержка; забутовка; 2. осаживание; 3. обратное вращение; вращение против часовой стрелки; обратный ход

~ **block** упорная колодка, подкладка

~ **lamp** задний фонарь

~ **off** скашивание, снятие кромки, срез; задняя заточка

~ **cut** 1. осаживание, вывод состава со станции прибытия; подача состава в парк; 2. выбивание (заклёпок)

~ **-out switch** маневровая стрелка

~ **signal** сигнал осаживания

~ **strip** подкладка; подкладочная планка, подкладный пояс

~ **-up** опорный, упорный, держаший

**backiron** ярмо (ам.)

**backlash** мёртвый ход, игра, зазор, люфт, боковой зазор, зазор по окружности (напр. между зубьями шестерён)

**backlog** задолженность, отставание

~ **of orders** невыполненные заказы

**backrest** см. **back rest**

**backs of the seats** стенки сидений

**backslope** см. **back slope**

**backstay cable** оттяжной трос

**backstop** упор

**backward** задний, обратный, направленный назад; отставший, отстающий

~ **and forward bending test** испытание на сгиб с перегибом

~ **bent** загнутый назад

~ **eccentric** эксцентрик заднего хода

~ **flow** противоток

~ **going** задний ход; осаживание

~ **lead** сдвиг (щёток) (против направления вращения)

~ **motion** обратное движение; задний ход

~ **position** положение обратного хода

**backward running** обратное перемещение, движение назад

~ **spring** оттяжная пружина

~ **tilt** с наклоном назад

~ **welding** правая сварка

**backwash** завихрение струи (воздуха и др.)

**bad** плохой; отрицательный

~ **concrete** повреждённый бетон

~ **earth** плохое заземление

~ **gradient** тяжёлый подъём

~ **order** забракованный

~ **-order car** неисправный вагон, повреждённый вагон, больной вагон; вагон, требующий ремонта

~ **-order locomotive** неисправный локомотив; локомотив, требующий ремонта

~ **-order track** путь для больных вагонов, путь на котором выставлены повреждённые вагоны

~ **running** неправильный ход; ненормальное движение

~ **shot** не синхронизированное включение

~ **slip** сильный оползень

~ **start** ошибка при включении; плохой запуск

**badge** знак (различия), повязка, значок (нарукавный или наплечный)

**badger** очистное устройство для дренажных труб

~ **plane** рубанок для широких пазов

**badly** плохо; сильно

~ **fauled ballast** сильно загрязнённый балласт

~ **fauled track** сильно повреждённый путь

~ **rigged** плохо смонтированный; плохо отрегулированный

~ **tracked** сильно изношенный

**baff edge** гладкая кромка (доски)

**baffle** 1. глушитель; 2. перегородка; экран; отражатель; заслонка;

3. отводить; изменять течение

~ **arrangement** система отражательных перегородок

~ **chamber** камера глушителя

~ **feed heater** пластинчатый подогреватель

~ **painting** маскировочная окраска, защитная окраска

~ **plate** 1. перегородка; направляющий лист; отражательная плита; отражательный свод или козырёк; рефлектор, отражатель, отражательный лист; 2. дроссельная заслонка; 3. глушитель

**baffle separator** отделительное устройство

~ **type** дефлекторного типа

~ **wall** перегородка, отражательная поверхность

**baiffed tube** суженная трубка

**baiffler** 1. глушитель; 2. преграждающая перегородка; 3. рычаг паровой подъемной машины

**baiffing** регулирование дроссельного клапана; регулирование при помощи заслонок

~ **wind** встречный ветер

**bag** мешок, сумка; камера; пневматическая подушка

~ **conveyer** транспортёр для мешков

~ **filter** мешочный фильтр; пылеуловитель

~ **of cement** мешок цемента (94  $\phi$ и = 42,63 кг)

~ **stacker** мешкоукладчик

~ **-staffs** приёмник почты на ходу поезда

**baggage** багаж

~ **car** багажный вагон

~ **check** квитанция камеры хранения

~ **compartment** багажное отделение

~ **elevator** подъёмник для багажа, товарный лифт

~ **hold** багажник; помещение для багажа

~ **label** багажный ярлык

~ **man** носильщик; багажный кондуктор

~ **office** багажная контора

~ **rack** багажная сетка

~ **receipt** багажная квитанция

~ **room** помещение для хранения багажа, камера хранения багажа; багажное отделение

~ **truck** багажная тележка

~ **van** багажный вагон

~ **wagon** см. ~ **van**

**bagger** землечерпалка; черпак

**bagging** упаковка в мешки

**bail** 1. дуга, дужка; 2. скоба, петля; 3. черпак; вычерпывать, отливать

~ **dry** вычерпать досуха

**bailing** черпание

~ **out** вычерпывание

**bake** обжигать; просушить; прокаливать; сушить; запекать

~ **out** формовка; процесс создания вакуума (эл.)

~ **oven** сушилка, сушильная печь

~ **the armature** высушить якорь (двигателя)

**bakelite** бакелит

**baking** высушивание, сушка, горячая сушка, просушивание; обжиг

~ **coal** спекающийся уголь

~ **enamel** эмаль печной сушки

~ **of varnish** сушка после пропитки лаком

**balance** 1. состояние равновесия, равновесие; уравнивать, балансировать; балансир; весы, взвешивать, коромысло весов; противовес, компенсатор; маятник; 2. остаток, сальдо

~ **arm** плечо рычага; коромысло

~ **box** ящик-противовес

~ **bridge** подъёмный мост

~ **car** вагонетка с натяжным устройством

~ **case** шкафчик точных весов

~ **cuts and fills** использовать объём грунта выемок и насыпей

~ **gate** уравновешенные дверцы; дверь или люк с противовесом

~ **gear** компенсатор, уравнитель; дифференциальная передача

~ **indicator** указатель (на весах)

~ **level** ватерпас, уровень

~ **lever** рычаг, коромысло, консоль

~ **mark** балансировочный знак

~ **mass** балансовый груз; уравнивающая масса

~ **of an account** остаток счёта

~ **of heat** тепловой баланс

~ **pivot** точка опоры рычага

~ **-sheet** баланс (бухгалтерский)

~ **truck** балансирующая тележка

~ **weight** контргруз, уравнивающий груз, противовес

~ **weight cast on to wheel centre** литой противовес на центре

~ **weight lever** рычаг с противовесом

~ **weight of valve gear** кулисный противовес

~ **wheel** маховик, маховое колесо

**balanced** уравновешенный, сбалансированный; разгруженный

~ **amplifier** симметричный усилитель

~ **armature** сбалансированный якорь

~ **bridge** уравновешенный мостик

~ **distributing valve** уравновешенный золотник

~ **gradient** смягчённый уклон (подъём)

~ **grading** профилирование с уравниванием объёмов выемок и насыпей

~ **pair** симметричная двухпроводная линия (связи)

balanced phases фазы с одинаковой нагрузкой  
 ~ piston уравновешенный поршень  
 ~ reaction обратимая реакция  
 ~ relay дифференциальное реле  
 ~ running равномерный ход  
 ~ sash окно с противовесом; откидное окно  
 ~ state состояние равновесия  
 ~ stuffing box разгруженный сальник  
 ~ turntable уравновешенный поворотный круг  
 ~ type carburettor карбюратор, в котором сапун поплавковой камеры соединён с воздушной трубой  
 ~ valve уравновешенный клапан  
 ~ valve amplifier симметричный ламповый усилитель, двухтактный усилитель  
 ~ wheels for high speed trains сбалансированные колёсные пары для экспрессов  
 balancer балансир, уравниватель; стабилизатор, выравниватель напряжения  
 ~ booster уравнительный бустер (эл.); уравниватель в сочетании с вольтодобавочной машиной  
 balancing 1. компенсация; 2. балансировка, уравнивание; 3. разгрузка; 4. устранение помех (рад.)  
 ~ aerial противовес (рад.)  
 ~ arm балансирный рычаг, балансир, коромысло  
 ~ arrangement балансировочное устройство  
 ~ battery буферная батарея, уравнительная батарея  
 ~ booster вольтодобавочная машина; бустер (эл.)  
 ~ capacity компенсирующая ёмкость (рад.)  
 ~ cell регулирующий элемент (аккумуляторной батареи)  
 ~ flux уравнивающий поток  
 ~ load уравнивающая нагрузка  
 ~ machine балансировочный станок  
 ~ method метод противовключения, способ встречного включения; дифференциальный метод, метод взаимной нагрузки  
 ~ network симметрирующая цепь  
 ~ of circuit настройка линии  
 ~ of grades смягчение профиля

balancing of inertia forces уравнивание сил инерции  
 ~ of tokens регулировка числа жезлов  
 ~ out нейтрализация; настройка; уравнивание  
 ~ plane плоскость устойчивости, стабилизирующая плоскость  
 ~ screw установочный винт  
 ~ speed установившаяся скорость поезда  
 ~ spring уравнивающая пружина; амортизирующая пружина  
 ~ stand стенд для балансировки  
 ~ wire уравнительный провод  
 balcony висячая платформа; подвесная галерея; балкон  
 bald wheel колёсный центр (без бандажа)  
 bale тюк, связка; укладывать в тюки, заделывать в тюки; складывать кипами; прессовать в тюки  
 ~ goods товар в тюках  
 baled goods упакованный груз  
 baling упаковка груза  
 ~ wire упаковочная проволока  
 balk 1. подпорка; 2. бревно, балка; прогон моста  
 balking застревание при пуске  
 ball шар, шарик  
 ~ -and-socket bearing самоустанавливающийся подшипник  
 ~ -and-socket gear control переключение передач рычагом с шаровой опорой  
 ~ -and-socket joint шаровой шарнир, шаровое соединение, шаровое шарнирное соединение  
 ~ bearing шарикоподшипник, шариковая опора, шариковый подшипник  
 ~ bearing grease консистентная смазка для шарикоподшипников  
 ~ bearing housing корпус подшипника качения  
 ~ bearing nut шариковая гайка  
 ~ bearing side bearing боковой скользящий с шарикоподшипником; шариковая боковая опора  
 ~ bearing turntable поворотный круг на шар(ик)ах  
 ~ bearing with clamping sleeve шариковый подшипник на втулке  
 ~ bearing with filling slot подшипник с канавкой для заполнения шариками  
 ~ bearing with flanged outer race шариковый подшипник с бортом на наружном кольце

ball bearing with shoulder ring in outer race шариковый подшипник со стопорной шайбой на наружном кольце  
 ~ bearing with side plate шариковый подшипник с одной защитной шайбой  
 ~ bearing with taper bore шариковый подшипник с коническим отверстием  
 ~ cage сепаратор подшипника  
 ~ change переключение передач рычагом с шаровой опорой  
 ~ check шаровой клапан  
 ~ check valve шаровой контрольный клапан  
 ~ coupling шаровой шарнир, «яблочный» шарнир  
 ~ end шаровой наконечник  
 ~ float шаровой поплавок  
 ~ float level control поплавковый регулятор уровня (жидкости)  
 ~ gap шаровой разрядник  
 ~ governor шаровой регулятор; центробежный регулятор  
 ~ hammer молоток с шаровидным бойком; уравновешенная рукоятка  
 ~ hardness твёрдость по Бринеллю  
 ~ hardness number число твёрдости по Бринеллю, твёрдость по Бринеллю  
 ~ hardness testing machine пресс Бринелля  
 ~ head шаровая опора  
 ~ head governor *см.* ~ governor  
 ~ indentation test *см.* ~ test  
 ~ impression отпечаток от шарика, лунка  
 ~ joint шаровой шарнир, сферическое сочленение  
 ~ -joint suspension независимая подвеска с шаровыми шарнирами  
 ~ -jointed на шаровой цапфе  
 ~ journal шаровая цапфа  
 ~ method испытание на твёрдость по вдавливанию шарика  
 ~ mill шаровая мельница  
 ~ nut шариковая гайка  
 ~ pin *см.* ~ journal  
 ~ pivot шаровая цапфа, шаровая пята  
 ~ race кольцо шарикового подшипника  
 ~ retainer сепаратор шарикоподшипника  
 ~ seat седло шарового клапана

ball socket шаровой сухарь; шаровая муфта; шаровой подпятник  
 ~ test испытание металлов на твёрдость по Бринеллю  
 ~ thrust bearing упорный шариковый подшипник  
 ~ valve шаровой клапан  
 ballast балласт; нагружать балластом, балластировать; щебень  
 ~ aggregate щебень  
 ~ bed балластный слой; земляное полотно, приготовленное для россыпи балласта  
 ~ box шпальный ящик  
 ~ car балластный вагон  
 ~ cinder шлаковый балласт  
 ~ cleaner балластоочиститель  
 ~ cleaner machine *см.* ~ cleaner  
 ~ covering засыпка балласта; балластный слой  
 ~ crusher камнедробилка для приготовления щебня  
 ~ depth балластный слой  
 ~ extruder плуг для смены балласта  
 ~ filled with mud балласт затянутый илом  
 ~ for concrete инертные заполнители для бетона  
 ~ hammer шпалоподбойка  
 ~ pocket балластное корыто, балластный мешок  
 ~ raiser салазки для подъёма пути на балласт  
 ~ rake выгребное устройство для щебня  
 ~ regulator дозатор балласта  
 ~ resistance сопротивление балласта  
 ~ road щебёночная дорога; шоссе, севшая дорога  
 ~ road bed верхний слой земляного полотна, щебёночное полотно дороги  
 ~ router балластораспределительная машина  
 ~ section балластная призма  
 ~ shoulder откос балластной призмы  
 ~ slag шлаковый балласт  
 ~ sled салазки для подъёма пути  
 ~ spreader балластораспределительная машина  
 ~ stone щебёночный балласт, щебень  
 ~ subgrade area основание балластных призм  
 ~ tamper механическая шпалоподбивочная машина  
 ~ tank балластное корыто

ballast train балластный поезд  
 ~ truck балластный вагон, вагон для развозки земли  
 ~ tube баррер (рад.)  
 ~ unloader балластовыгрузчик  
 ~ wagon балластный вагон; вагон для развозки земли  
 ~ working machine балластёр  
 ballasted балластированный  
 ~ track балластированный путь  
 ballaster балластёр  
 ballasting 1. балластировка, балластирование; 2. щебёночный слой; балласт  
 ~ machine балластёр  
 ~ operation замена балласта  
 ballistic баллистический  
 balloon шина низкого давления; баллон  
 ~ tyre см. balloon  
 ~ track around shop круговой путь вокруг депо; обкаточный путь  
 ballooning очистка от накипи и грязи паром  
 Baltic fir балтийская сосна  
 baluster см. baluster railing  
 ~ railing балюстрада, перила, парапет  
 balustered с перилами  
 balustrade балюстрада, перила, парапет  
 banana pin однополюсный штепсель  
 band 1. стяжной хомут; полоса; лента; бандаж; связь, связывать; 2. слой; 3. полоса частот (рад.), диапазон  
 ~ adjustment настройка диапазона  
 ~ brake ленточный тормоз  
 ~ chain плоская цепь  
 ~ clip обруч из полосового железа  
 ~ clutch гибкая муфта; ленточная муфта  
 ~ conveyer ленточный транспортёр  
 ~ coupling ленточная муфта; ременная передача  
 ~ filter полюсный фильтр  
 ~ iron полосовое железо; бандажное железо, обручное железо  
 ~ of frequencies полоса частот  
 ~ pass filter полосовой фильтр  
 ~ saw ленточная пила  
 ~ selector переключатель диапазонов  
 ~ tyre массивная шина, грузошина; сплошная шина  
 ~ wheel барабан ленточного тормоза  
 bandage бандаж

banded structure полосчатое сложение, этаксическое строение (мин.), ленточная структура (горных пород)  
 banding 1. шнуры, бандаж; 2. слоистость, слоистость (породы)  
 ~ coal спекающийся уголь  
 ~ wire провод для бронирования  
 bandsaw ленточная пила  
 bandy кривой, изогнутый  
 banister колонка, стойка перил  
 banjo коробка; кофух; картер  
 ~ case неразъёмная балка (ведущего моста)  
 ~ housing см. ~ case  
 ~ lubrication центробежная смазка  
 ~ oiler плоская маслёнка с длинным носком  
 ~ signal дисковый сигнал  
 bank 1. насыпь; 2. крен; вираж; подъём; 3. ряд, группа, серия, комплект; батарея; 4. окружать валом; 5. контактное поле (искателя)  
 ~ account счёт в банке  
 ~ accounting банковская бухгалтерия  
 ~ engine вспомогательный паровоз, толкач  
 ~ gravel карьерный гравий  
 ~ head верхняя площадка бремсберга или уклона  
 ~ line of road линия бровки полотна дороги  
 ~ loading погрузка при расположении экскаватора и вагонов на одном уровне  
 ~ locomotive подталкивающий паровоз, толкач  
 ~ measure измерение земляных работ по кубатуре насыпей  
 ~ note банковый билет  
 ~ of boilers батарея котлов  
 ~ of cylinders блок цилиндров  
 ~ of gears ряд шестерён на общей оси  
 ~ of headers батарея коллекторов  
 ~ pier береговой пролёт; береговой устой  
 ~ protection укрепление берегов реки; укрепление насыпи  
 ~ restoration восстановление насыпи  
 ~ run gravel естественный карьерный гравий  
 ~ seat подошва берегового откоса  
 ~ side откос речного берега  
 ~ sills береговые лежни (мостов)



**bank slope** береговой откос; поперечный уклон виража; откос насыпи  
 ~ **up** забить; закрепить; замуровать; засыпать свежий слой угля (в топку)

**banked** совместно работающий; соединённый; сгруппированный

~ **battery** батарея с параллельно соединёнными элементами

~ **earth** земля, использованная для отсыпки

~ **fire** огонь в топке, засыпанный свежим слоем угля; заглушённый огонь

**banking** 1. устройство насыпи; 2. склон; вираж; 3. крен; разворот; 4. холостой ход; прекращение или приостановка работы; 5. засыпка свежего угля в топку

~ **engine** толкач, подталкивающий локомотив

~ **indicator** прибор, показывающий наклон продольной оси к горизонту

~ **losses** расход топлива при холостой работе

**bankwound** обмотка, где последующий слой прокладывается в углублениях предыдущего

**banquette** тротуар; насыпь; уступ; банкет

~ **cut** банкетная канава; забанкетная канава

**bantam car** легковая автомашина высокой проходимости

**bar** 1. арматурное железо; полоса, брусок, прутки; чушка, болванка; штанга, стержень; 2. колосник (топки); 3. пластина (коллектора); 4. бар (единица давления); 5. преграждать, загромождать; исключать; 6. бар, буфет, стойка; 7. шина (эл.)

~ **bender** гибочная машина для пруткового материала

~ **bending machine** см. **bar bender**

~ **connection** соединение тяговых стержней

~ **coupler** тяговый соединитель

~ **electromagnet** стержневой электромагнит

~ **feed** подача стержней через шпиндель токарного станка

~ **frame** брусковая рама, рама из брускового железа

~ **graph** диаграмма с изображением величин столбиками

**bar iron** прутковое железо, полосовое железо

~ **joint** стыковая накладка

~ **link motion** парораспределительный механизм

~ **locking** маршрутная линейка централизованного аппарата

~ **magnet** стержневой магнит

~ **mill** прокатный завод; полосовой стан; сортовой стан

~ **pig** болванка

~ **pressure** барометрическое давление

~ **reinforcement** арматура из прутьев; арматурные стержни

~ **round** провернуть (маховик)

~ **screen** решётка; колосниковая решётка

~ **shears** ножницы для пруткового металла

~ **solder** паяльник

~ **space** просвет между колосниками

~ **steel** полосовая сталь, прутковая сталь

~ **stock** заготовка из прутка; полосовой прокат

~ **surface** площадь колосниковой решётки

~ **suspension** люлечная подвеска, подвеска с траверсой (тягового двигателя)

~ **the engine** провернуть вал (двигателя)

~ **tin** прутковое олово

~ **welding** сварка рычагом, сварка рычажным контактом

~ **winding** стержневая обмотка

**barad** барад (единица давления, равная 1 дине на 1 см<sup>2</sup>)

**barb** заусенец; снимать заусенцы, удалять зазубрины

~ **bolt** заершённый болт

**barbed** зазубренный

~ **nail** гвоздь с зазубринами, гвоздь с бородкой, бородчатый гвоздь

~ **wire** колючая проволока

**bare** 1. неизолированный, голый (о проводе); 2. незащищённый; 3. лишённый растительности

~ **cable** голый провод, неизолированный провод

~ **earth** земляной откос

~ **engine** двигатель без вспомогательных агрегатов

~ **faced tenon** поперечный замок внакладку; врубка под прямым углом вполдерева

**bare foot** стойка в решётчатой стене, соединённая с обвязкой без шипового замка  
 ~ **metal electrode** голый металлический электрод  
 ~ **pipe** труба без нарезки  
 ~ **weight** чистый вес  
**bared strip** просека, очищенная от лесной поросли  
**barframe** брусковая рама (локомотива)  
**bargain** сделка, соглашение; торговаться, договариваться  
 ~ **sale** дешёвая распродажа  
**barge** 1. выступ (у кладки); 2. баржа  
 ~ **course** верхний ряд кирпичной кладки (образующий обрешотку или скос стены)  
 ~ **derrick** пловучий кран  
 ~ **-loading belt** ленточный транспортёр для загрузки баржи  
**barium** барий [Ba]  
 ~ **sulphate** сернокислый барий  
**bark** 1. древесная кора; окоривать;  
 2. цементированный слой, слой проникновения цементации  
**barking** окорка  
**barograph** барограф  
**barometer gauge** барометр  
**barrage** донная плотина, водоподъёмная плотина, запруда  
**barrel** 1. баррель (мера жидкости, равная 141,8 л); 2. бочка; барабан; катушка; цилиндрическая часть (котла); 3. свод (тоннеля); 4. полный цикл транспозиций (на линии электропередачи)  
 ~ **boiler** цилиндрический котёл  
 ~ **bulk** мера сыпучих тел (0,12 м³ насыпью)  
 ~ **casing** кожух ствола  
 ~ **crankcase** неразъёмный картер двигателя  
 ~ **engine** бочкообразный двигатель, бескривошипный двигатель барабанного типа  
 ~ **head** днище бочки  
 ~ **roof** двускатная крыша  
 ~ **shaped** бочкообразный  
 ~ **sheet** лист цилиндрической части котла  
 ~ **shell** цилиндрическая часть котла  
 ~ **staves** клёпка (бочарная)  
 ~ **vault** цилиндрический свод, полуцилиндрический свод, бочарный свод  
 ~ **winding** барабанная обмотка (эл.)  
**barreled** бочкообразный; выпуклый

**barreled rollers** бочкообразные ролики  
 ~ **road** выпуклая (в поперечном сечении) дорога  
**barreling** окрутка линии; транспозиция проводов  
**barrier** 1. шлагбаум; барьер; перила; заграда; преграда; перегородка; 2. изолирующая гильза (эл.)  
**barring** проворачивание маховика; пуск в ход (машины)  
 ~ **engine** пусковой двигатель  
 ~ **gear** пусковой механизм  
 ~ **motor** см. ~ **engine**  
**barrow** 1. тачка, тележка; 2. холм, курган  
 ~ **pit** карьер, котлован  
 ~ **run** дощатый настил для тачек  
 ~ **truck** тележка для перевозки грузов и багажа  
**bars** подкладка  
**bas-relief** барельеф  
**bascule** 1. подвижная ферма подъёмного моста; подъёмное крыло моста; 2. коромысло; 3. подъёмная часть сооружения; 4. подъёмная или разводная часть моста; крыло разводного моста  
 ~ **barrier** шлагбаум  
 ~ **bridge** раскрывающийся подъёмный мост, разводной мост  
 ~ **door** подъёмные двери или ворота  
 ~ **leaf** разводной пролёт моста  
 ~ **span** разводной пролёт моста  
**base** база, основание, фундамент, цоколь, опора, пята; подстилающий слой  
 ~ **bearing** коренной подшипник (коленчатого вала); плинтус  
 ~ **-board** изолирующее основание (рублильника и т. п.)  
 ~ **casing** литая плита (стрелочного остряка)  
 ~ **chamber** картер двигателя  
 ~ **circle** основная окружность зубчатого зацепления; исходная линия  
 ~ **cone** основной конус (конической зубчатой передачи)  
 ~ **contact** контакт у основания  
 ~ **depot** основное депо; узловая станция; станция приписки; базисный склад, склад-база  
 ~ **edge** край подошвы (рельса)  
 ~ **explosion** вспышка в картере  
 ~ **level** горизонтальное основание  
 ~ **line** база, базис, основная линия, основание  
 ~ **-load station** базовая станция

base metal основной металл (в сплаве *или* при сварке)  
 ~ **moulding** валик *или* профиль (над плитусом)  
 ~ **of a rail** подошва рельса  
 ~ **of a slope** подошва откоса  
 ~ **of column** основание колонны, база колонны  
 ~ **of cut** обочина земляного полотна  
 ~ **of foundation** подошва; основание фундамента  
 ~ **of lamp** цоколь лампы  
 ~ **of rim** ширина обода  
 ~ **of slope** заложение откоса  
 ~ **oil** сырая нефть  
 ~ **pin** штырёк цоколя (*рад.*)  
 ~ **plate** опорная плита; фундаментная плита; подушка  
 ~ **portion** нижняя часть  
 ~ **pressure** давление на основание  
 ~ **rate** тарифная оплата  
 ~ **ring** бортовое кольцо (шины); подкладное кольцо (упорного подшипника)  
 ~ **shielding** экранировка цоколя  
 ~ **tie rod** распорка между рельсами  
**baseboard** *см.* **base-board**  
**basement** основание; подвал; подвальный этаж  
**baseplate** подкладка  
**basic** основной, исходный  
 ~ **cycle** основной *или* главный цикл  
 ~ **data** исходные данные  
 ~ **design** исходная конструкция  
 ~ **hole** основное отверстие (в системе допусков и посадок)  
 ~ **hole system** система отверстия (в допусках)  
 ~ **industry** тяжёлая промышленность  
 ~ **load** статическая нагрузка, основная нагрузка  
 ~ **pig** томасовский чугун  
 ~ **size** номинальный размер  
 ~ **steel** основная сталь, томасовская сталь  
 ~ **tolerance** основной допуск  
**basil** грань, скошенный край; гранить; точить  
**basin** водоём, резервуар, котловина; бассейн (реки), котёл; чашка весов; горн  
**basis** базис, основа  
 ~ **price** основная цена, базисная цена  
 ~ **tunnel** подошвенный тоннель  
**basket** решётчатый карман *или* кузов; загрузочная корзина; ковш землечерпалки, ковш экскаватора

**basket rack** багажная сетка  
 ~ **winding** корзинчатая обмотка (двигателя)  
**basque** облицовка, футеровка, набойка горна *или* печи  
**bass** 1. твёрдая глина; 2. сланцевый каменный уголь; 3. рогожа  
**bat** неполный кирпич, половник; вид сырца  
**batardeau** плотина, перемычка, дамба  
**batch** 1. замес (бетона); 2. группа, партия, серия  
 ~ **box** бункер для подготовки замеса, дозатор  
 ~ **counter** счётчик замесов  
 ~ **hopper** загрузочный ковш  
 ~ **meter** дозатор (для бетона)  
 ~ **mixer** порционная бетономешалка  
 ~ **plant** стройдвор  
 ~ **production** серийное производство, серийная продукция  
 ~ **testing** испытание партиями  
 ~ **truck** автобетономешалка (применяется как дозатор)  
 ~ **-weighed** дозированный по весу  
 ~ **work** *см.* ~ **testing**  
**batchbox** *см.* **batcher**  
**batcher** бункер; дозатор; питатель  
**batching** дозирование (смеси); сортировка; группирование  
 ~ **by weight** дозировка по весу составляющих  
 ~ **counter** счётчик  
 ~ **plant** бункер дозировки; бетоно-смесительная установка  
**bateau bridge** понтонный мост, плавающий мост  
**bath** ванна  
 ~ **lubrication** кольцевая смазка, картерная смазка  
 ~ **stone** мягкий известняк кремового цвета (строительный материал)  
**batten** вагонка, деревянные рейки; планка; скреплять планками  
 ~ **door** дверь из узких досок, скреплённых поперечными планками *или* рейками  
 ~ **ends** доски для настила полов  
 ~ **nails** гонтовые гвозди  
 ~ **wall** дощатая переборка  
**battening** обшивка очень тонкими досками; дощатая переборка  
**batter** 1. откос, уклон; отклонение от вертикали; обрез; уступ стены; выпуклость; 2. мятая глина; месить глину; 3. плющить; 4. долбить; ломать

**batter drainage** дренаж откосов  
 ~ **gauge** шаблон земляного полотна  
 ~ **of curb** скос бортового камня  
 ~ **of point** расплющивание острия  
 ~ **pile** наклонная свая, подкосная свая, откосная свая  
 ~ **post** наклонная стойка (моста), наклонная распорка, свайная укосина  
**battered** с откосом; наклонный; конической формы  
 ~ **rail ends** изношенные концы рельсов  
 ~ **rail joints** сбитые концы рельсов в стыках  
**battering** износ (от ударов); расплющивание; вмятина; уплотнение  
 ~ **of rails** сбитие концов рельсов (на стыках)  
 ~ **wear** износ от ударов  
**battery** батарея; аккумулятор  
 ~ **acid** аккумуляторная кислота  
 ~ **box** 1. батарейный шкаф; 2. аккумуляторный ящик  
 ~ **call** система Ц. Б. (тлф.)  
 ~ **cell** аккумуляторный элемент  
 ~ **charger** зарядный агрегат  
 ~ **charging** зарядка аккумуляторных батарей  
 ~ **charging circuit** цепь зарядки батареи  
 ~ **charging outfit** зарядная станция, зарядная установка  
 ~ **chute** батарейный колодец; ящик для батарей  
 ~ **code ringing** батарейная кодовая система  
 ~ **eliminator** приспособление для выключения испорченного аккумулятора; заменитель батареи; приспособление для питания от сети (рад.)  
 ~ **filler plug** пробка наливного отверстия аккумулятора  
 ~ **field contactor** контактор возбуждения  
 ~ **ignition** зажигание от батареи  
 ~ **jag** аккумуляторная банка  
 ~ **locomotive** аккумуляторный электровоз  
 ~ **meter** счётчик ампер-часов заряда или разряда аккумуляторов  
 ~ **mounting** установка батареи аккумуляторов  
 ~ **mud** осадок в аккумуляторе  
 ~ **paste** аккумуляторная масса  
 ~ **plate** аккумуляторная пластина

**battery picks up the load** батарея нагружается  
 ~ **rack** стеллаж для батарей  
 ~ **rectifier** выпрямитель для зарядки аккумуляторов  
 ~ **room** аккумуляторное помещение  
 ~ **solution** электролит  
 ~ **stop** батарейный контакт  
 ~ **supply** батарея питания  
 ~ **switch** батарейный коммутатор  
 ~ **syringe** груша для отбора проб электролита  
 ~ **takes the load** батарея нагружается  
 ~ **terminal** зажим аккумулятора  
 ~ **traction** аккумуляторная тяга  
 ~ **tube** лампа прямого накала  
 ~ **vehicle** аккумуляторный вагон  
 ~ **well** батарейный колодец  
**batting** вата, шерсть, хлопок (в листах); фетр (технический)  
**battle-deck construction** с металлическим настилом  
**baud** бод (тлг.)  
**Baudot apparatus** многократный буквопечатающий аппарат Бодо  
**bauge** штукатурный раствор с соломой  
**baulk** балка; преграда; прогон (моста); препятствовать  
 ~ **ring** блокирующее кольцо  
 ~ **timber** лесоматериал толщиной до 22,5 см  
**Baume scale** шкала градусов Бомэ  
**bauxite** боксит  
**bay** 1. ж.-д. платформа; 2. стойло (в депо); 3. промежуток между двумя балками; пролёт; просвет; 4. отсек  
 ~ **lines** платформенные пути  
 ~ **of joists** пролёт между балками  
 ~ **of racks** шкафное расположение (счётчика, искателя и т. п.)  
 ~ **platform** тупиковая платформа  
 ~ **window** остеклённый выступ в здании; окно с выступом (фонарём), эркер  
**bayonet** штык; штыковой патрон  
 ~ **сар** штыковой цоколь, цоколь или патрон Свана (эл.)  
 ~ **catch** штыковой затвор  
 ~ **clutch** штыковая соединительная муфта; соединение с защёлкой  
 ~ **fastener** затвор с защёлкой  
 ~ **joint** штыковое соединение, соединение с защёлкой  
 ~ **lampholder** штыковой патрон, патрон Свана (эл.)

**bayonet oil level gauge** штыковой измеритель уровня масла

~ **rod** стержень измерителя уровня масла

**bayshore freeway** приморская сквозная дорога

**be** быть; находиться

~ **behind time** запаздывать, опаздывать

~ **bunched for passing** готовить пропуск поездов пачками

~ **in mesh** находиться в зацеплении

~ **in want of** нуждаться в чём-либо

~ **lined up** быть выправленным в плане (о пересечениях)

~ **of the same frequency** одинаковой частоты

~ **on the alert** быть бдительным, быть внимательным

~ **out of alignment** перекашиваться

~ **power-operated** иметь моторный привод

~ **-energized** замкнуться (о сигнальной цепи); возбуждаться (о цепи реле)

~ **set** быть уложенным; отрегулированный; установленный

~ **under way** на ходу; в движении

**beach** 1. булыжник, галька, гравий; 2. берег

~ **combing** разработка берегового гравия

~ **sand** речной песок

**bead** 1. кромка; борт, бортик; реборда; закраина; загиб; наплав; прилив; 2. делать буртик, отгибать край, развальцовывать; 3. пузырёк (газа или воздуха)

~ **core** крыло борта покрышки, сердечник крыла

~ **flipper** резиновая прокладка крыла покрышки

~ **heel** пятка борта покрышки

~ **joint** шов с валиком

~ **of rim** борт обода

~ **over** загибать кромки

~ **over the tube ends** загибать кромки трубы

~ **plate** бортовая накладка (для ремонта покрышки)

~ **seat** седло обода, дно обода

~ **the tube** развальцовывать трубку

~ **toe** носок борта покрышки

~ **weld** сварка посредством наплавки буртика

**beaded edge** утолщённый край, отогнутая кромка

**beaded tyre** клинчерная шина, резинобортная шина

**beading** 1. загибание кромки, забортовка; обсадка концов, развальцовка; чеканка труб; 2. наплав (на поверхности металла)

~ **die** кромкозагибочный штамп

~ **machine** закаточный станок (для бортов)

~ **weld** сварной шов валиком, наваренный буртик

**beak** клювик; остроносый

**beaker** лабораторный стакан

**beam** 1. балка, прогон, брус, пере-  
кладина; 2. балансир; коро-  
мысло; 3. луч, пучок лучей

~ **aerial system** лучевая антенна, остронаправленная антенна

~ **alignment** регулировка луча (светофора)

~ **and girder construction** конструк-  
ция с перекрытиями по балкам

~ **antenna** лучевая антенна

~ **aperture** гнездо для балок

~ **balance** весы с коромыслом

~ **bridge** балочный мост

~ **caliper** штангенциркуль

~ **communication** направленная  
связь

~ **compass** штангенциркуль

~ **control** регулировка яркости

~ **drill** радиально-сверлильный  
станок

~ **engine** балансирная машина

~ **fixed at one end** консольная балка

~ **girder** плоская ферма, балочная  
ферма

~ **of uniform strength** балка посто-  
янного сопротивления

~ **rear suspension** задняя подвеска  
неразрезной оси

~ **reception** направленный приём

~ **ridge** коньковый брус крыши

~ **span** балочное пролётное строе-  
ние, балочный пролёт

~ **strength of tooth** прочность зуба  
при изгибе

~ **station** станция с направленной  
передачей

~ **system** 1. направленная сеть;  
2. система покрытия, балочное  
покрытие; балочная конструкция

~ **tie** стропильная затяжка; ан-  
керная балка

~ **trussing rod** шпренгель (в решёт-  
чатой балке)

~ **type signal bridge** сигнальный  
мостик

~ **under loading** балка под нагруз-  
кой

**beam with overhang** балка со свешивающимся концом

**bear** 1. медведка, ручной дыропробивной пресс; 2. нести на грузку, подпирать; выдерживать; поддерживать; опираться; 3. простираться

~ **on** опираться на ..., давить; нагружать; нажимать, прижимать

~ **-up** натяжной

**bearable load** допускаемая нагрузка

**bearer** опора, несущая деталь; подрамник, подпорка, подставка; балка, подушка, прогон

~ **bar** опорная балка (колосниковой решётки)

~ **cable** подвесной трос; несущий трос

~ **frame** подмоторная рама

**bearing** 1. опора; 2. подшипник; вкладыш; 3. направление

~ **adjustment** регулировка подшипника

~ **alarm** сигнализация о перегреве подшипника

~ **alloy** подшипниковый сплав

~ **area** опорная поверхность, площадь давления

~ **axle** опорная ось, сцепная ось

~ **backing** вкладыш подшипника

~ **block** 1. корпус подшипника; опора подшипника; 2. буксовые вкладыши; 3. пятовый камень

~ **body** корпус подшипника

~ **box** подшипник

~ **bracket** кронштейн подшипника

~ **brass** вкладыш подшипника *или* буксы

~ **bush** подшипник

~ **cage** сепаратор подшипника

~ **cap** крышка *или* шапка подшипника

~ **capacity** грузоподъёмность; несущая способность; допустимая нагрузка; грузопместимость; прочность, устойчивость

~ **carrier** место опоры, точка опоры

~ **clearance** зазор в подшипнике

~ **collar** упорное кольцо подшипника

~ **cone** кольцо роликового конического подшипника

~ **disc** упорный диск, упорная шайба

~ **edge** место закрепления (заделки) балки, опорный конец балки

~ **end** торец подшипника

~ **extractor** съёмник подшипника

**bearing face** несущая поверхность подшипника, рабочая поверхность подшипника *или* опоры

~ **flange** опорный фланец; фланец подшипника

~ **for roller** подшипник катка *или* ролика

~ **friction** трение в опоре

~ **hanger** подвеска подшипника

~ **housing** корпус подшипника; гнездо подшипника

~ **journal** опорная шейка вала

~ **lining** вкладыш подшипника

~ **load** давление на опору *или* подшипник

~ **metal** антифрикционный сплав, баббит

~ **of bridge** опорная часть моста, опорная часть пролётного строения моста

~ **of flange against rail head** давление реборды на головку рельса

~ **oil** смазка для подшипника

~ **pedestal** подшипниковая букса

~ **performance characteristics** характеристика работы подшипника

~ **pile** несущая свая; опорная свая

~ **plate** опорная плита; башмак

~ **power** *см.* ~ **capacity**

~ **pressure** давление на подшипник *или* на опору

~ **race** обойма подшипника качения; дорожка подшипника качения

~ **rail** поддерживающий рельс

~ **reaction** опорное давление, реакция опор

~ **retainer puller** съёмник подшипника с центровкой

~ **rib** реборда, фланец, буртик

~ **roller** ролик подшипника; опора на роликах, катковая опора

~ **runs hot** подшипник перегревается

~ **saddle bore** отверстие гнезда подшипника

~ **seat** гнездо подшипника

~ **seizes** подшипник заедает *или* задирается

~ **seizure** заедание подшипника

~ **shell** корпус подшипника

~ **socket** подпятник; упорный диск; прокладная шайба

~ **spring** подвесная рессора; листовая рессора

~ **stratum** несущий слой

~ **strength** прочность на смятие

~ **stress** напряжение смятия

**bearing strip** прокладка между вкладышами подшипника  
 ~ **structure** несущая конструкция  
 ~ **stud** шпилька коренного подшипника  
 ~ **support** опора подшипника  
 ~ **surface** опорная поверхность, рабочая поверхность  
 ~ **surface area** площадь опоры, площадь несущей поверхности  
 ~ **surface of the rail** несущая поверхность головки рельса  
 ~ **take-up** подтяжка подшипников  
 ~ **thrust** давление на подшипник  
 ~ **value** несущая способность; грузоподъемность  
 ~ **wall** несущая стена; поддерживающая стенка; упорная стенка  
 ~ **wheel** поддерживающее колесо  
 ~ **with taking up allowance** подшипник с приспособлением для подтяжки  
 ~ **wrench** ключ для затяжки гаек крышки подшипника  
**beat** пульсация, биение (*рад.*); бить; трамбовать  
 ~ **frequency** частота биений  
 ~ **of pointer** колебание стрелки  
 ~ **reception** приём по методу биений  
**beaten** фольговый  
**beater** подбойка, трамбовка  
 ~ **pick** см. **beater**  
**Beaume hydrometer** ареометр Боме  
**Beck's scale** шкала ареометра Бека  
**become** делаться, становиться  
 ~ **electric** наэлектризоваться  
 ~ **loose** расшататься, ослабнуть  
 ~ **milky** кипеть; выделять газ (у аккумулятора)  
**bed** 1. станина; корпус; 2. подушка; основание; постель; полотно (дороги); фундамент; плита; матрица; укладывать, устанавливать; ставить на основание; заделывать; 3. слой; ряд (кирпичей); каменная кладка; 4. русло (реки); 5. прирабатывать  
 ~ **box** коробчатая ножка станины  
 ~ **course** подстилающий слой  
 ~ **die** матрица; нижний штамп  
 ~ **foundation** основание станины  
 ~ **frame** фундаментная рама; станина  
 ~ **in** прирабатывать, притирать  
 ~ **joint** горизонтальный шов кладки  
 ~ **load** донные наносы  
 ~ **of ballast** балластный слой  
 ~ **of fuel** слой топлива, слой горячего

**bed of press** стол пресса  
 ~ **plate** фундаментная рама; станина; опорная плита; подушка  
 ~ **of river** дно реки  
 ~ **-rock** скальное основание; подстилающая порода  
 ~ **the line** балластировать путь  
**bedded** 1. приработавшийся, пригнанный; 2. слоистый  
**bedding** 1. постель, основание, фундамент; 2. притирка, пригонка; 3. насланвание  
 ~ **-in** пришабровка, притирка; приработка; пригонка  
 ~ **of bearings** шабровка подшипников  
 ~ **of face** пригонка опорной поверхности *или* поверхности разёма  
 ~ **of line** балластировка пути  
 ~ **plane** плоскость напластования  
**bedplate** см. **bed plate**  
**bedrock** см. **bed rock**  
**bedroom** купе спального вагона  
**bee line** кратчайшее расстояние  
**beetle** трамбовка; трамбовать  
**beechwood** бук  
**before top dead centre** до верхней мёртвой точки  
**beginning of injection** начало впрыска (топлива)  
**behaviour** работа, режим (работы); поведение  
 ~ **in service** поведение при эксплуатации  
 ~ **of structure** работа сооружения  
**bell** 1. звонок, сигнал; 2. раструб  
 ~ **and spigot joint** соединение раструбом (труб)  
 ~ **cord** шнур звонка  
 ~ **crank** коленчатый рычаг  
 ~ **crank equalizer** коленчатый баланси́р  
 ~ **crank link gear** кулиса с коленчатыми рычагами  
 ~ **housing** картер маховика; кожух раструбом  
 ~ **housing extension** раструб кожуха  
 ~ **insulator** колоколообразный изолятор; юбочный изолятор  
 ~ **joint** кардан с шаровым кожухом  
 ~ **mouth** раструб  
 ~ **-mouthed** воронкообразный; с раструбом  
 ~ **ringing transformer** звонковый трансформатор  
 ~ **roof** куполообразная крыша  
 ~ **shaped** колоколообразный; конусообразный

**bell signal** сигнальный звонок  
 ~ **to indicate occupancy** звонок для указания занятости (рельсовых цепей)  
**belled** уширенный, расширенный, имеющий раструб  
**Belleville spring** тарельчатая пружина  
**bellow** складной, в виде гармошки  
**bells** пневматический амортизатор; пневматическая опора; кузнечные меха; гармошка воздуходувки  
 ~ **framed door** дверь со складными створками  
 ~ **gangway** гармоника между ж.-д. вагонами  
 ~ **joint** эластичное крепление (гармошкой)  
**belly** утолщение  
 ~ **brace** подбрюшник (котла)  
 ~ **stay** лапа, лапчатая связь, днищевая связь  
 ~ **washout hole** отверстие нижнего промывного люка цилиндрической части котла  
**bellying** выпуклость, утолщение, расширение  
**belongings** принадлежности  
**belt** 1. круг; 2. лента; ремень; бандаж, пояс; 3. связь  
 ~ **adjustment** приспособление для натяжения гусеничного полотна; регулировка натяжения ремня  
 ~ **channel** швеллерный пояс  
 ~ **conveyer** ленточный транспортёр  
 ~ **conveyer tripper** опрокидывающий механизм ленточного транспортёра  
 ~ **creep** вытягивание ремня  
 ~ **creeps** скольжение ремня  
 ~ **dressing composition** состав для смазки приводных ремней  
 ~ **drive** ремённая передача; ремённый привод  
 ~ **driven** с ремённым приводом  
 ~ **driving** ремённая передача  
 ~ **elevator см. belt conveyer**  
 ~ **fastener** скрепитель для ремней, ремённая застёжка, сшивка для ремней  
 ~ **flaps** ремень хлопает  
 ~ **fork** отводка, вилка для перевода ремня, направляющая вилка  
 ~ **gearing** ремённая передача; приводной ремень  
 ~ **joint** ремённая застёжка; сшивка для ремней  
 ~ **lace** сшивка для ремней

**belt line** окружная ж.д.; круговая ж.д.  
 ~ **-line highway** кольцевая шоссейная дорога  
 ~ **line railway** окружная ж.д.; кольцевая ж.д.  
 ~ **of land** полоса земли  
 ~ **power** мощность, передаваемая ремнём  
 ~ **pulley** ремённый шкив  
 ~ **rail 1.** средний обвязочный брус кузова; 2. подоконный брус  
 ~ **rail stiffener** армировка средней обвязки (стальных пассажирских вагонов)  
 ~ **railway** окружная ж.д.; кольцевая ж.д.  
 ~ **rivet** заклёпка для ремня  
 ~ **roller** шкив, ремённый шкив  
 ~ **saw** ленточная пила  
 ~ **shifter** отводка ремня  
 ~ **slip** скольжение ремня  
 ~ **slipper см. ~ shifter**  
 ~ **stretcher** прибор для натяжения ремня  
 ~ **tension** натяжение ремня  
 ~ **tensioning pulley см. ~ tightener**  
 ~ **tightener** натяжной ролик для ремня; натяжное приспособление для ремня  
 ~ **tightening pulley** натяжной шкив, натяжной ролик, леникс  
 ~ **transmission** ремённая передача, ремённый привод  
**belted** с ремённым приводом  
 ~ **-type machine** машина с ремённым приводом  
**belting** 1. ремённая передача; 2. бельтинг (ткань для прорезиненных ремней)  
**bench** 1. уступ; берма, банкет; 2. станок; столярный верстак; рабочее место; 3. стенд  
 ~ **adjustment** стендовая регулировка  
 ~ **assembly** сборка механизма на верстаке или на стенде  
 ~ **axe** плотничный топор  
 ~ **clamp** верстачные тиски  
 ~ **cutting** ступенчатая срезка внутреннего откоса; разработка уступами (карьера или выемки)  
 ~ **drill** настольный сверлильный станок  
 ~ **lathe** настольный токарный станок; часовой токарный станок  
 ~ **mark** поворачиваемая точка, репер, постоянная точка, метка  
 ~ **of ditch** берма канавы  
 ~ **plane** столярный рубанок



**bench plate** разметочная плита  
 ~ **terrace** берма  
 ~ **test** стендовое испытание  
 ~ **vice** верстачные тиски  
 ~ **work** слесарная обработка, обработка в тисках  
**benching cut** ступенчатая выборка (грунта)  
**benching the face of the slope** ступенчатая выборка уступов  
**benchmark** пульт управления  
**benchmark** межевой знак  
**bend** изгиб, колено; изгибать, сгибать, загибать; поворот, излучина (реки)  
 ~ **angle** угол загиба  
 ~ **cold** изгибать в холодном состоянии  
 ~ **elastically** пружинить  
 ~ **of lever** колено рычага  
 ~ **of road** закругление дороги; кривой участок пути  
 ~ **-over test** испытание на загиб или изгиб  
 ~ **test** *см.* ~ **-over test**  
**bendable** гибкий, сгибающийся, поддающийся гнутью  
**bender** гибочный пресс, загибочный станок  
**bending** сгибание, изгибание, гнутьё; гибочный, изгибающийся; искривление  
 ~ **and unbending test** испытание на многократный изгиб  
 ~ **angle** угол изгиба, угол загиба  
 ~ **bar** приспособление для ручной правки  
 ~ **block** оправка для сгиба;  
 ~ **crack** трещина на изгибе  
 ~ **deflection** стрела прогиба  
 ~ **die** гибочный штамп  
 ~ **failure** разрушение при изгибе  
 ~ **fatigue** усталость материала на изгибе  
 ~ **flexure** прогиб  
 ~ **force** изгибающая сила  
 ~ **horse** верстак для гибки  
 ~ **line** линия прогиба  
 ~ **load** изгибающая нагрузка  
 ~ **machine** гибочный станок, гибочный пресс  
 ~ **moment** изгибающий момент  
 ~ **press** гибочный пресс  
 ~ **radius** радиус изгиба, радиус закругления  
 ~ **rolls** вальцегибочный станок, гибочные вальцы  
 ~ **stiffness** сопротивление изгибу  
 ~ **strain** напряжение при изгибе

**bending stress** напряжение при изгибе; изгибающее напряжение  
 ~ **test** испытание на изгиб  
 ~ **under tension test** испытание на растяжение при изгибе  
**bent** склон, откос; сгиб; изогнутый, кривой; коленчатый  
 ~ **axle** коленчатая ось  
 ~ **coupling link** сцепная скоба  
 ~ **fish plate** пружинящая накладка  
 ~ **joint bar** изогнутая накладка  
 ~ **lever** коленчатый рычаг  
 ~ **out of shape** выгнутый, перекошенный  
 ~ **pipe** коленчатая труба; отвод трубы  
 ~ **point** перегнутый острок  
 ~ **spanner** S-образный гаечный ключ, косой ключ  
 ~ **spoke** кривая спица  
**benzene** *см.* **benzol**  
**benzine** бензин, моторный бензин, бензол  
**benzol** бензол  
 ~ **blend** бензольные смеси (применяемые в качестве моторных топлив)  
**berm** берма  
 ~ **ditch** кювет  
 ~ **of cut** берма откоса  
**berme** *см.* **berm**  
**berth** 1. спальное место в ж.-д. вагоне; 2. нумерованное место в автобусе дальнего следования  
 ~ **curtain** постельная занавеска  
**berthage** причальная линия; причальный сбор  
**beryllium** бериллий [Be]  
**Bessemer converter** бессемеровский конвертер  
 ~ **converting process** бессемеровский процесс  
 ~ **steel** бессемеровская сталь  
**best** самый лучший, наилучший  
 ~ **bar** двукратно рафинированное железо  
 ~ **coal** крупный отборный уголь  
 ~ **power mixture ratio** горючая смесь, дающая оптимальную мощность  
 ~ **setting** наивыгоднейшая регулировка (горючей смеси)  
**beta rays** бета-лучи  
**beton** бетон  
**betterment** улучшение; усовершенствование; модернизация  
**between outside faces** между наружными поверхностями

bevel скос, заострение; уклон, наклон; обрез, скашивать; заострять; снять фаску  
 ~ angle угол конуса, угол скашивания, угол скоса; скос  
 ~ away срезать, стёсывать, скашивать  
 ~ box картер главной передачи; картер поперечной передачи  
 ~ clutch конусное сцепление; коническая фрикционная муфта  
 ~ cut срез на конус; суживающийся  
 ~ differential дифференциал с коническими шестернями  
 ~ drive коническая передача; скошенный, конический  
 ~ edge скошенный край, фаска  
 ~ gear коническая передача, коническая шестерня  
 ~ gear housing картер главной передачи, картер поперечной передачи  
 ~ gearing коническая зубчатая передача  
 ~ joint шпунтовое соединение с накосом у шпунта  
 ~ joint piston ring поршневое кольцо со скосом на наружной поверхности  
 ~ off the edges скашивать кромки  
 ~ pinion коническая ведущая шестерня, ведущая шестерня конической передачи  
 ~ protractor угломер  
 ~ rule *см.* ~ protractor  
 ~ seated с коническим седлом  
 ~ way под углом, наискось  
 ~ wheel *см.* ~ gear  
 bevelled скошенный; конусный; со снятой фаской  
 ~ claw-clutch муфта сцепления с наклонными зубцами  
 ~ joint косой стык  
 ~ off со срезанным краем  
 ~ point of switch скошенный конец остряка  
 ~ rectangular sleeper скошенная шпала  
 ~ shoulder скошенный выступ, скошенный заплечик  
 ~ stud контакт с закруглёнными или скошенными краями  
 bevelling скашивание; срезание  
 ~ a head подрезание головки  
 bewitching покрытие откосов фашинами  
 bezel освещение шкалы; небольшое окошко (на радиоприёмниках); углубление

bias 1. склон, уклон, покатость; 2. смещение; смещающее напряжение; смещающая сетка  
 ~ resistor дополнительное сопротивление  
 biasing компенсационный; смещающий  
 biat деревянная стойка (крепёжный материал)  
 biaxial двухосный  
 bibb пробка; кран  
 bibcock спускной кран; кран с загнутым носком  
 bicarbonate of lime двууглекислый кальций  
 Bickford fuse бикфордов шнур  
 biconical antenna двуконическая антенна  
 bicurvature двойная кривизна  
 bicycle велосипед  
 bidirectional двунаправленный; реверсивный; двусторонний  
 bifilar winding бифилярная намотка  
 bifuel system работа двигателя на двух сортах топлива  
 bifurcate раздвоенный, вилкообразный; раздваиваться, разветвляться  
 bifurcation ответвление, разветвление  
 big большой  
 ~ end большая головка шатуна, нижняя головка шатуна, кривошипная головка шатуна  
 ~ -end bearing подшипник нижней головки шатуна  
 ~ holing экстренное торможение  
 ~ repair годовой ремонт, большой ремонт; капитальный ремонт  
 ~ -screen receiver телевизор с большим экраном  
 bight закругление; петля, кривая; бухта (троса)  
 bilateral двусторонний, двустороннего действия  
 ~ antenna двунаправленная антенна  
 ~ system of tolerances симметричная система предельных допусков  
 bilge 1. стрела прогиба; выпуклость; 2. трюм  
 bill 1. счёт; 2. острё, носок  
 ~ of acceptance акцепт  
 ~ of charges счёт расходов  
 ~ of costs *см.* ~ of charges  
 ~ of credit аккредитив  
 ~ of exchange переводный вексель, тратта  
 ~ of lading *см.* ~ of loading

**bill of loading** накладная  
**billboard** доска для объявлений  
**billet** чурбан; болванка; заготовка;  
короткий толстый брусok  
~ **car** вагон для перевозки бол-  
ванок, металлических заготовок  
или других тяжёлых материалов  
**billing repair card** ведомость ремонта  
(вагона)  
**bimetal** биметалл, биметаллический  
~ **time-delay relay** биметалличе-  
ское реле с выдержкой времени  
**bimetallic** биметаллический, со-  
стоящий из двух металлов  
~ **strip relay** биметаллическое реле  
**bimonthly** раз в два месяца, двух-  
месячный  
**bin** бункер, заком, ящик, ларь;  
резервуар; ковш  
~ **gates** бункерный затвор  
~ **level control** сигнализатор  
уровня заполнения бункера  
~ **space** полезное место; ёмкость  
**binary** бинарный, комбинируван-  
ный, двоянный, двойной  
~ **computer** двоичное вычислитель-  
ное устройство  
~ **electrolyte** бинарный электро-  
лит  
~ **fuel** горячая смесь, состоящая  
из двух компонентов  
~ **steam engine** двоянная паровая  
машина  
**binaural effect** бинауральный эф-  
фект  
**bind** 1. связь; связывать; соедини-  
тельная деталь; распорка;  
2. заедать; заземлять; застре-  
вать; 3. опоясывать  
~ **in** застревать, заедать  
**binder** 1. зажим (эл.); 2. распорка,  
поперечина; связь, 3. связываю-  
щая соединительная балка; строи-  
тельный раствор, связывающее  
вещество; склеивающее веществ-  
во; крепитель  
~ **bolt** стопорный болт, болт с тав-  
ровой головкой, фундаментный  
болт  
~ **course** подстилающий слой, свя-  
зующий слой  
~ **soil** связанный грунт, глинистый  
грунт  
**binding** 1. обшивка, обвязка; оков-  
ка; бандаж; связь, сращивание  
(проводов); 2. заедание, зазем-  
ление; 3. связывающий, цемен-  
тирующий  
~ **agent** связующее вещество

**binding band** бандаж  
~ **bolt** соединительный болт; фун-  
даментный болт  
~ **clip** зажимная скоба, зажимной  
хомут  
~ **course** тычковый ряд (кладки);  
связующий слой; диафрагма  
~ **force** сила сцепления; вяжущая  
способность  
~ **material** цементирующее веще-  
ство, вяжущий материал  
~ **nut** зажимная гайка  
~ **of stones** перевязка швов (в кладке)  
~ **piece** зажим  
~ **post** зажим (полюсный); клемма;  
присоединительный зажим; за-  
жимный винт (эл.)  
~ **power** вяжущая способность;  
сила сцепления  
~ **ring** установочное кольцо, за-  
жимное кольцо  
~ **screw** зажимный винт; контакт-  
ный винт, присоединительный  
винт; установочный винт; винт-  
фиксатор  
~ **wire** бандажная проволока, вя-  
зальная проволока  
~ **wire clip** закрепа для бандажей  
**bing** штабель, отвал  
**bipartite** двусторонний; состоящий  
из двух частей  
**biphase** двухфазный  
**biphone** головной телефон, двуухий  
телефон  
**bipolar** двухполюсный  
**birch** берёза, древесина берёзы  
**birchwood** берёзовая древесина  
**bird** птица  
~ **guard** защита (воздушных линий)  
от птиц  
~ **pad** шпальная прокладка  
~ **'s eye gravel** мелкий гравий  
~ **'s mouth joint** примыкание на  
ребро  
**birdcage aerial** цилиндрическая ан-  
тенна  
**birdsmouthing toe joint** сопряжение  
подкоса с балкой  
**Birmingham wire-gauge** бирминг-  
амский калибр проволоки  
**birotary engine** биротативный дви-  
гатель  
**birr** 1. движение с жужжанием, шум  
вращающихся колес; 2. импульс  
**bisecting line of an angle** биссектриса  
**bisection** деление на две равные  
части  
**bisectrix** биссектриса

**bit** 1. бур, головка бура, коронка бура; зубило; бурав; дрель; 2. режущий край (инструмента); лезвие; железка рубанка; 3. прошивка; 4. бородка ключа; 5. жало паяльника; 6. кусок, отрезок, часть, небольшое количество

~ **brace** коловорот; дрель  
~ **brace extension** удлинитель для коловоротов

~ **dressing** заправка буровых долотев

~ **hole** углубление в головке клапана для вставки притирочного инструмента

~ **of key** головка ключа

~ **punch** дыропробиватель

~ **reamer** коническая развёртка

**bite** зацеплять, кусать, хватать, захватывать, заземлять; вытравлять, травить; врезание; разъедать (при травлении); зажимание, зажатие

**bits** губки тисков

**bitumen** битум, асфальт

~ **-coated pipe** труба, покрытая битумом; труба с битумной изоляцией

~ **-impregnated** пропитанный битумом

~ **lining** битумная изоляция

**bituminization** обработка битумом

**bituminous** битумный, битуминозный, смолистый

~ **carpet** гудроновая одежда

~ **coal** битуминозный или пламенный уголь; жирный или смолистый уголь

~ **concrete** асфальтобетон

~ **grout** битумный раствор (для заливки швов)

~ **industry** каменноугольная промышленность

~ **macadam road** битумированное щебёночное шоссе

~ **paver** битумоукладчик

~ **pipe coating** битуминозное покрытие трубопровода

~ **road-mixer** машина для приготовления битумных и дёгтевых смесей на дороге

~ **surfacing** поверхностное гудромирование

~ **-treated** обработанный битумом или дёгтем

~ **varnish** битумный лак

**black** 1. чёрный; 2. неотделанный; 3. сажа

~ **bolt** чёрный болт

**black coating** слой копоти; чёрное покрытие

~ **dot** черновина

~ **finish** отделка чернением

~ **hot** тёмноокрасный нагрев

~ **lead lubrication** твёрдая смазка, графитная смазка

~ **oil** нефтяные остатки; мазут

~ **out** затемнять

~ **-out dial** светящийся циферблат

~ **-out lamp** маскировочная фара

~ **pitch** чёрная смола; пек, вар

~ **sheet** чёрная жёсть

~ **top** битумная одежда

**blackened** потемневший, почерневший; затемнённый

**blacklead** графитизировать, добавлять графит в смазку; графитовый

**blacksmith** кузнец

~ **shop** кузнечный цех

**blade** лезвие; нож (рубельника, струга); лопасть, лопатка (турбины); крыло вентилятора; опорная призма; крыло (светофора); лента, полотно (пилы)

~ **angle** угол лопатки, угол лопасти; угол режущего инструмента

~ **area** суммарная поверхность всех лопастей

~ **bearing** ножевая опора, призматическая опора

~ **clearance** зазор между лопатками (турбины)

~ **edge** кромка лопасти или лопатки

~ **face** нижняя поверхность лопатки

~ **grader** дорожный струг, грейдер

~ **guide** направляющая контактного ножа

~ **latch** защёлка ножа разъединителя

~ **machine** см. **blade grader**

~ **of grader** нож струга или грейдера

~ **of switch** нож рубильника

~ **paddle mixer** лопастная мешалка

~ **pitch** шаг лопаток

~ **root** корень лопатки, основание лопатки

~ **section** сечение лопатки

~ **spacing** шаг лопаток

~ **speed** окружная скорость рабочего колеса

~ **tip** конец лопасти, кончик лезвия

~ **tip eddy** завихрение у конца лопасти

~ **-to-jet speed ratio** отношение окружной скорости лопатки к скорости истечения

~ **wheel** лопастное колесо (турбины), колесо с лопатками

**blading** профилирование дороги, обработка стругом; комплект *или* набор лопаток (турбины)  
 ~ **compaction** уплотнение при профилировании  
 ~ **fill materials** отсыпка насыпей  
**blank** болванка, заготовка; холостой (патрон); пустой, бесцветный  
 ~ **cover** заглушка  
 ~ **flange** глухой фланец, заглушка; затвор трубы  
 ~ **off** заглушить, закрыть пробкой (часть трубопровода); маскировать  
 ~ **plug** пробка, глушилка, заглушка  
 ~ **ticket** бланк билета  
 ~ **wall** чистая (без проёмов и отделки) стена  
**blanket** 1. покрытие, поверхностный слой (дороги); 2. защитный слой шлака в топке; 3. отложение, нанос; 4. общий, полный  
 ~ **layer** балластное покрытие  
 ~ **material** материал покрытия  
 ~ **sand** песчаный нанос  
**blanking** 1. запираение; 2. вырубка; штамповка изделий из листового материала  
 ~ **die** вырубной штамп  
 ~ **level** уровень запираения  
 ~ **oscillator** запирающий генератор  
 ~ **plug** заглушка, пробка-заглушка  
 ~ **ring** кольцо жёсткости; штампованное кольцо  
 ~ **time** продолжительность гасящего сигнала  
 ~ **voltage** запирающее напряжение  
**blast** 1. дутьё; сильная струя (воздуха); продувка, тяга; продувать; поддув; форсированная тяга; 2. взрывать, подрывать  
 ~ **apparatus** воздухоудувка, воздухоудный агрегат  
 ~ **capacity** производительность дутья  
 ~ **cleaning** пескоструйная очистка, дробеструйная очистка  
 ~ **cleaning equipment** пескоструйное *или* дробеструйное оборудование  
 ~ **connection** воздухоподводящий рукав  
 ~ **draft** форсированная тяга; нагнетательная тяга  
 ~ **engine** воздухоудувная машина  
 ~ **fan** нагнетательный вентилятор  
 ~ **furnace** доменная печь  
 ~ **furnace gas** колошниковый газ  
 ~ **indicator** тягомер, указатель тяги  
 ~ **lamp** паяльная лампа  
 ~ **meter** тягомер

**blast nozzle** конус, пароструйный конус, сопло форсунки  
 ~ **pipe** сопло, воздухоудувная труба; патрубок для тяги; выхлопная труба; конус (паровозной трубы)  
 ~ **pipe flap** регулирующая створка конуса  
 ~ **pipe nozzle** наконечник конуса  
 ~ **pipe over-pressure** давление пара в конусе (сверх атмосферного)  
 ~ **pipe pressure** давление пара в конусе  
 ~ **pipe with intermediate nozzle** конус с промежуточной насадкой  
 ~ **pipe with vertically adjustable nozzle** конус с вертикально переставляемой насадкой  
 ~ **pressure** давление дутья; давление воздуха, подаваемого воздухоудувкой; давление вентилятора  
 ~ **reducer** гаситель пламени  
 ~ **room** камера для пескоструйной очистки  
 ~ **wave** взрывная волна  
**blaster** 1. запальник, пальщик; 2. пескоструйный аппарат; дробеструйная установка  
 ~ **fuse** бикфордов шнур  
**blasthole** буровая скважина  
**blasting** 1. взрывные работы, подрывные работы, взрывание, взрывчатый, подрывной; 2. дутьё; обдувка  
 ~ **cap** запал, воспламенитель, детонатор, взрывной капсюль  
 ~ **charge** заряд взрывчатого вещества, заряд  
 ~ **fuse** бикфордов шнур  
**blaze the line** отмечать трассу дороги засечками во время изысканий; делать отметки по линии проектируемой дороги  
**bled steam** отработанный пар; отведённый пар  
**bleed** 1. продувать (паровой цилиндр); спускать воду; выпускать воздух; 2. отбирать (пар *или* воздух); 3. опоражнивать (цистерну)  
 ~ **a tyre** спускать воздух из шины, понизить давление в шине  
 ~ **-off line** линия отбора  
 ~ **point** пункт отбора пара  
 ~ **steam** отбирать пар  
**bleeder** 1. трубопровод *или* кран для отвода конденсата; предохранительный канал; 2. делитель напряжения; нагрузочное сопротивление

**bleeder current** ток делителя  
 ~ **hole** отверстие для воздушной вентиляции  
 ~ **line** отводящий трубопровод, спускной трубопровод  
 ~ **screw** винт для продувки, винт для выпуска (накопившегося) воздуха;  
 ~ **turbine** турбина с отбором пара  
 ~ **type filter** фильтр отводного типа  
**bleeding** 1. спуск воздуха из системы; отпуск тормозов; 2. выпотевание (битуминозного материала на поверхности чёрной дороги); 3. отбор (пара)  
 ~ **cock** см. ~ **valve**  
 ~ **line** спускной трубопровод  
 ~ **of brakes** удаление воздуха (из трубопровода тормозов)  
 ~ **of lubricate** вытекание смазки  
 ~ **point** пункт отбора пара (турбины)  
 ~ **valve** спускной клапан  
**blend** смесь; сплав; смешиваться, примешивать  
 ~ **composition** состав смеси  
**blended fuel** смешанное топливо; горючее с примесью антидетонатора  
**blending fuel** высокооктановый компонент топлива  
**blenometer** пружиннометр  
**blind** 1. сплошной, без проёмов (стена *или* забор); фальшивый (окно, дверь); 2. ширма, ставня, экран; 3. несквозной (об отверстии); 4. закрытый, врезанный, утопленный; 5. ослеплять затемнять  
 ~ **abutment** скрытый устой  
 ~ **alley** тупик  
 ~ **arch** декоративный свод *или* арка  
 ~ **area** мёртвое пространство  
 ~ **balustrade** сплошная балюстрада  
 ~ **bond** ложковая кладка; потайная перевязка (*сmp.*)  
 ~ **catch basin** дренажный колодец, заполненный камнем  
 ~ **ceiling** настил под потолком (в вагоне-холодильнике)  
 ~ **crossing** перекрёсток с плохой видимостью  
 ~ **drain** дренажная канава, заполненная щебнем *или* гравием  
 ~ **drainage** закрытый дренаж  
 ~ **end car** вагон без тамбура  
 ~ **hole** несквозное *или* глухое отверстие

**blind nut** глухая гайка, колпачковая гайка  
 ~ **pass** тупик  
 ~ **tyre** бандаж колеса без реборды  
 ~ **wall** сплошная стена без проёмов, глухая стена  
**blinding** 1. мелкий заполняющий каменный материал (для дорог и шоссе); 2. засорение; 3. заглушка  
**blinker** 1. мигающий огонь; 2. вилка для ремня; 3. блинкер (реле)  
**blinksignal** проблесковый сигнал  
**blister** 1. вспучина, пузырь; раковина; 2. окалина, плена; 3. обтекатель, обтекаемый выступ  
**blistering of paint** образование вздутий на окрашенной поверхности  
**block** 1. блок-участок; блокировочный пост; блок-перегон; маршрут, перегон; 2. блок; шкив; 3. брусok; колодка, болванка; 4. задерживать, блокировать; 5. буксовый вкладыш; подушка  
 ~ **and cross bond** крестовая перевязка кладки  
 ~ **and falls** тали, полиспаст  
 ~ **and interlocking arrangements** устройства для управления и блокировки сигналов и переводов  
 ~ **and tackle** полиспаст, тали, натяжные блоки  
 ~ **apparatus** блок-механизм; блок-аппаратура  
 ~ **bearing** опорный подшипник (скольжения)  
 ~ **brake** колодочный тормоз  
 ~ **brush** брусковая угольная щётка (*эл.*)  
 ~ **cable** блокировочный кабель  
 ~ **cast** отлитый в одном блоке  
 ~ **clear position** положение сигнала «блок-участок свободен»  
 ~ **coefficient** коэффициент наполнения  
 ~ **construction** блочная *или* цельная конструкция  
 ~ **cylinder** блок цилиндров  
 ~ **diagram** скелетная схема  
 ~ **die** 1. матрица, штамп; 2. кулисный камень; 3. подкладка, подушка (нижнего штампа *или* матрицы)  
 ~ **equipment** блок-аппаратура  
 ~ **hanger** тормозной башмак  
 ~ **house** 1. блок-пост; 2. сруб  
 ~ **instrument** блок-аппарат

**block instrument section** блок-участок  
 ~ **interlocking system** зависимая блокировка  
 ~ **lock** блокировочный замок  
 ~ **-meter rate tariff** блок-тариф  
 ~ **of concrete** бетонный блок  
 ~ **off** ограничивать  
 ~ **order post** распорядительный блок-пункт  
 ~ **out** 1. обрабатывать начерно; 2. блокировать  
 ~ **pavement** каменная мостовая  
 ~ **post** блок-пост  
 ~ **section** блок-участок  
 ~ **service** блокировка  
 ~ **signal** блокировочный сигнал  
 ~ **signal box** блок-пост  
 ~ **-signal operator** дежурный оператор  
 ~ **signal system** система блокировки  
 ~ **signalling** блок-сигнализация; блокировочная система  
 ~ **signalman** дежурный по посту  
 ~ **station** блок-пост  
 ~ **station operator** дежурный оператор блок-поста  
 ~ **stop** ограничитель хода  
 ~ **system** блокировочная система  
 ~ **-system of signalling** путевая блокировка  
 ~ **terminal** распределительная коробка; гребёнка (для соединения проводов)  
 ~ **thrust value** давление тормозной колодки  
 ~ **tin** олово в чушках  
 ~ **trains** маршрутные составы  
 ~ **working system** система путевой блокировки  
**blockage** образование пробки (в трубе), засорение, закупоривание  
**blocked** заблокированный, закрытый  
 ~ **rotor test** испытание при заторможенном роторе  
 ~ **grip** включение заторможенного двигателя  
 ~ **section** занятый блок-участок  
**blocking** 1. блокировка; 2. заклинка, подкладка, расклинка; 3. вкладыш  
 ~ **condenser** загряздающий конденсатор; блок-конденсатор  
 ~ **course** верхний ряд кирпичей под карнизом стены (*стр.*)  
 ~ **current** блокирующий ток  
 ~ **device** блокирующее устройство  
 ~ **layer** загряздающий слой, запирающий слой

**blocking lever** блокирующий рычаг; замыкающий рычаг, стопорный рычаг  
 ~ **nut** контргайка  
 ~ **of trains** формирование маршрутных составов  
 ~ **roller** ролик или шкив блок-аппарата  
 ~ **traffic** нарушение движения  
**blockwood** торец, чурбан  
**bloom** крупная заготовка; обжата болванка  
**blooming mill** блюминг, обжимной стан  
**blooming of varnish** помутнение плёнки (о лаках)  
**blot** пятно; грунтовать; окрашивать  
**blotter** впитывать; промокательная бумага  
 ~ **coat** впитывающий слой  
 ~ **treatment** обработка поверхности путём укладки впитывающего слоя (грунта или каменной мелочи)  
**blow** 1. удар, толчок, взрыв; 2. пропуск воздуха, дуть, раздувать, прогонять воздух, продуть  
 3. перегорать, плавиться, сгорать (о предохранителе)  
 ~ **-back** обратная вспышка; вспышка пламени в карбюраторе  
 ~ **bending test** ударное испытание на изгиб  
 ~ **-by** пропуск газа, прорыв газа, просачивание  
 ~ **down** спустить (воду); продувка (котла)  
 ~ **-down fan** нагнетательный вентилятор  
 ~ **-down stack** аварийная вытяжная труба  
 ~ **fresh air** нагнетать свежий воздух  
 ~ **-hole** раковина, пузырь, пустота (в литье); полость, образованная газом  
 ~ **in** нагнетать  
 ~ **lamp** паяльная лампа  
 ~ **off** спускать (воду или воздух); продуть (паровую машину); выпустить пар из котла;  
 ~ **-off cock** спускной кран, продувочный кран  
 ~ **-off pipe** продувочная труба  
 ~ **-off valve** спускной кран, продувочный кран  
 ~ **-off valve cock** вентиль воздушного привода к спускному крану  
 ~ **-off valve extension** водоотводная труба спускного крана

**blow -off valve rod** тяга спускного крана

~ **-out** 1. продувание; спускать (воду); 2. задувание, тушение, гашение, выдувание; 3. разрыв, прокол (шины); 4. срывание дуги; срыв пламени, искрогаситель; 5. выброс (из резервуара)

~ **-out coil** искрогасительная катушка

~ **-out magnet** дугогасительный магнит, искрогасительный магнит, магнит дутья

~ **-out patch** заплатка в месте прокола

~ **-out pipe** труба для продувки

~ **-out valve** продувальный кран, продувочный клапан

~ **pipe** сварочная горелка; паяльная трубка

~ **stress** усилие при ударе; напряжение при ударе

~ **-through valve** продувальный клапан

~ **the whistle** дать сигнал

~ **-up** вслучивание; взрыв

~ **-up tyre** пневматическая шина

~ **-ups** пучинные бугры

~ **valve** продувальный клапан, спускной клапан; предохранительный клапан

~ **wash** промывка нагнетаемой водой; отделение осадков от масла промывкой водой

**blowby** пропуск, утечка

**blowdown** см. **blow down**

~ **tank** быстроопоражнивающийся резервуар

**blower** воздуходувка, вентилятор; нагнетатель; газодувка; продувочный насос, компрессор

~ **-cooled** охлаждаемый обдувом

~ **diffuser** диффузор воздуходувки

~ **drive gear** шестерня привода нагнетателя, привод продувочного насоса

~ **fan** вентилятор, центробежный вентилятор

~ **housing** кожух воздуходувки

~ **impeller** крыльчатка воздуходувки

~ **intake** всасывающий патрубок воздуходувки

~ **motor** двигатель для воздуходувки; мотор-вентилятор

~ **pipe** сифон, сифонная трубка (паровоза)

~ **pipe connection** присоединительный патрубок сифона

**blower pipe coupling nut** соединительная гайка сифона

~ **pipe drain fitting** водоспуск сифона

~ **rotor** ротор нагнетателя

~ **wheel** колесо воздуходувки

**blowing** 1. дутьё; просачивание; утечка (газа); 2. продувка; 3. перегорание (предохранителя)

~ **current** ток, при котором сгорает предохранитель

~ **engine** воздуходувка, воздуходувная машина; мотор-вентилятор

~ **of a fuse** перегорание предохранителя

~ **out a boiler** продувка котла

~ **plant** компрессорная установка, воздуходувка

~ **up fire** взрывать

**blown** перегоревший (эл.)

~ **out** погашено (о дуге)

~ **sap** двойная заболонь

**blowoff** продувка котла

~ **valve** продувной кран; спускной кран

**blowout** см. **blow-out**

**blowpipe** паяльная трубка, горелка

**blueprint** синька, светокopia

**blueprinting lamp** светокopировальная лампа

**bluff** отвесный, обрывистый, крутой

~ **work** планировка откосов

**blunt** тупой; округлённый; скашивать, притуплять

~ **angle** тупой угол

~ **pile** свая с тупым концом

~ **turnouts** тупые пересечения

**blunted** тупой, притупленный, сре-занный

**board** 1. доска, картон; обшивать досками; обшивочная доска; 2. сесть в вагон или в поезд; 3. совет, правление; 4. коммутатор, щит, приборная доска, пульт

~ **and batten work** дощатая переборка

~ **measure** измерение в единицах объёма пиломатериалов

~ **of customs** таможенное управление

~ **of directors** правление; директорат

~ **of management** управление делами

~ **of Trade** министерство торговли (в Англии); торговая ассоциация (в США)

~ **of Trade standards** стандарты британского департамента торговли



**Board of Trade regulations** правила и нормы департамента торговли  
~ **of trade unit** киловатт-час  
~ **of works** строительная инспекция; управление строительством  
~ **rule** линейка с различными шкалами для определения без вычислений объема брусьев, досок и пр.  
~ **the train** сесть в вагон  
**boarding** обшивка, устилание досками  
~ **car** вагон для бригады, вагон для жилья рабочих по ремонту  
**boards** бордсы, тонкие доски разной ширины (тоньше 2 дм); подмости  
**boat** лодка; желобок для направления смазочного масла  
~ **bridge** понтонный мост, плавучий мост  
~ **spike** костыль квадратного сечения (12—25 см)  
~ **train** поезд, согласованный с прямым пароходным сообщением  
**bob** 1. отвес, груз отвеса; балансир, маятник; 2. подскакивать  
~ **-weight** противовес  
**bobbin** бобина, катушка  
**body** тело, корпус, остов; кузов; кожух; станина; стойка; конструкция (жидкости)  
~ **back panel** задняя панель кабины  
~ **bolster** шкворневой брус  
~ **brace** кузов вагона; кузовное железо  
~ **builder shop** кузовной цех  
~ **capacity** паразитная ёмкость  
~ **centre pillar** средняя стойка кузова  
~ **center plate** шаровая пята  
~ **contact** сообщение с корпусом, замыкание на массу (эл.)  
~ **cross tie** поперечный брус вагона  
~ **drag** лобовое сопротивление кузова  
~ **end** лобовая часть  
~ **end plate** верхняя концевая обвязка кузова  
~ **frame** остов кузова  
~ **framing** рама кузова, каркас кузова  
~ **insulation** кузовная изоляция  
~ **jack** домкрат для подъёма кузова  
~ **leakage** утечка на корпус  
~ **members** элементы кузова  
~ **of a varnish** лаковая основа  
~ **of crank** плечо или щека кривошипа

**body of fuel** слой угля; слой горючего  
~ **of frog** тело стрелки  
~ **of hook** стержень крюка  
~ **of masonry** каменная кладка  
~ **of railroad** полотно; насыпь ж. д.  
~ **of wheel** ступица, диск колеса, центр колеса  
~ **post** вертикальная стойка кузова,  
~ **queen-post** шпренгельная колонка  
~ **shell** корпус кузова  
~ **swing links** люлечные тяги кузова  
~ **track** парковый путь, сортировочный парк  
~ **tracks of a yard** парковые станционные пути  
~ **truss rod** подпружина или шпренгельная тяга; струна шпренгеля  
**bodywork** кузов  
**bog** болото, трясина  
~ **soil** болотистая почва  
**boggy** болотистый, топкий  
~ **ground** торфянистый грунт  
**bogie** тележка (паровоза или вагона)  
~ **bolster** люлечная балка поворотной тележки  
~ **carriage** вагон на тележках  
~ **centre** шкворень тележки  
~ **frame** рама тележки  
~ **locomotive** локомотив на тележках  
~ **locomotive with axle mounted motors** локомотив с подвеской двигателей в тележках на оси  
~ **locomotive with frame-mounted motors** локомотив на тележках с двигателями, подвешенными на раме кузова  
~ **pitch** расстояние между центрами тележек  
~ **rigid wheelbase** жёсткая база тележек  
~ **solebar** продольная балка тележки  
~ **suspension** рессорное подвешивание  
~ **tank wagon** четырёхосная цистерна  
~ **transom** средняя поперечная балка тележки  
~ **truck** шкворневая тележка поворотная тележка; двух-осная или трёхосная тележка; платформа с турникетом  
~ **wheelbase** база тележек  
~ **with lateral play** тележка с боковым перемещением  
~ **with pivot** тележка со шкворнем  
~ **without lateral play** тележка без боковых перемещений

**boiled oil** олифа

**boiler** паровой котёл; бойлер, испаритель, кипятильник

~ **accessories** арматура котла, принадлежности к котлу, вспомогательное оборудование котла

~ **alarm** сигнал, предупреждающий о понижении уровня воды в котле

~ **ashes** топочные, котельные шлаки

~ **block** корпус парового котла

~ **barrel** цилиндрическая часть котла

~ **barrel back plate** задний лист кожуха

~ **barrel front plate** лобовой лист кожуха

~ **bearer** рама (паровозного) котла; основание под котлом

~ **bearing** опора котла

~ **bearing plate** см. ~ **bearing**

~ **bearing saddle** подбрюшник котла

~ **body** корпус котла

~ **bottom** днище котла

~ **brace** опора котла; крепление котла

~ **breathing** движение корпуса котла (под влиянием температуры и давления)

~ **brickwork** обмуровка котла

~ **capacity** паропроизводительность котла, испарительная способность котла, мощность котла

~ **case** кожух котла, обшивка котла

~ **casing** обшивка котла

~ **centering device** возвращающий аппарат котла

~ **check valve** обратный питательный клапан котла

~ **coating** изоляция котла

~ **compartment** котельная

~ **composition** антинакипин

~ **construction** котлостроение

~ **control panel** комплект приборов на лобовом листе

~ **corrosion** коррозия котла

~ **cradle** подбрюшник котла

~ **cramp** инструмент для обжима и выталкивания котельных труб

~ **diagonal stay rod** диагональная связь

~ **drum** корпус котла, котельный барабан

~ **duty** производительность котла

~ **efficiency** коэффициент полезного действия котла

~ **explosion** взрыв котла

~ **feed water** вода для питания котла

**boiler feeding** питание котла

~ **feeding pump** питательный насос котла

~ **filler** наполнительный люк котла

~ **fittings** котельная арматура, арматура котла

~ **flue** дымоход

~ **fluid** антинакипин

~ **foot** опора котла

~ **front** лобовой лист котла (паровоза)

~ **furnace** топка котла

~ **grate** колосниковая решётка

~ **head** днище котла

~ **holder** см. ~ **foot**

~ **horse power** мощность котла в лошадиных силах

~ **house** котельная, котельное здание

~ **jacket** см. ~ **lagging**

~ **lagging** обшивка котла, кожух котла

~ **lagging bands** изоляция котла

~ **losses** потери в котельной установке

~ **maker** котельщик; котельный мастер

~ **mountings** арматура котла; гарнитура котла

~ **oil** нефтяное топливо, мазут

~ **output** см. ~ **capacity**

~ **plant** котельная установка

~ **plate** котельное железо, котельный лист

~ **pressure** давление в котле

~ **pressure test** испытание котла под давлением

~ **rating** режим работы котла

~ **ring** звено корпуса парового котла

~ **room** котельное отделение, котельная

~ **scale** накипь

~ **seam** шов котла

~ **seat** опора котла

~ **setting** кирпичная кладка котла

~ **sheet** котельное железо, толстое листовое железо

~ **shell** корпус котла, цилиндрическая часть паровозного котла

~ **shell ring** звено или барабан котла, обечайка

~ **shop** котельный цех

~ **stay** котельная связь

~ **steam room** паровое пространство

~ **steel** котельный лист

~ **support** опора котла

~ **testing** испытание паровых котлов

~ **tube** дымогарная трубка; жаровая труба

~ **unit** котельный агрегат

boiler washout plant депо промывочного ремонта паровозов  
 ~ water capacity запас воды для котла  
 ~ water tank водяной бак котла  
 ~ working pressure манометрическое давление в котле  
 boilersmith котельщик  
 boilersmith's works котельное производство  
 boiling кипение; кипячение  
 ~ and washing apparatus варочно-промывочный аппарат  
 ~ heat температура кипения, теплота испарения, точка кипения  
 ~ point точка кипения; температура кипения  
 ~ tank бак для кипячения; чан для выварки  
 bolster 1. брус, поперечина; шкворневая балка, шкворневой брус, люлочная балка; 2. матрица; 3. подушка сиденья; 4. грохот, решето, сито  
 ~ hanger люлочная подвеска  
 ~ plate плита; подушка  
 ~ spring подвесная рессора, листовая рессора, буксовая рессора  
 bolt 1. болт, стержень; палец; ось шкворень; шпилька; 2. соединять, стягивать болтами, сболчивать; закреплять болтом; 3. сито, грохот  
 ~ chisel крейцмейсель  
 ~ circle окружность центров болтов  
 ~ cutter болторезный станок  
 ~ head головка болта  
 ~ hole отверстие для болта или винта  
 ~ hole spacing расстояние между отверстиями для болтов  
 ~ on приболтить, закрепить болтами, затянуть болтами  
 ~ pin шпилька  
 ~ screwing machine болторезный станок  
 ~ tension натяжение болтов  
 ~ threader болторезный станок  
 ~ threading machine болторезный станок  
 ~ together скреплять болтами, сболчивать  
 ~ up приболтить, закрепить болтами  
 bolted 1. привинченный, сболченный, приболченный; 2. просеянный  
 ~ frog сборная крестовина

bolted joint болтовое соединение  
 ~ lattice сболченная решётчатая конструкция  
 ~ -on attachment приболченное устройство, соединение болтами  
 ~ rail crossings пересечения со сборными крестовинами  
 ~ together сболченный  
 bolter грохот, решето, сито  
 bolting 1. болтовое крепление, сболчивание; 2. просеивание, грохочение  
 ~ lug болтовой выступ  
 ~ mill грохот (механический)  
 ~ on привинчивание, свинчивание, сболчивание  
 bond связь, связывать; соединение, соединять, соединитель; склеивать; цементировать  
 ~ dues сбор за хранение товара  
 ~ failure потеря сцепления  
 ~ joint стыковое соединение, рельсовый стык с приваренным стыковым соединением  
 ~ plug рельсовый штепсель  
 ~ rails electrically стыковать рельсы для создания рельсовой цепи  
 ~ resistance сопротивление стержня арматуры выдёргиванию (в железобетоне); электрическое сопротивление стыкового соединения (эл. ж. д.)  
 ~ strength прочность связи или сцепления, сопротивление расклеиванию  
 ~ tester прибор для испытания сопротивления рельсовых стыковых соединений (эл. ж. д.)  
 ~ value величина силы сцепления  
 bonded соединённый, связанный  
 ~ freight груз, подлежащий оплате пошлиной  
 ~ -in liner гильза, намертво соединённая с корпусом  
 ~ joint электрическое стыковое соединение, рельсовый стык с приваренным стыковым соединением  
 ~ storage хранение товаров на таможенном складе  
 ~ track путь для автоблокировки  
 bonding связь, крепление, связывание, соединение; приварка электрических стыковых соединений, присоединение джемперов (эл. ж. д.)  
 ~ agent склеивающее вещество, связывающее вещество  
 ~ clip муфта для присоединения  
 ~ drill рельсосверлильная машина

**bonding jumper** джемпер (СЦБ), перемычка  
 ~ **of rubber to metal** крепление резины к металлу  
 ~ **property** связывающая способность  
**bone black** костяной уголь  
**boning** нивелировка при помощи визирок, проверка отвесности стен  
 ~ **board** визирка  
**bonnet** 1. предохранительный кожух, колпак, щит, крышка, насадка; 2. капот двигателя  
 ~ **hinge** шарнир *или* петля капота, петля  
 ~ **louver** воздушная щель в капоте (двигателя)  
 ~ **of a valve** крышка клапана  
**bonus** премирование, премия  
 ~ **job** сдельная работа  
 ~ **rate** премиальная система оплаты  
**book** 1. книга; 2. заказывать (билет); сдавать (багаж)  
 ~ **entry** запись в книге  
 ~ **the luggage** сдавать груз в багаж  
**booked speed** коммерческая скорость  
**booked time** время по расписанию  
**booked to stop** с остановкой по расписанию  
**booking** заказ; запись в книгу  
 ~ **clerk** ж.-д. кассир, кассир билетной *или* багажной кассы; счётный работник  
 ~ **hall** кассовый зал  
 ~ **office** билетный зал; билетная касса; пассажирское агентство  
 ~ **office window** билетная касса  
**bookkeeper** счетовод, бухгалтер  
**bookkeeping** счетоводство, бухгалтерия  
**booklet ticket** купонная книжка  
**boom** 1. пояс моста *или* фермы; 2. стрела, укосина (крана); 3. быстрый подъём; 4. реклама  
 ~ **angle** угол наклона стрелы (крана)  
 ~ **bracket** консольная опора для стрелы  
 ~ **equipment** оборудование стрелы (крана *или* экскаватора)  
 ~ **hoist** лебёдка для изменения угла наклона стрелы  
 ~ **-hoist clutch** муфта, включающая стреловую лебёдку  
 ~ **length** длина стрелы (крана)  
 ~ **line** стреловой трос  
 ~ **point** голова стрелы (крана)  
 ~ **point sheave** головной блок стрелы

**boom swing** поворот стрелы (крана)  
 ~ **tackle** полиспаст для поднимания стрелы крана  
 ~ **tie** узловой шарнир пояса  
**boost** 1. повышать напряжение, усиливать (*эл.*); 2. форсирование двигателя (форсировать двигатель); 3. увеличивать, добавлять; приподнимать  
 ~ **charge** подзаряд аккумуляторной батареи  
 ~ **coil** *см.* **booster coil**  
 ~ **control** автоматическая регулировка поддува  
 ~ **engine** вспомогательный двигатель  
 ~ **pump** подкачивающий насос  
**boosted circuit** цепь с бустером  
**booster** бустер, вспомогательное устройство *или* агрегат; вольтодобавочная машина; трансформатор; усилитель (торможения *или* усиления на руле); сервомеханизм  
 ~ **battery** добавочная батарея, вспомогательная батарея  
 ~ **brake** усилитель тормоза  
 ~ **cable** уравнивательный кабель, отсасывающий фидер  
 ~ **charge** подзаряд батареи  
 ~ **coil** пусковая катушка  
 ~ **locomotive** вспомогательный паровоз, бустерный паровоз  
 ~ **pump** *см.* **booster pump**  
 ~ **set** бустерная установка  
 ~ **transformer** бустерный *или* вольтодобавочный трансформатор  
**boosting** повышение давления *или* напряжения; наддув  
 ~ **battery** вспомогательная батарея, батарея для усиления  
 ~ **of field** усиление поля  
 ~ **voltage** добавочное напряжение; перенапряжение  
**boot** чехол (кожаный), кожух; башмак  
**booth** будка, киоск, кабина  
**bootleg** бутлег, кабельная стойка (СЦБ)  
**borax** бура, тинкал  
**border** окаймлять; граничить; край, кромка, бордюр; граница; шип, шпунт  
 ~ **crossing** примыкание одной дороги к другой  
 ~ **station** пограничная станция  
 ~ **stone** бордюр, бортовые камни  
**borderline** граница, разграничивающая линия

**bore** 1. отверстие (расточенное *или* рассверленное); диаметр цилиндра в свету; 2. растачивать, высверливать, сверлить; 3. бурить  
 ~ **and stroke** диаметр цилиндра и ход поршня  
 ~ **diameter** диаметр расточки, диаметр в свету  
 ~ **hole** расточенное отверстие, высверленное отверстие  
 ~ **of cylinder** диаметр (внутренний) цилиндра  
 ~ **out** рассверливать *или* растачивать отверстие, бурить  
 ~ **specimen** образец грунта (взятый буром)  
 ~ **-stroke ratio** отношение диаметра цилиндра к ходу поршня  
**bored spindle** полный шпиндель  
**borehole charge** буровой подрывной заряд  
**borer** сверло, бурав, бур; сверлильщик, бурильщик  
**boring** рассверливание, высверливание; сверление; расточной, расточка; отверстие; бурение, буровые работы  
 ~ **apparatus** буровой инструмент  
 ~ **bar** бор-штанга  
 ~ **bit** буровой резец; бур  
 ~ **casing** обсадная труба  
 ~ **cutter** расточный резец  
 ~ **frame** штатив для буровой машины  
 ~ **head** расточная головка  
 ~ **lathe** токарно-расточный станок  
 ~ **machine** расточный станок, сверлильный станок, буровая машина, перфоратор  
 ~ **operations** буровые работы  
 ~ **tool** расточный резец, сверло  
 ~ **tower** буровая вышка, копёр буровой машины  
 ~ **with line** канатное бурение  
**borings** стружка  
**borizing** алмазная расточка  
**boron** бор [В] (*хим.*)  
**borrow** занимать; заимствовать  
 ~ **cut** карьерная выемка  
 ~ **excavation** разработка карьера  
 ~ **pit** резервный карьер; резерв (при подготовке земляного полотна)  
**borrowed fill** насыпь из грунта резерва  
**boss** 1. втулка, ступица (колеса); 2. бобышка, утолщение, прилив, выступ; 3. штамповочный молот

**boss eddy** завихрение воздуха (вокруг ступицы воздушного винта *или* колеса)  
 ~ **hammer** кувалда, камнетёсный молоток  
 ~ **of piston with a sliding fit** гнездо поршня со скользящей посадкой, бобышка поршня  
 ~ **roller** вытяжной валик  
**bossed** с насечкой; выпуклый, с выпуклостью  
**both-way** двусторонний  
 ~ **block** двусторонняя блокировка  
 ~ **junction** двусторонняя соединительная линия  
 ~ **traffic** двустороннее движение  
**bottle jack** паровозный домкрат, винтовой домкрат  
**bottleneck** узкое место, узкое сечение, горловина  
**bottom** низ, нижняя часть, дно, днище; фундамент; постель (дороги), основание, грунт  
 ~ **boom junction plate** фасонные узловые вставки нижнего пояса  
 ~ **brace** подбуксовая струнка (паровозной тележки)  
 ~ **center** нижняя мёртвая точка поршня двигателя  
 ~ **channel** подподошвенный водоотвод  
 ~ **chords** нижний пояс пролётного строения, нижний пояс фермы, нижний пояс моста  
 ~ **course** нижний слой  
 ~ **covering** половой настил, покрытие дна  
 ~ **dead center** *см.* ~ **center**  
 ~ **discharge** разгрузка через откидное дно, разгрузка снизу  
 ~ **dump** разгрузка через откидное дно (кузова *или* ковша)  
 ~ **dump body** с кузовом, разгружающимся снизу  
 ~ **dump bucket** ковш с откидным дном  
 ~ **dump railway car** вагон с откидным дном  
 ~ **-dump tipper** самосвал с разгрузкой вниз  
 ~ **edge** нижний край  
 ~ **-end bearing** подшипник большой головки (нижней) шатуна  
 ~ **end of stroke** нижняя мёртвая точка (поршня)  
 ~ **gear** первая ступень, низшая ступень (в коробке передач)  
 ~ **half** нижняя половина  
 ~ **land** пойма

**bottom layer** нижний слой

~ **line of teeth** окружность впадин, окружность ножек

~ **of ballast** основание *или* подошва балласта

~ **of thread** впадина резьбы

~ **of plate** подошва подкладки

~ **of rail** подошва рельса

~ **outlet** грязевик, донный спуск

~ **pitching** слой щебня *или* гравия, щебёночный слой

~ **plate** подкладка, подушка; днищевый лист; основная *или* фундаментная плита; нижний брус обвязки

~ **pressure** давление снизу, давление на днище

~ **-road bridge** мост с проездом понизу

~ **sample** донная проба

~ **side** нижняя часть, днище

~ **soil** подпочва

~ **unloading of tank cars** слив железнодорожных цистерн снизу

~ **view** вид снизу

~ **width** ширина понизу (опор моста).

**bottoming** балластный слой, щебёночный слой

**boulder** галька, булыжный камень, валун

~ **clay** валунная *или* моренная глина

**bounce** отскакивать, подпрыгивать

**bouncing** подпрыгивание, вертикальное колебание

**bound** связанный, ограниченный, скреплённый

~ **for** направляющийся в...

**boundary** граница, пограничный, линия раздела

~ **conditions** граничные условия; начальные условия

~ **dimensions** габаритные размеры, основные размеры

~ **layer** пограничный слой

~ **line** пограничный, линия раздела

~ **post** межевой знак, межевой столб

**Bourdon tube** манометрическая трубка Бурдона

**bow** дуга; носовая часть, носовой; сгибать, гнуть

~ **and string girder** мостовая ферма с верхним криволинейным поясом; криволинейная балка

~ **collector** бугель, дуговой токоприёмник

~ **compass** кронциркуль

**bow contact** контактная часть токоприёмника (*эл. ж. д.*)

~ **current collector** токоприёмник, токоприёмная дуга, бугель

~ **line** линия кривизны арки, круговая линия, дугообразная линия

~ **member** кружало, кружальная доска, кружальное ребро

~ **string bridge** мост с криволинейным верхним поясом

**bowl** поплавковая камера; чашка; каток; колпак; хомут (рессоры); катить

~ **off the cam** отвести кулачок *или* палец

**bowstring** арочная ферма с затяжкой; тетива

~ **bridge** арочный мост с затяжками; мост с криволинейным верхним поясом

~ **girder** мостовая ферма с верхним кривым поясом с затяжкой

**box** ящик, коробка, кожух

~ **battery** подвагонная батарея

~ **bearing** буксовый подшипник

~ **bed** коробчатая станина

~ **car** крытый товарный вагон

~ **column** коробчатая колонна

~ **compartment** грузовое отделение (универсального вагона)

~ **construction** коробчатая конструкция

~ **cornice** карниз с закрытыми концами стропильных ног

~ **coupling** втулочная муфта

~ **elevator** подъёмник

~ **end** дышловая головка, шатунная головка

~ **frame** коробчатый корпус

~ **frame motor** цельнокорпусный двигатель

~ **freight car** крытый товарный вагон

~ **girder** коробчатая балка

~ **-girder construction** коробчатая решётчатая конструкция

~ **guide** буксовая лапа, буксовая челюсть

~ **header** коллектор прямоугольного сечения

~ **joint** муфтовое соединение

~ **junction** муфтовое соединение

~ **key** торцовый ключ

~ **lubricator** смазочная коробка, маслénка

~ **members** коробчатые сечения

~ **nut** колпачковая гайка

~ **of block instrument** ящик бло́к-аппарата

box of coupling соединительная муфта, втулка муфты  
 ~ packing буксовая подбивка  
 ~ section коробчатое сечение  
 ~ section bolster прямоугольная балка  
 ~ signal предупредительный сигнал  
 ~ switch выключатель в коробке (эл.)  
 ~ type коробчатый тип  
 ~ type brushholder коробчатый щёткодержатель  
 boxed упакованный  
 ~ goods контейнерный груз  
 ~ in ballast шпалы, уложенные в балласт  
 ~ off обшитый досками  
 ~ weight вес в упаковке  
 boxer engine двигатель с противолежащими цилиндрами  
 boxing укладка балласта на полотне (ж. д.)  
 brace тяга; скоба; обвязка; пере-  
 кладина; распорная балка; рас-  
 тяжка; скреплять, связывать,  
 стягивать, придавать жёсткость  
 ~ for drills упор для коловорота  
 ~ rod связи; стяжная тяга  
 ~ strut расчалочная стойка, под-  
 кос  
 ~ tube трубчатая растяжка  
 ~ wire трос для растяжки  
 braced жёсткий; усиленный рёбра-  
 ми; расчаленный  
 ~ frame жёсткая рама, жёсткий  
 каркас  
 ~ girder балочная ферма  
 bracing жёсткое крепление, связь;  
 раскос; расчалка; стойка; об-  
 решётка; растяжка; ребро жёст-  
 кости, поперечина  
 ~ cable натяжной трос, расчалка  
 ~ frame связующая рама, ферма  
 ~ piece раскос  
 ~ strut ребро жёсткости, крепле-  
 ние  
 brack пролом, сквозная трещина;  
 сортировать (грузы)  
 bracket консоль; кронштейн, опо-  
 ра, подпорка; подставка; дер-  
 жатель  
 ~ arm траверса (линия связи); кон-  
 соль (контактная сеть)  
 ~ arm fan поворотный вентилятор  
 ~ arm suspension консольная под-  
 веска контактного провода  
 ~ crane консольный кран, кран на  
 кронштейнах

bracket drilling machine консольный  
 сверлильный станок  
 ~ insulator штыревой изолятор  
 ~ lamp лампа, прикреплённая  
 на кронштейне  
 ~ lighting fixture консоль  
 ~ signal консольный сигнал  
 ~ type ammeter амперметр на  
 кронштейне  
 ~ type supporting structure кон-  
 сольный мостик  
 ~ winch стенная лебёдка  
 brad штифт, гвоздь, шпилька  
 braid оплётка, шнур, сплетение;  
 оплетать (провод), обматывать  
 braided оплётённый  
 ~ cable оплётённый кабель  
 ~ shield оплётённая экранировка  
 ~ wire провод с оплёткой  
 braider оплёточная машина, оплёт-  
 точный станок  
 braiding оплётка (провода или шну-  
 ра), обмотка, плетение  
 brail диагональный брус, раскос  
 brake тормоз, тормозное устрой-  
 ство; тормозить  
 ~ action торможение, тормозное  
 действие  
 ~ adjuster компенсатор износа тор-  
 мозного башмака  
 ~ adjusting регулирование тор-  
 мозов  
 ~ air сжатый воздух  
 ~ anchor pin опорный палец тор-  
 мозной колодки  
 ~ anchorage кронштейн тормозной  
 колодки  
 ~ and spring rigging рессорная  
 пружинная подвеска  
 ~ apparatus тормозные устройства  
 ~ application торможение  
 ~ arm тормозной рычаг  
 ~ arrangement тормозное устрой-  
 ство  
 ~ assembly тормозная система  
 ~ axle тормозная ось  
 ~ balancer прибор для точной ре-  
 гулировки тормозов (авт.)  
 ~ band тормозная лента  
 ~ band anchor clip опора тормоз-  
 ной ленты  
 ~ band lining фрикционная об-  
 шивка тормозной ленты  
 ~ bar тормозная тяга  
 ~ beam триангель, тормозная балка  
 ~ beam king post распорка триан-  
 геля  
 ~ beam safety hanger предохра-  
 нительная скоба триангеля

brake beam truss rod шпренгель триангеля  
 ~ beams тормозные тяги; рычажная передача к тормозу  
 ~ belt лента тормоза  
 ~ block тормозная колодка  
 ~ block adjusting gear приспособление для регулирования тормозных колодок  
 ~ block drags тормозная колодка не отпущена  
 ~ block holder тормозной башмак, башмак тормозной колодки  
 ~ block spring пружина тормозной колодки  
 ~ block suspension подвеска тормозных колодок  
 ~ booster усилитель торможения  
 ~ burns лыски от тормозных колодок  
 ~ cam кулак или эксцентрик тормоза  
 ~ camshaft вал кулака или эксцентрика тормоза  
 ~ carrier тормозная подвеска  
 ~ change-over gear приспособление для регулирования режима торможения  
 ~ clevis скоба триангеля; вилка тормозной тяги  
 ~ clip тормозной зажим; клещевой тормоз  
 ~ clutch тормозная муфта  
 ~ coach тормозной вагон  
 ~ connection 1. тормозная тяга. 2. тормозной рукав  
 ~ control управление тормозом  
 ~ control valve тройной клапан (тормоза Вестингауза); воздухо-распределитель  
 ~ controller кран машиниста; переключатель тормозного режима (эл. ж. д.)  
 ~ coupling тормозной рукав; междугагонное тормозное соединение  
 ~ crank рукоятка тормоза  
 ~ current тормозной ток  
 ~ cut-out cock кран выключения пневматического тормоза  
 ~ cylinder тормозной цилиндр  
 ~ cylinder bracket подвеска тормозного цилиндра  
 ~ cylinder lever рычаг тормозного цилиндра  
 ~ cylinder pressure давление в тормозном цилиндре  
 ~ cylinder release valve выпускной клапан тормозного цилиндра

brake disc тормозной диск  
 ~ dog см. ~ pawl  
 ~ double block двухколодочное устройство тормоза  
 ~ drag захват тормоза, прихват тормозной колодки  
 ~ drum тормозной барабан  
 ~ equipment тормозное оборудование  
 ~ equalizer коромысло уравнивателя тормоза (авт.)  
 ~ expander тормозной кулак или эксцентрик; тормозной клин  
 ~ fabric тормоз с фрикционной поверхностью из феродо и т. п. материала  
 ~ fan вентиляторный тормоз  
 ~ fluid жидкость для гидравлического тормоза  
 ~ for lifting tackle тормоз для подъёмных машин  
 ~ force сила торможения  
 ~ gear тормозной механизм, тормозная передача (рычажная), тормозная система  
 ~ hand lever рукоятка рычага ручного тормоза  
 ~ hanger тормозная подвеска; подвеска тормозных колодок  
 ~ hanger bracket кронштейн тормозной подвески  
 ~ hard тормозить (резко)  
 ~ head тормозной башмак  
 ~ holder см. ~ head  
 ~ horse power эффективная мощность (двигателя)  
 ~ hose тормозной соединительный рукав  
 ~ housing опорный диск тормозной колодки  
 ~ in working position поездное положение рукоятки крана машиниста  
 ~ jaws тормозные клещи  
 ~ lever тормозной рычаг  
 ~ lever bracket кронштейн тормозного рычага  
 ~ lever guide направляющая тормозного рычага  
 ~ lever quadrant зубчатый сектор рычага тормоза  
 ~ line тормозная магистраль  
 ~ lining фрикционная обшивка тормоза  
 ~ linkage механический тормозной привод  
 ~ load тормозная нагрузка  
 ~ magnet тормозной электромагнит, электромагнитный тормоз



brake main тормозная магистраль  
 ~ motor тормозной двигатель  
 ~ multiple disc многодисковый тормоз  
 ~ of direct action прямодействующий тормоз  
 ~ off отпущенный тормоз  
 ~ oil тормозная жидкость  
 ~ operating spindle вал тормозного кулака  
 ~ pawl собачка тормоза  
 ~ pedal тормозная педаль  
 ~ pedal arm рычаг тормозной педали  
 ~ pipe тормозная магистраль; воздухопровод  
 ~ pipe air strainer воздухоочиститель тормозной сети  
 ~ pipe pressure давление в тормозной магистральи  
 ~ piston поршень тормозного цилиндра  
 ~ platform тормозная площадка  
 ~ power сила торможения  
 ~ pull rod тормозная тяга  
 ~ pulley тормозной шкив  
 ~ push rod тормозной шток  
 ~ ratchet храповой механизм тормоза  
 ~ release растормаживание, отпуск тормоза  
 ~ release time продолжительность отпуска тормозов  
 ~ release valve клапан отпуска (тормозов)  
 ~ resistance тормозное сопротивление  
 ~ rigging тормозная рычажная передача  
 ~ rim тормоз, действующий на обод  
 ~ rod тормозная тяга  
 ~ sack диафрагма  
 ~ safety sling предохранительная скоба (тормоза)  
 ~ screw тормозной винт  
 ~ shaft тормозной вал, вал ручного тормоза  
 ~ shaft bracket подвеска тормозного вала  
 ~ shoe тормозная колодка, колодочный тормоз  
 ~ shoe adjusting cam регулирующий кулак тормозной колодки  
 ~ shoe anchor bolt опорный палец тормозной колодки  
 ~ shoe carrier держатель тормозной колодки  
 ~ shoe expander деталь, раздвигающая тормозные колодки

brake shoe flange реборда тормозной колодки  
 ~ shoe fulcrum pin ось подвески тормозной колодки  
 ~ shoe holder тормозной башмак  
 ~ shoe key клин тормозной колодки  
 ~ shoe lining прокладка тормозной колодки  
 ~ shoe return spring оттягивающая пружина тормозной колодки  
 ~ shoe wear износ тормозных колодок  
 ~ shoe with lip тормозная колодка с гребнем или ребордой  
 ~ signal тормозной сигнал  
 ~ slack суммарный зазор в тормозной системе  
 ~ solenoid электромагнит тормоза  
 ~ spindle тормозной вал  
 ~ spring тормозная пружина; оттягивающая или отпускная пружина  
 ~ sticks заедание тормоза  
 ~ strut распорка триангеля  
 ~ support подвеска тормоза  
 ~ surface рабочая поверхность тормоза  
 ~ switch тормозной выключатель, тормозной кран  
 ~ test испытание тормозов  
 ~ tester испытательный тормозной стол  
 ~ thrust screw упорно-регулирующий винт (тормоза)  
 ~ toggle тормоз с коленчатыми рычагами  
 ~ torque тормозной момент  
 ~ traversing gear тормоз ходового механизма (крановой тележки)  
 ~ treadle рычаг ножных тормозов  
 ~ truss rod шпренгель триангеля  
 ~ value тормозной эффект  
 ~ valve кран машиниста  
 ~ valve handle ручка крана машиниста  
 ~ valve reservoir уравнивательный резервуар  
 ~ van тормозной вагон  
 ~ wheel тормозной барабан  
 ~ with change system mechanism тормоз с изменением режима торможения  
 braked заторможенный; тормозной, с тормозом  
 ~ axle тормозная ось  
 ~ car тормозная единица, вагон с тормозом  
 brakeblock тормозная колодка  
 brakeman тормозной кондуктор

**brakeman and conductors** поездная  
бригада

~ **seat** место для тормозного кон-  
дуктора

**brakeman's cabin** будка тормозного  
кондуктора; тормозная площадка

**brakewheel** тормозной шкив *или* ба-  
рабан

**braking** торможение

~ **action** *см.* **braking**

~ **by grades** ступенчатое торможе-  
ние

~ **clamp** тормозная колодка

~ **contact** тормозной контакт

~ **controller** тормозной контроллер  
(*эл. ж. д.*)

~ **distance** тормозной путь, длина  
тормозного пути

~ **device** тормозное устройство

~ **effect** тормозящее действие

~ **effort** тормозящее усилие, сила  
торможения

~ **fluid** *см.* **brake fluid**

~ **force** *см.* **brake force**

~ **gear** *см.* **brake gear**

~ **hard** *см.* **brake hard**

~ **length** тормозной путь

~ **moment** тормозной момент

~ **notches** тормозные положения  
крана машиниста

~ **path** тормозной путь

~ **period** период торможения

~ **position** положение торможения

~ **power** *см.* **brake power**

~ **pressure** *см.* **brake pressure**

~ **ratio** *см.* **brake ratio**

~ **resistance** *см.* **brake resistance**

~ **retardation** замедление при тор-  
можении

~ **step by step** *см.* **braking by grades**

~ **surface** *см.* **brake surface**

~ **tables** тормозные таблицы

~ **to a stop** торможение до полной  
остановки

~ **weight** тормозной вес

**branch** 1. ветка, ответвление; боко-  
вой путь; 2. тройник; отвод;  
3. отрасль; филиал

~ **box** тройник; ответвительная ко-  
робка

~ **circuit** параллельная цепь

~ **current** ответвлённый ток, ток  
в шунте

~ **joint** ответвительная муфта; трой-  
никовое соединение

~ **line** ж.-д. ветка

~ **nozzle** переливной патрубок

~ **of industry** отрасль промышлен-  
ности

**branch off** ответвить, сделать ответв-  
ление

~ **off station** узловая станция

~ **office** отделение, филиал, отрасль

~ **pipe** отводная труба, ответвление  
трубы, тройник

~ **pipe tee** тройник

~ **terminal line** ответвление маги-  
страли

~ **track** боковой путь; маневровый  
путь; отстойный путь

~ **wire** шунт; параллельная цепь

~ **works** подсобные мастерские

**branching** разветвление ж.-д. путей;  
ответвление

~ **junction** ж.-д. узел

~ **off** ответвление, разветвление

~ **off point** стрелка ответвления

~ **point** узловой пункт

**branchline train** поезд, курсирующий  
по ветке

**brand** клеймо, клеймить, маркиро-  
вать, фабричная марка, торговый  
знак; качество

~ **name** название марки *или* сорта

~ **new** совершенно новый

**branded oil** масло хорошего каче-  
ства

**branding** ставить клеймо

**brass** медь, латунь, бронза; вкладыш

~ **bushing** латунный вкладыш

~ **case** латунная гильза; металли-  
ческий картуз

~ **casting** медная отливка

~ **foundry** меднолитейная, медно-  
литейная мастерская

**brazed flange** припаянный *или*  
напаянный фланец трубы

**brazе** паять

**brazed** спаянный, припаянный

**brazing** твёрдая пайка, пайка туго-  
плавким припоем

~ **burner** горелка для пайки

~ **spelter** крепкий припой (с при-  
месью цинка)

~ **torch** паяльная лампа

**breach** брешь, трещина; интервал,  
разрыв, пролом, отверстие, на-  
рушение

~ **of contract** нарушение договора  
**bread-board system** макетная система  
(*рад.*)

**breadth** ширина; просвет, пролёт

**break** 1. разрушение, излом, по-  
ломка; 2. обрыв (провода); раз-  
мыкание, разъединять, выключать  
(*эл.*); 3. расформировать (состав)

~ **away of the train** разрыв поезда

**break before-make contact** контакт (рабочий), замыкающийся после размыкания другого контакта (покою)

~ **crane wagon** вагон с аварийным краном

~ **down** разрушать, разрушаться; снести

~ **down** поломка, авария

~ **gang** аварийная команда; ремонтная летучка

~ **ground** начать экскаваторные работы, делать вруб *или* влом

~ **hammer** молотковый прерыватель

~ **impulse** начальный импульс

~ **-in** приработка, обкатка

~ **-in grade** изменение уклона, переход от одного уклона к другому, перелом продольного профиля

~ **-in line** обкаточная линия

~ **-in operation** обкаточные пробеги

~ **in the engine** приработка двигателя

~ **into** распадаться (на части)

~ **off** отламывать; прерывать, прекращать

~ **roll** дробильный барабан

~ **service** аварийная служба

~ **shock** толчок тока при размыкании

~ **spark** искра при размыкании (контактов)

~ **spring** нажимная пружина; отрывающая пружина

~ **stone** щебень

~ **test** испытание до разрушения (образца)

~ **torque** предельный вращающий момент, опрокидывающий момент

~ **train** аварийный поезд, вспомогательный поезд

~ **the bond** нарушить сцепление

~ **the bulk** разгружать

~ **the circuit** разомкнуть цепь (*эл.*)

~ **the contract** нарушить договор; разрывать

~ **up the core** разрыхление ядра (балласта)

~ **up the train** расцеплять *или* расформировывать состав

~ **up yard** сортировочный парк

**breakable** ломкий, хрупкий

**breakage** поломка, авария; перелом, ломка; обрыв; лом, бой; убыток, причинённый поломкой; возмещение за поломку

~ **of tyre** трещина бандажа

**breakaway** разрыв (поезда)

**breakdown** поломка (машины *или* механизма); пробой (кабеля); неисправность (в действии); перерыв (в движении), нарушение (движения); распределение, классификация; анализ; сойти с рельсов, авария

~ **crane** аварийный кран

~ **engineer** начальник аварийного поезда

~ **equipment** аварийное оборудование

~ **gang** восстановительная бригада

~ **lorry** автолетучка

~ **of oil film** разрушение смазочной плёнки, разрыв масляной плёнки; прекращение подачи смазки (сухое трение)

~ **organisation** аварийная служба, восстановительный поезд

~ **service** аварийная служба

~ **staff** аварийный персонал

~ **strength** диэлектрическая прочность

~ **switch** аварийный выключатель

~ **test см. breaking test**

~ **van train** вспомогательный поезд

~ **voltage** пробивное напряжение (*эл.*)

**breaker** 1. выключатель (*эл.*), прерыватель; 2. дробилка; 3. бык, ледорез у моста

~ **arm** молоточек прерывателя

~ **block** предохранительный стакан

~ **cam** кулак прерывателя

~ **roll** дробильный барабан

~ **trip** реле сцепления

~ **trip coil** катушка автоматического выключателя

**breaking** 1. размыкание, обрывание, прерывание; 2. ломка, поломка, излом; 3. дробление; 4. разрыв; 5. подъём (целины); взмёт земли

~ **away** обрыв, отрыв

~ **capacity** разрывная мощность

~ **down** потерпеть аварию; дробление; поломка

~ **down point** временное сопротивление материала; предел прочности

~ **in** обкатка, приработка (трущихся частей друг к другу)

~ **load** разрушающая нагрузка, разрывное усилие

~ **machine** машина для испытания на разрыв

~ **moment** ломающий момент, разрушающий момент

**breaking of bulk** сортировка груза  
 ~ **of circuit** размыкание цепи  
 ~ **of contact** разрыв контакта  
 ~ **off** излом, разрыв  
 ~ **piece** предохранительная деталь; ослабленная часть  
 ~ **rating** разрывная мощность  
 ~ **strain** *см.* ~ **stress**  
 ~ **strength** *см.* ~ **stress**  
 ~ **stress** предел прочности; временное сопротивление (материала)  
 ~ **test** испытание до разрушения; испытание на пробой  
 ~ **up** распределение (струны); распыление (топлива)  
 ~ **up of train** расформирование поезда  
**breakneck speed** головокружительная скорость  
**breakstone** щебень  
**breast** нижняя часть балки (перил *или* стропильной ноги)  
 ~ **beam** буферный брус (локомотива)  
 ~ **hook** крюк для крепления (буксира)  
 ~ **of a window** подоконная стена  
 ~ **rail** поручень  
 ~ **transmitter** нагрудный передатчик  
 ~ **work** парапет, ограда, поручень, перила  
**breather** сапун, вентиль; поглотитель влаги из воздуха (*эл.*)  
 ~ **adapter** штуцер сапуна  
 ~ **baffle** мембрана сапуна  
 ~ **hole** сапун, всасывающая трубка, вентиль  
 ~ **tube** трубка сапуна  
 ~ **valve** дыхательный клапан (резервуара)  
**breathing** выпуск газов; сопение (вентиля в трубопроводе); действие сапуна  
 ~ **action** сопение, действие сапуна  
**breeding of fire** самовозгорание (угля)  
**breeze** *см.* **breeze**  
**breeze** 1. мелкий каменноугольный мусор, угольная пыль; 2. продувать  
**brick** кирпич, клинкер  
 ~ **arch** кирпичный свод; отражательный свод *или* козырёк огневой коробки, топочный свод (у паровоза)  
 ~ **facing** облицовка из кирпича  
 ~ **lined** выложенный кирпичом  
 ~ **lined masonry** облицовочная кладка

**brick lining** внутренняя облицовка кирпичом, футеровка; кирпичная обкладка  
 ~ **masonry** кирпичная кладка  
 ~ **setting** кирпичная кладка, обмуровка, обкладка *или* облицовка кирпичом  
 ~ **vault** кирпичный свод  
**bricklaying** кирпичная кладка; кладка кирпича  
**bricklayer** каменщик  
**brickwall** кирпичная стена  
**brickwork** кирпичная кладка  
 ~ **setting** кирпичная обмуровка *или* кладка  
**bridge** 1. опорная деталь; мост; перекладина; строить мост; наводить мост; 2. мост сопротивлений; мостик (*эл.*); параллельное соединение  
 ~ **abutment** береговой устой моста  
 ~ **anchor** закрепление (опор моста)  
 ~ **anchorage** анкерное закрепление опорных элементов моста  
 ~ **apex** вершина моста  
 ~ **approach** подход *или* подъезд к мосту  
 ~ **approach fill** подходная насыпь к мосту  
 ~ **arch** арка моста  
 ~ **arm** опора моста  
 ~ **balance** вагонные весы  
 ~ **beam** мостовая ферма  
 ~ **board** титва лестницы, косоур  
 ~ **boat** понтон  
 ~ **-building** мостостроение  
 ~ **-building department** отдел мостостроения  
 ~ **camber** строительный подъём моста  
 ~ **circuit** мостовая схема  
 ~ **clearance** подмостный габарит  
 ~ **connection** мостовая схема (для перехода от последовательного к параллельному включению двигателя)  
 ~ **construction** мостостроение  
 ~ **crane** мостовой кран, порталый кран  
 ~ **deck** проезжая часть моста  
 ~ **decking** настил моста  
 ~ **design** проектирование моста  
 ~ **diagram** мостовая схема, схема моста (*эл.*)  
 ~ **engineering** строительство мостов  
 ~ **fishplate** стыковая накладка  
 ~ **floor** настил моста; проезжая часть моста  
 ~ **footing** опора моста

bridge girder мостовая ферма  
 ~ impact динамическое воздействие на мост  
 ~ joint мостовой стык, подпёртый стык (на двух шпалах)  
 ~ joist прогон моста  
 ~ member звено моста  
 ~ method способ мостика (эл.)  
 ~ of boats понтонный мост  
 ~ of overhead travelling crane мост или ферма мостового крана  
 ~ open at top мост без настила  
 ~ opening пролёт моста в свету  
 ~ over перекрывать, настилать  
 ~ patrolman мостовой осматрщик  
 ~ piece переходное колено; соединительная деталь на двух опорах  
 ~ pier мостовая опора  
 ~ pile мостовая свая; опорная свая  
 ~ plate стыковая накладка  
 ~ post стойка для поддержки обшивки  
 ~ rail подкрановая балка  
 ~ railing перила моста  
 ~ rectifier мостиковый выпрямитель; выпрямитель по схеме моста  
 ~ refuge ниша в перилах моста  
 ~ road мостовое полотно, проезжая часть моста, настил моста  
 ~ seam welding сварка шва мостиком  
 ~ seat подферменная площадка, опорная часть пролётно-строения моста  
 ~ seating girder подферменная балка  
 ~ sleeper мостовая шпала, мостовой брус  
 ~ span пролёт моста  
 ~ splice bar стыковая накладка  
 ~ spot welding точечная сварка мостиками  
 ~ substructure нижнее строение моста, опоры моста  
 ~ superstructure верхнее строение моста  
 ~ test измерение мостиком сопротивлений (эл.), испытание по схеме мостика  
 ~ testing измерение мостиком (эл.)  
 ~ tie мостовой брус; мостовая шпала  
 ~ timbers мостовые брусья  
 ~ train мостоезд, мостостроительный поезд  
 ~ transition переходное включение методом моста (тяговых электродвигателей)  
 ~ truss мостовая сквозная ферма; ферма пролётно-строения моста

bridge welding сварка с приваркой накладок; сварка мостиком; сварка с накладками  
 ~ with continuous beams неразрезной балочный мост  
 ~ with through ballasting мост со сплошным полотном  
 ~ with trellis решётчатобалочный мост  
 ~ with trussed girders мост со сквозными фермами  
 bridgeboard тетива (лестницы)  
 bridged закрытый; со стыковыми соединениями  
 ~ joints перекрытые стыки  
 ~ nozzle насадка с рассекателем  
 bridgework (bridge work) мостовое сооружение  
 bridging 1. помост; настил; наводка моста; соединение; затяжка; перекрытие мостом; перекрывающий; 2. шунтирование (эл.)  
 ~ board дощатый ход; стремянка, мостик вдоль конька  
 ~ conductor междувагонное соединение магистралей  
 ~ over перекрытие  
 ~ piece перемыкающая часть; шунтирующая перемычка  
 ~ section перемычка  
 ~ work работа по постройке мостов  
 bridle рама или рамка золотника; рессорный хомут; стяжка, затяжка  
 ~ bar поперечная тяга, соединительная тяга (между перьями стрелки)  
 ~ rod см. ~ bar  
 brief stop короткая стоянка  
 Briggs standard pipe thread нормальная трубная резьба Бригса  
 Briggs thread резьба Бригса (стандартная)  
 bright блестящий, полированный; светлый  
 ~ -dim switch переключатель с полного на ослабленный свет (пржектор локомотива)  
 ~ -drawn светлотянутый, чистотянутый  
 brighting подсветка, подсвечивание  
 brightness яркость  
 ~ control регулятор яркости  
 ~ of image яркость изображения  
 brilliance яркость, блеск, сверкание, отсвечивание  
 ~ control см. brightness control  
 brine соляной раствор; охлаждающий раствор

**brine pipe cooling** охлаждение рассольными трубами (посредством труб с рассолом)

~ **propeller** мешалка для раствора

~ **refrigeration** охлаждение рассолом

~ **tank** бак охлаждающего раствора

**Brinell figure** твердость по Бригеллю

**Brinell hardness** см. **Brinell figure**

**bring** приносить доставлять; приводить

~ **flush** выравнивать заподлицо, приводить к одному уровню

~ **into action** пустить в ход, привести в действие

~ **to a stop** остановить, затормозить

~ **up to date** модернизировать

**bringing back** привести в исходное положение

**bringing out** выводить

**briquette** брикет, прессованный уголь

**British** британский, английский

~ **pipe thread** нормальная трубная резьба Витворта

~ **standard thread** британская нормальная (стандартная) резьба

~ **standard Whitworth thread** дюймовая резьба, резьба Витворта

~ **standard wire gauge** британский калибр для проволоки

~ **Thermal Unit** британская тепловая единица (равная 1 058 джоулям или 0,252 большой калории)

**brittle** хрупкий, ломкий

~ **failure** хрупкий излом

**brittleness** хрупкость, ломкость

**broach** протяжка, прошивка бордока; развёртка; протягивать; прошивать (отверстие)

~ **out** протягивать, прошивать

~ **reamer** коническая развёртка

**broaching** протяжка; прошивка; развёртка

~ **bit** развёртка; прошивка

~ **machine** протяжной станок

**broad** широкий, обширный

~ **arrow engine** V-образный двигатель

~ **band** широкий диапазон; широкая полоса частот

~ **-band techniques** широкополосное вещание

~ **footed rail** рельс с широкой подошвой

~ **gauge** широкая колея, нормальная колея

~ **-gauge** ширококолейный

~ **gauge locomotive** локомотив для широкой колеи

**broad-gauge railway** широкая колея (ж. д.), ширококолейная ж. д.

~ **-gauge track** путь широкой колеи

~ **-tuning** тупая настройка; отсутствие избирательности (*рад.*)

~ **vision window** широкое окно: с широким обзором

**broadcast** радиовещание, радиопередача; трансляция; вести радиовещательную передачу, передать по радио, транслировать; радиовещатель

~ **reception** радиовещательный приём

~ **transmission** радиовещательная передача

~ **waves** радиовещательные волны

~ **radio** радиопередачи

~ **station** радиовещательная станция

**broadstep** лестничная площадка

**broadwise** вширь, в ширину

**broken** ломаный; разрушенный; рваный; шероховатый

~ **axle** поломанная ось

~ **base** излом подошвы (рельса)

~ **blade** лопатка ломаного профиля (в турбине)

~ **brick** кирпичный щебень

~ **circuit** разомкнутая цепь; прерванная цепь

~ **concrete** щебень из бетона

~ **country** пересечённая местность

~ **course** крестовый ряд (*сmp.*)

~ **grade** с крутыми подъёмами и спусками

~ **hardening** ступенчатая закалка

~ **-in** приработанный, притёртый

~ **iron** железный лом, scrap

~ **joints** стыки, расположенные в шахматном порядке

~ **line** ломаная линия; пунктир, пунктирная линия

~ **rail** лопнувший рельс

~ **stone** щебень

~ **stone ballast** щебёночный балласт

~ **stone ballasting** балластировка щебнем

~ **stone road** щебёночное шоссе

~ **stone underlayer** щебёночное основание

~ **terrain** пересечённая местность

~ **wire** обрыв троса или провода

**bronze** бронза, покрывать бронзой

~ **bearing** бронзовый подшипник; бронзовый вкладыш

~ **wire** бронзовая проволока

**broom** 1. метла; дорожная щётка; 2. разравнять

**broom drag** дорожный утюг с щётками  
**brought-out** выведенный (о концах проводов)  
**brow** кромка, край, выступ; бровка  
**Brown and Sharp Wire Gauge** американский проволоочный калибр; калибр проволоки по Браун и Шарп  
**brown** коричневый, тёмный  
 ~ **coal** бурый уголь, низкосортный уголь, лигнит  
 ~ **lime** тощая известь  
 ~ **rot** бурая или коричневая гниль  
**brush** 1. щётка (эл.); 2. заросль, кустарник, подлесок; хворост; 3. кисть  
 ~ **adjustment** регулировка щётки  
 ~ **-and-spray discharge** кистевой разряд (молнии)  
 ~ **angle** угол наклона щётки  
 ~ **arm** щёткодержатель  
 ~ **assembly** комплект щёткодержателя  
 ~ **box** зажим для щёток, карман щёткодержателя  
 ~ **breaker** курток  
 ~ **carriage** каретка со щётками; автоматическая телефония  
 ~ **clamp** башмак или наконечник щётки, зажимное приспособление для щётки (эл.)  
 ~ **collector** щёточный контакт  
 ~ **contact** см. ~ **collector**  
 ~ **contact resistance** переходное сопротивление щётки  
 ~ **contact switch** выключатель с щёточными контактами, выключатель с угольным контактом  
 ~ **cutting** удаление кустарника  
 ~ **discharge** кистевой разряд (молнии)  
 ~ **drop** падение напряжения на щётках  
 ~ **electrode** щётка; угольный электрод  
 ~ **film** плёнка на коллекторе (образующаяся при трении щётки о коллектор)  
 ~ **friction** трение щёток  
 ~ **gear** щёткодержатель (комплект)  
 ~ **-holder** щёткодержатель  
 ~ **-holder pin** болт щёткодержателя  
 ~ **holder stud** палец щёткодержателя  
 ~ **holder yoke** щёточная траверса  
 ~ **killer** машина для уничтожения кустарника и дёрна  
 ~ **lead** сдвиг щёток (в сторону вращения)

**brush-lifting device** приспособление для поднимания щёток  
 ~ **loss** потери в щётках  
 ~ **pressure** давление щёток  
 ~ **rocker** траверса щёткодержателя  
 ~ **shifting device** приспособление для сдвига щёток  
 ~ **-sparking** искрение под щётками  
 ~ **spindle** щёточный палец  
 ~ **vibration** стук щёток  
 ~ **wire** шунт щёток  
 ~ **yoke** траверса щёткодержателя  
**brushing** очистка щёткой; кистевая окраска  
**brushholder** щёткодержатель  
**bubble** пузырь; раковина; пузыряться, кипеть  
 ~ **aeration** продувка воздухом  
 ~ **glass** уровень с пузырьком, ватерпас  
 ~ **level** ватерпас, водяной уровень  
**bubbling** кипение, выделение пузырьков  
**buck** 1. дробить; 2. понижать (напряжение); 3. подпирать; 4. сопротивляться  
 ~ **and boost regulator** регулятор для понижения и повышения напряжения  
 ~ **saw** лучковая пила  
 ~ **scraper** скрепер-волокуша  
**bucket** 1. ковш, черпак; грейфер; 2. поршень (всасывающего насоса); 3. лопатка, лопасть (турбины); 4. ведро  
 ~ **arm** рукоятка ковша (экскаватора)  
 ~ **capacity** ёмкость ковша (экскаватора)  
 ~ **chain** нория  
 ~ **conveyer** ковшевой конвейер  
 ~ **dredger** ковшовая землечерпалка  
 ~ **elevator** ковшовой элеватор, нория  
 ~ **engine** ковшовая землечерпалка  
 ~ **excavator** ковшовой экскаватор  
 ~ **hoist** нория  
 ~ **leader** ковшовой погружатель  
 ~ **link** звено норийной цепи  
 ~ **lip** режущая кромка ковша  
 ~ **nose** козырёк ковша, черпающая (рабочая) кромка ковша  
 ~ **pump** поршневой насос  
 ~ **teeth** зубья ковша  
 ~ **tipping device** голова нории, разгрузочная станция нории  
 ~ **trenching machine** многоковшовый канавокопатель  
 ~ **wheel** черпательное водоотливное колесо

**bucket wheel blower** лопастной вентилятор  
 ~  **tipping device** опрокидыватель ковшей нории  
**bucking** понижение, посадка (напряжения) (*эл.*); круговой огонь  
 ~ **coil** противодействующие витки; компенсирующая катушка (*эл.*)  
 ~ **effect** понижение напряжения (*эл.*)  
 ~ **out system** компенсирующее устройство  
 ~ **voltage** запирающее напряжение; противодействующее напряжение  
**buckle** 1. скоба, хомут; пряжка; стяжная муфта; 2. продольный изгиб; 3. перемещаться; изгибаться; коробиться; скручиваться  
 ~ **chain** вертлюжная цепь  
 ~ **insulator** пружечный изолятор  
 ~ **of rail** выгибание или искривление рельса  
 ~ **plate** гибкий подбрюшник (котла)  
 ~ **plate floor** лотковый настил  
 ~ **plate support** пружинящая опора  
**buckled** изогнутый, покоробившийся; волнистый  
 ~ **plate** покоробленная пластина (аккумулятора)  
**buckling** 1. продольный изгиб; выпучивание; перекашивание; скручивание; коробление; 2. потеря устойчивости  
 ~ **force** критическая сила, вызывающая потерю устойчивости при продольном изгибе  
 ~ **load** критическая продольная нагрузка; нагрузка, вызывающая продольный изгиб  
 ~ **of a spring** выпучивание рессоры  
 ~ **resistance** сопротивление продольному изгибу, прочность на продольный изгиб, устойчивость на продольный изгиб  
 ~ **stability** устойчивость на продольный изгиб  
 ~ **stress** напряжение при продольном изгибе  
 ~ **test** испытание на продольный изгиб  
**budget estimates** бюджетные предположения  
**buff** 1. полировальный круг; 2. поглощать удары, смягчать толчки, принимать удар (о буфере)  
 ~ **away** стираться, изнашиваться  
 ~ **wheel** полировальный круг  
**buffer** 1. буфер, упор, амортизатор, демпфер; 2. компрессор

**buffer action** поглощение силы удара или толчка, амортизация, демпфирование  
 ~ **battery** буферная батарея, уравнительная батарея (*эл.*)  
 ~ **beam** буферный брус (локомотива); буферная полоса (*авт.*)  
 ~ **bolt** буферный стержень  
 ~ **box** буферный стакан  
 ~ **casing** *см.* ~ **box**  
 ~ **circuit** буферная схема  
 ~ **cushion** буферная подушка (подкладка)  
 ~ **cylinder** цилиндр компрессора  
 ~ **disc** буферная тарелка  
 ~ **dynamo** буферная динамомашина  
 ~ **flange** *см.* ~ **casting**  
 ~ **foot plate** продолжение пола площадки или тамбура; проход из одного вагона в другой  
 ~ **frame** буферная рама  
 ~ **gear** буферный прибор, буферное устройство  
 ~ **head** *см.* ~ **disc**  
 ~ **height** высота центра буфера над головкой рельса  
 ~ **impact** удары буферов  
 ~ **piston** поршень-буфер  
 ~ **plate** буферный брус, тарелка буфера, буферная рама; подушка  
 ~ **plate suspension rod** шпинтон  
 ~ **plunger** *см.* ~ **rod**  
 ~ **ram** *см.* ~ **rod**  
 ~ **resistance** демпфирующее сопротивление  
 ~ **rod** буферный стержень  
 ~ **shank** *см.* ~ **rod**  
 ~ **shell** буферный стакан  
 ~ **spring** буферная рессора, буферная пружина; пружина амортизатора  
 ~ **stem** *см.* ~ **rod**  
 ~ **stock** подвижной состав, оборудованный буферами  
 ~ **stop** тупиковый упор, буферный упор; упор буфера  
**buffering** 1. буферный; амортизирование; демпфирование; глушение; 2. полировка гибким кругом с пастой  
**buffet** буфет  
 ~ **-broiler** буфет-кухня (в вагоне)  
 ~ **car** вагон-ресторан  
 ~ **service** обслуживание пассажиров питанием  
**buffeting** вибрация  
**buggy** вагонетка, тележка  
**build** 1. конструкция, форма; 2. строить, сооружать



**build in** установить на место, вмонтировать  
 ~ **joint** расшивять шов (кладки)  
 ~ **up** собирать (отдельные части), монтировать; наращивать, наваривать, наплавлять; возбуждаться; поднимать (давление *или* напращение; наростить (насыпь)  
 ~ **up metal** наплавлять металл, наваривать  
 ~ **-up mica** искусственная слюда, миканит  
 ~ **-up time** время нарастания (тока)  
**builder** конструктор; строитель  
**builder's barge** строительная баржа  
**building** постройка, сооружение, строение, здание  
 ~ **acts** свод строительных правил  
 ~ **area** строительная площадка  
 ~ **code** проектные и строительные нормы  
 ~ **construction** строительство  
 ~ **crane** монтажный кран  
 ~ **density** густота застройки  
 ~ **engineer** инженер-строитель, прораб  
 ~ **frame** каркас здания, остов здания  
 ~ **ground** строительная площадка  
 ~ **in** заделка  
 ~ **inspection** технический надзор за строительством  
 ~ **iron** строительное железо *или* сорт железа, употребляемые в строительстве  
 ~ **journal** журнал работ  
 ~ **line** лицевая линия здания, фасадная красная линия  
 ~ **maintenance and repair** содержание и ремонт здания  
 ~ **mortar** строительный раствор, известковый раствор  
 ~ **paper** строительный картон  
 ~ **plot** строительный участок  
 ~ **preparation** подготовительные работы по строительству  
 ~ **regulations** технические условия по сооружению ж. д., строительные правила  
 ~ **site** строительная площадка  
 ~ **timber** строевой лес  
 ~ **trade** строительная промышленность  
 ~ **units** строительные элементы  
 ~ **up** сборка, установка-монтаж  
 ~ **up load on system** давать нагрузку на сеть  
 ~ **up of metal** наварка металла  
 ~ **-up period** время нарастания (*напр.* тока)

**building up process** процесс нарастания  
 ~ **up rail ends** наплавка изношенных концов рельсов  
 ~ **up time** время нарастания; время раскачивания  
 ~ **yard** строительный двор  
**built** построенный, смонтированный  
 ~ **beams** составные балки (в деревянных мостах)  
 ~ **-in** встроенный, вмонтированный, изготовленный как одно целое  
 ~ **-in conduit** встроенный трубопровод  
 ~ **-in hydraulic jack** встроенный гидравлический домкрат  
 ~ **-in lighting** освещение со скрытой арматурой  
 ~ **-in motor** вмонтированный двигатель  
 ~ **-in radio** вмонтированный радиоприёмник  
 ~ **-in sections** построенный секционно  
 ~ **-on** пристроенный, надстроенный  
 ~ **pile** составная свая  
 ~ **-together pump** насос, смонтированный с двигателем; помпа  
 ~ **up** разъемный; составной, сборный  
 ~ **-up areas** районы застройки  
 ~ **up beam** составной *или* сращенный брус; клёпаная балка, составная балка  
 ~ **-up box** составная опока  
 ~ **up crankshaft** составной коленчатый вал  
 ~ **up crossing with point of cast steel** рельсовая крестовина с острием из литой стали  
 ~ **up frame** сборная конструкция  
 ~ **up frog** составная крестовина  
 ~ **up girder** составная *или* клёпаная ферма  
 ~ **up magnet** сложный *или* составной магнит (*эл.*)  
 ~ **up mast** составная мачта  
 ~ **up member** составной *или* сборный элемент (стройдетали)  
 ~ **-up-mica** миканит  
 ~ **up rim** насаженный обод  
**bulb** 1. лампа накаливания; 2. шар, колба, баллон, сосуд, шарик (термометра); 3. груша лампочки накаливания; 4. пузырёк; 5. выпуклость, утолщение  
 ~ **bar** головчатое железо  
 ~ **horn** сигнал с грушей  
 ~ **lamp** грушевидная лампочка, лампа со стеклянным колпаком

**bulb of a level** пузырьёк ватерпаса  
 ~ **steel** бимсовая сталь, бульбовое железо  
**bulge** 1. кривизна; выпуклость; 2. утолщаться; деформироваться; выдаваться вперёд; выгибаться; 3. пошатнуться (о стене); 4. разбухать; выдавливать  
 ~ **clearance** просвет для прогиба рессор  
 ~ **of curve** горб кривой  
**bulged** с выпучиной, со вздутием; выпучившийся; прогнувшийся  
 ~ **blading** выпуклые лопатки (турбины)  
**bulged-in** вдавленный  
**bulging** выпучивание, утолщение, образование выпуклостей; выпуклость, выпучившееся место, вздутость, вздутие  
 ~ **-in** вдавливание  
 ~ **lathe** токарно-давильный станок  
**bulk** 1. объём; вместимость; 2. масса; груз, величина; 3. толщина; 4. верстак; 5. складывать *или* сыпать в кучу навалом  
 ~ **cargo** массовые грузы; насыпной *или* наливной груз, навалочный груз; контейнерный груз  
 ~ **cement** цемент насыпью (без упаковки), рассыпной цемент  
 ~ **commodities** бестарные грузы, грузы насыпью  
 ~ **composition** состав сыпучей массы  
 ~ **deliveries** бестарные перевозки  
 ~ **density** объёмный вес  
 ~ **freight** груз внавалку *или* насыпью без тары  
 ~ **goods** *с.м.* ~ **freight**  
 ~ **head** перегородка  
 ~ **liquid** жидкость, перевозимая в цистернах  
 ~ **-load compressor** компрессор для выгрузки сыпучего материала  
 ~ **loader** погрузчик сыпучих материалов  
 ~ **loading** навалочный груз; погрузка навалом  
 ~ **material** сыпучий материал, кусковой материал  
 ~ **of a building** кубатура здания  
 ~ **oil tank** нефтяной резервуар  
 ~ **specific gravity** объёмный вес (сыпучего материала)  
 ~ **supply** оптовое снабжение, оптовое питание  
 ~ **tariff** оптовый тариф  
 ~ **traffic** массовые перевозки  
 ~ **volume** объём насыпного материала

**bulk weight** насыпной вес, вес единицы объёма сыпучего тела  
**bulkhead** перегородка, переборка, перемычка; отсек  
**bulkheading** устройство перемычек  
**bulking** 1. разбухание, набухание; 2. отдушина  
 ~ **effect** разбухание  
**bulkload** груз внасыпную, груз навалом; ёмкий груз  
**bulky** громоздкий, объёмистый; навалочный  
 ~ **goods** громоздкий *или* сыпучий груз  
 ~ **shipment** громоздкие грузы  
**bull** тяжёлый  
 ~ **block** волоочильная доска фильера  
 ~ **gang** бригада чернорабочих  
 ~ **head** головка круглого сечения  
 ~ **-headed rail** двухголовый рельс (английских ж. д.)  
 ~ **header** тычок, поставленный на ребро (*сmp.*)  
 ~ **-heads** лекальный; клинчатый кирпич для сводов  
 ~ **press** пресс для правки профильного железа  
 ~ **rod** буровая штанга  
 ~ **stop** тупиковый упор, контрбуфер  
 ~ **stretcher** ложок, поставленный на ребро (*сmp.*)  
 ~ **wrench** тиски для зажимания труб при нарезке; ключ для свинчивания труб  
**bull's eye** сигнальный фонарь  
**bulldoze** распахивать; сдвигать; взрывать; разбивать  
**bulldozer** бульдозер; станок для гнутья стальных болванок; тяжёлый высадочный пресс, тяжёлый гибочный пресс; горизонтальная ковочная машина  
 ~ **attachment** тракторный отвал  
 ~ **blade** отвал бульдозера  
 ~ **-equipped** с бульдозером  
**bulldozing** перемещение грунта бульдозером; гнутьё тяжёлых балок  
**bullet connector** фишка; штепсель  
**bulletin board** доска объявлений  
**bullgrader** универсальный тракторный отвал  
**bullhead rail** двухголовый рельс  
**bulwark** укрепление; защита; оплот  
**bump** удар; толчок; горб, выгиб, выпуклость; выгнуть  
 ~ **clearance** зазор для динамического прогиба рессор  
 ~ **stroke** ход сжатия рессоры; ход под действием удара

**bump test** испытание на удар  
**bumper** буфер (ам.); амортизатор, упор в конце тупикового пути; буферный брус, бамперс (авт.)  
 ~ **arm** кронштейн буфера  
 ~ **bar** буферный брус  
 ~ **beam** см. ~ **bar**  
 ~ **plate** упругая площадка  
 ~ **plate bracket** шпинтон упругой площадки  
 ~ **post** буферный брус  
 ~ **stop** ограничитель хода буфера  
**bumping** образование выбоин и бугров; подпрыгивание  
 ~ **post** тупиковый упор; упорный брус  
**bumpy track** путь, характерный толчками  
**bunch** 1. бухта (провода); связка, пучок; группа; 2. пропускать поезда пачками  
 ~ **out** пропускать поезда пачками  
**buncher** машина для вязки пучков; пучкователь, группирователь  
**bunching** группирование; собирать в пучок  
 ~ **of trains** скопление поездов; отправление поездов пачками  
**bund** дамба, набережная  
**bundle** связка; узел; пучок, моток; укладывать; упаковывать  
 ~ **iron** проволока в связках; пакет железа; связочное железо  
 ~ **of tubes** набор или комплект труб  
**bung** втулка; шпонка; заткнуть, закупорить кирпичный свод (лежащий на чугунной арке)  
 ~ **hore** наливное отверстие, наливная горловина  
**bungalow** релейная будка; одноэтажный домик с верандой  
**bungle** неумелая работа; ошибка, промах; делать кое-как; торопить  
**bunk** спальное место; койка  
 ~ **panel** обшивка ниже карниза и сзади верхнего листа  
**bunker** бункер, угольный ящик  
 ~ **coal** бункерный уголь  
 ~ **hatchway** угольный люк  
**bunkerage facilities** бункерное оборудование  
**Bunsen burner** горелка Бунзена  
**bunt** выпуклое стекло; выпуклость  
**buoyancy** плавучесть  
**buoyant** плавучий  
 ~ **properties** плавучесть  
**burden** груз, ноша; тоннаж; нанос; засыпка, загрузка; разжиженная масса грунта; накладные расходы  
 ~ **of river drift** нанос

**bureau** бюро; комитет  
 ~ **of Railway Economics** Бюро железнодорожной экономики  
 ~ **of Standards** Бюро стандартов; Палата мер и весов  
 ~ **of Statistics of the Interstate Commerce Commission** Бюро статистики Междоштатной транспортной комиссии  
**burgu** штыб, угольная мелочь  
**buried** залегающий; утопленный  
 ~ **abutment** обсыпной береговой устой моста  
 ~ **cable** подземный кабель  
 ~ **concrete** уложенный (в котлован) бетон  
 ~ **copper** медь в пазах (напр. двигателя)  
 ~ **storage** подземное хранилище  
 ~ **wiring** скрытая проводка  
**burlap** мешковина, холст, грубая ткань  
**burn** горение, сгорание; жечь, сжигать  
 ~ **down** сжечь; выжечь  
 ~ **off** сжечь, сжигать; отжигать  
 ~ **on** наваривать, напавать  
 ~ **out** перегорание, пережигание; сгорание; сжечь, выжечь, перегореть, выгореть, сгореть  
 ~ **-out indicator** указатель перегорания (ламп)  
 ~ **to ash** сжигать дотла  
**burned** обгоревший; сожжённый  
 ~ **area** обгорание поверхности обода (от торможения колодками)  
 ~ **lime** пережжённая известь  
**burner** форсунка, горелка; камера сгорания (газовой трубы)  
 ~ **device** горелка  
 ~ **liner** жаровая труба камеры сгорания (газотурбинный двигатель)  
 ~ **nozzle** сопло горелки, форсунка горелки  
 ~ **tip** наконечник горелки; коробка горелки  
**burnettizing** пропитка древесины раствором хлористого цинка для огнестойкости (по способу Бернета)  
**burning** 1. горение; 2. обжиг (известки); 3. окисление (металла); 4. выгорание (контактов); 5. прокаливание; подгар  
 ~ **quality index** показатель качества сгорания  
 ~ **out** 1. сгорание; 2. выжигание; выгорание; перегорание; 3. выплавка (подшипника); 4. прогар; прогорание (поршня, клапана и т. д.)

**burning period** продолжительность горения  
 ~ **point** температура воспламенения  
 ~ **velocity** скорость горения  
**burnish** полировка, глянец; полировать  
**burnishing** 1. полировка; 2. обкатывание, обкатка; 3. обработка давлением  
 ~ **of gear teeth** доводка зубцов шестерён путем обкатки с парными колёсами  
 ~ **powder** полировальный порошок  
**burns** ползуны (лыски)  
**burnt** обожжённый, обгоревший  
 ~ **clay** обожжённая глина  
 ~ **gas** отработанный газ  
 ~ **-on** соединение автогенной сваркой  
**burr** 1. заусенец, снимать заусенцы; шероховатость; скашивать (углы); 2. штампованная заготовка; 3. известняк; 4. треугольное зубило  
**burring** снятие заусенцев  
**burst** 1. прорыв; 2. разрыв; 3. взрыв; 4. треск; лопаться, треснуть  
 ~ **into flame**, воспламениться, загореться  
 ~ **tyre** повреждённая шина  
**bursting** 1. взрыв; 2. растрескивание; 3. разрыв под действием внутреннего давления  
 ~ **of brickwork** обрушение кладки  
 ~ **of dam** прорыв насыпи  
 ~ **open the switch** взрез стрелки  
 ~ **pressure** разрушающее внутреннее давление  
 ~ **strength** сопротивление разрыву  
 ~ **surface** поверхность излома при разрыве  
 ~ **test** испытание на разрыв (под действием внутреннего давления)  
**burying the sleepers** заглубление шпал  
**bus** автобус; шина (эл.)  
 ~ **-bar** шина (эл.)  
 ~ **-bar clamp lug** зажимной наконечник для присоединения кабеля к шине  
 ~ **-bar sectionalising switch** секционный шинный выключатель или разъединитель  
 ~ **-bar transformer** шинный трансформатор  
 ~ **fleet** автобусный парк  
 ~ **-line** шина вдоль крыши кузова электровоза; вагонная магистраль

**dus -line coupler plug** штепсель между вагонного соединения  
 ~ **-line coupler socket** гнездо между вагонного соединения  
 ~ **support** опорный (шинный) изолятор  
 ~ **-tie switch** междушинный масляник  
**bush** 1. втулка; букса; вкладыш; гильза; 2. изоляционная трубка; 3. запрессовать  
 ~ **bearing** стакан; неразъёмный подшипник  
 ~ **insert** вкладыш  
 ~ **type** впаивающего типа (о подшипниках)  
**bushed** запрессованный  
 ~ **bearing** см. **bush bearing**  
 ~ **sheave** блочный шкив с втулкой, буксой  
 ~ **spring eye** ушко рессоры с вставленной втулкой  
**bushel** бушель (мера объёма), 1 англ. бушель = 1,032 ам. бушеля = 8 галлонам = 36,4 л  
**bushing** вкладыш, втулка; переходной изолятор; бушинг (эл.)  
 ~ **driver** выколотка для втулок (при ремонте)  
 ~ **holder** фланец ввода (эл.)  
 ~ **lock** замок вкладыша шатуна  
 ~ **press** пресс для запрессовки втулок  
 ~ **sleeve** стакан подшипника  
**business** дело, занятие; торговля, торговое предприятие  
 ~ **accounting** торговое счетоводство  
 ~ **car** служебный вагон  
 ~ **control system** система отчётности  
 ~ **hours** часы торговли  
 ~ **houses** служебные помещения  
 ~ **year** хозяйственный год, финансовый год  
**busy** занятый, загруженный  
 ~ **back signal** сигнал занятости  
 ~ **crossings** оживлённые перекрёстки, сильно загруженные перекрёстки  
 ~ **line** линия с интенсивным движением  
 ~ **main-line** грузонапряжённая линия  
 ~ **road** дорога с большим движением  
 ~ **signal** сигнал «занято»  
 ~ **station** загруженная станция  
 ~ **tone signal** сигнал занятости  
**butane engine fuel** бутановое топливо для двигателей

**butment** 1. пята свода, устой моста;  
 2. паз, шпунт, фальц  
**butt** 1. торцовый; концевой; стыковой; торец, торцовая поверхность; конец; комель; отруб; нижний конец *или* сруб; 2. стык; 3. дверные петли; 4. хвостовик; 5. располагать впритык  
 ~ **and collar joint** соединение *или* стык с муфтой  
 ~ **cover plate** стыковая накладка  
 ~ **end торец**, торцовая поверхность; утолщённый конец; головка (шатуна)  
 ~ **end of a pole** комель, нижний конец столба  
 ~ **end of sleeper** торец шпалы  
 ~ **joint** соединение встык  
 ~ **joint with single strap** шов с односторонней накладкой  
 ~ **junction** соединение впритык  
 ~ **plate** накладка, оковка  
 ~ **rail crossing** пересечение рельсов впритык  
 ~ **scarf of plank** стык вперекрышу  
 ~ **splice** стыковое соединение с накладками; стык, перекрываемый накладками  
 ~ **strap** стыковая планка, стыковая накладка  
 ~ **strip** стыковая накладка  
 ~ **weld** стыковый сварочный шов  
 ~ **-weld rails** сваренные в плети рельсы  
 ~ **welding** сварка встык, сварка впритык, стыковая сварка  
**butted** встык, уложенный впритык  
**butterfly** волчок, барашек; затвор  
 ~ **bolt** барашковый болт  
 ~ **circuit** контур ультравысокой частоты типа бабочки  
 ~ **gate** дроссельный затвор, затвор батарей  
 ~ **nut** барашковая гайка  
 ~ **signal** поворотный сигнал  
 ~ **throttle** дроссельная заслонка  
 ~ **type shed** двускатный навес  
 ~ **valve** дроссельный *или* поворотный клапан, дроссельная заслонка  
**butting** округ, граница  
 ~ **collision** столкновение встречных поездов  
 ~ **stop** буферный тупик  
**button** нажимная кнопка; задвижка, заглушка  
 ~ **head** круглая головка (болта, *или* заклёпки), шаровая (сферическая) головка (болта *или* заклёпки), полупотайная головка

**button microphone** капсюльный мик  
 ~ **рофон spot weld** точечный шов с прокладкой шайбы между свариваемыми поверхностями  
 ~ **switch** кнопочный выключатель  
**buttruss** 1. контрфорс, подстенок, подпора, устой, опора; 2. поддерживать, подпирать  
 ~ **thread** трапецевидная нарезка; упорная резьба  
**buzzer** звуковой сигнал, зуммер  
 ~ **call** фонический вызов  
 ~ **exciter** зуммерный возбудитель  
 ~ **indication** акустический сигнал, зуммер  
 ~ **interrupter** прерыватель зуммера  
**by** около, при; посредством  
 ~ **accident** случайно  
 ~ **attorney** по доверенности,  
 ~ **cable** по телеграфу  
 ~ **chute** конвейером, самотёком  
 ~ **degrees** постепенно  
 ~ **effect** побочное явление  
 ~ **force of** посредством  
 ~ **gravity** самотёком, собственным весом, под действием силы тяжести  
 ~ **jerk** толчками  
 ~ **land** по суше, сухим путём  
 ~ **-pass** 1. боковой канал; перепускной, обводной, обходной; 2. шунтирующий, шунт  
 ~ **-pass canal** обходной канал; обводный канал  
 ~ **-pass coil** байпасная катушка, шунтовая катушка  
 ~ **-pass condenser** шунтирующий конденсатор  
 ~ **-pass control** перепускной клапан  
 ~ **-pass feeder** байпасс, байпасный фидер  
 ~ **-pass governing** регулирование посредством разгрузки *или* выпуска излишнего пара  
 ~ **-pass port** пропускное отверстие  
 ~ **-pass road** обходная дорога  
 ~ **-pass route** обходной путь, параллельный путь  
 ~ **-pass start** ручной пуск (*эл. ж. д.*)  
 ~ **rail** по железной дороге  
 ~ **return mail** с обратной почтой  
 ~ **road** автомашинами  
 ~ **sea** морем, морским путём  
 ~ **series** в несколько приёмов  
 ~ **telegraph** по телеграфу  
 ~ **the job** сдельно, поурочно  
 ~ **the piece** поштучно  
 ~ **the run** с погонной меры длины  
 ~ **way of exception** в виде исключения

# С

**C-battery** батарея сетки  
**C-bias** сеточное смещение  
**C-network** уравновешенный Г-образный четырёхполюсник  
**C-spanner** вилочный ключ  
**cab** 1. будка машиниста на локомотиве, кабина управления; 2. кузов, экипаж  
 ~ **end** со стороны кабины машиниста  
 ~ **forward type machine** машина с расположением кабины впереди  
 ~ **front** передняя стенка будки  
 ~ **handhold** поручень будки  
 ~ **heater** прибор отопления в кабине машиниста  
 ~ **indicator** указатель в будке машиниста  
 ~ **signal** кабсигнал  
 ~ **signalling** кабсигнализация  
 ~ **turret** пароразборная колонка  
 ~ **turret valve** вентиль пароразборной колонки  
 ~ **-tyre cable** шланговый кабель  
 ~ **-tyre sheath** шланг  
 ~ **-tyre sheathing** кабельный шланг  
 ~ **underframe** рама кузова  
 ~ **window** окно будки; окно кабины  
 ~ **window slides** направляющие окна  
 ~ **with wind screen** будка с ветро-резом  
**cable** разбивать на куски  
**cabin** 1. кабина; будка; блок-пост; 2. постовое здание  
 ~ **substation** трансформаторная будка *или* трансформаторный киоск  
**cabined** 1. ограждённый; 2. в виде ячейки  
**cabinet** 1. ящик, шкаф, отсек; 2. корпус (радиоприёмника), чехол, футляр; 3. панель шкафного типа  
 ~ **finish** отделка филёнками *или* лакированной деревянной обшивкой

**cabinet speaker** динамик в отдельном корпусе  
**cable** 1. кабель; многожильный провод; 2. трос, канат; 3. каблеграмма; связь подводным кабелем  
 ~ **armoured with iron band** кабель, бронированный железной лентой  
 ~ **assembly** система кабеля  
 ~ **bend** стрела провеса каната  
 ~ **bend tower** пилон висячего моста  
 ~ **bond** кабельная муфта, соединитель кабельной арматуры  
 ~ **box** кабельная муфта; ответвительная коробка  
 ~ **box splice** соединительный кабельный ящик, кабельная коробка  
 ~ **brake** канатный тормоз  
 ~ **break-down** пробой кабеля  
 ~ **car** вагон воздушно-канатной дороги; люлька (для работ с воздушным кабелем)  
 ~ **chamber** кабельный колодец  
 ~ **channel** жёлоб для кабеля  
 ~ **chute** кабельная шахта  
 ~ **code** телеграфный код, таблица (код) расцветки кабельных жил *или* пар  
 ~ **conductor** многожильный кабель, жила кабеля  
 ~ **conduit** кабельный канал  
 ~ **connector** междувагонное соединение (проводов)  
 ~ **conveyer** канатный транспортёр  
 ~ **core** сердечник кабеля; кабельные жилы  
 ~ **coupling socket** междувагонное соединение  
 ~ **distribution head** распределительный шкаф  
 ~ **drag scraper** канатный скрепер  
 ~ **dragging device** канатная самостаска  
 ~ **drilling** канатное бурение  
 ~ **drive** канатный привод  
 ~ **dropper** подвеска кабеля; струнка контактного провода  
 ~ **drum** кабельный барабан

**cable drum carriage** раскаточная платформа  
~ **drum trailer** раскаточная платформа  
~ **duct** кабельная труба; кабельный канал  
~ **end connection** концевая муфта, кабельная соединительная муфта  
~ **expenses** телеграфные расходы  
~ **fan** разделка конца кабеля; гребёнка (контактная)  
~ **fault** пробой кабеля, авария кабеля  
~ **feeding ring** кабельное кольцо; кольцевой фидер  
~ **filler** продольные жгуты  
~ **fitting** кабельная заделка  
~ **gear** механизмы для прокладки (кабелей)  
~ **grip** лягушка для протаскивания кабеля (в каналы)  
~ **hanger** подвеска для кабелей, подвеска кабеля  
~ **head** оконечная кабельная муфта  
~ **hoist** подъёмная лебёдка  
~ **hoist conveyer** наклонный кабельный кран с односторонней тягой  
~ **inlet** ввод кабеля  
~ **in stock** запас кабеля на складе  
~ **joint** канатный соединитель, кабельная муфта, сращивание кабеля  
~ **jointer** старший монтер-кабельщик (по соединению кабелей)  
~ **junction** кабельное присоединение  
~ **lay-up** повив жил кабеля; шаг скрутки; кабель-план  
~ **laying** прокладка кабеля  
~ **length adjustment** регулировка длины троса  
~ **lift** подъём при помощи троса  
~ **lubricant** жир для смазки кабеля  
~ **make-up** конструкция кабеля; марка кабеля  
~ **manhole** кабельный колодец  
~ **operated brake** тормоз троса  
~ **protected against interference** кабель, защищённый от внешних влияний  
~ **protection pipe** труба для защиты кабеля  
~ **puncture** пробой кабеля, повреждение кабеля  
~ **rack** кабельный канал с полками (на которых прокладываются кабели)  
~ **railroad** канатная дорога, фуникулёр

**cable railway carriage** вагон канатной дороги, вагон фуникулёра  
~ **record** кабельный журнал  
~ **rig** бурильный станок для канатного бурения; оборудование для канатного бурения  
~ **run** длина кабеля; трасса кабеля, место прокладки кабеля  
~ **section** участок кабельной сети, сечение кабеля, кабельный шкаф (*млф.*)  
~ **sheath** оболочка кабеля  
~ **shoe** кабельный наконечник, оконечная кабельная муфта  
~ **sleeve** кабельная муфта  
~ **socket** кабельное соединение  
~ **specification** технические условия на поставку кабеля  
~ **stripper** приспособление для снятия изоляции с проводов  
~ **subway** туннель для кабелей  
~ **support rack** вводная кабельная стойка, стив для разделки кабелей  
~ **suspension bridge** канатный висячий мост  
~ **system** кабельная сеть  
~ **tap system** шинная система; шиносборки с отводами  
~ **terminal** кабельный наконечник, кабельная оконечная муфта  
~ **terminal coupling** кабельная концевая муфта  
~ **traction** канатная тяга  
~ **tramway** канатная дорога  
~ **transformer** трансформатор с сердечником из пучка железных проволок  
~ **trough conveyer** канатно-дисковый транспортёр  
~ **vault** кабельная шахта  
~ **way** подвесная дорога, электроканатная дорога  
~ **wheel** канатный шкив, канатный барабан  
~ **wire** провод; многожильный провод  
~ **with triangular strands** канат из трёхгранных прядей  
~ **work** прокладка кабеля  
~ **working** канатная тяга, дорога с канатной тягой  
**cableway excavator** подвесной экскаватор, канатно-скребковый экскаватор  
**cabling** 1. укладка кабеля, кабельная проводка: каблирование, 2. кручение, свивание (ниток, канатов и т. п.)

**cabling diagram** кабель-план, схема кабельных соединений  
**caboose** 1. служебный вагон (турнирный вагон для отдыха бригад); 2. тормозной вагон (*ам.*)  
 ~ **car** 1. турный вагон для отдыха бригад 2. тормозной вагон (*ам.*)  
 ~ **car with lookout** служебно-смотровой вагон (*ам.*)  
**cadence** тактовый сигнал (оператору)  
**cadmium** кадмий [Cd] (*хим.*)  
 ~ **cell** эталонный (кадмиевый) элемент  
 ~ **plated** кадмированный  
**cadre** рама; кадр  
**caesium-antimony** цезиево-сурьмяный  
**cafeteria car** вагон-буфет, вагон-ресторан  
**cake** 1. клетка; 2. лифт, клеть, кабина; 3. обойма (подшипника); 4. коробка скоростей  
 ~ **aerial** цилиндрическая антенна  
 ~ **bail** подвесное устройство клетки  
 ~ **controlled** управляемый из будки машиниста  
**cageless bearing** бесцепараторный подшипник  
**cage-operated hoist** подъемник с управлением из кабины  
**caisson** кессон; съёмная перемишка  
 ~ **foundation** кессонное основание  
 ~ **operation** кессонная работа  
 ~ **sinking** погружение (опускание) кессона  
**cake** 1. плитка, кусок, брусок, брикет, лепёшка; 2. затвердевать; спекаться, слёживаться  
 ~ **under the roller** расплющиваться под катком  
**caking coal** коксующийся уголь, спекающийся уголь; жирный или смолистый уголь  
**calcareous** известковый  
 ~ **cement** гидравлическая известь  
 ~ **earth** известь  
 ~ **iron ore** известково-железная руда  
 ~ **sandstone** известковистый песчаник  
 ~ **sinter** известковая накипь, туф  
 ~ **soil см.** ~ **earth**  
**calciferous** известковый, содержащий известь  
**calcimine** раствор извести (для побелки)  
**calcinate** продукт обжига; обжигать, пережигать, прокаливать  
**calcinated** кальцинированный

**calcination** 1. обжиг при невысоких температурах, обжиг извести; 2. прокаливание  
**calcined clay** обожжённая глина  
**calcining kiln** обжигательная печь  
**calcitrant** огнестойкий, огнеупорный, тугоплавкий  
**calcium** кальций [Ca] (*хим.*)  
 ~ **carbide** карбид кальция, углеродистый кальций  
 ~ **carbonate** углекислый кальций  
 ~ **chloride** хлористый кальций  
 ~ **oxide** негашёная известь, окись кальция  
 ~ **phosphate** фосфорнокислый кальций  
 ~ **sulphate** сернокислый кальций  
 ~ **sulphide** сернистый кальций  
**calculate** рассчитывать, калькулировать, вычислять, подсчитывать  
**calculated** расчётный; вычисленный  
 ~ **drawbar pull** расчётная сила тяги на крюке  
 ~ **value** расчётное значение  
**calculator** расчётчик  
**calculating** рассчитывающий, счётный, расчётливый  
 ~ **board** расчётная доска или стол (для расчётов сетей)  
 ~ **machine** 1. счётная машина; 2. арифмометр; 3. счётное устройство  
**calculation** вычисление, калькуляция  
 ~ **of areas** вычисление площадей  
 ~ **of costs** смета расходов  
 ~ **of earning power** исчисление доходности  
**calculator** вычислитель, калькулятор; счётчик, арифмометр; расчётные таблицы  
**calculus** камневидный, каменистый; хрящеватый  
**calendar** календарь  
**calespar** исландский или известковый шпат  
**calibrate** градуировать, калибровать; тарировать  
**calibrated** калиброванный  
 ~ **leads** калиброванные концы (прибора)  
 ~ **resistance** калиброванное сопротивление  
**calibrating device** эталон  
**calibration** градуирование, калибрование, проверка измерительного прибора  
 ~ **instrument** эталон, эталонный прибор  
 ~ **table** градуировочная таблица



**calibration test** проверочное испытание, градуирование  
**calibre** калибр, размер  
**California switch** разъезд (инвентарный *или* переносный) со стрелками американского типа  
**caliper** кронциркуль, толщиномер, нутромер, штангенциркуль; калибр  
**calk** 1. уплотнять, конопатить; 2. чеканить (заклёпочный шов); 3. калкировать (переводить на кальку)  
**calked joint** законопаченный шов, подчеканенный шов  
 ~ **seam** чеканный (зачеканенный) шов  
**calker** чекан, чеканный молот  
**calking** 1. осадка, уплотнение; 2. чеканка; 3. калка  
 ~ **and grummeting cast iron lining** чеканка швов и уплотнение болтовых отверстий чугуновой обделки  
 ~ **chisel** чеканка  
**call** 1. сообщение, сигнал, вызов, переговор; 2. позывной  
 ~ **a train** объявить поезд (по радио)  
 ~ **announcer** указатель вызова  
 ~ **at** останавливаться (о поезде на станции)  
 ~ **back apparatus** телефонный аппарат с кнопкой  
 ~ **bell** сигнальный звонок  
 ~ **bell-button** сигнальная вызывная кнопка, вызывная блок-кнопка  
 ~ **bell system** система вызова с помощью сигнального звонка  
 ~ **box** телефонная будка  
 ~ **circuit key** кнопка переговорной *или* служебной линии  
 ~ **display** указатель вызовов  
 ~ **drop** вызывной клапан  
 ~ **for signals** требование сигналов  
 ~ **in lamp** вызывная лампочка  
 ~ **indicator disc** вызывной клапан  
 ~ **indicator exchange** телефонная станция с оптическим вызовом (отпадание клапана)  
 ~ **key** вызывная кнопка; ключ вызова  
 ~ **letters** позывные буквы  
 ~ **metering** учёт разговоров  
 ~ **number** вызываемый номер  
 ~ **office** переговорный пункт  
 ~ **office attendant** оператор переговорного пункта  
 ~ **-on aspect** пригласительный сигнал

**call -out bonus** премия за вызов, вызывное вознаграждение (аварийная служба)  
 ~ **to-enter signal** пригласительный сигнал  
 ~ **relay** вызывное реле  
 ~ **sign** позывной сигнал  
 ~ **signal** вызывной сигнал  
**called** вызванный  
 ~ **line** вызываемый абонент  
 ~ **-on for duty** вызванный для рейса *или* на дежурство  
 ~ **party** отвечающий на вызов  
 ~ **subscriber held lamp** лампа абонентского сигнала на АТС  
**calling** назначение, вызов  
 ~ **device** устройство для вызова (*напр.* номерной диск), номеронабиратель  
 ~ **jack** вызывное гнездо, гнездо местного поля (*тлф.*)  
 ~ **key** вызывная *или* сигнальная кнопка  
 ~ **line** вызывающая линия *или* абонент  
 ~ **magneto** вызывной индуктор (телефона)  
 ~ **-on signal** пригласительный сигнал  
 ~ **party** вызывающий  
 ~ **up** вызов  
**callow** низменный, болотистый  
**caloric** тепловой  
 ~ **engine** тепловая машина  
 ~ **unit** калория, тепловая единица  
**calorie** калория, малая калория  
**calorific** тепловой, теплотворный, калорический  
 ~ **capacity** *см.* ~ **power of fuel**  
 ~ **effect** теплотворная способность  
 ~ **heating** калориферное отопление  
 ~ **power of fuel** теплопроизводительность, теплотворная способность топлива  
 ~ **value** теплотворная способность  
**calorifics** теплотехника  
**calorimeter method** калориметрический метод  
**calorimetry** калориметрия  
**calorize** алитировать, покрывать железом *или* сталью алюминием  
**cam** 1. эксцентрик; кулак, кулачок; палец; выступ, зубец; 2. криволинейный паз; копир; лекало  
 3. распределительный диск  
 ~ **action** кулачковый *или* эксцентриковый привод  
 ~ **actuated brake** тормоз (разжимаемый кулачком)

**cam and lever type gear** механизм управления с червяком и кривошипом

~ **-and-toggle gear** передаточный механизм с перекатывающимся рычагом и кулаком

~ **bowl** ролик

~ **brake** кулачный тормоз

~ **contactor** механический контактор, контактор группового кулачкового привода

~ **drive** кулачковый привод

~ **drum** барабан с насаженными кольцами (лодыжками или кулаками)

~ **gear** кулачковое распределение, эксцентрик, кулачковый механизм

~ **heel** затылок кулачка

~ **lobe** выступ кулачка, рабочая часть кулачка

~ **nose** кулак кулачной шайбы, рабочая часть кулачной шайбы

~ **operated brake** тормоз, приводимый в действие кулачком (разжимающим тормозные колдки)

~ **rawl** собачка

~ **roll** эксцентриковый ролик

~ **roller** кулачковый ролик (ролик плунжера)

~ **shaft** кулачковый вал, распределительный вал

~ **-shaft controller** групповой контроллер (эл.)

**camber** 1. выгиб; выпуклость; подъем; 2. поперечный уклон; строительный подъем

~ **and caster gauge** прибор для проверки установки передних колёс

~ **angle** угол развала колёс (авт.)

~ **beam** изогнутая балка

~ **board** кривой шаблон (для продольных швов)

~ **of paving** выпуклость мостовой

~ **of roof** выпуклость или подъем крыши

~ **of spring** стрела выгиба или прогиба рессоры

~ **of surface** изогнутость профиля

~ **of unloaded spring** фабричная стрела прогиба рессоры

~ **road** дорога с выпуклым профилем

~ **slip** кружало

**cambered** согнутый, выгнутый, дугообразный, сводчатый; вспученный

~ **boiler head** выпуклое днище котла

**cambering** выгибание

**cambering machine** машина или устройство для (горячей) гибки рельсов

~ **of spring** выгиб рессоры, прогиб рессоры

**cambric** кембрик; батист

~ **tape** кембриковая лента

**camel-back truss** ферма с криволинейными очертаниями поясов

**camera** 1. фотоаппарат; 2. камера

~ **tube** передающая телевизионная трубка

**camerated** перегороженный стенами; сводчатый

**camion** фургон, грузовик

**camp** 1. лагерь, база; 2. располагаться лагерем

~ **car** вагон для жилья

~ **equipment** полевое снаряжение (для изыскательских работ)

~ **tender** комендант общежития

~ **trailers** жилые прицепы (передвижного рабочего посёлка)

**camshaft** распределительный вал, кулачковый вал

~ **casing** кожух кулачкового вала

~ **gear train** привод распределительного вала

~ **idle gear** промежуточная шестерня распределительного механизма

~ **sprocket** звезда распределительного вала

~ **studshaft** зубчатый привод кулачкового вала

**can** 1. канистра, бидон, сосуд, жестянка; 2. маслёнка

~ **ice** лёд кабанями

~ **spout** сливной носок

**canal** канал, проход, отверстие, жёлоб

~ **basin** лоток канала, бассейн канала

~ **branch** ветвь канала

~ **crossing** переход канала, пересечение канала

~ **head** начало (головное) в сооружении канала

~ **lining** облицовка (одежда) откосов канала

~ **lock** шлюз (камерный)

~ **slide valve** золотник с каналом, золотник Трика

~ **structure** решётчатое строение

~ **traction** тяга судов по каналу

**canary** светло-жёлтый, канареечного цвета

**cancel** 1. отменять, аннулировать;  
2. окружать перилами *или* решёткой  
~ **key** кнопка сбрасывания, кнопка отмены (сигнала)  
**cancellated** решётчатый  
**cancellation** 1. система решётчатых ферм (в мостах); 2. отмена, аннулирование  
~ **of route** отмена маршрута  
**cancelling** сокращение числителя и знаменателя (на общий множитель)  
**canch** канава с уклоном  
**candescence** накаливание добела  
**candid** ослепительной белизны  
**candle** 1. свеча; 2. международная свеча (единица силы света)  
~ **coal** длиннопламенный уголь  
~ **lamp** свечной фонарь  
~ **light** искусственное освещение; сила света  
~ **power** сила света в свечах, мощность лампы  
~ **unit** стандартная свеча  
~ **wax** свечной парафин  
**cane seat** плетёное сиденье  
**canister** бидон, канистра  
**canik** базальтовая порода, твёрдая *или* плотная порода, трап  
**cankstone** базальтовая порода, твёрдая порода  
**canned** 1. консервированный; 2. записанный для воспроизводства (речь, музыка *и т. д.*)  
~ **oil** масло в бидонах  
**cannel coal** длиннопламенный уголь  
**cannelure** 1. продольная выемка; нарезка, насечка; 2. борозда (при проходке грейдером)  
**cannon box** бруска с промежуточной частью  
**cannon plug** тычковая пробка, пробка с отверстиями  
**canopy** 1. тент, балдахин, навес от солнца; 2. верхняя розетка люстры  
~ **switch** автомат в крыше (площадки трамвайного вагона); потолочный выключатель  
~ **trailer** крытый прицеп  
**cant** 1. искривлять, перекашивать, скашивать; наклон; толчок, удар; 2. косяк, четырёхгранный деревянный брус; 3. кантовать; опрокидывать  
~ **file** трёхгранный напильник

**cant hook** багор для поворачивания столбов  
~ **of rail** наклон рельса внутрь пути  
~ **of track** подъём наружного рельса  
~ **rail** первая обвязка  
~ **timber** 1. обтёсывать острые углы деревянного бруса; 2. четырёхгранный деревянный брус; 3. поворотный шпангоут  
**canted** 1. искривлённый, перекошенный, косой; 2. гранёный, косоугольный, клинчатый  
~ **plate** скошенная подкладка  
~ **rail** рельс с подуклонкой  
~ **tie plate** клинчатая подкладка  
**cantilever** 1. стрела, консоль, укосина, кронштейн; 2. рычаг  
~ **arched girder** консольная арочная ферма  
~ **arm** консоль, консольная часть (моста)  
~ **beam** консольная балка  
~ **bending moment** изгибающий момент консольной балки  
~ **bridge** консольный мост  
~ **crane** кран на козлах с вылетом *или* стрелами  
~ **for footway** консоль для тротуара (на мосту)  
~ **girder** балка со свешивающимися концами, поперечина; плечо; рукав  
~ **roof** консольный навес, свободный свес  
~ **span** пролёт на консолях, консольная часть пролётного строения моста  
~ **spring** консольная рессора  
~ **truss** консольная ферма  
~ **wall** стена на консольном основании  
**cantilevered** заделанный одним концом, свободно висящий, свисающий; навесным способом  
**cantilevering** навесный способ (сооружения моста)  
**canting** 1. опрокидывание, кантовка; 2. подуклонка (рельсов); возвышение наружного рельса (на кривых)  
~ **of rail** подуклонка рельса  
~ **over** опрокидывание  
**canton** блок, участок  
**cantrail** верхняя обвязка  
**cantslip** нескользящий  
**canvas** 1. холст, парусина, брезент; брезентовый, полотняный; 2. палатка

canvas air conduit полотняный или  
брезентовый вентиляционный кан-  
нал

~ belting брезентовые ремни

~ cloth брезент

~ conveyer ленточный транспортёр

~ covering парусиновый чехол

~ tank мягкая тара; брезентовая  
тара

canu тростниковый, сделанный из  
камышов

cap 1. насадка; крышка, пробка, кол-  
пак, шапка; 2. головка шляпки,  
покрышка; 3. капсюль, капсюль-  
детонатор; 4. цоколь (лампы на-  
каливания)

~ bolt шпилька

~ for roll journal покрышка ролико-  
вой буксы

~ key торцовый ключ

~ nut глухая гайка, контргайка,  
колпачковая гайка, накидная  
гайка

~ of pile наголовник сваи

~ piece крышка, головка

~ plate of controller верхняя доска  
контроллера

~ rock наслоённая порода, покры-  
вающая горная порода

~ screw 1. колпак, крышка с резь-  
бой; 2. шуруп, шпилька; 3. свёрт-  
ная муфта, сгонная гайка, сгон-  
ная муфта; заглушка; 4. винто-  
вой цоколь (лампы)

~ stone облицовочный камень

~ switch сдвоенные стрелки

capability 1. мощность, производи-  
тельность, способность; 2. ём-  
кость; 3. квалификация

capable of being braked тормозной, с  
оборудованием для торможения

capaciformer конденсатор напряже-  
ния (со встроенным в цоколь  
трансформатором)

capacious просторный, обширный,  
ёмкий, вместительный, объё-  
мистый

capacitance ёмкостное сопротивление,  
ёмкость

~ of wiring междувитковая ёмкость

~ per unit length ёмкость на едини-  
цу длины, километрическая  
ёмкость

~ reaction ёмкостная обратная  
связь

~ value величина ёмкости, числен-  
ное значение ёмкости

capacitatively ёмкостно, через  
ёмкость (о способах связи)

capacitive ёмкостный

~ coupling ёмкостная связь

~ feedback ёмкостная обратная  
связь

~ load ёмкостная нагрузка

~ susceptance ёмкостная проводи-  
мость

capacitivity номинальная мощность  
или нагрузка, максимально допу-  
стимая мощность, вместимость,  
производительность

capacitor конденсатор, ёмкость

~ motor конденсаторный двигатель

~ start-and-run motor двигатель  
с конденсаторным пуском и рабо-  
той

~ start motor двигатель с конден-  
саторным пуском

capacity 1. номинальная мощность;  
2. максимальная нагрузка;  
3. ёмкость; 4. вместимость; 5. про-  
изводительность, выработка; вы-  
ход; пропускная способность;  
6. грузоподъёмность

~ antenna ёмкостная антенна

~ bridge мост для измерения ёмко-  
стей, мост ёмкостей

~ charge плата за установленную  
мощность

~ coupling ёмкостная связь

~ earth противовес

~ factor коэффициент мощности,  
коэффициент использования;  
коэффициент нагрузки; коэф-  
фициент концентрации

~ for pay load ёмкость грузового  
вагона

~ frequency factor частотный коэф-  
фициент ёмкости (соотношение  
ёмкости с частотой)

~ ground противовес

~ head curve характеристика зави-  
симости производительности от  
напора

~ heap максимальная ёмкость при  
заполнении с «шапкой»

~ in bales грузовместимость для  
штучных грузов

~ in grain грузовместимость на-  
сыпью

~ meter измеритель ёмкости

~ of accumulator ёмкость аккумуля-  
лятора

~ of bays ёмкость посадочных пло-  
щадок

~ of body грузоподъёмность, ём-  
кость кузова

~ of boiler паропроизводительность  
котла, ёмкость котла

**capacity of carriage** вместимость вагона

~ **of cell** ёмкость элемента

~ **of production** производительность

~ **of road** пропускная способность дороги

~ **of saturation** способность к насыщению; способность к впитыванию

~ **of terminus** пропускная способность конечных станций

~ **of vehicle** вместимость экипажа, грузоподъёмность вагона

~ **operations** работа на полную мощность *или* с полной нагрузкой

~ **production** полная проектная мощность

~ **reactance** ёмкостное сопротивление, сопротивление конденсатора переменному току

~ **relay** ёмкостное реле

~ **value** 1. ёмкость, величина ёмкости; 2. мощность, величина мощности

**capillarity** капиллярность; капиллярное притяжение, капиллярная сила

**capillary** капилляр, волосной капилляр; капиллярный

~ **ascent** капиллярное поднятие

~ **attraction** капиллярное притяжение

~ **feed** фитильная подача (масла в подшипник)

~ **flow** капиллярное движение жидкости

~ **fringe** капиллярная кайма (слой грунта, увлажнённого капиллярной водой, находящейся в зоне операции над уровнем грунтовых вод)

~ **lubrication** капиллярная смазка, фитильная смазка

~ **moisture capacity** капиллярная влагоёмкость

~ **oiler** фитильная маслёнка

~ **penetration** капиллярное просачивание, капиллярная фильтрация

**capital** 1. основной капитал, основная сумма; 2. столица; 3. главный, основной, капитальный; превосходный

~ **amount** основная сумма

~ **construction** капитальное строительство

~ **expenditure** капитальные затраты

~ **outlay** капитальные затраты

**capital pay-off** срок окупаемости капитальных затрат

~ **repair** капитальный ремонт

~ **stock** основной капитал

**capnoscope** капноскоп (прибор для определения густоты дыма)

**capped end** заделанный конец (кабеля)

**capped opening** отверстие с крышкой

**capped pile** свая с насадкой, свая с наголовником

**capping** перекладка, плитус, рейка; крышка жёлоба для проводов

~ **beam** поручень, насадка

**casize** опрокинуться, опрокидываться

**capstan** 1. кабестан, подъёмный ворот, ворот с вертикальной осью; 2. револьверная головка; салазки револьверной головки

~ **engine** лебёдка

~ **headed** головка с отверстием в боковой поверхности (для вилочно-го ключа)

~ **winch** кабестан

**capstone** замковой камень свода

**captain** заведующий (*гор.*); капитан

**captation** каптаж, улавливание

**car** 1. вагон (в США и грузовой и пассажирский, в Англии — трамвайный); 2. автомобиль

~ **accountant** учётик вагонов

~ **body** кузов вагона (грузового); кузов автомашины

~ **box** вагонная будка

~ **building** вагоностроение

~ **building industry** вагоностроительная промышленность

~ **cable** вагонный провод (*эл. ж. д.*)

~ **casting** вагонное литьё

~ **checker** списчик вагонов; вагонный осмотрщик

~ **-checker station** пост проверки вагонов

~ **checking** списывание вагонов

~ **classification** сортировка вагонов

~ **cleaning** чистка вагонов

~ **day** вагоно-день

~ **deck** крыша вагона

~ **designer** конструктор - вагоностроитель

~ **detention** простой вагонов

~ **droppings** мусор, ссыпающийся с проходящих поездов

~ **dumper** вагоноопрокидыватель

~ **dumping machine** опрокидыватель, вагоноопрокидывающие механизмы *или* вагоноопрокидыватели

car elevator подъёмная машина для вагонов  
 ~ equipped with motors моторный вагон  
 ~ -ferry железнодорожный паром  
 ~ -floats баржи, на которых вагоны перевозятся к пристаням  
 ~ -floor height platform высокая платформа  
 ~ for charging загрузочная вагонетка  
 ~ frame 1. рама вагона; 2. шасси  
 ~ freights повагонные отправки  
 ~ handling обработка вагона  
 ~ handling facilities устройства для сортировки вагонов  
 ~ haul откатка вагонеток; передвижение вагонов  
 ~ house *см.* ~ shed  
 ~ inspection осмотр вагонов  
 ~ inspection pit смотровая канава  
 ~ inspector осматривщик вагонов, приёмщик вагонов  
 ~ inspector's office контора приёмщика вагонов  
 ~ interchange point пункт обмена вагонами  
 ~ -kilometer вагоно-километр  
 ~ lighting вагонное освещение  
 ~ lining обшивка внутренних стен вагона  
 ~ load вагонный груз; повагонная отправка  
 ~ loading погрузка вагонов  
 ~ man вагоновожатый; вагонный мастер  
 ~ manufacturing company вагоностроительная компания  
 ~ marking разметка вагонов  
 ~ -mileage пробег вагона  
 ~ mover маневровый локомотив  
 ~ of great capacity большегрузные вагоны  
 ~ pooling объединение вагонов, принадлежащих различным дорогам  
 ~ radiator прибор отопления вагона  
 ~ record office контора учёта вагонов  
 ~ records данные о вагонах; накладные  
 ~ -repair facilities оборудование для ремонта вагонов  
 ~ -repair shed вагонное депо, вагонный сарай  
 ~ -repair shop вагоноремонтная мастерская  
 ~ -repair track путь для ремонта вагонов

car -repair yard вагоноремонтный пункт  
 ~ replacer башмак для постановки вагонов на рельсы  
 ~ retarder 1. вагонный замедлитель; 2. тормозной башмак  
 ~ retarder mechanism механический вагонный замедлитель  
 ~ retarder motor механизм вагонозамедлителя  
 ~ roof крыша вагона  
 ~ routings маршруты вагонов  
 ~ sampling отбор проб из железнодорожной цистерны  
 ~ sash вагонное окно  
 ~ servicing обслуживание вагонов  
 ~ service division вагонная служба (*ам.*)  
 ~ shed вагонный сарай, вагонное депо  
 ~ shop вагонный цех, вагонные мастерские  
 ~ shortage нехватка вагонов  
 ~ spotting расстановка вагонов  
 ~ spring вагонная рессора  
 ~ stop остановка вагона  
 ~ supply подача вагонов  
 ~ suspension подвеска кузова  
 ~ switch operation управление посредством кабинного контроля  
 ~ transfer platform платформа для поперечного перемещения вагонов  
 ~ truck тележка вагона  
 ~ turn around *см.* ~ turnover  
 ~ turnover оборот вагона  
 ~ unloader вагоноразгрузчик  
 ~ ventilation вентиляция вагонов  
 ~ weighing facilities устройства для взвешивания вагонов  
 ~ weighing in motion installation устройство для взвешивания вагонов на ходу  
 ~ wheel lathe колёсотокарный станок  
 ~ with trucks вагон на тележках  
 ~ without underframe вагон без нижней рамы, вагон системы Полонсо  
 carbide карбид  
 ~ charge заряд карбида  
 ~ -feed generator генератор по системе «карбид в воду»  
 ~ grain карбидное зерно  
 ~ of calcium карбид кальция  
 ~ of iron цемент, карбид железа  
 ~ process процесс получения карбида  
 ~ sludge карбидный шлам

carbide-to-water generator генератор системы «карбид в воду»  
carbo-flux process сварка угольной дугой с покрытыми электродами  
carbolineum карболинеум (смесь для пропитки дерева)  
carbon 1. углерод, химически чистый уголь; 2. угольный электрод; 3. угольная щётка  
~ arc дуга между угольными электродами; угольная дуга  
~ arc cutting резка угольной дугой  
~ arc welding дуговая сварка угольным электродом  
~ back угольная колодочка микрофона  
~ bag electrode угольный электрод в мешочке  
~ battery угольная батарея  
~ bearing содержащий углерод  
~ black сажа  
~ black stock сажевая смесь, смесь с большим содержанием сажи  
~ block угольный блок  
~ blow дутьё для выжигания углерода  
~ body углеродержатель  
~ break switch выключатель или прерыватель с угольными контактами  
~ brush угольная щётка  
~ clip углеродержатель  
~ content содержание углерода  
~ core угольный столбик  
~ deposit угольный осадок, сажа; слой нагара (в двигателе); отложение кокса  
~ dioxide углекислый газ  
~ dioxide flooding system огнетушитель с жидкой углекислотой  
~ dust угольный порошок  
~ filament lamp лампа накаливания с угольной нитью  
~ film слой сажи  
~ film resistor угольное сопротивление  
~ free не содержащий углерода  
~ gland графитированное уплотнение  
~ granules угольная мелочь, гранулированный кокс  
~ holder углеродержатель, щёткодержатель  
~ knock детонация от раскалённого нагара (в камере сгорания)  
~ limestone известняк каменноугольного периода  
~ lining угольная футеровка

carbon microphone контактный микрофон, угольный микрофон  
~ miles пробег после чистки от нагара  
~ mix углеродистая смесь (проводящее покрытие сопротивления)  
~ monoxide окись углерода  
~ noise шумы непрямоточного сопротивления  
~ paper копировальная бумага  
~ period продолжительность науглероживания  
~ pick-up 1. науглероживание; 2. угольный звукосъёмник  
~ pile regulator угольный регулятор напряжения  
~ protector угольный разрядник  
~ removing нагароудаление (в двигателях)  
~ rheostat угольный реостат  
~ rod электрод; угольный стержень  
~ steel углеродистая сталь  
~ strip gauge тензометр  
~ telephone телефон с угольным микрофоном  
~ terminal зажим угольного электрода  
~ zinc cell углецинковый элемент  
carbonaceous содержащий углерод, углеродистый  
~ coal полуантрацит, тощий уголь  
~ shale углистый сланец  
carbonate of lime карбонат кальция, углекислая известь, известняк  
carbonic угольный, углеродистый  
~ acid углекислота, углекислый газ  
~ oxide cell элемент с окисью углерода  
~ period каменноугольный период  
carboniferous углеродистый, карбонатный, каменноугольный  
~ acid compressor холодильная машина с углекислотой  
~ rock каменноугольная порода  
~ sandstone углистый песчаник, угольный песчаник  
carbonite 1. карбонит; 2. естественный кокс  
carbonization 1. коксование; 2. нагарообразование; 3. цементация  
~ at low temperature полукоксование  
~ index of oil показатель испаряемости масла  
~ of coal коксование угля  
~ of oil образование нагара при сгорании масла  
~ wood of выжиг древесного угля

**carbonize** 1. цементировать, науглероживать, карбонизировать; 2. коксовать, обугливать  
**carbonized steel** науглероженная сталь, цементированная сталь  
**carbonizer** цементационная смесь, цементирующее вещество  
**carbonizing** обугливающий; карбонизирующий  
 ~ **flame** восстановительное пламя, науглероживающее пламя  
 ~ **of engine** отложение нагара в цилиндрах мотора  
 ~ **of gas** карбюрирование газа  
**carbonous** см. **carboniferous**  
**carbonyl iron** карбонильное железо (для сердечников высокочастотных катушек и трансформаторов)  
**carborundum** карборунд  
**carboy** бутылка или баллон (для кислот)  
**carburation** карбюрирование, карбюрация, насыщение воздуха парами бензина, смесеобразование  
 ~ **by evaporation** карбюрация испарением  
 ~ **by spraying** карбюрация впрыскиванием  
**carburettng oil** газойль, применяемый для производства газа  
**carburettor** карбюратор  
 ~ **leakage** подтекание карбюратора  
**carburation** 1. карбюризация; 2. коксование  
**carburing** цементация, цементирование  
 ~ **agent** см. **carbonizer**  
 ~ **by gases** газовая цементация  
**carcase** конструкция; каркас, станина; статор, корпус; ядро  
**card** билет, карточка, ярлык  
 ~ **index** картотека  
 ~ **-to-tape machine** автомат, печатающий данные перфокарты на магнитную ленту  
**cardan** карданный привод  
 ~ **axle** карданный вал; полуось с карданным шарниром  
 ~ **joint** карданное соединение, универсальный шарнир; карданный шарнир  
 ~ **shaft** карданный вал  
**cardboard** картон  
**cardinal** главный, первостепенный, начальный  
**care** уход, обслуживание  
**careless** невнимательный, неосторожный

**cargo** груз  
 ~ **capacity** грузоместимость, грузоподъемность  
 ~ **carrier** перевозочное средство (для грузов)  
 ~ **carrying tonnage** тоннаж, занятый в перевозке грузов  
 ~ **hatch** грузовой люк  
 ~ **hoist** грузовой шкентель  
 ~ **-plan** карго-план  
 ~ **port** грузовой порт  
 ~ **space** грузовое помещение  
 ~ **tractor** транспортный тягач  
 ~ **truck** грузовой автомобиль, тележка для перевозки грузов  
 ~ **turnover** грузооборот (портов)  
 ~ **winch** грузовая лебедка  
**cargotainer** контейнер для разгрузки почты и т. п.  
**carhouse** вагонное депо  
**carlength** длина вагона  
**carline** стропилина крыши  
**carload** вагон с грузом (в адрес одного получателя); вес груза в одном вагоне; повагонная отправка  
 ~ **freight** повагонный груз  
 ~ **lot** повагонная партия  
 ~ **of material** полный вагон  
 ~ **rates** грузовой тариф  
**carpenter** плотник  
 ~ **bench** верстак  
 ~ **gauge** плотничный рейсмус  
 ~ **level** ватерпас, уровень с отвесом  
 ~ **nail** плотничный гвоздь  
 ~ **shop** деревообделочный цех  
 ~ **tool** столярный инструмент  
 ~ **work** плотничные работы  
 ~ **yard** плотничный цех  
**carpentry** деревообделочное производство  
**carpet** 1. ковёр; 2. верхнее покрытие, защитный слой; покрывать слоем (битума)  
 ~ **bag** дорожный мешок  
**carpeted** 1. покрытый коврами; 2. с верхним покрытием  
**carriage** 1. пассажирский вагон (англ.); тележка; вагонетка; 2. провоз (в смысле тарифа), перевозка, транспорт; 3. шасси, рама, несущее устройство; 4. тетива лестницы; косоур; 5. суппорт; каретка; салазки  
 ~ **body** кузов вагона  
 ~ **by land** сухопутные перевозки  
 ~ **by rail** железнодорожные перевозки  
 ~ **charge** провозные платежи



carriage cleaning depot депо мойки вагонов (пассажирских)  
 ~ deck крыша вагона  
 ~ documents перевозочные документы  
 ~ duty провозная плата  
 ~ frame вагонная рама  
 ~ free с оплаченной доставкой; франко место прибытия  
 ~ grease колёсная мазь; густая смазка  
 ~ heating отопление вагонов  
 ~ in bulk перевозка грузов навалом  
 ~ jack вагонный домкрат  
 ~ lining обшивка вагона  
 ~ rolling stock пассажирский вагонный парк (*ан.*)  
 ~ shed вагонный сарай  
 ~ shop вагоноремонтный цех  
 ~ spring вагонная рессора  
 ~ underframe рама вагона  
 ~ with compartments непроходной вагон, вагон с отделениями и боковыми дверями  
 ~ works вагоностроительный завод  
 carriageway проезжая часть дороги  
 carried in stock имеющиеся в запасе, имеющиеся на складе  
 carrier. 1. железная дорога (*ам.*) 2. ходовая часть; 3. несущий (ток или частота); 4. ведущий механизм; 5. балка, шип, палец, рычаг, ключ, ползунок (ножевой), поводок, хомут; 6. носитель, несущее устройство  
 ~ arm подвес листовой рессоры  
 ~ beam балка, несущая балка  
 ~ bogie поддерживающая тележка  
 ~ coupling муфточный сцепной прибор  
 ~ current ток несущей частоты  
 ~ current communication высокочастотная связь, связь с передачей на несущей частоте  
 ~ -current relaying связь на несущей частоте  
 ~ -current system система связи с током несущей частоты  
 ~ -current telegraphy телеграфия на несущей частоте, радиочастотная телеграфия  
 ~ -current telephony высокочастотное телефонирование с передачей несущей частоты  
 ~ equipment оборудование для связи на несущей волне; аппаратура уплотнения (*св.*)  
 ~ frequency несущая частота

carrier frequency amplification усиление на несущей частоте  
 ~ pin шейка, поддерживающий болт  
 ~ pipe опора трубчатой тяги  
 ~ pulley передаточный шкив  
 ~ repeater трансляция (при передаче) несущего тока  
 ~ rod скрепляющая тяга  
 ~ rolled joist прокатная балка  
 ~ suppression устранение несущей волны при передаче (*рад.*)  
 ~ telephony телефонирование несущими токами  
 ~ terminal высокочастотная оконечная установка  
 ~ truck грузовой автомобиль для перевозки тяжёлых грузов  
 ~ vehicle перевозочное средство, специальный грузовик для перевозки лесоматериалов  
 ~ voltage несущее напряжение  
 ~ wave волна несущей частоты, несущая частота  
 carry 1. перевозить; 2. проводить (*эл.*); 3. отвести, прокладывать трубы; 4. держать на складе  
 ~ bars поддержки для переноски (труб и *пр.*)  
 ~ heavy loads выдерживать большие токи  
 ~ off to earth отвести в землю, заземлить (*эл.*)  
 ~ out a trial сделать пробную поездку  
 ~ out work under contract производить работы подрядным способом  
 ~ peaks of load нести пики нагрузки  
 ~ the line overhead вести провод над землёй  
 ~ the traffic обеспечить перевозки  
 ~ the train across переправить поезд  
 ~ to failure довести до разрушения (при испытании)  
 carryall тип тракторного скрепера  
 carrying несущий; пропускающий  
 ~ agent несущая среда  
 ~ axle бегунковая ось, бегунок  
 ~ capacity 1. провозная способность; подъёмная сила; пропускная способность; нагрузка; допускаемая нагрузка; 2. максимальная плотность тока, допустимая сила тока  
 ~ capacity of bridge несущая способность моста  
 ~ capacity of crane грузоподъёмность крана, подъёмная сила крана

**carrying capacity of track** пропускная способность путей

~ **charges** эксплуатационные *или* текущие расходы

~ **load** грузоподъёмность

~ **off heat** отдача тепла, отведение теплоты

~ **power** грузоподъёмность, провозная способность

~ **rail** ведущий рельс, поддерживающий рельс, переходный рельс

~ **roller** опорный валик, каток

~ **strap** подвесной ремень

~ **the pipes** проводка труб

~ **tongs** клещи для переноски

~ **traffic** интенсивность движения

~ **wheel** ведущее колесо, поддерживающее колесо

~ **wire** несущий трос

**carryover of condensate** пронос конденсата

**cars in the formation** (ан.) состав поезда

**cart** повозка, тележка; перевозить, возить

~ **jack** вагонный домкрат

~ **road** просёлочная дорога

~ **type station** передвижная электростанция

~ **way** проезжая часть дороги

**cartage** гужевая перевозка, провоз, подвоз (доставка); плата за провоз грузов (со складов)

~ **cost** стоимость гужевой перевозки

~ **of goods** перевозка грузов гужевым транспортом

**carting** гужевые перевозки

**cartography** картография

**cartridge** зажигательный патрон, запальный патрон

~ **fuse** патронный предохранитель

**carve** вырезать (из дерева, кости), высекать (из камня), гравировать

**carving** резьба, резная работа, гравировка

**cascade** каскад, ступень; последовательное соединение (механизмов *или* аппаратуры)

~ **amplifier** каскадный усилитель

~ **battery** последовательно соединённая батарея

~ **connection** каскадное *или* последовательное соединение, включение ступенями

~ **converter** каскадный преобразователь

~ **working** каскадное включение (мотора)

**cascading** 1. перекрытие по поверхности гирлянды; 2. работа при последовательном соединении

**case** 1. корпус; камера; кожух; сумка; оболочка; коробка; футляр; чехол; бак; 2. случай

~ **bay** пролёт -(промежуток между двумя балками)

~ **-hardened** цементированный

~ **-hardened casting** отливка с цементированной поверхностью

~ **-hardening** цементирование, цементация

~ **-hardening compounds** составы для цементации

~ **-hardening steel** сталь, поддающаяся цементации

~ **of boiler** обшивка (рубашка) парового котла

~ **of drawing instruments** готовальня

~ **secured with iron bands** ящик, обшитый железными полосами

~ **terminal** концы корпуса

~ **wiring** релейный шкаф; монтаж шкафов

**cased** 1. в кожухе; закрытый, обитый; 2. цементированный

**casement** оконный переплёт с боковыми навесками, створный оконный переплёт

~ **fastener** оконная завёртка

~ **stay** ветровой крючок

~ **window** створчатое окно

**cash** наличные деньги; наличный расчёт; получить деньги (по чеку, векселю *и т. п.*)

~ **account** счёт кассы

~ **joint** затёртый шов, гладкий шов

~ **money** кассовая наличность

~ **office** касса

~ **on delivery** наложенный платёж; наличные деньги; наличный расчёт

~ **payment** наличный расчёт, платёж наличными

~ **pipe** обсадная труба

~ **receipts** кассовые поступления

**cashier** кассир

**casing** 1. кожух, корпус, оболочка, коробка; станина; обсадная труба; 2. облицовка, покрытие

~ **for gear** картер; предохранительный кожух; кожух зубчатой передачи

~ **for pipe-lines** обсадные трубы (кожух) для трубопроводов

~ **for wires** каналы *или* кондуиты (трубы) для прокладки проводов

~ **head top** головка скважины

~ **hook** подъёмный крюк

casing joint затёртый шов, гладкий шов  
 ~ of column облицовка колонны  
 ~ of corrugated iron опалубка из волнистого железа  
 ~ of pipe обшивка трубы  
 ~ pipe обсадная труба, пустотелая железная свая (для крепления грунта)  
 ~ shell кожух (вентилятора)  
 cast 1. лить; лить, отливать; 2. плавка (количество металла)  
 ~ around обливать, облить  
 ~ away выбрасывать, браковать  
 ~ cold отливать в кокилях  
 ~ concrete литой бетон  
 ~ crossing литая крестовина  
 ~ «enbloc» отлит в одном блоке  
 ~ end plate литое дно или основание  
 ~ from the bottom разливать сифоном  
 ~ gear шестерня с чёрным (литым или необработанным) зубом  
 ~ holes дыры (оставленные пропуски) в отливке  
 ~ hollow отливать с керном, отливать пустотелую деталь  
 ~ house см. casting house  
 ~ -in отлитая вместе, отлитая заодно  
 ~ -in block монолитный, цельнолитой  
 ~ -in cement заливать цементом  
 ~ -in chills отливать в кокиле  
 ~ -in moulds отливать в формах  
 ~ -in one отлитый вместе с...  
 ~ -in-place pile набивная свая  
 ~ -in-situ concrete уложенный на месте бетон  
 ~ -in sleeper заделанная в бетон шпала  
 ~ integral цельноблочный  
 ~ integrally вместе отлит заодно с ...  
 ~ iron чугун  
 ~ iron framing литая чугунная станна  
 ~ iron resistor чугунные сопротивления  
 ~ iron shoe чугунный башмак  
 ~ iron shoe with wrought-iron inserts чугунная тормозная колодка с железными рёбрами или вставками  
 ~ manganese steel crossing point insert вставной литой сердечник из марганцовистой стали  
 ~ manganese steel frogs литьё крестовины из марганцовистой стали  
 ~ -on приливать, прилитый

cast-on white metal залитый баббитом, залитый баббит  
 ~ seam шов на отлитом изделии  
 ~ solid отлитый вместе с ч.-л., составляющий одно целое с ч.-л.  
 ~ steel литая сталь, стальная отливка  
 ~ steel ingot стальной слиток, стальная болванка  
 ~ steel wheel centre литое стальное колесо  
 ~ to final dimensions отлитый в окончательном размере  
 ~ weld сваривать посредством поковки расплавленным металлом  
 ~ weld rails сварить рельсы расплавленным металлом  
 ~ welded rail-joint рельсовый сварной стык (расплавленным металлом)  
 ~ welding process сварка расплавлением поверхностей свариваемых предметов  
 ~ wheel литое колесо  
 ~ without core отливать без сердечника  
 castability 1. литейные качества; 2. жидкотекучесть  
 castellated шлицевой, с зубцами или выемками, зубчатый  
 ~ nut корончатая гайка  
 ~ shaft шлицевой вал  
 caster wheel колёсико, ролик, мебельное колёсико  
 casting 1. литьё, отливка; 2. литейное дело  
 ~ bed 1. литейный двор; 2. формы для разлива металла  
 ~ bottom поддон  
 ~ box опока  
 ~ carriage платформа с литейным ковшом  
 ~ form изложница, литейная форма  
 ~ furnace плавильная печь  
 ~ house литейная  
 ~ matrix матрица для отливки  
 ~ mould форма для отливки  
 ~ ladle литейный ковш  
 ~ pattern литейная модель  
 ~ pig литейный чугун, серый чугун  
 ~ pit литейная канава  
 ~ scrap литейный лом (лом чугуна, годный для отливки)  
 ~ skin корка на отливке  
 ~ strain деформация в отливке  
 ~ stress внутреннее напряжение в отливке  
 ~ the slab бетонировка плиты

castle-nut корончатая гайка  
 castor oil касторовое масло  
 casual worker временный рабочий;  
 рабочий, не имеющий постоян-  
 ной работы  
 casualty крушение, авария  
 ~clearing station вспомогательный  
 поезд  
 ~ rate количество несчастных слу-  
 чаев  
 cat ladder вертикальная стремян-  
 ка  
 cat's back гребень горки, вытяжной  
 путь с двусторонним скатом  
 catalogue каталог, прейскурант, ка-  
 талогизировать  
 catalyst катализатор  
 cataract катаракт; масляный тормоз;  
 демпфер; успокоитель  
 ~ damping демпфирование ката-  
 рактом  
 catch 1. стопор, арретир; 2. улавли-  
 ватель, ловитель; 3. захват,  
 собачка, откидной крюк, упор,  
 язычок; 4. поймать, схватить  
 ~ area водосборная площадь, бас-  
 сейн  
 ~ basin водосборный резервуар или  
 колодец для ливневых вод, от-  
 стойный колодец  
 ~ device приспособление для за-  
 щёлкивания (дверей)  
 ~ -drain нагорная канава, водо-  
 отводная канава, дренажная ка-  
 нава  
 ~ gear запорный механизм  
 ~ handle рукоятка защёлки, затвор  
 шпингалета  
 ~ -hook крюк, захват  
 ~ lever защёлка  
 ~ -lock захват, замок  
 ~ -net защитная сетка (над прово-  
 дами)  
 ~ of door щеколда, засов  
 ~ of hook загиб крючка  
 ~ paw собачка  
 ~ pin сцепляющая шпилька, сое-  
 динительный болт  
 ~ -pit водоотводная канава, водо-  
 сток  
 ~ -plate поводковый патрон  
 ~ point стрелка уловителя, пре-  
 дохранительная стрелка  
 ~ spring пружина защёлки  
 ~ up with backlog ликвидировать  
 отставание  
 ~ water drain водоотводная канава  
 catcher жезлообмениватель; улав-  
 ливатель, коллектор

catching device захватывающее  
 устройство; зацепление  
 ~ of dust высасывание пыли; улав-  
 ливание пыли  
 catchment остановка; сборка  
 ~ area бассейн, площадь стока,  
 водосборная площадь  
 ~ of water перехват вод, отвод  
 воды  
 ~ walls водоперехватывающие пло-  
 тины (стены или сооружения)  
 category категория, разряд, класс,  
 степень  
 catena цепь, связь, ряд  
 catenarian curve цепная линия  
 catenary 1. цепная линия; 2. несущий трос; 3. цепная подвеска;  
 контактная сеть; 4. трос (для под-  
 вески кабеля)  
 ~ arch арка с очертанием цепной  
 кривой  
 ~ construction цепная подвеска кон-  
 тактной сети  
 ~ hanger струнка цепной подвески  
 ~ installation, строительство контакт-  
 ной сети  
 ~ suspension продольная подвеска,  
 цепная подвеска  
 ~ suspension construction конструк-  
 ции цепной подвески; устройства  
 контактной сети  
 ~ system 1. цепная подвеска;  
 2. контактная сеть  
 ~ type of contact system цепная под-  
 веска контактной сети  
 ~ wire несущий трос  
 catenation сцепление  
 catering services обслуживание в ва-  
 гонах  
 caterpillar гусеничный ход, гусеница  
 ~ -mounted на гусеничном ходу  
 ~ traction гусеничная тяга  
 ~ tread гусеница; трак гусеницы  
 cathead небольшой кабестан; 2. го-  
 ловные блоки с рамой  
 cathode 1. электрод (плюсовый для  
 жидкости, газа или другой дис-  
 кретной части электрической це-  
 пи); 2. катод (в электролитиче-  
 ских ваннах); 3. анод (в гальвани-  
 ческих или аккумуляторных эле-  
 ментах)  
 ~ beam электронный луч  
 ~ bias катодное смещение  
 ~ capacitance ёмкость катода  
 ~ chamber катодное пространство  
 ~ cleaning обезжиривание катода  
 ~ coupled amplifier усилитель с ка-  
 тодной связью

**cathode coupler** катодная связь  
 ~ **dark space** катодное пространство  
 ~ **efficiency** катодный выход по току; катодная степень использования тока (*эл. хим.*)  
 ~ **fall** катодное падение напряжения  
 ~ **follower** 1. катодный повторитель; 2. жидкий катод (*эл.-хим.*)  
 ~ **grid** катодная сетка  
 ~ **-heater tube** лампа с подогревным катодом  
 ~ **lead** вывод катода  
 ~ **leg** плечо катода  
 ~ **nickel** катодный никель  
 ~ **particles** эмитированные электроны  
 ~ **ray** электронный луч, катодный луч  
 ~ **-ray current** электронный ток  
 ~ **-ray indicator tube** катодная индикаторная трубка  
 ~ **-ray oscillograph** катодный осциллограф  
 ~ **-ray tube** электронно-лучевая трубка, катодная трубка  
 ~ **-ray tuning indicator** электронный индикатор настройки  
 ~ **regulation** катодная стабилизация (напряжения)  
 ~ **run** процесс наращивания катодов  
 ~ **spot** катодное пятно (в ртутном выпрямителе)  
 ~ **sputtering** распыление катода  
 ~ **surface** поверхность катода  
 ~ **tube screen** экран катодной лампы  
**cathodic** катодный  
 ~ **bombardment** электронная бомбардировка  
 ~ **eye** «магический глаз» (*рад.*)  
 ~ **polarization** катодная поляризация, поляризация катода  
 ~ **protection of cables** катодная защита от блуждающих токов  
**cathodoluminescence** катодная люминесценция, свечение от удара электронов  
**catholyte** католит (электролит вокруг катода)  
**catspaw** двойной узел для прикрепления каната к крюку  
**cattle** скот  
 ~ **car** вагон для перевозки скота  
 ~ **-guards** скотозаградительные устройства  
 ~ **ramp** платформа для погрузки скота

**cattle station** станция для погрузки скота  
 ~ **traffic** перевозка скота  
 ~ **train** поезд с живым грузом (скотом)  
 ~ **wagon** см. **car**  
 ~ **wharf** см. ~ **ramp**  
 ~ **yard** скотопригонный двор  
**catwalk** настланный помост (на лесах); стремянка  
**cauldron** котёл (для разогрева битумного материала)  
**caulked** законопаченный, заклиненный  
 ~ **joint** зачеканенный шов  
 ~ **socket joint** зачеканенное раструбное соединение  
**caulking** чеканка, осадка, уплотнение стыков (труб)  
 ~ **chisel** чекан  
 ~ **edge** подчеканиваемая кромка  
**cause** вызывать, причинять  
 ~ **short-circuit** вызвать короткое замыкание  
 ~ **the track to sink** вызвать просадку пути  
**causeway** 1. мостовая, тротуар, путь для пешеходов; 2. дамба, плотина, проезжая дорога на плотине; 3. строить дамбу, мостить  
 ~ **line** дорога по гребню плотины  
**caustic** едкий, жгучий; каустик  
 ~ **brittleness** щелочное растрескивание  
 ~ **soda** каустическая сода, едкий натр  
**cautery** травление  
**caution** предупреждение, предосторожность, осторожность  
 ~ **board** предупреждающая надпись; доска с предостерегающим знаком *или* надписью  
 ~ **notice** предостерегающая надпись  
 ~ **position** положение внимания, положение замедленного хода  
 ~ **position of signal** положение сигнала «внимание» *или* «осторожно»  
 ~ **signal** сигнал тихого хода, предупредительный сигнал, жёлтый сигнал  
**cavation** котлован, выемка под фундаментом  
**cave** 1. впадина, пещера; 2. обрушить  
 ~ **in** 1. прогар (свода); 2. обвал, обрушение

**caved ground** обрушенная горная порода  
**cavern** пещера, впадина; раковина  
**caverns formed by heave** раковины (каверны), образовавшиеся в результате вспучивания  
**caving** образование пустот после обвала; обвал (породы)  
~ **bank** оползающий берег  
~ **-in** 1. прогар (свода); 2. обрушение  
**cavitation** пустота, углубление; раковина  
**cavity** 1. трещина в породе; пустота, впадина, усадочная раковина; 2. полость; резонатор, объёмный резонатор  
~ **in piston** углубление в днище поршня, полусферическое днище поршня  
~ **mounting** встройка в корпус; монтаж внутри  
~ **wall** пустотелая стена, стена с воздушным прослойком  
**ceaseless** беспрерывный, непрерывный, непрерывный  
**cedar** кедровый; кедр  
~ **tie** кедровая шпала  
**ceil** перекрывать, покрывать  
**ceiling** 1. потолок; подшивка (из досок); 2. максимум, предел  
~ **block** потолочная розетка  
~ **boarding** подшивка потолка  
~ **button** потолочная розетка  
~ **duct** потолочный канал; канал в перекрытии  
~ **fan** потолочный вентилятор  
~ **fitting** потолочная розетка  
~ **hanger** потолочный крюк  
~ **hanger support** потолочный крюк, потолочный штырь  
~ **lamp** потолочная лампа  
~ **lamp holder** потолочный патрон  
~ **lights** плафоны, верхнее освещение  
~ **-mounted** установленный на потолке, для потолочного подвеса  
~ **pendant fitting** потолочный подвес  
~ **planks** потолочная обшивка  
~ **plate** потолочная подвесная коронка  
~ **rose** потолочная розетка для подвесов  
~ **suspension** потолочная подвеска  
~ **switch** потолочный выключатель (работающий от шнура)  
~ **ventilator** потолочный вентилятор

**ceiling voltage** пик напряжения; максимальное напряжение  
**celit** целит (компонент портланд-цемента и цементного клинкера)  
**cell** 1. камера, ячейка; 2. элемент, гальванический элемент; 3. аккумулятор; 4. электролитная ванна; 5. секция, отсек; прокладка (в пазах электрических машин); 6. ванна, электролизер; банка; 7. изолировочная пазовая гильза; 8. месдоза; датчик; 9. мягкий резервуар, бескаркасный резервуар  
~ **balancing** выравнивание плотности электролита  
~ **battery ignition** батарейное зажигание  
~ **box** батарейный шкаф  
~ **connector** междуэлементное соединение  
~ **error** допуск показаний месдозы  
~ **inspection lamp** смотровая лампа (для аккумуляторной)  
~ **insulator** ножка элемента, изолирующая подставка элемента  
~ **mounting** монтаж в ячейках, сборка в камерах  
~ **support** подставка для элементов  
~ **switch** элементный коммутатор  
~ **-switch traversing contact** скользящий контакт элементного коммутатора  
~ **terminal** элементный зажим  
~ **with air depolarizer** элемент с воздушным деполяризатором  
**cellar** 1. подбуксовая коробка; 2. подвал  
~ **base** дно буксовой коробки  
**cellophane** целлофан  
**cells** ряд ячеек  
**cellular** ячеистый, клетчатый  
~ **concrete** ячеистый бетон  
~ **floor** решётчатый пол, несскользящий пол  
~ **girder** пустотелая или клеточная балка или ферма  
~ **radiator** сотовый радиатор  
~ **section** пустотелое поперечное сечение  
~ **structure** ячеистая структура  
~ **switch board** ячейковый распределительный щит  
~ **type switch board** панельный щит  
~ **type switch gear** комплектное распределительное устройство  
**celluloid** целлулоид  
**cellulose** целлюлоза

**celotex** целотекс (изоляционный материал)

**cement** 1. цемент; 2. клей, замазка, клеить, цементировать; 3. карбюризатор; науглероживать; 4. спекаться; связывать

~ **and sand grout slurry** цементно-песчаный раствор

~ **block** бетонный блок, бетонная панель

~ **-bound macadam road** бетонированное шоссе; цементно-щебёночная дорога

~ **brick** бетонный блок, цементные строительные плиты

~ **bunker** бункер для цемента

~ **clinker** цементный клинкер

~ **concrete** бетон из цемента, цементный бетон

~ **covering** цементная штукатурка

~ **deposits** месторождение цемента

~ **duct** бетонный трубопровод

~ **facing** цементная облицовка

~ **-flag paving** мощение цементными плитами

~ **floor** цементный пол

~ **grit** крупноразмолотый цемент

~ **grout** цементное молоко, цементный раствор

~ **grout filler** заполнитель из цементного раствора

~ **grouting** заливка цементным раствором, затирка

~ **gun** цемент-пушка

~ **handling** подача цемента, транспортировка цемента

~ **hog** цементоперегрузчик типа механической лопаты

~ **-in** склеить, скрепить; зацементировать

~ **lining** цементное покрытие, цементная оболочка, цементная внутренняя обделка

~ **masonry** кладка на бетоне

~ **mixer** мешалка для цементного раствора

~ **mortar** цементный раствор

~ **needle** игла Вика (для определения схватывания цемента)

~ **paste** цементное тесто

~ **pile** бетонная свая

~ **pipe machinery** оборудование для производства бетонных труб

~ **plaster finish** цементная облицовка

~ **rendering** цементная обмазка, цементная штукатурка или облицовка

**cement retarder** замедлитель схватывания цемента

~ **rock** цементный мергель, глинистый известняк

~ **rock quarrying** разработка цементного карьера

~ **sacks** упаковка для цемента, цементная тара

~ **sand bed** подушка (прослойка) на сухой смеси песка и цемента

~ **screw feeder** шнековый питатель для подачи цемента

~ **setting** схватывание цемента

~ **shed** склад для хранения цемента

~ **silo** бункер для цемента

~ **-spray nozzle** цементное сопло (цемент-пушка)

~ **steel** цементированная сталь, морянка, томлянка

~ **storage house** склад для цемента

~ **-testing machine** машина для испытания цемента

~ **throwing jet** аппарат для набрызгивания цемента

~ **tile pavement** настил из цементных плит

~ **wash** цементный раствор

~ **-water ratio** цементно-водное отношение

~ **weighing hopper** весовая дозировка цемента

**cementation** цементирование, цементация

~ **process** процесс цементации; цементация

**cemented** зацементированный

~ **carbide-alloy** карбидные твёрдые сплавы

~ **joint** сварной шов; клеенный шов

**cementing** 1. закрепление цементом; 2. склейка, намазка клеем; 3. цементация

~ **agent** вяжущее вещество

~ **box** ящик для цементации; томильный колодец

~ **-in** вклеить; закрепление цементом

~ **material** вяжущий материал

~ **powder** порошок для цементирования

~ **power** вяжущая способность, скрепляющая сила

**cent** 1. цент 2. сотня;

**cental** английский квинтал (мера веса, равная 100 английским фунтам или 44,359 кг)

**center** с.м. *centere*

**centered** центрированный; с центром

~ **valve head** головка клапана с центром

**centering** 1. леса, опалубка, кружала;  
2. центрирование; 3. установка изображения на середину экрана электроннолучевой трубки  
~ **adjustment** установка на центр;  
~ **regulirovka** при центрировании  
~ **apparatus** прибор для нанесения центров; центроискатель  
~ **control** проверка центрирования  
~ **device** центрирующее устройство  
~ **device for coupler** центрирующий прибор автосцепки  
~ **for reinforced concrete roof** опалубка железобетонного покрытия  
~ **hole** центрирующее отверстие; центрирующая метка  
~ **journal** центрирующая цапфа  
~ **machine** центровочный станок  
~ **of arches** устройство арочных кружал  
~ **ring** центрирующее кольцо  
~ **shoulder** центрирующий борт, центрирующая кромка  
~ **spring** направляющая пружина; возвращающая пружина; устанавливающая пружина  
**centerless** бесцентровый; неотцентрированный  
~ **grinding** бесцентровое шлифование  
**centesimal** сотенный, сотый; стократный  
~ **balance** сотенные весы  
~ **division** разделение на градусы  
~ **graduation** сотенное деление  
~ **weighing machine** сотенные весы  
**centibar** 0,01 бара (единица давления)  
**centigram** сантиграмм  
**centigrade** стоградусный; термометр со стоградусной шкалой  
~ **scale** шкала Цельсия, стоградусная шкала  
~ **thermometer** стоградусный термометр (Цельсия)  
**centilitre** центилитр  
**centimetre** сантиметр  
**centipoise** сантипуаз (единица абсолютной вязкости)  
**centistoke** сантистокс (единица кинематической вязкости)  
**central** центральный; симметричный  
~ **air supply** центральный подвод воздуха; централизованная подача воздуха  
~ **arm rest** подлокотник в середине сиденья

**central automatic coupler** центрально-буферный прибор: ударно-тяговая автосцепка  
~ **battery** центральная батарея, система ЦБ  
~ **bearing** промежуточный подшипник, средний подшипник  
~ **bolster** центральный шкворень  
~ **contact lampholder** патрон с одним центральным пружинным контактом  
~ **control** центральное управление  
~ **corridor** средний коридор, центральный проход  
~ **current supply** централизованное снабжение электроэнергией  
~ **draught** круглая горелка  
~ **Electricity Authority** Центральное Энергетическое управление Великобритании  
~ **entrance** центральный вход, вход в середине  
~ **entrance type of car** вагон со средним входом  
~ **floral fitting** потолочная розетка  
~ **force** центральная сила  
~ **gangway** средний проход  
~ **gate** центральный литник  
~ **mixing plant** центральный бетонный завод; стационарная смешительная установка  
~ **motion** центральное движение; движение около центра  
~ **office** 1. центральная телефонная станция; 2. центральная контора  
~ **parking** стоянка автомобилей посередине улицы  
~ **pivot** ось, цапфа, опорная цапфа поворотного железнодорожного круга  
~ **pivot of turntable** ось вращения поворотного круга  
~ **pivot bogie** центральная поворотная тележка  
~ **proportioning plant** центральный дозировочный завод  
~ **rail** средний рельс (крестовины)  
~ **refuges in the entrances** «островки безопасности» в местах выходов улиц на площади  
~ **screw coupling** центральная винтовая стяжка  
~ **smoke uptake** центральный дымоотвод  
~ **station** центральная электрическая станция  
~ **suspended lighting** центральное подвесное освещение



**central system of lubrication** централизованная система смазки  
 ~ **tap** отпайка от середины (обмотки); выведенная средняя точка  
 ~ **traffic control** диспетчерская централизация  
 ~ **zero ammeter** амперметр с нулевой точкой в середине шкалы  
**centralization** централизация  
 ~ **of control** централизация управления  
 ~ **of service** центральное обслуживание; централизованная эксплуатация  
 ~ **of checking system** централизованный учёт  
**centralized** централизованный  
 ~ **dispatching control** диспетчерская централизация  
 ~ **lubrication** централизованная смазка  
 ~ **operation** централизованное управление работой  
 ~ **traffic circuit** диспетчерская централизация  
 ~ **traffic control** диспетчерская централизация  
 ~ **traffic control territory** участок, оборудованный диспетчерской централизацией  
**centralizing** централизация, центрирование  
 ~ **mechanism** возвращающий механизм  
 ~ **zone** центрирующий пояс  
**centrally located dispatcher** центральный диспетчерский пункт; расположение диспетчера в центре нагрузки или участка  
**centrally to length** в середине  
**centre** 1. центр, середина; 2. концентрировать, сосредоточивать; 3. помещать в центре, центрировать  
 ~ **bearer** шкворневая балка  
 ~ **bearing** шкворневая опора (тележки)  
 ~ **between tracks** ось междупутья  
 ~ **block** пятник  
 ~ **boss** ступица колеса  
 ~ **bound track** путь со слишком плотной подбивкой балласта под серединой шпалы;  
 ~ **bracket system** двухконсольная система подвески  
 ~ **ceiling duct** канал, проходящий посередине потолка, центрированный потолочный канал

**centre casting truck** подпятник  
 ~ **circle** круг центров, окружность центров  
 ~ **contact rail** средний контактный рельс  
 ~ **cross** крестовина  
 ~ **- depressed car** платформа с опущенной серединой  
 ~ **distance** расстояние между центрами  
 ~ **door post** стойка в середине дверного проёма (в товарном вагоне)  
 ~ **drive** привод с центральным ведущим шкивом  
 ~ **dump car** вагон с разгрузкой в центре  
 ~ **dump trailer** прицеп с разгрузкой вниз  
 ~ **electrode** центральный электрод (свечи зажигания)  
 ~ **entrance car** вагон со входом посередине  
 ~ **feed** срединное питание  
 ~ **filling** центральная подача; подача в один общий канал  
 ~ **frog** воздушная стрелка  
 ~ **gauge** центровый калибр  
 ~ **gauge hatch** замерный люк в центре резервуара  
 ~ **girder frame** хребтовая рама  
 ~ **grinder** станок для шлифовки центров  
 ~ **guide** внутренняя направляющая  
 ~ **hole** центральное отверстие  
 ~ **joint** средний шов; центральное звено  
 ~ **line** центральная линия, осевая линия, средняя линия, ось (геометрическая)  
 ~ **line grade** продольный профиль по оси дороги  
 ~ **line grade elevation** проектная отметка (красная)  
 ~ **line ground elevation** отметка земли (чёрная)  
 ~ **line marking machine** машина для нанесения средней разделительной линии  
 ~ **line of bolt holes** ось болтовых отверстий  
 ~ **line of track** ось пути  
 ~ **line stake** вежа, обозначающая ось дороги; осевой (рихтовочный) репер  
 ~ **line trench** траншея, проходящая по оси тоннеля  
 ~ **of curvature** центр кривизны

centre of gravity центр тяжести  
 ~ of oscillation центр колебаний  
 ~ of track ось пути  
 ~ of tracks междупутье  
 ~ of turn центр поворота  
 ~ of wheel ступица колеса; центр колеса  
 ~ «off» в положении «выключено»  
 ~ panel центральный приборный щит  
 ~ piece средняя часть; крестовина  
 ~ pier промежуточный бык; центральная опора (моста)  
 ~ pillar станина стула или центральной опоры  
 ~ pin шкворень, цапфа, ось  
 ~ pin adjusting device приспособление для регулирования шкворня  
 ~ pin pivot шкворень  
 ~ pivot пятник; подпятник  
 ~ plane средняя плоскость; плоскость симметрии  
 ~ plate шкворневая плита; опорная пята тележки  
 ~ plate oil cup маслёнка подпятника  
 ~ plate packing ring уплотняющее кольцо подпятника  
 ~ points центральные остряки (английская стрелка)  
 ~ pole опора между двумя путями  
 ~ pole spanwire construction система подвески с центральными опорами  
 ~ pole suspension двухконсольная система подвески  
 ~ post средняя стойка  
 ~ punch кернер  
 ~ reamer центровая зенковка  
 ~ rib of girder ребро балки  
 ~ rod центральный стержень (свечи зажигания)  
 ~ roof panels кровельные дуги  
 ~ shaft ось, цапфа, шейка вала  
 ~ sill хребтовая балка  
 ~ sill bottom angle нижний уголок хребтовой балки  
 ~ sill cover plate накладка хребтовых балок  
 ~ sill top angle верхний уголок хребтовой балки  
 ~ sill top cover plate верхняя накладка хребтовой балки  
 ~ sill web plate вертикальный лист хребтовой балки  
 ~ slot type conduit system система подземного токоснимания с центральным каналом

centre slot system система токоснимания с жёлобом между ходовыми рельсами  
 ~ support центральная опора, средняя опора  
 ~ tap с ответвлением в середине  
 ~ tap reactor дроссель с ответвлением посередине  
 ~ -to-centre между центрами  
 ~ -to-centre distance расстояние между центрами; расстояние между осями  
 ~ -to-centre spacing расстояние между центрами (болтовых отверстий)  
 ~ valve четырехходовой клапан  
 ~ work platform центральная рабочая платформа  
 ~ zero instrument измерительный прибор с нулём посередине  
 ~ zero scale двусторонняя шкала  
 centrifugal центробежный  
 ~ air blower центробежный нагнетатель  
 ~ atomization центробежное распыление жидкости  
 ~ blower центробежный нагнетатель  
 ~ casting центробежная отливка  
 ~ clutch центробежное сцепление  
 ~ compressor центробежный компрессор  
 ~ condenser центробежный конденсатор  
 ~ coupling центробежная муфта  
 ~ dirt collector сборник примесей, отсепарированных центрифугой  
 ~ discharge разгрузка при помощи центробежной силы  
 ~ discharge elevator элеватор с центробежной разгрузкой ковшей  
 ~ filter центробежный фильтр  
 ~ force центробежная сила  
 ~ force brake центробежный скоростной тормоз  
 ~ governor центробежный регулятор  
 ~ impeller рабочее или лопастное колесо (нагнетателя)  
 ~ lubrication смазка разбрызгиванием, смазка под действием центробежной силы  
 ~ lubricator центробежная маслёнка, центробежный лубрикатор  
 ~ machine центрифуга  
 ~ mill центробежный дезинтегратор, дробильный барабан  
 ~ moment of inertia центробежный момент инерции

centrifugal oil cleaner центробежный маслоочиститель  
 ~ oil filter центробежный масляный фильтр  
 ~ oiler центробежная маслёнка  
 ~ pump центробежный насос  
 ~ purifier центрифуга для очистки масла  
 ~ regulator центробежный регулятор  
 ~ relay центробежное реле  
 ~ starting switch центробежный пусковой размыкатель (*напр.* в однофазных двигателях с расщепленной фазой)  
 ~ supercharger центробежный нагнетатель  
 ~ trip type emergency stop аварийный выключатель центробежного защёлкивающегося типа  
 ~ washer центробежный промыватель  
 ~ weight центробежный грузик  
 centrifuge центрифуга (центробежный фильтр)  
 ~ moisture equivalent эквивалент влажности, определённый на центрифуге (*ам.*) (по терминологии, принятой в СССР, соответствует приблизительно молекулярной ёмкости)  
 centrifuging центрифугирование  
 centring *см.* centering  
 centripetal центростремительный  
 ~ pump насос, забирающий жидкость по периферии и выдающий её у оси  
 centroidal центроидальный (связанный *или* отнесённый к центру тяжести *или* центру массы тела)  
 cerametallic керамико-металлический  
 ceramic керамический  
 ~ cleat фарфоровый изолятор  
 ~ disc керамиковый диск  
 ~ insulator керамический изолятор  
 cere воск  
 cereals хлеб в зерне  
 ceresin церезин  
 ~ wax петролатум, аморфный парафин  
 certificate удостоверение, свидетельство, сертификат; паспорт  
 ~ of damage свидетельство о повреждении (выгруженного товара)  
 ~ of engineering construction право на строительство

certificate of fitness свидетельство о пригодности  
 ~ of proof акт испытаний, протокол испытаний  
 ~ of quality сертификат о качестве  
 ~ of survey свидетельство об осмотре (выгруженного груза)  
 ~ of test *см.* ~ of proof  
 ~ of weight весовой сертификат  
 certified invoice заверенная фактура  
 cesspool поглощающий колодец, сточный колодец, выгреб, отстойник  
 cetane number цетанное число  
 Chad гравий, крупный песок  
 chafing срабатывание, износ, изнашивание  
 ~ iron наличник *или* прокладка износа  
 ~ plate прокладка, воспринимающая износ  
 chain 1. цепь, связывать, сцепление; 2. мера длины (20, 12 м); 3. транспортёр  
 ~ adjustment регулировка цепи  
 ~ and bucket conveyer ковшовая нория  
 ~ and buckets цепь с ковшами, нория  
 ~ and lever gear передаточный механизм с цепью и рычагом  
 ~ and sprocket drive цепной привод, цепная передача  
 ~ barrier цепной затвор для переездов  
 ~ belt 1. цепь Галля; 2. плоскострунный ремень; 3. цепная передача, цепной привод  
 ~ bolt звено цепи; палец цепи  
 ~ brake тормозная цепь; цепной тормоз  
 ~ bridge цепной мост  
 ~ bucket excavator ковшовый экскаватор  
 ~ cable якорная цепь, сочленённый кабель  
 ~ case картер цепной передачи  
 ~ connection каскадное включение  
 ~ control управление цепью  
 ~ coupling цепное соединение  
 ~ dredger цепная землечерпалка *или* землечерпательная машина  
 ~ drive цепной привод, цепная передача  
 ~ drum цепной барабан  
 ~ feed цепная подача  
 ~ follower идущий с мерной цепью при съёмке

**chain gearing** цепная передача, цепной привод  
 ~ **grate** цепная колосниковая решётка  
 ~ **grate feed** подача цепной решёткой  
 ~ **grate link** колосник цепной решётки  
 ~ **grate stoker** механическая топка с цепной решёткой  
 ~ **guard** ограждение цепной передачи  
 ~ **guides** направляющие цепи  
 ~ **haulage** цепная подача, откатка цепной тягой  
 ~ **hoist** цепной подъёмник; цепная таль  
 ~ **holder** держатель цепи  
 ~ **hook** цепной крюк  
 ~ **insulator** гирляндный изолятор  
 ~ **iron** цепное железо  
 ~ **jack** цепной домкрат, цепная лебёдка  
 ~ **joint** соединение звеньев, соединительное звено цепи; цепной замок  
 ~ **link** звено цепи  
 ~ **measure** мерная цепь  
 ~ **off** отмеривать (участок) мерной цепью  
 ~ **path** направление цепи, линия цепной передачи  
 ~ **pin** валик, болт цепи  
 ~ **pinion** цепное колесо; ведущая звёздочка цепной передачи  
 ~ **pipe wrench** цепной ключ для труб  
 ~ **pitch** шаг цепи  
 ~ **pull** натяжение цепи, нагрузка цепи  
 ~ **pulley** цепной блок, цепная таль  
 ~ **pulley block** см. ~ **pulley**  
 ~ **race** прорез для цепи  
 ~ **rivet** заклёпка цепи  
 ~ **rivet joint** шов с параллельным расположением заклёпок  
 ~ **riveted seam** шов с параллельной заклёпкой  
 ~ **riveting** цепной заклёпочный шов  
 ~ **roller** валик роликовой цепи  
 ~ **saw** цепная пила  
 ~ **slack** провес цепи, слабина цепи  
 ~ **sprocket** цепное, колесо; звёздочка  
 ~ **survey** измерение цепью (при съёмке)  
 ~ **tape** стальная мерная лента  
 ~ **tensioner** натяжное приспособление цепи, устройство для натяжения цепи

**chain test** испытание цепи  
 ~ **tightener** см. ~ **tensioner**  
 ~ **tightening device** см. ~ **tensioner**  
 ~ **tongs** цепной ключ, цепные щипцы, цепные клещи  
 ~ **tool** монтажный инструмент цепной передачи  
 ~ **transmission** цепная передача, цепной привод  
 ~ **track** гусеничная цепь; гусеничный ход  
 ~ **track tractor** гусеничный трактор, тягач  
 ~ **tread** гусеничный ход; гусеница  
 ~ **-turn buckles and shackles** винтовые стяжные муфты с хомутами  
 ~ **type strain insulator** подвесной изолятор гирляндного типа  
 ~ **wheel** см. ~ **sprocket**  
 ~ **winch** цепная лебёдка  
 ~ **winding** цепная обмотка  
 ~ **working** цепной привод  
**chaining** измерение длины цепью  
**chainman** работающий с мерной цепью  
**chair** 1. рельсовая подкладка; 2. башмак; 3. люлька для воздушных работ  
 ~ **car** вагон-гостинная, вагон-клуб  
 ~ **of spring** шпинтон  
 ~ **plate** 1. подкладка; 2. вырез огневой коробки для котла  
 ~ **rail** 1. рельс на подкладке, двухголовый рельс; 2. рейка на стене (на высоте спинки стула)  
 ~ **with key** башмак с клином  
**chairman of board of directors** (ан.) управляющий дорогой  
**chalk** мел; мелок  
**chalker** списчик вагонов  
**chalks** значки, метки  
**chalkstone** известняк, мел  
**chalky clay** мергель, рухляк  
**challenge switch** вызывной переключатель  
**chamber** камера; коллектор; рабочее пространство; полость; углубление; шахта  
 ~ **collector** сборник; камерный обеспыливающий аппарат  
 ~ **filter press** камерный фильтр-пресс  
 ~ **gases** камерные газы  
 ~ **for steam** паровые пространства  
 ~ **liner** внутренняя поверхность камеры (сгорания)  
 ~ **space** объём камеры  
**chamberette** car вагон с двухместными купе

- chamfer** 1. острожка (*напр.* рамного рельса); фаска, скос, закругление; снимать фаску, скашивать; 2. выемка
- ~ **the edge** скашивать кромку
  - ~ **of the tread** скос реборды
  - ~ **off the edges** скашивать кромки
  - chamfered** скошенный, закруглённый
  - ~ **edge** фаска; скошенная кромка
  - ~ **joint** косой стык
  - ~ **pole shoe** полюсный башмак с закруглёнными краями
  - chamfering** скашивание, закругление
  - ~ **down of the nose of the crossing** подстрожка головки рамного рельса
  - ~ **the rail head** острожка головки усовика
  - change** 1. изменение, перемена, смена; 2. перевозка; пересаживаться
  - ~ **direction** изменить направление хода, дать машине обратный ход
  - ~ **down** переключать на более низкую скорость
  - ~ **from full field to tapped field** переход от полного поля к шунтировке поля (тяговых электродвигателей)
  - ~ **gear** механизм для изменения хода и скорости, механизм перевода скоростей, коробка скоростей; сменная шестерня
  - ~ **gear box** коробка передач, коробка скоростей
  - ~ **gears** 1. сменные зубчатые колёса *или* шестерни; 2. переключать скорость
  - ~ **house** раздевалка-душевая
  - ~ **in colour** смена сигнала, смена цвета (сигнала)
  - ~ **in direction** изменение направления
  - ~ **of air** обновление воздуха
  - ~ **of deflection** изменение направления (стрелки)
  - ~ **of engine** смена паровоза
  - ~ **of gradient** перелом профиля (пути), изменение профиля (пути)
  - ~ **of speed** переключение передач, изменение скорости
  - ~ **of stroke** перемена хода (поршня)
  - ~ **of water level** колебания уровня воды (в котле)
  - ~ **-outs** замена *или* смена *напр.* тележек)
  - ~ **over** переход; переключение; переустройство; переключить
  - ~ **over contact** переключающий контакт

- change-over drum** тормозной барабан (группового контроллера)
- ~ **-over lever** рычаг переключения
  - ~ **-over mechanism** переключающий механизм
  - ~ **-over period** переходящий период; период переключения
  - ~ **-over plug** штепсель для переключения
  - ~ **-over speed gear** коробка скоростей
  - ~ **-over switch** переключатель для двух цепей, переключатель на два направления, коммутатор
  - ~ **-over switch controller** контроллер, состоящий из переключателя с несколькими контактами
  - ~ **part** сменная деталь
  - ~ **-pole motor** двигатель с переключением полюсов
  - ~ **-speed gear** коробка передач, коробка перемены передач
  - ~ **-speed gear box** коробка скоростей
  - ~ **-speed motor** двигатель с ступенями скорости
  - ~ **-speed operating rod** тяга переключения передач
  - ~ **-speed pinion** шестерня для перемены скоростей
  - ~ **-tune switch** переключатель настройки
  - ~ **wheel** сменное колесо, сменный шкив, сменная шестерня
  - ~ **-wheel gear** перебор; коробка скоростей
  - changeable** переменный, изменяемый, непостоянный
  - ~ **-pole motor** двигатель с переменным числом полюсов
  - changing** переход, изменение; смена, замена
  - ~ **gear** привод со сменной передачей
  - ~ **gradient** профиль с переломами
  - ~ **load** переменная нагрузка
  - ~ **of pole connections** переключение полюсов
  - ~ **over** переключение
  - ~ **sectional area** переменное поперечное сечение (*напр.*, ступенчатое сечение *или* сечение равного сопротивления)
  - ~ **switch** коммутатор, переключатель
  - channel** 1. канал, жёлоб, паз, сток, лоток; 2. звуковой тракт (магнитофона)
  - ~ **bar** швеллер

**channel black** канальная сажа, газовая сажа  
 ~ **capacity** сечение канавы  
 ~ **dredging** черпание бороздками; дноуглубительные работы на канале  
 ~ **fish-plate** U-образная фасонная накладка  
 ~ **frame** швеллерная рама, швеллерный брус  
 ~ **iron** швеллерное железо  
 ~ **moulding** калёвка  
 ~ **of oil piston ring** проточка масло-счётного поршневого кольца  
 ~ **rip** рельсовый штепсель, пробка с желобками (стыкового соединения), штифт для рельсовых соединений  
 ~ **pipe** трубопровод для канала; трубопровод  
 ~ **rail** желобчатый рельс  
 ~ **section** швеллерное сечение  
 ~ **section rail** рельс швеллерного сечения  
 ~ **selection key** ключ, выбирающий канал  
 ~ **separation** разделение каналов  
 ~ **shaped** желобчатый  
 ~ **span** пролёт моста над наиболее доступной для судоходства частью реки  
 ~ **span of river bridge** пролёт над фарватером речного моста  
 ~ **splice-bar** U-образная фасонная накладка  
 ~ **-steel framework** рама из швеллерного железа, швеллерная обвязочная рама  
 ~ **strut** элемент из швеллеров; распорка, составленная из швеллеров  
 ~ **trolley wire** желобчатый контактный провод  
 ~ **way** трасса канала  
 ~ **ways** ребордные канавки (для колеса)  
 ~ **wheel** колесо с двумя реборами  
**channeled plate** волнистое железо; гофрированное железо  
**channelling** 1. выемка, нарезка, рубка; паз; 2. продороживание (эл.) 3. фасонное гнутьё листового металла  
**channels** желобки (крестовины)  
 ~ **in floor** рифлёный пол  
**char** 1. волосная трещина, волосовина, трещина, щель; 2. раскалывать; толочь  
**chapter** верхняя часть капители

**char** 1. подённая работа; работать подённо 2. обугливать; обжигать  
**charabanc** экскурсионная открытая автомашина  
**character** 1. кодовая комбинация импульсов; 2. отличительный признак, характер, свойство  
 ~ **time** определённый или условный отрезок времени (который должен пройти после получения сигнала и до того, как начнут реагировать все станции системы контроля распределения)  
**characteristic** кривая, характеристика; характерный  
 ~ **curve** характеристика, кривая характеристики  
 ~ **impedance** волновое сопротивление, характеристическое сопротивление  
 ~ **up-turn** поворот характеристики, излом кривой  
 ~ **value** характеристическое значение  
**charactron** карактрон, электронно-лучевая трубка (воспроизводящая на своем экране печатные буквы)  
**charcoal** древесный уголь  
 ~ **-burning engine** газогенераторный двигатель на древесном угле  
 ~ **plate** 1. пластинка древесного угля; 2. жёсть, выработанная на древесном угле  
**charge** 1. нагрузка, нагружать, погрузить; 2. заряд; 3. плата, цена, сбор, дебет, начисление, расход, назначать цену, взыскивать (за товар); 4. попечение, руководство  
 ~ **a liability** выполнить обязательство  
 ~ **an accumulator** заряжать аккумулятор  
 ~ **and discharge key** зарядно-разрядный выключатель  
 ~ **capacity** загрузочная ёмкость; зарядная мощность  
 ~ **density** плотность горючей смеси; плотность электролита (при зарядке)  
 ~ **efficiency** действительный коэффициент подачи; коэффициент подачи (дизеля)  
 ~ **gauge** 1. указатель заряда; указатель заполнения; 2. железнодорожный габарит приближения строений  
 ~ **heating** подогрев смеси

**charge level** загрузочная платформа  
~ **of fuel** загрузка топлива, заправка горючим  
~ **rate** скорость зарядки; тариф  
~ **ratio** коэффициент заполнения  
~ **shovel** лопата для загрузки  
~ **switch** элементный коммутатор  
~ **unit** 1. зарядный агрегат; 2. тарифная ставка  
**chargeable distance** расстояние, принимаемое для исчисления провозных платежей  
**charged** заряженный; под напряжением  
**chargeman** десятник; запальщик, наблюдающий за взрывными работами  
**charger** 1. зарядный агрегат; 2. загрузочное приспособление или устройство  
**charges** расходы, издержки  
~ **account** счёт расходов  
~ **forward** расходы, подлежащие оплате грузополучателем  
**charging** зарядка; нагрузка, загрузка, засыпка; загрузочный; зарядный  
~ **apparatus** загрузочное устройство  
~ **board** зарядный щит  
~ **capacity** зарядная ёмкость, загрузочная способность  
~ **car** загрузочная тележка, загрузочный вагон  
~ **chute** приёмная воронка, загрузочная воронка  
~ **circuit** цепь зарядки  
~ **compressor** зарядный компрессор  
~ **conduit** канал для засыпки топлива  
~ **cone** загрузочный конус, загрузочная воронка  
~ **connections** схема соединений при зарядке  
~ **cover** крышка загрузочного люка (автобетонемешалки)  
~ **crane** загрузочный кран  
~ **current** зарядный ток  
~ **curve** кривая зарядки (аккумулятора)  
~ **cylinder** наполняющий цилиндр  
~ **device** загрузочное приспособление  
~ **duration** продолжительность зарядки  
~ **feed** исходное сырьё, загрузочное сырьё; подача партиями  
~ **floor** загрузочная платформа; уровень загрузки

**charging gear** приспособление для загрузки; загрузочное приспособление  
~ **generator** генератор для зарядки аккумуляторов  
~ **hatch** загрузочный люк  
~ **hole** приёмное отверстие, загрузочное отверстие  
~ **hopper** засыпная воронка, приёмная воронка, загрузочная воронка, загрузочный ковш  
~ **interval** время зарядки  
~ **ladle** загрузочный ковш  
~ **lever** рукоятка загрузки  
~ **load** нагрузка или режим при зарядке  
~ **opening** загрузочное отверстие  
~ **panel** зарядный щит, зарядная панель  
~ **plant** зарядная станция, зарядная установка  
~ **pressure** давление при подаче  
~ **pump** насос для подачи горючей смеси  
~ **rate** зарядный ток  
~ **receptacle** входное устройство  
~ **resistance** сопротивление при зарядке; зарядное сопротивление  
~ **spout** загрузочный лоток  
~ **station** зарядная станция  
~ **stroke** ход впуска, такт впуска  
~ **tank** загрузочный бак  
~ **the brake** зарядка тормоза  
~ **trough** загрузочный лоток  
~ **turbine set** турбонагнетательная установка, турбонадувная установка  
~ **up** процесс зарядки, дополнительный заряд  
~ **valve** питательный клапан, клапан для наполнения  
~ **voltage** напряжение при зарядке  
**chariot** каретка (аппарата)  
**Charles law** закон Гей-Люссака  
**charred** обуглившийся, обугленный  
~ **coal** кокс  
~ **pile** свая с обугленным острым концом  
**charring** 1. обтёска кромок и граней камня (шпунтовиком); 2. коксование, обугливание, углежжение (получение древесного угля); обжигание в реторте  
**chart** диаграмма, схема, чертёж, таблица, номограмма, карта; нанести на карту

chart of recording instrument диаграмма *или* кривая самопишущего прибора

~ **recording instrument** самопишущий прибор, вычерчивающий кривую

~ **with contour lines** план в горизонталях

charter патент, договор; устав; фрахтовать

chartered зафрахтованный

~ **accountant** бухгалтер-инспектор

~ **train** поезд для экскурсантов, льготный поезд (*ам.*)

charting order фрахтовый ордер

charting нанесение на схему, нанесение на диаграмму

chase 1. фальц, паз, канавка; жёлоб в стене (для проводки); гравировать, нарезать (винт *или* нарезку); 2. пробный пуск

chaser винторезная плашка, резбобая гребёнка

chasing 1. нарезание резьбы; 2. прогонка; прослеживание

~ **bar** нарезное приспособление (без ходового винта)

chassis шасси, рама; ходовая часть

~ **black** вагонный лак

~ **cheeks** буксовые челюсти

chassisless construction безрамная конструкция

chat rollers дробильные валки

chat ballast балласт с примесями (песка *или* пыли)

chatter дрожать; дребезжать; вибрировать; подпрыгивать; стук (клапана); вибрация

~ **humps** деформация гравийных покрытий в виде бугров

~ **mark** неровности, выбоины, следы дробления

chattering дробление; дрожание; дребезжание; вибрация; подпрыгивание; стук

~ **drive** дорога с неровной поверхностью

~ **of brushes** дребезжание щёток

~ **of valve** стук клапана

chauffeur шофёр, водитель

cheap fare train поезд для экскурсантов, льготный поезд

check 1. квитанция, номерок, корешок; 2. препятствие, остановка, задержка, упор; 3. контроль; проверка, выверка; 4. контролировать, проверять; сдерживать, стопорить

~ **analysis** контрольный анализ

check an instrument проверить прибор, выверить прибор

~ **ball** упорный шарик; контрольный шарик; запорный шарик

~ **band** тормозная лента

~ **bar** контрольный образец

~ **chain hook** болт с ушком для предохранительной цепи

~ **clamp** упорная скоба

~ **crack** усадочная трещина

~ **dam** задерживающая плотина (против размыва в горных местностях)

~ **for end-play** проверить осевой зазор

~ **for wear** проверить наличие износа

~ **for zero** выверка нуля

~ **gate** контрольная *или* вспомогательная дверца, контрольные ворота

~ **-in, check out signalling system** сигнальная система «проверка входа — проверка выхода»

~ **level** подпорный уровень (воды)

~ **list** поверочная таблица

~ **lock lever** рычаг для междупостового замыкания

~ **locking** замыкание контрольной рукоятки; межпостовое замыкание

~ **meter** контрольный прибор

~ **non return-valve** запорный клапан

~ **nut** контргайка

~ **of heat treatment** проверка качества термической обработки

~ **of rail** борт рельса

~ **plate** стопорная шайба; контрольная пластинка

~ **rail** контррельс, направляющий рельс, бортовой рельс

~ **receiver** контрольный приёмник

~ **ring** стопорное кольцо

~ **roll** платёжная ведомость

~ **room** камера хранения

~ **sample** контрольный образец

~ **screw** установочный винт, нажимной винт

~ **spring** устанавливающая пружина; удерживающая пружина

~ **strip** предохранительная планка

~ **test** контрольное испытание, поверочное испытание

~ **the performance** проверять *или* контролировать работу (прибора)

~ **valve** запорный *или* возвратный клапан, контрольный клапан, обратный клапан



**check valve seat** гнездо обратного клапана

~ **valve stem** стержень обратного клапана

~ **valve stop** ограничитель обратного клапана

~ **washer** пружинящая шайба, шайба Гровера

**checked against waybills** проверены по накладным

**checked surface** поверхность, покрытая сетью трещин

**checker** 1. разметчик; 2. контролёр; 3. списчик вагонов; 4. разместить в шахматном порядке

~ **brick** накладной (плиточный) кирпич, подовый кирпич

~ **coal** антрацит в кусках прямоугольной формы

~ **work** работа в шахматном порядке, шахматная кладка

**checkered** клетчатый, расположенный в шахматном порядке

~ **alternate** в шахматном порядке

~ **iron** рифлёное железо

~ **metal walk** рифлёный настил

~ **plate** рифлёная пластинка или плита

~ **plate flooring** пол из рифлёных плит

**checking** 1. оформление; проверка, контроль; регистрация; испытание, 2. растрескивание шпал, образование волосных поверхностных трещин

~ **booth** контрольные пункты

~ **calculation** проверочный расчёт, проверка

~ **car loading and unloading operations** контроль над погрузочно-разгрузочными операциями

~ **for binding** проверка на заедание

~ **for leaks** проверка на герметичность

~ **of gauge** 1. проверка калибра (прибора); 2. проверка рельсовой колеи

~ **of injector nozzles** проверка топливных форсунок

~ **of shipments** проверка правильности перевозки грузов

~ **of wood** растрескивание дерева или древесины

~ **over the dimension** проверка размеров

~ **point** опорная точка

~ **table** 1. проверочная таблица; 2. испытательный стенд

**checks** радиальные трещины; сквозные трещины, продольное расщепление древесины

**checktest** проверять, проводить испытание

**cheek** 1. стойка; костяк; щека, бок; ушко; 2. боковая стенка; 3. парные части (машины); 4. боковая станина

~ **boards** вертикальная опалубка (бетонной балки)

~ **brake** колодочный тормоз

~ **formed of channel bar** щека из швеллерного железа

~ **nut** контргайка

~ **of a block** щека блока

~ **of channel** ребро швеллера; бок балки

~ **of crank** плечо кривошипа, щека кривошипа

~ **of staircase** тетива лестницы

~ **rail** контррельс; направляющий рельс

~ **sluice** створные ворота, двухстворные ворота

**cheese** 1. круглая заготовка для бандажей; 2. подставка

~ **head** круглая головка, цилиндрическая головка (болта, винта или заклёпки)

~ **paraffine** парафиновый гач; парафин, насыщенный масляным дистиллатом

**chemical** химический

~ **action** химическое воздействие

~ **activity** химическая активность

~ **affinity** химическое сродство

~ **agent** реактив; химическая присадка

~ **attack** разрушающее действие химикалий

~ **balance** аналитические весы

~ **brick** кислотоупорный кирпич

~ **change** химическая реакция, химическое изменение

~ **compounds** химические соединения

~ **cooling** охлаждение химическими составами

~ **curing** химический способ обработки

~ **dehydration** химическое обезвоживание

~ **energy** химическая энергия

~ **fire engine** огнетушитель

~ **impurity** химическое загрязнение

~ **inhibitor** химический замедлитель окисления (бензинов и масел)

**chemical intermediate** химический полупродукт  
 ~ **precipitation** химическое осаждение  
 ~ **rectifier** электролитический выпрямитель  
 ~ **refrigeration** охлаждение с помощью охлаждающих смесей  
 ~ **resistance** сопротивление действию химических веществ  
 ~ **sealing** химическое укрепление (грунта)  
 ~ **weed control** химическое уничтожение сорняков  
**chemically** химически  
 ~ **active** химически деятельный, химически активный  
 ~ **bound water** химически связанная вода  
 ~ **clean** химически чистый  
 ~ **coagulated sludge** осадок, образовавшийся в результате коагуляции  
 ~ **combined** химически связанный  
 ~ **pure** химически чистый  
**chemise** одежда, которой покрывается вал; облицовка стены  
**cheque** чек  
**cherry coal** мягкий (некоксуемый уголь); чёрный, матовый или блестящий битуминозный уголь, легко распадающийся на куски  
**chert** кремнистый сланец  
 ~ **flint** кремень  
 ~ **surface** покрытие из кремнистого щебня  
**cherty limestone** кремнистый известняк  
**chess** 1. шахматы; 2. планка или доска настила моста  
**chessom** крошащийся, сыпучий, рыхлый (о земле)  
**chest** 1. ящик, коробка; 2. камера  
**chestnut** каштан  
 ~ **coal** уголь класса «орех»; антрацит крупностью от 0,5" до 1,125"  
**chevron gear** шевронная шестерня  
**chews** уголь среднего размера  
**Chicago rail bond** штепсельный рельсовый (стыковой) соединитель  
**chicken car** вагон-инкубатор  
**chicken grift** мраморная крошка, известковая крошка  
**chicken wire** проволочная сетка  
**chief** 1. глава, руководитель, начальник, заведующий; 2. главный, основной

**chief accountant** начальник финансовой службы  
 ~ **conductor** главный кондуктор, старший кондуктор  
 ~ **dispatcher** главный диспетчер  
 ~ **-electrician** шеф-электрик  
 ~ **engineer** главный инженер; старший механик  
 ~ **inspector** главный инспектор  
 ~ **instructor** руководитель  
 ~ **of equipment** см. ~ **of motive power**  
 ~ **of motive power** начальник тяги, начальник подвижного состава  
 ~ **operating manager** начальник службы эксплуатации, начальник службы движения  
 ~ **operating officer** управляющий дорогой  
 ~ **part** основная часть  
 ~ **resident engineer** прораб  
 ~ **staff clerk** начальник отдела кадров  
 ~ **technical assistant** заместитель по техническим вопросам  
 ~ **wall** капитальная стена  
**chill** 1. резкое охлаждение, охлаждение, отбеливание; 2. кокиль; 3. закалка, закаливание; изложница; 4. вымораживание  
 ~ **cast iron** отбеленный слой (корка), отбеленный чугун  
 ~ **casting** кокильная отливка, кокильное литьё  
 ~ **point** точка замерзания, температура начала застывания масла  
**chilled** 1. отбеленный; 2. закалённый  
 ~ **cast-iron** отбеленный чугун  
 ~ **steel** закалённая сталь  
 ~ **wheel** колесо Гриффина,  
**chilling** 1. закалка; 2. отбеливание; 3. замораживание; холодный, ледяной  
**chime whistle** многотонный гудок  
**chimney** дымовая труба, вытяжная труба; дымоход, печная труба; ламповое стекло  
 ~ **cap** верхушка дымовой трубы  
 ~ **flue** дымоход  
 ~ **glass** ламповое стекло  
 ~ **hood** зонт над дымовой трубой  
 ~ **liner** внутренний конус дымовой трубы; цилиндрическая часть трубы  
 ~ **loss** потеря в трубе  
 ~ **petticoat** петтикот трубы (входной патрубков)

**chimney register** заслонка дымовой трубы, задвижка дымовой трубы

~ **shaft** дымовая труба

~ **stack base** основание или седло дымовой трубы

~ **stack casing** обшивка дымовой трубы

~ **stack hood** дымоподниматель, дымовой дефлектор

~ **top** дымовой колпак

~ **ventilated motor** двигатель (закрытый) с вытяжной вентиляцией

~ **ventilation** тяга при помощи дымовой трубы, естественная тяга

**china** фарфор, фарфоровая глина, каолин

~ **clay** см. **china**

~ **wood oil** тунговое масло; древесное масло

**chine** 1. ущелье; горный хребет, горная гряда; 2. щель

**chink** трескаться; трещина, расщелина, раскол

**chinking** промазывание, замазывание, заполнение трещин; промазка

**chinky** щелистый

**chip** 1. стружка; осколок, обломок; опилки; крошки; кусок; 2. отёсывать, стругать; работать зубилом; расщеплять; откалывать; разламывать

~ **breaker** стружколоматель

~ **off** обрубить зубилом

~ **out** вырубать, выламывать (зубилом)

~ **rejector** устройство для сортировки щебня

~ **shield** защитная шайба, маслоотражательное кольцо

~ **spreader** распределитель каменной мелочи

~ **stone** каменная мелочь

~ **washer** защитная шайба

**chipless process** бесстружковая обработка, обработка давлением

**chipped** гранёный; выкрошенный

~ **flange** выкрошенная реборда

~ **gear tooth** выкрошившийся зуб (шестерни)

~ **point** острок с выкрошенной головкой

**chipping** 1. очистка зубилом; нанесение насечек на металле; срез; срезывание; 2. забоина; выкрашивание

**chipping bad concrete** удаление повреждённых частей бетона

~ **chisel** зубило

~ **hammer** дробильный молот

**chippings** 1. щебёнка, мелкий щебень; 2. стружки; осколки, отбитые куски

**chips** 1. стружки, опилки, обломки, крошки; буровая мука; 2. мелкий щебень

**chisel** 1. резец, долото, зубило, чекан стамеска; 2. долбить, работать стамеской

~ **bit** долото, головка долотчатого бура, зубило

~ **edge** долотообразный конец

~ **jumper** долото

~ **like cutting edges** скошенные края

**chiselling** разработка тонких трещин зубилом; вырубка дефектного места зубилом

**chiselly** каменный, кремнистый

**Chladni's figures** фигуры Хладни

**chlorhydric acid** соляная кислота [HCl]

**chloride** соль хлористоводородной кислоты, хлорид; хлористый

~ **of lime** хлорная известь [CaCl<sub>2</sub>]

~ **of zinc** хлористый цинк

**chlorinated additive** хлористая присадка

**chlorination** хлорирование

**chlorine** хлор <sup>1</sup>Cl

**chock** 1. подшипник; 2. клин; деревянный чурбан; башмак; 3. подпиратель; делать подкладки

~ **block** 1. подпорка; крепёж (деревянный); 2. вкладыш подшипника

**chocks** упоры, деревянный крепёж (для груза на платформах)

**choice** 1. выбор; 2. отборный

~ **goods** отборные товары; закупка

**chokage** засорение

**choke** 1. воздушная заслонка, дроссель; 2. дроссельная катушка; реактивная катушка; 3. заглушать, защементировать; дросселировать; закупорить, засорить

~ **coil** дроссель, реактивная катушка, катушка демпфера, дроссельная катушка

~ **control** 1. управление воздушной заслонкой; 2. анодная модуляция (рад.)

~ **coupled amplifier** дроссельный усилитель

**choke modulation** модуляция с дросселем

~ **tube** диффузор, распылитель

~ **up** засорять; закупоривать

**choked gully** засорившийся водосток

**choker** 1. воздушная заслонка, дроссельная заслонка; 2. дроссель; дроссельная катушка (*pad.*); 3. зажим; 4. станок для вязки (фашин)

**choking** 1. засорение, закупорка; 2. глушение; 3. засасывание; 4. дросселирование; 5. поглощающий

~ **coil** дроссельная катушка, путевой реактор

~ **effect** дроссельное действие

~ **field** противодействующий магнитный поток, противодействующее поле

~ **flow** дросселируемый поток; предельный поток

~ **resistance** реактивное сопротивление

~ **turns** реактивные ампер-витки

~ **velocity** скорость потока газа, соответствующая запиранию компрессора

~ **voltage** электродвижущая сила самоиндукции

~ **winding** сглаживающая (демпферная) обмотка (*pad.*)

**chop** рубить; ударять; разбивать; трескаться

~ **off** отрубать; вырубать; срубать

**chopped wave** усечённая волна

**chopper** 1. тиккер, прерыватель; 2. топор

~ **modulation** прерывистая модуляция

~ **switch** ножевой выключатель; рубильник

**chopping** подрезание; ограничение

**chord** пояс составной балки (моста); струна; хорда; натягивать струны

~ **catenary construction** хоровая оттяжка цепной подвески

~ **of arch** ширина арки в свету

~ **pitch** шаг по хорде

~ **stress** напряжение пояса фермы

~ **winding** хордовая обмотка

**chrome** хром Cr

~ **colours** хромовые краски

~ **faced** хромированный по наружной поверхности

~ **faced piston ring** поршневое кольцо, хромированное по наружной поверхности

**chrome iron** феррохром

~ **-manganese steel** хромомарганцовистая сталь

~ **-molybdenum steel** хромомолибденовая сталь

~ **-nickel steel** хромоникелевая сталь

~ **plated parts** хромированные детали

~ **plating** хромирование

~ **steel** хромистая сталь

**chromel** хромель (сплав: 80% никеля и 20% хрома)

**chromium-plated** хромированный

**chronograph** самопишущий хронометр; хронограф

**chronometer** хронометр

**chronoscope** секундомер, хронометр

**chuck** 1. патрон (зажимной); зажимать в патроне, закреплять в патроне; 2. бросать

~ **hole** выбоина

~ **jaws** кулачки патрона

~ **key** патронный ключ

~ **of drill** патрон сверлильного станка

~ **ring** зажимное кольцо

~ **with holdfasts** зубчатый патрон

~ **work** обработка изделия в патроне

**chucking** зажимание в патрон

~ **reamer** машинная развёртка

~ **tools** зажимные инструменты (режущие)

**chump** колода, чурбан; комок, глыба, кусок

**chunk** глыба, осколок

**churlish** неплавкий (о металле); грубый, жёсткий; труднообрабатываемый

**churn** 1. размешивать, взбалтывать; смеситель, мешалка; 2. канатный бур

~ **drill** канатный бур; ударное бурение

~ **drilling** ударное бурение

**churning** загнивание

**churr** вибрировать, жужжать

**chute** 1. желоб, хобот, спуск; 2. покатый настил, помост, скат; 3. труба; рукав; воронка; 4. выгружать; сливать; ссыпать

~ **gate** задвижка воронки; разгрузочная заслонка

~ **grate** цепная колосниковая решётка (с непрерывной засыпкой)

~ **hopper** воронка

~ **mouth** люк спуска

~ **tiping device** разгружающий опрокидыватель

**chute trap** откидной жёлоб  
**chuting** желоба; система разгрузочных желобов

- ~ **concrete** литой бетон
- ~ **plant** установка для подачи бетонной смеси по желобам
- ~ **system** система желобов (для разливки бетона)

**cill** см. **sill**

**cillery** орнамент в виде листьев  
**cincture** пояс, отделяющий капитель от стержня (*арх.*)

**cinder** 1. зола, шлак; коксовая мелочь; 2. окалина

- ~ **ballast** балласт из шлака
- ~ **blanket** покрытие (откосов) шлаком
- ~ **box** зольный ящик, зольник
- ~ **cement block** шлакобетонный блок
- ~ **chute** спускная труба дымовой коробки
- ~ **-cleaning hole** люк для чистки дымовой трубы
- ~ **concrete** шлакобетон
- ~ **concrete brick** шлакобетонный камень
- ~ **cutting** занос (сажи) в паровые трубы
- ~ **dump** отвал шлака и золы
- ~ **hole** спускное отверстие дымовой коробки
- ~ **mill** шлакодробилка
- ~ **notch** отверстие для удаления золы *или* шлака
- ~ **outlet** выпуск золы и шлака
- ~ **pig** железо *или* чугун, выплавленный из руды с примесью окалины
- ~ **pipe** спускная труба дымовой коробки
- ~ **pit** яма для шлака *или* зольник
- ~ **pitman** рабочий, очищающий зольник
- ~ **pocket** зольно-шлаковый бункер
- ~ **road surface** шлаковое дорожное покрытие
- ~ **sheet** огневой лист; предохранительный лист
- ~ **slag** шлак
- ~ **tray** зольник дуговой лампы
- ~ **wool** стеклянная вата, минеральная вата

**cinders** 1. зола, топочный шлак, котельный шлак; 2. суга, ледяной нанос

**cinema coach** вагон-кино

**cinfer coal** крупный уголь

**cipher** код, шифр; цифра, ноль; считать; зашифровывать

**cipher key** ключ к шифру; код

~ **message** кодовый сигнал

**ciphered code** шифрованный код, код с цифрами (вместо букв)

**cipolin marble** сиполин, зелёный мрамор (римский)

**circinate** чертить, обводить круг циркулем; кольцеобразный

**circle** окружность, круг; круговое движение; вращаться

~ **arc tooth** круговой зуб,

~ **cutters** резаки для металла

~ **of distribution** золотниковый круг, золотниковая диаграмма

~ **ratio** коэффициент рассеяния

~ **swing** полноповоротный

**circled** круглый, круговой

**circlet** кольцо, обод, кружок

**circline** изогнутый по окружности

**circlip** обручное кольцо, пружинное кольцо

**circuit** 1. цепь (электрическая, гидравлическая *и т. д.*); 2. контур; 3. сеть; схема; 4. обходить вокруг; 5. объезд; петля

~ **breaker** выключатель, разъединитель, прерыватель

~ **changer** коммутатор, переключатель

~ **closer** замыкатель цепи

~ **conduit** труба для электропроводки

~ **continuity** непрерывность цепи, отсутствие обрывов в цепи

~ **control** управление цепью

~ **-control relay** реле управления

~ **controller** контроллерный переключатель, переключатель цепи

~ **diagram** схема соединений

~ **layout** схема цепи

~ **line** линейная цепь

~ **loop** петля

~ **network** цепь; включение в сеть четырёхполюсника

~ **noise** помехи сети

~ **of holding coil** блокирующая цепь; цепь удерживающей катушки

~ **railroad** окружная железная дорога, городская железная дорога

~ **recloser** выключатель, повторный автоматический выключатель

~ **requirements** требования, предъявляемые к электрическим устройствам

~ **resistance** сопротивление провода

~ **series** последовательно включенный

~ **supervision** контроль цепи

circuit terminal зажим для присоединения к цепи, присоединительный зажим  
~ tester измерительный прибор для сети  
~ track рельсовая цепь  
~ winding петлевая обмотка  
~ with busy lamp цепь с сигнальной лампой  
~ worked alternately цепь двустороннего действия  
~ worked on «up» and «down» basis цепь двустороннего действия  
circuital field вихревое поле  
~ magnetization соленоидальное намагничивание  
circulation циркуляция (вектора) вдоль замкнутого контура (интеграл)  
circuition вращение около оси; окружный, обходный  
circuits are separately fused цепи имеют самостоятельные предохранители  
circuitry схема; электрическая схема; компоновка схемы  
circular круглый; круговой, кольцеобразный; циркулярный  
~ arc дуга, дуговой сегмент, дуга окружности  
~ area площадь круга  
~ belt line railroad окружная железная дорога  
~ cam кулачковая шайба  
~ curve with transitions кривая, состоящая из дуги круга и переходных кривых  
~ domical vault простой купольный свод  
~ flanging press штамповальный пресс для круглых листов  
~ grate поворотная колосниковая решётка  
~ grinder круглошлифовальный станок  
~ grinding шлифовка тел вращением  
~ groove кольцевой жёлоб, круговой паз, круговая канавка, жёлоб в поршне  
~ inch круговой дюйм (площадь окружности диаметром один дюйм, равная  $5,07 \text{ см}^2$ )  
~ instruments инструменты для измерения углов  
~ key сегментная шпонка  
~ line кольцевая линия  
~ loom изоляционная трубка (Бергмана)

circular loom wiring проводка в трубке Бергмана  
~ magnet круговой магнит  
~ mil круговой мил (площадь окружности диаметром 0,001 дюйма, равная  $5,07 \cdot 10^{-4} \text{ мм}^2$ )  
~ milling фрезеровка по кругу, фрезеровка цилиндрических поверхностей  
~ nut круглая гайка, кольцевая гайка  
~ oil groove круговая смазочная канавка  
~ passage круговой канал  
~ pitch шаг по делительной окружности  
~ planing обработка цилиндрических поверхностей строганием  
~ railway окружная железная дорога  
~ route кольцевой маршрут, замкнутый маршрут  
~ saw дисковая пила, круглая пила  
~ seam круглый шов  
~ scale круговая шкала  
~ shaft 1. шахта круглого поперечного сечения; 2. круглый вал  
~ slide valve цилиндрический золотник  
~ stairs винтовая лестница  
~ sweep поворот на  $360^\circ$   
~ tooth круговой зуб  
~ tooth thickness толщина зуба по делительной окружности  
~ tour ticket круговой билет  
~ trolley wire контактный провод круглого сечения  
~ twist круглая свивка  
~ tyre fastening кольцевое крепление колёсных бандажей или шин  
~ wick круглый фитиль  
circulate совершать круговое движение; циркулировать; обращаться; распространяться  
circulating вращающийся, обращающийся, циркуляционный  
~ assets оборотные средства  
~ capital оборотный капитал  
~ currents блуждающие токи (эл.)  
~ decimal периодическая дробь  
~ pipe циркуляционная труба; труба для охлаждения воды  
~ pump циркуляционный насос  
~ system циркуляционная система  
~ type oil supply циркуляционная смазка, циркуляционная подача смазки  
~ water heater циркуляционный водоподогреватель

**circulation** циркуляция; круговое движение  
 ~ **boiler** котёл с циркуляцией воды  
 ~ **feed water heater** циркуляционный водоподогреватель  
 ~ **flue** циркуляционная труба  
 ~ **of commodities** обращение товаров  
 ~ **pipe** циркуляционная труба; труба обратной воды  
 ~ **through of combustion gases** прохождение огневых или горючих газов  
 ~ **tube** труба для охлаждения воды  
**circumambient** окружающий (воздух), омывающая (среда)  
**circumference** окружность; периферия  
 ~ **gauge** наружный калибр  
 ~ **of circle** окружность круга  
 ~ **of wheel** окружность колеса  
**circumferential** окружной; периферийный  
 ~ **butt** кольцевая накладка  
 ~ **crack** трещина по окружности  
 ~ **groove** спиральная канавка  
 ~ **seam** шов по окружности  
 ~ **velocity** окружная скорость  
**circumferentially compressible** сжимаемый по всей окружности  
**circumflexion** кривизна, изгиб  
**circumfluent** обтекающий, омывающий кругом  
**circumjacent** лежащий кругом, лежащий около  
**circumscription** 1. ограничение, очерта-ние, предел; 2. район, округ  
**circumvolution** 1. вращение (вокруг общего центра); 2. извилина; изгиб  
**cistern** цистерна, резервуар; водохранилище, водоём  
 ~ **-car** вагон-цистерна  
 ~ **-mercurial barometer** чашечный барометр  
**city** большой город, торговый и деловой центр  
 ~ **bus** городской автобус  
 ~ **layout** планировка городов  
 ~ **parking lots** места для стоянки автомобилей (в городах)  
 ~ **railway** городская железная дорога  
 ~ **railway system** городская сеть железных дорог  
 ~ **service** эксплуатация в городских условиях; движение с частыми остановками; трамвайное движение

**city service** эксплуатация в городских условиях; трамвайное движение  
**civil** гражданский  
 ~ **engineer** инженер-строитель  
 ~ **engineering** гражданское строительство, строительное искусство  
 ~ **vehicle** автомобиль гражданского назначения  
**civilian goods** товары для гражданского населения  
**clack** 1. хлопать, щёлкать; 2. клапан (водяной)  
 ~ **box** клапанная коробка  
 ~ **door** люк в клапанной коробке  
 ~ **piece** клапанная коробка (отливка)  
 ~ **seat** гнездо клапана, седло клапана  
 ~ **valve** откидной, створчатый клапан  
**claim** требование, претензия, притязание, рекламация, иск; требовать, предъявлять претензию; утверждать; заявлять, требовать возмещения убытков  
**clamp** скоба, захват, зажим, клемма, лапа, струбцинка, хомут, скрепление, обруч, тиски, прижим  
 ~ **bolt** зажимной болт, зажимной винт, стяжной болт  
 ~ **bucket** захватывающий черпак  
 ~ **insulator** клица; зажимной изолятор  
 ~ **joint** стык, закрепляемый скобами  
 ~ **-on** зажимаемый  
 ~ **-on instrument** накидной прибор  
 ~ **screw** зажимной винт  
 ~ **sleeve** зажимная муфта  
**clamped** зажатый; скреплённый  
 ~ **and keyed steel rail frogs** крестовина из стальных рельсов, собранная на болтах и клиньях  
 ~ **axle box** бокса с хомутом  
**clamping** зажимание, зажим, скрепление  
 ~ **apparatus** зажимное приспособление  
 ~ **batten** брусок для крепления  
 ~ **bolt** зажимный болт, стяжной болт, зажимной винт  
 ~ **chuck** разрезной патрон с зажимным кольцом  
 ~ **head** зажимная головка  
 ~ **lever** зажимная рукоятка  
 ~ **plate** стяжная накладка  
 ~ **ring** замковое кольцо; скрепляющий обруч, стяжное кольцо (коллектора)  
 ~ **ring stop** зажимной упор

**clamping screw** зажимной винт; кон-  
тактный винт; стопорный винт;  
установочный винт; стяжной винт  
~ **segment** зажимной сегмент  
~ **sleeve** закрепительная втулка  
~ **stirrup** зажимная скоба  
**clamshell** грейфер  
~ **attachment** грейферное оборудо-  
вание  
~ **bucket** грейфер, двухстворчатый  
грейферный ковш  
~ **dredge** грейферная землечерпалка  
~ **excavator** грейферный экска-  
ватор, храповый экскаватор  
~ **scoop** грейферный ковш, грейфер  
~ **type gate** затвор секторного типа  
**clap** 1. хлопанье, удар; 2. приклады-  
вать, прижимать; 3. хлопать, бить  
~ **valve** воздушный клапан (тормоз-  
ной)  
**clapper** 1. клапан воздушного насоса;  
2. язык (колокола)  
~ **type electromagnet** электромагнит с  
язычковым якорем, электромагнит  
с пластинчатым откидным якорем  
**clappet** клапанная заслонка  
~ **valve** створчатый клапан  
~ **valve for brake** тормозной клапан  
**clarification** отмучивание, осветление,  
отделение взвешенных частиц  
~ **of water** очистка воды  
**clarifier** отстойник, очиститель, осве-  
титель, фильтр для осветления  
**clarify** осветлять, очищать, отстаи-  
вать  
**clarifying** осветление, отстаивание  
~ **basin** отстойная яма  
~ **surface** отстойная поверхность  
~ **tank** отстойный чан  
**Clark cell** элемент Кларка  
**clash** 1. столкновение; сталкивать-  
ся, приходить в столкновение;  
2. одновременная посылка исхо-  
дящего и входящего вызова  
(тлф.)  
~ **gear transmission** зубчатая пере-  
дача, включаемая на ходу  
**clasp** 1. зажим, пряжка, крюк; за-  
стёгивать, обхватывать; 2. склад-  
ной (о ноже)  
~ **blocks** тормозные колодки  
~ **braking** двустороннее колодочное  
торможение  
~ **handle** затвор шпингалета  
~ **joint** соединение петлѐй, скобой  
или загибом  
~ **type brake** клещевой тормоз  
**class** класс, разряд, категория, сорт;  
классифицировать

**class I carrier** (ам.) ж. д. с доходом  
один или более миллионов долла-  
ров, ж. д. первого класса  
~ **I line-haul railroad** см. **class I**  
**carrier**  
~ **II carrier** (ам.) ж. д. с доходом от  
100 000 до одного миллиона дол-  
ларов  
~ **III carrier** (ам.) ж. д. с доходом  
менее 100 000 долларов в год  
~ **F car** (ам.) вагон-платформа  
~ **G car** (ам.) вагон-гондола  
~ **H car** (ам.) хоппер  
~ **L car** (ам.) грузовой вагон специ-  
ального назначения (напр. кры-  
тый хоппер для перевозки цемен-  
та или сахара россыпью)  
~ **of fit** тип посадки  
~ **of service** род службы  
~ **of traffic** род движения (напр.  
пригородное, магистральное  
и т. д.)  
~ **repairs** (ам.) тяжѐлый ремонт ло-  
комотива (напр. капитальный или  
средний)  
~ **R car** (ам.) вагон-холодильник  
~ **S car** (ам.) вагон для скота с ре-  
шетчатыми стенками и крышей  
~ **V car** (ам.) вентилируемый кры-  
тый вагон  
~ **XM boxcar** крытый вагон общего  
назначения  
~ **with** ставить наряду с  
**classified freight trains** маршрутные  
грузовые поезда  
~ **repairs** тяжѐлые ремонты напр.  
капитальный средний или годов-  
вой  
**classification** 1. классификация, рас-  
пределение, сортировка; 2. манев-  
ровые работы  
~ **operation** сортировочные операции  
~ **repairs** большой ремонт  
~ **siding** сортировочный путь  
~ **signal** маневровый сигнал  
~ **tracks** подгорочные пути, сортиро-  
вочные пути  
~ **yard** сортировочный парк, сорти-  
ровочная станция  
**classifying** классификация; сортиров-  
ка вагонов; составление поездов  
~ **screen** сортировочное сито  
**classing** разделение, распределение по  
классам  
**clatter** стук; ударять, колотить;  
**clause** статья; параграф; пункт  
**claw** 1. клещи; лапа; 2. кулак; вы-  
ступ; палец; шпора (гусеницы)  
~ **bar** лом с расцепом, лапчатый лом



**claw clutch** кулачковая муфта, зубчатая муфта  
 ~ **coupling** зубчатая муфта, кулачковая муфта  
 ~ **coupling sleeve** сцепная муфта  
 ~ **ended** с раздвоенным концом  
 ~ **ended lever** ломик с лапками на конце (для выдёргивания гвоздей *и т. п.*)  
 ~ **hammer** молоток с расщепом  
 ~ **hook** когтеобразный крюк  
 ~ **of hammer** расщеп молотка  
 ~ **stop** упорный крюк (крючок)  
 ~ **wrench** гаечный ключ  
**clay** глина  
 ~ **and gumbo road** глинисто-чернозёмная грунтовая дорога  
 ~ **band** глинистый прослой; глинистый железняк  
 ~ **-bearing soil** глинистый грунт  
 ~ **blanket** глиняный покров  
 ~ **-bound track** путь, загрязнённый глиной  
 ~ **brick** необожжённый кирпич, кирпич воздушной сушки  
 ~ **course** глинистый прослой  
 ~ **cutter** глиномялка  
 ~ **-cutting machine** глинорезка  
 ~ **digger** пневматическая лопата для глинистых грунтов  
 ~ **-filler** глинистая составная часть (в грунтовых смесях)  
 ~ **floor** монолитный (сплошной) глиняный пол  
 ~ **ground** глинистый грунт  
 ~ **-loam** тяжёлый суглинок  
 ~ **marl** глинистый мергель  
 ~ **mill** глиномялка  
 ~ **mortar** глиняный раствор  
 ~ **pan soil** твёрдый *или* водонепроницаемый глинистый грунт  
 ~ **parting** глинистый прослой  
 ~ **shale** глинистый сланец  
 ~ **shingle** черепица  
 ~ **slate** кровельный шифер  
**clayed soil** суглинок  
**clayslide** глинистый оползень  
**cleading** обшивка  
**clean** 1. срезывать неровности, сглаживать, зачищать; полировать металлы; 2. свободный от примесей; чистый  
 ~ **a boiler** очистить котёл от накипи  
 ~ **-burning fuel** полностью сгорающее топливо  
 ~ **cut** 1. чистая проточка, ровный срез; 2. узкая фракция  
 ~ **-cut timber** чисто обрезанный пиломатериал

**clean gas** очищенный газ  
 ~ **ground** очищенная от деревьев почва  
 ~ **off a coating** соскоблить верхний пласт  
 ~ **-out door** прочистная дверка  
 ~ **timber** чистосортный пиломатериал (без сучков и прочих дефектов)  
 ~ **the fire** шуровать  
 ~ **up** чистка; зачистка остатков  
 ~ **-up train** уборочный поезд, вывозной поезд  
 ~ **wheel tread** чистая поверхность качения\* (колёсных бандажей)  
**cleaner** 1. фильтр, очиститель; 2. скребок, экстрактор (для жира)  
**cleaning** чистка, очистка; полировка; мытьё  
 ~ **bath** ванна для травления и очистки  
 ~ **booth** очистительная камера  
 ~ **cloth** тряпка для чистки, концы  
 ~ **cock** выпускной кран, продувочный кран  
 ~ **door** люк для очистки  
 ~ **drum** барабан для чистки  
 ~ **effect** фильтрующая способность  
 ~ **hose** промывной шланг  
 ~ **pit** яма *или* канава для осмотра и чистки вагонов; место для растопки паровозов  
 ~ **room** моечный цех  
 ~ **shed** стойло для разведения паров, сарай для осмотра  
 ~ **siding** путь для чистки  
 ~ **strainer** сетка для процеживания, фильтр  
 ~ **vat** выварочный бак для очистки деталей (в ремонтном депо)  
**cleanliness** чистота  
 ~ **of surface** чистота поверхности, чистота отделки поверхности  
**cleanser** скребок, средство для очистки; чистильщик  
**cleansing** очистка; мытьё  
 ~ **blower** пневматический очиститель; пескоструйная машина  
**cleanout hole** отверстие для чистки  
**cleanup** очистка, прочистка  
**clear** 1. открытое положение сигнала; 2. отбой; 3. внутренняя ширина; 4. открытый свободный путь; деблокировать; 5. чистый  
 ~ **aspect** сигнал «следуй»  
 ~ **distance** расстояние в свету  
 ~ **for travelling** транспортное положение  
 ~ **glass cover** прозрачная линза  
 ~ **headroom** подмостовой габарит

**clear headway** подмостовой габарит, высота проезжей части подмостового пути  
~ **height** зазор по высоте, высота «в чистоте»  
~ **impression of signals** отчётливая видимость сигналов  
~ **line** свободный перегон  
~ **-medium signal** сигнал прохода с ограниченной скоростью  
~ **of strays** свободный от атмосферных помех  
~ **of track** вне габарита  
~ **opening** размер в свету, просвет, свободное сечение (*напр.* трубы, клапана и *пр.*), ширина в свету  
~ **out a stoppage** устранить задержку (пробку)  
~ **passage** беспрепятственный проход  
~ **position of signal** положение сигнала «путь свободен»  
~ **-proceed indication** сигнал «следуй, перегон свободен»  
~ **sight distance** расстояние видимости  
~ **signal** сигнал «путь свободен», открытый сигнал  
~ **space** свободный промежуток  
~ **space between tracks** ширина между путями  
~ **span** пролёт моста, свободный пролёт *или* участок  
~ **span of girder** пролёт балки в свету  
~ **stack** горение без копоти  
~ **story** фонарь в крыше  
~ **stringers** пролётное строение натуральной величины  
~ **tare** вес тары, установленный до отгрузки товара  
~ **the circuit** защитить цепь  
~ **the line** освободить путь  
~ **the train stop** прекратить действие автостопа  
~ **the tubes** очистить дымогарные трубы  
~ **the way** открыть путь  
~ **through customs** пройти таможенный осмотр  
~ **varnish** спиртовой бесцветный лак  
~ **view** видимость (для водителя)  
~ **way** проход (*напр.* для судов), свободный путь, проезд  
~ **width** ширина в свету, внутренний диаметр  
**clearance** 1. зазор, промежуток, просвет; игра; величина прогиба до упора (рессоры); 2. габарит; габаритный  
~ **adjustment** регулировка зазора

**clearance allowances** допуски  
~ **area** площадь зазора  
~ **between flange and rail** зазор между ребордой и рельсом  
~ **between hook and wall** мёртвая часть кранового пролёта  
~ **between passing trains** расстояние между встречными поездами  
~ **card** разрешение на занятие перегона, путевая записка  
~ **diagram** габарит  
~ **fit** подвижная посадка, посадка с зазором  
~ **for expansion** зазор для расширения, компенсационный зазор температурный зазор  
~ **gauge** шуп  
~ **height** габаритная высота  
~ **hole** отверстие с гарантированным зазором  
~ **leakage** утечка, просачивание, течь  
~ **limit** габарит, габарит нагрузки  
~ **loading gauge** габарит нагруженной платформы  
~ **loss** потери через зазоры; потери через неплотности  
~ **of platform** расстояние между подвижным составом и платформой; габарит приближения строения  
~ **of pole lines** наименьшая высота проводов  
~ **of span** подъём пролёта  
~ **of traffic** бесперебойность движения  
~ **order** разрешение на отключение; разрешение на выход  
~ **point 1.** зазор; 2. предельный столбик  
~ **point of switch** предельный столбик  
~ **pressure** давление в зазорах  
~ **space 1.** зазор, просвет; вредное пространство (в цилиндре); 2. камера сжатия (в цилиндре)  
~ **time to speed** время, необходимое для переезда  
~ **under flange 1.** зазор между ребордой колеса и рельсом; 2. прокат  
~ **volume** объём пространства сжатия, камера сжатия (цилиндра)  
**clearing** прочистка *или* пробивание (засорённой) трубы; выхлоп; расчистка; устранение (дефекта *или* повреждения)

**clearing block mechanism** блок-аппарат

~ **circuit** цепь освобождения участка (автоблокировка)

~ **device** 1. приспособление для устранения препятствий (на телефонной линии); 2. промывное устройство

~ **for trains** пропуск поездов (во время ремонтных работ)

~ **house** расчётная контора

~ **lamp** отбойная лампа (сигнал отбоя)

~ **of section** деблокирование, деблокировка

~ **of fault** исправление повреждения, устранение повреждения

~ **relay** отбойное реле

~ **signal** сигнал «путь свободен», отбойный сигнал

~ **time** продолжительность отключения; время срабатывания; время пропуска

~ **transfer station** обменная станция, распорядительная сортировочная станция

~ **width** ширина расчистки

~ **wrecks** ликвидация последствий крушения

**clearstory** фонарь в крыше

~ **purlin** обрешётка для фонаря (верхнего света)

**cleat** 1. клемма; зажим; фарфоровый зажим; 2. рейка; планка; 3. клин; 4. слоистость; 5. башмак гусеницы; грунтозацеп шины

~ **insulator** клица, зажимной изолятор

~ **wiring** проводка в клицах

**cleavable** расслаивающийся

**cleavage** 1. расщепление; 2. слоистость

~ **in traces** следы слоистости

~ **plane** плоскость слоя (кливажа)

~ **surface** поверхность спайности

~ **structure** сланцеватость

~ **test** испытание на раскалывание

**cleave** раскалывать, раскалываться; расщеплять, расщепляться; трескаться; рассекать, разрезать

~ **the stone** плинтовать камень

**cleaved rock** щелеватая горная порода

**cleaving** раскалывание, скалывание

~ **property** раскалываемость (древисины)

~ **stone** 1. шифер; 2. сланец

~ **timber** пиломатериал

**cleft** щель, трещина, расселина; кливаж

~ **timber** пилёный лес, колотый лесоматериал

**clench** скоба, скрепа; осаживать, расклёпывать

~ **a rivet head** осадить, обжать головку заклёпки

~ **bolt** заклёпочный болт

**clenching** осаживание (заклёпки)

**clerestory** фонарь верхнего света

**clerical** конторский

~ **forces** конторский персонал

~ **machine** счётная машина

~ **work** канцелярская работа, работа по составлению отчётов

**clerk** конторский служащий, писмоводитель, секретарь

**clevis** тяговая серьга; скоба, соединительная скоба; карабин (крючок с предохранительной защёлкой)

~ **pin** штифт с головкой и отверстием под шплинт

**click** 1. собачка в храповике; 2. щелчок, щёлканье

**clicking** щёлканье; стук; ход маятника

**client** клиент, заказчик

**cliff** скала, утёс; обрыв

~ **debris** осыпь, отвалочный материал

~ **-side construction** устройство берегового откоса

**climatic service conditions** климатические условия эксплуатации

**climax** высшая точка, высшая степень, кульминационный пункт

**climb** подъём; преодолеть подъём, подниматься, взять подъём, взлезать, карабкаться

~ **a gradient** преодолеть подъём, взять подъём

**climbable gradient** преодолимый подъём

**climbers** когти для взлезания на столб, монтерские когти

**climbing** преодоление подъёма

~ **ability** способность преодолевать подъём

~ **capacity** способность к преодолению уклонов

~ **irons** когти (для взлезания на столб)

~ **power** сила тяги на подъёме

~ **space** вертикальный (монтажный) проход (на башне или опоре)

~ **speed** скорость подъёма, вертикальная скорость

**clinch** 1. заклёпка; скоба; железный крюк; скрепа; 2. стык; шов (каната); 3. пробой; 4. заклепать; приколотить гвоздём  
 ~ **bolt** болт с расклёпываемым концом, заклёпочный болт  
 ~ **system** обшивка взакрой  
 ~ **type clip** хомут рессоры в виде скобы  
**clinch** **tyre** резинобортная шина; клинчерная шина  
**cling** цепляться, прилипать  
**clinic** (ам.) производственно-техническое совещание; семинар  
**clinker** 1. шлак, шлаковая корка; 2. скобка, заклёпка; 3. клинкер, голландский кирпич, клинкерная кладка; 4. окалина  
 ~ **breaker** шлакоразрушитель  
 ~ **cement** шлаковый цемент  
 ~ **concrete** клинкерный бетон  
 ~ **floor** клинкерный пол  
 ~ **removal** удаление шлаков с колосниковой решётки  
 ~ **road** клинкерная дорога  
**clinkering** спекание угля; засорение колосниковой решётки; удаление шлаков с колосниковой решётки  
 ~ **bar** пика или лом для очистки от шлаков  
 ~ **iron** лом или пика для прочистки колосников  
 ~ **of fire bars** засорение колосниковой решётки  
**clinometer** клинометр, прибор для измерения наклона  
 ~ **sight** боковой уровень  
**clip** 1. струновая клемма (контактного провода); 2. зажим, пружинный держатель, скоба, хомут, обойма, стыковая скоба; 3. обрезать, отсека́ть, перерезать; сокращать  
 ~ **bolts** болты соединительных тяг  
 ~ **brake** клещевой тормоз  
 ~ **-on ammeter** накидной амперметр  
 ~ **piece** зажим  
 ~ **plate** прокладка, упругая подкладка  
 ~ **rail** башмак прижимного рельса  
 ~ **ring** пружинное кольцо, пружинящее кольцо, стопорное кольцо  
**clipped** закреплённый зажимами  
**clippers** кусачки  
**clippings** стружки, щепки, вырезки  
**clips** **anchors** зажимные противоугоны  
**clivers** соединительная скоба, серьга с болтом; карабин, крючок с предохранительной защёлкой

**cloak room** помещение для хранения багажа, камера хранения  
 ~ **fees** сборы за хранение  
 ~ **ticket** квитанция камеры хранения  
**clock** часы  
 ~ **diagram** круговая векторная диаграмма  
 ~ **dial** циферблат  
 ~ **oil** масло для часов  
 ~ **over** 1. поворачивать (ось) очень медленно; 2. перевести на малый газ (двигатель)  
 ~ **phase diagram** векторная диаграмма в прямоугольных координатах  
 ~ **switch** выключатель с часовым механизмом  
 ~ **synchronizer** центральные часы; часы с регулировкой  
 ~ **train** часовой механизм  
 ~ **valve** шарнирный клапан  
 ~ **wise rotation** вращение по направлению часовой стрелки  
 ~ **work** часовой механизм  
**clod** ком, комок; сгущаться, запекаться, свёртываться; оседать  
**clodding** облицовка  
**cloddy structure** комковатая структура почвы  
**clog** засорять, заstopорить, забивать  
 ~ **-proof crawler track** незагрязняющаяся гусеничная лента  
**clogging** загрязнение, закупорка (труб)  
**cloister** крытая аркада (арх.)  
**close** 1. закрыть; замыкать; оканчивать; замкнуть (цепь); включить (рубильник); закрытый; 2. сжатый; плотный; 3. близко; конец  
 ~ **annealing** отжиг в ящике  
 ~ **armouring** закрытая броня  
 ~ **binder** плотный связующий слой  
 ~ **burning** тлеющий  
 ~ **burning coal** спекающийся уголь, жирный или смолистый уголь; коксующийся уголь  
 ~ **by** близкий, близко, вплотную, рядом  
 ~ **check** строгий контроль  
 ~ **circuit** цепь замыкания  
 ~ **clearance** малый зазор  
 ~ **connected** непосредственно соединённый  
 ~ **couple formation** затянутое сцепление (вагонов)  
 ~ **coupling** сильная или большая связь (рад.)

close examination тщательное рассмотрение  
 ~ fit тугая посадка  
 ~ fitting пригонка, плотное соединение  
 ~ grained мелкозернистая структура, мелковолокнистая структура  
 ~ knit surface сплошная поверхность  
 ~ limits узкие пределы  
 ~ -linked system кольцевая сеть  
 ~ meshed с мелкими отверстиями (о сите)  
 ~ motoring выбор двигателя по мощности (без резерва)  
 ~ range на небольшое расстояние  
 ~ -range indication видимость сигнала с близкого расстояния  
 ~ ratio gearbox коробка передач с близкими передаточными числами  
 ~ regulation узкое регулирование  
 ~ return bend узкое или малое колесо для обратного отвода  
 ~ running fit посадка скольжения, посадка движения  
 ~ sand уплотнённый песок, песок с наименьшей пористостью  
 ~ substance плотное вещество  
 ~ supervision тщательный надзор  
 ~ texture мелкозернистая структура, плотный материал  
 ~ timber сплошная крепь, крепь под забой  
 ~ tolerance жёсткий допуск  
 ~ up springs перехватывать ключи (в котловане)  
 ~ up framework подтянуть опалубку  
 ~ -up view вид крупным планом  
 ~ watertight заделать водонепроницаемо  
 ~ work прохождение туннеля между двумя пластинами  
 closed 1. закрытый; 2. запёртый под током или под напряжением; во включённом состоянии  
 ~ ash pit топка с дутьём под решётку  
 ~ butt joint соединение в стык без зазора  
 ~ cable замкнутый канат  
 ~ car закрытая автомашина  
 ~ chain 1. замкнутая цепь; 2. закрытая цепь (в кожухе)  
 ~ circuit замкнутая цепь, замкнутый контур  
 ~ circuit current установившийся ток

closed circuit battery батарея продолжительного действия  
 ~ circuit system система с нормально замкнутой цепью  
 ~ circuit television system телевидение по замкнутым проводам  
 ~ circuit working система телеграфирования на постоянном токе  
 ~ -coil winding замкнутая обмотка  
 ~ contact замкнутый контакт  
 ~ container with removable roller devices закрытый контейнер со съёмными роликовыми устройствами  
 ~ core замкнутый сердечник  
 ~ core transformer трансформатор с замкнутым сердечником (без зазора)  
 ~ country пересечённая местность  
 ~ coupler положение соединённого сцепления  
 ~ coupler position запёртая автоцепка, сцепленное положение автоцепки  
 ~ coupling глухая муфта  
 ~ cycle замкнутый цикл  
 ~ cycle control система авторегулирования по замкнутому циклу  
 ~ disc диск-сигнал «путь закрыт»  
 ~ duct закрытый канал  
 ~ flash point температура вспышки в закрытом тигле  
 ~ frame коробчатая рама  
 ~ heater 1. закрытый нагреватель; 2. нагреватель, греющий глухим паром  
 ~ hole глухое отверстие  
 ~ joint соединение, в котором свариваемые поверхности подходят вплотную друг к другу  
 ~ link закрытая кулиса; узкое звено (цепи)  
 ~ link drive передаточный механизм с кинематической замкнутой цепью  
 ~ loop замкнутый контур  
 ~ loop control регулирование по замкнутому циклу  
 ~ path замкнутый контур  
 ~ platform закрытая площадка (вагона)  
 ~ point прилегающий остриё  
 ~ position закрытое положение, включённое положение  
 ~ route закрытый маршрут  
 ~ season период прекращения работ, конец рабочего сезона  
 ~ slot закрытый паз, глухой паз, закрытый канал

**closed space outside platform barrier** проход в ограде для выхода на платформу

~ **surface** сплошная поверхность, замкнутая поверхность

~ **system** замкнутая система, сеть закрытой связи, система с замкнутой цепью (сигнализации)

~ **tongue** прилегающий остряк

~ **top trailer** закрытый прицеп, прицеп с крышей

~ **track circuit** замкнутая рельсовая цепь

~ **transition** переключение без разрыва цепи тяговых двигателей

~ **transition starting** пуск по схеме без разрыва цепи

~ **type cab** кабина управления закрытого типа

~ **work** подземные горные работы

**closely articulated** сцеплены короткой сцепкой (о вагонах обтекаемых поездов)

**closeness of governing** точность управления *или* регулирования

**closer** 1. четверть кирпича; 2. замыкатель

~ **brick** 1. четверть кирпича; крайний кирпич в кладке

**closet** шкаф, стенной шкаф; кабинет

**closing** 1. закрытие, запираание, замыкание; отсечка; 2. заключительный

~ **by means of rollers** цилиндрический затвор

~ **clamp** замыкающий зажим

~ **cock** запорный кран

~ **device** затвор, запор, запирающее положение

~ **down** приостановка, прекращение работ

~ **head** замыкающая головка заклёпки

~ **length** замыкающий

~ **line** замыкающая линия

~ **machine** фланцегабочный станок

~ **mechanism** затвор, запирающий механизм

~ **of circuit** замыкание цепи

~ **of point** прилегание остряка, прилегание пера

~ **of racks** перемещение реек до упора

~ **of switch** включение выключателя, замыкание выключателя

~ **of tongue** прилегание остряка

~ **pile** замыкающая свая

**closing plate** замыкающая пластина, язычок

~ **plug** пробка, запорная пробка

~ **position** положение замыкания, положение отсечки

~ **relay** выключающее реле

~ **roller** замыкающий ролик

~ **screw** запорный винт

~ **the barrier** закрытие барьера, установка преграды

~ **trap** задвижка

~ **up of carriages** набегание вагонов

~ **valve** затворный кран

**closure** закрытие, замыкание; перегородка

~ **distance** длина соединительных путей

~ **rails** рельсы стрелочной кривой; соединительные рельсы

~ **test** испытание (пружины) на сжатие до отказа; испытание при замкнутой цепи

**clot** ком, комок, глыба

**cloth** сукно, ткань, холст, полотно

~ **air conduit** полотняная вентиляционная труба

~ **screen** полотняный фильтр

**clothes hook** крюк *или* крючок для платья

~ **locker** шкафчик для одежды

**clothing** 1. обшивка, оболочка; обивка, драпировка; 2. обмундирование; платье

~ **of boiler** обшивка котла, обмазка котла

~ **sheet** обшивочное железо, обшивочный железный лист

**cloud** 1. пятно; 2. облако; дымовая завеса; 3. муть; 4. пачкать; застилать

~ **point** температура помутнения, точка помутнения

**clouded glass** матовое стекло

**cloudburst process** наклёп поверхности, нагартовка поверхности

**clout** 1. штукатурный гвоздь; 2. шайба; 3. чинить, ставить заплату; заколачивать, забивать гвоздями

~ **nail** гвоздь с плоской шляпкой

**clover leaf cable** трилистниковый кабель (с сегментными жилами)

**club car** клубный вагон, вагон-клуб

**clump** 1. глыба; 2. куст

~ **of piles** куст свай

**clunch** глина, огнеупорная глина, глинистая порода, затвердевшая глина

**cluster** группа, пучок; сборный

**cluster gear** блок шестерён, сложная передача

~ **of piles** куст свай

~ **of vehicles** скопление автомобилей

~ **switch** групповой выключатель, выключатель для люстры

**clutch** 1. сцепление; муфта поворота; кулачковая муфта; зубчатая муфта; 2. защёлка; собачка; кулак; 3. сцепка; сцепляющий механизм; сцеплять, соединять; зажимать; зацеплять

~ **action** действие сцепления

~ **adjustment** регулировка сцепления

~ **and brake actuating mechanism** механизм управления фрикционным и тормозом, механизм выключения муфты поворота и включения тормоза

~ **application valve** клапан управления сцеплением

~ **bearing** подшипник выключения сцепления; подшипник выключения главного фрикциона

~ **case** картер муфты или коробки сцепления

~ **coil** обмотка муфты

~ **collar** выжимная муфта, муфта выключения сцепления

~ **control lever** рычаг выключения муфты сцепления

~ **controls** управление муфтами

~ **coupling** кулачковая муфта, зубчатая муфта

~ **disc** диск сцепления

~ **disengaging spring** выжимная пружина сцепления

~ **engagement** выключение сцепления

~ **facing** накладка сцепления, обшивка сцепления

~ **foot pedal** педаль сцепления

~ **for starting handle** пусковой храповик

~ **fork** вилка выключения сцепления

~ **gear** ведущая шестерня постоянного зацепления (с внутренними зубьями), зубчатая муфта (в коробке передач с постоянным зацеплением шестерён)

~ **lever** педаль сцепления, рычаг управления муфтой, рычаг вала отводки сцепления

~ **linkage** система тяг к сцеплению, привод выключения сцепления

**clutch magnet** тормозной электромагнит

~ **(type) motor** электродвигатель со встроенной сцепной муфтой

~ **operating device** механизм управления сцеплением

~ **operating lever** рычаг вала отводки сцепления

~ **operating pin** палец нажимного диска сцепления

~ **pedal** педаль сцепления

~ **pilot bearing** передний подшипник первичного вала коробки передач

~ **plate** диск сцепления

~ **pressure plate** нажимной диск сцепления

~ **pulley** шкив, соединённый с ведущим валом через фрикционную муфту

~ **release** выключение сцепления

~ **release bearing** подшипник выключения сцепления; подшипник главного фрикциона

~ **shaft** вал сцепления

~ **shifter yoke** отводка сцепления

~ **shifter** выжимная муфта

~ **spider** ведомый диск сцепления

~ **throw-out bearing** подшипник включения сцепления; подшипник главного фрикциона

~ **throw-out lever** рычаг выключения сцепления

~ **thrust bearing** упорный подшипник выключения сцепления; подшипник выключения главного фрикциона

~ **toggle lever** выжимной рычаг сцепления

~ **withdrawal** выключение сцепления

**clutchless gear change** переключение передач без выключения сцепления

**co-acting block** блок соглашения

**co-acting field** блок-очко соглашения; поле соглашения

**co-acting force** содействующая сила

**coach** 1. пассажирский вагон;

классный вагон; 2. экипаж; автобус; 3. кузов

~ **building works** вагоностроительный завод

~ **screw** глухарь (шуруп с квадратной головкой)

~ **timber** лес для вагонных работ

~ **-type body** кузов вагонного типа

**coach yard** отстойный парк для пассажирских вагонов, техническая пассажирская станция  
**coachwork** кузовные работы, кузовостроение  
**coagulant** см. **coagulating agent**  
**coagulate** коагулят, сгусток; коагулировать, сгущаться, слипаться  
**coagulating** коагулирование, коагулирующий  
~ **agent** коагулятор, коагулянт  
**coal** уголь, каменный уголь; загрузить углем  
~ **and water facilities** устройство для экипировки (паровозов)  
~ **ash** каменноугольная зола  
~ **basin** каменноугольный бассейн  
~ **-bearing** содержащий уголь, угленосный  
~ **-bearing shale** каменноугольный сланец  
~ **bed** пласт каменного угля  
~ **bin** угольное хранилище, угольная яма, бункер  
~ **blending** приготовление угольной смеси  
~ **brick** угольный брикет  
~ **bunker** угольный бункер  
~ **-burning** топка углем  
~ **-burning gas turbine** газовая турбина, работающая на пылевидном угле  
~ **-burning locomotive** паровоз с угольным отоплением  
~ **-burning steam power plant** паросиловая установка на угольном топливе  
~ **by-products** продукты перегонки каменного угля  
~ **cake** каменноугольный брикет  
~ **caking** спекание угля на колосниках  
~ **car** угольный вагон  
~ **carbonization** коксование угля  
~ **-carrying road** путь для вывоза угля  
~ **charger** загрузчик угля  
~ **chute** угольный нагрузочный лоток; угольная эстакада; угольный бункер  
~ **clay** огнеупорная глина  
~ **cleaning** уголёочистка  
~ **coke** угольный кокс  
~ **conveying** транспортировка угля  
~ **combustibles** горючие компоненты угля  
~ **consumption** расход угля

**coal crusher** угледробилка  
~ **degradation** измельчение угля  
~ **depot** угольный склад  
~ **distillation** перегонка каменного угля, полукоксование угля  
~ **dust** мелкий уголь, каменноугольная пыль, угольная пыль  
~ **dust brick** угольный брикет  
~ **dryer** сушилка для угля  
~ **equivalent** условное топливо  
~ **-fired** с угольным отоплением, с угольными топками  
~ **-fired boiler** котёл с угольным отоплением  
~ **-fired electric plant** электрическая станция с угольным отоплением  
~ **-fired gas turbine** газовая турбина с пылеугольным отоплением  
~ **firing** отопление углем, каменноугольное отопление  
~ **gas** светильный газ, каменноугольный газ  
~ **gasification** газификация каменного угля  
~ **grab** углепогрузчик  
~ **grading** сортировка угля  
~ **grinding** углемол  
~ **handling** экипировка; транспортная погрузка угля  
~ **handling equipment** оборудование для погрузки; экипировочное устройство  
~ **handling plant** экипировочный пункт, углепогрузка  
~ **heating** каменноугольное отопление  
~ **hoist** углеподъёмник  
~ **hulk** угольная баржа  
~ **in pile** уголь в штабеле  
~ **industry** каменноугольная промышленность  
~ **pick** угольная кирка, кирка для угля  
~ **pier** угольный пирс  
~ **pile** куча, штабель, груда угля  
~ **pitch** каменноугольная смола  
~ **pulverizer** углемол, помол угля, пульверизация угля  
~ **pulverising plant** пылеугольная установка  
~ **resources** запасы угля  
~ **sampling** опробование угля, взятие пробы угля  
~ **screening** сортировка угля  
~ **separating plant** установка для сортировки угля  
~ **shed** угольный склад



coal shipment угольные перевозки  
 ~ shovel угольная топочная лопата  
 ~ slack угольная мелочь, штыб  
 ~ station угольная станция, экипировочная станция  
 ~ stock угольный склад, запас угля  
 ~ stone кенельский уголь, антрацит  
 ~ storage склад угля, хранение угля  
 ~ store угольный ящик, угольный склад  
 ~ supply запас угля, угольный склад  
 ~ tar каменноугольная смола  
 ~ tar fuel топливо из каменноугольной смолы  
 ~ -tar industry коксохимическая промышленность  
 ~ -tar oil каменноугольное масло  
 ~ tender угольный ящик тендера  
 ~ the engine экипировать паровоз  
 ~ throughput пропускная способность реторт (угольных)  
 ~ tip-wagon опрокидывающаяся угольная вагонетка  
 ~ train угольный поезд  
 ~ truck вагон для угля  
 ~ -unloading tower башенный угле-разгрузатель  
 ~ wagon угольный вагон, вагон для угля  
 ~ weighing machine угольная весовая машина  
 coaler железная дорога, транспортирующая уголь; грузчик угля  
 coalescence соединение, смешение, сращение, слипание  
 coaling нагрузка углем, загрузка угля  
 ~ a tender подача угля на тендер  
 ~ crane кран для погрузки угля  
 ~ door топочная дверца  
 ~ facilities углепогрузочные устройства, экипировочные устройства  
 ~ port угольное отверстие (для погрузки)  
 ~ quay платформа для погрузки угля  
 ~ siding путь для погрузки угля, экипировочные пути  
 ~ stage платформа для погрузки угля  
 ~ station экипировочная станция, угольная станция, угольная эстакада  
 ~ tracks экипировочные пути  
 ~ yard угольная станция, экипировочная станция  
 coalition сращение, соединение, смешение

coaly угольный, углистый, чёрный как уголь  
 ~ rashings мягкий, тёмный сланец  
 coaming комингс, рама вокруг люка  
 coaptation прилаживание (частей)  
 coarse грубый, крупный; необработанный, неотделанный, сырой (о материале); шероховатый; крупнозернистый  
 ~ adjustment грубая регулировка  
 ~ aggregate крупный каменный обломочный или скелетный материал  
 ~ aggregate type крупнозернистый тип  
 ~ chips крупный щебень  
 ~ coal крупный уголь  
 ~ control грубая регулировка, приближённая регулировка  
 ~ crushing крупное или первичное дробление  
 ~ file драчёвый напильник, напильник с грубой насечкой  
 ~ filter фильтр грубой очистки  
 ~ grading подбор крупных фракций  
 ~ grained крупнозернистый, грубо-зернистый  
 ~ grained coal крупнослоистый уголь  
 ~ grained wood широкослоистая древесина  
 ~ gravel крупный гравий, галечник  
 ~ grind шлифовать поверхность на-черно  
 ~ metal медный штейн (содержащий 20—40% меди)  
 ~ particles крупные частицы  
 ~ perlite structure крупнозернистая перлитная структура  
 ~ pitch крупный шаг (винта)  
 ~ pitch tap метчик с крупной резьбой  
 ~ pored крупнопористый  
 ~ rock крупный щебень  
 ~ rolls вальцы для крупного дробления  
 ~ sand крупный песок  
 ~ screen грохот крупного дробления  
 ~ strainer грубый фильтр  
 ~ textured с крупнозернистой структурой  
 ~ thread крупная резьба  
 coarsely cut выточенный на-черно  
 coast 1. двигаться без тока; двигаться по инерции; 2. морской берег, побережье; 3. бок, стона

**coast railway** прибрежная железная дорога

~ **-wise** вдоль побережья

**coastal** береговой, прибрежный; каботажный

~ **freight** каботажные грузы

**coasting** выбег, движение без тока, движение по инерции с выключенными моторами

~ **period** время выгиба

~ **retardation** выбег

**coat** поверхностное покрытие, слой (краски), грунтовка, облицовка, обшивка, обкладка; изолирующий слой; облицовывать, обшивать, покрывать, грунтовать

~ **nail** обойный гвоздь

~ **of metal** металлическое покрытие, металлическая обшивка

~ **of oil paint** покрытие слоем масляной краски

~ **of varnish** покрытие слоем лака

~ **-work** покрытие, грунтовка, слой грунта, шпаклёвка

**coated** покрытый, обшитый; изолированный

~ **electrode** обмазанный электрод

~ **filament** оксидированная нить накала

**coating** защитный слой, изоляция, изоляционный слой; покрытие, обшивка, облицовка, обмазка, покраска

~ **pistol** распылитель для нанесения покрытия; краскодунка

**coaxial** 1. концентрический; 2. коаксиальный

~ **cable** коаксиальный кабель

~ **magnetic fields** магнитные поля с совпадающими осями

~ **mounting** спаренная установка

~ **supply line** коаксиальный фидер

**cob brick wall** глинобитная стена

**cobalt** кобальт [Co]

**cobble** камень для мощения

**cobblestone** булыжник

**cock** кран

~ **wheel** промежуточная шестерня

**cocked** перекошенный, завороченный

**cockle stair** винтовая лестница

**codan** устройство для подавления помех (управляемое несущей частотой)

**code** 1. код, шифр; 2. правила и нормы

~ **combination** кодовая комбинация

**code control signalling** кодовая синхронизация

~ **current** кодированный ток (комбинация частот или импульсов)

~ **following relay** кодово-следящее реле

~ **lamp** панельная лампочка

~ **letter** буквенный указатель

~ **number** номер по коду

~ **of practice** правила и нормы

~ **order** кодовый приказ

~ **reception** приём по коду, телеграфный приём

~ **relays** кодовые реле

~ **ringing** кодовая посылка вызова

~ **selector** избиратель кодов

~ **steps** кодовые импульсы для управления

~ **system** кодовая система регулировки поезда, система кодирования, кодирующее устройство

~ **track** кодовая рельсовая цепь

~ **track circuit** кодовая рельсовая цепь, кодированная рельсовая цепь

~ **transmitter** кодовый трансмиттер

**coded** кодированный

~ **circuit blocking** кодовая автоблокировка

**coder** пересчётчик (автоматическая телефония), кодирующий аппарат

**coding** кодовая система (диспетчерской централизации)

~ **equipment** кодовая аппаратура

**coefficient** коэффициент

~ **of absorption** коэффициент поглощения

~ **of adhesion** коэффициент сцепления

~ **of admission** коэффициент наполнения (цилиндра)

~ **of amplification** коэффициент усиления

~ **of attenuation** коэффициент затухания

~ **of charge** коэффициент заполнения

~ **of cohesion** коэффициент сцепления

~ **of coupling** коэффициент связи (*pad.*)

~ **of cubic expansion** коэффициент объёмного расширения

~ **of curve distortion** коэффициент искажения кривой

~ **of cyclic variation** коэффициент неравномерности расхода

**coefficient of dielectrical loss** коэффициент диэлектрических потерь, диэлектрическая постоянная  
~ **of discharg** коэффициент истечения  
~ **of efficiency** коэффициент полезного действия, коэффициент отдачи, коэффициент использования  
~ **of elasticity** коэффициент упругости  
~ **of expansion** коэффициент расширения  
~ **of expansion due to heat** тепловой коэффициент расширения  
~ **of flat expansion** коэффициент поверхностного расширения  
~ **of friction** коэффициент трения, коэффициент сцепления  
~ **of heat transfer** коэффициент теплопередачи  
~ **of impact** отношение влияния динамической нагрузки к влиянию этой же нагрузки, приложенной статически (мостостроение)  
~ **of induction** см. ~ **of self-induction**  
~ **of leakage** коэффициент рассеяния (эл.), коэффициент магнитной утечки (эл.)  
~ **of linear attenuation** километрическое затухание, коэффициент затухания волны вдоль линии (эл.)  
~ **of magnetization** магнитная восприимчивость на единицу массы  
~ **of mutual induction** коэффициент взаимоиנדукции, М  
~ **of output** коэффициент использования, коэффициент отдачи, машинная постоянная  
~ **of performance** коэффициент использования, отдача  
~ **of safety** запас прочности  
~ **of self-induction** коэффициент самоиндукции  
~ **of stability** коэффициент устойчивости  
~ **of transmsission** коэффициент передачи  
~ **of uniformity** коэффициент однородности  
~ **of utilization** коэффициент использования  
**coercive** принудительный, коэрцитивный  
~ **force** коэрцитивная сила

**coercive force meter** коэрциметр (эл.)  
**coercivity** коэрцитивность  
**coessential** сходный по существу  
**coextensive** одинакового протяжения (о времени или пространстве)  
**coffer** обшивка, облицовка; спускной колодец, кессон потолка  
~ **wall** стена, состоящая из облицовок, заполненных внутри забутовкой  
**coffered ceiling** потолок с кессонами  
**cofferdam** перемычка  
~ **piling** шпунтовая перемычка  
**coffering** балласт, футеровка  
**cog** зубец; кулак; палец; выступ  
~ **-tooth** зубец; кулак  
~ **wheel** зубчатое колесо  
**cogged** зубчатый, снабжённый зубцами; зазубренный  
~ **rail** зубчатый рельс, зубчатая рейка  
~ **wheel** зубчатое колесо  
**coherence** сцепление, связь, последовательность  
**coherent** сцепленный, связанный; схватывающий  
**cohesion** связь, сцепление, сила сцепления, связность (почвы)  
**cohesive force** сила сцепления  
**coil** 1. катушка, намотка, обмотка, виток, спираль, индуктор; 2. бухта (каната или провода); 3. змеевик; 4. наматываться, наматывать; свёртывать в бухту  
~ **and plunger** катушка со втяжным сердечником  
~ **assembly** змеевик испарителя  
~ **capacity** ёмкость катушки (собственная)  
~ **connection** междукатушечное соединение  
~ **core** сердечник катушки  
~ **end** головка катушки  
~ **-end leakage** поток рассеяния в лобовых частях  
~ **ends** лобовые части  
~ **form** каркас катушки  
~ **-head** лобовая часть обмотки, головка катушки  
~ **leads** выводы катушки  
~ **length of drum** канатоёмкость барабана  
~ **lightning arrester** катушечный громоотвод  
~ **-loaded cable** пупинизированный кабель  
~ **loading** пупинизация  
~ **of cable** бухта кабеля

coil of wire бухта, круг или катушка провода  
 ~ out выход  
 ~ pipe змеевик  
 ~ resistance активное сопротивление катушки, сопротивление обмотки  
 ~ selector селекторная катушка  
 ~ spring спиральная пружина  
 ~ spring shock absorber пружинный амортизатор  
 ~ volt напряжение на один виток катушки  
 ~ winding концентрическая обмотка  
 ~ winding machine намоточный станок  
 coiled обмотанный; намотанный; в виде змеевика  
 ~ -coil с биспиральной нитью  
 ~ radiator змеевиковый радиатор  
 ~ spring витая пружина, спиральная пружина  
 coiling сворачивание спиралью; наматывание, закручивание  
 ~ diameter of rope диаметр наматывания каната  
 ~ drum барабан для наматывания  
 ~ length of drum обмоточная длина барабана, канатоёмкость  
 coincide совпадать, совмещаться, сходиться, соглашаться  
 coincidence совпадение, равномерность, одновременность, сходство  
 coke кокс, коксовая печь, коксовать  
 ~ bin угольный бункер  
 ~ by-products побочные продукты коксования  
 ~ oven коксовая печь  
 ~ oven-gas engine двигатель, работающий на коксовом газе  
 coking коксование, коксующийся  
 ~ coal коксующийся уголь  
 ~ plant коксовый завод  
 cold холод; холодный  
 ~ air machine холодильный компрессор  
 ~ and hot test испытание в холодном и нагретом состоянии  
 ~ application (of road materials) укладка (дорожных материалов) холодным способом; розлив материалов в холодном состоянии  
 ~ bending test проба на холодный изгиб  
 ~ brittleness хладноломкость  
 ~ -cathode rectifier выпрямитель с холодным катодом  
 ~ chisel слесарное зубило

cold cure холодная вулканизация  
 ~ -drawn тянутый в холодном состоянии, холоднотянутый  
 ~ engine холодный двигатель, непрогретый двигатель  
 ~ flame слабо светящаяся пламя  
 ~ hammering холодная ковка, наклёп  
 ~ hardening наклёп, нагартовка  
 ~ oil застывшая смазка  
 ~ -patch work ремонт, производимый холодной смесью  
 ~ resistance холодностойкость  
 ~ riveting холодная клёпка  
 ~ rolled steel сталь, прокатанная в холодном состоянии  
 ~ sawn холодный распил  
 ~ short-brittle хладноломкий  
 ~ shortness хладноломкость  
 ~ spots чрезмерно охлаждённые участки  
 ~ -starting heavy oil engine двигатель тяжёлого топлива, запускаемый без предварительного подогрева  
 ~ storage холодильник, хранение в холодильнике  
 ~ -storage accomodation рефрижераторные трюмы  
 ~ -storage chamber рефрижераторная камера  
 ~ -storage room кладовая с холодильниками  
 ~ -storage warehouse холодильник  
 ~ -straightening выпрямление в холодном виде  
 ~ -storage plant холодильная установка  
 ~ tarring холодное гудронирование  
 ~ test испытание на способность противостоять низким температурам  
 ~ test oil низкозастывающее масло  
 ~ work холодная обработка  
 ~ weather pipe-lining прокладка трубопровода в зимних условиях; перекачка нефтепродуктов при низких температурах  
 collapse 1. сплющивание; сплющиваться; вдавливаться; 2. авария; разрушение; обвал; осадка; 3. продольный изгиб; садиться; оседать  
 ~ of tunnel обвал туннеля  
 collapsed 1. пришедший в негодность, разрушенный; 2. сложенный  
 ~ tyre спущенная шина

**collapsible** складной, откидной, разборный, свёртывающийся; телескопический

~ **aerial** выдвижная антенна

~ **arm chair** откидное кресло

~ **centering** разборная опалубка

~ **container** мягкий резервуар с жёстким каркасом, мягкая тара

~ **drum** бочка из прорезиненной ткани

~ **gates** створчатые двери

~ **seat** откидное сиденье

~ **top** откидной верх, складной верх

**collapsing force** разрушающая сила

**collar** 1. воротник; манжета; буртик;

2. втулка; подшипник; шайба; сальник; 3. шейка; фланец; кольцо; хомут

~ **bearing** подшипник с упорным кольцом

~ **bush** основное кольцо; грундбукса; сальник; втулка с заплечиком

~ **flange** кольцевой фланец, фланец с буртиком

~ **journal** гребенчатая шейка вала

~ **of journal** буртик оси

~ **-shaped** утолщённый, кольцообразный

~ **step** кольцевой подпятник, вкладыш подпятника

~ **thrust bearing** гребенчатый подшипник, упорный подшипник

**collateral** 1. параллельный; 2. побочный, второстепенный, косвенный

**collator** раскладочная секция (вычислительных машин); сравнивающее устройство, сопоставляющее устройство

**collect** собирать, забирать, скопляться

~ **current** собирать ток

~ **duties** взимать пошлины

~ **goods from station** забирать товары со станции

~ **-on delivery** наложенный платёж, оплата при доставке

**collecting** собирательный

~ **bar** штанга токоприёмника; собирательная шина

~ **brush** собирательная щётка (эл.)

~ **channel** сборный канал

~ **conduit** сборный трубопровод

~ **flue** собирательный боров

~ **gear** механизм токоприёмника

~ **gutter** отводная канава, отводный лоток

~ **head** коллектор, сборный бак

~ **lens** собирательная линза

**collecting line** сборочный путь

~ **main** сборная шина; главный трубопровод

~ **pantagraph** токоприёмник, пантограф

~ **pipe** коллектор, сборный трубопровод

~ **shaft** водосборный колодец

~ **shoe** контактный башмак, токособирающий башмак, лыжа токоприёмника

**collected sparklessly by a single pantagraph** безыскровое токоснижение одним пантографом

**collection** собрание; совокупность; собрание; коллекция; скопление

~ **of duties** взимание пошлин

~ **of fares** взимание платы за проезд

**collective** коллективный

~ **ticket** групповой билет

**collector** 1. токоприёмник; токособирающие кольца, щётки (машины); 2. коллектор; сборный бак; водоём

~ **bow** токоприёмник; дуга токоприёмника

~ **film** плёнка на коллекторе

~ **rail** контактный рельс

~ **ring** коллекторное кольцо

~ **shoe** токоприёмник; лыжа; контактный башмак

~ **-shoe gear** токосъёмное устройство

~ **spider** коллекторная втулка

~ **strip** контактная полоса (токоприёмника)

**collet** 1. втулка; кольцо; хомут; 2. зажимной патрон; переходной патрон; пружинящая зажимная гильза; цанга; цанговый патрон

**chuck** зажимной патрон с конусной пружинящей втулкой

**collide** сталкиваться, ударять

**collier** угольный транспорт

**colliery sidings** подъездные пути к угольным складам

**collimator** коллиматор

**collision** крушение, столкновение

~ **end post** упругая площадка (вагона)

~ **mat** защитная (от толчков) плёнка или мат

~ **post** элемент (мостовой фермы), передающий удар

**colloid** коллоид, коллоидальное вещество

**colloidal** коллоидный

~ **graphite** коллоидный графит

colloidal graphited lubricant смесь смазки с коллоидным графитом  
 color *см.* colour  
 colorimeter колориметр  
 colorimetric relay реле спектрального состава света (*ТАН*); реле частоты световых колебаний  
 colorimetry колориметрия  
 colour краска, цвет, окраска, красящее вещество, пигмент; красить, прикрашивать  
 ~ bodies окрашивающие вещества (в массах)  
 ~ code условия расцветки (сопротивлений, кабельных жил *и пр.*), цветная маркировка  
 ~ degradation потеря цвета, ухудшение цвета, пожелтение  
 ~ deterioration *см.* ~ degradation  
 ~ disc цветное очко  
 ~ filter цветной фильтр  
 ~ identification стандартная окраска  
 ~ index индекс цвета  
 ~ light signal светофор  
 ~ light signalling световая сигнализация; автоблокировка  
 ~ mill краскотёрка  
 ~ mixer краскомешалка  
 ~ position light signal сигнал светофора  
 ~ reaction цветная реакция  
 ~ receiver приёмник цветного телевидения  
 ~ response спектральность, чувствительность (к цвету)  
 ~ scale цветовая шкала  
 ~ scheme схема окраски  
 ~ stability постоянство цвета, стойкость к действию света  
 ~ television sequential system система цветного телевидения с поочерёдной передачей цветов  
 ~ test определение цвета  
 coloured окрашенный, расцвеченный  
 ~ cotton цветочная *или* расцвеченная оплётка кабеля  
 ~ glass цветное стекло  
 ~ light-signal светофор, сигнализация цветными огнями  
 ~ lights световые сигналы  
 ~ thread for identification цветная нитка для маркировки жил кабеля  
 colouring раскраска, окрашивание, колорит  
 ~ compounds красители  
 column 1. колонна; столб; стойка; 2. графа (в таблице)  
 ~ base plate опорная плита колонны

column bolt болт распорной колонки (тележки Даймонда)  
 ~ casing опалубка колонны, обойма колонны  
 ~ crane башенный кран  
 ~ drill колонковый бур  
 ~ machine вибратор, приспособленный для вибрирования опалубки железобетонных колонн  
 ~ of mercury ртутный столб  
 ~ pile свая-стойка  
 ~ transformer мачтовый трансформатор  
 ~ with hinged ends колонна с шарнирно закреплёнными кольцами  
 columnar в виде столба  
 ~ coal уголь столчатой структуры  
 ~ deflection продольный изгиб  
 ~ structure столчатая структура, столчатая отдельность (горных пород)  
 comb 1. гребень; винторезная гребёнка; 2. чесать; расчёсывать  
 3. конёк крыши  
 ~ gauge резьбовая калиберная гребёнка  
 ~ lightning arrester гребёчатый громоотвод  
 ~ type гребёчатый  
 combination 1. состав; соединение; сочетание; союз; комбинированный; 2. комбинезон  
 ~ and lead lever качающийся рычаг, маятник  
 ~ body кузов со съёмным верхом  
 ~ brake shoe сменная *или* съёмная тормозная колодка  
 ~ bridge мост смешанной конструкции  
 ~ car комбинированный вагон  
 ~ circuit составная цепь  
 ~ counter-weight and spindle brake комбинированный винтовой тормоз с противовесом  
 ~ coupling смешанная связь, комбинированная сцепка  
 ~ current and voltage regulation регулирование тока и напряжения  
 ~ depot станция для грузового и пассажирского движения  
 ~ electric locomotive комбинированный электровоз  
 ~ freight and passenger depot *см.* ~ depot  
 ~ impulse and reaction turbine комбинированная активно-реактивная турбина

**combination lever** маятник, маятниковый рычаг  
 ~ **link** соединительная тяга  
 ~ **mail-baggage car** комбинированный почтово-багажный вагон  
 ~ **of stepped and serrated goods shed** пакгауз со ступенчатыми выступами  
 ~ **of vehicles** автопоезд, тягач с полуприцепом  
 ~ **pliers** универсальные клещи, пассатижи  
 ~ **rate** комбинированный тариф  
 ~ **resistance** сложное сопротивление  
 ~ **sleeve** комбинированная муфта  
 ~ **sloping** комбинированная выемка  
 ~ **switch** комбинированный переключатель, контроллер  
**combine** 1. комбайн; 2. комбинировать  
**combined** 1. связанный, присоединённый; 2. комбинированный  
 ~ **anchor and feeder ear** комбинированная анкерная и фидерная клемма (контактная сеть)  
 ~ **angle fish and sole plate** угловая или угольная накладка с подшивной плитой  
 ~ **bridge** комбинированный мост  
 ~ **buffing and gear automatic coupling** автосцепка с буферным аппаратом  
 ~ **cooling** смешанное охлаждение  
 ~ **deflection** суммарный прогиб, суммарная деформация  
 ~ **flow turbine** комбинированная осевая и радиальная турбина  
 ~ **flushing and ramming** забивание свай с промывкой  
 ~ **fuse and cut-out** разъединитель с предохранителем  
 ~ **heat and power supply plant** теплоэлектроцентраль  
 ~ **load** комбинированная нагрузка  
 ~ **pliers** пассатижи, комбинированные щипцы  
 ~ **rack and adhesion railway** железная дорога с участками зубчатой тяги  
 ~ **railroad, vehicular and pedestrian bridge** железнодорожно-автомобильно-пешеходный мост  
 ~ **reversing and cut-out drum** комбинированный реверсивно-выключающий барабан  
 ~ **safety and air valve** предохранительно-воздушный клапан  
 ~ **shaving and slotting machine** комбинированный станок для обработки заусенцев и прорезания пазов

**combined starter and regulator** пуско-регулирующий реостат  
 ~ **stress** сложное напряжение  
 ~ **suction and force pump** всасывающе-нагнетающий насос  
 ~ **timbering** сложное крепление  
 ~ **water** связанная вода, конституционная вода  
 ~ **weighing and mixing machine** смеситель с автоматическим взвешиванием  
**combiner** комбинатор (аппарат Бодо)  
 ~ **for arms** оковка (траверс на столбе)  
**combining** комбинирование, соединение  
 ~ **heat** теплота парообразования  
 ~ **lever** маятниковый рычаг  
 ~ **nozzle** смешивающее сопло, подающее сопло  
**combustibility** воспламеняемость  
**combustion** горючий, воспламеняемый; топливо  
 ~ **charge** заряд горючей смеси  
 ~ **mixture** горючая смесь  
**combustion** сгорание, горение, сжигание, воспламенение  
 ~ **air** воздух, поступающий в зону горения  
 ~ **analysis** анализ топочных газов  
 ~ **blow-by** прорыв газов при вспышке  
 ~ **chamber** 1. камера сгорания; 2. топка, топочное пространство  
 ~ **chamber brace** топочная связь  
 ~ **chamber course** топочные листы  
 ~ **characteristic** характеристика горения  
 ~ **control** регулирование процесса горения  
 ~ **efficiency** эффективность сгорания, полнота сгорания  
 ~ **engine** двигатель внутреннего сгорания  
 ~ **equipment** топочное оборудование  
 ~ **gases** горючие газы; продукты горения, дымовые газы  
 ~ **heat** теплота сгорания, теплота горения  
 ~ **heater** отопительный прибор, использующий выхлопные газы  
 ~ **intensity** интенсивность сгорания; теплонпряжённость камеры сгорания  
 ~ **losses** потери в топке  
 ~ **motor** двигатель внутреннего сгорания  
 ~ **period** период сгорания

**combustion per hour per square meter of grate area** сгорание в час на квадратный метр колосниковой решётки  
 ~ **pressure** давление продуктов сгорания  
 ~ **rate** скорость сгорания  
 ~ **recorder** самопишущий прибор, регистрирующий количество углекислоты в отходящих газах  
 ~ **space** камера сгорания, пространство горения  
 ~ **stroke** рабочий ход, рабочий такт  
 ~ **temperature** температура сгорания  
 ~ **without soot** полное сгорание  
 ~ **zone** зона сгорания  
**come** приходить, прибывать, подходить  
 ~ **ahead** следуйте (о поезде)  
 ~ **-along** клещи для натягивания, зажим для канатной откатки  
 ~ **back** возвращение в исходное положение *или* состояние  
 ~ **into action** приходить в действие  
 ~ **into play** включаться в действие  
 ~ **loose** разжиматься, ослабевать, расшатываться  
 ~ **off** останавливаться, выходить из строя  
 ~ **off the assembly line** сходить с конвейера  
 ~ **out of action** выходить из строя  
 ~ **over** перегонять  
 ~ **to** равняться, составлять  
 ~ **to a stop** останавливаться  
 ~ **up** достигать  
**comfort** удобство, комфорт  
 ~ **station** туалетная  
**comfortable** удобный; с удобствами  
**coming** приходящий, прибывающий, подходящий  
 ~ **down of avalanche** снежный обвал, лавина  
 ~ **-in** вход  
 ~ **-in track** пути прибытия  
 ~ **-off** соскакивание, сход, выходить из строя, останавливаться  
 ~ **-out** выходящий  
 ~ **train** прибывающий поезд  
**commencement** начало  
 ~ **of curve** переход в кривую  
 ~ **of service** открытие движения  
**commensurability** пропорциональность, соизмеримость  
**commensurately** соразмерно, в одинаковой пропорции  
**comment** комментарий, примечание; объяснять

**commerce** торговля, коммерция; коммерческие перевозки  
**commercial** 1. товарный, торговый коммерческий, рыночный (продукт); 2. заводской, промышленный (процесс *или* оборудование); 3. технический; 4. серийный (о машинах *или* оборудовании)  
 ~ **agent** торговый агент  
 ~ **application** промышленное применение  
 ~ **availability** промышленный выпуск, рыночный продукт  
 ~ **department** служба грузовых перевозок, коммерческая служба  
 ~ **designation** коммерческое обозначение  
 ~ **efficiency** экономический коэффициент полезного действия  
 ~ **gas** коммунальный газ  
 ~ **furnace** заводская печь  
 ~ **frequency** промышленная частота  
 ~ **-frequency railroad electrification** электрификация на переменном токе нормальной частоты  
 ~ **grade** товарный сорт, рыночный сорт, торговый сорт, технический сорт  
 ~ **load** платный груз, коммерческая нагрузка  
 ~ **plant** промышленная установка  
 ~ **power** общее энергоснабжение, работа сети энергоснабжения  
 ~ **product** товарный продукт; рыночный продукт  
 ~ **quality** товарное качество  
 ~ **run** промышленный процесс, заводской процесс  
 ~ **solvent** технический растворитель  
 ~ **specification** торговая спецификация  
 ~ **tests** заводские испытания  
 ~ **traffic** платные перевозки; коммерческие грузы  
 ~ **transport** товаро-пассажирские перевозки, городской транспорт  
 ~ **treaty** торговый договор  
 ~ **vehicle** торговая автомашина  
**commercialize** серийное производство; производить заводским путём  
**commingle** смешивать, соединять  
**commingler** смеситель, смешивающий аппарат *или* прибор  
**comminuation** 1. измельчение, дробление; 2. распыление  
 ~ **of fuel** распыление топлива



**commissary supply** снабжение пассажирских вагонов и ресторанов бельём, продуктами и пр.

**commission** 1. комиссия; поручение; коммиссионный договор; поручать, уполномачивать; 2. вводить в действие, вводить в эксплуатацию

**commissioner** комиссионер, уполномоченный, посыльный

**committee of clearings** ликвидационный комитет

**commodities** грузы, товары

**commodity** 1. продукт, товар; 2. польза

~ **circulation** товарооборот

~ **group** товарная группа

~ **producer** товаропроизводитель

~ **rates** тариф на отдельный вид товара

**common** 1. обыкновенный, общий, обычный, простой, средний сорт; 2. общественный

~ **axis** общая ось

~ **balance** товарные веса, торговые веса

~ **brick** обыкновенный кирпич

~ **circuit** общая цепь, объединённая сеть

~ **concrete** тощий бетон

~ **dovetail** сквозной шип (в виде ласточкина гнезда)

~ **inductance** взаимдукция

~ **iron** торговые сорта железа

~ **output shaft** общий выходной вал

~ **rafter** затяжка, подстропильная нога, подстропильный брус

~ **-rail injection** впрыск с общим нагнетательным трубопроводом

~ **road** шоссе, шоссе, дорога

~ **sewer** сточная труба

~ **shares** обыкновенные акции

~ **slide valve** плоский скользящий золотник

~ **talking line** линия коллективного пользования

~ **track gauge** единая ширина колеи

~ **transport** транспорт общественного пользования

**commoning** 1. объединение; 2. переключенное включение (*тлф.*)

**commonwealth** федерация, союз, содружество

**commotion** сотрясение; электрический удар

**communal** общего пользования, коммунальный

**communicate** сообщать, передавать, сноситься

**communicating systems and equipment** система и аппаратура связи

**communication** связь, сообщение;

передача, переписка

~ **apparatus** аппараты связи

~ **art** техника связи

~ **capacity** пропускная способность линии связи

~ **channel** канал связи

~ **circuits** цепи связи, схемы устройства связи

~ **cord** сигнальная верёвка

~ **department** служба связи

~ **equipment** оборудование связи

~ **facilities** средства связи

~ **jamming** помехи связи

~ **receiver** связной приёмник

~ **service** радиослужба, радиосвязь, служба связи

~ **wires** провода или линии связи

**communicator** 1. отправительный аппарат в системе азбучного телеграфа; передаточный механизм

**commutate** выпрямлять; коммутировать, переключать

**commutated bars** короткозамкнутый

~ **bars** короткозамкнутые пластины

~ **coil** короткозамкнутая катушка, коммутируемые витки

~ **current** коммутированный ток, выпрямленный ток

**commutating** коммутирующий

~ **device** переключающее устройство

~ **electrode** коммутирующая щётка

~ **field** поле дополнительных полюсов, коммутирующее поле

~ **pole** вспомогательный полюс, дополнительный полюс

~ **-pole railway motor** тяговый двигатель с дополнительными полюсами

~ **ring** собирательное кольцо

**commutation** коммутация, переключение

~ **rate** абонентный тариф (в дачных поездах)

~ **service** пригородные пассажирские перевозки, пригородное пассажирское обслуживание

~ **switch** переключатель

~ **test at overload** коммутационные перегрузочные испытания (тягового двигателя)

~ **ticket** пригородный абонементный билет, сезонный билет

**commutator** 1. коммутатор, переключатель, 2. коллектор; 3. выпрямитель

~ **ammeter** амперметр с переключателем

commutator balance beam рычаг коллектора  
 ~ bar пластина коллектора, ламель коллектора  
 ~ bar assembly набор коллекторных пластин  
 ~ bush втулка коллектора  
 ~ collar гайка коллектора  
 ~ cover крышка коллекторного люка  
 ~ end коллекторная сторона  
 ~ grinder прибор для шлифовки коллекторов  
 ~ grinding block колодка для шлифовки коллектора  
 ~ inspection hole коллекторный люк  
 ~ insulating ring конус коллектора  
 ~ insulating strips изоляционные междупламельные пластины  
 ~ lamp коммутаторная лампа  
 ~ loss потери на коллекторе  
 ~ lug коллекторный петушок  
 ~ machine коллекторная машина  
 ~ motor коллекторный двигатель  
 ~ motor meter счётчик коллекторного типа  
 ~ on line side коллектор на стороне высокого напряжения  
 ~ pitch шаг коллектора  
 ~ potential curve кривая потенциалов на коллекторе  
 ~ rectifier коллектор (машины постоянного тока); механический выпрямитель (с синхронным коммутатором)  
 ~ ring стяжное кольцо коллектора (U-образное)  
 ~ riser петушок коллектора  
 ~ segments пластины коллектора  
 ~ shell коллекторная втулка  
 ~ shrink-ring коллекторное бандажное кольцо  
 ~ slotting machine слюдопродораживающая машинка  
 ~ spider коллекторная втулка, коллекторная звезда  
 ~ surface поверхность коллектора  
 ~ transformer коллекторный преобразователь  
 ~ -type meter моторный счётчик  
 ~ voltage напряжение на коллекторе  
 commuter пригородный пассажир, пассажир с сезонным билетом  
 ~ service обслуживание пригородного пассажирского движения  
 ~ traffic пригородное движение  
 compact уплотнять, плотный, компактный, массивный  
 ~ battery миниатюрная сухая батарея

compact district теснозастроенный район  
 ~ embankment укатанная насыпь  
 ~ -grained плотного строения, плотной структуры, плотный; мелкозернистый  
 ~ gypsum алебастр  
 ~ rock устойчивая порода  
 compacted уплотнённый, сжатый  
 ~ crust of gravel утрамбованный щебёночный слой  
 ~ depth толщина (слоя) в уплотнённом состоянии  
 ~ fill утрамбованная засыпка  
 ~ soil уплотнённая почва  
 compactibility уплотняемость  
 compacting уплотнение  
 ~ factor коэффициент уплотнения  
 compaction сжатие, прессование, уплотнение; укатывание  
 compactness компактность, плотность  
 companion flange двойной фланец, вилка с фланцем (кардан)  
 company компания, общество, товарищество, бригада  
 ~ 's rules and regulations свод правил по эксплуатации  
 ~ wagons вагонный парк ж.-д. компании  
 comparable сравнимый, сопоставимый  
 comparative сравнительный, относительный  
 ~ data сравнительные данные, сравнимые данные  
 ~ test сравнительные испытания  
 ~ valuation сравнительная оценка  
 compare сравнивать, сличать  
 compares favourably является не хуже, чем  
 comparing rule масштабная линейка  
 comparison сравнение  
 ~ curves переводные таблицы, эталонные кривые (для перевода показаний прибора)  
 compartment разделение, деление, перегородка, отделение  
 compartment 1. купе (вагона), отделение вагона, перегородка; 2. ячейка (коммутационного устройства); 3. углубление  
 ~ car 1. грузовой вагон с отделениями; 2. пассажирский купированный вагон  
 ~ carriage with interior communication купированный вагон с купидором  
 ~ ceiling филёнчатый потолок, потолок с кессонами  
 ~ for crew отделение для экипажа

**compartment side-corridor car** купированный вагон с боковым коридором  
 ~ **side-corridor locomotive** электро-воз с боковым проходом  
 ~ **sleeper** купированный спальный вагон  
 ~ **type of coach with side doors** купированный вагон без коридора  
 ~ **-type oil-switch** масляный выключатель камерного типа  
 ~ **with two benches** купе с двумя диванами  
**compartmented tank** бак с отсеками  
**compartmentization** деление на секции  
**compass** 1. циркуль; 2. компас; 3. круг; окружность; 4. диапазон; предел  
 ~ **needle** стрелка компаса  
 ~ **plane** горбач (рубанок)  
 ~ **saw** ножовка  
 ~ **survey** буссольная глазомерная съёмка  
**compasses** циркуль  
**compatible** 1. совместимый; сходный; 2. смешивающийся  
**compendium** сокращение; перечень; краткое изложение  
**compensate** компенсировать, уравновесить, балансировать  
**compensated** компенсированный, уравновешенный, сбалансированный  
 ~ **grade** смягчённый уклон  
 ~ **pendulum** уравновешенный маятник  
 ~ **regulator** стабилизатор (напряжения)  
 ~ **repulsion motor** компенсированный репульсионный двигатель  
**compensating** компенсация, уравновешивание, компенсационный  
 ~ **action** выравнивающее действие  
 ~ **beam** балансир, коромысло  
 ~ **booster** уравнительный бустер  
 ~ **cable** фидерный кабель, дополнительный трос  
 ~ **circuit** компенсирующий контур, корректирующий контур  
 ~ **coil** компенсирующая катушка, компенсационная обмотка  
 ~ **cylinder** уравнительный цилиндр  
 ~ **field** компенсирующее поле  
 ~ **filter** выравнивающий контур; корректирующий четырёхполосник  
 ~ **gear** дифференция, дифференциальная передача  
 ~ **jet** компенсационный жиклёр  
 ~ **load brake** авторежим тормоза

**compensating magnet** компенсацион-магнитный (компаса)  
 ~ **nozzle** компенсационный жиклёр  
 ~ **pipe** уравнительная труба, компенсационная труба, компенса-ционный отрезок трубы  
 ~ **pole** добавочный полюс  
 ~ **resistance** уравнительное сопротивление  
 ~ **spring** пружина компенсационного поршенька регулятора оборотов, уравнительная пружина  
 ~ **stuffing box** уравнительный или компенсационный сальник  
 ~ **well** компенсационный колодец, колодец компенсационного жиклёра  
**compensation** компенсация, уравновешивание, выравнивание  
 ~ **brake rigging** уравнительная тормозная тяга  
 ~ **by lifting buckle** компенсация (влияния температуры) посредством натяжного винта  
 ~ **for curvature** смягчение подъёма на закруглениях  
 ~ **for loss** возмещение за утерю  
 ~ **grade** переходный уклон  
 ~ **joint** компенсатор, компенсационный шов  
 ~ **method** компенсационный метод  
 ~ **valve** уравнительный клапан  
 ~ **winding** компаундная обмотка, уравнительная обмотка  
**compensator** компенсатор; бустер; уравнитель; автотрансформатор  
 ~ **balancer** автотрансформатор, делитель напряжения  
 ~ **lever** натяжной рычаг  
 ~ **piston** поршень амортизатора, компенсационный поршень  
 ~ **starting** автотрансформаторный пуск  
**compensatory leads** эталонные про-вода (прибора)  
**compete** конкурировать  
**competence** компетенция  
**competent** компетентный, квалифи-цированный  
**competition** 1. соревнование; 2. конкуренция  
**competitive services** конкурирующие виды транспорта (напр. автомо-бильный и ж.-д. транспорт)  
**competitor** конкурент, соискатель  
**complement** 1. полный состав, ком-плект; 2. дополнение до прямого угла; 3. дополнение чисел  
**complementary** дополнительный

**complete** набор, комплект; полный, комплектный, в собранном виде, законченный; заканчивать, завершать

- ~ **admission** полное наполнение
- ~ **alternation** полный цикл
- ~ **automatic** автоматический; полностью автоматизированный
- ~ **automatic control** полностью автоматизированное управление
- ~ **circuit** замкнутая цепь, замкнутый контур
- ~ **combustion** полное сгорание
- ~ **cycle** полный цикл
- ~ **discharge** полная разгрузка
- ~ **line** набор типоразмеров (изделий)
- ~ **overhaul** капитальный ремонт, полный капитальный ремонт
- ~ **overhauling** капитальный ремонт
- ~ **power-transmission plant** комплектная силовая установка с распределительным устройством
- ~ **revolution** полный оборот
- ~ **set** комплект, набор
- ~ **stop** полная остановка
- ~ **transposition section** шаг, элемент или секция скрещивания
- ~ **unit** комплект, агрегат, укомплектованный агрегат
- ~ **wagon load consignment** полное использование грузоподъемности вагона; полностью загруженный вагон

**completed** законченный

**completely packaged** герметически закрытый; самостоятельный блок

**completing the finish** окончательная отделка

**completion** 1. замыкание; 2. окончание работы; 3. полный состав

**complex** комплекс; сложный, составной, комплексный

~ **ore** смешанная руда

~ **wave** сигнал сложной формы

**complexity** сложность, комплексность

**complicate** сложный, составной

**complication** усложнение; группа

**component** 1. составляющая, компонент, составная часть; 2. узел, блок, деталь; 3. составной, сложный

~ **force** составляющая сила

~ **of fuel blend** компонент моторного топлива

~ **of wind pressure** составляющая давления ветра

~ **part** составная часть, деталь

**compose** составлять

**composite** смесь, состав, соединение; составной, сложный

~ **balance sheet** сводный баланс

~ **beam** составная балка

~ **bearing** многослойный подшипник

~ **body** кузов смешанной конструкции

~ **cable** комбинированный кабель с жилами разного материала или сечения

~ **carriage** смешанная классность вагона

~ **circuit** составная цепь, цепь для одновременного телефонирования и телеграфирования; сложный контур

~ **conductor** многожильный провод

~ **cycle** составной цикл

~ **e. m. f.** сложная э. д. с

~ **force** результирующая сила

~ **gear** фиброметаллическая шестерня

~ **joint** комбинированное соединение, смешанный шов

~ **prestressed beam** сложная балка из предварительно напряженного бетона

~ **single-phase direct-current system** комбинированная система однофазно-постоянного тока

~ **single-phase three-phase system** система расщепленной фазы

~ **steel and concrete beam** сталебетонная балка

~ **structure** составная конструкция, сложное сооружение

~ **tie** составная шпала

~ **track** разветвленный путь, многопутный

~ **train** товаро-пассажирский поезд

~ **truss frame** составная висячая система, комбинированная подвесная и шпренгельная система

~ **tubular mast** телескопическая мачта; составная трубчатая опора

~ **underframe** составная рама

~ **weld** прочноплотный шов

~ **wire** биметаллический провод

**composition** состав; структура

~ **material** пластмасса

**compound** 1. соединение; соединять 2. сложный; составной; компаунд; смесь; состав; композиция; смешивать; компаундировать; 3. со смешанным возбуждением, компаундное соединение

~ **action** компаунд, система компаунд

**compound arrangement with two driving axles** система компаунд с двумя ведущими *или* движущими осями

~ **beam** составная балка

~ **bearing** биметаллический подшипник, триметаллический подшипник, подшипник с заливкой антифрикционным сплавом по стальной *или* бронзовой основе

~ **body** смесь, смешанное *или* компаундированное вещество

~ **cable** многофазный кабель, многожильный кабель

~ **cam** сложный кулак

~ **catenary suspension** компаундная цепная подвеска

~ **compression** многоступенчатое сжатие

~ **compressor** компрессор-компаунд, многоступенчатый компрессор

~ **curvature** составная кривая, сложная кривая

~ **curve** коробовая кривая, сложная кривая

~ **cycle** комбинированный цикл

~ **cylinders** машина-компаунд

~ **dynamo** динамомашина с компаундным возбуждением, динамомашина со смешанным возбуждением

~ **engine** паровая машина двойного расширения, компаунд-машина

~ **-equalized spring system** продольно-поперечные рессорные балансиры

~ **-equalized truck** тележка с продольно-поперечными балансирами

~ **excitation** смешанное возбуждение

~ **filled** заполненный компаундной массой

~ **filling** компаундная масса, заполняющий состав, компаунд

~ **fissure** сложная трещина (рельс)

~ **gauge** мановакууметр

~ **gear** блок шестерён

~ **generator** генератор со смешанным возбуждением, компаунд-генератор

~ **girder** составная ферма, составная балка

~ **grooved rail** составной желобчатый рельс

~ **interest** сложные проценты

~ **lens** объектив

~ **locomotive** паровоз-компаунд

~ **mast** составная мачта; телескопическая мачта

~ **mechanism** сложный механизм

**compound metal** биметалл

~ **motion** сложное движение; вращательно-поступательное движение

~ **motor** электродвигатель со смешанным возбуждением

~ **pantagraph** двойной пантограф, пантограф с подвижной верхней частью

~ **pulley** таль

~ **rod** сочленение

~ **section** сложный профиль

~ **stage expansion** двукратное *или* двойное расширение пара

~ **steam engine** паровая машина-компаунд

~ **steam pump** насос-компаунд

~ **steel** легированная сталь

~ **tariff** смешанный тариф

~ **-turbine** турбина-компаунд, турбина многократного расширения

~ **wheel** составное колесо

~ **winding** компаундная обмотка

~ **-wound** компаундный, со смешанным возбуждением

**compounded** составной, смешанный, компаундированный

**compounding** смешивание, компаундирование

**comprehensive test** всестороннее испытание

**compress** сжимать, сдавливать

**compressed** сжатый; сдавленный

~ **air** сжатый воздух

~ **air accumulator** баллон для сжатого воздуха

~ **air atomizer** воздушная форсунка

~ **air brake** пневматический тормоз

~ **air brake with electrical operation** электропневматический тормоз

~ **air distributor** распределитель сжатого воздуха

~ **air feed pipe** напорный воздуховод

~ **air foundation** кессонное основание

~ **air hammer** пневматический молот

~ **air hose** шланг для подачи сжатого воздуха

~ **air installation** установка сжатого воздуха; пневматическая установка

~ **air jack** пневматический домкрат

~ **air locomotive** локомотив, работающий на сжатом воздухе

~ **air machine** воздушный компрессор

~ **air meter** счётчик сжатого воздуха

~ **air motor** пневматический цилиндр

**compressed air pipe** трубопровод сжатого воздуха

~ **air receiver** ресивер, резервуар сжатого воздуха, пневматический резервуар

~ **air reservoir** резервуар сжатого воздуха

~ **air tunneling shield** туннельный щит, щит для проходки туннелей

~ **concrete** уплотнённый или трамбованный бетон

~ **gas** сжатый газ

~ **gas vehicle** газобалонный

~ **-iron-core coil** катушка с прессованным сердечником

~ **iron powder core** сердечник из прессованного железного порошка

~ **joints** обжатый стык

~ **mixture** трамбованная смесь, сжатая смесь

**compressibility** сжимаемость

~ **factor** коэффициент сжимаемости

**compressible layer** сжимаемый слой  
**compression** 1. сжатие; компрессия; поджатие; давление; сгущение; 2. прокладка; набивка; уплотнение

~ **air** рабочий воздух

~ **beam** балка, работающая на сжатие

~ **blow-by** прорыв газов

~ **boom** сжатый пояс

~ **bumper** буфер, пневматический буфер

~ **chamber** камера сжатия, камера сгорания

~ **clip** пружинный противоугон

~ **cock** компрессорный кран

~ **coefficient** коэффициент сжимаемости, коэффициент сжатия

~ **diagonal** сжатый раскос

~ **failure** разрушение при сжатии, раздавливание

~ **flange** сжатый пояс, сжатая полка (уголка моста)

~ **grease cup** штауфер; пресс-маслёнка

~ **ignition** воспламенение от сжатия

~ **inner ring** расширитель поршневого кольца

~ **intercept** изменение характера сжатия, перелом кривой сжимаемости

~ **joint** температурный шов, стык сжатия элементов

~ **limit** предел сжатия

**compression line** линия сжатия (на индикаторной диаграмме)

~ **link** сжатый стержень

~ **load** сжимающая нагрузка

~ **losses** потери от сжатия

~ **member** элемент, работающий на сжатие

~ **mould** пресс-форма

~ **nut** зажимная гайка

~ **of formation** вдавливание земляного полотна (образование коры)

~ **plant** компрессорная установка

~ **point** начальный момент сжатия

~ **pump** компрессор

~ **ratio** степень сжатия

~ **reinforcement** арматура, работающая на сжатие

~ **release lever** рычаг декомпрессии двигателя

~ **release valve** декомпрессионный клапан

~ **ring** прокладочное кольцо, компрессорное кольцо

~ **riveter** клепальный пресс

~ **screw** натяжной винт, сжимающий винт, винт регулировки сжатия пружины

~ **seal ring** компрессионное кольцо

~ **set** остаточное сжатие, усадка при сжатии

~ **shackle** серьга, сжимающая ресоры

~ **shock** скачок давления

~ **spring** нажимная пружина, пружина, работающая на сжатие

~ **strength** сжимающее усилие

~ **stress** напряжение при сжатии

~ **stroke** ход сжатия, такт сжатия

~ **stroke of suspension** ход сжатия подвески

~ **system of refrigeration** компрессорная система охлаждения; аммиачная холодильная установка

~ **test** испытание на сжатие

~ **valve** клапан хода сжатия

~ **volume** объём пространства сжатия, пространство сжатия

~ **wave** волна давления

**compressionless** бескомпрессорный

**compressive** сжимающий

~ **force** сжимающее усилие

~ **pre-stress** предварительное напряжение сжатия

~ **strength** сопротивление сжатию

~ **stress** напряжение на сжатие

**compressional member** сжимаемый стержень, сжатый элемент

**compressor** компрессор

~ **drive** привод компрессора

compressor governor регулятор компрессора  
 ~ gun шприц для консистентной смазки  
 ~ valve клапан компрессора  
 compromise splice фасонная накладка  
 comptroller начальник финансовой службы дороги  
 computation вычисление, смета, подсчёт  
 compute считать, вычислять, оценивать  
 computer счётно-решающее устройство, вычислительная машина; вычислитель, расчётчик, счётчик  
 ~ center вычислительный пункт (телерегистрирующей системы)  
 computing вычисление, расчёт; составление счетов  
 ~ attachments приспособления для вычислений у электрических пишущих машинок (с автоматическим подсчётом и проверкой цифр)  
 ~ mechanism счётно-решающее устройство  
 concameration свод, сводчатое перекрытие  
 concatenated motor каскадный агрегат  
 concatenation ступенчатое соединение, непрерывный ряд, цепь  
 concavation вогнутость  
 concave вогнутый; углублять  
 ~ bit крестообразное долото с вогнутым центром  
 ~ crown обратный свод, обратная арка  
 ~ curve вогнутая кривизна  
 ~ drum шпильеобразный барабан  
 ~ head bolt болт с вогнутой головкой  
 ~ head piston поршень с вогнутым днищем  
 ~ side с изгибом вниз, вогнутая сторона  
 concaves конусы  
 concavity вогнутость, вогнутая поверхность  
 concavo-concave двояковогнутый  
 concavo-convex вогнуто-выпуклый  
 concealed скрытый, замаскированный  
 ~ base rosette розетка со скрытым основанием  
 ~ bends повороты дороги с плохой видимостью  
 ~ dovetail глухой или потайной шип  
 ~ hinge потайной шарнир  
 ~ joint скрытый шов  
 ~ manhole скрытый люк

concealed wiring скрытая проводка  
 concentrate 1. концентрат, обогащённый продукт; 2. сосредоточивать; обогащать; сгущать  
 concentrated концентрированный; сосредоточенный  
 ~ acid концентрированная кислота  
 ~ beam концентрированный пучок (света)  
 ~ force сосредоточенная сила  
 ~ load сосредоточенная нагрузка  
 ~ strain см ~ load  
 ~ winding сконцентрированная обмотка  
 concentrating coil фокусирующая катушка  
 ~ mill обогатительная фабрика  
 concentration 1. обогащение, концентрация; 2. обезвоживание  
 ~ line соединительная линия  
 ~ of points централизованное управление стрелками  
 concentrator концентратор  
 concentric концентрический  
 ~ arch концентрический свод  
 ~ bushes концентрические вкладыши  
 ~ cable концентрический кабель  
 ~ coils концентрическая обмотка, катушка с неперекрещивающимися лобовыми соединениями  
 ~ connections неперекрещивающиеся лобовые соединения  
 ~ contact plug концентрический штепсель  
 ~ float кольцевой поплавков  
 ~ -lay cable коаксиальный кабель  
 ~ -lay conductor концентрически скрученный проводник  
 conception концепция, понятие, теория  
 concern 1. концерн; предприятие; 2. отношение, касательство; касаться, иметь отношение  
 concerning касательно, относительно, что касается  
 concert согласие, соглашение, договор; сговариваться, договариваться  
 concession концессия  
 concha абсида, полукруглый выступ  
 conchoidal fracture раковистый излом  
 conciliation временный, сезонный  
 concitation приведение в движение  
 conclude заключать, заканчивать, делать вывод  
 conclusion заключение, окончание, вывод

**concord** договор, конвенция, соглашение, согласие, согласиться  
**concourse** 1. пассажирская платформа прибытия поезда; 2. центральный зал вокзала, главный зал вокзала; 3. вестибюль; распределительный зал  
**concrete** 1. бетон; 2. твёрдый; 3. сгущать; сгущённый; 4. реальный; конкретный  
~ **aggregate** инертный материал, входящий в состав бетона, инертный материал для бетона  
~ **aggregate bins** бункера для минерального заполнителя  
~ **and steel ballasted deck** балластный настил из железобетона  
~ **arch** сплошной бетонный свод  
~ **bay** бетонная плита  
~ **beams** бетонные балки  
~ **bed** бетонная постель, бетонное основание  
~ **block** бетонный массив, бетонный блок  
~ **bottom** бетонный лоток, бетонное основание, бетонная постель  
~ **box culvert** бетонная труба коробчатого сечения  
~ **breaker** бетонолом  
~ **bridge** железобетонный мост  
~ **bucket** ковш для бетона  
~ **casing** отделка или облицовка бетоном  
~ **ceiling** бетонное перекрытие  
~ **channel** бетонный канал  
~ **cinder** шлакобетон  
~ **consistency meter** прибор для определения консистенции бетона  
~ **construction** железобетонные сооружения  
~ **cribbing** крепление бетонными плитами  
~ **culvert** бетонная труба  
~ **curbs** бетонный бордюр  
~ **curing** выдержка бетона, режим, уход за бетоном  
~ **delivery truck** бетоновоз  
~ **design** проектирование бетона  
~ **disintegration** расслоение бетона  
~ **-enveloped** забетонированный  
~ **finishing machine** бетоноотделочная машина  
~ **floor** бетонный настил, бетонный пол  
~ **floor tile** бетонная плитка для полов  
~ **footing** бетонный фундамент  
~ **form** опалубка для устройства бетонных сооружений

**concrete foundation slab** бетонное основание, бетонная подушка  
~ **grillage** бетонный ростверк  
~ **grout** бетонная смесь для заливки  
~ **gun** цемент-пушка  
~ **headwalls** бетонные оголовки (водопропускных труб)  
~ **highway underpass** бетонный автодорожный тоннель  
~ **hollow block** бетонный пустотелый блок  
~ **kerbstone** бетонный бордюрный камень  
~ **layer** бетонный слой  
~ **lining** бетонная отделка  
~ **masonry** бетонная кладка  
~ **masonry box culverts** бетонные прямоугольные трубы  
~ **-masonry unit** бетонный блок  
~ **mixer** бетономешалка  
~ **mixer heating attachment** устройство для подогревания смеси в бетономешалке  
~ **mixing design** подбор состава бетона, проектирование бетонной смеси  
~ **mixing en route** перемешивание бетона в пути (в передвижной бетономешалке)  
~ **mixing plant** бетонный завод  
~ **mixing-water ratio** водо-цементный фактор бетона  
~ **moist room** увлажнительная камера для выдержки бетона  
~ **patching** ямочный ремонт (дорог)  
~ **paver** передвижная дорожная бетономешалка, бетоноукладчик  
~ **paving** укрепление (откосов) бетонными плитами  
~ **piers** железобетонные опоры  
~ **pile driving** забивка бетонных свай  
~ **pile jetting** забивка бетонных свай с подмывом  
~ **piles** железобетонные сваи  
~ **placer** бетоноукладчик  
~ **plant** бетоноприготовительная установка, бетонный завод  
~ **pole** бетонная опора, бетонный столб  
~ **pump placing** торкретирование бетона  
~ **rammer** трамбовка для бетона  
~ **reinforcement** железобетонная арматура  
~ **-reinforcement wire** проволока арматуры бетона  
~ **reinforcing bars** прутья для армирования бетона



**concrete reservoir** бетонный резервуар

~ **runway** бетонная дорожка

~ **sand** песок средней крупности (употребляемый в бетонных работах)

~ **setting** схватывание бетона

~ **sheet piling in front of piles** железобетонный шпунт перед ростверком

~ **shrinkage** усадка бетона

~ **slab bridge** мост с проезжей частью из бетонных плит

~ **slab mat** бетонная балластная плита

~ **slab spans** железобетонные пролётные строения

~ **slab wall** стена из бетонированных плит

~ **sleeper** железобетонная шпала

~ **spouting** литьё бетона

~ **stucco** бетонная наружная штукатурка

~ **subgrade** бетонное основание

~ **tie** железобетонная шпала

~ **tower bucket** ковш бетоноподъёмника или бетонолитной башни

~ **traffic lineblocks** бетонные плитки для выкладки указательных линий

~ **vibratory machine** вибратор для бетона

~ **walling** бетонная кладка стены

~ **waterproofing** придание бетону водонепроницаемости

~ **worker** бетонщик

~ **works** железобетонные сооружения, железобетонный завод

**concreting** бетонирование, укладка бетонной смеси

~ **outfit** оборудование для бетонных работ

~ **plant** стройдвор

**concretion** сгущение, оседание, твердение, осаждение, конкреция, коагуляция

**concurrent** совпадающий, действующий совместно

~ **boiler** котёл с циркуляцией в одном направлении

~ **flow** прямоточный

~ **reaction** побочная реакция, одновременная реакция

**concussion** сотрясение, удар, толчок

~ **spring** рессорный амортизатор, буферная пружина, буферная рессора, пружинный амортизатор

**condemn** забраковать

**condemned** бракованный, признанный негодным

**condemning limit** браковочные нормы

**condensability** сгущаемость, способность сгущаться

**condensance** ёмкостное сопротивление

**condensate** конденсат; конденсировать, сжимать

~ **drain** спуск конденсата

~ **receiver** сборник конденсата

~ **the steam** конденсировать пар

~ **trap** конденсационный горшок

**condensation** конденсация, сгущение; охлаждение, уплотнение; конденсат

~ **chamber** камера конденсации

~ **channel** сток конденсата, отвод от стекол (вагона)

~ **gutter** сток конденсата

~ **heat** скрытая теплота конденсации, теплота конденсации

~ **point** температура конденсации, точка росы

~ **pump** конденсационный насос

~ **water** конденсационная вода, конденсат

**condense** уплотнять, сгущать, конденсировать

**condensed** сгущённый, концентрированный

~ **gas** сжиженный газ

~ **specifications** краткие (сжатые) технические условия

~ **steam** сгущённый пар

**condenser** конденсатор; холодильник

~ **armature** обкладка конденсатора

~ **arrestor** конденсаторный громмотвод

~ **box** 1. магазин ёмкостей; 2. холодильная камера

~ **capacity** ёмкость конденсатора (*рад.*)

~ **chamber** конденсационное пространство

~ **circuit** цепь возбуждения, цепь конденсатора

~ **coil** змеевик холодильника, змеевик радиатора, охлаждающий змеевик

~ **coupling** ёмкостная связь

~ **electrometer** электрометр с конденсатором

~ **locomotive** конденсаторный электровоз

~ **oil** электроизоляционное масло, трансформаторное масло

~ **pick-up** ёмкостный звукоусилитель

**condenser reactance** ёмкостное сопротивление  
~ **receiver** конденсаторный телефон  
~ **telephone** конденсаторный телефон  
~ **tissue paper** конденсаторная бумага  
~ **-type terminal** втулка конденсаторного типа; конденсаторный ввод  
**condensing** конденсация, сгущение, сжимание; конденсирующий, охлаждающий  
~ **apparatus** конденсатор; холодильный  
~ **chamber** камера смешения в холодильнике  
~ **coil** охладительный змеевик  
~ **engine** машина с конденсацией  
~ **jet** холодильный смещения, впрыскивающий конденсатор  
~ **lens** собирающая линза  
~ **rate** скорость конденсации  
~ **speaker** конденсаторный динамик  
~ **steam engine** паровая машина с конденсатором  
~ **surface** конденсирующая поверхность  
~ **work** конденсационная установка  
**condensive reactance** ёмкостное сопротивление, сопротивление конденсатора переменному току  
**condensivity** диэлектрическая постоянная  
**condensor** конденсатор  
**condition** условие, состояние; обуславливать, испытывать; кондиционировать; приводить в надлежащее состояние  
~ **of service** условия эксплуатации  
**conditional acceptance** условная приёмка  
**conditional train** дополнительный поезд, назначаемый поезд  
**conditioned air** очищенный воздух  
**conditioning** кондиционирование (воздуха)  
~ **chamber** увлажнительная камера  
~ **of air** кондиционирование воздуха  
~ **of road bed** подготовка основания  
**conditions of supply** условия поставки  
**conduct** 1. сопровождать; 2. проводить электрический ток  
**conductance** проводимость, активная проводимость  
**conducting** проводящий, токопроводящий

**conducting air** проводящий воздух, ионизированный воздух  
~ **period** период прохождения тока  
~ **power** проводимость  
~ **wire** проводник  
**conduction** проводимость  
~ **current** ток проводимости  
~ **of heat** теплопроводность  
**conductive** проводящий  
~ **body** проводник  
~ **coating** проводящее покрытие  
~ **coupling** гальваническая связь  
~ **discharge** разряд через проводник  
~ **earth** заземление  
**conductively** непосредственным включением в цепь  
**conductivity** 1. удельная проводимость; 2. проводимость  
**conductor** 1. проводник, провод, жила (кабеля); 2. кондуктор  
~ **bond** стыковой соединитель (контактного рельса)  
~ **material** проводниковый материал  
~ **per pair of poles** число проводников на пару полюсов  
~ **rail** токопроводящий рельс, третий рельс, контактный рельс  
~ **rail anchor** противоугонное приспособление контактного рельса  
~ **-rail bond** электрическое стыковое соединение для третьего рельса  
~ **rail insulator** изолятор третьего рельса  
~ **-rail ramp** концевой отвод для башмака вагона метро  
~ **rail system** система с контактным рельсом  
~ **valve** стоп-кран  
**conduit** трубопровод; канал; жёлоб; водосточная труба; щелевой канал; конduit; изоляционная трубка, электропроводка в трубках  
~ **box** кабельный ящик  
~ **ferrule** жёлоб для провода  
~ **fittings** фасонные части для трубок; арматура кондуитов  
~ **frame** подставка или козлы канала  
~ **line** подземный контактный провод  
~ **pit** смотровой колодец  
~ **run** трасса кабельной канализации, кабельная галерея  
~ **section** стык канала, сечение канала  
~ **system** система с подземным жёлобом

**conduit system of electric traction** кондуктная система электротяги  
**cone** конус, обойма (конического подшипника); конусный  
 ~ **angle** угол начального конуса (конической шестерни)  
 ~ **centre** вершина делительного конуса (конической шестерни)  
 ~ **clamp** конусный зажим  
 ~ **clutch** конусное сцепление  
 ~ **crusher** конусная дробилка  
 ~ **distance** длина образующей делительного конуса  
 ~ **of fire** конус пламени  
 ~ **of slope** конус насыпи  
 ~ **pulley** ступенчатый шкив, ступенчатый перебор  
 ~ **pulley drive** ступенчатая ремённая передача  
 ~ **quartering** взятие проб сыпучего материала путём разбивки куч на квадраты  
 ~ **-shaped** конусообразный  
 ~ **valve** конический клапан  
 ~ **worm** глобоидальный червяк  
**conference** совещание, конференция  
 ~ **circuit** включение для циркулярной передачи, диспетчерская связь  
 ~ **rates** тариф по уговору (группы ж.-д. компаний), конференц-тариф  
**configuration** профиль, форма, очертание; условие  
**confined state** сжатое состояние (о поршневом кольце)  
**confirm** подтверждать, утверждать  
**conflagration** пламя, возгорание  
**conflicting** противоречивый  
 ~ **route** враждебный маршрут  
 ~ **signals** непонятные сигналы  
 ~ **traffic** пересекающиеся потоки движения  
**conform** плотно прилегать; соответствовать  
 ~ **to curve** следовать по кривой  
 ~ **to specifications** соответствовать техническим условиям  
**conformability** приспособляемость  
**conforming to sample** по образцу, согласно образцу  
**confriction** трение  
**confront** сличать, сопоставлять, сравнивать  
**congeal** замораживать, застывать, замерзать  
**congealing** замораживание, замерзание, застывание; сгущение; свёртывание

**congealing point** точка замерзания  
**congelation** замерзание, застывание; сгущение  
 ~ **point** температура замерзания, точка замерзания  
**congeries** агрегат; скопление, масса, куча  
**congest** скоплять, нагромождать  
**congested** перенаселённый  
 ~ **area** перенаселённая местность  
 ~ **traffic** затор в движении  
**congestion** задержка, скопление, скапливание; гряда, куча; затор (в движении); уплотнение (воздуха)  
**conglomerate** конгломерат  
**conglomeration** 1. слипание; накопление; 2. конгломерация  
**conglutinate** склеивать, слипаться  
**congress ohm** нормальный ом (сопротивление столбика ртути длиной 106 см и с поперечным сечением 1 мм<sup>2</sup>)  
**conical** конический, конусный  
 ~ **bearing** конический подшипник  
 ~ **course** конический барабан  
 ~ **discharge** подача топлива конической струей  
 ~ **-drum hoist** подъёмник с коническим барабаном  
 ~ **fit** коническая посадка, посадка на конус  
 ~ **gear** коническая зубчатая передача  
 ~ **headed bolt** болт с конической головкой  
 ~ **journal** коническая цапфа  
 ~ **-rail-bound pin** конический или конусообразный соединительный болт  
 ~ **roller bearing** конический роликовый подшипник  
 ~ **roller thrust bearing** упорный подшипник с коническими роликами  
 ~ **screen** конический грохот, коническая сортировка  
 ~ **tread** коническая поверхность катания или качения  
 ~ **wooden plug** коническая деревянная пробка, затычка  
**coning** 1. насыпка пробы в виде конуса; 2. заострение  
 ~ **of contact** заострение контакта в результате нагорания  
**conjugate** сопрягать; сопряжённый, соединённый, парный  
 ~ **tooth profiles** сопряжённые профили зубьев, картина профилей

**conjugated point** сопряжённая точка  
**conjunction** ж.-д. ветка; соединение;  
 связь

**conk** перебои (мотора)

**connect** соединять, присоединять,  
 связывать, прикрепить, сцеплять,  
 крепить

~ **up** присоединять, монтировать;  
 составлять схему, собрать схему

**connected** соединённый, присоеди-  
 нённый

~ **delta** соединённые треугольни-  
 ком

~ **load** присоединённая нагрузка

~ **to earth** заземлённый

~ **wye** соединённые звездой

**connecting** присоединение

~ **angle** связующий уголок

~ **bar** стяжка

~ **bolt** соединительный болт

~ **box** соединительная муфта, сое-  
 динительная коробка

~ **branch** патрубок, штуцер, соеди-  
 нительный патрубок

~ **clamp** стыковой зажим

~ **coupling** соединительный патру-  
 бок

~ **curve** кривая сопряжения, пе-  
 реходная кривая

~ **gangway** переходный мостик, сое-  
 динительный мостик

~ **gear** передаточный механизм

~ **in multiple** параллельное вклю-  
 чение

~ **line** примыкающий путь, соеди-  
 нительная ветвь

~ **link** кулиса, шарнирное соеди-  
 нение

~ **piece** патрубок, штуцер; соеди-  
 нительная часть, соединитель-  
 ная вставка

~ **pipe** ресивер, промежуточная  
 труба, соединительная труба,  
 патрубок

~ **rail** переходный рельс

~ **rod** сцепное дышло; спарник; сое-  
 динительная тяга; шатун

~ **rod bearing** шатунный подшип-  
 ник

~ **rod big end bearing** подшипник  
 большой головки шатуна

~ **rod blade** стержень шатуна

~ **rod bolt** болт, соединяющий  
 стяжки с ушками стрелок

~ **rod bolt nut** гайка мотылевого  
 болта

~ **rod bush** втулка малой головки  
 шатуна, вкладыш шатуна

**connecting rod cap** крышка головки  
 шатуна, головка мотылевого под-  
 шипника

~ **rod end** головка шатуна, дышло-  
 вая головка

~ **rod end clutch type** вилкообраз-  
 ная головка шатуна

~ **rod end nut** гайка головки ша-  
 туна

~ **rod end with opening below pin**  
 головка шатуна открытая снизу

~ **rod fork** вилкообразная головка  
 шатуна, головка шатуна с крыш-  
 кой

~ **rod guide** соединительный рычаг

~ **rod oil hole** сверление в шатуне  
 для подвода масла к поршне-  
 вому пальцу

~ **rod piston pin bushing** втулка го-  
 ловного подшипника

~ **rod transmission** шатунная пере-  
 дача

~ **screw** зажимной винт, клемма

~ **shaft** передаточный вал, транс-  
 миссионный вал

~ **spring** контактная пружина

~ **terminal** клемма, зажим, соеди-  
 нительный зажим

~ **track** соединительный путь, съезд;  
 подъездной путь, примыкание

~ **two piles by sheet-walling** соеди-  
 нение двух свай шпунтовой стен-  
 кой

~ **up** монтаж схемы

**connection** 1. соединение, присоеди-  
 нение, вывод; 2. сочленение,  
 связь, контакт; схема; 3. ниппель

~ **block** соединительный брусok

~ **box** коробка для присоединений,  
 соединительная коробка

~ **brake pipe** соединительный тор-  
 мозной рукав

~ **bus** соединительная шина

~ **clip** хомут, скоба

~ **contact** соединительный контакт

~ **joint** стыковое соединение, сое-  
 динительный узел

~ **layout** монтаж проводки, распо-  
 ложение проводов

~ **plate** косынка, угловая накладка

~ **point** место включения

~ **rail** переходный рельс

~ **rod** шатун, тяга

~ **screw** зажимной винт, клемма

~ **shaft** трансмиссионный вал

~ **to points** присоединение к стрел-  
 кам

**connections of the controller** раз-  
 вёртка контроллера

**connector** 1. коннектор, соединительная муфта; клемма, соединительный зажим; сжим; 2. соединительное звено, присоединитель, штепсель и гнездо; разъём  
 ~ **motor magnet** электромагнит кругового движения (искателя)  
 ~ **plug** соединительный штепсель  
**consecutive** последовательный  
 ~ **stops** последовательные остановки  
**consequent-pole motor** двигатель с чередующимися полюсами  
**conservancy** охрана, управление охраны (реки, порта или лесов).  
 ~ **district** управление по мелиорации; заповедник; охрана недр  
**conservation** защита, сохранение, предохранение; консервация, постановка в запас  
 ~ **of energy** сохранение энергии  
 ~ **of resources** сохранение запасов  
 ~ **plant** утилизационный завод  
**conservative** с большим запасом прочности  
 ~ **value** установившееся (на практике) значение, принимаемое значение с запасом  
**conservator** расширительный бак для масла  
 ~ **transformer** трансформатор с расширительным баком  
**conservatory** склад, депо  
**conserve** консервировать; улавливать; ставить в запас  
**consign** отправлять, посылать, передавать, поручать  
 ~ **goods** отправлять груз  
**consignation** отправка (товаров)  
**consignee** грузополучатель, адресат (груза)  
**consigner** грузоотправитель  
**consignment** партия; груз; посылка; отправка товаров  
 ~ **by fast train** отправка груза пассажирской скоростью  
 ~ **by slow train** отправка груза малой скоростью  
 ~ **carriage forward** отправка с неоплаченным провозным платежом  
 ~ **carriage paid** отправка с оплаченным провозным платежом  
 ~ **handled by public** отправка, погруженная отправителем и выгруженная получателем  
 ~ **note** накладная, накладная на груз  
**consignor** грузоотправитель  
 ~ **list** натурный лист  
**consist** состав

**consistence** состав; степень (влажности и т. н.) состояние покоя, связь, сходство  
**consistency** 1. консистенция, консистенность, густота, плотность, степень густоты, степень плотности; 2. последовательность; постоянство; согласованность  
 ~ **controller** регулятор консистенции  
 ~ **gauge** прибор для определения консистенции, пенетрометр  
**consistent** 1. твердый, плотный; 2. сообразный, подходящий  
 ~ **fat** густой (смазочный) жир, мазь, твердая смазка  
 ~ **grease** тавот; гриз  
**consistometer** консистометр, прибор для определения консистенции смеси  
**console** 1. пульт, панель; 2. консольное оформление приёмников  
 ~ **support** подшипник на кронштейне, опора на кронштейне  
 ~ **-type** пультообразный  
**consolidate** 1. консолидировать, укреплять; объединять; 2. уплотнять  
**consolidated** укрепленный, объединенный; уплотненный  
 ~ **balance sheet** сводный баланс  
 ~ **ballast** утрамбованный балласт  
 ~ **soil** осевшая почва, уплотнившаяся почва  
**consolidating piles** сваи, забиваемые для уплотнения грунта  
**consolidation** укрепление; уплотнение; укатывание  
 ~ **curve** кривая сжатия  
 ~ **of bed by means of roller** укатывание основания  
**conspicuously numbered** четко или крупно обозначенный  
**constancy** постоянство  
**constant** постоянная величина, константа, постоянный  
 ~ **acceleration** равномерное ускорение; реостатное ускорение  
 ~ **boiling point** постоянная точка кипения  
 ~ **braking effort** постоянное тормозное нажатие  
 ~ **capital** постоянный капитал  
 ~ **current** постоянный ток  
 ~ **-current charge** заряд батареи при постоянной силе тока  
 ~ **-current motor** двигатель постоянного тока  
 ~ **current operation** работа при постоянном токе

**constant current regulation** поддержа-  
ние постоянной величины тока  
~ **current system** система постоян-  
ного тока  
~ **detection** постоянная проверка  
~ **detection system** система постоян-  
ного контроля  
~ **discharge** равномерный расход  
~ **displacement pump** насос с по-  
стоянной производительностью  
~ **duty** постоянный режим работы  
~ **-duty engine** двигатель, рабо-  
тающий с постоянной нагрузкой  
~ **expenditures** постоянные расходы  
~ **field motor** двигатель с постоян-  
ным полем  
~ **-flow** непрерывный поток, цир-  
куляция с постоянной произво-  
дительностью  
~ **horse power** постоянная мощ-  
ность  
~ **interval time table** параллель-  
ный график  
~ **lead** постоянное опережение  
~ **level control** поддержание по-  
стоянного уровня  
~ **level lubrication** смазка непрерыв-  
ным потоком  
~ **load** постоянная нагрузка, дли-  
тельная нагрузка  
~ **mesh** постоянное зацепление  
~ **output** постоянная мощность  
~ **potential** постоянный потенциал  
~ **potential regulation** регулирова-  
ние постоянного напряжения  
~ **potential system** система с по-  
стоянным напряжением; система  
с параллельным включением ра-  
диоприёмников  
~ **pressure cycle** цикл со сгоранием  
при постоянном давлении  
~ **pressure machine** машина по-  
стоянного тока с компаундной  
обмоткой или с компаундной ха-  
рактеристикой  
~ **rate suspension** подвеска с по-  
стоянной жёсткостью  
~ **readiness** состояние постоянной  
готовности  
~ **-speed characteristic** шунтовая ха-  
рактеристика  
~ **speed motor** двигатель с постоян-  
ной скоростью  
~ **-speed running** движение по авто-  
матической характеристике  
~ **time lag** постоянная выдержка  
времени  
~ **velocity universal joint** синхрон-  
ный кардан

**constant voltage** постоянное напря-  
жение  
~ **voltage charge** зарядка при по-  
стоянном напряжении  
~ **volume** постоянный объём  
~ **volume cycle** цикл со сгоранием  
при постоянном объёме  
**constants** постоянные величины, кон-  
станты  
**constituent** составная часть, со-  
ставляющая; составной  
**constitute** составлять, образовать  
**constitution** строение, состав  
~ **water** конституционная вода  
**constitutional formula** структурная  
формула  
**constitutive properties** свойства, за-  
висящие от строения молекулы  
**constrained movement** вынуждён-  
ное движение, принудительное  
движение  
**constrained oscillations** вынужденные  
колебания  
**constricted** суженный, зажатый, об-  
жатый  
**constriction** стягивание; сокращение;  
сжатие; горловина  
**constructed from scratch** построенный  
заново  
**construction** производство работ; по-  
стройка; здание; строительство;  
сооружение  
~ **at curves** устройство (контактной  
сети) на кривых  
~ **bolt** монтажный болт  
~ **camp** временный рабочий посёлок  
~ **clearance** строительный зазор,  
габарит приближения строения  
~ **depth** строительная высота  
~ **elevator** строительный подъём-  
ник, лебёдка  
~ **engineering** строительная техника  
~ **expenses** расходы по строитель-  
ству  
~ **gauge** габарит приближения  
строений  
~ **hoist** строительный подъёмник  
~ **journal** журнал работ  
~ **materials** строительные мате-  
риалы  
~ **number** заводской номер  
~ **of permanent way** строительство  
ж.-д. пути, устройство ж.-д.  
пути  
~ **of track см. ~ of permanent way**  
~ **plant** стройдвор, строительное  
оборудование  
~ **procedure** производство строи-  
тельных работ

**construction railroad** узкоколейная ж. д. (переносная)  
 ~ **stresses** напряжения в конструкциях  
 ~ **timber** строительный лесоматериал  
 ~ **train** рабочий поезд  
 ~ **work** строительные работы  
**constructional** строительный, конструктивный  
 ~ **iron** строительное железо  
 ~ **materials** строительные материалы  
 ~ **works** искусственные сооружения  
**constructive works** см. **constructional works**  
**consume** потреблять, расходовать  
**consumer** потребитель, абонент  
 ~ **commodities** потребительские товары, предметы широкого потребления  
 ~ **goods** см. ~ **commodities**  
**consumer's load factor** коэффициент использования (энергосистемы)  
**consummate** 1. совершенный, законченный, непревзойдённый;  
 2. оканчивать, доводить до конца  
**consummation** завершение; достижение, осуществление  
**consumption** расход, потребление  
 ~ **curve** кривая расхода  
 ~ **of current** потребление тока  
 ~ **of fuel** расход топлива  
 ~ **of gas per hour** расход газа в час  
 ~ **of pressure water** расход воды в сети  
 ~ **of rails** износ рельсов  
 ~ **test** проверка расхода, испытание на расход  
**contact** контакт, соприкосновение; касание; связь, устанавливать связь  
 ~ **acid** контактная кислота  
 ~ **action** поверхностный эффект; поверхностное напряжение  
 ~ **angle** угол контакта; угол примыкания  
 ~ **apparatus** контактный прибор  
 ~ **area** контактная поверхность, площадь соприкосновения  
 ~ **arm** контактный палец, контактный рычаг  
 ~ **bar** полностержень; контактный рычаг; оправочный электрод (при сварке сопротивления)  
 ~ **blade** контактный нож  
 ~ **breaker** контактный прерыватель  
 ~ **-breaker arm** рычаг прерывателя

**contact-breaker point** контакты прерывателя  
 ~ **breaking device** отрывное приспособление, прерыватель, приспособление для прерывания  
 ~ **brush** контактная щётка  
 ~ **carrier** электродный держатель  
 ~ **clip** контактный зажим, контактная вилка  
 ~ **conductor** контактный рельс, контактный провод  
 ~ **device** контакт; зажим; клемма, контактное устройство, коммутатор  
 ~ **disc** контактный диск  
 ~ **dresser** приспособление для исправления поверхности контактов  
 ~ **drop** контактное падение напряжения  
 ~ **drum** переключающий цилиндр, барабан для переключений, контактный барабан  
 ~ **electricity** статическое электричество  
 ~ **extension** выступающая часть контакта  
 ~ **fault** повреждение в контактах, нарушение контакта  
 ~ **fingers** контактные пальцы (контроллера)  
 ~ **head** контактная головка, головка контакта  
 ~ **jaw** неподвижный контакт, контактная вилка, зажимная колодка, буксовая рама, зажим, контактное ножевое гнездо  
 ~ **lead** вывод от контакта  
 ~ **lever** контактный рычаг  
 ~ **line** контактный провод, рабочий провод  
 ~ **line voltage** напряжение в контактном проводе  
 ~ **loss** потери в контакте  
 ~ **maker** замыкатель  
 ~ **making device actuated by wheel flange** рельсовый контакт, замыкаемый ребордой  
 ~ **making lever** замыкающий рычаг  
 ~ **material** материал для контактов  
 ~ **noises** помехи (вызываемые плохими контактами)  
 ~ **pads in welding machine** контакты сварочной машины  
 ~ **panel** контактная панель  
 ~ **path** контактная поверхность  
 ~ **piece** контакт  
 ~ **plate** контактная пластина  
 ~ **plating** контактное покрытие

**contact point** точка соприкосновения, точка контакта  
~ **potential** напряжение в контакте, контактный потенциал  
~ **protection** защита от прикосновения  
~ **rail** токопроводящий рельс, третий рельс, -собираательная шина  
~ **rail anchor** приспособление для анкеровки контактного рельса  
~ **rectifier** полупроводниковый выпрямитель  
~ **resistance** переходное сопротивление  
~ **roller** роликовый контакт  
~ **series** контактный ряд, включённые последовательно контакты, ряд напряжений  
~ **shoe** контактный башмак  
~ **skate** контактный полоз  
~ **spring** контактная пружина  
~ **standard** стойка токоприёмника  
~ **stud** контакт  
~ **surface** поверхность соприкосновения  
~ **surface of conductor rail** контактная поверхность третьего рельса  
~ **surface of seat** площадь соприкосновения опорной поверхности (клапана)  
~ **switch** прерыватель  
~ **terminal** соединительный контакт  
~ **time** продолжительность контакта  
~ **tips** контактные губки  
~ **to earth** замыкание на землю  
~ **tongue** острок (стрелки)  
~ **wear** износ контакта  
~ **wear allowance** допускаемый износ контакта  
~ **wire** контактный провод  
~ **wire curve** закругление рабочего провода  
~ **wire hanger** клемма контактного провода  
~ **wire with grooved cross sections** контактный провод желобчатого сечения  
**contacting** замыкание контактов, контактирование  
~ **plug** штепсель, соединитель  
**contactor** контактор  
~ **box** контакторный ящик  
~ **panel** панель дистанционного управления  
~ **starter** пусковой контактор  
~ **switch** контакторный выключатель, контактор

**contacts of control governor** контакты регулятора давления  
**contain** содержать, вмещать  
**container** контейнер, приёмник, бак, баллон, резервуар  
~ **car** вагон-контейнер; вагон-платформа для контейнеров  
~ **for bulk cement** ящик для перевозки цемента насыпью  
~ **for household removals** контейнер для домашних вещей  
~ **on wheels** контейнер, снабжённый роликовым приспособлением  
~ **service** перевозка контейнеров, перевозка контейнерами  
**containment** вместимость, объём  
**contaminated oil** загрязнённое масло  
**contaminating commodities** груз портящий *или* загрязняющий вагоны  
**contamination** загрязнение  
**contemplated** проектируемый  
~ **expenditures** сметные затраты  
**content** содержание, содержимое; объём, вместимость, ёмкость  
~ **by volume** содержание по объёму  
~ **gauge** шуп, уровнемер, метр-шток (для топлива *или* масла)  
**contiguity** соприкосновение  
**contiguous** смежный, прилегающий, соприкасающийся  
~ **angle** смежный угол  
~ **seams** сближенные пласты  
**continental** континентальный  
**contingency** случайность, непредвиденное обстоятельство  
**contingent** контингент, состав; условный; случайный, непредвиденный; неопределённый  
**continual** непрерывный, сплошной  
**continue** продолжать, простирается  
**continued** непрерывный, продолжающийся  
**continuity** 1. непрерывность, связь, неразрывность; 2. электропроводность цепи; 3. непрерывность шва в сварном соединении  
~ **bond** междурельсовый соединитель, рельсовое стыковое соединение на пересечениях и ответвлениях  
~ **test** испытание на целост (линии *или* цепи); нахождение обрывов цепи  
**continuous** непрерывный, продолжительный, постоянный, незатухающий



**continuous air blast** поток воздуха непрерывного действия  
 ~ **air-brake** непрерывный воздушный тормоз  
 ~ **anchor arm** неразрезное консольное анкерное пролётное строение  
 ~ **arch girder** неразрезная арочная ферма  
 ~ **automatic block system** непрерывная автоблокировка, линейная система автоблокировки  
 ~ **automatic train control** кодовая авторегулировка  
 ~ **beam** неразрезная балка, сквозная балка, балка на нескольких опорах  
 ~ **belt** бесконечная лента, бесконечный ремень (передачи)  
 ~ **brake** непрерывный тормоз  
 ~ **bucket elevator** многоковшёвый элеватор, нория  
 ~ **casting plant** цех непрерывного литья  
 ~ **code automatic train control** кодовая авторегулировка  
 ~ **concrete mixer** бетономешалка непрерывного типа  
 ~ **control** непрерывная регулировка  
 ~ **current** постоянный ток  
 ~ **current converter** преобразователь постоянного тока одного напряжения в постоянный ток (другого напряжения)  
 ~ **current excitation** возбуждение постоянным током  
 ~ **current generator** генератор постоянного тока  
 ~ **current locomotive** электровоз постоянного тока  
 ~ **current motor** двигатель постоянного тока  
 ~ **current operation** работа на постоянном токе  
 ~ **current railway** электрифицированная ж. д. на постоянном токе  
 ~ **current railway motor** тяговый двигатель постоянного тока  
 ~ **current side** сторона постоянного тока (преобразователя)  
 ~ **current transformer** преобразователь постоянного тока  
 ~ **current voltage** напряжение постоянного тока  
 ~ **curve tangent** общая касательная соседних кривых  
 ~ **discharge** непрерывный разряд  
 ~ **discharge elevator** нория

**continuous draw bar** сквозной тяговый стержень  
 ~ **dryer** сушилка непрерывного действия  
 ~ **duty** длительная работа, непрерывная работа  
 ~ **feed** непрерывная подача  
 ~ **filtration system** циркуляционная фильтрующая система  
 ~ **fish plate** накладка, обхватывающая подошву или пята  
 ~ **floor** затирка, бесшовный пол  
 ~ **flow** непрерывный поток  
 ~ **flush type distributors** распределители непрерывного действия (поступающего кондиционированного воздуха)  
 ~ **foot board** подножка (идущая вдоль вагона)  
 ~ **frame** цельная рама  
 ~ **full-load run** продолжительная работа при полной нагрузке  
 ~ **girder** неразрезная балка  
 ~ **girder bridge** неразрезной балочный мост  
 ~ **grade** затяжной уклон  
 ~ **grades up and down** затяжные уклоны противоположных знаков  
 ~ **gravel ballast** сплошной балласт из гравия  
 ~ **heavy-duty service** длительная эксплуатация в тяжёлых условиях, длительная эксплуатация при больших нагрузках  
 ~ **hunting** непрерывное искание, свободное искание  
 ~ **length of rails** непрерывная рельсовая нить  
 ~ **lighting of train** сквозное освещение поездов  
 ~ **line chutes** бетонолитные желоба  
 ~ **line of shafting** сквозной вал, непрерывный вал  
 ~ **load** постоянная нагрузка, непрерывная нагрузка, равномерно распределённая нагрузка  
 ~ **lubrication** непрерывная смазка  
 ~ **monitoring** непрерывный контроль  
 ~ **oiling** непрерывная смазка  
 ~ **operation of a hump** непрерывная работа горки  
 ~ **oscillation** незатухающее колебание  
 ~ **output** мощность при продолжительной работе, длительная мощность

**continuous path for bow collector** непрерывный контакт токоприёмника с проводом  
~ **plate** сквозная плита  
~ **-pour method** бетонирование непрерывным способом  
~ **power** длительная мощность, продолжительная мощность  
~ **process industry** непрерывное производство (с непрерывным выпуском продукции)  
~ **pumping** непрерывное нагнетание (бетона)  
~ **rack** непрерывная зубчатая рейка  
~ **rail** непрерывный рельс, бесстыковые рельсы  
~ **rating** длительная мощность, длительный режим, мощность при длительном режиме  
~ **regulator** регулятор непрерывного действия  
~ **rheostat** плавно регулирующий реостат  
~ **running** непрерывная работа, режим непрерывной работы; длительная работа  
~ **-service** непрерывное обслуживание, круглосуточное движение (поездов); длительная эксплуатация  
~ **shaking** непрерывное встряхивание  
~ **span** неразрезное пролётное строение  
~ **splice bar** накладка, обхватывающая подошву рельса  
~ **stringer** неразрезная продольная балка  
~ **ticket** билет без права остановки  
~ **to-three phase converter** мотор-генератор (преобразователь) постоянно-трёхфазного тока  
~ **tooth formation** нарезание зубьев методом обкатки  
~ **tractive effort** длительная сила тяги  
~ **tractive rating** см. ~ **tractive effort**  
~ **train control** непрерывная авторегулировка  
~ **trains** согласованные поезда  
~ **tread** гусеничный ход  
~ **trough conveyer** звеньевой транспортёр  
~ **truss** сплошная балка, неразрезная балка, неразрезные фермы  
~ **truss bridge** мост с неразрезными сквозными фермами  
~ **waves radar** радиолокационная станция, работающая незатухающими колебаниями

**continuous weld** непрерывный шов  
~ **welded rails** рельсы, сваренные в длинные нити (плети), бесстыковый путь  
~ **welding** сварка с непрерывным швом  
~ **working** продолжительное действие, продолжительная работа  
**continuously** непрерывно  
~ **adjustable** плавно регулируемый  
~ **controlled** автоматически регулируемый  
~ **loaded cable** крупиннизированный кабель  
~ **variable** плавнорегулируемый  
~ **variable transmission** бесступенчатая передача  
~ **welded rail** сварные рельсовые плети  
**contour** контур, очертание  
~ **diagram** очертание габарита  
~ **interval** вертикальное расстояние между горизонталями  
~ **line** горизонталь; изотерма; контурная линия  
~ **map** схематическая карта; дорожная карта; карта в горизонталях; структурная карта  
~ **of track** трасса линии  
~ **of wheel tread** форма обода колеса  
~ **records** профилограмма  
~ **tracing apparatus** профилограф  
**contouring** нанесение горизонталей  
~ **control** автоматическое управление копированием (на металло-режущем станке)  
**contra-field braking** торможение противотоком  
**contra-flow** противоток  
**contra-flow gravel washer** противоточная гравиемойка  
**contract** 1. договор, контракт, заключать договор; 2. сжимать; сокращать; давать усадку  
~ **bonus system** сдельно-премиальная система оплаты труда  
~ **demand tariff** договорный двухставочный тариф  
~ **haulage** перевозка коммерческих грузов по договорам с предприятиями; перевозка грузов специализированными транспортными организациями  
~ **of agency** договор о посредничестве  
~ **of bailment** договор о передаче на ответственное хранение  
~ **price** сдельная оплата

**contract work** подрядная работа, сдельная работа, штучная работа

**contractibility** сжимаемость, сокращаемость, уплотняемость

**contracting band brake** ленточный тормоз

~ **chuck** цанговый патрон

~ **nozzle** суживающееся сопло

**contraction** сжатие, сужение, усадка, уплотнение

~ **cavity** усадочная раковина

~ **coefficient** коэффициент сжатия, коэффициент усадки

~ **crack** трещина, образовавшаяся вследствие усадки или сжатия

~ **in area** сужение площади

~ **joint** температурный шов, компенсирующий стык

~ **of jet** сжатие струи

~ **rule** усадочный масштаб

~ **strain** усадочная деформация

**contractor** производитель работ, подрядчик

~ **crossing** крестовина с поворотными переводными рельсами

~ **points** стрелка с поворотными переводными рельсами

~ **pump** насос типа Летесью, строительный водяной насос

~ **truck** вагонетка

**contraflexure** перегиб

**contraflow** противоток

**contribute** содействовать, способствовать; вносить свой вклад (в науку)

**contributed to leaks** вследствие утечки

**contrivance** приспособление

**control** управление, регулирование, контроль, проверка, надзор; управлять, регулировать, проверять

~ **apparatus** приборы управления

~ **arm** рычаг управления

~ **authorities** органы контроля

~ **battery** батарея управления

~ **board** контрольный щит, щит управления

~ **cabinet** кабина управления

~ **circuits** цепи управления, контрольные цепи

~ **box** коробка механизма управления

~ **bus-line** кабель управления; шина управления

~ **cable** контрольный кабель; кабель управления; трос управления

**control centre** распределительный пункт, командный пункт, диспетчерский центр

~ **circuit** цепь управления

~ **-circuit connections** схема цепи управления

~ **-circuit multi-core cable** междувагонный кабель управления

~ **code** управляющий код

~ **code knock down switch** отменяющая кнопка

~ **console** пульт управления

~ **cubicle** камера управления

~ **current** ток управления

~ **desk** щит управления, пульт управления

~ **device** механизм управления

~ **electrode** управляющий электрод, управляющая сетка

~ **engineer** инженер-диспетчер, инженер по автоматической аппаратуре управления

~ **engineering** техника регулирования

~ **equipment** аппаратура управления

~ **fuse** плавкий предохранитель

~ **gear** 1. механизм управления, распределительный механизм, контрольное устройство; 2. переключение скоростей, рукоятка сцепного механизма, рычаг перемены скоростей

~ **governor** регулятор давления

~ **grid** управляющая сетка

~ **group** контактная группа

~ **handle** рукоятка управления

~ **housing** картер механизма управления

~ **housing socket** внутренняя шаровая опора рычага переключения передач

~ **knob** ручка управления, кнопка регулировки

~ **lamp** лампа приборного щитка, контрольная лампа

~ **lever** рычаг управления, переводной рычаг, рычаг регулирования, маршрутно-сигнальная рукоятка

~ **line** линия управления; цепь управления

~ **locations** посты управления

~ **lock** замыкатель, блокировка

~ **locking** замыкание управляющего механизма

~ **machine** аппарат централизации с механической зависимостью; пульт управления диспетчера с табло

**control notches** позиция контроллера машиниста (электровоза)  
~ **of power switches** централизация стрелок  
~ **of torque during starting** регулировка вращающего момента при трогании с места  
~ **of train movements by radio** управление движением поездов посредством радиосвязи  
~ **office** пункт управления, пост диспетчерской централизации  
~ **panel** панель управления, пульт управления  
~ **pedal** педаль управления, педаль включения передач  
~ **phase** управляющая обмотка  
~ **pillar** колонка управления  
~ **post** пункт управления, пост управления  
~ **rack** панель управления  
~ **relay** исполнительное реле (*ТАН*); выходное реле, реле управления, сигнальные реле  
~ **reservoir** уравнильный резервуар  
~ **rod** тяга управления  
~ **room** диспетчерская, зал управления, контрольная, аппаратная  
~ **section** контрольный участок  
~ **sensitivity** чувствительность  
~ **sequence table** таблица последовательности переключений  
~ **shaft** вал управления  
~ **spindle** распределительный вал  
~ **spring** контрольная пружина  
~ **stand** пульт управления  
~ **station** распорядительная станция  
~ **system** система управления, управляющее устройство  
~ **switch** командный выключатель, выключатель цепи управления, переключатель управления  
~ **the traffic** регулировать движение  
~ **the switch** воздействовать на стрелку; установить стрелку в нужное положение  
~ **tooth** упорный зуб, остановочный зубец  
~ **tool** контрольно-измерительный прибор  
~ **tower** пост управления  
~ **trailer** прицепной вагон с постом управления  
~ **unit** прибор управления, управляемый прибор; центральный пункт  
~ **unit header** коллектор управления

**control valve** электропневматический клапан, распределительный клапан, контрольный клапан  
~ **voltage** напряжение цепи управления  
~ **wire** тросы управления, контрольный провод  
~ **winding** регулирующая обмотка, обмотка управления  
**controllable** регулируемый, управляемый, подлежащий проверке или контролю  
**controlled** управляемый, регулируемый, допускающий включение или переключение  
~ **application of heat** регулируемый подвод тепла  
~ **automatically** с автоматическим управлением  
~ **circuit** управляемая сеть  
~ **differential steering** раздельное управление обеими гусеницами  
~ **drop section windows** окна с опускаемой частью  
~ **flexible axle** ось с принудительной установкой  
~ **manual block** зависимая ручная блокировка  
~ **manual block system** полуавтоматическая блокировка  
~ **manual system** система полуавтоматической блокировки  
~ **signal** управляемый сигнал  
~ **speed axle generator** осевой генератор с постоянной скоростью  
~ **suspension** подвеска с регулируемыми амортизаторами  
~ **switches** автоматические стрелки  
**controller** 1. контролёр, диспетчер; ревизор; 2. контроллер; регулятор машиниста (тепловоза); пусковой реостат  
~ **finger** палец контроллера  
~ **handle** ручка управления, ручка контроллера  
~ **lock** блокировка контроллера  
~ **notches** положения контроллера, ступени рукоятки контроллера  
~ **regulator** механизм управления разгоном двигателя  
**controlling** регулирование; управление  
~ **compression** регулирование сжатия  
~ **current** ток для управления, ток для сигнализации  
~ **factor** важнейшее условие, главный фактор

**controlling section** участок с регулированием движения на блок-участке

~ **spring** устанавливающая пружина

~ **steam-gauge** контрольный манометр

~ **the movement of trains** управление движением поездов

~ **valve** регулировочный клапан

**controls** тяги управления, рычаги управления, пульт управления, органы управления

~ **can be «punched» and «stored»** можно кодировать и накопить несколько маршрутов

**convected heat** конвекционное тепло

**convection** конвекция

~ **heat** теплота конвекции

~ **loss** потери на конвекцию

~ **of air** конвекция воздуха

~ **streams** конвекционные потоки; электрический ветер (у остря)

~ **-type** конвекционный тип

**convector** радиатор отопления (вагона)

**convenience** удобство; устройство, приспособление

**convenient location** удобное расположение, удобное размещение

**conveniently located** удобно расположенный

**convention** договор, соглашение, конвенция

**conventional** обычного типа, нормальный, общепринятый

~ **bolted rail** нормально сбалчиваемый рельс

~ **car** стандартный вагон

~ **type** обычного типа, общепринятый, нормальный, стандартный

**converge** сводить в одну точку, сходиться, приближаться, сливаться (о путях)

**converging** сужающийся; сходящийся

~ **lines** сходящиеся линии

~ **roads** пересекающиеся дороги

~ **switch** соединительная стрелка, стрелка в точке примыкания

**conversant with the rules** (хорошо) знать правила

**conversion** преобразование, превращение, переход, перевод

~ **from steam to electric operation** перевод (линий) с паровой тяги на электрическую

~ **gain** усиление при преобразовании

~ **loss** потери при преобразовании

**conversion of motion** преобразование движения

~ **table** таблица перевода мер, таблица пересчёта

~ **to electric traction** перевод на электрическую тягу

**converted steel** цементированная сталь, сталь-томлянка, морянка

**converter** преобразователь (одноякорный), конвертер

~ **locomotive** электровоз с вращающимся или машинным преобразователем

~ **plant** преобразовательное оборудование, установка с преобразователем

~ **process** бессемеровский процесс, бессемирование

~ **tube** лампа для преобразования частоты, смесительная лампа

**convertible** обратимый, заменимый

~ **body** откидной кузов (с открывающимся верхом)

~ **car** приспособляемый вагон, обратимый вагон

~ **crane** кран со сменным оборудованием

~ **top** складывающийся верх

**converting** преобразование; бессемирование

~ **plant** преобразовательные устройства

~ **substation** преобразовательная подстанция

**converter set** преобразовательный агрегат

**convertor unit** агрегат преобразователя

**convex** выпуклый

~ **buffer** буфер с выпуклой тарелкой

~ **crown** купольный свод

~ **curve** выпуклая кривизна

~ **side** выпуклая сторона

**convexity** выпуклость

**convexo-convex** двояковыпуклый

**convey** транспортировать, перевозить, передавать, доставить, проводить

~ **the power** подводить энергию

**conveyance** передача, перевозка, доставка, подвоз; перевозочное средство, транспортирование

~ **in bulk** перевозка массовых грузов

~ **in mass** перемещение массовых грузов

~ **unit** транспортная единица

**conveyer** транспортёр, конвейер

~ **belt** транспортёрная лента

~ **bridge** нагрузочный помост

~ **chain** конвейерная цепь

**conveyer charging hopper** загрузочная воронка конвейера  
 ~ **elevator** элеватор с наклонной рамой  
 ~ **flight** спираль шнека; лопасть конвейера; скребок конвейера  
 ~ **furnace** конвейерная печь  
 ~ **screw** бесконечный винт, винтовой транспортёр, транспортёрный винт (червяк)  
 ~ **span** конец транспортной цепи между рабочими шкивами  
 ~ **spiral** винтовой транспортёр  
 ~ **worm** шнек  
**conveying** транспортировка, перевозка, транспорт, перемещение, доставка, подача, перекачка; транспортирующий, перекачивающий  
 ~ **belt** транспортёрная лента, бесконечное полотно  
 ~ **channel** распределительная сеть  
 ~ **load** перемещаемый груз  
 ~ **passage** перепускной, передаточный канал  
 ~ **plant** конвейер, транспортёрная установка; питательная или подводящая установка  
 ~ **screw** червяк для подачи, винтовой транспортёр  
 ~ **speed** скорость перемещения (подачи)  
 ~ **trough** транспортный лоток, транспортёрный жёлоб  
 ~ **worm** шнек, транспортный винт (червяк), подающий червяк  
**convict car** арестантский вагон  
**convolution** завивание, виток, извилина, завихрение, оборот  
**cool** охлаждать, остывать; холодный  
 ~ **down** охлаждать  
 ~ **wash** холодная промывка  
**coolant** охлаждающая жидкость, эмульсия, охлаждающая среда  
 ~ **flow** поток охлаждающей жидкости  
 ~ **nozzle** наконечник, подающий эмульсию  
 ~ **pump** насос системы охлаждения  
 ~ **pump drive** привод насоса системы охлаждения  
 ~ **water tank** бак для эмульсии  
**cooled jacket** охлаждаемый кожух  
**cooler** холодильник, охладитель, холодильный чан, теплообменник, градирня  
 ~ **pan** плоский охлаждающий резервуар

**cooling** охлаждение, охлаждающий  
 ~ **agent** охлаждающая среда, средство охлаждения, эмульсия  
 ~ **air** охлаждающий воздух  
 ~ **air baffle** дефлектор охлаждающего воздуха  
 ~ **air duct** канал, охлаждающий воздух  
 ~ **air jacket** кожух с воздушным охлаждением  
 ~ **apparatus** радиатор, холодильник, охлаждающее устройство  
 ~ **area** теплообменник  
 ~ **bath** охлаждающая ванна  
 ~ **blast** поток охлаждающего воздуха  
 ~ **body** корпус холодильника; кожух радиатора  
 ~ **box** охладительная камера  
 ~ **by radiation** естественное охлаждение  
 ~ **chamber** камера охлаждения  
 ~ **circulating water** циркулирующая охлаждающая вода  
 ~ **coil** охлаждающий змеевик (виток)  
 ~ **cycle** цикл охлаждения  
 ~ **cylinder** охладительный цилиндр  
 ~ **drum** холодильный барабан  
 ~ **effect** охлаждающий эффект  
 ~ **fan** охлаждающий вентилятор  
 ~ **grid** радиатор, охладительная решётка (в крыше кузова)  
 ~ **heating unit** холодильная установка  
 ~ **-house air** воздух холодильного помещения  
 ~ **installation** охладительная установка, система охлаждения  
 ~ **jacket** водяная рубашка, холодильное пространство, охлаждающий кожух  
 ~ **medium** охладитель, охлаждающая среда  
 ~ **mixture** охлаждающая смесь  
 ~ **of combustion space and piston crown** охлаждение камеры сгорания и днища поршня  
 ~ **off** охлаждение  
 ~ **oil** охлаждающее масло  
 ~ **pockets** охлаждающие пространства  
 ~ **pipe** охлаждающий змеевик  
 ~ **pipe system** система труб охлаждения; змеевик  
 ~ **plant** холодильная установка  
 ~ **pond** брызгальный бассейн  
 ~ **pump** насос для эмульсии

**cooling rack** охладительная решётка

~ **rib** охлаждающее ребро

~ **space** холодительное пространство, пространство охлаждения

~ **spray** охлаждающая струя, охлаждение, разбрызгивание

~ **stack** градирня

~ **surface** поверхность охлаждения

~ **tower** см. ~ **stack**

~ **water** охлаждающая вода

~ **water drain** спуск охлаждающей воды

~ **water inlet** труба охлаждающей воды

~ **water jacket** охлаждаемое пространство

~ **water treatment** обработка оборотной охлаждающей воды

~ **water thermostat** термостат водяного охлаждения (двигателя)

**Cooper-Hewitt lamp** ртутная дуговая лампа

**cooperating block** блок соглашения, согласованная блокировка

**cooperating lever** рычаг соглашения

**cooperation** кооперация, сотрудничество, совместное действие, взаимодействие

**coordinate** координировать, согласовывать

~ **axes** оси координат

~ **system paper** масштабная бумага, миллиметровка

**coordinated planes** координатные плоскости

**coordinates** координаты

~ **are read off** координаты отсчитываются

**coordinating body** координирующая организация, смежник

**copal varnish** копаловый лак

**cope** 1. кабина; будка; 2. справляться; состязаться; покрывать

**coped joint** перекрытый шов

**coping** 1. плоское перекрытие, перекрывающая плита; 2. отливка

~ **bar** верхняя обвязка борта

~ **course** карнизный ряд

~ **stone** лещадная плита, лещадь

**copious oil supply** обильная подача смазки

**coplanar** копланарный (лежащий в одной плоскости)

**corped** конический, остроконечный

**copper** красная медь, медный; покрывать медью

~ **alloy** медный сплав

**copper asbestos gasket** медно-асбестовая прокладка

~ **bar** медная пластина, сегмент (коллектора), медный стержень

~ **-bearing steel** сталь, покрытая медью

~ **bit** паяльник

~ **bolt** паяльник; медный болт

~ **bond** пайка медью

~ **brazing** твёрдый припой

~ **-clad** омеднённый

~ **-clad steel** биметалл, сталь с медным покровом

~ **-clad steel wire** биметалл, сталь с медной оболочкой

~ **coated** см. ~ **clad**

~ **conductor** медный провод

~ **-covered steel wire** стале-медный провод (со стальной сердцевиной и наплавленной медной оболочкой), биметаллический провод

~ **foil** медная фольга

~ **gauze wire strainer** медная проволочная сетка

~ **hammer** медный молоток

~ **insert** медная гильза, медная вставка

~ **-lead bearing** подшипник с вкладышем из свинцовистой бронзы

~ **-leaf brush** щётка из листовой меди

~ **losses** потери в медном проводнике

~ **machine** машина с большим количеством меди в пазах (с большим отношением электрической нагрузки к магнитной)

~ **metallurgy** цветная металлургия

~ **oxide cell** меднозакисный элемент

~ **-oxide rectifier** купроксный выпрямитель

~ **packing** медная прокладка, листовая медь, медная гравировальная доска

~ **plated** покрытый слоем меди, омеднённый

~ **-plated carbon** омеднённый уголь

~ **-plated steel** сталь, покрытая медью; биметалл

~ **plating** гальваническое омеднение

~ **pyrite** медный колчедан

~ **rectifier** купроксный (меднозакисный) выпрямитель

~ **segments** медные сегменты

~ **sheathing** медная обшивка

~ **sheet** листовая медь

~ **sleeve** медная гильза

**copper smithy** медницкая  
 ~ **space factor** коэффициент заполнения медью  
 ~ **strip bond** соединительная лента  
 ~ **tip** паяльник  
 ~ **wire** медная проволока  
 ~ **zinc cell** медноцинковый элемент  
 ~ **-zinc couple** термopара цинк-медь  
**corpering** покрытие медью  
**copperspun rotor** ротор с медной клеткой (залитой центробежным способом); ротор с цельнолитой медной клеткой  
**copy** образец, шаблон; список; подражать, копировать  
 ~ **of invoice** копия фактуры  
 ~ **turning** обточка по копиру  
**copying bar** шаблон  
**corbel** поясok; выступ; кронштейн; подушка под балку; сделать ступенчатым; расположить на кронштейне; сделать выступающим  
 ~ **back slab** консольная плита  
 ~ **course** консольный ряд  
 ~ **piece** кронштейн, подбалка  
**corbelled out** выступающий, ступенчатый, зубчатый  
**corbelling of bricks** медальон, кирпичный кронштейн  
**corble-steps** ступенчатый фронтон  
**cord** верёвка, шнур; корд, кордная ткань; единица для измерения, равная 128 *куб. футов* или 3,63 куб. метра  
 ~ **adjuster** блочный подвес  
 ~ **barrel** барабан для наматывания шнура  
 ~ **breaker** брекер покрывки из кордной ткани  
 ~ **drive** передача круглым ремнём  
 ~ **fabric** кордная ткань, корд  
 ~ **grip** клемма для включения шнура, шнуровой ниппель  
 ~ **insulation** пробковая изоляция  
 ~ **lock-up** заворот слоя корда  
 ~ **-operated electric hoist** тельфер с управлением с пола  
 ~ **pulley** шкив для круглого или шнурового ремня  
 ~ **strainer** натяжная или концевая муфта  
 ~ **-test jack** испытательное гнездо (*млф.*)  
 ~ **thread** нить корда  
 ~ **tightener** прибор для натяжения шнура, крючок для натяжения шнура (у индикатора)

**cord tyre** кордная покрывка, кордная шина  
**cordate** сердцевидный  
**corded and sealed** груз, обвязанный верёвками и опломбированный  
**cordless switchboard** штепсельный коммутатор  
**cordon** пояс (*арх.*)  
**corduroy road** бревенчатая дорога  
**cordwood** сортaмент леса, измеряемого кордами  
**core** 1. сердечник; kern; 2. изолированная жила (кабеля). 3. стержень; шишка (формовочная); сердцевина (цементированного изделия); 4. стeль (угля); 5. подложка (*акуст.*)  
 ~ **ampere-turns** ампер-витки сердечника  
 ~ **axle** внутренняя ось  
 ~ **box** шишелый ящик  
 ~ **diametre** внутренний диаметр  
 ~ **disc** пластины якоря, листы якоря  
 ~ **disc paper** оклеечная бумага  
 ~ **-induction** индукция в сердечнике  
 ~ **iron** железный сердечник; железо сердечника  
 ~ **line** линия ядра, контур или периметр ядра  
 ~ **loss** потери в железе якоря и потери в сердечнике  
 ~ **-loss curve** кривая холостого хода  
 ~ **mark** метка на сердечнике  
 ~ **of air** ядро воздушного заряда  
 ~ **of ballast** ядро балласта, балластная набивка  
 ~ **of screw** стержень винта  
 ~ **out** делать выемки  
 ~ **oven car** вагонетка для подачи литейных стержней в печи  
 ~ **piece** крестовина  
 ~ **pin** штифт отлипания (в реле или электромагнитах)  
 ~ **plates** листы сердечника  
 ~ **ratio** соотношение диаметров жил кабеля и изолирующего слоя  
 ~ **samples** образцы грунта  
 ~ **stamping** сердечник якоря  
 ~ **transformer** стержневой трансформатор  
 ~ **-type induction furnace** индукционная печь с сердечником, низкочастотная печь  
 ~ **-type radiator** сотовый радиатор



**core-type transformer** стержневой трансформатор  
**cored carbon** уголь с фитилём  
**cored electrode** тонкообмазанный электрод  
**cored hole** отлитое отверстие  
**cored tile** пустотелый кирпич  
**coreless armature** рамка или якорь (счётчика) без сердечника  
**cores of radiator** секции радиатора  
**coring** взятие пробы грунта (при колонковом бурении)  
**~ tool** инструмент для получения проб грунта  
**cork** пробка; затыкать, закупоривать  
**~ brick** прессованная пробка  
**~ gasket** пробковая прокладка  
**~ insulation** пробковая изоляция  
**~ slabs** пробковые листы (для звукоизоляции)  
**~ washer** шайба из пробки  
**corkscrew rule** правило штопора  
**Corliss engine** паровая машина Корлиса  
**Corliss valve** поворотный золотник  
**corner** угол, ребро, край, кант; загонять в угол  
**~ bracing** угловое крепление  
**~ bracket** металлический кронштейн  
**~ connection** угловое соединение, концевой узел, соединение крайних узлов  
**~ drill** коловорот с шестернёй  
**~ fillet** угловой валик, угловая тяга  
**~ grate** опорная рама колосниковой решётки  
**~ handle** поршень, поручень  
**~ insulator** угловой роликовый изолятор  
**~ iron** рамный угольник, наугольник  
**~ joint** угловое соединение  
**~ lamp** боковой фонарь, подфарник  
**~ of framing** рамный угольник  
**~ of lower chord** узел нижнего пояса (моста)  
**~ pillar** угловая стойка  
**~ plate** угловой лист, косынка  
**~ pole** угловая опора, угловой столб  
**~ post** угловая стойка  
**~ post pocket** гнездо угловой стойки  
**~ pulley** поворотный шкив  
**~ stone** угловой камень, краеугольный камень  
**~ wash-out** угловой люк  
**~ wise** наискось, диагонально  
**cornering** движение на повороте

**cornering force** направляющее усилие на повороте  
**~ stability** устойчивость на поворотах  
**cornice** карниз, жёлоб на крыше кузова (для стока воды)  
**~ boarding** карнизная опалубка  
**~ lighting** освещение отражённым светом от ламп, установленных в карнизе  
**cornish** свес, карниз  
**~ boiler** корнвалийский котёл (с одной жаровой трубой)  
**~ pump** штанговый насос, корнвалийский насос  
**corollary** вывод, результат  
**corona** венчающий карниз, венец, корона  
**~ losses** потери от короны  
**~ -proof cable** экранированный кабель  
**~ voltage** напряжение коронирования  
**corporation** объединение, союз, общество, корпорация  
**Corps of Engineers** инженерные войска (ам.)  
**corpuscle** частица, атом, электрон  
**correct** правильный, верный, точный; исправлять, корректировать  
**~ dipstick level** метка нормального уровня на щупе  
**~ level** нормальный уровень  
**~ mixture** нормальная смесь  
**~ positioning** правильная установка  
**~ pressure** нормальное давление, требуемое давление  
**~ size** правильный размер  
**~ speed** требуемая скорость  
**~ tension** нормальное натяжение  
**~ to...** с точностью до...  
**~ tooth** зарегистрированный зуб  
**corrected** исправленный; с поправкой  
**~ belt horsepower** приведённая мощность  
**~ power** приведённая мощность  
**~ specific fuel consumption** приведённый удельный расход топлива  
**~ tooth см. correct tooth**  
**correcting curve** кривая поправок  
**correcting device** корректирующее устройство, компенсатор  
**correcting magnet** коррекционный магнит  
**correction** коррекция, исправление, поправка  
**~ factor** поправочный коэффициент

**correction for lag** поправка на запаздывание

~ **of course** исправление курса, поправка курса

**corrective pitting** усталостное выкрашивание поверхности, усталостный питтинг

**correctly spaced** правильно размещённый

**correctness of distribution** правильность роспуска (отцепов)

**corrector** корректор, корректирующий прибор, схема коррекции

**correlation** соответствие, корреляция

**correlative gearing** коррелированная передача

**correspondence** соответствие; переписка, корреспонденция, письма

**corresponding** соответствующий, соответственный

**corridor** коридор; проход

~ **carriage** проходной вагон, вагон со сквозным коридором

~ **carriage with central passage** проходной вагон со средним проходом

~ **carriage with enclosed side corridor** проходной вагон с боковым изолированным проходом *или* коридором

~ **partition** внутренняя продольная *или* долевая стенка, коридорная перегородка

~ **train** поезд, состоящий из вагонов, соединённых тамбурами

**corroborate** подтверждать, утверждать

**corrode** разрушать, разъедать, ржаветь, вытравливать

**corrodent** коррозионный, коррозионный, разъедающий, едкое вещество

**corrodibility** разъедаемость, подвергаться коррозии

**corroding agent** коррозионное вещество, разъедающее вещество

**corrosion** коррозия, ржавление, окисление, разъедание

~ **attack** коррозионное воздействие

~ **control of underground metallic structures** борьба с блуждающими токами, борьба с электролизом подземных сооружений

~ **fatigue** коррозионная усталость

~ **prevention** защита от коррозии

~ **proof** нержавеющий

~ **resistance** устойчивость к коррозии, сопротивление коррозии

~ **resisting steel** нержавеющая сталь

**corrosive** коррозионный; едкий; едкое вещество; корродирующий

~ **gas** корродирующий газ

~ **pitting** коррозионный питтинг

~ **wear** коррозионный износ

**corrugated** гофрированный, рифлёный, волнистый, желобчатый

~ **asbestos** рифлёный асбест

~ **asbestos siding** рифлёный асбестовый лист

~ **expansion pipe** волнистая компенсационная труба

~ **fire tube** волнистая жаровая труба

~ **firebox** топка из волнистой стали, огневая коробка из волнистой трубы, волнистая огневая труба

~ **iron** волнистое *или* рифлёное железо

~ **iron roof** крыша из волнистого железа

~ **lining** гофрированная обшивка

~ **metal** гофрированный металл

~ **plate** волнистое железо

~ **rail wear** волнообразный износ (рельса)

~ **sheet** волнистый лист

~ **steel shutter** дверь-жалюзи

~ **tank** гофрированный бак

~ **wall** гофрированная стенка

**corrugating machine** станок для выделки волнистого железа

**corrugations** волнообразный износ, рифление, волнистость, сморщивание, выбоина (на дороге)

~ **of rails** волнообразный износ (рельсов)

**corticated** покрытый корой

**corubin** корубин (искусственный корунд)

**corundum** корунд, алмазный шпат

**cost** цена, стоимость, себестоимость, стоить

~ **accounting** вычисление стоимости, смета, ведение отчётности

~ **and freight** стоимость и фрахт

~ **calculation** подсчёт стоимости

~ **-cutting** снижение стоимости

~ **data** элементы стоимости

~ **keeping** учёт расходов, бухгалтерия

~ **of construction** расходы по сооружению

~ **of delivery** стоимость доставки

~ **of freight** стоимость провоза

~ **of handling** стоимость транспортировки; погрузки-выгрузки

~ **of labour** затраты труда

**cost of maintenance** стоимость ухода, стоимость обслуживания, стоимость содержания  
 ~ **of management** расходы по управлению  
 ~ **of manufacture** стоимость производства  
 ~ **of material and labour** стоимость материала и рабочей силы  
 ~ **of operation** стоимость эксплуатации, эксплуатационные расходы  
 ~ **of overhaul** 1. стоимость перевозки, превышающей среднюю дальность; 2. стоимость ремонта  
 ~ **of price** себестоимость  
 ~ **of production** себестоимость производства, стоимость производства  
 ~ **of transportation** стоимость перевозки  
 ~ **of up-keep** стоимость содержания, расходы по содержанию  
 ~ **per mile** стоимость на милю пробега  
 ~ **per unit** стоимость за единицу  
 ~ **price** себестоимость  
 ~ **saving** снижение себестоимости, снижение расходов  
 ~ **sheet** калькуляционная ведомость, расценка  
 ~ **unit price** штучная цена  
**costings** калькуляция расходов  
**cotter** чека, шплинг, шплинтовать, клин, костыль  
 ~ **bolt** болт с гайкой, анкерный болт, фундаментный болт  
 ~ **file** пазовый (канавочный) напильник  
 ~ **joint** соединение при помощи шпонок  
 ~ **key** фиксирующая деталь (шпонка или шплинт)  
 ~ **pin** шплинт  
 ~ **slot** отверстие для клина или чеки  
**cottering** клиновое укрепление, клиновое соединение  
**cotton** хлопок; вата  
 ~ **belting** хлопчатобумажные приводные ремни  
 ~ **cover insulation** хлопчатобумажная изоляция  
 ~ **covered cable** кабель с хлопчатобумажной изоляцией  
 ~ **duck** парусина  
 ~ **insulation** хлопчатобумажная изоляция  
 ~ **waste** пакля, хлопчатобумажные обтирочные концы

**cotton wire** провод с хлопчатобумажной изоляцией  
**cottrell** подвесной крюк на треножнике  
**CO-two fire extinguisher** огнетушитель с углекислотой  
**couchette compartment** купе со спальными местами  
**coulee** 1. глубокий овраг, сухое русло; 2. отвердевший поток лавы  
**coulisse** выемка, паз, желобок  
**coulomb** кулон (единица количества электричества)  
 ~ **constant** баллистическая чувствительность  
 ~ **-meter** кулонометр, счётчик ампер-часов  
**coulter** резак, резец  
**council-board** совет  
**count** счёт, отсчёт, число отсчётов, номер, считать, подсчитывать  
 ~ **-in operation** операция счёта входящих осей вагонов  
**counter** 1. счётчик, индикатор, тахометр; 2. конторка, прилавок; 3. противоположный, обратный  
 ~ **anemometer** анемометр со счётчиком  
 ~ **balance** противовес, урановешивать  
 ~ **-balance brake** тормоз с противовесом (автоматический тормоз)  
 ~ **-balance moment** момент противовеса, контргруз  
 ~ **-balance radius** вылет противовеса (крана)  
 ~ **-balance weight** противовес  
 ~ **-bore** зенкер, раззенковать, раззенковка, рассверливание дыр, разбуровка;  
 ~ **brace** обратный раскос, подпорка  
 ~ **-cell control** регулировка напряжения встречным включением элементов  
 ~ **-clockwise** против часовой стрелки; в направлении, обратном движению часовой стрелки  
 ~ **-compound-wound** дифференциально намотанный, противотоккомпундированный  
 ~ **-current** встречный ток, ток обратного напряжения  
 ~ **-current boiler** котёл с противотоком  
 ~ **-current condenser** противоточный конденсатор  
 ~ **-current mixer** противоточный смеситель  
 ~ **curve** обратная кривая

counter dam контрнасыпь, контр-  
 банкет  
 ~ diagonal обратный (перекрёст-  
 ный) раскос  
 ~ die нижняя матрица, нижний  
 штамп  
 ~ -electromotive force противо-  
 электродвижущая сила  
 ~ -electromotive force cells проти-  
 воэлементы, противовключён-  
 ные элементы, противодей-  
 ствующие элементы  
 ~ flap-hinge шарнирная петля  
 ~ floor чёрный пол; настил; подго-  
 товка (под паркетом)  
 ~ -flow condensation противоточная  
 конденсация  
 ~ -flow superheater противоточный  
 перегреватель  
 ~ -gauge калибр, контроль-  
 ный калибр  
 ~ -grade siding путь с подъёмом  
 ~ -inductive effect самоиндукция  
 ~ line отметка  
 ~ mechanism указатель, указатель-  
 ный механизм, счётчик, счётный  
 механизм с циферблатом  
 ~ motion движение, сообщаемое  
 промежуточными механизмами,  
 обратное движение  
 ~ of mileage счётчик пройденного  
 расстояния  
 ~ -piston контрпоршень, противо-  
 весный поршень  
 ~ poise *см.* counterpoise  
 ~ potential задерживающий потен-  
 циал  
 ~ -pressure противодействие  
 ~ -pressure steam braking тормо-  
 жение контрпаром  
 ~ rail контррельс  
 ~ rods обратные раскосы (моста)  
 ~ siding путь с подъёмом  
 ~ spring контрпрессора, обратная  
 пружина  
 ~ steam контрпар  
 ~ -steam braking тормозить контр-  
 паром  
 ~ strut элемент решётки фермы,  
 работающий на растяжение и на  
 сжатие  
 ~ -sunk rivet потайная заклёпка;  
 заклёпка с потайной головкой  
 ~ time помеха, сопротивление  
 ~ weight противовес  
 counteract противодействовать, урав-  
 новешивать, нейтрализовать  
 counteracting противодействие  
 counter balance противовес

counterbalance lever плечо рычага  
 противовеса  
 counterbore раззенковка; зенковать  
 counterbored piston ring поршневое  
 кольцо с выточкой на внутрен-  
 ней цилиндрической поверхности  
 counterbuff амортизатор; отталки-  
 вать, отражать ударом  
 counterbuffer амортизатор, буфер  
 counterclockwise rotation вращение  
 в направлении, обратном движе-  
 нию часовой стрелки  
 counterdrive контрпривод  
 counterfoil корешок (чека *или* кви-  
 танции)  
 counterfort подпора, контрфорс,  
 выступ  
 ~ mould опалубка пилястров  
 counterforting устройство контрфор-  
 сов  
 countergear зубчатка распреде-  
 лительного вала, зубчатка контр-  
 привода  
 countermark клеймо, штемпель, про-  
 ба, клеймить, накладывать вто-  
 рое клеймо  
 counterpart копия, дубликат, соот-  
 ветствие, эквивалент  
 counterpoise противовес, равновесие,  
 уравнивать  
 ~ ground противовес  
 counterpressure противодействие,  
 контрпар  
 countershaft контрпривод; проме-  
 жуточный вал; вал ходового ме-  
 ханизма; передача; распреде-  
 лительный вал; подвеска  
 ~ driven gear ведомая шестерня  
 промежуточного вала  
 countersink зенковка, зенковать,  
 коническая фаска  
 ~ reamer зенковка  
 countersinking bit сверло для намет-  
 ки центров  
 countersunk утопленный, с потайной  
 головкой  
 ~ head с головкой в потай  
 countervail противостоять,  
 уравнивать, компенсировать  
 counterweight противовес, натяжной  
 груз, контргруз  
 ~ traveller контргруз, скользящий  
 в направляющих (у подъёмника),  
 уравнивающий бегунок  
 counterwork встречное действие, про-  
 тивдействие  
 counting счёт, счётный  
 ~ balance весы с индикатором  
 ~ device счётное устройство

counting house контора, бухгалтерия  
~ loss пропуск импульсов  
~ relay реле-счётчик, счётное реле  
~ scheme счётное устройство  
~ train счётный механизм  
countour горизонталь, контур  
country страна; сельская местность; провинция  
~ of destination страна назначения  
~ road грунтовая дорога, внегородская дорога  
~ rock коренная или основная твёрдая порода, порода массива  
county округ (ам.), графство (ан.)  
coupe купе, отделение  
couple 1. пара; пара сил; элемент; момент; 2. термopара; 3. сцеплять спаривать; связывать; зажимать  
~ back обратная связь  
coupled спаренный, сцепленный, сопряжённый  
~ apparatus сцепленный аппарат (автосцепки)  
~ axle спаренная ось  
~ circuits связанные контуры  
~ control координированное регулирование  
~ engine сдвоенная машина  
~ flexible axles спаренные самоустанавливающиеся оси  
~ point спаренные стрелки  
~ pole сдвоенная опора  
~ signals спаренные сигналы  
~ wheels спаренные колёса  
coupler соединительное устройство, муфта, сцепка  
~ and socket междувагонное соединение  
~ bar хвостовик автосцепки  
~ body корпус автосцепки  
~ butt хвостовик бруса автосцепки  
~ casting корпус автосцепки  
~ centering device возвращающий прибор автосцепки  
~ contour line контур зацепления автосцепки  
~ forces ударные силы, действующие на сцепку  
~ guard arm щека (автосцепки)  
~ head головка автосцепки  
~ horn упор автосцепки  
~ key клин тягового хомута, чека  
~ knuckles шарнирная сцепка  
~ lock замок атосцепки  
~ opening зев автосцепки  
~ operating cylinder рабочий цилиндр автосцепки  
~ plug штепсель междувагонного соединителя

coupler pocket карман автосцепки  
~ receptacle гнездо междувагонного соединения  
~ release rod расцепной рычаг автосцепки  
~ shank хвостовик автосцепки  
~ socket штепсель междувагонного соединения; контактная розетка  
~ spring gear сцепной пружинный механизм  
~ support розетка, ударная плита (автосцепки)  
~ yoke тяговый хомут упряжного устройства, тяговый хомут автосцепки  
coupling 1. сцепление; фрикцион; зубчатая муфта; кулачковая муфта; муфта сцепления; 2. соединение; спарник; стяжка; муфта; соединительное звено; 3. защёлка, собачка, кулак  
~ and draw-gear сцепные приборы  
~ arrangement соединительный механизм  
~ bar соединительная тяга  
~ -bolt соединительный болт, стяжной болт  
~ box соединительная муфта, соединительная коробка  
~ breaks автосцепка расцепляется  
~ cable соединительный кабель, джемпер, междувагонное соединение  
~ capacity ёмкость связи, конденсатор связи  
~ chain цепь сцепки, упряжная цепь  
~ cock соединительный кран  
~ coefficient коэффициент сцепления  
~ cone конус муфты (сцепления)  
~ crank сцепной кривошип, спаривающий мотыль  
~ electromagnet. электромагнитный замыкатель  
~ flange фланцевая муфта, фланцевое соединение, соединительный фланец  
~ fork рычаг для включения муфты  
~ gear сцепка, упряжный прибор  
~ handrail ручка для сцепщика  
~ head соединительная головка, головка сцепки  
~ hook упряжной крюк, тяговый крюк, сцепной крюк  
~ hose pipe соединительный рукав  
~ inductor катушка связи  
~ lever рычаг муфты, рычаг отжима вилки сцепления

**coupling lifter** расцепной механизм (автосцепки)

~ **link** соединительное звено, замковое звено, сцепной стержень, соединительная тяга

~ **loop** виток связи

~ **lug** зуб (автосцепки)

~ **member** сцепной прибор

~ **network** контур связи

~ **nut** стяжная гайка, гайка стяжного винта, стяжной замок

~ **of axles** спаривание осей

~ **of headers** тычковый ряд

~ **of keys** спаривание кнопок

~ **of points** спаривание стрелок

~ **of switch blades** спаривание ножей выключателя

~ **of tongues** связи остряков

~ **parameter** параметр связи

~ **percentage** коэффициент связи

~ **pin** палец сцепного кривошипа, цапфа спаривающего кривошипа, соединительный сцепной шкворень, соединительный болт, замыкающий болт (цепи)

~ **resistance** сопротивление связи

~ **rod** сцепное дышло, спарник, сцепной прибор, сквозная упряжная тяга

~ **rod end with bush pressed in** дышло с впрессованным вкладышем

~ **rod of steering gear** соединительная тяга передних колёс

~ **screw** стяжной винт

~ **serrations** мелкозубчатое соединение

~ **sleeve** муфта передачи

~ **socket** штепсельная розетка

~ **switch** межвагонный выключатель

~ **transformer** трансформатор связи

~ **up** сцепить (части состава)

~ **wheel** сцепное колесо

**couplings** стяжки

**coursé** 1. курс; направление; ход; 2. звено; барабан; обечайка (корпуса котла)

~ **diagram** диаграмма пройденного пути

~ **of raking bricks** ёлочный ряд кирпича, ряд кирпича в ёлку, шлюзовый ряд кирпича

**coursed** уложенный рядами

~ **rubble** бутовая кладка рядами

**coursing** следование по маршруту

~ **joint** слой строительного раствора (между горизонтальными слоями кирпича), шов

**couvre-joint** стыковая накладка

**cove** свод, сооружать свод, окладка

**covenant** соглашение, договор, условие, устав

**covenantee** договаривающаяся сторона

**cover** кожух, крышка, чехол; обмотка: покрытие, крыть; обматывать, покрывать

~ **aggregate** каменное покрытие

~ **caving** обрушение налегающих пород (кровли)

~ **crop** защитные насаждения почвы, покровные растения

~ **disc** круглая крышка

~ **fastening** затвор крышки

~ **-glass** защитное, стекло, покровное стекло

~ **inspection hole** крышка смотрового отверстия

~ **piece** крышка, колпачок

~ **plate** колпак, плоская крышка, накладка, крышка, обшивочный лист, стыковая накладка; 2. опорный диск (сцепления)

~ **protector** протектор

~ **slab** плита или крышка колодца

~ **stone** каменный материал для засыпки

~ **strap** укрепляющая накладка; усиительная накладка

**coverage** 1. покрытие; 2. зона действия

~ **rate** кроющая способность

**coverall** комбинезон

**covered** закрытый; покрытый, крытый

~ **electrode** покрытый электрод

~ **gangway** перекрытые мостки

~ **grate area** мёртвая площадь колосниковой решётки

~ **hopper car** крытый хоппер-вагон

~ **locomotive shed** крытое паровозное стойло

~ **platform** крытая платформа

~ **rail bond** закрытое рельсовое соединение

~ **shed** крытый навес

~ **truck** крытый грузовик, крытый вагон

~ **wagon** крытый вагон

~ **wire** изолированный провод, обмотанный прозод, провод с оплёткой

**covering** перекрытие; обшивка; облицовка; отделка; настил; обмотка; засыпка; покрытие; чехол

**covering bead** багет, багетная рейка  
 ~ **flag** лещадная плита, перекрывающая плита (литейной формы), плоское перекрытие, крышка  
 ~ **material** материал верхнего слоя покрытия, облицовочный материал  
 ~ **moulding** см. ~ **bead**  
 ~ **of sleepers** балластировка между шпалами, балластировка с засыпью шпал  
 ~ **of station** ограждение станции  
 ~ **of turntable** перекрытие поворотного круга  
 ~ **over exhaust pipes** кожух выпускных трубопроводов  
 ~ **plate** крышка, накладка  
 ~ **power** кроющая способность (краски)  
 ~ **slab** перекрывающая плита, плоское перекрытие  
 ~ **with plates** перекрытие листами  
**cow-catcher** предохранительная решётка, скотосбрасыватель (локомотива)  
**cowl** 1. дымовой колпак, зонт дымовой трубы, проволоочная сетка на трубе паровоза; 2. раструб; канат; кожух; торпедо кузова  
 ~ **board** инструментальный щиток  
 ~ **-cooled** с обдуваемым кожухом, с внешним обдувом  
 ~ **lamp** подфарник, боковой фонарь  
 ~ **ventilator** вытяжной вентиляционный колпак, вентиляционный люк  
**cowling** кожух; обтекатель; капот (двигателя)  
 ~ **clip** замок капота  
 ~ **support** каркас капота; опора капота  
**crab** кошка грузоподъёмного крана, тележка, тельфер, лебёдка, ворот; крепиться; уклоняться в сторону  
 ~ **bolt** сквозной анкерный болт  
 ~ **bucket** захватывающий черпак  
 ~ **derrick** кран-деррик на катках  
 ~ **motion controller** контроллер для перемещения тележки  
 ~ **rails** путь для перемещения тележки  
 ~ **reel** лебедка  
 ~ **travel** перемещение тележки  
 ~ **traversing motor** ходовой двигатель тележки

**crab with variable purchase** подъёмный механизм с многоскоростным приводом  
**crack** трещина, щель, разрыв, трескаться, лопаться, трещать, лопаться  
 ~ **detector** дефектоскоп  
 ~ **filling** заполнение трещин  
 ~ **formation** растрескивание, образование трещин  
 ~ **-forming strain** напряжение, вызывающее трещины, усилие при растрескивании  
 ~ **in axle** трещина в оси  
 ~ **passenger train** первоклассный пассажирский поезд  
 ~ **the valve** открывать клапан  
**cracked motor fuel** крекинговое моторное топливо  
**cracker** дробилка  
**cracking** 1. выкрашивание, трещина, образование трещин, раскалывание; 2. крекинг  
 ~ **load** разрушающая нагрузка  
**crackle finish** трескающееся покрытие  
**cracks under loading** трещины, образовавшиеся под нагрузкой  
**cradle** люлька, платформа; подставка; рама; каркас; подушка (щита); седлообразный  
 ~ **dynamometer** балансный динамометр  
 ~ **shaped mounting** качающаяся установка  
 ~ **spring** амортизационная пружина  
 ~ **suspension** люльчатая подвеска  
 ~ **tipping hopper** опрокидывающийся вагон-хopper  
**cradling** рама; сруб; дуга; амортизация  
**cramp** 1. скоба; связывать; сжимать, зажимать; скреплять скобой; 2. струбцинка; резцедержатель (на строгальном станке); 3. коробиться  
 ~ **cheek** зажимная губа, зажимная колодка  
 ~ **-iron** скоба, крюк, штырь  
 ~ **out** вырывать, вытаскивать  
**crane** подъёмный кран, грузоподъёмный кран, подъёмный механизм  
 ~ **-and-hoist type motor** крановый двигатель  
 ~ **attendant** машинист, обслуживающий кран  
 ~ **base** опоры или ноги крана  
 ~ **beam** подкрановая балка  
 ~ **boom** стрела крана

**crane bridge** одноплечий поворотный мост, мост крана  
 ~ **cable** трос для кранов  
 ~ **car** вагон-кран  
 ~ **carriage** козлы крана  
 ~ **controller** крановый контроллер  
 ~ **fitter** монтер по кранам, установщик кранов  
 ~ **foundation** основание крана  
 ~ **frame** осто́в крана  
 ~ **girder** балка мостового крана, крановая балка  
 ~ **hook** крюк крана  
 ~ **load** нагрузка крана  
 ~ **loading truck** вагон для укладки ж.-д. крана  
 ~ **locomotive** паровоз для ж.-д. крана  
 ~ **magnet** крановый магнит  
 ~ **man** крановщик, машинист крана  
 ~ **output** производительность крана  
 ~ **pneumatic rammer** пневматическая трамбовка, подвешенная к крану  
 ~ **rail** крановый рельс  
 ~ **rating** номинальная грузоподъёмность крана  
 ~ **rope** трос для кранов  
 ~ **runway** подкрановые пути  
 ~ **span** пролёт крана  
 ~ **track ж.-д. крановые пути**  
 ~ **track column** колонна подкрановой балки  
 ~ **track girder** подкрановая балка; балка, несущая рельсовый путь крана  
 ~ **travelling gear** механизм перемещения крана  
 ~ **trolley** тележка крана  
 ~ **truck** тележка портального крана, крановый вагон, подвижная платформа крана  
 ~ **turntable** поворотный круг крана  
 ~ **winch** крановая лебедка  
 ~ **with hinged jib** кран с качающейся укосиной  
 ~ **working gear** движущий механизм крана  
**crank** 1. кривошип; кривошипный рычаг; коленчатый рычаг; коленчатое соединение; рукоятка; рычаг; колено; 2. пускать деи́гатель (при помощи пусковой рукоятки); проворачивать коленчатый вал  
 ~ **angle** угол поворота кривошипа  
 ~ **arm** кривошип, пусковая рукоятка

**crank axle** коленчатая ось, коленчатый вал  
 ~ **bearing** коренной подшипник  
 ~ **body** плечо кривошипа  
 ~ **bore** отверстие большой головки шатуна  
 ~ **boss** ступица кривошипа  
 ~ **brass** вкладыш подшипника коренного вала  
 ~ **case** картер  
 ~ **chamber** внутренняя полость картера двигателя  
 ~ **cheek** плечо кривошипа, щека кривошипа  
 ~ **circle** окружность, описываемая центром шатунной шейки  
 ~ **-driven** приводимый посредством кривошипа  
 ~ **effort** касательное усилие, тангенциальное усилие  
 ~ **for working a signal** рукоятка для управления сигналами  
 ~ **gear** кривошипный механизм, кривошипно-шатунный механизм  
 ~ **guide** кривошип с кулисой  
 ~ **hammer** кривошипный молот  
 ~ **handle** пусковая рукоятка  
 ~ **mechanism** кривошипно-шатунный механизм, кривошипный механизм  
 ~ **pin** палец кривошипа, шейка коленчатого вала  
 ~ **pin bolt** шпилька пальца кривошипа  
 ~ **pin bushing** втулка пальца кривошипа  
 ~ **pit** углубление в днище картера  
 ~ **portion of shaft** колено вала  
 ~ **shaft** см. **crankshaft**  
 ~ **starter** пусковая рукоятка  
 ~ **the engine** заводить мотор  
 ~ **turning moment** вращающий момент кривошипа  
 ~ **up** заводить, запускать, пускать в ход (двигатель)  
 ~ **web** щека коленчатого вала  
 ~ **with eccentrics** эксцентриковый кривошип  
**crankcase** картер (двигателя)  
 ~ **arm** лапа крепления картера  
 ~ **bearing saddle** гнездо вкладыша подшипника коленчатого вала в картере  
 ~ **bearing seat** см. ~ **bearing saddle**  
 ~ **bottom half** нижняя часть картера двигателя  
 ~ **breather** сапун картера  
 ~ **compartment** отсек картера  
 ~ **cover plate** крышка картера



**crankcase drain cock** спускной кран картера

~ **explosion** вспышка в картере, взрыв в картере

~ **flange** фланец картера

~ **oil pan** масляный поддон картера

~ **partition** перегородка в картере

~ **section** отсек картера

~ **sump** поддон картера, маслоотстойник картера

**cranked** коленчатый

~ **axle** коленчатая ось

~ **fish plate** переходная накладка, соединительная накладка

~ **frame trailer** прицеп с опущенной задней частью рамы (для облегчения погрузки и разгрузки)

~ **portion of shaft** колено вала, шейка кривошипа

~ **trailer** см. ~ **frame trailer**

**cranking** запуск двигателя

~ **bar** рукоятка для вращения вала

~ **lever** пусковая рукоятка

~ **motor** пусковой мотор, стартер

~ **speed** скорость проворачивания

~ **the engine** запуск двигателя

**crankpin** палец кривошипа, шейка коленчатого вала

~ **bearing** шатунный подшипник, подшипник большой головки шатуна

~ **end** большая головка кривошипа

**crankshaft** коленчатый вал

~ **axis** геометрическая ось коленчатого вала

~ **balance weight** противовес коленчатого вала

~ **balancer** балансир коленчатого вала, демпфер коленчатого вала

~ **bearing** подшипник коленчатого вала

~ **bearing cap** крышка подшипника коленчатого вала

~ **bearing housing** корпус подшипника коленчатого вала

~ **casing** кожух коленчатого вала

~ **centre line** ось коленчатого вала

~ **gear** распределительная шестерня коленчатого вала

~ **journal** коренная шейка коленчатого вала

~ **oil slinger** маслоотражатель коленчатого вала

~ **starting jaw** храповик коленчатого вала

**crankweb** щека коленчатого вала

**cranny** трещина щель

**crash** 1. крушение (поезда); авария, 2. трещать; треск; грохот; 3. раздробляться; ломать;

**crash change of speed** переключение передач с ударом

~ **gearbox** коробка передач со скользящими шестернями

~ **-proof** неломающийся, небьющийся, хорошо сопротивляющийся удару при столкновении

~ **stop** аварийная остановка

~ **test** испытание на удар

**crate** корзина; упаковывать в клетки, упаковывать в ящики

**crated weight** вес с тарой

**crawl** ползать, медленно двигаться; застревать (на низких оборотах)

**crawler** гусеничный ход

~ **attachment** сменная гусеница

~ **belt** гусеница, лента гусеничного хода

~ **crane** гусеничный кран, кран на гусеничном ходу

~ **mounted** на гусеничном ходу

~ **shovel** экскаватор на гусеничном ходу

~ **track** гусеничный ход

~ **tractor** гусеничный трактор

~ **trailer** прицеп для гусеничного трактора

~ **tread** гусеничный ход

**crawling** замедленное движение

~ **traction** гусеничная тяга

~ **crazing** образование волосных трещин

**cream of lime** известковое молоко

**creaming** отслаивание

**crease** кромка, борт

**credit** кредит

~ **balance** остаток кредита, кредитовое сальдо

**creep** 1. угон рельса, медленное вращение колёс; 2. сползание; сползать; ползать, ползти; 3. ползучесть; 4. просачивание (гид.); 5. уход частоты (рад.)

~ **in direction of traffic** перемещение по направлению движения

~ **in direction opposite to traffic** перемещение в направлении, обратном направлению движения

~ **limit** предел ползучести

~ **of belt** скольжение ремня

~ **of concrete** пластическая деформация бетона

~ **of rails** угон рельсов

~ **rate** удельная ползучесть (металлов)

~ **spring** предохранительная пружина, сжимающая пружина

**creep stress** предельная текучесть металла, напряжение, вызывающее крип

~ **test** испытание на ползучесть

**creepage** 1. угон рельсов; 2. утечка тока по поверхности; 3. ползучесть соли (в гальванических элементах)

~ **distance** расстояние по поверхности диэлектрика, путь утечки

**creeper** кошка; тележка

~ **tread** гусеница

~ **crane** гусеничный кран

**creeping** 1. сдвиг, проскальзывание; сползание; 2. угон рельсов; 3. утечка по поверхности изолятора; 4. нарастание напряжённости намагничивания; 5. ползучесть соли (в гальванических элементах)

~ **of grease** сбрасывание смазки, вытекание смазки

~ **of rail** угон пути, угон рельсов

~ **of tyre** сдвиг шины, сползание банджа

~ **valve motion** ползучее (медленное) движение золотника

**creosote** креозот

~ **oil** креозотовое масло

**creosoted** пропитанный креозотом

~ **timber** лесоматериал, пропитанный креозотом

~ **wood tie** шпала, пропитанная креозотом

**creosoting** пропитывание креозотом

**crescent** возрастающий, серповидный

~ **balance wheel** сегментный противовес

~ **pump** насос с серповидным распределительным валком, шестерёчатый насос с внутренним зацеплением

~ **roof truss** серповидная стропильная ферма

~ **shaped** серповидная форма

**crest** 1. гребень (насыпи, или кровли); 2. пик (нагрузки); максимальное значение; амплитуда; 3. вершина сортировочной горки, горб сортировочной горки

~ **control tower** пост управления (горки)

~ **factor** отношение амплитудного значения к эффективному

~ **gate** затвор на гребне плотины

~ **length** длина по гребню

~ **of ridge** гребень гряды

~ **of slope** край или обрез откоса, бровка

**crest of wave** пучность волны, гребень волны

~ **of weir** порог водослива

~ **tile** коньковая черепица

~ **tower** горочный пост

~ **value** максимальное значение, пиковое значение, амплитудное значение

~ **voltage** амплитуда напряжения

**cretaceous** меловой, содержащий мел

**crevasse** расщелина

**crevice** мелкая трещина

**crew** бригада

~ **dispatcher** нарядчик (поездных) бригад

~ **intercommunication equipment** устройство внутренней связи (в поезде и др.)

~ **of train** поездная бригада

**crib** 1. спальный ящик; 2. ряз, клетка из шпал, корзина, клетка; 3. ларь, ящик

~ **cofferdam** ряжевая перемычка

~ **material** балласт

~ **retaining wall** подпорная стенка клеточного типа

**cribbed** закреплённый клеткой, срубовой

**cribbing** клетка из брусьев, спальная клетка

**cribwork** сруб, ряз

**crimp** 1. сгиб, складка; гофр, гофрировать; 2. буртик, борт

**crimped lock** зажим

**crimper** щипцы, обжимные щипцы

**crinkle** изгиб, зигзаг, складка, морщина; извиваться, морщить

**cripple** 1. приводить в негодность; 2. перекат реки

~ **post at jacking pad** стойка под домкратом

**crippled car** повреждённый вагон, больной вагон

**crippler** см. **crippled car**

**cripling** потеря устойчивости, выпучивание, деформация, изгиб, выгиб

~ **load** нагрузка, вызывающая деформацию; нагрузка, приводящая в негодность элементы, на которые она действует

~ **of frame** изгиб рамы

~ **of rail** поломка рельса

~ **stress** усилие, вызывающее остаточную деформацию

~ **test** испытание до разрушения

**criss-cross** перекрещивающийся, расположенный крест-накрест, поперёк

**critical** критический

- ~ **angle** критический предельный угол; критический уклон
- ~ **constant** константа критической точки
- ~ **cooling rate** критическая скорость охлаждения
- ~ **current** максимальный ток
- ~ **frequency** критическая частота
- ~ **heat** скрытая теплота превращения
- ~ **limit** предел падения, критический предел
- ~ **material** дефицитный материал
- ~ **point** критическая точка
- ~ **pressure** см. ~ **voltage**
- ~ **pressure ratio** критическое отношение давлений
- ~ **quenching rate** критическая скорость охлаждения
- ~ **region** критическая область
- ~ **resistance** критическое сопротивление
- ~ **solution temperature** критическая температура растворения
- ~ **speed of shaft** критическая скорость вала
- ~ **temperature** критическая температура
- ~ **value** критическое значение
- ~ **voltage** пробивное напряжение
- crocodile clip** крокодил, зажим типа «крокодил»
- crocodile spanner** вилочный ключ, крокодиловый ключ
- crocodile shearing machine** рычажные ножницы
- crocus** крокус, окись железа в порошке
- ~ **cloth** крокусное полотно (для полировки)
- crook** перекося, изгиб, крюк
- crooked** согнутый, извилистый, перекошенный, кривой; крючкообразный
- ~ **timber** кривой брус; кривослойное дерево
- crooking** коробление, искривление
- crop out** выходить на поверхность; обнажаться
- cropped rail** дефектный рельс
- cropping die** обрубной штамп
- cropping shears** ножницы для обрезки концов провода
- cross** скрещение (поездов); (глухое) пересечение; крестовина (труб); перекрещивание (проводов); скрещивание; скерщивать; пересекать, перекрещивать; диагональный; переправляться (через реку); расхлёстывание проводов (связи); кросс (телефонный)

**cross ampere-turns** поперечные ампер-витки

- ~ **-anchoring** анкеровка под углом
- ~ **-arched vaulting** крестовый свод
- ~ **arm** кронштейн, траверса, поперечная балка, поперечина; балансир
- ~ **arm brace** подкос траверсы, консоль траверсы
- ~ **arm of cable pole** траверса кабельного столба
- ~ **arm truss** поперечная ферма
- ~ **bar** поперечина; распорка; упор; бугель; хомут; ригель; брус
- ~ **beam** поперечная балка; поручень; верхняя плита; крестовина; насадка; шкворневой брус
- ~ **bearer** поперечина, перекладина (ам.); диафрагма; аппаратный брус; поперечный брус хребтовой балки (вагона)
- ~ **-bearing** засечка (геод.)
- ~ **-bedding** угловое несогласие (геологических пластов)
- ~ **-bending stress** изгибающее напряжение
- ~ **binding** поперечная связь
- ~ **bit** крестообразное долото (буравок)
- ~ **bond** джемпер; рельсовый соединитель
- ~ **bonding** междурельсовые соединения
- ~ **brace** распорка, подпорка, поперечная связь
- ~ **braced frame** рама с крестообразной поперечиной
- ~ **bracing** крестовая связь, поперечная связь, поперечные схватки
- ~ **breaking** прогиб
- ~ **breaks** поперечные разрывы
- ~ **brushes** щётки, расположенные под прямым углом
- ~ **bulkhead** поперечные перемычки
- ~ **catenary** гибкая поперечина, поперечный несущий трос
- ~ **catenary construction** поперечная подвеска контактной сети
- ~ **-chisel** бур с крестовой головкой
- ~ **compound engine** компаундная машина с поперечно-соединёнными цилиндрами
- ~ **connecting** соединение навстречу, соединение накрест
- ~ **-connecting terminal** кабельный шкаф, зажимы или штифты промежуточного поля
- ~ **-connection** поперечная связь; крестовина

**cross country** пересечённая местность

~ **-country locality** см. ~ **country**

~ **-cut** поперечный; поперечный разрез; распилить или разрезать поперёк

~ **-cut chisel** крейцмейсель

~ **-cut end** торцовая поверхность (бревна), торец

~ **-cutting** поперечная резка

~ **-cutting chisel** крейцмейсель

~ **-cutting edge** поперечная режущая кромка

~ **-drain** поперечный дренаж или спуск; водоотвод; отверстие для стока воды

~ **drainage** поперечный водоотвод

~ **drive** поперечная передача

~ **-drum straight tube horizontal**

~ **fall** поперечный уклон

~ **feed** поперечная подача

~ **-fibred wood** косослойная древесина

~ **field** поперечное поле

~ **-field connection** перекрестное соединение двигателей

~ **filig** обычная опилка (в отличие от обработки личным напильником)

~ **flow scavenging** поперечная продувка

~ **flux** силовой поток рассеяния

~ **frame** поперечная рама

~ **gallery** поперечная штольня, квершлаг (*гор.*)

~ **gantry** порталный кран

~ **gap** зазор (якоря)

~ **girder** поперечная балка, пере-  
кладина

~ **grain** косослой, свилеватость

~ **grain planer** рубанок для поперечного строгания

~ **-halved joint** врубка вподерева

~ **handle** крестовая рукоятка

~ **hatch pattern** штрихи, риски

~ **-hatched** заштрихованный на-  
крест

~ **-head** ползун

~ **-head rod** тяга ползуна

~ **inclined boiler** горизонтальный водотрубный канал с прямыми трубами и поперечным расположением барабана

~ **indexing** система ссылок

~ **induction** поперечная индукция

~ **joint** поперечное соединение, поперечный шов

~ **level** поперечный уклон (пути)

~ **-magnetizing** поперечно-намагничивающий

**cross member** поперечная балка, траверса, поперечина, поперечная связь (ферма); колосниковая балка

~ **off** вычёркивать

~ **-over** 1. крестовина воздушного провода; 2. съезд между двумя путями, стрелочный съезд, пересечение, перекрёсток, глухое пересечение (*ж. д.*); путепровод, переход с одного пути на другой, переход через путь в разных уровнях

~ **over bend** переходное колено, переходный отвод, переходная кривая

~ **-over block** изоляционный брусок; прокладка между перекрещивающимися проводами

~ **over from up to down line** вытяжной путь для сортировки вагонов

~ **-over in armature bar** перекрещивание (транспозиция) разрезанного проводника якоря

~ **-over interlocking** централизованный съезд

~ **-over point** место пересечения дорог

~ **-over pole** переходная опора

~ **-over road** съезд между двумя параллельными путями; пересекающая дорога

~ **-over roads** скрещивание дорог; соединительный пункт, съезды

~ **-over track** съезд

~ **-over valve** перекрывающий кран, переключающий клапан

~ **over with interlocks** централизованный съезд

~ **piece** поперечина; траверса; поперечная распорка; крестовина универсального шарнира

~ **pipe** крестовина

~ **point** точка пересечения

~ **rail** поперечный рельс; поперечина станка; траверса

~ **riveting** шов с шахматным расположением заклёпок

~ **-roads** перекрёсток дорог

~ **seat** поперечная скамья или скамейка, поперечное сиденье, поперечный диван

~ **section** поперечное сечение, профиль, разрез

~ **-section of conduit** профиль канала

~ **-section of contact wire** поперечное сечение контактного провода

**cross section of river** живое сечение реки  
 ~ **-sectional area** площадь поперечного сечения  
 ~ **-sectional dimensions** размеры поперечного сечения  
 ~ **-sectional drawing** чертёж поперечного сечения  
 ~ **shaft** поперечный вал  
 ~ **shake** горизонтальные колебания неподдрессоренной массы  
 ~ **shaped** крестообразный  
 ~ **sill** поперечный брус  
 ~ **-sleeper** шпала, поперечина  
 ~ **-sleeper track** верхнее строение, лежащее на шпалах  
 ~ **-span wire construction** устройство (контактной сети) на гибких поперечинах  
 ~ **-spring** поперечная рессора  
 ~ **stay** 1. раскос, поперечная связь; 2. подбуксовая струна; 3. межрамное крепление  
 ~ **-steering** рулевое управление с поперечной тягой  
 ~ **suspension** поперечная подвеска  
 ~ **switch** поперечная стрелка, стрелка для пересекающихся путей, английская стрелка  
 ~ **-talk measurements** измерение переходных наводок  
 ~ **-talk meter** прибор для измерения затухания переходных разговоров  
 ~ **-tie** шпала  
 ~ **timber** косяк, импост  
 ~ **traffic** пересекающиеся потоки движения  
 ~ **transom** связь; соединительное звено; распорный, поперечный  
 ~ **-trench** поперечная канава  
 ~ **tube** поперечная труба  
 ~ **tube boiler** котёл с поперечными кипятильными трубами  
 ~ **valve** перекрывающий клапан, переключающий клапан  
 ~ **vault** крестовый свод  
 ~ **walk** переход  
 ~ **wall** перегородка, поперечная стенка  
 ~ **-way** пересечение  
 ~ **webs of frame** поперечные рёбра блока дизеля  
 ~ **wind** переломленный ветер, отражённый ветер  
 ~ **-wire** 1. поперечная подвеска; 2. проволочный крест (окуляр)  
 ~ **wire fixing** укрепление поперечной подвески  
 ~ **wise** крест-накрест, поперёк

**crossbar** траверса, поперечина  
**crossbeam** поперечина, перекладина  
**crossbow** поперечная дуга (крыши кузова)  
**crossed** пересечённый; перекрещенный; крестообразный  
 ~ **belt** перекрещенный ремень  
 ~ **belt driving** передача перекрещенным ремнём  
 ~ **eccentric rods** перекрестные эксцентриковые тяги  
 ~ **rods** перекрестные тяги  
**crossfire** телеграфные помехи  
**crosshead** ползун  
 ~ **bolt** валик ползуна  
 ~ **cotter** клин ползуна  
 ~ **gib** поползушка ползуна  
 ~ **guide** параллели ползуна  
 ~ **lining** баббитовая заливка ползуна  
 ~ **pin** палец ползуна, цапфа ползуна  
 ~ **shoe** см. ~ **gib**  
 ~ **wrist pin** втулка ползуна  
**crossing** 1. переход; переезд; пересечение путей; крестообразное пересечение; глухое пересечение; 2. крестовина; 3. скрутка (линий)  
 ~ **above** пересечение (дорог) на разных уровнях  
 ~ **above track** пересечение над путями  
 ~ **approach** въезд  
 ~ **at grade** глухое пересечение  
 ~ **barrier** ограждение, преграда  
 ~ **bell** предупреждающий колокол, звонок для переездов  
 ~ **below the track** пересечение под путями  
 ~ **capacity** пропускная способность  
 ~ **chair** двойное стропило, подушка под крестовину  
 ~ **clamp** зажимы в крестовине, поперечная схватка, хомут  
 ~ **cleat** крестовая клица (в месте пересечения проводов)  
 ~ **connecting line** поперечная линия  
 ~ **connection of rail** поперечное соединение рельсов  
 ~ **frogs** глухое пересечение  
 ~ **loop** разъезд  
 ~ **of conductors** воздушная крестовина; скрещение проводов  
 ~ **of conductors without connection** скрещивание проводов (в пролёте)

**crossing of lines** пересечение путей, перекрёсток  
 ~ **over** пересечение, переезд, скрещивание крестовина  
 ~ **pieces** крестовина  
 ~ **point** точка скрещивания. место пересечения  
 ~ **pole** переходная опора. переходная мачта  
 ~ **protection** ограждение пересечения путей  
 ~ **road** перекрёсток  
 ~ **saddle** седло крестовины  
 ~ **sign** предупреждающая надпись (на пересечениях без шлагбаумов)  
 ~ **sleepers** переводные брусья  
 ~ **station** узловая станция, станция скрещения поездов  
 ~ **ties** комплект переводных брусьев  
 ~ **track** съезд  
 ~ **watcher** переездная охрана  
 ~ **with movable frog** крестовина с подвижным (упругим) усовиком  
 ~ **with movable spring rail** см. ~ **with movable frog**  
 ~ **with movable wingrail** см. ~ **with movable frog**  
 ~ **with wing rail** крестовина с усовиком  
 ~ **without gap in main line** крестовина без перерыва главного пути  
 ~ **with ramp for wheel flange** крестовина с приподнятым желобом для колёсных реборд  
**crossings at grade** глухие пересечения на одном уровне  
**crosspin** крестовина, шип крестовины, поперечный штифт, поперечный палец  
 ~ **cardan joint** кардан с крестовиной  
**crossie** шпала  
**crotch** 1. крюк, крестовина, развилина; 2. концевая тройниковая муфта  
 ~ **frog** крестовина, развилина (в месте пересечения стрелочных кри-  
 вых)  
**crow** лом; шипцы; ворот  
**crowbar** лом с загнутым и расплюснутым концом, штанга  
**crowd** 1. напор, наполнение; 2. длина хода (ковша струга по стреле)  
 ~ **pinion** шестерня напорного механизма (струга)  
**crowding** напорный  
 ~ **gear** напорная передача (струга)

**crowding motion** напорное движение (стрелы струга)  
 ~ **motor** двигатель напорного механизма  
 ~ **power** напорное усилие  
**crowded** густонаселённый, переполненный; запруженный  
 ~ **traffic** интенсивное движение  
**crow-fly distance** расстояние по прямой  
**crowfoot** 1. монтажная деталь для подвески осветительной арматуры; 2. стрелка на чертеже для указания размера; 3. стяжная скоба  
**crown** 1. потолок; свод; купол; 2. гребень; обвод (шкива); выпуклость; вершина; 3. колпак (на котле); замок  
 ~ **-bar** продольная балка; балка свода топки; потолочная связь; анкерная тяга  
 ~ **block** неподвижный подъёмный блок  
 ~ **gear** коронная шестерня  
 ~ **glass** кронглас, стекло, не содержащее свинца, щелочно-известковое стекло  
 ~ **joint** шов шельги, шов в ключе (стр.)  
 ~ **line of a vault** линия шельги свода  
 ~ **of arch** шельга свода (тоннеля), ключ свода  
 ~ **of ballast** гребень или бровка балласта  
 ~ **of hump** гребень горба горки  
 ~ **of overfall** водораздел  
 ~ **of pavement** выпуклость дорожного покрытия  
 ~ **of piston** головка поршня, днище поршня  
 ~ **of roof** гребень крыши  
 ~ **of tooth** головка зуба  
 ~ **plate** потолочный лист, верхний лист; потолок (огневой коробки)  
 ~ **sheet** см. ~ **plate**  
 ~ **spaced gear** шестерня с бочкообразными зубьями  
 ~ **stay** потолочная связь  
 ~ **stay bolt** анкерный болт, анкерная связь  
 ~ **thickness** толщина по короне (покрышки)  
 ~ **wheel** коронная шестерня  
**crowned** выпуклый  
 ~ **pulley** выпуклый шкив  
 ~ **roller** бочкообразный ролик

**crowning** выпуклость; сводчатое покрытие; профиль свода; венчающая часть

**crow's nest** наблюдательная вышка, будка для регулирования (уличного) движения

**crucible** 1. тигель; 2. горн шахтной печи

~ **assay** тигельная проба

~ **charge** загрузка тигля

~ **furnace** тигельная печь

~ **fusion** тигельная плавка

~ **melting furnace** тигельная плавильная печь

~ **process** тигельная плавка

~ **steel** тигельная сталь

~ **tongs** клещи для тиглей

**cruciform** крестовидный

~ **bracing** поперечина рамы, крестовина

**crude** 1. сырая нефть; 2. сырой; необработанный; неочищенный; 3. грубый

~ **asbestos** нераспущенный асбест

~ **distillation** перегонка нефти

~ **fuel** рядовой уголь

~ **gas** неочищенный газ

~ **iron** чугун

~ **line** нефтепровод

~ **oil** сырая нефть, нефть

~ **oil engine** двигатель, работающий на нефти, нефтяной двигатель

~ **ore** сырая руда, необогащенная руда

~ **petroleum** сырая нефть, неочищенная нефть

~ **production** добыча нефти

~ **resources** ресурсы сырья (природные)

~ **rubber** натуральная резина

~ **turpentine** живица

**cruise** поездка

**cruising range** запас хода (по топливу)

**cruising speed** эксплуатационная скорость, средняя скорость

**cruising turbine** ходовая турбина

**crumble** крошиться, выкрашиваться, рассыпаться, распадаться, разрушаться

**crumbling** разрушенный, трещиноватый (о породах)

~ **rock** крошащаяся порода, выветрившаяся порода

**crumple** смятие; сгибать; обрушиваться; мять; свертываться; сокращаться

**crush** 1. раздавливание; раздавливать; разрушение; разрушать; 2. дробить; толочь

**crush resistance** сопротивление раздавливанию

~ **stress** прочность на смятие

**crushed** дроблёный

~ **aggregates** щебень, дроблёный каменный материал

~ **ballast** щебень

~ **coal** пылевидный уголь, дроблёный уголь

~ **coke** размельчённый кокс

~ **-gravel aggregate** дроблёный камень

~ **head** смятая головка

~ **particles** дроблёные фракции

~ **quarry granite** щебёночный балласт

~ **rock** дроблёный камень, дроблёная горная порода, щебень

~ **-run rock** дроблёный нагромождённый камень

~ **shells** дроблёный ракушечник

~ **stone** щебень

~ **stone plant** щебёночный завод

**crusher** дробилка, бегуны

~ **head** приёмник дробилки

~ **rock dust** каменная пыль

~ **rolls** дробильные валцы

~ **-run limestone** крупный известняковый щебень

~ **run stone** щебень, приготовленный дробилкой

**crushing** раздавливание; сминание; дробление

~ **action** смятие

~ **compressive stress** напряжение смятия

~ **concaves** дробящие поверхности

~ **engine** дробилка

~ **machine** дробильная машина

~ **mill** дробильный завод

~ **of rail head** смятие головки рельса

~ **plant** дробильная установка, камнедробилка

~ **rolls** вальцовая дробилка, дробильные валки

~ **strain** временное сопротивление смятию, разрушающее усилие при смятии

~ **strength** сопротивление смятию или раздавливанию

~ **test** испытание на смятие, испытание на раздавливание

**crust** кора, корка, поверхностный слой, твёрдая поверхность

**crustification** накипь

**cryochemistry** химия низких температур

**cryogen** охлаждающая смесь

**crypto gear** планетарная передача

**crystal** кристалл

~ **boundary** граница зерна (металла)

~ **-checked** с кварцевой стабилизацией (*pad*)

~ **-controlled** см. ~ **-checked**

~ **lattice** пространственная (кристаллическая) решётка

~ **microphone** пьезоэлектрический микрофон

~ **oscillator** генератор с кварцевой стабилизацией частоты

~ **pick-up** пьезоэлектрический адаптер

**CTS controlled signal** сигнал, управляемый с аппарата диспетчерской централизации

**CTS controlled snow melter** стрелочный обогреватель, управляемый через устройства диспетчерской централизации

**cubage** кубатура

**cube** брусок для мостовой, куб, мостить брусчаткой

~ **concrete test** испытание бетонных кубиков

~ **concrete test specimen** бетонный кубик, подвергаемый испытанию

~ **like** кубовидный

~ **stone** дроблёный камень

~ **-strength** кубиковая прочность (бетона)

**cubic** кубический

~ **capacity** 1. вместимость, кубическое содержание, объём, ёмкость (в кубических мерах), кубатура; 2. производительность в кубическом измерении; 3. рабочий объём, метраж

~ **dilation** объёмное расширение

~ **expansion** объёмное расширение

~ **strain** объёмная деформация

~ **ton** кубическая тонна

**cubical elasticity** объёмная упругость, сопротивление сжатию

**cubicity factor** коэффициент, оценивающий форму щебня после дробления (*ам.*)

**cubicle** сборка, сборная конструкция, распределительный щит, ячейка

~ **cell** ячейка распределительного щита

~ **circuit-breaker** камерный выключатель

~ **type swithboard** распределительное устройство с ячейками

**cubing** измерение кубатуры (земляных работ)

**cul-de-sac station** головная станция, тупиковая станция

**cull** отбирать, сортировать, заимствовать

~ **-tie** бракованная шпала

**culm** каменноугольная мелочь, антрацитовый штыб, угольная пыль

~ **bank** отвал каменноугольной мелочи, смешанной с мелкой породой

**culmination** высшая точка (кривой)

~ **point** кульминационная точка

**culvert** дренажная галерея, штольня, труба, труба под насыпью, подземный сток для воды; кабельный канал; лоток

~ **barrel** цилиндрическая труба

~ **box** водоотвод коробчатого типа

~ **inlet** входное отверстие водопропускной трубы, входной оголовок (трубы)

~ **outlet** выходное отверстие водопропускной трубы, выходной оголовок (трубы)

**cumbersome** громоздкий

**cumulative** накопленный, кумулятивный

~ **compound** с согласно включёнными обмотками

**cumulatively compound wound** с согласо-компаундированным возбуждением

**cunico** магнитный сплав кунико

**cunife** магнитный сплав кунайф

**cup** чашка; манжета, кольцо (подшипника)

~ **head** круглая головка, полукруглая головка

~ **-headed bolt** болт с грибообразной головкой

~ **-hook nail** костьль, крюк с винтовой нарезкой

~ **insulator** колоколообразный изолятор

~ **-leather packing** кожаное уплотнение

~ **nut** колпачковая гайка, колпачок, заглушка

~ **shaped grinding wheel** чашеобразный шлифовальный круг

~ **-valve** чашечный клапан

~ **-warp** чашевидное или поперечное коробление

~ **washer** чашевидная пружина, колпачковая шайба, вогнутая шайба

**cupboard** полка, шкаф, буфет

**cupholder** штырь или крюк (для изоляторов), кронштейн



**cupola** вагранка; колпак

~ **-car** вагон с частично застеклённым куполом для обозревания местности

**cupped washer** вогнутая шайба

**cupping** коробление (доски) вследствие усушки, вытяжка

**cuprous-oxide rectifier** купроксный выпрямитель, меднозакисный выпрямитель

**curb** кромка, край; бортовой брус (платформы)

~ **ring crane** кран с поворотным кругом

~ **roof** двухскатная крыша, мансардная крыша

~ **stone** бордюрный камень

~ **timber of weir** гребневый брус водослива

**curbing** распорка; насадка; кольцо; деревянная венцовая крепь шахты

**curbstone** бордюрный камень

**cure** вулканизировать, вулканизация, варка

**curing** 1. вулканизация, вулканизирующийся; 2. влажная выдержка (бетона), предохранение (бетона) от быстрого высыхания; 3. пропарка (бетона)

~ **by ponding** выдержка (бетона) по способу заливки водой

~ **kiln** печь для пропарки (бетонных блоков)

~ **of concrete** выдержка бетона, созревание бетона

~ **period** период выдержки бетона; длительность вулканизации

~ **procedure** режим ухода (за бетоном)

~ **room** пропарочная камера (для бетонных блоков)

**curl** 1. извилина; коробиться; искривляться; складка; закругление; 2. ротор (вектора)

~ **of vector** вихрь или ротор вектора

**curled hair** конский волос (для набивки мебели)

**curled-over spring eye** загнутое ушко рессоры

**curling die** кромкозагибочный штамп, закаточный штамп

**current** 1. ток, электрический ток; поток; тяга; 2. циркулирующий, находящийся в обращении, текущий 3. течение

~ **account** текущий счёт

**current amplification** усиление тока

~ **amplification factor** коэффициент усиления по току

~ **antinode** пучность кривой тока

~ **assets** оборотные средства

~ **breaking** перерыв тока, перерыв питания

~ **-breaking capacity** разрывная мощность, предельный ток

~ **capacity** допустимая нагрузка, допустимая сила тока, предельный ток

~ **-carrying** токонесящий, токедущий, под током

~ **-carrying capacity** допустимый ток, пропускаемый ток

~ **-carrying conductor** проводник под током, токонесящий провод

~ **circuit** цепь тока

~ **coil** токовая катушка

~ **collecting capacity** величина снимаемого тока

~ **collecting device** токоприёмник; щётка

~ **-collecting gear** токоприёмник, токоприёмное устройство

~ **collector** токоприёмник; пантограф; бугель

~ **collector hits** удары токоприёмника (в жёстких точках контактной сети)

~ **collector jumps** токоприёмник отрывается (от провода)

~ **collector remains hanging** токоприёмник отошел или отстал от провода

~ **collector with fixed base** токоприёмник с неподвижным основанием

~ **collector with revolving base** токоприёмник с поворотным основанием

~ **components** составляющие тока

~ **consumption** расход тока, потребление тока

~ **density** плотность тока

~ **detector** гальваноскоп, гальванометр

~ **-directional relay** реле знака тока (*ТАН*)

~ **displacement** сдвиг тока

~ **distributing plant** питающая установка

~ **distribution** распределение тока

~ **divider** делитель, потенциометр

~ **failure** перерыв тока, перерыв питания

**Current generating plant** генераторная установка, генераторный агрегат  
 ~ **in mains** ток в сети  
 ~ **indicator** амперметр (для грубых измерений)  
 ~ **intensity** плотность тока  
 ~ **interruption** выключение тока  
 ~ **lead** подвод тока, ввод тока  
 ~ **liabilities** краткосрочные обязательства  
 ~ **limit acceleration** ускорение при ступенчатом изменении тока  
 ~ **limit control** регулирование при ограничении тока  
 ~ **limit relay** реле ускорения  
 ~ **limiter** токоограничитель, реактор  
 ~ **-limiting inductor** токоограничительная катушка, реактор  
 ~ **-limiting reactance** токоограничительная катушка  
 ~ **-limiting reactor** токоограничительная катушка, реактор  
 ~ **loading** нагрузка током  
 ~ **meter** амперметр, гидрометр, вертушка  
 ~ **node** узел кривой тока  
 ~ **of air** поток воздуха, тяга воздуха  
 ~ **of traffic** направление движения, движение, поток движения  
 ~ **on closed circuit** величина тока при замыкании цепи, установившаяся сила тока  
 ~ **output** отдаваемый ток  
 ~ **-overload relay** реле перегрузки  
 ~ **path** путь тока  
 ~ **per square centimeter** плотность тока  
 ~ **rate** ток, сила тока  
 ~ **rating** номинальный ток  
 ~ **recommended practice** ведомственная нормаль  
 ~ **regulation** регулирование тока  
 ~ **regulator** регулятор тока, стабилизатор тока  
 ~ **relay** реле тока (*ТАН*)  
 ~ **resonance** резонанс тока  
 ~ **reverser** переключатель, коммутатор, коллектор  
 ~ **rush** бросок тока, импульс тока  
 ~ **streamlets** линии тока  
 ~ **strength** величина тока, сила тока  
 ~ **supply** питание током, подводка тока  
 ~ **supply by third rail** подача тока по третьему рельсу  
 ~ **supply from public mains** питание от общей силовой сети

**current tap** ответвительная патронная или штепсельная розетка, переходный патрон со штепсельными гнездами  
 ~ **taper** перепад тока  
 ~ **time curve** кривая ток-время  
 ~ **transformer** трансформатор тока  
 ~ **-voltage characteristic** вольт-амперная характеристика  
 ~ **wave** волна тока  
 ~ **work** текущий ремонт (пути)  
**currentless** без тока, обесточенный  
**currently** в данное время  
**curry-comb** грабелый откосник  
**cursor** стрелка, указатель  
**curtail** уменьшать, сокращать  
**curtailing of consumption** сокращение потребления  
**curtailment** сокращение  
**curtain** занавес, завеса, преграда; шторка  
 ~ **aerial** веер или веерообразная антенна  
 ~ **cord** шнур шторки  
 ~ **rod** пруток занавески; стержень для шторки  
 ~ **rod bushing** втулка прутка занавески  
 ~ **type shutter** навесные жалюзи (радиатора)  
 ~ **wall** 1. занавес; штора; 2. стена; зуб (плотины)  
**curvature** изгиб, линия изгиба, кривизна, кривая, выпуклость, подъём (крыши), радиус кривых  
 ~ **design** разбивка кривых  
 ~ **of earth** кривизна земной поверхности  
 ~ **of roof** выпуклость крыши, подъём крыши  
**curve** кривая, закругление, поворот (пути), кривизна, изгибать, закруглять; характеристика, характеристичная кривая  
 ~ **adjustment** регулировка кривой  
 ~ **alignment** регулировка кривой, укладка рельса в кривой  
 ~ **-and-fog lamp** фара, включаемая на поворотах и при тумане  
 ~ **board** указатель кривых  
 ~ **bracket** оттяжной фиксатор (на кривых участках пути), отяжка  
 ~ **break** изгиб кривой, излом кривой  
 ~ **crank** ломаный рычаг  
 ~ **data** характеристичные данные  
 ~ **distortion** искажение кривой  
 ~ **ear** подвеска для кривых (*эл. ж.-д.*)

**curve gauge** шаблон для кривых, фасонный шаблон, лекало  
~ **grease** рельсовая смазка, смазка для рельсовых закруглений  
~ **in** вписываться в кривую  
~ **lead** длина кривой  
~ **mark** знак *или* столбик в конце закругления  
~ **milling machine** фрезерный станок для фасонных работ  
~ **of development** кривая развития  
~ **of output** кривая производительности, кривая мощности  
~ **of switch** стрелочная кривая  
~ **of tractive effort** кривая силы тяги  
~ **piece** кружало, кружальная доска, кружальное ребро  
~ **pull-off** фиксатор на кривых; оттяжка  
~ **pull-off point** фиксация контактного провода на кривой  
~ **resistance** сопротивление от кривых  
~ **revisions** смягчение кривых  
~ **rod** криволинейный стержень; фасонный шток  
~ **roller** направляющий ролик, отгоняющий ролик (на закруглениях)  
~ **tracer** курвиметр  
**curved** криволинейный, кривой, изогнутый  
~ **alignment** криволинейная трасса (дороги)  
~ **arm pulley** шкив с изогнутыми спицами  
~ **batter** криволинейный откос  
~ **beam** криволинейная балка  
~ **bottom chord** криволинейный нижний пояс  
~ **bridge** «горбатый» мост  
~ **closing disc** замыкающая улитка  
~ **closure rail** соединительный рельс кривого пути  
~ **dam** криволинейная (в плане) плотина  
~ **frame** гнутая рама, изогнутая рама  
~ **groove** криволинейный паз, криволинейная направляющая  
~ **guide plate** диск с криволинейным пазом, плоский кулак  
~ **jib** укосина  
~ **line** закругление, кривая, участок кривой, кривая линия  
~ **rail** кривой *или* изогнутый рельс  
~ **reflector** вогнутый рефлектор  
~ **rib** волнистое ребро

**curved spoke** изогнутая спица  
~ **stone** лекальный камень  
~ **surface** кривая поверхность  
~ **tongue** криволинейный острок  
~ **top chord** криволинейный верхний пояс (моста)  
~ **track** кривая; кривой участок пути  
~ **window** окно с неплоским стеклом  
**curvilinear** криволинейный  
~ **motion** криволинейное движение  
**curving of spring** выгиб рессоры, кривизна рессоры  
**cushion** 1. упругая прокладка, подушка, упругое основание, подбавок; 2. буфер, амортизатор; заглушать, смягчать  
~ **blanket course** подстиляющий слой, подушка  
~ **bolster** подушка, прокладка, подкладка  
~ **cap** наголовник  
~ **covering** обивка подушки  
~ **cylinder** буферный цилиндр  
~ **disc** упругий диск сцепления, упругий диск карданного соединения  
~ **disc coupling** карданное соединение с упругими дисками  
~ **disc spider** вилка упругого кардана  
~ **drive** передача через упругую связь  
~ **frame** рама сиденья, каркас сиденья  
~ **plate** пружинящий диск, упругий диск  
~ **pool** водобойный колодец  
~ **rubber** губчатая резина (для сидений)  
~ **socket** амортизированная панель, амортизированный ламповый патрон  
~ **tyre** подушечная шина, полупневматическая шина  
~ **underframe** рама с амортизатором  
~ **-underframe car** вагон с амортизированной рамой  
**cushioned** амортизирующий  
~ **hold-downs** амортизирующее крепление  
~ **seat** мягкое место  
~ **weight** поддрессоренный вес  
**cushioning** поддрессоривание, амортизация  
~ **capacity** амортизирующая способность  
~ **equipment** амортизатор, буфер  
~ **spring** амортизационная пружина, буферная пружина

**cusp** точка перегиба; остриё, пик  
 ~ **station** конечная станция  
**cuspidor** плевательница  
**custody** хранение  
**custom** таможенный  
 ~ **built** изготовленный по специальным техническим условиям, построенный по особому заказу  
 ~ **duty** таможенный сбор, пошлина  
 ~ **free** беспошлинный  
 ~ **house** таможня  
 ~ **shed** таможенный пакгауз  
 ~ **yard** таможенный двор  
**customary** установленный правилами  
**customer** клиент, потребитель, покупатель  
 ~ **specification** технические условия заказчика  
**customs** таможня  
 ~ **agency** таможенные чиновники  
 ~ **clearance** пропуск через таможню  
 ~ **declaration** таможенная декларация  
 ~ **examination** таможенный досмотр  
 ~ **frontier** таможенная граница  
 ~ **stamp** таможенная пломба  
 ~ **station** таможенная станция  
 ~ **tare** вес тары, установленный таможенными правилами, вес тары по таротарифу  
 ~ **tariff** таможенный тариф  
 ~ **warehouse** таможенный склад  
 ~ **warrant** ордер на пропуск груза через таможню  
**cut** 1. отцеп (вагон); 2. выемка, кювет, канава; 3. сокращение, сокращать; 4. рубка, резка; 5. профиль, сечение, разрез; резать; 6. прерывать (ток); 7. погон; фракция  
 ~ **and cover method** проходка (туннеля) открытым способом  
 ~ **and fill** полунасыпь-полувыемка, насыпь, переходящая в выемку; образовать из вынутого грунта насыпь  
 ~ **and try formula** эмпирическая формула  
 ~ **and try method** метод подбора  
 ~ **away** срезать  
 ~ **away view** внутренний вид; разрез  
 ~ **back** разбавлять, растворять  
 ~ **back product** смесь  
 ~ **cable** кабельный конец  
 ~ **down expenses** сократить расходы  
 ~ **down to grade** довести выемку до проектной отметки  
 ~ **fraction** погон; фракция  
 ~ **gear** зубчатые колёса с фрезерованными зубцами

**cut grooves** вытачивать желобки  
 ~ **handling costs** снизить расходы на перевозку, разгрузку и складирование грузов  
 ~ **in** включать (рубильник), врезать  
 ~ **-in** включённое состояние, включённый, включающий, включение  
 ~ **in loop** путевой шлейф для срабатывания авторегуляторов для поезда  
 ~ **-in relay** включающее реле  
 ~ **into** врезаться  
 ~ **journal** шейка (оси) с задиром  
 ~ **-nipper** кусачки  
 ~ **of cars** отцеп вагонов  
 ~ **off** прервать, вырубать (рубильник), срезать, отсекай, обрезать  
 ~ **-off** 1. отсечка; 2. вырубание (рубильника); 3. замок (плотины); гидросооружение, уменьшающее утечку (через пористый грунт); 4. запирающее, выключение, отключение; 5. срез (частоты)  
 ~ **-off bench** лесопильная рама для окантовки брусев  
 ~ **off car** отцепить вагон  
 ~ **-off clutch** выключающая муфта  
 ~ **-off cock** запорный кран  
 ~ **-off curve** кривая расширения (на индикаторной диаграмме)  
 ~ **-off die** отрезной штамп  
 ~ **-off eccentric** расширительный эксцентрик  
 ~ **-off frequency** предельная частота, частота среза  
 ~ **-off governor** регулятор расширения паровой машины  
 ~ **-off jack** последовательно выключенное гнездо (разъединительное)  
 ~ **-off key** размыкающая кнопка  
 ~ **-off plate** задвижка  
 ~ **-off point** точка отсечки  
 ~ **-off push** кнопка выключателя  
 ~ **-off relay** разъединяющее или выключающее реле  
 ~ **-off saw** обрезная пила  
 ~ **-off shaft** парораспределительный вал  
 ~ **-off solenoid** выключающая катушка  
 ~ **off steam** прекратить впуск пара  
 ~ **-off trench** котлован  
 ~ **-off valve** клапан двойной тяги, запорный клапан  
 ~ **-off voltage** напряжение срабатывания  
 ~ **out** выключатель; предохранитель  
 ~ **stations** сократить количество остановок (о поезде)

cut square кировать в клетку  
 ~ -to-fill locations места перехода насыпей в выемку  
 ~ to length разрезать на куски, отрезать кусок определённой длины  
 ~ to line срезать (землю) до заданного уровня  
 ~ up arrangement разбросанное расположение  
 cutaway fitting разъёмная муфта для сращивания каната  
 cutaway of chopper отрыв прерывателя  
 cutaway view разрез  
 cutback сокращение (перевозок), уменьшение  
 cutless неразрезной, цельный, без шва  
 cutout см. cut-out  
 cuts 1. отцепы (вагонов); 2. надрезы; срезы  
 ~ of blade проходы струга  
 cutter резец; фреза; бур; врубовая машина; плашка; резак (газовый)  
 ~ and tool grinder заточный станок  
 ~ bar оправка режущего инструмента; шпиндель; буровая штанга, режущая штанга  
 ~ block фрезерная головка, державка, суппорт  
 ~ for tenons and mortises пазорез и шипорез  
 ~ head режущая головка, фрезерная головка, резцовая головка  
 cutting 1. резание; фрезерование; 2. выемка; 3. снижение  
 ~ compound эмульсия; охлаждающая жидкость  
 ~ depth высота среза, глубина резания, высота уступа (в карьерах)  
 ~ disc круглый резец; разрезной абразив, отрезной абразивный круг  
 ~ edge режущая кромка  
 ~ edge angle угол режущей кромки  
 ~ effort режущее усилие  
 ~ hob червячная фреза  
 ~ in включение, врезание  
 ~ jet разрушающая струя  
 ~ lip режущая кромка, козырёк ковша  
 ~ nippers острогубцы, кусачки  
 ~ of rails обрезка рельсов  
 ~ of ties резка шпал; врезка шпал (для накладок)  
 ~ -off 1. отсечка (пара); 2. отключение тока; 3. прекращение подачи

cutting -off machine отрезной станок  
 ~ oil эмульсия, смазка  
 ~ on hill side выемка в косогоре  
 ~ out 1. вырезание; точение; 2. выведение ступеней реостата  
 ~ -out defective motor выключение неисправного тягового электродвигателя  
 ~ point лезвие, режущая кромка реза  
 ~ power режущее усилие  
 ~ pressure режущее усилие, сопротивление резанию  
 ~ speed скорость резания  
 ~ strength сопротивление резанию  
 ~ stroke рабочий ход реза  
 ~ templet профилировщик  
 ~ tools режущие инструменты  
 ~ torch горелка для резания  
 ~ torque момент резания  
 cuttings стружка, буровая мука, отбросы  
 cyanide carburizing цианирование, цианизация  
 cyaniding цианизирование  
 cyanization пропитывание сулемой (деревянных мачт)  
 cybernetics кибернетика  
 cycle 1. герц; один период в секунду; период; 2. такт; процесс; последовательность операций; круговой; циклический; 3. режим операции; режим работы; программа операции; 4. велосипед  
 ~ compound циклическое соединение  
 ~ controller программный регулятор  
 ~ counter частотомер; счётчик циклов, счётчик оборотов  
 ~ curve циклическая кривая  
 ~ length продолжительность цикла  
 ~ of magnetization цикл перемagnetизации  
 ~ of operation цикл, режим операции, режим работы, программа операции  
 ~ of work см. ~ of operation  
 ~ per second герц, один период в секунду  
 ~ process цикл, круговой процесс, режим  
 ~ timer программное реле, автоматический регулятор процесса  
 ~ trolley вело-дрезина  
 ~ variation гармоническое колебание, синусоидальное колебание  
 cycles периоды в секунду

**cycles compound** циклическое соединение  
 ~ **frequency** угловая частота, круговая частота  
 ~ **irregularity** циклическая неравномерность  
 ~ **per second** частота, периоды в секунду, герцы  
 ~ **process** циклический процесс, замкнутый процесс, режим  
 ~ **stresses** периодические напряжения  
 ~ **-to-failure** число циклов нагрузки до разрушения  
**cyclical** циклический  
**cyclics** циклические соединения  
**cycling** 1. проведение циклического режима, циклический, периодический, чередование; 2. езда на велосипеде  
 ~ **of tie renewal** периодическая смена шпал  
 ~ **stresses** периодические напряжения  
**cyclometer** циклометр, счётчик циклов, счётчик расстояния  
 ~ **dials** циферные окошки счётчика  
**cyclone** циклонный сепаратор, циклон  
**cylinder** цилиндр, барабан, баллон  
 ~ **air deflector** дефлектор цилиндра  
 ~ **attachments** арматура цилиндра  
 ~ **back end** дно цилиндра  
 ~ **bank** блок цилиндра  
 ~ **barrel** корпус цилиндра, цилиндрический барабан (паровоза)  
 ~ **base flange** фланец крепления цилиндра; привалочный фланец  
 ~ **block** блок цилиндров  
 ~ **bore** диаметр цилиндра  
 ~ **boring-bar** бор-штанга  
 ~ **bottom** дно цилиндра  
 ~ **bushing** цилиндрическая втулка, цилиндрическая втулка  
 ~ **capacity** литраж цилиндра, полный объём цилиндра  
 ~ **casing** обшивка цилиндра  
 ~ **cast-in-block** блок цилиндров  
 ~ **cast-in-pairs** парные цилиндры, цилиндры отлитые в один блок  
 ~ **casting** блочный цилиндр  
 ~ **clearance** вредное пространство цилиндра  
 ~ **clothing** обшивка цилиндра  
 ~ **cock** продувальный кран цилиндра  
 ~ **cock gear** привод к цилиндрическим кранам  
 ~ **cock lever** рычаг продувальных кранов

**cylinder cock lever quadrant** направляющая рычага продувочных кранов  
 ~ **cock reach rod** тяга привода к продувочным кранам цилиндра  
 ~ **cock rod guide** направляющая тяги привода к продувочным кранам цилиндра  
 ~ **cock shaft** вал привода к продувочным кранам цилиндров  
 ~ **cock shaft arm** рычаг вала привода к продувочным кранам цилиндра  
 ~ **cock slide rod** поводок продувочных кранов цилиндра  
 ~ **compression tester** компрессометр цилиндра  
 ~ **cover** крышка цилиндра, головка цилиндра, колпак блока цилиндров  
 ~ **cover-ring** кольцо крышки цилиндра  
 ~ **diagram** диаграмма хода поршня  
 ~ **dimensions** размеры цилиндра  
 ~ **displacement** рабочий объём цилиндра, полный объём цилиндра  
 ~ **drain** продувка цилиндра, продувочный кран цилиндра  
 ~ **drain-cock** цилиндрический спускной кран, продувочный кран цилиндра  
 ~ **drainage** удаление воды из цилиндра, продувание цилиндра  
 ~ **drainage receiver** конденсационный горшок  
 ~ **drop** перепад, на котором уровень воды регулируется вальцовым затвором  
 ~ **end** сторона цилиндра  
 ~ **face** внутренняя поверхность цилиндра, зеркало цилиндра  
 ~ **fittings** арматура цилиндра  
 ~ **foot** опора цилиндра  
 ~ **furnace** цилиндрическая печь  
 ~ **gasket** прокладка головки цилиндра  
 ~ **gauge** прибор для проверки диаметра и формы цилиндров двигателя  
 ~ **grease-cock** цилиндрический смазочный кран, кран для смазки цилиндра  
 ~ **grinder** станок для шлифовки цилиндров  
 ~ **head** головка цилиндра, головка блока цилиндров, крышка цилиндра  
 ~ **head anchor pin** болт для съёма головки цилиндра

**cylinder head bolts** шпильки головки цилиндров  
~ **head cover** крышка головки цилиндра  
~ **head cover gasket** прокладка ко-  
жуха цилиндровых крышек  
~ **head fixing stud** установочная  
шпилька головки цилиндров  
~ **head gasket** прокладка головки  
цилиндра  
~ **head jack nut** подъёмная гайка,  
съёмочная гайка  
~ **head joint** прокладка головки  
цилиндров  
~ **head plug** пробка для отверстия  
в головке цилиндров  
~ **head stud** шпилька крепления  
головки цилиндров  
~ **head valve gear** клапанный меха-  
низм цилиндров  
~ **head ventury** диффузор вихревой  
камеры  
~ **head with ante-chamber** головка  
цилиндров с предкамерой  
~ **in line** однорядно расположенные  
цилиндры, линейно расположен-  
ные цилиндры  
~ **in V-arrangement** угловое рас-  
положение цилиндров  
~ **jacket** рубашка цилиндра  
~ **lagging** обшивка цилиндра, ко-  
жух цилиндра  
~ **lever guide** направляющая тор-  
мозного цилиндра  
~ **liner** гильза цилиндра  
~ **liner packing ring** уплотнительное  
кольцо гильзы цилиндра  
~ **lubrication cock** цилиндровый сма-  
зочный кран  
~ **offset** смещение осей цилиндров

**cylinder oil** моторное масло, цилин-  
дровое масло, масло для двигателей,  
~ **output** мощность в цилиндре,  
отдача цилиндра  
~ **performance** работа в цилиндре,  
отдача цилиндра  
~ **piston** цилиндровый поршень  
~ **port** впускное окно цилиндра  
~ **saddle** междуцилиндровое креп-  
ление, междуцилиндровая опора  
котла, седло цилиндра  
~ **safety valve** предохранительный  
клапан цилиндра  
~ **scavenging** продувка цилиндра  
~ **stays** крепление цилиндра  
~ **side cover** боковая крышка блока  
цилиндров, крышка водяной ру-  
башки  
~ **sleeve** гильза цилиндра  
~ **stock oil** цилиндровое масло  
~ **test valve** индикаторный кран  
~ **volume** объём цилиндра  
~ **wall** стенка цилиндра  
**cylindrical** цилиндрический  
~ **armature** барабанный якорь  
~ **gearing** цилиндрические шестерни,  
передача через цилиндрические  
шестерни  
~ **-headed bolt** болт с цилиндриче-  
ской головкой  
~ **roller bearing** подшипник с длин-  
ными роликами  
~ **tread** цилиндрическая поверхность  
катания  
~ **wheel** цилиндрическая шестерня  
~ **worm** цилиндрический червяк  
**cymometer** частотомер  
**cymoscope** волномер, индикатор  
колебаний  
**cypher** шифр; шифровать; нуль

## D

**d. c. rectifier-fed track circuit** рельсовая цепь с питанием выпрямленным током

**D-slide valve** коромысловый золотник; плоский коромысловый золотник

**dab** 1. мазок; обмазывать; 2. пятно; кусок, ком, клок; 3. слегка ударять

**dabble** опрыскивать; увлажнять

**dabbling** орошение; увлажнение

**dado** 1. нижняя часть комнатной стены (обшитая панелью); 2. желобки; 3. пьедестал; 4. обшивать панелью *или* расписывать панель; выбирать пазы

~ **head** ножевая головка для выборки

~ **head machine** пазорезный станок

**dadoing machine** станок для выборки пазов

**daily** суточный, ежедневный

~ **allowance** суточная норма отпуска

~ **attention** текущий уход

~ **capacity** суточная производительность

~ **cash balance** дневная выручка

~ **inspection** ежедневный осмотр; текущий осмотр

~ **mileage** суточный пробег (локомотива)

~ **output** суточная производительность, суточная выработка

~ **requirement** суточная потребность, суточный расход

~ **report** ежедневные сведения; бюллетень

~ **time cards** ежедневные сводки

~ **train** постоянный поезд

**dairy** молочная; маслодельня

~ **car** вагон-рефрижератор для молочных продуктов

**dairy products** молочные продукты; скоропортящиеся грузы (молочные)

**dais** помост, возвышение; возвышенная платформа

**dale** долина

**dalle** кафель; плитка

**dam** плотина, дамба; мол; насыпь; запруда; перемычка; запруживать

~ **beam** шандорная балка, шандора

~ **board** перегородка; порог

~ **out** отвести воду

~ **pond** пруд перед плотиной

~ **stone** порог плотины

~ **timber** шандорная балка

~ **walling** шандорный щит

**damage** повреждение; порча; ущерб; убыток; дефект; авария; повреждать; разрушать; наносить ущерб

~ **certificate** акт о повреждении *или* аварии

~ **control** борьба с авариями; ремонтно-восстановительные работы

~ **of baggage** повреждение багажа

~ **repairs** аварийный ремонт

~ **survey** освидетельствование после аварии

~ **to property** нанесенный ущерб

**damageable** (легко) портящийся; подверженный порче

~ **goods** скоропортящиеся грузы

**damaged** поврежденный; испорченный

~ **car** поврежденный вагон; вагон, потерпевший аварию

~ **cargo** поврежденный груз; испорченный груз

**damages** 1. возмещение ущерба; 2. убытки

**damaging effect** вредное воздействие

**Damascus steel** дамаскская сталь, булат



**damp** 1. сырость; влажность; увлажнять, смачивать; 2. демпфировать; заглушать; ослаблять; 3. гасить топку; 4. успокаивать (стрелку *или* подвижную систему)

- ~ **coefficient** коэффициент затухания
- ~ **course** изолирующий слой, гидроизоляция
- ~ **-proof** противосыроостный, влаго- непроницаемый
- ~ **-proofing** укладка гидроизоляции
- ~ **steam** влажный пар
- ~ **storage closet** увлажнительная камера, камера для влажной выдержки

**damped** заторможенный; демпфированный; заглушенный; затухающий

- ~ **oscillation** затухающее колебание
- ~ **pressure gauge** манометр с успокоителем
- ~ **vibrations** затухающие колебания
- ~ **waves** см. ~ **vibrations**

**dampening** 1. демпфирование; успокоение; амортизация; затухание; 2. смачивание, увлажнение

**dampener** 1. амортизатор; демпфер; успокоитель; катаракт; глушитель; 2. клапан золотника; регулятор тяги; дымовая заслонка; регистр; задвижка; заслонка

- ~ **adjusting** регулировка регулятора *или* заслонки
- ~ **gear** регистр; привод к регулятору
- ~ **guide** направляющая золотника
- ~ **of chimney** заслонка дымовой трубы
- ~ **plate** заслонка, задвижка
- ~ **regulator** рычаг клапана *или* золотника
- ~ **spring** пружина амортизатора
- ~ **weight** противовес заслонки *или* золотника
- ~ **winding** успокоительная обмотка; демпферная обмотка
- ~ **wing** крыльчатка; крыльчатый успокоитель

**damping** 1. демпфирование; смягчение; успокоение колебаний; глушение; затухание; амортизация; буферное действие; торможение; успокоительный; тормозящий; 2. увлажнение

- ~ **and buffer action** смягчающее и заглушающее действие; амортизирующее *или* буферное действие

**damping capacity** амортизирующая способность, способность поглощать вибрации

- ~ **chamber** камера катаракта
- ~ **characteristics** характеристика затухания колебаний
- ~ **circuit** дроссельная цепь
- ~ **coefficient** коэффициент затухания
- ~ **constant** 1. коэффициент затухания; 2. постоянная потеря
- ~ **device** амортизирующее устройство; демпфер
- ~ **factor** см. ~ **constant**
- ~ **fluid** амортизирующая жидкость
- ~ **grid** демпферная *или* успокоительная клетка (обмотка)
- ~ **magnet** успокоительный магнит
- ~ **piston** демпфирующий поршень
- ~ **ratio** декремент затухания
- ~ **spring** амортизационная *или* буферная пружина; амортизатор
- ~ **test** испытание на циклическую вязкость
- ~ **transformer** стабилизирующий трансформатор
- ~ **winding** демпферная обмотка (эл.)

**dampness** влага, влажность, сырость

**dampy** сырой, влажный

**dancing** прыгание (регулятора, стрелки прибора и т. п.)

**danger** опасность

- ~ **arrow** знак молнии (условное обозначение тока высокого напряжения)
- ~ **board** надпись, предупреждающая об опасности; сигнальный щит, предупреждающий об опасности; знак опасности (на дороге)
- ~ **light** световой сигнал опасности; красный свет
- ~ **signal** сигнал «стоп», сигнал остановки, сигнал «путь закрыт», красный сигнал
- ~ **warnings** предупредительные знаки

**dangerous** опасный

- ~ **goods** опасные грузы
- ~ **gradient** опасный уклон *или* спуск
- ~ **point** опасное место; предел
- ~ **pressure** напряжение, опасное для жизни (эл.); предельное давление
- ~ **section** опасное сечение, критическое сечение; опасная зона

**dap** зарубка; зазубрина

**dapped joint** соединение впритык

**darby** правило штукатурка; лопатка (каменщика); мастерок для затирки

**dark** темнота; тёмный

~ **coloured** окрашенный в тёмный цвет, тёмного цвета

~ **discharge** тёмный разряд, тихий разряд

~ **red heat** тёмно-красное каление; тёмно-красный накал

~ **tunnel** тёмный туннель (для фокусировки и регулировки проекторных светофоров)

**darkness hours** ночное время, ночные часы

**dash** 1. перегородка между двигателем (внутреннего сгорания) и кабиной водителя; передний щиток; щиток управления (*авт.*); 2. стремительное движение; удар; толчок; разбивать(ся); устремлять(ся); 3. незначительная примесь; подмешивать (краску); 4. успокаивать; заглушать

~ **adjustment** кнопка *или* рычажок для регулирования (качества смеси *и т. п.*)

~ **-and-dot line** линия из тире и точек; точки-тире

~ **board** щиток управления; передний щиток

~ **carburettor controls** регулятор карбюратора на контрольном щите

~ **centre panel** центральная панель переднего щитка

~ **coat** намет с набросом (штукатурка)

~ **control** кнопочное управление; управляемый от приборного щитка

~ **controlled** управляемый со щитка; с управлением на щитке

~ **insulator** изоляционная прослойка переднего щитка

~ **lamp** лампочка на переднем (приборном) щитке; лампочка доски приборов

~ **mounted** смонтированный на щитке

~ **plate** 1. контрольный щиток; 2. отражательный лист

~ **pot** воздушный *или* масляный буфер; успокоитель, амортизатор, катаракт, глушитель

~ **pot piston** поршень катаракта

~ **pot-type shock absorber** гидравлический амортизатор

~ **shield** см. ~ **board**

~ **up** прибывать с большой скоростью

**dashed line** пунктирная линия

**dashpot** см. **dash pot**

**data** данные, сведения

~ **plate** фирменная табличка; табличка основных параметров

~ **sheet** спецификация

**date** дата, число; срок; датировать; компостировать (билет)

~ **of arrival** день прибытия

~ **of delivery** срок сдачи *или* поставки

~ **of issue** дата выпуска; дата компостера

~ **of payment** срок платежа

**dating nail** гвоздь-клеймо

**datum** база для отметки уровня; начало *или* нуль отсчёта; базовый, базисный

~ **axis** базовая ось; базовая линия

~ **hole** базовое отверстие

~ **level** нормальный уровень; базовая поверхность (для отсчёта высоты)

~ **line** базовая линия; начальная ось; ось координат

~ **mark** репер; отметка уровня; база

~ **plane** базовая плоскость

**daub** грубая штукатурка; мазать, обмазывать

**daubing** обмазка; наварка

**davit** подъёмный блок

**day** день; сутки

~ **and night** днём и ночью, круглосуточный

~ **-and-night service** круглосуточное движение

~ **-by-day servicing and maintenance costs** повседневные расходы на эксплуатацию и содержание

~ **coach** классный вагон без спальных мест; пассажирский вагон с сидячими местами

~ **electric lamp** лампа дневного света

~ **-in-day-out dependability** надёжность при непрерывной ежедневной работе (*ам.*)

~ **labourer** подёнщик

~ **of entry** дата регистрации

~ **output** дневная выработка, суточная производительность

~ **range** дальность дневной передачи (*рад.*)

~ **saloon** вагон-люкс с салоном

~ **shift** дневная смена

~ **signal** дневной сигнал

~ **tank** расходный бак

~ **wages** подённая плата

~ **water** поверхностная вода

**daylight** дневные часы; естественное освещение; дневной свет

**daylight electric lamp** лампа дневного света

~ **factor** коэффициент естественной освещённости

~ **signal** светотопор

**daylighting of a tunnel** раскрытие тоннеля

**daylighting works** вскрышные работы

**days of grace** льготные дни

**days of respite** дни отсрочки; льготные дни

**daytime** дневное время

**dazzle** ослеплять, слепить

~ **lighting** ослепительный свет

**de-aerator** деаэратор; воздухоотделитель

**de-energization** выключение (тока); размагничивание

**de-energize** выключать ток, обесточить

**de-energized** лишённый возбуждения (реле); выключенный, отключённый от сети; обесточенный

**de-gassing** дегазация; откачка газов

**de-ion circuit breaker** деионный выключатель

**de Leval nozzle** сопло Лавала

**de-mesh** выходить из сцепления

**de-stress** снять напряжение

**de-train** сходить с поезда

**de-training station** станция высадки

**deactivation of the filament** потеря эмиссии нитью (*рад.*)

**dead** 1. мёртвый; неподвижный; бесполезный, вышедший из употребления; постоянный, равный; 2. не находящийся под напряжением, обесточенный; выключенный, отключённый

~ **abutment** 1. упорный подшипник; 2. скрытый устой

~ **air** плохой воздух; неподвижный воздух

~ **air space** воздушный мешок

~ **angle** мёртвый угол *или* сектор (обзора)

~ **area** мёртвая зона

~ **axle** 1. неподвижная ось; холостая ось; 2. поддерживающий мост (*авт.*)

~ **beat** успокоенный (о стрелке измерительного прибора); аperiодический

~ **beat stability** уравновешенность, устойчивость

~ **block** неупругий буфер

~ **centre** мёртвая точка

~ **center position** в положении мёртвой точки, на мёртвой точке

**dead contact** обесточенный контакт; холостой контакт

~ **door** запасная дверь (*авт.*)

~ **earth** 1. полное короткое замыкание; 2. глухое заземление

~ **end** 1. буфер; глухой конец; тупик; 2. мёртвый (неиспользованный) конец катушки *или* виток (*эл.*); концевая анкеровка (контактной сети)

~ **end bay** (*ан.*) тупиковая станция

~ **end effect** влияние мёртвых витков

~ **end loss** потеря в мёртвых витках секционированной катушки

~ **end siding** тупик, тупиковый путь

~ **end station** тупиковая станция

~ **end tower** концевая анкерная опора

~ **ended** наглухо закреплённый; наглухо закрытый; заанкерованный (о концах контактной сети)

~ **ending** 1. конец линии; 2. концевой зажим (контактного провода)

~ **engine** выключенный *или* заглушённый двигатель

~ **engine cock** кран нерабочего переключения тормозной системы (тепловоза)

~ **file** бархатный напильник

~ **floor** настил; подготовка (под паркет); чёрный пол

~ **freight** недогруз (ж.-д. вагона); неустойка за недогруз

~ **-front mounting** панель *или* щит, бесполезные для прикосновения

~ **-fronted panel** щит без токоведущих частей с лицевой стороны

~ **gas** отработанный газ

~ **grate area** мёртвая часть колосниковой решётки

~ **ground** полное короткое замыкание (*эл.*); глухое замыкание на землю

~ **in line** отрихтованный; соосный

~ **joint** глухое соединение; соединение намертво

~ **level** совершенно гладкая *или* ровная поверхность

~ **lever** рычаг с подвижной точкой; ведомый рычаг

~ **lime** гашёная известь

~ **load** статическая нагрузка; постоянная нагрузка; вес конструкции; вес тары

~ **load deflection** прогиб от собственного веса

~ **load stresses** напряжения от собственного веса (конструкции)

~ **lock** 1. полное прекращение действия; 2. врезной замок стрелки

**dead loss** чистая потеря

- ~ **loss stress** нагрузка от собственного веса
- ~ **main** холостой провод (не находящийся под напряжением); обесточенная магистраль
- ~ **man** анкерная свая *или* столб, зарытые в землю; подпорка для поддержания столба во время установки
- ~ **man's control** контроллер управления с рукояткой безопасности
- ~ **man's feature** прибор *или* рукоятка безопасности
- ~ **man's pedal** педаль бдительности
- ~ **man's handle** рукоятка с кнопкой безопасности (*эл. ж. д.*)
- ~ **needle** неподвижная магнитная стрелка
- ~ **oil** тяжёлое масло; креозотовое масло
- ~ **plate** шуровочная плита колосниковой решётки; подовая плита
- ~ **point** *см.* ~ **centre**
- ~ **point of the crank** мёртвая точка кривошипа *или* кривошипного механизма
- ~ **position** мёртвая точка
- ~ **pulley** холостой шкив
- ~ **rail** мёртвый рельс (путевые веса)
- ~ **reckoning** система движения точно по графику *или* без сигналов
- ~ **rock** пустая порода
- ~ **rollers** ролик без привода
- ~ **season** застой
- ~ **section 1.** нейтральная вставка (в контактной сети); 2. обесточенный участок
- ~ **segment** мёртвая пластина (коллектора)
- ~ **short** полное короткое замыкание
- ~ **siding** тупик
- ~ **slots** мёртвые пазы
- ~ **space 1.** пространство, занятое оборудованием (в резервуарах); 2. мёртвое пространство; вредное пространство
- ~ **spot** матовое *или* тусклое место (на шлифе); мёртвое пространство; зона молчания (*рад.*)
- ~ **steam** отработанный пар, мятый пар
- ~ **stop** неподвижный ограничитель хода; внезапная остановка; полная остановка
- ~ **stop rail** упорный брус; буфер тупикового упора
- ~ **stroke** удар без отдачи

**dead surface** мёртвая зона; бесполезная площадь (колосниковой решётки)

- ~ **time** время запаздывания; потеря времени, обуславливаемая инерцией *или* мёртвым ходом; время до появления наблюдаемого импульса
- ~ **turns** мёртвые витки катушки *или* обмотки (*эл.*)
- ~ **weight** мёртвый вес; собственный вес (вагона); вес конструкции; тара
- ~ **weight loading** балластирование
- ~ **weight of car** вес тары (вагона)
- ~ **weight per axle** безрессорная нагрузка на ось
- ~ **weight safety valve** предохранительный клапан с противовесом
- ~ **-weighted valve** грузовой клапан; клапан, запирающийся под действием собственного веса
- ~ **wind** встречный ветер
- ~ **window** ложное *или* глухое окно
- ~ **wire** обесточенный провод
- ~ **wood 1.** непродуктивное пространство (в резервуаре); 2. буферный упорный брус
- ~ **zone regulator** регулятор с мёртвым ходом; нелинейный регулятор
- dead** заглушать, ослаблять; амортизировать
- deadeye** коуш
- deadfall** опрокидыватель
- deadhead equipment (ам.)** порожний состав (пассажирский)
- deadlight** глухое окно в крыше; простенок между смежными окнами пассажирского вагона
- deadline 1.** предельный срок; 2. неисправное состояние
- deadlock 1.** полная остановка; полное прекращение действия; 2. взрезной замок; 3. запор в стрелке
- deadman** анкерная свая *или* столб, зарытые в землю; анкер
- ~ **control** кнопка безопасности (на рукоятке контроллера машиниста)
- deadman's feature** рукоятка «мёртвого человека»; кнопка *или* рукоятка безопасности в контроллере машиниста
- deadman's foot switch** ножная педаль с устройством «мёртвого человека»
- deadman's handle** рукоятка с кнопкой безопасности (*эл. ж. д.*)
- deadman's lever** *см.* **deadman's handle**
- deadwood** *см.* **dead wood**

deaerate удалять воздух  
 deaerated лишённый воздуха  
 ~ concrete обезвоздушенный бетон, вакуум-бетон  
 deaerating chamber маслоотделитель  
 deaeration удаление воздуха  
 deafen звукоизолировать; заглушать  
 deafener глушитель  
 deal ends отрезки досок короче 6 футов (1,83 м)  
 deal floor дощатый пол  
 dealer торговец  
 deals дилсы, толстые широкие доски,  
 dean 1. балка, овраг; поросшая лесом узкая долина; 2. декан  
 ~ soffice деканат  
 ~ type crosshead трёхплоскостной ползун, крейцкопф для трёх параллелей  
 debark высаживаться, выгружаться  
 debarkation высадка, выгрузка  
 debit and credit дебет и кредит  
 deboostер ограничитель напряжения; ограничитель наддува (дизеля)  
 debris 1. обломки; развалины; мочные отходы; мусор; осколки; 2. бут, материал для закладки  
 ~ clearance расстояние от горизонта самых высоких вод до низа ферм (моста)  
 ~ dam плотина из наносных пород  
 decade amplifier декадный усилитель  
 decalitre декалитр  
 decapod паровоз типа декапод, пятиосный паровоз  
 decarbonize удалять нагар; обезуглероживать  
 decay 1. гниль; гниение; гнить (о древесине); 2. затухание; ослабление  
 ~ coefficient коэффициент затухания  
 ~ of magnetism саморазмагничивание  
 ~ preservation предохранение от гниения  
 decelerate замедлять; отставать  
 decelerated motion замедленное движение  
 deceleration замедление; отрицательное ускорение; запаздывание; отставание  
 ~ curves кривые замедляющих усилий  
 ~ grade замедляющий уклон  
 decentralization децентрализация  
 decibel децибел  
 decimal десятичный

decimal balance десятичные веса  
 ~ gauge десятичный калибр  
 deck 1. ярус; 2. (съёмный) верх, (складная) крыша; 3. пол; 4. крыша (вагона); 5. покрывать, настилать  
 ~ bridge мост с ездой поверху; мост под путями  
 ~ cantilever консольный мост с ездой поверху  
 ~ floor настил  
 ~ girder балка моста  
 ~ girder bridge балочный мост с ездой поверху  
 ~ lamp потолочный светильник  
 ~ of bridge мостовое полотно  
 ~ of locomotive (ам.) площадка кабины паровоза  
 ~ plate girder балочная ферма со сплошной стенкой с ездой поверху  
 ~ sill продольный брус крыши  
 ~ span пролёт моста с ездой поверху; настил пролётного строения  
 ~ stringer продольная балка проезжей части моста  
 decking настил; опалубка; проезжая часть моста; настил моста; платформа  
 declared efficiency номинальная отдача  
 declinator угломер; деклинатор; ориентир; буссоль  
 declining traffic уменьшающийся объём перевозок  
 declivity склон, скат; покатошь; отлогость; откос; косягор; уклон пути  
 declutch выключить (сцепление или муфту); расцеплять, разъединять  
 declutching выключение или расцепление (муфты)  
 decoder декодирующее устройство; декодер, дешифратор  
 decoding circuit цепь декодера  
 decoding unit см. decoder  
 decolour обесцвечивать  
 decolourization обесцвечивание  
 decompose разлагать (на составляющие); распадать(ся); растворять(ся)  
 decomposition разложение; распад; расщепление  
 decomposing противокомпаундный  
 decompress снижать давление  
 decompression декомпрессия, понижение давления  
 decompressor декомпрессор

**decoppering** очищение от меди; снятие омеднённого слоя  
**decoration** украшение; внутренняя отделка  
**decorative bond** фигурная (узорная) перевязка (кладка)  
**decoupling** 1. расцепка (ж. д.); 2. развязывание; устранение связи (рад.)  
 ~ **condenser** развязывающий конденсатор (рад.)  
 ~ **network** развязывающий контур  
**decrease** уменьшение; падение; понижение; уменьшаться  
 ~ **of current** снижение тока  
**decreasing** уменьшение; падение; понижение  
 ~ **cut off** убывающее наполнение  
 ~ **motion** замедленное движение; движение с убывающей скоростью  
**decrement** декремент; степень убыли; степень затухания  
 ~ **angle** угол ножки зуба (конического колеса); разность между углом делительного конуса и углом конуса впадин  
**decrometer** измеритель затуханий  
**decussate** располагать крестообразно; пересекать крест-накрест  
**dedendum** круг основания шестерни; высота ножки зуба шестерни  
 ~ **circle** окружность ножек (шестерни); окружность впадин (шестерни)  
 ~ **line** см. ~ **circle**  
**deduce** выводить  
 ~ **the speed curve** нанести кривую скорости  
**deduction** вывод  
**dee** D-образное кольцо; рым, соединительная скоба  
**deed** документ; контракт  
**deep** глубина, глубокий; низкий (о звуке); густой (о цвете)  
 ~ **bar motor** (асинхронный) двигатель с глубоким пазом  
 ~ **drawing** глубокая вытяжка; холодная штамповка  
 ~ **dredger** землечерпалка; землечерпательная машина  
 ~ **dredging** выемка грунта черпанием  
 ~ **fill** высокая насыпь  
 ~ **foundation** глубокий фундамент  
 ~ **vault** высокий свод  
 ~ **webbed rail** рельс с высокой шейкой

**defective** повреждённый, дефектный; недостаточный  
 ~ **insulation** повреждённая изоляция  
**deferred action alarm** замедленная сигнализация  
**deferred maintenance** отсроченный ремонт  
**deficiency** недостаток, изъян, дефицит, недостача, нехватка  
**deficient** недостаточный, недостающий, неполный  
**deficit** дефицит, недочёт  
**define** определять; ограничивать  
**definite** определённый; окончательный  
 ~ **minimum inverse operating time** ограниченно-зависимая характеристика времени срабатывания (ТАН)  
 ~ **operating time** независимая характеристика времени срабатывания (ТАН)  
 ~ **proportions** кратные отношения  
 ~ **time** независимая характеристика времени срабатывания (ТАН)  
**definition** 1. определение; 2. чёткость или резкость изображения (на телевизоре)  
**deflagrable** воспламеняющийся;  
**deflagrate** сжигать; сгорать (без взрыва); перегорать; воспламениться без детонации  
**deflagrating mixture** легковоспламеняющаяся смесь  
**deflate** выкачивать или выпускать воздух (из шины)  
**deflated** пустой; опорожненный (от газа); ненакачанный; спущенный  
 ~ **tyre** спущенная шина  
**deflation** спуск; выкачивание (газа или воздуха); опоражнивание  
 ~ **valve** выпускной клапан, выпускное отверстие  
**deflect** изгибать(ся); прогибать(ся); отклонять(ся); отвести  
**deflecting** отводящий; отклоняющий  
 ~ **cam** кулак расцепления  
 ~ **coil** отклоняющая катушка  
 ~ **electrodes** отклоняющие электроды  
 ~ **force** изгибающая сила  
 ~ **gate** направляющая заслонка  
 ~ **torque** вращающий или отклоняющий момент  
 ~ **track** улавливающий путь или тупик  
 ~ **wall** отражательная поверхность; направляющая стенка; топочный экран

**deflection** прогиб (балки); стрела прогиба; провес; изгиб  
 ~ **angle** угол поворота; угол отклонения  
 ~ **at dropper** прогиб (контактного) провода у струнки  
 ~ **indicator** прибор для измерения прогиба  
 ~ **of needle** отклонение стрелки  
 ~ **of pipe line** прогиб трубопровода  
 ~ **of rail** изгиб рельса; деформация рельсовой колеи  
 ~ **of spring** прогиб рессоры  
 ~ **plate** отражатель; отражательный лист; направляющая перегородка  
 ~ **pressure** отклоняющее давление  
 ~ **test** испытание на изгиб  
**deflectivity** способность к изгибу (без разрушения)  
**deflectometer** дефлектометр, прибор для измерения изгиба  
**deflector** направляющий аппарат (турбины); дефлектор; козырёк; перегородка; отражатель; отражательный лист; отражательная заслонка  
 ~ **piston** поршень с козырьком; поршень с выпуклым дном  
 ~ **plate** отражательный лист, дефлектор, отражатель  
**deflocculated graphite** смазка из графита, взвешенного в масле  
**defocus** дефокусировка  
**defogging** устранение запотевания (стекла)  
**deform** деформировать; искажать; повести; коробить(ся)  
**deformability** деформируемость  
**deformation** деформация; искривление; коробление; повódка  
 ~ **axis** ось приложения деформирующих сил  
 ~ **due to hardening** закалочная деформация  
 ~ **of a rail web** изгиб шейки рельса  
 ~ **set** остаточная деформация  
**deformed reinforcing bars** фасонная арматура (для бетона)  
**deformeter** прибор для измерения деформации  
**defroster** дефростер, стеклообогреватель; антиобледенитель  
**defrosting** оттаивание  
**degasification** дегазификация; очищение от газов  
**degassing** дегазирование; обезгаживание (ламп)  
**degaussing field** размагничивающее поле

**degradation** понижение, снижение; уменьшение (масштаба); деградация  
**degradable** поддающийся утруске  
**degrease** удалять жир, обезжиривать  
**degreaser** обезжиривающее вещество; обезжиривающее устройство  
**degreasing** обезжиривание; очистка от смазки  
 ~ **agent** обезжиривающее средство, обезжириватель  
**degree** градус; степень  
 ~ **of accuracy** степень точности  
 ~ **of acidity** кислотность; степень окисляемости  
 ~ **of admission** степень наполнения; коэффициент наполнения  
 ~ **of advance of admission** степень предвращения впуска  
 ~ **of advance of release** степень предвращения выпуска  
 ~ **of balance** степень уравновешенности; точность настройки  
 ~ **of compression** степень сжатия  
 ~ **of caution** меры безопасности  
 ~ **of curvature** кривизна кривой; центральный угол, соответствующий данной длине дуги  
 ~ **of expansion** степень расширения  
 ~ **of freedom** степень свободы  
 ~ **of hardness** степень закалки  
 ~ **of irregularity** коэффициент неравномерности; степень неравномерности; степень неустойчивости  
 ~ **of liberty** см. ~ **of freedom**  
 ~ **of modulation** глубина модуляции (*rad.*)  
 ~ **of regulation** точность регулировки  
 ~ **of reliability** степень надёжности  
 ~ **of safety** запас прочности  
 ~ **of saturation** степень насыщения  
 ~ **of shrinkage** степень усадки; величина сужения или сжатия  
 ~ **of turn** градус поворота  
 ~ **of voltage rectification** процент гармонических составляющих, степень выпрямления (*rad.*)  
 ~ **scale** градуированная шкала  
**degrees centigrade** градусы по Цельсию  
**dehydrate** обезвоживать  
**dehydration** обезвоживание  
**dehydrator** обезвоживатель, водоотделитель  
**deicer** льодоудалитель, антиобледенитель

**deicing** противообледенительный; борьба с обледенением  
**deionization** деионизация  
**delay** задержка; замедление; запаздывание; задерживать; простой  
 ~ **action** с замедленным действием  
 ~ **in delivery** задержка в снабжении *или* доставке  
 ~ **network** цепь задержки  
 ~ **of firing** запаздывание зажигания  
 ~ **of ignition** *см.* ~ **of firing**  
 ~ **of train** опоздание поезда; задержка поезда  
 ~ **relay circuit** цепь реле задержки  
 ~ **time** запаздывание; время простоя; выдержка  
**delayed** задержанный; замедленный; замедленного действия  
 ~ **action** замедленное действие; выдержка во времени; инерционность (действия прибора)  
 ~ **application** замедленное применение тормозов  
 ~ **delivery** просроченная доставка  
 ~ **firing** позднее зажигание  
 ~ **opening** замедленное открытие (канала золотника)  
**delays on route** простои в пути  
**delicate** тонкий (о регулировании); чувствительный (о приборе)  
 ~ **adjustment** тонкая установка; точная регулировка  
**delineate** обводить (контуры), обрисовывать; ограничивать  
**delineation** очертание, абрис  
**delineator** прибор, записывающий длину и профиль пройденного пути  
**deliquate** *см.* **deliquesce**  
**deliquesce** переходить в жидкое состояние  
**deliquescent** легко впитывающий влагу, сильно гигроскопичный  
**deliver** подавать (энергию, воду *и т. п.*); снабжать; питать; поставлять; доставлять; выпускать; отправлять (груз)  
**delivered heat** подводимая теплота; сообщаемая теплота  
**delivery** выдача; поставка, доставка; питание, снабжение (током *или* водой); подача (тепла); нагнетание; выработка, производительность  
 ~ **at door** с доставкой на дом; франко-помещение клиента  
 ~ **branch** нагнетательный трубопровод

**delivery chamber** пространство сжатия; нагнетательная камера; напорная камера  
 ~ **charges** сборы за доставку  
 ~ **cock** продувальный кран; кран подачи  
 ~ **cone** *см.* ~ **nozzle**  
 ~ **distance** расстояние до места назначения; расстояние доставки  
 ~ **duct** нагнетательный канал  
 ~ **end** разгрузочная сторона *или* конец  
 ~ **flap** напорный *или* нагнетательный откидной клапан  
 ~ **head** напор; высота подачи  
 ~ **head lift** высота подачи; подъемная высота  
 ~ **hose** нагнетательный *или* напорный рукав  
 ~ **lift** высота напора *или* нагнетания (насоса)  
 ~ **line** 1. передаточный путь; 2. ход *или* такт всасывания на диаграмме  
 ~ **note** накладная  
 ~ **nozzle** подающее сопло, нагнетательное сопло  
 ~ **of energy** энергоснабжение, питание (энергией)  
 ~ **of heat** подвод тепла  
 ~ **of luggage** выдача багажа  
 ~ **of pump** производительность насоса  
 ~ **on call** доставка до востребования  
 ~ **order** заказ  
 ~ **orifice** отверстие, через которое происходит подача; расходное отверстие  
 ~ **outlet** расходное отверстие (насоса *или* вентилятора)  
 ~ **pipe** нагнетательный *или* напорный трубопровод; подводящая трубка, питающая трубка  
 ~ **pipe branch** нагнетательный патрубков  
 ~ **point** место выгрузки: место подвода *или* подачи  
 ~ **port** впускное окно  
 ~ **pump** подающий насос  
 ~ **side of pump** напорная *или* нагнетательная сторона насоса  
 ~ **space** диффузор; уширенный (кольцевой) канал  
 ~ **speed** скорость выхода, скорость на выходе  
 ~ **table** приёмный рольганг  
 ~ **to warehouse** с доставкой на склад  
 ~ **track** приёмный путь  
 ~ **value** пропускная способность



**delivery valve** нагнетательный или напорный клапан  
 ~ **van** фургон для доставки груза  
 ~ **volume** производительность (насоса или компрессора); объём подачи, количество подачи  
 ~ **wagon** вагонетка для развозки, фургон для доставки грузов  
**delta** 1. дельта, устье реки; 2. треугольник (эл.)  
 ~ **-cup insulator** изолятор типа «дельта»  
 ~ **connection** соединение треугольником (эл.)  
 ~ **-double wye** схема треугольник-двойная звезда  
 ~ **-star connection** схема треугольник-звезда  
 ~ **voltage** фазовое или линейное напряжение  
**demagnetization** размагничивание  
 ~ **by reversals** размагничивание периодически меняющимся магнитным током  
**demand** спрос, требование; потребность (о мощности); максимум нагрузки  
 ~ **factor** коэффициент спроса; коэффициент одновременной загрузки; коэффициент максимума  
 ~ **for compensation** требование о возмещении  
 ~ **for payment** требование платежа  
 ~ **period** продолжительность максимума  
**demarcation** разграничение  
**demesh** разобцать; отцеплять, расцеплять  
**demeshing** расцепление  
**demisting** предохранение от запотевания  
**demodulate** демодулировать, детектировать (*рад.*)  
**demodulation** демодуляция  
**demonstration run** показательное испытание; показательный пробег  
**demount** разнимать, разбирать, демонтировать  
**demountable** разборный, разъёмный  
 ~ **rim** съёмный обод; обод со съёмным бортом  
 ~ **wheels** съёмные колеса  
**demounting** демонтаж, разборка  
**demurrage** простой, простойные дни; штраф за простой  
**dense** густой; плотный; компактный  
**density** плотность; удельный вес  
 ~ **of field** напряжённость поля

**density of freight traffic** грузонапряжённость перевозок  
 ~ **of load** загрузка; плотность нагрузок  
 ~ **of passenger traffic** густота пассажиропотока  
 ~ **of test points** кучность расположения испытательных точек  
 ~ **of traffic** плотность движения, интенсивность движения  
**dent** 1. зубец, зарубка; 2. след или отпечаток от давления или удара; вмятина, выбоина  
 ~ **in body wall** вмятина стенки кузова  
**dentated см. dented**  
**dented** зубчатый; зазубренный; с вмятинами; желобчатый  
**deoiling** обезжиривание  
**deoxidation** восстановление  
**depart** отправляться, отходить (о поезде); отклоняться (от образца)  
**departing train** отходящий поезд  
**department** купе; цех; часть; отделение; служба  
**departmental** ведомственный  
 ~ **system** функциональная система организации ж. д. (деление на службы)  
**departure** отбытие, отправление; отступление  
 ~ **from former practice** шаг вперед по сравнению с прежней технологией  
 ~ **line** отправочный путь; путь отправления  
 ~ **of train** отбытие поезда  
 ~ **platform** платформа отправления (поездов)  
 ~ **signal** сигнал отправления; выходной сигнал  
 ~ **time** время отправления  
 ~ **tracks** пути отправления  
 ~ **yard** парк отправления  
**dependability** надёжность  
**dependable service** надёжное обслуживание  
**dependent** зависимый  
 ~ **time-lag** зависимая характеристика времени срабатывания (*ТАН*)  
 ~ **time-lag response** зависимая характеристика времени срабатывания (*ТАН*)  
**dephased** смещённый или сдвинутый по фазе (эл.)  
**deplating** снятие слоя гальванического покрытия  
**deposit** осадок, осаждение, отложение; осажда(ся), отлагать(ся)

**deposit efficiency** коэффициент использования электрода  
 ~ **metal** наплавленный металл; присаженный металл; наваренный металл  
 ~ **of carbon** угольное загрязнение, отложение сажи, осадок угольной пыли *или* сажи  
 ~ **of oil** нагар; образование масляной плёнки  
 ~ **of scale** осаждение накипи, образование котельного камня  
 ~ **of soot** налёт сажи (в дымогарных трубках)  
 ~ **welding** наплавление  
**deposited metal zone** зона наплавленного *или* присаженного металла (шва)  
**depositing tank** отстойный *или* осадочный бассейн  
**deposition** отложение; накипь; осадок; нанос (грунта); осаждение  
 ~ **of carbon** нагарообразование  
**depositional gradient** естественный откос  
**depot** 1. депо (*ж. д.*); 2. железнодорожная станция, вокзал (*ан.*); 3. грузовой двор; склад; багажная  
 ~ **master** заведующий складом  
**depreciation** амортизация; изнашивание; моральный износ (оборудования); изношенность  
 ~ **charges** амортизационные отчисления  
 ~ **fund** амортизационный фонд  
**depress** нажать, нажимать  
 ~ **a button** нажать кнопку  
 ~ **a pedal** нажать на педаль, выжать педаль  
**depressed** пониженный, опущенный  
 ~ **centre car** транспортёр с пониженной средней частью, вагон-платформа с опущенной центральной частью  
 ~ **road** опущенная дорога (под путепроводом)  
 ~ **servicing track** пониженный экипировочный путь (в депо); пониженный уровень пола (для удобства осмотра подвижного состава)  
**depressing** нажатие  
**depression** 1. разрежение, вакуум; депрессия; 2. нажатие; 3. оседание, понижение; впадина, ложина, низина  
 ~ **in the subgrade surface** осадка ж.-д. полотна; осадка грунта

**depression of ground** оседание грунта  
 ~ **of key** нажатие ключа  
 ~ **of rail** прогиб рельса  
 ~ **of surface level** понижение уровня  
 ~ **of track** просадка пути  
**depriving** удаление  
**depth** 1. глубина; 2. высота; толщина  
 ~ **adjuster** регулятор глубины  
 ~ **contour** изобата  
 ~ **finding** определение глубины  
 ~ **gauge** глубиномер, глубинный калибр, указатель уровня (воды); регулятор глубины подачи  
 ~ **-hardened** с глубокой закалкой  
 ~ **indicator** глубиномер  
 ~ **of ballast** толщина балласта, толщина балластного слоя  
 ~ **of bridge floor** высота проезжей части моста  
 ~ **of camber** высота подъёма  
 ~ **of case** толщина цементированного слоя  
 ~ **of chill** глубина отбела  
 ~ **of cut** глубина резания; величина подачи (режущего инструмента); глубина выемки  
 ~ **of fall** спуск; высота падения; глубина опускания  
 ~ **of fill** высота насыпи  
 ~ **of hardening** глубина закалённого слоя  
 ~ **of head** высота головки (рельса)  
 ~ **of indentation** глубина отпечатка (при определении твёрдости)  
 ~ **of modulation** глубина модуляции  
 ~ **of penetration** глубина провара; глубина проникновения  
 ~ **of roadbed** глубина насыпи  
 ~ **of setting** глубина заделки (опоры)  
 ~ **of strata** мощность пласта  
 ~ **of tamping** глубина подбивки  
 ~ **of thread** глубина нарезки  
 ~ **of tooth** высота зуба  
 ~ **of tunnel** глубина заложения тоннеля  
**deputy engineer-in-chief** заместитель главного инженера  
**derail** вызвать сход *или* свалить с рельсов  
 ~ **a train** вызвать сход поезда с рельсов  
**derailed** сошедший с рельсов  
**derailer** сбрасыватель, сбрасывающее устройство  
**derailing** сход с рельсов, крушение поезда  
 ~ **block** сбрасывающий башмак

**derailing switch** улавливающая стрелка, предохранительная стрелка  
**derailment** сход с рельсов, крушение  
 ~ of trolley соскакивание токоприёмника  
**derangement** 1. неисправность; нарушение нормальной работы (машины); 2. расстройство или нарушение поточной работы  
**derated** реконструированный, видоизменённый  
 ~ version улучшенный вариант; изменённый вариант  
**deration factor** коэффициент уценки или снижения  
**derive** проводить; отклонять; отвлекать; шунтовать; извлекать; производить; получать; добывать; происходить; выводить; заимствовать  
**derived** ответвлённый; выведенный  
 ~ circuit ответвлённая цепь  
 ~ resistance параллельно включённое сопротивление  
 ~ unit производная единица  
**derrick** стреловой кран со стойкой; деррик-кран  
 ~ car кран на железнодорожном ходу; платформа с дерриком  
 ~ crab передвижной деррик-кран  
 ~ crane деррик-кран  
 ~ guy расчалка деррика  
 ~ mast мачта деррика  
**derricking** изменение угла наклона стрелы (крана)  
 ~ gear механизм для изменения угла наклона (стрелы)  
**descaling** удаление накипи (в котле); удаление окалины  
**descend a gradient** спускаться с уклона  
**descending grade** спуск, уклон  
**descending stroke** ход поршня вниз  
**descent** спуск, падение, опускание; склон, покатошь  
 ~ of piston опускание поршня  
**description** описание; сорт, разряд, вид, род  
**describe** описывать, изображать  
**desiccant** осушитель, сиккатив  
**desiccate** сушить, обезвоживать, высушивать; сохнуть  
**desiccation** обезвоживание; высушивание, усыхание, сушка  
**desiccator** десикатор, эксикатор  
**design** проект, проектировать; конструкция, конструировать; чертёж, план, расчёт  
 ~ calculation конструктивный расчёт

**design considerations** конструктивные соображения  
 ~ data расчётные данные  
 ~ engineer конструктор  
 ~ factor расчётный коэффициент  
 ~ features особенности конструкции  
 ~ is worked out конструкция разработана  
 ~ load расчётная нагрузка  
 ~ of cars распределение вагонов  
 ~ of mixture дозирование смеси; проектирование смеси; подбор состава  
 ~ standards спецификация; нормы проектирования; стандарты  
 ~ tables расчётные таблицы  
 ~ values техническая спецификация; расчётные параметры; проектное задание  
**designation** назначение; название; указание  
**designer** конструктор, проектировщик  
**designing** проектирование, конструирование  
 ~ departament конструкторское бюро  
 ~ engineer ведущий инженер-проектировщик; инженер-конструктор  
 ~ the location проектирование трассы  
**desilter** илоочиститель, отстойник  
**desintegration** механический распад, дезинтеграция  
**desired distribution** намеченный маршрут (отцепа вагонов)  
**desk** пульт (управления) стол  
 ~ -like console panel пульт управления наклонного типа  
 ~ portion of machine настольная часть устройства диспетчерской централизации  
 ~ type switch board распределительный пульт  
**desludging** удаление осадков  
**dispatcher** см. dispatching  
**despatching** см. dispatching  
**destination** место назначения; назначение  
 ~ board указатель; щит-указатель  
 ~ railway железная дорога назначения  
 ~ sign маршрутная надпись; указатель  
 ~ track путь назначения  
**destroy** разрушать, уничтожать; аннулировать; нейтрализовать; проиндействовать  
**destruction** разрушение, крушение

**destruction test** испытание до разрушения образца; испытание на излом  
**destructive** разрушающий  
 ~ **combustion** полное сгорание  
 ~ **distillation** сухая перегонка  
 ~ **effect** разрушающее действие  
 ~ **test** испытание до разрушения  
**detach** отцепить, разъединить, отделить, отключить, разделять  
 ~ **a car** отцепить вагон  
**detachable** отделимый, отцепляемый, съёмный; заменяемый  
 ~ **cap** съёмная крышка  
 ~ **drop-sides** съёмные откидные борта  
 ~ **filling nozzle** сменный патрубков наполнительного штуцера  
 ~ **head** съёмная головка  
 ~ **joint** разъёмное соединение  
 ~ **section** съёмная секция, съёмная часть, часть конструкции  
 ~ **step** съёмная ступень  
 ~ **table** отделимый *или* съёмный столик  
 ~ **top** съёмный верх  
 ~ **tray** съёмный поддон  
**detachably-mounted** свободноустанавливающийся; легкосъёмный  
**detached foundation** отдельный фундамент  
**detached switch-board** свободно стоящая распределительная доска  
**detaching** роспуск (вагонов с горки); расцепной; расцепка  
**detachment** отсоединение  
**detail** часть; деталь (конструкции); детальный; детализовать  
 ~ **drawing** чертёж детали; детальный чертёж  
 ~ **for duty** расписание; наряд  
 ~ **of design** деталь конструкции; фрагмент; детализовка  
 ~ **scheme** детальный проект  
**details** 1. принадлежности машины; части; элементы; детали; 2. характеристики  
**detect** 1. обнаружить; 2. детектировать  
**detecting** 1. обнаружение; 2. детектирование  
 ~ **action** выпрямительное действие  
 ~ **efficiency** детектирующая способность (*рад.*)  
**detection** задержка; выпрямление  
**detector** детектор; указатель; определитель  
 ~ **bar** прижимной рельс; pedalный рельс  
 ~ **bar top** упор pedalного рельса

**detector car** вагон-дефектоскоп  
**detent** собачка; защёлка; крючок; защепка; стопор; упор; арретир  
 ~ **pin** остановочный штифт; шкворень; тяга (расширительного золотника)  
**detention** задержка  
 ~ **period** период задержки  
**detergent** моющий, диспергирующий  
 ~ **additive** моющая присадка (в смазку)  
 ~ **oil** масло, содержащее моющие присадки  
 ~ **type oil** см. ~ **oil**  
**deteriorate** ухудшаться; изнашивать(ся); срабатывать(ся); гнить  
**deterioration** повреждение, порча; изнашивание, износ, истирание; загрязнение; ухудшение качества  
 ~ **of track** износ пути  
**determination** подсчёт; определение; решение  
**determine** выбирать, находить, определять  
**detonate** детонировать, взрываться (от детонации)  
**detonating** детонирующий, детонационный  
 ~ **fuel** детонирующее топливо  
 ~ **fuse** детонирующий шнур *или* шиндер; детонирующий запал *или* взрыватель  
 ~ **signal** сигнал петардой  
 ~ **velocity** скорость детонации  
**detonation** взрыв, вспышка; детонация  
**detonator** детонатор; петарда  
**detour** петля; обходной путь; поворот; извилина; излучина; объезд; обход  
 ~ **bridge** разводной мост  
**detrain** высаживать; выгружать  
**detraining** выгрузка (из вагона); высадка  
 ~ **station** место высадки *или* разгрузки  
**detrimental** вредный  
 ~ **soil** неустойчивый грунт  
**detrition** стирание; изнашивание от трения  
**detritus** продукты износа; продукты разрушения; щебень  
 ~ **equipment** оборудование для изготовления щебня  
**detruck** выгружать(ся), высаживать(ся)  
**detrusion** сдвиг; деформация при срезе  
 ~ **ratio** коэффициент сдвига

**Deval rattler** барабан Деваля (для испытания каменного материала на износ)

**devaluation** конденсация пара

**develop** выводить (формулу); развивать (мощность); разрабатывать (конструкцию); совершенствовать; обнаруживать(ся); производить (подготовительные работы); развёртывать (проекцию); образовывать(ся); проявлять (негатив); выпустить (в продажу)

**developed head** развиваемый напор  
**developed power** развиваемая мощность

**developing** 1. совершенствование; развитие; 2. развёртывание; 2. проявление, полировка и травление (при приговлении шлифа)

~ **a pattern** разработка образца

**development** разработка; развитие; рост, расширение; улучшение, усовершенствование (механизмов, способов); разработка, конструирование (прибора); вывод, решение; подготовительные работы

~ **engineer** ведущий инженер; инженер по рационализации

~ **engineering** рационализация; разработка новых конструкций

~ **of controller** развёртка контроллера

~ **of heat** образование тепла

~ **of method** усовершенствование методики

~ **type** опытный образец

~ **work** подготовительная работа; разработка; работа по усовершенствованию

**developmental** опытный, экспериментальный

**deviate** отклонять(ся), относить; сносить; отводить

**deviation** отклонение; расхождение; изменение; девиация

~ **angle** угол отклонения

~ **from a route** отклонение от маршрута

~ **from specification** отступление от технических условий

~ **of trolley** зигзаг контактного провода

**device** приспособление, устройство; прибор, механизм

**devised** разработан

**devoid** порожний, пустой

**devolution** обвал (земли); падение

**devolve** скатываться; обваливаться, осыпаться (о земле)

**dew point** точка росы; температура конденсации

**dewatering** обезвоживающий, откачка воды; обезвоживание, дренирование, осушка (болота)

~ **box** сушильный шкаф

**deweeding** уничтожение сорняков

~ **oil** жидкость для уничтожения растений-сорняков на бровке ж.-д. полотна

**dextrorotatory** с правым вращением

**dextrorsal** с правым ходом, правого хода; с правой резьбой (болт или винт)

**diagonal** раскос; диагональ; диагональный брус; косой

~ **bracing** диагональная растяжка; укосина; раскос

~ **control** управление под углом

~ **coupling rod** диагональный спарник

~ **cross knurled** с перекрёстной накаткой

~ **joint** косой шов; с косым замком

~ **member** диагональный стержень

~ **of a bridge** плечо моста (эл.)

~ **scale** косой масштаб, разделённый по диагонали

~ **strut** диагональная стойка; раскос

~ **wire** диагональная расчалка

**diagonals** раскосы (моста)

**diagram** диаграмма; схема; рисунок

~ **of component forces** силовой многоугольник или треугольник

~ **of connections** схема соединений (эл.)

~ **of gearing** кинематическая схема

~ **of performance** характеристическая кривая; характеристика

~ **of stresses** многоугольник сил; эпюра усилий

~ **of wiring** схема соединений; монтажная схема

**diagrammatic** схематический, эскизный

~ **drawing** эскиз, диаграмма

~ **plan** схематический план

~ **view** эскизное изображение; графическое представление

**diagramming** обработка результатов испытаний, составление диаграмм; составление кривых

**dial** циферблат; лимб; круговая шкала; указатель; номерной диск; круговой нониус

~ **balance** весы с циферблатом, весы с индикатором

~ **delay** искажение импульсов набора

**dial exchange** автоматическая телефонная станция  
 ~ **flow meter** расходомер (счётчик) с круговой шкалой  
 ~ **gauge** индикатор с лимбом *или* круговой шкалой  
 ~ **indicator** счётчик, указатель  
 ~ **instrument** прибор с циферблатом и стрелкой  
 ~ **lamp** индикаторная лампа, контрольная лампа  
 ~ **measuring gauge** калибр с циферблатом  
 ~ **plate** номерной диск (АТС)  
 ~ **system** автоматическая телефонная система  
 ~ **telephone** автоматический телефон  
**dialing** набор номера по автоматическому телефону  
**diameter** диаметр, поперечник  
 ~ **at bottom of thread** внутренний диаметр резьбы  
 ~ **clearance** диаметральный зазор  
 ~ **of screw** номинальный диаметр винта  
**diametral clearance** *см.* **diameter clearance**  
**diametral pitch** диаметральный шаг *или* диаметральный шаг (число зубцов, делённое на диаметр начальной окружности шестерни в дюймах)  
**diametrically opposite** диаметрально противоположный  
**diamond** 1. ромб; 2. алмаз  
 ~ **bearing** алмазный подшипник  
 ~ **bit** головка алмазного бура  
 ~ **bogie** тележка Даймонда  
 ~ **brace** крестообразная распорка *или* поперечина  
 ~ **chisel** прорубной остроносый крейцмейсель  
 ~ **crossing** остроугольное пересечение  
 ~ **drill** алмазный бур  
 ~ **drilling** алмазное бурение  
 ~ **dust** алмазный шлифовальный порошок  
 ~ **head** алмазная коронка (бура)  
 ~ **headed nail** костыльный гвоздь  
 ~ **-knurled** с перекрёстной *или* косой накаткой  
 ~ **point bit** *см.* ~ **chisel**  
 ~ **shaped** ромбический, ромбовидный  
 ~ **switch** острая крестовина, остроугольная крестовина  
 ~ **tool** алмазный инструмент  
 ~ **truck** *см.* ~ **bogie**

**diamond turning** алмазная обточка  
**diaphragm** 1. отбойный лист (дымовой коробки); дефлектор; отражательный лист; 2. диафрагма; мембрана;  
 ~ **apron** искроудержательная сетка  
 ~ **carburettor** карбюратор с диафрагмой (мембраной)  
 ~ **curtains** междувагонные гибкие соединения  
 ~ **follower** механизм, действующий от диафрагмы  
 ~ **gauge** манометр Бурдона; диафрагмовый манометр  
 ~ **iris** ирисовая диафрагма  
 ~ **of vestibule** гармоника тамбура  
 ~ **pump** диафрагмовый насос, мембральный насос  
 ~ **regulator** мембранный регулятор  
 ~ **type pump** *см.* ~ **pump**  
**diathermic heating** нагрев токами высокой частоты, высокочастотный нагрев  
**diatomite** диатомит, теплоизоляционный материал  
**dicky** ненадёжный, шаткий, расшатанный  
**dictaphone** диктофон  
**dictating machine** *см.* **dictaphone**  
**die** 1. матрица, пуансон; штамп; пресс-форма; обжимка; винторезная головка; волоочильная доска; 2. упор; 3. гасить, затухать  
 ~ **bed** подушка матрицы  
 ~ **block** ползун; подушка (нижнего штампа матрицы), матрица, штамп; кулиса  
 ~ **casting** литьё под давлением; кокильная отливка  
 ~ **chaser** винторезная плашка; прогонка; лерка  
 ~ **hammer** штамповочный молот  
 ~ **mould** пресс-форма; форма для литья под давлением  
 ~ **pressing** горячая штамповка,ковка под прессом  
 ~ **quenching** закалка в штампе (для уменьшения деформации)  
 ~ **set** комплектный штамп  
 ~ **stamping** штамповка; чеканка,ковка в штампе  
**dielectric** диэлектрический, диэлектрик  
 ~ **absorption** диэлектрическое поглощение  
 ~ **coefficient** *см.* ~ **constant**  
 ~ **constant** диэлектрическая постоянная (среды)

dielectric heating нагрев токами высокой частоты  
 ~ losses диэлектрические потери  
 ~ medium непроводник  
 ~ penetration of medium диэлектрическая постоянная (среды)  
 ~ properties диэлектрические свойства  
 ~ resistance сопротивление изоляции, электрическая прочность  
 ~ test испытание диэлектрика; испытание прочности изоляции  
 dies штамп (матрица и пуансон)  
 diesel дизель; дизельный  
 ~ car дизельный грузовик; дизель-вагон  
 ~ cycle цикл с воспламенением от сжатия, цикл Дизеля  
 ~ dope присадка к дизельному топливу  
 ~ driven generating set дизель-генераторная установка  
 ~ electric дизель-электрический локомотив; тепловоз  
 ~ -electric engine дизель-генератор; тепловоз с электрической передачей  
 ~ -electric freight locomotive грузовой тепловоз с электрической передачей  
 ~ -electric locomotive тепловоз  
 ~ -electric motive power unit тепловоз; тепловозная секция  
 ~ -electric motor см. ~ -electric engine  
 ~ -electric passenger train дизель-поезд; пассажирский дизельный экспресс  
 ~ -electric power дизельный подвижной состав  
 ~ -electric power plant дизель-электрическая силовая установка  
 ~ -electric sets дизель-генераторный агрегат  
 ~ -electric streamliner дизель-поезд-экспресс  
 ~ -electric switcher маневровый тепловоз с электрической передачей  
 ~ -electric train дизель-электрический поезд  
 ~ -electrics тепловозы  
 ~ engine двигатель Дизеля; дизель-двигатель, работающий на тяжёлом жидком топливе с воспламенением от сжатия  
 ~ engine fuel oil дизельное топливо (для тихоходных дизелей)  
 ~ engine with air cells воздушно-камерный дизель

diesel engine with antichamber предкамерный дизель  
 ~ engine with direct injection дизель с непосредственным распыливанием  
 ~ engine with mechanical injection дизель с принудительным распыливанием, компрессорный дизель  
 ~ fuel дизельное топливо  
 ~ -fuel additive присадка к дизельным топливам  
 ~ -fuel carbon коксовый остаток в дизельном топливе  
 ~ -fuel cetane number цетановое число дизельного топлива  
 ~ -fuel distillation test разгонка дизельного топлива, определение фракционного состава дизельного топлива  
 ~ -fuel dribbling подтекание дизельного топлива (в камере сгорания)  
 ~ -fuel flash point температура вспышки дизельного топлива  
 ~ -fuel gravity test определение плотности дизельного топлива  
 ~ -fuel improver присадка для повышения цетанового числа дизельного топлива  
 ~ -fuel index number индекс парафинистости дизельного топлива  
 ~ -fuel oil топливо для тихоходных дизелей, моторный мазут  
 ~ -fuel pour point температура застывания дизельного топлива  
 ~ fuel tank топливный бак дизеля  
 ~ -generator set дизель-генераторная установка  
 ~ house тепловозное депо  
 ~ hydraulic locomotive тепловоз гидравлической передачей  
 ~ index см. ~ -fuel index number  
 ~ locomotive тепловоз  
 ~ lubrication oil дизельное смазочное масло  
 ~ maintenance facilities тепловозное депо для текущего ухода; оборотное тепловозное депо  
 ~ mechanical locomotive тепловоз с механической передачей  
 ~ -mechanical propulsion дизельная тяга  
 ~ motor дизель, двигатель Дизеля  
 ~ motor car автомотриса  
 ~ multiple unit series дизельный поезд, работающий по системе многих единиц  
 ~ multiple unit service обслуживание движения дизельными поездами

**diesel oil** дизельное масло, дизельное топливо (для тихоходных дизелей)

~ **operated train** поезд с тепловозной тягой

~ **operation** тепловозная тяга, дизельная тяга

~ **-powered coach train** дизельный поезд

~ **-powered crane** дизельный кран

~ **-powered locomotive** тепловоз

~ **-powered self-propelled car** автотратора с дизельным двигателем, самоходный дизель-вагон

~ **-powered shovel unit** механическая лопата с дизельным двигателем

~ **-powered streamlined train** обтекаемый поезд, обслуживаемый тепловозом

~ **-powered streamliner** дизельный поезд

~ **-powered train** поезд, обслуживаемый тепловозом

~ **railcar** дизельная автотратора

~ **repair facilities** тепловозные ремонтные мастерские

~ **shop** тепловозный цех

~ **starting fuel** пусковое дизельное топливо

~ **units** тепловозы; тепловозные секции (единицы)

**dieselisation** дизелизация; внедрение тепловозной тяги; замена паровой тяги тепловозной

**difference** разность; разница

~ **gauge** предельный калибр

~ **in admission** разность наполнений

~ **in weight** разница в весе

~ **of phase** разность фаз или сдвиг фаз

~ **of potential** разность потенциалов

**differential** допуск (температуры); перепад (давления, температуры и т. п.); дифференциальный

~ **axle** полуось

~ **bearing** подшипник дифференциала

~ **blocks** дифференциальный полиспаст

~ **booster** дифференциальный бустер

~ **brake** тормоз, установленный на ведущем мосту; дифференциальный тормоз

~ **carrier** чашка дифференциала

~ **coil** дифференциальная катушка или обмотка

~ **compound motor** компаундный

двигатель с встречно включёнными обмотками возбуждения

**differential compound-wound** с дифференциально-компаундным возбуждением

~ **cross** крестовина дифференциала

~ **crown wheel** коронная шестерня главной передачи, венечное колесо планетарной передачи

~ **distillation** фракционная перегонка

~ **engine** биротативный двигатель; двигатель с радиальным расположением цилиндров

~ **excitation** дифференциальное возбуждение

~ **gear** полуосевая шестерня; дифференциальный механизм; дифференциальная передача, дифференциал; центральная шестерня планетарной передачи; уравниватель

~ **gear arrangement** дифференциальная передача

~ **gear train** дифференциальный зубчатый механизм

~ **gearbox** дифференциальная коробка скоростей

~ **ground** сильно пересечённая местность, труднорабатываемый грунт

~ **head** разностный напор; скоростной напор

~ **head meter** расходомер, основанный на измерении потери скорости напора

~ **heating** дифференциальный нагрев; неодинаковый нагрев

~ **hole gauge** клиновидный дыромер

~ **instrument** дифференциальный прибор (эл.)

~ **leakage** дифференциальное рассеяние (высших гармоник)

~ **lock** механизм блокировки дифференциала

~ **locking jaw** кулачок блокировки дифференциала

~ **master gear** коронная шестерня главной передачи; эталонная шестерня дифференциала

~ **motion** движение с различной скоростью; относительное движение; планетарное движение

~ **motor** двигатель со смешанным возбуждением

~ **of a governor** уравнивательный механизм регулятора

~ **permeability** дифференциальная проницаемость

~ **pinion** сателлит дифференциала

~ **piston** дифференциальный или ступенчатый поршень



**differential pressure gauge** дифференциальный манометр  
~ **rate** дифференциальный тариф  
~ **relay** реле разности величин (*ТАН*), дифференциальное реле  
~ **ring gear** коронная шестерня, ведомая шестерня главной передачи  
~ **screw jack** дифференциальный домкрат  
~ **side gear** полуосевая шестерня  
~ **spider** *см.* ~ **cross**  
~ **tariff** дифференциальный тариф  
~ **transmission unit** дифференциальная передача  
~ **valve** дифференциальный клапан  
~ **winding** дифференциальная обмотка, противокомпаундная обмотка  
**diffraction** дифракция  
**diffuse** рассеивать; распылять; распространять; разбрасывать  
**diffused beam** рассеянный луч  
**diffuser** диффузор, распылитель, впускное или выпускное отверстие  
~ **blade** *см.* ~ **vane**  
~ **chamber** смесительная камера; рабочая камера нагнетателя  
~ **vane** лопасть диффузора (*напр.* центробежного компрессора)  
**diffusion** рассеивание; распространение; диффузия  
~ **light** рассеянный свет  
~ **process** диффузный процесс  
~ **reflector** рассеивающий рефлектор  
~ **ring** диск центробежного насоса  
~ **diffusor** *см.* **diffuser**  
**dig** 1. копать, рыть; 2. заедать, заземлять(ся)  
~ **down** подкапывать, подрывать  
**digger** копатель, экскаватор  
~ **arms** захватывающие лапы (у балластоочистителя)  
~ **-plough** плуг с разрыхлителем; плужный канавокопатель  
**digging** земляные работы, рытьё, выемка грунта; врезание; шурф  
~ **angle** угол резания или копания  
~ **arm** захватывающий рычаг  
~ **attachments** экскаваторный механизм  
~ **depth** глубина копания, глубина выемки  
~ **drum** барабан лебёдки экскаватора  
~ **efficiency** производительность копания  
~ **force** режущее усилие на зубьях экскаваторного ковша

**digging height** высота копания  
~ **radius** радиус копания  
~ **rope** тяговый или рабочий канат экскаватора  
~ **speed** скорость копания или производства земляных работ  
**digit** цифра; однозначное число  
~ **selector** диск набора (*тлф.*)  
**digitizer** цифрователь, цифровой преобразователь  
**dike** перемычка, дамба, запруда  
~ **-dam** запруда  
~ **with chambers** камерная дамба или плотина  
~ **with counterdikes** дамба с поперечными укрепляющими дамбами  
**diking** устройство дамб, устройство плотин, устройство гатей  
**dilapidate** разрушать(ся), разваливаться (о сооружениях)  
**dilapidated condition** плохое или ветхое состояние (сооружения)  
**dilapidation** разрушение; ветхость, обветшание; расстройство; упадок  
**dilatability** расширяемость; растяжимость; тягучесть; ковкость  
**dilatable** способный расширяться, способный удлиняться  
**dilatation** расширение; растяжение; увеличение объёма  
**dilator** расширитель  
**dilly** вагончик  
**diluent air** вторичный воздух; воздух, поступающий в зону камеры сгорания  
**diluent zone** зона разбавления, зона перемешивания продуктов сгорания с вторичным воздухом  
**dilute** разводить; разжижать, растворять, разбавлять  
**diluted** разжиженный, обеднённый  
**dilution** разжижение  
**dim** тусклый, не слепящий  
~ **light** не слепящий свет прожектора  
~ **the head lights** уменьшить свет головного прожектора  
**dimension** 1. размер, размерность; измерение; величина; протяжение  
проставить размер; придавать нужные размеры, обрабатывать по размеру, указанному на чертеже  
~ **figure** цифра на чертеже, обозначающая размер  
~ **limits** размерные допуски  
~ **line** размерная линия. (на чертеже)

**dimension timber** сортовой лес; брусья, отделанные до установленных размеров

**dimensional** пространственный, размерный

~ **drawing** чертёж с указанием размеров; масштабный чертёж

~ **homogeneity** однородность деталей по размерам

~ **restrictions** ограничения габаритных размеров вагона

**dimensioned** с соблюдением масштаба; с проставленными размерами

**dimensioning** расчёт; определение размеров; проставление размеров; доведение до нужных размеров

**dimensionless** 1. безразмерный; 2. бесконечно малая величина

**dimensions** габаритные размеры

~ **of loading space** объёмы предназначенные для полезной нагрузки

**diminished** сжатая (плоская арка); коробовая (арка); утончающийся или суживающийся сверху; уменьшающийся

**diminution of pressure** падение давления, депрессия

**dimmer** реостат, регулирующий силу света; приспособление для затемнения; диафрагма, регулирующая свет

~ **control** переключатель силы света

~ **switch** переключатель для уменьшения силы света

**dimming** уменьшение силы света (головных прожекторов локомотивов)

**dimple** сферическая лунка (дефект листового материала)

**dinas brick** динасовый или огнеупорный кирпич

**diner** вагон-ресторан

~ **-lounge car** вагон-салон (с кухней, рестораном и помещением для отдыха)

**dinette** небольшое помещение для обедающих (в конце вагона)

**dinge** вмятина

**dining** обеденный; ресторанный

~ **and buffet service** обслуживание пассажиров вагон-рестораном и буфетом

~ **and luncheon carriage** вагон-ресторан

~ **car** *см.* **diner**

~ **compartment** обеденный зал

~ **room** столовая

~ **saloon** *см.* ~ **compartment**

**dinkey** паровоз «кукушка»

**dint** вмятина; выбоина; впадина; вогнутое место; отпечаток от удара; вмять

**diopter** диоптр; визирный прибор (*изыск.*)

**dip** откос; уклон; провес; стрела провеса; раствор или протрава (для химической очистки); падение (напряжения); склонение (магнитной стрелки); погружать(ся); наклонять(ся); опускаться(ся); погрузить, макать, окунуть

~ **rod** *см.* ~ **stick**

~ **stick** стержень-указатель уровня, измерительная рейка

~ **system of lubrication** система смазки погружением

**dipole** диполь (*рад.*)

**dipper** ковш экскаватора

~ **capacity** ёмкость ковша (экскаватора)

~ **door** днище экскаваторного ковша

~ **door trip** открывание днища ковша экскаватора

~ **dredge** одноковшёвая землечерпалка

~ **latch** защёлка ковша экскаватора

~ **sheave block** блок ковша экскаватора

~ **teeth** зубья ковша экскаватора

**dipping** наклонение; опускание

~ **method** метод погружения

~ **of headlamps** наклонение фар

**direct** направлять; управлять

~ **-acting** прямодействующий; с непосредственным приводом; непосредственно приложенный

~ **-acting load** непосредственная нагрузка

~ **-acting steam engine** паровая машина прямого действия

~ **action** прямое действие, непосредственное действие

~ **action shock absorber** амортизатор прямого действия, телескопический амортизатор

~ **axis** продольная ось

~ **brake** прямодействующий тормоз

~ **by radio** командовать по радио (диспетчер)

~ **communication** прямое сообщение

~ **-cone clutch** муфта с прямым конусом, сцепление с прямым конусом

~ **-connected** непосредственно соединённый; на одном валу; непосредственно связанный

**direct -connected arrangement** устройство с непосредственным соединением, непосредственное соединение  
~ **control** непосредственное управление  
~ **control system** система непосредственного управления  
~ **-coupled** см. ~ **-connected**  
~ **coupling** прямое зацепление, непосредственное соединение  
~ **current** постоянный ток  
~ **current compound wound motor** двигатель постоянного тока с компаундной обмоткой  
~ **-current controllable reactor** 1. управляемый постоянным током дроссель; 2. дроссель насыщения; 3. магнитный усилитель  
~ **-current generator** генератор постоянного тока  
~ **-current locomotive** электровоз постоянного тока  
~ **-current motor** электродвигатель постоянного тока  
~ **-current railway** железная дорога, электрифицированная на постоянном токе  
~ **-current railway motor** тяговый двигатель постоянного тока  
~ **-current series motor** двигатель постоянного тока с последовательным возбуждением  
~ **-current track circuit** рельсовая цепь постоянного тока  
~ **-current welding** сварка постоянным током  
~ **drive** непосредственная передача; прямая передача; непосредственный привод  
~ **-drive acceleration** ускорение на прямой передаче  
~ **-drive clutch** муфта включения прямой передачи; сцепление, включающее прямую передачу  
~ **-geared** непосредственно соединённый с зубчатой передачей  
~ **governing** непосредственная регулировка или управление  
~ **heating** непосредственный обогрев  
~ **high** прямая передача (в коробке и демультипликаторе)  
~ **injection** непосредственный впрыск  
~ **injection diesel engine** дизель с непосредственным распыливанием, дизель с непосредственным впрыском, однокамерный бескомпрессорный дизель

**direct expenses** прямые расходы  
~ **lighting** прямое освещение  
~ **line** сквозной путь  
~ **low** прямая передача (в демультипликаторе)  
~ **motor driven** имеющий индивидуальный привод  
~ **on-line switching** прямое включение на сеть, непосредственный пуск от сети  
~ **operation** с механическим приводом  
~ **radio communication** прямая радиосвязь  
~ **railway link** беспересадочное сообщение  
~ **ratio** прямая пропорциональность  
~ **reading** с непосредственным отсчётом по шкале  
~ **reading instrument** измерительный прибор со шкалой для непосредственного отсчёта  
~ **route** прямой путь; наиболее короткий маршрут  
~ **selection** прямое искание (тлф.)  
~ **stress** простое напряжение, нормальное напряжение  
~ **suspension** простая контактная подвеска  
~ **taxes** прямые налоги  
~ **transmission** прямая передача, непосредственная передача  
~ **working** работа с нормальной полярностью (в контактном проводе)  
**directed** направляемый, направленный  
**directing force** направляющая сила  
**directing officials** руководящие работники, руководство  
**direction** направление оси; наставление, указание, предписание  
~ **and magnitude of force** направление и величина силы  
~ **finder** радиопеленгатор  
~ **finding** определение направления; пеленгирование (рад.)  
~ **for use** инструкция по применению  
~ **indicating device** указатель направления  
~ **of current** направление тока  
~ **of cut** направление рабочего хода; направление хода резания  
~ **of hand** направление подъёма (винтовой линии)  
~ **of journey** направление движения  
~ **of lift** направление подъёма  
~ **of rotation** направление вращения

**direction of running** направление движения  
 ~ **of track** направление пути  
 ~ **sign** указатель направления, указательный знак, направляющий дорожный знак  
 ~ **signal** указатель направления  
 ~ **traffic** движение, сгруппированное по направлениям  
**directional** направленный; зависящий от направления  
 ~ **aerial** направленная антенна  
 ~ **properties** свойства (металлов) в различных направлениях  
 ~ **reception** направленный приём (*рад.*)  
 ~ **relay** реле знака (*ТАН*)  
 ~ **selection** направленная селективность (*напр.* сигналов)  
**directive** направленный; указание, директива  
**directly** немедленно; прямо, непосредственно  
 ~ **coupled** непосредственно соединённый; на одном валу  
 ~ **heated cathode** катод с непосредственным накалом  
 ~ **proportional** прямо пропорциональный  
**director plane** направляющая поверхность  
**director signal switch** главный сигнальный ключ  
**directory** указатель; справочник  
**directrix** нулевая линия; направляющая линия  
**dirt** 1. грунт, земля; 2. грязь, сор  
 ~ **bed** земляное полотно  
 ~ **excluder** грязеуловитель; защитная крышка, предохраняющая от попадания грязи  
 ~ **inclusion** включение; засорение  
 ~ **pocket** грязевик, грязеуловитель  
 ~ **road** грунтовая дорога  
 ~ **seal** грязеуловитель  
 ~ **seam** ил  
 ~ **wall** земляной вал  
**dirty coal** загрязнённый уголь  
**disable** приводить в негодность, повреждать, портить, выводить из строя  
 ~ **a code** отменить код *или* сигнал  
**disabled** повреждённый, потерпевший аварию, непригодный, выведенный из строя  
 ~ **train** поезд, потерпевший крушение  
**disadjust** нарушить настройку, регулировать

**disadvantage** причинять ущерб; вред, убыток; невыгода, изъян; недостаток, неудобство  
**disalignment** искривление; изменение расположения; нарушение прямолинейности; несовпадение (осей)  
**disappear** исчезать  
**disappearing** исчезающий; убирающийся  
**disarrange** расстраивать, приводить в беспорядок  
**disassemble** демонтировать, разбирать  
**disassembly** разборка, демонтаж  
 ~ **and assembly stand** монтажный станок, монтажный стенд для разборки и сборки машин  
 ~ **procedure** порядок разборки, процедура демонтажа  
**disbark** окорять  
**disbarked wood** окоренная древесина  
**disbarking machine** окорочный станок  
**disburden** разгружать; изливаться (о реке)  
**disburse** расходовать; уплачивать  
**disc** диск; круг; шайба; тарелка; дисковый  
 ~ **armature** дисковый якорь  
 ~ **brake** дисковый тормоз  
 ~ **cam** эксцентрик; кулачковый диск  
 ~ **chuck** планшайба, патрон токарного станка  
 ~ **clutch** (много) дисковая *или* пластинчатая муфта  
 ~ **coil** плоская катушка  
 ~ **counter** дисковый счётный механизм  
 ~ **coupling** дисковая муфта  
 ~ **plate wheel** дисковое колесо  
 ~ **saw** циркулярная *или* круглая пила  
 ~ **signal** сигнальный диск; дисковый сигнал; диск сигнала  
 ~ **spring** пружина Бельвиля, дисковая пружина  
 ~ **type rectifier** сухой выпрямитель, выпрямитель с плоскими шайбами, металлический выпрямитель  
 ~ **valve** тарельчатый клапан  
 ~ **wheel** цельное колесо, цельнолитое колесо, дисковое колесо  
**discard** брак; браковать; выбрасывать  
 ~ **head** литник; прибыль  
**discern** различать, отличать, распознавать

**discharge** выгрузка, разгрузка; разгружать; опораживать; разряжать; выпускать, выпускной; выхлоп; выход; спуск; сток; истечение, слив; напорный, нагнетательный (о трубе); подача; производительность; расход (воды)

- ~ **a load** выгружать груз
- ~ **air chamber** резервуар для сжатого воздуха; нагнетательный или воздушный колпак
- ~ **area** площадь выходного сечения
- ~ **at anode** отложение на аноде
- ~ **blade** выходная лопатка
- ~ **capacity** разрядная ёмкость
- ~ **casing** выходной кожух, отводная камера
- ~ **chamber** нагнетательная камера; пространство сжатия
- ~ **chute** спускной жёлоб
- ~ **circuit** цепь разряда, разрядный контур
- ~ **cock** выпускной или спускной кран
- ~ **coefficient** коэффициент расхода при истечении, коэффициент истечения
- ~ **connection** выходной патрубков
- ~ **current** разрядный ток
- ~ **equipment** сливное оборудование
- ~ **fan** вытяжной вентилятор; эксгаустер
- ~ **flue** вытяжная труба
- ~ **frequency** частота разряда
- ~ **funnel** разгрузочная воронка
- ~ **gate** выпускная заслонка
- ~ **head** высота нагнетания; напор
- ~ **hole** разгрузочное отверстие, выпускное отверстие
- ~ **hopper** разгрузочный приёмник; разгрузочная воронка
- ~ **hose** напорный рукав
- ~ **jet** форсунка; жиклёр; сопло
- ~ **leader** выхлопная труба
- ~ **line** отводная система труб; спускной шланг; разгрузочный трубопровод
- ~ **loss** потеря при выходе или на выходе; потери при разгрузке
- ~ **nozzle** напорное сопло, нагнетательное сопло
- ~ **of pump** производительность насоса
- ~ **of sewage** спуск сточных вод
- ~ **opening** см. ~ **hole**
- ~ **orifice** см. ~ **hole**
- ~ **outlet** см. ~ **hole**
- ~ **pipe** выпускная или отводная труба

**discharge piping** выпускной трубопровод

- ~ **point** выходное отверстие (у сопла)
- ~ **pressure** давление на выходе; разрядное напряжение
- ~ **pump** откачивающий насос
- ~ **rate** время разряда
- ~ **side** разгрузочная сторона, сторона разгрузки; нагнетательный конец нефтепровода
- ~ **spout** см. ~ **chute**
- ~ **trough** сточное корыто; сточный жёлоб
- ~ **tube** отводящая трубка; трубка жиклёра; распылитель
- ~ **tube rectifier** газовый выпрямитель; ионный выпрямитель; газотрон
- ~ **valve** напорный или нагнетательный клапан; впускной клапан; перепускной клапан
- ~ **velocity** скорость истечения
- ~ **voltage** напряжение при разрядке; разрядное напряжение

**dischargable weight** балластный груз, переменный груз

**discharged** разряженный

**discharger** разгрузитель; искровой промежуток; детонатор

**discharging** выгрузка, разгрузка; выпуск; разрядка, разрядный; истечение; разгрузочный; выпускной, спускной

- ~ **circuit** см. **discharge circuit**
- ~ **cock** см. **discharge cock**
- ~ **gear** разгрузочное устройство
- ~ **boiler** опорожнение котла, выпуск воды из котла, продувка котла
- ~ **brake** разрядка тормозной системы
- ~ **load** разгрузка
- ~ **platform** разгрузочная платформа, разгрузочная площадка
- ~ **test** разрядное испытание
- ~ **tube** сточная труба; разрядная труба; выпускная труба

**discolour** обесцвечивать, изменять цвет

**discoloured** обесцвечивание

**discoloured bearing** перегретый подшипник; потемневший подшипник

**discolouring** изменение цвета, обесцвечивание

**disconformity** несоответствие, несоразмерность,

**discomfort of passengers** неудобства для пассажиров

**discompose** расстраивать; нарушать порядок

**disconnect** разъединять; разобщать; расцеплять; отключать, отсоединять

**disconnectable** разъёмный

**disconnected** разъединённый, разобщённый, расцепленный, отсоединённый

**disconnecting** отсоединение, отключение; размыкание; отсоединяющий, разобщающий, выключающий

~ **gear** разобщающий привод, привод выключения

~ **lever** разобщающий рычаг, рычаг выключения

~ **switch** выключатель, разъединитель

**disconnection** расцепление, разъединение, разобщение, выключение, отключение

**disconnector** разъединитель; отсоединяющее приспособление

**discontinuance of service** прекращение движения (поездов)

**discontinue** прерывать, прекращать, останавливать

**discontinuity** разрыв (кривой); неравномерность, отсутствие закономерности; прерывистость, неоднородность структуры (сплава)

**discontinuous** прерывающийся, прерывистый, прерванный, перемежающийся

~ **control system** система регулирования прерывистого действия

~ **function** прерывная функция

~ **load** быстро меняющаяся нагрузка

~ **running** работа с перерывами; неравномерный ход, ход с переборами

~ **spectrum** прерывчатый спектр

~ **waves** затухающие волны (*рад.*)

**discord** диссонанс

**discount** скидка

~ **rate** учётная ставка

**discover** открывать, обнаруживать, отыскивать; получать

**discovery** открытие

**discrepancies** неполадки; неточности, расхождения

**discriminating gear** механизм с избирательным действием

**discriminator** частотный детектор

**discriminatory** распознающий, различающий; избирательный; селективный (о защите)

**discuss** обсуждать, рассматривать

**disembark** выгружать, высаживаться на берег

**disengage** разобщать, отцеплять, выключать (муфту), разъединять(ся) расцеплять(ся), выводить из зацепления, отсоединять

~ **the catch** расцепить защёлку, откинуть защёлку

**disengageable** расцепной, разъёмный

**disengaged** разъединённый, разобщённый, расцепленный, отсоединённый, выключенный

~ **coupler** свободное положение автосцепки

**disengagement** выключение, расцепление, разъединение

~ **bar** выключающий рычаг; выключающая тяга

~ **clutch** раздвижная муфта

~ **gear** механизм расцепления

~ **lever** расцепляющий рычаг, разобщающий рычаг, выключающий рычаг

**disforest** вырубать лес

**dish** тарелка (буфера); впадина, ложбина, котлован; деталь тарельчатой формы; придавать рельефную форму; выгибать; зенковать отверстие

~ **-shaped** тарельчатый, выпуклый, вогнутый, чашеобразный

**dished** см. **dish-shaped**

~ **cover** выпуклая крышка; колпак

~ **end plate of boiler** выпуклое днище котла

~ **lid** выпуклая крышка

**dishing** выпуклость

~ **of a tube plate** выпуклость трубной решётки

**disincrustant** антинакипин

**disinfectant** дезинфицирующее средство

**disinflate** выпустить воздух (из шины); выпустить газ

**disintegrate** раздроблять; разрушать; размельчать; выветриваться; распадаться

**disintegration** разделение на составные части; измельчение, дробление, распыление

**disjoin** разделять, разнимать, разъединять, распадаться на части

**disjunction** разъединение, размыкание (цепи); разделение; разобщение

**disjunctor** разобщитель; прерыватель тока; выключатель (*эл.*)

**disk** см. **disc**

**dislocate** сдвигать, перемещать

**dislocation** сдвиг; план расстановки или размещения: дислокация

**dislodge** удалять; отделять(ся)  
**dismantle** разбирать (машину), демонтировать, разбирать на части  
**dismantling** демонтаж, разборка, демонтажирование  
**dismember** расчленять, разделять; раздирать; разминать  
**dismissal wage** выходное пособие  
**dismount** демонтировать; спускаться  
**dismountable** съёмный, разъёмный, разборный  
**disorder** беспорядок, расстройство  
**disorganize** дезорганизовать, расстраивать; разрушать; разлагать  
**disparate** различный, неровный, несходный, неодинаковый  
**dispatch** отправка, отправлять, посылать, отсылать; депеша; отправление; донесение  
 ~ **control unit** диспетчерская установка  
 ~ **station** станция отправления  
 ~ **track** путь отправления  
**dispatcher** диспетчер; экспедитор  
 ~ **control** диспетчерское управление  
 ~ **controlled signals** диспетчерская централизация  
 ~ **controlled station** дистанционно-управляемая станция  
 ~ **'s chart** станционный диспетчерский график  
 ~ **'s C.T.C. system** диспетчерская централизация  
 ~ **'s console** 1. пульт диспетчера; 2. радиостанция  
 ~ **'s control machine** оборудование диспетчерской централизации  
 ~ **'s control unit** диспетчерский (селекторный) телефон  
 ~ **'s desk** стол-табло диспетчера  
 ~ **'s telephone** селекторный телефон диспетчера  
 ~ **'s track model** мнемоническая схема диспетчера  
**dispatching** диспетчеризация; отправление (поездов)  
**disperse** распределять; перекачивать  
 ~ **with** обходиться без чего-либо  
**dispenser** раздаточное устройство; заправочная колонка  
**dispensing** налив, разлив, слив; выдача  
 ~ **equipment** раздаточное оборудование, сливно-наливное оборудование, маслораздаточное оборудование

**dispensing of lubricating greases** затаривание консистентных смазок; выдача консистентных смазок в тару  
 ~ **pump** дозирующий насос, насос для раздачи в мелкую тару, насос для раздаточной или заправочной колонки  
**dispersal of inflammable gases** выделение горючих газов  
**dispersion** рассеивание, рассеяние, дисперсия, дисперсный, дисперсность; диспергирование  
 ~ **coefficient** коэффициент утечки (эл.)  
**displace** смещать, перемещать, переставлять, сдвигать, вытеснять  
**displaceable** передвижной, переносный  
**displacement** рабочий объём (двигателя); перемещение, смещение, осадка; вытеснение; водоизмещение; количество жидкости, подаваемое насосом за один ход поршня; подача (насоса или компрессора)  
 ~ **compressor** объёмный компрессор  
 ~ **current** ток смещения  
 ~ **head** головка рабочей камеры цилиндра  
 ~ **of bogie** угол вращения тележки  
 ~ **of rails** отжатие рельсов  
 ~ **of steam traction** замена паровой тяги (на дизельную)  
 ~ **of track** угон пути  
 ~ **per cylinder** рабочий объём цилиндра  
 ~ **profile** смещение или сдвиг профиля (зуба) для корригирования зацепления)  
 ~ **volume** рабочий объём или литраж  
**displacer** добавочный поршень (для поджатия рабочей смеси)  
**display** показ, демонстрация; выставлять, показывать, вывешивать  
 ~ **a signal** выставлять сигнал; показать сигнал  
 ~ **signal** открытый сигнал  
 ~ **stand** ремонтный стенд  
 ~ **stop aspect** дать сигнал остановки  
**disposal** распоряжение, ведение, управление; расположение, размещение  
**disposable load** полезная нагрузка; полная грузоподъёмность

dispose убирать, удалять  
 disposing of rainwater отвод дожде-  
 вых вод  
 disposition расположение  
 ~ plan дислокация; план располо-  
 жения  
 disproportion непропорциональность,  
 несоразмерность, диспропорция  
 disrepair неисправное состояние  
 disroot искоренять  
 disruption разрыв, разрушение; про-  
 бой (диэлектрика)  
 disruptive разрушающий, пробива-  
 ющий (эл.)  
 ~ discharge разрушающий разряд  
 ~ distance пробивной промежуток  
 ~ spark искра при разрыве (кон-  
 такта)  
 ~ strength диэлектрическая проч-  
 ность; прочность на пробой  
 ~ tension пробивающее напряже-  
 ние  
 ~ voltage напряжение при разряд-  
 ке; пробивное напряжение  
 dissect разбирать; рассекать на части;  
 анализировать  
 dissemble см. disassemble  
 dissemination распространение  
 dissimilar непохожий, несходный,  
 разнородный  
 dissipate распространять, распре-  
 делять, рассеивать(ся), разгонять,  
 распылять(ся)  
 dissipation утеря; унос; потеря; рас-  
 сеяние, утечка; распыление  
 ~ loss потеря от рассеяния  
 ~ of energy рассеяние энергии  
 dissociation диссоциация; разъеди-  
 нение; распад, разложение  
 dissolvant растворитель  
 dissolve растворять(ся), разжи-  
 жать(ся) испарять(ся); расфор-  
 мировывать(ся)  
 ~ out выделять  
 dissolved разжиженный, жидкий, рас-  
 творённый  
 dissolvent см. dissolvant  
 distance расстояние, интервал, ди-  
 станция, отрезок; промежуток  
 ~ apart of droppers расстояние  
 между струнками контактной сети  
 ~ bar распорка  
 ~ between axes расстояние между  
 осями; расстояние между центра-  
 ми  
 ~ between centres of lines расстоя-  
 ние между осями путей  
 ~ between stops длина перегона

distance between supports расстояние  
 между опорами  
 ~ between truck centres база вагона  
 ~ block распорка  
 ~ bolt распорный болт; болтовая  
 связь  
 ~ bushing распорная или дистан-  
 ционная втулка  
 ~ collar распорное или дистанцион-  
 ное кольцо  
 ~ control управление на расстоянии  
 ~ from trolley wire to head of rails  
 высота подвески рабочего провода  
 ~ link распорное звено  
 ~ measurement телеизмерение  
 ~ of run длина пробега  
 ~ piece распорная втулка, рас-  
 порка; соединительная вставка  
 ~ post контрольный столбик, пре-  
 дельный столбик  
 ~ rates дистанционный тариф; диф-  
 ференцированный тариф  
 ~ reception дальний приём, приём  
 дальних станций  
 ~ recorder самопишущий или реги-  
 стрирующий прибор дистанцион-  
 ного действия  
 ~ relay дистанционное реле  
 ~ ring распорное кольцо; дистан-  
 ционное кольцо  
 ~ rod распорная штанга  
 ~ scale таблица расстояний  
 ~ sleeve распорная втулка  
 ~ tariff дифференцированный та-  
 риф  
 ~ thermometer телетермометр  
 ~ tie bolt болтовая связь  
 ~ time curve кривая времени хода  
 ~ travelled пройденное расстояние  
 ~ tube распорная трубка; дистан-  
 ционная трубка  
 ~ -velocity lag отставание или сдвиг  
 по времени, обусловленный инер-  
 цией или мёртвым ходом  
 distant отдалённый, дальний; на рас-  
 стоянии  
 ~ action instrument прибор, дей-  
 ствующий на расстоянии  
 ~ control of signals and points  
 управление сигналами и стрел-  
 ками на расстоянии  
 ~ reception дальний приём, приём  
 дальних станций (рад.)  
 ~ signal предупредительный сигнал  
 distend надувать, раздувать; растя-  
 гивать; раздвигать  
 distil дистиллировать; перегонять  
 ~ off отгонять  
 ~ over перегонять



**distillate** погон, дистиллят; перегонять  
 ~ **fuel** дистиллятное топливо  
 ~ **fuel oil** дистиллятное нефтетопливо, дистиллятное дизельное топливо  
 ~ **oil** дистиллят, дистиллятное масло (иногда дистиллятное топливо)  
**distillation** перегонка, дистилляция, ректификация  
 ~ **apparatus** перегонный аппарат  
 ~ **of wood** сухая перегонка дерева  
**distinct** явный; легко отличимый; ясный, определённый; различный  
**distinction mark** отличительный знак  
**distinctive appearance** характерный внешний вид  
**distinctive features** отличительные признаки  
**distort** искривляться; искажать; изменять  
**distorted** искажённый  
 ~ **scale** искажённый масштаб  
**distortion** деформация; поводка; коробление; искривление; искажение, перекашивание  
 ~ **inaccuracy** деформация изделия (*напр.* в результате термической обработки)  
 ~ **of field** искажение поля; смещение поля (*эл.*)  
 ~ **of image** искажение изображения  
 ~ **temperature** температура деформации (материала)  
 ~ **under load** деформация под нагрузкой  
**distortionless** неискажённый; не подверженный короблению  
**distress** авария; повреждение  
 ~ **conditions** обстоятельства, при которых произошла авария  
**distribute** распределять; разделять; размещать  
**distributed** распределённый; размещённый  
 ~ **capacity** распределённая емкость (*эл.*)  
 ~ **force** распределённая сила  
 ~ **load** распределённая нагрузка  
**distributor** *см.* **distributor**  
**distributing** распределение; распределяющий, распределительный  
 ~ **basin** распределительный бассейн; напорный бассейн  
 ~ **board** распределительная доска; коммутатор (*эл.*)

**distributing box** золотниковая (распределительная) коробка; ответвительная коробка (*эл.*); распределительный бак  
 ~ **bus-bar** распределительная шина  
 ~ **cock** распределительный кран  
 ~ **main** распределительная сеть (*эл.*); магистраль  
 ~ **manifold** распределительная магистраль; распределительный трубопровод с ответвлениями  
 ~ **shaft** распределительный вал  
 ~ **station** сортировочная станция  
 ~ **system** распределительная система  
 ~ **valve** распределительный клапан; распределительный золотник  
**distribution** распределение, раздача  
 ~ **board** *см.* **distributing board**  
 ~ **box** *см.* **distributing box**  
 ~ **factor** обмоточный коэффициент (*эл.*)  
 ~ **head** распределительная головка  
 ~ **network** проволочно-вещательная сеть (*рад.*); распределительная сеть (*эл.*)  
 ~ **of load** схема нагрузки; распределение нагрузки  
 ~ **of strain** распределение напряжения  
 ~ **pillar** распределительная колонка  
 ~ **shaft** *см.* **distributing shaft**  
 ~ **valve** *см.* **distributing valve**  
**distributor** 1. магистраль; 2. распределитель; 3. воздухораспределитель; 4. загрузочное распределительное устройство  
 ~ **-and-contact breaker unit** прерыватель-распределитель (в одном агрегате)  
 ~ **box** 1. коробка распределителя (магнето); 2. распределительная коробка передатчика; 3. разветвительная коробка (*эл.*)  
 ~ **brush** контактный уголёк распределителя  
 ~ **cam** кулачок распределителя  
 ~ **cap** крышка распределителя  
 ~ **case** коробка распределителя  
 ~ **cog wheel** зубчатое колесо распределителя  
 ~ **gear** распределительный механизм; шестерня, распределителя  
 ~ **plate** пластина распределителя (магнето)  
 ~ **rotor** ротор распределителя  
 ~ **spindle** валик распределителя  
 ~ **vacuum control** вакуумный регулятор (на распределителе)

**distributor with gradual release** воз-  
духораспределитель со ступен-  
чатым управлением  
**district** участок (железной дороги);  
отделение; район; область  
~ **locomotive superintendent** началь-  
ник тяги района  
~ **operating manager** начальник  
эксплуатации района  
~ **passenger agent** (ам.) начальник  
участка пассажирской службы  
~ **railway** железная дорога местного  
сообщения  
~ **selector** первый групповой иска-  
тель  
~ **served by a railway** район, тяго-  
теющий к железной дороге; пояс  
движения  
~ **superintendent** (ан.) начальник  
района  
~ **traffic manager** начальник службы  
движения района  
**disturb** нарушать; расстраивать;  
сдвигать (с места)  
**disturbance** нарушение нормальной  
работы; расстройство  
~ **of traffic** перерыв движения  
~ **in service** см. ~ **of traffic**  
**disturbing moment** опрокидываю-  
щий момент  
**disturbing movements of a locomotive**  
паразитные движения локомоти-  
ва; колебания паровоза  
**disunion** разъединение, разобщение  
**disused** неэксплуатируемый  
**ditch** кювет, канава, выемка, тран-  
шея, котлован, ров  
~ **bottom width** ширина по дну (кю-  
вета)  
~ **cut** выемка  
~ **digging** рытьё канав или траншей  
~ **excavator** канавокопатель, тран-  
шейный экскаватор  
~ **protection** укрепление канавы  
~ **retards** покрытие откосов и дна  
канав (для защиты от размыва)  
**ditcher** скребковый канавокопатель,  
обратная лопата  
~ **scoop attachments** комплект обо-  
рудования обратной лопаты  
**ditching** рытьё канав или кюветов  
~ **car** платформа для земляных ра-  
бот  
~ **machine** канавокопатель  
~ **plough** см. ~ **machine**  
~ **scoop** ковш обратной механиче-  
ской лопаты  
**divalent** двувалентный  
**divariant** двувариантный

**diverge** расходиться; отклоняться от  
нормы  
**divergence** расхождение, отклонение  
**divergent** расходящийся  
~ **beams** расходящиеся лучи  
~ **routes** разные маршруты  
**diverging** ответвительный; отклоня-  
ющийся  
~ **branch lines** ответвления (от глав-  
ной линии)  
~ **lens** собирающая линза  
~ **moves** переход на боковые пути  
~ **switch** одиночная стрелка; стрелка  
на боковой путь; улавливающая  
стрелка  
~ **tracks** разветвления путей; стре-  
лочная улица  
**diverse** различный, разный, несход-  
ный, разнообразный  
**diversification** многообразие, множе-  
ственность  
**diversion** отклонение; ответвление;  
обход  
~ **canal** отводной канал  
~ **of traffic** перемещение потока  
движения  
~ **of water** отвод воды  
**diversity** различие, разнообразие  
~ **factor** коэффициент одновремен-  
ности  
~ **in time** несовпадение во времени  
**divert** переводить с одного пути на  
другой; отводить; отклонять; пе-  
реклячать  
**diverter** 1. шунтирующее сопротив-  
ление (обмотки машины); 2. дивёр-  
тер  
**diverting long-haul trucks to rail**  
**movement** перевод дальних авто-  
рейсов на ж.-д. перевозки  
**diverting of ground water** отвод грун-  
товых вод  
**divide** делить; наносить деления;  
разделять; градуировать; под-  
разделять, дробить  
**divided** разъемный; раздельный; со-  
ставной; подразделенный; градуи-  
рованный  
~ **axle** разрезная ось (авт.)  
~ **axle box** разъемная букса  
~ **blast pipe** конус переменного се-  
чения; конус с рассекателями  
~ **casing** раздельный или разъемный  
кожух  
~ **combustion chamber** раздельная  
камера сгорания  
~ **crank** составной кривошип  
~ **crankcase** картер из двух половин  
разъемный картер

**divided header** секционный коллектор (парового котла)  
~ **manifold** разветвлённый трубопровод  
~ **rim** разёмный обод  
~ **tie-rod** разрезная поперечная рулевая тяга  
~ **train staff** развинченный жезл  
**divider** измерительный циркуль; делительный циркуль  
~ **beam** чертёжный *или* разметочный штангенциркуль  
~ **bow** кронциркуль  
~ **caliper** центрировочный циркуль  
~ **extension** универсальный кронциркуль (со сменными ножками); циркуль с наставками  
~ **leg** остроконечная ножка  
~ **spring bow** пружинный циркуль  
**dividing** разделение; разъединение; деление; делительный  
~ **device** делительный круг *или* головка (токарного *или* фрезерного станка); делительный механизм  
~ **dial** делительный круг *или* циферблат; шкала, лимб  
~ **head** делительная головка  
~ **machine** делительная машина  
~ **mechanism** делительный механизм  
~ **partition** перегородка, разделяющая стена  
~ **plate** разделительная перегородка  
**diving** водолазный  
**divisable staff** развинчивающийся жезл  
**division** 1. деление; раздел, деление шкалы; 2. отдел, участок, отделение, район (эксплуатационный); дистанция  
~ **engineer** начальник дистанции  
~ **maintenance force** эксплуатационный район  
~ **of a train** разрыв поезда  
~ **of work** организация работ  
~ **operator** участковый диспетчер  
~ **point** стыковой пункт  
~ **superintendent** начальник отделения дороги, начальник участка, начальник района  
~ **wall** перегородка  
**divisional system** районная система (организации ж. д.)  
**divisor** делитель  
**do-all** универсальный  
**dock** 1. конец платформы, в который упирается путь; 2. угольная эстакада; 3. тупиковый путь; 4. порт  
~ **crane** портový кран  
**docker** грузчик

**docket** маркировать; наклеивать ярлык на товарах; перечень; ярлык, этикетка  
**doctor** 1. клин; подкладка; 2. адаптер; переходной патрон; вспомогательный механизм; соединительный штифт; 3. исправлять; налаживать; устранять недостаток; срывать  
**document** документ, свидетельство  
**dodged-up** 1. механизированный; 2. в исправности  
**dog** 1. собачка, защёлка; 2. поводок; 3. кулак, палец, зажим; клещи; хомут; упор; останов  
~ **bolt** откидной *или* шарнирный болт  
~ **chart** схема замыкания  
~ **clutch** кулачковая муфта, зубчатая муфта, сцепная муфта  
~ **coupling** см. ~ **clutch**  
~ **driver** поводковый палец  
~ **end** храповик вала; кулачковая муфта на конце вала  
~ **engaged constant mesh gears** шестерни постоянного зацепления, включаемые зубчатой муфтой  
~ **headed spike** путевой костыль, рельсовый костыль  
~ **hook** захватывающий крюк  
~ **nail** костыль  
~ **screw** фиксирующий винт  
~ **spike** рельсовый костыль, путевой костыль  
~ **stays** балочная связь (потолка огневой коробки)  
~ **stop** останов; переставной упор для автоматического останова *или* выключения (*напр.* подачи)  
**dogged end** захваченный конец; конец (вала и т. п.), зажатый поводком  
**dogging** захватывание  
**dogs** клещи  
**dogwood** дёрн  
**doing work against gravity** преодоление силы тяжести  
**doing work against resistance to motion** преодоление сопротивления движению  
**doll** низкий сигнальный столбик  
**dolly** 1. «кукушка», локомотив узкоколейной ж. д.; 2. тележка, опорная тележка; 3. семафорный столб  
4. подбабок; медведка, клепальная оправка; 5. цистерна  
~ **bar** захват, захватка  
~ **block** шаблон для правки

**dolly device** поддержка (при клёпке сверлении *и т. п.*)  
~ **track** узкоколейка  
**dome** 1. сухопарник; 2. свод; купол  
~ **base** сидеалище сухопарника  
~ **brace** связь сухопарника  
~ **cap** крышка сухопарника  
~ **car** двухэтажный железнодорожный вагон с куполом (для обозрения местности)  
~ **casing** колпак сухопарника  
~ **casing ring** барабан обшивки сухопарника  
~ **collar** *см.* ~ **base**  
~ **connecting pipe** соединительная труба сухопарника  
~ **construction** куполообразный  
~ **course** барабан котла под сухопарником  
~ **cover** *см.* ~ **cap**  
~ **flange** *см.* ~ **base**  
~ **head** выпуклое днище  
~ **head piston** поршень с куполообразным днищем  
~ **liner** усиление отверстия крепления сухопарника  
~ **of a boiler** сухопарник  
~ **ring** фланец сухопарника  
~ **shaped** куполообразный, куполовидный  
~ **shaped roof** куполообразная крыша  
~ **shell** кожух сухопарника  
~ **steam pipe** паросборная труба  
~ **stiffening ring** усиливающее кольцо сухопарника  
**domestic** местный; внутренний; отечественный  
**donkey boiler** вспомогательный котел  
**donkey engine** небольшой стационарный двигатель; лебёдка; ворот  
**door** дверь, дверца, заслонка  
~ **bolt** дверная задвижка, дверной засов  
~ **brace** раскос двери  
~ **bumper** буфер двери  
~ **canopy** навес над дверями  
~ **case** обвязка дверного проёма  
~ **chain bolt** болт дверной цепи  
~ **check** дверная пружина; механическое приспособление для закрытия дверей; дверной затвор с катарактом  
~ **closer** дверной затвор с катарактом  
~ **control** управление дверями  
~ **control equipment** механизм управления дверями

**door engine** силовой механизм управления дверями; сервомеханизм управления дверями  
~ **glass regulator** стеклоподъёмник  
~ **hasp** дверная задвижка  
~ **hasp holder** держатель дверной задвижки  
~ **header** дверная перемычка  
~ **header bar** верхний брус дверной рамы  
~ **hinge** дверная петля  
~ **hinge pin** ось дверной петли  
~ **holder** дверной останов  
~ **key** дверной ключ  
~ **knob** 1. дверная ручка; 2. кнопка замка  
~ **latch** щеколда; дверная защёлка дверной замка  
~ **leaf** створка двери  
~ **lining** обделка дверей наличниками; обивка двери  
~ **lock** *см.* ~ **latch**  
~ **lock remote control** дистанционное управление дверью (с передаточным механизмом)  
~ **lock striker** останов двери  
~ **lock striker plate** накладная пластинка на дверной стойке для дверного замка  
~ **motor** *см.* ~ **engine**  
~ **opening** дверной проём  
~ **opening header** верхний брус дверного проёма  
~ **panel** филёнка; дверная панель  
~ **pier** *см.* ~ **pillar**  
~ **pillar** 1. дверная стойка, дверной косяк; 2. продольная балка  
~ **post** *см.* ~ **pillar**  
~ **post pocket** гнездо дверного косяка  
~ **rail** наружный подоконный брус дверной рамы  
~ **regulator** механизм управления дверью  
~ **regulator handle** ручка управления дверью  
~ **release** защёлка двери  
~ **roller** дверной ролик  
~ **roller rail** рельс для дверных роликов, дверной рельс  
~ **roller runner** дверной рельс  
~ **sash** дверное окно  
~ **scuff plate** нижний опорный брус двери  
~ **sill** дверной порог  
~ **step** ступень перед входной дверью; порог  
~ **stile** (*ам.*) продольная балка  
~ **stop** дверной упор  
~ **switch** дверной выключатель

**door-to-door delivery** доставка железной дорогой грузов на склад отправителя

- ~ **-to-door service** система доставки грузов от места отправки грузов на склад *или* на дом отправителю
- ~ **track** рельс для двери
- ~ **trim** наличники дверей
- ~ **way** дверной проём, пролёт двери; вход в помещение; портал
- ~ **with two leaves** двухстворчатая дверь

**doorcase** см. **doorstead**

**doorstead** дверная рама *или* обвязка

**doorway opening** дверной проём

**dope** 1. присадка, добавка, прибавка, заправить залить; 2. паста, густая смазка; 3. поглотитель; 4. аэролак; отлакировать

~ **can** шприц для заливки (двигателя при пуске)

~ **-proofing** защита поверхности покрытием

**doped oil** густое масло; масло с присадкой, масло, содержащее присадку

**doped fuel** 1. дизельное топливо с присадкой; 2. этилированный бензин

**doper** шприц (для заливки горючего в цилиндры двигателя), шприц для смазки

**doping** 1. делать непроницаемым; наложение защитных покрытий; 2. добавление присадок к топливу *или* маслам; 3. пропитка

~ **of gasoline** этилирование бензина

**dormant** утопленный, потайной

**dormer window** слуховое окно

**dormitory** помещение для отдыха бригады

**dosage** дозировка

~ **machine** дозирующая машина

**dosimeter** дозирующий прибор

**dosing tank** дозирующий бачок

**dot** точка; наносить точечный пунктир *или* точечную штриховку, точечный

~ **and dash** точка-тире

~ **-and-dash code** азбука Морзе

~ **-and-dash line** штрих-точечный пунктир; осевой пунктир

**dote** гнить, гниение дерева *или* пней, гниль

**doted** поражённый гнилью (лес *или* шпала)

~ **line** пунктирная линия

**dotting** нанесение пунктира; прокалывание (отверстий)

**dotting needle** пунктирная игла

~ **wheel** колёсико для нанесения точечного пунктира

**doty** поражённый гнилью (о древесине)

~ **tie** шпала, поражённая грибной болезнью

**double** двойной, сдвоенный; удваивать; дублировать

~ **-acting** двойного действия; двустороннего действия

~ **-acting cylinder** цилиндр двойного действия

~ **-acting door** дверь, открывающаяся в обе стороны

~ **-acting pump** насос двойного действия

~ **-acting steam engine** паровая машина двойного действия

~ **amplitude** удвоенная амплитуда

~ **arm** двуплечий

~ **arm lever** двуплечий рычаг

~ **arm semaphore** двухкрылый semaфор

~ **armature relay** рельс с двойным акорём

~ **back** повернуть обратно, двигаться обратным ходом

~ **-back gear** двойной задний зубчатый перебор

~ **-back-gear** снабжённый двойным задним зубчатым перебором

~ **-bank** двухрядный; двигаться в два ряда

~ **bank radial engine** двухрядный звездообразный двигатель

~ **-barrel carburettor** карбюратор с двумя смесительными камерами, двухдиффузорный карбюратор

~ **beat** двухпорный

~ **-beat valve** двухседельный клапан

~ **bedroom** сдвоенное купе, двухместное купе

~ **bench** скамья с сиденьями по обе стороны, скамья *или* диван со спинкой посередине

~ **-bend** U-образный, с двойным выгибом

~ **bevel** двойной скос, с двойным скосом

~ **-bevel weld** двускосное сварное соединение

~ **-blade semaphore** двухкрылый semaфор

~ **block** двухшкивный блок

~ **-block brake** тормоз с двусторонними колодками

~ **bogie** двухтележечный

**double -bogies diesel electric locomotive** тепловоз с электрической передачей на двухосных тележках  
 ~ **bolted shackle** серга с двусторонним креплением гайками  
 ~ **bottom** двойное дно  
 ~ **bracket** двойной консоль, двойной кронштейн  
 ~ **bracket pole** столб с двумя консолями  
 ~ **-braid covering** двухслойная оплётка  
 ~ **-break jack** гнездо с двойным замыканием  
 ~ **-break switch** выключатель с двумя разъединяющими контактами поворотный разъединитель  
 ~ **camber of spring** двойной выгиб рессоры  
 ~ **casing** двойной кожух, двойная рубашка  
 ~ **cell** двойной элемент  
 ~ **charge** двойная нагрузка  
 ~ **circuit** двухцепная (линия передачи); двухкаскадный  
 ~ **coil spring** двойная пружина  
 ~ **-commutator motor** двигатель с двумя коллекторами  
 ~ **cone bearing** двухрядный подшипник качения (с разрезным внутренним кольцом)  
 ~ **-cone clutch** сцепление с двойным конусом; двухконусная муфта  
 ~ **concave** двояковогнутый  
 ~ **contact plug** двухконтактный штепсель  
 ~ **contact wire** двойной контактный провод  
 ~ **control** двойное управление  
 ~ **-convex** двояковыпуклый  
 ~ **cover plate** двойная накладка  
 ~ **cross-over** двойная транспозиция (проводника якоря)  
 ~ **cup bearing** двухрядный подшипник качения с разрезным наружным кольцом  
 ~ **cup insulator** изолятор с двойной юбкой  
 ~ **-current dynamo** генератор двойного тока  
 ~ **curve point** двойной стрелочный перевод  
 ~ **cylinder engine** двухцилиндровый двигатель  
 ~ **-deck** двухъярусный, двухэтажный  
 ~ **-deck bridge** двухъярусный мост  
 ~ **-deck carriage** двухэтажный вагон

**double-deck tram car** двухэтажный трамвайный вагон  
 ~ **-dial** двойной циферблат; с двумя шкалами  
 ~ **-diameter** ступенчатый  
 ~ **-door** с двумя дверями (тамбур)  
 ~ **-drive** двухприводный  
 ~ **-drum** двухбарабанный  
 ~ **duty** двойного назначения; для двух видов работы  
 ~ **eccentric** двойной эксцентрик  
 ~ **elliptic spring** эллиптическая рессора, двойная полуэллиптическая рессора  
 ~ **embrace** двойной обхват  
 ~ **end bolt** болт с двойной резьбой  
 ~ **ended locomotive** локомотив с двумя кабинами управления  
 ~ **ended spanner** двусторонний гаечный ключ  
 ~ **ended substation** подстанция с двумя вводами; проходная подстанция  
 ~ **ender** 1. локомотив с двумя постами управления; 2. двусторонний инструмент  
 ~ **expansion** двойное расширение (пара)  
 ~ **fan** двоянный вентилятор  
 ~ **flange** обод с двумя ребрами  
 ~ **flanged wheel** двухребордное колесо  
 ~ **flat** согнуть испытываемый образец до соприкосновения сторон (или на  $180^\circ$ ), складывать (листы) вдвое  
 ~ **flue boiler** котёл с двумя жаровыми трубами  
 ~ **fork lever** двухвальный рычаг  
 ~ **four-wheel bogie** сдвоенная двухосная тележка  
 ~ **frog** двухостряковая крестовина, двойная крестовина  
 ~ **gauge line** линия в два разноколейных пути  
 ~ **girder** сдвоенная балка  
 ~ **governor** двойной регулятор  
 ~ **groove pulley** двухбородчатый канатный блок  
 ~ **headed rail** двухголовый рельс  
 ~ **header** поезд с двумя локомотивами (в голове поезда)  
 ~ **heading** двойная тяга (поезда)  
 ~ **helical gear** шевронная шестерня  
 ~ **helical tooth** шевронный зуб  
 ~ **ignition** двойное зажигание  
 ~ **incline** гребень горки  
 ~ **iron** двутавровое железо

**double-jawed clamp** двухчелюстной зажим; клемма с двумя захватами  
 ~ **jet carburettor** карбюратор с двумя жиклёрами, двухжиклёрный карбюратор  
 ~ **-jointed shaft** вал с двумя карданами  
 ~ **lagged** с двойными затяжками; с двойным кожухом  
 ~ **-layer** двухслойный  
 ~ **-leaf** двухкрылый, двухстворчатый  
 ~ **level bridge** двухъярусный мост  
 ~ **lever** сдвоенный рычаг; парный рычаг  
 ~ **lift cam** двухступенчатый кулак  
 ~ **line** двухпутный участок; двойной трубопровод; двухпроводная линия  
 ~ **line working** двухпутное движение (поездов)  
 ~ **line traffic** двухпутное движение  
 ~ **-line railway** двухпутная железная дорога  
 ~ **linkage** двойная связь  
 ~ **manning** спаренная езда (локомотивных бригад)  
 ~ **over** развальцовывать (трубу); загнать (кромки)  
 ~ **-petticoat insulator** изолятор с двойной юбкой  
 ~ **plate spring** эллиптическая рессора  
 ~ **-ply** двухслойный  
 ~ **pole** сдвоенный столб; двойная или сдвоенная опора  
 ~ **-pole** двухполюсный (эл.)  
 ~ **-pole-single-throw** двухполюсный на одно направление  
 ~ **pole switch** двухполюсный выключатель (эл.), двухполюсный переключатель  
 ~ **pull-off** двойная оттяжка  
 ~ **rail track circuit** двухниточная рельсовая цепь, двухниточная цепь, двухрельсовая цепь  
 ~ **range voltmeter** вольтметр с двойной шкалой  
 ~ **rate meter** двухтарифный счётчик (эл.)  
 ~ **reduction gearing** двухступенчатая зубчатая передача  
 ~ **regulating switch** двойной элементный коммутатор  
 ~ **rivet joint** двухрядный заклёпочный шов  
 ~ **row ball bearing** двухрядный шарикоподшипник

**double-row self-aligning ball bearing** двухрядный самоустанавливающийся шарикоподшипник  
 ~ **sashed window** двухстворчатое окно  
 ~ **-screw** двухвинтовой; двухходовой  
 ~ **-screw bolt** болт с двойной нарезкой  
 ~ **seat** двойная скамья  
 ~ **seat valve** клапан с двойным седлом, двухопорный клапан  
 ~ **-series-parallel** двойное последовательно-параллельное соединение  
 ~ **set of metal** (ан.) двойные пути  
 ~ **set of points** двойной стрелочный перевод  
 ~ **shoe brake** тормоз с двухсторонними колодками  
 ~ **shoulder plate** двухребордная подкладка  
 ~ **-side tipping** опрокидывание на обе стороны  
 ~ **-sided** двухсторонний  
 ~ **T-iron** двухтавровое железо  
 ~ **T-rail** двухтавровая балка  
 ~ **tee-iron** см. ~ **T-iron**  
 ~ **tenon** двойной шип  
 ~ **thread** двухходовая нарезка, двухзаходная или двухниточная резьба  
 ~ **-throw** двухколенчатый; перекидной  
 ~ **-silk cover** двойная шелковая изоляция  
 ~ **-slip point** английская стрелка  
 ~ **-spring suspension** двойное подвешивание (кузова)  
 ~ **stage** двухступенчатый  
 ~ **-stage compressor** двухступенчатый компрессор, компрессор с двукратным сжатием  
 ~ **-star-connected-rectifier** выпрямитель включённый по схеме двойной звезды  
 ~ **-start thread** двухходовая нарезка  
 ~ **steam cone** четырёхдырный конус  
 ~ **steering** двойное управление  
 ~ **-stored** двухэтажный  
 ~ **-stroke** двойной ход (поршня) двойное качание (маятника)  
 ~ **-swing bridge** двухкрылый разводной мост  
 ~ **-swing door** двухстворчатая дверь, открывающаяся в обе стороны  
 ~ **-swing mechanism** четырёхзвенный механизм с двумя коромыслами

**double - throw contact** переключаящий контакт

~ **-track** двухпутный, двухпутная железная дорога; проложить двойной путь

~ **-track automatic block system** двухпутная автоблокировка

~ **-track bridge** двухпутный железнодорожный мост

~ **-track main** двухпутная магистраль

~ **-track mainline** см. ~ **track main**

~ **-track railway tunnel** двухпутный железнодорожный туннель

~ **-tracked** двухпутный

~ **train** спаренный поезд

~ **-trolley system** система с двумя контактными проводами (эл. ж. д.)

~ **type** дуплекс; двойной, сдвоенный, спаренный, двусторонний

~ **-wave rectification** выпрямление обеих полувольт (синусоиды)

~ **way** двухпутная железная дорога

~ **-wire overhead line** линия с двумя контактными проводами

~ **wire system** двухпроводная система

~ **-working** двойная тяга

~ **-wound** бифилярный

**doubleheader** см. **double header**

**doubleheading** вождение поезда двойной тягой

**doubled** сдвоенный, двойной

**doubler** удвоитель

**doubling** 1. удвоение, сдваивание, дублирование; 2. обшивка, 3. вывозка поезда по частям

~ **a hill** вывозка поезда частями

~ **of frequency** удвоение частоты

~ **of line** постройка вторых путей

~ **of trains** расцепка поездов (при вывозке по частям или при сортировке)

~ **-over test** испытание на сгиб (на 180°)

~ **plate** обшивочная доска, двойной лист, предохранительный лист

~ **test** см. ~ **-over test**

**doubly-fed series motor** коллекторный серийный двигатель двойного питания

**dough** паста, клей

**Douglas fir** дугласова пихта

**Douglas spruce** см. **Douglas fir**

**dovetail** деталь в виде ласточкина хвоста имеющий в сечении форму ласточкина хвоста, ласточкинхвост, соединять ласточкиным хвостом

~ **groove** паз или канавка в виде ласточкина хвоста

**dovetail joint** соединение в ласточкин хвост

**dovetailed** связанный шипами в виде ласточкина хвоста

~ **footing** конец в виде ласточкина хвоста

~ **mortise** паз в виде ласточкина хвоста

~ **to expedite the job** приспособлено для ускорения работы

**dovetailing machine** шипорезный станок

**dowel** дюбель; закреп, штырь; шпонка; штифт, шип, соединять при помощи дюбелей или штифтов

~ **bolt** точно пригнанный болт пригонный болт

~ **joint** соединение на шпильках или на штифтах

~ **pin** штифт; дюбель

~ **the holes** заложить пробки

**dowelled joint** см. **dowel joint**

**down** 1. четное (нечетное) направление (поездов); 2. вниз

~ **fast** четный (нечетный) скорый (поезд)

~ **goods** четный (нечетный) грузовой (поезд)

~ **grade** уклон, спуск

~ **grade against engine** спуск при торможении двигателем (авт.)

~ **lead** снижение антенны

~ **line block** блокировка четного направления

~ **pipe** спускная или отводная труба

~ **platform** платформа для нечетных поездов

~ **-stream** по течению, по направлению струи

~ **-stroke** обратный ход (поршня); опускание (поршня), ход вниз

~ **time** простой; время простоя; время остановки

~ **train** (нечетный) поезд, поезд идущий из центра в провинцию

**downcomers** циркуляционные трубы

**downdraft** нижняя тяга; обратный поток, падающий поток

~ **carburettor** карбюратор с падающим потоком воздуха

**downfeed** подача вниз (вертикальная)

**downgrade** см. **down grade**

**downhill** вниз, под гору

~ **train** спускающийся поезд

**downright** сверху вниз, отвесно; прямо, напрямик

**downsand** дюнный песок

**downshift** включение понижающей передачи



**downstream** по направлению струи, вниз по течению реки

**downstroke** ход вниз; ход всасывания; обратный ход; опускание (поршня)

**downtime** см. **down time**

**downward** направленный вниз; нисходящий, понижающийся

~ **force** сила, направленная вниз; сила тяжести

~ **journey** спуск; ход вниз

~ **tendency** стремление к понижению

**downyard shunting** 1. вытяжка поездов; 2. (не)чётный парк

**doze** дряблость древесины

**dozy** поражённый гнилью (о древесине)

**craft** 1. тяга, дутьё, сток; 2. проект, рисунок, план, эскиз; 3. упряжь (сцепного механизма)

~ **attachment** кронштейн (упряжного механизма), кронштейн автосцепки

~ **bar** дышло

~ **beam** тяговый брус

~ **budget** проект бюджета

~ **by steam jet** пароструйная тяга, паровое дутьё

~ **effect** тяга

~ **fan** эксгаустер вытяжной вентилятор; дымосос

~ **flue** вытяжная труба

~ **free** бессквозняковый

~ **gauge** тягомер, дифференциальный манометр

~ **gear** сцепка; сцепной прибор; поглощающий аппарат; амортизирующее устройство; вытяжная система

~ **gear follower** упорная плита упряжного прибора

~ **gear pocket** место установки поглощающего тягового аппарата

~ **gear stop** упорный угольник

~ **hook** упряжной крюк

~ **indicator** тягомер; ветромер, анеометр; дифференциальный манометр

~ **key** тяговый клин (сцепки)

~ **pipe** петикот

~ **spring** тяговая рессора

**drafting** 1. тяга, создание тяги, 2. черчение, конструирование

~ **board** чертёжный стол, чертёжная доска

~ **department** чертёжное бюро, конструкторское бюро

**drag** 1. задержка (движения); захватывание (тормоза); тормозной башмак; 2. лобовое сопротивление; 3. дорожный утюг, утюжить насыпь; тащить, тнуть

~ **area** площадь лобового сопротивления

~ **bar** тяга; сцепное устройство

~ **boat** землечерпательный снаряд

~ **coefficient** коэффициент волочения; коэффициент лобового сопротивления

~ **friction** сопротивление поступательному движению вследствие трения поверхностей

~ **-line** см. **dragline**

~ **link** продольная рулевая тяга или штанга

~ **power** мощность, расходуемая на преодоление лобового сопротивления

~ **shoe** тормоз, башмак

~ **spring** рессора соединительной тяги; скользящая пружина, пружина соединительной штанги

~ **torque** момент сопротивления, тормозящий момент

**dragging** трение; прихватывание, утюжка; прицепной

~ **of brake on wheel** прихватывание колодки

**dragline** драглайн

~ **scraper** скрепер-волокуша

~ **tower excavator** канатно-башенный экскаватор

**dragsman** откатчик, подкатчик

**dragveyer** драгвейер

**drain** 1. сток; спуск; канава; дренаж; осушка, осушать, отводить воду; кювет; 2. истощение, истощать

~ **a boiler** опорожнить котёл, спустить воду из котла

~ **away** отводить воду, дренировать; спускать (масло или воду)

~ **cock** продувочный кран; спускной кран

~ **cup** водоспускная или маслоспускная воронка

~ **hole** спускное или выпускное отверстие

~ **intervals** сроки смены смазки

~ **oil** спустить масло

~ **pan** поддон, масляное корыто

~ **period** период смены масла

~ **pipe** дренажная труба, конденсационная труба отводная труба, спускная труба

~ **plug** спускная пробка, пробка сливного отверстия

**drain sluice** водоспуск в дренажной системе

~ **valve** продувочный клапан, выпускной клапан

**drainability of ballast** дреннрующая способность балласта

**drainage** дренаж, осушение водоотвод, спуск (воды или масла)

~ **channel** спускной канал, осушительный канал, дренажная канава

~ **ditch** дренажная канава

~ **face** осушаемая поверхность

~ **facilities** дренажные устройства

~ **gutter** дренажный лоток

~ **of ballast** дренаж балласта

~ **of steam pipes** выпуск воды из паровых труб

~ **pumping plant** дренажная насосная установка

~ **system** дренажная система

~ **valve** см. **drain valve**

**draining** дренаж, водоотвод, спуск (воды или масла), осушение

~ **a formation** дренаж полотна дороги

**drains** сточные трубы

**drastic** сильный; сильнодействующий

**draught** см. **draft**

**draughtsman's office** (ам.) технический отдел

**draw** 1. тяга; тащить; везти; волочить; вытаскивать; извлекать; 2. рисовать, чертить; 3. засасывать или всасывать; 4. сжиматься, ссѣживаться

~ **a pile** выдёргивать сваю

~ **a spike** выдернуть костыль

~ **ahead signal** (ам.) сигнал «вперед»; входной сигнал

~ **back** отпускать, оттягивать

~ **bar** см. **drawbar**

~ **bridge** подъёмный мост, разводный мост

~ **curtain** сдвижная занавеска

~ **down** уменьшать поперечное сечение; вытягивать; расплющивать; оттягивать

~ **gear** см. **drawgear**

~ **hook** тяговый крюк паровоза или вагона; упряжной крюк паровоза или вагона

~ **in** всасывать, втягивать

~ **in bolt** натяжной болт

~ **key** передвижная или скользящая шпонка

~ **off** спускать (грязное масло); выпускать (металл); сливать; выгребать; высасывать (воздух)

~ **off plug** спускная или сливная пробка

**draw out** вытягивать (металл); волочить (металл); выдёргивать (сваи)

~ **out breaker** выдвижной выключатель

~ **out track** вытяжной путь

~ **over** перегонять, дистиллировать

~ **pull** сила тяги на крюке (локомотива); тяговое усилие

~ **span** разводной пролёт (моста)

~ **spring** тяговая рессора; натяжная пружина

~ **timber** ударный брус

~ **to scale** чертить в масштабе

~ **together** соединять; собирать

~ **up** затягивать (болт); составлять (план)

**drawback** препятствие; недостаток

**drawbar** сцепной прибор; упряжной прибор

~ **hook** упряжной или тяговый крюк

~ **load** тяговое усилие на крюке

~ **pull** сила тяги на крюке; тяговое усилие

~ **pull-curve** кривая силы тяги на крюке

~ **stop** упор тягового прибора

~ **tractive effort** тяговое усилие на крюке

**drawbolt** см. **draw bolt**

**drawbridge** см. **draw bridge**

**drawing for tools** ящик для инструментов

**drawing type ashtray** выдвижная пепельница

**drawgear** упряжной или тяговый прибор

**drawhead** тяговый стержень

**drawhook** упряжной или тяговый крюк

**drawing** 1. чертѣж, черчение; 2. вытягивание, протягивание, волочение (проволоки); прокатка

~ **board** чертѣжная доска

~ **desk** чертѣжный стол

~ **- in box** кабельная муфта

~ **knife** струг, скобель, резец

~ **machine** подъёмная лебедка

~ **office** чертѣжное бюро, конструкторское бюро

~ **paper** чертѣжная бумага

~ **pen** рейсфедер

~ **room** салон (в вагоне)

~ **-room carriage** салон-вагон

~ **-room sleeper** спальный вагон с салоном

~ **table** чертѣжный стол

~ **up** составление

~ **up a fire** растопка

**drawn tube** тянутая трубка

**dredge pump** землесос, землечерпательный насос  
**dredger** землечерпательный снаряд; экскаватор  
 ~ **bucket** черпак экскаватора  
**dredging** землечерпательные работы  
 ~ **shovel** землечерпалка; экскаватор  
 ~ **work** землечерпальные работы  
**dress** править, выпрямлять, выправлять; обрезать по размеру, обтёсывать (камень); заправлять (инструмент); зачищать (оселком); отделывать  
 ~ **down** исправить (*напр.* погёрхность контактов)  
 ~ **smooth** выравнивать; править (шлифовальный камень)  
 ~ **straight** выровнять  
 ~ **work** отделочные работы  
**dressed** обработанный, отёсанный (о досках *или* камнях); шпунтованный, строганный лесоматериал  
**dressing** оправка (балластной призмы); отделка; правка, выпрямление, выравнивание; обрезка по размеру; заправка (инструмента); зачистка, очистка  
 ~ **of ties** зачистка шпал  
 ~ **of track** уход за путём  
 ~ **room** раздевальная, гардеробная  
**dribbling** мелкий ямочный ремонт (дороги)  
**dribble** подтекание; капание  
 ~ **pipe** дренажная трубка (форсунки)  
**dribbling** подтекание; капанье  
 ~ **nozzle** подтекающая форсунка  
 ~ **of valve needle** подтекание иглы клапана  
**drift** 1. выколотка; шило; пробойник, бородок; оправка; дыропробивной молот; пуансон, пробивать дыры; 2. прогонять; развёртывать вручную; 3. движение, сдвиг; 4. лобовое сопротивление; 5. смещение (характеристики); 6. снос, сносить (ветром *или* течением)  
 ~ **angle** угол сноса; угол увода; угол проскальзывания  
 ~ **hammer** пробойник, бородок  
 ~ **prevention** борьба со снежными заносами  
 ~ **sand** наносный песок  
**drifting** снежные *или* песчаные заносы  
**driftpin** оправка; бородок, пробойник; прошивень  
**drill** сверло; сверлить, просверливать; бур; бурав; дрель; развёртка; сверлильный станок

**drill chuck** сверлильный патрон  
 ~ **gauge** сортамент свёрл; калибр для свёрл *или* отверстий  
 ~ **grinder** *см.* ~ **grinding machine**  
 ~ **grinding machine** точильный станок для свёрл  
 ~ **head** сверлильная головка  
 ~ **out** высверлить, высверливать  
 ~ **socket** патрон для свёрл  
 ~ **through** сверлить насквозь  
 ~ **tool** буровой инструмент  
**drilling** 1. сверление; 2. составление поездов; маневровая работа  
 ~ **out of damaged stays** высверливание повреждённых распорных болтов *или* связей  
 ~ **press** сверлильный станок  
**drink in** впитывать, всасывать поглощать  
**drinking water** питьевая вода  
**drinking well** колодец для питьевой воды  
**drip** капать, лить по каплям; течь  
 ~ **cup** каплесборник, маслоуловитель, поддон  
 ~ **feed** капельная подача  
 ~ **lubrication** капельная смазка  
 ~ **pan** маслоуловитель, маслосборник, поддон, корыто  
 ~ **proof** защищённый от попадания капель  
 ~ **rail** наружный подоконный карниз, дождевой слив  
 ~ **trap** конденсационный клапан  
**dripping** капание, просачивание, каплюющий  
 ~ **cup** *см.* **drip cup**  
 ~ **pan** *см.* **drip pan**  
**drive** 1. привод; передача; двигать; вращать; управлять; приводить в движение; ведущий (шестерня); 2. забивать (сваю)  
 ~ **a rivet** посадить заклёпку  
 ~ **at full speed** развивать полную скорость  
 ~ **back** отводить (воду); отгонять, отбросить  
 ~ **belt** приводной ремень  
 ~ **cam** кулачковый привод; эксцентрик  
 ~ **fit** тугая посадка  
 ~ **gear** ведущая шестерня  
 ~ **home** загонять *или* забивать до отказа  
 ~ **in** забивать, вгонять, загонять, вбивать  
 ~ **motor** приводной двигатель  
 ~ **off** тянуть, волочить; сгонять, отгонять

**drive out** выколачивать, выбивать; отжимать

- ~ **pinion** ведущая шестерня
- ~ **shaft** приводной вал; ведущий вал; карданный вал
- ~ **unit** приводное устройство
- ~ **voltage** управляющее напряжение
- ~ **way** проезжая дорога, проезжая часть, подъездная дорога

**driven** ведомый, приводимый (в движение)

- ~ **apart** раздвинутый
- ~ **by** приводимый в движение
- ~ **lit** тугая посадка
- ~ **home** крепко забытый

**driver** 1. машинист; водитель, шофёр; 2. движитель; 3. приводной шкив; ведущая деталь; поводок, направляющий хвостовик; поводковый патрон; 4. выколотка; молоток; 5. задающее устройство, возбудитель, «драйвер» (*рад.*)

- ~ **circuit** возбудительный контур
- ~ **'s brake valve** (*ам.*) тормозной кран машиниста
- ~ **'s cab** будка машиниста
- ~ **'s seat** сиденье машиниста
- ~ **'s vestibule cab** кабина водителя
- ~ **wheel** ведущее колесо, движущее колесо, сцепное колесо

**driveway** *см.* **drive way**

**driving** 1. вождение; ведущий, движущий; 2. привод; передаточный; передача; управление (машиной)

- ~ **axle** ведущая ось, сцепная ось
- ~ **belt** *см.* **drive belt**
- ~ **bogie** ведущая тележка
- ~ **bolt** поводковый палец
- ~ **box bearing** бокса сцепной оси
- ~ **cabin** *см.* **drive cab**
- ~ **carriage** моторный вагон
- ~ **compartment** кабина управления
- ~ **desk** гульт управления
- ~ **end** головка под ключ; ведущий хвостовик (вала)
- ~ **engine** приводной двигатель
- ~ **force** движущая сила тяговое усилие
- ~ **gear** приводной механизм, движущий механизм; передаточный механизм; привод, передача; ведущая шестерня, зубчатая передача
- ~ **journal** шейка движущей оси
- ~ **mechanism** движущий механизм
- ~ **moment** вращающий момент
- ~ **motor** тяговый двигатель
- ~ **pawl** ведущая собачка
- ~ **pin** ведущая цапфа. ведущий палец, поводковый палец

**driving pinion** ведущая шестерня

- ~ **rod** дышло
- ~ **rope** ведущий канат
- ~ **shaft** ведущий вал
- ~ **slot** прорезь (под отвёртку *или* под ведущий палец)
- ~ **speed** скорость движения
- ~ **stroke** рабочий ход поршня
- ~ **torque** крутящий момент на ведомом валу
- ~ **trailer** прицепной вагон с постом управления (*эл. ж. д.*)
- ~ **unit** привод
- ~ **wheels** движущие колёса
- ~ **winding** включающая катушка

**droop** спад; спадать (о кривой); ослабевать; понижение; провисание

**drooping speed characteristic** падающая характеристика скорости, серийная характеристика (двигателя)

**drooping speed motor** двигатель с мягкой характеристикой

**drop** 1. откидной, опускающийся вниз; 2. спуск, падающее устройство; 3. спадать, падать; 4. капля, капание; 5. падение (напряжения), перепад (давления); 6. негличник замка; 7. эксцентриситет (кулачка)

- ~ **arm** откидная рукоятка
- ~ **away** отпадание
- ~ **away value** значение при размыкании
- ~ **axle** пониженная (передняя) ось
- ~ **bottom** откидное дно
- ~ **bottom bucket** ковш с открывающимся дном
- ~ **bottom car** вагонетка с открывающимся дном, вагон с открывающимися люками
- ~ **cut** выемка экскаватором с выкидкой под откос
- ~ **die** ковочный штамп
- ~ **door** откидная дверь
- ~ **down** опускать(ся)
- ~ **end** откидной конец; откидная сторона
- ~ **end car** платформа
- ~ **feed oiler** капельная маслénка
- ~ **frame** пониженная рама (изогнутая в вертикальной плоскости)
- ~ **-frame** низкорамный
- ~ **-frame car** опущенная платформа (для перевозки грузов больших габаритов)
- ~ **hammer** падающий молот; копёр
- ~ **hanger** подвеска кронштейн

**drop hanger bearing** подшипник на кронштейне  
 ~ **hardness test** ударное испытание на твердость  
 ~ **in pressure head** перепад давления жидкости  
 ~ **in temperature** перепад температуры  
 ~ **latch** щеколда  
 ~ **light** опускаемое окно  
 ~ **lubrication** капельная смазка  
 ~ **lubricator** капельная масленка  
 ~ **of potential** падение напряжения  
 ~ **out current** ток отпадения реле  
 ~ **out of gear** выход из зацепления  
 ~ **out of step** выпасть из синхронизма  
 ~ **pit** опускная канава, скатоопускная канава (для ремонта локомотивов)  
 ~ **-pit table** передвижная платформа опускной канавы  
 ~ **point** температура каплепадения, точка росы  
 ~ **press** пресс дляковки в штампах  
 ~ **sash** опускаемое окно  
 ~ **-side dump car for track work** саморазгружающаяся через борт платформа для путевых работ  
 ~ **side planking** откидной борт  
 ~ **stamping** горячая штамповка  
 ~ **table pit** канава с опускной платформой  
 ~ **test** ударное испытание  
 ~ **testing machine** машина для ударного испытания  
 ~ **through** проскакивать  
 ~ **weight** баба (копра); гиря  
 ~ **window** опускаемое окно  
**dropper** подвеска, струна (контактной сети)  
**dropping** падение, сбрасывание  
 ~ **of wheels** опускание колёсных пар (в скатоопускной канаве)  
 ~ **worm** падающий червяк (в станках и т. д.)  
**dross** шлак; окалина, ржавчина; высев (угля или кокса)  
**drossy** шлаковый; нечистый, сорный  
**drown** затоплять, заливать  
 ~ **noise** заглушать шум  
**drowned** затопленный (о механизме, работающем в масле или воде)  
 ~ **lime** гашёная известь  
**drum** барабан, цилиндр; железная бочка  
 ~ **armature** барабанный якорь (эл.)  
 ~ **barrel** стенка барабана  
 ~ **brake** барабанный тормоз

**drum cleaning** очистка в барабане  
 ~ **drive** передача канатом, наматываемым на барабан  
 ~ **mechanism** ворот  
 ~ **mill** шаровая мельница; вальцевая мельница  
 ~ **sander** шлифовальный станок с барабаном  
 ~ **shell** сплошной цилиндр  
 ~ **switch** барабанный переключатель  
 ~ **winding** барабанная обмотка (эл.)  
 ~ **with cast-in grooves** барабан с отлитыми бороздками  
 ~ **with L. H. groove** барабан с левой ниткой  
 ~ **with R. H. groove** барабан с правой ниткой  
**drummed oil** масло в (железных бочках)  
**drumming** вибрация; дребезжание гудение  
 ~ **noise** дребезжание (шум от вибрации)  
**drunken** перекошенный  
**dry** 1. сушить, высушивать; пересохший; безводный; 2. без строительного раствора  
 ~ **battery** сухая батарея  
 ~ **battery walkie-talkie** портативная радиостанция с сухой батареей  
 ~ **blast** сухое дутьё  
 ~ **bottoming** сухое мощение, слой щебня, устройство сухого основания  
 ~ **bridge** мост через сухоход  
 ~ **burning coal** тощий, неспекающийся уголь  
 ~ **capacity** объём сыпучих тел  
 ~ **cell** сухой элемент  
 ~ **clutch** сухое сцепление; сухой фрикцион  
 ~ **disc rectifier** селеновый выпрямитель, полупроводниковый выпрямитель  
 ~ **fog** сухой туман  
 ~ **gas** осушенный газ  
 ~ **house** сушильное отделение  
 ~ **ice** сухой лёд  
 ~ **lubricant** сухое смазочное вещество (напр. графит)  
 ~ **measure** мера сыпучих тел  
 ~ **pipe** паросборник; трубопровод перегретого пара, парособирающая труба  
 ~ **plate rectifier** см. ~ **disc rectifier**  
 ~ **purification** сухая очистка  
 ~ **rectifier** см. ~ **disc rectifier**

**dry rot** сухая гниль, гниение дерева, причиняемое грибами  
**dryer** сушилка, сушильный шкаф  
**drying** сушка, высушивание, просушивание  
 ~ **oil** быстровысыхающее масло  
**dual** двойной  
 ~ **cast** отлитый в паре  
 ~ **control** двойное управление  
 ~ **frequency locomotive** электровоз двойной частоты  
 ~ **purpose** двойного назначения  
 ~ **purpose locomotive** локомотив двойного назначения  
 ~ **rate spring** рессора с подрессорником; рессора с переменной жесткостью  
 ~ **speed induction-type motor** двухскоростной асинхронный двигатель  
 ~ **-voltage operation** система с двойным напряжением  
**dub** обтесывать дерево, зарубать  
**duct** 1. труба, канал, проход, проток; 2. трубопровод  
 ~ **lines** каналы  
**ductile** ковкий; пластичный, эластичный  
**ductility** 1. тягучесть, вязкость; 2. пластичность  
**dudgeon tube expander** труборасширитель, прибор для раздачи или расширения концов дымогарных труб, станок для раскатки концов дымогарных труб  
**dugout** выемка  
**dull** 1. тупой, затупившийся; засалившийся (о шлифовальном круге); 2. тусклый, матовый; бледный; 3. глухой (о звуке); заглушать (шум); ослаблять  
 ~ **polished** матово-полированный  
 ~ **red heat** темно-красное каление  
**dumb** глухой (без проёмов или отверстий)  
 ~ **switch** стрелка с двумя неподвижными остриями  
 ~ **waiter** товарный лифт; подъёмная машина для груза  
**dummy** макет; болванка; холостой ход; холостой; ложный; пустой; учебный  
 ~ **piston** уравновешенный поршень  
 ~ **plug** заглушка  
 ~ **stud** холостой контакт  
 ~ **truck** вспомогательная (деповская) тележка  
**dump** 1. опрокидывать, разгружать; 2. насыпь отвал; груда

**dump car** думпкар, опрокидывающийся вагон; самосвал  
 ~ **cradle** опрокидыватель  
 ~ **pit** кавальер  
 ~ **skip** ковшовый подъёмник  
 ~ **trailer** прицеп-самосвал  
 ~ **truck** см. ~ **car**  
**dumping** 1. качающийся; перекидной, откидной; 2. разгрузка, опорожнение; сваливание в отвал; падение, опрокидывание, наваливание  
 ~ **all pressure out** экстренное торможение (быстрый выпуск воздуха из тормозной магистрали)  
 ~ **body** опрокидывающийся кузов, кузов-самосвал  
 ~ **car** думпкар  
 ~ **gear** опрокидывающий механизм, механизм самосвала  
 ~ **grate** качающаяся колосниковая решётка  
 ~ **site** свалка, свалочное место  
 ~ **wagon** см. **dump car**  
**dunnage** упаковочный материал, подстилка, подкладка; закрепляющие планки  
**duo servo brake** двухколодочный тормоз с самоторможением  
**duo diode** двойной диод (*рад.*)  
**duplex** сдвоенный, двойной, двухсторонний, дуплекс  
 ~ **carburettor** сдвоенный карбюратор  
 ~ **circuit** дуплексная цепь  
 ~ **connection** дуплексная схема (телеграфирования)  
 ~ **locomotive** сочленённый паровоз  
 ~ **operation** дуплексная связь  
 ~ **pump** сдвоенный насос  
 ~ **roomette** двойное спальное купе  
 ~ **signalling** дуплексная связь  
 ~ **sleeper** двойное купе  
 ~ **telegraphy** дуплексное телеграфирование, дуплекс  
 ~ **working** см. ~ **operation**  
**duplicate** копия, дубликат; снимать копию; удваивать, сдвигать; запасный; удвоенный, двойной  
 ~ **of a way-bill** дубликат железнодорожной накладной  
 ~ **part** запасная часть  
**duplicates** запасные части  
**durability** срок службы, продолжительность службы; прочность металлов; стойкость, долговечность  
**durable** прочный, долговременный  
**dural** дюралюминий; дюралюминиевый

**duration** продолжительность, длительность

~ **of braking** период торможения

~ **of release** период отторможения

**dust** пыль, порошок

~ **cap** пыленепроницаемая крышка; пылеловка

~ **catcher** пылеуловитель

~ **chamber** пылеуловительная камера

~ **-collecting fan** пылесос

~ **collector** пылесос, пылеуловитель

~ **core** сердечник из прессованного железного порошка

~ **deposit** отложение пыли

~ **exhaust** отсос пыли

~ **felt** пылеуловительная войлочная прокладка

~ **filter** фильтр для пыли

~ **fired** работающий на пылевидном твёрдом топливе

~ **-free** защищённый от пыли

~ **guard** пылевая шайба

~ **guard chamber** камера заднего затвора буквы

~ **hazard** вредное действие пыли

~ **-laden** насыщенный пылью

~ **laying** осаждение пыли

~ **-proof** защищённый от пыли, не пропускающий пыли, пыленепроницаемый

~ **shield** затвор, не пропускающий пыли

~ **trap** пылеуловитель

**duty** 1. нагрузка, работа (машины); режим работы; производительность, мощность; 2. пошлина

~ **-cycle rating** режим работы

~ **free** беспошлинный

~ **paid** оплаченный пошлиной

**dwarf signal** карликовый сигнал

**dwarf type signal** карликовый сигнал

**dwell** цилиндрическая часть кулачка, не перемещающая сопряжённую деталь; отсутствие движения

~ **time position** длительность замкнутого состояния контактов

**dwelling period** период остановки

**dye** краска, краситель

**dying** угасание, затухание

~ **oscillations** затухающие колебания

~ **out** затухание, гашение

~ **out time** продолжительность затухания

**dynamic** динамический

~ **action** динамическое действие

~ **augment** добавочная нагрузка от избыточного противовеса

~ **balancing** динамическая балансировка

~ **balancing machine** балансировочный станок

~ **brake** реостатный тормоз

~ **brake control** управление реостатным торможением

~ **brake grid** реостат для реостатного торможения

~ **braking** реостатное торможение

~ **deflection** прогиб от динамической нагрузки

~ **head** динамический напор, скоростной напор

~ **indentation test** испытание на твёрдость (методом отскакивания)

~ **limit of yield point** динамический предел текучести

~ **load** динамическая нагрузка

~ **pneumatic process** газодинамический процесс

~ **stability** динамическая устойчивость

~ **stress** напряжение, вызываемое ударной нагрузкой

~ **testing** динамическое испытание

**dynamical characteristic** динамическая характеристика

**dynamo** генератор

~ **output control** регулятор напряжения и силы зарядного тока

**dynamometer** динамометр

~ **brake** динамометрический тормоз

~ **car** динамометрический (испытательный) вагон

~ **tape** лента динамометра

**dynamotor** динамотор

**dyne** дина

# Е

**E-shaped magnet** Ш-образный электромагнит; сердечник из Ш-образного железа

**ear** ушко; держатель; клеммовый зажим (контактного провода)

~ **bail** скоба с ушком

~ **for curve** фиксаторное ушко для кривых

~ **muffs** защитные резиновые кольца

**eared nut** барашковая гайка; крыльчатая гайка

**eared screw** винт-барашек

**early** ранний; первый

~ **ignition** преждевременное зажигание; раннее зажигание

~ **injection** ранний впрыск, преждевременный впрыск

~ **stage of failure** первая стадия разрушения

~ **strength concrete** быстро твердеющий бетон, быстро схватывающийся бетон

~ **timing** раннее зажигание, опережение зажигания

**earmark** 1. отличительный знак; 2. предназначать; ассигновать

**earning capacity** доходность, рентабельность

**earphone** наушники

**earpiece** телефон (ам.)

**earpieces** двухухий телефон

**earth** 1. почва, грунт, земля; 2. заземление, заземлять, соединять на массу, соединение с землей

~ **arrester** искровой промежуток в заземляющем контуре

~ **auger** буровой инструмент

~ **backing** обратная засыпка

~ **bank** земляная насыпь

~ **borer** земляной бур

~ **boring and pole setting machine** бурстолбобстав

~ **circuit** 1. заземляющий провод, 2. обратный рельсовый провод; рельсовая цепь (эл. ж. д.)

**earth conductivity** проводимость почвы

~ **connection box**, заземлительная коробка

~ **creep** оползень

~ **currents** блуждающие токи

~ **deposits** кавальер

~ **dump wagon** вагон с раскрывающимся дном для земляных работ

~ **electrode** заземлённая пластина (молниевотвод)

~ **embankment** земляная насыпь

~ **excavation** земляные работы; разработка карьера

~ **fault protection** защита от замыкания на землю, земляная защита

~ **fault relay** реле замыкания на землю (*ТАН*)

~ **fill** насыпь

~ **flax** асбест

~ **-free** незаземлённый

~ **junction box** см. ~ **connection box**

~ **lead** отсасывающий провод (эл. ж. д.); заземляющий провод (эл.)

~ **leakage** утечка тока в землю

~ **leakage detector** указатель утечки в землю

~ **leakage testing device** прибор для обнаружения утечки тока

~ **level** уровень земли

~ **loop** заземляющая система (молниевотвода)

~ **moving** перемещение грунта (при земляных работах)

~ **moving scraper** скрепер для передвижки грунта

~ **multiple conduit**, составной трубопровод (для кабелей)

~ **oil** нефть сырая нефть

~ **plate** заземляющая пластина

~ **pressure** давление грунта

~ **pressure cell** месдоза, прибор для определения давления грунта

~ **rammer** трамбовка для уплотнения грунта



**earth return** обратный провод, рельсовая цепь (эл. ж. д.)  
 ~ **road** грунтовая дорога  
 ~ **roadbed** земляное полотно дороги  
 ~ **shield** земляной экран  
 ~ **shoulder** неукрепленная обочина  
 ~ **slide** оползень  
 ~ **switch** заземляющий выключатель  
 ~ **terminal** зажим для соединения на массу, заземляющий зажим  
 ~ **wall** земляной откос  
 ~ **wax** озокерит  
 ~ **wire** заземляющий провод  
 ~ **work level** уровень земляного полотна  
**earthed** заземлённый  
 ~ **circuit** заземлённая цепь (эл.)  
 ~ **neutral** заземлённая нейтраль (эл.)  
 ~ **protecting cover** заземлённая оболочка  
 ~ **terminal** заземлённый контакт  
 ~ **through a resistance** заземлённый через сопротивление  
 ~ **wire** заземлённый провод  
**earthen road** грунтовая дорога  
**earthenware duct** керамический трубопровод  
**earthenware pipe** гончарная труба  
**earthing** заземляющий  
 ~ **clip** заземляющий зажим  
 ~ **device** заземлитель, заземляющее устройство  
 ~ **of electric circuit** заземление электрической цепи  
 ~ **point** место присоединения к земле  
 ~ **reactance** заземляющая катушка  
 ~ **switch** заземляющий переключатель  
 ~ **water** жёсткая вода (дающая отложения в системе охлаждения)  
**earthmover** экскаватор  
**earthmoving equipment** землеройная машина  
**earthworks** 1. земляные сооружения; 2. земляное полотно  
**earthy brown coal** землистый бурый уголь  
**ease** 1. разгружать (от усилия); облегчать, освобождать, отпустить, ослаблять; 2. лёгкость; удобство  
 ~ **a grade** смягчить профиль  
 ~ **a valve** разгрузить клапан  
 ~ **an engine** уменьшить число оборотов двигателя  
 ~ **curve** переходная кривая  
 ~ **of control** лёгкость управления, удобство управления

**ease of handling** лёгкость манипулирования (напр. рычагами управления); лёгкость перемещения; лёгкость ухода, удобство ухода  
 ~ **of steering** управляемость; лёгкость управления, удобство управления; поворотливость  
 ~ **off** убавить ход (двигателя); отпустить (гайку), ослабить (затяжку болта или гайки)  
 ~ **up** замедлять; уменьшать; ослаблять  
 ~ **up to the car ahead** осторожно подъехать к стоящему впереди вагону  
**easement curve** переходная кривая  
**easily accessible** легко доступный (для осмотра)  
**easily detachable** легко снимаемый  
**easing** переход (кривой); смягчать (кривую); облегчать; закругление (при изменении направления)  
 ~ **a curve movement** облегчение прохождения кривой  
 ~ **of ends** скос концов  
 ~ **piston** разгрузочный поршень  
 ~ **rail** рельс, воспринимающий толчок  
 ~ **safety valves** продувка предохранительных клапанов  
 ~ **valve** малый клапан (регулятора); вспомогательный золотник  
**eastbound** в восточном направлении  
**eastbound receiving tracks** чётные (или нечётные) пути приёма  
**easy** 1. лёгкий; удобный; 2. пологий  
 ~ **bend** лёгкий изгиб; пологий поворот  
 ~ **-change transmission** легкосменная коробка передач; коробка передач с лёгким переключением  
 ~ **curve** пологая кривая, плавная кривая  
 ~ **filling** легко заполняемый (напр. топливный бак и т. п.)  
 ~ **fit** свободная посадка, посадка от руки  
 ~ **grade** пологий уклон; небольшой подъём; лёгкий подъём  
 ~ **gradient** см. ~ **grade**  
 ~ **of access** доступность (для осмотра или обслуживания)  
 ~ **push fit** посадка движения  
 ~ **reach** легко доступный; легко достижимый; легко доставаемый  
 ~ **riding** удобная езда (по лёгкости управления или комфортабельности)

**easy running** плавный ход  
 ~ **slide fit** посадка скольжения  
 ~ **starting** лёгкий запуск  
 ~ **-to-clean surface** легкоочищаемая поверхность  
 ~ **-to-start** легкозапускаемый  
**eat away** разедать  
**eaves** свес крыши или карниза  
**ebonite** эбонит  
**eboulement** оползень, обвал  
**ebullition** закипание, кипение  
**eccentric** эксцентрик; эксцентрический, эксцентриковый, эксцентричный; внецентренный  
 ~ **adjustment** регулирующее устройство эксцентрика; регулировка с помощью эксцентрика  
 ~ **balance-weight** эксцентриковый противовес  
 ~ **clip** хомутик эксцентрика  
 ~ **crank** контркривошип  
 ~ **disk** эксцентриковая шайба, эксцентриковый диск  
 ~ **drive** привод от эксцентрика, эксцентриковая передача  
 ~ **driven feed pump** эксцентриковый насос  
 ~ **gear** эксцентриковый привод; механизм эксцентрика  
 ~ **loading** эксцентричная нагрузка  
 ~ **motion** планетарное движение; эксцентриковая передача  
 ~ **piston ring** эксцентричное поршневое кольцо (утолщённое против замка, утоньшённое у стыка)  
 ~ **position** положение вне центра  
 ~ **press** эксцентриковый пресс  
 ~ **reversing gear** эксцентриковый реверсивный привод  
 ~ **rod** эксцентриковая тяга  
 ~ **rod pin** валик эксцентриковой тяги  
 ~ **shaft** эксцентриковый вал  
 ~ **strap filling piece** прокладка эксцентрикового хомута  
 ~ **strap liner** прокладка эксцентрика, наличник эксцентрикового хомута  
 ~ **tension** эксцентричное напряжение  
 ~ **turning** обточка некруглых деталей, эксцентричная обточка  
 ~ **weight** груз эксцентрика  
**eccentrically applied load** внецентровая нагрузка  
**eccentricity** эксцентриситет, эксцентricность  
 ~ **of cut-off eccentric** эксцентриситет расширительного эксцентрика  
 ~ **of load** эксцентриситет нагрузки

**echo technique** техника отражённых сигналов (радиолокация)  
**economic(al)** экономический  
 ~ **carburettor** карбюратор с экономайзером, карбюратор экономичной работы  
 ~ **combustion** полное сгорание, экономичное сгорание  
 ~ **policy** экономическая политика  
 ~ **running** экономичный режим работы  
 ~ **speed** экономичная скорость  
 ~ **speed range** диапазон экономических скоростей  
**economically self-supporting** экономически выгодный; экономически самостоятельный  
**economics** экономика  
**economizer** экономайзер  
 ~ **jet** жиклёр экономайзера  
**economy of fuel** экономия топлива  
**eddy** вихрь, завихрение, вихревое движение, водоворот  
 ~ **current brake** тормоз, действующий токами Фуко  
 ~ **current clutch** сцепная муфта работающая на токах Фуко  
 ~ **current losses** потери на вихревые токи  
 ~ **current resistance** сопротивление вихревым токам  
 ~ **-drag timing device**, прибор замедленного действия, работающий от вихревых токов  
 ~ **loss** потери от завихрения  
**eddyng** вихревое движение, турбулентное движение  
**edge** 1. бровка; 2. (режущая) кромка; край; ребро; борт; грань; лезвие; точить; заострять  
 ~ **butt joint** соединение впритык, стыковое соединение  
 ~ **cam** кулачковая шайба  
 ~ **conditions** граничные условия  
 ~ **contact** касание по кромке  
 ~ **filter** фильтр с течением жидкости вдоль бумажных листов; ребристый фильтр  
 ~ **iron** угловое железо  
 ~ **joint** стыковое соединение, торцевое соединение  
 ~ **crack** поперечная трещина; трещина на кромке  
 ~ **of bucket** резак ковша  
 ~ **of ditch** бровка канавы  
 ~ **of platform** край платформы  
 ~ **of rim** закраина обода, реборда  
 ~ **of slope** подошва откоса

**edge protection** укрепление бровки, укрепление краёв дорожной одежды

~ **rounding** округление кромок

~ **stone** 1. бордюрный камень.  
2. бегун дробилки

~ **strengthening** см ~ **protection**

**edgewise** бок; на ребро; по ширине

~ **instrument** 1. профильный прибор; 2. лекало

**edgewound** обмотанный на ребро

**Edison battery** щелочная батарея

**Edison screw holder** патрон с винтовой нарезкой

**eduction** выпуск; выход, сток; удаление; извлечение; продувка

~ **pipe** спускная труба, отводная труба, выхлопная труба

~ **port** выпускное отверстие

~ **stroke** ход выталкивания

~ **valve** продувочный клапан; выпускной клапан

**effect** 1. действие; эффект, влияние, производительность (машины);  
2. совершать выполнять осуществлять

~ **of a gradient** влияние профиля

~ **of holes** концентрация напряжения у отверстий

~ **of impact** действие удара

~ **repairs** производить ремонт.

~ **varnish** узорчатый лак, декоративный лак

**effective** действительный; действующий, эффективный, полезный

~ **area** рабочая поверхность (площадь), полезная площадь сечения

~ **atmosphere** техническая атмосфера

~ **average** средняя производительность, средний коэффициент полезного действия

~ **bearing surface of wrist pin** опорная поверхность поршневого пальца

~ **brake** эффективный тормоз (создающий большой тормозной момент)

~ **compression ratio** эффективная степень сжатия

~ **contact area** действительная (или эффективная) поверхность контакта

~ **cross-section** полезное поперечное сечение

~ **date** дата вступления в силу

~ **depth** полезная высота (фермы)

~ **diameter** средний диаметр (резьбы)

**effective grate area** живое сечение колосниковой решётки

~ **head** полезный напор

~ **height** действующая высота (антенны)

~ **horse power** эффективная мощность, мощность на валу двигателя (в л. с.)

~ **length** расчётная длина, полезная длина

~ **length of line** полезная длина путей

~ **measures** действительные меры

~ **output** эффективная мощность действительная производительность

~ **part** рабочая часть

~ **power** эффективная мощность (двигателя)

~ **pressure** рабочее давление

~ **range** 1. диапазон действия, область применения. 2. рабочая часть шкалы

~ **resistance** 1. действительное сопротивление (движению); 2. омическое сопротивление

~ **section** полезная площадь сечения

~ **size** эффективный диаметр (зёрна песка)

~ **span** расстояние между центрами опор (какого-либо сооружения)

~ **spring length** эффективное плечо рессоры

~ **swept volume** эффективный объём (цилиндра)

~ **tractive effort** сила тяги на крюке, тяговое усилие; полезная сила тяги

~ **tractive force** полезная сила тяги

~ **tractive power** полезная сила тяги

~ **viscosity of oil wedge** эффективная вязкость масла в клине

~ **volatility** эффективная испаряемость (топлива), действительная испаряемость (топлива) в условиях применения

~ **weight of train** эффективный вес исправленный вес поезда (с поправкой на вращающиеся массы)

~ **work** полезная работа

**effectively grounded circuit** эффективно заземлённая цепь

**effectiveness of joint** устойчивость или жёсткость стыка

**effect of temperature** влияние температуры

**effects of out-of-round wheels** воздействие биения колес

**effects of uneven track** воздействие просадок пути  
**effervescence** вспенивание, вскипание; образование пены  
**efficiency** 1. коэффициент полезного действия; 2. экономичность, рентабельность; производительность; продуктивность; эффективность, пропускная способность  
 ~ **engineer** инженер по рационализации  
 ~ **curve** кривая коэффициента полезного действия; кривая мощности; кривая производительности  
 ~ **of control** совершенство системы управления  
 ~ **of conversion** коэффициент полезного действия преобразования  
 ~ **of loading** удобство погрузки; быстота посадки  
 ~ **of subgrade soil** несущая способность грунта *или* основания  
 ~ **of supply** коэффициент подачи (в двигателе)  
 ~ **of workman** производительность рабочего  
 ~ **test** испытание для определения коэффициента полезного действия; испытание на производительность, испытание мощности  
 ~ **testing machine** испытательный агрегат для определения коэффициента полезного действия  
 ~ **wages** сдельная оплата труда  
**efficient** эффективный, действительный, продуктивный, работающий с большим к. п. д.  
 ~ **grade** приведенный подъем  
 ~ **railroading** успешная эксплуатация железных дорог  
 ~ **transportation** эффективные перевозки  
**effluent** отходящий, выходящий; вытекающий  
 ~ **gases** отходящие газы, дымовые газы  
 ~ **oil** дистиллат, выходящий продукт  
**efflux** утечка (жидкости); истечение; выведение  
 ~ **viscosimeter** вискозиметр для определения вязкости по истечению  
**effort** усилие, сила  
**effortless operation** легкое управление (сцеплением *или* тормозами)  
**effusion** эффузия, истечение  
 ~ **cooling** охлаждение эффузией *или* просачиванием (*напр* через пористый материал)

**effusion time** время истечения  
**effusive** вытекающий  
**eggette** брикет  
**egress** выход (воздуха *или* жидкости)  
 ~ **of heat** теплоотдача  
**eight** восемь; восьми  
 ~ **-cylinder engine** восьмицилиндровый двигатель  
 ~ **cylinder in-line engine** восьмицилиндровый двигатель с рядным расположением цилиндров  
 ~ **cylinder twin-bank horizontal engine** восьмицилиндровый двухблочный горизонтальный двигатель  
 ~ **-in-line** восьмицилиндровый однорядный (двигатель)  
 ~ **-wheel** четырёхосный  
 ~ **-wheeled double truck car** тележечный вагон (*а.м.*)  
**either-direction** двухсторонний; двухстороннее направление  
 ~ **operation** двухстороннее движение  
 ~ **signaling** двухсторонняя автоблокировка  
 ~ **traffic** движение в обоих направлениях  
 ~ **traffic automatic block system** четырёхпроводная однопутная автоблокировка  
**either way traffic** *см* **either direction traffic**  
**ejected grout** введённый раствор  
**ejected ticket** выброшенный машиной билет (*ж. д.*)  
**ejection** выброс, выталкивание  
 ~ **of flame** выброс пламени  
 ~ **pipe** эжекторная труба, выбрасывающая труба  
 ~ **stroke** ход выталкивания  
**ejector** эжектор, выбрасыватель, выталкиватель; отражатель  
 ~ **air pump** струйный воздушный насос  
 ~ **condenser** струйный конденсатор  
 ~ **jet pump** водоструйный насос  
 ~ **priming** эжекторный способ заливки (насоса)  
 ~ **vacuum pump** эжекционный вакуумный насос  
 ~ **water air pump** водоструйный воздушный насос  
**elaborated** усложнённый, сложный  
**elapsed time meter** счётчик времени какого-либо процесса  
**elastic** упругий, эластичный, пружинящий

elastic afterworking упругое по-  
следствие  
 ~ axle амортизированная ось  
 ~ behaviour упругие свойства  
 ~ clutch упругая муфта  
 ~ contraction упругая деформация  
 ~ coupling упругая муфта, упругое  
соединение  
 ~ cushion упругое основание (*напр.*  
земляного полотна)  
 ~ deformation упругая деформация  
 ~ equilibrium упругое равновесие  
 ~ failure разрушение при превыше-  
нии предела упругости  
 ~ fastenings пружинные клеммы;  
упругое крепление  
 ~ hysteresis упругий гистерезис  
 ~ impact упругий удар  
 ~ limit предел упругости, предел  
пропорциональности  
 ~ medium упругая прокладка;  
упругая среда  
 ~ modulus модуль упругости  
 ~ packing упругая или эластичная  
прокладка, упругое уплотнение,  
упругая набивка  
 ~ plate пружинящая пластинка  
 ~ properties упругие свойства  
 ~ properties of track упругость пути  
 ~ reaction упругое последствие  
 ~ restoring force упругая восстанав-  
ливающая сила  
 ~ ring упругое кольцо; пружиня-  
щая шайба  
 ~ spike пружинный костыль  
 ~ stress напряжение ниже предела  
упругости  
 ~ support пружинящая опора  
 ~ suspension пружинная подвеска  
 ~ track упругий ж.-д. путь  
 ~ wad пружинящий запор (не про-  
пускающий пыли)  
 ~ wedge joint упругий клиновой  
зажим  
 ~ wheel упругое колесо  
 elasticity эластичность; упругость  
 ~ of ballast упругость балласта  
 ~ of bulk сопротивление сжатию  
 elasto-viscous system упруго-вязкая  
система  
 elbow 1. колено, коленчатая труба;  
2. изгиб, угольник; 3. поручень  
(у кресла), подлокотник  
 ~ bend joint коленчатое соединение  
трубы  
 ~ joint угловой шарнир, суставное  
соединение; коленчатое соедине-  
ние  
 ~ pipe коленчатая труба

electric электрический  
 ~ accessories электрооборудование,  
электроаппаратура  
 ~ air compressor governor электро-  
пневматический регулятор давле-  
ния  
 ~ alarm электрическая сигнализа-  
ция (аппарат)  
 ~ alarm bell электрический сигналь-  
ный звонок  
 ~ alarm system электрическая си-  
стема сигнализации, предупреж-  
дающая об опасности  
 ~ arc welding электродуговая свар-  
ка, электросварка  
 ~ arc welding machine электросва-  
рочный аппарат  
 ~ bake oven электрическая сушиль-  
ная печь  
 ~ bell alarm system система электри-  
ческой звуковой сигнализации  
 ~ block token instrument электриче-  
ский прибор железного аппарата  
 ~ blocking электрическая блоки-  
ровка  
 ~ brake электрический тормоз  
 ~ brake warning сигнал действия  
электрического тормоза  
 ~ braking электрическое торможе-  
ние  
 ~ braking connection схема или  
ступень электрического тормоза  
 ~ brazing электропайка  
 ~ car аккумуляторный автомо-  
биль  
 ~ charge электрический заряд  
 ~ clock электрические часы  
 ~ coil varnish лак для катушек  
 ~ communication электросвязь  
 ~ compressor governor регулятор  
давления мотор-компрессора  
(электровоза)  
 ~ conductivity электропроводность  
 ~ conduits трубы для электриче-  
ских проводов  
 ~ connections электрическая схема  
 ~ connector штепсель; розетка; вил-  
ка  
 ~ control gear привод с электриче-  
ским управлением  
 ~ cooker электрическая плита  
 ~ coupler plug штепсель междува-  
гонного соединения  
 ~ coupler receptacle гнездо между-  
вагонного соединения  
 ~ coupling 1. междувагонное соеди-  
нение (*эл. ж. д.*); 2. ёмкостная  
связь  
 ~ crane truck путевой электрокран

electric curing of concrete электронагрев бетонной смеси во время выдержки  
 ~ current электрический ток  
 ~ discharge электрический разряд  
 ~ door opener электроустройство для открывания дверей  
 ~ drill электродрель; электрическая сверлилка  
 ~ drive электропривод  
 ~ engineering электротехника  
 ~ equipment электрооборудование  
 ~ eye электрический глаз  
 ~ fan электрический вентилятор  
 ~ field электрическое поле  
 ~ -field strength напряжённость электрического поля  
 ~ fire alarm электрический пожарный сигнал  
 ~ -flash butt welding technique контактная электросварка оплавлением  
 ~ flash welding электросварка оплавлением  
 ~ fuel gauge электронизмеритель расхода горючего  
 ~ furnace электропечь  
 ~ fuse плавкий предохранитель (эл.)  
 ~ generating plant электростанция, электрогенераторная установка  
 ~ generator генератор электрического тока  
 ~ grade sheet листовая электротехническая сталь  
 ~ headlight электрический прожектор  
 ~ heater электрическая печь; электронагреватель; электрическая грелка  
 ~ heating электрическое отопление  
 ~ hoist электроподъёмник  
 ~ hoisting подъём грузов электро-тальфером  
 ~ horn электросигнал  
 ~ ignition электрическое зажигание, искровое зажигание  
 ~ immersion heater электронагреватель погруженного типа  
 ~ industrial truck аккумуляторная тележка  
 ~ inertia самоиндукция  
 ~ insulating oil трансформаторное масло; изоляционное масло; масло для электрических выключателей  
 ~ intensity градиент потенциала; напряжённость электрического поля

electric interlock электрическая блокировка  
 ~ interlocking электрическая централизация; электрическая блокировка  
 ~ interrupter электропрерыватель  
 ~ interurban railway междугородная электрическая железная дорога  
 ~ leakage утечка тока  
 ~ lever locks электрическая блокировка рукояток  
 ~ light fittings электроосветительная арматура  
 ~ light switch выключатель электрического освещения  
 ~ light wiring осветительная электропроводка  
 ~ lighting system электроосветительная система  
 ~ line линия электропередачи  
 ~ lock электрический замок  
 ~ locomotive электровоз  
 ~ locomotive rating номинальная мощность электровоза  
 ~ lowering brake 1. электрический тормоз для спуска груза; 2. электрический рельсовый тормоз  
 ~ meter гальванометр; электрический счётчик  
 ~ motive power электроподвижной состав  
 ~ motor электродвигатель  
 ~ motor car электромоторный вагон  
 ~ motor car equipment оборудование электромоторного вагона  
 ~ motor coach электрический вагон  
 ~ motor driven pump насос с электромоторным приводом  
 ~ multiple unit stock моторвагонный парк  
 ~ omnibus электробус, автобус с электрической передачей  
 ~ operation электропривод; электрическая тяга  
 ~ oven электрическая печь  
 ~ petrol pump бензонасос с электроприводом  
 ~ point motor стрелочный электродвигатель  
 ~ power storage аккумуляторное помещение, аккумуляторная; аккумулятор  
 ~ power system энергетическая система  
 ~ -powered vibrator-type multiple tamper электро-вибрационный блок шпалоподобойки

**electric precipitation** электрическое осаджение  
~ **pressure** электрическое напряжение  
~ **protection of track** электрическая блокировка маршрута  
~ **radiator** электрическая радиаторная печь  
~ **railway** электрическая дорога  
~ **railway installations** устройства электрических железных дорог  
~ **railway working** обслуживание перевозок электрической тягой  
~ **refrigerator** электрический холодильник  
~ **resistance** электрическое сопротивление  
~ **resistance welding** электросварка сопротивлением; контактная сварка  
~ **riveting** электроклёпка  
~ **sander** электрошлифовальная машина  
~ **scaler** электрическая машинка для очистки котельной накипи  
~ **searchlight** электрический прожектор  
~ **service** обслуживание электрооборудования и уход за ним  
~ **set** приёмник с питанием от электрической сети  
~ **shaft** электрический вал  
~ **shop** электротехническая мастерская  
~ **sign** световой сигнал, светящийся знак  
~ **soldering** электропайка (мягким припоем)  
~ **soldering iron** электропаяльник  
~ **sprayer** электрический распылитель; электроомоечная машина  
~ **starter** электростартер  
~ **starting** запуск электрическим стартером  
~ **steam generator** электрический парогенератор  
~ **stock** электроподвижной состав  
~ **street railway** электрическая городская железная дорога  
~ **strength** электрическая прочность  
~ **substation** электрическая подстанция  
~ **supply** питание электроэнергией, электроснабжение  
~ **switch** электрический выключатель, электрический переключатель  
~ **switch machine** электрический стрелочный привод

**electric telemetering** дистанционное измерение  
~ **torch** переносный электрический фонарь  
~ **traction** электрическая тяга  
~ **train** электрический поезд  
~ **train indicator** электрический указатель следования поездов  
~ **train staff working** электрожелезнодорожная система  
~ **train token working** см. ~ **train staff working**  
~ **transfer of trains** передача поездов по электрифицированной ветке  
~ **transmission** электрическая передача  
~ **travelling crane** электрический мостовой кран  
~ **truck** электрокар  
~ **trunk line service** обслуживание магистрального движения электрической тягой  
~ **type jumper connection** междувагонное соединение  
~ **-utility system** электропотребляющая система  
~ **vehicles** электрический подвижной состав  
~ **vibrator unit** электровибрационная шпалоподбойка  
~ **welding** электросварка, электрическая сварка  
~ **welding outfit** электросварочное оборудование  
~ **winch** электрическая лебедка  
~ **windshield wiper** электрический стеклоочиститель  
~ **wiring diagram** электрическая монтажная схема  
~ **working of points** электрический привод стрелок  
~ **working of signals** электрический привод сигналов  
**electrical** (см. **electric**) электрический  
~ **analogue computing** электрическое решение с непрерывной подачей данных  
~ **breakdown** электрический пробой  
~ **bridge circuit** электрическая мостовая схема  
~ **circuit of car** электрическая схема вагона  
~ **computation** электрические расчёты  
~ **conductor** электрический провод  
~ **continuity** электрическая непрерывность (напр. рельсовой цепи)

**electrical control circuit** электрическая цепь управления  
 ~ **efficiency** электрический коэффициент полезного действия  
 ~ **engineer** инженер-электрик  
 ~ **engineering** электротехника  
 ~ **equipment** электрооборудование  
 ~ **fixtures** электрооборудование  
 ~ **machinery industry** электромашиностроение  
 ~ **network** электрическая сеть  
 ~ **puncturing of a film** электрический пробой плёнки  
 ~ **railway bond** электрическое стыковое соединение  
 ~ **sectionalization** секционирование (контактной сети)  
 ~ **specifications** электротехнические требования  
 ~ **staff system** см. ~ **token system**  
 ~ **street railway** городская электрическая железная дорога  
 ~ **superintendent** главный энергетик  
 ~ **system** электрооборудование; электрическая установка  
 ~ **system of remote control** электрическая система управления на расстоянии  
 ~ **system of safety control** электрическое предохранительное устройство  
 ~ **tablet system** см. ~ **token system**  
 ~ **token system** электрическая жезловая система  
 ~ **warming** электронагрев  
 ~ **welding** электросварка  
 ~ **yarn** электроизоляционная пряжа  
**electrically** электрически, при помощи электричества  
 ~ **controlled** с электрическим управлением  
 ~ **controlled brake** электрический тормоз  
 ~ **driven** электрический, приводимый в движение электричеством (от электрического привода)  
 ~ **driven air compressor** электрический компрессор  
 ~ **driven pump** насос с электрическим приводом, электрический насос  
 ~ **driven traverser** передвижная тележка с электрическим приводом  
 ~ **interlocked** с электрической централизацией  
 ~ **-operated diaphragm type pump** диафрагменный насос с электрическим приводом

**electrically operated door** автоматически открывающаяся дверь  
 ~ **operated oil brake type circuit breaker** масляный выключатель с электрическим приводом  
 ~ **-operated propeller-type fan** электрический вентилятор пропеллерного типа  
 ~ **propelled vehicles** электроподвижной состав  
**electrician** электрик, электротехник, электромонтёр  
**electrics** электровозы  
**electrification** электрификация  
 ~ **covers only passenger service** электрифицировано только пассажирское движение  
 ~ **of mountain pass** электрификация горного перевала  
 ~ **of railways** электрификация ж. д.  
 ~ **program** 1. работы по электрификации ж. д.; 2. план электрификации ж. д.  
 ~ **project** строительство электрифицированной линии  
**electrified** электрифицированный  
 ~ **mileages** электрифицированные линии; протяжение электрифицированных ж. д.  
 ~ **network** сеть электрифицированных ж.-д. линий  
 ~ **track mileage** протяжённость электрифицированных путей  
 ~ **train** электрический поезд  
**electrify** электризовать  
**electro-deposition** отложение металла из раствора с помощью электрического тока  
**electro-drum brake** электрический барабанный тормоз  
**electro-dynamic instrument** электродинамический измерительный прибор  
**electro-freoncharged air conditioning package** электромеханическая фреоповая установка для кондиционирования воздуха  
**electro-hydraulic power** гидроэлектрическая станция  
**electro-mechanical air conditioning system** электрическая система для кондиционирования воздуха  
**electro-pneumatic** электропневматический  
 ~ **brake** электропневматический тормоз  
 ~ **brake valve** кран электропневматического тормоза



**electro-pneumatic camshaft control equipment** электропневматическое оборудование управления  
~ **compressor switch** электропневматический выключатель компрессора  
~ **control** электропневматическое управление  
~ **door** электропневматическая дверь  
~ **interlocking** электропневматическая централизация  
~ **motor-controller** электропневматический контактор для управления тяговым двигателем  
~ **operation of points** электропневматическое управление стрелками  
~ **remote control system** электропневматическая система дистанционного управления  
~ **sanding equipment** электропневматическое оборудование управления песочницами  
~ **signal system** электропневматическая система сигнализации  
~ **system** электропневматическая система  
~ **unit-switch system** система управления электропневматическими контакторами  
~ **valve** электропневматический клапан  
**electro-pneumatically controlled** с электропневматическим управлением  
**electro-pneumatically operated brake** электропневматический тормоз  
**electro-thermal equivalent** электро-термический эквивалент  
**electrobus** электробус  
**electrocar** электрокар  
**electrochemical method of soil stabilization** электрохимический способ укрепления грунта  
**electroconductibility** электропроводность  
**electroconductive** электропроводный  
**electrode** электрод  
~ **boiler** электродкотёл с электродами  
~ **spacing** расстояние между электродами  
**electrolier** электрический фонарь; канделябр  
**electrolysis** 1. электролиз; 2. коррозия от блуждающих токов (*эл. ж. д.*)  
~ **survey** разведка блуждающих токов  
**electrolyte** электролит

**electrolytic** электролитический  
~ **cell** электролитический элемент  
~ **copper** электролитная медь  
~ **rectifier** электролитический выпрямитель  
**electromagnet** электромагнит  
~ **winding** обмотка электромагнита; обмотка полюсов  
**electromagnetic** электромагнитный  
~ **blowout** электромагнитный искрогаситель  
~ **brake** электромагнитный тормоз  
~ **clutch** электромагнитная муфта  
~ **control** электромагнитное управление  
~ **coupling** см. ~ **clutch**  
~ **gear** 1. электромагнитный привод; 2. контакторное оборудование  
~ **locking** электромагнитное замыкание (*напр.* управляющего механизма)  
~ **meter** электромагнитный измерительный прибор  
~ **spark-extinguisher** электромагнитный искрогаситель  
~ **switch** электромагнитный выключатель  
~ **throttle operator** электромагнитный механизм управления регулятором (дресселем)  
~ **unit** электромагнитный контактор; электромагнитное устройство  
**electromechanics** электромеханика  
**electrometer** электрометр  
**electromotive** электродвижущий  
~ **force** электродвижущая сила  
**electromotor** электродвигатель  
**electron** электрон  
~ **atmosphere** электронное облако  
~ **beam** электронный луч  
~ **coupling** электронная связь  
~ **-coupling control** регулировка электронной связью  
~ **emission** электронная эмиссия  
~ **focusing** электронная фокусировка  
~ **rectifier** кенотрон  
~ **relay** электронное реле  
~ **volt** электрон-вольт  
~ **wave tube** электронно-волновая лампа  
**electronic** электронный  
~ **amplifier** ламповый усилитель  
~ **analog computer** электронное счётно-решающее устройство  
~ **apparatus** электронная аппаратура

**electronic balancer** электронный балансировочный станок  
~ **brain** электронный «мозг», электронно-решающее или вычислительное устройство  
~ **carrier apparatus** радиоаппаратура несущей частоты  
~ **circuit** радиосхема  
~ **coil short circuit unit** электронный прибор для определения короткого замыкания в катушках  
~ **communication facilities** радиосвязь; аппаратура радиосвязи  
~ **computer** электронная вычислительная машина  
~ **control** электронное управление  
~ **control system** электронная система регулирования  
~ **counter** счётчик электрических импульсов  
~ **device** электронная установка, электронный прибор  
~ **equipment** электронное оборудование  
~ **facsimile** факсимиле (передача изображений на расстоянии)  
~ **generator** ламповый генератор  
~ **heating** высокочастотный нагрев  
~ **memory drum** электронный барабан-накопитель  
~ **operation** электронная система регулирования  
~ **pickup** электронный датчик  
~ **regulation** ламповая стабилизация  
~ **switch** электронное реле; электронный переключатель  
~ **temperature controller** электронный регулятор температуры  
~ **track circuit** контур рельсовой цепи  
~ **track scales** электронные вагонные весы  
~ **tube** электронная лампа  
~ **tuned coil** электронный резонансный контур  
~ **-tuning range** диапазон электронной настройки  
~ **valve** электронная лампа  
~ **voltmeter** ламповый вольтметр  
**electronics** электроника  
**electropercussive welding** электрическая точечная сварка, искровая сварка электростатическим разрядом  
**electropeter** коммутатор, выпрямитель тока  
**electroplate** осаждать слой металла гальваническим способом

**electroplating** электропокрытие, гальванопокрытие  
**electrostatic** электростатический  
~ **detearing** электростатическое удаление натеков (краски)  
~ **oil filter** электростатический масляный фильтр  
~ **painting** окраска распыливанием в электростатическом поле  
~ **shield** электростатический экран  
**electrostatics** электростатика  
**electrotor** электродвигатель, миниатюрный электродвигатель  
**electrotype** печать по способу электрографии  
**electrotyping** 1. гальванопластика; 2. электротипия  
**electrowinning** получение металлов электролизом  
**element** элемент; секция (*напр.* котла); блок  
**elementary composition** элементарный состав (моторного топлива)  
**elementary diagram** упрощённая схема  
**elevate** поднимать, повышать  
**elevated** надземный  
~ **approach** рампа; покатный подъездной путь, наклонный въезд; насыпь (при подходе к мосту)  
~ **electric railroad** надземная электрическая ж. д.  
~ **firebox crown** приподнятый потолок кожуха котла  
~ **grillage on piles** высокий ростверк на сваях  
~ **line** надземный путь, дорога на эстакаде  
~ **pipework** трубопровод на опорах  
~ **railway** надземная железная дорога  
~ **reservoir** поднятый напорный резервуар  
~ **structure** надземное сооружение; эстакада  
~ **track** поднятый путь  
~ **water tank** водонапорный водяной бак; водонапорная башня  
**elevating** подъёмный  
~ **capacity** грузоподъёмность  
~ **conveyor** подъёмный транспортёр  
~ **equipment** элеваторы, подъёмники  
~ **gear** подъёмный механизм  
~ **grader** грейдер-элеватор  
~ **loader** погрузчик с транспортёром  
~ **machinery** подъёмный механизм, подъёмная машина

**elevating scaffold** подъёмные раздвижные леса

~ **speed** скорость подъёма

~ **truck** грузовой с подъёмником

**elevation** 1. повышение; возвышенность; 2. вертикальный разрез; вид спереди, сзади и сбоку (о чертеже)

~ **distance along track** подъём в процентах *или* тысячных

~ **gauge** шаблон (с уровнем и с приспособлением) для измерения возвышения

**elevator** элеватор; подъёмник; лифт; нория

~ **apron** транспортёр для вертикального перемещения

~ **belt** наклонный ленточный транспортёр

~ **boot** нижний кожух норрии

~ **bucket** ковш норрии

~ **frame** каркас элеватора

~ **head** головная часть элеватора

~ **tower** 1. башня элеватора; 2. шахтоподъёмник

~ **unit** элеваторная установка; рабочее оборудование элеватора

**eliminate** удалять; исключать; уничтожать

~ **hazard** ликвидировать опасность

**elimination** удаление; отвод

~ **of heat** отвод тепла

~ **of water** удаление воды

**eliminator** отделитель, сепаратор

**ell** колено трубы

**elapsed time** общее затраченное время

**elliptic arch** коробовая арка о трёх центрах

**elliptic(al) spring** двойная листовая рессора; эллиптическая рессора

**elliptical** эллиптический

~ **manhole** эллиптическое отверстие

~ **motion gear** эллиптическое парораспределение

~ **skirted piston** поршень с эллиптической юбкой

~ **valve gear** см. ~ **motion gear**

**elongate** удлинять(ся), растягивать(ся)

**elongation** удлинение; относительное удлинение; вытяжка; протяжение; расстояние

~ **at break** удлинение при разрыве; относительное удлинение

~ **strain** напряжение при растяжении

~ **test** испытание на вытягивание; испытание на вытяжку (троса *или* ткани)

**embankment** набережная; насыпь; вал; гать; защитная дамба

~ **fill** устройство насыпи

~ **protection** укрепление откоса

**embark** грузить

**embarkment** погрузить

**embed** укладывать; вставлять; погружать; внедрять; вделывать; закапывать

**embedded** вкопанный; заделанный

~ **in concrete** заделанный в бетон; забетонированный

~ **train** поезд, занесённый снегом

**embedding of reinforcement** заделка арматуры в бетон

**embedments** вдавленные инородные частицы (песка *или* металла)

**embossed** выпуклый, рельефный, тиснённый

**embrittlement** хрупкость

**embussing** посадка на автотранспорт

**emerge** возникать, появляться, выходить

**emergencies** аварийные случаи; временное устройство

**emergency** 1. аварийный, вспомогательный; авария, крушение; критическое положение; 2. временный, резервный

~ **apparatus** аварийное *или* запасное устройство

~ **brake** экстренный тормоз; запасной тормоз

~ **brake application** экстренное торможение (поезда)

~ **brake valve** стоп-кран

~ **braking** экстренное торможение

~ **braking cock** кран экстренного торможения

~ **bridge** временный мост

~ **cable** запасный кабель

~ **car** вагон технической помощи

~ **communication** аварийная связь

~ **contracting brake** ручной тормоз

~ **control** запасное управление

~ **door** запасная дверь

~ **engine** резервная *или* запасная машина

~ **exit** запасной выход

~ **features** устройство для экстренного торможения

~ **fuel tank** добавочный топливный бак, запасной топливный бак

~ **gangway** аварийный проход

~ **light** аварийная (сигнальная) лампочка

~ **lighting** запасное освещение; дежурное освещение

~ **line** запасной трубопровод

**emergency measures** экстренные меры; чрезвычайные меры  
 ~ **operating rules** инструкция по ликвидации аварий  
 ~ **operation** аварийная работа  
 ~ **pipe line** вспомогательный трубопровод; аварийный трубопровод, запасный трубопровод  
 ~ **plant** резервная установка  
 ~ **pump** аварийный насос, запасной насос  
 ~ **rail joint** прибор для временного скрепления лопнувших рельсов  
 ~ **rating** резервная мощность  
 ~ **relief crew** восстановительная бригада  
 ~ **repair** неотложный ремонт, аварийный ремонт  
 ~ **reservoir** запасной резервуар  
 ~ **route** обходный путь; запасной путь  
 ~ **service** работа или эксплуатация в аварийном режиме; аварийное питание; аварийное электрообеспечение; подводка от источника аварийного питания  
 ~ **set** запасная установка, резервная установка; аварийная станция  
 ~ **starting** экстренный или аварийный пуск  
 ~ **stop** аварийная остановка  
 ~ **stop button** кнопка экстренного выключения  
 ~ **stop handle** рукоятка экстренной остановки  
 ~ **switch** аварийный выключатель  
 ~ **throw-over equipment** оборудование для аварийного переключения на другой источник питания  
 ~ **trip valve** кран экстренного выключения  
 ~ **valve** кран экстренного торможения, кран остановки  
 ~ **unit** запасной агрегат  
**emery** наждак; наждачный  
 ~ **belt** наждачная полировальная лента  
 ~ **cloth** наждачное полотно  
 ~ **paper** наждачная бумага  
 ~ **wheel** наждачный круг, шлифовальный круг  
**emission** 1. эмиссия; 2. выпуск; отдача  
**emissivity** излучательная способность  
 ~ **of heat** отдача тепла, теплоотдача  
 ~ **of smoke** выпуск дыма  
**empire paper** изоляционное полотно

**employee** служащий; агент  
 ~ **'s car** служебный вагон  
 ~ **'s ticket** служебный билет  
**employer** наниматель  
**employment** служба; работа по найму  
 ~ **office** бюро для найма рабочих и служащих  
**emporium** торговый центр, рынок; товарный склад, товарная база  
**empties** 1. порожняк; 2. тара, упаковка  
 ~ **to be returned** возвратная тара  
**empty** порожний; опораживать; спускать; выпускать; без нагрузки; холостой  
 ~ **a boiler** прудить котёл  
 ~ **and load brake** тормоз порожнего и гружёного режима, двухрежимный тормоз  
 ~ **and load brake equipment** тормоз с порожним и гружёным режимом торможения  
 ~ **box cars** крытый порожняк, крытые порожние грузовые вагоны  
 ~ **car** порожний вагон  
 ~ **car mileage** порожний пробег вагона  
 ~ **coaching stock** порожний (пассажирский) состав  
 ~ **column** колонна без насадки, безнасадочная колонка  
 ~ **emergency ditch** отводной канал, канал для спуска воды  
 ~ **freight car miles** порожний пробег вагонов  
 ~ **hook** ненагруженный крюк  
 ~ **line** свободный путь  
 ~ **movement** движение порожняком  
 ~ **point** место выгрузки  
 ~ **rolling stock** порожний подвижной состав  
 ~ **running** холостой (без груза) пробег  
 ~ **track** свободный путь  
 ~ **train** порожняковый состав  
 ~ **weight** вес порожняком (вагона)  
**emptying** выгрузка  
 ~ **device** опрокидывающее приспособление  
 ~ **point** место выгрузки  
**emulsified asphalt binder** асфальтовая эмульсия  
**emulsified asphalt mixture** битумная эмульсия  
**emulsion** эмульсия  
**en-block** в блоке  
**en masse conveyor** транспортёр для сыпучих грузов  
**en route** в пути

**enable** способствовать  
**enabling** дающий возможность, способствующий  
**enameled** с эмалевой изоляцией, эмалированный  
~ **wire** эмалированный провод, провод с эмалевой изоляцией  
**encase** обшивать; упаковывать; помещать в ящик  
~ **with concrete** облицовывать бетоном  
**encased** защищённый футляром; заключённый в ящик; помещённый в кожух; в оболочке  
**encasement** обшивка, облицовка; упаковка; кожух; футляр  
**encasing** кожух (котла); опалубка; облицовка  
**encipher** кодировать  
**encircle** окружать  
**encircling route** обводной путь  
**enclose** ограждать, загораживать  
**enclosed** закрытый; защищённый; закрытого исполнения  
~ **body** закрытый кузов  
~ **fuse** предохранитель закрытого типа  
~ **gangway** закрытый переход  
~ **motor** закрытый двигатель  
~ **platform** тамбур; закрытая площадка  
~ **propeller shaft** закрытый карданный вал  
~ **self-cooled** закрытый; с естественной вентиляцией  
~ **separately ventilated motor** закрытый двигатель с независимой вентиляцией  
~ **switch** выключатель в кожухе, закрытый низковольтный выключатель (*ам.*)  
~ **-type** закрытого типа  
~ **-type electric motor** электродвигатель закрытого типа  
~ **ventilated motor** закрытый двигатель с самовентиляцией  
**enclosing grilles** сетчатое ограждение  
**enclosure** ограждение  
~ **wall** ограда  
**encode** кодировать  
**encoder** кодирующее устройство, энкодер  
**encompass** обслуживать  
**encounter** встречать; столкновение; сталкиваться  
**end** 1. конец; конечный; окончание торец; край; 2. днище; 3. головка (шатуна); 4. задняя стенка; дно, днище

**end anchorage** концевая анкеровка  
~ **approach** отвод контактного рельса (для направления токоснимателя на рельс *или* с рельса)  
~ **axle** крайняя ось  
~ **bay** концевая панель (мостовой фермы)  
~ **bearing** концевой подшипник  
~ **bell** подшипниковая крышка (двигателя)  
~ **block mechanism** конечный блок-пост; концевой блок-аппарат  
~ **block station** конечный блок-пост  
~ **boss** концевая втулка (в отличие от сквозной)  
~ **box** оконечная кабельная муфта *или* коробка  
~ **brace** концевая связь  
~ **brace pocket** гнездо концевого подкоса  
~ **brake** хвостовой тормоз  
~ **butt** торец, торцовая поверхность  
~ **cap** крышка (торцовая), пробка, глухая муфта (для труб), заглушка  
~ **carline** концевые стропила  
~ **cell** добавочный элемент (аккумуляторной батареи)  
~ **cell switch** батарейный коммутатор  
~ **chock** торцовой упор  
~ **cleaning** шлифовка концов (рельса)  
~ **clearance** концевой зазор; зазор в замке поршневого кольца  
~ **cock** концевой кран  
~ **coils of armature** концевые витки якоря  
~ **connection** соединение лобовых концов  
~ **-connection reactance** реактивность рассеяния в лобовых частях обмотки  
~ **connectors** лобовые соединения  
~ **cover** концевая крышка  
~ **cutting nippers** кусачки, острогубцы  
~ **diagonal** концевая диагональ, концевой раскос  
~ **door** торцовая дверь  
~ **dump body** опрокидывающийся с торца кузов (самосвала)  
~ **-dump mixing drum** барабан, разгружающийся с торца  
~ **elevation** вид сзади; профиль  
~ **-face** лобовая поверхность, торцовая поверхность, фронт, фасад  
~ **fatigue** усталость, возникающая на кромках  
~ **feed** концевое питание (*эл.*)

**end field** очко прибытия, конечное очко *или* поле, блок приёма, конечный блок

~ **hardened rail** рельс с закалёнными концами

~ **-hardening** закалка концов (рельса)

~ **hinge** концевой шарнир

~ **journal** концевая шейка

~ **line indicator** знак границы дороги

~ **loading** загрузка с торца

~ **locking** концевой замыкатель

~ **mill** торцовая фреза, лобовая фреза

~ **movement** перемещение в осевом направлении

~ **of car** лобовая стенка (вагона)

~ **of connection rod** головка шатуна

~ **of culvert** головная часть трубы

~ **of frog** сердечник крестовины

~ **of impulsing signal** сигнал окончания соединения (приборов АТС)

~ **of message** конец передачи

~ **of point** корень остряка

~ **of railway** конечный пункт дороги

~ **of run** конец пробега *или* рейса

~ **of tie** торец шпалы

~ **-on-end** (надпись на оборудовании) стоймя, прямо; торцами; стойка на стойку

~ **panel** концевая панель (пролётного строения)

~ **pass filters** полосовые фильтры (*rad.*)

~ **pier** крайняя опора (моста)

~ **pillar** угловая стойка, концевая стойка (кузова)

~ **pin** соединительный болт, замыкающий болт (цепи)

~ **plate** 1. верхняя концевая обвязка; 2. заднее междурамное крепление; 3. упорная шайба; 4. торцовая шайба; торцовая крышка

~ **platform** концевая площадка

~ **play** продольное смещение в пределах зазора, продольная игра, осевой зазор

~ **pole** анкерная опора

~ **position** конечное положение; крайнее положение

~ **post** опорная стойка

~ **post pocket** гнездо концевой стойки

~ **pressure** опорное давление

~ **projecting fire box** свешивающаяся огневая коробка

**end -quench hardenability test** испытание (стали) на прокаливаемость путем закалки торца образца

~ **reaction** опорная реакция

~ **restraint moment** момент при защемлении одного конца (балки), момент заделки балки

~ **shield** подшипниковый щит

~ **signal** сигнал окончания передачи

~ **sill** нижний обвязывающий поперечный брус; буферный брус

~ **sill diagonal brace** диагональная связь концевого бруса

~ **sleeve** оконечная муфта

~ **slope** концевой скос

~ **slo** торцовой шлиц, концевой паз

~ **span** концевой пролёт, крайний пролёт

~ **stanchion** угловая стойка

~ **stiffener** концевой элемент жёсткости

~ **stop** конечный пункт

~ **stress** продольное напряжение

~ **switch** конечная стрелка

~ **thrust** осевая нагрузка, осевое давление

~ **thrust bearing** упорный подшипник; подпятник

~ **tip trailer** прицеп-самосвал с опрокидывающимся назад кузовом

~ **tip wagon** вагон *или* вагонетка с продольно опрокидывающимся кузовом

~ **tipper** самосвал с опрокидыванием назад

~ **-to-end** впритык; между концами

~ **-to-end alignment** на одной прямой

~ **-to-end communication** радиосвязь между головой и хвостом поезда

~ **-to-end discharge** разгрузка с обоих концов (*напр.* автоцистерны)

~ **-to-end frequency** частота для радиосвязи между головой и хвостом поезда

~ **-to-end position** положение впритык

~ **train pipe valve** концевой кран поездной магистрали

~ **view** вид с торца, вид сзади

~ **view drawing** вид сзади (о чертеже)

~ **wall** торцовая стенка

~ **washer** торцовая шайба, концевая шайба

**endless** бесконечный; кольцевой

~ **band elevator** ленточный элеватор

~ **belt** бесконечный ремень

**endless chain trench excavator**  
цепной многоковшовый канаво-  
копатель

~ **loop** бесконечное полотно

~ **oil groove** замкнутая спиральная канавка для смазки

~ **screw** червяк, бесконечный винт

~ **track** гусеничный ход

**ending movement** движение в осевом направлении

**ends** концы; торцовые стенки вагона

~ **of a liner** торцы гильзы

~ **of curve run off into tangent track** переход кривой в прямой участок

**endurance** выносливость; испытание на продолжительность; стойкость

~ **crack** трещина усталости, усталостная трещина

~ **failure** усталостный излом

~ **life** срок службы до разрушения от усталости

~ **limit** предел усталости, предел прочности

~ **ratio** отношение предела выносливости к пределу статической прочности материала

~ **run** пробег для испытания на выносливость

~ **strength** см. ~ **limit**

~ **test** испытание на долговечность, испытание на выносливость

**enduring** долговечный, износостойкий, износоустойчивый

**endwise** в длину, в продольном направлении, по длине

**energize** 1. включать ток; поставить под напряжение; 2. возбуждать

**energized** 1. под напряжением; 2. возбуждённый; намагниченный

**energizing** возбуждение (реле); намагничивание

**energy** энергия

~ **absorption** поглощение энергии

~ **amplification** усиление мощности

~ **charge contact** оплата энергии по счётчику (эл. ж. д.)

~ **consumption of a train** расход энергии поездом

~ **dissipated in brakes** энергия, рассеянная тормозами

~ **efficiency** коэффициент использования энергии

~ **expended against train resistance** энергия, израсходованная на сопротивление поезда

~ **input** подвод энергии

~ **output** мощность при отдаче, отдача мощности

**energy storage** аккумулирование энергии

~ **storage braking** торможение с аккумулированием энергии

~ **waste** потеря энергии

**enforce** усилить

**enforced** усиленный

**engage** зацеплять, включать *или* вводить в зацепление, сцеплять, соединять

~ **the track** занять пути; замкнуть установленный маршрут

**engaged** 1. находящийся в зацеплении, сцепленный, зацепленный, включённый; 2. занятый

~ **gear** сцепленный, находящийся в зацеплении (шестерни)

**engagement** 1. сцепление; 2. зацепление; 3. зубчатая *или* кулачковая муфта; 4. защёлка; сцепка, сцепляющий механизм

~ **factor** коэффициент перекрытия (в зубчатом зацеплении)

~ **of a catch** защёлкивание рукоятки

**engaging** зацепляющий; включающий

~ **gear** включающая шестерня

~ **lever** рычаг включения, пусковой рычаг

~ **lug** упор (прилив, выступ *или* захват) включения

~ **side** набегающий конец

**engine** паровоз (*ам.*); паровая машина; двигатель

~ **attendant** машинист (паровой машины)

~ **bay** паровозное стойло

~ **bed** рама двигателя; фундамент двигателя; станина машины; моторная рама, подмоторная рама

~ **block** блок машины

~ **bonnet** капот двигателя

~ **brake** двигатель, используемый как тормоз

~ **bronzes** вкладыши подшипников машины

~ **building** машиностроение; дизелестроение, двигателестроение

~ **burns** лыски (на рельсах)

~ **capacity** рабочий объём двигателя, литраж двигателя

~ **casing** кожух двигателя *или* дизеля

~ **cinders** паровозный шлак

~ **circulating water** циркуляционная вода двигателя

~ **compartment** машинное отделение

engine conditioning oil масло для очистки двигателей от нагара и осадков  
 ~ controls управление двигателем  
 ~ cooling fan вентилятор охлаждения двигателя  
 ~ cooling radiator радиатор охлаждения двигателя  
 ~ cooling water вода в системе охлаждения двигателя  
 ~ cradle фундамент двигателя  
 ~ crew паровозная бригада, локомотивная бригада  
 ~ data техническая характеристика двигателя  
 ~ dispatcher диспетчер тяги (паровозов)  
 ~ displacement рабочий объём двигателя, литраж двигателя  
 ~ drive привод от двигателя  
 ~ -driven compressor plant компрессорная установка с приводом от двигателя (в изотермическом вагоне)  
 ~ -driven generator генератор с автономным двигателем  
 ~ -driven fan вентилятор с приводом от двигателя  
 ~ -driven pump насос с приводом от двигателя  
 ~ -driven pump of centrifugal type центробежный водяной насос с приводом от двигателя  
 ~ driver машинист  
 ~ dry weigh сухой вес двигателя  
 ~ efficiency коэффициент полезного действия двигателя  
 ~ failure отказ в работе двигателя, авария двигателя, поломка двигателя  
 ~ fan pulley ведущий шкив вентилятора  
 ~ for different fuels двигатель, способный работать на различных видах топлива  
 ~ frame подрамник двигателя  
 ~ front лобовая площадь двигателя  
 ~ fuel моторное топливо (бензин, керосин, дизельное топливо)  
 ~ gearbox коробка передач  
 ~ -gearbox unit коробка передач в одном блоке с двигателем  
 ~ -generator compartment мотор-генераторное отделение  
 ~ -generator group блок дизеля с генератором  
 ~ geometry геометрия двигателя

engine governed speed скорость вращения коленчатого вала двигателя, ограниченная регулятором  
 ~ governor регулятор машины или двигателя  
 ~ -handling ведение локомотива; эксплуатация дизеля  
 ~ -hood капот двигателя  
 ~ house машинное здание, паровозное депо  
 ~ house foreman начальник паровозного депо  
 ~ in situ двигатель на месте; двигатель на шасси  
 ~ -kilometer паровозо-километр  
 ~ knock стук двигателя (при детонации)  
 ~ life срок службы двигателя, долговечность двигателя  
 ~ line тракционный путь  
 ~ location расположение двигателя  
 ~ lubricating oil system система смазки двигателя  
 ~ misfires двигатель работает с пропусками в зажигании  
 ~ mounted longitudinally продольно-смонтированный двигатель (по продольной оси)  
 ~ mounted transversally поперечно-смонтированный двигатель (перпендикулярно продольной оси)  
 ~ mounting опора двигателя, подвеска двигателя, установка двигателя, монтаж двигателя  
 ~ off двигатель остановлен, остановленный двигатель  
 ~ oil моторное масло, смазка для двигателя  
 ~ -oil capacity ёмкость системы смазки двигателя; ёмкость картера двигателя  
 ~ oil heater маслоподогреватель  
 ~ oil tank масляный бак двигателя, бак с моторным маслом  
 ~ on двигатель пущен в ход  
 ~ operator машинист  
 ~ operating temperature температурный режим работы двигателя  
 ~ output эффективная мощность  
 ~ overspeed stop регулятор безопасности  
 ~ overhaul капитальный ремонт двигателя; переборка двигателя  
 ~ pan нижний картер двигателя, поддон двигателя  
 ~ piston поршень двигателя  
 ~ protective features защита двигателя от разноса



**engine pump** насос, работающий от паровой машины  
~ **rating** номинальная мощность двигателя  
~ **reconditioning** восстановление двигателя  
~ **rig test** стендовое испытание двигателя  
~ **road** (ан.) депокский путь  
~ **room** машинное отделение  
~ **sand** песок для паровозных песочниц  
~ **-service tracks** заправочные пути (паровозов)  
~ **shed** паровозное депо  
~ **snubber** упругая подвеска  
~ **speed** число оборотов двигателя  
~ **start** запуск двигателя  
~ **stroke** ход поршня двигателя  
~ **sump** нижний картер или поддон двигателя  
~ **-temperature warning light** световой сигнал, предупреждающий об опасном повышении температуры  
~ **terminal** паровозное оборотное депо  
~ **throttle** регулятор дизеля или двигателя  
~ **timing case** картер распределения, картер привода распределительного механизма  
~ **torque** крутящий или вращающий момент двигателя  
~ **track to engine house** (ам.) тракционный путь, депокский путь  
~ **tracks** тракционные пути  
~ **trends** тенденция в развитии конструкций двигателей  
~ **trouble** неисправность двигателя, выход двигателя из строя  
~ **truck** паровозная тележка  
~ **truck axle** ось паровозной тележки  
~ **truck box cellar** подбуксовая коробка паровозной тележки  
~ **truck brake cylinder** тормозной цилиндр паровозной тележки  
~ **truck center casting** подпятник тележки паровоза  
~ **truck centerpin** шкворень тележки паровоза  
~ **truck equalizing beam** балансирующий брус паровозной тележки  
~ **truck frame** рама паровозной тележки  
~ **truck pedestal** челюсти паровозной тележки

**engine turntable** паровозный поворотный круг  
~ **wash** промывка двигателя залитой в картер моющей жидкостью  
~ **washing platform** моечная установка (для тепловозов)  
~ **washout** промывка паровозов  
~ **water inlet** впускной патрубок  
~ **water outlet** выпускной патрубок  
~ **water tank** водяной бак  
~ **weight per horsepower** мощностной вес двигателя, вес двигателя, отнесенный к одной л. с.  
~ **winterization** подготовка паровоза к работе в зимних условиях  
~ **with intercooling** двигатель с промежуточным охлаждением  
~ **with supercharger** двигатель с поддувом  
~ **wobble** перебои в работе двигателя  
**engineer** 1. машинист (ам.); 2. инженер; 3. механик  
~ **'s brake valve** тормозной кран машиниста  
~ **'s brake valve handle** рукоятка тормозного крана машиниста  
~ **'s cab** кабина машиниста  
~ **'s level** нивелир  
~ **'s seat** сиденье машиниста  
~ **'s supervision** технический надзор  
~ **'s throttle** рукоятка регулятора или контроллера  
~ **'s valve** кран машиниста  
~ **in charge** цеховой инженер; начальник цеха  
~ **of maintenance of way** начальник службы пути  
**engineering** 1. техника; 2. строительство  
~ **and maintenance division** строительно-эксплуатационный отдел  
~ **data** технические данные  
~ **department** 1. технический отдел; служба пути и сооружений; строительная служба; 2. монтажный цех  
~ **division** служба пути и сооружений района  
~ **Division Office** отдел пути и сооружений  
~ **instructions** технические инструкции, Правила технической эксплуатации  
~ **material** строительный материал  
~ **office** техническое управление, техническая контора

**engineering preliminaries** подготовительные технические работы (технические изыскания, проектирование, расчёты)

~ **products** изделия машиностроительной промышленности

~ **report** технический отчёт

~ **research** инженерно-исследовательские работы

~ **standards** технические стандарты, технические нормы

~ **structure** искусственное сооружение

~ **supervision** технический надзор

~ **unit** техническая единица

~ **work** путевые работы, земляные работы

**enginehouse** депо

~ **foreman** (ам.) начальник депо, мастер депо

**engineman** машинист

**enginemen** паровозная бригада

**engineerom** машинное отделение

**Engler degree** шкала Энглера

**Engler viscosimeter** вискозиметр Энглера

**Engler viscosity** вязкость в условных градусах, вязкость по Энглеру

**English thread** английская нормальная резьба, резьба Витварта

**engorgement** люк засыпное отверстие

**enhanced standards** повышенные нормы

**enlarged toe base** уширенная пята (сваи)

**enlargement** увеличение; расширение

~ **factor** коэффициент расширения

~ **in section** расширение сечения

~ **loss** потеря скоростного напора при расширении площади поперечного сечения канала

~ **of ring grooves** разработка канавок поршневых колец

**enquiry office** справочное бюро

**enriched gas** обогащённый газ

~ **mixture** обогащённая смесь

~ **oil** обогащённое масло (парами бензина при масляной абсорбции)

**enriching** обогащение, обогащающий

**ensure safe railway operation** обеспечить безопасность движения

**enter into the register** внести в книгу или список

**enter into contract** вступить в договор; заключить договор

**entering edge** набегающий край (щёлки)

**entering speed** скорость при входе  
**enthalpy** энтальпия, теплосодержание

**entire** целый; сплошной; полный

~ **life** полный срок службы

~ **operating range of engine speed** полный диапазон рабочих оборотов дизеля

**entirely** полностью, целиком, совершенно

~ **disassembled** полностью демонтированный

~ **of steel** целиком из стали

**entrained oil** увлечённое или унесённое масло

**entrained water** вода, увлекаемая паром

**entrainment** поргузка

**entrance** вход

~ **door** входная дверь

~ **-exit button** кнопка начала и конца маршрута (пульт-табло)

~ **-exit interlocking** маршрутно-релейная централизация

~ **-exit route control** см. ~ **-exit interlocking**

~ **hall** вестибюль

~ **signal** входной сигнал

**entrapment** захватывание (напр. воздуха)

**entropy-temperature curve** энтропическая тепловая диаграмма

**entrucking point** пункт посадки на автотранспорт

**entry** 1. вход; 2. таможенная декларация

~ **for free goods** декларация о грузах, не облагаемых пошлиной, таможенная декларация

~ **into power** разгон под нагрузкой

~ **speed** скорость при входе

~ **station** станция прибытия

~ **visa** виза на въезд

**envelope** 1. оболочка, чехол, покрывка; 2. огибающая боковая поверхность (напр. цилиндра или конуса)

~ **a pile** установить вокруг (повреждённой) сваи съёмную перемычку

**enveloping curve** огибающая кривая

**enveloping surface** огибающая поверхность

**environment** окружающая обстановка или условия; окружающая среда

**environmental test** испытания при внешних условиях, аналогичных эксплуатационным

**epicyclic gearbox** планетарная система шестерён  
**epicyclic train** блок шестерён планетарной передачи  
**equal** равный, одинаковый  
~ **angle iron** угловое равнобокое железо  
~ **clearances** одинаковые зазоры, равные зазоры  
**equilibrium speed** уравновешенная скорость; движение по автоматической характеристике  
**equilization** уравнивание  
~ **brake gear** уравнительная тормозная тяга  
~ **of banks and cuttings** распределение земляных масс по насыпям и выемкам  
~ **of load** выравнивание нагрузки  
~ **rigging** уравнительная тормозная тяга  
**equalize** уравнивать, выравнивать, уравнишивать  
**equalizer** балансир, уравнитель, ко-ромысло  
~ **bar** поперечный балансир  
~ **bar pivot** палец балансирующей балки  
~ **fulcrum** опора балансира  
~ **fulcrum gib** опорный нож балансира  
~ **hanger** подвеска балансира  
~ **spring** балансирующая пружина или рессора  
~ **spring seat** гнездо балансирующей рессоры  
**equalizing** уравнивающее, компенсация; уравнивающий уравнительный, компенсирующий, компенсационный  
~ **ballast section** отделка балластной призмы  
~ **bar** балансир, балансирующий брус  
~ **current** уравнительный ток  
~ **discharge valve** уравнительный перепускной клапан  
~ **gear** уравнивающее (или уравнительное), компенсирующее (или компенсационное) устройство компенсаторный механизм; дифференциальная передача  
~ **factor** поправочный коэффициент  
~ **lever** балансир, балансирующий брус  
~ **of tokens** нормировка жезлов (в жезловом аппарате)  
~ **reservoir** уравнительный резервуар  
~ **spring** балансирующая рессора, уравнительная пружина

**equalizing valve** клапан для уравнивания давления  
~ **washer** пружинящая шайба  
**equally spaced** равномерно расположенные, равноотстоящие; с одинаковым шагом  
**equated** приведенный  
~ **milleage** приведенная длина (в отличие от фактической)  
~ **tons** приведенные тонны  
**equation** уравнение  
**equiangular** равноугольный  
**equidistant** равноотстоящий  
**equifrequent** равночастотный  
**equilateral** равносторонний  
**equilibrate** приводить в равновесие  
**equilibrated** уравновешенный  
**equilibrium** равновесие, устойчивое равновесие  
~ **composition** равновесный состав  
~ **temperature** установившаяся температура  
**equip** снабжать; оборудовать; снабжать; экипировать; (локомотив) оснащать  
**equipage** экипировка, снаряжение, оборудование, оснастка, прибор; такелаж; экипаж  
**equipe** рабочая смена  
**equipment** 1. подвижной состав; 2. оборудование, снаряжение, оснащение  
~ **depreciation** амортизация подвижного состава  
~ **division** отдел тяги  
~ **of cars** оборудование подвижного состава  
~ **of stations** обустройства вокзалов  
**equisignal zone** равносигнальная зона  
**equivalent** эквивалент, эквивалентный  
~ **drawbar tractive effort** эквивалентная сила  
~ **grade** эквивалентный подъём  
~ **network** эквивалентная схема схем замещения  
~ **weight** эквивалентный вес  
**erect** 1. воздвигать, сооружать, монтировать, собирать; 2. прямой, вертикальный  
~ **a crane** монтировать кран  
~ **a locomotive** собрать паровоз  
~ **a pole** устанавливать опору  
**erecting** монтажный, сборочный  
~ **area** монтажная площадка  
~ **dip** монтажная стрела провеса  
~ **drawing** сборочный чертёж  
~ **sag c.m.** ~ **dip**

**erecting shop** сборочный цех, сборочная мастерская, монтажный цех  
 ~ **stage** монтажная площадка  
 ~ **tools** монтажный инструмент  
**erection** установка, сборка; монтаж, сооружение  
 ~ **bolt** монтажный болт  
 ~ **by floating into position** сборка на плаву (с подводом частей на понтонах)  
 ~ **by overhang** сборка с навесной подачей  
 ~ **by protrusion and floating** сооружение (моста) путём продвижения пролётов и на плаву  
 ~ **diagram** схема сборки *или* монтажа  
 ~ **dip** *см.* **erecting dip**  
 ~ **drawing** монтажный чертёж  
 ~ **mark** монтажная отметка  
 ~ **material** установочный материал  
 ~ **of bridge** сборка моста  
 ~ **of overhead electrification equipment** строительство сооружений контактной сети  
 ~ **of overhead line** подвеска контактного провода  
 ~ **of piers** сооружение быков  
 ~ **of plant** сборка оборудования  
 ~ **on stagings** сборка на подмостках  
 ~ **on trestles** *см.* ~ **on stagings**  
 ~ **without scaffolding** сборка без подмостей  
 ~ **work** установочные работы, монтажные работы  
**erector** монтер, сборщик, монтажник  
**erg** эрг  
**erode** разъедать, вытраивать, размывать, смывать  
**eroded cut** размывтая выемка  
**eroded fill** размывтая насыпь  
**erosion** 1. эрозия; разъедание; 2. износ контакта; 3. размыв (обочин)  
**erratic** 1. нестабильный; неустойчивый; 2. разбросанный (о результатах испытаний)  
 ~ **firing** неправильное зажигание  
 ~ **flow** турбулентный поток  
 ~ **misfiring** перебой из-за пропусков в зажигании  
 ~ **speed of an engine** неровные обороты двигателя; неравномерные обороты  
**erroneous** ошибочный  
**error** ошибка, погрешность; дефект; отклонение от номинала, расхождение

**error in indication** погрешность в показаниях прибора  
 ~ **of division** ошибка в градуировке  
 ~ **of measurement** погрешность измерения  
 ~ **signal** сигнал рассогласования  
**eruption** прорыв, пробоина  
**escalator** эскалатор  
**escape** 1. выпуск, выпускное отверстие; 2. течь, утечка, просачивание, вытекать; 3. улетучиваться  
 ~ **hole** выпускное отверстие  
 ~ **of steam** выпуск пара, выхлоп пара  
 ~ **valve** предохранительный выпускной клапан  
**escapement** запирающее; задержка (о реле)  
 ~ **timing** устройство выдержки времени с торможением; прибор выдержки времени с маятником *или* храповым механизмом  
**escutcheon plate** паспорт; марка; щиток с надписью  
**espacement** установленное расстояние; простенок (между окнами)  
**essential** важный  
 ~ **goods** грузы первой очереди  
 ~ **to successful operation** имеет существенное значение для нормальной эксплуатации  
**establish a foundation** заложить фундамент  
**establish a line** разбивать трассу  
**established procedure** установленный режим *или* порядок  
**established top of subgrade** проектная отметка земляного полотна  
**establishment charges** организационные расходы, накладные расходы  
**estate road** дорога местного значения  
**estimate** оценка, смета, калькуляция, исчисление, оценивать  
 ~ **for settlement** запас на осадку  
 ~ **of cost** смета, калькуляция  
**estimated** расчётный  
 ~ **capacity** 1. перерабатывающая *или* пропускная способность (горки); 2. расчётная мощность  
 ~ **cost** проектная стоимость  
 ~ **performance** расчётная характеристика  
 ~ **profit** сметная прибыль; вычисленная прибыль  
 ~ **weight** установленный вес (грузов в стандартной упаковке *или* определённого объёма)  
**estimates** сметные предположения

**estimation** оценка, калькуляция, вычисление, смета

**estray baggage** (ам.) утерянный багаж

**etch** травить (кислотой); разъедать

**etching** травление

~ **test** испытание металла травлением

**ethyl alcohol** винный этиловый спирт, алкоголь ( $C_2H_5 OH$ )

**ethylized fuel** этилированное топливо

**European passenger through service**

Трансевропейское прямое сообщение пассажирских поездов

**evacuatable** транспортноспособный, транспортабельный

**evacuate** выкачивать воздух; создавать вакуум; разрежать

**evacuated glass envelope** стеклянный безвоздушный сосуд

**evacuated space** вакуум, разрежённое пространство

**evaluate** вычислять

**evaluation of data** оценка данных

**evaluation test** проверка пригодности

**evaporable** испаряемый, испаряющийся

**evaporate** выпаривать(ся), испарять(ся), улетучиваться

**evaporating** выпаривание, испарение, выпарной, испаряющийся

~ **capacity** паропроизводительная способность (котла)

~ **heating surface** испаряющая поверхность нагрева

~ **pipe** испарительная трубка; паротопливный патрубков; конденсационная труба

**evaporated** превращённый в пар

**evaporation** испарение, превращение в пар, парообразование

~ **coil** расширительный змеевик, испарительный змеевик (холодильной машины)

~ **cooling** охлаждение испарением

~ **heat** скрытая теплота парообразования

~ **losses** потери от испарения

~ **per hour per square meter of heating surface** паропроизводительность поверхности нагрева с одного квадратного метра в час

~ **power** испарительная или паробразовательная способность

~ **rate** скорость испарения

~ **surface** зеркало испарения

~ **test** определение испаряемости, проба на испаряемость

**evaporative** испаряющий(ся)

~ **capacity** испарительная способность

**evaporative cooling** охлаждение испарением

~ **efficiency of the boiler** испарительная способность котла

~ **power** испарительная или паробразовательная способность

~ **test см. evaporation test**

**evaporativity** испаряемость

**evaporator** прибор для распыления, распылитель; испаритель (холодильной машины), выпарной аппарат, испарительная камера или колонка

~ **coil** змеевик конденсатора

~ **unit** испарительная установка

**evaporimeter** прибор для определения испаряемости жидкостей

**even** ровный; гладкий; выравнивать; сглаживать; равномерный

~ **load** равномерная нагрузка, равномерно распределённая нагрузка

~ **surface** ровная поверхность

~ **turning moment** постоянный крутящий момент, момент без пульсации

~ **wear** равномерный износ

**evenly distributed load** равномерно распределённая нагрузка

**evenly divided scale** равномерно градуированная шкала

**event** 1. такт (двигателя внутреннего сгорания); 2. случай, происшествие

**eventual failure** полное разрушение

**ever frozen subsoil** вечно мерзлый грунт, вечная мерзлота

**everlasting** прочный, выносливый

**everyday use** повседневное потребление

**evidence of fatigue** признаки усталости

**evolution** эволюция

**evolvent** эвольвента

**ex** из; вне

~ **mill** франко-завод

~ **officio** по служебному положению, по должности

~ **quay** франко-набережная

~ **tank** франко-цистерна, франко-резервуар

**exact** точный

**exacting requirements** жёсткие требования

**exactitude** точность

**exactly determined** точно определённый

**exaggerated test** испытание при сочетании неблагоприятных условий, испытание при утяжеленных условиях

**examination** осмотр; исследование; экспертиза

**examiner** (ам.) осмотрщик, инспектор

**excavate** рыть, копать, вырыть котлован

~ **a trench** рыть траншею, канаву или котлован

~ **with timbering** рыть котлован с креплением

**excavated material** вынутый грунт

**excavating** экскавация, выемка породы или грунта

~ **a cutting to its full width** выемка полным профилем

~ **equipment** экскаваторное оборудование

~ **gear** силовое оборудование экскаватора

~ **machinery** землеройные снаряды; экскаваторы

~ **pump** землесос, рефулер

**excavation** выемка грунта, вынутый грунт, рытьё котлована, экскаваторные работы, земляные работы; карьер, разработка карьера

~ **of full section** сплошная или полная разработка, выемка полным профилем

**excavator** экскаватор, землечерпательный снаряд

~ **bucket** ковш экскаватора

~ **tooth** зуб ковша экскаватора

~ **with a grab attachment** экскаватор с грейфером

**exceed** превосходить, превышать, превышать

~ **speed limit** превышать допускаемую скорость

~ **strength** превысить предел сопротивления (напр. балки)

**excelsior bolt** болт с полукруглой головкой

~ **tubing** изоляционная трубка

**exceptionally long** удлиненный, особенно длинный

**excess** 1. избыток, излишек; 2. отход

~ **baggage** багаж выше дозволенной нормы

~ **current** ток выше допустимого

~ **freight** избыток веса

~ **load** перегрузка

~ **moisture** избыточная влага

~ **pressure** избыточное давление

~ **temperature cutout** температурный выключатель

**excess voltage** перенапряжение

~ **voltage prevention** устройство для защиты от перенапряжения

~ **voltage suppressor** разрядник

~ **weight** перегрузка, излишний вес

**excessive** чрезмерный, избыточный, лишний

~ **clearance** чрезмерный зазор

~ **friction** чрезмерное трение, повышенное трение

~ **gradient** затяжной подъём

~ **heating** перегрев

~ **resistance** излишнее сопротивление

~ **trucking** интенсивное грузовое движение

~ **wear** недопустимый износ

**excessively high speed** чрезмерно высокая скорость

**exchange** 1. обмен, замена; менять, обменивать; 2. телефонная станция

~ **of cars** передача вагонов с дороги на дорогу

~ **phases** переменить фазы (у двигателя)

~ **reaction** реакция обмена

~ **station** телефонная станция

**exchangeable** взаимозаменяемый, сменный

**exchanger** теплообменник

**excitation** возбуждение

~ **anode** анод возбуждения (в выпрямителях)

~ **control** система регулирования возбуждения

**excited grid** возбуждённая сетка (ртутного выпрямителя)

**exciter** возбудитель

~ **dynamo см. ~ exciter**

~ **field rheostat** реостат возбуждения возбудителя

~ **tube** возбудительная лампа

~ **voltage** напряжения возбудителя

**exciting** возбуждающий

~ **circuit** цепь возбуждения

~ **coil** катушка возбуждения

~ **current** ток возбуждения, намагничивающий ток

~ **field** поле возбуждения

~ **winding** обмотка возбуждения

**excursion** 1. экскурсия; 2. сдвиг, отход, отклонение

~ **train** экскурсионный поезд

**execution of work** выполнение работы

**executive officer** ответственный исполнитель

**exempt from duty** освобождённый от пошлины

exercise a downward drag тянуть вниз  
 exfoliation расслаивание, отслаивание; лупиться  
 exhalation испарение  
 exhale испарять, выделять (газ и т. п.)  
 exhaust 1. выхлоп, выпуск; выхлопная труба; 2. мятый пар; 3. истощать  
 ~ back pressure давление выхлопа  
 ~ box глушитель  
 ~ branch выпускной коллектор; колесо выпускного коллектора  
 ~ cam выпускной кулачок (распределительного вала)  
 ~ camshaft распределительный вал выпускных клапанов  
 ~ chamber выпускная коробка  
 ~ clack выпускной клапан  
 ~ clearance предварение выпуска  
 ~ curve кривая выпуска  
 ~ cutout выключатель глушителя  
 ~ detonation шум при выпуске  
 ~ duct вытяжной канал (или зонт); выхлопная труба  
 ~ edge of valve отпуская или выпускная кромка золотника  
 ~ elbow выхлопной патрубок  
 ~ fan вытяжной вентилятор, отсасывающий вентилятор  
 ~ feed heater подогреватель, нагреваемый мятым паром  
 ~ flame damper гаситель, пламени при выпуске  
 ~ flap выпускной клапан  
 ~ fumes выхлопные газы  
 ~ gas analyser анализатор отработавших газов  
 ~ gases отработанные газы, отходящие газы, выхлопные газы  
 ~ heat losses тепловые потери при выпуске  
 ~ -heated open cycle открытый цикл с подводом тепла на выпуске  
 ~ injector инжектор мятого пара  
 ~ injector supply pipe труба инжектора  
 ~ jacket рубашка подогрева выхлопными газами  
 ~ lap внутренняя перекрыша, перекрыша выпуска  
 ~ lead предварение выпуска; опережение момента выпуска  
 ~ line линия или кривая выпуска (на индикаторной диаграмме)  
 ~ manifold выпускной сборник, выпускная труба, выхлопной патрубок

exhaust muffler глушитель (выхлопа)  
 ~ noise шум выхлопа  
 ~ nozzle выхлопное отверстие конуса  
 ~ nozzle dampers рассекатели переменного конуса  
 ~ outlet выход для пара или отработавших газов  
 ~ passage паровыпускной патрубок  
 ~ period время истечения  
 ~ pipe паровыхлопная труба, отводящая труба, выхлопная труба  
 ~ pipe blower nozzle сифонные отверстия конуса  
 ~ pipe combination комбинированный конус с сифоном  
 ~ pipe connection патрубок выхлопной трубы  
 ~ pipe nozzle насадка конуса  
 ~ pipe with intermediate nozzle конус с рассекателем  
 ~ pipe with vertically adjustable nozzle конус с вертикально переставляемым рассекателем  
 ~ piping трубопровод для мятого пара, выхлопная труба  
 ~ piston поршень, управляющий выпускными окнами  
 ~ port выпускное отверстие, паровыпускное окно  
 ~ relief valve перепускной клапан или байпас цилиндра  
 ~ resistance сопротивление истечению  
 ~ space выпускное пространство  
 ~ stack вытяжная установка  
 ~ steam отработанный пар  
 ~ steam collecting header паросборник отработанного пара  
 ~ steam condenser конденсатор мятого пара  
 ~ steam injector инжектор мятого пара  
 ~ steam separator конденсационный горшок для мятого пара  
 ~ steam turbine турбина мятого пара  
 ~ stroke выпускной ход, выхлоп  
 ~ tip конусная насадка  
 ~ to atmosphere выпуск в воздух (атмосферу)  
 ~ tube см. ~ pipe  
 ~ valve выпускной клапан  
 ~ -valve cam кулачок выпускного клапана (на распределительном валу)  
 ~ -valve cap грибок выпускного клапана

**exhaust valve push rod** штанга толкателя выхлопного клапана  
 ~ **ventilator** вытяжной вентилятор  
 ~ **window** выпускное окно, выхлопное окно  
**exhausted cell** разряженный элемент  
**exhauster** эксгаустер  
**exhaustion** истощение *или* разряженное состояние (аккумулятора)  
 ~ **of steam** выпуск пара  
**exhibition** выставка  
 ~ **goods** образцы товаров, отправляемых на выставку  
 ~ **tour** показательный рейс  
**existent** имеющий место; фактический  
**existing** существующий  
**exit** отвод (кувета); выход  
 ~ **door** выходная дверь  
 ~ **gas** выходящий газ, отработанный газ  
 ~ **station** станция отправления  
 ~ **to a platform** выход на платформу  
 ~ **velocity computer** счётно-решающее устройство выходных скоростей  
**exitation notch** позиция возбуждения  
**exograph** экзограф, теневой снимок (лучами Рентгена)  
**expand** 1 расширять(ся), разбухать; 2. вытягивать(ся), развёртывать, раскатывать, развальцовывать  
**expanded** растянутый, развальцованный  
 ~ **joint** раздвижной *или* раструбный стык  
 ~ **metal** тянутый металл; цельно-решётчатый металл  
 ~ **partial-indication display** индикатор с частично растянутой развёрткой  
 ~ **presentation** растянутый вид развёртки; расширенная развёртка  
 ~ **range** растянутый диапазон; растянутая шкала (*рад.*)  
 ~ **steel reinforcement** арматура из цельнотянутой листовой стали  
**expander** расширитель; растягиватель  
 ~ **ring** расширительное кольцо  
**expanding** расширительный  
 ~ **arbour** разжимная *или* раздвижная оправка  
 ~ **band brake** внутренний ленточный тормоз  
 ~ **bond pin** штифт для рельсовых соединений  
 ~ **clutch** разжимное сцепление, раздвижная муфта

**expanding nozzle** расширительное сопло  
 ~ **rail** удлинившийся рельс  
 ~ **wedge brake** клиновой тормоз  
**expander** экспандор  
**expansibility** расширяемость  
**expansion** 1. расширение, растягивание, удлинение; 2. пространство, протяжение; 3. раскатка, развальцовка  
 ~ **bearing** подвижная опора моста *или* балки; подвижная опорная часть (моста)  
 ~ **bend** компенсаторная труба  
 ~ **block** компенсационная вставка  
 ~ **bolt** распорный болт  
 ~ **brake** тормоз с внутренними колесами  
 ~ **bushing** разрезная втулка  
 ~ **cam** разжимной кулак  
 ~ **clearance** температурный зазор; зазор, предусматривающий расширение детали при нагреве  
 ~ **clutch** режимная муфта  
 ~ **cock** дроссельный кран; расширительный кран  
 ~ **coefficient** коэффициент объёмного расширения  
 ~ **coil** охлаждающий змеевик; компенсационный *или* уравнивательный змеевик; испаритель (холодильной машины)  
 ~ **crosstie** скользящая опора (топки); подбрюшник  
 ~ **device** компенсатор; расширительное устройство  
 ~ **eccentric** расширительный эксцентрик  
 ~ **end** подвижной конец фермы *или* балки  
 ~ **fit** посадка при помощи сглаживания охватываемой детали  
 ~ **gap** температурный шов; зазор между рельсами  
 ~ **gear** механизм парораспределения  
 ~ **hand reamer** раздвижная развёртка  
 ~ **joint** компенсатор; расширительный шов, температурный шов; уравнивательный сальник; расширительное устройство  
 ~ **jointing** установка температурных швов; устройство зазоров  
 ~ **knee** гибкий подбрюшник (котла)  
 ~ **line** линия *или* кривая расширения на индикаторной диаграмме  
 ~ **link** расширительное звено  
 ~ **loop** компенсатор (в трубопроводе)



**expansion pad** подвижная опора (толпки)

~ **pad liner** наличник подвижной опоры (толпки)

~ **pedestal** скользящая опора фермы

~ **piece** компенсатор, компенсационная деталь

~ **properties** компенсационные способности; способность расширяться

~ **ratio** степень расширения

~ **roller** катковая опора, каток подвижной опоры

~ **rollers** катки подвижных опор

~ **roof of tank** эластичная крыша резервуара

~ **sheet** гибкий подбрюшник (котла)

~ **shoe** расширительный башмак

~ **slide valve** расширительный золотник

~ **sliding block** расширительный камень кулисы

~ **space** компенсационный зазор

~ **spring** разжимная пружина

~ **stage** степень расширения

~ **staybolt** подвижная *или* гибкая связь (толпки)

~ **stem** тепловой компенсатор

~ **stroke** такт расширения, ход расширения, рабочий ход

~ **stuffing box** расширительный *или* компенсационный сальник

~ **tank** расширительный бак

~ **valve** расширительный золотник; запорный клапан; отсекающий клапан

~ **valve gear** парораспределение с расширением

**expansive force** сила расширения

**expective life** ожидаемый срок службы

**expedite** ускорять (работу); отправлять

**expedition of goods** отправка товаров

**expell** выталкивать

**expellant** выталкивающий

**expend** расходовать, тратить

**expenditure** расход, затрата издержки

**expense** стоимость; расход. издержки, затрата

**expensive** дорогой, дорогостоящий

**experience** опыт

**experiment** опыт, эксперимент; производить опыт, экспериментировать

~ **data** экспериментальные данные

**experimental** опытный, экспериментальный

~ **model** экспериментальный образец

**experimental prototype locomotive** экспериментальный головной образец локомотива

~ **service** опытная эксплуатация

~ **work** экспериментальная работа

**expired ticket** просроченный билет

**explode** взрывать(ся)

**exploded view** изображение (агрегата) в разобранном виде

**exploration** исследование, изыскательные работы

**exploratory survey** глазомерная съёмка

**exploratory trench** разведочный шурф

**explosion** взрыв, вспышка

~ **engine** двигатель внутреннего сгорания (работающий на лёгком топливе)

~ **motor** *см.* ~ **engine**

~ **-proof type** взрывобезопасного типа

~ **riveting** взрывная клёпка, клёпка взрывом

~ **space** камера сгорания

~ **stroke** рабочий ход (двигателя внутреннего сгорания)

~ **tank** взрывобезопасный бак для топлива

**explosive** взрывчатое вещество

~ **action** взрывное действие

~ **fuel** легко воспламеняющееся топливо

~ **punch** взрывной пробиватель дыр (в рельсах)

~ **punching** пробивание отверстий в рельсах; взрыв

**export** экспорт

~ **packing** экспортная упаковка

~ **rate** тариф для экспортных перевозок

**expose** оставлять незащищённым (от погоды); подвергать, выставлять

**exposed** открытый

~ **reinforcing bars** обнажённая арматура

~ **road** дорога, проходящая по открытой местности

~ **truss** открытая ферма

~ **wiring** наружная *или* открытая проводка

**exposure test** испытание на воздействие атмосферных условий

**exposure to arcing and corona** испытание на дугостойкость и способность противостоять коронированию

**express** 1. экспресс, курьерский поезд; 2. багаж (*ам.*)

**express car** (а.м.) багажный вагон  
~ **company** контора по перевозке посылок багажа, ценностей и других товаров  
~ **delivery** срочная доставка  
~ **goods** груз большой скорости  
~ **freight** перевозка посылок и багажа большой скоростью  
~ **line** (ан.) магистраль  
~ **locomotive** быстроходный локомотив, курьерский локомотив  
~ **passenger train** скорый пассажирский поезд  
~ **railway car** багажный вагон  
~ **service** перевозки товаров-багажа большой скоростью  
~ **shipments** почтово-багажные отправления  
~ **tracks** магистральные пути  
~ **train** экспресс  
**expressing** (а.м.) отправление багажа пассажирской скоростью  
**expressway** дорога для скоростного движения  
**expropriation** отчуждение  
**expulsion** удаление (воздуха, газа, воды или пара); выпуск, продувка  
~ **of water** испарение воды  
**extend** расширять(ся), распространять(ся), увеличивать(ся), растягивать(ся), вытягивать(ся), простирается  
~ **credit** предоставить кредит  
~ **valve rod** сквозной золотниковый шток  
**extended** уширенный; вытянутый; растянутый; удлиненный  
~ **lithopone** литопон с наполнителем  
~ **smoke box** удлиненная дымовая коробка  
~ **surface evaporator** испаритель с расширенной поверхностью  
~ **valve rod** сквозной золотниковый шток  
**extensible** растяжимый; выдвижной  
~ **lean-to-ladder** выдвижная приставная лестница  
**extension** 1. удлинение, растяжение, вытягивание; распространение; расширение; протяжение; 2. добавочный; 3. пристройка, наставка, выступающая часть; 4. продление, отсрочка  
~ **instrument** добавочный аппарат или прибор  
~ **of rails due to heat** удлинение рельсов под влиянием температуры

**extension piece** наращенная часть, дополнительное устройство  
~ **shaft** телескопический вал  
~ **to station platforms** удлинение станционных платформ  
**extensive brace** раздвижная распорка  
**extensive employment** широкое применение  
**extensive repairs** капитальный ремонт  
**extent** размер, протяжение  
**exterior** внешний, наружный, наружная поверхность  
~ **coating** наружное покрытие  
~ **lighting** наружное освещение  
~ **panel** наружная обшивка  
~ **rail** наружный рельс  
**external** наружный, внешний  
~ **brake** наружный тормоз, тормоз с наружными колодками  
~ **cable** наружный кабель  
~ **characteristic** внешняя характеристика (машины)  
~ **circuit** внешняя цепь  
~ **control** управление снаружи  
~ **current** ток во внешней цепи  
~ **decoration** внешняя облицовка; наружная облицовка  
~ **dimensions** наружные размеры, габарит  
~ **force** внешняя сила  
~ **gear** наружное зубчатое зацепление  
~ **heating surface** внешняя поверхность нагрева  
~ **interheater** выносной промежуточный нагреватель  
~ **radius** наружный радиус  
~ **rendering** облицовка  
~ **resistance** внешнее сопротивление  
~ **teeth** наружное зацепление  
~ **trade** внешняя торговля  
**externally fired** с наружным обогревом  
**extinguish a lamp** гасить фонарь  
**extinguisher** огнетушитель  
**extra** сверх; особый; добавочный  
~ **amount** излишек  
~ **-fast service** сверхскоростной поезд  
~ **-heavy duty** для работы с очень большой нагрузкой, для работы в самых тяжелых условиях  
~ **-heavy pipe** утолщенная труба  
~ **-high tension** сверхвысокое напряжение (эл.)  
~ **packing** специальная упаковка  
~ **pay** добавочная оплата

**extra slack running fit** широкоходо-  
вая посадка  
~ **strong pipe** труба повышенной  
прочности  
~ **thickness for machining** припуск  
на обработку  
~ **train** экстренный поезд; допол-  
нительный поезд  
~ **transom** вспомогательная попереч-  
ная балка пассажирской тележки  
~ **truck** запасная тележка  
~ **wheel** запасное колесо  
**extraction** извлечение, выемка  
**extractor** клещи, щипцы, съёмник  
~ **fan** вытяжной вентилятор  
**extraneous interference** постороннее  
влияние  
**extraordinary costs** особые расходы  
(строительные)  
**extras** дополнительное (нестандарт-  
ное) оборудование; оборудование  
по особому заказу  
**extreme** крайний; предельный  
~ **accuracy** предельная точность  
~ **conditions** предельно тяжёлые ус-  
ловия  
~ **cold** предельно низкая темпера-  
тура  
~ **position** крайнее положение  
~ **pressure** чрезмерно высокое дав-  
ление  
**extremely accurate** весьма точный,  
чрезвычайно точный  
**extremely hard conditions** чрезвы-  
чайно тяжёлые условия (эксплуа-  
тации *или* испытаний)

**extremity** край; предел (*напр.*  
подошвы рельса)  
**extruding** выдавливание, формовка  
прессовкой  
**extrusion** выдавливание, штамповка  
с вытяжкой, горячее прессование  
**extrusions** профили, полученные вы-  
давливанием  
**eye** ушко, проушина, глазок, петля,  
очко, кольцо, рым, коуш  
~ **arresting colours** яркая расцвет-  
ка; цвета, бросающиеся в глаза  
~ **bar** серьга; тяга с проушиной на  
конце  
~ **bar suspension bridge** цепной ви-  
сячий мост  
~ **-bolt** винт с петлёй *или* ушком;  
болт с ушком; рым, рымболт,  
огболт  
~ **-bolt link hanger** болт с ушком  
для подвесной тяги  
~ **-hook** крюк с ушком  
~ **-joint** соединение муфтой; шарнир-  
ное соединение  
~ **level** уровень глаза  
~ **-ring** ушко; проушина; коуш  
~ **-screw** винт с петлёй  
~ **-sight** глазок, очко, смотровое  
отверстие  
~ **-sketch** глазомерная съёмка  
~ **-snap** защёлка с кольцом  
**eyelet** небольшое отверстие, петля,  
кольцо  
**eyepiece** визирная прорезь; зритель-  
ное стекло; окуляр

# F

**F-head engine** двигатель с L-образной головкой цилиндров

**fabri-seal bearing** подшипник качения с сальником

**fabric** 1. структура; строение, устройство; 2. ткань; материя

~ **break** разрыв ткани

~ **covering** матерчатая обшивка

~ **tank** брезентовый бак

~ **tyre** покрышка с тканевой основой

**fabricate** производить; выделять, изготавливать; собирать из готовых частей

**fabricated parts** готовые изделия массового производства, взаимозаменяемые (запасные) части

**fabricating industry** обрабатывающая промышленность

**fabrication** производство; изготовление

~ **-in-transit** производство (окончание) в процессе перевозки

**fabroil gear** текстолитовая шестерня

**face** 1. торец, грань, торцовая поверхность, лобовая поверхность; поверхность; фасад, лицевая сторона; наружная поверхность; боковая поверхность; 2. облицовка; облицовывать; отделка; обделка (туннеля); 3. профиль головки (зуба); 4. полка (углового железа); 5. зеркало или уровень (жидкости); 6. ширина обода (шкива); 7. циферблат (прибора или часов); 8. экран (трубки)

~ **angle** угол наружного конуса конической шестерни

~ **brick** облицовочный кирпич

~ **cam** кулачковая шайба

~ **-centered** гранецентрированный

~ **duck** зажимной патрон

**face grinder** станок для торцового шлифования, плоскошлифовальный станок

~ **grinding** плоская шлифовка

~ **-hardened** цементированный

~ **joint** сглаженный шов

~ **line** линия вершин зубьев (пилы); линия головок или выступов (зубчатого колеса)

~ **mill** лобовая фреза

~ **milling** торцовое фрезерование

~ **mounting** фланцевое крепление

~ **of contact** лобовая часть контакта

~ **of coupler butt** торец хвостовика автосцепки

~ **of culvert** головная часть трубы

~ **of hub** торец ступицы

~ **of plane** режущая кромка струга

~ **of pulley** обод шкива; щека блока

~ **of rock** скальное обнажение

~ **of slope** поверхность откоса

~ **of teeth** см. ~ **line**

~ **plate** 1. планшайба; стол (карусельного станка); 2. разрезочная плита; выверочная плита; 3. защитный лист; 4. лобовая плита

~ **plate buffing stem** буферный стержень лобовой плиты упругой площадки

~ **shield** щиток сварщика

~ **stone** облицовочный камень

~ **surface** торцовая поверхность

~ **-to face distance** расстояние между наружными поверхностями

~ **up** 1. выравнивать; 2. паваривать

~ **wall** лицевая стенка

~ **width of tooth** ширина зуба

**face** with наваривать (твёрдый сплав); облицовка

~ **work** облицовка

**faced joint** сглаженный шов

**faces** лица (буксовые)

**facet** фаска, грань

**facia panel** инструментальный щиток

**facial** лицевой

**facilities** приспособления; удобства; вспомогательные средства; устройства (облегчающие труд)

**facility** 1. приспособление; оборудование; 2. удобный; удобства; лёгкость; доступность

**facing** 1. поперечная *или* лобовая обточка *или* подрезка; 2. облицовка, обшивка; лицевая отделка; 3. противошерстный (о ж.-д. стрелке)

~ **point** противошерстная стрелка

~ **point crossover** противошерстное соединение путей

~ **position** противошерстное положение (стрелки)

~ **rail** контррельс; рельс, принимающий колесо

~ **switch** см. ~ **point**

**facsimile apparatus** фототелеграф

**factor** коэффициент; множитель

~ **of adhesion** коэффициент сцепления

~ **of expansion** коэффициент (теплого) расширения

~ **of safety** запас прочности, коэффициент надёжности

**factory** завод; фабрика; промпредприятие

~ **engineering** заводская техника

~ **management** организация производства

~ **test** заводское испытание

~ **trucks** внутризаводской транспорт

**factual data** опытные данные

**fading** затухание (*рад.*); заглушить (о двигателе); выцветание (о ткани)

**fail** 1. повреждаться, выходить из строя, отказать (в действии); давать перебои; глохнуть; 2. ослабевать; истощаться

~ **-safe** бесперебойный; гарантированно надёжный

~ **-safe feature** аварийная защита; аппаратура безопасности; устройство, обеспечивающее бесперебойную работу

**fail -safe system** система, исключаящая ошибочные манипуляции

~ **-safe work** безотказная работа

**failed** отказавший; не выдержавший

**failing** выход из строя

**failure** повреждение, авария; разрыв; излом; разрушение; неудача (опыта); выход из строя, остановка *или* перерыв в действии

~ **in service** перерыв движения; нарушение эксплуатации

**failures in tension members** изломы от усталости в растянутых элементах (моста)

**fair** удовлетворительный, благоприятный

~ **wear and tear** естественный износ

**faired** снабжённый обтекателем; обтекаемый

**fairlead** выводное отверстие

**fairshaped** обтекаемый

**fairway** проход; канал

**fall** понижаться; падение; падать; наклон; перепад; напор (воды)

~ **head of water** напор воды

~ **in** впадать; совпадать; сходиться

~ **into step** войти в синхронизм

~ **of potential** падение напряжения

~ **of potential test** испытание падением напряжения

~ **off** отделяться; уменьшаться; ослабевать

~ **out** выпадать

~ **out of step** выпасть из синхронизма

~ **plate** фартук; соединительный мостик (*напр.* между паровозом и тендером)

~ **tube** спускная труба

**fallibility** ошибочность, погрешность

**falling** падающий, падение

~ **back** откидная (*напр.* спинка)

~ **characteristic** шунтовая характеристика; падающая характеристика

~ **disk** отпадающий диск

~ **door** люк *или* дверца, подвешенная на горизонтальных петлях

~ **gradient** уклон

~ **head** высота напора

~ **hinge** шарнир с горизонтальной осью

~ **-in of bank** зацепление (собачки); вход в зацепление

~ **off** понижение

~ **top** откидной верх

~ **weight** баба копра

**falls** тали

**false** вспомогательный (об элементах конструкции); необоснованный, неправильный; фальшивый, ложный  
~ **beam** несущая балка  
~ **billing** указание в накладной о неправильном наименовании груза  
~ **bottom** съёмный пол  
~ **front** решётка радиатора; ложная стенка  
~ **operation** ложное срабатывание; неправильная работа аппаратов  
~ **rivet welding** точечная сварка  
~ **sap** ложная (двойная) заболонь  
~ **signal** ложный или неправильно поданный сигнал  
~ **start** неправильный пуск  
~ **zero** сдвинутый или неправильный ноль  
**falsework** опалубка арки; опалубка для кладки бетона; леса, подмости  
**family** гамма, серия, ряд; семейство (кривых)  
**fan** вентилятор; крыло, лопасть; дуть, подавать воздух  
~ **atomizer** вращающийся распылитель  
~ **baffle** лопасть вентилятора  
~ **belt** вентиляторный ремень  
~ **belt idler** натяжной ролик ремня вентилятора  
~ **belt tensioner** натяжное приспособление ремня вентилятора  
~ **blade** крыло вентилятора  
~ **blade carrier** крестовина вентилятора  
~ **clutch** фрикционный; муфта вентилятора  
~ **control equipment** оборудование для управления вентиляторами  
~ **conveyor** стокер, поворотный вращающийся транспортёр  
~ **cooled** охлаждаемый вентилятором  
~ **delivery** производительность вентилятора  
~ **drive** привод вентилятора  
~ **drive pulley** приводной шкив вентилятора  
~ **duty** см. ~ **delivery**  
~ **engine** привод вентилятора; мотор вентилятора  
~ **-failure relay** реле остановки вентилятора  
~ **guard** предохранительная сетка вентилятора  
~ **housing** кожух вентилятора  
~ **motor** вентиляторный двигатель

**fan out** разветвлять(ся)  
~ **propeller** крыло вентилятора, пропеллер вентилятора  
~ **shutter** заслонка вентилятора  
~ **suction** всасывающее действие вентилятора  
~ **ventilator** крыльчатый вентилятор  
~ **wind** дутьё  
**fang** крюк  
~ **bolt** анкерный болт  
**fanging nozzle** приёмное сопло, смешивающее сопло; подающее сопло  
**fangle** нововведение  
**fanlight** верхний свет, фонарь; окно над дверью  
**fanning** расхождение (путей)  
~ **effect** вентиляторный эффект  
**fantom view** изображение машины с прозрачными деталями  
**far** далеко; дальний  
~ **reaching** далеко идущий  
**fare** плата за проезд  
**fares** ж.-д. пассажирские тарифы  
**farm machinery** сельскохозяйственные машины  
**fascine** фашина  
**fast** 1. скорый, быстрый, бысходный; 2. прочный, крепкий; стойкий  
~ **colour** прочная окраска  
~ **-curing** быстро твердеющий; быстро вулканизирующийся  
~ **freight** (ам.) товарный экспресс  
~ **goods traffic** скоростная перевозка грузов  
~ **goods train** скорый грузовой поезд  
~ **locomotive** скоростной локомотив  
~ **setting concrete** быстросхватывающийся бетон  
~ **to** закреплённый, заклиненный  
~ **traffic** скоростное движение  
~ **train** скорый поезд  
**fasten** 1. соединять; скреплять, укреплять, прикреплять, устанавливать; 2. затвердевать, схватываться (о строительном растворе)  
~ **by cotter** закрепить шплинтом, разводной шпилькой, клином или чекой  
~ **down** затянуть, зажать  
**fastener** скоба; замок; пряжка, застёжка, запор, зажим  
**fastening** захват; скоба; крепление, затвор, задвижка, зажим  
~ **lug** лапа для прикрепления  
**fastenings** рельсовые крепления; крепёж

**fat** сало, гриз, консистентная мазь  
 ~ **-extracted** обезжиренный  
**fatality rate** количество несчастных случаев  
**fatigue** усталость  
 ~ **failure** усталостное разрушение; трещины усталости  
 ~ **fracture** излом, вызванный усталостью  
 ~ **life** срок службы до разрушения металла от усталости, выносливость  
 ~ **limit** предел выносливости, предел усталости  
 ~ **point** см. ~ **limit**  
 ~ **range** интервал напряжений, не превышающих предела усталости  
 ~ **strength** сопротивление усталости, усталостная прочность  
 ~ **stressing** динамическая нагрузка, динамическое напряжение  
 ~ **test** испытание на усталость  
**fatigueless** не утомляющий  
**faucet joint** соединение труб раструбом; шов взакрой  
**fault** изъян; недостаток; дефект; повреждение, неисправность  
 ~ **current** ток короткого замыкания  
 ~ **detection** обнаружение повреждений  
 ~ **detector** указатель повреждений  
 ~ **finder** прибор для отыскания повреждений  
 ~ **indicator** дефектоскоп; указатель повреждений  
 ~ **location** определение места повреждения  
 ~ **locator** прибор для определения места повреждения  
 ~ **signalling** аварийная сигнализация; сигнализация о неисправности  
 ~ **to frame** замыкание на корпус  
**faulty** непригодный, испорченный, негодный; повреждённый, неисправный; ошибочный  
 ~ **condition** дефектное состояние  
**favourable balance** активное saldo, активный баланс  
**fy** плотно соединять, подгонять, прилаживать  
**faying surfaces** плотно прилегающие поверхности  
**feasible** возможный, осуществимый  
**feather** скос; зазубрина; язычок, выступ; шпонка, шип; соединять в шпунт или на шпонку

**feather edge** скошенная кромка; сплачивание взакрой; сплотка вчетверть; ломаное сопряжение  
 ~ **edged** с серповидным поперечным профилем  
**feature** отличительный признак, особенность, характеристика; описывать  
**fed from the generating station** получающий ток от центральной станции  
**feed** подача; питание; питать; нагнетать  
 ~ **adjustment** настройка подачи  
 ~ **bar** питательная шина  
 ~ **chute** загрузочный лоток  
 ~ **cock** питательный кран  
 ~ **control** регулирование подачи  
 ~ **door** дверь или люк для загрузки  
 ~ **ear** питательный зажим, фидерная подвеска  
 ~ **forward** сдвинуть щётки по направлению вращения  
 ~ **hopper** загрузочный ковш, загрузочная воронка  
 ~ **hump** подать поезд на горку  
 ~ **mechanism** механизм подачи  
 ~ **motion** см. ~ **mechanism**  
 ~ **nozzle** питательное сопло  
 ~ **opening** загрузочный  
 ~ **pipe** подводящая труба; питательная труба  
 ~ **pipe connection** штуцер питающей трубы  
 ~ **power** питать, подводить питание (эл.)  
 ~ **pump** питательный насос  
 ~ **screw** подающий винт  
 ~ **shaft** ходовой валик  
 ~ **spring** регулирующая или подающая пружина  
 ~ **suction pipe** всасывающая труба  
 ~ **track** заправочный, путь  
 ~ **tray** питающий лоток  
 ~ **valve** питательный клапан  
 ~ **voltage** питающее напряжение  
 ~ **water** питательная вода  
 ~ **water heater** подогреватель питательной воды  
 ~ **water supply** подвод питательной воды  
 ~ **water treating** обработка питательной воды  
 ~ **wire** питательный провод  
**feedback** 1. регенерация; 2. обратная связь (рад.); 3. обратное питание  
 ~ **ratio** 1. коэффициент обратной связи; 2. коэффициент чувствительности системы регулирования

**feeder** 1. фидер (*эл.*); 2. ветка ж. д.; 3. питательная решётка; питатель; загрузочное устройство; транспортёр  
 ~ **cable** питательный кабель  
 ~ **ear** питательный *или* фидерный зажим  
 ~ **hanger** (изолированная) подвеска фидерного троса  
 ~ **line** подъездной путь; соединительная линия; подъездная ветка  
 ~ **messenger** фидерный трос  
 ~ **panel** фидерная панель  
 ~ **pillar** пост секционирования  
 ~ **protection** защита фидера  
 ~ **road** подъездной путь  
 ~ **screen** засыпной грохот  
**feeding** подача, питание; питающий  
 ~ **device** загрузочное приспособление  
 ~ **mechanism** механизм питания, подающий механизм  
 ~ **point** станция питания  
 ~ **pump** питательный насос  
**feedwater-heater pump** насос водоподогревателя  
**feeler gauge** шуп; штифт индикатора; толщиномер  
**feelers** *см.* **feeler gauge**  
**feeling pin** штифт калибра  
**felly** обод (колеса); край, закраина  
**felt** войлок, фетр, шерсть  
 ~ **deadener** войлочная обшивка для поглощения шума  
 ~ **insert** фильтрующий элемент  
 ~ **packing** *см.* ~ **pad**  
 ~ **pad** войлочная набивка  
 ~ **washer** войлочный диск *или* шайба  
**female** охватывающий; охватываемая деталь, в которую входит другая деталь  
 ~ **center plates** подпятники (шкворневой балки)  
 ~ **plates** подпятники  
 ~ **spanner** торцевой ключ  
 ~ **thread** внутренняя резьба, нарезка гайки  
**fence** ограждение, ограда; предохранительный кожух; щит (снеговой)  
 ~ **in** обнести забором  
 ~ **post** маячная свая  
**fender** 1. скотосбрасыватель (локомотива); 2. предохранительная решётка *или* доска; перила (около топки); ограждение; ограждающий щит 3. крыло автомобиля; брызговик; 4. буферное устройство

**fender board** грязеотражатель  
 ~ **guard** бамперс крыла (*авт.*)  
 ~ **lamp** подфарник  
 ~ **pier** береговая опора моста  
 ~ **pile** отбойная свая  
**ferodo** феродо (фрикционный материал)  
**Ferraris motor** двухфазный индукционный двигатель по Феррарису  
**ferrite** феррит  
**ferro-alloy** ферросплав  
**ferro-concrete** железобетон  
**ferrocrete** феррокрит (быстро твердеющий портланд-цемент)  
**ferodo** *см.* **ferodo**  
**ferro-dynamic relay** ферроэлектродинамическое реле (*ТАН*), ферродинамическое реле  
**ferrolite** ферролит (металлическая добавка к цементу)  
**ferromagnetic** ферромагнитный  
**ferrosilicate** ферросиликат  
**ferrous metals** чёрные металлы  
**ferrule** муфта, зажим, бугель, обечайка; обойма; хомут  
**ferry-boat** железнодорожный паром (для переправы ж.-д. составов)  
**fettle** исправлять, поправлять; приводить в порядок  
**fettling** приведение в порядок ж.-д. балласта  
**fibering** волокнистость; волокнистая структура  
**fibre** фибра; нить, волокно  
 ~ **base piece** фибровая прокладка  
 ~ **electrometer** подвесной электромер  
 ~ **fracture** волокнистый излом  
 ~ **gear** фибровая шестерня  
 ~ **inserts** фибровые прокладки  
 ~ **washer** фибровая шайба  
**fibred asbestos** волокнистый асбест  
**fibreglass** фиберглас; стеклянное волокно  
 ~ **insulation** изоляция из стеклянного волокна; стеклянная изоляция  
**fibrous** волокнистый  
 ~ **concrete** бетон с волокнистым заполнителем, фибробетон  
 ~ **insulation** фибровая изоляция  
 ~ **material** волокнистый материал  
**fidelity** точность воспроизведения; верность воспроизведения (*рад.*)  
**field** 1. поле; возбуждение; ампервитки (*эл.*); полюсные катушки; индуктор; обмотка возбуждения; 2. область (техники); 3. полевой



**field adjustment** регулирование возбуждения  
~ **break-up switch** выключатель для секционированной обмотки возбуждения  
~ **coil** катушка возбуждения  
~ **conditions** полевые условия.  
~ **current** ток возбуждения  
~ **density** индукция магнитного поля  
~ **diversion** шунтирование обмотки возбуждения  
~ **engine** трактор или локомобиль (используемый в полевых условиях)  
~ **engineering** монтажная техника  
~ **evidence** результаты полевых работ  
~ **form** форма кривой поля  
~ **form factor** коэффициент поля  
~ **frame** рама с магнитными полюсами; остов магнита, станина магнита  
~ **intensity** напряжённость поля  
~ **investigation** эксплуатационное исследование; исследование на месте установки или строительства  
~ **joint** монтажный стык  
~ **leads** цепь возбуждения генератора  
~ **location** напольная установка; промежуточная станция  
~ **location work** полевые работы по трассированию (дороги)  
~ **-loss relay** реле обрыва поля; реле потери возбуждения  
~ **magnet** электромагнит; индуктор  
~ **magnet casing** остов двигателя  
~ **maintenance** обслуживание в эксплуатации  
~ **man** башмачник (подгорочного парка)  
~ **of force** силовое поле  
~ **of research** область исследования  
~ **railway** временная ж. д.  
~ **reostat** реостат возбуждения  
~ **-service test см. ~ test**  
~ **spider** крестовина индуктора  
~ **spool** шпуля для катушки возбуждения; катушка обмотки возбуждения  
~ **station** линейный пункт  
~ **strength** магнитный поток  
~ **-strength meter** измеритель напряжённости поля  
~ **structure** индукторная станина, схема поля

**field switch** выключатель возбуждения  
~ **-tapping relay** реле шунтировки поля  
~ **test** испытание на месте установки; полевые испытания; испытания в эксплуатационных условиях  
~ **weakening** ослабление поля  
~ **winding** обмотка электромагнита; обмотка возбуждения  
**fierce** резко действующее (о сцеплении)  
**fiery** газовый; пламенный; воспламеняющийся; блестящий  
**fifth wheel** опорный круг передней части полуприцепа  
**figure** 1. фигура; рисунок; форма; изображение; 2. цифра; 3. изображать  
~ **-eight** в форме восьмёрки  
~ **of merit** 1. коэффициент добротности; показатель качества; 2. чувствительность измерительного прибора  
~ **out** вычислять, рассчитывать  
**filament** 1. волосок; волокно; 2. нить накала (*pad.*)  
~ **circuit** цепь накала  
~ **efficiency** отдача нити накала  
~ **power supply** питание цепи накала (электронных ламп)  
**file** 1. пила; подпилоч, напильник; пилить; 2. картотека; регистрировать; хранить  
~ **hardness** твёрдость проверяемая напильником; значительная твёрдость  
~ **marks** отметки напильником  
~ **table** слесарный верстак  
~ **test** проба на твёрдость напильником  
**fill** 1. насыпь; насыпать; 2. наполнять; заправлять (*напр.* топливо в бак)  
~ **construction** устройство насыпи  
~ **dam** земляная плотина  
~ **factor** коэффициент заполнения  
~ **ground** насыпной грунт, засыпное основание  
~ **in** насыпать; заливать  
~ **section** профиль насыпи  
~ **up** наполнять, заполнять; заправлять  
**filler** 1. крестовина; вкладыш; 2. горловина бака, наливное отверстие; 3. наполнитель; наплавочный материал (при сварке); шпаклёвка; 4. прокладка, набивка

**filler block** вкладыш; сальник  
 ~ **cap** крышка наливного отверстия  
 ~ **metal** сварочный *или* наплавочный металл  
 ~ **opening** наливное отверстие  
 ~ **piece** подкладка; прокладка  
 ~ **pipe** наливной патрубков; горловина бака  
 ~ **ring** прокладочное кольцо; уплотняющее кольцо  
**fillet** 1. галтель; скругление; закруглённый переход; заточка; выкружка; закраина; 2. ребро; буртик; гребень; запечник; 3. валик; утолщение; шов валиком  
 ~ **curvature** кривизна выкружки  
 ~ **gauge** шаблон для контроля галтелей; радиусный шаблон  
 ~ **radius** радиус выкружки  
 ~ **stresses** напряжения в выкружках  
 ~ **weld** валиковый шов  
**filleted corner** скруглённый угол, галтель, выкрутка  
**filleting** придание обтекаемой формы  
**filling** 1. нагрузка, насыпка, наполнение, наливание; насыпь; 2. набивка, шпаклёвка; мастика, замазка  
 ~ **aperture** заправочное отверстие  
 ~ **cracks** заделка трещин  
 ~ **funnel** воронка для наполнения  
 ~ **gun** шприц для смазки  
 ~ **hose** гибкий наполнительный рукав  
 ~ **-in** заделка, заварка; зашпаклёвывание  
 ~ **machine** загрузочная машина  
 ~ **material** наполнитель  
 ~ **of crack** заделка трещины  
 ~ **piece** вкладыш крестовины  
 ~ **plate** кладка  
 ~ **point** заправочный пункт  
 ~ **station** заправочная станция  
 ~ **time** продолжительность заправки, время заправки  
 ~ **-up** наполнение; заливка; шпаклёвка  
 ~ **valve** наполнительный клапан; клапан для наполнения  
**fillister head** круглая *или* цилиндрическая головка (болта), полупотайная головка  
**film** 1. плёнка; тонкий слой; 2. туман  
 ~ **breakdown voltage** напряжение пробоя плёнки  
 ~ **cooling** плёночное охлаждение  
 ~ **crust** твёрдая плёнка  
 ~ **lubrication** гидродинамическая смазка

**filter** 1. фильтр; фильтровать; 2. просачиваться  
 ~ **bed** фильтрующий слой  
 ~ **cell** фильтрующий элемент  
 ~ **cloth** фильтрующая ткань  
 ~ **element** *см.* ~ **cell**  
 ~ **out** отфильтровать  
 ~ **sandstone** пористый песчаник  
 ~ **transmission band** полоса пропускания фильтра (*рад.*)  
 ~ **well** поглощающий колодец  
**filtered air** очищенный воздух  
**filtering** фильтрация  
 ~ **medium** фильтрующий материал, фильтрующая среда  
**fin** 1. радиатор; радиаторная пластинка; 2. ребро  
 ~ **and tube radiator** ребристо-трубчатый радиатор  
 ~ **pitch** расстояние между рёбрами  
**final** конечный; окончательный; заключительный  
 ~ **assembly** окончательная сборка  
 ~ **drive** главная передача, конечная передача  
 ~ **grade** проектная отметка  
 ~ **velocity** конечная скорость  
**finder** искатель (*тлф.*); визирное приспособление  
 ~ **switch** искатель вызовов (*тлф.*)  
**finding** искание, поиски  
**fine** мелкий, тонкий, мелкозернистый  
 ~ **aggregates** мелкий каменный материал (заполнитель)  
 ~ **-aggregate mixture** мелкозернистая смесь  
 ~ **clay** тонкодисперсная глина  
 ~ **control** точная регулировка  
 ~ **grade sand** мелкий песок  
 ~ **grading** подбор мелких фракций  
 ~ **grain steel** мелкозернистая сталь  
 ~ **grained** мелкозернистый  
 ~ **grinding** тонкий размол; мелкое дробление  
 ~ **lining** точная рихтовка  
 ~ **meshed** с мелкими отверстиями (о сетке *или* сите)  
 ~ **pitched screw** винт с мелкой нарезкой  
 ~ **sand** мелкозернистый песок  
 ~ **-textured soil** тонкозернистый грунт  
 ~ **thread** мелкая нарезка  
 ~ **wire rope** канат из тонкой проволоки  
**finely** мелко, мелкозернистый  
 ~ **-broken stone** мелкий щебень

**finely-granular** мелкозернистый  
 ~ **-porous** мелкопористый  
**fineness** тонкость, крупность (частиц)  
 ~ **modulus** модуль крупности  
 ~ **ratio** гранулометрический состав  
**finest** мелочь; высевики; мелкие фракции; мелкие частицы  
**finger** 1. палец; штифт; контакт;  
 2. указатель стрелки (прибора)  
 ~ **guard** рейка для предупреждения защемления пальцев  
 ~ **nut** барашковая гайка  
 ~ **-tip control** кнопочное управление; облегчённое ручное управление; удобное управление  
**finial** наконечник (*напр.* мачты)  
**finish** 1. конец; кончать; 2. отделка; обработка; шлифовать; шлифовка; доводить; чистота поверхности  
 ~ **cut** чистовая обработка  
**finished** доведённый; окончательно обработанный  
**finisher** бетоноотделочная машина; финишер  
**finishing** чистовой; доводочный; чистовая или окончательная обработка; доводка; лакирование; рафинирование; легирование  
 ~ **by lapping** притирка  
 ~ **coat** отделочный слой (краски)  
 ~ **tool** инструмент для чистовой обработки  
 ~ **work** чистовая обработка; отделка; доводка  
**finite** конечный; предельный; ограниченный; определённый  
**finned** ребристый  
 ~ **radiator** пластинчатый радиатор  
**finning** оребрение (цилиндров)  
**fire** огонь; пожар; горение; зажигать; разжигать; воспламенять  
 ~ **alarm** сигнал пожара; пожарная сигнализация  
 ~ **bar bearer** колосниковая балка  
 ~ **-bar carrier** топочная рама  
 ~ **bars** колосники  
 ~ **-bars for drop grate** качающиеся колосники  
 ~ **bed** горящий слой топлива  
 ~ **-box ring** топочное отверстие; шуровочное отверстие  
 ~ **breaks** противопожарные устройства  
 ~ **brick** огнеупорный кирпич  
 ~ **bridge** топочный порог; порог в топке  
 ~ **bulkhead** противопожарная перегородка

**fire cock** пожарный кран  
 ~ **door** топочная дверца  
 ~ **-engine house** пожарный сарай, пожарное депо  
 ~ **extinguisher** огнетушитель  
 ~ **gases** газообразные продукты горения; горючие газы  
 ~ **goods** легко воспламеняющийся груз  
 ~ **grate** колосниковая решётка  
 ~ **grate carrier** колосниковая рама  
 ~ **hazard** пожарная опасность  
 ~ **hole** топочное отверстие; шуровочное отверстие  
 ~ **hole door** дверца топки  
 ~ **hole ring** топочное кольцо  
 ~ **hook** кочерга, шуровальный лом  
 ~ **hydrant** пожарный водоразборный кран; жидкостный огнетушитель  
 ~ **line** пожарный водопровод  
 ~ **plate** огнестойкий лист, предохранительный лист  
 ~ **point** температура возгорания, точка воспламенения  
 ~ **-protection** противопожарные меры  
 ~ **rake** кочерга  
 ~ **-resistant** огнестойкий  
 ~ **retard paint** огнеупорная краска  
 ~ **risk** опасность возгорания, пожарная опасность  
 ~ **-tender** пожарная машина  
 ~ **train** пожарный поезд  
 ~ **tube** дымогарная труба  
 ~ **tube boiler** котёл с дымогарными трубами  
 ~ **tube cleaner** барабан для очистки дымогарных труб  
 ~ **tube shop** мастерская для ремонта дымогарных труб  
 ~ **valve** пожарный кран  
**firebox** огневая коробка, топка  
 ~ **back sheet** задняя трубная решётка  
 ~ **back-end stays** связи трубной решётки  
 ~ **brick shelf** кирпичный свод топки  
 ~ **cross stays** поперечные связи огневой коробки  
 ~ **crosstie** топочное рамное крепление  
 ~ **crown** потолок огневой коробки  
 ~ **crown plate** потолочный лист  
 ~ **crown sheet** см. ~ plate  
 ~ **crown stays** потолочные связи  
 ~ **frame** топочная рама  
 ~ **front-end stays** боковые связи огневой коробки

**firebox grate** колосниковая решётка  
 ~ **plates** листы огневой коробки  
 ~ **side sheet** боковой лист огневой коробки  
 ~ **tube sheet** задняя трубная решётка  
 ~ **wrapper** кожух огневой коробки  
**firebrick arch** свод огневой коробки (из огнеупорного кирпича)  
**fireshoot** шуровочное отверстие  
 ~ **deflector** козырёк шуровочного отверстия  
 ~ **frame** обвязка шуровочного отверстия  
 ~ **hole** шуровочное отверстие  
 ~ **plate** лобовой лист  
**fireless locomotive** безогневой локомотив  
**fireman** 1. помощник машиниста; 2. кочегар; 3. пожарный  
 ~ **'s seat** сиденье помощника машиниста (кочегара)  
**firepan air inlets** воздушные клапаны зольника  
**firepan damper** клапан зольника  
**fireproof** огнеупорный; негорючий  
 ~ **construction** огнестойкая конструкция  
 ~ **dope** огнестойкая пропитка  
 ~ **tank** огнестойкий *или* огнеупорный (бензиновый) бак  
**fireproofing** окраска огнестойкой краской; противопожарные мероприятия  
**fireproofness** огнестойкость  
**firing** 1. сжигание (топлива); растапливание; отопление; обогрев; разжигание; 2. зажигание (*авт.*)  
 ~ **chamber** камера сгорания  
 ~ **load** нагрузка при рабочем ходе  
 ~ **order** порядок зажигания (в цилиндрах двигателя внутреннего сгорания)  
 ~ **rate** интенсивность горения; форсировка  
 ~ **stroke** рабочий ход (поршня)  
**firm** крепкий, прочный; стойкий  
 ~ **ground** плотный грунт  
**firmly bedded** плотно подбитые (шпалы)  
**firmness** устойчивость; прочность; стойкость  
**first** первый; сперва, сначала  
 ~ **aid** 1. первая помощь; 2. аварийный ремонт  
 ~ **-aid kit** (*ам.*) аптечка первой помощи  
 ~ **-class** первоклассный

**first-class railroad** (*ам.*) ж. д. с доходом свыше одного миллиона долларов в год  
 ~ **-class saloon** (*ан.*) спальный вагон  
 ~ **coat** первый слой; грунтовка,  
 ~ **cost** начальная стоимость  
 ~ **gear** первая передача, первая ступень в коробке передач  
 ~ **grade** первоклассный, высококачественный  
 ~ **order** первая очередь (постройки)  
 ~ **series** последовательное соединение (тяговых двигателей) с полностью включённым сопротивлением  
 ~ **speed** первая передача  
 ~ **-stage fuel filter** топливный фильтр грубой очистки  
 ~ **-stage gear set** комплект шестерён первой ступени  
 ~ **tap** черновой метчик, первый метчик, метчик для первого прохода, метчик № 1  
**fish** соединять (рельсы *или* балки) накладками  
 ~ **billy truss** ферма эллиптической формы  
 ~ **bolt** стыковой болт, путевой болт  
 ~ **joint** соединение при помощи накладки  
 ~ **pass** рельсовая пазуха для накладок  
 ~ **-plate** стыковая накладка; усиливающий лист  
 ~ **punching machine** машина для пробивания отверстий в рельсовых накладках  
 ~ **-tail** с раструбом в форме рыбьего хвоста  
 ~ **van** вагон для перевозки рыбы  
**fished** соединённый накладками  
 ~ **beam** балка, соединённая накладками  
 ~ **joint** стык с накладками  
 ~ **length** длина перекрытия стыка накладкой  
**fishing** соединение рельсов в стыках посредством накладок; перекрытие стыка  
 ~ **angle** угол прилегания *или* соприкосновения накладки  
 ~ **base plate** накладка  
 ~ **height** поверхность прилегания стыковой накладки  
 ~ **of joint** перекрытие стыка  
 ~ **plate** рельсовая накладка

**fishing space** накладочная пазуха  
 ~ **surface** поверхность прилегания накладки  
**fissure** трещина; щель  
**fissuring** растрескивание, образование трещин  
**fit** 1. посадка; допуск (посадки); 2. пригонка; пригнанный, пригонять; прилаживать; 3. соответствующий; соразмерный; пригодный; подходящий; 4. монтировать  
 ~ **for service** годный к эксплуатации  
 ~ **in** пригонять внутрь  
 ~ **on** посадить; пригонять снаружи  
 ~ **out** снабдить; оснастить  
 ~ **over** насадить  
 ~ **tightly** плотно посадить  
 ~ **tolerance** допуск посадки  
 ~ **up** собирать, монтировать  
**fitted** снабжённый; пригнанный  
**fitter** слесарь-сборщик; монтажник; монтер  
 ~ **'s tool kit** комплект монтажного инструмента  
**fitting** 1. арматурная деталь, фитинг; фасонная часть трубы; патрубок; ниппель; 2. приспособление; устройство; пригонка; сборка; монтаж; пригнанный; подходящий  
 ~ **piece** пригоночный клин  
 ~ **up** сборка; пригонка  
**fittings** арматура; фитинги; соединительные части  
**five-bearing** пятиопорный (коленчатый вал)  
**five-ply** пятислойный  
**five-seater** пятиместный  
**fix** установить; закрепить; фиксировать; стопорить; зажимать  
 ~ **together** класть вперевязку  
**fixed** 1. закреплённый, неподвижный, стационарный, постоянный; 2. нелетучий (*хим.*)  
 ~ **axle** неподвижная ось  
 ~ **bearing** неподвижная опора  
 ~ **blade turbine** турбина с неповоротными лопастями  
 ~ **buffer** тупиковый буфер  
 ~ **capital** основной капитал  
 ~ **carbon** связанный углерод  
 ~ **centre truck** тележка со шкворнем  
 ~ **condenser** конденсатор постоянной ёмкости  
 ~ **contact** неподвижный контакт  
 ~ **coupling** неразъёмная муфта  
 ~ **crossing** глухое пересечение

**fixed cycle signal** сигнал на фиксированной частоте  
 ~ **datum** поверочная точка; база  
 ~ **jib** неподвижная стрела или укосина  
 ~ **link** неподвижная кулиса  
 ~ **load** постоянная нагрузка  
 ~ **point** 1. неподвижная точка; точка опоры; 2. глухая стрелка (трамвая)  
 ~ **rail** неподвижный усовик  
 ~ **seat** сиденье без регулировки  
 ~ **signal** неподвижный сигнал  
 ~ **-time traffic signal** сигнал, действующий через определённый промежуток времени  
 ~ **timing** постоянная регулировка времени  
 ~ **track** закреплённый путь  
 ~ **tripper** опрокидыватель  
 ~ **wheel base** жёсткая база  
**fixing** фиксация; установка; установочный; насаживание, крепление, закрепление; стопорный; крепёжный  
 ~ **device** стопорное устройство; зажимное приспособление  
 ~ **-in** заделка, закрепление  
 ~ **lug** закрепляющая лапа  
 ~ **of rails** пришивка рельсов  
 ~ **of slope** укрепление откоса  
**fixture** 1. зажимное приспособление; 2. арматура; 3. деталь; прибор  
**flag** 1. флаг; сигнализировать флажком; сигнал; 2. плита; мостить плитняком  
 ~ **a train** подать сигнал для остановки поезда  
 ~ **and signal lamp bracket** кронштейн для сигнальных флажков и фонарей  
 ~ **signal** сигнал, подаваемый флагом  
 ~ **station** полустанок; остановочный пункт  
 ~ **switch** выключатель с флажковым индикатором  
**flagging** 1. остановка поезда; подача сигнала поезду; 2. мостовая из плит  
**flagman** сигналист  
**flaking** выкрашивание; отслаивание; шелушение; растрескивание  
**flame** пламя, огонь; факел пламени; пламенеть; пылать  
 ~ **arrester** искрогаситель  
 ~ **cleaning** термическая очистка  
 ~ **cutting** газовая резка  
 ~ **engine** газовый двигатель

**flame hardening** поверхностная закалка пламенем  
 ~ **jet** струя пламени  
 ~ **out** вспыхнуть; выжигать  
 ~ **-tight** непроницаемый для пламени  
**flameproof** невоспламеняющийся; взрывобезопасный; со взрывобезопасным оборудованием  
**flaming** образование пламени  
**flange** 1. гребень; реборда (колеса); 2. борт, закраина; полка (угольника); пояс (балки); загибать кромку; отбортовывать; 3. фланец; снабжать фланцем; 4. обшивать; окаймлять  
 ~ **clearance** зазор бандажа  
 ~ **cooled** с охлаждающими ребрами  
 ~ **coupling** фланцевое соединение  
 ~ **friction** сопротивление от гребня бандажа  
 ~ **joint** см. ~ **coupling**  
 ~ **lubrication** смазка реборд бандажа  
 ~ **lubricator** прибор для смазки гребней колёс  
 ~ **mounted** монтированный на фланцах  
 ~ **of angle bar fishplate** полка накладки  
 ~ **of brass** борт или закраина вкладыша  
 ~ **of rail** подшопа рельса  
 ~ **of valve** лапа золотника  
 ~ **oiler** см. ~ **lubricator**  
 ~ **pipe** труба с фланцами  
 ~ **plate** лист пояса  
 ~ **resistance** сопротивление гребня колеса  
 ~ **union** соединительный фланец  
 ~ **wear** износ колёсных реборд  
 ~ **worn sharp** подрез гребня; остроконечный накат гребня  
**flanged** фланцевый; развальцованный; отбортованный; ребристый  
 ~ **beam** двутавровая балка  
 ~ **brake shoe** тормозная колодка с фланцем для гребня  
 ~ **coupling** фланцевое сцепление  
 ~ **lip** закраина; фланец  
 ~ **pipe** труба с фланцами  
 ~ **radiator** пластинчатый радиатор  
 ~ **wheel** колесо с ребордой  
**flangeless tyre** безгребневый бандаж  
**flangeway** жёлоб между путевым рельсом и контррельсом  
 ~ **casting** отливка жёлоба (крестовины)  
 ~ **clearance** жёлоб между острием и рамным рельсом (у корня)

**flangeway fillet** выкружка жёлоба  
**flanging** отбортовка, отгиб края; загибание фланцев  
 ~ **machine** кромкозагибочный станок  
**flank** край; бок, боковая сторона, ножка (зуба); профиль или боковая поверхность (ножки зуба); очертание; примыкать; касаться; прилегать  
 ~ **angle** угол давления, угол зацепления  
 ~ **of cam** боковая часть рабочей поверхности кулачка  
**flap** 1. заслонка; створка; 2. откидной; 3. бандажная лента; 4. хлопанье (о ремне и т. п.)  
 ~ **bottom wagon** вагон с откидным дном  
 ~ **covered lubricator** маслёнка с крышкой  
 ~ **door** откидной люк  
 ~ **valve** задвижка, заслонка  
 ~ **-up seat** откидное сиденье  
**flapping** хлестание, битьё (напр. ремня)  
**flare** 1. пламя, вспышка; вспыхивать; сверкание, блеск; 2. раструб; конусность; 3. выступать, выдаваться наружу  
 ~ **back** 1. отгибать, загибать; 2. выбрасывать пламя  
 ~ **tube** труба с раструбом  
 ~ **up** воспламенять(ся), вспыхивать  
 ~ **wall** отражательная стенка  
**flaring** 1. развальцовка; расширяющийся; конусообразный; 2. ослепительный  
**flash** 1. круговой огонь; вспышка; блеск; вспыхивать; воспламенять(ся); 2. разбрызгивание (металла)  
 ~ **back** обратная вспышка; обратный удар (пламени)  
 ~ **butt welding** сварка (рельсов) встык оплавлением  
 ~ **coating** металлизация разбрызгиванием  
 ~ **light** 1. световой сигнал; мигающий свет; 2. карманный фонарь  
 ~ **on** загораться (о свете)  
 ~ **period** период вспышки  
 ~ **point** температура вспышки или воспламенения; точка вспышки  
 ~ **set** мгновенное схватывание (бетонной смеси)  
 ~ **suppressor** приспособление для предупреждения кругового огня на коллекторе

**flash test** испытание на воспламенение; испытание на огнестойкость  
~ **transformer** трансформатор для испытания повышенным напряжением, испытательный трансформатор

~ **-weld** сваривать встык оплавлением

~ **welding** контактная сварка методом оплавления

**flushed joint** шов соединения досок, наложенных край на край; скрытый шов

**flasher** источник проблескового освещения

~ **-light signal** проблесковый сигнал

**flashing** 1. вспышка; блеск; искрение; 2. мгновенное парообразование; 3. дугообразование; образование кругового огня (э.л.); 4. светящийся

~ **arrow** светящийся указатель

~ **direction signal** указатель направления с мигающим светом

~ **light** мигающий свет

~ **over** круговой огонь; короткое замыкание между щётками; перекрытие изолятора электрической дугой

~ **white indication** перемежающийся белый сигнал

**flashlight** электрический фонарь

**flashover** переброс; круговой огонь; перекрытие изолятора дугой

~ **from brush to brush** переброс между щётками

~ **test** испытание (изоляторов) на перекрытие высоким напряжением

**flashproof** дугоустойчивый

**flask** 1. баллон; 2. колба; 3. опока

**flat** 1. вагон-платформа; 2. выбоина, лысина (на ободе колёсной пары); 3. горизонтальный участок (пути); равнина; низина; отмель; плоский; ровный; пологий; 4. блеклый (о цвете); тусклый (об окраске); матовый; 5. этаж; квартира, занимающая один этаж; 6. фаска; грань; притупленный; срезанный (выступ); 7. полоса; полосовая сталь

~ **bar** полосовая сталь

~ **-bed truck** грузовик с платформой без бортов

~ **-belt conveyor** плоский ленточный транспортёр

~ **bottom** плоское дно; плоский

~ **bottomed** плоскодонный

~ **-bottomed car** гондола

**flat-bottom(ed) rail** рельс с плоским основанием

~ **-built tyre** плоская покрышка

~ **car** вагон-платформа

~ **car with depressed centre** вагон-платформа с опущенным центром

~ **check valve** пластинчатый обратный клапан

~ **-compounded** с пологой компаундированной характеристикой; плоскокомпаундированный

~ **-compounding** см. ~ **compounded**

~ **country** равнинная местность; низина

~ **crown** с малой выпуклостью

~ **curve** кривая большого радиуса; пологая кривая

~ **end** торец; днище

~ **-end plate** плоское днище (котла)

~ **-ended chisel** долотчатый бур; долото

~ **engine** горизонтальный двигатель

~ **flame burner** плоская горелка; разрезная горелка

~ **gradient** пологий уклон

~ **head** плоская головка; потайная головка

~ **headed** с плоской головкой

~ **iron** полосовая сталь

~ **link** плоскозвенный

~ **pallet** поддон для груза

~ **pan** плоский поддон; плоское корыто

~ **pliers** плоскогубцы

~ **rate** оптовый тариф

~ **seated tie plates** подкладки с плоской опорой; плоские подкладки

~ **shunting** безгорочная сортировка, сортировка на вытяжке

~ **slide valve** плоский золотник

~ **spots** выбоины на бандажах колёс

~ **strand rope** канат с плоскими прядями

~ **switched yard** маневровый парк без горки

~ **switching** безгорочная сортировка

~ **thread** прямоугольная (или ленточная) резьба

~ **-top** с плоским дном; с плоской вершиной

~ **topped wave form** форма волны с плоской вершиной

~ **wagon** см. ~ **car**

~ **weld** нижний шов; шов, сваренный сверху вниз; палубный шов

~ **wheel** колесо с выбоинами

**flat yard** сортировочный парк с вытяжкой; безгорочный парк

**flatten** выравнивать, выпрямлять; расплющивать

**flattening** 1. сглаживание; уменьшение крутизны; 2. расплющивание

~ **of rail head** изнашивание головки рельса

**flaw** портить, повреждать; дефекты, порча

**flawless** без пороков

**fleet of cars** парк вагонов

**fleet of locomotives** локомотивный парк

**flex** сгибать, гнуть; гибкий шнур

**flexibility** 1. маневренность; 2. гибкость; эластичность; упругость; приспособляемость; вписываемость

~ **of spring** упругость рессоры, прогиб рессоры

~ **of train operation** маневренность или гибкость в эксплуатации

**flexible** 1. гибкий, эластичный; мягкий; 2. маневренный

~ **axle** самоустанавливающаяся ось

~ **cable** гибкий шланг или трос

~ **connection** гибкое соединение

~ **coupling** эластичное соединение; упругая муфта

~ **drive** гибкий привод

~ **gearing** гибкая передача

~ **pant-leg duct** гибкие разветвлённые вентиляционные гармошки (тягового двигателя)

~ **pipe** гибкий трубопровод; гибкий шланг

~ **pipe coupling** гибкое сочленение труб

~ **shaft** гибкий вал

~ **sixwheeler** тягач с полуприцепом

~ **staybolt** подвижная связь

~ **steam pipe** суставчатый (шарнирный) паропровод

~ **suspension** свободная подвеска

~ **transport** безрельсовый транспорт

~ **tube wiring** проводка в гибких изолирующих трубках

~ **tubing** гибкая изоляционная трубка

**flexing** изгибание, изгиб

~ **over** испытание на изгиб

~ **test** испытание на многократный изгиб

**flexion spring** гибкая рессора; рессора, работающая на изгиб

**flexometer** прибор для измерения величины прогиба

**flexural strain** деформация при изгибе

**flexure** изгиб, прогиб; искривление; кривизна

~ **test** испытание на изгиб

**flicker signal** проблесковый сигнал, мигающий сигнал

**flickering** мигание, мерцание; мелькание; вспыхивание

**flight** лопасть, скребок

**flint paper** наждачная или стеклянная бумага

**flip-flop** фиксирующее реле (*ТАН*), реле запоминание воздействия

**flitch** соединительная планка

**float** 1. поплавок; плавать; 2. напильник с самой грубой насечкой, рашпиль; 3. закрепить шарнирно; качающийся

~ **-and-valve** клапан, связанный с поплавком

~ **arm** качающийся рычаг

~ **carburettor** поплавковый карбюратор

~ **chamber** поплавковая камера (карбюратора)

~ **feed** подача топлива через поплавковую камеру

~ **-operated** поплавкового действия

~ **switch** поплавковое реле (*ТАН*)

~ **-type** поплавкового типа

**floated concrete** литой бетон

**floater relay** дополнительное путевое реле

**floating** 1. буферный режим, работа буфером (аккумуляторной батареи или машины); 2. плавучий, плавающий; плавание, 3. свободен, отключён, разгружен; 4. плавание (контактов); 5. самоустанавливающийся; 6. качающийся; шарнирный; маятниковый

~ **battery** буферная батарея

~ **bearing** плавающий подшипник

~ **brake shaft** качающийся тормозной вал

~ **bridge** наплавной мост, понтонный мост

~ **bush (bushing)** плавающая втулка

~ **capital** оборотный капитал

~ **gang** специализированная ремонтная бригада (*напр.* пути)

~ **mounting** плавающая подвеска; подвеска на упругих опорах

~ **neutral** нефиксированная нейтраль

~ **on line** работа (генератора или компенсатора) вхолостую или с небольшой нагрузкой



**floating power** упругая подвеска силового агрегата (на пружинах, рессорах *и т. п.*)

~ **suspension см.** ~ **mounting**

~ **valve** поплавковый клапан

**flock spray gun** краскораспылитель, пистолет-распылитель

**flood** затопление, затоплять; прилив, подъём воды, паводок; заливать; погружать

~ **basin** пойма; водосборная площадь

~ **control** регулирование паводков; борьба с наводнением

~ **-damaged track** путь, поврежденный разливом

~ **lamp** прожектор заливающего света

~ **lubrication** смазка погружением в масляную ванну, картерная смазка; обильная смазка

~ **opening** отвод высоких вод

**flooded** переполненный; затопленный

**flooding** затопление

**floodlighting** освещение заливающим светом; освещение прожекторами, прожекторное освещение

**floor** 1. пол, настил; этаж; ярус; междуэтажное перекрытие; помост; 2. настилать пол

~ **-operated** управляемый снизу

~ **side member** боковой брус пола (кузова)

~ **space** площадь пола

~ **span** пролёт проезжей части (моста)

**flooring** настил; настилочный материал

~ **of bridge** мостовой настил

**flotation** сцепление (с грунтом); опорная проходимость

**flow** 1. поток; струя; течение; истечение; текучесть; течь, заливать; 2. расход (жидкости *или* газа); 3. наплыв

~ **area** проходное сечение

~ **by gravity** самотёком

~ **curve** кривая деформации

~ **fails** поток прерывается (при конвейерном перемещении)

~ **meter** измеритель расхода (жидкости *или* газа)

~ **of metal** расплющивание металла

~ **off** смывать; стекать

~ **out** вытекать

~ **over** переливаться

~ **point** точка *или* температура текучести

**flow rate** поток; количество жидкости *или* газа, протекающей в единицу времени

~ **test** определение текучести

~ **time** срок истечения

**flowability** текучесть, сыпучесть

**flowed metal** наплыв металла

**flowing** течение; текущий

**flowsheet** карта технологического процесса

**fluctuating seasonal demands** колеблющийся сезонный спрос

**fluctuating stresses** переменное напряжение

**fluctuation** колебание, качание

**flue** вытяжная труба; дымоотводный канал

~ **blower** сажесдуватель

~ **gas analyser** газоанализатор

~ **gases** дымовые газы; газообразные продукты сгорания

~ **sheet** трубная решётка

~ **tube** жаровая труба

~ **with throttle valve** дымовой колпак с клапаном

**fluffy** ворсистый, пушистый

**fluid** жидкость; раствор; жидкий, текучий

~ **coupling** гидравлическая муфта

~ **head** жидкостный напор

~ **lubrication** жидкая смазка

~ **motor** гидравлический двигатель

~ **tight** непроницаемый для жидкости

~ **transmission** гидравлическая передача

~ **-type drive** гидравлический привод

**fluidity** текучесть *или* степень густоты; легкоплавкость

**fluorescent** флюоресцирующий

~ **lighting** освещение лампами дневного света, люминисцентное освещение

**flush** 1. промывать струёй; струя воды; 2. заподлицо, вровень; впоть; утопленный, потайной (о заклёпке); 3. прилив; затоплять

~ **door** дверь заподлицо со стенкой вагона

~ **joint** затёртый шов, гладкий шов

~ **mounting** утопленный *или* скрытый монтаж

~ **rivet** заклёпка с потайной головкой

~ **with** заподлицо; на уровне с...

**flushing** 1. промывка (струёй воды); 2. растирание влажного пигмента (при окраске)

**flushing out** промывать сильной струёй (воды)  
**fluted** гофрированный; рифлёный; желобчатый  
**fluting** рифление; выкружка; закруглённый переход  
 ~ **of rails** волнистый износ рельсов  
**flutter** вибрация; дребезжание; дрожать, колебаться, качаться  
**fluttering** колебание, дрожание, дребезжание; мерцание  
**flux** 1. поток; течение; 2. флюс  
 ~ **density** магнитная индукция  
 ~ **encased electrode** обмазанный электрод  
 ~ **linkages** потокоцепление  
 ~ **meter** флюксометр  
 ~ **of lines of force** магнитный поток  
 ~ **per pole** магнитный поток полюса  
**fluxed electrode** обмазанный электрод  
**fly** летучий; на ходу  
 ~ **-ash separation system** устройство для улавливания золы  
 ~ **-ash separator** золоулавливатель  
 ~ **-ball governor** центробежный регулятор с шарами  
 ~ **nut** барашковая гайка  
 ~ **over** пересечение на разных уровнях; путепровод  
**flying junction** временное ответвление  
**flying switching** маневры сходу (без остановки локомотива)  
**flyover** см. **fly over**  
 ~ **crossing** пересечение дорог на разных уровнях  
**flywheel** маховое колесо, маховик  
 ~ **action** инерция вращающейся части  
 ~ **clutch** муфта сцепления с диском, прижимающимся к торцу маховика  
 ~ **effect** см. ~ **action**  
 ~ **end** со стороны маховика  
**foam** 1. пена; пениться; 2. плёнка (на поверхности металла)  
 ~ **concrete** пенобетон  
**foaming** пенообразование; пенящийся  
**focal range** предел видимости  
**focus** фокус, фокусировать; средоточ(ен)ие; сосредоточить  
**focusing** фокусировка  
 ~ **device** регулировочное приспособление  
**fog** туман; плохая видимость; задымление  
 ~ **-bound** задержанный туманом

**fog lamp** фонарь для туманной погоды  
 ~ **signal** сигнал при плохой видимости (вследствие тумана)  
**fogging** потускнение  
**foghorn** сирена  
 ~ **signal** сигнал для туманной погоды  
**fogman** дежурный в туманную погоду  
**foil** фольга  
**fold** 1. изгиб, сгибать; перегибать; сгиб; загнуть; складка; складывать; отогнуть; убирать (на время); 2. створ (двери)  
 ~ **-away seat** откидное сиденье  
**folding** образование складок; обхват; складной, складывающийся; откидной; створчатый  
 ~ **-back** подъёмный, откидной  
 ~ **container** складной контейнер  
 ~ **door** створчатая дверь; складывающаяся дверь  
 ~ **gate** створчатые ворота  
 ~ **head** складывающийся верх  
 ~ **roof** складывающаяся крыша  
 ~ **seat** откидное сиденье  
 ~ **step** откидная подножка  
 ~ **table** откидной или складной стол  
 ~ **wash basin** откидная умывальная чашка  
**follow** следовать; идти следом  
 ~ **in fleet** следовать пачечно  
 ~ **up device** следящее приспособление  
**follower** 1. следящий механизм; следящая система; ролик, катящийся по профилю кулачка; толкатель; копирный штифт; копировальные штифты; копирующее звено; 2. повторитель (*рад.*); 3. ведомый элемент передачи; 4. упорная подушка (автосцепка)  
 ~ **plate** упорные планки, упорные подушки  
**following** 1. наблюдение за цепью (радиолокация); 2. последующий; следующий, попутный  
**foolproof** защищённый от неосторожного обращения; не требующий квалифицированного обслуживания  
**foot** 1. подножка; основание; подошва; нижняя часть; пята; лапа; 2. фут  
 ~ **bar** педаль  
 ~ **board** 1. подножка, ступенька; 2. задний стяжной ящик паровоза

**foot brake** ножной тормоз  
 ~ **control** педальное управление  
 ~ **drive** ножной привод  
 ~ **guard** предохранитель (от падения ноги между острием и рамным рельсом)  
 ~ **lever** ножной рычаг  
 ~ **-mounted** монтируемый на лапах  
 ~ **of girder** подошва; нижняя часть балки *или* фермы  
 ~ **of hill** подножие холма  
 ~ **of jib** опора укосины *или* стрелы  
 ~ **of pile** пята свай  
 ~ **of pole** основание столба  
 ~ **of rail** пята рельса  
 ~ **-operated controller** ножной контроллер  
 ~ **-path** 1. мостики; помост; стремянка; 2. пешеходная дорожка; 3. тротуар  
 ~ **-plate** 1. задний стяжной ящик (паровоза); 2. площадка машиниста, кабина машиниста (*ан.*)  
 ~ **-plate key** замок *или* клин заднего стяжного ящика (паровоза)  
 ~ **-plate of locomotive** будка *или* кабина машиниста (на паровозе)  
 ~ **-plate staff** локомотивная бригада (*ан.*)  
 ~ **-pound** футо-фунт (единица измерения момента)  
 ~ **step** подножка; пята, подпятник  
 ~ **step bearing** упорный подшипник, подпятник  
 ~ **switch** ножной выключатель  
 ~ **walk** пешеходная дорожка; тротуар  
 ~ **wall** фундаментная стена; низкая стенка у подножия насыпи  
**footage** длина в футах  
**footing** опора; основание, фундамент  
**footstep** *см.* **foot step**  
**footway** пешеходная часть, тротуар  
**force** сила; усилие; насаживать; вгонять; нагнетать  
 ~ **creosote under presssure** пропитывание креозотом под давлением  
 ~ **down** 1. отжимать; 2. прижимать  
 ~ **fan** нагнетательный вентилятор  
 ~ **feed** подача под давлением  
 ~ **feed lubrication** смазка под давлением, принудительная смазка  
 ~ **feed lubricator** пресс-масленка  
 ~ **fit** прессовая посадка  
 ~ **lift** нагнетательный насос  
 ~ **of cohesion** сила сцепления  
 ~ **of compression** сила сжатия

**force of friction** сила трения  
 ~ **of gravity** сила тяжести  
 ~ **off** демонтировать под прессом  
 ~ **on** туго насаживать; монтировать под прессом  
 ~ **through** продавливать  
 ~ **ventilated traction motor** тяговый двигатель с принудительной вентиляцией  
**forced** принудительный; форсированный; усиленный  
 ~ **air cooling** принудительная вентиляция  
 ~ **air heating** калориферное отопление  
 ~ **circulation** принудительная циркуляция  
 ~ **draft** искусственная тяга  
 ~ **feed** принудительная подача; подача под давлением  
 ~ **induction engine** двигатель с наддувом, двигатель с нагнетателем  
 ~ **lubrication** смазка под давлением  
 ~ **ventilation** принудительная вентиляция  
 ~ **working** форсировка; форсированная работа; работа с большой нагрузкой (о двигателе)  
**forcing** форсировка; нагнетательный; напорный; форсированный  
 ~ **fit** прессовая посадка  
 ~ **open switch** врезывание стрелки  
 ~ **pipe** нагнетательная труба  
**ford** брод; переход вброд  
**fore** передняя часть; передний  
 ~ **-and-aft** продольный  
 ~ **-and-aft axis** продольная ось  
**forecarriage** передняя тележка; передняя часть  
**foreground** передний план  
**foreign car** вагон с другой дороги  
**foreign matter** постороннее вещество; постороннее включение  
**forelock** шплинт; чек; шплинтовать  
**foreman** техник; бригадир (дорожный); мастер; начальник (цеха *или* депо)  
 ~ **house** путевая казарма; дом дорожного мастера  
 ~ **of gang** старший рабочий; трудовой мастер  
**foremost** передний; передовой  
**forestalling relay** реле бдительности  
**forestalling switch** рукоятка бдительности  
**forge** горн; кузница; ковать  
 ~ **hammer** кузнечный молот  
**forged** кованный; прокованный

**forged steel** кованая сталь

**forging** поковка; ковка

~ **die** ковочный штамп

**fork** 1. вилка, развилка; 2. разветвление; разветвляться

~ **truck** вилочный автопогрузчик

**forked** вилчатый; разветвлённый

~ **lever** вильчатый рычаг

**form** 1. форма; формовать(ся); придавать форму; 2. вид; тип; модель

~ **a seat** затесать шпалу

~ **boarding** обшивка

~ **-factor** формфактор, коэффициент формы (*эл.*)

~ **milling** фасонное фрезерование; фрезерование по копиру

~ **of carbon** нагарообразование

~ **of fracture** вид излома

~ **wound** шаблонная обмотка

**formability** пластичность

**formation** 1. формирование; составление (поездов); образование, возникновение; 2. земляное полотно

~ **yard** сборные пути; сортировочные пути; сортировочный парк

**former** 1. составитель (ж.-д. составов); 2. шаблон; 3. каркас *или* катушка (без обмотки); 4. копир

**formidable task** трудная задача

**forming** 1. формовка; формование; формовочный; фасонный; 2. образование; образующий

~ **acid** кислота для зарядки аккумуляторов

~ **lathe** копировально-токарный станок

~ **tool** фасонный резец

**formwork** опалубка

**forward** вперёд

~ **eccentric** эксцентрик переднего хода

~ **lead** сдвиг щёток вперёд (по направлению вращения)

~ **running** передний ход, ход вперёд

~ **speeds** передачи для движения вперёд

~ **tilt** наклон вперёд

**forwarding** перевозка (груза)

~ **agent** экспедитор

~ **office** экспедиционная контора

~ **railway** железная дорога погрузки

~ **station** станция отправления

**Foucault currents** вихревые токи, токи Фуко

**foul** 1. негабаритный; задевать; зацепить; наталкиваться; 2. неправильно срабатывать; 3. портить; загрязнять(ся), засорять(ся); 4. отработанный

~ **adjacent tracks** заезжать на соседние пути

~ **gas** вредный газ

~ **-proof** непортящийся

**fouled** загрязнённый

~ **ballast** загрязнённый балласт

**fouling** 1. столкновение; задевание (при негабаритности); 2. загрязнение; засорение; примесь; 3. образование накипи *или* нагара; 4. неверное показание (прибора); неправильное срабатывание; неисправность, неполадка

~ **of wires** захлёстывание проводов

~ **point** место установки контрольного столбика

~ **point indicator** контрольный столбик

~ **protection** защита от наезда подвижного состава

**foulness** 1. загрязнение; засорение; 2. ошибочность (показания *или* действия)

**found** основывать, закладывать, учреждать, создавать

**foundation** фундамент; основание; постель (балласта)

~ **bed** подошва фундамента; основание

~ **bolt** анкерный болт

~ **ring** топочное отверстие, шуровочное отверстие (топки)

~ **ring of firebox** *см.* ~ **ring**

**foundry** литейная

**four** четыре, четырёх-

~ **aspect signal** четырёхцветный сигнал; четырёхзначный сигнал

~ **axle bogie** четырёхосная тележка

~ **bar mechanism** четырёхзвенный механизм

~ **bearing** четырёхопорный

~ **cycle engine** четырёхтактный двигатель

~ **cylinder compound locomotive** паровоз-компаунд с четырьмя цилиндрами; четырёхцилиндровый локомотив с двукратным расширением

**four -electrode valve** четырёхэлектродная лампа, тетрод  
 ~ **-limbed** с четырьмя сердечниками (трансформатор)  
 ~ **-pin** четырёхштырьковый  
 ~ **stage** четырёхступенчатый  
 ~ **-track line** четырёхпутная линия  
 ~ **way** четырёхходовой  
 ~ **-way junction piece** крестовина  
 ~ **-way union** крестовина  
 ~ **-wheel bogie** двухосная тележка  
 ~ **-wheel truck** тележка  
 ~ **-wheeled (trailing) truck** двухосная (поддерживающая) тележка  
**fractional horsepower motor** двигатель, мощностью менее 1 л. с.; микродвигатель  
**fractional load** неполная нагрузка, частичная нагрузка  
**fracture** разрыв; излом; поломка; трещина; поверхность излома; раздроблять  
 ~ **surface** поверхность излома  
**fracturing** образование трещин, растрескивание  
**fragile** хрупкий, ломкий  
**fragility** хрупкость; ломкость  
**fragment** фрагмент, остаток, кусок, обломок, часть, отрезок  
**frame** 1. рама; рамка; вставлять в раму; 2. станина; корпус; остов; каркас  
 ~ **alignment** правка рамы или корпуса  
 ~ **brace** междурамное крепление  
 ~ **construction** каркасная конструкция  
 ~ **crane** кран на козлах  
 ~ **diagram** эпюра моментов рамы  
 ~ **mounted motor** тяговый двигатель, подвешенный к раме  
 ~ **of axis** система координат  
 ~ **side member** лонжерон рамы  
 ~ **timber** обвязочный брус  
 ~ **-type locomotive** локомотив с ходовой рамой; локомотив на тележках  
**frameless** безрамный  
**framework** остов; решётчатая система, решётчатая ферма; стропила; каркасная стена; решётка  
 ~ **of car body** каркас кузова  
**framing** 1. каркас; рама; остов; обрамление; заготовка рам; 2. обделка; связь; 3. подмости; лека; козлы

**free** свободный; с большим зазором  
 ~ **air** атмосферный воздух  
 ~ **axle** поддерживающая или свободная ось; бегун  
 ~ **beam** балка, свободно лежащая на опорах  
 ~ **bearing** шарнирная опора  
 ~ **draining** естественный водоотвод  
 ~ **fit** легкоходовая посадка  
 ~ **flow** свободное течение  
 ~ **-flowing** текущий, сыпучий  
 ~ **frequency** частота собственных колебаний  
 ~ **handle** съёмная рукоятка  
 ~ **movement** свободное движение; люфт; холостое перемещение  
 ~ **of charge** бесплатно  
 ~ **on board** франко-борт парохода  
 ~ **on rail** франко-вагон  
 ~ **play** игра, зазор; холостой ход  
 ~ **position** нейтральное положение  
 ~ **running** 1. движение по автоматической характеристике, движение под током (эл. ж. д.); 2. холостой ход; 3. свободное вращение  
 ~ **-running fit** легкоходовая посадка  
 ~ **-running speed** установившаяся скорость  
 ~ **wheel** холостое колесо; шестерня холостого хода  
**freedom from flashing** отсутствие искрения (*напр.* на коллекторе)  
**freeing** удаление  
**freeze** 1. замораживать, замерзать; 2. заедать  
 ~ **-thaw test** испытание на замерзание и оттаивание  
**freezing** 1. замерзание; застывание; замораживающий; охлаждающий; 2. заедание  
 ~ **mixture** замораживающая или охлаждающая смесь  
 ~ **point** точка замерзания  
 ~ **resistance** морозостойкость  
 ~ **test** испытание на морозостойкость  
 ~ **up** замерзание, замораживание  
**freight** груз, товар; грузить  
 ~ **agent** начальник багажных операций  
 ~ **car** товарный вагон, грузовой вагон  
 ~ **car fleet** парк грузовых вагонов  
 ~ **classification yard** сортировочная станция

**freight department** грузовая служба

~ **distribution center** сортировочная станция

~ **handling** выгрузка, погрузка или перегрузка грузов; транспортировка грузов

~ **house** ж.-д. товарная станция, пакгауз

~ **locomotive** грузовой локомотив

~ **operation** грузовые операции

~ **rates** грузовой тариф

~ **service** грузовое движение

~ **shed** пакгауз

~ **shipments** грузовые отправления

~ **terminal** товарная станция

~ **track** товарный путь

~ **traffic** грузовое движение; грузооборот

~ **train** товарный поезд; грузовой поезд

~ **transfer switching** товарные передачи (с дороги на дорогу)

~ **transportation and car accounting department** грузовая и коммерческая служба

~ **turnover** грузооборот

~ **wagon** грузовой вагон

~ **yard** товарный двор, сортировочная станция

**freights** грузовые вагоны; грузы

**freon** фреон

~ **charged compressor** фреоновый компрессор

**frequency** частота

~ **converter** преобразователь частоты

~ **indicator** указатель частоты

~ **multiplication** умножение частоты

~ **range** полоса частот

~ **regulator** стабилизатор частоты

~ **relay** реле частоты тока (ТАН)

~ **responsive relay** см. ~ **relay**

**frequent service** частое движение (поездов)

**fresh** свежий; новый

**fretting** износ, истирание, изнашивание (металла)

**friction** трение

~ **and windage losses** механические потери, потери на трение и вентиляцию

~ **bearing** подшипник трения

~ **block** накладка, наличник

~ **brake** фрикционный тормоз

~ **clutch** фрикционная муфта; фрикцион

**friction disc** фрикционный диск

~ **drag** 1. сопротивление трения; 2. медленное движение вследствие неполного выключения сцепления

~ **gear** фрикционный (тяговый) аппарат

~ **of motion** трение скольжения

~ **of rest** трение покоя

**frictionless** свободный от трения

**frigorific mixture** охлаждающая смесь

**fringe** 1. разброс; 2. бахрома; окаймлять; 3. полоса помех (*рад.*)

~ **pattern** интерференционный рисунок

**fringing** 1. растрёпывание (изоляции); 2. отклонение силовых линий (у краёв)

~ **effect** краевой эффект; отклонение силовых линий от краёв

**frog** (*ам.*) крестовина

~ **crossing** пересечение ж. д.

~ **throat** горло крестовины

**from the home terminal** от станции приписки

**front** передняя сторона; лицевая часть; фронт; лобовой; лицевой, передний

~ **end** дымовая коробка (паровоза)

~ **end equipment** оборудование дымовой коробки

**frontal area** лобовая площадь

**frontier station** пограничная станция

**frost** мороз; иней

~ **action**, замерзание, промерзание

~ **boil** вспучивание от мороза

~ **boiling** вспучивание (на дорогах); пучинообразование

~ **crack** морозобойка; трещина, образующаяся при быстром охлаждении

~ **mist** изморозь

~ **proof** морозостойкий

**frosting** обмерзание

~ **varnish** лак «мороз»

**frozen food car** вагон для замороженных продуктов

**frozen ground** промёрзший грунт; мёрзлый грунт

**fuel** топливо; горючее; заливать топливо

~ **-air ratio** состав горючей смеси; коэффициент содержания воздуха

~ **atomizing** распыление жидкого горючего

~ **capacity** ёмкость топливных баков

**fuel consumption** расход или по-  
требление топлива  
 ~ **control** регулирование процесса  
горения топлива (газовой тур-  
бины)  
 ~ **dope** антидетонатор  
 ~ **facilities** топливозаправочные уст-  
ройства  
 ~ **gas** горючий газ  
 ~ **gauge** указатель уровня топлива  
в баке  
 ~ **injection** подача топлива; впрыск  
топлива  
 ~ **injector** форсунка; инжектор  
 ~ **line** топливопровод  
 ~ **mileage** расстояние, пройденное  
на галлон топлива  
 ~ **oil** жидкое топливо, дизельное  
топливо; нефть; мазут  
 ~ **oil burner** нефтяная форсунка  
 ~ **pump** топливный насос  
 ~ **station** угольный склад; склад  
топлива; заправочная станция  
 ~ **storage** см. ~ **station**  
 ~ **system** система подачи топлива  
 ~ **tank** топливный бак  
**fueling** заправка топливом; сжига-  
ние топлива  
 ~ **station** станция набора топлива  
**fulcrum** ось шарнира; центр вра-  
щения; точка опоры (рычага)  
 ~ **bearing** призматическая опора  
**full** полный  
 ~ **application of brake** полное тор-  
можение  
 ~ **-automatic** полностью автома-  
тизированный  
 ~ **-car-load** полногрузный  
 ~ **engagement** полное включение  
 ~ **face** полный профиль (тоннеля)  
 ~ **field** полное поле (позиция конт-  
роллера)  
 ~ **field speed** обороты двигателя  
при полном возбуждении  
 ~ **flow** полнопоточный  
 ~ **ga(u)ge railway** железная до-  
рога нормальной колеи  
 ~ **-laden** полностью нагруженный  
 ~ **-length** полной длины  
 ~ **load** полная нагрузка  
 ~ **-load run** работа при полной  
нагрузке  
 ~ **mark** отметка уровня полной за-  
правки  
 ~ **-open throttle** полностью откры-  
тый регулятор; полностью от-  
крытый дроссель

**full operating range** полный рабо-  
чий диапазон  
 ~ **parallel position** полное парал-  
лельное соединение (тяговых дви-  
гателей)  
 ~ **pitch** нормальный шаг  
 ~ **-scale** в натуральную величину  
 ~ **series** полное последовательное  
включение (тяговых двигателей)  
 ~ **speed** максимальное число обо-  
ротов, полная скорость  
 ~ **throttle** полное открытие дрос-  
сельной заслонки  
 ~ **-voltage starting** пуск при пол-  
ном напряжении сети  
 ~ **wave** полный период  
 ~ **-wave bridge rectifier** двухполу-  
периодный мостиковый выпря-  
митель  
 ~ **width** по всей ширине  
**fully automatic** полностью автома-  
тизированный  
**fully enclosed motor** двигатель пол-  
ностью закрытого исполнения  
**fully mechanized marshalling yard**  
**hump** механизированная сор-  
тировочная горка  
**functioning** осуществление функций  
**fund** фонд  
**fundamental equation** основное  
уравнение  
**fungi** грибки (на древесине)  
**funicular railroad** фуникульёр  
**funnel** воронка  
 ~ **chimney** дымовая труба  
**funneled pipe** труба с воронкой,  
труба с раструбом  
**fur** 1. накипь; 2. отбивать накипь  
**furnace** печь, горн, горнило  
 ~ **crown sheet** потолок огневой ко-  
робки  
 ~ **plate** топочный лист  
 ~ **slag** доменный шлак  
 ~ **tube sheet** трубная решётка  
**furnish** снабжать; доставлять; обес-  
печивать  
**furniture** принадлежности; инвен-  
тарь (стеллажи, ящики, под-  
доны и т. п.)  
**furring** 1. накипь, котельный ка-  
мень; 2. обрастание аккумуля-  
торных пластин зубчатым свинцом  
 ~ **strips** обрешётка под обшивку  
**fuse** плавкий предохранитель; пла-  
вить; наплавлять  
 ~ **base** патрон плавкого предохра-  
нителя  
 ~ **block** плавкий предохранитель  
 ~ **board** предохранительный щит

**fuse box** предохранительная коробка  
~ **cutout** плавкая вставка  
~ **panel** панель с плавкими предохранителями  
~ **plug** пробочный плавкий предохранитель  
~ **strip** плавкая вставка  
~ **unit** предохранительный патрон  
~ **wire** проволока для плавких предохранителей  
**fused** расплавленный; сплавленный  
~ **junction** сплавленный стык

**fusee** сигнальный факел  
**fusible cut-out** плавкий предохранитель  
~ **plug** легкоплавкая пробка; предохранительная пробка  
**fusible type deion plug** плавкий деионный предохранитель  
**fusing current** сила тока, при котором сгорает предохранитель  
**fusing strip** см. **fuse strip**  
**fusion welding** сварка плавлением  
**fusion zone** зона плавления

---



# G

**gab** 1. выемка; зарубка; 2. крюк  
 ~ **turret pipe** труба пароразборной колонки  
**gabarite** габарит, предельное очертание  
**gad** зубило; клин, остриё  
**gadget** приспособление; принадлежность  
**gag** нажим; пробка; зажим; запирать; останавливать  
**gage** см. **gauge**  
**gagger** правщик (рельсов)  
**gagging** выпрямление; холодная правка, рихтовка  
**gain** 1. выигрыш; выгода; 2. прирост; усиление  
 ~ **factor** коэффициент усиления (*рад.*)  
**gallery** 1. продольный канал (*напр.* смазочный); туннель; 2. площадка, помост, галерея; 3. абжуродержатель  
 ~ **frame** крепление обвязками  
 ~ **hole** продольный канал (*напр.* смазочный)  
**galling** наволакивание (металла); истирание (металла); задиры; фрикционная коррозия; выработка поверхности трения  
 ~ **of liner** задиры гильзы цилиндра  
**gallon (imperial)** галлон (британский) равен 4,54 л  
**gallon (U. S.)** галлон (США) равен 3,78 л  
**gallow pulley** натяжной или направляющий ролик или шкив  
**galvanize** 1. оцинковывать; 2. металлопокрытие электролитическим способом  
**galvanized** оцинкованный  
**galvannealed sheet** оцинкованное железо с весьма прочным слоем цинка

**gamma rays** гамма-лучи  
**gang** 1. бригада; партия; смена; 2. набор; комплект  
 ~ **board** сходни  
 ~ **foreman** бригадир; десятник  
 ~ **maintenance** бригадная система содержания или обслуживания  
 ~ **milling** обработка набором фрез  
 ~ **of trackmen** путевая бригада  
 ~ **-operated cut-out** разъединитель с одновременным прерыванием всех полюсов  
 ~ **shift (ан.)** путевая бригада  
 ~ **stop sign** знак ограждения  
 ~ **tool** многшпиндельный станок; многолезцовая державка  
 ~ **-to-train communication** связь между бригадой и поездом  
**ganged switch** групповой выключатель; пакетный выключатель  
**ganger** путевой рабочий-бригадир  
**gangers** путевая бригада  
**gangway** переходный (откидной) мостик; переходная площадка; междвагонный переход, проход (в вагоне).  
 ~ **foot plate** доска переходного мостика  
 ~ **rail** поручень  
**gantry** 1. сигнальный мостик (*ан.*); 2. опора; стойка; рама  
 ~ **crane** порталный кран; кран на козлах  
**gap** перерыв (пути); пропуск, провал; щель; зазор; просвет; искровой промежуток; зазор в замке (поршневого кольца); междужелезное пространство (двигателя); высота центров (наплатиной)

**gap adjusting** регулировка зазора  
~ **allowed for expansion** стыковой зазор  
~ **between rails** стыковой зазор между рельсами  
~ **clearance** зазор (в стыке); между-железное пространство (в двигателе)  
~ **density** индукция в зазоре  
~ **depth** высота центров над станиной  
~ **diameter** диаметр окружности воздушного зазора  
~ **in frog** вредное пространство крестовины  
**gapping** расхождение; неплотное прилегание, зазор  
**gas** 1. газ; рабочая смесь (пары бензина с воздухом); 2. горючее; бензин; газолин; ацетилен  
~ **analyser** газоанализатор  
~ **bag** газовый баллон; газгольдер; воздушный мешок  
~ **blow-out** выброс газа  
~ **blow-pipe** паяльная лампа  
~ **burner** газовая горелка  
~ **carburation** газовая цементация  
~ **cleaner** газоочиститель  
~ **coal** газовый длиннопламенный уголь  
~ **control lever** рычаг для регулирования состава горючей смеси  
~ **cooker** газовая плита  
~ **cooler** газовый холодильник  
~ **corrosion** газовая коррозия  
~ **cutting** автогенная резка (металла)  
~ **cyaniding** цианирование в газовой среде  
~ **engine** газовый двигатель; двигатель внутреннего сгорания  
~ **-expanded rubber** микропористая резина  
~ **filled** газонаполненный  
~ **-filling station** заправочный пункт, бензоколонка  
~ **fired** работающий на газе  
~ **fuel** газообразное топливо; газовое топливо  
~ **holder** газгольдер  
~ **lever** манетка управления дроссельной заслонкой, манетка газа  
~ **meter** газомер; газовый счётчик  
~ **mixture** горючая смесь  
~ **motor** см. ~ **engine**

**gas oil** газовое масло, газойль  
~ **pedal** педаль газа, педаль акселератора  
~ **pipe** газопровод; газовая труба; топливопровод  
~ **plant** газовый завод; газогенераторная установка  
~ **pocket** место скопления газов  
~ **power engine** газовый двигатель  
~ **producer** газогенератор  
~ **proof** газонепроницаемый; газобезопасный  
~ **purifier** газоочиститель  
~ **tank** топливный бак; газгольдер  
~ **tar** газовая смола; гудрон  
~ **thread** резьба газовых труб  
~ **tight** газонепроницаемый  
~ **turbine** газовая турбина; газотурбовоз  
~ **turbine electric** см. ~ **turbine electric locomotive**  
~ **turbine electric locomotive** газотурбовоз с электрической передачей  
~ **turbine engine** газотурбинный двигатель  
~ **turbine propulsion** газотурбовозная тяга  
~ **welding** автогенная сварка  
~ **welding outfit** комплект для автогенной сварки  
**gaseous** газообразный, газовый  
**gases of combustion** горючие газы  
**gasification** газификация топлива; карбюрирование топлива  
**gasket** прокладка, уплотнительное кольцо; набивка  
~ **paper** бумага для прокладок  
~ **ring** прокладочное кольцо; уплотнительное кольцо  
**gasketed** собранный с прокладкой  
**gasolene(gasoline)** бензин, газолин  
~ **alarm** сигнал о низком уровне бензина в баке  
~ **consumption** расход бензина  
~ **engine** бензиновый двигатель, карбюраторный двигатель  
~ **locomotive** мотовоз; автомотриса  
~ **motor** см. ~ **engine**  
**gassing of battery** образование газов в аккумуляторной батарее  
**gate** 1. шлагбаум; ворота; дверь; канал; задвижка; 2. кулиса рычага переключения  
~ **arm** брусok шлагбаума

**gate change** переключение передач при помощи кулисы, кулисное переключение

~ **control** селекторное управление; переключение передач при помощи кулисы

~ **crossing** шлагбаум

~ **keeper** сторож переезда

~ **valve** задвижка

**gathering line** сборочный путь

**gauge** 1. ж.-д. колея; ширина колеи; 2. калибр; шаблон; лекало; калибровать; градуировать; 3. измерительный прибор; измерять; 4. датчик

~ **block** калиберная плитка, измерительная плита

~ **board** 1. шаблон; 2. щиток с измерительными приборами; 3. кружало (арки)

~ **cock** водомерный кран; контрольный краник

~ **corner shelling** выкрашивание рабочей грани рельса

~ **dial** шкала прибора, циферблат индикатора

~ **feeler** щуп

~ **for rail** рельсовый темплет

~ **glass** водомерное стекло

~ **hole** клиновидный дыромер

~ **lamp** лампочка на приборном щитке

~ **mark** метка; отметка; контрольная риска

~ **notch** зарубка

~ **of goods** габарит нагрузки

~ **of line** ширина колеи; колея

~ **of tracks** колея гусеничного трактора

~ **panel** щиток для измерительных приборов

~ **plug** калибр-пробка

~ **pressure** манометрическое давление

~ **reading** показание измерительного прибора

~ **rod** указатель уровня (масла)

~ **setting device** устройство для рихтовки пути

~ **tap** пробный или контрольный кран

~ **template** путевой шаблон

~ **work** работа по лекалу, лекальная работа

**gauged** калиброванный; измеренный

**gauging fixture** контрольное приспособление

**gauging vehicle** измерительный вагон

**gauntlet** сплетение ж.-д. путей (одна нитка одной колеи находится внутри другой колеи)

**gauge filter** сетчатый фильтр

**gear** передача; зубчатое колесо; шестерня; механизм; соединять; приводить во вращение

~ **and quill drive** зубчатая передача с полым валом

~ **and side rod drive** передача с отбойным валом

~ **backlash** боковой зазор в шестернях

~ **box** см. **gearbox**

~ **case** кожух зубчатой передачи; картер коробки передач

~ **change** переключение передач

~ **change control housing** картер управления коробкой передач; картер механизма переключения передач

~ **change hand lever** рычаг переключения передач

~ **changing** см. ~ **change**

~ **clearance** боковой зазор в зубьях пары шестерён

~ **clutch** зубчатая муфта

~ **control** механизм переключения шестерён

~ **down** включать понижающую передачу; замедлять движение

~ **drive** зубчатый привод; зубчатая передача

~ **-driven** действующий от зубчатого привода: с механическим приводом

~ **face** торец шестерни

~ **gauge** шкала передаточных чисел

~ **hobbing machine** зуборезный станок, работающий по методу обкатки

~ **in constant mesh** шестерня в постоянном зацеплении

~ **lapping machine** зубопритирочный станок

~ **lever** рычаг переключения

~ **lift** вертикальное смещение ведомой шестерни

~ **pinion** ведущая шестерня

~ **puller** съёмник для шестерён

~ **pump** шестерёнчатый насос

~ **rack** зубчатая рейка; кремальера

~ **ratio** передаточное отношение или число

~ **reduction** изменение передаточного числа

~ **rim** зубчатый венец, обод зубчатого колеса

**gear segment** зубчатый сектор  
~ **selection rod** тяга предварительной установки передач  
~ **shaft** передаточный вал, промежуточный вал  
~ **shaping** зубодолбление  
~ **shifter** переключатель передач; вилка переключения передач  
~ **shifting** переключение передач  
~ **shifting quadrant** кулиса рычага переключения передач  
~ **train** зубчатая передача; блок шестерён  
~ **up** включать повышающую передачу; ускорять движение  
~ **wheel** зубчатое колесо, шестерня  
~ **with tooth correction** шестерня с скорректированным зацеплением  
~ **withdrawer** см. ~ **puller**  
**gearbox** коробка передач  
~ **adaptor** кожух сцепления; раструб картера коробки передач  
~ **flange** фланец картера коробки передач  
~ **input** мощность на первичном валу коробки передач  
~ **main drive shaft** первичный вал коробки передач  
~ **output** мощность на вторичном валу  
**geared** зацепленный, приводимый в движение механизмом  
~ **axle-mounted motor** двигатель с осевой подвеской и зубчатой передачей  
~ **-down** с понижающим редуктором; сниженный  
~ **-down motor** двигатель с приводом, уменьшающим число оборотов  
~ **for 60 m. p. h.** передача на скорость 60 миль в час  
~ **to needs of passenger** удовлетворяющий нужды пассажира  
**gearing** зацепление; зубчатое зацепление, зубчатая передача  
~ **-down** демультипликация; замедление передачи  
~ **-up** ускорение передачи  
**gearless** без зубчатых колёс  
~ **differential** кулачковый дифференциал; бессателлитный  
~ **drive** безредукторная передача  
~ **electric locomotive** электровоз без зубчатой передачи  
~ **motor** двигатель без редуктора  
**gearmotor** двигатель со встроенным редуктором; редукторный двигатель

**general** общий; основной  
~ **arangement** основное устройство; общий вид  
~ **assembly** обща́я сборка  
~ **cargo** разный груз  
~ **counsel** юрисконсульт  
~ **-duty** общего назначения, универсальный  
~ **freight agent** (ам.) начальник грузовой службы  
~ **layout** общее расположение; генеральный план  
~ **manager** управляющий  
~ **office** главное управление  
~ **overhaul** капитальный ремонт  
~ **passenger agent** (ам.) начальник пассажирской службы  
~ **plan** план общего расположения  
~ **purpose** универсальный, общего назначения  
~ **purpose motor** двигатель общего назначения  
~ **solicitor** (ан.) юрисконсульт  
~ **superintendent of motive power** начальник службы тяги  
~ **superintendent of transportation** начальник движения  
~ **yardmaster** начальник станции  
**generate** вырабатывать, генерировать, производить, порождать  
**generated teeth** зубья шестерён, полученные способом обкатки  
**generating** генерирование; производящий, образующий  
~ **circle** основная окружность зубчатого колеса  
~ **machinery** электрические генераторы  
~ **position** позиция (на контроллере) для работы в тормозном режиме  
~ **process** процесс обкатки  
~ **station auxiliaries** вспомогательные устройства генераторной станции  
~ **tube** генераторная лампа, лампа передатчика  
**generation of current** производство или выработка энергии  
**generator** генератор (эл.); газогенератор  
**gentle** отлогий, плавный  
~ **incline** небольшой подъём  
~ **slope** пологий уклон  
~ **start** плавный пуск  
**geodesy** геодезия  
**geodetic** геодезический  
~ **surveying** геодезическая съёмка  
**geohydrology** гидрогеология

**geologic** см. **geological**  
**geological** геологический  
 ~ **survey** геологическая съёмка  
**geology** геология  
**geometry** геометрия  
**germanium** германий  
**gesso** гипс  
**get** достигать; получать; делаться; становиться  
 ~ **away** трогать с места; отправить  
 ~ **hot** нагреваться  
 ~ **late** опаздывать  
 ~ **loose** ослабнуть; развинчиваться; расшатываться;  
 ~ **on train** сесть в вагон  
 ~ **out of order** выходить из строя, приходить в неисправное состояние, повреждаться, ломаться  
 ~ **wrong** испортиться  
**getaway** трогание  
**getting-up steam** парообразование; образование пара  
**ghosted view** видимость изображения через прозрачные стенки  
**giant** большой; сверхмощный  
**gib** скоба; клин  
 ~ **-and-cotter** клиновое закрепление  
 ~ **arm** укосина, стрела  
**gibheaded key** клиновья врезная шпонка с выступом или головкой  
**gill** жалюзи; ребро (радиатора)  
 ~ **cooling** охлаждение в ребристых трубах  
**gilled** ребристый  
 ~ **tube** ребристая труба  
**gimbal** универсальное шарнирное соединение  
 ~ **suspension** карданный подвес  
**gin pole** монтажная мачта  
**girder** перекладина, балка, ферма; распорка; опора  
 ~ **bridge** ферменный мост, балочный мост  
 ~ **construction** балочная конструкция, жёсткая конструкция  
 ~ **frame** раскосная ферма; лонжеронная рама  
 ~ **pole** решётчатая опора  
**girdle railway** окружная ж. д.  
**girt** распорка; прогон; ригель; пояс  
**girth rail** ригель, распорка  
**give** давать, передавать  
 ~ **a high-ball (ам.)** дать сигнал отправления  
 ~ **a signal** подавать сигнал  
 ~ **full throttle** дать полный газ  
 ~ **«line clear»** деблокировка; дать сигнал «путь свободен»

**give way** отказать; портиться; подаваться  
**glacial debris** валунные отложения  
**glaciation** обледенение  
**gland** уплотнение, набивка, сальник; ниппель (свечи)  
 ~ **packing** набивка сальника  
**glare** ослепляющий свет; блеск  
 ~ **ice** гололёд, ледяная корка  
**glass** стекло, стеклянный  
 ~ **area** остеклённая поверхность  
 ~ **-bulb rectifier** выпрямитель со стеклянной колбой  
 ~ **enclosed observation car** застеклённый вагон для обозрения местности  
 ~ **fiber** стеклянное волокно  
 ~ **paper** стеклянная бумага  
 ~ **run** направляющая оконного стекла  
 ~ **water gauge** водомерное стекло  
 ~ **wool** стеклянная вата  
**glazed** застеклённый; лощёный; шлифованный  
 ~ **roof** стеклянная крыша  
**globe** 1. колпак; 2. шар  
 ~ **joint** шаровое соединение  
 ~ **valve** шаровой вентиль  
**globoid worm gearing** глобоидальная червячная передача  
**globular** шаровидный, сферический  
**glossy** глянцевиый, полированный  
**glue joint** клеевое соединение  
**glued wood** клеёная фанера; многослойная фанера  
**go ahead** двинуться вперед  
**go-devil** скребок для чистки труб  
**go-gauge** проходной калибр  
**go-no-go** предельный калибр  
**go-side** проходная сторона предельного калибра  
**goggles** защитные очки  
**gome** нагар от смазки  
**gondola** полувагон; гондола  
 ~ **car** см. **gondola**  
 ~ **car with drop bottom** гондола с выгрузкой через днище  
**good combustion** полное сгорание  
**good gradient (ан.)** небольшой подъём  
**good working condition** исправное состояние; готовность  
**goods** груз  
 ~ **agent (ан.)** товарный агент  
 ~ **collecting train** сборный поезд  
 ~ **department** грузовая служба  
 ~ **depot** пакгауз, склад  
 ~ **line** товарный путь  
 ~ **locomotive** товарный или грузовой локомотив

**goods manager** (ан.) начальник грузовой службы  
 ~ **shed** товарный двор; грузовой склад; складское помещение, пакгауз  
 ~ **station** товарная станция  
 ~ **store** погрузочная площадка  
 ~ **traffic** товарное движение, грузовые перевозки  
 ~ **train** товарный состав; грузовой поезд  
 ~ **train service** движение товарных поездов  
 ~ **van** см. ~ **wagon**  
 ~ **wagon** товарный или грузовой вагон  
 ~ **yard** грузовой двор; товарная станция  
**gooseneck** 1. узкое место; 2. горловина, сужение  
 ~ **spike** пружинный костыль  
**goudron** гудрон; дёготь  
**gouge** полукруглое долото или стамеска; слесарное долото  
**gouging** выдалбливание  
**govern** управлять; регулировать  
**governed speed** установленная скорость  
**governing** регулирование; управление  
**government railway** государственная ж. д.  
**governor** регулятор  
**grab** захват, сцепка; ковш, черпак, грейфер  
 ~ **bucket** грейферный ковш  
 ~ **crane** грейферный кран  
**grabbing** заедание  
 ~ **crane** см. **grab crane**  
**gradation** градация; сортировка; подбор по крупности  
 ~ **composition** гранулометрический состав  
**grade** 1. уклон; подъём; 2. сорт, марка; степень; 3. нивелировать, сортировать  
 ~ **computations** тяговые расчёты  
 ~ **crossing** пересечение ж.-д. пути на одном уровне; переезд  
 ~ **crossing elimination** разделение уровней  
 ~ **crossing signal** сигнал для переездов  
 ~ **elimination** смягчение профиля  
 ~ **limit** предельный уклон  
 ~ **line** продольный профиль  
 ~ **of fit** класс точности; класс посадки  
 ~ **of load** ступень нагрузки

**grade of repose** наименьший уклон скатывания вагона  
 ~ **of service** качество обслуживания  
 ~ **record** профиль  
 ~ **reduction** смягчение профиля  
 ~ **resistance** сопротивление подъёму  
 ~ **rod** нивелирная рейка  
 ~ **separation** развязка ж.-д. линий  
 ~ **-up** модернизировать  
**graded** отсортированный по размеру, отобранный  
 ~ **earth road** профилированная грунтовая дорога  
 ~ **hardening** ступенчатая закалка  
 ~ **mica** отсортированная по размерам слюда; подобранный по толщине миканит  
**grader** грейдер  
**grades** профиль трассы; сортамент  
**gradient** подъём; уклон; градиент  
 ~ **board** указатель уклона  
 ~ **indicator** см. ~ **board**  
**grading** 1. сооружение ж.-д. полотна; земляные работы; профилирование; выравнивание; 2. сортировка; маркировка  
 ~ **of track** профиль пути  
 ~ **operations** работы по установлению поперечного профиля; грейдеровка  
**gradual braking** ступенчатое торможение  
**gradual engagement** плавное включение (сцепления)  
**gradual releasing** постепенное от тормаживание  
**graduated** градуированный  
 ~ **rates** дифференцированные ставки  
 ~ **riser** подкладка переменной толщины  
 ~ **scale** масштаб  
 ~ **thickness** переменная толщина  
 ~ **valve** уравнительный клапан; уравнительный стержене́к  
**graduation** постепенность; последовательность; градуирование; калибровка  
**grain** зерно; зернистость  
 ~ **car** вагон для перевозки зерна  
 ~ **size** величина зерна  
 ~ **train service** хлебные перевозки  
 ~ **warehouse** зернохранилище; хлебный амбар  
**grained** зернистый  
**grand total** общий итог  
**granite** гранит  
**granular** зернистый

**granular fracture** зернистый излом  
**graph** диаграмма; график  
**graphic meter** самопишущий прибор  
**graphic method** графический метод  
**graphite** графит  
 ~ **carbon** графитированный уголь  
 ~ **compound** графитовая смазка  
 ~ **grease** графитовая смазка  
 ~ **lubrication** см. ~ **grease**  
 ~ **oil** графитное масло, масло с примесью графита  
**graphitic** содержащий графит  
**grapple** крюк; захват; закреплять анкерами  
**grappling** анкерное крепление  
**grasping** схватывание; сжатие; зажимание  
**grasshopper spring** консольная рессора  
**grate** колосниковая решётка  
 ~ **area** площадь колосниковой решётки  
 ~ **bar** колосник  
 ~ **bar thimble** цапфа колосника  
 ~ **coal** грохочёный уголь  
 ~ **connecting rod** тяга привода колосниковой решётки  
 ~ **crank** рычаг опрокидывающихся колосников  
 ~ **frame** колосниковая рама  
 ~ **frame support** опора колосниковой рамы  
 ~ **lever** рычаг привода колосниковой решётки  
 ~ **lever catch** останов рычага колосниковой решётки  
 ~ **rocker trunnion** цапфа качающегося колосника  
 ~ **shaker** привод качающихся колосников; механизм для встряхивания колосников  
 ~ **shaker operating valve** клапан привода качающихся колосников  
 ~ **surface** площадь колосниковой решётки  
**grating beam** лежень  
**grating of gears** шум шестерён  
**gravel** гравий; посыпать гравием  
 ~ **car** балластный вагон  
 ~ **concrete** бетон из гравия  
 ~ **pit** карьер для добыwania гравия; гравийный карьер  
 ~ **road** гравийная дорога  
 ~ **stones** галька  
 ~ **washing plant** гравиемояка  
**gravimetric analysis** весовой анализ  
**gravitation** тяготение, притяжение, сила тяжести

**gravitation acceleration** ускорение силы тяжести  
 ~ **filter** фильтр-отстойник  
 ~ **yard** горочный парк  
**gravity** тяжесть, сила тяжести, тяготение  
 ~ **bin** бункер, разгружающийся под действием тяжести материала (самотёком)  
 ~ **carrier** устройство для самотёчной подачи материала  
 ~ **circulation** самотёчная циркуляция  
 ~ **discharge** разгрузка силой тяжести  
 ~ **dump body** кузов, опорожняющийся самотёком  
 ~ **feed** подача самотёком  
 ~ **fuel feed** подача топлива самотёком  
 ~ **ground water** гравитационная грунтовая вода  
 ~ **hump** сортировочная горка  
 ~ **lubrication** система смазки самотёком, смазка самотёком  
 ~ **marshalling operations** сортировочные работы на горке  
 ~ **switching** сортировка вагонов на горке  
 ~ **yard** горочный парк; сортировочная станция  
**grease** густая смазка; консистентная смазка; тавот  
 ~ **additive** присадка для консистентных смазок  
 ~ **box** маслёнка; тавотница  
 ~ **cup** смазочная коробка; штауферка  
 ~ **groove** смазочная канавка; смазочный промежуток (контактных пластин)  
 ~ **gun** шприц для густой смазки; тавотный шприц  
 ~ **lubrication** твёрдая смазка; смазка твёрдой смазкой  
 ~ **lubricator** тавотница  
 ~ **retainer** сальник; масляное уплотнение  
 ~ **seal** уплотнение из смазки  
**greaseproof paper** пергаментная бумага  
**greaser** смазчик  
**greasing equipment** оборудование для смазки, смазочное оборудование  
**greasy** масляный; жирный  
**green** 1. зелёный; свежий; сырой; 2. путь свободен (сигнал)  
 ~ **run** приработка, обкатка  
 ~ **sand** сырой песок

**grid** 1. сетка; решётка; аккумуляторная пластина; 2. парк для приёмки и сортировки поездов; 3. высоковольтная система электропередачи (*ан.*)  
 ~ **bias modulation** модуляция сеточным смещением  
 ~ **control** управление сеточным током  
 ~ **-controlled rectifier** выпрямитель с сеточным управлением  
 ~ **resistance** сеточное сопротивление  
 ~ **-type accumulator** аккумулятор с решётчатыми пластинами  
 ~ **voltage supply** напряжение смещения (на сетках электронных ламп); подача напряжения на сетку  
**gridiron** 1. путевое развитие; группа путей *или* парк; 2. комплект запасных частей; 3. сетка, решётка  
 ~ **of tracks** путевое развитие станции  
**griffin wheel** сплошное чугунное колесо, дисковое колесо  
**griffon** пружинная клемма; зажим; прижим (рельса)  
**grill(e)** решётка, ростверк, жалюзи  
 ~ **enclosure with interlock** ограждение с блокировкой  
**grilled tube** ребристая труба  
**grime** сажа; уголь, грязь  
**grind** 1. измельчать, молотить; растирать; толочь; 2. шлифовать, полировать; притирать  
 ~ **in** притирать, шлифовать  
 ~ **rough** шлифовать начерно  
**grinding** измельчение; шлифовка; заточка  
 ~ **action of wheel flanges** трение реборды бандажа о рельс  
 ~ **compound** притирочный материал  
 ~ **in valve** притирка клапана  
 ~ **machine** шлифовальный станок  
 ~ **of flange on rail** трение реборды *или* гребня колеса о рельс  
 ~ **stone** шлифовальный круг; точило; оселок  
 ~ **wheel** шлифовальный круг; точильный камень  
**grip** клемма; зажим; захват; закреплять; захватывать  
 ~ **contact wire** закрепить контактный провод  
 ~ **iron** захват; предохранительная скоба  
 ~ **resistance** сопротивление скольжению  
 ~ **vice** зажимные тиски  
**gripper brake** клещевой тормоз

**gripping device** приспособление для захвата; зажим  
**gripping jaw** зажимная губка (тисков)  
**gripping tongs** клещи  
**grit** гравий; каменная *или* шлаковая мелочь; крупный песок; металлические опилки; шлифовальный порошок  
**gritty soil** песчанистый грунт  
**grizzly** 1. колосниковый грохот; 2. роликовый транспортёр  
**groceries** бакалейные товары  
**grommet** предохранительная втулка  
**groove** канавка; жёлоб; паз; выемка; заточка; улитка; делать выемку *или* прорезь; вырез; выточка  
 ~ **and tongue** паз и выступ  
 ~ **depth** глубина паза *или* канавки  
 ~ **disc** желобчатый диск  
 ~ **rail** желобчатый рельс  
**grooved** желобчатый; рифлёный  
 ~ **brake drum** желобчатый тормозной шкив; шкив клинового тормоза  
 ~ **insulator** желобчатый изолятор  
 ~ **rail** желобчатый рельс  
 ~ **wire** контактный провод; желобчатый провод  
**gross** масса, общий вес; полный, большой; грубый; валовой, брутто  
 ~ **active effort** общая сила тяги  
 ~ **amount** сумма брутто; валовая сумма  
 ~ **cost** валовая стоимость  
 ~ **load** вес брутто; общий вес  
 ~ **production** массовое производство  
 ~ **ton-mile** тонна-миля брутто  
 ~ **tonnage** вес брутто  
 ~ **weight см. ~ tonnage**  
**ground** почва; земля; заземление (*эл.*)  
 ~ **bearing pressure** несущая способность грунта; допускаемое давление на грунт  
 ~ **bed** постель, основание; нижний слой  
 ~ **bolt** 1. фундаментный болт; 2. болт для заземления  
 ~ **coat** грунтовка  
 ~ **connection** заземление  
 ~ **detector alarm** указатель заземления  
 ~ **floor** нижний *или* первый этаж  
 ~ **flow** грунтовые воды  
 ~ **leak** утечка на землю  
 ~ **level** уровень земли  
 ~ **light signal** карликовый светофор



**ground line** линия грунта  
 ~ **return** рельсовая цепь; возврат тока через землю  
 ~ **rod** заземляющий стержень  
 ~ **signal** карликовый сигнал; стрелочный указатель  
 ~ **-to-train communication** радиосвязь с поездами  
 ~ **water** грунтовые воды  
 ~ **wire** заземляющий провод; защитный трос  
 ~ **work** нижнее строение полотна ж. д.; полотно ж. д.  
**grounded neutral** заземлённая нейтраль (ам.)  
**grounded solidly** заземлённый накоротко  
**grounding blade** нож заземления (эл.)  
**groundlight signal** карликовый сигнал  
**grounds** заземляющие устройства (системы)  
**group** группа; класс; группировать; классифицировать  
 ~ **drive** групповой (контакторный) привод  
 ~ **of lines** группа путей, парк  
 ~ **of points** стрелочная улица  
 ~ **of tracks** пучок путей, веер  
 ~ **operation** групповой привод  
 ~ **retarder** групповой вагонный замедлитель  
 ~ **switch** коммутатор (эл.)  
**grouping motors in series and parallel** последовательно-параллельное соединение двигателей  
**grout** жидкий известковый или цементный раствор; наполнять или заливать раствором  
**grouting** нагнетание раствора; раствор (цементный); заливка раствором  
 ~ **process** заливка раствором  
**growler** прибор для обнаружения короткозамкнутых витков (и других повреждений) в обмотке якоря  
**groynes** струенаправляющая дамба  
**grub** выкорчёвывать; рыть, копать; выкапывать  
 ~ **screw** потайной винт  
**grubbing** выкапывание или выкорчёвывание (кустарников)  
**grummeting cast iron lining** уплотнение болтовых отверстий чугунной обделки  
**guarantee** гарантия, поручительство; гарантировать, обеспечивать

**guaranteed conditions of service** обусловленные спецификациями или гарантированные эксплуатационные условия  
**guard** ограничитель хода; защищать, предохранять  
 ~ **rail** 1. контррельс; направляющий рельс; 2. перила; поручни, ограждение  
 ~ **sleeper** охранный брус  
 ~ **strip** предохранительная планка  
 ~ **'s compartment** отделение для проводника  
 ~ **'s valve** стоп-кран  
 ~ **'s van** 1. турный вагон (для отдыха бригад); 2. тормозной вагон  
**gudgeon** ось; цапфа; шейка кривошипа; поршневой палец  
 ~ **pin** поршневой палец  
 ~ **pin boss** бобышка поршневого пальца  
**guide** параллель; направляющий; направлять; руководство  
 ~ **axle** ведущая ось  
 ~ **block** опорный кронштейн параллели  
 ~ **box liner** вкладыш параллели  
 ~ **bush** направляющая втулка или гильза  
 ~ **groove** направляющий желобок  
 ~ **links** направляющие соединения  
 ~ **path** поверхность скольжения; направляющая поверхность  
 ~ **pulley** направляющий ролик  
 ~ **rail** направляющий рельс; контррельс; направляющие салазки  
 ~ **shoe** ползун  
 ~ **slot** направляющий жёлоб или прорезь  
 ~ **surface** поверхность скольжения  
 ~ **yoke** направляющий хомут; подвеска параллели  
 ~ **yoke bracket** кронштейн параллели  
**guides** параллели; направляющие прямолинейного движения.  
**guiding** управление; направление хода  
 ~ **edge** направляющая грань  
 ~ **force** направляющее усилие  
 ~ **of vehicle in curves** вписывание экипажа в кривые  
 ~ **tongue** направляющий остяк (перо)  
**guillotine** ножницы гильотинного типа (в печатной машине)  
**guinite** торкретирование  
**gully** водоприёмный колодец; водосток

**gully hole** водосток  
**gum** смола  
**gumbo** тяжёлая глина  
**gumming of piston rings** пригорание поршневых колец  
**gun** пульверизатор; шприц  
**gunmetal** литая латунь  
**gusset** косынка (тележки вагона); угловое соединение  
~ **course** переходный барабан (котла)  
~ **plate** косынка; угловое соединение  
**gutter** лоток; кювет  
~ **drainage** открытый дренаж  
~ **plough** плуг-канавокопатель

**gutter stone** сточный *или* лотковый камень  
**guttering** образование вмятин *или* борозд  
**gutterway** водоотводная канава  
**guy** трос, тяга, оттяжка  
~ **anchor** анкерная оттяжка  
~ **derrick** деррик-кран с расчаливаемой мачтой  
**guyed pole** опора, укреплённая оттяжками  
**gypsum** гипс  
**gyration** вращение  
**gyratory** вращающийся  
**gyroscope** гироскоп

---

# Н

**H-armature** якорь магнето; двутавровый якорь  
**H-beam** двутавровая балка  
**H-girder** *см.* **H-beam**  
**H-iron** двутавровое железо  
**H-section** двутавровое сечение  
**hack** 1. надрез, зазубрина; зазубривать; расколоть; разбивать; 2. кирка; мотыга  
 ~ **saw** ножовка  
 ~ **saw blade** ножовочное полотно  
**hair** волос; волосая набивка  
 ~ **crack** волосная трещина; волосовина  
 ~ **line** визирная линия  
 ~ **line crack** волосовина  
 ~ **-pin bend** поворот дороги  
 ~ **seating fabric** волосая набивка сиденья  
**half** полу-; половина  
 ~ **-and-half** половина на половину  
 ~ **axle** полуось  
 ~ **baked** недожжённый (кирпич)  
 ~ **bearing** опора с полукруглым вырезом для вала  
 ~ **-black** полуобработанный  
 ~ **blank** *см.* ~ **black**  
 ~ **car** (*ам.*) полугусеничная машина  
 ~ **compartment** малое купе (с одним диваном)  
 ~ **-coupling** полумуфта; стяжная муфта  
 ~ **-cross** полуперекрещенный  
 ~ **-drop window** полуоткрытое окно  
 ~ **-elliptic spring** полуэллиптическая пружина  
 ~ **enclosed** частично обхватывающий  
 ~ **fish** соединение односторонней накладкой  
 ~ **-free ticket** (*ам.*) детский билет  
 ~ **groove** сплавивание в четверть; фальц, четверть  
 ~ **grooving** сплавивание досок в четверть  
 ~ **joint** полустык

**half-lap joint** вязка вполдерева, простой стык  
 ~ **lap tape** обматывание лентой вполуперекрышу  
 ~ **lattice girder** полурешётчатая балка  
 ~ **log** горбыль  
 ~ **manufactured** полуфабрикат  
 ~ **mitre joint** угловое соединение вполдерева, соединение на ус  
 ~ **open position** неполностью открытый  
 ~ **partition** перегородка на половину высоты  
 ~ **-round bar** полукруглое железо  
 ~ **round file** полукруглый напильник  
 ~ **-round sleeper** пластинная шпала  
 ~ **scarf** сращивание вполдерева  
 ~ **section** полупрофиль  
 ~ **size scale** в половину натуральной величины  
 ~ **speed** вращающийся вдвое медленнее  
 ~ **-speed shaft** распределительный вал четырёхтактного двигателя  
 ~ **-sunk** полуопущенный; с понижением в середине  
 ~ **-timber wall** фахверковая стена  
 ~ **-timbered** деревянно-кирпичное (здание)  
 ~ **track** (*ам.*) полугусеничная машина  
 ~ **tractor** (*ам.*) полугусеничная машина  
 ~ **turn** полуоборот  
 ~ **wave** полупериод  
 ~ **-wave rectifier** полупериодный выпрямитель  
 ~ **-wave track circuit** импульсная рельсовая цепь  
 ~ **-way** на пол-оборота; на полпути

**half-yearly** полугодовой, один раз в полгода  
**hall** павильон; вестибюль; зал  
 ~ **shed** навес  
**hallway** вестибюль  
**halt** остановка; платформа; станция; останавливаться  
 ~ **platform** остановочный пункт  
**halting** перебои, неровный ход (двигателя)  
 ~ **point** 1. остановочный пункт; 2. прямой *или* прямоугольный замок (вполдерева)  
**hammer** 1. молот; молоток; 2. ковать  
 ~ **crusher** молотковая камнедробилка  
 ~ **drill** молотковый перфоратор  
 ~ **forging**ковка молотом  
 ~ **in** вбивать, вколачивать  
 ~ **off** отрубать  
 ~ **out** расплющивать, оттягивать молотом  
 ~ **pick** кирка, кайло  
 ~ **ram** ударная часть свайного молота  
 ~ **welding** кузнечная сварка  
**hammered** кованый; прокованный; расплющенный  
 ~ **iron** кованое железо  
**hammering** 1. удары токоприёмника (в жёстких точках контактной сети); 2. стук (в двигателе)  
 ~ **action** удары; ударное действие.  
 ~ **out** выправление (вмятин)  
**hammock seat** подвесное сиденье  
**hamper** мешать, препятствовать; затруднять движение  
**hand** 1. крыло (семафора); 2. стрелка; указатель; 3. подавать  
 ~ **adjustment** установка *или* регулировка от руки  
 ~ **baggage** ручной багаж  
 ~ **banisters** перила  
 ~ **brace** коловорот  
 ~ **-brake** ручной тормоз  
 ~ **-built** кустарный; изготовленный вручную  
 ~ **cable winch** ручная лебёдка  
 ~ **car** ручная дрезина *или* вагонетка  
 ~ **chisel** зубило  
 ~ **control** ручное регулирование *или* управление  
 ~ **crank** заводная рукоятка  
 ~ **disc signal** переносный дисковый сигнал  
 ~ **drill** ручная дрель  
 ~ **feed** ручная подача  
 ~ **finish** ручная отделка

**hand gear** ручной привод  
 ~ **grip** ручка, рукоятка  
 ~ **hole** люк для осмотра, смотровое отверстие  
 ~ **hole cover** крышка смотрового люка  
 ~ **lamp** ручной фонарь; переносная лампа  
 ~ **lever brake** ручной рычажный тормоз  
 ~ **lift jack** ручная тележка с подъёмником  
 ~ **lubricator** шприц для смазки  
 ~ **manipulated** *см.* ~ **operated**  
 ~ **of spiral** направление спирали (режущего инструмента)  
 ~ **-operated** приводимый в действие рукой  
 ~ **-operated switch** стрелка ручного обслуживания (*ж. д.*)  
 ~ **-pitched broken stone** щебень ручной бойки  
 ~ **primer** рукоятка прокачки (топливopодкачивающего насоса)  
 ~ **pulley block** ручной полиспаст  
 ~ **pump** ручной насос  
 ~ **railing** перила  
 ~ **shifting** включение от руки  
 ~ **signal** ручной сигнал  
 ~ **strap** ремённый поручень  
 ~ **switch** рубильник, ручной выключатель  
 ~ **tamping** ручная подбивка  
 ~ **throttle** манетка дроссельной заслонки  
 ~ **throw switch** стрелка с ручным приводом, ручная стрелка (*ж. д.*)  
 ~ **tool** ручной инструмент  
 ~ **travelling crane** мостовой кран, управляемый на расстоянии  
 ~ **trip lever** рукоятка выключения  
 ~ **truck** ручная тележка  
 ~ **wheel** штурвал; рулевое управление  
**handicap** препятствие; недостаток  
**handie-talkie** портативная радиостанция  
**handiness** удобство; управляемость, поворотливость; гибкость в применении  
**handle** 1. рукоятка, ручка; 2. управлять; манипулировать, провести (операцию); ухаживать (за машиной); 2. грузить; погружать; выгружать; транспортировать  
 ~ **a 5000 ton train** провести поезд весом в 5 000 тонн

**handle extension** насадка или удлинитель рукоятки

~ **catch** защёлка

~ **train** пропускать поезд

**handling** 1. погрузочно-разгрузочные операции; транспортировка; доставка; подача; перемещение; 2. уход; управление; проведение (операции)

~ **charges** сборы за переработку груза (погрузка, выгрузка и перегрузка)

~ **device** погрузочно-разгрузочное устройство; транспортные средства; устройство для управления

~ **equipment** экипировочное устройство

~ **facilities** погрузочно-разгрузочные устройства; сливные-наливные устройства

~ **labour** обслуживающий персонал

~ **machinery** погрузочно-разгрузочное оборудование

~ **of freight traffic** обслуживание товарных поездов

~ **of traffic** пропуск поездов

~ **operation** обслуживание погрузочных работ; проведение операций

~ **plant** пункт экипировки

~ **radius** вылет стрелы (крана)

**handrail** поручень; перила

~ **post** стойка перил

**handset** переносный радиопередатчик; телефонная трубка

**handwheel** маховичок

**handy** удобный; портативный; под рукой

**hang** 1. вешать, висеть, повиснуть; 2. застревать (на низких скоростях из-за провалов в кривой момента); 3. расположение, план

**hanger** 1. струна (контактной сети) (ам.); 2. деталь, изолирующая контактный провод от поперечного троса или строения; подвесной изолятор; 3. подвеска; подвесной кронштейн, серьга; проушина; ушко; подвесная тяга; люлька; люлочная подвеска

**hanging** подвешивание; подвесной; висящий

~ **board** брус для подвески туш (в вагоне-холодильнике)

~ **bridge** висячий мост

~ **post truss** подвесная система

~ **up** зависание, застревание (напр. клапана)

**haphazard** беспорядочный

**harbour railroad** портовая железная дорога

**harbour station** портовая станция

**hard** твёрдый; крепкий; жёсткий (о воде); тяжёлый (о работе)

~ **ballast** твёрдый щебень

~ **-centered frog** крестовина с сердечником из твёрдого сплава

~ **chrome electroplating** хромирование изношенных поверхностей (деталей)

~ **coal** антрацит (ам.); дюрен (ан.); тощий каменный уголь

~ **drawn** твёрдотянутый

~ **-faced** закалённый или цементированный (о лицевой стороне)

~ **facing material** твёрдые сплавы для наплавки

~ **fat** консистентная смазка; твёрдая смазка, мазь, тавот

~ **floor** крепкая подошва

~ **formation** твёрдая порода

~ **grained** крупнозернистый (о металлах)

~ **grease** см. ~ **fat**

~ **ground** крепкая порода

~ **head** твёрдый валун в галечнике

~ **heading work** работа по породе

~ **rays** жёсткие лучи

~ **rock** твёрдая порода

~ **rolling car** вагон с плохими ходовыми качествами

~ **running** неровный ход; жёсткий ход

~ **service** тяжёлые условия работы, работа с большими нагрузками

~ **spot** жёсткая точка (контактной сети)

~ **spring** жёсткая рессора

~ **stone** щебень

~ **surfacing** цементация; азотизация; поверхностная закалка

~ **-to-get-at place** трудно доступное место

~ **tube** жёсткая лампа, хорошо откаченная электронная лампа

~ **usage** грубое, небрежное обращение

~ **water** жёсткая вода, известковая вода

~ **-wearing** износостойкий, с высоким сопротивлением износу

~ **-wood sleeper** шпала из твёрдого дерева

**harden** закалять; твердеть

**hardenability** способность принимать закалку

**hardened** закалённый

**hardening** закалка; твердение; упрочение  
~ **furnace** печь для закалки  
**hardness** твёрдость  
~ **number** показатель твёрдости  
~ **penetration** глубина закалки  
~ **scale** шкала твёрдости  
~ **test** испытание твёрдости  
**hardpan** орштейн; крепкий сланец  
**hardware** скобяные товары  
**harmonic oscillation** гармонические колебания  
**harmonics** гармоники (эл.); пульсации  
**harmonious lines** плавные линии (обтекаемый кузов)  
**harp** обойма ролика токоприёмника  
**harsh** грубый; жёсткий; шероховатый  
~ **climate** суровый климат  
~ **running** неровный ход (двигателя)  
**hatch** 1. люк; крышка люка; решётка; 2. запруживать, загромождать; 3. штриховать  
**hatchet** топор  
**hatchway** люк  
**haul** 1. пробог; рейс; 2. тянуть, тащить; транспортировать; доставлять; буксировать  
~ **distance** плечо (ж. д.); длина рейса  
~ **in** втягивать; втаскивать  
~ **out** вытаскивать  
~ **up** тянуть (груз); поднять  
**haulage** 1. тяга; транспорт; 2. перемещение; подвозка, подача; откатка  
~ **locomotive** рудничный локомотив  
~ **of train** тяга поезда  
~ **system** система тяги  
~ **truck** грузовой автомобиль-тягач  
**hauler** ворот, лебёдка  
**hauling** транспорт; тяга; буксировка; откатка  
~ **away** вывозка  
~ **cable** тяговый канат  
~ **capacity** тяговое усилие  
~ **charges** транспортные расходы  
~ **equipment** тяговые средства; локомотивный парк  
~ **gear** тяговая лебедка  
~ **of goods** перевозка грузов  
~ **operations** тяга поездов; транспортные работы  
~ **power** тяговое усилие, сила тяги  
~ **service** служба тяги  
~ **unit** тяговая единица

**hazard of an accident** условия, допускающие крушение  
**hazardous locations** опасные участки (пути)  
**head** головка; головной; днище (поршня); шляпка (гвоздя); напор (жидкости); высота поверхности воды (над плоскостью сравнения); главный исток, верховье (реки); насадка; главный; старший  
~ **-and-web separation** откол головки (рельса)  
~ **chocks** надрывы на головке (рельса)  
~ **cushion** подголовник (сиденья)  
~ **end** головная часть  
~ **end cars** вагоны, которые ставятся в голове или хвосте поезда (почтовые, багажные и т. п.)  
~ **guard** (ан.) главный кондуктор  
~ **house** головной склад  
~ **in** въехать на станцию с локомотивом в голове  
~ **lamp** фара  
~ **light** прожектор  
~ **of delivery** напор; высота подачи (жидкости)  
~ **of pile** головка сваи; насадка сваи  
~ **of rail** головка рельса  
~ **of section** (ан.) начальник участка  
~ **of water** гидравлический напор, водяной столб  
~ **office** управление  
~ **-on collision** столкновение встречных поездов  
~ **-on view** вид спереди  
~ **plate** днищевый лист  
~ **resistance** лобовое сопротивление  
~ **rest** подголовник  
~ **rod** тяга остряка; первая тяга  
~ **room** просвет (моста); высота кузова  
~ **shield** головной щит  
~ **station** тупиковая станция  
~ **stock** буферный брус; концевая балка  
~ **way** высота в свету; расстояние между двумя последующими поездами или локомотивами  
~ **wheel** ведущее колесо элеватора  
~ **wind** встречный ветер  
~ **yard** товарная станция; главный сортировочный парк  
**headache** затруднение, недостаток  
**header** водяная коробка (коллектор или камера), расположенная в дымовой камере; водяная головка или камера (водопроводного котла); головка лампы

**heading** направление движения  
**headless** без головки  
**headlight** прожектор  
 ~ **generator** генератор лобового прожектора  
**headlining** внутренняя обшивка потолка кузова  
**headquarter officer** руководящий работник (из главного управления)  
**headquarters** (ам.) управление  
**headset** головной телефон  
**headway** см. **head way**  
 ~ **between consecutive trains** интервал между поездами  
**heaped load** погрузка с «шапкой»  
**heaping** насыпка; отсыпка  
**heat** топить; тепло; теплота; жар; нагрев; нагревание; нагревать; подогревать; накаливать  
 ~ **absorbed in evaporation** теплота поглощённая при испарении, скрытая теплота парообразования  
 ~ **absorbing** теплопоглощающий  
 ~ **accumulator** тепловой аккумулятор  
 ~ **ageing** тепловое старение  
 ~ **alarm** сигнализация о перегреве  
 ~ **balance** тепловой баланс  
 ~ **booster** подогреватель  
 ~ **capacity** теплоёмкость  
 ~ **check** тепловая трещина  
 ~ **conduction** теплопроводность  
 ~ **consumption** расход тепла; потребление тепла  
 ~ **content** теплосодержание; теплоёмкость  
 ~ **cycle** тепловой процесс; процесс плавки  
 ~ **dam** тепловой барьер (напр. кольцевая выточка поршня)  
 ~ **dissipation** отвод тепла, рассеяние тепла  
 ~ **drop** перепад тепла; падение  
 ~ **endurance** теплостойкость  
 ~ **engine** тепловой двигатель  
 ~ **erosion** разрушение под влиянием высоких температур  
 ~ **exchanger** теплообменник  
 ~ **flow** тепловой поток  
 ~ **flux** см. ~ **flow**  
 ~ **indicator plug** сигнальная плавкая пробка  
 ~ **insulated container** изотермический контейнер  
 ~ **of combustion** теплота горения

**heat of evaporation** скрытая теплота испарения; скрытая теплота парообразования  
 ~ **penetration** глубина прогрева  
 ~ **proof** теплостойкий  
 ~ **rate** степень нагрева  
 ~ **regulating lever** регулирующая рукоятка отопления; рычаг, регулирующий отопление  
 ~ **resistant** жароустойчивый  
 ~ **resistant paint** теплостойкая краска, жароупорная или теплоупорная краска  
 ~ **resisting alloy** жароупорный сплав  
 ~ **-run** испытание на нагрев  
 ~ **run at rated load** температурное испытание при номинальной нагрузке  
 ~ **transfer** теплопередача, теплопроводность  
 ~ **-transfer coil** змеевик теплообменника  
 ~ **transmission** теплопередача  
 ~ **treatment** термическая обработка  
 ~ **unit** тепловая единица, калория  
 ~ **value** теплотворность, калорийность, тепловой эквивалент  
**heated** нагретый; разогретый  
**heater** подогреватель, нагревательный прибор; радиатор  
 ~ **mixer** смеситель с подогревом  
**heating** отопление; нагревание  
 ~ **and lighting wagon** вагон с оборудованием для освещения и отопления состава  
 ~ **chamber** камера подогрева (рабочей смеси)  
 ~ **coil** нагревательный змеевик; нагревательная спираль  
 ~ **effect** тепловой эффект; теплотворность, теплотворная способность, калорийность  
 ~ **efficiency** теплопроизводительность  
 ~ **element** нагревательный элемент радиатора (отопления)  
 ~ **error** тепловая погрешность, ошибка в показаниях измерительного прибора от нагревания его обмоток током  
 ~ **hose coupling** междувагонное соединение трубопровода отопления  
 ~ **jacket** тепловая оболочка; тепловая рубашка  
 ~ **jumper** см. ~ **hose coupling**

**heating plant** теплоцентраль; нагревательная установка  
 ~ **plug** запальная свеча  
 ~ **power** *см.* **heat capacity**  
 ~ **surface** поверхность нагрева  
 ~ **system** система отопления  
 ~ **tube** водяная трубка  
 ~ **unit** 1. тепловая единица; 2. отопительная установка  
 ~ **up** разогрев; подогрев  
 ~ **value** *см.* **heat value**  
**heave** смещение; подъём; вспучивание; вспучиваться  
**heaving** вспучивание; пучинообразование  
 ~ **sand** плавун  
**heavily stressed** высоконапряжённый; тяжело нагруженный  
**heavy** тяжёлый; крупный; массивный; трудный (об условиях работы, о нагрузке); крупного сечения (о кабеле *или* трубопроводе); мощный (о двигателе); высокий (о цене)  
 ~ **axle load** большая осевая нагрузка  
 ~ **bedded** уложенный толстым слоем  
 ~ **bodied oil** густое *или* вязкое масло  
 ~ **brake application** интенсивное торможение  
 ~ **car** большегрузный вагон  
 ~ **contact** усиленный контакт  
 ~ **current** многоамперный, сильноточный  
 ~ **cutting** устройство глубоких выемок  
 ~ **-duty** мощный; тяжёлого типа (о машинах); предназначенный для тяжёлых работ; высокопроизводительный  
 ~ **duty double-track** грузонапряжённая двухпутная линия  
 ~ **duty engine** форсированный двигатель; двигатель для работы в тяжёлых условиях  
 ~ **-duty locomotive** мощный локомотив; локомотив для тяжеловесного поезда  
 ~ **-duty main-line railroad** грузонапряжённая магистральная ж. д.  
 ~ **-duty rubber-cushioned snubber** резиновый амортизатор-антивибратор тяжёлого типа  
 ~ **-duty truck** грузовой автомобиль для тяжёлых условий работы, грузовой автомобиль большой грузоподъёмности

**heavy feeder** сильно нагруженный фидер большого сечения  
 ~ **fuel** тяжёлое топливо; нефть  
 ~ **gauge wire** провод большого сечения  
 ~ **-going** труднопроходимый  
 ~ **gradient** тяжёлый профиль; большой подъём  
 ~ **ground** труднопроходимая местность  
 ~ **oil** *см.* **fuel**  
 ~ **oil engine** нефтяной двигатель  
 ~ **rail** рельс тяжёлого типа  
 ~ **railway service** напряжённое *или* интенсивное ж.-д. движение  
 ~ **rain** ливень  
 ~ **repair** тяжёлый ремонт; капитальный ремонт  
 ~ **section** крупный профиль; тяжёлое сечение  
 ~ **suburban service** частое *или* густое пригородное движение  
 ~ **-textured soil** глинистая почва  
 ~ **traffic** интенсивное движение, грузонапряжённый  
 ~ **traffic line** линия с большой густотой движения; грузонапряжённая линия  
 ~ **traffic volume** интенсивный поток; большое движение  
 ~ **train** тяжеловесный поезд  
 ~ **treatment** интенсивная обработка  
 ~ **truck** тяжёлый грузовой автомобиль, грузовой автомобиль большой грузоподъёмности  
 ~ **type of coupling** мощная сцепка  
 ~ **-walled** толстостенный  
 ~ **-weight** с большим собственным весом  
 ~ **worked line** грузонапряжённая линия  
**hedge** живая изгородь  
**heel** 1. корень *или* пята (крестовины); 2. крен; кренить  
 ~ **block** вкладыш пята  
 ~ **end** основание сердечника (реле)  
 ~ **end of tongue** пята острья  
 ~ **extension** хвост корня  
 ~ **filler** корневое крепление острья  
 ~ **length** длина хвостовой части (крестовины)  
 ~ **of frog** пята *или* корень крестовины  
 ~ **plate** корневая подкладка  
 ~ **spread** жёлоб крестовины  
**heeling angle** угол крена



**height** высота; возвышенность  
 ~ **from pitch circle to crown** высота головки зуба  
 ~ **from rail to coupler centerline** высота оси автосцепки над головкой рельса  
 ~ **mark** отметка уровня  
 ~ **of body** высота кузова  
 ~ **of camber** стрела прогиба  
 ~ **of contact wire** высота контактного провода (над уровнем рельса)  
 ~ **of delivery** высота напора; высота вытекания  
 ~ **of lift** подъём; высота подъёма; путь, проходимый во время подъёма груза  
 ~ **of rail head** высота головки рельса  
 ~ **when closed** высота в закрытом положении  
**helical** винтовой, спиральный  
 ~ **conveyer** винтовой или червячный транспортёр, шнек  
 ~ **gear** шестерня со спиральными зубьями  
**helically-cut** винтовой или спиральный  
**helix** 1. винтовая линия; спираль;  
 2. соленоид (эл.)  
 ~ **angle** угол подъёма винтовой линии  
 ~ **line** винтовая линия, спираль  
**helper** толкач  
 ~ **grades** подъём, где применяется толкание  
**hem joint** соединение петлёй, скобой или загибом  
**hemp rope** пеньковый канат  
**hen tracking** сеть мелких трещин (по поверхности баббитовых подшипников)  
**henry** генри (единица индуктивности)  
**herbicide** гербицид, химическое средство для уничтожения сорняков  
**hermaphrodite caliper** центровочный циркуль  
**hermetic** герметический  
**hermetically sealed** герметически закрытый  
**herringbone gear** шевронная передача  
**heterogeneous** гетерогенный, неоднородный  
**hew** рубить, вырубать; тесать, обтёсывать  
**hewed tie** обтёсанная ж.-д. шпала  
**hexagon** шестиугольник, шестиграннык

**hexagon head bolt** болт с шестигранной головкой  
**hexagonal** шестигранный  
**high** высокий; большой  
 ~ **alloy steel** высоколегированная сталь  
 ~ **-altitude** высотный  
 ~ **angle joint** кардан, допускающий большие углы перекосов  
 ~ **-arched** сильно выпуклый  
 ~ **bank** высокая насыпь; высокий откос  
 ~ **boiling point** высокая точка кипения  
 ~ **calorific power** высокая теплотворная способность  
 ~ **camber** большая выпуклость  
 ~ **-capacity** 1. многоместный (вагон);  
 2. высокопроизводительный;  
 3. большой грузоподъёмности  
 ~ **-carbon** с высоким содержанием углерода, высокоуглеродистый  
 ~ **-carbon steel** высокоуглеродистая сталь  
 ~ **-class** высококачественный, высокосортовый; первый сортный  
 ~ **-compression** с высокой степенью сжатия  
 ~ **conductivity rail** токопроводящий рельс, рельс высокой проводимости  
 ~ **-crowned** сильно выпуклый  
 ~ **density** большая плотность  
 ~ **-density heavy traffic line** грузонапряжённый участок для тяжёлых поездов  
 ~ **dielectric strength** с высокой изоляционной способностью  
 ~ **discharge rate accumulator** аккумулятор с большим током разрядки  
 ~ **duty** см. **heavy duty**  
 ~ **efficiency** высокий к. п. д.  
 ~ **-efficiency engine** форсированный двигатель; двигатель с высоким к. п. д.  
 ~ **-explosive** сильно взрывчатый  
 ~ **-fidelity recording equipment** самозаписывающие приборы, обладающие высокой точностью воспроизведения (акуст.)  
 ~ **finish** самая чистая отделка (поверхности)  
 ~ **-flash oil** масло с высокой температурой вспышки  
 ~ **frequency** высокая частота  
 ~ **-frequency carrier system** система с высокой несущей частотой

**high-frequency carrier telegraphy** телеграфирование на несущей высокой частоте  
 ~ **-frequency carrier wave** несущая волна или сигнал высокой частоты  
 ~ **-frequency current** ток высокой частоты  
 ~ **-frequency heating** нагрев тока-ми высокой частоты  
 ~ **gear** высокая передача; ускоряющая передача  
 ~ **-geared operations** ускоренное производство работ  
 ~ **grade (ам.)** тяжёлый подъём  
 ~ **-grade** высокосортный, высококачественный  
 ~ **-grade fuel** высокосортное топливо  
 ~ **gravity fuel** топливо с большим удельным весом  
 ~ **ground** возвышенность  
 ~ **hardenability** с высокой прокаливаемостью  
 ~ **-head development** высоконапорная установка  
 ~ **impact** сильный удар  
 ~ **land** высокогорная местность; плоскогорье  
 ~ **level** высокорасположенный, приподнятый  
 ~ **-level tank** высоко поставленный напорный резервуар или бак  
 ~ **limit** верхний предел  
 ~ **load** большая нагрузка  
 ~ **low** низшая передача (в коробке передач)  
 ~ **manoeuvrability** большая маневренность  
 ~ **-melting** легкоплавкий  
 ~ **mica** выступающая слюда (на коллекторе)  
 ~ **-octane** высокооктановый  
 ~ **-octane rating** высокое октановое число (топливо)  
 ~ **-performance** с высококачественной характеристикой; большой точности; высокая точность  
 ~ **platform** высокая платформа  
 ~ **point** выступ (меди коллектора)  
 ~ **-power** мощный  
 ~ **-powered locomotive** мощный локомотив  
 ~ **pressure** высокое давление; высокое напряжение (эл.)  
 ~ **-pressure air** сжатый воздух  
 ~ **-pressure boiler** котёл высокого давления

**high pressure locomotive** паровоз высокого давления пара  
 ~ **-production** высокопроизводительный  
 ~ **-quality** высококачественный  
 ~ **rail** возвышающийся рельс  
 ~ **rate of acceleration** высокое ускорение  
 ~ **ratio step-up** зубчатое сцепление с большим передаточным числом  
 ~ **-ratio transformer** трансформатор с большим коэффициентом трансформации  
 ~ **road** шоссе/ная дорога  
 ~ **schedule speed** большая коммерческая скорость  
 ~ **shoulder** обочина на нагорной стороне  
 ~ **side** нагорная сторона  
 ~ **side of curve** наружная сторона кривой  
 ~ **-sided wagon** вагон с высокими бортами, полувагон  
 ~ **signal** сигнал на мачте  
 ~ **speed** высокая скорость  
 ~ **-speed** скростной, высокоскоростной  
 ~ **-speed brake** быстродействующий тормоз  
 ~ **-speed bus tie breaker** быстродействующий междушинный выключатель  
 ~ **-speed car truck** тележка скоростного вагона  
 ~ **-speed cut-out** быстродействующий выключатель  
 ~ **-speed clutch** муфта включения наивысшей передачи  
 ~ **-speed engine** быстроходный двигатель  
 ~ **-speed freight-hauling locomotive** высокоскоростной грузовой локомотив  
 ~ **-speed, high-tonnage main track** главный путь для движения тяжёловесных поездов с большой скоростью  
 ~ **-speed motor** быстроходный двигатель  
 ~ **-speed movement** движение с высокой скоростью  
 ~ **-speed operation** скоростное движение  
 ~ **-speed passenger-carrying line** линия с высокоскоростным пассажирским движением  
 ~ **-speed railway** скоростная ж. д.

**high-speed railway car** вагон для скоростных ж. д.  
 ~ **-speed reverse** передача заднего хода с более высоким передаточным числом  
 ~ **-speed service** скоростное сообщение  
 ~ **-speed steel** быстрорежущая сталь  
 ~ **-speed track** рельсовый путь для высоких скоростей  
 ~ **-speed traffic** скоростное движение  
 ~ **speed train** скоростной поезд  
 ~ **-speed train operation** скоростное движение поездов  
 ~ **-speed turning tool** резец из быстрорежущей стали  
 ~ **spot** выступающее место; неровность  
 ~ **strength** высокопрочный, с высоким сопротивлением (разрыву)  
 ~ **stress concentration** сосредоточение больших напряжений  
 ~ **-temperature** высокотемпературный, термический  
 ~ **-temperature material** теплостойкий материал  
 ~ **-tensile** высокопрочный  
 ~ **tension** высокое напряжение  
 ~ **-tension line** линия высокого напряжения  
 ~ **-tension power line** высоковольтная линия передачи  
 ~ **-tension transmission** передача высоким напряжением  
 ~ **tie renewal rate** большой процент заменяемых шпал  
 ~ **-tin** высокооловянистый  
 ~ **-torque** с большим вращающим моментом  
 ~ **-vacuum** высоковакуумный  
 ~ **-velocity** высокоскоростной  
 ~ **voltage** высокое напряжение  
 ~ **-voltage cabinet** высоковольтная камера (тепловоза)  
 ~ **-voltage engineering** техника высоких напряжений  
 ~ **-voltage equipment** электрооборудование высокого напряжения  
 ~ **-voltage transformer** высоковольтный трансформатор  
 ~ **-volume production** массовое производство  
 ~ **water** наибольший прилив  
 ~ **-water level** горизонт высоких вод  
 ~ **-water record см. ~ water level**  
 ~ **-wearing** мало изнашивающийся

**high wind** сильный ветер  
**highball (ам.)** 1. отправление (поезда); 2. зелёная улица для поездов  
**highlight** отличительная черта  
**highlighted** обладающий отличительными чертами  
**highly inflammable load** легко воспламеняющийся или взрывчатый груз  
**highly stressed** высоконапряжённый  
**highly volatile** легколетучий, с высокой летучестью  
**highway** шоссе, дорога  
 ~ **crossing** переезд  
 ~ **crossing protection** переездные устройства безопасности  
 ~ **crossing signal** переездный сигнал  
 ~ **transportation** автомобильный транспорт  
**hill** холм, возвышенность  
**hill-side** косогор, склон холма  
 ~ **ditch** нагорная канава  
 ~ **waste** осыпь  
**hillock** холмик, бугор  
**hillocky** кочковатый  
**hilly ground** холмистая местность  
**hinder** затруднять; замедлять  
**hindrance** помеха, затруднение  
 ~ **to traffic** затруднение для движения  
**hinge** шарнир, петля, висеть на петлях  
 ~ **axis** ось шарнира  
 ~ **bolt** шарнирный болт  
 ~ **eye** отверстие шарнира, ушко петли  
 ~ **joint** шарнирное соединение, шарнир  
 ~ **of tongue** пята остряка  
 ~ **pin** ось шарнира, шарнирный болт  
 ~ **plate** шарнирная полоса  
**hinged** раскрывающийся; шарнирный; откидной; створчатый  
 ~ **arm** поворотный кронштейн  
 ~ **door** навесная дверь (на петлях)  
 ~ **hopper** откидной загрузочный ковш  
 ~ **pipe** суставчатая труба  
 ~ **seat** откидное сиденье  
 ~ **side** откидной борт  
 ~ **valve** шарнирный или поворотный клапан  
 ~ **window** откидное окно, створчатое окно  
**hit** удар, толчок; столкнуться

**hit and miss governor** регулятор с пропуском  
~ **an obstruction** наезжать на препятствие  
**hitch** крюк; прицеплять, зацепить, сцепить  
~ **bar** прицепное приспособление  
**hitching** сцепка  
**hob** 1. червяк; червячная фреза; нарезать червячной фрезой; 2. колодка; 3. бугор, ухаб  
**hobbing** нарезание шестерён при помощи червячной фрезы; нарезание червяков  
**hog** прогиб; искривиться, перекошиться, коробиться, сгибать  
**hogging** коробление, искривление, прогиб  
**hoist** ворот, лебедка, таль, подъёмник; грузоподъёмник, лифт, элеватор, поднимать (при помощи подъёмных механизмов)  
~ **bridge** подъёмный мост  
~ **control** механизм для управления подъёмником  
~ **drum** барабан лебёдки  
~ **engine** подъёмная машина  
~ **out** поднять; натянуть; подвесить  
**hoister** подъёмник; подъёмная лебёдка  
**hoisting** подъём; подъёмный  
~ **capacity** грузоподъёмная сила  
~ **crane** подъёмный кран  
~ **depth** высота подъёма  
~ **device** подъёмное приспособление, подъёмное устройство  
~ **height** высота подъёма  
~ **tackle** подъёмный блок  
**hold** держать; закреплять; хранить; вмещать  
~ **depressed** держать в нажатом состоянии  
~ **down** крепить; удерживать; стягивать; держать нажатым  
~ **-in coil** удерживающая катушка  
~ **off card** запретительный плакат (*напр.* «не трогать», «не включать» и т. п.)  
~ **on** удерживать, поддерживать  
~ **out signal** закрытый сигнал  
~ **ruling grades down to one half of one per cent** обеспечить руководящий уклон в пределах до 5‰  
~ **track** путь, на котором вагоны ждут разгрузки  
~ **track to gauge** обеспечить ширину колеи  
~ **-ups** заторы (в движении)

**hold yard** отстойный парк  
**holder** 1. газгольдер; 2. державка; обойма, стойка  
**holdfast** струбцинка, зажим, захват  
~ **for drilling** зажим для сверления  
**holding** удерживающий, держащий; удержание (реле) (*ТАН*)  
~ **capacity** ёмкость, вместимость  
~ **circuit** цепь держащей катушки (быстродействующего выключателя)  
~ **down clip** захват, зажим, скоба, хомут, бугель  
~ **frequency** поддержание или сохранение частоты  
~ **period** время хранения  
~ **position** положение включения  
~ **power** прочность крепления; удерживающая сила; сила сопротивления  
~ **relay** реле с удержанием (*ТАН*)  
~ **tackle** такелаж  
~ **the work** крепление обрабатываемого изделия  
~ **value** параметр удержания (*ТАН*)  
**hole** отверстие; проушина; пробивать; канал; ход; проход; раковина (в отливке)  
~ **-circle diameter** диаметр окружности центров отверстий  
~ **gauge** калибр для измерения отверстий  
~ **tolerance** допуск на диаметр отверстия  
**holed** перфорированный  
**hollow** выемка, углубление; гнездо; выбоина; вмятина, полый, пустотелый  
~ **axle** полая ось  
~ **rod** пустотелая тяга  
~ **shaft** пустотелый вал  
~ **spot** просадка, выбоина  
**home** 1. до отказа (запрессован или высажен); 2. местный; отечественный; на месте  
~ **car** вагон, работающий в пределах своей дороги  
~ **depot** депо приписки  
~ **driven** забитый до отказа  
~ **-made** собственного изготовления; кустарного изготовления  
~ **-office rules** правила безопасности Министерства внутренних дел (*ан.*)  
~ **position** начальное, исходное или нулевое положение; положение покоя

**home-produced** местного производства

~ **signal** проходной сигнал

~ **station** станция приписки

~ **terminal** *см.* ~ **station**

**homeward run** обратный рейс

**homogeneity** гомогенность; однородность

**homogeneous** однородный

**hone** 1. хонинговать, доводить;

2. оселок; шлифовальный камень

**honed finish** чистота поверхности после хонингования

**honeycomb** сотовый; ячеистый

**honeycombed** ячеистый, пористый; ноздреватый, пузырчатый

**honing** хонингование, хонинг; притирка; прикатка

**hood** вытяжное отверстие; щиток, козырёк, капот; чехол, кофуж; насадка

**hooded** с козырьком

**hook** крюк; зацепка; прицеплять; зацеплять; застёгивать

~ **joint** соединение петель *или* скобой

~ **on** прицеплять, зацеплять; вешать на крюк

~ **on instrument** измерительный прибор (*эл.*), надеваемый на провод

~ **up** присоединять (*эл.*); накинуть; набросить

**Hooke's joint** универсальный шарнир; кардан; шарнир Гука

**hoop** обруч, обод, кольцо, круг, хомут, бугель, обойма, скреплять обручем, обвязывать

~ **stress** кольцевое напряжение

**hooter** сигнал, гудок, сирена

**hop** подпрыгивать, подскакивать

**hopped up engine** форсированный двигатель

**hopper** 1. вагон-хоппер; 2. бункер; воронка; загрузочный ковш

~ **bottom** разгрузочная воронка (на дне вагона)

~ **-bottom** с разгрузкой через дно

~ **-bottom car** вагон, разгружающийся через дно

~ **box** бункер

~ **car** вагон с опрокидывающимся кузовом; вагон, у которого дно имеет уклоны

~ **opening** разгрузочное отверстие бункера

~ **shaped** воронкообразный

**hopper throat** разгрузочное отверстие ковша *или* бункера

~ **wagon** хоппер

**horizontal** горизонтальный

~ **adjustment** установка по горизонтали

~ **survey** горизонтальная съёмка

**horizontally opposed engine** двигатель с горизонтально расположенными оппозитными цилиндрами

**horizontally split frame** корпус с горизонтальной плоскостью разъёма

**horn** 1. башмак; выступ; шкворень; 2. гудок, свисток

~ **block** буксовая челюсть

~ **clip** буксовая струнка

~ **-gap air-break switch** роговой воздушный выключатель

~ **plate** челюсть буксы

~ **signal** сигнал, подаваемый рожком

~ **type lightning arrester** роговидный молниеотвод

~ **valve** клапан гудка

~ **wedge** буксовый клин

~ **wedgeblock** *см.* ~ **wedge**

**horncheek** буксовая направляющая

**horngap** буксовый вырез

**hornguide** буксовая направляющая

**hornface** буксовая челюсть

**hornstay** буксовая струнка

**horseshoe** подкова; подковообразный

~ **curve** кривая малого радиуса

**hose** шланг, рукав

~ **clamp** хомут (тормозного) рукава

~ **clip** *см.* ~ **clamp**

~ **cock** кран для рукава

~ **connection** соединение гибким шлангом

~ **takeoff** отвод для рукава

**hosing** поливка из шланга

**hospital car** санитарный вагон

**hot** 1. накалённый; горячий; 2. под напряжением

~ **air system** воздушное отопление

~ **-air windshield defroster** воздушный стеклообогреватель

~ **bearing** греющийся подшипник, горячий подшипник

~ **box** перегрев буксы; «горячая» букса

~ **box detection device** устройство для обнаружения перегрева букс

~ **crack** трещина, образовавшаяся при перегревании

**hot ductility** пластичность в горячем состоянии  
 ~ **resistance** сопротивление (обмотки) в горячем состоянии  
 ~ **rolled** горячекатаный  
 ~ **side** сторона, находящаяся под напряжением  
 ~ **spot** (наиболее) горячее место; место перегрева  
 ~ **spot indicator** указатель температуры наиболее горячего места  
 ~ **spot temperature** ограничивающая температура; ограничение нагрева по наиболее горячей точке  
 ~ **surface** свежий и быстро всасывающий грунт  
 ~ **water heater** подогреватель водяного отопления  
 ~ **water supply station** станция для приготовления горячей воды  
**hotplate** электрический обогреватель  
**hotwell** бак для горячей воды  
**hourly rating** часовая мощность  
**hours on duty** часы работы  
**house** 1. (ам.) товарная ж.-д. станция; 2. вмещать  
 ~ **car** крытый грузовой вагон  
 ~ **-to-house delivery** доставка (грузов) грузополучателю  
 ~ **track** товарный путь; складской путь  
 ~ **trailer** вагончик для жилья  
**housekeeping** содержание, эксплуатация  
**housing** 1. подшипниковый щит; торцовый щит; 2. корпус; футляр; станина; кожух; каркас; чехол; 3. полость; углубление; отверстие; гнездо; паз; 4. будка  
**hub** ступица (колеса), втулка  
 ~ **brake** колёсный тормоз  
 ~ **cap** колпак ступицы (колеса)  
 ~ **face** торец буксы  
 ~ **flange** фланец со ступицей  
 ~ **lubrication** смазка ступицы  
 ~ **yoke** вилка со ступицей  
**hull** кузов; остов; каркас  
**hum** гул; гудение; жужжание, жужжать, гудеть  
**human factor** субъективный фактор  
**humidity** влажность, сырость; содержание влаги  
 ~ **corrosion** влажная коррозия  
**humming** вой, жужжание  
**hummock** возвышенность, горка, холмик  
**hump** 1. горка (сортировочной станции); 2. перегиб кривой

**hump back bridge** мост с криволинейным верхним поясом, горбатый мост  
 ~ **crest** гребень горки  
 ~ **engine** горочный локомотив  
 ~ **foreman** (ам.) дежурный по горке; дежурный по маневровым работам  
 ~ **retarder** вагонный замедлитель  
 ~ **retarder yard** механизированная сортировочная горка  
 ~ **tower** горочный пост  
 ~ **up** поднимать, подниматься, вывешивать  
 ~ **yard** подгорочный парк  
**hunting** 1. (неравномерные) колебания; неустойчивое качание (синхронных машин); 2. помпаж (привода); 3. рысканье, рывки (радиолокация); извилистое движение; виляние, прыгание, бросание (регулятора)  
 ~ **of alternator** качание генератора  
 ~ **of governor** неустойчивая или неравномерная работа регулятора  
 ~ **speed** скорость колебания  
**hurricane** ураган, шторм  
**hy-therm** теплостойкий, жароупорный  
**hybrid** промежуточный, смешанный (о типе)  
 ~ **vehicle** комбинированный ж.-д. и шоссейный вагон  
**hydrant** водоразборный кран, гидрант  
**hydrated lime** гашёная известь  
**hydraulic** гидравлический  
 ~ **actuator** гидропривод  
 ~ **automatic clutch release** гидромеханизм автоматического выключения сцепления  
 ~ **brake** гидравлический тормоз  
 ~ **brake fluid** тормозная жидкость  
 ~ **clutch** гидравлическая муфта, гидравлическое сцепление  
 ~ **control** гидравлическое управление  
 ~ **coupling** гидравлическая муфта  
 ~ **drive** гидравлическая передача, гидропривод  
 ~ **drive locomotive** тепловоз с гидравлической передачей  
 ~ **fill** намывная насыпь  
 ~ **medium** жидкость для гидравлических механизмов  
 ~ **motor** масляная турбина (гидропривода)  
 ~ **power plant** гидроэлектрическая станция

**hydraulic shock absorber** гидравлический амортизатор  
~ **torque converter** гидротрансформатор  
~ **transmission** гидравлическая передача; гидропривод  
**hydraulics** гидравлика  
**hydrocarbon** углеводород  
**hydro-electric plant** гидроэлектростанция  
**hydrogen** водород  
**hydrogenated fuel** гидрированное топливо, гидрогенизованное топливо  
**hydromechanical governor** гидромеханический регулятор  
**hydromechanical transmission** гидромеханическая передача

**hydrometer** гидрометр, водомер, ареометр  
**hydrostatic** гидростатический  
~ **hydraulic transmission** гидравлическая передача гидростатического цеха  
~ **pressure** гидростатическое давление  
**hydrotransmitter** гидродинамический трансформатор  
**hygrometer** гигрометр  
**hygroscopic** гигроскопический  
**hypoid gear** гипоидная передача, гипоидная шестерня  
**hysteresis** гистерезис  
~ **loop** петля гистерезиса

---

**I-beam** двутавровая балка  
**I-head engine** двигатель с верхними клапанами  
**I-section** двутавровое сечение  
**I-section sleeper** поперечина двутаврового сечения  
**ice** лёд; загружать лёд (в вагон-холодильник)  
 ~ **apron** ледорез быка (моста)  
 ~ **-box** холодильник  
 ~ **building** обледенение  
 ~ **chamber** камера для льда  
 ~ **cooled refrigerator car** изотермический вагон с ледяным охлаждением; вагон-рефрижератор с льдосоляным охлаждением  
 ~ **crust** ледяная корка  
 ~ **-glazed** покрытый льдом или инеем  
 ~ **houses** ледники (при товарных парках)  
 ~ **loads** обледенение (проводов)  
 ~ **manufacturing plant** льдозавод  
 ~ **road** ледяная дорога  
 ~ **storage building** склад для льда  
**icing** обледенение  
 ~ **hatch frame** решётка льдозагрузочных люков вагона-рефрижератора  
 ~ **machine** льдопогрузчик  
 ~ **station** холодильная станция  
**ideal** идеальный; теоретический  
 ~ **cycle** предельный цикл (двигателя)  
**identical** одинаковый  
**identification** маркировка; клеймо; опознавательный знак  
 ~ **card** ярлык с обозначением детали, лист спецификации  
 ~ **mark** маркировка, клеймо, условное обозначение  
 ~ **sign** фабричный знак  
 ~ **tag** этикетка; номерной знак  
 ~ **tape** (цветная) оболочка провода

**identify** опознавание; опознавательный знак  
**identifying** обозначение (с указанием сорта или вида)  
 ~ **of wires** обозначение проводов  
**idle** бездействующий, бесполезный; незагруженный; паразитный; холостой (ход); тихий ход; ход на малых оборотах  
 ~ **adjustment** регулировка холостых или малых оборотов двигателя  
 ~ **capacity** резервная мощность  
 ~ **control** см. ~ **adjustment**  
 ~ **current** реактивный ток  
 ~ **current wattmeter** реактивный ваттметр  
 ~ **gear** паразитная шестерня, промежуточная шестерня  
 ~ **hours** перерыв в работе, простой  
 ~ **jet** жиклёр холостого хода, жиклёр малых оборотов  
 ~ **position** 1. нейтральное положение; холостое положение; 2. положение холостого хода (рукоятки контроллера машиниста тепловоза или дизель-поезда)  
 ~ **running** холостой ход  
 ~ **sheave** отводной шкив  
 ~ **speed** см. **idling speed**  
 ~ **stroke** холостой ход, пропуск  
 ~ **time** простой  
 ~ **torque** вращающий момент холостого хода  
**idler** паразитная звёздочка, паразитная шестерня  
 ~ **gear** см. **idle gear**  
 ~ **pulley** натяжной шкив; натяжной ролик, леник  
 ~ **sprocket** паразитная звёздочка; направляющее колесо  
 ~ **truck** поддерживающая тележка  
**idlers** поддерживающие ролики (ленточного конвейера)  
**idling** режим холостого хода; холостой ход



**idling conditions** режим холостого хода

~ **consumption** расход топлива при холостом ходе двигателя

~ **jet** см. **idle jet**

~ **speed** число оборотов на холостом ходу, скорость холостого хода; холостой ход

**ignition** зажигание; вспышка; загорание; воспламенение

~ **adjustment** регулировка зажигания; перестановка зажигания

~ **advance** опережение зажигания

~ **cam** кулак распределителя зажигания

~ **delay** запаздывание зажигания

~ **distributor** распределитель зажигания

~ **dope** ускоритель самовоспламенения; детонатор

~ **due to compression** воспламенение от сжатия

~ **pin** запальный электрод

~ **plug** запальная свеча

~ **range** пределы горючести; границы воспламеняемости

~ **stroke** рабочий ход поршня

~ **switch** выключатель зажигания

~ **system** система зажигания

~ **temperature** температура зажигания, температура вспышки

~ **timing** установка опережения зажигания

**ignitron** игнитрон, игнитронный выпрямитель

~ **rectifier** игнитронный выпрямитель

~ **-type locomotive** электровоз (переменного тока) с игнитронным выпрямителем

**ill-designed** плохо сконструированный

**ill-effect** вредное действие

**illuminate** освещать; иллюминировать

**illuminated** освещённый

~ **diagram** освещённая мнемоническая схема; табло

~ **dial** светящийся циферблат

~ **track diagram** табло диспетчера

**illuminating gas** светильный газ

**image tube** телевизионная приёмная трубка; иконоскоп

**imaginary** воображаемый, мнимый

~ **component** реактивная составляющая

**imbedments** инородные частицы

**imbibition** пропитка, всасывание, впитывание

**imbricated** ламинированный

**immature** незрелый, ранний

**immediate** экстренный; непосредственный; прямой; близлежащий

~ **halt** экстренное торможение

**immerse** погружать, опускать в жидкость, затоплять

**immersed** погруженный; потопленный

**immersion** погружение, углубление, осадка

~ **heater** погружаемый нагреватель

**immovable** неподвижный, стационарный, наглухо закреплённый

**impact** столкновение, удар, толчок; сотрясение, импульс; динамическое воздействие

~ **absorber** амортизатор

~ **-allowance load** величина допускаемой динамической нагрузки

~ **bending test** ударное испытание на изгиб

~ **brittleness** ударная хрупкость

~ **compression test** ударное испытание на сжатие

~ **ductility** ударная вязкость

~ **effect** ударное действие, действие удара

~ **endurance test** ударное испытание на выносливость

~ **forces** динамические нагрузки

~ **head** динамический напор

~ **load** динамическая нагрузка, ударная нагрузка

~ **machine** испытательный копёр

~ **method** ударный метод (уплотнения грунтов); трамбование

~ **on crossing joint** толчок на рельсовом стыке

~ **pressure** живая сила; давление от удара

~ **properties** ударные свойства, ударная вязкость

~ **resistance** прочность на удар, ударная твёрдость; сопротивление удару

~ **screen** вибрационный грохот

~ **stress** ударная нагрузка, напряжение от удара

~ **test** ударное испытание, динамическое испытание; испытание на расковку

**impair** повреждать, портить; нарушать, ухудшать

**impairment** повреждение

**impart** передавать, сообщать (напр. движение)

**impassible road** труднопроходимая дорога

**impedance** импеданс, полное сопротивление  
~ **bond** дроссельный стык; стыкостыковая дроссель  
~ **coil** дроссельная катушка; реактивная катушка;  
~ **relay** реле полного сопротивления (*ТАН*)  
**impediment** препятствие  
**impel** приводить в движение  
**impellent** движущая сила, побуждающая сила; двигатель; побуждающий,двигающий  
**impeller** импеллер; рабочее колесо; колесо с лопатками; вертушка; крыльчатое колесо; колесо насоса  
~ **blade** лопатка рабочего колеса; лопасть крыльчатки  
~ **channel** канал импеллера или крыльчатки  
~ **clearance** зазор между направляющими и рабочими лопатками  
~ **disc** диск рабочего колеса  
**impelling power** движущая сила, толкающая сила  
**impenetrable** непроходимый; непроницаемый  
**imperfect** недостаточный; несовершенный; неполный (о сгорании)  
**imperial gallon** английский галлон (4,54 л)  
**impermeable** непромокаемый, непроницаемый; плотный (о шве); герметичный  
~ **to air** воздухонепроницаемый  
~ **to gas** газонепроницаемый  
~ **to water** водонепроницаемый  
**impermeability** непроницаемость, герметичность; плотность  
**impervious** непроходимый; непроницаемый; засорённый; недоступный  
**impetus** толчок; момент  
**impingment** удар  
**implate** покрывать или обшивать листовым металлом  
**implement** прибор, устройство; инвентарь  
**imporosity** отсутствие пористости  
**import** ввозить, импортировать; импорт; импортные товары  
**impose** налагать; вводить; предписывать  
**impregnate** пропитывать  
**impregnated pole** пропитанный деревянный столб  
**impregnating compound** пропиточная масса

**impregnating cylinder** пропиточный котёл  
**impregnation** пропитывание  
~ **compound** пропиточный состав  
**impress** отпечатывать, штамповать, чеканить, воспроизводить; ставить клеймо  
~ **voltage** приложить напряжение  
**impression** отпечаток  
**imprint** лунка; вдавливать  
**improper** неисправный, негодный, неправильный, не соответствующий  
**improvement** улучшение, усовершенствование  
**improver** присадка (для улучшения свойств)  
**impulse** импульс; удар; толчок  
~ **circuit** цепь возбуждения  
~ **contact** временно размыкающий контакт (*ТАН*)  
~ **coupling** ускорительная муфта  
~ **excitation** ударное возбуждение; форсировка  
~ **hydraulic turbine** активная гидротурбина  
~ **neutralizer** антивибратор  
~ **strength** импульсная прочность (*эл.*)  
~ **stroke** рабочий ход (двигателя)  
~ **track relay** импульсное путевое реле  
~ **turbine** активная турбина  
**impure** загрязнённый, с примесью  
**impurity** инородный, инородное тело; загрязнение; засорение; примесь  
**in bulk** насыпью, массой  
**in case of emergency** в аварийных случаях  
**in caution position** в положении тихого хода, замедление хода  
**in circuit** включённый или введённый в цепь  
**in «clear» position** в положении «путь свободен»  
**in «danger» position** в заграждающем положении  
**in event of a fault** при аварии; при коротком замыкании  
**in-feed** ввод или точка питания, питательный пункт  
**in gear** в зацеплении; включённый; действующий  
**in good repair** в хорошем состоянии, исправный  
**in-line** 1. действующий; находящийся в эксплуатации; включённый в сеть; 2. на одной линии

**in-line engine** рядный двигатель; двигатель с линейным расположением цилиндров  
 ~ **production** поточное производство  
**in neutral position** в выключенном положении  
**in parallel** параллельно (включённый)  
**in person** лично  
**in phase** в фазе  
**in component** активная составляющая  
**in position** в рабочем положении; правильно расположенный  
**in «proceed» position** в положении «путь свободен»  
**in rough** в незаконченном виде  
**in running order** готовый к действию; на ходу, в рабочем состоянии  
**in series** seriously-включённый; последовательно (включённый)  
**in service** в эксплуатации  
**in shear** под напряжением срезающей силы  
**in situ** на месте  
**in-situ overhaul** ремонт на месте  
**in steam (ан.)** под паром  
**in step** в фазе  
**in «stop» position** в положении «стоп»  
**in-stroke** ход впуска, ход всасывания  
**in the open** под открытым небом  
**in top condition** в хорошем состоянии  
**in-track platform** платформа прибытия  
**in turn** последовательно; по очереди  
**in want of repair** требующий ремонта  
**in working order** см. **in running order**  
**inaccessible** недоступный  
**inaccuracy** неточность  
**inaction period** период бездействия, перерыв в работе  
**inactivity of car** простой вагона  
**inadequacy** несоразмерность, несоответствие  
**inaudible** бесшумный; неслышный  
**inbed** уплотнять  
**inboard** внутри; вставленный; внутренний  
 ~ **brake** тормоз, расположенный у редуктора главной передачи  
**inbond** тычковые кирпичи, тычки, тычковый ряд  
**inbound** прибывающий, входящий  
 ~ **operation** приём багажа  
 ~ **passengers** прибывающие пассажиры

**inbound yard track (ам.)** приёмный станционный путь  
**inbuilt** встроенный  
**incandescent** раскалённый, накаливаемый  
 ~ **lamp** лампа накаливания  
**inch** дюйм  
**inches of water** давление в дюймах водяного столба  
**inching** малое перемещение; медленное поворачивание  
**incidence** падение  
**incipient** начальный  
 ~ **crack** зачаточная трещина, волосовина  
 ~ **stage** начальная стадия  
**inelination** уклон, наклон, скат; склонение  
**incline** уклон, откос, скат; покатость, отлог, косогор; наклон, наклонная линия; наклонять  
**inclined** наклонный, наклонённый  
 ~ **-catenary construction** см. ~ **catenary suspension**  
 ~ **catenary suspension** косая цепная подвеска  
 ~ **hanger** наклонная струна (на кривых участках контактной сети)  
 ~ **joint** косой стык или замок; наклонный шов  
 ~ **track** наклонный путь (на горке)  
 ~ **walks** наклонные плоскости (вместо лестниц для прохода пассажиров)  
**inclinometer** уклономер, креномер  
**inclosed** закрытый  
**inclosure** кожух, футляр  
**inclusion** включение, загрязнение, примесь  
**incombustible** невоспламеняющийся  
 ~ **gas** негорючий газ, негорящий газ  
 ~ **mixture** невоспламеняющаяся смесь  
**incoming** поступающий, входящий  
 ~ **air** поступающий воздух  
 ~ **feeder** подводящий фидер, входной фидер  
 ~ **junctions** входящие соединительные линии  
 ~ **track** путь прибытия  
 ~ **train** прибывающий поезд  
**inconsistent** несовместимый, несообразный, непоследовательный; неустойчивый  
**incontrollable** не поддающийся управлению  
**incorporate** включать в себя; принимать, смешиваться; объединять в одно целое

**incorrect** неправильный, неточный; неисправный  
**incorrectly routed cuts** ошибочная маршрутизация вагонов; ошибочный роспуск отцепов  
**incorrodible** нержавеющей, не поддающийся коррозии  
**increase** увеличение, возрастание, рост, прирост; увеличивать, повышать  
**increased gauge** уширение пути  
**increasing motion** ускоренное движение  
**increment** приращение, прирост, увеличение, возрастание  
 ~ **load** дополнительная нагрузка; возросшая нагрузка  
**incrust** покрываться накипью; накипь  
**incrustant** накипь  
**incrustation** накипь; образование накипи; налёт; нагарообразование  
**incrusting solids** твёрдые вещества, образующие накипь  
**indemnity** гарантия; возмещение  
 ~ **for repair** плата за ремонт  
**indent** зарубка, зазубрина; выемка; зазубривать  
**indentation** углубление, впадина; выемка; отпечаток  
 ~ **test** определение твёрдости вдавливанием  
**independent** независимый; самостоятельный; отдельный  
 ~ **drive** индивидуальный привод  
 ~ **sprung** независимо подвешенный  
 ~ **suspension** независимая подвеска  
 ~ **suspension with torsion bar** независимая подвеска со скручивающимися стержнями, торсионная независимая подвеска  
 ~ **time lag** независимая характеристика времени срабатывания (TAH)  
**indeterminate structure** статически неопределимая конструкция  
**index** индекс, указатель  
 ~ **arm** указательная стрелка  
 ~ **error** ошибка прибора, погрешность инструмента  
 ~ **head** делительная головка; делительная бабка  
 ~ **plate** табличка с указанием; паспорт; градуированная пластинка  
 ~ **ring** лимб  
**indirect** 1. разметка; 2. классификация

**india-rubber** резина  
 ~ **packing** резиновая набивка, резиновая шайба  
**indicate** 1. снимать индикаторную диаграмму; измерять мощность машины индикатором; 2. показывать, указывать, обозначать  
**indicated efficiency** номинальная мощность; индикаторный к. п. д.  
**indicated horse power** индикаторная мощность, номинальная мощность  
**indicating** снятие индикаторной диаграммы, индуцирование; показывающий, снабжённый шкалой (прибор)  
 ~ **device** индикаторное устройство  
 ~ **gauge** индикатор; калибр со шкалой  
 ~ **instrument** см. ~ **meter**  
 ~ **lamp** указательная (контрольная) лампа  
 ~ **liquid level gauge** указатель уровня жидкости со шкалой  
 ~ **meter** стрелочный (измерительный) прибор  
 ~ **plug gauge** пассиметр  
 ~ **snap gauge** см. ~ **plug gauge**  
 ~ **switch** выключатель со смотровым окошком  
**indication** показание сигнала; указание; отсчёт; сообщение  
 ~ **code** известительный код  
 ~ **lamps or lights** индикаторные лампы  
 ~ **locking** контрольное замыкание рукоятки  
 ~ **phantom** ложное показание (вызванное солнечным светом или другим источником)  
**indicator** указатель; указательный механизм; индикатор  
 ~ **board** нумератор  
 ~ **curves** указатель кривых  
 ~ **diagram** индикаторная диаграмма  
 ~ **dial** циферблат  
 ~ **light** сигнальная лампочка  
 ~ **of instrument** стрелка прибора  
 ~ **plug** легкоплавкая пробка  
 ~ **post** указательный столб  
 ~ **solution** лакмусовый раствор  
 ~ **test** снятие индикаторной диаграммы  
**indirect** окольный; косвенный; обходный  
 ~ **lighting** косвенное освещение  
 ~ **operation** косвенное управление  
 ~ **route** обходный путь

**individual** индивидуальный, независимый; отдельный, личный  
~ **-contactor controller** индивидуальные контакторы для управления (тяговыми двигателями)  
~ **-cylinder engine** двигатель с отдельными цилиндрами  
~ **drive** индивидуальный привод  
~ **power** отдельная силовая установка  
**indoor** внутренний; для установки в помещении  
~ **stroke** ход впуска  
**induce** индуктировать; возбуждать; вводить, вынуждать, направлять  
**induced** индуктированный  
~ **air draft** отсос воздуха  
~ **current** индуктированный ток  
~ **draft** дымососная тяга; искусственная тяга  
~ **electromotive force** индуктированная электродвижущая сила  
**inductance coil** см. **induction coil**  
**induction** 1. индукция; 2. всасывание, впуск  
~ **coil** индукционная катушка; катушка зажигания  
~ **hardening** индукционная закалка; высокочастотная закалка  
~ **heater** установка для нагрева деталей током высокой частоты  
~ **heating** индукционный нагрев  
~ **motor** асинхронный двигатель  
~ **opening** впускное отверстие  
~ **pipe** впускной патрубок; всасывающая труба; магнетающая магистраль (при наддуве)  
~ **relay** индукционное реле (*ТАН*)  
~ **system** система впуска  
~ **torque** асинхронный момент  
~ **valve** впускной клапан; клапан впуска  
**inductive** индуктивный  
~ **carrier service** индуктивная связь  
~ **circuit** индуктивная цепь  
~ **component** реактивная составляющая  
~ **shunt** индуктивный шунт  
**inductor** индуктор; катушка индуктивности  
**industrial** промышленный; заводской  
~ **approach** подъездные пути  
~ **engineering** организация производства  
~ **frequency** промышленная частота  
~ **grade** технический сорт  
~ **railways** заводские пути  
~ **siding** заводская ветка

**industrial track** заводской подъездной путь  
~ **tractor** тягач для межцехового транспорта  
**industry** промышленность  
**inefficiency** потеря производительности; некомпетентность  
**inefficient** бесполезный  
**inert** инертный; неактивный  
~ **atmosphere** инертная атмосфера  
~ **constituents** инертные составляющие  
**inertia** инерция, сила инерции  
~ **governor** центробежный регулятор  
**infallibility** безотказность, точность; безошибочность  
**inferior** низший; низкосортный  
~ **train (ам.)** поезд более низкого класса  
**infiltration** инфильтрация, просачивание  
~ **ditch** дренажная канава  
**infinitely-variable** плавно изменяемый, бесступенчатый  
**inflammability** воспламеняемость, огнеопасность  
**inflammable** воспламеняющийся, горючий  
**inilate** накачивать; надувать  
**inflated tyre** пневматическая шина  
**inflexible** жёсткий, негибкий  
**influence** влияние, влиять; действие; эффект; воздействовать  
**influx** приток, прилив  
**information** информация; сообщение; сведения  
~ **bureau (ам.)** справочное бюро  
**infraction** нарушение, несоблюдение; разрыв  
**infringement** уклонение; нарушение  
**infusible** тугоплавкий  
**ingot** слиток, болванка  
~ **steel** литая сталь  
**ingredient** составная часть, примесь  
**ingress** доступ, вход  
**inhaler** воздушный фильтр  
**inhaust** всасывать, засасывать, вытягивать  
**inherent** присущий; собственный  
~ **regulation** саморегулирование  
**inhibit** мешать, препятствовать, задерживать  
**inhibited engine** законсервированный двигатель  
**inhibitor** замедлитель; ингибитор  
**initial** исходный, начальный, первоначальный

**initial accelerating period** период ускорения  
 ~ **adjustment** первоначальная регулировка  
 ~ **charge** первоначальный заряд  
 ~ **cost** начальная стоимость  
 ~ **electrification** первый этап электрификации  
 ~ **heating** разогрев, прогрев  
 ~ **position** исходное положение  
 ~ **power** начальная мощность; пусковое усилие  
 ~ **voltage** напряжение в начале разряда  
**initiating element** элемент трогания; пусковой элемент  
**initiating relay** пусковое реле (*ТАН*)  
**inject** впрыскивать, вбрызгивать, вводить  
**injecting nozzle** впрыскивающее сопло, инжекторное сопло, форсунка  
**injection** 1. впрыскивание, впрыск; вдувание; 2. подпитывание; подпитка (током); введение (внешение) сигнала в цепь (*рад.*)  
 ~ **advance** опережение впрыска  
 ~ **air** распыливающий воздух  
 ~ **nozzle** впрыскивающее сопло, форсунка  
 ~ **oil engine** двигатель с воспламенением от сжатия, дизель  
 ~ **pipe** топливопровод высокого давления  
 ~ **pump** топливный насос  
 ~ **timing** регулировка впрыска  
**injector** инжектор, форсунка, шприц  
 ~ **nozzle** сопло; форсунка  
 ~ **overflow pipe** вестовая труба инжектора  
 ~ **valve** игла форсунки  
**injured** повреждённый, потерпевший аварию  
**injury** 1. повреждение, авария, порча; 2. рана, ушиб  
**inking disc** пишущее колесо  
**inked ribbon** лента с обозначением (*напр.* веса)  
**inlaid panel** вставленная филёнка  
**inland** внутренний  
 ~ **water transport** транспорт по внутренним водным путям  
**inleakage** подсос  
**inlet** выпуск, вход, впускное отверстие  
 ~ **gas** свежий заряд топлива *или* газа  
 ~ **port** впускное окно; впускной канал; продувочное окно  
 ~ **scroll** спиральный входной канал

**inlet spider** распорная крестовина на входе; обтекаемая стойка во входном устройстве (газовой турбины)  
**inline** встроенный  
**inner** внутренний; в свету  
**innermost** наиболее близкий к центру  
**innovation** нововведение, новшество; рационализаторское предложение  
**inorganic** неорганический  
**inoxidable** неокисляющийся  
**inoxidizing** антикоррозийный  
**input** подводимая мощность; ввод; вход (*рад.*)  
 ~ **circuit** входная цепь  
 ~ **gearbox shaft** первичный вал коробки передач  
 ~ **impedance** входной импеданс  
 ~ **shaft** ведущий вал  
 ~ **speed** скорость на входе *или* на вводе; скорость ведущего вала  
 ~ **torque** подводимый вращающий момент  
**inquiry bureau** справочное бюро  
**inrush** пусковая мощность, пусковой бросок; порыв; напор  
**insensibility of brake** нечувствительность тормоза  
**insert** 1. вставка; втулка; вкладыш; распорка; вставлять; 2. включать (*эл.*); плавкая вставка; 3. тормозная колодка  
 ~ **in** вставлять  
 ~ **on** насадить  
**inserted** вставной; вставленный  
**insertion** включение; вставка  
 ~ **of tube** заправка трубы  
 ~ **piece** вкладыш, вставка  
**inside** внутренний; внутренняя сторона  
 ~ **admission** внутренний выпуск  
 ~ **caliper** нутромер  
 ~ **gearing** внутреннее зацепление  
 ~ **-hung brake shoes** внутреннее подвешивание тормозных колодок  
 ~ **jaw chuck** разжимной патрон  
 ~ **lap** (*ан.*) перекрыша выпуска  
 ~ **rock shaft** (*ам.*) наружный шарнирный вал  
 ~ **throat sheet** ухватный лист огневой коробки  
 ~ **valve gear** внутреннее парораспределение  
**inspect** наблюдать; осматривать; проверять; браковать  
 ~ **and adjust** осмотреть и отрегулировать

**inspection** проверка, осмотр; ревизия; инспекция; контроль  
~ **car** инспекторская дрезина; испытательный вагон  
~ **certificate** акт технического осмотра  
~ **department** отдел технического контроля  
~ **facilities** устройство для осмотра  
~ **fitting** смотровая коробка; деталь с открывающейся крышкой  
~ **gauge** калибровочный прибор *или* инструмент  
~ **hole** глазок; смотровой люк  
~ **lamp** переносная лампа  
~ **pit** смотровая канава  
~ **plug** проверочная *или* смотровая пробка  
~ **reports** книга замечаний инспекторских осмотров  
~ **shaft** смотровой колодец  
~ **test** приёмочные испытания  
~ **tools** контрольные инструменты  
~ **tour** инспекторский обезд  
~ **trolley** инспекторский вагон  
~ **window** смотровое окно  
**inspector** инспектор; контролёр; мастер (*ам.*); осмотрщик вагонов  
**install** устанавливать; собирать; монтировать; установить  
**installation** установка; агрегат  
~ **work** монтаж, монтажные работы  
**installed capacity** установленная мощность  
**instantaneous** мгновенный  
~ **overload protection** мгновенная защита от перегрузок  
~ **power** мгновенная мощность  
~ **relay** реле мгновенного действия  
~ **value** мгновенное значение  
**Institute of Electrical Engineers** Общество инженеров-электриков (*Англия*)  
**Institution of Locomotive Engineers** Общество инженеров тяги  
**Institution of Railway Signal Engineers** Институт инженеров ж.-д. связи  
**instruction** инструкция, указание  
~ **book** инструкционная книга  
**instrument** инструмент; прибор  
~ **board** панель; пульт; распределительная доска  
~ **case** инструментальный ящик  
~ **multiplier** добавочное сопротивление  
~ **panel** приборная доска  
~ **room** аппаратная, аппаратный зал

**instrumental errors** погрешности прибора  
**insufficient** недостаточный, неполный, неудовлетворительный  
**insulate** изолировать, разобщать; предохранять  
**insulated** изолированный  
~ **joint** изолированный стык  
~ **neutral** изолированная нейтраль  
~ **return** изолированный обратный провод  
**insulating** изолирующий  
~ **compound** изолирующая паста  
~ **efficiency** изолирующая способность, изоляционная стойкость  
~ **material** изоляционный материал  
~ **strength** электрическая прочность  
~ **tape** изоляционная лента  
**insulation** изоляция  
~ **against heat and cold** теплоизоляции  
~ **between ends of rails** стыковая прокладка  
~ **fault** пробой изоляции  
~ **resistance** сопротивление изоляции  
~ **spacer** изоляционная прокладка  
~ **stripper** аппарат для удаления изоляции (с провода)  
~ **substance** изоляционная масса  
~ **tester** прибор для проверки и измерения сопротивления изоляции (мегагер)  
~ **testing apparatus** прибор для испытания изоляции  
**insulator** изолятор  
~ **bush** изолирующая втулка *или* букса  
~ **pin** штырь изолятора  
~ **support** траверса  
**insurance** страхование  
~ **of passengers and baggage** страхование пассажиров и багажа  
**inswept frame** рама, суживающаяся к переднему концу  
**intake** приёмник; сосун; потребление; выпуск, вход, приём, всасывание  
~ **air** всасываемый воздух  
~ **header** всасывающий коллектор  
~ **manifold** впускной трубопровод (коллектор), всасывающий трубопровод  
~ **stroke** ход всасывания  
~ **tower** заборная башня, башня для приёма воды  
~ **valve** впускной клапан

**integral** 1. встроенный; выполненный за одно целое; цельный; полный; 2. интеграл; суммарный

~ **box frame** рамная боковина, отлитая вместе с буксой

~ **lug** отлитый заодно выступ

~ **part** составная или неотъемлемая часть

~ **use** комплексное назначение

~ **with...** составлять одно целое с..., быть неотъемлемой частью

**integrally cast** отлитый заодно целое

**integrate** дополнять; составлять; интегрировать

~ **adiagram** планиметризовать диаграмму для самостоятельного использования

~ **competitive services** объединять конкурирующие виды транспорта

**integrated transportation planning** единый транспортный план

**integration** суммирование; сумма

**intelligence** информация

~ **transmission** передача информации

**intelligent maintenance** рациональный способ эксплуатации

**intensity** напряжение; напряжённость, интенсивность, плотность; яркость (света)

~ **of traffic** интенсивность движения

**interaction** взаимодействие

**intercept** преграждать, остановить, отсекал

**intercepting** преграждение, перехват

~ **ditch** нагорная канава

**interchange** обмен

~ **of cars** обмен вагонами

~ **of traffic** переход поездов с дороги на дорогу

~ **of vehicles** обращение вагонов

~ **point** обменный пункт

~ **rule** правило обмена (вагонами)

~ **station** пересадочный пункт или станция

~ **switching** обменные маневровые операции

~ **track** обменный путь, передаточный путь

**interchangeability** взаимозаменяемость

**interchangeable** взаимозаменяемый, сменный

**intercity transportaion** междугородный транспорт

**intercommunication telephone** прямой телефонный аппарат (без телефонистки)

**interconnect** связывать, связываться, поставить в зависимость

**interconnecting channel** канал связи  
**interconnection** объединение (энергосистем), кустование; соединение, включение (в схемах)

~ **tie** связывающий фидер, объединяющая магистраль

**intercooler** промежуточный охладитель

**intercooling** промежуточное охлаждение (у двигателя)

**interest** проценты на капитал

**interface** поверхность соприкосновения

**interfacial welds** точки мгновенного сваривания на поверхностях контактов

**interference** 1. помеха (*пад.*); 2. столкновение; задевание; удар; 3. скрещивание; 4. натяг; 5. неправильное зацепление; подрез зуба (в зацеплении); 6. интерференция

~ **fit** неподвижная посадка, посадка с натягом; прессовая посадка

~ **with communication circuits** влияние на линии связи

**interfin** междуреберный

**interim** временный, предварительный; промежуточный

**interior** внутренний

**interlace** сплестать; переплестать

**interlacing of lines** сплетение путей

**interlayer** промежуточный слой; прослойка

**interleaf friction** трение между листами (рессоры)

**interleaves** прокладки между листами рессоры

**interlinkage** сцепление; сопряжение

**interlinked** связанный; сопряжённый

**interlock** блокировка; блокировать

**interlocked** снабжённый блокировкой

~ **electrically** с электрической блокировкой

~ **location** централизованный участок, централизованная установка

~ **switch** стрелка, оборудованная электрической централизацией

**interlocker** централизационный аппарат

**interlocking** централизация

~ **block instrument** блок-аппарат

~ **control** централизация стрелок и сигналов

~ **control tower** пост централизации

~ **device** блокировочное устройство



**interlocking electromagnet** электромагнит блокировки  
 ~ **frame** центральный (рычажный) замыкающий аппарат  
 ~ **gear** блокирующее устройство; система зависимости  
 ~ **installation** централизационный аппарат  
 ~ **machine** централизованный рычажный станок  
 ~ **of points** централизация стрелок  
 ~ **of signals** централизация сигналов  
 ~ **plant** см. ~ **installation**  
 ~ **relay** путевое реле; реле блокировки  
 ~ **signal** блокировочный сигнал  
 ~ **signal box** блок-пост  
 ~ **station** пост централизации  
 ~ **switch** блокирующий выключатель  
 ~ **system** система централизации  
 ~ **tower** блок-пост  
 ~ **track circuits** рельсовые цепи устройств централизации  
**interlockings** участки централизации; установки централизации  
**intermediate** промежуточный; средний; нейтральный  
 ~ **axle** промежуточная ось  
 ~ **block signal** проходной светофор  
 ~ **block station** промежуточный блок-пост  
 ~ **colour light signal** проходной светофор  
 ~ **depot** 1. оборотное депо; 2. промежуточная станция  
 ~ **gear** промежуточная шестерня; контрпривод  
 ~ **signal** проходной светофор  
 ~ **speed** вторая передача (трёхступенчатой коробки передач)  
 ~ **station** промежуточная станция  
**intermittent** пульсирующий, перемежающийся, прерывистый  
 ~ **automatic block system** автоблокировка местного действия  
 ~ **-cycle engine** двигатель прерывного или пульсирующего типа  
 ~ **-duty** для работы с перерывами; с переменным режимом работы  
 ~ **feed** периодическая или прерывистая подача или питание  
 ~ **light** мигающий свет  
 ~ **load** периодическая нагрузка, пульсирующая нагрузка  
 ~ **lubrication** периодическая смазка  
 ~ **rating** повторно-кратковременная работа или мощность (двигателя)

**intermittent running** работа с перерывами  
 ~ **service** движение с перерывами; движение с частыми остановками  
 ~ **signal** проблесковый сигнал  
 ~ **working** работа с перерывами  
**intermix** смешивать, перемешивать  
**internal** внутренний  
 ~ **combustion engine** двигатель внутреннего сгорания  
 ~ **expanding brake** тормоз с разжимными колодками  
 ~ **friction** собственное трение; внутреннее трение  
 ~ **grinding machine** внутришлифовальный станок  
 ~ **heat of evaporation** внутренняя теплота парообразования  
 ~ **power** источник мощности на локомотиве (дизель-генератор или аккумуляторная батарея)  
 ~ **resistance** внутреннее сопротивление  
 ~ **voltage** электродвижущая сила  
 ~ **wheel brake** тормоз с колодками, действующими на внутреннюю поверхность колеса  
 ~ **wiring** скрытая проводка; внутренняя проводка  
**internally fired** с внутренней топкой  
**internally-powered** с приводом от двигателя внутреннего сгорания  
**International Electrotechnical Commission** Международная Электротехническая Комиссия  
**interphone** телефон внутреннего обслуживания  
**interpolation** интерполяция  
**interpole** дополнительный полюс  
 ~ **coil** катушка дополнительного полюса  
 ~ **motor** двигатель с дополнительными полюсами  
**interposition of car** постанова вагона (в поезд), прицепка вагона (к поезду)  
**interrupt** прерывать  
**interrupter** прерыватель, вибратор  
**interrupting capacity rating** номинальная разрывная мощность  
**interruption** перерыв, разрыв; разединение  
 ~ **of train service** перерыв в движении поездов  
**intersect** пересекать, скрещиваться  
**intersection** пересечение; скрещивание  
 ~ **of grades** сопряжение профиля  
**interspace** промежуток, интервал

**interstage transformer** междукаскадный *или* междуламповый трансформатор (*ам.*)

**Interstate Commerce Commission** Междоштатная транспортная комиссия

**interstice** промежуток; скважина, щель, расселина, дыра, пустота, интервал

**interterminal switching** внутрисканционные маневры

**intertie** распорка

**intertooth space** впадина между зубьями

**intertrack** междупутье

~ **bond** междупутный рельсовый соединитель

~ **space** ж.-д. междупутье

**interurban** междугородный

~ **railway** междугородная электрическая дорога; железная дорога дальнего следования

~ **service** междугородное сообщение

~ **traffic** движение междугородных поездов

**interval** промежуток, интервал, перерыв

~ **between successive greasings** периоды смазки

**intervening** промежуточный

**interworking** взаимодействие

**intimate** непосредственный; тесный, плотный

**intra-gang communication** связь внутри бригады

**intra-plant switching** внутрисканское маневрирование

**intrados of arch** линия кривизны внутренней поверхности

**intratrain telephone** поездная телефонная связь

**intricate** сложный

**intrinsic** свойственный; существенный; внутренний, природный; присущий

~ **efficiency** электрический коэффициент полезного действия

~ **permeability** внутренняя магнитная проницаемость

**intrinsically safe** вполне безопасный

**introduction of air** подвод воздуха

**invar** инвар, никелевая сталь

~ **strut piston** поршень с инварной вставкой

**inventor** изобретатель

**inventory** инвентарь, инвентарная опись

**inverse** обратный

**inverse-speed motor** двигатель с сериесной характеристикой

~ **time** с обратно-зависимой выдержкой времени

~ **time-delay relay** реле обратно-зависимого действия с установкой на время

~ **time-lag with definite minimum** ограниченно зависимая характеристика времени срабатывания (*ТАН*)

**invert a motion** изменить направление движения

**inverted** обращённый; вогнутый

~ **carburettor** карбюратор с обратным потоком воздуха

~ **cone clutch** сцепление обратным корпусом

~ **machine** индукционный *или* синхронный двигатель с присоединением к сети ротором (а не статором)

~ **scavenging** обратная продувка (двигателя)

**inversion** 1. инвертирование; 2. обращение, инверсия

**inverter** инвертер, обратный преобразователь (постоянного тока в переменный)

**inverting** инвертирование

**investigate** производить изыскания *или* испытания, исследовать

**investigation** изыскание, исследование

**investment** капиталовложение

**invoice** накладная, фактура

**involute** эвольвента; эвольвентный; развёртка; возвести в степень

~ **gear** эвольвентное зацепление

**involves considerable expenditure** требует большого капиталовложения

**involving interruption to train services** вызывающий перерыв в движении

**inwall** внутренняя футеровка

**inward** внутренний

~ **tilt** наклон внутрь

~ **track** входной маршрут

**inwardly-opening door** дверь, открывающаяся внутрь

**ionic** ионный

~ **relay** ионное реле (*ТАН*)

**ionization** ионизация

**iron** чёрный металл (железо *или* чугун)

~ **bar** полосовое железо

~ **-cased** бронированный

~ **casting** чугунная отливка; чугунное литьё

**iron-clad** бронированный; плакированный  
~ **-core reactor** реактивная катушка с железным сердечником  
~ **-cramp anchor** железная связь, анкер, железная скоба  
~ **down** править, рихтовать  
~ **factor** коэффициент заполнения пакета железом (двигателя)  
~ **-losses** потери в железе, магнитные потери  
~ **oxide** окись железа  
~ **reinforcement** стальная арматура (бетона)  
~ **scale** окалина  
~ **sleeper** стальная шпала  
~ **spike** костыль  
**irregular** неправильный; фасонный, неравномерный, неровный; изменчивый; беспорядочный  
~ **wear** ненормальный износ; неравномерный износ  
**irregularity** неравномерность, не-правильность, неровность  
**irreversible** нереверсивный; необратимый  
**island platform** островная платформа  
**island station** островная станция  
**isobar** изобара (линия постоянного давления)  
**isochor** изохора (кривая постоянного объёма)

**isochronal** изохронный; одновременный  
**isoentropic heat drop** изоэнтропический перепад (*маш.*)  
**isolate** разъединять, разобщать, изолировать; отделять  
**isolated** изолированный, разъединённый  
~ **generating plant** автономная генераторная станция  
~ **pitting** шелушение поверхности в виде рассеянных раковин  
~ **rail joint** изолированный рельсовый стык  
~ **switch** разъединитель, трэнсальтер  
~ **transformer** изолирующий трансформатор  
**isometric projection** изометрическая проекция  
**isothermal** изотермический  
**isotropic** изотропический  
**issuing station** станция выдачи  
**it is current practice** стало обычной практикой  
**item** пункт; статья расхода; наименование; параграф; предмет  
**itemize** классифицировать, составлять спецификацию  
**itinerary** маршрут, путь; путевые заметки; путевой, дорожный; путеводитель  
**ivory black** слоновая сажа (пигмент)

# J

**jab** удар; толчок

**jack** 1. домкрат; поднимать домкратом; лебёдка; тали; опорное приспособление; приспособление, облегчающее монтаж *или* демонтаж; 2. гнездо (*тлф.*); штепсель; 3. перфоратор

~ **bar** стержень домкрата

~ **down** опустить на домкрате

~ **hammer drill** молотковый перфоратор; ударный бур

~ **handle** рукоятка домкрата

~ **horse** козлы

~ **-in-the-box** винтовой домкрат

~ **knifing** выпирание; обрушение; складывание (подобно перочинному ножу)

~ **mounted** посажен на гнёзда; монтирован на штепселях (*тлф.*)

~ **pad** опора для домкрата, домкратная подушка

~ **screw** ходовой винт домкрата

~ **shaft** отбойный вал (электровоза с групповой передачей); промежуточный вал; приводной вал; полуось

~ **shaft bearing** подшипник отбойного вала

~ **shaft counterweight** противовес отбойного вала

~ **shaft-drive locomotive** электровоз с отбойным валом

~ **stringers** боковые прогоны

~ **strip** рамка с гнёздами (в коммутаторе)

~ **switching** штепсельное выключение

~ **up** поднимать домкратом

**jacket** кожух, чехол, обшивка

~ **cast with the cylinder** рубашка, отлитая вместе с цилиндром

~ **cooling** охлаждение водяной рубашкой

~ **drain cock** спускной кран рубашки (цилиндра)

~ **heating** обогревание посредством рубашки

**jacket losses** потери тепла с охлаждающей водой

**jacketed** заключённый в кожух, снабжённый рубашкой; с двойными стенками

**jacking** поднятие домкратом, поддомкрачивание

~ **a pipe through a fill** укладка трубы продавливанием ее сквозь насыпь домкратами

~ **frame** домкратная рама

~ **of car** подъём вагона (на домкратах); постановка вагона на домкраты

~ **operation** подъёмка домкратами; поднятие домкратом

~ **pad** опорная подушка

~ **point** место для установки домкрата

~ **system** система поддомкрачивания

**Jackhammer** ударный бур, молотковый перфоратор

**jacklift** грузоподъёмная тележка

**jacknut** подъёмная гайка; вспомогательная гайка

**jagged** с заусенцами; с зазубринами, зазубренный

**jealousie** жалюзи

**jam** 1. заедание; заедать; заклинивание; заклиниваться; застревание; защемляться; закупорка; 2. перебои в работе, неполадка; задержка

~ **nut** контр-гайка

~ **of traffic** затор в движении, пробка

**jamb** косяк (двери *или* окна); перекосяк; перекашивать

**jammed** застрявший; защемлённый; заклиненный

**jacking** заедание; заклинивание; «пробка» в движении; помехи (*пад.*)

**janney coupler** американская авто-  
сцепка, автосцепка дженней  
**japan** лак; покрывать лаком; эмали-  
ровка  
**japanize** лакировать, эмалировать  
**japanning** лакировка (в печи); по-  
крытие эмалировки лаком  
**jar** 1. толчок; встряхивание; дро-  
жание; вибрация; 2. банка; ста-  
кан  
**jarring** дребезжание, вибрация,  
встряхивание  
~ **load** ударная нагрузка  
~ **table** вибрационный стол  
**jaw** тиски; клещи; губка (тисков);  
зев (ключа *или* крюка); отвер-  
стие; зажимное приспособле-  
ние  
~ **bit** буксовая струнка  
~ **clutch** кулачковая муфта  
~ **coupling** *см.* ~ **clutch**  
~ **crusher** щековая дробилка  
~ **liner** буксовый наличник  
~ **opening** буксовый вырез  
~ **spanner** раздвижной гаечный  
ключ  
~ **vice** тиски  
**jawing** заедание  
**jay stick** рычаг управления  
**jerk** толчок, рывок; удар  
~ **pump** насос с пульсирующей  
подачей  
**jerk** рывки; толчки; прыгание;  
дрожание  
~ **motion** прерывистое движение,  
движение толчками  
**jerk** **feed** подача толчками; нерав-  
номерная подача  
**jet** 1. жиклёр; струя; сопло; го-  
релка; факел (пламени); на-  
садка; брызгать; 2. реактивный  
двигатель  
~ **action** действие струи  
~ **adjuster** регулировочный винт  
жиклёра  
~ **apparatus** струйный аппарат  
~ **bore** диаметр отверстия жик-  
лёра  
~ **carburettor** карбюратор с жик-  
лёром *или* с жиклёрами  
~ **cleaner** волосок для чистки жик-  
лёра  
~ **condensation** струйная конденса-  
ция  
~ **condenser** струйный конденсатор  
~ **cone** струйное сопло  
~ **cooling** охлаждение струей жид-  
кости *или* воздуха  
~ **-driven** реактивный

**jet engine** реактивный двигатель  
~ **exhaust** выхлопное сопло  
~ **nozzle** жиклёр; форсунка; сопло  
~ **orifice** инжекционное отверстие,  
впрыскивающее отверстие  
~ **out** выбрасывать струю  
~ **pipe** 1. инжекционная труба;  
2. пескоструйная трубка;  
3. брандспойт; наконечник  
~ **power** реактивная мощность  
~ **propelled** с реактивным двигате-  
лем  
~ **propulsion** реактивное движение  
~ **pump** струйный насос; эжектор  
~ **rose** сетка впрыскивателя  
~ **stream ventilation** вентиляция  
с постоянным притоком  
~ **tube** жиклёр, распылитель  
~ **velocity** скорость истечения из  
насадки *или* жиклёра  
~ **with transverse holes** жиклёр  
с радиальными отверстиями  
**jetting** впрыскивание  
~ **nozzle** *см.* **jet nozzle**  
**jettison valve** кран *или* клапан быст-  
рого опорожнения  
**jetty head** дамба; пристань  
**jewelled bearing** подшипник на  
камнях  
**jib** поперечина; крановая балка;  
стрела (грузоподъёмного крана);  
настенный (грузоподъёмный) кран;  
укосина; подкос  
~ **adjusting gear** механизм для пе-  
ремещения укосины  
~ **arm** поперечина (крановой тележ-  
ки)  
~ **boom** укосина  
~ **crane** кран с поворотной стре-  
лой; поворотный кран  
~ **head** верхний конец укосины  
~ **stay** подкос поперечины  
~ **stoning** шлифовка коллектора  
(тягового двигателя) на станке  
**jig** 1. зажимное приспособление;  
2. кондуктор; шаблон; сборочное  
приспособление; зажимать; за-  
креплять; 3. возвратно-посту-  
пательное движение  
~ **borer** разметочно-сверлильный  
станок; прецизионный свериль-  
но-расточный станок  
~ **down** закреплять, зажимать,  
устанавливать  
~ **lathe** копировально-токарный  
станок  
~ **work** обработка в приспособле-  
ниях и кондукторах; обработка  
при помощи шаблонов

**jigger** таль; машина с встряхиванием  
**jigging** качающийся; встряхивающий, вибрирующий  
 ~ **motion** колебательное движение, возвратно-поступательное движение  
**jim-crow** станок для сгибания рельсов  
**jittering** вибрация, пульсация  
**job** операция; работа, занятие  
 ~ **rates** производственные нормы  
 ~ **site** рабочая площадка  
 ~ **work** сдельная работа  
**jobbing** мелкосерийное производство сдельная работа; мелкий ремонт  
 ~ **plant** ремонтный цех (завод)  
**jockey** леник; сцепное приспособление  
 ~ **pulley** направляющий шкив, натяжной шкив *или* ролик  
**jog** толчок, встряхивание; толкать; трести  
**jogging** встряхивание; дерганье; подталкивание  
**joggle** 1. толчок; толкать; трести; встряхивать; 2. соединительное ушко  
**joggled** изогнутый, коленчатый  
 ~ **joint** шунтовое соединение; соединение с уступом  
**join** соединять, присоединять  
 ~ **up** включить в цепь  
**joiner** столяр  
 ~ **'s bench** столярный верстак  
**joinery** столярная мастерская  
**joining** сращивание; соединение, присоединение, сборка  
 ~ **of timber** деревянные врубки, плотничное соединение  
 ~ **of wires** сращивание проводов  
 ~ **up** включение  
**joint** 1. стык; соединение; соединять(ся); сочленение; связь; разъем; сращивание; замок; 2. шарнир; шов; спай; пригонять, 3. общий; совместный, объединённый  
 ~ **action** совместное действие  
 ~ **angle** соединительный уголок  
 ~ **assemblies** стыковые крепления  
 ~ **batter** сбитие концов рельсов на стыках  
 ~ **bolt** рельсовый болт  
 ~ **clearance gauge** прозорник; калибр *или* шаблон для стыковых зазоров

**joint coupling** соединительная муфта  
 ~ **face** поверхность разъёма  
 ~ **flange** фланцевое соединение  
 ~ **gap** зазор (рельсового) стыка  
 ~ **hinge** шарнир  
 ~ **leakage** неплотность шва  
 ~ **liner** прокладка *или* уплотнение  
 ~ **pin** ось *или* палец шарнира; шарнирный болт  
 ~ **-plate** стыковая накладка  
 ~ **railway** линия, принадлежащая нескольким железнодорожным обществам  
 ~ **ring** уплотнительное *или* прокладочное кольцо; соединительное кольцо  
 ~ **sleeve** соединительная муфта  
 ~ **stock** акционерный капитал  
**jointed** шарнирный; сочленённый; составной  
 ~ **locomotive** сочленённый локомотив  
**jointing** соединение; сочленение; стык; пригонка  
 ~ **material** вяжущий материал; набивочный материал; цементирующий материал; связывающий материал  
 ~ **of pipes** соединение труб плетью *или* звеньями  
**jointless** бесфланцевое соединение; бесшовный  
**joints** примыкания  
**joist** балка, стропило; брус  
**jolt** тряска, сотрясение; толчок; сплющивание  
**jolted car** помятый вагон  
**jot** заметка; выбросок  
**joule** джоуль, международная ватт-секунда  
**journal** шейка оси *или* вала, цапфа; пята; шип  
 ~ **bearing** подшипник скользящего трения; буксовый подшипник; коренной подшипник  
 ~ **box** букса; неразъёмный подшипник; втулка; стакан  
 ~ **box guides** буксовые направляющие, буксовые лапы  
 ~ **box hub liner** наличник ступицы колеса  
 ~ **box key** буксовый клин  
 ~ **box lid** буксовая крышка  
 ~ **box lid spring** пружина буксовой крышки  
 ~ **box lubricator** буксовое смазывающее устройство

**journal box wedge** буксовый клин  
~ **collar** буртик оси  
~ **load per driving axle** нагрузка на шейку ведущей оси  
~ **packing** польстер; фитильная набивка  
~ **spring** польстерная пружина  
**journey** рэйс; поездка; пробег  
**jugged** зубчатый  
**juice** (ам.) ток  
**jump** 1. перепад; 2. изменяться скачкообразно  
**jumper** 1. джемпер; кабельный соединитель; электрическое соединение; междувагонный соединитель (штепсельный); перемычка; соединительный провод; 2. шлам-бур  
~ **cable** соединительный кабель; соединитель (междувагонный)  
~ **connection** электрическое соединение  
~ **head** штепсель (междувагонного) соединителя  
~ **plug** соединительная розетка  
~ **receptacle** гнездо междувагонного соединителя  
**jumping up and down** подпрыгивание; вертикальное перемещение

**junction** 1. ж.-д. узел; узловая станция; 2. стык; спай; соединение  
~ **block** клеммовая или соединительная панель  
~ **box** 1. соединительная или ответвительная коробка; 2. коллектор  
~ **depot** узловая станция  
~ **gusset** косынка  
~ **line** соединительная ветка  
~ **plate** косынка; соединительная пластина  
~ **point** узловый пункт  
~ **rail** подвижной или соединительный рельс  
~ **station** узловая станция  
~ **temperature** температура спая  
~ **transistor** контактный транзистор; слоистый транзистор  
**junctionure** соединение, спай, шов  
**junk** утиль  
**jut** выступ; выступать  
**jute braided** с джутовой оплёткой  
**jute braiding** джутовая оплётка  
**juvenile railway** детская ж. д.  
**juxtaposition** соседство, смежность; непосредственное соприкосновение; наслоение

# К

**keel** киль  
**keen** резкий; сильный; интенсивный  
 ~ **draft** резкий ветер, сильный поток воздуха  
**keep** хранить; держать; вести (записи *или* журнал); соблюдать (правила)  
 ~ **a distance** сохранять дистанцию  
 ~ **a railroad track level and in line** поддерживать правильное состояние пути по уровню и шаблону  
 ~ **in good condition** содержать в хорошем состоянии  
 ~ **in line** рихтовать, выравнять по шаблону  
 ~ **in order** содержать в порядке  
 ~ **in repair** содержать в исправности  
 ~ **in steam** держать под парами  
 ~ **in store** держать в запасе; держать на складе  
 ~ **in surface** поддерживать на надлежащем уровне  
 ~ **in touch** держать связь  
 ~ **-pin** шплинт  
 ~ **up** поддерживать  
 ~ **up the pressure** поддерживать давление  
**keeper** якорь (постоянного магнита); хомутик; стопорная гайка; контргайка; замок  
 ~ **pin** шплинт  
**keg** бочонок  
**kenotron** кенотрон  
**kerb** край тротуара, бордюр  
**kerbstone** бордюрный камень  
**kerosene** керосин  
**key** ключ; кнопка; блок-клавиша, шпонка, чека; клин; гаечный ключ; посадить на шпонку; заклинить; закрепить  
 ~ **-and-slot** скользящая шпонка, направляющая шпонка  
 ~ **bed** шпоночная канавка, шпоночный паз

**key board** распределительная доска, распределительный щит  
 ~ **bolt** болт со шплинтовым отверстием  
 ~ **controlled modulated waves** волны, модулированные ключом  
 ~ **for point lock** стрелочный ключ  
 ~ **groove** паз, шпоночная канавка  
 ~ **hole** шпоночный паз; отверстие для ключа; замочная скважина  
 ~ **in position** закреплять наглухо  
 ~ **industry** основная отрасль промышленности  
 ~ **modulated** модулированные ключом (волны)  
 ~ **modulation** манипуляция ключом  
 ~ **number** номер по телеграфному коду  
 ~ **off** выключать  
 ~ **on** включать  
 ~ **out** *см.* ~ **off**  
 ~ **position** исходное положение  
 ~ **seat** шпоночная канавка; шпоночный паз; гнездо под шпонку  
 ~ **slot** *см.* ~ **seat**  
 ~ **token** ключ-жезл  
 ~ **way** *см.* ~ **seat**  
 ~ **yard** главный парк  
**keyed** заклиненный  
 ~ **joint** закрепление посредством клиньев  
**keyer** манипулятор, модулятор; ключевая схема  
**keying** 1. манипуляция; работа ключом; телеграфная передача; 2. автоматическое переключение 3. заклинивание  
 ~ **the radio** управление радиосвязью  
**keystone** замок свода; ключевой *или* замковый камень в вершине свода *или* арки  
 ~ **type piston ring** поршневое кольцо трапецевидного сечения  
**keyway** *см.* **key seat**



**kick** удар; толчок; бросок (стрелки измерительного прибора); включать рыekom; отдача, обратный удар

~ **back** обратный удар; отдача

~ **-down switch** выключатель автоматического включения ускоряющей передачи

~ **lever** рычаг педального стартера

~ **off** 1. соскочить (*напр.* ключ с гайки при достижении нужного предела); 2. старт

~ **-off torque** толчковый момент, момент трогания (*ам.*)

~ **starter** ножной стартер

~ **-up** опрокидыватель (для вагонетки); опрокидывать; наклонять

~ **-up frame** рама, изогнутая под задним мостом

~ **up of a frame** изгиб рамы под задним мостом

**kill** выключать напряжение; отключать; ослаблять; уничтожать; подавлять

**killed** 1. обесточенный (о линии); 2. успокоенный

~ **lime** известь, неспособная к гашению

**kiln** печь (сушильная или обжигательная)

~ **-dried wood** лесоматериал, высушенный (в сушилке)

**kilo** кило (приставка)

**kilogram(me)** килограмм

**kilometer (kilometre)** километр

**kilometerage** километраж

**kilometres per hour** километры в час

**kilovolt** киловольт

~ **-ampere** киловольт-ампер

**kilowatt** киловатт

~ **-hour** киловатт-час

~ **-hour meter** счётчик киловатт-часов

**kind** род, вид, сорт

**kindling** воспламенение, зажигание

**kinematics** кинематика; рычажная система привода

**king** главный

~ **bolt** шкворень; ось вращения

~ **pin** шкворень

~ **-pin bearing** упорный подшипник поворотного кулака, упорный подшипник поворотного шкворня

~ **-pin spacing** расстояние между осями шкворней

**king post** стойка шпренгельной балки; кулак или вилка на конце балки; передней оси; бабка

~ **-post girder** шпренгельная балка с одной стойкой

~ **-post roof** висячие стропила с одной стойкой

~ **tower** стойка, принимающая нагрузку от крана

**kink** 1. петля; загиб; перегиб; изгиб; 2. неполадка; помеха

**kinking** скручивание хвостовика (стрелки); образование петель (при разматывании кабеля или провода)

**kit** ящик с набором инструментов; набор элементов

~ **bag** инструментальный ящик или сумка

**kitchen** кухня

~ **-car** вагон-кухня

**klingelite** клингерит

**klystron** клистрон

**knap** бить щебень; дробить

**knapping** дробление

~ **machine** камнедробилка

**kneading of traffic** перебой в движении

**knee** колено; угольник; изгиб кривой; кривизна

~ **-action suspension** независимая подвеска при разрезной оси

~ **brace** подкос; изогнутый уголок; полураскос; К-образный подкос

~ **brake** ленточный тормоз; коленчатый тормоз

~ **-grip** упор для колена (на мотоцикле)

~ **-joint** коленчатое соединение

~ **lever** коленчатый рычаг

~ **of curve** изгиб кривой, перегиб кривой

~ **pad** наколенник

~ **piece** колено; угольник; коленчатая труба

~ **pipe** труба, согнутая коленом

~ **plate** косынка; наугольник

~ **strip** угловая накладка

~ **toggle lever** коленчатый рычаг

**knife** нож; скребок

~ **bearing** ножевая опора; призматическая опора

~ **edge** см. ~ **bearing**

~ **switch** рубильник

**knob** ручка; кнопка; круглая головка; выпуклость

**knock** детонация; толчок; перебои (в двигателе); удар; стук; ударять, стучать  
~ **down** разборный  
~ **-free** недетонирующий  
~ **-free fuel** высокооктановое топливо  
~ **rating** детонационная характеристика  
~ **reducer** антидетонатор  
**knocked down** в разобранном виде, демонтированный  
**knocking** детонация; стук  
~ **of piston** стук поршня  
**knockout tool** бородок  
**knockout pin** эжектор; выталкиватель; выбрасыватель  
**knoll** холм; бугор  
**knotting** грунтовка дерева  
**know-how** знание особенностей  
**knuckle** 1. кулак автосцепки; 2. шарнир; кулак; изгиб; перегиб  
~ **bearing** шарнирная опора  
~ **joint** шарнир; шарнирное соединение

**knuckle of coupling** кулак автосцепки  
~ **pin** сцепной валик (сцепных дышел); палец шарнира, ось шарнирного сочленения; поворотный шкворень; палец шатуна  
~ **pivot** см. ~ **pin**  
~ **rod** прицепной шатун  
~ **spindle** шип поворотного кулака  
~ **support** место крепления шкворня  
**knurl** накатка; накатывать  
**knurled nut** гайка с накаткой или насечкой (для завёртывания рукой)  
**knurling** накатка  
**konstantan** константан (медно-никелевый сплав высокого сопротивления)  
**kraft-paper** крафт-бумага (сорт прочной бумаги, применяемой для упаковки)  
**kyanising** пропитка древесины сулемой

# L

**L-antenna** Г-образная антенна  
**L-bar** неравнобокое угловое железо  
**L-head engine** двигатель с боковым расположением клапанов  
**L-iron** неравнобокое угловое железо  
**label** бирка; пломба; этикетка; ярлык; наклеивать ярлык  
**labelled** обозначенный; маркированный  
**labelling of goods** маркировка груза  
**labile** неустойчивый, колеблющийся  
**~ equilibrium** неустойчивое равновесие  
**laboratory** лаборатория  
**~ bench** испытательный стол или стенд  
**~ equipment** лабораторное оборудование  
**~ test** лабораторное испытание  
**labour** 1. работа, труд; рабочая сила; 2. усилие, напряжение  
**~ capacity** производительность труда  
**~ code** кодекс законов о труде  
**~ costs** стоимость рабочей силы  
**~ efficiency** см. **~ capacity**  
**~ force** число работающих  
**~ legislation** трудовое законодательство  
**~ -saving device** приспособление, дающее экономию в рабочей силе  
**labourer** чернорабочий; неквалифицированный рабочий  
**labyrinth** лабиринт; лабиринтовое уплотнение  
**~ box** см. **~ sealing**  
**~ gland** см. **~ sealing**  
**~ packing** см. **~ sealing**  
**~ sealing** лабиринтное или лабиринтовое уплотнение  
**~ type mud excluder** лабиринтный грязеуловитель  
**lac** лак  
**~ -varnish** политура, масляный лак  
**lace** шнурок, лента; сшивать; ремень

**laced** 1. сшитый; 2. решётчатый; 3. переплетённый; зашнурованный  
**~ catenary suspension** компаундная подвеска контактного провода  
**~ beam** решётчатая балка  
**~ droppers** см. **~ catenary suspension**  
**~ strut** сжатый решётчатый элемент  
**lacelike** 1. кружевовидный; 2. решётчатый  
**lacerate** разрывать  
**lacet** подъём дороги в гору серпантинами  
**lacing** решётка мостиковой фермы; стяжка, соединительная решётка  
**~ board** кабельный шаблон  
**~ messenger** решетчатообразно подвешенный несущий трос (компаундная подвеска контактной сети)  
**lack** недостаток, отсутствие; недоставать; нуждаться  
**~ of balance** неуравновешенность  
**~ of drainage** плохой водоотвод  
**~ of fuel** нехватка топлива  
**~ of power** недостаток мощности  
**~ of space** теснота, нехватка площади  
**~ of transportation facilities** нехватка транспортных средств  
**~ of uniformity** неравномерность  
**lacquer** политура; лак  
**~ coating** лаковое покрытие; глазури; лакировать; глазурировать  
**~ finish** лакировка  
**lacquering** лакировка, лакирование  
**lacuna** пустота, впадина; пробел  
**lacunar** сводчатый потолок, украшенный кессонами  
**ladder** 1. стрелочная улица; 2. приставная лестница; стремянка; 3. ковшовая рама; землечерпалка  
**~ dredge** многоковшовая землечерпалка

**ladder track** стрелочная улица, ж.-д. путь на станции (соединяющий последовательно группу параллельных путей)

~ **type machine** цепной многоковшовый экскаватор

**lade** нагружать, грузить; черпать; наливать

**laden** нагруженный

~ **in bulk** погруженный внасыпную; насыпной груз

~ **weight** вес с грузом, вес брутто

**ladies compartment** женское отделение

**ladies toilet** женский туалет

**lading** груз, нагрузка; накладная

**ladle** ковш, черпак; черпать

~ **car** вагон-ковш; передвижной ковш; тележка литейного ковша

**lag** 1. замедление, задержка, отставание, запаздывание (по фазе), отставать, запаздывать; 2. покрывать изоляцией (котёл); обшивать

~ **bolt** см. ~ **screw**

~ **screw** глухарь

**lagged boiler** котёл с обшивкой

**lagged-demand meter** замедленный максимальный ваттметр

**lagging** 1. отставание по фазе; запаздывание, задержка; 2. обшивка изоляции (термическая); 3. затяжка крепления

~ **component** реактивная составляющая

~ **cover** обшивочный слой

~ **current** отстающий (по фазе) ток

~ **edge** сбегаящий край (щёлки)

~ **load** индуктивная нагрузка

~ **power factor** отстающий коэффициент мощности

~ **sheet** кожух или обшивка

**laid** уложенный

~ **cold** уложенный в холодном состоянии

~ **hot** уложенный в горячем состоянии

~ **length** уложенная длина

~ **up** снятый для ремонта; разобранный

**laitance** цементное молоко

~ **seam** шов или трещина, через которые вытекает цементное молоко

**lake** 1. крап-лак; 2. озеро

**lam** суглинок; жирная глина

**lambent** сверкающий, отблескивающий

**lambert** ламберт

**lambskin** антрацит низкого качества

**lame** выведенный из строя; парализованный

~ **valve spring** осевшая или лопнувшая клапанная пружина

**lamella** 1. ламель, пластинка; 2. чешуйка, перепонка

**lamellar** пластинчатый, листообразный, слоистый, чешуйчатый

~ **structure** слоистая структура

**lamellated** слоистый

**lamina** пластина, лист; плоскость отслоения

**laminae** 1. плоскости излома (в осадочных породах); 2. слои; пластины; листы; 3. пакет железа

**laminar** пластинчатый

~ **fracture** слоистый излом

**lamine** пластина; слоистая пластмасса; отделять слой, расщеплять; разрезать; прокатывать

**laminated** слоистый; пластинчатый

~ **armature** пластинчатый якорь

~ **beam** составная балка из положенных на ребро досок или металлических листов, скреплённых сквозными болтами

~ **brush** слоистая щётка; ламинированный или слоистый контакт

~ **fracture** чешуйчатый излом

~ **glass** слоистое стекло, безосколочное стекло

~ **insulation** слоистая изоляция

~ **pole** пластинчатый полюс

~ **spring** листовая рессора

~ **wood** фанера

**laminating lumber** слоистая древесина

**lamination** лист (сердечника); пластина

~ **insulation** изоляция между пластинами или листами (сердечника якоря)

~ **stack** пакет листов (якоря)

**lamp** фонарь (ам.), лампа; фара

~ **annunciator** нумератор со световыми сигналами; ламповый оповеститель

~ **black** копоть, сажа, нагар

~ **bracket** стойка для сигнального фонаря

~ **bulb** колба лампы

~ **call** оптический вызов

~ **cap** цоколь лампы накаливания

~ **fittings** ламповая арматура

~ **fuse** предохранитель для осветительной сети

~ **globe** ламповый абажур, ламповый шар

**lamp pendant** висючая лампа

~ **post** фонарный столб; ламповая подставка

~ **register** световое табло

~ **shade** абажур

~ **signal** ручной сигнал; оптический сигнал

~ **socket** патрон лампы

~ **support** стойка для сигнального фонаря; кронштейн для фонаря; фонарный крюк

~ **fester** тестер для радиоламп

~ **voltmeter** катодный вольтметр

**land** 1. земля, суша, почва, поле, местность; наземный; 2. выгружать, высаживать, причалить; 3. фаска; грань; полоска; перемычка

~ **between grooves** перемычка в поршне между канавками для поршневых колец

~ **chain** мерная цепь

~ **clearance** зазор между гребнем поршня и цилиндром

~ **clearing** расчистка местности (от деревьев *и пр.*)

~ **drainage** осушение земельных участков, дренаж

~ **fall** оползание, оползень

~ **improvement** мелиорация

~ **liable to floods** затопляемая местность

~ **mark** наземный ориентир; межевой знак; вежа

~ **pier** береговой устоя

~ **-side** левый (край детали)

~ **slide** оползень, оползание

~ **storage tank** наземный резервуар

~ **subsidence** оседание грунта

~ **surveying** триангуляционная съёмка; межевание; топографическое измерение; полевая съёмка

~ **transport** наземный транспорт

~ **-type boiler** стационарный котёл

**landing** 1. высадка, нагрузка, кладка груза краном; 2. погрузочная площадка; 3. этаж

~ **gear of semi-trailer** механизм подъёма передних опорных колёс полуприцепа

**landlocked** окружённый берегами, закрытый (о заливе *или бухте*)

**landscape architect** архитектор-проектировщик

**landslide** *см.* **land slide**

**landslip** *см.* **land slide**

**lane** проход, переулок

~ **road** однопутная дорога

**lang-lay rope** трос, в котором стренги и проволоки свиты в одну сторону; канат продольной свивки

**lantern** 1. фонарь; 2. смазочное кольцо сальника; 3. цевочная шестерня

~ **holder** фонарная стойка

~ **of signal disk** фонарь ж.-д. сигнального диска

~ **opening** фонарь купола

~ **wheel** цевочное колесо

**lap** 1. кромка золотника; 2. перекрытие; нахлестка; перекрывать; накладывать (изоляцию); обматывать (с перекрышей); 3. притир; притирать; лапировать

~ **edge** кромка лапы

~ **joint** соединение внапуск; шов *или* шивка (ремня) внахлестку; соединение (труб) развальцовкой

~ **jointed sheeting** обшивка стен досками взакрой

~ **of slide valve** перекрыша золотника

~ **riveting** клёпка внахлестку

~ **seam** 1. шов внахлестку; 2. извилистая трещина

~ **siding** трёхпутный разъезд

~ **splice** стык внахлестку

~ **switch** перекрёстный стрелочный перевод

~ **turnout** двойной разносторонний стрелочный перевод

~ **weld** сварной шов внахлестку; сваривать внахлестку

~ **welding** сварка внахлестку *или* внапуск

~ **winding** петлевая обмотка (*эл.*)

**lapped** 1. внакрой; внахлестку; 2. притёртый

**lapping** 1. притирка; доводка; полировка; 2. соединение внахлестку; перекрывание; обмотка внахлест; 3. сбегание (приводного ремня)

~ **compound** состав для притирки (клапанов)

~ **-in** притирка (одной детали к другой)

**lapse** 1. течение, ход; промежутки; кончаться; 2. пропуск, недосмотр

**lard lubrication** твёрдая смазка, смазка салом

**lard oil** гриз; сало

**large** большой; крупный; обширный

~ **ballast** крупный щебень

~ **block** 1. большое количество; 2. крупный блок

~ **calorie** большая калория

**large-capacity** большой мощности, большой вместимости; многоместный; с большой пропускной способностью  
~ **-capacity cable** кабель большой ёмкости (по числу жил)  
~ **coal** крупный *или* отборный уголь  
~ **current** большой ток  
~ **-duty** высокопроизводительный  
~ **grain** крупнозернистый  
~ **output** массовое *или* серийное производство  
~ **power motor** мощный двигатель; крупный двигатель  
~ **scale** большой масштаб; крупного масштаба  
~ **scale experiment** промышленное испытание  
~ **shipment** крупная партия (грузов)  
**larry** 1. полужидкий раствор; скребок для размешивания штукатурки; 2. вагонетка; вагонетка с откидным дном; тачка  
**larrying** кладка кирпича на полужидком растворе  
~ **-up** забучивать (кирпичную кладку)  
**lash** закрепить; перевязывать  
**lasher** водослив; запруда  
**lashing** скрепление накладками, связывание; такелажное крепление  
~ **chain** обвязочная цепь  
**last** концевой; конечный; последний, крайний  
~ **retarder** замедлитель нижней позиции  
~ **subscriber release** двусторонний отбой (*тлф.*)  
**lasting** прочность; прочный, долговечный, длительный  
~ **properties** долговечность, прочность; сопротивление износу  
~ **qualities** *см.* ~ **properties**  
**latch** защёлка, защёлкивать, задвигать, щеколда, шпингалет; накладка; собачка  
~ **gear** механизм переключения; механизм замка; механизм защёлки  
~ **hook** крюк; защёлка  
~ **key** ключ от французского замка  
~ **lock** запор с защёлкой  
~ **locking** замыкание от защёлки (механическое)  
~ **pin** палец собачки  
~ **rod** тяга защёлки *или* собачки  
~ **spring** пружина, защёлки

**latched** заблокированный; запертый  
~ **condition** заблокированное положение (контрольных цепей)  
~ **in** с затвором; с защёлкой  
**relay** реле с механической блокировкой  
~ **switch** стрелка с замком  
**latching** запираение, защёлкивание, защита от помех (*рад.*)  
**late ignition** замедленное *или* позднее зажигание  
**late injection** поздний впрыск  
**latent heat** скрытая теплота  
**lateral** 1. ответвление, ветвь; боковой; поперечный; односторонний; 2. побочный, вторичный  
~ **acceleration** боковая составляющая ускорения  
~ **aperture** боковое окно *или* отверстие  
~ **arrangement** продольное расположение (здания)  
~ **attraction** одностороннее притяжение  
~ **axis** поперечная ось  
~ **binding** боковая обвязка  
~ **clearance** горизонтальный просвет габарита (моста)  
~ **component** горизонтальная составляющая  
~ **conductor** поперечный провод  
~ **deflection** поперечный изгиб  
~ **deformation** поперечная деформация  
~ **deviation** боковое отклонение  
~ **dimensions** горизонтальные размеры, размеры в длину и ширину  
~ **discharge** побочный продукт  
~ **earth pressure** боковое давление грунта; боковой распор грунта  
~ **face** боковая поверхность, боковой фасад  
~ **flexure** *см.* ~ **deflection**  
~ **flow** боковой сдвиг  
~ **force** боковое усилие; поперечная сила  
~ **impact** боковой удар  
~ **motion** *см.* ~ **movement**  
~ **motion spring** возвращающаяся пружина люльки  
~ **movement** смещение в поперечном направлении  
~ **pitch** поперечный крен  
~ **play** боковая игра; боковой зазор; боковое перемещение  
~ **pressure** боковое давление  
~ **radius rod** боковая связь кардана

**lateral rate** коэффициент жёсткости (подвески), коэффициент боковой жёсткости  
 ~ **road** боковая дорога  
 ~ **rod** поперечная связь  
 ~ **runout** боковое биение  
 ~ **section** поперечный разрез, профиль  
 ~ **securing of contact wire** боковое крепление рабочего провода  
 ~ **stability** боковая устойчивость, поперечная устойчивость  
 ~ **stiffness** поперечная жёсткость  
 ~ **strut** распорка горизонтальных связей (моста)  
 ~ **subdrain** дренаж с использованием системы поперечных труб  
 ~ **sway** боковое раскачивание  
 ~ **thrust** боковое давление  
 ~ **turn-out** односторонний стрелочный перевод  
 ~ **winding** плоская обмотка; продольная обмотка  
 ~ **wing** откосное боковое крыло  
**lath** брус, рейка, планка, обшивка, дражка, сетка (металлическая); решётка  
 ~ **nail** штукатурный гвоздь  
**lathe** станок; токарный станок  
**lathed ceiling** решётчатый потолок  
**lathing** сетка (железная); обшивка (для штукатурки)  
 ~ **for stucco** обивка драпью под штукатурку  
**lathwork** опалубка для перекрытия с подшивными пятнами; работа из планок, драки или реек  
**latitude** ширина  
**lattice** решётка, решётчатая ферма; решётчатый  
 ~ **barrier** решётчатый барьер  
 ~ **beam** решётчатая балка  
 ~ **bridge** решётчато-балочный мост  
 ~ **coil** сотовая катушка (*pad.*)  
 ~ **column** решётчатая опора; решётчатая мачта  
 ~ **connections** однообразно перекрещивающиеся лобовые соединения (двигателя)  
 ~ **fence** тын  
 ~ **gate** решётка  
 ~ **girder** *см.* ~ **beam**  
 ~ **jib** решётчатая поперечина  
 ~ **pole** *см.* ~ **column**  
 ~ **truss** решётчатая ферма  
**latticed** решётчатый, сетчатый  
**latticework** раскосная система; решётчатая ферма; решётчатая конструкция

**iatticing of reinforcement** заплетение арматуры в бетоне  
**launch** 1. шлюпка, баркас; 2. пускать в ход; запускать, выпускать  
**launching** запуск, пускать в ход; соскальзывание  
 ~ **slipway** стапель  
 ~ **ways** спусковые полозья  
**lavatory** туалетная комната  
**law** закон; правило  
 ~ **of definite proportions** закон постоянства весовых отношений  
 ~ **of electromagnetic induction** закон электромагнитной индукции  
 ~ **of inverse squares** закон обратных квадратов  
 ~ **of multiple proportions** закон кратных отношений  
 ~ **of probability** теория вероятности  
 ~ **of similarity** закон подобия  
**lawn** лужайка, газон  
**lax** неплотный; слабый; неопределённый; общий  
**lay** 1. слой, ряд; 2. шаг скрутки; повив (кабеля); вить канат; 3. укладывать, прокладывать  
 ~ **ballast** балластировать; насыпать балласт  
 ~ **-by** запасный путь; обгонный путь; тупик; разъезд; запас  
 ~ **claim** предъявить права  
 ~ **days** простойные дни, дни стоянки  
 ~ **down** 1. монтировать; устанавливать; укладывать; уложить; 2. формулировать (закон или правило)  
 ~ **flat** укладывать горизонтально  
 ~ **land** целина  
 ~ **mains** прокладывать трубопроводы  
 ~ **of land** рельеф местности  
 ~ **of line** трасса  
 ~ **off** 1. остановить (машину); 2. откладывать (размер), размечать; распланировать  
 ~ **-out** 1. расположение; планировка; план; чертёж; распланировать; обустройство; генеральный план; размещение; конструировать; разбивать; проект; компоновка; 2. трасса; трассировать; прокладка (пути)  
 ~ **-out block** разметочная плита  
 ~ **-out map** чертёж разбивки пути  
 ~ **-out of district** районирование  
 ~ **-out of equipment** план или схема расположения оборудования

**lay-out of road** трассировка дороги  
~ **-out of station** схема станционных путей  
~ **-out of tracks** путевое развитие  
~ **-over** ремонт; стоянка; простой  
~ **ratio** коэффициент скрутки  
~ **shaft** см. **layshaft**  
~ **-up** скрутка (кабеля), сrostок  
**layer** слой; прокладка  
~ **of ballast** балластный слой  
~ **test** испытание (электрической прочности изоляции между слоями)  
**layered structure** слоистая структура  
**laying** укладка; прокладка; трассировка; установка, сооружение  
~ **days** см. **lay days**  
~ **down** см. **lay down**  
~ **gang** бригада по укладке трубопровода  
~ **-in a switch** укладка стрелки  
~ **-in point** место укладки  
~ **of permanent way** укладка верхнего строения пути  
~ **of route** прокладка пути  
~ **of track** укладка пути  
~ **of off of works** остановка или приостановление работ  
~ **out** разбивка, разметка, трассировка; планировка; вычерчивание  
~ **out a line** трассировка пути; разбивка линии  
~ **out table** разметочный стол  
~ **work** укладка трубопровода  
**layman** любитель, не специалист  
**layshaft** промежуточный вал (коробки передач); передаточный вал; горизонтальный вал  
**lazy circulation** замедленная циркуляция  
**lazy jack** подъёмный механизм  
**leach out** выщелачивать  
**lead** 1. стрелочная горловина (сортировочного парка); длина стрелочного перевода; 2. свинец; пломба; 3. питающий провод; подводящий провод; проводить; 4. опережение (по фазе); предварение; 5. шаг; ход; направление; 6. подъём; угол подъёма  
~ **accumulator** свинцовый аккумулятор  
~ **-acid type storage battery** кислотнo-свинцовая батарея  
~ **angle** угол опережения фаз; угол предварения  
~ **block** направляющий блок  
~ **bronze** свинцовистая бронза

**lead-bronze-lined bearing** подшипник, залитый свинцовистой бронзой  
~ **cased** освинцованный  
~ **cell** свинцовый аккумулятор  
~ **chamber** свинцовая оболочка  
~ **connecting strip** свинцовая перемычка  
~ **covered cable** кабель в свинцовой оболочке  
~ **error** ошибка шага (резьбы)  
~ **filler** свинцовая прокладка или вставка  
~ **flashing** заливка свинцовистым сплавом  
~ **grid** свинцовая аккумуляторная решётка  
~ **hardening** закалка в свинцовой ванне  
~ **hole** направляющее отверстие  
~ **-in** ввод  
~ **lining** свинцовая обкладка  
~ **of brushes** угол сдвига щёток (на коллекторе)  
~ **of crossing** расстояние от острия пера до острия крестовины  
~ **of slide valve** предварение пуска (пара в золотник)  
~ **-out** 1. вывод; 2. комплект тяг, тросов и принадлежностей (в семафорной будке)  
~ **peroxide** перекись свинца  
~ **plug** легкоплавкая пробка, предохранительная пробка  
~ **-plated** освинцованный  
~ **rail** соединительный рельс (между стрелкой и крестовиной)  
~ **screw** ходовой винт  
~ **sleeve joint** кабельная перчатка  
~ **switch** направляющая стрелка  
~ **tempering** отпуск в свинцовой ванне  
~ **-tin solder** свинцово-оловянный припой, третник  
~ **track** вытяжной путь  
~ **-unit of a diesel locomotive** секция тепловоза с постом управления  
~ **washer** свинцовая прокладка  
**leaded** покрытый свинцом  
~ **gasoline** бензин с добавлением тетраэтилового свинца  
~ **joint** соединение, зачеканенное свинцом  
**leaden** свинцовый; балластировать свинцом  
**leader** 1. направляющий; ведущий; ходовой винт; 2. водосточная труба; 3. проводник, провод  
~ **head** воронка водосточной трубы



**leading** ведущий, головной, направляющий; опережение  
 ~ **axle** ведущая ось  
 ~ **bogie** передняя тележка  
 ~ **bow** передний токоприёмник  
 ~ **brush** набегающая щётка  
 ~ **by an angle** ... опережение на угол...  
 ~ **current** опережающий ток  
 ~ **dimensions** габаритные размеры; основные размеры  
 ~ **edge** сторона набегаания  
 ~ **end** передний конец  
 ~ **flange** набегающая реборда колеса  
 ~ **-in** ввод; вход; подводка; подъездной путь  
 ~ **-in cable** вводный кабель; подводящий кабель  
 ~ **load** нагрузка с опережающим током, ёмкостная нагрузка  
 ~ **mark** указательный знак; ориентир  
 ~ **motor** перевозбуждённый синхронный двигатель  
 ~ **-out terminal** вывод, зажим  
 ~ **particulars** основные особенности  
 ~ **power** двигательная сила  
 ~ **power factor** опережающий коэффициент мощности  
 ~ **screw** ходовой винт  
 ~ **surface** поверхность набегаания  
 ~ **truck** ведущая тележка  
 ~ **unit** передняя секция тепловоза (газотурбовоза); головная единица (состава)  
 ~ **wheel** ведущее колесо, переднее колесо  
 ~ **wind** попутный ветер  
**leads** присоединительные концы; ошиновка; подвод; подводящие провода; электропроводка  
**leaf** лист; пластинка; створка (дверей); клапан  
 ~ **bridge** разводной мост; подъёмный мост  
 ~ **of door** створка дверей  
 ~ **spring** листовая рессора  
 ~ **valve** створчатый клапан, откидной клапан  
**leak** 1. течь, утечка; просачивание; 2. рассеяние (эл.)  
 ~ **check** проверка герметичности  
 ~ **circuit** цепь утечки (рад.)  
 ~ **-free** без утечек, защищённый от утечек  
 ~ **-off** утечка  
 ~ **pipe** спускная труба  
 ~ **-proof** непросачивающийся; плотный

**leaf-proof fit** плотная герметичная посадка  
 ~ **through** стекать; просачиваться  
 ~ **to ground** утечка в землю  
**leakage** 1. утечка, течь, просачивание; рассеяние (эл.)  
 ~ **circuit** цепь утечки тока  
 ~ **conductance** проводимость утечки  
 ~ **current** ток утечки  
 ~ **currents** блуждающие токи  
 ~ **detector** указатель заземления (на линии); прибор для обнаружения блуждающих токов  
 ~ **distance** расстояние утечки  
 ~ **factor** коэффициент магнитного рассеяния  
 ~ **field** поле рассеяния  
 ~ **flow** расход на утечку  
 ~ **flux** поток рассеяния  
 ~ **indicator** указатель утечки  
 ~ **inductance** индуктивность рассеяния  
 ~ **path** путь утечки  
**leakiness** неплотность, течь  
**leaking** просачивание, утечка; неплотный; просачивающийся  
**leakless** герметичный  
**leakproof** см. **leak-proof**  
**leaky** 1. с плохой изоляцией; 2. неплотный, дающий течь, пропускающий влагу  
 ~ **connection** неплотное соединение  
**lean** 1. бедный (о смеси топлива); обеднять (смесь); тощий (об угле); 2. опираться; наклоняться  
 ~ **-to** пристройка, тамбур; навес; сарай; односкатный  
 ~ **-to construction** строение с односкатной крышей  
 ~ **-to ladder** приставная лестница, стремянка  
 ~ **-to roof** односкатная крыша  
 ~ **-to trussed strut** подпора, контрфорс  
**leaning** 1. наклон, уклон; 2. обеднение (смеси)  
 ~ **-out effect** действие обеднённой (смеси)  
**leap** скакать, прыгать  
**lease** аренда, отвод; арендовать  
 ~ **tank** нефтепромысловый резервуар  
**leaser** подрядчик  
**leasing system** подрядная работа  
**least** наименьший  
 ~ **common multiple** наименьшее кратное число  
 ~ **square method** метод наименьших квадратов

**least water** наименьшая глубина  
**leather** кожа  
 ~ **cuff** кожаная манжета  
**leathroid** латероид, изоляционный материал  
**leave** 1. отправляться; 2. отпуск  
 ~ **edge** сбегающий край щётки  
 ~ **of absence** отпуск  
 ~ **siding dwarf signal** карликовый выходной светофор  
 ~ **the track** сойти с рельсов  
**leaving the wire** сходить с контактного провода (о токоприёмнике)  
**Leclanche cell** элемент Лекланше  
**ledge** 1. выступ, борт, край; брусok; 2. реборда  
**ledger** 1. лежень (моста), поперечная балка; брус; 2. бухгалтерская книга  
**left** левый; слева  
 ~ **bent stock rail** левый рамный рельс, изогнутый для правостороннего перевода  
 ~ **drive** левое управление  
 ~ **hand** с левым ходом (о винтовой линии), левого вращения (о двигателе); с левой резьбой (о болте)  
 ~ **lay** левый ход скрутки  
 ~ **rule** правило левой руки  
 ~ **signal** левосторонний сигнал  
 ~ **twist** левая нарезка, левая резьба  
**leg** 1. нога; ножка; опора; лапа; стойка; подпорка; 2. ветвь; фаза (эл.); 3. этап пути; 4. сторона треугольника; катет; 5. полка (прилегающая к основному металлу сторона шва при сварке валиком)  
 ~ **of circuit** один из проводов цепи  
 ~ **voltage** фазовое напряжение  
**legal** законный  
 ~ **adviser** юрисконсульт  
 ~ **capacity** правоспособность  
 ~ **department** юридический отдел  
 ~ **ohm** международный ом  
 ~ **weight** вес, допускаемый ограничениями  
**legend** надпись; обозначения (на чертежах)  
**legibility** чёткость (делений); разборчивость, удобочитаемость  
**length** длина; отрезок; продолжительность  
 ~ **between coupler pulling faces** длина между линиями зацепления автосцепки  
 ~ **cutting** продольная распиловка  
 ~ **-mass-time** длина-масса-время (система единиц)

**length of body** длина кузова  
 ~ **of bracket** вылет  
 ~ **of braking** тормозной путь  
 ~ **of curve** длина кривой  
 ~ **of haul** дальность перевозок  
 ~ **of life** срок службы, долговечность  
 ~ **-of-life test** испытание для определения срока службы  
 ~ **of line in operation** эксплуатируемая длина ж.-д. сети  
 ~ **of service** продолжительность службы  
 ~ **of span** пролёт ~ (контактного провода)  
 ~ **of spark-gap** величина искрового промежутка  
 ~ **of support** расстояние между опорами  
 ~ **of tangent** длина касательной  
 ~ **of travel** длина хода  
 ~ **over buffers** длина по буферам  
 ~ **over couplers** длина по автосцепкам  
 ~ **overall** полная длина  
 ~ **trip** ограничитель хода  
**lengthen** удлинять, вытягивать; продолжать  
**lengthening** удлинение  
 ~ **bar** надставка, удлинитель  
 ~ **piece** удлинитель; отрезок (трубы или бруса) для удлинения  
 ~ **soil** удлинительная катушка  
**lengths** куски (троса или провода); плети (рельсов)  
**lengthwise** в продольном направлении, по всей длине, в длину  
**lengthy** длительный  
**lens** линза; рассеиватель  
 ~ **of headlight** рассеиватель фары  
**lenticular** линзообразный, чечевицеобразный, двояковыпуклый  
**Lenz's law** закон Ленца  
**less** меньший, менее  
 ~ **-than-car load** мелкая партия; сборный груз  
 ~ **then-carload-freight** мелкие отправки; разрозненный груз  
**lessen** уменьшать, снижать  
**let** пускать, позволять; сдать (подряд или в аренду)  
 ~ **down** спустить  
 ~ **go** 1. пускать (машину); 2. оставлять в покое  
 ~ **-in** вделанный; сидящий в пазу; вставленный; впускать, вогнать, вделать  
 ~ **off** пускать (масло или воду); выпускать

**let out** 1. выпускать, спускать; 2. изменять угол наклона (стрелы крана *или* экскаватора)  
 ~ **out the jib** наклонить укосину *или* стрелу  
 ~ **the catch engage** опустить защёлку  
 ~ **the train run through** пропустить поезд  
 ~ **the window down** опустить окно  
**letter** буква, шифр; надписывать  
 ~ **a drawing** надписать чертёж  
 ~ **box** почтовый ящик  
 ~ **compartment** почтовое отделение  
 ~ **drop** щель для опускания писем в почтовый вагон  
 ~ **nail** железное клеймо с литерами (на столбе)  
 ~ **of advice** уведомление  
 ~ **of attorney** доверенность  
 ~ **of collection** инкассовое поручение  
 ~ **of credit** аккредитив; кредитное письмо  
 ~ **of exchange** вексель  
 ~ **of guarantee** гарантийное письмо  
 ~ **of indemnity** *см.* ~ **of guarantee**  
 ~ **of inquiry** письменный запрос  
 ~ **of instruction** директивное письмо, инструкция  
 ~ **racks** полки для писем  
 ~ **sorting trough** лоток для распределения писем  
**lettering** надписи  
**letterpress** оттиск текста (билета)  
**levee** гать  
**level** 1. рихтовать; 2. уровень; плоскость; высота; 3. нивелир; нивелировать; горизонтальный; равнинный; проверять горизонтальность; выравнивать; уравнивать; 4. нулевого профиля; 5. площадка  
 ~ **capacity** теоретическая ёмкость  
 ~ **-compounded** с пологой компандированной характеристикой  
 ~ **crossing** переход *или* пересечение (дорог) на одном уровне  
 ~ **crossing signal** переездной сигнал на уровне рельсов  
 ~ **cutting** горизонтальная выемка  
 ~ **down** снизить уровень; выравнивать; сглаживать  
 ~ **indicator** 1. водомерное стекло; 2. указатель уровня  
 ~ **line** горизонтальная линия  
 ~ **of track** высота расположения пути

**level off** снизить  
 ~ **pole** нивелирный кол  
 ~ **rod** нивелирная рейка  
 ~ **section of track** горизонтальный участок пути  
 ~ **surface** ровная поверхность; поверхность уровня  
 ~ **tangent track** прямой и горизонтальный участок пути  
 ~ **the ballast** разравнивать балласт  
 ~ **theodolite** нивелир-теодолит  
 ~ **track** горизонтальный участок пути  
 ~ **up** устанавливать горизонтально, устанавливать по уровню, привести к одному уровню  
**levelling** 1. нивелировка, горизонтальная съёмка, планировка, выверка; правка, рихтовка, установка в горизонтальном положении; 2. выравнивающий, выправляющий  
 ~ **adjustment** регулирование уровня  
 ~ **along the line** продольная нивелировка  
 ~ **bench** разметочная плита  
 ~ **board** нивелирная рейка  
 ~ **instrument** нивелир  
 ~ **of surface** нивелировка площади  
 ~ **of track** рихтование пути  
 ~ **out** сглаживание; выравнивание; приведение к одному уровню  
 ~ **pole** вежа; кол; нивелирная рейка  
 ~ **tape** нивелировочная лента  
**lever** рычаг; рукоятка; рычажный; поднимать рычагом; плечо (рычага); балансир; вылет; вынос  
 ~ **actuation** рычажный привод  
 ~ **along** кантовать  
 ~ **arm** плечо рычага  
 ~ **-arm clamshell bucket** грейфер рычажного типа  
 ~ **brake** рычажный тормоз, ручной тормоз  
 ~ **control** рычажное управление  
 ~ **gauge** указатель уровня; рычажный измеритель  
 ~ **jack** рычажный домкрат; домкрат с зубчатой рейкой  
 ~ **latch** защёлка рычага  
 ~ **lock** блокировка рукоятки  
 ~ **machine** механический блок-аппарат; аппарат рычажного управления  
 ~ **motion** рычажная передача

**lever quadrant** сектор рычага (ручного тормоза)  
 ~ **safety valve** клапан с грузом на рычаге  
 ~ **shaft** вал сошки руля  
 ~ **starter** ручной стартер  
 ~ **transmission** рычажная передача  
 ~ **type** рычажный; рычажного типа  
**leverage** рычажная передача; отношение плеч рычага; действие рычага  
 ~ **dolly** рычажная поддержка  
**lewis** анкерный болт; фундаментный болт  
**liability** ответственность; обязательство  
**liberal** достаточный; с превышением, с запасом  
**liberation** освобождение (газа); выделение (тепла)  
**license** разрешение; лицензия; патент  
 ~ **fee** лицензионный сбор  
 ~ **plate** номерной знак  
**lid** крышка; колпак  
**liebye** (ам.) обгонный путь  
**life** срок службы; долговечность; срок амортизации  
 ~ **expectancy of equipment** ожидаемый срок службы оборудования  
 ~ **factor** фактор долговечности  
 ~ **long** пожизненный  
 ~ **test** испытание долговечности  
**lifetime mileage** пробег за срок службы  
**lift** подъём; поднятие; высота подъёма; подниматься; ход вверх (клапана или поршня); водяной столб; лифт; движение вверх  
 ~ **arm** подъёмный рычаг  
 ~ **finger from position** отвести палец от сегмента (контроллера)  
 ~ **of cam** подъём кулака, ход кулака  
 ~ **of pump** высота подачи насоса  
 ~ **platform** подъёмник, подъёмная платформа  
 ~ **stop** ограничитель подъёма; останов  
 ~ **truck** автопогрузчик  
 ~ **-type derail** сбрасыватель подъёмного типа  
 ~ **van** контейнер  
 ~ **winch** подъёмная лебедка  
**lifter** грузоподъёмное приспособление или механизм; палец; кулак, зацепка, захватывающее приспособление толкателя; съёмник

**lifter guide** направляющая толкателя (клапана)  
**lifting** подъём; подъёмный  
 ~ **apparatus** подъёмник; грузоподъёмное устройство  
 ~ **arm** см. **lift arm**  
 ~ **capacity** грузоподъёмность  
 ~ **eye** подъёмное ушко  
 ~ **jack** подъёмный домкрат; винтовой подъёмник  
 ~ **magnet** подъёмный электромагнит  
 ~ **moment** опрокидывающий момент  
 ~ **nut** рым  
 ~ **of car** подъёмка вагона  
 ~ **position** положение подъёма  
 ~ **power** грузоподъёмность, подъёмная сила  
 ~ **pressure** давление подъёма  
 ~ **shaft** реверс; переводной вал  
 ~ **tackle** грузоподъёмное приспособление, тали  
 ~ **work** такелажные работы  
**ligaments** связи в котлах  
**ligation** связывание; связь; лигатура  
**light** 1. окно; свет; освещение; фара; фонарь; зажигать; светить; освещать; 2. лёгкий (по весу); 3. тонкий (о линии)  
 ~ **alloy** лёгкий сплав  
 ~ **bridge** временный мост  
 ~ **catenary** одиночная цепная подвеска  
 ~ **cell** фотоэлемент  
 ~ **consumption** мощность, потребляемая на холстом ходу  
 ~ **diesel fuel** лёгкое или дистиллатное дизельное топливо  
 ~ **duty** для лёгкой работы; мало-мощный; облегчённого или лёгкого типа  
 ~ **engine** одиночный локомотив  
 ~ **facilities** осветительные устройства  
 ~ **frame** оконная рама  
 ~ **fuel** лёгкое топливо  
 ~ **hours** часы слабой нагрузки  
 ~ **installation** осветительная установка  
 ~ **intensity** интенсивность света, (напр. светофора)  
 ~ **load** неполная нагрузка; лёгкий груз  
 ~ **locomotive** отцепленный локомотив, одиночный локомотив  
 ~ **oil** лёгкое жидкое масло; бензин; дизельное топливо; светлые сорта масел

**light on** свет включён  
~ **out** свет выключён  
~ **petroleum** петролейный эфир  
~ **press fit** легкопрессовая посадка  
~ **railway** временная ж. д.; узкая колея; ж. д. облегчённого типа; ж. д. местного значения (*ан.*)  
~ **railway car** вагон для ж. д. местного значения; вагон узкоколейной ж. д.  
~ **repair** текущий ремонт; небольшой ремонт  
~ **repair bay** цех текущего ремонта  
~ **run** пробег (локомотива) резервом  
~ **running** пробег порожняком или резервом; холостой ход  
~ **signal** световой сигнал; светофор  
~ **sized** малого размера; мало-мощный  
~ **soil** слабый грунт  
~ **tight** светонепроницаемый  
~ **traffic** редкое движение; движение с малым грузо- или пассажиропотоком  
~ **unit** оптическая система (сигнального светофора)  
~ **weight** облегчённая конструкция  
**lighted central-board** пульт управления со световыми сигналами  
**lighten** 1. освещать, зажигать; 2. облегчать, убавлять вес или нагрузку; смягчать  
**lightening** 1. облегчение, разбалластирование; 2. освещение; зажигание  
**lighter** зажигалка; запал  
**lighting** освещение, устройство освещения  
~ **battery** осветительная батарея  
~ **car** осветительный вагон, передвижная электростанция  
~ **circuit** осветительная сеть  
~ **engineering** светотехника; техника освещения  
~ **facilities** осветительные устройства  
~ **fixture** светильник; осветительная арматура  
~ **gas** светильный газ  
~ **installation** устройство освещения  
~ **main** осветительная магистраль  
~ **plant** осветительная установка  
~ **pocket** выемка для уменьшения веса  
~ **up** растопка (котла); поднимаение пара в котле

**lightning** молния  
~ **arrestor** грозовой разрядник  
~ **cable** защитный трос  
~ **conductor** разрядное приспособление; громоотвод  
~ **discharge** грозовой разряд  
~ **gap** искровой промежуток  
~ **protection** грозовая защита  
~ **rod** стержень молниеотвода  
~ **stroke** удар молнии  
~ **switch** грозовой переключатель (*пад.*)  
**lightweight design** облегчённая конструкция  
**lignite** лигнит, бурый уголь  
**lignum-vitae bearing** бакаутный подшипник  
**ligroin** лигроин  
**like** одноимённый, сходный  
~ **poles** одноимённые полюсы  
**limb** 1. деталь, часть; 2. звено; 3. лимб  
~ **of electro-magnet** сердечник электромагнита  
**lime** известь  
~ **bin** ларь или бункер для извести, творильный ящик  
~ **concrete** известковый бетон  
~ **kiln** печь для обжига извести  
~ **mortar** известковый раствор  
~ **rock** известняк  
~ **water** известковое молоко; жёсткая вода  
**limestone** известняк  
**limit** предел, граница; ограничитель; ставить предел, ограничивать  
~ **design** проектирование по предельной нагрузке  
~ **flow** дросселируемый поток, предельный поток  
~ **gauge** предельный калибр  
~ **indicator** ограничитель с сигнальным контактом; указатель предела (красная черта)  
~ **of accuracy** предел точности  
~ **of adhesion** предел сцепления  
~ **of age** предельный срок службы  
~ **of elasticity** предел упругости  
~ **of load** предел нагрузки  
~ **of sensibility** предел чувствительности  
~ **of stability** предел устойчивости  
~ **of visibility** предел видимости  
~ **of wear** предел износа, предельный износ  
~ **plug** предельный калибр

**limit screw** ограничительный винт; упорный винт; упор  
 ~ **snap gauge** упорная или концевая скоба  
 ~ **stop** концевой упор; ограничитель хода  
 ~ **switch** 1. реле ускорения; 2. предельный выключатель (лифта)  
**limitation** ограничение; предел; граница  
 ~ **of brake filling surge duration** ограничение продолжительности завывания давления в головной части поездной магистрали  
 ~ **of speed** ограничение скорости  
**limited** ограниченный; с ограничением  
 ~ **clear** сигнал движения с ограниченной скоростью  
 ~ **company** акционерное общество  
 ~ **storage** краткосрочное хранение  
**limiter** ограничитель  
**limiting** ограничивающий  
 ~ **conditions** предельные условия  
 ~ **dimensions** габарит  
 ~ **grade** руководящий уклон  
 ~ **frequency** критическая частота  
 ~ **points** крайние точки  
 ~ **reactor** ограничивающий реактор  
 ~ **value** предельная величина  
**limousine** лимузин  
**linch pin** шплинт, чека  
**line** 1. путь, линия; магистраль; дорога; линейный; 2. отрасль (промышленности); серия (изделий); специализация; специальность; род деятельности; 3. линия; кривая; устанавливать в одну линию; 4. шнур; канат; 5. единица длины, равная 1/10 или 1/12 дюйма (2,5 или 2 мм); 6. облицовывать, обшивать  
 ~ **accumulator** буферный аккумулятор; буферная батарея  
 ~ **amplifier** линейный усилитель  
 ~ **and surface** по уровню и шаблону  
 ~ **bar** собирательная шина  
 ~ **boring** соосная расточка  
 ~ **branches off** путь разветвляется  
 ~ **bridge** переходный мостик  
 ~ **circuit** линейная цепь; канал связи  
 ~ «**clear**» свободный или незапущенный перегон; открытая деблокированная линия (ж. д.); сигнал «путь свободен»  
 ~ **clear signal** зеленый сигнал

**line clear ticket** (ан.) путевая записка  
 ~ **conductor** линейный провод  
 ~ **constant** постоянная линия; характеристическое сопротивление линии  
 ~ **current** линейный ток  
 ~ **drop** падение напряжения в линии  
 ~ **end** тупик; конец линии  
 ~ **equipment** оборудование воздушной линии  
 ~ **failure** повреждение линии передачи  
 ~ **-fed motor** двигатель, питаемый непосредственно от сети  
 ~ **freeing circuit** деблокирующая цепь  
 ~ **gap** линейный разрядник  
 ~ **impedance** линейный импеданс, входное сопротивление линии  
 ~ **insulator** линейный изолятор  
 ~ **is clear** перегон свободен  
 ~ **jack** линейное гнездо  
 ~ **maintenance** эксплуатация линии  
 ~ **of action** линия действия; линия давления; линия зацепления; направление силы  
 ~ **of centres** прямая, соединяющая центры; центровая линия  
 ~ **of communication** линия связи  
 ~ **of contact** линия контакта; линия зацепления  
 ~ **of force** силовая линия  
 ~ **of weakness** линия наименьшего сопротивления  
 ~ **pole** опора линий; линейная опора  
 ~ **production** поточный метод производства  
 ~ **radio** радиовещание по проводам; высокочастотная связь по проводам  
 ~ **scanning** строчная развёртка, разложение на строки  
 ~ **service** линейная служба; служба пути  
 ~ **shaft** промежуточный вал; трансмиссионный вал  
 ~ **side** (ан.) полоса отчуждения  
 ~ **-start motor** двигатель с пуском от полного напряжения (без реостата)  
 ~ **tester** прибор для испытания изоляции проводов  
 ~ **-to-ground** фазовый (напряжение)  
 ~ **-to-line** междупазовый (напряжение)  
 ~ **transformer** линейный трансформатор

- line up** центрировать; выравнивать; устанавливать на одной прямой  
 ~ **voltage** 1. напряжение в контактом проводе; напряжение в линии; 2. междуфазное напряжение  
 ~ **-wire control circuit** линейная цепь управления  
 ~ **with flat gradients** равнинная дорога  
 ~ **with steep gradients** дорога с большими подъёмами  
 ~ **work** линейные или сетевые работы

**lineal** см. **linear**

- linear** погонный; линейный; прямолинейный  
 ~ **acceleration** линейное ускорение  
 ~ **deformation** линейная деформация; удлинение при растяжении  
 ~ **dimension** линейный размер  
 ~ **equation** уравнение первой степени  
 ~ **expansion** линейное расширение  
 ~ **figure** плоскостное изображение  
 ~ **load** нагрузка на погонную единицу (длины)  
 ~ **measure** мера длины  
 ~ **motion** прямолинейное движение  
 ~ **pitch** осевой шаг, питч  
 ~ **scanning** линейная развёртка

**linearity** прямолинейность  
**lined** облицованный, выложенный, залитый (о подшипнике); обделанный (о тоннеле)

- ~ **brass** вкладыш, залитый белым металлом  
 ~ **up** вырихтован

**lineman** линейный монтажёр; путевого сторож

**liner** 1. путерихтовочная машина; 2. прокладка; гильза; вкладыш; втулка; наличник; 3. жаровая труба (газотурбины)

**linering** гильзование (цилиндров двигателей)

**lines** линии очертания; обводы кузова; линии; проводка; троссы  
 ~ **of communication** пути сообщения; линии связи

**lineside locations** сооружения вдоль ж. д.

**lineside signal** линейный путевой сигнал

**lining** 1. прокладка; накладка; обшивка; набивка; подкладка; 2. футеровка; облицовка, отделка; 3. баббит; вкладыш; заливка вкладыша подшипника; 4. опалубка; 5. грунтовка; 6. рихтовка

**lining brick** футеровочный кирпич

~ **gang** рихтовочная бригада  
 ~ **head** рихтовочная головка (путерихтовочной машины)

~ **of board** опалубка; обшивка досками

~ **of slope** одежда откоса

~ **of tunnel** обделка туннеля

~ **plate** облицовочный или обшивочный лист; прокладочное листовое железо

~ **up** выравнивание, выпрямление; выверка; центровка

**link** 1. кулиса (золотника паровоза); 2. сцепление; звено; шарнир; шарнирная подвеска; серьга; рычаг; 3. соединять

~ **belt** составной ремень; пластинчатая приводная цепь

~ **block** кулисный камень

~ **block pin** цапфа кулисного камня

~ **bracket** см. ~ **support**

~ **brass** вкладыш подшипника

~ **chain** плоскостная цепь; шарнирная цепь

~ **coupling** шатун

~ **drive** передача через шарнирный механизм; кулисный привод

~ **fulcrum** подшипник кулисы;

балансирующая опора

~ **gear** открытый предохранитель

~ **gear** кулисное распределение

~ **hanger** кулисная подвеска

~ **-hanger eye bolt** болт люлечной подвески

~ **lifter** см. ~ **hanger**

~ **line** соединительная ветка

~ **motion** кулисное распределение; кулисное движение

~ **motion valve gear** кулисное парораспределение

~ **of chain** звено цепи

~ **oil cup** кулисная маслѐнка шарнира

~ **pin** цапфа кулисы

~ **plate** кулисы (в парораспределительном механизме Гейзингера)

~ **saddle** кулисная державка

~ **saddle pin** палец кулисной державки

~ **support** кулисный кронштейн

~ **suspension rod** см. ~ **hanger**

~ **tooth saw** цепная пила

~ **work** шарнирный механизм; цепь, цепная передача

**linkage** 1. рычажный механизм; передача рычагами и тягами; 2. связь; сцепление; полный поток индукции; потокоцепление

**linked** сочленённый; связанный  
 ~ **switches** механически сочленённые выключатели (*напр.* спаренные выключатели)  
**linkwork** *см.* **link work**  
**linking** соединение, сцепление  
**linoleum** линолеум  
**linseed oil** льняное масло; олифа  
**lintel** перемычка окна *или* двери  
**lip** кромка, край; режущее ребро; козырёк (ковша экскаватора); фланец, выступ; консоль  
 ~ **of a drill** режущая кромка сверла  
 ~ **of a rail** борт рельса  
 ~ **of a tyre** выступ бандажа, закраина шины  
**lipped** загнутый; с бортами  
**lipping** наплыв  
**liquefied** сжиженный (о газе)  
**liquid** жидкость; жидкий  
 ~ **brake** гидравлический тормоз  
 ~ **-cooled** с жидкостным охлаждением  
 ~ **corrosion** жидкостная коррозия  
 ~ **coupling** гидравлическая муфта, гидромуфта  
 ~ **damper** масляный демпфер; жидкостный амортизатор  
 ~ **-fired furnace** нефтяная топка  
 ~ **fuel** жидкое топливо  
 ~ **gas** сжиженный газ  
 ~ **level gauge** указатель уровня жидкости  
 ~ **limit** предел текучести  
 ~ **lubricant** жидкая смазка  
 ~ **packing** *см.* ~ **seal**  
 ~ **reostat** жидкостный реостат  
 ~ **seal** гидравлическое уплотнение  
 ~ **spring** гидравлическая рессора  
 ~ **state** жидкая фаза  
 ~ **trap** водоотделитель  
**liquor** раствор  
**list** 1. список, перечень; 2. крен  
 ~ **prices** прейскурантные цены  
**listening rod** стержень для прослушивания работы подшипников (электродвигателей и генераторов)  
**listening tube** переговорная трубка; слуховая трубка  
**liter** *см.* **litre**  
**litharge** окись свинца, глет  
**lithapon** литапон  
**litre** литр; литровый  
 ~ **capacity** литраж (двигателя), рабочий объём двигателя  
**little** малый; мало  
 ~ **end** малая головка (шатуна)  
 ~ **-used** малоподержанный

**litzendraht** мягкий, многожильный провод; литцендрат  
**live** 1. находящийся под напряжением; опасный для жизни; 2. меняющийся (о нагрузке)  
 ~ **axle** ведущий вал; ведущая ось  
 ~ **circuit** цепь под напряжением  
 ~ **conductor** провод под напряжением  
 ~ **lever** подвижный рычаг  
 ~ **line** линия под напряжением  
 ~ **line maintenance** осмотр провода под напряжением  
 ~ **load** подвижная нагрузка; динамическая нагрузка  
 ~ **load stresses** динамические напряжения  
 ~ **parts** тоководущие части  
 ~ **rail** третий рельс, токопроводящий рельс  
 ~ **roll table** горизонтальный приводной рольганг  
 ~ **rollers** приводной рольганг  
 ~ **rolls** *см.* ~ **roll table**  
 ~ **steam** свежий пар, острый пар  
 ~ **steam injector** инжектор острого пара  
 ~ **stress** напряжение от переменной нагрузки  
**lively combustion** интенсивное сгорание  
**livestock** скот  
**load** 1. грузить; груз; 2. напряжение  
 ~ **brake** тормоз с грузом; тормоз для грузов  
 ~ **cable** тяговый канат; рабочий канат  
 ~ **capacity** грузоподъёмность; допускаемая нагрузка  
 ~ **carrier** грузовой транспортёр; грузовой автомобиль  
 ~ **carrying capacity** грузоместность; грузоподъёмность  
 ~ **center** центр нагрузки  
 ~ **characteristic** нагрузочная характеристика  
 ~ **circuit** цепь нагрузки  
 ~ **conditions** режим нагрузки  
 ~ **current** нагрузочный ток; ток при нагрузке  
 ~ **curve** график *или* кривая нагрузки  
 ~ **diagram** эпюра нагрузок; схема распределения нагрузки; кривая нагрузки; график нагрузки  
 ~ **dispatcher** дежурный диспетчер центральной станции  
 ~ **dispatching** распределение нагрузки



**load diversity** одновременность нагрузки

~ **-diversity power** мощность между системами (ам.)

~ **drum** грузовой или грузоподъемный барабан

~ **due to wind pressure** ветровая нагрузка

~ **factor** коэффициент использования; коэффициент загрузки; коэффициент нагрузки

~ **fluctuation** колебание нагрузки

~ **governor** регулятор мощности, регулятор работы

~ **hook** грузоподъемный крюк

~ **in bulk** грузить насыпью или навалом

~ **increment** рост или инкремент нагрузки

~ **limiting resistor** сопротивление для ограничения нагрузки

~ **losses** нагрузочные потери

~ **on axle** нагрузка на ось; давление на ось

~ **out** отгружать

~ **peak** пик нагрузки

~ **per unit length** погонная нагрузка на единицу длины

~ **piston** подающий поршень

~ **rate** величина нагрузки; вес или нагрузка на единицу поверхности; тариф

~ **regulator** регулятор нагрузки

~ **relay** нагрузочное реле

~ **sheave** грузовой ролик, грузоподъемный блок

~ **shifting** передвижка или переброс нагрузки

~ **test** испытание под нагрузкой

~ **-transfer device** погрузочное приспособление, погрузчик; транспортёр

~ **up** нагружать

~ **variation** колебание нагрузки

**loaded** нагруженный; пупинизированный (о линии связи); удлиненный (об антенне)

~ **freight car miles** пробег гружёных вагонов

~ **weight** вес в гружёном состоянии

**loader** погрузочное приспособление; устройство, регулирующее подачу; транспортёр

**loading** 1. загрузка; погрузка; зарядка; питание, засасывание (горючего); 2. выравнивание (частотных характеристик) линии; пупинизация (линии), увеличение индуктивности

**loading and unloading works** погрузочно-разгрузочные работы

~ **area** фронт погрузки

~ **at end of a wagon** торцовая погрузка вагона

~ **at a side of a wagon** погрузка вагона сбоку

~ **-back method** способ взаимной нагрузки (при испытании электрических машин)

~ **berth** причал для погрузочных работ

~ **bin** бункер

~ **capacity** грузоподъемность; допустимая нагрузка

~ **capacity of station** пропускная способность станции

~ **chute** разгрузочный или загрузочный желоб или рукав

~ **coil** удлинительная катушка, пупиновская катушка

~ **crane** грузовой подъемный кран

~ **depot** пункт погрузки

~ **dock** товарная платформа

~ **door** загрузочная дверь; топчанная дверь

~ **gauge** габарит нагрузки

~ **gauge clearance** погрузочный габарит

~ **hands** грузчики

~ **hatch** грузовой люк

~ **height** высота погрузки

~ **in bulk** погрузка насыпью или навалом

~ **instructions** грузовые правила

~ **pallet** поддон автопогрузчика

~ **platform** товарная платформа

~ **pocket** бункер

~ **ramp** погрузочная платформа

~ **resistance** нагрузочный реостат; нагрузочное сопротивление

~ **sheet** (ан.) накладная

~ **siding** погрузочный путь

~ **space** погрузочное пространство; вместимость

~ **tackle** такелаж

~ **test** испытание нагрузкой

~ **time per car** затрата времени на погрузку одного вагона

~ **weight** вес груза

**loadstone** естественный магнит

**loam** глина, суглинок

**loamy** глинистый

~ **sand** супесь

**lobby** вестибюль; коридор; пассажирский зал

**lobe** кулачок; выступ; прилив; бобышка; лопасть; впадина; углубление

**local** местный; городской  
 ~ **action** местное действие  
 ~ **battery system** система местных батарей  
 ~ **currents** паразитные токи; токи Фуко  
 ~ **delivery** доставка на место  
 ~ **field signal controls** управление местными сигнальными установками  
 ~ **freight** груз местного назначения, местный товарный поезд; сборный поезд  
 ~ **hard spots** местные жёсткие точки (контактной сети)  
 ~ **hardening** местная закалка  
 ~ **passenger traffic** местное пассажирское движение  
 ~ **railway** местная ж. д.  
 ~ **road** дорога местного значения  
 ~ **standard time** местное время  
 ~ **traffic** местное движение, местные перевозки, местное сообщение  
**localization of fault** локализация повреждения, нахождение места повреждения; устранение повреждения  
**localize** сосредоточить в одном месте; локализовать; определять место  
**locally available** имеющийся на месте, местный  
**locally controlled** с местным управлением  
**locally controlled interlocking** точечная централизация  
**locate** 1. определять местонахождение; размечать; трассировать; обнаружить ; 2. фиксатор  
**locating** изыскание  
 ~ **engineer** инженер-изыскатель  
**location** изыскание; местонахождение; разбивка (пути)  
 ~ **indicator** указатель места повреждения  
 ~ **of fault** отыскание повреждения  
 ~ **of road** изыскание ж. д.  
 ~ **procedure** изыскание  
 ~ **survey** трассировка; изыскание  
**locator** искатель  
**lock** 1. замок, замыкание; запор; замыкать; затворять; 2. шлюз; перегородить шлюзом; 3. блокировка; 4. синхронизировать; 5. фиксатор (крана машиниста)  
 ~ **a bolt** закрепить гайку болта (*напр.* шплинтом)  
 ~ **a point** замкнуть стрелку  
 ~ **and block system** полуавтоматическая блокировка

**lock-bar operating lever stand** рычаг-замыкатель ручного действия  
 ~ **-bar operating stand** *см.* ~ **-bar operating lever stand**  
 ~ **gear** стопорный механизм; блокирующий механизм; собачка; тормозное устройство  
 ~ **in gear** захватить; закрепить; зацепить  
 ~ **in synchronism** ввести в синхронизм  
 ~ **joint** запирающееся шарнирное сочленение; соединение в замок  
 ~ **jointed** скреплённый в замок  
 ~ **lever** рычаг к замку (автосцепки)  
 ~ **lifter** подъёмник замка автоцепки  
 ~ **lifter pin** валик подъёмника автосцепки  
 ~ **magnet** блокирующий магнит  
 ~ **mechanism** замыкающий механизм, удерживающий механизм, стопорный механизм  
 ~ **nut** контргайка  
 ~ **oil** сырая нефть  
 ~ **open** блокироваться в разомкнутом состоянии  
 ~ **out** заблокировать; блокировать; размыкать: размыкание; защёлка, выключение с защёлкиванием  
 ~ **-out circuit** блокирующая цепь; цепь блокировки  
 ~ **-out feature** блокирующая система, запирающая система  
 ~ **-out mechanism** механизм блокировки  
 ~ **-out relay** блокировочное реле  
 ~ **pin** замыкающий штифт *или* болт; стопорный штифт, чека, шплинт, стопор  
 ~ **plunger** замыкающий стержень  
 ~ **retainer** замкодержатель автоцепки  
 ~ **ring** замыкающее кольцо; ограничительное кольцо  
 ~ **rod** механизм (стрелочный) переводной механизм  
 ~ **route** маршрут замыкания  
 ~ **set** замкодержатель автосцепки  
 ~ **to a lock** предохранитель автоцепки; замок автосцепки  
 ~ **track circuit** замыкание от рельсовой цепи  
 ~ **up** запереть; замкнуть  
 ~ **washer** пружинная шайба

**locked** закрытый, замкнутый; запер-  
 тый; снабжённый блокировкой;  
 ~ снабжённый замком; в одном блоке  
 ~ **rotor** заторможенный ротор  
 ~ **switch** запертая *или* закрытая  
 стрелка  
 ~ **teeth** зубья в зацеплении  
 ~ **transmission** двигатель, коробка  
 передач и главная передача в  
 одном блоке  
 ~ **wheel** заклинившееся колесо  
**locker** шкаф (для спецодежды)  
 ~ **and shower car** вагон-раздевал-  
 ка и душевая  
 ~ **room** помещение с индивидуаль-  
 ными шкафчиками (для одежды  
 рабочих)  
**locking** 1. централизация (электри-  
 ческая *или* механическая);  
 2. блокировка; замыкание; запор  
 ~ **angle** угол поворота (от одного  
 упора до другого); угол замыкания  
 ~ **arrangement** централизацион-  
 ный аппарат; блокирующее уст-  
 ройство; стопорное *или* упорное  
 устройство  
 ~ **bar** 1. упорная штанга (приво-  
 дозамыкателя); замыкающий стер-  
 жень; 2. привод блокировки;  
 3. щеколда  
 ~ **bed** *см.* ~ **box**  
 ~ **bolt** поводок (замыкающего  
 стержня); замыкатель; замы-  
 кающий стержень; запор  
 ~ **bolt movement** ход замыкателя  
 ~ **bolt rodding** рычажная передача  
 замыкателя  
 ~ **box** ящик зависимости  
 ~ **clamp** замыкающая скоба  
 ~ **device** *см.* ~ **arrangement**  
 ~ **disc** замыкающий диск (элек-  
 трожезлового аппарата); ролик  
*или* диск замыкателя  
 ~ **dog** *см.* ~ **bolt**  
 ~ **drum** коммутационное устрой-  
 ство; замыкающий барабан; жез-  
 ловой затвор  
 ~ **frame** централизационный аппарат  
 ~ **frame for rod gear** исполнитель-  
 ный блок-аппарат  
 ~ **frame in signal box** исполнитель-  
 ный блок-аппарат в постовом  
 здании  
 ~ **gear** централизационный аппа-  
 рат; замыкающее устройство;  
 блокировка; блокирующий ме-  
 ханизм; блокировочное устрой-  
 ство; замковое устройство  
 ~ **handle** блокирующая рукоятка

**locking key** замыкающий ключ  
 ~ **lever** *см.* ~ **handle**  
 ~ **magnet** блокирующий электро-  
 магнит; замыкающий электро-  
 магнит  
 ~ **mechanism** *см.* ~ **gear**  
 ~ **movement actuated by spring**  
 замыкание от действия пружины  
 ~ **notch** замыкающий *или* блоки-  
 рующий контакт; вырез в замы-  
 кающей линейке  
 ~ **nut** контргайка  
 ~ **of axle** заклинивание оси  
 ~ **pawl** защёлка; стопорная со-  
 бачка  
 ~ **piece** замыкающий орган; ку-  
 лачок  
 ~ **pin** *см.* ~ **bolt**  
 ~ **ratchet** *см.* ~ **pawl**  
 ~ **rod** *см.* ~ **bar**  
 ~ **screw** стопорный винт, запорный  
 винт; болт, ограничивающий ход  
 ~ **segment** блокирующий сегмент  
 ~ **sheet** таблица зависимости марш-  
 рутов централизационного ап-  
 парата  
 ~ **stirrup** угольник блок-механизма  
 ~ **stud** *см.* ~ **bolt**  
 ~ **table** *см.* ~ **sheet**  
 ~ **tooth** собачка  
 ~ **type device** прибор *или* устрой-  
 ство с блокировкой  
 ~ **washer** предохранительная шайба  
**lockout** выключение  
**locotractor** мотовоз; тягач  
**locomotion** передвижение  
**locomotive** локомотив; (паровоз;  
 тепловоз; электровоз)  
 ~ **availability** выдача локомоти-  
 вов из депо; количество здоро-  
 вых локомотивов  
 ~ **axle** ось локомотива  
 ~ **bed** цельнолитая локомотивная  
 рама  
 ~ **boiler** паровозный котёл  
 ~ **cab signal** локомотивный кэб-  
 сигнал  
 ~ **depot** депо для локомотивов  
 ~ **drivers** ведущие колёса локомо-  
 тива  
 ~ **engine** паровая машина паро-  
 воза  
 ~ **engineer** машинист локомотива;  
 инженер-электровозостроитель;  
 инженер-тепловозник; инженер-  
 паровозостроитель  
 ~ **engineering** локомотивостроение  
 ~ **firing** заправка паровоза  
 ~ **frame** локомотивная рама

**locomotive gear ratio** передаточное число (зубчатой передачи) локомотива  
 ~ **handle** рукоятка контроллера  
 ~ **hailed train** поезд, ведомый локомотивом  
 ~ **-hour** локомотиво-час  
 ~ **jack** паровозный домкрат  
 ~ **-miles** пробег локомотива (в милях)  
 ~ **performance** работа локомотива; характеристика работы локомотива  
 ~ **power** сила тяги локомотива; локомотивный парк  
 ~ **power expenses** затраты на локомотивы  
 ~ **repair shops** локомотиворемонтный завод; локомотиворемонтные мастерские  
 ~ **round house** паровозное депо  
 ~ **run** тяговое плечо локомотива  
 ~ **running light** пробег локомотива резервом  
 ~ **running superintendent** начальник тяги  
 ~ **running shed** паровозное депо  
 ~ **service** локомотивный парк; обслуживание движения  
 ~ **servicing** экипировка локомотива  
 ~ **shed** (ан.) паровозное депо  
 ~ **shed master** (ан.) начальник паровозного депо  
 ~ **stock** паровозный парк  
 ~ **superintendent** (ан.) начальник службы тяги  
 ~ **terminal** оборотное депо  
 ~ **testing bed** испытательная станция для локомотивов  
 ~ **turnover** оборот локомотива  
 ~ **-type diesel engine** тепловозный дизель  
 ~ **underframe** экипажная часть локомотива  
 ~ **valve motion** парораспределение паровоза  
 ~ **whistle** паровозный свисток; гудок локомотива  
 ~ **work superintendent** начальник локомотивных мастерских  
 ~ **works** паровозные мастерские или завод; электровозный завод; тепловозный завод  
**locomotiveness** динамическая характеристика локомотива; подвижность  
**lodestone** магнитный железняк  
**lodge** 1. сторожка, будка; 2. помещать

**lodging car** жилой вагон  
**log** 1. журнал дежурного; 2. график; формуляр; 3. логарифм; логарифмический; логарифмическая диаграмма; 4. бревно; 5. лаг  
 ~ **book** вахтенный журнал; формуляр; контрольная книга  
 ~ **carriage** тележка для бревён (с клещами)  
 ~ **conveyer** лесотаска  
 ~ **cross-cutting circular saw** поперечная круглая пила для раскряжовки брёвен  
 ~ **frame** лесопильная рама  
 ~ **-log chart** диаграмма, построенная в логарифмических координатах по обеим осям  
 ~ **sheet** протокол (напр. испытания)  
**logged-crib abutment** бревенчатый устой  
**logger** машина (трактор) для транспортировки и погрузки кряжей на платформы  
**logging** запись в журнале (дежурного); регистрация результатов испытаний  
**loiter** терять время, запаздывать  
**lok-magnet** индуктивный локомотивный приёмник  
**London Passenger Transport Board** Управление лондонского городского транспорта  
**lone engine** одиночный локомотив  
**long** длинный  
 ~ **armed** длинноплечий  
 ~ **bolt** анкерный болт  
 ~ **distance** дальнего следования; большое расстояние; на расстоянии, дистанционный; магистральный  
 ~ **distance cable** междугородный кабель  
 ~ **-distance call** вызов по междугородному телефону  
 ~ **-distance electrification** магистральная электрификация  
 ~ **-distance express train** скорый поезд дальнего следования  
 ~ **-distance haulage** перевозки на большое расстояние  
 ~ **-distance line** междугородная линия; магистраль  
 ~ **distance run** дальний пробег  
 ~ **-distance service** дальняя связь; магистральная связь  
 ~ **-distance traffic** дальнее сообщение  
 ~ **distance train** поезд дальнего следования

**long-distance transmission** передача (энергии) на большое расстояние  
 ~ **-distance transport** перевозка или транспортировка на большое расстояние  
 ~ **down gradient** затяжной уклон  
 ~ **flame coal** длиннопламенный уголь  
 ~ **haul** дальние перевозки  
 ~ **haul service** перевозка грузов на большое расстояние  
 ~ **haul traffic** см. ~ **distance traffic**  
 ~ **heavy grade** большой затяжной подъем  
 ~ **lap** удлинённая перекрыша золотника  
 ~ **-life** продолжительный срок службы, долговечный  
 ~ **line prestressed concrete** преднапряжённый струнотон  
 ~ **link chain** цепь с длинными звеньями  
 ~ **lived** долгосрочной службы, износостойкий, долговечный  
 ~ **locomotive run** длинное тяговое плечо  
 ~ **mileage** большая протяжённость  
 ~ **-nosed** удлинённый; торчащий  
 ~ **pull magnet** электромагнит с большим ходом  
 ~ **pulse** длительный импульс  
 ~ **quarter** длинная четверть (12,701 кг)  
 ~ **-radius curve** пологая кривая; кривая большого радиуса  
 ~ **rake** длинный состав  
 ~ **-range** дальнего действия, действующий на дальнем расстоянии; на большом расстоянии; с большим вылетом (кран)  
 ~ **-range design** перспективная конструкция  
 ~ **run** длительный рейс; большой пробег  
 ~ **run machine** машина непрерывного действия  
 ~ **-scale instrument** прибор с удлинённой шкалой  
 ~ **shunt** длинный шунт  
 ~ **-slotted** имеющий длинную прорезь  
 ~ **-stroke engine** длинноходный двигатель, двигатель с большим отношением хода поршня к его диаметру  
 ~ **tangent** длинный прямой участок  
 ~ **-term aging test** испытание на старение  
 ~ **term trends** устойчивые тенденции

**long test-run** продолжительное испытание  
 ~ **ton** английская тонна (1016 кг)  
 ~ **train** длинносоставный поезд  
 ~ **travel** длинный путь; длинный ход  
 ~ **trunk call** междугородный вызов  
 ~ **wearing material** износостойкий материал  
**longeron** лонжерон, продольный брус рамы  
**longevity** долговечность; срок службы  
**longitude** географическая долгота  
**longitudinal** продольный  
 ~ **arrangement** продольное расположение  
 ~ **axle** продольная ось  
 ~ **bearer** продольная балка  
 ~ **displacement** продольный сдвиг  
 ~ **drum** продольно-расположенный барабан  
 ~ **equalizer** продольный балансир вагона  
 ~ **grade** продольный профиль  
 ~ **magnetization** продольное намагничивание  
 ~ **seat** сиденье, расположенное по продольной оси  
 ~ **sectional ation** продольное секционирование контактной сети  
 ~ **tie rod** (ан.) шпренгельная затяжка; хребтовая балка  
**longitudinally** в продольном направлении  
**longitudinals** продольные брусья  
**longshoreman** портовый грузчик  
**longways** в продольном направлении, в длину, по длине  
**loom** оплётка проводов  
**loop** 1. обгонный (станционный) путь; 2. окружная ж. д.; 3. проушина; петля; хомут; бугель; скоба; скобка; 4. виток, рамка; 5. дыра, отверстие; 6. пучность волны (тока или напряжения)  
 ~ **aerial** рамочная антенна  
 ~ **circuit** замкнутая линия  
 ~ **curve** петлеобразная кривая  
 ~ **eye** проушина  
 ~ **hole** амбразура; отверстие, дыра, просвет, скважина, устье, жерло  
 ~ **line** обгонный путь; соединительная ветка  
 ~ **oscillograph** шлейфовый осциллограф  
 ~ **route** кольцевой маршрут  
 ~ **run** кольцевая езда  
 ~ **-scavenged engine** дизель с петлевой продувкой

**loop station** станция с путевым развитием; станция с обгонным путём  
 ~ **test** петлевой метод локализации повреждения (эл.)  
 ~ **train** круговой поезд  
 ~ **type strain insulator** натяжной изолятор с ушком  
**looping** 1. пропуск поезда по обгонному пути; 2. обводка; 3. устройства байпасных или обходных трубопроводов; устройство параллельных сетей (эл.); петлевание  
 ~ **-in** бифилярный подвод; заведение петли; заведение фидера  
**loose** 1. холостой; незакреплённый, свободно надетый; имеющий игру; ненатянутый; 2. рыхлый; сыпучий; летучий (о золе); 3. изношенный; разболтанный  
 ~ **axle** подвижная ось; холостая ось; пустотелый вал  
 ~ **bulky materials** сыпучие навалочные материалы  
 ~ **bushing** съёмная втулка  
 ~ **collar** установочное кольцо  
 ~ **contact** неплотный контакт  
 ~ **coupling** свободное соединение  
 ~ **face** наличник  
 ~ **fit** свободная посадка, подвижная посадка, широкоходовая посадка  
 ~ **goods** сыпучий материал  
 ~ **ground** рыхлая почва  
 ~ **key switch** выключатель с отъёмным ключом  
 ~ **merchandise** неупакованные товары  
 ~ **nut** незатянутая или развинченная гайка  
 ~ **on a shaft** неукреплённый или свободно сидящий на валу  
 ~ **part** незатянутая или незакреплённая деталь; отдельная деталь; запасная деталь  
 ~ **running** холостой ход  
 ~ **-running** холостой, свободно сидящий  
 ~ **-running of bearing** проворачивание подшипника, ослабление подшипника  
 ~ **tyre** ослабший бандаж  
 ~ **volume** неупакованный объём  
**loosely** свободно, с большим зазором  
 ~ **coupled** слабо связанный  
**loosen** ослаблять, отпускать; расшатывать; откреплять  
 ~ **the brake** отпустить тормоз

**loosen the screw** освободить болт  
**loosened soil** разрыхлённый грунт  
**looseness** расшатанность; игра, качание, неплотность посадки, устройство крепления  
**loosening** ослабление (соединения); отвинчивание, развинчивание; расшатывание; разрыхление  
 ~ **of ballast** разрыхление балласта  
**loping** неравномерный ход (двигателя)  
**lopsided** неровный, наклонённый, покосившийся, перекошенный, несимметричный  
**lorry** грузовой автомобиль (ан.)  
 ~ **-borne** перевозимый на автомобиле  
**lose** терять; тратить; утрачивать  
 ~ **way** терять скорость  
**loss** потери; потеря; затухание (рад.)  
 ~ **angle** тангенс угла потерь  
 ~ **by radiation** потеря на излучение  
 ~ **due to cooling** потеря вследствие охлаждения  
 ~ **due to friction** потеря на трение  
 ~ **due to leakage** потери от утечки  
 ~ **in bends** потери (напора) в коленах и отводах  
 ~ **in weight** потеря в весе  
 ~ **of charge** потеря рабочей смеси (в неплотностях поршневых колец)  
 ~ **of compression** потеря компрессии  
 ~ **of head** потеря напора  
 ~ **of heat** рассеяние теплоты, потеря тепла  
 ~ **of voltage** потеря или падение напряжения  
 ~ **of weight** потеря веса; убыль веса (естественная)  
 ~ **tangent** тангенс угла потерь (диэлектрика)  
**lost** потерянный; неработающий; повредившийся; выпавший (участок системы)  
 ~ **luggage** (ан.) утерянный багаж  
 ~ **material** изношенный материал  
 ~ **metal** потери металла на разбрызгивание (при сварке)  
 ~ **motion** потеря хода, мёртвый ход, холостой ход  
 ~ **volts** потеря напряжения; падение напряжения  
**lot** 1. партия; серия; подбирать, сортировать; 2. участок (земли)  
 ~ **production** серийное производство  
**loudness** шум; уровень шумов

**loudspeaker** громкоговоритель, ре-  
продуктор  
~ **horn** рупор громкоговорителя  
~ **telephone set** телефонный аппа-  
рат с усилителем  
**lounge car** вагон-салон; вагон-клуб  
**louvre panel** панель, обшивка  
с прорезями (типа жалюзи)  
**low** низкий; недостаточный; незна-  
чительный; нижний  
~ **alloy steel** низколегированная  
сталь  
~ **arched** слабо или мало выпуклый  
~ **bay** низкий пролёт  
~ **-bed** низкорамный  
~ **-boiling** низкокипящий  
~ **-built chassis** низкорамное шасси  
~ **calorific value** низкая теплотвор-  
ная способность  
~ **-carbon** малоуглеродистый, с низ-  
ким содержанием углерода  
~ **commutator** изношенные кол-  
лекторные пластины; изношен-  
ный коллектор  
~ **-compression engine** двигатель  
с низкой степенью сжатия  
~ **conductivity** слабая проводи-  
мость  
~ **cost** дешёвый  
~ **country** низменность, низина  
~ **crown** малая выпуклость  
~ **-duty** маломощный; с лёгким  
режимом работы; лёгкого типа;  
малоответственный  
~ **-duty conditions** лёгкие условия  
(эксплуатации)  
~ **-duty fan** вентилятор малой  
депрессии  
~ **efficiency** низкий к. п. д.  
~ **emission** малая эмиссия  
~ **-expansion** с малым коэффициен-  
том расширения  
~ **-freezing** с низкой точкой замер-  
зания  
~ **freight rate** низкий грузовой  
тариф  
~ **frequency** низкая частота  
~ **frequency amplifier** усилитель  
низкой частоты  
~ **frequency transformer** низкоча-  
стотный трансформатор  
~ **fuel consumption** низкий удель-  
ный расход топлива  
~ **gear** шестерня первой передачи;  
низшая передача; первая пере-  
дача  
~ **grade 1.** слабый подъём; 2. низ-  
кий сорт, низкосортный

**low-grade fuel** низкосортное топливо  
~ **-gravity fuel** топливо с малым  
удельным весом  
~ **head** малый напор; малая высота  
~ **-hardenability-core steel** сталь  
с низкой прокаливаемостью  
сердцевины  
~ **-hardenability steel** сталь с низ-  
кой прокаливаемостью  
~ **impedance** с небольшим импе-  
дансом  
~ **insulation** плохая изоляция  
~ **-level modulation** модуляция на  
малой мощности, модуляция на  
низком уровне (сигнала)  
~ **-lift** низкого давления  
~ **limit** нижний предел; наимень-  
ший предельный размер; ниж-  
нее отклонение размера  
~ **-load running** работа при малой  
нагрузке  
~ **-loss** с малыми потерями  
~ **-low** самая низкая передача  
(в коробке передач и демульти-  
пликаторе)  
~ **lying land** низина  
~ **-melting alloy** легкоплавкий сплав  
~ **mileage** малый пробег  
~ **-oil alarm** сигнал о низком уров-  
не масла  
~ **partition** перегородка до поло-  
вины высоты  
~ **pass filter** фильтр нижних частот  
~ **-pitch tone** звук низкого тона  
~ **platform** низкая платформа  
~ **-power modulation** см. ~ **-level  
modulation**  
~ **-powered** маломощный  
~ **pressure** низкое напряжение (эл.);  
низкое давление  
~ **-pressure air** сжатый воздух низ-  
кого давления  
~ **-pressure blower** низконапорная  
воздуходувка  
~ **-pressure boiler** котёл низкого  
давления  
~ **-pressure charging** низкий наддув  
~ **-pressure overcharging valve**  
клапан перезарядки низкого  
давления  
~ **-pressure stage** ступень низкого  
давления  
~ **-pressure turbine** турбина низкого  
давления  
~ **-pressure valve gear** парораспре-  
деление низкого давления  
~ **-price** дешёвый  
~ **rail** внутренний рельс (на кри-  
вой); пониженный рельс

**low-resistance** низкоомный, малого сопротивления  
 ~ **-resistance connection** соединитель малого сопротивления  
 ~ **-sided car** вагон с низкими бортами; полувагон  
 ~ **-slope** 1. с малой крутизной характеристики (*рад.*); 2. лёгкий уклон  
 ~ **-slump concrete** жёсткий бетон; бетон, с малой осадкой конуса  
 ~ **-slung** низкорасположенный  
 ~ **speed** первая ступень (в коробке передач); низшая скорость; малая скорость  
 ~ **-speed engine** тихоходный двигатель  
 ~ **-speed signal** сигнал снижения скорости  
 ~ **spot** 1. выбоина; впадина; 2. пониженная пластина (коллектора)  
 ~ **spot in the track** просадка пути  
 ~ **temperature embrittlement** хрупкость при низкой температуре  
 ~ **tension** низкое напряжение  
 ~ **tide** отлив (воды)  
 ~ **-tolerance part** часть с небольшим допуском  
 ~ **tonnage** с небольшими нагрузками  
 ~ **-traffic capacity** малая пропускная способность  
 ~ **truss bridge** мост с ездой понизу  
 ~ **viscosity** маловязкий  
 ~ **visibility** плохая видимость  
 ~ **voltage** низкое напряжение; пониженное напряжение  
 ~ **-voltage** низкого напряжения  
 ~ **-voltage protection** защита от пониженного напряжения  
 ~ **-voltage relay** реле минимального напряжения  
 ~ **-voltage release** автоматическое выключение цепи при понижении напряжения  
 ~ **-voltage system** низковольтная система (в США с рабочим напряжением ниже 750 в)  
 ~ **-voltage winding** низковольтная обмотка  
 ~ **water** низкая вода; максимальный отлив  
 ~ **-water alarm** сигнальный прибор, указывающий на низкий уровень воды (в котле)  
**lower** понижать, опускать, снижать; падать, нижний  
 ~ **arm** нижнее крыло (сигнала)

**lower brass** нижний вкладыш подшипника  
 ~ **half** нижняя часть, низ  
 ~ **speed** уменьшить скорость, замедлить ход или движение  
 ~ **the light** смягчить свет  
 ~ **the link** опустить кулису  
**lowering** понижение; опускание; спуск; спусковой; откидной; опускающийся;  
 ~ **costs of production** снижение себестоимости  
 ~ **movement** движение вниз, опускание  
 ~ **of water tables** понижение уровня грунтовых вод  
 ~ **position** положение опускания (груза)  
**lowest** самый нижний  
**lowest point** нижняя точка  
**lube** см. **lubrication, lubricating, lubricant**  
**lubricant** смазочный материал, смазка, масло; охлаждающая жидкость  
 ~ **grease** мазь; тавот, густая смазка  
 ~ **separator** маслоотделитель  
**lubricate** смазывать  
**lubricating** смазочный; смазывающий  
 ~ **arrangement** смазочное приспособление  
 ~ **can** маслénка  
 ~ **cock** маслénка, тавотница; смазочный краник  
 ~ **gear** механизм распределения смазки  
 ~ **graphite** смазочный графит  
 ~ **liquid** охлаждающая жидкость  
 ~ **oil** смазочное масло  
 ~ **oil can** маслénка в виде лейки  
 ~ **oil capacity** запасы смазки  
 ~ **oil cooler** масляный холодильник  
 ~ **oil filler pipe** сапун  
 ~ **oil header** масляный коллектор  
 ~ **oil sump tank** маслосборник, отстойник масла  
 ~ **plug** маслénка  
 ~ **press** масляный насос  
 ~ **properties** смазывающие свойства  
 ~ **screw** штауферка, маслénка штауфера  
**lubrication** смазка; смазывание  
 ~ **box with spring cover** маслénка с откидной крышкой  
 ~ **by continual circulation of oil** циркуляционная смазка



**lubrication by oil circulation** циркуляционная смазка

~ **by splash** смазка разбрызгиванием

~ **chart** схема смазки, указания по смазке, карта смазки (инструкционная)

~ **device** смазочное приспособление

~ **oil system** смазочная система

~ **pipng** смазочный трубопровод

**lubricator** маслёнка; приспособление для смазки

~ **adaptor** приёмный штуцер маслопровода; отводящий штуцер маслёнки

~ **cap** крышка маслёнки

~ **fitting** тавотница, маслёнка штауфера

~ **show glass** капельный стаканчик; контрольное смотровое стекло

**lubricity** маслянистость, смазывающая способность

**lucid** ясный, прозрачный; яркий; видимый невооружённым глазом

**luff** 1. менять вылет стрелы крана; изменять угол наклона стрелы; 2. перемещать груз в горизонтальной плоскости

~ **tackle** тали, удерживающие стрелу крана-деррика

~ **a load** переместить груз

**luffability** способность крановой стрелы изменять угол наклона

**luffing** движение стрелы крана; изменение вылета стрелы; изменение угла наклона стрелы крана

~ **crane** кран, снабжённый стрелой с изменяемым углом наклона

~ **gear** механизм для изменения угла наклона стрелы крана

~ **motor** двигатель для изменения угла наклона стрелы крана

**lug** 1. подвеска; ручка; проушина; ухо; хомут; зажим; 2. выступ; прилив; кулак; 3. патрубок

~ **an engine** перегружать двигатель (не переходя своевременно на низшую передачу)

~ **-boss** утолщение, выступ; прилив; бобышка

~ **brick** шпунтовой кирпич

~ **of axle box** прилив буксы

~ **suspension** носовая подвеска (тягового) двигателя; подвеска за носик

**luggage** (ан.) багаж  
**carrier** полка (сетка или решётка) для багажа; багажник

**luggage compartment** багажное отделение

~ **counter** стол для багажа

~ **cupboard** багажный отсек или отделение

~ **inspection** (таможенный) осмотр багажа

~ **label** (ан.) ярлык

~ **lift** подъёмник для багажа

~ **net** багажная сетка

~ **office** багажная контора; багажная касса

~ **rack** см. ~ **net**

~ **rail** ограждение для багажа (на крыше автобуса)

~ **receipt** багажная квитанция

~ **space** багажное отделение, место для размещения багажа

~ **ticket** см. ~ **receipt**

~ **traffic** перевозка багажа

~ **van** (ан.) багажный вагон; багажный фургон

~ **wagon** см. ~ **van**

**lugged** снабжённый лапами, ушками или бобышками

**lukewarm** тепловатый, умеренно тёплый

**lull** затишье

**lumber** лесоматериал; строительный лес

~ **shed** навес для лесоматериалов

~ **stocking machine** штабелер для лесоматериалов

~ **storage** склад лесоматериалов

~ **yard** лесной склад, пильная биржа; склад пиломатериалов

**lumbering** рубка леса; лесозаготовка

**lumen** люмен

~ **-hour** люмен-час

**luminaire** светильник

**luminance** яркость (ТАН)

**luminescence** свечение, люминесценция

**luminous** яркий, блестящий, освещённый, светящийся

~ **absorption** поглощение света

~ **adaptation** дневное зрение (ТАН)

~ **efficiency** спектральная чувствительность глаза; видность (ТАН)

~ **emittance** светность (ТАН)

~ **dial** светящийся циферблат, светящаяся шкала

~ **flux** световой поток (ТАН)

~ **intensity** сила света (ТАН)

~ **paint** светящаяся краска

~ **sign** светящаяся вывеска

~ **signal** световой сигнал

~ **source** источник света

**lump** 1. куча; глыба; плита; крупный; 2. взять оптом

~ **coal** кусковой уголь

~ **sum** общий итог

**lumped** точечный; концентрированный; сосредоточенный

~ **capacitance** сосредоточенная ёмкость

~ **constant circuits** сосредоточенные постоянные

~ **loading** пупинизация

~ **resistance** сосредоточенное сопротивление

~ **voltage** управляющее напряжение, эквивалентное напряжение

~ **work** блочная система работ

**lumpy** 1. комковатый; 2. с перегибами

**lumpy clay** комковая глина

**lunar white lights** лунно-белые огни сигнала

**lunch counter** (а.м.) буфет

**lunch-counter car** вагон-закусочная

**lune-shaped** серпообразный

**lurch** крен; крениться, отклоняться

**lurching** с креном

**lustre** глянец, блеск

**lustrous coal** блестящий каменный уголь

**lute in** заделать цементом

**luting** замазывание пазов огнеупорной глиной

**lux** люкс

**luxury car** вагон типа «люкс»



# М

**M & E (graduated in metric and English systems)** с метрической и дюймовой шкалами

**m & l (material and labor)** материал и рабсила

**macadam** 1. щебёночная одежда; макадам; 2. шоссе

~ **foundation** щебёночное основание  
~ **road** дорога со щебёночной одеждой

**machinability** обрабатываемость (на станках)

**machine** машина; станок; двигатель; подвергнуть механической обработке; обрабатывать на станке  
~ **actuated by punch cards** машина, автоуправляемая от перфокарт

~ **building** машиностроение, машиностроительный

~ **components** детали машин

~ **cut** обработанный со снятием стружки (обточенный, нарезанный, обстроганный, фрезерованный и т. п.)

~ **design** чертёж машины; конструкция машины

~ **designing** проектирование машин

~ **-drilling** механическое бурение

~ **drive** машинный привод

~ **-engineer** инженер-механик

~ **fails to excite** машина не возбуждается

~ **finished** механически обработанный

~ **fitter** монтер, сборщик машин

~ **for ballasting** балластер

~ **for train performance** машина для производства тяговых расчётов

~ **for track lining** машина для рихтовки пути

~ **-handling** механизированное перемещение

~ **industry** машиностроительная промышленность

~ **labor** механизированный труд

**machine made** сделанный машинным способом; машинной работы

~ **oil** машинное масло; смазочное масло

~ **operator** 1. станочник; механик; 2. машинист

~ **rammer** механическая трамбовка

~ **riveter** механическая клепальная машина

~ **room** 1. машинный зал; 2. машинное отделение

~ **screw** винты для металла со шлицованной головкой

~ **screw tap** машинный метчик

~ **shop** механическая мастерская; механический цех

~ **spares** запасные части машин

~ **switching** автоматическое соединение (абонентов)

~ **switching telephone system** автоматическая телефонная система

~ **tool** станок

~ **will build-up** машина возбудится

~ **works** машиностроительный завод

~ **wound** обмотанный на станке; с машинной обмоткой

**machined** машинной обработки; обработанный на станке; фрезерованный

**machinery** машины; машинное оборудование; механизмы; устройства

~ **parts** части машин

~ **testing** испытание машин

**machining** механическая обработка резанием

~ **of wheels** обточка колёс

**machinist** 1. рабочий, работающий у станка; машинист; механик; 2. машиностроитель; заводской слесарь; 3. механик-конструктор

**made** сделанный, выполненный

~ **ground** насыпной грунт

~ **land** см. ~ **ground**

~ **on site** сделано на месте (работ)

**made to order** сделанный по заказу  
**magazine** 1. магазин; резервуар;  
2. журнал (периодический)  
**magic eye** «магический глаз», электронный индикатор настройки  
**magnaflux** порошковая магнитная дефектоскопия (фирменное название)  
~ **inspection** дефектоскопия магнитным порошком  
~ **testing** проверка металлических деталей на трещины и внутренние разрывы  
**magnafluxing** применение магнитного дефектоскопа для обнаружения поверхностных трещин  
**magnalium** магнилий (сплав алюминия, магния, меди и никеля)  
**magnesian limestone** известняк с большим содержанием магния; доломит  
**magnesium** магний  
~ **fluo-silicate** магнезиальный флюат (для закрепления окраски поверхности бетона)  
**magnetat** регулятор напряжения  
**magnet** магнит  
~ **coil** соленоид; катушка электромагнита; обмотка полюса  
~ **crane** электромагнитный кран  
~ **frame** статор (генератора *и т. п.*)  
~ **operated** электромагнитный  
~ **spool** катушка электромагнита  
~ **valve** электромагнитный клапан  
~ **winding** обмотка магнита; обмотка электромагнита; обмотка поля  
**magnetic** магнитный  
~ **alloy** ферромагнитный сплав  
~ **attraction** магнитное притяжение  
~ **blow-out** магнитное дутьё  
~ **blow-out circuit breaker** быстродействующий выключатель с магнитным дутьём; быстродействующий выключатель с электромагнитным дугогашением  
~ **brake** магнитный тормоз  
~ **chuck** электромагнитный патрон  
~ **circuit** магнитная цепь  
~ **clutch** электромагнитная муфта  
~ **contactor** электромагнитный контактор  
~ **continuity** непрерывность (магнитной цепи); цепь магнитной проводимости  
~ **coupling** 1. индуктивная связь; 2. магнитная муфта  
~ **crane** магнитный подъёмный край

**magnetic cut-out** магнитный пускатель; электромагнитный контактор  
~ **device** магнитное устройство  
~ **drive** электромагнитный привод (*напр.* моторный искатель)  
~ **field** магнитное поле  
~ **filter** магнитный фильтр  
~ **flux** силовой поток; магнитный поток  
~ **force** магнитная сила  
~ **frame** магнитная система (электродвигателя)  
~ **gear** электромагнитная фрикционная передача *или* муфта  
~ **grader** магнитный сепаратор  
~ **(al) holding device** электромагнитное приспособление для закрепления обрабатываемых предметов (на станке)  
~ **insulator** немагнитный материал  
~ **key** магнитное реле  
~ **lines of force** магнитные силовые линии  
~ **lock** электромагнитная блокировка  
~ **locking control device** управляющий механизм с магнитным замыканием  
~ **needle** магнитная стрелка  
~ **panel** панель управления электромагнитными замыкателями; контакторная панель  
~ **particle and fluorescent method** метод обнаружения трещин (в осях вагонов *и др.* деталях) с применением ультрафиолетовых лучей и дефектоскопии с магнитными порошками  
~ **path** магнитная цепь  
~ **reactance** индуктивное сопротивление  
~ **receiver** телефон; слуховая трубка  
~ **rectifier** вибропреобразователь  
~ **reluctance** магнитное сопротивление  
~ **retentivity** остаточная индукция  
~ **reversal** перемагничивание  
~ **reversing switch** реверсивный магнитный пускатель  
~ **shield** магнитный экран  
~ **shunt** магнитный шунт  
~ **station** пост управления контактами  
~ **sweeper** магнитное устройство для очистки от железных гвоздей *и т. п.*  
~ **torque** магнитный момент  
~ **track brake** магнитный рельсовый тормоз

**magnetic valve** электромагнитный клапан  
~ **yoke** магнитная отклоняющая система  
**magnetisability** магнитная восприимчивость  
**magnetizing** намагничивание, возбуждение  
~ **current** намагничивающий ток  
~ **exciter** электромашинный усилитель-возбудитель, амплидин  
~ **force** намагничивающая сила; напряжённость магнитного поля  
**magneto** 1. магнето; 2. индуктор (*тлф.*)  
~ **advance lever** рычаг опережения зажигания магнето  
~ **breaker** прерыватель магнето  
~ **-electric** магнитоэлектрический  
~ **ignition** зажигание от магнето  
~ **ignition coil** индукционная катушка магнето  
~ **lever** рычаг для регулирования зажигания  
~ **ohmmeter** омметр с индуктором  
~ **tachometer** магнитный тахометр (прибор для определения скорости вращения механизмов)  
~ **timing** установка магнето, установка зажигания  
~ **with impulse starter** магнето с ускорителем  
**magnetophone** магнитофон  
**magnetometer** магнитометр  
**magnification** кратность увеличения  
~ **constant** коэффициент усиления  
**magnifier** 1. лупа; 2. увеличитель; усилитель  
**magnifying scale** шкала с крупными делениями; шкала с увеличением  
**magnitude** величина  
~ **of traffic flow** интенсивность движения  
**magslip** бесконтактный сельсин  
**maiden trip** первый рейс  
**mail** почта  
~ **-and-parcels train** (*ам.*) почтовый поезд  
~ **bag-catcher** ловитель почтовых сумок на ходу поезда  
~ **car** почтовый вагон  
~ **carrier** (*ам.*) *см.* ~ **clerk**  
~ **clerk** почтовый служащий  
~ **coach** почтовый вагон  
~ **compartment** отделение для почты  
~ **order business** посылочная организация  
~ **parcel van** вагон для посылок

**mail train** почтовый поезд  
~ **van** почтовый вагон (*ам.*)  
**main** 1. основной; главный; 2. магистраль; 3. шина (*эл.*)  
~ **air intake** воздушная магистраль  
~ **air reservoir** главный воздушный резервуар  
~ **and tail haulage** двухконцевая система откатки (головным и хвостовым канатами)  
~ **bearing** коренной подшипник  
~ **body of road** полотно дороги  
~ **boom** грузовая балка; главная балка грузового крана; гротагик  
~ **boosting** дополнительный *или* вспомогательный провод; добавочная линия  
~ **bottom** коренная порода (подстилающие алювиальные отложения)  
~ **brake pipe** (*ам.*) тормозная магистраль  
~ **braking cylinder** главный тормозной цилиндр  
~ **brasses** вкладыши подшипников коренного вала  
~ **bulk of fuel** основной объём топлива  
~ **bush** грундебукса  
~ **cabinet** центральный шкаф; распределительный шкаф  
~ **cable** магистральный кабель  
~ **carriage** продольные салазки суппорта, каретка суппорта  
~ **-circuit connections** схема силовой цепи  
~ **controller** контроллер управления; главный контроллер; контроллер машиниста  
~ **cover** крепительная крышка буксы  
~ **crank** главный *или* коренной кривошип  
~ **crank pin** палец ведущего кривошипа  
~ **crest** горб (сортировочной горки)  
~ **crosshead** крейцкопф главного шатуна  
~ **delivery pipe** центральный напорный трубопровод; главная масляная магистраль, главный (питающий) трубопровод  
~ **discharge tube** трубка главного жиклёра  
~ **distribution switchgear** центральный распределительный щит (в силовом вагоне)  
~ **drive** главный привод

**main drive shaft** ведущий вал, главный вал привода; приводной вал, коренной вал; главная трансмиссия

~ **feed** центральный подвод; главное питание

~ **frame** основная рама; опорная рама

~ **fuel tank** главный топливный бак

~ **gear** главный привод; главное движение

~ **generator** главный генератор

~ **girder** 1. главная балка или прогон; главная ферма; продольная балка; 2. балка мостового крана

~ **hall** центральный зал (ожидания)

~ **highway** магистральная дорога; магистраль

~ **isolating switch** главный разъединитель

~ **land** материк

~ **laying** укладка трубопроводов

~ **lead** силовой привод

~ **leaf of spring** коренной лист рессоры

~ **bearing** коренной подшипник

~ **lever** главный рычаг

~ **line** 1. главный путь; магистраль; 2. главный трубопровод

~ **-line long distance service** дальнее магистральное движение

~ **-line passenger service** магистральные пассажирские движения поезда; дальнее пассажирское движение

~ **-line radio control equipment** аппаратура линейного контроля

~ **-line service** магистральное движение; поезда дальнего следования

~ **-line train** поезд дальнего следования

~ **-line wagon** вагон дальнего следования

~ **messenger** основной несущий трос (эл. ж. д.)

~ **motion** главный привод; главное движение станка

~ **oblique ties** наклонные части решетки

~ **oil header** магистральный масляный коллектор

~ **oil pressure line** главная масляная магистраль; главный питающий маслопровод

~ **Operation Department** главное управление движения

~ **peg** пикетный колышек

**main pillars** основные стойки (каркаса кузова; дверных и оконных проёмов)

~ **pipe** магистраль, магистральная труба

~ **pipe line** магистральный трубопровод

~ **plate of spring** коренной лист рессоры

~ **platform** главная платформа

~ **pole** главный полюс

~ **post** стойка; опорная балка; главный стоек

~ **pull rod** главная тяга; шатун; главное дышло

~ **reservoir** главный тормозной резервуар

~ **reservoir pipe** питательный трубопровод

~ **road** магистральная дорога; главная дорога

~ **rod** ведущий шатун; поршневое дышло

~ **rod bearing** подшипник поршневого дышла, поршневой подшипник

~ **rod end** головка поршневого дышла

~ **-rope system** одноконцевая система канатной откатки

~ **route** 1. основной маршрут; 2. магистральная дорога; магистраль

~ **shaft** главный вал

~ **signal** главный сигнал; основной сигнал

~ **sleeve for multiple joint** распределительная муфта; свинцовая перчатка

~ **slide valve** главный золотник; распределительный золотник

~ **spindle** ось главного балансира; ось тележки (подвески)

~ **station** 1. главный вокзал; 2. центральный пост

~ **steam pipe** паропроводная магистраль

~ **step** вкладыш коренного подшипника

~ **strut** распорка главных связей

~ **supply** 1. центральное хранилище; 2. головной топливный бак

~ **supply switch** главный выключатель питания

~ **support** главная опора

~ **suspension chain** поддерживающая (несущая) цепь

~ **switch** главный выключатель

~ **switch-drum** главный вал (барабан или) цилиндра контроллера

~ **tank** основной бак

**main technical details** основные технические данные  
 ~ **terminals** 1. основные клеммы; 2. узловые станции  
 ~ **thoroughfare** главный проезд  
 ~ **throw-over switch** общий (главный) переключатель  
 ~ **track** главный путь; магистраль  
 ~ **tracker** маршрутный поезд, маршрутный состав  
 ~ **tracker train** маршрутный поезд  
 ~ **traction generator** главный тяговый генератор (тепловоза)  
 ~ **transformer** силовой трансформатор  
 ~ **transmission** главный приводной вал  
 ~ **trunk line** 1. основная магистраль; главный путь магистрали; 2. магистральный трубопровод  
 ~ **trunk route** 1. маршрут на главную магистраль; 2. главные пути  
 ~ **valve** основной распределительный золотник; золотник для перемены хода; главный распределительный клапан  
 ~ **valve bush** вкладыш главного распределительного клапана  
 ~ **valve gear** главный золотник  
 ~ **valve rod** шток основного золотника  
 ~ **wiring** магистральные провода  
**mainhole ring** кольцо люка  
**mainlaying** прокладка *или* укладка магистралей; укладка трубопроводов  
 ~ **cost** стоимость прокладки трубопроводов  
**mains** 1. питающая сеть; магистральная сеть; 2. фидер; 3. сеть сильного тока; 4. магистральный трубопровод  
 ~ **supply** питание от сети; питающая сеть  
**maintain** 1. поддерживать; содержать; 2. эксплуатировать  
 ~ **a grade** выправить профиль (пути)  
 ~ **at grade** поддерживать профиль  
 ~ **in position** удерживать в положении  
**maintainer** 1. шпалоподбивочная машина; 2. эксплуатационник  
**maintainers** эксплуатационный персонал  
**maintaining of continuity and insulation of circuits** поддержание в целостности изоляции цепей

**maintenance** эксплуатация; уход; содержание; обслуживание; текущий ремонт  
 ~ **budget** эксплуатационная смета  
 ~ **charges** эксплуатационные расходы  
 ~ **cost** эксплуатационные расходы; стоимость содержания; расходы по содержанию  
 ~ **crew** обслуживающая бригада; ремонтная бригада  
 ~ **department** отдел эксплуатации  
 ~ **depot** ремонтные мастерские  
 ~ **engineer** инженер по текущему ремонту  
 ~ **expense** расходы по содержанию  
 ~ **facilities** ремонтные мастерские  
 ~ **force** бригада по ремонту; путевые рабочие; обслуживающий персонал  
 ~ **foremen** десятник, дорожный мастер  
 ~ **free** не требующий ухода  
 ~ **gang** бригада по ремонту  
 ~ **machines** ремонтное оборудование; парк ремонтных машин  
 ~ **manual** руководство по уходу и обслуживанию  
 ~ **men** эксплуатационный персонал, путевые бригады  
 ~ **of equipment** ремонт подвижного состава  
 ~ **of level** поддержание (технического) уровня  
 ~ **of men** питание (содержание) рабочих  
 ~ **of track** см. ~ **of way**  
 ~ **of way** уход за верхним строением пути; содержание пути; эксплуатация железнодорожного пути  
 ~ **of-way and structures** текущее содержание пути и сооружений  
 ~ **-of-way forces** персонал текущего содержания пути  
 ~ **-of-way gang** дорожно-ремонтная бригада  
 ~ **-of-way superintendent** старший дорожный мастер  
 ~ **officer** инженер-путеец  
 ~ **officers** работники службы пути и сооружений  
 ~ **organization** организация эксплуатации  
 ~ **overhaul** капитальный ремонт  
 ~ **party** ремонтная бригада; ремонтная летучка  
 ~ **procedure** правила эксплуатации

**maintenance records** эксплуатационный журнал

~ **repair** текущий ремонт

~ **requirements** потребность в ремонте; эксплуатационные требования

~ **services** ремонтные службы

~ **stuff** обслуживающий персонал

~ **superintendent** 1. инженер, ведающий содержанием дорог; 2. начальник дорожно-эксплуатационного участка; 3. начальник эксплуатации

~ **test** эксплуатационное испытание

~ **tools** ремонтные инструменты

~ **work** текущий ремонт; текущее содержание; эксплуатационный график

**maintracker** маршрутный поезд

**major** 1. главный, основной; 2. важнейший; наибольший; 3. майор

~ **axis** главная ось; большая ось (эллипса)

~ **overhaul** капитальный ремонт

~ **project** крупное строительство

~ **stop** большая остановка

~ **unit assembly** главный агрегат (напр. тепловоза)

~ **yard** главная сортировочная станция; основной парк

**make** 1. изделие; марка; тип; модель; 2. делать, совершать; производить; изготовлять; составлять; заставлять

~ **a finish lining** произвести рихтовку пути

~ **a finish raise** произвести окончательную подъёмку (пути)

~ **a joint** соединять (швом или встык)

~ **a rough line** производить черновую рихтовку; выправлять путь начерно (после смены шпал)

~ **a run for the nearest siding** сделать пробег до ближайшего разъезда; убрать состав с перегона

~ **a screwed joint** собирать винтовое (болтовое) соединение

~ **allowance** 1. учитывать; принимать в расчёт; 2. сделать поправку

~ **-and-break** 1. прерывание, прерывающий; 2. включение и выключение (тока); импульс

~ **-and-break cam** кулачок прерывателя

~ **-and-break contact** контакт рележного типа

~ **-and-break current** прерывистый ток, импульсный ток

**make-and-break device** прерыватель (магнето)

~ **-and-break ignition** зажигание на отрыв

~ **-and-break key** ключ; прерыватель

~ **-and-break mechanism** прерыватель; распределитель (магнето); рубильник; прерывающий механизм

~ **-and-break switch** ключ

~ **-before-break contact** переключающая контактная группа с замыканием до размыкания

~ **-busy jack** кнопка блокировки (прибора)

~ **contact** замкнуть цепь; подать ток

~ **continious use** постоянно пользоваться

~ **dead** отключить, выключить, снять напряжение; замкнуть на землю

~ **down bed (ам.)** приготовить постель (в спальном вагоне)

~ **fast** закрепить

~ **good** 1. компенсировать; заделывать; отремонтировать; починить; 2. довести до стандарта

~ **inoperative** выключить

~ **of car** марка автомобиля

~ **out** 1. разобрать; различить; 2. составлять; выписывать (счёт)

~ **out an invoice** выписать фактуру

~ **payment** производить платёж

~ **radio calls** связаться по радио

~ **ready** приготовить, подготовить

~ **sure** убеждаться, удостоверить, обеспечить

~ **to suit** приспособивать

~ **the beams to form parapets** придавать балке форму перил

~ **the circuit** замкнуть цепь

~ **the joints tight** замкнуть плотно швы, уплотнить швы

~ **tight** уплотнить, плотно закрывать, закупоривать, герметизировать

~ **time** 1. время замыкания, продолжительность включения; 2. нагон опоздания

~ **true** 1. выправить, править, рихтовать; 2. отрегулировать (двигатель)

~ **up** 1. составлять (поезд); 2. монтировать, собирать; 3. строение или структура (вещества); 4. долить, дополнять; добавить; 5. компенсировать



**make up a train** формировать поезд;  
составлять поезд

~ **-up lubricating system** нециркуляционная система смазки

~ **-up oil** доливать свежие порции (нефтепродуктов)

~ **-up of train** состав поезда

~ **-up piece** 1. пригоночная деталь; пригнанная вставка; 2. соединительная часть трубы; патрубок; 3. промежуточная часть

~ **up the deficiency** возместить недостаток; исправить

~ **-up water** добавочная вода (компенсирующая утечку в замкнутом цикле с конденсацией)

~ **use of** использовать

~ **visible** проявить; сделать видимым; обнаружить

~ **way** пропуск (состава); давать дорогу

**maker** фирма, фабрикант, производитель, поставщик, изготовитель, завод-изготовитель

**making** 1. изделие; производство, изготовление, работа; 2. процесс; операция; 3. форма, строение; сложение; создание

~ **a finished surface** выравнивание (балласта)

~ **good** приведение в порядок; восстановление

~ **-up lengths** соединительные части (куски труб, проводов, кабелей и пр.).

~ **up of trains** составление поездов

~ **up siding** сортировочный или сборный путь

**maladjusted** плохо отрегулированный

**male** 1. входящий (о поверхности); 2. ведущий; 3. винт

~ **cone** наружная коническая поверхность

~ **dovetail** шип; соединение в ласточкин хвост

~ **receptacle** штепсель

~ **screw** болт

~ **thread** наружная резьба

~ **union** муфта с внешней резьбой, ниппель

**malfunction** неправильная работа

**mall** молот; киянка; колотушка

**malleability** ковкость; тягучесть

**malleable** ковкий; тягучий; поддающийся расковке и обработке под молотом

**malleable casting** отливка из ковкого чугуна; ковкий чугун, ковкое железо

**malleable iron** ковкий чугун, ковкое железо

~ **wrought iron** сварочное железо

**malleate** ковать, бить молотом, плющить

**Mallet articulated compound locomotive** сочленённые паровозы Маллета

**Mallet locomotive** сочленённый паровоз Маллета

**malm-brick** силикатный кирпич, известково-песчаный кирпич

**maloperation** неправильное действие

**malten** литой

**man** рабочий

~ **-carried** переносный

~ **-efficiency** производительность оператора

~ **-handling of materials** ручное перемещение материалов

~ **hole** см. **manhole**

~ **-hour** человеко-час

~ **in charge** оператор

~ **-made interference** промышленные помехи

~ **-made statics** радиопомехи, промышленные радиопомехи

~ **on duty** дежурный (напр. поста управления), оператор

~ **-power** рабочая сила; личный состав

~ **-shift** человеко-смена

**manage** 1. управлять, руководить, заведывать, контролировать; 2. обходиться; владеть (инструментами); справляться с чем-либо

**manageability** лёгкость управления (ухода или обращения)

**management** управление, дирекция, служба; ведение эксплуатации

~ **of work** руководство работами

~ **office** контора управления

**manager** директор, заведующий, управляющий

~ **of sales** заведующий отделом сбыта, коммерческий директор

~ **'s office** контора

**managing director** управляющий, технический директор

**managing engineer** заведующий эксплуатацией

**mandate** предписание, приказ, полномочие

**mandrel** 1. оправка (для закрепления обрабатываемого изделия); 2. бородок; прошивка, пробойник

**maneton** шейка кривошипа

**maneuverability** маневренность, подвижность

**manganese** марганец

~ **bronze** марганцевая бронза

~ **crossing** литая крестовина из марганцевой стали

~ **steel** марганцевая сталь

~ **steel insert** вкладыш из марганцевистой стали (стрелочный перевод)

**manhandling** уход, обращение (с машиной)

**manhole** 1. люк, лаз (для чистки); горловина; смотровое отверстие; колодец; 2. укрытие (в штреке); узкий ходок, просечка; ниша (в откаточной выработке)

~ **cover** крышка люка *или* смотрового колодца

~ **cover ring** кольцо люка

~ **door** крышка ямы (шахты), люк (лаз) для осмотра ферм, крышка лаза (горловины), крышка люка *или* смотрового колодца

~ **eye** смотровое отверстие

~ **ladder** спуск в люк

~ **ring** кольцо люка

~ **walls** стенки колодцев *или* траншей

**man-hours** человеко-часы

**manifest** поездная ведомость, вагонный листок

~ **trains** (транзитные) поезда, срочные поезда, экстренные поезда, маршрутные поезда

**manifold** 1. магистраль, трубопровод; система трубопроводов, разветвлённый трубопровод; 2. патрубков; 3. коллектор, сборник

~ **boiler header** коллектор водотрубного котла

~ **condenser** трубчатый водоотделитель

~ **pressure** давление во впускном трубопроводе *или* всасывающем патрубке

**manifolding** система распределительных труб, система трубопроводов, разветвление труб, система разнородных трубопроводов

**manipulate** манипулировать, умело обращаться (с ч.-л.); управлять операциями с пульта

**manipulation** 1. работа ключами *или* кнопками; управление операциями; 2. режим (работы)

**manipulator** 1. ручной ключ, манипулятор; 2. машинист, оператор (прокатного стана)

**manipulation chart** график операций

**manipulation test** режимные испытания

**manned station** станция с ручным управлением

**manner of fastening** способ крепления

**manner of loading** метод погрузки

**manoeuvre** маневр, движение, операция; маневрировать

**manoeuvreability** маневренность, подвижность

**manoeuvreable** легко управляемый, подвижной

**manoeuvring astern** маневрирование задним ходом

**manograph** записывающий манометр

**manometer** манометр

~ **pressure** манометрическое давление, избыточное давление

~ **tube** соединительная трубка манометра

**manometric thermometer** манометрический термометр

**mantle** 1. кожух, крышка; 2. газонакалильная сетка

**manual** 1. с ручным управлением; ручной; 2. руководство, наставление, карманный справочник; учебник, учебное пособие

~ **adjustment** ручное регулирование

~ **-automatic relay** реле переключения с ручной на автоматическую работу

~ **block system** неавтоматическая блокировка, ручная блокировка

~ **control** ручное управление

~ **feed** ручная подача

~ **handling** ручное обслуживание

~ **labor** ручная работа

~ **lubricator** ручная маслёрка

~ **of standard and recommended practice** сборник стандартов и ведомственных нормалей

~ **operation** 1. ручное управление; 2. полуавтоматическое управление

~ **signaling** ручная подача сигнала

~ **switch and lock movements** стрелочные приводы с ручным переводом и замыканием

~ **system of block signalling** ручная система блок-сигнализации

**manually** 1. вручную; 2. с ручным управлением

~ **controlled** 1. управление с ручным установлением режима; 2. полуавтоматическое управление

~ **controlled traffic signals** светофоры, регулируемые постовым оператором; ручная подача сигналов

**manually operated** с ручным приводом  
**manufacture** производство, изделие, обработка, изготовление; производить, изготавливать  
**manufactured articles** продукция промышленного производства  
**manufactured goods** фабрикаты, фабричные изделия  
**manufacturer's trials** заводские испытания  
**manufacturing** производство; выделка; обработка  
 ~ **process** производственный процесс  
**map** карта; вычертить *или* разработать чертёж; выработать план работы  
 ~ **tracer** устройство для нанесения пути на карту  
**mapping** съёмка плана, съёмка карты  
 ~ **the survey** нанесение данных изыскания на карту  
**mar** царапина, наружное повреждение  
**marble** мрамор  
**marbled** мраморовидный, подделка под мрамор  
**marching order** порядок движения, походный порядок  
**margin** 1. запас; 2. допустимые пределы; граница; 3. полоса, край; 4. интервал (между поездами)  
 ~ **of energy** запас энергии  
 ~ **of safety** запас прочности; безопасность, надёжность  
**marginal** боковой, краевой; ограничительный  
 ~ **stability** запас стабильности  
**marine** морской; морское дело  
 ~ **end** открытая головка шатуна; открытая дышловая головка  
 ~ **oil** морской тяжёлый керосин  
 ~ **railway** морская железная дорога  
 ~ **set** паросиловая установка  
 ~ **tankage** грузоподъёмность танкерного флота  
 ~ **terminal** перевалочная база; морской нефтесклад; нефтеварная база  
 ~ **transport** морской транспорт  
**mark** отмечать, делать заметку, маркировать; отмечать кернером; знак; отметка, метка; признак; указатель; зарубка; ориентир; риска  
 ~ **out** расставить указательные ве-  
 хи *или* знаки; обозначить направление *или* границу (на земле); начертить, чертить (при разметке)

**marked** признан годным  
**marker** 1. красный фонарь в хвосте поезда; 2. клеймовщик; 3. указатель  
 ~ **lamp** опознавательный сигнальный фонарь  
 ~ **train** провизионный пассажирский поезд  
**marking** маркировка; метка  
 ~ **current** рабочий *или* сигнальный ток (дающий знак на ленте)  
 ~ **device** пишущее устройство *или* приспособление; отметчик (маркер)  
 ~ **gauge** рейсмус; раздвижной калибр  
 ~ **machine** разметочный станок; маркировочная машина; машина для клеймения (изделий *и пр.*)  
 ~ **notches** выемка для правильной сборки листов якоря (делается с одной стороны шпоночного паза)  
 ~ **out the course** разбивка *или* провешивание линии; трассировка  
 ~ **out the foundation** разбивка котлована  
 ~ **plate** 1. фирменный щиток; 2. марка; 3. паспорт  
 ~ **punch** инструмент для клеймения  
 ~ **tool** остроконечный инструмент для маркировки *или* разметки металлов  
**markings** указатели *или* знаки  
**marl** известковые глины, мергель; рухляк  
 ~ **ground** мергелистый грунт  
**marlstone** глинистый известняк  
**marly** мергелистый; мергельный  
**marsh areas** заболоченные низины  
**marsh plow** дренажник, болотный плуг  
**marshal** составлять поезда; сортировать вагоны  
 ~ **yard (ан.)** сортировочная станция  
**marshalling** 1. составление поезда (ан.); сортировка вагонов; 2. кладка  
 ~ **centre** сортировочный парк  
 ~ **depot** сортировочная станция  
 ~ **of train** составление поезда  
 ~ **siding** сортировочный (распределительный) путь  
 ~ **track** сортировочный путь  
 ~ **yard** сортировочная станция (ан.)  
**marshy** болотистый; топкий  
 ~ **ground** болотистая почва  
**martensite** мартенсит  
**Martin steel** мартеновская сталь  
**mask** утопленная часть; закрытая часть

**mason** каменщик, каменотёс; вести кладку  
**masonite** мезонит (пластмасса)  
**masonry** каменная работа; кирпичная *или* каменная кладка  
 ~ **foundation** каменная кладка фундамента  
 ~ **lined** с обделкой из каменной кладки  
**mass** масса; скопление  
 ~ **balance** весовая компенсация  
 ~ **concrete** бетонный массив  
 ~ **curve** кривые объёмов (земляных масс)  
 ~ **of the embankment** грунт насыпи  
 ~ **rate of burning** массовая скорость сгорания  
 ~ **transportation** массовые перевозки  
**massive design** жёсткая конструкция, массивная конструкция  
**mast** опора (*ам.*); столб, мачта  
 ~ **crane** двуногий кран  
 ~ **switch** выключатель на опоре  
**master** 1. главный, основной; образцовый; оригинал; 2. контроллер (управления); 3. мастер  
 ~ **bedroom** многоместное купе  
 ~ **car builder** начальник вагонной службы (*ам.*)  
 ~ **Car Builder's Association** Ассоциация вагоностроителей  
 ~ **carpenter** смотритель мостов и сооружений  
 ~ **clutch** главный фрикцион, главное сцепление; муфта сцепления  
 ~ **cock** контрольный кран  
 ~ **controller** контроллер управления; контроллер машиниста  
 ~ **frequency** основная частота  
 ~ **gauge** эталонный калибр; контрольный манометр  
 ~ **lever** групповой рычаг  
 ~ **mechanic** 1. инженер-механик; 2. начальник локомотивной службы (*ам.*); 3. начальник мастерских  
 ~ **Mechanics' Association** Ассоциация американских инженеров тяги  
 ~ **motor** ведущий двигатель; задающий двигатель  
 ~ **office** центральная контора  
 ~ **oscillator** задающий генератор  
 ~ **retarder** главный вагонный замедлитель  
 ~ **switch** главный выключатель  
 ~ **timekeeper** главные электрические часы  
**mat** плетёнка; мат; тюфяк; матировать

**mat coat** поверхностный слой, защитный слой  
 ~ **-covered pavement** дорога с защитным слоем  
 ~ **footing** сплошной фундамент  
 ~ **foundation** фундамент в виде сплошной подушки *или* плиты  
 ~ **work** выделка фашин (для укрепления откосов)  
**match** 1. подбирать; подгонять; 2. спичка  
 ~ **assemble welding** монтажная сварка; сварка с пригонкой частей  
 ~ **board** шпунтовая доска  
 ~ **boarding** обшивочные шпунтовые доски  
 ~ **marking** маркировка монтируемых частей  
 ~ **together** подбирать; пригонять  
 ~ **up** подходить, соответствовать (о сопряжённых деталях)  
**matched set** набор, комплект  
**matching** подбор, пригонка; калибровка  
 ~ **network** цепь согласования  
**matchmark** риска  
**mate** 1. сопряжённая деталь; 2. напарник  
 ~ **rail** контррельс *или* направляющий рельс у стрелки  
**material** материальный; вещество, материал  
 ~ **from the cribs** старый балласт  
 ~ **handling** транспортирование материалов; погрузка *или* разгрузка материалов; переработка материалов  
 ~ **-handling equipment** погрузочно-разгрузочное оборудование  
 ~ **-handling trucks** тележки, подвозящие материалы  
 ~ **hoist** подъёмник для материалов  
 ~ **locally available** местные материалы  
 ~ **mixed in site** материалы, смешиваемые на месте залегания  
 ~ **record** учёт материалов  
 ~ **-storage platform** площадка для материалов  
 ~ **testing** испытание материалов  
 ~ **testing laboratory** лаборатория для испытания материалов  
**material** склад материалов; материальная часть  
**mathematical equipment** математические вычислительные машины и приборы  
**mating member** сопряжённая деталь

**mating surfaces** соприкасающиеся поверхности

**matrix** 1. матрица; 2. раствор, заполняющий пустоты; 3. жильная порода

~ **number** шифр матрицы

**matter** вещество

**mattock** мотыга

**mature** 1. созреть, вызреть (о бетоне); зрелый, готовый, выдержанный (о бетоне), получить соединение; 2. стабилизировать, стареть (о магните)

~ **concrete** вызревший бетон, затвердевший бетон

**maturity** 1. зрелость (бетона); 2. стабилизация

~ **of contract** истечение срока контракта

**maul** молот, кувалда, тяжёлый молот

**maximum** наивысший; максимум; максимальный

~ **capability** максимальная мощность (локомотива)

~ **curvature** кривая наименьшего радиуса

~ **cut-out** максимальный выключатель

~ **demand** максимальный спрос; максимальная нагрузка; «максимум»

~ **-demand indicator** указатель максимального потребления

~ **-demand meter** счётчик максимальной нагрузки

~ **-demand tariff** тариф с одной ставкой за 1 квт спроса (эл.)

~ **equipment line** предельный габарит подвижного состава

~ **gradient** максимальный уклон; руководящий уклон

~ **height above rail** наибольшая высота над головкой рельса

~ **load** предельная нагрузка, максимальная нагрузка

~ **moving dimension** габарит приближения строения

~ **permissible** наибольшая допускаемая (нагрузка), предельная (нагрузка)

~ **possible** наибольший возможный (груз или ток)

~ **relay** максимальное реле

~ **speed** предельная скорость, наибольшая скорость

~ **traction truck** тележка максимальной тяги

~ **tractive effort** наибольшая сила тяги

**maximum utility** максимальное использование

**meagre lime** тощая известь

**mean** среднее число

~ **effective value** среднее эффективное значение, среднее квадратичное значение

~ **square value** среднее квадратное значение

**means** ресурсы, средства; устройство

~ **of communication** средства сообщения, пути сообщения, средства связи

~ **of conveyance** транспортные средства

~ **of transport** транспортные средства, средства сообщения

**measure** 1. мера измерения, измерять; 2. доза, порция

**measured packing** подбивка шпал, подбивка методом суфляжа

**measured shovel packing** суфляж (метод уплотнения балласта под шпалами)

**measurement** измерение; размеры

~ **cargo** груз с малым объёмным весом

~ **goods** громоздкие товары (погрузки которых оплачивается по объёму)

~ **of quantities** определение кубатуры (земляных работ)

~ **range** пределы измерения

~ **ton** объёмная или фрагтовая тонна

~ **unit** измерительное устройство

**measuring** измерение, обмер, замер; измерительный, измеряющий

~ **accuracy** точность измерения

~ **bar** мерная рейка

~ **bin** мерный бункер

~ **dam** мерный водослив

~ **device** измерительный прибор

~ **equipment** контрольно-измерительные приборы

~ **hopper** дозатор

~ **instrument** измерительный прибор

~ **reel** рулетка

~ **scale** измерительная линейка; масштаб

~ **staff** мерная рейка

~ **tape** рулетка

**meat refrigerator van** вагон-ледник для мяса

**mechanic** машинист; механик; слесарь

**mechanical** 1. механический; 2. с силовым приводом; 3. автоматический

**mechanical action** механическое действие

~ **and electrical interlocking** электро-механическая блокировка

~ **arrangement** механическое устройство

~ **ballast cleaner** механический очиститель балласта

~ **blocking** механическая блокировка

~ **blower** механическая воздуходувка

~ **bond** сцепление

~ **brake** автотормоз

~ **coal handling plant** крановое устройство для погрузки угля; механическая углепогружающая установка

~ **control** автоуправление

~ **crane** силовой кран

~ **department** служба тяги

~ **drive** силовой привод

~ **efficiency** механический коэффициент полезного действия

~ **engineer** инженер-механик, главный механик

~ **equivalent of heat** механический эквивалент тепла

~ **facilities** 1. механические мастерские; 2. привод

~ **features** механические или силовые устройства

~ **filter** механический фильтр, фильтр с перемешиванием; фильтр с автоматическим удалением пыли

~ **force feed lubrication** автоматическая смазка под давлением

~ **gate** 1. автоматическое ограждение 2. задвижка с силовым приводом

~ **impurity** механическое загрязнение

~ **interlocking** 1. механическая централизация; 2. механическая блокировка

~ **linkage system** рычажно-поводковая система

~ **linking** механическая связь

~ **locking** механические замыкатели

~ **locking bed** решётка зависимости, решётка взаимозамыкания

~ **locking between levers** механическое замыкание между рычагами

~ **loss** механические потери

~ **lubrication** смазка под давлением; принудительная смазка

~ **lubricator** механический лубрикатор

~ **means** механизация (работ)

**mechanical operation** механический привод

~ **operations** механизация

~ **oscillator** механический вибратор

~ **rectifier** механический выпрямитель

~ **refrigerating machine** холодильная машина

~ **refrigerating system** система механического охлаждения

~ **refrigeration** механическое охлаждение

~ **repair shop** механическая ремонтная мастерская, ремонтно-механический цех

~ **servo** механический сервомеханизм

~ **shovel** механическая лопата; экскаватор (одноковшовый)

~ **signal** сигнал с приводом

~ **snow plough** снегоочистительная машина

~ **spreader** механический распределитель (материала); бетоно-распределительная машина

~ **stoker** стокер; автоматическая топка

~ **stoking** автоматическая подача угля в топку; механическая топка

~ **tamper** механическая шпалоподбойка

~ **temperature control** автоматический контроль температуры

~ **treatment** механическая обработка

~ **trip** механическое выключающее устройство; механический авто-стоп

~ **ventilation** искусственная вентиляция

**mechanically** механически

~ **-interlocked** механически заблокированный

~ **operated** приводимый в действие механическим приводом

~ **operated switch** стрелка с силовым приводом

~ **refrigerated** с машинным охлаждением

**mechanics of materials** сопротивление материалов

**mechanics of train movement** механика движения поезда

**mechanism** механизм, аппарат, устройство, двигательный механизм

**mechanization of operations** механизация работ

**mechanize** механизировать

**mechanized** механизированный

~ **casting plant** цех механизированного или непрерывного литья

**mechanized equipment** механизированное оборудование; автоматическое оборудование

~ **foundry** механизированный литейный цех

**meddle proof** предохранённый от неправильного обращения

**median** медиана

**mediate** промежуточный

~ **friction** трение в слое смазки между поверхностями

**medical post** медицинский пункт (на вокзале)

**medical transport** санитарный транспорт

**medium** 1. среда, окружающие условия; средство, способ; 2. среднее; 3. умеренное

~ **approach signal** сигнал прохода с ограниченной скоростью

~ **capacity** средней вместимости (о кузовах)

~ **carbon steel** сталь со средним содержанием углерода

~ **-curing** со средней скоростью твердения (о вяжущих)

~ **grained** среднезернистый

~ **hard** средней твердости; средне-твёрдый (о шлифовальном круге)

~ **sized** средней мощности; среднего габарита; среднего размера; средней величины

~ **span railway bridge** железнодорожный мост со средним пролётом

**meet** 1. скрещение поездов; 2. удовлетворять

~ **a bill** оплачивать счёт

~ **service conditions** обеспечить движение поездов

~ **specifications** удовлетворять требованиям *или* техническим условиям

~ **requirements** см. ~ **specifications**

**meeting** 1. встреча; собрание, митинг, заседание; 2. скрещение поездов

~ **point** 1. разъезд; 2. скрещение поездов

**meg** мегом

**megacycle** мегагерц

**megger** мергер

**megohm meter** мегомметр, мергер

**mellow soil** рыхлый грунт

**melt** плавить, расплавлять, переплавлять; таять

**meltable** плавкий

**melting plug** легкоплавкая пробка

(предохранительная)

**melting point** 1. точка плавления; 2. температура размягчения (битума); 3. температура каплепадения (смазка)

**member** 1. член (общества); 2. элемент конструкции; звено (системы)

~ **in bending** элемент, работающий на изгиб

~ **in flexure** см. ~ **in bending**

~ **in shear** элемент, работающий на срез

~ **in torsion** элемент, работающий на кручение

~ **of girder** элемент балки *или* фермы

**membrane** 1. перепонка, мембрана; 2. поверхностный слой (минерала)

~ **of waterproofing** гидроизоляционный слой, гидроизоляция

~ **pump** диафрагмовый насос

~ **waterproofing** гидроизоляция

**memorandum** копия накладной, которая остается у отправителя

~ **bill** накладная; дорожная ведомость

**memory** память; запись, регистрация

~ **circuit** запоминающая схема

~ **element** запоминающий элемент, элемент памяти

~ **rate** скорость запоминания (в счётных устройствах)

**mend** исправлять, ремонтировать

**mending** ремонт

**merchandise** товары, грузы

~ **car** грузовой вагон для мелких отправок

~ **department** грузовое управление

**merchant** торговый; ходкий

~ **bars** торговое (сортовое) железо

~ **mill** сортовой стан

**mercury** ртуть

~ **arc rectifier** ртутный выпрямитель

~ **break** см. ~ **switch**

~ **gauge** ртутный манометр

~ **switch** ртутный прерыватель

~ **vapor lamp** ртутная люминесцентная лампа

~ **vapor rectifier locomotive** ртутно-выпрямительный электровоз

**merge** соединять(ся) (о путях)

**merger** слияние

**mesh** 1. зацеплять, сцепляться; зацепление; 2. отверстие *или* ячейка грохота *или* сита; число отверстий *или* ячеек сита на один линейный дюйм (классификация сита)

~ **connection** соединение треугольником (*эл.*)

**mesh gauge filter** сетчатый фильтр  
~ **of cable network** секция *или* участок кабельной сети  
~ **reinforcement** сетчатая арматура, арматурный каркас  
~ **-star connection** соединение треугольником и звездой  
~ **wire** проволоочная сетка  
**message** сообщение, донесение, депеша; сигнал  
~ **circuit** телефонная цепь  
**messenger** несущий трос (*эл. жс. д.*)  
~ **cable** 1. несущий трос; 2. поддерживающий трос  
**metabittuminous coal** жирный уголь  
**metadyne** метадин, метадин-генератор  
**metal** 1. рельсы; 2. щебень, балласт; балластировать; 3. металл, металлический  
~ **arc cutting** резка металлов  
~ **band** металлическая накладка  
~ **check** (*ам.*) ярлык  
~ **clad** 1. с металлическим покрытием, в металлической оболочке; 2. с металлической бронёй, бронированный  
~ **-clad substation** комплектная подстанция (из стандартных металлических шкафов)  
~ **-covered** обитый железом, в металлической оболочке  
~ **disc fuel filter** фильтр грубой очистки (дизельного топлива)  
~ **domes** вентиляционный колпак (на крыше вагона)  
~ **duct** металлический конduit (для прокладки проводов)  
~ **filter elements** металлические диски для фильтров  
~ **fittings** металлическая арматура  
~ **flow** наплыв металла  
~ **hose** металлическая гибкая труба  
~ **lining** обшивка *или* обкладка из листового железа  
~ **louvers** жалюзи (у вагона)  
~ **packing ring** металлическое уплотнительное кольцо  
~ **rockets** отверстия вдоль краёв и бортов открытой платформы (для установки стоек)  
~ **rectifier** полупроводниковый выпрямитель  
~ **road** щебёночное шоссе  
~ **roofing** кровля из жести, кровельное железо  
~ **shears** ножницы для резки металла

**metal sheet** листовой металл  
~ **shim** металлическая прокладка  
~ **shoe** металлический башмак  
~ **spraying** металлизация  
~ **structure** металлический каркас  
~ **tape** металлическая рулетка  
**metallic** металлический  
~ **asbestos yarn** асбестовая пряжа с металлическими нитями  
~ **cement** шлаковый цемент  
~ **coupling** металлическая соединительная арматура  
~ **frame** металлическая рама  
~ **packing** металлическая набивка, металлическое уплотнение  
~ **return** обратный провод  
**metalling** 1. балластировка щебнем; щебёночная одежда, щебёночный слой; 2. металлическая обшивка  
**metallizing** металлизация распылением  
**metals** 1. металлы; 2. рельсы  
~ **fatigue** усталость металлов  
**meter** 1. счётчик; 2. измерительный прибор; электроизмерительный прибор; 3. метр.  
~ **board** панель с измерительным прибором  
~ **dial** шкала счётчика (стрелочного) *или* циферблат  
~ **multiplier** увеличитель диапазона измерительного прибора  
~ **oil** масло для приборов  
~ **panel** измерительная панель; панель с электроизмерительными приборами  
~ **reading** запись *или* показание прибора  
~ **watts** метрическая мощность; мощность по счётчику  
**metered flow** дозированная подача (смазка)  
**metered lubrication** дозированная смазка  
**metering** измерение, показание, регистрирование, запись, учёт, отсчёт; калибровочный, измерительный  
~ **device** дозирующее устройство, дозатор  
~ **error** ошибка в измерении  
~ **hole** калибровочное отверстие  
~ **jet** калиброванный жиклёр  
~ **nozzle** калиброванное сопло  
~ **of fuel** дозировка топлива  
~ **orifice** калибровочное отверстие  
~ **performance** количество отмеряемой прибором жидкости *или* газа  
~ **pump** дозировочный насос



**metering relay** реле счётчика, регистрирующее реле  
**method** метод; способ; род  
~ **of operation** система эксплуатации; метод работы  
~ **of signalling** род сигнализации  
~ **of treatment** способ пропитывания  
~ **of welding** способ сварки  
~ **of working** метод эксплуатации  
**metre** см. **meter**  
~ **-gauge** метровая колея (ж. д.)  
~ **-gauge line** линия с метровой колеёй  
~ **-gauge railway** железнодорожная линия метровой колеи  
**metres per second** метры в секунду (скорость)  
**metric ton** метрическая тонна  
**metric module pitch** метрический модуль (зубчатки)  
**metropolitan railway** городская железная дорога  
**metropolitan railway system** сеть городских железных дорог  
**mica** слюда, миканит  
~ **cambric** микален  
~ **cone** миканитовый конус (коллектора)  
~ **fibre** листовая слюда  
~ **flakes** слюда  
~ **-insulated rod** стержень, опрессованный миканитом  
~ **plate** миканит (листовой)  
~ **recessing** продорозивание слюды (коллектора)  
~ **segment** миканитовый сегмент  
~ **sluicing plate** пластина коллектора  
~ **sheet** листовая миканит  
~ **silic** формовочный миканит с шёлковой подложкой; микалента с шёлковой подложкой  
~ **spacer** слюдяная прокладка  
~ **tape** слюдяная лента  
~ **undercutting** продорозивание слюды (коллектора)  
**microampere** микроампер  
**microfarad** микрофарада  
**micro-inch** миллионная доля дюйма  
**micrometric adjuster** микрометрический винт  
**micromicrofarad** микро-микрофарада  
**micronics** сверхточная механика  
**microphone** микрофон  
**microswitch** миниатюрный выключатель; микровыключатель  
**microvolter** катодный микровольтметр  
**microwave** сантиметровая волна  
~ **equipment** оборудование для передачи на сантиметровых волнах

**microwave radio** радиосвязь на сантиметровых (коротких) волнах  
~ **region** микроволновый диапазон  
~ **spectograph** радиоспектрограф на сантиметровых волнах  
**middle axle** средняя ось; средняя часть оси  
**middle girder** промежуточная ферма  
**mid-gear** нейтральное положение передачи; среднее или мёртвое положение (кулисы)  
**mid-length** посередине  
**midpoint** см. **midlength**  
~ **crossing** пересечение дороги на переезде  
~ **of curve** вершина кривой  
**midposition** среднее положение  
**midpotential** равнопотенциальный  
**midspan** середина пролёта (моста)  
**midway point** нейтральная (нулевая) точка, узловая точка в звезде (эл.)  
**migration** перенос  
**Mikado locomotive** локомотив с формулой 0-5-5-0  
**mike** микрофон (ам.)  
**mil** 1. мил (единица длины, равная 0,001 дюйма); 2. угловая единица  
**mild steel** томасовская сталь, основная сталь, мягкая сталь; литое железо  
**mildly detergent oil** масло с низкими моющими свойствами  
**mile** миля (1, 609 км)  
~ **a minute schedule** расписание скорых поездов (миля в минуту = 96 км/ч)  
~ **post** столб с указанием расстояния в милях  
**mileage** 1. количество миль, число пройденных миль; протяжённость, расстояние; 2. пробег в милях, дальность перевозок  
~ **counter** счётчик пройденного расстояния  
~ **recorder** см. **counter**  
**milepost** путевой или дорожный знак  
**miles** мили  
~ **of maintained track** эксплуатационная длина линии  
~ **of railway** эксплуатационная длина ж.-д. линий  
~ **of track** развернутая длина путей  
~ **open** протяжённость ж.-д. линий, находящихся в эксплуатации  
~ **per hour** скорость, число миль в час  
**milestone** указатель расстояния в милях

**military** военный  
 ~ **railway** военная железная дорога  
 ~ **railway service** военножелезнодорожная служба; железнодорожные войска  
 ~ **ramp** военная платформа  
 ~ **train** воинский поезд  
 ~ **transportation section** управление военных перевозок  
**milk** молоко  
 ~ **car** вагон-цистерна для перевозки молока (*ам.*), молочный вагон  
 ~ **service** перевозка молока по ж. д.  
 ~ **tank car** молочная цистерна  
 ~ **van** (*ан.*) молочный вагон  
**milking** дозаряд (отдельных элементов аккумуляторной батареи)  
 ~ **booster** дозарядный агрегат, вольтусилитель  
**mill** 1. завод; фабрика; 2. мельница; 3. фреза, фрезеровать; 4. прокатный стан  
**milled nut** гайка с накаткой  
**milled out** выфрезеровано  
**milled slots** профрезерованные пазы (у маленьких машин)  
**miller** 1. фрезерный станок; 2. мельник  
**milliammeter** миллиамперметр  
**milliampere** миллиампер  
**milling** 1. измельчение, размалывание, перетирание (смазки); 2. фрезерование, фрезеровка, фрезерный  
 ~ **bar** прокат  
 ~ **cutter** фреза  
 ~ **in transit** переборка грузов в пути  
 ~ **machine** фрезерный станок  
**million** миллион  
**millisecond** миллисекунда  
**millivoltmeter** милливольтметр  
**milliwatt** милливатт  
**millwork** прокатка  
**millwright** машиностроитель; конструктор; слесарь; монтажёр  
**mimic buses** наглядная схема щита, мнемоническая схема  
**mimic diagram** мнемоническая схема; световая схема (коммутации); диспетчерская схема  
**mine** шахта; добывать уголь  
 ~ **car** рудничный вагон  
 ~ **railway** рудничная дорога  
 ~ **rock** горная порода (в разработке)  
 ~ **spurs** ветви к угольным шахтам, подъездные пути к шахтам  
 ~ **station** угольная станция

**mine track** путь для откатки разработанной породы  
**mineral** минерал, руда; полезные ископаемые  
 ~ **oil** нефть, нефтепродукт; нефтяное топливо, минеральное масло  
 ~ **pitch** асфальт, природный асфальт, горная смола  
 ~ **product** полезное ископаемое  
 ~ **resin** твёрдый битум, горный битум типа асфальта  
 ~ **resources** минеральные запасы; богатства недр  
 ~ **wagon** вагон для перевозки минералов  
 ~ **traffic** поезд с рудой  
 ~ **train** (*ан.*) рудный поезд  
 ~ **wool** минеральная шерсть  
 ~ **'s hammer** бурильный молоток  
**miniaturization** миниатюризация (изделий), придание изделиям наименьших габаритов и веса (*ам.*)  
**minimum** минимальный  
 ~ **curve radius** наименьший радиус кривой  
 ~ **cut-out** минимальный выключатель  
 ~ **fixed structure** габарит подвижного состава  
 ~ **spacing** наименьшее расстояние  
 ~ **speed** минимальная или наименьшая скорость  
 ~ **water level** минимально низкий уровень воды  
**mining locomotive** рудничный локомотив  
**mini-printer** минипринтер, машина для печатания билетов  
**minor** 1. мелкий; второстепенный; 2. минимальный  
 ~ **repairs** мелкий ремонт, частичный ремонт  
 ~ **roads** второстепенные дороги  
 ~ **stops** остановки поезда на мелких станциях  
**minus grade** уклон  
**minus setting** минусовая установка (реле и т. п.)  
**minute amount** ничтожное количество  
**mirror** зеркало  
 ~ **galvanometer** зеркальный гальванометр  
 ~ **reading** зеркальный отсчёт (на шкале прибора)  
**misadjustment** неверная регулировка

**misalignment** 1. отклонение от прямой линии; ошибка; непараллельность; отклонение от оси; несовпадение с осью, несоосность; 2. расхождение, рассогласование; разрегулированность

**miscellaneous** смешанный

~ **consignment** сборная отправка; отправка сборного груза

~ **goods** смешанный груз

~ **purpose tracks** сборные пути

~ **track** сборный путь

**miscibility** смешиваемость

**misconnection** неправильное соединение, неверное включение

**misfire** 1. пропуск импульсов; 2. пропуск зажигания

**mishandling** неправильное обращение, ненормальная эксплуатация

**mismatching** рассогласование, расстройка

**misoperation** неправильный режим

**misregulation** неправильное регулирование; неправильный режим

**misrouting** неправильное направление, нарушение нормального режима горки

**miss** пропускать; не доставать; перебой, пропуск (*напр.* в зажигании); давать перебои

**missing** 1. перебои; 2. недостающий

~ **baggage (luggage)** утерянный багаж

**mist** туман; влага

**mitre** 1. соединять в ус; соединять под углом 45°, скос, срез; 2. колпак на дымовой трубе; 3. заслонка, шлюзный щит

~ **joint** соединение (обвязка) в ус; шиповый замок в ус

**mitred joint** шиповый замок в ус

**mix** состав, смесь; марка

**mixed** смешанный, сложный

~ **carloads** смешанные перевозки (*или* грузы)

~ **cement** смешанный цемент

~ **cold** холодное смешение

~ **concrete** готовая бетонная смесь

~ **consignment** сборная отправка, сборный груз

~ **coupling** комбинированная связь

~ **flow turbine** комбинированная осевая и радиальная турбина

~ **grades** смесь различных сортов (нефтепродуктов)

~ **hot** горячее смешение

~ **-in-place method** смешение (материалов) на месте работы

~ **lighting** смешанное освещение

**mixed lubricant** компаундированный смазочный материал; смешанный смазочный материал

~ **tariff** комбинированный тариф

~ **traffic** смешанное сообщение

~ **train** грузо-пассажирский поезд

**mixer** мешалка, смеситель, смешивающий аппарат

**mixing** смешивание, приготовление смеси

~ **chamber** смесительная камера, камера смешения, форкамера, аванкамера

~ **cycle** цикл перемешивания

~ **drum** смесительный барабан

~ **en route** смешивание в пути (в передвижной мешалке)

~ **in transit** см. ~ **en route**

~ **nozzle** смешивающий конус

~ **plant** бетономешалка

~ **valve** смесительный кран

**mixture** смесь

~ **adjustment** регулирование качества смеси

~ **ratio** состав смеси; коэффициент избытка воздуха

~ **turbine** турбина для смешанного пара

**mo-permalloy** мо-пермаллой (сплав из 79% никеля, 17% железа и 4% молибдена)

**mobile** подвижной; передвижной; мобильный

~ **crane** передвижной кран

~ **laboratory** передвижная лаборатория

~ **liquid** маловязкая жидкость

~ **load** подвижная нагрузка; временная нагрузка

~ **petrol tank** цистерна для перевозки горючего

~ **pipe cleaning apparatus** передвижной трубоочиститель (на автомашине)

~ **radio unit** передвижная радиостанция

~ **receiver** передвижной приёмник

~ **substation** передвижная подстанция

~ **task force** подвижная бригада

~ **unit** передвижной агрегат

**mobile loader** передвижной погрузчик

**mobility** подвижность

**mode** вид колебания, тип волны

**model** 1. модель, образец; 2. шаблон

~ **railway** игрушечная железная дорога; модель железной дороги

**modelling** 1. моделирование; 2. лепная работа; формовка

**moderate** умеренный, средний  
~ **duty** средний режим работы; средние условия; средняя загрузка  
~ **length stops** малопродолжительные остановки  
~ **sized** средних размеров  
**modern** современный, новейший  
**modernisation** модернизация, реконструкция  
~ **program** план реконструкции или модернизации  
**modification** изменение, видоизменение; модель, тип  
**modify** видоизменять  
**modulation** модуляция  
**modulator** модулятор  
**module (modulus)** модуль; коэффициент; степень; единица измерения  
~ **of direct elasticity** модуль упругости при растяжении, модуль Юнга  
~ **of elasticity** модуль упругости  
~ **of elongation** коэффициент удлинения, коэффициент растяжения  
~ **of resistance** коэффициент прочности; прочность  
~ **of rigidity** модуль упругости при срезе или сдвиге  
~ **of rupture** модуль разрыва, коэффициент прочности при изгибе  
~ **of rupture of two prisms** временное сопротивление двух призм (из бетона)  
~ **of shearing** модуль упругости при сдвиге, модуль сдвига  
~ **of subgrade reaction** модуль реакции основания; коэффициент постели  
~ **of torsion** модуль упругости при скручивании; модуль кручения  
~ **operandi** способ, метод работы  
**Mohs's scale of hardness** шкала твердости Моса  
**moist** влажный  
~ **curing of concrete** выдержка бетона во влажных условиях  
~ **steam** влажный пар  
**moisten** увлажнять  
**moistened** увлажнённый  
**moisture** влага, влажность  
~ **apparatus** аппарат для определения содержания воды или влаги  
~ **content** содержание влаги  
~ **creepage** утечка  
~ **eliminator** осушитель  
~ **expeller** экспеллер, удалитель влаги  
~ **-free** не содержащий влаги

**moisture-proof** непроницаемый для сырости; влагоупорный; влагонепроницаемый; влагостойкий  
~ **repellent** влагонепроницаемый, влагонепропускающий  
~ **-resistant** влагостойкий  
**mold** см. **mould**  
**molding** см. **moulding**  
**molten** плавленный, расплавленный  
~ **filler** горячий наполнитель  
**molybdenum steel** молибденовая сталь  
**moment** момент  
~ **about points of support** момент относительно точек опоры  
~ **at fixed end** момент закрепления (заделки)  
~ **equation** уравнение моментов  
~ **curve** кривая или линия моментов; эпюра моментов  
~ **of deflection** изгибающий момент  
~ **of elasticity** момент упругости  
~ **of flexure** изгибающий момент  
~ **of force** момент силы, статический момент  
~ **of forces tending to capsize** опрокидывающий момент  
~ **of friction** момент трения  
~ **of gyration** момент маховых масс; маховой момент  
~ **of inertia** момент инерции  
~ **of load** момент нагрузки  
~ **of momentum** момент количества движений  
~ **of resistance** момент сопротивления  
~ **of stability** момент устойчивости  
**momentary** кратковременный  
~ **high-power effect** мгновенная мощность (двигателя)  
~ **load** мгновенная нагрузка, кратковременная нагрузка  
~ **output** мгновенная или кратковременная мощность  
**momentum** инерция движущегося тела; скорость движения; кинетическая энергия; количество движения  
~ **grade** инерционный уклон  
**monel metal** монель (сплав)  
**money drawer** монетник (автоматика)  
**monitor** 1. контрольное устройство; контролёр; устройство для поддержания постоянства какой-либо величины; монитор; 2. дежурный; старший; 3. автоматическое устройство, которое приступает к работе в случаях аварий или отклонения от режима; 4. револьверное устройство; 5. контролировать

**monitor charting unit** контрольно-программное устройство  
~ **control** командное устройство  
~ **control machine** командо-аппарат  
~ **receiver** контрольный приёмник  
~ **routing controls** контрольные рычаги маршрутизации  
~ **switch** мониторное выключающее устройство  
~ **unit** контрольный блок; командный блок  
**monitoring** мониторингизация; контроль; командо-контроль  
~ **apparatus** мониторингизация аппарата  
~ **circuits** наблюдающие радиоприёмники  
~ **jack** контрольное гнездо  
~ **key** ключ контроля  
~ **loudspeaker** контрольный громкоговоритель  
~ **of process** регулирование параметров (технологического процесса); программное регулирование  
~ **system** контрольная система, командо-контроль  
**monkey** 1. небольшой (о машинах и инструментах); 2. баба (для забивки свай); 3. клещевой захват; 4. небольшой стеклоплавильный тигель; 5. тележка подъёмного крана  
~ **drift** небольшая штольня  
~ **engine** лебёдка для подъёма копра или бабы копра  
~ **of pile driver** молот копра  
~ **pile** ударный механизм; копёр  
~ **wrench** разводной гаечный ключ  
**monoblock** система объединения ряда агрегатов в одно целое (напр. блок цилиндров), моноблок; моноблочный  
**monolithic concrete** монолитный бетон  
**monophone** микро-телефонная трубка (а.м.)  
**monopoly** монополия  
**monorail** монорельс; однорельсовая (подвесная) железная дорога  
~ **hoist** тельфер, подъёмник на монорельсе  
~ **traction** однорельсовая тяга  
**monthly commutation ticket** месячный (пригородный) билет  
**monthly-demand-charge contract** оплата по месячному потреблению (эл. ж. д.)  
**monthly inspection** ежемесячный осмотр  
**mountain electrification** электрификация горных участков ж. д.

**mountain road location** изыскания или трассировка (дороги) в горной местности  
**moor coal** рыхлый бурый уголь  
**mor** фитиль (для смазки)  
**moro** песок как продукт разрушения  
**Morse alphabet** азбука Морзе  
~ **code** см. **alphabet**  
~ **-code telegraph** телеграфный аппарат Морзе  
~ **key** ключ Морзе  
~ **signals** сигналы по азбуке Морзе  
~ **sounder** клопфер  
**mortar** строительный раствор; известковый раствор; скреплять известкой  
~ **bar test** испытание раствора погружением стержня  
~ **joint шов**, заполненный раствором  
~ **mill** растворомешалка  
~ **mixer** см. ~ **mill**  
~ **walling** кладка стены на известковом растворе  
**mortise** гнездо шипа; выдолбленная выемка; вставлять в гнездо  
~ **and tenon joint** соединение с помощью шипа и гнезда (деревянных частей кузова)  
~ **dowel joint** соединение на шипах или шпонках; сплотка со вставными шипами  
**mothballing** консервация (а.м.)  
**motion** 1. движение; перемещение; ход, подача; 2. механизм; устройство; приводить в движение  
~ **bars** параллели  
~ **in full gear** реверс в крайнем положении  
~ **parts** части движущегося механизма; движущиеся части; трущиеся части  
~ **work** движущий механизм; парораспределительный механизм  
**motionless** неподвижный  
**motive** движущий, двигательный  
~ **cycle** рабочий цикл  
~ **force** движущая сила  
~ **power** 1. движущая сила; 2. локомотив, локомотивный парк  
~ **power and rolling stock department** (а.м.) служба подвижного состава  
~ **-power department** (а.м.) служба тяги; отдел подвижного состава  
~ **-power depot** локомотивное депо  
~ **-power maintenance** эксплуатация локомотивов  
~ **-power maintenance schedule** график содержания локомотивов

**motive-power personell** работники службы тяги  
 ~ **-power service** служба тяги  
 ~ **-power unit** локомотив  
**motivity** двигательная сила; подвижность  
**motometer** тахометр, счётчик оборотов  
**motor** 1. двигатель; 2. электродвигатель  
 ~ **acts as a brake** двигатель действует в качестве тормоза (при работе генератором)  
 ~ **acts as a dynamo** двигатель работает генератором (в рекуперативном режиме)  
 ~ **armature** якорь двигателя  
 ~ **base** крепление двигателя; основание двигателя  
 ~ **bearing shield** подшипниковый щит двигателя  
 ~ **blower** мотор-вентилятор; воздуходувка  
 ~ **bogie** моторная тележка (моторного вагона)  
 ~ **bracket** опора двигателя, кронштейн двигателя  
 ~ **braking** электрическое торможение  
 ~ **car** моторный вагон; автомотриса; дрезина  
 ~ **car operator** водитель дрезины  
 ~ **carbon** уголь для двигателей  
 ~ **carrier** транспортёр (механической тяги)  
 ~ **coach** моторный вагон  
 ~ **-coach axle loading** нагрузка на ось моторного вагона  
 ~ **-coach train** моторвагонный поезд  
 ~ **-compressor** мотор-компрессор  
 ~ **controller** контроллер  
 ~ **current** ток двигателя  
 ~ **cut-out** отключатель двигателей  
 ~ **cut-out link** выключатель двигателя  
 ~ **cut-out switch** см. ~ **cut-out**  
 ~ **drive** привод от двигателя (обычно электродвигателя)  
 ~ **driven** с приводом от двигателя  
 ~ **-driven compressor** компрессор, приводимый в движение от электродвигателя; мотор-компрессор  
 ~ **-driven distributor** автораспределитель  
 ~ **-driven pump** моторный насос  
 ~ **-driven timer** моторный таймер  
 ~ **dynamo** моторгенератор  
 ~ **equipment** моторное оборудование

**motor field** обмотка возбуждения двигателя  
 ~ **frame** корпус мотора; остов двигателя  
 ~ **fuel** топливо для двигателей внутреннего сгорания; моторное топливо, дизельное топливо  
 ~ **-generator** мотор-генератор  
 ~ **-generator locomotive** мотор-генераторный электровоз  
 ~ **-generator set** мотор-генераторная установка; мотор-генераторный агрегат  
 ~ **grader** автоструг  
 ~ **group** группа двигателей (электровоза)  
 ~ **input** потребляемая мощность двигателя  
 ~ **integration meter** электродинамический счётчик, моторный счётчик  
 ~ **isolator** разъединитель (выключатель), отсоединяющий двигатель  
 ~ **line inspection trolley** мотодрезина  
 ~ **locomotive** мотовоз  
 ~ **-lorry workshop** подвижная мастерская  
 ~ **nose** кронштейн или нос; носовая часть двигателя  
 ~ **nose suspension** носовое подвешивание тягового двигателя  
 ~ **oil** см. ~ **fuel**  
 ~ **-operated** с приводом от двигателя  
 ~ **-operated drum controller** приводной барабанный контроллер  
 ~ **output** мощность, отдаваемая двигателем  
 ~ **overload reset switch** реле перегрузки двигателя  
 ~ **pinion** шестерня двигателя  
 ~ **starter** пускатель электродвигателя с сервомотором  
 ~ **suspension bearing** cap крышка моторно-осевого подшипника  
 ~ **torque** вращающий момент, момент вращения двигателя  
 ~ **-trolley** автодрезина  
 ~ **truck** 1. вагон с двигателем; 2. грузовик  
 ~ **type watt-hour meter** электродинамический счётчик, моторный счётчик  
 ~ **vehicle transportation on public highways** автодорожный транспорт  
 ~ **with commutating poles** двигатель с дополнительными полюсами  
**motorailer** автомотриса  
**motored axle** сцепная ось; моторная ось

**motoreducer** редукторный электродвигатель

**motoring** двигательный режим

~ **losses** потери при моторном режиме

~ **position** позиция (контроллера) работы в двигательном режиме

~ **tractive effort** тяговое усилие при моторном режиме

**motorization** 1. введение электропривода; 2. моторизация

**motorize** пойти двигателем (о генераторе); внедрение механического привода

**motorizing** работа двигателем (о генераторе); двигательный режим

**motorman** 1. машинист; водитель; вагонновожатый; 2. моторист

**motorman's brake valve** тормозной кран машиниста

**motorman's cab** кабина машиниста; кабина водителя

**motors are operated in series-parallel** двигатели включены последовательно-параллельно

**mould** 1. шаблон, лекало; 2. изложница; кокиль; форма (для отливки); матрица; пресс-форма; форма; формовать, отливать в форму; 3. облом; поясок; валик; калёвка; профиль; 4. чернозём, перегной

~ **board** шаблон, отвал

**moulded** фасонный; формовочный; литой; отлитый; матрицированный

~ **brake** фасонный тормозной башмак

~ **coal** брикетированный уголь, брикеты из древесного угля, связанного битумом

~ **composition** искусственный материал; пластмасса

~ **-in-place pile** набивная свая

~ **insulation** формованная изоляция

~ **mica** прессованный миканит

~ **rod** прессованный пруток

**moulding** 1. формовка; отливка; отлитая деталь; 2. раскладка филёнки; обвязка; пояс; 3. рейка для проводки

~ **board** 1. опалубка (для укладки бетонной смеси); 2. шаблон; отвал

~ **box** опока

~ **press** формовочный пресс

**mound** насыпь

~ **breakwater** волнолом из каменной наброски

**mount** 1. крепление, опора; 2. ножка лампы; 3. монтировать, устанавливать, собирать, насадить

~ **a pair of wheels** монтировать колёсную пару

~ **elastically** устанавливать на пружинных опорах; амортизировать

**mountain** горный, нагорный, гора

~ **creep** обвал, оползень

~ **crossing** переход через горный хребёт; перевал

~ **entrapment** перехватывание нагорной воды

~ **lift** горный фуникулёр или подъёмник

~ **location** изыскания или трассировка (дороги) в горной местности

~ **pass** горный переход или перевал

~ **railway** горная железная дорога

~ **road** горная ж. д.; горный профиль

~ **rope hoist** канатный фуникулёр

~ **slope** горный склон, косогор

~ **tonnel** горный туннель

~ **type locomotive** горный локомотив

~ **waste** осыпь

**mounted** установленный; монтированный; насаженный

~ **axle** полускат, ось с насаженными колёсами

~ **back-to-back** смонтированные спинкой к спинке

~ **wheels** колёсная пара

**mounting** 1. установка; монтаж; схема соединения; схема включения; 2. арматура; 3. приспособление; 4. стойка, подставка, рама, станина; 4. деталь

~ **bed-plate** основная плита; основание

~ **bolt** установочный (крепёжный) болт

~ **face** поверхность крепления

~ **feet** монтажные лапы

~ **jig** монтажная оправка; монтажное приспособление; приспособление для сборки

~ **nut** установочная гайка

~ **of a flange** 1. всползание реборды на рельс; 2. крепление фланца

~ **of a wheel flange on a rail** всползание реборды колеса на рельс

~ **of wheels** насадка колёс, напрессовка колёс (на ось)

~ **plate** монтажная плита

~ **tension** предварительное натяжение

~ **trolley** монтажная дрезина

**mountings** 1. крепления; 2. арматура; 3. гарнитура (котельная); части; приборы; принадлежности  
**mouth** выпускное отверстие (устье); выход; патрубок выходного отверстия; выливной штуцер; отверстие трубы (трубки)  
 ~ **of blast pipe** устье конуса  
 ~ **of burner** наконечник смесительной трубки горелки  
 ~ **of chimney stack** отверстие дымовой трубы; устье трубы  
 ~ **of coupler** зев автосцепки  
**movable** подвижной, раздвижной, разборный, съёмный  
 ~ **accessories** съёмное оборудование  
 ~ **anchorage of bearing** подвижное крепление опоры анкерными болтами  
 ~ **arm** подвижное крыло семафора  
 ~ **bridge** подвижной мост, разводной мост  
 ~ **chair** вертящееся кресло (в вагоне для обозрения местности)  
 ~ **contact** подвижной контакт  
 ~ **coupling** подвижная муфта  
 ~ **element** вращающаяся часть  
 ~ **equipment** переносное оборудование  
 ~ **fit** подвижная посадка  
 ~ **frog** подвижной сердечник (рельс)  
 ~ **link** подвижная кулиса  
 ~ **load** подвижная нагрузка; временная нагрузка  
 ~ **point** подвижной остряк  
 ~ **point frog** подвижное перо крестовины  
 ~ **point switch** перекидная стрелка  
 ~ **ramp** подвижные мостки  
 ~ **span** разводной пролёт  
 ~ **span bridge** разводной мост  
 ~ **spout** поворотная труба водоразборной колонки  
 ~ **tank** съёмная цистерна  
 ~ **tongue** подвижной остряк (крестовины)  
**move** передвигать, перевозить, переводить, двигать; движение, ход  
 ~ **back** двигаться назад; пятиться  
 ~ **earth** производить земляные работы, раскапывать землю, выкапывать  
 ~ **like clock-work** чётко работать, чётко организовать работу  
 ~ **on time** идти по графику  
 ~ **out of position** смещаться  
**movement** движение; передвижение; такт; ход (часов); механизм

**movement of load** передвижение (перемещение) груза  
 ~ **of pistons in the opposite direction to each other** противоположное движение поршней; встречнодвижущиеся поршни  
 ~ **of rail joints** образование зазора в стыках  
 ~ **of trains** движение поездов  
**mover** двигатель, мотор; движущая сила  
**moving** движущий, переносный, подвижной, движущийся; перемещение, передвижение  
 ~ **along** перемещение, смещение, поступательное движение  
 ~ **back** задний ход  
 ~ **blade** подвижная лопатка; подвижной нож  
 ~ **coil galvanometer** гальванометр с подвижной катушкой  
 ~ **-coil instrument** прибор с подвижной катушкой, магнитоэлектрический прибор  
 ~ **-coil meter** магнитоэлектрический прибор  
 ~ **contact** подвижной контакт  
 ~ **contact member** подвижной контактный орган; подвижная контактная часть  
 ~ **floor** движущийся пол  
 ~ **floor body** кузов с движущимся полом (для ускорения погрузки и разгрузки)  
 ~ **force** движущая сила  
 ~ **iron instrument** электромагнитный прибор  
 ~ **iron meter** электромагнитный измерительный прибор  
 ~ **load** подвижная нагрузка  
 ~ **pavement** движущийся тротуар  
 ~ **picture camera** киноаппарат  
 ~ **runner** рабочее колесо турбины  
 ~ **stage** передвижные подмости  
 ~ **-tape system** устройство для записи на ленту  
 ~ **the rails** выверка пути  
 ~ **traffic** поток; движение  
 ~ **traffic lanes** направление движения  
 ~ **train** движущийся поезд  
**mowing** скашивание сорняков  
**mu-metal** никелевый сплав  
**muck** порода, убирать или откатывать породу  
 ~ **bucket** бадья для породы  
 ~ **soil** илистый грунт  
**mucker** канавокопатель, траншекопатель



**mucking** выемка грунта (из забоя)  
 ~ **machine** машина для выборки грунта; машина для откатки породы  
 ~ **operation** работы по уборке грунта  
**mud** ил, тина, грязь, илистый грунт  
 ~ **box** грязеуловитель, грязевик  
 ~ **cock** грязевой кран, кран грязевика, грязевик  
 ~ **crust** грязевая корка (на поверхности балластной призмы)  
 ~ **drum** грязевик, труба для спуска грязи  
 ~ **flow** оползень-поток  
 ~ **hole** отверстие для чистки; мусорная горловина  
 ~ **jack** растворонагнетатель  
 ~ **-jacking** стабилизация грунта путём нагнетания в него раствора; нагнетание жидкого раствора в пустоты, образовавшиеся под бетонным покрытием (для выравнивания прогибов)  
 ~ **leg** горловина для спуска грязи; грязевой карман  
 ~ **pipe** грязевой патрубков  
 ~ **pocket** илистое гнездо  
 ~ **pump** насос для выкачивания отстойев, грязевой насос  
 ~ **pumping action of sleepers** выдавливание ила из-под шпал  
 ~ **ring** (а.м.) точное отверстие  
 ~ **ring crossbrace** поперечная связь грязевого кольца  
 ~ **scraper** скребок для удаления грязи  
 ~ **-seams** прослойка плывуна  
 ~ **setting pit** отстойный колодец, отстойник  
 ~ **settler** отстойник, грязеотстойник  
**muddy** глинистый  
 ~ **ground** илистый грунт  
**mudhole** спусковое отверстие  
**muff** соединительная муфта; втулка муфты  
 ~ **coupling** соединение муфтой  
 ~ **-joint** муфтовое соединение  
**muffler** глушитель (звука)  
**mufflet** глушитель  
**mule** толкач  
**multi-**много (приставка); многократный  
 ~ **-anode** многоанодный  
 ~ **-arm semaphore** многокрылый semaфор  
 ~ **-aspect colour light signalling** многозначная автоблокировка; трёхцветная автоблокировка

**multi-bladed fan** многолопастный вентилятор  
 ~ **-car train** многовагонный состав  
 ~ **-channel** многоканальный  
 ~ **-core cable** многожильный кабель  
 ~ **-crankshaft engine** двигатель с несколькими коленчатыми валами  
 ~ **cut trench excavator** многоковшовый канавокопатель  
 ~ **-engined arrangement** конструкция (или устройство) с несколькими двигателями  
 ~ **-gang switch** спаренный выключатель  
 ~ **-jet nozzle** многоструйное сопло, форсунка или жиклёр  
 ~ **-jet spray nozzle** многоструйное впрыскивающее сопло  
 ~ **-lane** многопутный (о дорогах)  
 ~ **-lens signal** линзовый светофор  
 ~ **-meter** универсальный измерительный прибор  
 ~ **-motor equipment** подвижный состав, оборудованный несколькими двигателями  
 ~ **-path** многопутный многодиапазонный  
 ~ **-phase current** многофазный ток  
 ~ **-pin type** многоножковый  
 ~ **-plate clutch** многодисковое сцепление; многодисковый фрикцион  
 ~ **-point connection plug** штепсель с многочисленными контактами  
 ~ **-point switch** многоконтактный переключатель  
 ~ **-pole** многополюсный  
 ~ **-purpose** имеющий несколько назначений; универсального применения  
 ~ **-purpose freight car** товарный вагон универсального назначения  
 ~ **-seat** многоместный  
 ~ **-span** многопролётный  
 ~ **-stage** многокаскадный  
 ~ **-stage amplifier** многокаскадный усилитель  
 ~ **-stage pump** многоступенчатый насос  
 ~ **-stop delivery** перевозка сборными поездами  
 ~ **-track crossings** многопутные пересечения  
 ~ **-track section** многопутные участки  
 ~ **-turn** многовитковый  
 ~ **-unit tank car** вагон-цистерна с несколькими баллонами  
 ~ **way** на несколько направлений; для нескольких цепей

**multi-way turntable** звездообразный поворотный круг  
~ **-wheel car** транспортёр с увеличенным числом осей (для перевозки тяжёлых грузов)  
~ **-wheel trailer** многоколёсный прицеп  
~ **-wire system** многопроводная система  
**multianode rectifier** многоанодный ртутный выпрямитель  
**multiblade fan** многолопастный вентилятор  
**multicellular pump** многократный насос  
**multichannel** многоканальный; многоканальной системы  
**multichannel communication** многоканальная связь  
**multicomponent mixture** многокомпонентная смесь  
**multicore cable** многожильный кабель  
**multicylinder engine** многоцилиндровый двигатель  
**multiengined** многомоторный  
**multifeed lubricator** лубрикатор; распределительная маслёнка  
**multigreaser** многоточечная маслёнка, многоточечный шприц  
**multilayer** многослойный  
**multimeter** универсальный (электро) измерительный прибор  
**multiphase alternating current** многофазный переменный ток  
**multiphase motor** двигатель трёхфазного тока  
**multiple** 1. многократный, сложный; 2. кратное число; множитель, коэффициент  
~ **arch bridge** многоарочный мост, многопролётный мост  
~ **bar joint** узловой шарнир  
~ **beam span** многобалочное пролётное строение  
~ **bearing crosshead** многоопорный крейцкопф  
~ **belting** сложный, составной или многослойный ремень  
~ **blade** многолопастный; с несколькими ножами  
~ **-blade grader** дорожный струг с несколькими ножами  
~ **-blow test** испытание многократными ударами  
~ **boiler** комбинированный котёл  
~ **break** многократный разрыв, с несколькими разрывами (дуги)

**multiple cage motor** двигатель с несколькими клетками в роторе; двигатель с двойной беличьей клеткой  
~ **change-over gear** многорежимный привод  
~ **channel high-frequency carrier** многоканальная высокочастотная система  
~ **circuit** сложная или разветвлённая сеть; параллельная цепь  
~ **circuit winding** петлеобразная обмотка  
~ **connection** параллельное соединение  
~ **contact** многократное соединение; многоконтактный  
~ **contact relay** многоконтактное реле  
~ **control** сложное управление  
~ **cord** многожильный шнур  
~ **cord tyre** многослойная покрышка  
~ **core cable** многожильный кабель  
~ **-cut switching** сортировка вагонов группами  
~ **-cut trench excavator** многоковшовой канавокопатель  
~ **-deck boiler** батарейный котёл  
~ **-disk brake** пластинчатый тормоз  
~ **exhaust** истечение из нескольких отверстий  
~ **feed network** сеть с многосторонним питанием  
~ **flame torch** многопламенная горелка  
~ **impeller pump** многоколёсный насос; многоступенчатый насос  
~ **intersection** многораскосная решётка фермы  
~ **jack board or panel** коммутаторная доска со многими гнездами; многократное поле; коммутаторный щит со многими гнездами  
~ **jet carburettor** многожиклёрный карбюратор  
~ **joint** узловой шарнир; ответвительная муфта; тройниковое соединение  
~ **junction** узловая станция  
~ **-key** с кнопочным управлением; с кнопочной станцией  
~ **lanes** многопутные дороги  
~ **lattice work** многораскосная решётка (или система)  
~ **line** многопроводная линия  
~ **-line railway** многопутная железная дорога  
~ **-line superstructure** путепровод на несколько путей

**multiple-loop system** (сложная) многоконтурная система  
~ **machining** групповая обработка одновременно нескольких деталей  
~ **-motor** многомоторный  
~ **operated locomotive units** управление локомотивами по системе многих единиц  
~ **operation** параллельная работа  
~ **panelling** многослойная обшивка  
~ **point recorder** самопишущий прибор с несколькими записями  
~ **point welding** многоточечная сварка  
~ **projection welding** сварка многоточечным швом  
~ **rectifier** выпрямитель с комбинированной схемой коммутации  
~ **series** параллельное соединение отдельных рядов; смешанное включение (*эл.*), последовательно-параллельное соединение  
~ **-series connection** параллельно-последовательное соединение  
~ **-speed gear box** многоступенчатая коробка передач  
~ **station** узловая станция  
~ **switch controller** контакторный контроллер  
~ **switchboard** многократный коммутатор  
~ **tamper** трамбовальная машина; шпалоподбивочная машина  
~ **-tank storage** многорезервуарное хранение  
~ **thread** многониточная нарезка, многоходовая нарезка  
~ **threaded worm** винт *или* червяк с несколькими нитками  
~ **-tip blast pipe** многоствольный конус  
~ **track** разветвленные (линии)  
~ **-track lines** многопутные линии  
~ **truss** мостовая ферма с многораскосной решёткой  
~ **unit** сочленённый; система управления подвижных единиц  
~ **-unit bogie locomotive** электровоз на тележках с управлением по системе многих единиц  
~ **-unit cars** вагоны многосекционного поезда  
~ **-unit control** управление по системе многих единиц  
~ **-unit diesel locomotive** сочленённый тепловоз  
~ **-unit engine** локомотив, состоящий из двух одинаковых секций; многосекционный тепловоз

**multiple-unit interurban train** многосекционный пригородный электропоезд  
~ **-unit locomotive** управление локомотивами по системе многих единиц; многосекционный локомотив  
~ **-unit operation** управление поездом, состоящим из нескольких секций  
~ **-unit train** моторвагонный поезд  
~ **-unit voltage system** электрифицированная ж. д. на два напряжения  
~ **-unit working** работа по системе многих единиц; работа поезда в секциях  
~ **-way system** многократная система (телеграфирование)  
~ **wear** многократный износ  
~ **wire system** многопроводная система  
~ **working** управление по системе многих единиц  
~ **wound armature** якорь с простой параллельной обмоткой  
**multiplied** параллельно соединённый  
**multiplex carrier-current system** многократная система с передачей несущей частоты  
**multiplex telemetering** многоканальные телеизмерения  
**multiplicity** множество; множественность  
**multiplier** множитель  
~ **tube** электронный множитель  
**multiplying wheels** ускорительная передача, зубчатая передача для увеличения скорости  
**multi-point ignition** многоискровое зажигание  
**multipolar** многополюсный  
**multipole switch** многополюсный выключатель  
**multi-position relay** многопозиционное реле  
**multi-purpose grease** универсальная смазка, смазка общего назначения  
**multirate meter** многотарифный счётчик  
**multispeed** многоскоростной  
**multispot welding machine** многопостная сварочная машина  
**multistage** многоступенчатый, многокаскадный

**multistage cone pulley** шкив с несколькими ступенями  
~ **pump** многоступенчатый насос  
**multitracking** движение по нескольким путям  
**multitubular boiler** огнетрубный или многотрубный котёл  
**multiturn** многовитковый  
**multivalve** многоламповый  
~ **amplifier** многоламповый усилитель  
**multivoltage method** способ регулирования скорости переменным напряжением  
**multiway turntable** звездообразный поворотный круг  
**multiwheel** многоколёсный

**municipal** коммунальный, муниципальный  
**muscovite** мусковит (лучший сорт слюды)  
**mushrooming** образование «нашлёпки» от ударов; вспучивание, расплющивание в виде шляпки или гриба (о сварочных электродах)  
**mushy concrete** пористый бетон  
**muslin covering** тиковый чехол  
**mutilation** 1. повреждение, деформация, смятие; 2. искажение (напр. сигнала)  
**mutilative traffic** движение, нарушающее целостность дорожной одежды  
**mutual induction** взаимоиנדукция  
**mycalex** микалекс (изоляционный материал)

---

# N

**N-pole** N-образная опора

**nail** гвоздь; прибывать *или* пришивать гвоздями

~ **bearing** игольчатый подшипник

~ **catcher** клещи, гвоздедёр

~ **-extractor** гвоздедёр

~ **-puller** см. ~ **-extractor**

~ **punch** бородок *или* пробойник для выбивания шплинтов

**naked** открытый, обнажённый, голый; очищенный, зачищенный

~ **cable** голый провод

~ **flame** открытое пламя

~ **frame** каркас без заполнения

~ **wire** голый *или* неизолированный провод

**name** наименование; обозначение; называть; обозначать

~ **-plate** заводская марка; табличка с названием *или* обозначениями (основных данных технической характеристики), паспортная табличка; бирка, этикетка

~ **-plate rating** номинальная мощность (указанная на паспортной табличке)

**naperian logarithm** натуральный логарифм

**naphtha** лигроин; тяжёлый бензин

~ **residue** нефтяные остатки, мазут

**narrow** суживать, уменьшать; ограничивать; узкий, тесный, ограниченный

~ **band of frequencies** узкая полоса частот

~ **channel** узкая канава

~ **curve** крутой вираж, вираж малого радиуса

~ **gauge** узкая колея (ж. д.); узкоколейный

~ **-gauge line** узкоколейная железная дорога

~ **-gauge railway** см. ~ **gauge line**

~ **gauge stock** узкоколейный подвижной состав

**narrow -gauge track** узкоколейный путь; путь узкой колеи

~ **-meshed** с мелкими ячейками; частый (о сетке)

~ **mouthed** с узкой горловиной

~ **part** сужение

**narrowing** сужение (канала)

~ **of the gauge** сужение пути

**natational** плавающий

**national** народный; государственный, национальный; центральный

~ **accounts** отчёт об исполнении государственного бюджета

~ **bank** национальный банк

~ **economy** народное хозяйство

~ **road** государственная дорога; автострада

~ **taxes** государственные налоги

**native** природный; естественный, самородный; отечественный; местный

~ **copper** самородная медь

**natural** естественный, природный

~ **alloy iron** природно-легированный чугун

~ **angle of slope** угол естественного откоса

~ **bed** естественное русло; природная постель

~ **bituminized sandstone** асфальтовый песчаник

~ **circulation** естественная *или* термосифонная циркуляция

~ **cooling** естественное охлаждение, термосифонное охлаждение

~ **draft** естественная тяга

~ **draft extraction** естественная вентиляция

~ **draught** см. ~ **draft**

~ **elastic limit** естественный предел упругости

~ **frequency** собственная частота; частота собственных колебаний

~ **gas** природный газ

**natural gasoline** газовый бензин, бензин из природных газов  
 ~ **ground** материк  
 ~ **hardness** естественная *или* природная твёрдость  
 ~ **level of water** нормальный уровень воды (в реке)  
 ~ **magnet** магнитный железняк, естественный магнит  
 ~ **motion** собственные колебания  
 ~ **oscillations** см. ~ **motion**  
 ~ **period** период собственных *или* свободных колебаний  
 ~ **quarrying** естественный распад горных пород  
 ~ **resonance** собственный резонанс  
 ~ **resources** природные богатства  
 ~ **road** неукреплённая грунтовая дорога  
 ~ **scale** натуральная величина  
 ~ **seasoning** естественная сушка (древесины); воздушная сушка  
 ~ **soil** прочный грунт; естественный грунт  
 ~ **steel** незакалённая сталь  
 ~ **ventilation** естественная вентиляция  
 ~ **weight** натурный вес  
**naturally aspirated engine** двигатель без наддува  
**nature** природа; характер; свойство, качество; род, сорт  
 ~ **of fracture** характер излома  
 ~ **of ground** характер местности  
 ~ **of load** род нагрузки (*эл.*)  
 ~ **of soil** род грунта; свойство грунта, качество грунта, состояние почвы  
 ~ **of supply** род питающего тока  
**pave** ступица колеса, втулка  
 ~ **boss** втулка ступицы  
 ~ **box** ступица, ступичная втулка колеса; осевая бруска  
 ~ **collar** заплечик втулки  
 ~ **hole** отверстие ступицы  
 ~ **of toothed wheel** ступица зубчатого колеса  
**navigable** управляемый; судоходный  
 ~ **span** судоходный пролёт  
**navigation opening** разводный пролёт (моста)  
**navyu** землечерпалка, экскаватор  
 ~ **barrow** тачка для земляных работ  
 ~ **excavator** ковшевой экскаватор  
**near** близкий; вблизи, около  
 ~ **balance** почти уравновешенный  
 ~ **-by territory** прилегающая территория

**near side** левая сторона (по ходу); ближняя сторона  
 ~ **-term prospect** ближайшая перспектива  
 ~ **ultimate load** нагрузка, близкая к критической  
**neat** 1. аккуратно убранный; в порядке; 2. чистый (без примеси), неразбавленный  
**necessary space** необходимый объём  
**necessitate** вызывать необходимость  
**neck** 1. горловина (путей); шип, шейка, заточка, цапфа; 2. горлышко бутылки *или* колбы; 3. перешеек, коса; пролив; 4. делать надрезы, делать выточку; подрубать; надсекать  
 ~ **bearing** промежуточный подшипник  
 ~ **bush** грундбукса; воротник сальника  
 ~ **collar journal** шейка вала с заплечиками  
 ~ **down** 1. сужение материала при растяжении; образовывать шейку; 2. выкрашиваться (о поверхностном слое бетона свай)  
 ~ **in** загибать внутреннюю кромку, образовывать фланец, загнутый внутрь  
 ~ **of axle** шейка оси  
 ~ **of shaft** заплечик на валу  
 ~ **out** 1. загибать наружную кромку; 2. расширять, раздвигать  
 ~ **ring** кольцо *или* втулка с выточкой для вилки  
**necked** имеющий шейку *или* выточку  
 ~ **section** суженное сечение  
**necking** обжатие; образование шейки; уменьшение поперечного сечения (испытываемого на растяжение образца)  
 ~ **down** 1. процесс уменьшения поперечного сечения (испытываемого образца при напряжениях, превосходящих предел текучести; 2. обвязка колонны  
 ~ **-down action** сужение при растяжении, образование шейки  
**necks** 1. петушки коллектора; 2. шейки, горловины  
**need** нуждаться; потребность  
**needle** 1. игла; 2. стрелка; указатель  
 ~ **assembly** игольчатый подшипник без колец (комплект игл в сборе)  
 ~ **-beam underpinning** подведение фундамента с поддерживанием стены при помощи горизонтальных балок-подпорок

**needle bearing** игольчатый подшипник  
~ **bleeder** дросселирующая игла, игольчатый клапан *или* спускной кран  
~ **coupling** стержневая муфта  
~ **deflection** отклонение стрелки (измерительного прибора)  
~ **density** плотность, определённая путем испытания иглой  
~ **electroscope** электроскоп со стрелкой  
~ **fracture** иглообразный излом  
~ **indicator** стрелочный указатель  
~ **nozzle** сопло с игольчатым затвором  
~ **of instrument** стрелка измерительного прибора  
~ **of tyre valve** игла клапана пневматической шины  
~ **regulation** регулирование игольчатым клапаном  
~ **roller** игла игольчатого подшипника  
~ **roller bearing** игольчатый роликовый подшипник  
~ **scaffold** подмости на консольных балках  
~ **seat** *см.* ~ **-valve seat**  
~ **shaped** игольчатый, иглообразный  
~ **telegraph** телеграфный аппарат с магнитными стрелками  
~ **throttling valve** игольчатый дроссельный клапан  
~ **valve** игольчатый клапан; игла калюратора  
~ **-valve seat** седло игольчатого клапана  
~ **valve shock absorber** амортизатор с игольчатым клапаном  
**negative** 1. отрицательный; 2. негатив  
~ **acceleration** замедление  
~ **allowance** натяг (отрицательная разность между диаметром отверстия и диаметром вала)  
~ **angle** отрицательный угол  
~ **booster** отрицательный бустер; возвопонижающая машина  
~ **boosting main** отсасывающий провод (*эл. ж. д.*)  
~ **boosting transformer** отсасывающий трансформатор  
~ **bus** минусовая шина  
~ **camber** отрицательная кривизна; отрицательный прогиб (*напр.* рессоры)  
~ **charge** отрицательный заряд  
~ **circuit breaker** быстродействующий выключатель, включённый в минусовую шину

**negative conductor rail** отрицательный рельсовый провод  
~ **direction** обратное направление  
~ **electricity** отрицательное электричество  
~ **electrification** отрицательная электризация  
~ **electrode** отрицательный электрод, катод  
~ **feedback** отрицательная обратная связь  
~ **phase sequence** отрицательная последовательность фаз  
~ **plate** отрицательная пластина (*напр.* аккумулятора)  
~ **pole** отрицательный полюс  
~ **post** отрицательный зажим  
~ **pressure** давление ниже атмосферного, разрежение  
~ **sequence** обратная последовательность  
~ **-sequence current** ток обратной последовательности  
~ **-sequence loading** нагрузка токами обратной последовательности  
~ **sign** отрицательный знак «минус»  
~ **tappet** кулачок, сообщающий движение только в одном направлении  
~ **work** работа противодавлением; отрицательная работа  
**negligent stowage** небрежная укладка  
**negligible** пренебрегаемый, неучитываемый, не принимаемый в расчёт; незначительный, ничтожно малый  
**neighbouring** прилегающий, соседний, близлежащий  
**neon** неон  
~ **lamp** неоновая лампа  
~ **tube** *см.* ~ **lamp**  
**neoprene** неопрен, синтетический каучук  
**neper** непер (единица затухания, равная 8,68 децибелл)  
**nest** 1. гнездо; 2. набор, группа, комплект; блок (зубчатых колёс); вставлять деталь (между другими); сидеть в гнезде  
~ **of rollers** группа катков, заключённых в катковую раму моста  
~ **of sieves** набор сит  
~ **of tubes** комплект труб  
~ **spring** гнездо пружины  
**net** 1. сеть; сетка; сетчатый; 2. нетто, чистый вес  
~ **amount** сумма нетто  
~ **area** площадь сечения за вычетом заклёпочных *или* болтовых отверстий

**net calorific power** рабочая теплопроизводительность  
 ~ **calorific value** *см.* ~ **calorific power**  
 ~ **capacity** чистая вместимость  
 ~ **cost** себестоимость  
 ~ **dome** сетчатое купольное покрытие  
 ~ **dredger** черпательная машина с мешками вместо черпаков  
 ~ **dry weight of engine** сухой вес двигателя  
 ~ **earnings** чистая прибыль  
 ~ **economic saving** чистая экономия  
 ~ **efficiency** практический *или* общий коэффициент полезного действия  
 ~ **force** равнодействующая сила  
 ~ **heating value** низшая теплотворная способность; рабочая теплотворность  
 ~ **horsepower curve** расчётная кривая мощности  
 ~ **income** чистая прибыль  
 ~ **load** полезный груз, полезная нагрузка; чистый вес (без тары)  
 ~ **output** за вычетом потерь  
 ~ **pressure head** полезный напор, требуемая высота подачи  
 ~ **price** цена нетто; цена после вычета всех скидок; цена, не включающая расходы по перевозке (*ам.*)  
 ~ **profit** чистая прибыль  
 ~ **railway operating income** чистая эксплуатационная прибыль ж. д.  
 ~ **reactance** разность между индуктивным и ёмкостным сопротивлением в цепи переменного тока  
 ~ **receipt** чистый доход  
 ~ **register** регистровый тоннаж, регистровая вместимость  
 ~ **register ton** нетто-регистровая тонна  
 ~ **register tonnage** чистая регистровая вместимость, чистый регистровый тоннаж  
 ~ **revenue** чистый доход  
 ~ **section** рабочее сечение  
 ~ **-shaped** сеткообразный; сетчатый  
 ~ **-shaped electrode** сеточный электрод, сетка (*рад.*)  
 ~ **tare** вес тары, установленный до отгрузки товара  
 ~ **ton** нетто-регистровая тонна; американская тонна  
 ~ **ton-miles of freight** грузооборот в тонна-милях  
 ~ **torque** полезный момент (исключая момент на преодоление вентиляционных потерь и трения)

**net tractive effort** сила тяги на крюке  
 ~ **weighing** определение веса нетто  
 ~ **weight** чистый вес, вес нетто  
 ~ **weight of car** вес тары (вагона)  
 ~ **work** полезная работа  
**netting** 1. регулировка, настройка; 2. сетка, решётка  
**network** 1. сеть (дорог, проводов *или* труб); сетчатый; решётчатое устройство  
 ~ **feeder** питающая сеть  
 ~ **lines** сплетение путей  
 ~ **mains** сеть проводов  
 ~ **of pipes** трубопроводная сеть  
 ~ **of railroads** железнодорожная сеть  
 ~ **of railways** *см.* ~ **of railroads**  
 ~ **system** сеть, распределительная сеть  
**neutral** нейтраль; нулевой *или* нейтральный провод (*эл.*); безразличный (о равновесии)  
 ~ **axis** средняя линия (при изгибе)  
 ~ **equilibrium** безразличное равновесие  
 ~ **fibre** нейтральное волокно  
 ~ **layer** нейтральный слой  
 ~ **line** нейтральная линия (при изгибе), средняя линия  
 ~ **main** нейтральный провод  
 ~ **oil** нейтральное масло, дистиллатное масло средней вязкости  
 ~ **plane** нейтральная плоскость  
 ~ **point** нейтраль; нулевая точка  
 ~ **position** положение перекрыши (ручки крана машиниста)  
**neutralized series motor** компенсированный серийный коллекторный двигатель  
**neutron** нейтрон  
**new** новый, свежий, неизношенный  
 ~ **make of motor** новый тип двигателя  
**newel** стержень витой лестницы  
**newly laid line** вновь уложенный участок  
**newly made** заново сделанный  
**nex** ближайший, соседний; следующий  
 ~ **-higher order** на порядок выше; на ступень выше  
 ~ **lower order** на порядок ниже; на ступень ниже  
**nib** 1. перо; 2. выступ, остриё; кончик; ус (против самоотвинчивания); палец, шип; 3. матрица  
**nibbed** заострённый; заклиненный; выступающий  
 ~ **bolt** болт с усом  
 ~ **spring leaf** желобчатый рессорный лист



**nichrome** нихром

**nick** делать зарубку; зарубка; на-  
сечка; сужение, пережим, шейка;  
смять

**nicked** с зарубкой; зазубренный

**nickel** никель [Ni], никелевый; нике-  
лировать

~ **alloy** никелевый сплав

~ **chrome** хромоникелевый

~ **-chrome steel** хромоникелевая  
сталь

~ **-iron battery** железо-никелевая ак-  
кумуляторная батарея

~ **-plating** покрытие никелем, ни-  
келирование

**nickelage** никелировка, никелирова-  
ние

**nickeline** никелин

~ **wire** никелиновая проволока

**nickelplated** никелированный

**nictation** мигание

~ **signal** мигающий *или* проблеско-  
вый сигнал

**night** ночь, вечер

~ **alarm switch** рубильник *или* вы-  
ключатель ночной сигнализации

~ **coach** спальный вагон

~ **dip of load** ночной провал в по-  
грузке

~ **service** ночное движение

~ **shift** ночная смена

~ **signal** ночной сигнал

~ **visibility** видимость ночью

**nightly servicing** ночной профилак-  
тический ремонт

**nip** место зажима; захват; сжатие,  
сдавливание; перегиб (проволо-  
ки); отрезать, откусывать; сте-  
пень плотности посадки; захва-  
тывать, сжимать, зажимать,

~ **up** 1. захватывать, сжимать, сдав-  
ливать; 2. откусывать, отрезать

**nipped** затёртый, зажатый, защем-  
лённый

**nipper pliers** кусачки, острогубцы;  
клещи (для гнутья)

**nippers** кусачки, клещи

**nipping** зажим, защемление

**nipple** 1. ниппель, соединительная  
штулка; соединительная головка;  
наконечник с резьбой; 2. соско-  
видный выступ; сопло

**nitrate** нитрат, азотнокислая соль;  
азотировать

**nitrated steel** азотированная сталь

**nitration** азотирование, нитрация

**nitride hardening** *см.* **nitriding**

**nitriding** азотизация, нитрирование

**nitriding steel** нитросталь, сталь для  
азотизации

**nitrocellulose varnish** нитроцеллю-  
лозный лак

**nitrodope** нитролак

**nitrogen** азот [N]

по никакой, нет, не, несколько

~ **-arc fuse** плавкий предохране-  
тель с гашением вольтовой дуги

~ **-current breaking** выключение  
без тока

~ **delay operation** связь без ожида-  
ния

~ **-draught ventilation** вентиляция,  
не дающая сквозняка

~ **-float** хорошо пригнанный, не  
имеющий игры

~ **-glare** неослепляющий

~ **-go gauge** непроходной калибр

~ **load** 1. холостой ход, холостая  
работа; без нагрузки; 2. следо-  
вание резервом

~ **-load characteristic** характерис-  
тика холостого хода

~ **-load conditions** холостой режим,  
условия холостой работы

~ **-load current** ток холостого хода

~ **-load curve** кривая холостого  
хода

~ **-load excitation** возбуждение  
при холостом ходе

~ **-load friction** трение при холо-  
стом ходе

~ **-load jet** жиклёр холостого хода

~ **-load losses** потери при холостом  
ходе

~ **-load magnetization curve** *см.* ~  
**load curve**

~ **-load release** разъединение при ну-  
левом токе; минимальный автомат

~ **-load run** холостой ход; холостой  
пробег; следование (локомотива)  
резервом без состава

~ **-load running** холостой прогон  
*или* пробег

~ **-load saturation curve** характери-  
стика холостого хода

~ **-load speed** скорость при холостом  
ходе

~ **-load switch** минимальный вы-  
ключатель

~ **-load test** испытание вхолостую  
*или* без нагрузки

~ **-load voltage** напряжение при  
холостом ходе, напряжение при  
снятой нагрузке (линии)

~ **-load work** работа вхолостую

~ **-oxide compound** неокислотосо-  
держажий состав

**no-parking restriction** запрещение стоянки (автомобилей)

~ **-reply** отсутствие ответа (*тлф.*)

~ **road** проезда нет

~ **shrink condition** уплотнённое состояние

~ **-swell condition** неразмокаемый (о грунте)

~ **thoroughfare** проезд закрыт

~ **-volt release switch** минимальный выключатель, нулевое реле

~ **voltage** без напряжения, нулевого напряжения

**noble gas** инертный газ

**nodal** 1. центральный, узловый; 2. недвижимый

~ **plane** узловая плоскость колебаний

~ **point** узловая точка; центр узла; узел

**node** 1. узел; узловая точка, центр системы; точка пересечения двух линий; 2. колено; утолщение

~ **analysis** узловой метод; расчёт по узлам

~ **point** узел (конструкции)

**nodular** с включениями сферической формы

**nogging piece** ригель

**noise** шум, помехи (*рад.*)

~ **abatement** подавление помех (*рад.*); борьба с шумом

~ **killer** шумоглушитель

~ **level** уровень шумов

~ **measuring meter** прибор для измерения шумов

~ **suppression** устранение шума, подавление радиопомех

**noiseless** бесшумный; с пониженным уровнем шумов (*рад.*)

~ **pavement** бесшумное дорожное покрытие

~ **run** бесшумный ход (двигателя); бесшумная работа

**noiselessness** бесшумность

**noisy** шумный, шумливый

~ **gears** шестерни, шумящие при работе

~ **operation** шумный ход, шумная работа

~ **rail** рельс с волнообразным износом, «шумящий» рельс

~ **running** шумный ход, шумная работа; жёсткий или тряский ход (локомотива)

**nomenclature** номенклатура, терминология; перечень

**nominal** номинальный; нарицательный; условный

**nominal calorific capacity** номинальная теплоёмкость (обычно при 20° C)

~ **capacity** номинальная мощность или производительность

~ **horsepower** номинальная лошадиная сила; мощность в лошадиных силах по условной формуле

~ **load** номинальная нагрузка (*напр.* на шину)

~ **pitch** номинальный шаг, теоретический шаг

~ **value** номинальное значение

**nomogram** номограмма

**non** без, не-, анти-

~ **adjustable** не регулируемый; не поддающийся регулировке; не требующий регулировки

~ **-adhesive** неприлипающий

~ **ageing** нестареющий

~ **arcing** без переброса дуги; без искрения

~ **articulated** несочленённый

~ **attended** необслуживаемый; с ручным управлением

~ **automatic** с ручным управлением, неавтоматический

~ **-baking** неспекающийся

~ **bearing** не несущий

~ **-bearing surface** неопорная поверхность; нетрущаяся поверхность

~ **bloating** невоспучивающийся

~ **-caking** см. ~ **-baking**

~ **-clogging** незасоряющийся; незабивающийся

~ **-coded energy** некодированное питание

~ **-combustible** несгораемый

~ **-combustible covering** оболочка из негорючего материала

~ **-commutating-pole motor** мотор без вспомогательных полюсов

~ **-condensing** без конденсации, с противодавлением

~ **-conducting** непроводящий, изолирующий

~ **-conducting voltage** запирающее напряжение

~ **conductor** непроводник, диэлектрик, изолятор

~ **-congealable oil** незамерзающее масло

~ **-contact type** бесконтактный; с индуктивной связью

~ **-continuous** прерывистый; несквозной

~ **-corridor** бескоридорный

~ **corrodibility** устойчивость против коррозии

**non-corroding** некорродирующий; не разъедающий; не вызывающий коррозии  
 ~ **-corrosive** *см.* ~ **-corrodible**  
 ~ **-coupled axle** поддерживающая или бегунковая ось  
 ~ **-current** устарелый, больше не изготавливаемый  
 ~ **-deflecting** не подверженный деформации; жёсткий  
 ~ **-deforming** недеформируемый; не дающий усадки  
 ~ **-destructive test(ing)** испытание без разрушения образца  
 ~ **-detachable** неразъёмный  
 ~ **-dimensional** безразмерный  
 ~ **-drying** невысыхающий  
 ~ **-elastic** неупругий, неэластичный  
 ~ **-electric** без электропривода; неэлектрический  
 ~ **-electrified** неэлектрифицируемый  
 ~ **equalized truck** небалансированная тележка  
 ~ **-equalizing** небалансирный  
 ~ **-essential auxiliaries** второстепенные вспомогательные устройства станции (*ам.*)  
 ~ **-ferrous alloy** сплав цветных металлов  
 ~ **-ferrous metals** цветные металлы  
 ~ **fluid oil** густая смазка; консистентная смазка  
 ~ **fouling** незагрязняющийся; не портящийся  
 ~ **-freezable lubricating oil** морозостойкое масло  
 ~ **-freezing** незамерзающий, незастывающий, морозостойкий  
 ~ **-fusible** неплавкий  
 ~ **-homing** без занятия исходного положения  
 ~ **-homogeneous** неоднородный; негомогенный  
 ~ **-ignitable** огнестойкий, невоспламеняющийся  
 ~ **-inductive** безиндукционный  
 ~ **-inductive coil** катушка с бифилярной обмоткой  
 ~ **-inductive winding** бифилярная обмотка  
 ~ **-inflammable** невоспламеняющийся  
 ~ **-insulated** неизолированный  
 ~ **-interchangeability** незаменяемый  
 ~ **-intercooled cycle** цикл (газовой турбины) без промежуточного охлаждения рабочего тела

**non-interlocked switch** стрелка, управляемая на месте переводным станком  
 ~ **-leading axle** поддерживающая ось  
 ~ **-lifting injector** невсасывающий инжектор  
 ~ **-linear** нелинейный  
 ~ **-loaded** ненагруженный  
 ~ **-loosening** неразбалтывающийся, не допускающий слабину  
 ~ **-luminous** несветящийся  
 ~ **-magnetic** немагнитный  
 ~ **-metallic brake block** неметаллическая тормозная колодка  
 ~ **-motored axle** ось без двигателя, немоторная ось  
 ~ **-operating employee** работник, не связанный с движением поездов  
 ~ **-operative** бездействующий  
 ~ **-perishable** непортящийся  
 ~ **-persistent** нестойкий, неустойчивый  
 ~ **-plastic** неэластичный  
 ~ **-poppet valve engine** бесклапанный двигатель  
 ~ **-reactive** инертный; нечувствительный  
 ~ **-redundant** статически неопределимый  
 ~ **-reflecting finish** матовая отделка  
 ~ **-registered** нерегистрированный, незасчитанный  
 ~ **-removable** постоянно закреплённый  
 ~ **-resonant** ненастроенный  
 ~ **-retentive material** магнитно-мягкий материал  
 ~ **-return** невозвратный (клапан), без хода назад  
 ~ **-return counter** счётчик без обратного движения  
 ~ **-return valve** обратный клапан, перепускной клапан  
 ~ **-reversible** необратимый; не имеющий обратного хода; саморемонтирующийся (о червячной передаче)  
 ~ **-reversing** *см.* ~ **-reversible**  
 ~ **-rigid** мягкий, нежёсткой конструкции, эластичный  
 ~ **-rigid coupling device** эластичное сцепление; эластичная автосцепка  
 ~ **-rotatable** фиксированный, неподвижный, невращающийся  
 ~ **-rusting** нержавеющей  
 ~ **-salinized soil** несолонцеватая почва

**non-salient pole** неявно выраженный полюс  
 ~ **-serviceable** непригодный, в не- исправном состоянии  
 ~ **-settling** неоседающий, неот- ставающийся  
 ~ **-shatterable glass** безосколочное *или* небьющееся стекло  
 ~ **-skid chain** цепь противосколь- жения  
 ~ **-skid device** устройство, предо- храняющее от скольжения  
 ~ **-slip tread** рифлёная *или* желоб- чатая ступенька; нескользящий пол  
 ~ **-smoking compartment** отделение *или* купе для некурящих  
 ~ **-sparking** не дающий искр  
 ~ **-spring-borne load** неподдрессо- ренный вес  
 ~ **-steady** нестационарный; неус- тойчивый  
 ~ **-stop** прямого сообщения, без пересадки  
 ~ **-stop meet** скрещение поездов на ходу (по обгонному пути *или* на разъезде)  
 ~ **-stop run** безостановочный пробег  
 ~ **-stop train** безостановочный поезд, экспресс  
 ~ **-synchronous** асинхронный; не- синхронный  
 ~ **-toxic** неядовитый  
 ~ **-typical** нетиповой, нестандартный  
 ~ **-uniform** неравномерный  
 ~ **-uniform beam** балка перемен- ного сечения  
 ~ **-uniform-continuous beam** не- разрезная балка переменного по- перечного сечения  
 ~ **-uniform flow** неравномерное течение  
 ~ **-uniform scale** переменный масш- таб  
 ~ **-uniform source of light** неравно- мерный источник света  
 ~ **-uniformity** неравномерность  
 ~ **-vestibuled car** вагон без тамбура  
 ~ **-volatile** нелетучий, неулети- вающий  
 ~ **-welding** несваривающийся  
**poria** многоковшовый экскаватор; нория  
**norm** режим, норма  
 ~ **of output** норма выработки  
**normal** 1. стандарт; стандартный; 2. нормаль; перпендикуляр, перпендикулярный; 3. обыкно- венный, нормальный

**normal axis** вертикальная ось  
 ~ **candle** нормальная свеча  
 ~ **conditions** нормальные условия  
 ~ **cross-section** сечение, перпенди- кулярное к оси  
 ~ **force** нормальная сила; верти- кально направленная сила  
 ~ **load** нормальная нагрузка, рас- чётная нагрузка, номинальная нагрузка  
 ~ **neutral plane** геометрическая нейт- раль  
 ~ **operating conditions** нормальные условия эксплуатации  
 ~ **output** нормальная мощность; нормальная производительность  
 ~ **pitch** нормальный шаг зацепле- ния  
 ~ **pitch diameter** диаметр средней делительной окружности (кони- ческой шестерни)  
 ~ **running** нормальная работа; нор- мальная эксплуатация  
 ~ **running conditions** нормальные условия работы; нормальные экс- плуатационные условия  
 ~ **to plane** под прямым углом к плоскости  
 ~ **to surface** перпендикулярный к поверхности  
 ~ **velocity** нормальная скорость  
 ~ **wear** естественный износ  
 ~ **weld** нормальный шов  
**normalizing** нормализация (стали); закалка с охлаждением в воз- духе  
**northbound track** путь северного на- правления  
**nose** 1. подвесной выступ *или* нос (корпуса тягового двигателя); режущая кромка (резца); 2. утол- щение; 3. головка (домкрата)  
 ~ **block** камень, прилегающий не- посредственно к рельсу  
 ~ **bracket** опорный кронштейн (для носовой подвески)  
 ~ **compartment** передний капот  
 ~ **suspension** носовая подвеска (тя- гового двигателя)  
 ~ **suspension bracket** кронштейн носовой подвески  
 ~ **suspension motor** двигатель с но- совой подвеской  
**nosing motion** ныряние  
**not** не (отрицание)  
 ~ **as scheduled** не предусмотренный планом  
 ~ **in accordance with the time table** не предусмотренный расписанием

**notary** нотариус

**notch** 1. выемка; метка, зарубка, засечка, зазубрина, пропи́л, вырез; делать нарезки; 2. позиция контроллера

~ **adjustment** метка *или* риска, служащая для правильной сборки соединяемых деталей

~ **bar bending test** испытание надрезанного образца на изгиб

~ **-brittle** ломкий на надрезе

~ **effect** влияние надреза (на прочность детали)

~ **embrittlement** ударная хрупкость

~ **groove** засечка; паз

~ **in tappet rod** вырез в линейке

~ **in valve seat** паз в золотниковом зеркале

~ **-sensitive** чувствительный к надрезу

~ **speed rheostat** пусковой реостат

~ **top of sleeper** зачистить шпалу (в месте крепления рельса)

~ **toughness** ударная вязкость (стали)

~ **wheel** храповик; храповое колесо

**notched** зазубренный; зубчатый, надрезанный; врубленный

~ **disk** зубчатый диск

~ **edge** скошенный край; скошенная кантовая кромка

~ **segment** зубчатый сектор

~ **spike** заершённый костыль

~ **stock rail** рамный рельс сврубкой

~ **tappet rod** замыкающая линейка

~ **wheel** останов с вырезами

**notches** ступени *или* позиции контроллера; зарубки, насечки, риски, метки

**notching** 1. ручной пуск; 2. насечка, зарубка метки; 3. ступенчатый (о реле *и др.*)

~ **acceleration** реостатное ускорение, ступенчатое ускорение

~ **back control** регулировка ускорения путем попеременного включения и выключения реостатов

~ **of sleeper** зарубка шпалы, зачистка шпалы (в месте крепления рельсов)

~ **period** период ускорения; реостатное ускорение

~ **relay** реле ручного пуска (*эл. ж.д.*)

~ **the stock rail** врубка в рамном рельсе

~ **-up** ускорение; набирание скорости при переводе рукоятки контроллера машиниста

**note** извещение, авизо; заметка, запись; деталь заметки, записывать; замечать

**notice** объявление, извещение, уведомление

~ **board** предупреждение; предупреждающая надпись; доска для объявлений

~ **of arrival** извещение о прибытии

**notification** извещение, сообщение, предупреждение

**notify** извещать, сообщать, давать сведения

**noting the sign** обратить внимание на сигнал

**nourice tank** питательный (топливный) бак

**novel** последний, новейший

~ **method of erecting** новый способ монтажа

~ **type** новый тип

**noxious** вредный, ядовитый

~ **gas** ядовитый газ

~ **space** вредное пространство; зазор

**nozzle** 1. насадка, сопло, выпускное отверстие, наконечник, форсунка, патрубок, штуцер, горелка, устье; 2. проём

~ **atomizer** форсунка с соплами

~ **head** головка форсунки *или* сопла

~ **holder** держатель форсунки

~ **inclination** угол наклона сопла (*или* форсунки)

~ **outlet** устье сопла со стороны выпуска; выпускное отверстие сопла

~ **pipe** 1. инжекторная труба; 2. пескоструйная трубка; наконечник

~ **pressure** давление в сопле (*или* насадке)

~ **ring** направляющий сопловый аппарат

**nuclear** ядерный

~ **energy** ядерная энергия

~ **power** *см.* ~ **energy**

~ **power station** атомная энергосиловая станция

~ **reactor** ядерный реактор

~ **station** электрическая станция, работающая на ядерной энергии

**nucleonics** техника атомного ядра

**nucleus** зародыш, очаг; ядро

**nuisance** ущерб; вредное *или* неприятное действие, помеха

~ **vibration** неприятные (для пассажиров) вибрации *или* вредные колебания

**null** нуль  
 ~ **indicator** нулевой указатель  
**nullification** аннулирование, уничтожение  
**nullify** аннулировать, делать недействительным; свести к нулю  
**number** 1. число, количество; порядковый номер; 2. считать, насчитывать; исчислять; нумеровать  
 ~ **box** рамка для трафарета с номером (локомотива)  
 ~ **disc** нумератор  
 ~ **nail** железное клеймо с номером (на столбе)  
 ~ **of ampere turns** число ампер-витков  
 ~ **of circuits in armature** число параллельных цепей в обмотке якоря  
 ~ **of cycles per second** число периодов в секунду; герцы  
 ~ **of miles of track** развёрнутая длина пути в милях  
 ~ **of slots** число пазов (эл.)  
 ~ **of strokes** число ходов поршня  
 ~ **of teeth** число зубьев  
 ~ **of train** номер поезда  
 ~ **of trains handled** число пропущенных поездов  
 ~ **of trips** число рейсов; число ездов  
 ~ **of turns** число витков; число оборотов  
 ~ **of windings** число витков

**number-plate** нумерная доска паровоза; табличка с номером  
 ~ **switch** номерник; коммутатор с номерами  
 ~ **taker** списчик вагонов  
**numbering of cable conductors** маркировка жил в кабеле  
**numeration** счёт, исчисление, нумерация  
**numerator** 1. нумератор; счётчик; 2. вычислитель; 3. числитель (дроби)  
**nut** 1. гайка; 2. муфта; 3. мелкий уголь; марка курного угля («орех»)  
 ~ **bolt** болт с гайкой  
 ~ **-cap** колпачковая гайка  
 ~ **coal** орешковый уголь  
 ~ **fastener** гайковёрт  
 ~ **key** гаечный ключ  
 ~ **lock** контргайка; шайба гровера  
 ~ **-lock ring** стопорное кольцо гайки  
 ~ **retainer** замок гайки  
 ~ **runner** пневматический или электрический гайковёрт  
 ~ **tapper** гайкорезный станок  
 ~ **tapping machine** см. ~ **tapper**  
 ~ **works loose** происходит ослабление гайки  
 ~ **wrench** гаечный ключ  
**nutted up** закреплённый гайкой;  
**nylon** снабжённый гайкой  
**nylon** нейлон

**objectionable** вызывающий возражения; бракованный  
**oblique** диагональный, косой, наклонный; не прямой (об углах)  
 ~ **bridge** косой мост  
 ~ **course** вкось; перемещение под углом  
 ~ **cut** косой срез  
 ~ **fillet weld** косой сварной шов  
 ~ **joint** соединение в косой замок с зубом  
 ~ **section** наклонное сечение, сечение под углом  
 ~ **setting** перекося; установка с перекося  
**obliquity** непараллельность; перекося; наклонное положение  
**obliteration** стирание  
**oblong** продолговатый, овальный, удлинённый  
 ~ **hole** овальное отверстие  
**obscure** тёмный; тусклый; скрытый  
 ~ **observability** возможность наблюдения, видимость, обзорность  
 ~ **the joint** заделывать шов  
**observation** наблюдение, обозрение  
 ~ **carriage** вагон-салон с обзорной площадкой; вагон для осмотра окрестности; вагон для осмотра проезжаемой местности  
**coach** см. ~ **carriage**  
 ~ **dome** прозрачный купол вагона для осмотра местности  
 ~ **end** площадка вагона, приспособленная для обозрения местности  
 ~ **lounge car** салон-вагон с широкими окнами  
 ~ **mirror** зеркало заднего обзора  
 ~ **parlour car** см. ~ **carriage**  
 ~ **port** смотровое окно  
**observe** наблюдать, замечать  
**observed belt horsepower** мощность (тракторного двигателя), измеренная на шкиве отбора мощности

**observed drawbar horsepower** тяговая мощность, полученная при испытаниях  
**observed value** значение или величина, полученная или замеренная при испытаниях  
**observing by television** наблюдение (за каким-либо процессом) по телевизору  
**obsolescence** устарелость (конструкции)  
**obsolescent** устаревший, изъятый из эксплуатации; потерявший значение  
**obsolete** устаревший, вышедший из употребления; изъятый из эксплуатации  
**obstacle** препятствие, помеха  
 ~ **indicator** указатель препятствий  
**obstruct** преграждать, препятствовать продвижению; закупоривать; блокировать  
**obstruction** заграждение; закупорка; препятствие; преграда  
 ~ **of traffic** закупорка движения  
**obstructive** задерживающий, мешающий, препятствующий  
**obtain** получать, достигать, добиться  
**obturate** уплотнять; закрывать, загораживать  
**obturator** obtюратор; уплотнение, уплотняющая деталь или устройство  
 ~ **ring** кольцо obtюратора; компрессионное поршневое кольцо  
**obtuse angle** тупой угол  
**obvious** очевидный, явный; заметный  
**occasional lubrication** нерегулярная смазка  
**occluded gas** газовые включения, окклюдированный газ, включённый газ (в отливке и т. п.)  
**occlusion** 1. механическое удержание газов твёрдыми веществами (древесным углем, железом, платиной или палладием); 2. запираание; удержание; отсечка

**occupancy** занятость  
**occupied** занятый  
 ~ **track** занятый путь  
 ~ **track circuit** цепь занятости пути  
**occur** происходить, случаться  
**occurrence** случай, происшествие  
**ocean** океан  
 ~ **shipping** морской транспорт  
**octagon** восьмиугольник; восьми-  
 угольный  
 ~ **bar** восьмигранный пруток  
**octal base** восьмистырьковая па-  
 нель (*рад.*)  
**octal socket см octal base**  
**octane** октан  
 ~ **number** октановое число  
 ~ **rating см. ~ number**  
 ~ **requirements** требования (к топ-  
 ливу) в отношении октанового  
 числа  
**oculus** круглое окно  
**odd** нечётный; лишний; избыточный;  
 отдельный  
 ~ **number** нечётное число  
 ~ **test** выборочное испытание  
 ~ **toothed** имеющий нечётное число  
 зубьев  
**odds and ends** ненужные детали *или*  
 части; лом  
**odograph** одограф (установка для  
 записи пройденного пути); путемер  
**odometer** 1. счётчик пробега *или*  
 пройденного пути; 2. прибор для  
 испытания грунта на сжатие,  
 одометр  
 ~ **drive** привод счётчика пробега  
*или* пройденного пути  
**odontometer** прибор для проверки  
 правильности шага зубчатого за-  
 цепления  
**oedometer** одометр (прибор для испы-  
 тания грунта на сжатие)  
**oersted** эрстед  
**off** «выключено», выключенный; за-  
 крытый; вне  
 ~ **-and-on** переключение  
 ~ **-center** смещённый по отношению  
 к центру, эксцентричный  
 ~ **-day** выходной день  
 ~ **-design** нерасчётный  
 ~ **-design conditions** условия, от-  
 клоняющиеся от расчётных  
 ~ **-duty** свободный от работы (о пер-  
 сонале); не занятый в эксплуа-  
 тации (об оборудовании); не  
 в работе  
 ~ **-gauge goods** негабаритный груз  
 ~ **-grade** низкого сорта  
 ~ **-grade iron** немарочное железо

**off hand** 1. без присмотра, ухода *или*  
 наблюдения; 2. с некоторым при-  
 ближением, приблизительно  
 ~ **-load** выгружать  
 ~ **-load period** период отсутствия  
 нагрузки  
 ~ **-loading point** пункт выгрузки  
 ~ **-peak hours** непииковые часы  
 ~ **-peak power rates** тариф на энер-  
 гию в периоды непииковой на-  
 грузки  
 ~ **-peak time** непииковый период;  
 период сброса нагрузки  
 ~ **-position** нерабочее положение;  
 положение выключения  
 ~ **-position interlock** блокировка  
 для выключенного положения  
 ~ **-position of controller** позиция  
 контроллерной рукоятки  
 ~ **-rating** ненормальные условия,  
 ненормальный режим  
 ~ **-set** смещённый  
 ~ **-side** правая сторона (по ходу)  
 ~ **-side door** дверь с правой стороны  
 ~ **-side tank** правый (топливный)  
 бак  
 ~ **-size** недомер; сделанный не по  
 размеру  
 ~ **-stream unit** бездействующая, не-  
 работающая *или* простаивающая  
 установка  
 ~ **-take** отводящий канал *или* труба  
 ~ **-test product** не выдержавший  
 испытания; некондиционный  
 ~ **the record** не для опубликования,  
 не подлежащий оглашению  
 ~ **the road** в стороне от дороги; с до-  
 роги; (работа) в условиях без-  
 дорожья  
 ~ **-the road operation** работа в усло-  
 виях бездорожья, движение вне  
 дороги  
 ~ **-track equipment** механизмы, ра-  
 ботающие без занятия пути, обо-  
 рудование, работающее «с поля»;  
 автотракторное оборудование  
 ~ **-track maintenance** содержание  
 обочин дороги  
 ~ **-work hours** нерабочее время  
**offending** неисправный; нарушающий  
 нормальную работу, являющийся  
 причиной неполадок *или* пере-  
 боев в работе машины  
**offer** предлагать  
 ~ **a train** запросить перегон (для  
 поезда)  
**office** управление; контора; канце-  
 лария; ведомство; должность;  
 служба



**office building** здание под контору;  
конторское здание; контора  
~ **copy** копия, остающаяся в делах  
~ **expenses** административные расходы  
~ **men** конторские служащие  
~ **of the yardmaster** контора начальника станции  
**officer** руководящий работник  
~ **s'wagon** служебный вагон  
**official** должностное лицо; служащий; официальный; служебный; государственный  
~ **acceptance test** государственное приёмное испытание  
~ **inspection** государственная инспекция  
~ **railroad time table** официальное железнодорожное расписание  
~ **Railway Guide** действующее сетевое расписание поездов  
~ **report** официальное сообщение, доклад  
~ **test** государственное испытание  
**offset** 1. вылет; смещение; смещённый; смещать; сдвиг; сдвинутый; несовпадение; 2. отвод; ответвление; выступ; ответвлённый; 3. съёмный; прицепной; 4. колено, загиб; 5. берма; уступ; скат; 6. обрез стены; отступ; терраса; 7. отклонение регулирования; остаточная неравномерность; 8. профиль (чертежа); 9. спускной желоб; 10. компенсировать; уравновесить; противодействовать  
~ **cam** кулак, центр которого лежит вне оси толкателя  
~ **fitting** фасонная часть трубы с коленами в разные стороны  
~ **footing** фундамент, выступающий в одну сторону  
~ **grinding wheel** круг для шлифовки под углом  
**offtake** отводящий канал, отводящая труба  
**ogee** стрелка (у свода); синус; гусёк; S-образная кромка  
**ogival** заострённый, оживальный  
**ogive** стрелка свода; стрельчатый свод  
**ohm** ом  
**ohmage** сопротивление в омах  
**ohmer** омметр; прибор для измерения сопротивления изоляции  
**ohmic drop** омическое падение напряжения  
**ohmic resistance** омическое сопротивление

**ohmmeter** омметр  
**oil** масло; нефть; смазочный материал; смазывать  
~ **-absorbing** впитывающий масло  
~ **aeration** аэрация масла  
~ **-and-moisture absorber** маслоуловитель  
~ **atomizer** нефтяная форсунка  
~ **baffle** маслоотражатель  
~ **bath** масляная ванна  
~ **-bath lubrication** смазка с помощью масляной ванны, картерная смазка  
~ **-box** масляная вагонная бокса; масляный резервуар; маслосборник; маслёнка  
~ **brake** гидравлический тормоз  
~ **breaker** масляный выключатель  
~ **burner** нефтяная форсунка  
~ **-burning** с топкой для жидкого топлива; работа на нефти или на тяжёлом топливе  
~ **-burning locomotive** локомотив, работающий на нефти  
~ **can** ручная маслёнка; бидон для масла  
~ **cap** колпачок маслёнки  
~ **capacity** ёмкость масляного бака; запас масла  
~ **car** вагон-цистерна  
~ **-catch ring** маслоуловительное кольцо, маслоотражательное кольцо  
~ **catcher** маслоуловитель, маслоотражатель; маслосборник  
~ **cavity** полость для смазки, канал для смазки  
~ **-cell bottom** отстойник маслобака  
~ **chamber** камера или полость для смазки; резервуар для масла  
~ **change period** срок службы масла, срок смены масла  
~ **channel** масляная канавка  
~ **check** проверка наличия или состояния смазки  
~ **circuit-breaker** масляный выключатель  
~ **circulating system** система циркуляции масла, система подачи смазки  
~ **clarifier** маслоочиститель  
~ **cloth** клеенка  
~ **coil** масляный змеевик  
~ **-collector** маслосборник, маслоуловитель  
~ **consumption** расход смазки, потребление смазки  
~ **container** масляный резервуар; маслосборник

oil-cooled с масляным охлаждением  
 ~ **cooled transformer** трансформатор с масляным охлаждением  
 ~ **cooler** маслоохладитель, масляный радиатор  
 ~ **cooling ribs** маслоохлаждающие ребра  
 ~ **crust** корка из затвердевшего масла  
 ~ **cup** маслёнка, лубрикатор; масляный резервуар; маслосборник; маслоуловитель  
 ~ **damper** масляный успокоитель; амортизатор  
 ~ **damping** масляное демпфирование  
 ~ **deflector** маслостражатель  
 ~ **deposit** см. ~ **crust**  
 ~ **depth gauge** измеритель уровня масла  
 ~ **dipper** черпачок для смазки разбрызгиванием  
 ~ **dispenser** маслораспределительное устройство, маслораздаточный механизм (при централизованной системе смазки)  
 ~ **dispensing equipment** оборудование для централизованной подачи смазки  
 ~ **distributing box** маслораспределительная коробка  
 ~ **distributor** см. ~ **dispenser**  
 ~ **drag loss** внутренние потери (в двигателе) от трения в масляных плёнках, покрывающих поверхности деталей  
 ~ **drain** выпуск масла; спускное отверстие для смазки  
 ~ **drain plug** пробка отверстия для спуска смазки  
 ~ **drip** просачивание масла, капание масла  
 ~ **dripping** см. ~ **drip**  
 ~ **drowned** работающий в масляной ванне  
 ~ **duct** маслопроводная трубка или канавка, смазочный канал, маслосовод, масляная канавка (в подшипнике)  
 ~ **electric car** автомотриса с электрической передачей  
 ~ **electric drive** дизель-электрический привод  
 ~ **electric engine** дизель-генератор  
 ~ **electric locomotive** тепловоз с электрической передачей  
 ~ **engine** двигатель жидкого топлива; нефтяной двигатель; керосиновый двигатель; двигатель внутреннего сгорания

oil-engined с дизелем  
 ~ **-expansion chamber** расширительная камера для масла (трансформатор), консерватор  
 ~ **expeller** маслоотделитель  
 ~ **face** уровень масла  
 ~ **feed** подача масла, приток масла  
 ~ **feeder** приспособление для подачи смазки  
 ~ **feeding device** см. ~ **feeder**  
 ~ **felt pad** войлочная прокладка или подкладка; смазочный войлок; масляный фитиль, фетровый сальник  
 ~ **filler** масляный сапун; маслосапун; горловина, маслосливной патрубок; отверстие для смазки  
 ~ **filler hole** отверстие для заливки масла  
 ~ **film** масляная плёнка  
 ~ **filter** масляный фильтр, маслоочиститель  
 ~ **-filter element** фильтрующий элемент масляного фильтра  
 ~ **-filter screen** сетка масляного фильтра  
 ~ **filtration** фильтрация масла  
 ~ **-fired** работающий на жидком топливе  
 ~ **-fired gas turbine** газовая турбина, работающая на жидком топливе  
 ~ **-firing burner** нефтяная форсунка  
 ~ **fog lubrication** смазка разбрызгиванием, смазка масляным туманом  
 ~ **fuel** нефтяное топливо (сырая или очищенная нефть, нефтяные остатки)  
 ~ **-fuel depot** склад нефтяного топлива, склад жидкого топлива  
 ~ **-fuel injector needle-valve** игла нефтяной форсунки  
 ~ **-fuel pump** топливный насос, насос для топлива  
 ~ **gallery** продольное смазочное отверстие, канал для смазки  
 ~ **gas** светильный газ, получаемый сухой перегонкой масла  
 ~ **gasification** газификация жидкого топлива  
 ~ **gauge** масляный манометр, указатель уровня масла; масляный щуп, маслосчет, маслосмерное стекло; нефтяной ареометр  
 ~ **gauge cock** кран проверки уровня масла  
 ~ **gear** гидропривод, гидравлический механизм, гидравлическая передача

**oil grooving** прорезание смазочных канавок; смазочные каналы  
~ **guard** маслоотражатель  
~ **gun** масляный шприц  
~ **gun lubrication** смазка шприцем; смазка под давлением от центрального распределителя  
~ **hardening** закалка с охлаждением в масле  
~ **hazard** опасность от загорания масла  
~ **header** маслоприёмник, распределитель масла (в смазочной системе)  
~ **heater** маслоподогреватель  
~ **hole** смазочное отверстие; отверстие для заливки масла  
~ **hole screw** резьбовая пробка для закрывания смазочного отверстия  
~ **immersed** погружённый в масло  
~ **indicator** маслоуказатель  
~ **injection** впрыскивание масла  
~ **inspection** контроль масла  
~ **interceptor** маслоуловитель  
~ **jet** струя масла  
~ **leak** утечка масла  
~ **level** уровень масла  
~ **level dipstick** штыковой указатель уровня масла  
~ **level gauge** см. ~ **gauge**  
~ **level indicator** указатель уровня масла  
~ **life** срок службы масла или смазки (до замены)  
~ **line** маслопровод  
~ **line scavenge** продувка маслопровода  
~ **loading** налив нефтепродуктов  
~ **lubrication** жидкая смазка, смазывание жидкой смазкой  
~ **mat** битумная одежда (дороги)  
~ **measuring** дозирование смазки; измерение уровня масла  
~ **meter** маслосчётчик  
~ **mileage** пробег или работа на объёмную единицу масла  
~ **mist** масляный туман  
~ **motor** см. ~ **engine**  
~ **out** выпуск масла  
~ **outlet** масловыпускное отверстие  
~ **overflow valve** маслоперепускной клапан  
~ **pad** шерстяная набивка для смазки  
~ **paint** масляная краска  
~ **pan** масляное корыто; поддон картера двигателя  
~ **passage** канал для масла

**oil pick-up** черпачок, разбрызгивающий смазку  
~ **pipe** маслопровод, масляная трубка  
~ **pipe-line** нефтепровод  
~ **pipng** маслопровод  
~ **pipng layout** расположение маслопровода; схема маслопроводного устройства  
~ **piston** тавот-пресс, насос для подачи масла  
~ **pointer** указатель уровня масла  
~ **pot** маслёнка, резервуар для масла  
~ **pressure adjusting screw** регулировочный винт редукционного клапана системы смазки  
~ **pressure damper** гидравлический амортизатор  
~ **pressure gauge** масляный манометр  
~ **priming** заправка маслом  
~ **products** нефтепродукты  
~ **proof** маслостойкий; маслоне-проницаемый  
~ **pump** масляный насос  
~ **pumping** 1. перекачка нефти. подача масла; 2. перерасход смазки при изношенных поршневых кольцах  
~ **purifier** очиститель для отработанного смазочного масла, масляный регенератор  
~ **residue** осадок в масле  
~ **resisting** маслостойкий  
~ **retainer** приспособление, удерживающее смазку  
~ **retaining ring** маслоудерживающее кольцо  
~ **return line** линия отвода масла  
~ **return pipe** возвратный маслопровод, маслоперепускная трубка  
~ **ring** смазочное кольцо; маслоразбрызгивающее кольцо; масляное кольцо; обтуратор  
~ **ring groove** канавка для маслосъёмного поршневого кольца  
~ **ring plugging** заедание поршневого кольца  
~ **ring sticking** пригорание поршневого кольца  
~ **salvage** регенерация отработавших масел  
~ **scoop** черпачок на шатуне для смазки разбрызгиванием  
~ **scraper** маслосъёмное поршневое кольцо; маслосбрасывающее кольцо

**oil screen** сетка для масла  
 ~ **seal** сальник; масляное уплотнение  
 ~ **seal ring** маслоуплотнительное кольцо, кольцо сальника  
 ~ **slinger** маслоотражатель; масло-сбрасывающее кольцо  
 ~ **soaked** промасленный  
 ~ **stone** оселок; точильный камень  
 ~ **sump** маслоотстойник, маслоуловитель, чаша, масляное корыто, поддон картера двигателя  
 ~ **sump tank** маслосборный бак  
 ~ **supply** система подачи масла, подача смазки; снабжение нефтью  
 ~ **supply line** маслоподводящий трубопровод  
 ~ **supply tank** бак (дополнительной) подачи масла  
 ~ **switch** масляный выключатель; выключатель, погружённый в масло  
 ~ **tank** цистерна для нефти или масла; нефтяной бак; резервуар для масла; буксовая маслёнка  
 ~ **tank car** 1. вагон-цистерна; 2. автомобиль-цистерна  
 ~ **tank heater** прогреватель масляного бака  
 ~ **tar** дёготь; гудрон  
 ~ **tempering** отпуск в масле  
 ~ **throwing** выбрасывание масла (из подшипника)  
 ~ **-tight** не пропускающий масла  
 ~ **tightening** прокладка, устраняющая просачивание масла; набивка сальника  
 ~ **-to-water heat exchanger** теплообменник с водоохлаждением масла  
 ~ **transformer** масляный трансформатор  
 ~ **transformer with cooling ribs** масляный трансформатор с охлаждающими ребрами  
 ~ **transformer with water-cooling** масляный трансформатор с водяным охлаждением  
 ~ **tray** масляный отстойник, масляное корыто  
 ~ **-type air cleaner** масляный воздухоочиститель; воздухоочиститель с масляной ванной  
 ~ **vapour** пары масла  
 ~ **varnish** олифа  
 ~ **-washing equipment** аппарат для очистки отработанного масла  
 ~ **-well** резервуар для масла, маслосборник

**oil whip** выбрасывание масла (из подшипника)  
 ~ **wick adaptor** штуцер смазочного фитиля  
**oil dog** графитная смазка, смазочное масло с примесью графита  
**oiled** промасленный; жирный  
**oilier** 1. маслёнка; 2. смазчик; 3. автомобиль с дизелем; двигатель, работающий на тяжёлом топливе  
**oiliness** маслянистость  
**oiling** смазка; смазывание  
 ~ **chart** схема смазки  
 ~ **groove** паз для смазки  
 ~ **the engine** смазка двигателя  
 ~ **wick** смазочный фитиль  
**oilite bushing** самосмазывающаяся втулка  
**oilless bearing** подшипник, не требующий смазки, самосмазывающийся подшипник  
**oilproof** не впитывающий в себя масло; маслoneпроницаемый; маслостойкий; не портящийся от соприкосновения с маслом  
**oilway** смазочная канавка; смазочный канал  
**oily** маслянистый, жирный, сальный  
**old-fashioned** устаревший  
**oleo-shock absorption** гидравлическая амортизация, поглощение толчков слоем масла  
**olive drab** оливково-серый (цвет)  
**omit** опускать; пропускать  
**omnibus** автобус; омнибус  
 ~ **circuit** магистральная линия  
 ~ **train** пассажирский поезд, оставляющийся на всех станциях  
**omnidirectional** (действующий) по всем направлениям; не имеющий определённого направленного действия  
**on** «открыто»; «включено»; рабочее положение; открытый; включённый  
 ~ **a large scale** в заводском масштабе  
 ~ **account of** по причине; из-за  
 ~ **an average** в среднем  
 ~ **any terms** на любых условиях  
 ~ **approval** на испытании  
 ~ **balance** в результате; в итоге  
 ~ **-call** дежурный  
 ~ **-call service** обслуживание по вызову или требованию  
 ~ **condition** при условии  
 ~ **down grade** на спуске, на уклоне  
 ~ **duty** дежурство; дежурный  
 ~ **end** вертикально, по отвесу, стоя

on equal terms на равных условиях  
 ~ even keel в горизонтальном положении, горизонтально  
 ~ level на ровном участке  
 ~ -line включённый; работающий; обслуживаемый  
 ~ load с нагрузкой; под напряжением  
 ~ -load operation переключение под нагрузкой  
 ~ -load tap-changing gear переключатель ответвлений под нагрузкой  
 ~ -magnet включающий магнит  
 ~ -off control двухпозиционное регулирование  
 ~ -off control system система регулирования прерывистого действия  
 ~ -off switch ключ; переключатель  
 ~ passage в пути; транзитом  
 ~ payment по уплате  
 ~ -position положение «включено», рабочее положение; позиция включения  
 ~ route по пути; по маршруту  
 ~ stream в процессе работы; во время эксплуатации; в действии  
 ~ -stream cleaning очистка (трубопровода) без выключения из эксплуатации  
 ~ -stream efficiency отношение периода действия установки к периоду нахождения в ремонте  
 ~ -stream maintenance ремонт без прекращения работы или без снятия с эксплуатации  
 ~ -stream period продолжительность непрерывной работы  
 ~ -stream pigging очистка (трубопровода) без разборки  
 ~ tangent track на прямом участке пути  
 ~ the average в среднем  
 ~ the brink на краю  
 ~ the driver на ведущую ось  
 ~ the go см. ~ the до  
 ~ the move в движении  
 ~ -the-road requirements эксплуатационные требования  
 ~ -the-road service обслуживание при движении на линии  
 ~ the run на ходу; в порядке; само-тёком; в движений  
 ~ the site на месте установки  
 ~ the straight на прямом участке  
 ~ the valley side с отлогой или с равнинной стороны  
 ~ the way в пути; на дороге; на ходу  
 ~ -time train performance соблюдение поездом графика движения

on-track equipment машины для движения по рельсовому пути  
 ~ -track method выполнение работы с занятием перегона  
 ~ -track operation работа с закрытием движения (по данному перегону)  
 ~ -track work см. ~ operation  
 ~ turn на повороте  
 ~ up grade на подъёме  
 oncoming traffic встречное движение  
 oncost накладные расходы  
 ondometer волномер  
 ondulating grades переменные уклоны и подъёмы  
 one один; единый; единственный; одинаковый; единица  
 ~ crew per engine service обслужи-вание локомотива одной постоян-ной бригадой  
 ~ -cylinder одноцилиндровый дви-гатель  
 ~ -dimensional одномерный, линей-ный  
 ~ -end insulated joint изолирую-щий стык с односторонней изо-ляцией  
 ~ -hour rating часовая мощность  
 ~ -lane bridge однопутный мост  
 ~ -man service обслуживаемый од-ним человеком  
 ~ -man job работа, которая может быть выполнена одним человеком  
 ~ -man machine машина, обслужи-ваемая одним человеком  
 ~ pass of the ballast sled один про-ход салазок  
 ~ -pass weld шов в один проход  
 ~ -piece цельный; неразъёмный  
 ~ -pushbutton operation операции, осуществляемые одной кнопкой  
 ~ -quarter elliptic spring четвертьэ-ллиптическая рессора  
 ~ -rail однорельсовый  
 ~ -seater одноместный  
 ~ shot lubricating system централь-ная смазка  
 ~ -sided односторонний  
 ~ -sided drive односторонний привод  
 ~ speed control одноступенчатое ре-гулирование скорости  
 ~ -spot tuning одноручечная наст-ройка  
 ~ -stage amplifier однокаскадный усилитель  
 ~ step pressure regulator однокамер-ный редуктор  
 ~ -stop servicing совмещённая эки-пировка (паровоза)

**one-to-one slope** крутизна откоса 1:1

~ **-to-one transformer** трансформатор с коэффициентом трансформации 1:1

~ **-track** одноколейный путь

~ **-turn cap** крышка, закрепляемая одним поворотом

~ **-turn per coil** одновитковая секция

~ **unit** одно целое, один блок, агрегат, моноблок

~ **-way** односторонний (о связи или движении), на одно направление (о выключателях)

~ **-way clutch** муфта свободного хода

~ **-way cock** одноходовой кран

~ **-way communication** односторонняя связь

~ **-way movement** движение в одном направлении, одностороннее движение

~ **-way ticket** билет в одном направлении

~ **-way traffic** одностороннее движение; движение в одном направлении

~ **-way train** сборный поезд

~ **-way trip** поездка в один конец

~ **-way valve** обратный клапан

~ **-wire system** однопроводная система

**onlay** накладка; отделка

**onward movement** движение вперёд

**oozing of mica** выползание листов из миканита

**oozy glass** матовое стекло

**opal** матовый

**opalene** см. **opal**

**opaque** непрозрачный; светонепроницаемый

**open** открытого типа (о машине или аппарате), открытый; доступный; раскрывать; разомкнуть; незамкнутый; разомкнутый; выключенный; отключенный; разводить (напр. концы шплинта)

~ **-air substation** открытая подстанция

~ **aisle** открытый проход (в вагоне между сиденьями)

~ **and shut valve** двухпозиционный клапан

~ **belt** неперекрещивающийся ремень

~ **-box car** полувагон

~ **bus** открытый автобус

~ **bridge** мост с ездой поверху

**open circuit** разомкнутая цепь

~ **-circuit current** ток холостого хода

~ **-circuit system** система с нормальной незамкнутой цепью

~ **-circuit transition** переход с разрывом цепи питания

~ **-circuiting** замыкание (цепи)

~ **combustion chamber** нераздельная камера сгорания

~ **core** с разомкнутым сердечником

~ **-core transformer** трансформатор с незамкнутой железной цепью (с зазором)

~ **cure** вулканизация открытым способом (без форм)

~ **cutting** открытые выемки

~ **disc** открытый диск; диск, указывающий, что путь свободен

~ **ditch** водоотводная канава

~ **drain** открытый лоток; открытая труба

~ **-end hole** сквозное отверстие

~ **-end wrench** гаечный ключ с незамкнутым зевом

~ **frame** пространственная ферма

~ **freight storage** открытая погрузочная площадка

~ **-grain** крупнозернистый

~ **grate area** площадь прозоров колосниковой решетки

~ **-hearth rail** рельс из мартеновской стали

~ **-hearth steel** мартеновская сталь

~ **hole** монтажное отверстие

~ **joint** зазор; соединение с зазором; открытый стык (трубопровода)

~ **out** расширить; открыть; раздвигать

~ **phase** выключение фазы

~ **pit** открытая яма; карьер

~ **position** положение открытия; в положении «открыто»

~ **railway crossing** неохраняемый (без шлагбаума) переезд

~ **road drain** открытая дренажная канава

~ **side** односторонний; с односторонним вырезом; открытый с одной стороны

~ **space** незагороженное место

~ **tongue** отступающий остряк

~ **-top car** открытый вагон; открытая гондола

~ **topped** с отъемной крышкой

~ **track circuit** разомкнутая рельсовая цепь

~ **-type truss** сквозная ферма

**open up the engine** дать *или* прибавить газ, открыть дроссель  
~ **voltage test** одновременная проверка напряжения всех элементов батареи  
~ **wiring** открытая проводка (на роликах)  
~ **work** открытая разработка (выемки *или* карьера)  
~ **working** открытая разработка; работа под открытым небом  
**opened for traffic** сданный в эксплуатацию, открытый для движения  
**opening** отверстие; проход; вырез; окно; проём (для окна *или* двери)  
~ **bridge** разводной мост  
~ **cuts** вскрытие выемок  
~ **for axle box** буксовые вырезы рамы  
~ **for drainage** отверстие для стока воды  
~ **of a circuit breaker** выключение разъединителя  
~ **of a point** отжим остряка  
~ **pressure** давление открытия (давление подачи топлива в момент открытия клапана)  
~ **roof** открывающаяся крыша (кузова)  
~ **the throttle wide** полное открытие регулятора на большой клапан  
~ **time** время срабатывания  
**openwork tower** ажурная башня  
**operate** приводить в движение; управлять машиной; приводить в действие, эксплуатировать  
~ **a clutch** включать *или* выключать сцепление  
~ **a switch** переводить стрелку  
~ **at full throttle** работать на полном газе *или* при полностью открытом дросселе; работать на большом клапане  
~ **with** находиться в зацеплении с ..., быть сцепленным с ...  
**operated** приводимый в действие, управляемый  
~ **by hand** с ручным управлением  
~ **by motor** с моторным приводом  
**operating** эксплуатационный; рабочий (о механизме); оперативный; текущий; управляющий (рычаг *и т. п.*); действующий  
~ **agreement** договор на эксплуатацию  
~ **characteristic** рабочая характеристика  
~ **charges** эксплуатационные расходы

**operating coil** включающая катушка  
~ **conditions** рабочие условия; режим (технологического процесса); условия работы; условия движения; условия эксплуатации  
~ **console** пульт управления (диспетчера)  
~ **cost** себестоимость производства, стоимость эксплуатации, эксплуатационные расходы  
~ **cost per mile** стоимость эксплуатации, отнесённая к миле пробега  
~ **crew** рабочая бригада, рабочая смена  
~ **current** рабочий ток  
~ **curve** кривая срабатывания  
~ **cycle** рабочий цикл  
~ **department** отдел эксплуатации; управление службой движения  
~ **efficiency** производительность  
~ **equipment** действующее оборудование  
~ **expenses** эксплуатационные расходы  
~ **experience** опыт эксплуатации, эксплуатационный опыт, практика  
~ **force** рабочая сила; рабочая бригада  
~ **gear** механизм управления  
~ **house** пост управления  
~ **instructions** эксплуатационные правила; рабочая инструкция  
~ **key** ключ управления; телеграфный ключ  
~ **lever** переводной рычаг; рычаг управления; рукоятка контроллера  
~ **life** срок службы  
~ **load** рабочая нагрузка  
~ **lug** гнездо стержня механизма переключения; гнездо поводка; гнездо переключающей рукоятки  
~ **magnet** включающий магнит  
~ **mechanism** движущий механизм; приводной механизм; рабочий механизм  
~ **officials** руководящие работники службы эксплуатации  
~ **panel** операционный пульт  
~ **personnel** обслуживающий персонал, технический персонал  
~ **position** рабочее положение  
~ **potential** рабочее напряжение  
~ **power** питание вспомогательных *или* регулирующих устройств  
~ **pressure** рабочее давление  
~ **range** рабочий диапазон; пределы использования  
~ **repair** текущий ремонт

operating rod тяга привода, тяга педали  
 ~ **rules** правила эксплуатации  
 ~ **speed** техническая скорость  
 ~ **standards** эксплуатационные показатели; эксплуатационные нормы  
 ~ **time** время срабатывания (*ТАН*)  
 ~ **value** параметр срабатывания (*ТАН*)  
 ~ **voltage** напряжение в контактном проводе; рабочее напряжение  
 operation работа; действие; операция; управление; эксплуатация; срабатывание (реле); движение (поезда); перевод (стрелки); привод (двигателя)  
 ~ **and maintenance department** эксплуатационный отдел  
 ~ **conditions** эксплуатационные условия, условия работы  
 ~ **factor** коэффициент использования  
 ~ **hours** часы работы (машины); период действия установки  
 ~ **of double track** двухпутное движение  
 ~ **of single track** однопутное движение  
 ~ **of switch** перевод стрелки  
 ~ **of trains** организация движения поездов  
 ~ **Research Division** научно-исследовательский отдел движения  
 operational эксплуатационный; рабочий  
 ~ **advantages** преимущества с точки зрения эксплуатации  
 ~ **difficulties** эксплуатационные затруднения  
 ~ **requirements** практические требования  
 operations per minute число срабатываний в минуту  
 operative действующий, работающий, движущий, управляемый  
 ~ **condition** рабочее состояние; исправное состояние; состояние эксплуатационной готовности  
 operator машинист; механик; оператор (станции и т. п.); дежурный у щита; вагоновожатый; водитель; радист; шофёр; рабочий  
 ~ **on duty** дежурный  
 ~ **'scab** кабина машиниста  
 ~ **'scage** кабина машиниста (на кране или экскаваторе)  
 ~ **'sdesk** пульт оператора, пульт дежурного  
 ~ **'splatform** площадка оператора

oppose противопоставлять; сопротивляться; препятствовать; противодействовать  
 opposed направленные навстречу; противоположные  
 ~ **current** противоток  
 ~ **cylinders** оппозитные цилиндры (расположенные в одной плоскости по обе стороны коленчатого вала)  
 ~ **forces** противоположно направленные силы  
 ~ **-piston two-stroke multi-crankshaft engine** двухтактный двигатель с несколькими коленчатыми валами и движущимися в противоположные стороны поршнями  
 ~ **pistons** разбегающиеся поршни  
 opposing противодействующий  
 ~ **electromotive force** противозлектродвижущая сила; обратная электродвижущая сила  
 ~ **traffic** встречное движение  
 ~ **train** встречный поезд  
 opposite встречный; противоположный; обратный; на противоположной стороне  
 ~ **and equal moments** равные моменты противоположного направления; пара сил  
 ~ **direction** противоположное направление  
 ~ **poles** разноимённые полюсы (*эл.*)  
 opposition сдвиг по фазе на 90°, встречное включение; противодействие  
 ~ **method** метод встречного включения, метод встречной работы  
 optical оптический  
 ~ **signal** оптический сигнал  
 optics оптика  
 optimum оптимальный  
 ~ **point** оптимальный или номинальный режим  
 ~ **speed** оптимальная скорость  
 optional at extra cost по заказу за дополнительную плату  
 optional equipment дополнительное оборудование, поставляемое по требованию заказчика  
 orange lac шеллак  
 orange light жёлтый свет (фары или светофора)  
 order 1. приказ; предписание; распоряжение; 2. порядок; последовательность; исправность; регламент; 3. заказ  
 ~ **-book** книга заказов  
 ~ **of an equation** степень уравнения



**order of assembly** порядок сборки  
~ **of connection** порядок включения  
~ **of firing** порядок зажигания  
~ **of importance of trains** старшинство поездов  
**ordinary** обыкновенный, рядовой; заурядный; простой; одиночный  
**ordinates** ординаты  
**ore** руда  
~ **car** вагон для перевозки руды  
~ **-carrying railroad** рудно-маршрутная ж. д.; ж. д., где основной поток грузов — руда  
~ **handling** перевозка руды; погрузка руды  
**organic compound** органическое соединение; углеродное соединение  
**organization** организация; устройство  
~ **of service** организация движения  
**oriented-grain ribbon core** ориентированный ленточный сердечник  
**orifice** отверстие, выход; жиклёр, сопло, насадка, наконечник  
~ **control valve** клапан с регулируемым сечением (игольчатый клапан).  
~ **meter** измерительная шайба, диафрагмовый счётчик (для измерения расхода жидкости)  
~ **plate** диафрагма  
**origin** начало, исходная точка (кривой, системы координат и т. п.); происхождение; источник; причина  
~ **of force** точка приложения силы  
**original** 1. подлинник, оригинал; подлинный, оригинальный; 2. первоначальный  
~ **cost** начальная стоимость  
~ **design** оригинальная конструкция; первоначальная конструкция  
~ **investment** основной капитал  
~ **position** исходное положение  
~ **rock** коренная порода  
~ **scheme** первоначальный вариант  
**originate** давать начало, происходить  
**originating station** станция отправления  
**originating tonnage** груз, предъявляемый к перевозке  
**originating traffic** перевозка грузов, предъявленных грузоотправителями; предъявляемый груз  
**ornamental** фигурный; декоративный  
**orthodox** общепризнанный; обычный  
**orthogonal** прямоугольный; ортогональный  
**oscillate** колебаться; вибрировать

**oscillating** качающаяся; колебательный  
~ **circuit** колебательный контур (*pad*).  
~ **motion** колебательное движение, качательное движение; вибрация  
~ **relay** вибрационное реле  
**oscillation** колебательное движение; колебание; тряска  
~ **absorber** амортизатор или буфер  
~ **frequency** частота колебаний; число колебаний в единицу времени  
~ **of locomotive** паразитные колебания локомотива  
**oscillator** генератор колебаний; вибратор  
~ **tube** генераторная лампа  
**oscillatory** колебательный  
~ **circuit** колебательный контур  
~ **discharge** колебательный разряд  
**oscillogram** осциллограмма  
**oscillograph** осциллограф  
**Otto engine** четырёхтактный карбюраторный двигатель; двигатель, работающий по циклу Отто  
**out** внешний; наружный; выключенный  
~ **-board motor** подвесной двигатель  
~ **-going shipments** отправляемые грузы  
~ **-going train** отходящий поезд  
~ **-of-balance** неуравновешенный  
~ **of center with...** смещенный по отношению к ...  
~ **of commission** бездействующий, вышедший из строя, неработающий  
~ **of control** нерегулируемый, бесконтрольный, не реагирующий на управление  
~ **-of-correspondence** несовпадающий с показанием  
~ **-of-date** устаревший, несовременный; вышедший из употребления  
~ **-of-door** наружный; под открытым небом  
~ **-of-gauge load** негабаритный груз  
~ **-of-gear** выключенный, расцепленный, разъединенный, не действующий, неработающий  
~ **-of-level** негоризонтальный  
~ **-of-line** смещённый, не лежащий на одной оси, сдвинутый  
~ **-of-mesh** выключенный, расцепленный, выведенный из зацепления  
~ **-of-operation** бездействующий, не эксплуатируемый

**out-of-phase** не в фазе, сдвинутый по фазе  
 ~ **of plumb** невертикальный  
 ~ **of-position** неправильно расположенный  
 ~ **of-reach** недостижимый; недоступный  
 ~ **of-repair** неисправный; требующий ремонта; изношенный  
 ~ **of-round** потерявший круглую форму, некруглый, нецилиндрический; разбитый (об отверстии); разработанный по овалу (о цилиндрах); с биением  
 ~ **of-run** см. ~ **of-service**  
 ~ **of-service** повреждённый, вышедший из строя  
 ~ **of-shape** потерявший правильную форму  
 ~ **of-sight** за пределами видимости; вне поля зрения  
 ~ **of-size** потерявший правильный размер, разработавшийся; имеющий значительный износ  
 ~ **of-square** косо, неперпендикулярно  
 ~ **of-step conditions** несинхронный режим; качания (в энергетической системе)  
 ~ **of stock** не имеющийся на складе  
 ~ **of-the-way** в стороне от главных направлений  
 ~ **of-time** разрегулированный  
 ~ **of-true** 1. с биением; 2. неправильный, неточно установленный; потерявший точность; покоробившийся, деформированный  
 ~ **of-tune** разрегулированный  
 ~ **of-turn** внеочередной  
 ~ **of-use** вышедший из употребления, устарелый, неприменяемый  
 ~ **of-work** неработающий, оставленный; выключенный  
 ~ **primary** конец первичной обмотки (трансформатора)  
 ~ **rail** наружный рельс  
 ~ **secondary** конец вторичной обмотки трансформатора  
 ~ **stroke** ход выпуска *или* выхлопа  
 ~ **to out** общий размер; наибольший габаритный размер  
 ~ **to out of shoulders** от бровки до бровки  
**outage** выпускное отверстие, выпуск; утреска; утечка (во время транспортирования); перерыв в подаче энергии; перебой в работе; выпадение (линии)

**outboard engine** подвесной двигатель  
**outbound** отправляемый; подлежащий отправке *или* отгрузке; отходящий  
 ~ **freight** груз, который подлежит отправке  
 ~ **operation** выдача багажа  
 ~ **train** отходящий поезд  
 ~ **yard** парк отправления  
**outbuilding** второстепенное здание, службы  
**outburst** вспышка; внезапное выделение газа  
**outdistance** обогнать, перегнать  
**outdoor** наружный, на наружной работе  
 ~ **storage** хранение вне помещения; хранение под открытым небом  
**outer** крайний (провод *или* рельс); внешний, наружный  
 ~ **bearing** внешний *или* наружный подшипник  
 ~ **diameter** наружный диаметр  
 ~ **extremities** крайние точки габарита  
 ~ **face** наружная торцовая поверхность  
 ~ **face** наружное кольцо (подшипника качения)  
 ~ **rail** наружный рельс  
**outers** крайние провода трёхпроводной системы  
**outfall** водоотвод; канава; жёлоб  
**outfeed** отбор *или* утечка (энергии)  
**outfit** агрегат; установка; оборудование; прибор; принадлежность; механизм; снаряжение; снабжение; комплект оборудования  
**outflow** истечение; вытекать; выпуск; спуск; расход  
**outgoing** выходящий; отходящий; отработанный  
 ~ **amplifier** выходной усилитель  
**outgassing** обезгаживание, дегазация  
 ~ **feeder** отходящий фидер; отсасывающий фидер  
 ~ **freight** отправляемый груз  
 ~ **platform** платформа отправления  
 ~ **track** выходной маршрут; путь отправления  
 ~ **train** отходящий поезд  
**outhang** выступ, свес  
**outlast** превысить (срок службы)  
**outlay** капитальные затраты; издержки  
**outlet** выпуск; выход; выходное отверстие; выходная труба *или* канал, выпускной патрубок; сток  
 ~ **angle** выходной угол

**outlet at the bottom** донный спуск  
~ **branch** отводящий патрубок  
~ **cock** спускной кран, пробный кран  
~ **end** выход  
~ **hole** выпускное отверстие  
~ **opening** см. ~ **hole**  
~ **pipe** отводящая труба; выпускная труба; выхлопная труба  
~ **pressure** давление на выходе  
~ **side** сторона выпуска (в двигателе)  
~ **temperature** температура выхлопа, конечная температура  
~ **union** выпускной штуцер  
~ **valve** выпускной клапан  
**outline** профиль; очертание; контур; обвод  
~ **drawing** габаритный или контурный чертёж  
**outlying** удалённый; далеко расположенный  
~ **points** дальние стрелки  
**outpace** опережать  
**output** 1. производительность; полезная мощность; 2. выпуск; продукция  
~ **capacity** отдаваемая мощность  
~ **coefficient** коэффициент использования  
~ **governor** регулятор мощности  
~ **-input ratio** отношение отданной мощности к подведённой, к. п. д.  
~ **per day** суточный выпуск; суточная производительность  
~ **rating** величина мощности  
~ **shaft** выводной вал; ведомый вал (в гидротрансформаторе)  
~ **speed** скорость на выводном валу  
~ **turbine** силовая турбина, тяговая турбина  
**outrigger** 1. аутриггер; боковые опоры; 2. шарнир в виде петли  
**outshot** выступ, выступающая часть  
**outside** наружная сторона; внешний, крайний  
~ **edge of ditch** полевой откос канавы  
~ **excitation** независимое возбуждение  
~ **hung brake shoes** подвеска тормозных колодок с наружной стороны  
~ **lap** внешнее перекрытие  
~ **of the track** обочина  
~ **swing hanger truck** тележка с внешними пружинными опорами  
~ **valve gear** наружное парораспределение  
**outsqueezing** выдавливание (грунта)

**outstanding** выдающийся  
~ **feature** главная особенность; новизна  
**outstation** отдалённая стоянка  
**outstrip** обогнать  
**outswept tail** наружная обшивка  
**outtake** выпуск; выхлоп  
**outward** внешний; наружный; поверхностный; направленный наружу  
~ **stroke** ход всасывания, ход выпуска  
~ **thrust** распор  
**outwardly-opening door** дверь, открываемая наружу  
**outworn** изношенный; негодный к употреблению  
**oval** овальный  
**ovalization** потеря круглой формы  
**over** над, выше  
~ **a full range of speeds** при различных скоростях  
~ **cooled** переохлаждённый  
**overage** отслуживший установленный срок; устаревший  
**overall** полный; общий; предельный  
~ **attenuation** остаточное затухание  
~ **cost** полная стоимость; общая стоимость  
~ **diameter** внешний или наружный диаметр; наибольший диаметр  
~ **dimensions** габаритные размеры  
~ **efficiency** общий коэффициент полезного действия  
~ **gauge** расстояние между наружными гранями колёс  
~ **height** габаритная высота  
~ **length** полная длина, габаритная длина, наибольшая длина  
~ **ratio** общее передаточное число  
~ **repair** капитальный ремонт  
~ **width** габаритная ширина  
**overalls** комбинезон, спецодежда  
**overbalance** потерять равновесие; избыток  
**overbending** перегиб  
**overbridge** переход над дорогой, путепровод  
**overburden** перегружать  
**overcenter clutch** муфта непостоянно замкнутого типа  
**overcharge** перегрузка; перегружать; наддув; перезаряжать  
**overcharging** перезаряд; перегрузка  
**overcome** обогнать  
**overcompounded** перекомпаундированный  
**overcrowded** переполненный  
**overcurrent relay** реле увеличения тока (ТАН); максимальное реле

**overdesign** конструкция с чрезмерным запасом  
**overdosage** увеличенная или завышенная доза  
**overdrive** ускоряющая передача, повышающая передача  
 ~ **gear** шестерня ускоряющей передачи; ускоряющая ступень (коробки передач)  
**overdue** запоздалый; просроченный  
**overestimate** переоценивать; завышенные значения  
**overfeed stoker** механическая топка с верхней подачей  
**overfilled tank** переполненный бак  
**overfire** пережог (топлива)  
**overflow** сливное отверстие; слив; переливаться (через край); заливать; переполнять; стекать  
 ~ **alarm** сигнальный прибор, указывающий на превышение нормального уровня воды в резервуаре  
 ~ **pipe** контрольная трубка, перепускная трубка  
 ~ **valve** клапан вестовой или сливной трубы; перепускной клапан, сливной клапан; поплавковый клапан  
**overhang** вылет; свес; выступ; консоль  
**overhanging** находящийся на конце вала (напр. маховик); консольный; нависающий; выступающий  
 ~ **support** кронштейн  
**overhaul** капитальный ремонт; переборка; ремонтировать; осматривать; перетягивать  
 ~ **life** межремонтный срок (работы установки), срок между переборками двигателя  
**overhauling** переборка; капитальный ремонт  
**overhead** 1. контактная сеть; 2. надземный; верхний; воздушный; 3. накладные расходы (производства)  
 ~ **bin** загрузочный бункер; верхний бункер  
 ~ **camshaft** верхний распределительный вал  
 ~ **carrier** надземное транспортное устройство  
 ~ **catenary** цепная подвеска контактного провода  
 ~ **charges** накладные расходы  
 ~ **clearance** строительная высота  
 ~ **conductor** контактный провод, рабочий провод  
 ~ **construction** контактная сеть

**overhead contact line** контактный провод  
 ~ **contact system** контактная сеть  
 ~ **conveyor** подвесной конвейер  
 ~ **crane** мостовой кран  
 ~ **crossing** пересечение дорог в разных уровнях; путепровод, эстакада  
 ~ **electric hoist** тельфер  
 ~ **equipment** оборудование контактной сети  
 ~ **frog** воздушная стрелка  
 ~ **lighting** верхний свет  
 ~ **line** воздушная линия  
 ~ **line work** монтаж контактной сети; монтаж воздушной сети  
 ~ **monorail system** подвесная однопорельсовая дорога  
 ~ **network** воздушная сеть (проводов)  
 ~ **pipe** воздушный трубопровод, подвесной трубопровод  
 ~ **railway** надземная ж. д.  
 ~ **return conductor** верхний обратный провод  
 ~ **structures** опоры контактной сети  
 ~ **supply** питание контактной сети  
 ~ **tank** напорная цистерна, напорный бак; напорный резервуар  
 ~ **transmission line** воздушная линия передачи  
 ~ **transportation** надземное транспортирование  
 ~ **traveller** мостовой кран  
 ~ **trolley** контактный провод  
 ~ **valve engine** двигатель с верхним расположением клапанов  
 ~ **welding** потолочная сварка  
 ~ **wire** воздушный провод  
 ~ **worm** червяк, расположенный над червячным колесом  
**overheads** накладные расходы  
**overheat** перегреть, перекалить  
**overheated spots** перегретые участки; горячие точки (камеры сгорания, трущихся поверхностей и т. п.)  
**overheater** перегреватель  
**overheating** перегрев  
 ~ **protection** защита от перегрева  
 ~ **tube** труба перегревателя  
**overhoisting** подъем за предельное положение  
**overhung** консольный; висячий, наружный; выступающий; находящийся на весу  
**overladen** перегруженный  
**overland** по земле; сухопутный, наземный  
 ~ **transportation** сухопутные перевозки

**overlap** период перекрытия (впуска и выпуска); перекрывать; заходить один на другой; внахлстку

~ **span** воздушный промежуток (эл. ж. д.)

**overlapping** 1. продолжительность зацепления; 2. нахлестка, напуск; перекрытие; с перекрытием

~ **of lines** сплетение путей

~ **shell-rings** звенья котла, вставленные друг в друга

**overlay track circuit** наложенные рельсовые цепи

**overload** перегрузка; форсировка; форсировать; перенапряжение; перегружаться; перегружать; максимальный; перегрузочный (о реле)

~ **breakage** поломка от перегрузки

~ **capacity** допустимая перегрузка; способность работать с перегрузкой; перегрузочная способность

~ **circuit breaker** максимальный выключатель

~ **inverse time limit relay** реле перегрузки с обратной зависимой поддержкой времени

~ **protection** защита от перегрузки

~ **relay** реле перегрузки; максимальное реле

~ **safeguard** предохранитель от перегрузки, ограничитель нагрузки

~ **shearing clutch** муфта со срезаемым штифтом, предохраняющим от перегрузки

~ **test** испытание с перегрузкой; испытание на перегрузку

**overloader** подвесной погрузчик

**overloading** перегрузка

**overlook** просмотреть, упустить

**overmotoring** завывание мощности двигателя, перемоторивание

**overmounted** смонтированный или установленный сверху

**overmuch** чрезмерно; слишком много

**overnight** ночной; за ночь

~ **journey** поездка, занимающая ночные часы

~ **service** см. ~ **journey**

**overpotential test** испытание повышенным напряжением

**overpower** пересиливать; перетягивать; перевешивать; переоценивать потребную мощность; ставить слишком мощный двигатель или машину

**overproduction** перепроизводство

**overrate** переоценивать

**override** перекрывать

**overriding** обгон

~ **clutch** дёблокирующая рукоятка автосцепки; блокировочное устройство безопасности

~ **control** устройство для экстренного выключения двигателя

**overrich mixture** переобогащённая смесь

**overrun** 1. эксплуатация при чрезмерных скоростях или режимах; 2. переход; проскакивание; 3. разнос; 4. обгонять, двигаться быстрее; 5. ехать накатом; набегать

**overrunning** переход за установленный предел; разнос (машины); перекал (лампы)

~ **clutch** муфта свободного хода

~ **rail** наружный рельс (с верхней контактной поверхностью)

**oversaturation** перенасыщение

**overseas** за рубежом; за границей; за морями

~ **trade** экспортная торговля

**overset** опрокинуть

**overshoot** переход за требуемое положение; перерегулирование

**oversight** недосмотр; ошибка

**oversize** превышать размеры; слишком крупный; увеличенный (сверх номинального) размер; ремонтный размер с припуском

~ **bearing** подшипник или вкладыш ремонтного размера

~ **contact** усиленный контакт

~ **hole** разбитое отверстие; отверстие большего диаметра, чем требуется; отверстие, нижний предельный размер которого превышает номинальный размер

~ **part** деталь с увеличенными (ремонтными) размерами

~ **piston** поршень ремонтного размера

**oversized** завывенный (напр. габарит); с запасом (напр. мощности)

**overslung** расположенный над чем-либо

**overspeed** скорость вращения выше нормальной; чрезмерная скорость; разнос

~ **device** ограничитель скорости

~ **governor** центробежный регулятор

~ **test** испытание на повышенных скоростях

**overspeeding** ненормально большая скорость; чрезмерное число оборотов; разнос; превышение дозированной скорости; работа на чрезмерных скоростях  
**overstock** излишний запас, избыток; делать слишком большие запасы; переполнять  
**overstrain** перенапряжение; перегрузка; переутомление; перенапрягать, перегружать; переутомлять  
**overstress** перенапрягать, подвергнуть чрезмерному напряжению, перегружать  
**overstressed** перенапряжённый  
**overstroke** излишек хода (поршня)  
**overswing** переход за положение равновесия  
**overt** открытый  
**overtake** догонять, навёрстывать  
**overtaking of a train** обгон поезда  
**overtaking train** обгоняющий поезд  
**overtared** в слишком тяжёлой упаковке  
**overtension** перенапряжение  
**overtighten** перетянуть  
**overtime** сверхурочный; сверхурочно  
**~ work** сверхурочная работа  
**overtop** превышать что-либо; переходить через край, переливаться  
**overtopping** опрокидывание  
**overtrafficed** перегруженный движением  
**overtravel** переход (подвижной части машины) через крайнее положение  
**overturn** опрокидывание; опрокидывать; переворачивать  
**overturning** опрокидывание  
**~ moment** опрокидывающий момент  
**~ of rail** раскантировка рельса

**overturning speed** опасная скорость; опрокидывающая скорость  
**overvoltage** перенапряжение  
**~ relay** реле увеличения напряжения (ТАН); максимальное реле  
**overweight** перегрузка; перевес; перегружать  
**overwork** перегрузка, переутомление  
**owing to** вследствие; по причине; благодаря  
**~ an oversight** вследствие недосмотра  
**own weight** собственный вес  
**owner railway частная** ж. д.  
**ownership plate** табличка с надписью, указывающая владельца (вагона)  
**owning railroad** железная дорога  
**собственница (подвижного состава)**  
**oxidation** окисление  
**oxide** окись; окисел; окислённый  
**~ film lightning arrester** электролитический разрядник  
**oxidize** окислять; окисляться  
**oxidizing action** окислительное действие  
**oxyacetylene flame cutter** кислородно-ацетиленовый резак  
**oxyacetylene cutting** автогенная резка  
**oxyacetylene tip** ацетиленовая горелка  
**oxyacetylene welding** автогенная сварка; оксиацетиленовая сварка, кислородно-ацетиленовая сварка, газовая сварка  
**oxyde см oxide**  
**oxygen bottle** баллон с кислородом, кислородный баллон  
**oxygen cutting** автогенная резка  
**oxywelded** сваренный кислородно-ацетиленовым пламенем

# Р

**pace** 1. скорость (движения); 2. шаг; шагать; 3. возвышение пола, площадка

**Pacific type locomotive** локомотив типа «пасифик» (с колёсной формулой 2-3-1)

**pack** 1 набивка сальника; набивать сальник; 2. карбюризатор; 3. бутовая кладка; 4. пакет; кипа, пачка; упаковывать, укладывать; трамбовать, уплотнять, укатывать

~ **-hardening** цементация (в твёрдом карбюризаторе)

~ **-nut** гайка сальника

~ **-out** устанавливать на определённом расстоянии друг от друга при помощи втулок, колец *или* шайб

~ **sleeper** подбивать шпалу

~ **-up** 1. подбивать; 2. укреплять; зажимать; заклинивать; упаковывать

**package** багажное место; тюк, кипа, пачка

~ **car** товаро-багажный вагон

~ **control unit** сборочный блок управления

~ **freight** штучный *или* мелкий груз, отправляемый багажом; багаж

~ **-model** малогабаритный

~ **rack** багажная сетка

~ **selection** подборка грузов, сортировка грузов (по размерам, упаковке и назначению)

~ **ticket** квитанция на хранение ручного багажа

**packaged** компактный

~ **unit** сборный блок; сборочный блок

**packed** упакованный; уплотнённый, подбитый

~ **joint** соединение с уплотнением

~ **soil** уплотнённый грунт

~ **weight** вес с упаковкой, вес брутто

~ **with grease** набитый смазкой

**packer** 1. шпала; подбойка; 2. упаковщик

**packet** пакет, связка, тюк; упаковывать

~ **station** товарная станция

**packing** набивка; прокладка; уплотнение; прикатывание (почвы), набивочный, упаковочный, уплотнительный

~ **a line** балластировка пути

~ **block** подкладка; упорная колодка

~ **box** 1. корпус сальника; 2. упаковочный ящик

~ **case** ящик; чемодан

~ **charges** расходы по упаковке

~ **cord** шнур для набивки сальника

~ **-course** пакелаж

~ **cup** манжетная набивка, манжетное уплотнение

~ **drawer** крючок для вытаскивания набивки из сальника

~ **extra** упаковка за счёт покупателя

~ **extractor** *см.* ~ **drawer**

~ **flange** набивочная манжета *или* воротник

~ **gland** сальник, коробка сальника

~ **grease** смазка для сальника

~ **lath** доска для крепления грузов

~ **layer** уплотняющая прокладка

~ **machine** шпалоподбойка

~ **of pipe joints** уплотнение стыков труб

~ **of piston** уплотнение поршня

~ **of sleepers** подбивка шпал

~ **piece** прокладка, доска для крепления

~ **requirements** правила упаковки (грузов)

~ **ring** поршневое кольцо; набивочное кольцо; прокладочное кольцо; манжета

~ **sheet** упаковочный холст

~ **spring** нажимная пружина (сальника)

~ **strip** 1. выступ фланца, 2. прокладочная полоска (*напр.* у вкладыша подшипника)

**packing tightening** уплотнение набивки  
 ~ **tool** 1. трамбовка; 2. инструмент для набивки  
 ~ **-up** 1. набивка; 2. закрепление; заклинивание; зажимание; укладка  
 ~ **-up piece** подкладка, прокладка; вкладыш  
 ~ **washer** нажимная или уплотнительная шайба сальника; уплотняющее кольцо  
 ~ **wedge** закрепляющий клин  
**packless** бессальниковый, без набивки, без уплотнения  
 ~ **seal** бессальниковое уплотнение  
**pad** 1. прокладка между шпалой и подкладкой, подкладка, 2. заливать вкладыши (подшипника); 3. набивать, набивка, 4. выравнивать, 5. прилив, буртик, фланец  
 ~ **stone** подферменный камень  
**padding** 1 набивка; обивка; набивочный материал; грунтовка; 2. сопряжение, выравнивание; развязка (*pad*)  
 ~ **condenser** выравнивающий конденсатор  
**paddle** лопасть  
 ~ **mixer** мешалка с лопастями  
 ~ **type** лопастного типа  
**paddy soil** суглинок  
**padlock** висячий замок; запирать на висячий замок  
**page printer** приёмный аппарат (поста управления)  
**paint** краска; красить; окрашивать  
 ~ **coat** покрытие краской. слой краски  
 ~ **grinder** краскотёрка  
 ~ **gun** краскораспылитель  
 ~ **shop** малярная мастерская  
 ~ **spray booth** камера для окраски распылением  
 ~ **sprayer** пульверизатор для краски  
 ~ **spraying equipment** аппарат для окраски распылением  
**painting** окраска  
 ~ **nozzle** сопло пульверизатора для краски  
**pair** пара; спаривать  
 ~ **-cast cylinder** цилиндры, отлитые парами  
 ~ **of drivers** колёсная пара  
 ~ **of gears** пара сопряжённых шестерён  
 ~ **of jacks** двойное гнездо (тлф.)  
 ~ **of switch blades** пара острияков

**pair of switch tongues** см. ~ of switch blades  
 ~ **of wheels** колёсная пара  
**palace-car** салон-вагон  
**pale** 1. свая, ограда, огораживать кольями; 2. светлый, бледный, тусклый  
 ~ **cylinder oil** светлое цилиндрическое масло  
**pallification** укрепление грунта сваями, забивка свай, свайная работа  
**palladium** палладий  
**pallet** якорь (телеграфного аппарата)  
**palm stay** лапчатая связь. днищевая связь  
**pamphlet** каталог; технический проспект  
**pan** 1. твёрдый грунт, подпочвенный пласт; 2. лоток; чан; ковш; 3. панель; плоскость, 4. башмак; лыжа (токоприёмника)  
 ~ **-head** плоская головка  
 ~ **mill** бегун  
 ~ **soil** твёрдый грунт  
**pancake** плоский  
 ~ **coil** плоская (спиральная) катушка (*pad*)  
 ~ **engine** плоский двигатель (с горизонтальным расположением цилиндров)  
 ~ **work** решётчатая ферма  
**pane** 1. оконное стекло; 2. отделение; панель  
**panel** 1. филёнка, панель, обшивать панелями. вставлять филёнку; 2. распределительная или приборная доска, 3. комиссия (*ам*)  
 ~ **board** приборный щиток; щит управления  
 ~ **body** кузов-фургон. кузов с высокими откидными бортами  
 ~ **form** щитовая опалубка  
 ~ **girder** решётчатая ферма  
 ~ **length** расстояние между двумя соседними узлами пояса фермы; длина панели моста  
 ~ **meter** щитовой прибор  
 ~ **mounting** монтаж на панели  
 ~ **of control** пульт управления  
 ~ **spacer** прослойка или прокладка между внутренней и наружной стенками кузова  
 ~ **system** комплектный монтаж, панельная система АТС  
 ~ **truck** грузовой автомобиль с кузовом-фуригоном  
 ~ **type office** пульт управления



**panel-type relay interlocking signal box** пост релейной централизации панельного типа

**panelboard** см. **panel board**

**panelling** обшивка (каркаса)

**panoramic** панорамный

**pantagraph** см. **pantograph**

**pantograph** 1. пантографный токоприёмник; 2. пантограф; прибор для размножения чертежей и рисунков в другом масштабе

~ **base** основание пантографа; рама пантографа

~ **bouncing** отрывы пантографа (от контактного провода)

~ **collector** пантографный токоприёмник; пантограф

~ **slide** лыжа пантографа

**pantry** буфетное отделение (вагона); буфет; кладовая

~ **car** вагон-ресторан

**pantryman** буфетчик

**pants-leg duct** брезентовая вентиляционная гармошка двигателя

**pap** 1. паста; эмульсия; 2. ступица, втулка

**paper** 1. бумага; газета; документ; 2. оклеивать бумагой

~ **-backed insulation** изоляция на бумажной основе или ленте

~ **condenser** бумажный конденсатор

~ **gasket** бумажная или картонная прокладка

~ **insulated cable** кабель, с бумажной изоляцией

~ **roof covering** пергамин (для покрытия); толь (для крыш)

**par** 1. паритет; нарицательная цена; номинал; 2. равенство

**para tape** изолировочная лента

**parabolic** параболический; по закону параболы

~ **reflector** параболический рефлектор или отражатель

~ **truss** ферма с параболическими поясами

**paraffin(e)** 1. парафин, парафиновое масло; пропитывать парафином; 2. керосин (ан.)

~ **base oil** масло из нефти парафинового основания

~ **engine** керосиновый двигатель (ан.)

~ **oil** керосин (ан.)

~ **paper** парафинированная бумага

~ **wax** парафин

**parallel** параллельная линия; параллельный, присоединять параллельно; шунтировать

**parallel alignment** выравнивание, обеспечение параллельности

~ **arrangement** параллельное включение

~ **bearing** подшипник · скольжения

~ **cabling** схема параллельного

включения

~ **flow** прямоточный

~ **-flow heat exchanger** теплообменник с параллельным направлением потоков

~ **-gear drive** передача цилиндрическими шестернями

~ **girder** ферма с параллельными поясами

~ **misalignment** отклонение от параллельности, непараллельность

~ **motion** параллельное движение

~ **notches** позиции (контроллера) параллельного включения

~ **operation** параллельная работа (машин, сетей и т. п.)

~ **resistance** параллельно включённое сопротивление

~ **running** параллельный привод, параллельная работа машин

~ **-series** параллельно-последовательное (соединение)

~ **slot** паз с параллельными боковыми стенками (прямоугольного сечения)

~ **trussed girder** балка с параллельными поясами

**paralleling** параллельное включение; синхронизация

~ **apparatus** аппаратура для включения машин на параллельную работу

**parallelism** 1. параллелизм, параллельность; 2. участок сближения (связь)

**parallelogram linkage steering** управление с параллелограммными поперечными тягами

**parameter** параметр; характеристика

**parapet** перила, парапет; бруствер

**parasitic drag** вредное сопротивление

~ **losses** паразитные потери

**parcel** 1. пакет; тюк, узел; посылка; партия; 2. делить на части

~ **freight** посылки; мелкие отправления (грузов)

~ **net** (ан.) багажная сетка

~ **office** багажное отделение

~ **post** почтовые посылки

~ **rack** см. ~ **net**

~ **shelf** багажная полка

~ **station** грузовая станция

**parcel traffic** товаро-багажные отправления

~ **van** (*ам.*) почтовый вагон; багажный вагон

**parchment-insulated wire** провод с бумажной изоляцией

**parkerization** паркеризация (покрытие защитной плёнкой из фосфорнокислых солей)

**parking** стоянка (автомобилей)

**parlo(u)r** гостиная, приёмная

~ **-car** (*ам.*) вагон-салон

~ **seat** место в спальном вагоне

**part** 1. часть; деталь; 2. разделять; отделять

~ **by weight** весовая часть

~ **catalogue** каталог запасных частей

~ **delivery** доставка по частям

~ **load** частичная нагрузка

~ **load consignment** мелкая отправка

~ **-load operation** работа при частичной нагрузке

~ **name** наименование детали

~ **off** отрезать

~ **payment** платёж в рассрочку

~ **-throttle operation** работа на малом клапане; работа при промежуточных (открытых) положениях регулятора

~ **-time** неполное время (работы), с неполной нагрузкой

~ **-time service** частичная эксплуатация

~ **-time worker** частично безработный

~ **track** полугусеничный ход

**partial** частичный, парциальный, частный (о производных)

~ **automatic** полуавтоматический

~ **combustion** неполное сгорание

~ **engagement** неполное включение (*напр.* сцепление зубьев шестерён не на всю длину)

~ **pitch** частичный шаг

~ **pressure** парциальное давление

~ **relief** частичная разгрузка

~ **vacuum** парциальный вакуум; частичное разрежение

**partially streamlined** полубтекаемый

**participative** участвующий, сопутствующий; побочный

**particle** частица

**particles decanted from the ballast** частицы, отмученные от балласта

**particular** 1. частный (интеграл *или* решение); 2. особенный; выделяющийся; точный; подробный

~ **average** частная авария

~ **depth of ballast** типовая толщина балластного слоя

**particular rate** частичный тариф

~ **service** определённые размеры движения

**particulars** данные: особенности (конструктивные)

~ **or unit** паспортные данные (*напр.* локомотива)

**parting** отделение; разделение; отрезание; разветвление; ответвление; разъём

~ **face** поверхность разъёма

~ **line** линия разъёма

~ **tool** отрезной резец; стамеска

**partition** перегородка; переборка; простенок; делить *или* разделять перегородкой

~ **wall** переборка, перегородка

**partitioned** секционированный, секционный

**parts list** список деталей; спецификация запасных частей

**parts room** склад запасных частей

**party** партия *или* бригада (рабочих)

~ **on line work** изыскательная партия

**pass** 1. проходить; проход; пропускать; соответствовать, удовлетворять; одобрять, утверждать; 2. обгонять; опережать; 3. горный перевал

~ **around curves** вписывать в кривые

~ **-by** разъезд, обход

~ **off the water** отвести воду

~ **over** переход

~ **test** выдержать испытания

**passable** 1. проходимый; проезжий; 2. удовлетворительный (*напр.* решение приёмщика ОТК)

**passage** коридор (вагона); проезд (в поезде), рейс; проход, путь, дорога; вход; переход

~ **cross section** поперечное сечение перехода

~ **of heat** теплопередача

~ **way** *см.* **passageway**

**passageway** 1 перепускной канал, уравнивательный канал (золотника) 2. проход; проезд

**passenger** пассажир; пассажирский

~ **accommodation** пассажирские помещения; размещение пассажиров

~ **car** (*ам.*) пассажирский вагон

~ **carriage** (*ам.*) *см.* ~ **car**

~ **clerk** агент пассажирской службы

~ **coach** *см.* ~ **car**

~ **coach yard** отстойные пути пассажирских вагонов

~ **comfort** удобства пассажиров

~ **depot** пассажирская станция; вокзал

passenger electric communication элек-  
 трическая связь для пассажиров  
 ~ elevator подъёмник для людей;  
 элеватор для подъёма людей  
 ~ kilometer пассажиро-километр  
 ~ lift см. ~ elevator  
 ~ line пассажирский путь  
 ~ loading посадка пассажиров  
 ~ locomotive пассажирский локомотив  
 ~ -mile пассажиро-миля  
 ~ service пассажирское движение  
 ~ station пассажирская станция,  
 вокзал  
 ~ stock пассажирские вагоны  
 ~ superintendent (ан.) начальник  
 пассажирской службы  
 ~ tariff пассажирский тариф  
 ~ track пути отстоя пассажирских  
 вагонов  
 ~ traffic пассажирское движение;  
 пассажирские перевозки  
 ~ traffic manager (ам.) начальник  
 пассажирской службы  
 ~ train пассажирский поезд  
 ~ train service служба пассажир-  
 ского движения  
 ~ train working пассажирская  
 служба  
 ~ transportation department (ам.)  
 пассажирская служба  
 ~ yard парк отстоя пассажирских  
 вагонов  
 passing 1. проход, переход; 2. об-  
 гонный  
 ~ from one line to the other переход  
 с одного пути на другой  
 ~ key общий ключ  
 ~ loop обгонный путь  
 ~ of train обгон поезда; прохожде-  
 ние поезда  
 ~ place (ам.) обгонный путь, разъ-  
 езд, разъездной путь  
 ~ point пункт обгона  
 ~ track см. ~ loop  
 passivation пассивирование; поверх-  
 ностная протравка; декапировка  
 passive пассивный; инертный; без-  
 действующий  
 paste активная масса (для аккумуля-  
 торов); паста; клей; приклеи-  
 вать; намазывать  
 ~ lubricant тестообразная смазка,  
 густая смазка  
 patch 1. накладка; заплата; пластырь;  
 2. вставка (провода при обрыве)  
 3. производить ремонт  
 ~ bolt аварийный болт, ремонтный  
 болт (для прилачивания заплат  
 в местах течи)

patch in a tie сменить или подбить  
 одиночную шпалу  
 ~ piece накладка; заплата  
 patent патент; патентовать  
 ~ fuel брикетированный уголь  
 ~ office бюро патентов  
 ~ pending патент заявлен  
 ~ rights патентные права  
 ~ specification содержание патента  
 patenting 1. патентование; 2. патен-  
 тирование (закалка с охлажде-  
 нием в металлах)  
 paternoster bucket elevator нория,  
 элеватор  
 path путь; траектория  
 ~ of contact линия зацепления  
 ~ of motion траектория  
 pathway полоса движения; мостки;  
 дорожка  
 patrol производить осмотр; патрули-  
 ровать  
 ~ a track обходить участок пути  
 ~ maintenance обходный способ со-  
 держания  
 pattern 1. образец; модель; копия;  
 тип; 2. лекало; калибр  
 ~ shop модельный цех  
 pave мостить; укладывать дорожную  
 одежду  
 ~ a way проложить путь  
 paved мощёный; покрытый (о дороге)  
 ~ crossing мощёный переезд  
 ~ gutter мощёная канава  
 ~ street асфальтированная или  
 мощёная улица  
 pavement мостовая; дорожное по-  
 крытие; тротуар  
 paver бетоноукладчик  
 paving облицовка; мощение (улиц);  
 мостовая  
 pawl защёлка; собачка; предохра-  
 нитель; шпингалет  
 ~ rod тяга собачки  
 ~ pin палец собачки  
 pay 1. плата; жалованье; платить;  
 2. окупаться; 3. смолить; кра-  
 сить  
 ~ a bill уплатить по счёту  
 ~ a seam осмолить стык или шов  
 ~ clerk (ан.) кассир  
 ~ damages возместить убытки  
 ~ for оплачивать  
 ~ for itself окупиться  
 ~ list платёжная ведомость  
 ~ load полезная нагрузка, оплачи-  
 ваемый груз  
 ~ master главный кассир  
 ~ office касса  
 ~ out смазывать (кабель)

**pay roll** платёжная ведомость, ведомость на зарплату  
~ **-sheet** *см.* ~ **roll**  
~ **station** платный переговорный пункт  
**payable on delivery** с уплатой при доставке  
**payable on demand** подлежащий оплате по предъявлению  
**paying goods** платные грузы  
**payload** полезная нагрузка; коммерческий груз  
**paymaster** (*ам.*) кассир  
~ **general** начальник финансовой службы  
**payment** платёж; выплата, денежный расчёт  
~ **by piece** сдельная оплата  
~ **per day** суточная оплата  
**pea coal** мелкий антрацит («семечко» или «горошек»)  
**peak** пик, максимум (нагрузки); высшая точка, вершина (кривой); высший, максимальный, пиковый  
~ **efficiency** максимальный к. п. д.  
~ **factor** коэффициент амплитуды  
~ **hours** часы «пик»  
~ **load** максимальная или пиковая нагрузка  
~ **-load hours** *см.* ~ **hours**  
~ **-load time** период пиковой нагрузки  
~ **month** рекордный месяц (по перевозкам, добычи, выпуске и т. д.)  
~ **output** максимальная производительность  
~ **-peak** наибольший из пиков  
~ **performance** *см.* ~ **output**  
~ **traffic** максимальное движение; максимальные перевозки  
~ **value** максимальное значение, амплитудное значение, пиковое значение  
**peaked wave-form** остроконечная форма кривой  
**peaky** с пиками (о кривой); остроконечный  
**peanut valve** миниатюрная электронная лампа  
**pearlitic** перлитный; перлитная структура  
**peat** торф; торфяник  
~ **bog** торфяное болото  
**pebble** галька; гравий  
**pecky tie** трухлявая шпала  
**pedal** педаль; педальный, ножной  
~ **control** педальное управление  
**cycle** велосипед

**pedal gear** педальная передача  
**pedal operation** педальное управление, педальный привод  
~ **switch** ножной выключатель  
**pedestal** 1. буксовая челюсть, 2. рама; подушка, подставка, цоколь  
~ **binder** буксовая струнка  
~ **bolt** болт буксовой струнки  
~ **box** челюстная букса  
~ **brace** *см.* ~ **binder**  
~ **cap** *см.* ~ **binder**  
~ **carriage** нижний балансир  
~ **horn** буксовая лага или челюсть  
~ **hornstay** *см.* ~ **binder**  
~ **jaw liner** буксовый наличник  
~ **leg bolt hole** отверстие для болта буксовых челюстей  
~ **liner** *см.* ~ **jaw liner**  
~ **of a pole** основание опоры  
~ **pile** свая с расширенным основанием  
~ **saw** буксовый вырез  
~ **shoe** *см.* ~ **jaw liner**  
~ **strap** *см.* ~ **binder**  
**pedestrian** пешеход; пешеходный  
~ **bridge** пешеходный мост; мост для пешеходов  
~ **underpass** проход для людей; пассажирский тоннель  
**peeling** отслаивание; шелушение  
**peen** боёк (молотка); наклёпывать; рихтовать  
**peening** 1. рихтовка; 2. поверхностное упрочнение дробью  
**peer-hole** смотровое отверстие; щель  
**peer-sight** визирное отверстие  
**peg** колышек для разбивки пути; шплинт; штифт; чека; штифтовать  
~ **board** шаблон с колышками (для намотки монтажных «кос»)  
~ **out** отмечать границу колышками; производить разбивку  
~ **pin** замыкающий штифт; контактный палец  
~ **stake** колышек для провешивания линии  
**pegging** соединение на штифтах; разбивка (пути)  
~ **of curves** разбивка кривых  
~ **out a line** разбивка или провешивание линии  
**pelucid** легко проницаемый; светлый; прозрачный  
**pen** пишущий штифт; перо  
~ **carriage** каретка пера самопишущего прибора или аппарата  
**penalized** забракованный  
**penalty** наказание, штраф, неустойка, брак (производственный)

penalty for delay штраф за позднюю доставку

~ test перегрузочное испытание

pencil of light сноп или пучок световых лучей

penciled list of a train натурный листок прибывшего состава

pendant подвеска, серьга; подвесной; висячий

~ cord подвесной провод; подвесная жила

~ pull потолочный выключатель (работает от шнура)

~ switch подвесной выключатель

pendulum маятник; маятниковый рычаг

~ bearing качающаяся опора

~ car вагон маятникового типа

~ conveyor звеньевой качающийся транспортёр

~ gear маятниковая подвеска

~ impact test ударное испытание маятниковым копром

~ rectifier вибрационный выпрямитель

~ relay маятниковое реле

~ saw маятниковая пила

~ stanchion качающаяся опора

~ type suspension подвеска маятникового типа

penetrability проницаемость

penetrable проницаемый

penetrate проникать внутрь, пропитывать

penetration проникновение; проницаемость; провар (при сварке)

penetrometer пенетромметр, прибор для определения проникновения

penstock напорный трубопровод

pentagonal пятиугольный

pentagrid пентагрид (рад.)

penthouse пристройка; зонт

pentode пентод, пятиэлектродная лампа

pentroof односкатная крыша

per annum в год, за год

per capita на душу населения

per-car-per-day на вагоно-день

per cent см percent

per day в день, за день; в сутки; дневной (расход или норма)

per diem см. per day

per hour в час

per man на человека

per man per shift на человека в смену

per shift за смену

per ton за тонну, на тонну

per ton hauled на тонну перевозимого груза

per ton--mile на тонна-милю

per-ton-per-mile-basis (штраф) на базе тонна-мили

per unit приходящийся на единицу (длины, площади или объёма)

per unit volume на единицу объёма

per unit weight на единицу веса

percent процент

~ by weight процентное отношение по весу

~ of grade подъём в процентах

percentage процент; процентное отношение; количество в процентах; содержание (в процентах)

~ elongation относительное удлинение

~ error процентная ошибка; процентная погрешность (прибора)

~ load нагрузка в процентах

~ of accuracy точность в процентах

~ of ash процентное содержание золы

~ of brake power тормозной коэффициент, выраженный в процентах

~ of cut-off процент отсечки

~ of grade подъём или уклон в процентах

~ of moisture процент влажности

~ test испытание из партии на выдержку

perch bolt шкворень; центральный болт (рессоры)

percolation проникновение; просачивание; процеживание, фильтрование

~ pit отстойный колодец

percolator фильтр

percussion удар; щелчок; сотрясение

~ boring ударное бурение

~ contact breaker вибрирующий прерыватель, вибратор

~ test испытание на удар; испытание на пробивание

~ type power ballaster ударная шпалоподбивочная машина; шпалоподбойка ударного действия

~ wave ударная волна

percussive welding механическая сварка

perfect совершенствовать, пополнять; идеальный; цельный; полный

~ combustion полное сгорание

~ dielectric идеальный диэлектрик

~ elasticity предельная упругость

~ fluid идеальная жидкость

~ gas идеальный газ

perforate пробивать или просверливать отверстие; перфорировать

**perforated** перфорированный; просверленный; дырчатый

~ **tape** перфорированная лента

**perforation** перфорация, отверстие

**perforator** перфоратор

**perform** приводить в исполнение, выполнять

**performance** производительность, работа (машины); характеристика, характеристичные кривые (двигателя); эксплуатационные качества; коэффициент полезного действия; эффективность; выполнение

~ **characteristic** рабочая характеристика

~ **curve** характеристичная кривая

~ **data** эксплуатационные данные

~ **factor** коэффициент полезного действия

~ **in actual service** работа в действительных условиях эксплуатации

~ **of car on a curve** вписывание вагона в кривую

~ **per litre** литровая мощность (двигателя)

~ **test** испытания для определения рабочих характеристик; испытания в рабочих условиях; эксплуатационные испытания

**performing of trains** (ан.) составление поездов

**perfunctory** поверхностный, небрежный, невнимательный

**perimeter** периметр

~ **ditch** обводная канава

**period** 1. период; время; 2. точка

~ **of admission** период впуска

~ **of contact** продолжительность зацепления. коэффициент перекрытия

~ **of journey** оборот поезда; время оборота (поезда)

~ **of loading** продолжительность погрузки

~ **of service** период работы (при эксплуатации с перерывами), срок службы

~ **of validity** срок годности (билета)

**periodic inspection** периодический или текущий осмотр

**periodicity** частота, периодичность; число периодов

**periods per second** частота (эл.)

**peripheral** окружной; круговой

~ **force** тангенциальное усилие, касательная сила, окружное усилие

~ **velocity** окружная скорость

**periphery** окружность; контур

~ **cam** плоский кулак

**perishable** скоропортящийся (о грузах)

~ **goods** скоропортящийся груз

~ **freight** см. ~ **goods**

~ **traffic** перевозка скоропортящихся грузов

**perishables** скоропортящиеся грузы

**perlite** перлит

**permafrost** вечная мерзлота

**permalloy** пермаллой

**permanence** неизменяемость; постоянство; долговечность; устойчивость; прочность

**permanent** постоянный; неизменный, прочный, долговечный

~ **bar magnet** постоянный стержневой магнит

~ **colour** устойчивая краска

~ **connection** неразъемное соединение

~ **deformation** остаточная деформация

~ **detection** непрерывный контроль

~ **expansion** остаточное расширение

~ **joint** жесткий шарнир или соединение

~ **load** постоянная нагрузка; длительная нагрузка

~ **lubrication** постоянная смазка

~ **magnet** постоянный магнит

~ **record of weights** непрерывная запись веса

~ **repair** текущий ремонт

~ **set** остаточная деформация; постоянная усадка; остаточный прогиб

~ **staff** постоянный штат

~ **way** верхнее строение пути

~ **way check** (ан.) предупреждение о снижении скорости (на месте путевых работ)

~ **way department** служба пути

~ **way engineer** начальник пути

~ **way inspection** осмотр пути

~ **way inspector** начальник дистанции пути

~ **way staff** персонал службы пути

~ **wiring** постоянная проводка

**permanently acting load** постоянная или длительная нагрузка

**permeability** проницаемость

~ **of the ballast** проницаемость балластного слоя

~ **to heat** теплопроводность

**permeameter** пермеаметр (прибор для измерения магнитной проницаемости)

**permeance** магнитная проводимость

**permeate** проникать, просачиваться, пропитывать; распространять  
**permen dur** пермендур (магнитный сплав)  
**perminvar** перминвар (сплав никеля, кобальта и железа)  
**permissible** допустимый; безопасный  
~ **limit** верхний предел, допустимый предел  
~ **load** допустимая нагрузка  
~ **overload** допустимая перегрузка  
~ **speed** допустимая скорость  
~ **tolerance** допуск  
~ **value** допустимая величина  
~ **variation** допустимое отклонение, допуск  
**permission** разрешение  
**permissive** разрешающий  
~ **conditional block** условно-пермиссивная блокировка  
**permit** разрешение, разрешать  
**permittivity** диэлектрическая проницаемость  
**perpendicular** вертикаль перпендикуля  
**perpetual screw** бесконечный винт, червяк  
**perron** подъезд, крыльцо; перрон  
**persistent** упорный; стойкий; устойчивый (газ)  
**personal account** лицевой счёт  
**personnel** персонал  
~ **matters department** отдел кадров (ам.)  
**perspective view** перспектива  
**pertinent data** данные; показатели  
**pervade** проникать, распространяться (по всей массе или по всему объёму)  
**pet cock** спускной или пробный кран; декомпрессионный кран; компрессионный кран  
**petrol** бензин  
~ **capacity** ёмкость топливных баков  
~ **consumption** расход горючего  
~ **-electric traction** тепловозная тяга  
**petroleum** нефть, керосин, бензин; лигроин  
~ **car cisterna**, вагон-цистерна  
~ **engine** газолиновый двигатель  
~ **tank** нефтяной резервуар; нефтяная цистерна  
~ **transportation** перевозка нефти  
**petticoat** 1. петикот; труба с коническим раструбом; 2. юбка (изолятора)  
**phantom** искусственное сооружение  
~ **indication** ложное показание

**phantom signal** побочный сигнал  
~ **view** фантомное изображение (показывающее детали полупрозрачными)  
**phase** 1. фаза периодической величины; 2. фаза многофазной системы  
~ **angle correction factor** угловой поправочный коэффициент (при измерении мощности через измерительные трансформаторы)  
~ **band** фазная зона (группа проводников одной фазы)  
~ **-changer** преобразователь числа фаз  
~ **-coincidence** совпадение фаз  
~ **constant** фазовая постоянная; волновой коэффициент  
~ **-converter locomotive** электровоз с расщепителем фаз  
~ **difference** разность фаз, сдвиг фаз  
~ **differential factor** обмоточный коэффициент  
~ **-displacement** сдвиг фаз  
~ **lagging** отставание фаз  
~ **-meter** фазометр  
~ **relationship** соотношение фаз  
~ **rotation indicator** указатель порядка следования фаз  
~ **rotation relay** реле последовательности фаз (ТАН)  
~ **shifter** фазорегулятор, автотрансформатор для сдвига фаз  
~ **-splitter** фазорасщепитель  
~ **switcher** фазовращатель  
~ **-to-phase** междуфазный; между двумя проводами; от провода к проводу  
~ **voltage** фазное напряжение  
**phased** сфазирован  
~ **back** частично закрытый или регулируемый на сетке (тиatron)  
**phasing** фазирование; фазировка  
~ **back** реверсирование фазы  
~ **of track circuit** фазировка рельсовой цепи  
~ **out** см. **phasing**  
~ **signal** сигнал коррекции, корректирующий сигнал  
**phenol-base paper** бакелизованная бумага  
**phenomenon** явление  
**phosphate** фосфат  
**phosphating** фосфатирование  
**phosphor bronze** фосфористая бронза  
**phosphorus** фосфор  
**photocell** фотоэлемент

**photoelastic stress analysis** исследование напряжений в поляризованном свете  
**photoelasticity** фотоупругость, оптические свойства фотоупругого тела  
**photoelectric** фотоэлектрический  
 ~ **cell** см. ~ **tube**  
 ~ **control** фотоэлектрическое регулирование  
 ~ **tube** фотоэлемент  
**photomodulator** модулятор света  
**photomultiplier** фотоумножитель  
**phototelegraph** фототелеграф  
**phototube** фотоэлемент (ам.)  
**physical** физический  
 ~ **properties** физико-механические свойства  
 ~ **test** испытание физико-механических свойств  
**pick** кирка, кайло лом; разрыхлять (киркой); долбить, пробуравливать  
 ~ **off gear** сменная или съёмная шестерня  
 ~ **up** 1. адаптер, звукозаписывающий; 2. принимать (сигнал); 3. величина трогания (наименьший ток или напряжение, необходимое для замыкания фронтальных контактов реле); ток трогания (СЦБ); 4. датчик; 5. втягивание (сердечника); 6. снимать, подхватывать (груз); 7. востребовать (напр. заказанные билеты); 8. пикап (тип кузова автомобиля); 9. поднимать (обороты); 10. тягач (для маневров ж.-д. подвижного состава)  
 ~ **up a joint** отрихтовать рельсовый стык  
 ~ **up a load** принять груз  
 ~ **up-and-delivery service** система сбора и доставки грузов; обслуживание путем сбора и вручения грузов  
 ~ **up current** ток трогания (реле)  
 ~ **up fitting** стыковой узел (сборной конструкции)  
 ~ **up output** выход датчика (рад.)  
 ~ **up speed** набирать скорость, разгонять  
 ~ **up truck** грузовой автомобиль особо малой грузоподъемности, пикап, открытая грузовая машина  
 ~ **up unit** датчик; приёмник; приёмный механизм, приёмный элемент (механизма)  
 ~ **up value** параметр или величина трогания; значение при замыкании

**pick-ups of freight** собирание груза  
**picket fence** ограда из кольев  
**picking** сортировка; уборка, чистка  
 ~ **up of a relay** возбуждение реле  
 ~ **up of cars** (ам.) сцепка вагонов, прицепка вагонов  
 ~ **up water while running** набор воды на ходу  
**pickle** травить кислотой; очищать  
**pickling** декапирование; протрава; травление  
**pickup** см. **pick-up**  
**pictogram** наглядная схема; диаграмма  
**picture** картина; кадр  
 ~ **area** кадр изображения (при фототелеграфии)  
 ~ **carrier** несущая изображения (рад.)  
 ~ **channel** канал изображения (рад.)  
 ~ **signal** сигнал изображения  
 ~ **telegraphy** фототелеграфия  
 ~ **transmission** фототелеграфная передача  
 ~ **winding** галетная обмотка  
**piece** часть; участок, деталь; штука; образец; элемент  
 ~ **freight** штучный груз  
 ~ **goods train** поезд со сборным грузом  
 ~ **of apparatus** прибор, приспособление, устройство, аппарат, механизм  
 ~ **production** штучное производство  
 ~ **rate system** сдельная оплата труда  
 ~ **work** сдельная работа; аккордная работа  
**pieceless** цельный, из одного куска  
**piecemeal** по частям  
 ~ **replacement** постепенная замена (элементов)  
**pier** устой моста; свая; простенок; дамба; стойка; столб; плотина; пирс; пристань  
 ~ **column** стойка мостовой опоры  
 ~ **footing** основание мостовой опоры  
 ~ **foundation** фундамент быка  
 ~ **of bridge** мостовой устой, мостовой бык  
**pierce** прокалывать; пронизывать; прорываться; проходить насквозь; просверливать; прошивать  
**piercing** прошивка отверстий; просверливание; острый; пробуривающий  
 ~ **of a tunnel** прорытие туннеля, пробивание туннеля, проходка туннеля



**piezometer** пьезометр

**pig** болванка, чушка, брусок; чугу́н

~ **iron** чугу́н в болванках *или* чушках

~ **lead** свинец в слитках

~ **scraper** щётка-скребок для очистки трубопроводов

~ **tail** 1. шунт (щётки), 2. вывод

~ **tin** олово в чушках

**pigeon rack** шкаф для почтовых посылок

**pigging techniques** оборудование для очистки трубопроводов

**piggyback** 1. перевозка гружёных полуприцепов *или* прицепов на ж.-д. платформах; 2. комбинированные авто-ж.-д. перевозки

~ **car** платформа для перевозки гружёных автополуприцепов *или* прицепов

~ **pick-up** тягач (для маневрирования с полуприцепами на станциях погрузки-выгрузки)

~ **service** перевозка и доставка автополуприцепов *или* прицепов на ж.-д. платформах (и далее потребителю, если прицеп принадлежит ж. д., *или* потребитель вывозит сам, если прицеп принадлежит ему)

**pigment** пигмент; грунтовая краска

**pigtail** гибкий кабель для присоединения щётки к щёткодержателю; жгутик

**pile** 1. свая, столб; 2. пачка, штабель; гряда, куча; укладывать в штабель

~ **arrangement** свайное основание

~ **band** бугель сваи

~ **block** подбабок (на свае)

~ **bridge** свайный мост, мост на свайных опорах

~ **built in place** набивная свая

~ **cap** наголовник сваи

~ **capacity** несущая способность сваи

~ **crown** голова сваи

~ **drawing engine** кран для извлечения свай

~ **driver** копёр для забивки свай

~ **driving** забивка свай

~ **driving engine** копёр для забивки свай

~ **driving hammer** копёр

~ **extension** наращивание сваи

~ **foundation** основание на сваях

~ **in position** погружённая свая

~ **pier** бык, образованный из куста свай

~ **plank** шпунтовая свая

**pile pulling** выдёргивание свай

~ **shoe** башмак сваи

~ **sinking by means of flushing** опускание сваи подмывом

~ **stoppage point** глубина забивки сваи (до отказа)

~ **trestles** эстакада со свайной опорой

~ **with enlarged base** свая с уширенной пятой

~ **with straps** свая из железобетона в обойме

**piled** наваленный в кучу, сложенный в штабель; связанный в пакет

**piler** подъёмник для складывания грузов

**pilework** ростверк на сваях

**piling** шпунтовая стенка (моста); закрепление сваями; забивка длинных свай

~ **home** забивка до отказа

**pillar** столб; колонна; стойка, подпорка; опора

~ **brace** растяжка стойки

~ **crane** мачтовый кран, башенный кран

~ **fountain** водоразборная колонка

~ **jib crane** кран на колонке с постоянным вылетом

**pillow** вкладыш (подшипника); подшипник; подушка; опорная плита

~ **block** подушка; опорная плита; подшипник

**pilot** 1. вспомогательный; поддерживающий; 2. направляющий; центрирующий (поясок *или* буртик); 3. контрольный; управлять; направляющий; 4. проводник (для въезда на станцию); 5. скотосбрасыватель; путеочиститель

~ **angle** угол жесткости путеочистителя

~ **band** см. ~ **nosing**

~ **beam** охранный брус путеочистителя локомотива

~ **bearing** направляющий подшипник; передний подшипник первичного вала коробки передач

~ **bracket** уголок жесткости (путеочистителя)

~ **circuit** контур управления; цепь управления

~ **corner bracker** см. ~ **angle**

~ **engine** 1. вспомогательный локомотив; головной локомотив при двойной тяге; одиночный локомотив, идущий впереди специального поезда; 2. вспомогательный двигатель

**pilot exciter** возбудитель возбуждения  
 ~ **guard service** движение с проводником  
 ~ **hole** направляющее отверстие  
 ~ **jet** жиклёр холостого хода; пусковой жиклёр  
 ~ **knee** см. ~ **bracket**  
 ~ **lamp** контрольная лампочка, сигнальная лампочка; прожектор-искатель  
 ~ **light** см. ~ **lamp**  
 ~ **motor** серводвигатель  
 ~ **pose** выступающий конец путеочистителя  
 ~ **nosings** охранный полосу (на путеочистителе)  
 ~ **nut** предохранительная гайка  
 ~ **-operated** управляемый от серводвигателя  
 ~ **plant** опытная установка; полузаводская установка  
 ~ **plow** паровозный снегоочиститель  
 ~ **process** процесс, осуществлённый на полузаводской установке  
 ~ **relay** вспомогательное реле  
 ~ **-scale** в полузаводском масштабе  
 ~ **shoe** башмак буферного бруса (локомотива)  
 ~ **signal** контрольный сигнал  
 ~ **sill step** подножка буферного бруса  
 ~ **step** ступенька для проводника (для въезда на станцию)  
 ~ **truck** бегунковая тележка; передняя тележка  
 ~ **valve** 1. малый или разгрузочный клапан (в паровозном регуляторе); 2. вспомогательный клапан; 3. контрольная лампа (*рад.*)  
 ~ **valve circuit** контур контрольной лампы  
 ~ **wheel** штурвал, маховичок  
 ~ **wheels** бегунковые колёса  
 ~ **wire** контрольный провод; сигнальный провод  
**piloting** сопровождение поездов (при въезде на станцию)  
**pilotman** (*ан.*) проводник для въезда на станцию  
**pin** 1. штырь; шип; шпилька; палец; шплинт; штифт; штифтовать; шплинтовать; 2. шкворень, болт; 3. шейка кривошипа; цапфа; 4. вывод; штырёк; ножка цоколя (*рад.*), 5. булава; прикалывать  
 ~ **and link type** шарнирный тип  
 ~ **attachment** крепление болтом или шкворнем  
 ~ **-bearing support** шарнирная опора

**pin boss** бобышка поршневого пальца  
 ~ **bushing** втулка валика рычажной тормозной передачи; втулка поршня  
 ~ **-connected joint** шарнирный узел  
 ~ **end connection** соединение в шип  
 ~ **hole** отверстие под штифт; отверстие малого диаметра  
 ~ **-hole leak** точечная течь, потение; просачивание  
 ~ **insulator** штыревой изолятор  
 ~ **jack** контактное гнездо  
 ~ **joint** плоский шарнир  
 ~ **point welding** точечная сварка  
 ~ **rocker bearing** шарнирная опора; качающаяся опора на цилиндрической цапфе  
 ~ **-type porcelain insulator** штыревой фарфоровый изолятор  
**pincers** клещи, шипцы  
**pinch** зажимать; защемлять  
 ~ **along** передвигать (рельсы и т. п.) рычагом  
 ~ **bar** рычаг для передвижения вагонов  
 ~ **bolt** тяжёлый болт  
 ~ **cock** зажим (для остановки течения жидкости в резиновых трубах или шлангах)  
 ~ **nut** контргайка  
**pinching screw** зажимной винт  
**pine-wood** хвойный лес  
**pinion** зубчатое колесо, шестерня  
 ~ **-and-rack steering device** рулевое управление реечного типа  
 ~ **barrel** раструб картера главной передачи  
 ~ **cage** поводок; водило (сателлитов); чашка дифференциала  
 ~ **drive** шестерённая передача  
 ~ **drive shaft** вал ведущей шестерни  
 ~ **gear** ведущая шестерня  
 ~ **rack** зубчатая рейка  
 ~ **shaft** вал с шестернёй; вал шестерни  
 ~ **stop** упор шестерни (стартера)  
**pinking** детонация  
**pinnacle** оголовок опоры  
**pinned joint** соединение на штифтах  
**pint** пинта (мера ёмкости = 1/8 галлона; в Англии = 0,57 л; в США = 0,47 л для жидкостей и 0,55 л для сухих тел)  
**pintle** цапфа, ось; шкворень; хвостовичок  
 ~ **chain** шарнирная цепь  
 ~ **puzzle** игольчатая форсунка  
**pip** 1. бобышка; отросток, 2. выброс или импульс (на экране индикатора) (*рад.*)

**pipe** труба; трубка; трубопровод  
~ **bend** колено трубы; угольник  
~ **branch** патрубок; отвод  
~ **capacity** пропускная способность трубопровода  
~ **choking** засорение трубы  
~ **coil** трубчатый змеевик  
~ **connection** соединительная муфта для труб  
~ **cooler** трубчатый холодильник  
~ **culvert** водопропускная труба (под насыпью)  
~ **duct** трубопровод  
~ **extractor** прибор для выколачивания *или* вытаскивания труб котла  
~ **fittings** фитинги; арматура для труб; фасонные части труб  
~ **flange** фланец трубы  
~ **frame** трубчатая рама  
~ **installation** укладка труб; трубопровод; трубопроводная сеть  
~ **laying** прокладка трубопровода, укладка труб  
~ **laying tractor** трактор-трубоукладчик  
~ **line** трубопровод  
~ **line transportation** трубопровод-порт  
~ **line valve** проходной клапан; прямой вентиль  
~ **line wrapping** изоляция трубопроводов, изоляционное покрытие труб  
~ **saddle** хомут для подвешивания трубопровода подвеска для труб  
~ **system** трубопроводная сеть  
~ **thread** газовая резьба  
~ **threader** трубонарезной станок  
~ **union** штуцер для труб  
**pipelaid rail** усадочная раковина в рельсе  
**pipeline** трубопровод  
~ **right-of-way** трасса трубопровода  
~ **system** система трубопроводов  
~ **transportation** трубопроводный транспорт  
**pipelining** система трубок, маслопровод  
**pistol** пистолет (*напр.* для металлизации распылением)  
**piston** поршень; плунжер  
~ **air valve** воздушный поршневой клапан (дизеля)  
~ **area** площадь поршня  
~ **baffle** козырёк поршня  
~ **blower** поршневой нагнетатель  
~ **boss** бобышка днища поршня, вытеснитель  
~ **bottom** юбка поршня

**piston buffer** поршневой буфер  
~ **compressor** поршневой компрессор  
~ **crown** днище поршня, головка поршня  
~ **cup** манжета поршня (*напр.* вакуумного усилителя *или* гидравлического тормоза); юбка поршня  
~ **displacement** рабочий объём цилиндра (литраж)  
~ **drive** поршневой привод; передача движения от поршня  
~ **driver** шток поршня  
~ **engine** поршневой двигатель  
~ **follower** нажимная пластина поршня  
~ **head** днище поршня  
~ **knock** стук поршня  
~ **packing ring** поршневое уплотнительное кольцо  
~ **pin** поршневой палец  
~ **pin boss** бобышка для поршневого пальца  
~ **pin circlip** пружинный кольцевой замок поршневого пальца  
~ **pin drift** выколотка поршневого пальца  
~ **play** зазор поршня  
~ **pressure** давление на поршень; усилие поршня  
~ **pump** поршневой *или* плунжерный насос  
~ **ring** поршневое кольцо; компрессионное кольцо  
~ **ring back** внутренняя поверхность поршневого кольца  
~ **ring back clearance** зазор между внутренней поверхностью поршневого кольца и дном канавки (в поршне)  
~ **ring carrier** вставка под поршневое кольцо  
~ **ring expander** расширитель поршневого кольца; экспандер  
~ **ring face** наружная поверхность поршневого кольца  
~ **ring gap** зазор в замке *или* стыке поршневого кольца  
~ **ring gap in bore** зазор в замке поршневого кольца, установленного в цилиндре двигателя  
~ **ring groove** канавка для поршневого кольца, поршневая канавка  
~ **ring-pin** фиксатор поршневого кольца  
~ **ring remover** съёмник поршневых колец  
~ **ring side** торец поршневого кольца  
~ **rod** шток поршня *или* плунжера; шатун

**piston rod end** конец поршневого штока; головка шатуна  
 ~ **skirt** юбка поршня  
 ~ **skirt clearance** зазор между юбкой поршня и цилиндром  
 ~ **slap** стук поршня (от излишнего зазора)  
 ~ **slide valve** цилиндрический золотник  
 ~ **stem** шток поршня  
 ~ **stroke** ход поршня *или* плунжера  
 ~ **supercharger** поршневой нагнетатель  
 ~ **swept volume** рабочий объем двигателя  
 ~ **throttle** поршневой золотник, цилиндрический золотник  
 ~ **thrust** боковое давление поршня (на стенки цилиндра)  
 ~ **travel** ход поршня  
 ~ **-type damper** амортизатор поршневого типа  
 ~ **valve** *см* ~ **throttle**  
 ~ **with slipper** поршень с ползуном  
 ~ **with struts** поршень со вставками-компенсаторами  
**pit** 1. канава (смотровая); 2. карьер; 3. яма, углубление; впадина; 4. гнездо; 5. раковина; язвина; разъедать, корродировать; 6. шурф  
 ~ **coal** каменный уголь  
 ~ **corrosion** точечная коррозия  
 ~ **for traverser** канава для выкатки колёс  
 ~ **gravel** карьерный гравий  
 ~ **of turn-table** яма поворотного круга  
 ~ **-run gravel** *см* ~ **gravel**  
 ~ **sand** карьерный песок  
 ~ **-servicing operations** экипировка локомотивов на смотровых канавах  
 ~ **track** смотровая канава  
**pitch** 1 шаг резьбы *или* зубцов, питч, ход (винта); 2. подъём (спирали); скат, покатысть, наклон. 3 пек, смола, вар смолить 4 высота тона (*ак ст.*)  
 ~ **angle** угол делительного конуса  
 ~ **arc** дуга, соответствующая одному шагу (зубьев)  
 ~ **base** шаг по основной окружности  
 ~ **circle** начальная окружность  
 ~ **circle diameter** диаметр делительной окружности  
 ~ **diameter** средний диаметр резьбы; диаметр делительной окружности; диаметр большого основания делительного конуса (конической шестерни)

**pitch-free** без раскачивания, плавный  
 ~ **gear** шестерня с зацеплением по питчевой системе  
 ~ **indicator** указатель продольного крена; измеритель шага винта  
 ~ **-line** делительная линия, делительная окружность (зубчатого *или* червячного колеса) делительная прямая (рейка)  
 ~ **of base circle** шаг (зацепления) по основной окружности  
 ~ **of holes** расстояние между центрами отверстий  
 ~ **of screw thread** шаг резьбы винта  
 ~ **of sleepers** расстояние между шпалами  
 ~ **of strand** шаг скрутки  
 ~ **of teeth** шаг зубцов, шаг зацепления  
 ~ **point** полюс зацепления  
 ~ **ratio** отношение шага винта к его диаметру  
 ~ **wheel** одно из пары зубчатых колёс, работающих совместно; зубчатое колесо  
**pitching** 1. галопирование, угловое колебание кузова в продольной плоскости; продольная качка (локомотива); 2. отлогий; наклонный 3. откос; основание  
 ~ **moment** момент относительно поперечной оси инерции  
 ~ **of slope** мощение откоса  
**pitted surface** поверхность (металла), покрытая язвинами и раковинами, поверхность выкрашивания  
**pitting** выкрашивание (контактов) от усталости, точечная *или* оспенная коррозия, изъеденная *или* изъязвленная поверхность; язвины *или* раковины (на отливках), выгорание (контактов), шелушение поверхности  
 ~ **breaker points** обгорание контактов выключателя  
 ~ **corrosion test** испытание на склонность металла к точечной коррозии  
 ~ **of contact** обгорание контакта  
 ~ **of roller** точечная коррозия ролика  
**pitty** с язвинами, с ямками (пороки поверхности)  
**pivot** 1. шкворень; ось вращения; шарнир; стержень; палец; 2. вращаться; качаться относительно какой-либо оси, надеть на что-либо; 3. керн; острить

**pivot angle** угол качания (наклона *или* поворота)

~ **axis** ось колебания *или* качания, ось вращения

~ **bearing** шаровая пята, шарнирная опора; качающаяся опора

~ **block** пятник

~ **bolt** шкворень

~ **center** ось вращения, ось качания

~ **connection** шкворневое соединение

~ **joint** шарнирное соединение

~ **of tongue** центр вращения остряка

~ **pin** поворотный шкворень; палец шарнира

~ **shaft** ось, цапфа, шкворень

~ **spindle** ось (шарнира)

~ **stud** шкворень, палец

**pivotaly attached** соединённый шарнирно

**pivoted** поворотный; вращающийся; качающийся

~ **axle** качающаяся ось, поворотная ось

~ **bearing** самоустанавливающийся подшипник; шарнирная опора

~ **float** шарнирный поплавок

**place** 1. место, положение; 2. поставить; вставлять; помещать; устанавливать на место

~ **in circuit** включать в цепь

~ **in operation** ввести в эксплуатацию; пустить (завод *или* установку и т. д.)

~ **in service** см. ~ **in operation**

~ **of application** место приложения (сил)

~ **of delivery** пункт доставки

~ **out of service** блокировать; выключать

~ **sleepers** укладывать шпалы

~ **upright** устанавливать вертикально

**placed overhead** установленные у потолка (вагона)

**placing** помещение, установка, расположение

~ **of car in train** прицепка вагонов

~ **of communication circuits** каблирование линии связи

~ **of concrete** укладка бетона

**plain** равнина, плоскость; плоский, ровный; простой; гладкий; одинарный

~ **-and-ball bearing** комбинированный, скользящий и шариковый подшипник

~ **bearing** подшипник скольжения

**plain brake drum** гладкий тормозной барабан (без рёбер)

~ **connecting rod** центральный *или* внутренний шатун (*напр* U-образного двигателя)

~ **fit** посадка третьего класса точности

~ **friction bearing** подшипник скольжения

~ **slide valve** коробчатый золотник; плоский золотник

~ **strain** плоская деформация

**plan** 1 проект; 2 составлять план, планировать

~ **aims to produce** план предусматривает выпуск

~ **area** площадь поперечного сечения

~ **of lines** расположение (рельсовых) путей

~ **of overhead line** разбивка контактной сети

~ **of pipes** схема расположения трубопроводов

~ **of site** генеральный *или* ситуационный план

~ **view** вид сверху, горизонтальная проекция

**plane** 1 плоскость; плоский; ровный; 2 строгать; рубанок

~ **curve** кривая малой кривизны

~ **milling** фрезерование плоскости; плоское фрезерование

~ **of fracture** плоскость излома; плоскость разрыва

~ **of rupture** см. ~ **of fracture**

~ **-parallel** плоско-параллельный

~ **section** плоскость сечения

~ **surface** плоская поверхность, торцевая поверхность; лицевая поверхность

~ **survey** горизонтальная топографическая съёмка

**planer** продольно-строгальный станок

**planet** планетарный

~ **carrier** опора планетарной шестерни; водило планетарного комплекта

~ **gear** см. **planetary gear**

~ **motion** планетарное движение, циклическое движение

~ **pinion** см. ~ **wheel**

~ **wheel** сателлит (планетарной передачи), планетарная шестерня

**planetary** планетарный

~ **gear** планетарный механизм, планетарная передача, планетарная шестерня

~ **gear set** планетарный комплект (коробки передач)

planetary gearbox *см.* ~ transmission  
 ~ motion *см.* planet motion  
 ~ set *см.* ~ gear set  
 ~ transmission планетарная коробка передач  
 planing строгание, строжка; выравнивание  
 ~ machine строгальный станок  
 plank планка; обшивная доска; настилать доски; выстилать; обшивать досками  
 ~ -body кузов-платформа; дощатый кузов  
 plankings деревянный настил (на переездах), досчатая обшивка; доски; борт  
 planned maintenance осмотр и ремонт по графику  
 plant 1 станция; установка; оборудование, устройство; завод, фабрика; 2. растение; сажать  
 ~ capacity мощность установки  
 ~ efficiency коэффициент полезного действия установки; общий к. п. д.  
 ~ equipment стационарное оборудование  
 ~ load factor коэффициент нагрузки станции  
 ~ management заводууправление  
 ~ manager директор завода, фабрики *или* станции  
 ~ operation эксплуатация установки  
 ~ supervision производственный контроль  
 ~ unit агрегат  
 plantation for protection защитная посадка (для укрепления откоса)  
 plantation for protection from snowdrifts посадка живой изгороди против снежных заносов  
 planting зеленые насаждения; укрепление (откосов) дерновкой  
 plaster гипс, замазка; штукатурка; штукатурить; шпаклевать; замазывать  
 ~ of Paris алебастр  
 plastic пластичный; пластмассовый  
 ~ deformation пластическая деформация  
 ~ flow пластическая текучесть; ползучесть  
 ~ limit предел пластичности  
 ~ material пластмасса, пластический материал  
 ~ products изделия из пластмассы  
 ~ working обработка давлением  
 plasticity пластичность, способность деформироваться

plastics пластмасса  
 plate пластина; лист; плита; доска  
 ~ buffer тарелочный буфер  
 ~ -buffing spring листовой рессорный буфер  
 ~ capacity ёмкость конденсатора  
 ~ centre дисковый центр  
 ~ characteristic анодная характеристика (*pad.*)  
 ~ clutch дисковое сцепление  
 ~ connection bus баретка, шина для припайки аккумуляторных пластин  
 ~ coupling *см.* ~ clutch  
 ~ cutting подрезание шпал подкладками  
 ~ deck настил (моста) из плиток  
 ~ disc wheel дисковое колесо  
 ~ distributor диск распределителя (*млф.*)  
 ~ exchanger пластинчатый теплообменник  
 ~ facing внутренняя концевая фрамуга  
 ~ fish накладка; стыковая накладка  
 ~ frame листовая рама; рама европейского типа  
 ~ girder клёпанная *или* сварная балка (из листового материала); сплошная ферма; сплошная главная балка (моста); балка со сплошной стенкой  
 ~ glass зеркальное стекло; листовое стекло  
 ~ iron толстолистная сталь  
 ~ laying укладка пути  
 ~ lightning arrester пластинчатый разрядник  
 ~ mica прокладочный миканит  
 ~ modulation анодная модуляция (*pad.*)  
 ~ -nail костыль  
 ~ rectifier пластинчатый выпрямитель  
 ~ spring листовая рессора  
 ~ valve пластинчатый клапан  
 ~ web girder сплошная ферма; балка, склёпанная *или* сваренная из листового металла  
 ~ wheel дисковое колесо  
 plated покрытый слоем другого металла; плакированный; оцинкованный  
 ~ beam балка, усиленная приваренными *или* приклепанными листами  
 platen зажим  
 plates of steel стальные стыковые накладки

**platelayer** (ам.) путевого рабочий  
 ~ **section man** путевого рабочий  
 ~ **'s tools** ремонтные инструменты  
**platforming** укладка ж.-д. пути  
**platform** перрон; платформа; площадка; помост; тамбур  
 ~ **car** вагон-платформа  
 ~ **clock** перонные или платформенные часы  
 ~ **between the lines** островная платформа  
 ~ **floor covering** настил платформы  
 ~ **flooring** настил, помост  
 ~ **foreman** (ан.) дежурный по платформе  
 ~ **gangway** съёмные мостки (для перехода с одной платформы на другую)  
 ~ **gate** калитка на платформе; турникет  
 ~ **hood** навес над платформой  
 ~ **lift** подъёмник с платформой  
 ~ **lorry** грузовик-платформа  
 ~ **of a bridge** проезжая часть моста; настил моста  
 ~ **of a weighing machine** помост весов  
 ~ **road** (ан.) станционный погрузочный путь  
 ~ **roof** навес или крыша над платформой или перроном  
 ~ **roofing** платформенный навес; навес над платформой  
 ~ **shed** крытая платформа  
 ~ **wagon** платформа без бортов  
**plating** 1. обшивка железными листами; 2. покрытие металлом, гальванизирование, гальванопокрытие  
 ~ **bath** электролитическая ванна  
 ~ **rack** катодная рама (для подвески изделий в ванне и подведения к ним тока)  
**play** зазор; игра, люфт; качка; разбег; иметь зазор; иметь холостой ход  
 ~ **back** воспроизведение (записи магнитофона)  
 ~ **for expansion** зазор, учитывающий или компенсирующий тепловое расширение  
 ~ **of brake rigging** разработка тормозной рычажной системы  
 ~ **of rail joints** зазор рельсовых стыков  
 ~ **of spring** игра рессоры  
 ~ **off** пускать в ход  
**pleasure traffic** туристское движение; обслуживание экскурсантов  
**plexiglass** плексиглас

**pliable** сгибаемый, гибкий; пластичный  
**pliers** плоскогубцы, пассатижи, кусачки  
**plot** 1. план; проект; карта; чертёж; составлять план; 2. строить график  
 ~ **a curve** строить кривую по точкам  
**plotted** нанесённый на диаграмму  
**plotting** построение кривой; нанесение точек на график; съёмка  
 ~ **scale** масштаб плана  
 ~ **the survey** камеральная обработка результатов изысканий  
**plough** 1. снегоочиститель; 2. лыжа токоприёмника  
 ~ **collector** скользящий токоприёмник  
**ploughing** снегоуборка  
**plow** см. **plough**  
**plug** 1. пробка; забивать пробку; 2. свеча (запальная); 3. втулка; кран; 4. тормозить противовключением; тормозить противотоком  
 ~ **adapter** патронная штепсельная розетка  
 ~ **box** штепсельная розетка  
 ~ **connector** штепсельный соединитель  
 ~ **contact** штыковой или вилочный контакт; штепсель  
 ~ **fuse** пробковый предохранитель; плавкий предохранитель  
 ~ **hole** спускное отверстие; отверстие под пробку  
 ~ **in** включать вилку  
 ~ **-in** вставной; блочный  
 ~ **-in component** сменная деталь; сменный блок  
 ~ **-in connector switch** трубчатый предохранитель  
 ~ **-in rack-mounted unit** штепсельный блок  
 ~ **-in relay** штепсельное реле  
 ~ **-in unit** сменный блок  
 ~ **of cock** пробка крана  
 ~ **resistance bridge** штепсельный измерительный мостик  
 ~ **switch** штепсельный выключатель  
 ~ **type rail bond** штепсельный рельсовый соединитель  
 ~ **up** закупоривать, заглушать, забивать (трубопровод)  
 ~ **valve** конический клапан, пробковый (конический) кран  
**plugged** 1. заторможенный; 2. закупоренный; забитый; засорённый

**plugging** 1. торможение посредством генераторного режима (тяговых двигателей); 2. закупорка; забивание  
~ **bar** трамбовка  
~ **up device** блокирующее устройство  
**plumb** ставить (устанавливать) по отвесу; вертикальный; ватерпас, отвес  
~ **bob** отвес  
**plumbago** графит, графитовая смазка  
**plumber** водопроводчик  
**plumbing** топливопроводы; маслопроводы; водопровод; канализация  
**plunge** погрузить; погружение; вдавливание  
**plunger** 1. плунжер; шток; толкатель (клапана); 2. пуансон  
~ **case** цилиндр плунжера; втулка плунжерной пары  
~ **casting** направляющая замкового болта  
~ **crosshead** направляющая часть плунжера  
~ **electromagnet** втяжной электромагнит  
~ **elevator** гидравлический подъёмник  
~ **gear** шестерня плунжера  
~ **guide** направляющая толкателя  
~ **latch** защёлка  
~ **magnet** соленоид с втягивающимся сердечником  
~ **pin** пружинный штифт; пружинный фиксатор  
~ **piston** плунжер; плунжерный поршень  
~ **pump** скальчатый насос; плунжерный насос  
~ **set** плунжерный агрегат  
~ **travel** ход плунжера  
~ **upper helix** верхняя винтовая кромка плунжера  
~ **with scroll** плунжер со спиральной канавкой (топливного насоса дизеля)  
**plunging** погружение  
~ **coupling** соединение со скользящей вилкой  
**ply** слой; складка  
**plyers** клещи, плоскогубцы, круглогубцы  
**plywood** фанера  
**pneumatic** пневматический; воздушный  
~ **brake** пневматический тормоз  
~ **braking** торможение сжатым воздухом

**pneumatic buffer** пневматический амортизатор  
~ **caisson** кессон  
~ **contactor** электро-пневматический контактор  
~ **conveyance** пневматическая подача  
~ **cushioning** амортизация сжатым воздухом  
~ **cylinder** воздушный цилиндр  
~ **cylinder valve** клапан воздушного цилиндра  
~ **discharge** пневматическая разгрузка  
~ **door operation** пневматическое управление дверями  
~ **drill** пневматическая дрель  
~ **governor** пневматический регулятор  
~ **gun** воздушный распылитель  
~ **guns** телескопические распорки  
~ **hammer** пневматический молот; пневматический молоток  
~ **injection** пневматическое нагнетание (раствора)  
~ **jack** пневматический домкрат  
~ **piston** поршень пневматического или воздушного цилиндра  
~ **power plant** установка сжатого воздуха  
~ **pressure tank** резервуар для сжатого воздуха  
~ **ram** пневматический клепальный молот; пневматическая трамбовка; пневматическая подбойка  
~ **reverser** электропневматический реверсор  
~ **riveting** пневматическая клёпка  
~ **riveting hammer** пневматический клепальный молоток  
~ **sander** пневматическая песочница  
~ **scaling hammer** пневматический молоток для удаления котельной накипи  
~ **shock absorber** пневматический буфер  
~ **spike-drawer** костыледёр  
~ **spike-driving tool** пневматический костыльный молоток  
~ **starting device** пневматический стартёр  
~ **tamping tool** см. ~ **tie tamper**  
~ **tie tamper** пневматическая шпалоподобойка  
~ **tool** пневматический инструмент  
~ **tube system** система пневматической передачи; пневматическая почта  
~ **tyre** пневматическая шина



**pneumatic tyred** на пневматических шинах

~ **valve** воздушный клапан; электропневматический клапан

**pneumatics** пневматика

**pock-hole** язвина, раковина

**pocket** 1. паз; впадина; углубление на поверхности; 2. просадка (пути); балластный мешок (в земляном полотне); 3. карман

~ **for sash** оконный паз

~ **for valve** гнездо клапана

~ **in a stock rail** вырез, в который входит остряк

~ **lamp** карманный фонарь

**pocketed** 1. находящийся в углублении; скрытый в выемке; 2. с балластными мешками; 3. с балластными корытами

**pockets of water** застойная вода в корытах *или* мешках (земляного полотна)

**pockety** с балластными корытами; с балластными мешками (о земляном полотне)

**pocky** неровный; с выбоинами

**point** 1. ж.-д. стрелка (*ан.*); 2. острие сердечника (крестовина); остряк; 3. наконечник; кончик; заострение; точка; наточить; 4. пункт; 5. точка; центр

~ **becomes battered** остряк выкрашивается

~ **-by-point method** метод последовательных интервалов; нанесение отдельных точек (графика)

~ **control** централизованное управление стрелками

~ **control switch** выключатель стрелочного электропривода

~ **gearing** точечное зацепление

~ **hardening** местная закалка

~ **indicator** стрелочный сигнал *или* указатель

~ **indication relay** индикаторное реле стрелки

~ **lever** стрелочный рычаг; переводной рычаг

~ **load** сосредоточенная нагрузка

~ **lock** стрелочный замок; стрелочный переводной прибор

~ **locking** замыкание стрелки

~ **machine** стрелочный привод (перевод)

~ **of anchorage** анкеровка (контактного провода)

~ **of application** точка приложения силы; точка опоры

**point of attachment** точка крепления

~ **of bearing** точка опоры

~ **of blade** остряк

~ **of branching-off** месторазветвления

~ **of change of gradient** точка перелома (продольного) профиля

~ **of commencement** исходный пункт

~ **of contact** точка соприкосновения *или* контакта

~ **of crossing** острие крестовины; сердечник крестовины, место *или* точка перекрещивания; точка скрещения

~ **of curve** начало кривой

~ **of departure** место отправления

~ **of destination** пункт назначения

~ **of detonation** начало детонации

~ **of discontinuity** перегиб кривой, точка перегиба

~ **of divergence** точка расхождения; точка раздела

~ **of draw** заправочный пункт

~ **of engagement** точка зацепления

~ **of evaporation** точка кипения; точка испарения

~ **of force application** точка приложения силы

~ **of fracture** место излома (разрыва)

~ **of frog** острие сердечника крестовины

~ **of ignition** момент зажигания

~ **of inflection** точка перегиба

~ **of intersection** точка пересечения; точка перелома профиля *или* сопряжения кривой

~ **of intersection of tangents** вершина угла; точка пересечения касательных

~ **of lubrication** смазочная станция

~ **of origin** пункт приема груза; место отправления, пункт выезда

~ **of pile** заостренный конец сваи

~ **of reference** поверочная точка; репер; отметка условного уровня

~ **of switch** выход на стрелку, начало перевода; вход на стрелку

~ **of tangency** точка касания

~ **of tangent** конец кривой; начало прямой; точка касания

~ **of transition** переход; критическая точка

~ **of water supply** водоразборный пункт *или* кран

~ **operating gear** привод стрелки, стрелочный перевод

~ **padlock** контрольный замок; стрелочный замок

~ **rail** 1. перо стрелки; 2. рамный рельс

**point rod** переводная штанга *или* тяга (стрелки)  
 ~ **rodding** рычажная система стрелочного перевода  
 ~ **setting** разделка маршрута  
 ~ **setting relay** реле разделки маршрута  
 ~ **switch** маршрутная кнопка  
 ~ **-to-train communication** радиосвязь с поездом  
**pointed** остроконечный, острый, заострённый  
 ~ **arch** стрельчатая арка  
 ~ **cam** заострённый кулачок  
 ~ **corrosion** точечная коррозия  
 ~ **pile** остроконечная свая  
**pointer** стрелка; указатель  
 ~ **instrument** стрелочный прибор  
 ~ **shop** мастерская для изготовления *или* ремонта стрелок  
 ~ **stop** останов стрелки (прибора)  
**points of sparking plug** электроды свечи зажигания  
**pointsman** стрелочник (*ан.*)  
**poise** 1. вес; взвешивать; 2. равновесие; уравнивать  
**poke** 1. карман; 2. толчок; удар; 3. шуровать  
 ~ **hole** шуровочное отверстие  
**poker** шуровой лом, кочерга  
**polar expansion** линейное расширение  
**polar relay** поляризованное реле  
**polarity** полярность  
 ~ **marks** знаки полярности  
**polarized** поляризованный  
 ~ **relay** поляризованное реле  
**pole** 1. полюс; полюсный наконечник *или* башмак; 2. опора, ставить опору; стойка  
 ~ **arm** траверза  
 ~ **bar** дышловой подвес  
 ~ **brace** подкос опоры  
 ~ **bracket** кронштейн на опоре  
 ~ **-changing** изменение числа полюсов  
 ~ **climbers** когти для влезания на опору  
 ~ **-face** поверхность полюса  
 ~ **fittings** арматура опоры; арматура столба  
 ~ **footing** основание опоры  
 ~ **guy** оттяжка опоры  
 ~ **hole** яма для столба *или* опоры  
 ~ **horn** выступающая часть полюсного башмака *или* полюса  
 ~ **line** столбовая линия; линия связи  
 ~ **magnet** полюсный магнит  
 ~ **-piece** полюсный наконечник *или* башмак

**pole pitch at a commutator** полюсный шаг по коллектору  
 ~ **setting** установка опоры  
 ~ **-shoe** *см.* ~ **piece**  
 ~ **socket** основание опоры  
 ~ **steps** ступени на опоре *или* мачте  
 ~ **strap** хомут опоры  
 ~ **terminal** *см.* ~ **-piece**  
 ~ **tip** *см.* ~ **-piece**  
 ~ **-type transformer** мачтовый трансформатор  
 ~ **with cross arms** опора с траверсами  
 ~ **with strut** анкерная опора  
**poling** 1. вбивание свай; сваи; колья; подпорки; 2. установка линейных опор; ряд линейных опор  
 ~ **board** обшивка траншеи досками  
**polish** полировка, глянец; полировать  
**polishing** полировка  
**pollution** загрязнение, примесь  
**polycore cable** многожильный кабель  
**polygon of stresses** многоугольник сил  
**polygonal** многоугольный  
**polymer gasoline** полимерный бензин  
**polymerization** полимеризация  
**polyphase** многофазный  
 ~ **alternating current** многофазный переменный ток  
 ~ **induction motor** трёхфазный асинхронный двигатель  
 ~ **meter** счётчик трёхфазного тока  
**polysleeve** многоканальный  
**polyspast** полиспаст, таль  
**polystyrene** полистирол  
**polythene** полиэтилен  
**ponderous** тяжёлый; громоздкий  
**pontoon** понтон  
 ~ **bridge** понтонный мост, плашкоутный мост  
 ~ **crane** плавучий кран  
**pony** вспомогательный  
 ~ **axle** бегунковая ось; поддерживающая ось  
 ~ **-mounted** прикреплённый на конце вала *или* на корпусе (основной машины)  
 ~ **truck** бегунковая тележка  
 ~ **-truck wheels** поддерживающие оси  
**pool** 1. отстойник, сборник, грязевик; 2. парк (*напр.* вагонный); 3. обезличивать; 4. пруд  
 ~ **of locomotives** объединённый локомотивный парк (разных дорог)

**pooling** обезличка в эксплуатации (*напр.* подвижного состава); распределение грузов между дорогами

~ **of locomotives** обслуживание паровоза сменными бригадами; обезличенный парк разных дорог

**poor** слабый; тощий; бедный (о смеси), недостаточный (о снабжении или подаче); плохой

~ **class of oil** дешёвый сорт топлива

~ **combustion** неполное сгорание

~ **concrete** тощий бетон

~ **draught** слабая тяга

~ **efficiency** низкая производительность, низкий к. п. д.

~ **gas** бедный газ, малоценный газ

~ **grade of fuel** низкий сорт топлива

~ **housekeeping** плохое содержание (ж.-д. устройств, локомотивов и т. д.)

~ **in carbon** низкокалорийный, низкоуглеродистый

~ **line maintenance** плохое содержание пути

~ **mixing** бедная смесь

~ **surface** плохое состояние (содержание) пути по уровню

~ **track maintenance** см. ~ **line maintenance**

~ **visibility** плохая видимость

~ **workmanship** плохое качество работы

**poorly drained track** путь с плохим отводом воды

**pop** хлопок (в глушителе); отрывистый звук

~ **safety valve** предохранительный быстродействующий клапан

**poppet** 1. тарельчатый клапан; 2. задняя бабка; 3. копёр

~ **valve** тарельчатый клапан

~ **valve gear** шестерёнчатый привод клапанного газораспределения

**porping** хлопки (в карбюраторе); взрыв (смеси во впускной трубе)

~ **of injector** прокачка форсунки

**porcelain** фарфор

~ **core** фарфоровый сердечник (свечи)

~ **insulator** фарфоровый изолятор

**porous** пористый; ноздреватый

~ **bed** водопоглощаемый (балластный) слой

~ **sand** хорошо фильтрующий (крупнопористый) песок

**porousness of the ballast** дренирующие свойства балластного слоя

**porpoise** подпрыгивать, галопировать

**port** 1. отверстие; проход; окно; 2. порт

~ **area** площадь окна или отверстия

~ **controlled fuel pump** насос золотникового типа

~ **engine** двигатель с золотниковым распределением

~ **facilities** портовые (погрузочно-разгрузочные) устройства

~ **piston** вырез поршня

~ **terminal** портовая ж.-д. станция

~ **-type timing** золотниковое регулирование

~ **valve** золотник с каналом

**portability** портативность; способность перемещаться

**portable** передвижной, портативный; съёмный, разборный, переносный

~ **crane** передвижной кран

~ **engine** локомобиль

~ **gravity roll units** передвижные рольганги

~ **lamp** переносная лампа

~ **lubrication** смазка, осуществляемая из маслёнок и шприцев

~ **narrow-gauge railway** узкоколейная ж. д. с переносными рельсовыми звеньями

~ **railway** переносная железная дорога

~ **signal** переносный сигнал

~ **snow protection** переносный снеговой щит

**portal** главный вход; портал

~ **crane** порталный кран

**portative** переносный; съёмный

**porter** носильщик; грузчик

**portorage** оплата за погрузку или выгрузку

**portion** часть; участок

~ **of line** участок пути

**portland cement** портландский цемент

**position** положение, расположение, место, позиция; состояние; устанавливать

~ **light signal** световой сигнал; сигнал, подаваемый расположением огней

~ **of brake application** позиция торможения

~ **of load** положение груза

~ **of point** положение стрелки

~ **of rest** положение покоя

~ **of slide valve** положение золотника

~ **regulator** фиксатор положения; регулятор положения

**positional tolerance** допуск на размер  
**positioner** аппарат дистанционного управления положением

**positioning** установление, расположение

~ **screw** установочный винт

**positive** 1. положительный; точный, достоверный; 2. принудительный; с принудительным приводом

~ **-acting** 1. принудительный; с принудительным приводом; 2. надёжно работающий

~ **allowance** зазор (положительная разность между диаметром отверстия и диаметром вала)

~ **breaker** быстродействующий выключатель, включённый в плюсовую шину (тяговой подстанции)

~ **charge** положительный заряд

~ **closing** принудительное закрытие

~ **conductor rail** плюс в рельсовом проводе

~ **current** положительный ток

~ **delivery of oil** подача масла под давлением

~ **displacement** нагнетатель объёмного типа

~ **draft** искусственная тяга, форсированная тяга

~ **drive** принудительная передача, жёсткая передача; движение под действием тяги двигателя

~ **feed** принудительная подача; механическая подача

~ **feed-back** обратная связь

~ **gearing** непосредственная передача, прямое соединение

~ **governing** непосредственное регулирование; прямое управление

~ **locking** принудительная блокировка; принудительное включение

~ **motion** принудительное движение

~ **opening** принудительное открытие

~ **plate** положительная пластина (аккумулятора)

~ **pressure** повышенное давление, давление выше атмосферного

~ **reactance** индуктивное сопротивление

~ **seat** неподвижное положение

~ **tappet** кулачок, сообщающий возвратно-поступательное движение

~ **valve gear** принудительное клапанное распределение

**positively controlled** с принудительной передачей движения

**positively driven** с принудительным приводом

**post** 1. свая, подпорка, подкос, столб, стойка, 2. ж.-д. блок-пост; 3. почта; 4. зажим; полюс, полюсный штырь

~ **meridium** после полудня

~ **office** почтово-телеграфное ведомство; Управление связи (ан.); почтовая контора

~ **-office car** почтовый вагон; вагон почтового ведомства

~ **screw** зажим (эл.)

**postal car** почтовый вагон (ам.)

**postwar** послевоенный

**pot** котёл; тигель

~ **heat jointing sleeve** оконечная муфта

~ **-type piston** поршень (обычного типа)

**potassium permanganate** марганцевокислый калий

**potential** 1. напряжение; 2. потенциалный

~ **drop** падение напряжения

~ **energy** потенциальная энергия

~ **traffic flow** расчётный поток движения

~ **transformer** трансформатор напряжения

~ **with respect to earth** потенциал относительно земли

**potentiometer** потенциометр

**potted surface** поверхность (дороги) с выбоинами

**potting** образование выбоин на поверхности (дороги)

**poultry car** вагон для птиц

**pound** 1. фунт (мера веса равна 453,59 г); фунт (денежная единица); 2. трамбовать; толочь; бить, ударять

~ **kinks into wire** образовывать изгибы на контактном проводе

**pounding** 1. тряская и беспокойная езда; 2. трамбование; 3. удары (напр. токоприёмника в жёстких точках контактной сети)

~ **action** удары; тряска; трамбовка

~ **of traffic** замешательство в движении

**pounds per yard** фунты на погонный ярд

**pour** лить; отливать; заливать

~ **concrete** бетонировать

~ **point** точка или температура застывания (напр. смазки на холоде), точка или температура текучести

~ **point temperature** см. ~ **point**

~ **test** проба на застывание; испытание на текучесть

**poured** отлитый; застывший  
 ~ **concrete** литой бетон  
 ~ **in place** отлитый на месте  
 ~ **joint** залитый шов  
**pouring** заливка (металла); укладка (бетона)  
 ~ **of concrete** бетонирование  
 ~ **process** плавка; процесс бетонирования  
**powder** 1. порошок; превращать в порошок; распылять; 2. порох  
 ~ **-metal type** металлокерамический  
 ~ **metallurgy** порошковая металлургия  
**powdered** измельчённый в порошок; порошкообразный  
 ~ **fuel** пылевидное топливо  
**power** 1. энергия; сила; мощность; 2. силовой; электрический; пневматический; 3. питать (электрической) энергией  
 ~ **-actuated** с механическим приводом; механический; автоматический; самоходный  
 ~ **at driving wheels** сила тяги на ободах движущих колёс  
 ~ **ballaster** механический балластер  
 ~ **brake** механический тормоз  
 ~ **cable** силовой кабель  
 ~ **capacity** мощность  
 ~ **car** вагон-электростанция  
 ~ **company** питающая система  
 ~ **compartment** машинное отделение  
 ~ **consumption** потребление энергии; расход энергии  
 ~ **controlled clutch** сцепление с автоматическим управлением  
 ~ **converter** силовой преобразователь; трансформатор  
 ~ **cost** стоимость энергии; расход на энергию  
 ~ **department** паросиловой цех; энергетический цех; энергетический отдел  
 ~ **-directional relay** реле знака мощности (ТАН)  
 ~ **dissipation** потеря мощности  
 ~ **-drawn см. ~ -driven**  
 ~ **drive** привод от двигателя  
 ~ **-driven** с механическим приводом  
 ~ **-driven spike puller** механический кустыледёр  
 ~ **driver** механический копёр  
 ~ **drum** силовой барабан (контроллера)  
 ~ **efficiency** коэффициент полезного действия; производительность  
 ~ **engineering** энергетика

**power equipment** силовая установка; силовое оборудование  
 ~ **factor** коэффициент мощности  
 ~ **failure** авария источников энергоснабжения  
 ~ **feed** автоматическая подача, механическая подача  
 ~ **feeder** питающий фидер  
 ~ **fluid** рабочая жидкость (в гидравлических механизмах)  
 ~ **frame** аппарат электрической централизации  
 ~ **frequency** частота в сети  
 ~ **generating plant** генераторная станция  
 ~ **governor** регулятор мощности, регулятор производительности  
 ~ **house** силовая установка, силовая станция, генераторная станция  
 ~ **interlocking** электромеханическая централизация (с пневматическими или электрическими приводами)  
 ~ **is purchased** питание покупается у центральных станций; мощность передается от системы  
 ~ **jack** механизированный домкрат  
 ~ **jet** сопло реактивного двигателя  
 ~ **kerosene** тракторный керосин  
 ~ **lead** питающий провод; фидер  
 ~ **lift** механизированный подъём  
 ~ **line** линия передачи  
 ~ **loader** механический погрузчик  
 ~ **loss** потеря энергии; потеря мощности  
 ~ **machine** агрегат или механизм с моторным приводом  
 ~ **machinery** машинное оборудование  
 ~ **mains** питающая линия  
 ~ **margin** запас мощности  
 ~ **of absorption** поглотительная способность  
 ~ **of cementation** связующая способность  
 ~ **of governor** работоспособность регулятора  
 ~ **of gravity** сила тяжести  
 ~ **off** ток выключен  
 ~ **-off relay** аварийное реле  
 ~ **on** ток включён  
 ~ **-operated** механический, с механическим приводом; автоматический  
 ~ **-operated folding door** механическая складывающаяся дверь; складывающаяся дверь с дистанционным управлением  
 ~ **-operated motor controller** контактная система управления

**power-operated switch** механически управляемая стрелка  
~ **oscillations** качания мощности (в системе)  
~ **output** отдаваемая мощность; мощность на выходе  
~ **pack** выпрямитель; источник *или* блок питания  
~ **panel** распределительный щит  
~ **plant** силовая установка; электростанция  
~ **rating** мощность  
~ **rectifier** выпрямитель для тяговой подстанции электрических железных дорог; силовой выпрямитель  
~ **relay** реле мощности (*ТАН*)  
~ **reverse crosshead** крейцкопф цилиндра механического реверса  
~ **reverse cylinder** цилиндр механического реверса  
~ **reverse floating lever** маятник механического реверса  
~ **reverse gear** реверс (механический)  
~ **reverse piston** поршень механического реверса  
~ **reverse rocker** коромысло механического реверса  
~ **screen** механический грохот  
~ **shaft** приводной вал, трансмиссионный вал  
~ **shifting** включение *или* переключение при помощи сервомеханизма  
~ **shovel** механическая лопата; одноковшовый экскаватор  
~ **signalling** электрическая сигнализация, механическая сигнализация  
~ **spring** силовая пружина  
~ **station** электростанция  
~ **station switchboard** распределительный пульт силовой станции  
~ **stroke** рабочий ход  
~ **supply** подача энергии, питание энергией  
~ **supply units** силовые установки, источники энергии  
~ **switch machine** силовой стрелочный привод; стрелочный электропривод с рычагом ручного управления, электропривод ж.-д. стрелки  
~ **system** система энергоснабжения  
~ **system of point and signal operation** система питания централизации  
~ **take-off** вывод проводов; отбор мощности

**power tamper** механическая шпало-подбойка  
~ **-thrown switch** централизованная стрелка  
~ **-to-volume ratio** отношение мощности к рабочему объёму; литровая мощность  
~ **-to-weight ratio** мощность на единицу веса  
~ **tool** механический инструмент; механизированный инструмент  
~ **tool cleaning** механическая очистка  
~ **traction tamper** передвижная механическая подбойка  
~ **train** 1. силовая передача зубчатыми колёсами; 2. энергопоезд  
~ **trainline** поездная электрическая сеть  
~ **transfer relay** реле переключения питания  
~ **transmission** передача энергии  
~ **transmission line** линия передачи электроэнергии  
~ **-transmission plant** силовой агрегат (двигатель с коробкой передач)  
~ **-transmission system** энергосистема  
~ **truck** моторная тележка  
~ **tube** мощная генераторная лампа  
~ **unit** 1. силовая установка; силовой агрегат; механический привод; 2. единица мощности  
~ **weight ratio** см. ~ **-to-weight ratio**  
~ **worked lever** моторный привод  
~ **wrench** гайковёрт  
**powered** механизированный; автоматический; самоходный  
**powerful** мощный  
**powering** моторизация, оснащение механическим *или* электрическим приводом  
**practicability** осуществимость; практичность  
**practical** практический  
~ **application** практическое применение  
~ **standard** технический стандарт, промышленный стандарт  
~ **system of electrical units** практическая система электрических единиц  
**practice** практика  
~ **ground** опытное поле  
**prame (pram)** тачка; тележка  
**pre-admission** предварение впуска  
**pre-admission slot** перепускной *или* уравнивающий канал (золотника)

**pre-assembled lengths of track** сборные звенья рельсов (со шпалами)  
**pre-blocking** предварительная группировка (вагонов)  
**pre-cast** заводского изготовления; блочного типа; изготовленный на заводе  
 ~ **bridge** сборный мост из заранее изготовленных элементов  
 ~ **concrete** сборный железобетон  
**pre-combustion chamber** предкамера, форкамера (дизеля)  
**pre-compression** предварительное сжатие  
**pre-computed** заранее вычисленный  
**pre-cooling** предварительное охлаждение  
**pre-determined** заранее заданный  
**pre-examine** предварительно осматривать  
**pre-fabricated** готовые (детали или блоки)  
**pre-flame** предпламенный  
**pre-heat** предварительно нагревать, подогревать  
**pre-heating** подогрев  
**pre-ignite** воспламенять с опережением  
**pre-load** первоначальная нагрузка; предварительный натяг; устанавливать с предварительным натягом  
**pre-loaded** с предварительным натягом  
**pre-magnetization** предварительное намагничивание  
**pre-proved** предварительно испытанный  
**pre-pulsing** подача опережающих импульсов  
**pre-release** предварение выпуска  
**pre-sale** предварительная продажа  
**pre-selection** 1. предвысание; предварительное искание (*матф.*); 2. установка программы режима  
**pre-selective control** преселективное управление; программное управление  
**pre-selective gearbox** коробка передач с преселективным переключением  
**pre-selector** программный механизм; механизм предварительного выбора передач  
**pre-setting** 1. предварительная настройка или наладка; 2. предварительная уставка (автомата или реле); 3. программное включение

**pre-shaped** заранее отформованный; с предварительно приданной формой  
**pre-stressed concrete** предварительно напряжённый бетон, преднапряжённый бетон  
**pre-stressed wire concrete** преднапряжённый струнобетон  
**pre-stressing of concrete** предварительное напряжение (арматуры) железобетона  
**pre-tensioned wires** предварительно напряжённая струнная арматура; предварительно напряжённые струны  
**precarious** случайный; ненадёжный, непрочный, опасный; необоснованный  
**precaution** защита: предосторожность; предостережение  
**precautionary measure** мера предосторожности  
**precession** предварение  
**prechamber** см. **pre-combustion chamber**  
**precipice** обрыв; пропасть  
**precipitable** осаждаемый; выделяемый  
**precipitant** осаждающее вещество  
**precipitation** осажжение; выделение осадков  
 ~ **hardening** упрочнение, дисперсионное твердение; старение  
 ~ **tank** отстойник  
**precipitator** электрофильтр; электростатическая установка для пыли или дымоулавливания  
**precipitous** крутой, обрывистый  
**precise** точный  
**precision** точность; точный, прецизионный; чёткость  
 ~ **bore** прецизионная расточка  
 ~ **gauge** калибр для прецизионных измерений  
 ~ **-type** прецизионного типа  
**prefab** см. **pre-fabricated**  
**prefabricated** см. **pre-fabricated**  
**preferential** льготный  
 ~ **duties** льготные пошлины  
 ~ **freight** внеочередной груз  
 ~ **railroad rates** льготный железнодорожный тариф  
 ~ **tariff** преференциальный таможенный тариф  
**preheat** см. **pre-heat**  
**preheating zone** зона подогрева; камера подогрева  
**preliminary** предварительный  
 ~ **crushing** первичное дробление

**preliminary economic considerations**

экономические изыскания; экономические предварительные работы

~ **filter** фильтр грубой очистки~ **fuel filter** топливный фильтр грубой очистки; фильтр отстойника (топливopодкачивающей помпы)~ **heating of air** предварительный нагрев; подогрев воздуха~ **operation** опытная эксплуатация~ **run** проверочный пробег; проверочный пуск~ **scheme** предварительный проект~ **survey** предварительные изыскания~ **test** предварительное испытание**preload** см. **pre-load****premature** преждевременный~ **decay** преждевременная порча~ **explosion** преждевременный взрыв**premium** премия~ **fuel** первосортное топливо~ **pay** повышенная оплата**premixed concrete** готовая бетонная смесь**preparation** подготовка; заготовка**prepared** подготовленный**prepay** оплачивать заранее**prepayable** подлежащий предварительной оплате**preproduction** опытное производство~ **model** опытный образец~ **test** испытание перед запуском в производство**present** 1. настоящий; 2. представить~ **-day practice** современная практика**preservation** предохранение; сохранение**preservative** предохранительный~ **substance** противогнилостный состав**preset position** предварительно установленное положение**president** управляющий дорогой; директор дороги (а.м.)**press** 1. пресс, тиски; нажимать, прессовать; 2. штамповать~ **button** контактная кнопка; нажимная кнопка~ **-button control** кнопочное управление~ **-button key** ключ кнопки; запор кнопочного выключателя~ **-button switch** кнопочный выключатель~ **filter** фильтр-пресс~ **fit** прессовая посадка; тугая посадка**press forming** штамповка~ **in** запрессовать~ **joint** прессовое соединение~ **mould** прессформа~ **of work** большое количество срочной работы~ **off** выпрессовывать~ **on** напрессовать~ **pump** нагнетательный насос~ **-work** прессовка, штамповка**pressed** спрессованный; штампованный; прессованный; укатанный, уплотнённый (о земляном полотне)~ **air** сжатый воздух~ **fuel** прессованные брикеты (угля или торфа)~ **oil well** штампованная нижняя коробка или нижняя часть бунксы~ **on** насаженный под прессом; запрессованный~ **wheel centre** напрессованный дисковый центр**pressing** 1. насадка; напрессовка; нажатие; прессование; штамповка; 2. неотложное, спешный**pressure** 1. давление; сжатие; прессование; 2. напряжение~ **above the atmospheric** манометрическое (избыточное) давление~ **alarm system** сигнализация о превышении давления~ **angle** угол зацепления, угол давления~ **at expulsion** давление при выпуске~ **boost** увеличение напора, рост давления~ **casting** литьё под давлением~ **charging** наддув~ **-charged engine** двигатель с наддувом~ **coil** шунтовая катушка~ **contact welding** контактная сварка под давлением~ **control valve** редуционный клапан~ **creosoted timber** лесоматериал, пропитанный креозотом под давлением~ **curve** кривая давления~ **die casting** литьё под давлением~ **difference** разность давлений, перепад давлений~ **distribution** подача под давлением; распределение давления~ **drag** воздушное сопротивление~ **drop** падение давления; перепад давления; падение напряжения



**pressure fan** нагнетающий вентилятор  
~ **-feed** принудительная подача, подача под давлением  
~ **filter** фильтр-пресс; фильтр, установленный с нагнетательной стороны масляного насоса  
~ **fluctuation** колебание давления; колебание напряжения  
~ **fluid** напорная жидкость, рабочая жидкость (гидропривода)  
~ **fuel system** система подачи топлива под давлением  
~ **gas** сжатый газ  
~ **gauge** манометр  
~ **governor** регулятор давления  
~ **gradient** перепад давления; градиент потенциала  
~ **head** высота нагнетания (насоса), высота напора  
~ **hose** напорный рукав; нагнетательный рукав; рукав высокого давления  
~ **indicator** *см.* ~ **gauge**  
~ **jet apparatus** форсунка с механическим распылением  
~ **jump** скачок давления; скачок напряжения  
~ **limit** предельное давление, предел давления  
~ **line** 1. нагнетательный трубопровод; напорная линия; 2. линия зацепления, линия давления (в зубчатой передаче)  
~ **load** напряжение сжатия  
~ **loss** потеря напора, потеря давления (в трубопроводе)  
~ **lubrication** принудительная смазка, смазка под давлением; смазка от насоса  
~ **meter** *см.* ~ **gauge**  
~ **oil pump gear** привод масляного насоса  
~ **per unit of area** удельное давление, давление на единицу поверхности  
~ **pipng** нагнетательный *или* напорный трубопровод, трубопровод высокого давления  
~ **piston** нагнетательный поршень  
~ **pump** нагнетательный насос  
~ **ratio** степень повышения давления  
~ **regulating valve** *см.* ~ **regulator**  
~ **regulator** регулятор давления  
~ **relay** реле давления (*ТАН*)  
~ **relief valve** разгрузочный клапан, регулятор давления  
~ **ring** компрессионное кольцо; зажимное кольцо

**pressure rise** повышение напряжения (внезапное)  
~ **-sensitive relay** реле давления (*ТАН*)  
~ **space** камера сжатия, камера нагнетания  
~ **spring** нажимная пружина  
~ **stage** ступень давления (турбины)  
~ **stroke of a piston** ход давления, ход сжатия, ход нагнетания  
~ **test** проба *или* испытание давлением; испытание повышенным напряжением  
~ **-tight** воздухонепроницаемый, выдерживающий давление, герметичный  
~ **tubing** нагнетательный трубопровод  
~ **unit** датчик (индикатора) давления; приёмник давления  
~ **valve** нагнетательный клапан  
~ **welding** сварка под давлением  
**pressurization** герметизация  
**prestress** предварительное напряжение, начальное напряжение  
**prestressed** предварительно напряжённый  
~ **concrete** *см.* **pre-stressed concrete**  
**pretreatment** предварительная обработка, подготовка  
**prevent** предохранять, предупреждать  
**preventer pin** стопорный болт, стопорная шпилька  
**preventative maintenance** планово-предупредительный ремонт; профилактический осмотр  
**preventative measures** предупредительные меры; профилактика  
**prevention of accidents** предупреждение несчастных случаев; техника безопасности  
**prevention of interference** защита от влияния (на линии связи)  
**prewar** довоенный, довоенного времени  
**price** цена; ценность; назначить цену; оценивать  
~ **index** индекс цен  
~ **list** прейскурант  
**pricing** калькуляция  
**prick-punch** пружинный кернер; накернивать  
**primary** первичный; основной; первый; первоначальный; главный  
~ **air** воздух для распыления (жидкого топлива); первичный воздух  
~ **circuit** первичная цепь

**primary coil** первичная обмотка; возбуждающая катушка (индуктивного локомотивного приёмника)  
 ~ **colour** первый слой краски  
 ~ **cost** заводская себестоимость  
 ~ **current** первичный ток; ток первичной цепи  
 ~ **filter** первичный фильтр, фильтр грубой очистки  
 ~ **messenger** основной несущий трос (в системе компаундной подвески)  
 ~ **shaft** первичный вал, ведущий вал (коробки передач)  
 ~ **surface** первичная поверхность (в теплообменнике)  
 ~ **voltage** первичное напряжение  
 ~ **winding** первичная обмотка  
**prime** 1. заливать, заправлять; 2. грунтовать; 3. первичный; главный; высший (о качестве)  
 ~ **coat** грунтовка, грунтовочный слой, первый слой (при окраске)  
 ~ **cost** себестоимость  
 ~ **mover** 1. первичный двигатель; пусковой двигатель; двигатель для источника энергии; 2. тягач  
 ~ **quality** лучшее качество; высший сорт  
 ~ **steam** влажный пар  
**primer** 1 приспособление для заливки двигателя перед пуском; 2. грунтовка, первый слой краски  
 ~ **fluid** пусковая жидкость  
 ~ **line** трубопровод для заливки двигателя  
 ~ **pump** заливочный насос  
**priming** 1. грунтовка; 2. заправка, заливка, заполнение  
 ~ **a battery** заливка батареи электролитом  
 ~ **tap** заливная маслѐнка  
 ~ **charge** 1. заливка перед пуском; 2. воспламеняющий заряд  
 ~ **cock** компрессионный кран  
 ~ **device** приспособление для заливки (двигателя, насоса и т. п.)  
 ~ **nozzle** заправочная форсунка  
 ~ **of water into steam cylinder** увлечение воды в паровой цилиндр  
 ~ **paint** грунтовочная краска  
 ~ **pump** заливной насос или шприц, подкачивающий насос  
**principal** главный, основной  
 ~ **axis** главная ось  
 ~ **clerk** участковый диспетчер (ан.)  
 ~ **controller** контроллер управления; контроллер машиниста  
 ~ **design** основы расчёта или конструирования

**principal line** ж. д. первостепенного значения; магистраль  
**principle** принцип  
**print block** печатное устройство  
**printed circuit techniques** печатных схем (*рад.*)  
**printing** печатание; получение отпечатка  
 ~ **device** нажимное приспособление (регистрирующего прибора)  
 ~ **machine** печатная машина  
 ~ **telegraph** буквопечатающий телеграф  
 ~ **wheel** пишущее колесо  
**priority of train** старшинство поезда  
**prism** призма  
**prismatic** призматический  
**prisoner** призонный штифт, установочный штифт  
**private** частный; служебный  
 ~ **car** служебный вагон  
 ~ **carriers** частные ж. д.; частновладельческие перевозочные средства  
 ~ **room** отдельное купе (в вагоне)  
 ~ **siding** частная ветка  
 ~ **tracks** собственные (частные) подъездные пути  
**privately-owned cars** вагоны, принадлежащие клиентам  
**privately-owned railway** частная ж. д.  
**privately-owned warehouse** склад клиента  
**privilege ticket** служебный билет (ан.)  
**prize** 1. рычаг; передвигать с помощью рычага; 2. премия  
**probability** вероятность  
**probe** 1. щуп; зонд; зондировать; исследовать; 2. детектор  
**procedure** 1. режим; 2. операция; технологический процесс; методика или порядок процесса  
**proceed** следовать; путь свободен  
 ~ **at restricted speed** следовать с ограниченной скоростью  
 ~ **position of a signal** положение сигнала «следуй»  
 ~ **preparing to stop at next signal** сигнал: «следуй с остановкой у следующего сигнала»  
 ~ **signal** сигнал: «путь свободен»; сигнал: «следуй»  
**proceedings** ученые записки; протоколы; дела  
**process** процесс; операция; способ; метод; технологический процесс  
 ~ **chart** технологическая карта; маршрутная карта технологического процесса

process conditions режим технологического процесса  
 ~ control регулирование технологического процесса  
 ~ steam пар для технологических нужд  
 processing 1. технологическая разработка; 2. химическая обработка  
 processman технолог  
 procurement поставка (оборудования); снабжение  
 produce продукция, продукт; производить, вырабатывать, изготовлять  
 ~ facilities складские устройства  
 ~ terminal станция зарождения потоков грузов  
 producer 1. газогенератор; 2. производитель  
 ~ furnace *см.* ~ plant  
 ~ gas engine двигатель, работающий на генераторном газе  
 ~ gas plant газогенераторная установка  
 ~ plant газогенератор  
 product relay реле произведения величин (*ТАН*)  
 production производство; продукция; производительность  
 ~ estimate нормирование; технологическая карта с указанием затрат времени на каждую операцию  
 ~ facilities заводское оборудование  
 ~ in lot серийное производство  
 ~ line станочная линия  
 ~ of current производство *или* выработка энергии  
 ~ of steam парообразование  
 ~ program производственная программа  
 ~ -release design серийная конструкция  
 ~ schedule производственный план *или* график  
 ~ sequence технология  
 ~ test контрольные испытания  
 ~ testing промышленные испытания  
 ~ unit промышленный образец  
 productive capacity выработка; выпуск продукции; производительность, производственная мощность  
 productive rate *см.* productive capacity  
 productivity продуктивность, производительность  
 products of combustion продукты сгорания  
 profile профиль, очертание; разрез, сечение; фасонный; профилировать

profile displacement смещение профиля  
 ~ elevation продольный профиль  
 ~ form шаблон  
 ~ grinder копировально-шлифовальный станок  
 ~ iron сортовое (профильное) прокатное железо  
 ~ of slope линия откоса  
 ~ revision исправление профиля пути  
 ~ turning фасонная обточка; обточка по шаблону  
 profiled outline фасонный контур *или* профиль; фигурное сечение  
 profiling 1. обеспечение профиля пути; 2. изготовление деталей по копиру  
 ~ device контурное приспособление; копир  
 ~ tool профилирующий резец  
 profilometer профилометр  
 profit доход, прибыль, выгода  
 ~ and loss statement счёт прибылей и убытков  
 profitability рентабельность  
 programme test программное испытание  
 programming программирование; осуществление автоматического процесса по установленной программе; воспроизведение режима работы  
 ~ repair work плановый ремонт; ремонт по графику  
 progress развитие; улучшение  
 ~ chart график работ  
 ~ department отдел рационализации  
 ~ report отчёт о ходе работ  
 progression 1. прогрессия (*мат.*); 2. развитие; изменения  
 ~ jet дополнительный жиклёр холостого хода, дополнительный жиклёр малых оборотов  
 progressive прогрессивный; улучшающийся; поступательный; постепенный  
 ~ assembly поточная сборка; конвейерная сборка  
 ~ failure постепенное разрушение  
 ~ fracture растущая трещина  
 ~ method поточный метод; рациональный метод  
 ~ number порядковый номер  
 ~ pitting прогрессирующее (усталостное) выкрашивание поверхности  
 ~ steps ступенчатое повышение (*напр.* числа оборотов)

**progressive ticket number** порядковый номер билета  
 ~ **wages** прогрессивная оплата труда  
**prohibit** запрещать  
**prohibited to traffic** проезд транспорта воспрещен  
**prohibitive** запретный; недопустимый  
 ~ **amount** предельно допустимое количество  
**project** 1. проектировать, составлять проект; проект, план; 2. строительство; сооружение; 3. выступать, выдаваться  
**projecting** выступающий, выдающийся  
 ~ **axle** свешивающаяся ось  
 ~ **roof** свес крыши  
 ~ **shaft** выступающий вал, консольный вал  
**projection** 1. выступ, утолщение; подставка; 2. проектирование; проекция; план  
**projector** 1. прожектор; 2. проектировщик; проекционный аппарат  
**prolong** продлить, продолжать; отсрочить; пролонгировать  
**prolongation** продление; продолжение; отсрочка  
**prolonged** длительный, удлинённый, затяжной; продолжительный; продолженный  
 ~ **expansion** продолженное расширение (в двигателе)  
**prominence** выступ, выпуклость, возвышение  
**prominent** выделяющийся, выдающийся, рельефный, выпуклый  
**promote** способствовать, содействовать  
 ~ **safety** обеспечить безопасность  
**prompt** срочный, аккуратный  
 ~ **shipment** немедленная отправка или отгрузка  
**prong** зуб, зубец; выступ; вилка  
**pronounced** резко выраженный, явно выраженный  
**Prony brake** тормоз Прони  
**proof** испытание, проба; проверка; доказательство;  
 ~ **load** нагрузка при испытании; пробная нагрузка  
 ~ **test** проверочное испытание; пробная нагрузка  
**proofed** защищённый  
**proofing** испытание; испытание на проникаемость; придание непроницаемости

**prop** стойка, подпорка, раскос; подпирать  
 ~ **stay** временная подпора  
 ~ **up** подпереть  
**propagation** распространение  
**propane** пропан  
**propel** продвигать, приводить в движение  
 ~ **a train** приводить в движение поезд  
**propeller** 1. движитель; 2. пропеллер; винт  
 ~ **fan** вентилятор пропеллерного типа  
 ~ **pump** центробежный насос  
 ~ **shaft** карданный вал; вал винта (гребного или воздушного)  
 ~ **type fan** вентилятор пропеллерного типа; лопастный вентилятор  
**propelling** двигающий; толкающий  
 ~ **force** движущая сила; толкающая сила; сила тяги  
 ~ **nozzle** движущее сопло  
 ~ **power** движущая или толкающая сила  
**proper** правильный; надлежащий  
**properties** реквизит; свойства  
**property** 1. собственность; имущество; 2. свойство, качество  
 ~ **line** граница полосы отвода  
**proportion** 1. пропорция; отношение; 2. дозировка; размер; состав; часть; соразмерять, распределять  
 ~ **factor** коэффициент пропорциональности  
**proportional** пропорциональный; соразмерный  
 ~ **limit** предел пропорциональности  
**proportioning** дозирующий; дозирование  
 ~ **valve** дозирующий клапан  
**proportions** размеры  
 ~ **of mixture** состав или пропорция смеси  
**proposed grade** проектная отметка пути  
**propulsion** движение вперед, приведение в движение; сообщение движения; привод  
 ~ **nozzle** реактивное сопло  
**propulsive** продвигающий; пульсирующий  
 ~ **duct** прямоточный воздушно-реактивный двигатель  
 ~ **effort** тяговое усилие  
 ~ **thrust** тяга, сила тяги, тяговое усилие

prorate пропорционально, соразмерно  
 prospect pit пробный шурф  
 protect предохранять, защищать  
 ~ the rear of a train оградить хвост поезда  
 protecting предохранительный, защитный  
 ~ a station ограждение станции  
 ~ box предохранительный кожух  
 ~ cage предохранительный каркас  
 ~ cap см. ~ box  
 ~ device предохранительное устройство  
 ~ signal ограждающие сигналы  
 ~ wall подпорная стенка; защитная стенка  
 ~ wire netting защитная проволочная сетка  
 protection защита; блокировка; ограждение; прикрытие  
 ~ against corrosion защита от коррозии  
 ~ box предохранительная коробка  
 ~ by metallic coating защита металлическим покрытием  
 ~ by oxide film защита оксидной плёнкой, защита пассивированием  
 ~ embankment земляная перемычка; защитная дамба  
 ~ equipment защитное устройство, аппаратура защиты  
 ~ signalling охранная или сторожевая сигнализация  
 protective защитный, предохранительный  
 ~ apparatus защитная аппаратура  
 ~ atmosphere защитная среда  
 ~ belt of trees лесная изгородь, защищающая от снега  
 ~ casing защитный кожух; защитная обшивка  
 ~ coat предохранительный слой (краски)  
 ~ cover предохранительный кожух  
 ~ covering защитное покрытие  
 ~ device защитное приспособление или устройство  
 ~ film защитная плёнка, защитное покрытие  
 ~ finish защитная отделка  
 ~ gear защитное устройство, защита; блокировка  
 ~ measures меры предохранения; меры защиты  
 ~ paint защитная окраска

protective works техника безопасности; меры предохранения  
 protector 1. протектор (шины); 2. защитное приспособление; чехол  
 prototype прототип; головной образец  
 ~ locomotive головной образец (нового) локомотива  
 protracted test испытание на многократную или длительную деформацию  
 protractor транспортир; угломер  
 protruding burrs выступающие заусенцы или задиры  
 provide обеспечить; заготовлять; снабжать; предусматривать  
 provided with a 2400 horse-power two-unit engine оборудован двумя агрегатами мощностью 2 400 л. с.  
 proving ground испытательный полигон  
 provision снабжение; обеспечение; мера предосторожности; условия (договора)  
 provisional съёмный; временный; сменный  
 proximate близкий; ближайший; приближенный  
 proximity meter ёмкостное реле  
 proximity relay близостное реле  
 pry рычаг; поднимать при помощи рычага  
 ~ out вынуть, вытащить  
 public общественный; государственный; 'публичный  
 ~ address system радиовещание по проводам  
 ~ carriers организации по перевозке пассажиров  
 ~ conveyance перевозка пассажиров; средство для перевозки пассажиров  
 ~ service коммунальные услуги  
 ~ vehicle traffic транспорт общественного пользования  
 puddled уплотнённый, утрамбованный (о грунте)  
 puff port перепускной канал  
 puffs вспучивание  
 ~ of smoke клубы дыма  
 pull тяга; натяжение; напряжение, растяжение; расшивать (костыли); тянуть, тащить, вытаскивать; разрывать  
 ~ a curve out of shape нарушить правильное положение провода на кривой (в контактной сети)  
 ~ a knob вытянуть (обратно) сигнальную кнопку

**pull a lever** поворачивать рычаг к себе, брать рычаг на себя  
 ~ **a train** выводить поезд  
 ~ **along** протянуть; протаскивать  
 ~ **apart** разрывать  
 ~ **at curves** натяжение (контактного провода) в кривых  
 ~ **back** оттягивать *или* отодвигать назад  
 ~ **-back spring** возвратная пружина; оттяжная пружина  
 ~ **-back weight** противовес  
 ~ **car past a point** выводить вагон за стрелку  
 ~ **chain** тяговая цепь  
 ~ **down a signal** открыть сигнал  
 ~ **hook** передний крюк (трактора)  
 ~ **-in coil** втягивающая катушка  
 ~ **-in current** ток притяжения  
 ~ **-in torque** момент втягивания (в синхронизм); подсинхронный момент  
 ~ **of wire** натяжение провода  
 ~ **-off 1.** фиксатор; фиксаторное устройство; 2. оттяжка  
 ~ **-off clip** фиксаторный зажим  
 ~ **-off hanger** оттяжная подвеска контактной сети (на кривых)  
 ~ **-off insulator** натяжной изолятор на кривых участках (контактной сети)  
 ~ **off pole 1.** анкерная опора; 2. фиксаторная опора  
 ~ **off road** съезжать с дороги  
 ~ **off signal** привести в действие сигнал  
 ~ **-off spring** возвратная пружина (*напр.* колодок тормоза)  
 ~ **-off wire** оттяжка (на кривой контактной сети)  
 ~ **on** тянуть на себя  
 ~ **out** выдёргивать; вырывать (с корнем); отход поезда; толкать от себя (рукоять)  
 ~ **-out bond test** испытание на сцепление бетона с арматурой методом выдёргивания  
 ~ **-out fuse** вставной предохранитель  
 ~ **-out seat** подвижное сиденье  
 ~ **-out torque** предельный перегрузочный момент; момент выпадания из синхронизма  
 ~ **rod** тяга привода  
 ~ **rod adjusting nut** винтовая муфта *или* установочная гайка тяги  
 ~ **side** тяговый конец  
 ~ **type** прицепной  
 ~ **up** выдёргивать; поднимать; натягивать

**pull-up time** время срабатывания (реле)  
 ~ **-up torque** минимальный пусковой момент  
**pulled** притянутый  
**puller** приспособление для вытаскивания; рычаг для выдёргивания (костылей)  
**pulley** шкив, блок, ворот  
 ~ **block** полиспаст, сложный блок; таль  
 ~ **drive** передача через шкив  
 ~ **tackle** полиспаст, сложный блок, система блоков, таль  
**pulling** тяга; натяжение; натянутый  
 ~ **cable** натяжной трос  
 ~ **chain** тяговая цепь  
 ~ **down** обрушение  
 ~ **force** подъёмная сила; сила от тормаживания  
 ~ **-in** втягивание  
 ~ **magnet** тянущий *или* притягивающий магнит  
 ~ **-off device** приспособление для стягивания *или* вытягивания  
 ~ **power.** тяговое усилие, мощность на крюке  
 ~ **test** испытание на разрыв *или* на растяжение  
**pullman** пульмановский вагон  
 ~ **car см. pullman**  
 ~ **vestibule** крытый переходный мостик, полутамбур  
**pulpit** контрольная платформа *или* площадка; пост управления; пульт  
**pulpy** пульповидный, тестообразный  
**pulsating** пульсирующий  
 ~ **action of a blast pipe** удары пара в конусе  
 ~ **delivery** пульсирующая подача  
 ~ **load** пульсирующая нагрузка, нагрузка толчками  
 ~ **stress** пульсирующее напряжение  
**pulse** импульс; пульсация; толчок, пульсировать  
 ~ **coder** импульсно-кодировое устройство  
 ~ **-width coding** кодирование по ширине импульса  
 ~ **-width signalling** сигнализация по ширине импульса  
**pulsing technique** импульсная техника  
**pulsometer** пульсометр  
**pulverescence** пылеватый (о грунте)  
**pulverization** пульверизация, распыление; металлизация распылением; размол

**pulverized fuel** пылевидное топливо  
**pulverizer** распылитель, пульверизатор; форсунка; разбрызгиватель

**pump** насос, помпа; водокачка; накачивать, выкачивать

~ **cavity** рабочая полость насоса

~ **cooling** принудительное охлаждение от насоса

~ **delivery** производительность или подача насоса

~ **drive** привод насоса

~ **duty** производительность насоса

~ **for condensation water** конденсационный насос, насос для конденсационной воды

~ **gear** шестерня насоса (шестерённого)

~ **head** напор насоса

~ **-injector assembly** блок насос-форсунки

~ **lift** высота всасывания насоса

~ **lubrication** смазка от насоса, принудительная смазка

~ **main** напорная магистраль, напорный трубопровод

~ **motor** двигатель для привода насоса

~ **off** откачивать

~ **out the intervening space** выкачивать из промежуточного пространства

~ **output** производительность насоса

~ **over** перекачка, перекачивать

~ **piston** поршень насоса

~ **plunger** плунжер (насоса)

~ **set-up** насосная установка

~ **slip** утечка воды в насосе

~ **-system water cooling** принудительное водяное охлаждение от насоса

~ **up** накачивать

**pumping** 1. накачивание; колебание; пульсация; 2. образование выплесков; выплески (на пути)

~ **action** подсасывающее действие; работа насоса; пульсация, колебание

~ **joint** просевший стык

~ **off the brakes** отпуск тормозов

~ **plant** водокачка

~ **station** насосная станция; насосная установка

~ **track** выплеск на пути

~ **unit** насосная установка

**pumpless ignitron rectifier** безнасосный игнитронный выпрямитель

**punch** 1. штамп; пуансон; кернер; пробойник; бородок; зубило; штамповать; пробивать (отверстие); кернить; 2. набрать маршрут (посредством кнопок)

~ **card** учётная карта

~ **mark** отметка керном

~ **-press** дыропробивной пресс

**punched card** перфорированная лента

**puncher** компостер (ж.-д. билетов)

**punching** штамповка, вырубка; пробивание дыр, штампование

~ **die** вырубной штамп

**puncture** пробой; прокалывание

~ **distance** расстояние пробоя (по коллектору тягового двигателя)

~ **-proof** защищённый от пробоя; непрокалываемый

~ **test** испытание на пробой

**punishment** тяжёлый режим работы; тяжёлая работа или нагрузка

**punning** уплотнение трамбовкой

**purchase** 1. рычаг; механическая сила, применяемая при подъёме и транспортировке грузов; подъёмное приспособление; захват груза крюком; 2. покупать, закупать

~ **tackle** тали,

**purchasing agent** начальник материально-технической службы

**purchasing agent's department** материально-техническая служба

**pure** чистый, без примесей

**purge** продувка, очистка; очищать, прочищать, продувать

**purging** продувка, очистка, прочистка

~ **test cock** продувка пробного крана

**purification plant** станция очистки

**purified water** очищенная вода

**purpose** цель, назначение, намерение

**purposeful** целеустремлённый

**push** толкание; нажим; давление; нажимать; надавливать

~ **a lever** передвигать рычаг от себя

~ **a string of cars over the hump** подать состав через горб горки

~ **a train** толкать поезд

~ **-and-pull control** управление посредством вытягивания кнопки и нажатия на нее

~ **aside** расталкивать

~ **brace** подпора работающая на сжатие

~ **-button** кнопка, нажимная кнопка

push-button control кнопочное управление  
 ~ -button hump yard сортировочная горка, оборудованная пультом с маршрутными кнопками; механизированная сортировочная станция  
 ~ -button interlocking централизация с кнопочным установлением маршрутов  
 ~ -button key ключ кнопочного устройства  
 ~ -button panel панель кнопочного управления  
 ~ -button station кнопочная станция (управления)  
 ~ -button switch кнопочный выключатель  
 ~ -button system кнопочное управление  
 ~ -button tuning кнопочная настройка  
 ~ contact нажимной контакт  
 ~ -pull amplifier пушпульный усилитель  
 ~ rod шток (тормозного цилиндра), толкающий стержень; толкатель или стержень толкателя (клапана); стержень, работающий на сжатие  
 ~ route-control machine кнопочный аппарат маршрутной централизации  
 ~ -to-talk basis односторонний разговор; разговор по селектору при нажатой кнопке  
 ~ -to-talk button переговорная кнопка; кнопка для включения телефона  
 ~ wagons back осаживать вагоны  
 pusher 1. толкач; маневровый локомотив; 2. толкатель  
 ~ engine 1. толкач; 2. горочный локомотив; локомотив, работающий на сортировке вагонов  
 ~ grade подъём преодолеваемый с помощью толкача  
 ~ locomotive см. ~ engine  
 ~ staff жезл для вспомогательных поездов; ключ-жезл  
 pushing толкающее усилие  
 ~ and pulling forces продольные толчки  
 ~ back оттягивание  
 ~ engine толкач

pushing off the wagons выкидка вагонов (из состава)  
 put ставить, класть, помещать; включать  
 ~ a car in a train подать вагон на прицепку  
 ~ a car over a hump спустить вагон через горку  
 ~ a gate down опустить шлагбаум  
 ~ a tyre on насаживать бандаж  
 ~ coils into a slot вложить обмотку в паз  
 ~ in включать; вставлять, пускать в ход; вводить в эксплуатацию  
 ~ in action пустить в ход  
 ~ in gear сцеплять муфту; вводить в зацепление  
 ~ into circuit включить в цепь  
 ~ into gear включать скорость, сцеплять (зубчатое зацепление)  
 ~ into operation вводить в действие; пускать в ход  
 ~ into repair ремонтировать  
 ~ into service пустить в эксплуатацию; включить в работу  
 ~ into storage поместить в склад, складировать; ставить в запас  
 ~ on надевать; насаживать, натягивать  
 ~ on brakes тормозить; привести в действие тормоз  
 ~ on the staff оформить штат  
 ~ out выключать, останавливать (машину)  
 ~ out of action остановить; разобщить; выключить, прекратить действие  
 ~ to earth заземлить; заземлять  
 ~ to line вырехтовать  
 ~ to surface поднять на надлежащую высоту  
 ~ to test подвергать испытанию  
 ~ to true gauge перешить путь по нормальному шаблону  
 putrefaction гниение  
 putridity гниль, гниение  
 putting постановка; пуск  
 ~ -in a switch укладка стрелки  
 ~ on of a coach прицепка вагона  
 ~ out of service изъятие из службы  
 pyrod термопара  
 pyranol пиранол (диэлектрик)  
 pyrometer пирометр  
 ~ couple термопара  
 pyroxylin varnish нитроцеллюлозный лак



# Q

**Q-factor** добротность (*рад.*)  
**Q-meter** куметр (прибор для измерения добротности) (*рад.*)  
**Q-point** рабочая точка (*тлф.*)  
**quad** четвёрка (скрученные вместе четыре изолированные жилы)  
 ~ **cable** см **quad**  
**quadded construction** скрутка четвёрками  
**quadrangle** 1. четырёхугольник; 2. прямоугольный двор, окружённый зданиями  
**quadrangular** четырёхугольный  
**quadrant** 1. кулиса рычага; 2. четверть круга; квадрант переключения передач; сектор; дуга; зубчатый сектор  
 ~ **angle** угол возвышения или склонения  
**quadrate** 1. квадрат, вторая степень; квадратный; 2. точный, ровный; соответственный; соответствовать;  
**quadratic equation** квадратное уравнение  
**quadrature** квадратура, сдвиг на 90°  
 ~ **-lagging** отстающий на 90°; сдвинутый назад на четверть периода  
**quadrilateral** четырёхсторонний  
**quadrupolar** четырёхполюсный  
**quadrupole** четырёхполюсник  
**quadruple** учетверённый; четырёхкратный (*тел.*)  
**quadrupler** учетверитель  
**quadruplex system** телеграфная система, квадруплекс  
**quadruplication** учетверение, увеличение в четыре раза  
**quag** см. **quagmire**  
**quagmire** болотистый грунт, трясины  
**quaking concrete** пластичный бетон  
**qualification** квалификация; качество; определение  
 ~ **test** приёмочное испытание  
**qualified** квалифицированный  
**qualify** квалифицировать, определять

**qualimeter** прибор для измерения жёсткости рентгеновских лучей  
**qualitative** качественный  
 ~ **data** качественные данные  
**quality** сорт; род; класс; качество, свойство  
 ~ **concrete** высокосортный бетон  
 ~ **control** контроль качества  
 ~ **determination** определение качества  
 ~ **goods** товар высокого качества  
 ~ **of balance** точность настройки (линии) (*тлф.*)  
 ~ **of fuel** качество топлива  
 ~ **requirement** кондиция; условия по качеству продукции  
**quantify** определять количество  
**quantitative** количественный  
 ~ **analysis** количественный анализ  
**quantity** количество; величина; параметр  
 ~ **control valve** контрольный клапан (для проверки уровня жидкости)  
 ~ **governing** количественная регулировка  
 ~ **-produced** изготавливаемый в больших количествах  
 ~ **-production** крупносерийное производство  
 ~ **sheet** ведомость  
 ~ **survey** обмер работ  
**quantization** отбор импульсных посылок (*тлф.*)  
 ~ **of amplitude** отбор импульсных посылок по амплитуде  
**quantizer** преобразователь непрерывных данных в дискретные (цифровые), шифратор, импульсный модулятор  
**quantizing** квантование, отбор импульсных посылок  
**quantum** количество; сумма; доля, часть  
**quarry** карьер; каменоломня  
 ~ **car** балластный вагон  
 ~ **operation** разработка карьера

**quarry run stone** карьерный щебень  
 ~ **stone** бут; плитняк, бутовый камень; карьерный камень  
**quarring** разработка карьера; добыча камня из каменоломен  
**quart** кварта ( $\frac{1}{4}$  галлона = 1,14 л (ан.); 1,1 л (ам.)  
**quarter** квартал (года); квартира; место, сторона; четверть; кварта (мера веса: в Англии = 28 фунтам = 12,701 кг; в США = 25 фунтам = 11,340 кг); делить на четыре равные части; квартировать  
 ~ **beam** четвертина; брус из четверти бревна; балка, окантованная на 4 канта  
 ~ **belt** поясная линия (кузова)  
 ~ **-elliptic spring** четверть-эллиптическая рессора; одношарнирная консольная рессора  
 ~ **light** боковое окно  
 ~ **-scale model** модель в масштабе 1 : 4  
**quartering** обточка коленчатых валов  
**quarterly statement** квартальный отчет  
**quartz glass** кварцевое стекло  
**quasi conductor** полупроводник  
**quay** пристань; набережная; стенка  
 ~ **siding** путь на пристани  
**queen - post girder** шпренгельная балка с двумя стойками; всящая стропильная ферма с двумя бабками  
**queen-post purlin** бабочная обрешетина  
**queen-post truss** см. **queen-post girder**  
**quench** закаливать; гасить; погашать  
 ~ **circuit** искрогасительный контур  
 ~ **crack** закалочная трещина  
 ~ **gap** искрогасящий разрядник  
**quenching** 1. закалка; быстрое охлаждение; 2. подавление; гашение; демпфирование; глушение (рад.); 3. выключение  
 ~ **car** вагон для гашения кокса; коксотушительный вагон  
 ~ **media** закалочная среда  
**quick** 1. быстрый; скорый; 2. острый; тонкий; 3. сыпучий; плывучий; отрывистый  
 ~ **-acting** быстродействующий  
 ~ **-acting brake** быстродействующий тормоз

**quick-action air brake** быстродействующий пневматический тормоз  
 ~ **-action relay** быстродействующее реле  
 ~ **-action triple valve** быстродействующий тройной клапан; тройной клапан с ускорителем  
 ~ **break** мгновенный разрыв (контактов); быстрое размыкание; быстрый разрыв контактов  
 ~ **-break switch** быстродействующий выключатель  
 ~ **change** быстросменный  
 ~ **connector** быстродействующий соединитель  
 ~ **-detachable** легкосъёмный, быстросъёмный  
 ~ **-dispatch freight** груз большой скорости  
 ~ **ground** плывун, плывучая порода  
 ~ **hardening cement** быстротвердеющий цемент  
 ~ **lift cam** кулак для быстрого подъёма клапана  
 ~ **lime** негашёная известь  
 ~ **motion** ускоренный ход, быстрое перемещение, быстрая или ускоренная подача  
 ~ **-operating** быстродействующий  
 ~ **-operation** быстрое срабатывание  
 ~ **release** с быстрым отпаданием (якоря); немедленное разъединение с быстрым оттормаживанием  
 ~ **-release pin** ускоритель оттормаживания  
 ~ **-response excitation** ударное возбуждение  
 ~ **-running** быстроходный  
 ~ **sand** плывун, сыпучий песок  
 ~ **setting** быстросхватывающий (бетон)  
 ~ **settling** быстрое оседание  
 ~ **switch** мгновенный выключатель  
 ~ **traverse motor** мотор быстрой подачи  
**quickly-drying oil** быстровысыхающее масло  
**quickset hedge** живая изгородь  
**quicksilver** ртуть  
**quiescent** находящийся в покое, неподвижный  
 ~ **-chamber** безвихревая камера  
 ~ **load** статическая нагрузка, постоянная нагрузка  
 ~ **operation** устойчивая работа  
**quiet** спокойный; плавный

**quiet crossing** малооживлённый пере-  
езд

~ **gear** бесшумная передача

~ **running** спокойный *или* плав-  
ный ход

**quietness** бесшумность

**quill** 1. втулка; полый вал; 2. ци-  
линдрический золотник; 3. игла  
*или* (тонкий) ролик подшипника  
качения

**quill drive** привод тягового двига-  
теля с полым валом; втулочно-  
пружинный привод; гибкий при-  
вод

**quilt** подбивать ватой (сиденье)

**quintal** квинтал, центнер 50,8 кг  
(ан.) *или* 45,5 кг (ам.)

**quintuple** пятикратный

**quizzing** опрос

---

# R

**rabbit** желобок, фальц, шпунт, выемка; шпунтовик; оконный притвор; выбирать фальц *или* шпунт  
 ~ **ledge** притвор (двери *или* окна)  
**rabbeting machine** фальцовочная машина  
**rabble** кочерга, шуровой лом; шуровать; перемешивать  
**rabbler** скребок, лопата; скрепер  
**race** обойма, кольцо (подшипника); бегунок  
 ~ **-way** 1. кольцо (подшипника качения); желобок *или* дорожка (в кольце подшипника); 2. канал для отвода *или* подвода воды  
 ~ **-way for wiring** канал для проводов  
**racing** 1. разнос двигателя; 2. быстходный  
 ~ **body** обтекаемый кузов  
**rack** 1. сетка *или* полка (багажные); 2. стойка; шасси; рама; 3. зубчатая рейка, кремальера  
 ~ **and pinion** реечная передача; шестерня, сцепленная с рейкой  
 ~ **and pinion drive** передача при помощи зубчатой рейки и шестерни  
 ~ **and pinion jack** домкрат с зубчатой рейкой и шестерней  
 ~ **bar** зубчатая рейка  
 ~ **circle** зубчатый сегмент; зубчатый сектор  
 ~ **control** регулирование при помощи зубчатой рейки и шестерни  
 ~ **gear** кремальера  
 ~ **locomotive** локомотив с зубчатым сцеплением, локомотив зубчатой железной дороги  
 ~ **mechanism** храповой механизм  
 ~ **-mounted** монтированный на стойке  
 ~ **movement** передача движения посредством зубчатой рейки  
 ~ **rail locomotive** *см.* ~ **locomotive**  
 ~ **railway** зубчатая ж. д.  
**racking** 1. сотрясение; дребезжание; 2. стеллажи

**radar** радар; радиолокация  
 ~ **control** управление при помощи радиолокации  
 ~ **equipment** радарное оборудование  
**radial** радиальный; звездообразный  
 ~ **admission** радиальный подвод  
 ~ **bar** *см.* **radius bar**  
 ~ **bearing** радиальный подшипник  
 ~ **bracing** радиальная связь  
 ~ **brick** радиальный кирпич, ленточный кирпич  
 ~ **cam** плоский *или* дисковый кулак, кулак с наружным рабочим контуром  
 ~ **clearance** радиальный зазор  
 ~ **cylinder engine** двигатель с радиально расположенными цилиндрами; звездообразный двигатель  
 ~ **drill machine** радиально-сверлильный станок  
 ~ **engine** звездообразный двигатель  
 ~ **flow compressor** центробежный компрессор  
 ~ **load** *см.* ~ **loading**  
 ~ **loading** радиальная нагрузка  
 ~ **saw** циркулярная пила  
 ~ **spokes** радиально расположенные спицы  
 ~ **stay** радиальная связь  
 ~ **thickness** радиальная толщина  
 ~ **thrust bearing** радиально-упорный подшипник  
 ~ **vane** радиальная лопатка  
 ~ **velocity** окружная скорость; тангенциальная скорость, касательная скорость  
**radially sharpened tooth** зуб, заостренный в направлении радиуса  
**radiant heat** лучистая теплота; теплота излучения  
**radiant heating** водяное отопление  
**radiate** излучать (*рад.*)  
**radiated wave** излучаемая волна  
**radiating** излучающий  
 ~ **capacity** лучеиспускательная способность

**radiating surface** поверхность охлаждения; излучающая поверхность  
~ **tracks** веерное расположение путей

**radiation** излучение; радиация; лучистая энергия

~ **resistance** тепловая изоляция

~ **value** коэффициент лучеиспускания

**radiator** 1. радиатор; 2. излучатель; осциллятор; 3. холодильник

~ **assembly** радиатор в сборе

~ **breakage** течь секции холодильника (в насосе)

~ **cooling fan** вентилятор радиатора

~ **core** секция радиатора

~ **heating coil** нагревательный змеевик

**radii** радиусы

**radio** радио; радиоустановка; передавать по радио; радировать

~ **active** радиоактивный

~ **aerial** радиосеть; антенна

~ **aids** радиооборудование

~ **activated centralized traffic control** диспетчерское радиоуправление движением поездов

~ **apparatus** радиоаппаратура

~ **autocontrol** автоматическое радиоуправление

~ **broadcasting station** радиовещательная станция

~ **call** радиосвязь; вызов по радио

~ **capture effect** радиосигнал, при передаче которого подавляются все другие сигналы

~ **channel** радиоканал

~ **communication** радиосвязь

~ **communication equipment** оборудование радиосвязи

~ **communication transmitter** радиопередатчик

~ **console** пульт управления; радиоконсоль

~ **control** управление по радио

~ **controlled** управляемый по радио

~ **detection and ranging** *см. radar*

~ **direction finder** радиопеленгатор

~ **dispatching system** диспетчерское управление по радио

~ **echo** радиоэхо, отражённый радиосигнал

~ **engineer** радионинженер

~ **engineering** радиотехника

~ **equipment** радиоаппаратура

~ **equipped** оборудованный радиосвязью

**radio-equipped switch engine** маневровый локомотив с радиоустановкой

~ **examination of materials** рентгеноанализ материалов

~ **facilities** радиостанции; радиосвязь

~ **frequency** высокая частота, радиочастота

~ **frequency amplifier** усилитель высокой частоты, высокочастотный усилитель

~ **frequency heating** высокочастотный нагрев

~ **frequency oscillator** высокочастотный генератор

~ **frequency system** система высокой частоты

~ **frequency transformer** высокочастотный трансформатор

~ **frequency tube** высокочастотная лампа

~ **frequency welding** высокочастотная сварка

~ **on railroads** радиосвязь на ж. д.

~ **operator** радист, радиооператор

~ **plant** радиооборудование; радиостанция

~ **receiving set** радиоприёмник

~ **receiving station** приёмная радиостанция

~ **relay system** радиорелейная система

~ **shielding** экранирование от наводок

~ **speaker** репродуктор

~ **telegram** радиограмма

~ **telephone service** радио-телефонная связь

~ **telephony** радиотелефония

~ **transmitter** радиопередатчик

~ **set** *см. unit*

~ **station** радиостанция; радиоустановка

~ **train communication** поездная радиосвязь

~ **unit** радиоустановка

**radioactive isotopes** радиоактивные изотопы

**radioed** радируемый

**radiogoniometer** радиопеленгатор

**radiogram** радиограмма; рентгеновский снимок

**radiograph** *см. radiogram*

**radiographic method** рентгенографический метод для обнаружения

внутренних дефектов

**radiolocation** радиолокация

**radiometer** радиометр

**radiophone** радиотелефон  
**radiophototelegraphy** радиофототеле-  
графия  
**radioquiet** не создающий радиопомех  
**radiotechnics** радиотехника  
**radiotelegram** радиограмма  
**radiowarning** предупреждение *или*  
оповещение по радио  
**radius** радиус  
~ **bar** радиальная тяга  
~ **bar lifter** подвеска радиальной  
тяги  
~ **gauge** радиусный шаблон  
~ **link** поползушка  
~ **of action** радиус действия  
~ **of bend** радиус закругления,  
кривой *или* изгиба  
~ **of curvature** *см.* ~ **of bend**  
~ **of gyration** радиус вращения;  
радиус инерции  
~ **of point** *см.* ~ **of switch**  
~ **of switch** радиус стрелки; ра-  
диус перевода  
~ **rod** радиальная тяга; толкаю-  
щая штанга (*авт.*)  
**raft bridge** наплавной мост, мост  
на плотках  
**rafter** стропило, стропильная связь,  
стропильная нога  
~ **roof** крыша из стропильных ферм  
~ **set** стропильная обвязка  
**rag** тряпка  
~ **bolt** анкерный болт; заершён-  
ный болт  
~ **stone** твёрдый известняк *или* ба-  
залт; кровельный шифер  
~ **work** бутовая кладка (из плит-  
няка)  
**ragged** шероховатый; с зазубринами,  
выкрошенный  
**rags** тряпье; обтирочные концы  
**rail** 1. рельс; ж.-д. путь; 2. брус;  
перила, ограда  
~ **anchor** 1. противоугон, клино-  
вой противоугон; 2. рельсовый  
крюковой болт (для заземления  
металлических опор)  
~ **anchorage** закрепление пути от  
угона  
~ **approaches** подходы к станции  
~ **bar** рельсовая стыковая накладка  
~ **base** подошва рельса  
~ **batter** сплющивание концов рель-  
сов  
~ **bender** рельсосгибочный пресс  
~ **bolt frog** сборная крестовина  
~ **bond** 1. междурельсовый соеди-  
нитель (*СЦБ*); 2. рельсовый сты-  
ковой соединитель (*эл. ж. д.*)

**rail bond tester** прибор для испыта-  
ния сопротивления стыковых со-  
единений  
~ **bonding** приварка (рельсовых)  
электрических стыковых соеди-  
нений *или* соединителей  
~ **brake** электромагнитный рельсо-  
вый тормоз  
~ **breakage** излом рельса  
~ **brush** наметельник (на локомо-  
тиве для очистки рельсов)  
~ **burns** лыски (на рельсе)  
~ **canting** подуклонка рельса  
~ **car** дрезина; автомотриса  
~ **chair** рельсовая подушка, рель-  
совая подкладка  
~ **check** контррельс  
~ **clamp** крюковой рельсовый болт  
(для заземления)  
~ **clip** *см.* ~ **clamp**  
~ **contact** рельсовый контакт, рель-  
совая pedalь  
~ **corrugation** волнистый износ хо-  
довых рельсов  
~ **crack** трещина рельса  
~ **crane** кран на железнодорожном  
ходу  
~ **creep adjuster** противоугонное  
приспособление  
~ **creeping** угон рельсов  
~ **crossing** ж.-д. переезд  
~ **deflection** прогиб рельса  
~ **detector car** рельсовый вагон-  
дефектоскоп  
~ **distribution system** рельсовая цепь  
~ **drill** рельсосверильный станок  
~ **drilling machine** *см.* ~ **drill**  
~ **effect** рельсовый эффект (ин-  
дуктивное влияние рельсов на  
паровозный приёмник при проез-  
де стрелок и пересечений)  
~ **end** конец рельса  
~ **-end batter** расплющивание *или*  
износ рельсового конца  
~ **-end hardening** закалка конца  
рельса  
~ **-end welding** наварка конца  
рельса  
~ **expansion** удлинение рельса  
~ **failure** излом рельса  
~ **fastening** рельсовые скрепления  
~ **feeder cable** отсасывающий фидер  
~ **flange** *см.* ~ **foot**  
~ **foot** подошва рельса  
~ **frog** составная крестовина из  
рельсов  
~ **gang** бригада по укладке рельсов  
~ **gauge template** рельсовый шаб-  
лон

**rail-grinding machine** рельсошлифовальная машина  
 ~ **guard** 1. контррельс; 2. наметельник; 3. перила; поручни; ограждение  
 ~ **guide** направляющий рельс  
 ~ **head** 1. головка рельса; 2. выгрузочная станция  
 ~ **height** высота рельса  
 ~ **-holding spike** рельсовый костыль  
 ~ **is canted** рельс имеет подуклонку  
 ~ **jack** путевой домкрат; однорельсовая тележка  
 ~ **joint** рельсовый стык  
 ~ **joint expander** приспособление для разгонки стыковых зазоров; расширитель стыковых зазоров  
 ~ **-laying car** переукладчик  
 ~ **-laying crane** рельсоукладочный кран  
 ~ **-laying gang** путеукладочная бригада  
 ~ **-laying work** смена *или* укладка рельсов  
 ~ **length** рельсовое звено  
 ~ **level** уровень головки рельса  
 ~ **lifter** крюк для переноски рельсов; рельсовый подъёмник, рельсоподъёмник  
 ~ **line** рельсовая нитка  
 ~ **loader** рельсоукладчик  
 ~ **lubricator** рельсовый лубрикатор  
 ~ **mileage** протяжённость рельсового пути  
 ~ **motor car** моторный вагон; автомотриса  
 ~ **-mounted** на ж.-д. ходу  
 ~ **movement** угон рельса  
 ~ **off** отгородить *или* отделить решёткой  
 ~ **oiler** рельсовый лубрикатор  
 ~ **point** стрелочный остряк  
 ~ **post** стойка перил  
 ~ **relaying** смена рельсов  
 ~ **renewal** *см.* ~relaying  
 ~ **resistance** сопротивление рельсовой цепи  
 ~ **rest** стеллаж для хранения запаса рельсов  
 ~ **return** возврат тока через рельсы, обратный рельсовый провод  
 ~ **saw** пила для обрезки рельсов  
 ~ **seat on sleeper** зарубка для рельса на шпалах  
 ~ **section** профиль рельса, поперечное сечение рельса  
 ~ **shelling** выкрашивание металла рельсов

**rail shipment** отправка по железной дороге  
 ~ **shoe** рельсовый башмак  
 ~ **siding** боковой путь; подъездной путь  
 ~ **spike** рельсовый костыль  
 ~ **splice** рельсовый стык  
 ~ **spotter** дефектоскоп; путеизмерительный вагон  
 ~ **-steel** рельсовая сталь  
 ~ **straightener** правильный станок для рельсов  
 ~ **straightening** правка рельсов  
 ~ **straightening machine** рельсо-правильный станок *или* пресс  
 ~ **support** рельсовое основание  
 ~ **tester** рельсовый дефектоскоп; прибор для испытания рельсов  
 ~ **tongue** остряк *или* перо стрелки  
 ~ **track** рельсовый путь  
 ~ **track circuit** рельсовая цепь  
 ~ **tractive effort** касательная сила тяги, сила тяги на ободе колеса  
 ~ **tractor** маневровый локомотив  
 ~ **vehicle** рельсовая повозка  
 ~ **wear** износ рельса  
 ~ **web** шейка рельса  
 ~ **wing** усовик крестовины  
 ~ **work** работа на рельсовых путях  
 ~ **yard** грузовая станция  
**railboring machine** рельсоверлильный станок  
**railcar** автомотриса; моторный вагон  
**railhead** конечная (выгрузочная) станция; тупик  
**railing** решётка перил (моста), поручень перил, ограждение, изгородь  
**railless traction** безрельсовый транспорт  
**railroad** (*ам.*) *см.* **railway** (*ан.*)  
**railroading** эксплуатация ж. д.; ж.-д. перевозки  
**rails with battered ends** рельсы со сбитыми концами  
**railway** (*ан.*) железная дорога, железнодорожный путь  
 ~ **administration** ж.-д. администрация, управление ж. д.  
 ~ **bed** ж.-д. полотно  
 ~ **bill of lading** ж.-д. накладная  
 ~ **bridge** ж.-д. мост  
 ~ **brotherhood** профсоюз железнодорожников  
 ~ **building** строительство ж. д.  
 ~ **buildings** железнодорожные сооружения  
 ~ **car** ж.-д. вагон

railway car electric lighting plant  
 вагонная осветительная установка  
 ~ carriage *см.* ~ car  
 ~ charges стоимость провоза; ж.-д. сборы  
 ~ clearance ж.-д. габарит  
 ~ communication ж.-д. сообщение  
 ~ construction строительство железных дорог  
 ~ crossing ж.-д. переезд; пересечение с железной дорогой  
 ~ culvert труба под ж.-д. путём  
 ~ division район ж. д.  
 ~ engine паровоз  
 ~ engineer инженер путей  
 ~ equipment ж.-д. оборудование  
 ~ facilities ж.-д. сооружения, ж.-д. обустройства  
 ~ fare плата за проезд по ж. д.  
 ~ freight office ж.-д. товарная контора  
 ~ gauge ширина ж.-д. колеи  
 ~ grade crossing пересечение на одном уровне с ж. д.; ж.-д. переезд  
 ~ grand division укрупнённый ж.-д. район  
 ~ junction ж.-д. узел  
 ~ line линия ж. д.  
 ~ location изыскание ж. д.  
 ~ locating engineer инженер-изыскатель  
 ~ maintenance эксплуатация ж. д.  
 ~ motor тяговый двигатель  
 ~ motor car автомотриса  
 ~ network ж.-д. сеть  
 ~ officers руководящие ж.-д. служащие  
 ~ officials ж.-д. должностные лица  
 ~ operation эксплуатация ж. д.  
 ~ over crossing путепровод через ж. д.  
 ~ -owned power station ж.-д. электростанция  
 ~ people работники ж. д.  
 ~ point ж.-д. стрелка  
 ~ power station *см.* ~-owned power station  
 ~ president директор ж. д.  
 ~ project строительство ж. д.  
 ~ property собственность ж. д.  
 ~ radio ж. д. радиостанция  
 ~ regulations ж. д. устав  
 ~ reservation бронирование мест (в поезде); полоса отчуждения  
 ~ right of way полоса отчуждения ж. д.  
 ~ roadbed ж.-д. земляное полотно

railway route ж.-д. маршрут; направление потока грузов  
 ~ service ж.-д. сообщение  
 ~ service car вагон для ж.-д. хозяйственных перевозок  
 ~ shop ж.-д. мастерские  
 ~ signaling ж.-д. сигнализация  
 ~ sleeper ж.-д. шпала  
 ~ slope откос насыпи  
 ~ spur ж.-д. ветка  
 ~ station ж.-д. станция  
 ~ sub-station тяговая подстанция; ж.-д. подстанция  
 ~ switchgear электротяговое распределительное устройство; тяговое электрооборудование  
 ~ system ж.-д. сеть  
 ~ tariff ж.-д. тариф  
 ~ technics ж.-д. техника  
 ~ territory ж.-д. полоса отчуждения  
 ~ terminal ж.-д. узел  
 ~ track ж.-д. путь  
 ~ traffic ж.-д. движение  
 ~ train de luxe ж.-д. экспресс  
 ~ transport ж.-д. транспорт  
 ~ working эксплуатация ж. д.  
 ~ works ж.-д. мастерские  
 ~ yard ж.-д. сортировочная станция; грузовой парк  
 railwayman железнодорожный служащий  
 rain дождь  
 ~ channel промоина  
 ~ gauge дождемер  
 ~ -gauging station метеорологическая станция  
 ~ -gutter ливнеотводный лоток, дождевой желоб  
 ~ -proof водонепроницаемый, непромокаемый  
 ~ -tight непромокаемый, дождестойкий, дожде непроницаемый  
 ~ wash сток дождевой воды  
 rainfall атмосферные осадки; ливень  
 rainwater pipe водосточная труба  
 raise 1. подъёмка; подъём; повышение; поднятие, поднимать; увеличивать; 2. возводить в степень  
 ~ a catch открыть защёлку  
 ~ a track произвести подбивку шпал; подъёмка пути  
 ~ on new ballast подъёмка (рельсовой нитки) на новый балласт  
 ~ steam развести пары в котле; поднять пары в котле  
 raised рельефный, выпуклый; повышенный, поднятый; приподнятый; возвышающийся



**raised curve** вираж

~ **firebox crown** приподнятый потолок кожуха котла

~ **platform** высокая ж.-д. платформа

~ **road approach** подъезд по насыпи

**raiser block** подкладка

**raising** подъём, возвышение; подъёмка пути

~ **dust** пыль, взвешенная в воздухе

~ **force** подъёмная сила

~ **gang** подъёмочная бригада

~ **of steam** разведение пара в котле

~ **on new ballast** подъёмка пути на новый балласт

~ **the track** подъёмка пути

~ **to skeletonize** вывешивание пути; укладка путевых звеньев

~ **track operation** работа по подъёмке пути

**rake** 1. состав, поездной состав; 2. наклон; уклон; угол наклона или уклона; 3. передний угол (режущего инструмента); 4. скос, срез

~ **angle** передний угол (режущего инструмента)

~ **fire** шуровать (топку)

**ram** 1. шпалоподбивочный блок; шпалоподбойка; 2. трамбовка; утрамбовывать, забивать; 3. ползун; плунжер, шток

~ **ballast** подбить балласт, укатывать балласт

~ **cooling** охлаждение поддувом

~ **cylinder** цилиндр гидроподъёмника

~ **down** забивать (сваи) до отказа; утрамбовывать; подбивать (шпалы)

~ **feeding device** поршневая подача

~ **home** забивать (сваи) до отказа

~ **impact machine** 1. шпалоподбойка, шпалоподбивщик; 2. копёр для испытания на твёрдость

~ **in** забивать; трамбовать

~ **lift** поршневой подъёмник

~ **pressure** скоростной напор

~ **tester** ударник (для испытания ударом)

**ramification** разветвление

**ramify** разветвляться, ответвляться

**rammed** утрамбованный; забитый; вколотенный

~ **concrete** трамбованный бетон

~ **home** забитый до отказа (о свае); утрамбованный, вколотенный

**rammer** 1. шпалоподбивочная машина; шпалоподбивочный блок (машины); трамбовка; 2. баба для вбивания свай

**ramming** подбивка шпал; трамбование; уплотнение; прикатывание (почвы); поджатие (воздуха)

~ **type** поршневого типа

**ramp** 1. наклонный въезд; место погрузки; пологий скат; борт; пандус; 2. контакт; контактная шина; 3. башмак (для постановки на рельсы сошедшего подвижного состава)

~ **for re-railing** башмак для вкатывания на рельсы

~ **line** покатый въездной путь

**ramped** наклонный

**ramping** одерновка откосов

**random** случайный, произвольный

~ **inspection** выборочный контроль

~ **shaped** неправильной формы

**range** 1. ряд; серия; линия; шкала; 2. диапазон действия; радиус действия; дальность передачи; дальность; дистанция; протяжение; 3. амплитуда; колебаться в пределах; 4. классифицировать; ставить в ряд; 5. очаг, плита (электрическая); 6. решётка; сито

~ **adjustment** регулировка диапазона

~ **amplifier** усилитель сигналов

~ **coding** кодирование ответными импульсами

~ **coverage** зона действия по дальности

~ **extension** расширение диапазона

~ **finder** дальномер

~ **of adjustment** диапазон или пределы регулирования

~ **of application** область применения

~ **of measurement** диапазон измерений

~ **of stability** предел устойчивости; диапазон напряжений

~ **of stress** амплитуда напряжений

~ **of visibility** дальность видимости; пределы видимости

~ **of vision** кругозор; поле зрения

~ **out** провешивать (линию)

**ranging** 1. определение расстояния; определение дальности; 2. классификация

**rap** слегка постукивать

**rapid** быстрый

~ **-action** быстродействующий

**rapid braking** экстренное торможение  
 ~ **charge** быстрая зарядка  
 ~ **return** быстрый ход *или* возврат  
 ~ **steel** быстрорежущая сталь  
 ~ **transit** скорые грузовые перевозки; скоростное сообщение  
 ~ **transit railway** скоростная ж. д.  
**rapidity** быстрота; скорость  
**rapping** простукивание  
**rare mixture** бедная смесь  
**rarefaction** разрежение; разжижение  
**rarefied air** разреженный воздух  
**rarefy** разрежать, создавать вакуум; разжижать  
**rasp** 1. рашпиль; напильник; 2. дребезжать  
 ~ **-file** напильник; рашпиль  
**rasping surface** неровная поверхность  
**ratchel** гравий, галька; бут  
**ratchet** храповой механизм; храповик; собачка  
 ~ **and pawl** храповик и собачка  
 ~ **gearing** храповой механизм  
 ~ **jack** реечный домкрат  
 ~ **lever** храповой рычаг  
 ~ **pawl** собачка  
 ~ **-wheel** храповое колесо  
**rate** 1. скорость; 2. величина; 3. тариф; норма; разряд; степень; сорт; 4. определять; измерять; подсчитывать; оценивать; классифицировать; 5. отношение; пропорция; коэффициент  
 ~ **of acceleration** ускорение; величина ускорения (в метрах в секунду)  
 ~ **of attenuation** относительное затухание  
 ~ **of burning** *см.* ~ **of combustion**  
 ~ **of change** 1. скорость изменения; 2. тангенс угла наклона касательной  
 ~ **-of-change of temperature** скорость изменения температуры  
 ~ **-of-change relay** реле производной одной величины по другой величине  
 ~ **of code** частота кодовых посылок  
 ~ **of combustion** скорость сгорания; интенсивность горения  
 ~ **of cooling** скорость охлаждения; скорость остывания  
 ~ **of creep** величина угона (рельса)  
 ~ **of curve** характер кривой  
 ~ **of decay** 1. степень выветривания; степень распада (гниения шпалы); 2. коэффициент затухания (*рад.*)

**rate of deposition** скорость осаждения  
 ~ **of depreciation** величина амортизации  
 ~ **of dissipation** скорость рассеивания (тепла)  
 ~ **of evaporation** интенсивность парообразования; скорость испарения  
 ~ **of flow** расход; скорость потока  
 ~ **of freight** грузопоток  
 ~ **of grade** величина уклона  
 ~ **of heat exchange** скорость теплообмена  
 ~ **of heat production** скорость теплообразования  
 ~ **of heating** скорость нагрева  
 ~ **of loading** скорость возрастания нагрузки  
 ~ **of percolation** скорость фильтрации  
 ~ **of production** выпуск продукции; объём производства  
 ~ **of profit** норма прибыли  
 ~ **of rise** крутизна подъёма (кривой); скорость нарастания  
 ~ **of roll** угловая скорость крена  
 ~ **of scanning** частота развёртки  
 ~ **of side slope** крутизна откоса  
 ~ **of speed** изменение скорости, ускорение; ступени скоростей  
 ~ **of strain** степень деформации  
 ~ **of traffic flow** интенсивность движения  
 ~ **of travel** скорость подачи  
 ~ **of voltage rise** величина нарастания напряжения  
 ~ **of wear** скорость истирания, степень износа, быстрота износа  
 ~ **of work** мощность, интенсивность работы  
 ~ **policy** тарифная политика  
 ~ **scale** расценка, такса; тарифные нормы  
**rated** номинальный, установленный; условный; расчётный проектный  
 ~ **boost** расчётный наддув, номинальный наддув  
 ~ **capacity** номинальная производительность, номинальная мощность; проектная производительность  
 ~ **conditions** номинальные условия; расчётные условия  
 ~ **consumption** номинальный расход  
 ~ **current** номинальный ток  
 ~ **current carrying capacity** номинально допустимый ток

**rated input** номинальная потребляемая мощность

~ **load** расчётная нагрузка, номинальная нагрузка

~ **output** номинальная отдаваемая мощность

~ **tractive effort** номинальная сила тяги

~ **value** номинальное значение, номинальная величина

**rates** ж.-д. грузовой тариф

**rating** 1. номинальная мощность; 2. параметр; паспортная *или* номинальная величина; номинальный параметр (*ТАН*); 3. нормирование; хронометраж; паспортная оценка; тариф

~ **formula** формула для подсчёта (налоговой) мощности (*авт.*)

~ **of boiler** паропроизводительность котла

~ **plate** заводская паспортная табличка; фирменный щиток; паспортная табличка, заводской паспорт; марка; этикетка

~ **rules** технические требования

~ **value** номинальное значение

**ratio** коэффициент; пропорция, соотношение, отношение; передаточное число, передача (зубчатых колёс)

~ **-adjuster** переключатель числа витков (трансформатора), регулировка напряжения трансформатора (под нагрузкой)

~ **balance relay** процентно-дифференциальное реле

~ **by weight** весовое отношение

~ **correction factor** коэффициент поправки трансформации

~ **coverage** диапазон передаточных чисел

~ **governing** качественное регулирование

~ **of compression** степень сжатия

~ **of expansion** степень расширения

~ **of gear** передаточное отношение

~ **of mixture** состав смеси

~ **of slip** коэффициент скольжения

~ **of slope** величина уклона

~ **of speeds** соотношение скоростей (при переключении тяговых двигателей)

~ **of stroke to diameter** отношение хода поршня к диаметру цилиндра

~ **of torque to weight** отношение вращающего момента к весу

**ratio regulation** регулирование коэффициента трансформации; пропорциональное регулирование

**rationalization** рационализация; координация

**rationing** 1. нормирование продуктов; 2. карточная система

**rat-tail burner** однодырная *или* одноходовая горелка

**rattan seat** плетёное сиденье

**ratten** портить (машины *или* инструменты)

**rattle** стук, дребезжание; стучать, дребезжать

~ **barrel** барабан для очистки, грохот

**rattler** см. **rattle barrel**

**rattling** стук; дрожание; дребезжание

**raum** пассажирский зал ожидания

**rave hook** крюк для окидных бортов товарной платформы

**ravel** выкрашиваться

**ravelled spots** места выкрашивания

**ravelling** выкрашивание

**ravine** овраг, ущелье, балка

**raw** сырой; неотделанный; необработанный; неочищенный; необученный

~ **condition** в необработанном виде

~ **material** сырьё; сырой материал

**rawhide** сыромятная кожа

**ray** луч

~ **-proof** защищённый от излучения

**re-booking** (*ан.*) переадресовка (груза)

**re-casting of a time-table** изменение расписания поездов

**re-insertion of starting rheostat** включение вновь (части) пускового реостата

**re-set coil** катушка ресет

**re-shipping** (*ам.*) см. **re-booking**

**re-signalling** перевод (дороги *или* участка) на новый способ сигнализации

**re-use** использовать повторно

**reach** 1. радиус действия; охват; досягаемость; 2. простираться; достигать; 3. участок; 4. длина плеча

~ **of crane** радиус действия крана; вынос стрелы крана

~ **rod** переводная тяга (*напр.* парораспределительного механизма)

**react** реагировать, воздействовать

**reactance** реактивное сопротивление; реактивная катушка; реактор

~ **band** путевой дроссель; дроссельный стук

**reactance capacity** реактивная мощность

~ **circuit** контур обратной связи

~ **coil** реактивная катушка; дроссель

~ **-grounded** заземлённый через реактивность

~ **relay** реле реактивного сопротивления (*ТАН*)

**reacting force** противодействующая сила, сила реакции

**reaction** реакция, сила, противодействие

~ **control** регулирование обратной связи

~ **coupling** обратная связь

~ **of armature** реакция якоря (*эл.*)

~ **pressure** реактивное давление

~ **-propelled** реактивный, снабжённый реактивным двигателем

~ **turbine** реактивная турбина

~ **wheel** колесо реактивной турбины

**reactive** реактивный; с обратной связью (*рад.*)

~ **component** реактивная составляющая (*эл.*)

~ **kva** реактивная мощность

~ **load** реактивная нагрузка

~ **power relay** реле реактивной мощности (*ТАН*)

~ **volt-amperehour** счётчик реактивной энергии, счётчик варчасов

**reactor** 1. реактор; реактивная катушка; 2. направляющий аппарат (в гидродинамическом трансформаторе)

~ **start motor** двигатель с пуском через реактивную катушку

**read** читать

~ **off a message from a tape** читать телеграмму с ленты

~ **-write equipment** читающе-записывающее оборудование

**readily accessible** легко доступный

**readiness** готовность, подготовленность

**reading** показание (прибора); отсчёт (по шкале)

~ **error** ошибка в отсчёте

~ **lamp** лампа для чтения

**readings** показания приборов

~ **corrected to sea-level dry air conditions** отсчёт, приведенный к нормальным условиям (20°C и 760 мм рт. ст.)

**readjust** установить; отрегулировать, перерегулировать

**readjustment** повторная регулировка; перерегулировка

**ready** готовый

**ready cash** наличный расчёт; наличные деньги

~ **for service** годный к эксплуатации

~ **for shipment** готовый к отправке

~ **-made** готовый

**reagent** реагент; реактив

**real** действительный

~ **estate** недвижимое имущество

~ **gradient** фактический уклон (подъём)

~ **output** см. ~ **power**

~ **power** эффективная мощность

~ **value** действительная величина

**realigned** отрихтованный; выровненный

**realigning** рихтовка (пути); выравнивание; перепланировка

**realignment** перетрассировка; рихтовка; выравнивание

**realization** реализация

**ream** развёртывать; зенковать; рас-сверливать

**reamed** пригнанный; развёрнутый

**reamer** развёртка; зенковка

~ **holder** вороток

**reaming** развёртывание

**rear** 1. задний; задняя сторона; тыльный

~ **axle** задняя ось; задний мост (*авт.*)

~ **-axle casing** картер заднего моста

~ **-axle drive** главная передача; конечная передача (в тракторе)

~ **-axle gear drive** шестерённая передача в заднем мосте

~ **-axle shaft** полуось; вал колеса

~ **bogie** задняя тележка

~ **car** хвостовой вагон

~ **draft gear pad** задняя плита тягового аппарата

~ **driving wheel** заднее ведущее колесо

~ **-dump body** грузовая автомашина с опрокидывающимся назад кузовом; самосвал

~ **dump car** вагон-самосвал (с опрокидывающимся назад кузовом)

~ **-elevation** вид сзади

~ **-end** хвост (состава или поезда)

~ **-end collision** крушение вследствие наезда вслед идущего поезда

~ **end of a train** хвост поезда

~ **engined** с задним расположением двигателя

~ **entrance** вход сзади

~ **exit** выход сзади

~ **of train** см. ~ **end of a train**

~ **platform** задняя площадка

**rear truck** см. ~ **bogie**  
 ~ **wheel** заднее колесо  
**reapplication of brake** повторное торможение  
**rearrangement** перестановка; перемещение, перепланировка  
**rearward** назад, задний ход  
 ~ **vision** задняя обзорность  
**reasonable conditions** нормальные условия, умеренные условия  
**reassembling of train** пересоставление поезда  
**reassembly** переборка; повторный монтаж  
**rebabbling** перезаливка подшипника баббитом  
**reballasting** смена балласта  
**rebed** 1. переустройство земляного полотна; 2. перезаливка подшипников  
**rebooking** см. **re-booking**  
**reboring** повторная расточка  
**rebound** отдача; отражение; отскакивать  
 ~ **check** амортизатор (подвески)  
 ~ **leaf of spring** дополнительный лист рессоры  
 ~ **strain** упругая деформация  
 ~ **stroke** обратный ход, ход отбоя  
 ~ **valve** клапан обратного хода или хода отдачи (в амортизаторах)  
**rebuild** восстановить; перестроить; переделать  
 ~ **a train** перестроить поезд  
**rebuilding** реконструкция; перестройка; восстановление  
**rebushing** замена втулок; расточка отверстий под втулку и запрессовка новой втулки  
**recalculate** сделать перерасчет  
**recall** вызвать; отозвать  
 ~ **the flagman** вызвать (обратно к поезду) сигналиста  
**recarbon** вставлять новые щетки (эл.)  
**receipt** квитанция; расписка в получении; приход  
**receipts** 1. денежные поступления; выручка; приход; доход; 2. квитанция  
**receive** получать, принять  
 ~ **a signal** принять сигнал  
**received** полученный  
 ~ **for shipment** принят для погрузки  
**receiver** 1. радиоприёмник; 2. резервуар; ресивер; бак; 3. телефонная трубка, телефон; 4. грузополучатель; получатель  
 ~ **amplifier unit** приёмно-усилительный блок

**receiver case** корпус телефона  
 ~ **circuit** контур приёмника  
 ~ **end** приёмный конец (линии)  
 ~ **-transmitter** приёмник-передатчик  
**receiving** принимать; приёмный; приёмочный  
 ~ **a signal** принятие сигнала  
 ~ **-and-departure tracks** приёмо-отправочные пути  
 ~ **apparatus** приёмная аппаратура; приёмник (рад.)  
 ~ **attenuation** остаточное затухание  
 ~ **circuit** приёмный контур  
 ~ **cone** приёмная воронка; загрузочный конус  
 ~ **end rail** принимающий конец рельса  
 ~ **end voltage** напряжение на конце линии  
 ~ **hopper** приёмная воронка  
 ~ **nozzle** приёмное сопло, заборное сопло  
 ~ **office** приёмная станция, входящая станция  
 ~ **position** положение приёма  
 ~ **relay** приёмное реле (ТАН), входное реле  
 ~ **shed** пакгауз для приёма грузов  
 ~ **siding** приёмный путь  
 ~ **station** станция назначения; приёмная станция  
 ~ **tracks** пути парка прибытия; приёмочные пути  
 ~ **transformer** понижающий трансформатор  
**recent** недавний; новый; современный  
 ~ **development** последнее достижение; последнее слово (техники)  
 ~ **fill** свежееотсыпанная насыпь  
 ~ **trends** современные тенденции  
**recentering** возвращающий  
 ~ **device** возвращающее устройство; центрирующее устройство  
 ~ **force** возвращающее усилие  
 ~ **yard** парк приёма; группа входных путей  
**receptacle** 1. резервуар; сосуд;местилище; 2. штепсельная розетка; гнездо  
**reception** приём; приёмочный; получение  
 ~ **lines** приёмные пути  
 ~ **siding** приёмный путь  
 ~ **test** приёмочное испытание  
**recess** 1. впадина, углубление, выемка; ниша; 2. выточка; выкружка

**recessed** утопленный, уложенный за подлицо  
 ~ **lights** лампы помещённые в нишах  
**recessing** сделать врубку; делать выточку; помещать в нишу  
**recharge** подзаряжать; повторная зарядка (аккумулятора); перезаряжать (тормоз)  
**recharging** перезарядка  
**recheck** повторно проверять; выверять  
**recipient of goods** грузополучатель  
**reciprocal** обратная величина; обратный; возвратно-поступательный; взаимный  
 ~ **motion** возвратно-поступательное движение, качательное движение  
 ~ **of ohm** мо, сименс  
 ~ **services** взаимные услуги  
 ~ **use** взаимное пользование  
**reciprocate** перемещаться возвратно-поступательно, действовать вперед и назад; иметь качательные движения  
**reciprocating** возвратно-поступательный  
 ~ **action** возвратно-поступательное движение  
 ~ **arm** рычаг, совершающий возвратно-поступательные движения; ползун  
 ~ **balance** уравнивание возвратно-движущихся масс (паровоза), избыточный противовес  
 ~ **engine** поршневая машина; поршневой двигатель  
 ~ **lever** балансир, коромысло, качающийся рычаг  
 ~ **locomotive** локомотив с возвратно-поступательным механизмом  
 ~ **motion** см. ~ **action**  
 ~ **motor** см. ~ **engine**  
 ~ **pump** поршневой насос  
**reciprocity** взаимодействие; взаимность  
 ~ **agreement** соглашение о взаимном обслуживании  
 ~ **principle** принцип обратимости  
**recirculated air stream** повторно-циркулирующий поток воздуха  
**recirculating oil** повторно-циркулирующая смазка  
**recirculation** циркуляция в замкнутом цикле, рециркуляция  
**reclaim** 1. регенерировать, восстанавливать, очищать; 2. утилизировать; 3. востребовать

**reclaimed** регенерируемый; очищенный  
 ~ **ballast** очищенный балласт, очищенный щебень  
 ~ **oil** регенерированное масло  
**reclaiming** восстановление; регенерация; очистка; исправление  
 ~ **of ballast** щебнеочистка, очистка балласта  
**reclamation** 1. восстановление; исправление, улучшение; регенерация (масла); 2. требование о возмещении, рекламация  
 ~ **plant** ремонтные мастерские; щебнеочистительная установка  
**reclassification** (ам.) 1. перевод ж. д. в более высокий (низший) класс; 2. пересортировка  
**reclassify** переформировать (поезд)  
**recleaning** повторная очистка  
**reclining** наклонный; откидной  
 ~ **chair** откидное кресло; кресло, которое может принимать наклонное положение (в пассажирских вагонах западных дорог) новой конструкции  
 ~ **mechanism** механизм наклона кресел  
 ~ **position** наклонное положение  
 ~ **travel** наклон спинки кресла  
**recloser** автоматический включатель; реле автоматического включения; автомат или реле повторного включения  
**reclosing** самовключающий, с повторным включением; повторное включение, обратное включение  
 ~ **feeder** фидер с автоматическим повторным включением  
 ~ **relay** реле повторного включения  
 ~ **time** время размыкания  
**reclosure** повторное включение, повторное замыкание  
**recoal** запастись углём; грузить свежий запас угля  
**recoat** снова покрывать, вновь покрывать  
**recognize** подтвердить, принять  
**recoil** отдача; откат; обратный удар; отскакивание; реакция пружины  
 ~ **checking** амортизация отдачи  
 ~ **of spring** обратный ход пружины, отдача пружины  
 ~ **spring** возвратная пружина, оттяжная пружина  
**recoiling motion** подёргивание паровоза

**recommendations** правила; указание, рекомендация  
**recompense** вознаграждение  
**reconciliation** согласование  
**recondition** восстанавливать; ремонтировать; производить осмотр и ремонт  
**reconditioned engine** отремонтированный или восстановленный двигатель  
**reconditioning** ремонт; ремонтные работы; восстановление; регенерация; приведение в исправное состояние  
~ **dimensions** ремонтные размеры  
~ **plant** регенерационная установка  
~ **work** ремонтные работы  
**reconnaissance survey** разведочные изыскания, разведка, рекогносцировка  
**reconnection** переделка схемы; перекключение  
**reconsigning** переадресовка  
**reconsignment** переадресовка переправка  
**reconstruction** реконструкция, восстановление, ремонт  
**reconversion** перестройка, реконструкция  
**recopper** заменить медь, проложить медные провода увеличенного сечения  
**record** протокол (испытания); запись (регистрирующего прибора); записанная кривая; регистрировать; фиксировать  
~ **book** реестр; регистрационная книга  
~ **chart** лента с записью самопишущего прибора  
~ **of service** послужной список  
~ **-storage** архив; архивное хранилище  
~ **strip** регистрирующая лента  
**recorder** 1. рекордер (звукозаписывающий аппарат); 2. телеграфный приёмный аппарат; приёмный фототелеграфный аппарат; 3. регистрирующий или самопишущий прибор, самописец  
~ **mechanism** механизм регистратора  
**recording** запись; звукозапись; регистрация; пишущий; самопишущий; регистрирующий  
~ **amplifier** усилитель для звукозаписи  
~ **board** стол заказов

**recording chart** лента для регистрирующего прибора  
~ **clockwork** регистрирующий механизм, механизм самописца  
~ **equipment** самопишущие приборы  
~ **pen** перо регистрирующего прибора  
~ **position** 1. стол заказов, стол справок (*тлф.*); 2. положение (звуко)записи  
~ **speed indicator** регистрирующий спидометр  
~ **stylus** см. ~ **pen**  
~ **trunk** заказная линия (*тлф.*)  
**records** 1. регистрационные ленты; 2. отчётные материалы; записи, данные  
**recoupling** механическое замыкание и размыкание  
**recoupment** возмещение, компенсация  
**recover** восстанавливать; утилизировать; возвращать  
**recovering** возмещение (убытков); утилизация; регенерация  
**recovery** 1. восстановление; улавливание; выделение; регенерация; 2. рекуперация (энергии); 3. утилизация (отходов); 4. стабилизация  
~ **of elasticity** восстановление упругости  
~ **service** восстановительная служба  
~ **station** ремонтно-восстановительный пункт  
~ **time** время замыкания (реле)  
~ **tractor** тягач для эвакуации повреждённых машин  
**recreation-car** вагон для отдыха (в поездах дальнего следования), вагон-клуб  
**recruitment** наём (рабочей силы)  
**rectangular** прямоугольный  
~ **axes** прямоугольная система координат; координатные оси  
~ **cross section** прямоугольное сечение  
~ **shed** прямоугольное депо  
~ **sleeper** брусковая шпала, прямоугольная шпала  
**rectifier circuit** цепь выпрямителя  
**rectification** 1. выпрямление (*эл.*); 2. детектирование (*рад.*); 3. ректификация (*хим.*), перегонка, очищение  
**rectifier** 1. выпрямитель; 2. детектор (*рад.*)

**rectifier equipment** выпрямительное оборудование  
~ **fed** питание от выпрямителя  
~ **instrument** измерительный прибор с выпрямителем  
~ **load** нагрузка выпрямителя  
~ **locomotive** электровоз переменного тока с выпрямительным оборудованием  
~ **negative lead** минусовый вывод выпрямителя  
~ **output voltage** выходное напряжение выпрямителя  
~ **positive circuit** плюсовая сторона цепи выпрямителя  
~ **substation** тяговая подстанция; выпрямительная подстанция  
~ **system locomotive** электровоз переменного-постоянного тока с выпрямителями  
~ **tank** бак металлического выпрямителя; металлический выпрямитель  
~ **tube** выпрямительная лампа  
~ **-type motive power** подвижной состав с выпрямительными установками  
~ **type of locomotive** электровоз переменного-постоянного тока с выпрямителем  
~ **with excited grid** выпрямитель с управляемой сеткой  
**rectilinear** прямолинейный  
~ **motion** прямолинейное движение  
**recuperation** рекуперация, возвращение энергии в сеть  
~ **of current** рекуперация электро-энергии  
**recuperative** рекуперативный  
~ **gas turbine** газовая турбина с рекуперативным теплообменником  
~ **heat exchanger** рекуперативный теплообменник  
**recurrence** повторность  
~ **frequency** частота повторения импульсов, частота кадров  
~ **of failure** повторное разрушение  
**recurring decimal** периодическая дробь  
**red** красный, красный цвет  
~ **arrow** красная стрел(к)а  
~ **-ball highway** автострада (а.м.)  
~ **brittleness** красноломкость  
~ **call-in lamp** вызывная (красная) лампочка  
~ **hardness** красностойкость, твёрдость при температуре красного каления

**red heat** красное каление  
~ **heat test** проба на излом при красном калении  
~ **-hot** нагретый до красного каления  
~ **indication lamp** красная сигнальная лампочка  
~ **lead** свинцовый сурик  
~ **light** красная лампочка; красный сигнал  
~ **line** предельная черта (красная) на манометре  
**redemption** амортизация, погашение  
**redented** зубчатый, зазубренный  
**redeposit** вновь укладывать  
**redesign** переконструировать, перепроектировать, реконструировать  
**redouble** удваивать; усиливать; возрастать  
**redistribution** перераспределение  
**redress** выравнивать; выпрямлять  
**redressed current** выпрямленный ток  
**reduce** понижать; ослаблять; уменьшать; сокращать; укорачивать; приводить; превращать; обра-щать; упрощать (формулу, схему и т. п.); редуцировать (давление)  
~ **expenses** сокращать расходы  
~ **materially** значительно сократить, значительно ухудшить (о радиосвязи)  
~ **the air pressure** уменьшить или понизить давление воздуха  
~ **the staff** сократить штат  
**reduced** уменьшенный, пониженный; приведенный  
~ **density** приведенная плотность  
~ **fare ticket** льготный билет  
~ **scale** уменьшенный масштаб, сокращённый масштаб  
~ **speed** ограниченная скорость  
~ **tariff** льготный тариф  
~ **visibility** пониженная видимость  
~ **volume** приведенный объём  
**reducer** редуccionный клапан  
**reducing** восстановление; восстано-вительный; редуccionный; понижающий  
~ **agent** восстановитель, раскис-литель  
~ **atmosphere** восстановительная среда  
~ **coupling** переходная муфта  
~ **flame** восстановительное пламя  
~ **gear** редуccionная или понижающая передача  
~ **resistance** добавочное сопротивле-ние; балластное сопротивление



**reducing transformer** понижающий трансформатор  
~ **valve** редукционный клапан  
**reduction** снижение, уменьшение, сокращение, восстановление, редукция  
~ **box** коробка передач  
~ **gear** редукционная передача, замедляющая передача  
~ **gear box** коробка передач; редуктор  
~ **gearing** редуктор  
~ **in speed** снижение скорости  
~ **of brake shoe wear** уменьшение износа тормозной колодки  
~ **of grade** смягчение профиля  
**redundant** статически неопределимый  
~ **structure** статически неопределимая система  
**reed** 1. вибрирующая пластина (гудка); пищик; плоская пружина (прерывателя); 2. язычок; контактная пружина; якорь (вибратора *или* реле)  
~ **frequency** частота вибраций  
~ **inverter** вибрационный преобразователь; механический преобразователь  
~ **relay** язычковое реле  
**reel** катушка; бобина; барабан; кабан; рулетка; наматывать; разматывать; навивать  
~ **of wire** кабельный барабан  
~ **off** сматывать, разматывать  
~ **up** наматывать  
~ **wagon** раскаточная платформа (для монтажа контактной сети)  
**reentering angle** угол входа  
**reentrancy** замыкание (обмотки)  
**reeve** пропускать (канат) через блок *или* шкив  
**reface** сменить фрикционную накладку *или* обшивку; перешлифовать  
**refer** ссылаться  
**reference** исходный начальный; для контроля, справочный  
~ **axis** начальная ось, исходная ось  
~ **-book** справочник, пособие  
~ **frame** система отсчёта, система координат  
~ **fuel** условное топливо; эталонное топливо  
~ **gauge** контрольный калибр  
~ **hole** контрольное отверстие  
~ **instrument** контрольный прибор, эталонный прибор  
~ **level** уровень принятый за нуль, условный уровень

**reference line** отсчётная линия, нулевая линия (*напр.* в допусках), линия начала отсчёта  
~ **mark** контрольная отметка; начало отсчёта  
~ **number** номер для учёта *или* контроля  
~ **pegs** реперные колышки  
~ **point** базовая точка; контрольная точка  
~ **stake** репер  
~ **standard** эталон  
~ **system** образцовая система, эталонная система  
~ **table** таблица перевода (мер)  
~ **temperature** исходная температура, обусловленная *или* оговоренная температура  
**refill** экипировать (паровоз); наполнять вновь; пополнять (топливные баки); дополнительная заправка (горючим)  
~ **position** положение наполнения (тормоза)  
**refilling** 1. повторное наполнение; 2. засыпка обратно (вынутого грунта)  
**refiltered oil** регенерированное масло  
**refine** очищать; улучшать структуру; доводить до нужной точности  
**refined** рафинированный, очищенный; лучшего качества; высококачественный  
~ **oil** очищенное масло  
~ **steel** высококоротная сталь  
**refinement** улучшение, обработка; отделка; усовершенствование  
**refit** ремонтировать; снаряжать  
**refitting** установка; монтаж; снаряжение  
**reflect** отражать  
**reflected wave** отражённая волна  
**reflector** рефлектор; отражатель  
~ **buttons** рефлекторные указатели; рефлектирующие знаки  
~ **signs** сигналы отражённого типа  
**reforwarding of consignment** переадресовка груза  
**refraction** преломление  
**refractory** огнеупорность; огнеупорный; тугоплавкий; огнестойкий, несгораемый; кислотоупорность  
~ **brick** огнеупорный кирпич, огнеупор  
**refreshment room** буфет (вокзальный)  
**refrigerant** охлаждающий; охлаждающее вещество, охладитель

**refrigerate** охлаждать, замораживать  
**refrigerating** холодильный  
 ~ **capacity** хладпроизводительность  
 ~ **chamber** холодильная камера  
 ~ **engineering** холодильная техника  
 ~ **machine** холодильная машина  
 ~ **plant** холодильная установка  
 ~ **space** объем холодильной камеры  
 ~ **unit** единица холода, отрицательная калория  
**refrigeration** охлаждение, замораживание  
 ~ **service** перевозка в изотермических вагонах  
 ~ **transport** холодильный транспорт  
**refrigerator** холодильник, рефрижератор  
 ~ **car** вагон-холодильник, рефрижераторный вагон  
 ~ **car with ice cooling** изотермический вагон с ледяным охлаждением  
 ~ **pipe** холодильный змеевик  
 ~ **plant** охлаждающая установка  
 ~ **train** холодильный поезд; состав из изотермических вагонов  
 ~ **van** вагон-ледник; изотермический вагон; изотермический фургон  
**refuge** убежище; ниша в тоннеле или перилах моста  
 ~ **siding** запасный путь; отстойный путь  
**refund** вернуть сумму  
**refusal** отказ  
**refuse** 1. отказать, отвергать, отклонять; 2. отбросы  
**regaining speed** нагон  
**regal train** придворный поезд  
**regenerate** рекуперировать; регенерировать; восстанавливать, преобразовывать  
**regenerated energy** рекуперированная энергия  
**regeneration** рекуперация; регенерация; восстановление  
 ~ **braking** рекуперативное торможение (эл. ж. д.)  
**regenerative** рекуперативный, регенеративный  
 ~ **braking** см. **regeneration braking**  
 ~ **heating** подогрев отходящим теплом  
 ~ **loop** цепь обратной связи  
**region** район; ж.-д. округ; в США эксплуатационный округ (группа районов)  
**regional officer** руководящий работник из управления района

**register** 1. самопишущий аппарат; самописец; счётный механизм; 2. заслонка; регулирующий клапан; 3. фиксировать; записывать; регистрировать; реестр; опись  
 ~ **constant** множитель (для отсчёта при снятии показаний счётчика)  
 ~ **pin** установочный штифт; центрирующий шип  
 ~ **relay** счётное реле  
 ~ **ton** регистровая тонна (эквивалентная = 2,83  $M^3$ )  
**registering** учёт, отсчёт  
 ~ **equipment** контрольное оборудование; самопишущие приборы  
**registration** 1. фиксирование (контактного провода); 2. показание (прибора); регистрация; запись  
 ~ **fitting** фиксатор (контактного провода)  
**registry** регистратура  
**regrinding** переточка; шлифовка  
**regrouping switch** групповой переключатель  
**regular** нормальный  
 ~ **grade** обычный сорт  
 ~ **service** регулярное движение  
 ~ **service conditions** нормальные эксплуатационные условия  
 ~ **train** поезд постоянного обращения  
**regulate** регулировать  
**regulated** регулируемый  
 ~ **direct current source** стабилизированный источник постоянного тока  
 ~ **power supply** регулируемый источник питания  
 ~ **rectifier** стабилизированный выпрямитель  
**regulating** регулирующий  
 ~ **equipment** регулирующее оборудование  
 ~ **resistance** регулировочное сопротивление; реостат  
**regulation** регулирование  
**regulations** правила эксплуатации  
**regulator** регулятор; реостат; потенциометр; стабилизатор  
 ~ **all out** регулятор открыт на большой клапан; регулятор полностью открыт  
 ~ **engineering** техника автоматического регулирования  
**regulatory system** система авторегулирования  
**rehabilitate** реконструировать, восстанавливать  
**rehabilitation** реконструкция; ремонт; восстановление

rehandling перегрузка

~ facilities перегрузочные устройства

~ of a train переработка состава

reheat повторный нагрев; промежуточный подогрев

~ chamber камера подогрева

~ combustion chamber камера сгорания промежуточного подогревателя

~ factor коэффициент возврата тепла (газотурбинных установок)

~ stage ступень промежуточного подогрева (газотурбинной установки)

reheater промежуточный пароперегреватель

reheating повторный подогрев

reice пополнить запас льда (во время рейса)

reimburse возместить расходы

reimbursement оплата, возмещение, покрытие (расходов)

reinforce усиливать; укреплять, подкреплять, армировать; придавать жёсткость

reinforced армированный, укреплённый, усиленный

~ by a gusset усиленный косынками

~ concrete железобетон

~ -concrete blocks блоки из железобетона

~ concrete construction железобетонное сооружение, применение железобетона для сооружений

reinforcement армирование; усиление; укрепление

~ metal арматура (железобетона), железная арматура

reinforcing армирующий; усиливающий

~ member элемент, увеличивающий прочность или жёсткость конструкции

~ rib ребро жёсткости

~ steel стальная арматура, арматурная сталь

~ wire арматурная проволока

reinsert вновь установить; вновь включить

reinstall вновь установить; перемонтировать

reinstatement восстановление, ремонт

reject отвергать; отказать

~ goods забраковать товар

rejected heat отведённое тепло

rejection отказ; браковка

rejector of heat отвод тепла

~ circuit заграждающий фильтр; резонансный фильтр

related parts сопряжённые детали

relation зависимость, соотношение, сопряжение

relationship соотношение; взаимосвязь; зависимость

relative относительный

~ correction относительная поправка

~ deformation относительное удлинение

~ density относительная плотность

~ efficiency of diagram степень полноты диаграммы

~ elongation см. ~ deformation

~ humidity относительная влажность воздуха

~ movement относительное перемещение

relay 1. реле (для управления электрическими цепями); 2. транслировать (*рад.*); 3. переключать

~ actuates реле срабатывает

~ and exhaust valve ускорительный выпускной клапан (пневматического тормоза)

~ box стойка реле; плата реле

~ coil электромагнитная катушка реле

~ contact контакт реле

~ emergency valve ускорительно-аварийный клапан

~ for protection against grounds реле замыкания (на землю) (*ТАН*)

~ interlocking релейная централизация

~ interlocking control panel аппарат релейной централизации

~ interlocking signalbox пост релейной централизации

~ is de-energised реле отпускает

~ is energised реле срабатывает

~ -operated с релейным замыканием цепей

~ platform передаточная платформа

~ pump запасный или сменный насос

~ rack статив реле, релейные стеллажи

~ -selector реле-искатель

~ -set релейное устройство, релейный комплект (*млф.*)

~ switch включающее реле, релейное коммутирующее устройство, релейный искатель (*млф.*)

~ unit релейный искатель, релейная ячейка, релейная секция

relay with hand-resetting contacts  
 реле с самоудержанием (*ТАН*)  
 ~ with latching реле с самоудержанием (*ТАН*)  
 ~ with self-resetting contacts реле с самовозвратом (*ТАН*)  
 relayed capacity установочная мощность; мощность, пропускаемая защитой  
 relayed rails рельсы, бывшие в употреблении  
 relaying 1. перекладка (пути); 2. релейная трансляция; релейная защита  
 ~ gang бригада по сплошной смене рельсов  
 ~ rails смена рельсов  
 ~ sounder реле-клопфер  
 ~ station трансляционная станция  
 ~ the track смена рельсов, замена рельсов на пути  
 release освобождение (*напр.* пружины); расцепление, разъединение, разобщение; выключение; отпускание реле (*ТАН*); расцеплять; разъединять; разжимать; отпускать; освобождать; выключать  
 ~ a car from the retarder вывести отцеп из замедлителя  
 ~ a catch освободить защёлку  
 ~ a pushbutton отпустить кнопку  
 ~ action отпуск (тормоза)  
 ~ bearing подшипник выжимной муфты; подшипник выключения  
 ~ clutch муфта выключения, муфта расцепления  
 ~ cock декомпрессионный кран  
 ~ coil размыкающая пружина; выключающая катушка  
 ~ gear расцепляющий механизм, механизм расцепления  
 ~ lever рычаг выключения; рычажок выключения  
 ~ mechanism механизм выключения или расцепления  
 ~ period период отпуска  
 ~ position положение выключения  
 ~ spring выключающая пружина; отпускная пружина  
 ~ the brakes отпускать тормоза  
 ~ the drive выключать передачу или привод  
 ~ time время отпуска реле (*ТАН*)  
 ~ to-listen use of push-button отпуск кнопки при слушании (по диспетчерскому телефону)  
 ~ valve отпускной клапан; перепускной клапан; предохранительный клапан

releasing выключение; разобщение; выключающий; разобщающий  
 ~ device разобщающий или разъединяющий механизм  
 ~ force сила отрыва (якоря)  
 ~ gear расцепляющий механизм  
 ~ key деблокирующая кнопка  
 ~ lever размыкающий рычаг; рычаг выключения  
 ~ magnet размыкающий магнит; отбойный электромагнит  
 ~ mechanism механизм выключения или расцепления  
 ~ of brake отпуск тормоза  
 ~ time продолжительность отбоя (*тлф.*)  
 reliability надёжность (действия или работы); прочность  
 ~ of service надёжность в эксплуатации  
 reliable прочный; надёжный  
 relief 1. разгрузка (от напряжения), облегчение; 2. смена; сменный; 3. рельеф  
 ~ arrangement приспособление для разгрузки, разгрузочные приспособления  
 ~ cam декомпрессионный кулачок  
 ~ card сменная карточка, в которой отмечается начало и конец работы  
 ~ controller сменный диспетчер  
 ~ engineman сменный машинист  
 ~ of pressure on bearing разгрузка подшипника  
 ~ of traffic облегчение движения  
 ~ spring уравнительная пружина  
 ~ track обгонный путь, разъезд  
 ~ train вспомогательный поезд  
 ~ valve перепускной клапан; редукционный клапан; разгрузочный клапан; байпас; обратный клапан  
 relieve 1. выключить, расцеплять; облегчать; 2. деблокировать; разблокировать  
 ~ en route смена (бригад) в пути  
 ~ the stresses снять (внутренние) напряжения  
 relieving разгрузка (от напряжения); снятие (внутренних напряжений); уравнивание (клапана или золотника); разгружающий, уравнивающий, облегчающий  
 ~ main дополнительный фидер  
 ~ of stress ослабить напряжение  
 ~ spring уравнивающая пружина  
 reline сменить накладку; сменить обкладку

**relining** возобновление обкладки;  
установка новой обшивки (*напр.*  
на диске сцепления)

**reload** 1. перегружать; 2. заряжать;  
перезаряжать (аккумулятор)

**reloading station** перегрузочная стан-  
ция

**relocate** перетрассировать; переме-  
щать

**relocation** изменение трассы; отвод  
дороги; перемещение, передисло-  
кация

~ of cars передислокация вагонов

~ of line отвод линии

~ of tracks перетрассировка ж.-д.  
линий

**reluctance** магнитное сопротивление  
~ motor реактивный синхронный  
двигатель

**reluctivity** удельное магнитное со-  
противление

**remagnetize** намагнитить вновь

**remainder** остаток

**remaining velocity** остаточная ско-  
рость

**remnant** остаточный; остающийся  
~ relay реле с самоудержанием  
(ТАН)

**remarshalling of trains** пересоставле-  
ние поездов

**remedial work** текущие ремонтные  
работы

**remedy the defects** исправить дефекты

**remembering** запоминание

**remit goods by railway** пересылать  
товары по железной дороге

**remodeled car** модернизированный  
вагон

**remote** дистанционный; отдалённый,  
дальний; действующий на расстоя-  
нии

~ control 1. телеуправление; управ-  
ление на расстоянии; дистанцион-  
ное управление; 2. диспетчерская  
централизация

~ control circuit цепь телеуправ-  
ления

~ control console пульт управления

~ control equipment оборудование  
дистанционного управления

~ control machine пульт и табло  
управления диспетчера

~ control substation тяговая под-  
станция с телеуправлением

~ control system система телеуправ-  
ления

~ controlled operation дистанцион-  
ное управление; телеуправле-  
ние

**remote-controlled water level indi-  
cator** телеуказатель уровня воды

~ measuring телеметрия; дистан-  
ционное измерение

~ monitor дистанционное контроль-  
ное устройство

~ regulation дистанционное управ-  
ление

~ station трансляционная станция

~ supervisory control пост диспет-  
черской централизации

~ switch выключатель, выключае-  
мый на расстоянии

~ wayside control of train operation  
диспетчерская централизация;  
управление стрелками и светофо-  
рами отдельных пунктов с дис-  
петчерского пункта

**remotely-controlled** с дистанционным  
управлением; телеуправляемый

**remotely-controlled signal and inter-  
locking system** диспетчерская цент-  
рализация

**remotely-controlled switch** выключа-  
тель с дистанционным управле-  
нием; управляемая на расстоянии  
стрелка

**removable** съёмный, отъёмный, смен-  
ный

**removal** демонтаж; удаление; устра-  
нение, снос

~ of load разгрузка

~ of snow уборка снега

**remove** удалять; устранять

~ a clinker очистить решётку (от  
шлака)

~ a short-circuit устранить корот-  
кое замыкание

~ goods вывезти груз

**remover** съёмник; приспособление  
для удаления

**removing** демонтаж, съёмка; выемка;  
удаление

~ the wheels выкатка колёс

**render a service** оказывать услугу

**rendering coat** последний отделочный  
слой штукатурки

**renew** восстанавливать; возобнов-  
лять; заменять; ремонтировать

~ a tie заменить шпалу

**renewable** допускающий замену,  
съёмный, сменный

~ liner сменная накладка

**renewal** смена; восстановление; за-  
мена (изношенного оборудова-  
ния); восстановительный ремонт

~ of ties смена шпал

**renewal parts** сменные детали  
**renewing the track** ремонт пути  
**renovate** восстанавливать; реконструировать  
**renovation** восстановление; реконструкция  
**rent** прокат; арендная плата  
**repack** 1. сменить набивку (букс); 2. перепаковать  
**repacking of an axle box** переаправка буксы  
**repair** ремонт, восстановление; ремонтировать, исправлять  
~ **car** вагон-мастерская; подвижная ремонтная мастерская  
~ **equipment** ремонтное оборудование  
~ **facilities** ремонтная мастерская; ремонтные средства  
~ **outfit** набор инструментов для ремонта  
~ **parts** запасные части  
~ **pit** смотровая канава  
~ **plant** ремонтная мастерская  
~ **siding** *см.* ~ **tracks**  
~ **tag** ярлык *или* бирка с указанием необходимого ремонта  
~ **team** наладческая бригада  
~ **test** испытание после ремонта  
~ **tracks** пути для производства ремонта подвижного состава; ремонтные пути  
~ **train** ремонтный поезд  
~ **work** ремонтные работы  
**repairing** ремонт, починка  
**repaste** возобновлять пасту аккумуляторной пластины  
**repayment** оплата, возмещение  
**repeat order** повторный заказ; новый заказ  
**repeated** повторный; многократный  
~ **bending stress test** многократное испытание на усталость *или* на выносливость при многократном изгибе  
~ **stress failure** усталостный излом от повторных нагрузок  
~ **stress test** испытание на вибропрочность, испытание на усталость *или* выносливость при повторных переменных нагрузках  
~ **stresses** повторное напряжение, циклическое напряжение  
~ **test** повторное испытание  
~ **use** многократное применение; повторное применение  
**repeater** 1. трансляция; транслятор, усилитель; 2. повторитель  
~ **circuit** схема усилителя, схема трансляции (*тлф.*)

**repeater gain** усиление усилителя  
~ **office** трансляционная станция, усилительная подстанция (*тлф.*)  
~ **relay** *см.* **repeating relay**  
~ **station** усилительная станция  
**repeating** 1. трансляционный; усилительный; 2. повторительный  
~ **amplifier** усилитель с индуктивной связью  
~ **coil** телефонный переходный трансформатор  
~ **relay** трансляционное реле; повторительное реле (*ТАН*)  
~ **signal** ответный сигнал, повторяющийся сигнал  
**repel** отражать, отбрасывать, отталкивать  
**repellant** отталкивающий, отбрасывающий  
**repeller** ведомое колесо гидротрансформатора *или* гидромукты  
**reperforator** реперфоратор, приёмный перфоратор приёмника  
**repetition** повторение  
~ **rate** частота импульсов  
~ **test** испытание путём многократной нагрузки и разгрузки  
~ **work** массовое производство; серийное производство  
**repetitive** повторный  
~ **and reversed stresses** повторные знакопеременные напряжения  
**replace** заменять, сменять  
**replaceable** заменяемый, взаимозаменяемый; съёмный; сменный  
**replacement** замещение; замена, смена  
~ **of rolling stock** замена (устаревшего) подвижного состава  
~ **parts** запасные части  
~ **unit** запасной агрегат  
**replacing** замена; смена  
**replenish the stock** пополнить запас  
**replenishment** пополнение; пополнение  
**replica** слепок  
~ **plant** ползаводская установка  
**report** отчёт; доклад  
**representative** образцовый; показательный; характерный; типичный  
~ **of British railway practice** типичный для английских ж. д.  
~ **run** показательный пробег  
~ **scale** условный масштаб  
~ **test** головные испытания (в эксплуатации)  
**reproduce** воспроизводить  
**reproduction of weeds** размножение сорняков (растений)

**reproducing** 1. воспроизводство; работа по копиру; копировальный (о станке); 2. воспроизводящий; воспроизведение (магнитная запись)

~ **head** воспроизводящая (магнитная) головка

**reprofiling** восстановление профиля

**repulse** отталкивать

**repulsion** отталкивание; отбрасывание

~ **induction motor** см. ~ **motor**

~ **motor** репульсионный двигатель

**research** исследование; научно-исследовательская работа

~ **department** исследовательский отдел

~ **engineer** инженер исследовательского отдела

~ **instituté** научно-исследовательский институт

~ **staff** персонал научно-исследовательского учреждения

**reseat** притирать, пришлифовывать; прирабатывать

**reseating** притирка (клапанов); пришлифовка или притирка клапанных гнезд

**reservations** бронирование билетов; предварительные заказы

**required** заданный; обусловленный; требуемый; необходимый

**requirement** требование; потребность

**requisite** 1. необходимый; требуемый; 2. принадлежность; оборудование

**requisition** письменное требование

**rerailing** см. **re-railing**

**rering** замена поршневых колец

**rerouting** изменение маршрута

**reserve** запас; резерв; откладывать

~ **capacity** запас мощности

~ **part** запасная часть

~ **seats** заказывать места

**reserved accomodations** забронированные места; плацкартные места

**reservoir** бак; резервуар; хранилище

~ **truck** вагон-цистерна

**reset** 1. ресет; повторное включение; возврат (*ТАН*); перестановка; переставка; 2. переставить, переменить уставку (быстродействующего выключателя); возвратить в исходное положение; переход реле в первоначальное состояние; 3. кнопка или рукоятка восстановления; 4. обратная связь (*пад.*); 5. подрегулировать; притирать (клапан)

~ **button** кнопка восстановления

**reset magnet** восстанавливающий или оттормаживающий (путевой) магнит

**resetting** 1. повторное включение; 2. освобождение блок-участка; 3. притирка клапанов

~ **ratio** коэффициент возврата (*ТАН*)

~ **time** время возврата (*ТАН*)

~ **value** параметр возврата (*ТАН*)

**reshipment** перегрузка, переотправка

**resident-engineer** инженер-строитель; инженер, руководящий работами по постройке; прораб

**residential** жилой; населённый

~ **season ticket** (*ан.*) сезонный билет

~ **traffic** пригородное движение (лиц постоянно живущих за городом)

**residual** остающийся; остаточный

~ **deformation** остаточная деформация

~ **oil** мазут

~ **phase unbalance** остаточная фазовая несимметрия

**residue** остаток, осадок; отстой; отсев

~ **of combustion** остаточные продукты горения

**resignalling** переустройство сигнализации, переоборудование устройств СЦБ; оборудование централизованного управления стрелками и сигналами

~ **scheme** проект перехода на новую систему сигнализации

**resilience** упругость; эластичность

~ **of ballast** упругость балласта

**resilient** упругий; эластичный

~ **gear** упругая передача

~ **mounting** упругая опора; эластичная установка; антивибрационная установка; установка, защищённая от тряски

~ **suspension** эластичная подвеска

~ **wheel** колесо с упругими элементами

**resiliently-mounted axle-suspended motor** тяговый двигатель с эластичной подвеской

**resin** смола; канифоль

~ **content** содержание смолы

~ **oil** смола; смоляное масло

**resinous** смолистый; загустевший (о массе)

**resistance** сопротивление; устойчивость

~ **amplifier** усилитель на сопротивлениях

**resistance box** ящик сопротивлений, реостат  
 ~ **braking** реостатное торможение  
 ~ **bridge** мостик сопротивлений  
 ~ **coupled amplifier** усилитель на сопротивлении  
 ~ **due to gradient** сопротивление при подъёме  
 ~ **earthing** заземление через сопротивление  
 ~ **grids** элементы реостата (чугунные или фехралевые)  
 ~ **head** высота сопротивления трубопровода (измеряемая столбом жидкости); высота напора, соответствующая сопротивлению  
 ~ **metal** высокоомный провод  
 ~ **notches** реостатные позиции (контроллера машиниста)  
 ~ **per ton of weight of train** сопротивление на тонну веса состава  
 ~ **permanently in circuit** постоянно включённое сопротивление  
 ~ **relay** реле активного сопротивления (ТАН)  
 ~ **start motor** двигатель с пуском через активное сопротивление  
 ~ **thermostat** термостат сопротивления  
 ~ **to abrasion** сопротивление истиранию, истираемость  
 ~ **to collapse** прочность на продольный изгиб; сопротивление продольному изгибу  
 ~ **to corrosion** коррозионная стойкость  
 ~ **to damage** прочность  
 ~ **to motion** сопротивление движению  
 ~ **to rupture** сопротивление разрыву, прочность на разрыв  
 ~ **to traction** см. ~ **to motion**  
 ~ **to traffic** см. ~ **to motion**  
 ~ **to wear** сопротивление износу  
 ~ **unit** реостат  
 ~ **welding** сварка методом сопротивления  
**resistant** устойчивый; упорный; стойкий  
**resistive action** противодействие  
**resistivity** удельное сопротивление  
**resistor** реостат  
 ~ **bank** поглотительный реостат  
 ~ **cabinet** камера сопротивлений  
 ~ **grid** элемент реостата  
 ~ **starting** реостатный пуск  
 ~ **switching** переключение ступеней реостатов (электровоза)  
 ~ **unit** ящик сопротивлений  
**resolution of forces** разложение сил

**resonance** резонанс  
**resonant** резонансный; резонирующий  
 ~ **-reed tachometer** тахометр с резонирующими язычками; язычковый тахометр  
 ~ **relay** резонансное реле  
**resorb** поглощать; всасывать  
**respiking** перешивка (пути)  
**respond** реагировать; отвечать (на сигнал)  
 ~ **to train passage** срабатывать при прохождении поезда (педаль)  
**response** чувствительность (прибора, механизма и т. д.)  
**responsibility** ответственность  
**responsive** чувствительный (о приборе)  
**rest** опора; упор; стойка; поддержка; подставка; суппорт; опираться; покониться  
**restarting** трогание с места после остановки, повторный пуск  
**restaurant car** вагон-ресторан  
**restoration** восстановление; реконструкция  
 ~ **of power** восстановление питания  
**restore** восстанавливать; реконструировать; возвращать на место  
 ~ **ballast** восстановить балластный слой  
 ~ **to service** привести в рабочее состояние  
**restored** восстановленный; реконструированный  
 ~ **energy** рекуперативная энергия  
**restoring moment** восстанавливающий момент  
**restrain** заземлять; укреплять; задерживать  
**restrained beam** балка с закреплёнными концами  
**restrainer** ограничитель  
**restraining** удерживающий  
 ~ **ring** укрепляющее кольцо (колёсного бандажа)  
 ~ **ring groove** желобок укрепляющего кольца  
**restraint** сжатие (при охлаждении); суживание, стягивание; сокращение; противодействие  
**restricted traffic** движение с ограничением  
**restriction** 1. ограничение; 2. помеха, препятствие; 3. сужение сечения  
**restrictive** ограничительный  
 ~ **aspect** запрещающий сигнал; запрещающее положение или цвет сигнала



**restrictive signal** запрещающий сигнал  
~ **speed** ограниченная скорость  
**restrike** вновь образоваться *или* загореться (о дуге); повторное возгорание *или* зажигание дуги (прутного выпрямителя)  
**restriking voltage** напряжение восстановления (дуги выпрямителя)  
**rests for arms** подлокотники (кресла в вагоне)  
**resultant** равнодействующая; результирующая; суммарный  
~ **pitch** результирующий шаг  
**resulting moment** результирующий момент  
**resupply** заправка; пополнение  
**resurfacing** восстановление поверхности  
**retailoring** восстановление (направкой *или* наваркой)  
**retain** удерживать, поддерживать, сохранять  
**retainer** 1. сепаратор (подшипника качения); замок, стопор; 2. маслосборник  
**retaining** удерживающий  
~ **circuit** удерживающая цепь (*напр.* быстродействующего выключателя)  
~ **ring** укрепляющее кольцо  
~ **ring fastening** кольцевое крепление колёсных бандажей  
~ **spring** пружинный замок  
~ **valve** запорный клапан  
~ **wall** подпорная стена  
**retard** замедлять, задерживать  
**retardation** 1. замедление; задерживание; 2. торможение  
~ **coil** дроссельная катушка, дроссель  
~ **efficiency** тормозной эффект  
**retarded** замедленный  
~ **action** действие с выдержкой времени; медленное действие  
~ **closing** запаздывание закрытия (клапана)  
**retarder** 1. вагонный замедлитель; ретардер; 2. замедлитель  
~ **classification** сортировочная станция, оборудованная вагонными замедлителями  
~ **controller** управление замедлителями  
~ **-equipped hump** механизированная горка с вагонными замедлителями  
~ **-equipped yard** сортировочная станция с горочными замедлителями  
~ **machine** установка для управления замедлителями

**retarder operator** оператор механизированной горки  
~ **tower** горочный пост управления вагонными замедлителями  
~ **yard** механизированная сортировочная горка  
**retarding force** задерживающая сила; замедляющая сила; тормозящая сила; тормозящее усилие  
**retarding mechanism** замедлитель вагонный замедлитель  
**retention** задерживание; удерживание  
~ **pin** стопорный штифт; предохранительный штифт  
~ **of snow** снегозадержание  
**retire steam power** снять паровую тягу  
**retirements of equipment** изъятие устаревшего подвижного состава  
**retool** переоборудовать  
**retractor collar** скользящий хомут (сцепления); кольцо выключения  
**retransmitting station** радио-релейная станция  
**retroaction** обратное *или* возвратное действие  
**return** движение назад, возвращение, обратный ход  
~ **air** отработанный воздух; циркулирующий воздух  
~ **bend** U-образное колено  
~ **blast** ответный гудок (локомотива)  
~ **conductor** отсасывающий кабель (*эл. ж. д.*); обратный провод; рельсовая цепь  
~ **coupling** обратная связь  
~ **current booster** отсасывающий кабель  
~ **expansion line** линия обратного расширения (на индикаторной диаграмме)  
~ **feeder** отсасывающий фидер  
~ **indication** повторный сигнал  
~ **line** обратный трубопровод; магистраль возврата (жидкости)  
~ **loss** балансное затухание, затухание эха (*тлф.*)  
~ **motion** движение назад, обратное движение; задний ход; обратный ход  
~ **of points** (автоматическое) возвращение стрелок в первоначальное положение  
~ **of stroke** перемена хода  
~ **passage** перепускной канал  
~ **pipe** возвратная трубка, перепускная трубка

**return pressure** противодавление  
 ~ **run catenary** цепная подвеска на обратных консолях  
 ~ **shock** отдача (назад), обратный удар (заводной рукоятки)  
 ~ **stroke** обратный ход  
 ~ **ticket** обратный билет  
 ~ **trip** обратный рейс  
 ~ **valve** обратный клапан  
 ~ **wire** обратный провод, обратная сеть  
**returned empties** возвращённый порожняк  
**returning device** возвращающее устройство  
**returns** отчёты; сведения  
**reuse** повторное использование  
**revalving** 1. замена клапанов; 2. замена ламп (*pad.*)  
**revenue** доход  
 ~ **car-miles** учётный пробег в вагоно-милях  
 ~ **freight** полезный груз  
**reversible** поворотный; перекидной  
 ~ **process** обратимый процесс  
**reversal** изменение, перестановка, перемена направления движения; обратный; поворотный  
 ~ **of operation** изменение направления движения  
**reverse** 1. обратный; перевёрнутый; противоположный; перемена; 2. реверс; реверсирование; механизм перемены хода; дать задний ход; реверсировать  
 ~ **bell crank** угловой рычаг реверса  
 ~ **bend test** испытание на изгиб с переменной направления нагрузки; испытание на сгиб с перегибом  
 ~ **bracket** оборотная консоль  
 ~ **camber** обратная стрела прогиба (*напр.* рессоры)  
 ~ **controller** реверсор  
 ~ **current relay** реле обратного тока  
 ~ **curve** обратная кривая  
 ~ **curve catenary construction** подвеска (контактной сети) на обратной кривой  
 ~ **gear** 1. реверс, реверсный механизм, переводной механизм; 2. шестерня заднего хода  
 ~ **gearbox** реверсная коробка передач  
 ~ **gear wheel** шестерня заднего хода (ведомая)  
 ~ **gradient** обратный уклон  
 ~ **handle** рукоятка реверса  
 ~ **idler gear** промежуточная шестерня заднего хода

**reverse lever** рычаг реверса; переводной рычаг; рычаг реверсивного механизма  
 ~ **lever handle** ручка рычага реверса  
 ~ **lever latch** защёлка рычага реверса  
 ~ **lever quadrant** сектор рычага реверса  
 ~ **position** положение реверсирования (о контроллере)  
 ~ **rod** переводной рычаг  
 ~ **rotation** вращение в обратную сторону  
 ~ **running** обратный ход, задний ход  
 ~ **running signalling** сигнализация для следования по неправильному пути  
 ~ **screw** червячный винт реверса; рычаг для перемены хода  
 ~ **shaft** переводной вал  
 ~ **shaft arm** колено переводного вала  
 ~ **stop** фиксатор заднего хода  
 ~ **the direction** реверсировать  
 ~ **the engine** дать обратный ход; дать контрпар  
 ~ **the gear** переместить реверс назад, поставить реверс на задний ход  
 ~ **traffic signalling** сигнализация при движении по неправильному пути  
 ~ **yoke** подвеска переводной тяги  
**reversed** реверсированный; повернутый; в другом направлении  
 ~ **king post girder** повёрнутая шпренгельная балка с одной стойкой  
 ~ **queen post girder** повёрнутая шпренгельная балка с двумя стойками  
 ~ **steam** контрпар  
**reverser** реверсор  
 ~ **handle** рукоятка реверсора  
**reversible** реверсируемый; реверсивный; поворотный  
 ~ **pawl** перекидная или двусторонняя собачка  
 ~ **seat** поворотное сиденье  
**reversibility** обратимость; реверсивность  
**reversing** переключение; сообщение обратного хода, перемена хода; переключающий, реверсирующий, реверсивный  
 ~ **cock** тормозной переключаемый клапан, разъединительный кран  
 ~ **cock pipe bracket** кронштейн переключающего клапана тормозной магистрали (воздушного тормоза)

**reversing contactor** реверсивный контактор

~ **drum** барабан реверсора

~ **engine** реверсивный двигатель

~ **gear** реверс; реверсивный механизм

~ **link connection** кулиса

~ **loop** возвратная петля

~ **motion** см. **reverse motion**

~ **shaft** см. **reverse shaft**

~ **switch** переключатель полярности

~ **triangle** поворотный треугольник (для локомотивов)

~ **valve** см. **reverse valve**

**revet** облицовывать; выкладывать камнем

**revetment** обшивка, облицовка, покрытие, одежда откосов; облицовочная стена

**revisions** изменения; осмотры

**revmeter** см. **revolution counter**

**revolution** вращение; оборот

~ **counter** счётчик оборотов

~ **per inch** число оборотов (шпинделя) на один дюйм подачи

~ **per minute** число оборотов в минуту

**revolvable** вращаемый

**revolve** вращать

**revolving** поворотный; вращающийся

~ **-reclining** наклоняемо-поворотный (кресло)

~ **valve** вращающийся золотник

**revs** см. **revolutions per minute**

**rewinding** перемотка

**rewiring** 1. перемонтаж; 2. перемотка

**reworking** вторичная обработка, ремонт, восстановление (напр. изношенной детали)

**rewound** перемотать (сердечник)

**rheostat** реостат; сопротивление; пусковое сопротивление

**rheostatic** реостатный

~ **acceleration** постоянное ускорение; реостатное ускорение

~ **braking** реостатное торможение

~ **method of starting** реостатный пуск, пуск при включённых реостатах

~ **parallel control** параллельное соединение двигателей с включёнными реостатами

~ **position** реостатная позиция (контроллера)

**rib** ребро; гребень; прилив; простенок (напр. между поршневыми канавками); придавать жёсткость

**ribbed** ребристый; рифлённый; снабжённый рёбрами жёсткости; усиленный поперечинами

~ **cylinder** ребристый цилиндр

~ **glass** рифлёное стекло

~ **insulator** палочный изолятор; ребристый изолятор

~ **stiffener** ребро жёсткости

**ribbing** усиление рёбрами; ребристость; гофрировка

**ribbon** лента; ленточный

~ **conductor** ленточный проводник; провод прямоугольного сечения

~ **iron** ленточное железо

~ **tape** рулетка

**ribs** стойки или рёбра (для предохранения от обвалов)

**rich** жирный (известь); богатый (о смеси); роскошный (об отделке)

~ **mixture** богатая смесь

~ **position** положение, соответствующее богатой смеси

**ride** езда; поездка; перемещаться

~ **clearance** динамический ход упругого элемента подвески

~ **control** регулировка устройств упругого подвешивания

**rideability** ездовые качества; ходовые качества

**ridge** гребень; выступ

~ **roof** двускатная крыша

**ridged end** выступ (рессоры)

**riding** ход; передвижение

~ **comfort of a car** плавность хода вагона

~ **inspection** объезд пути

~ **qualities** см. **rideability**

~ **quality of track** динамические качества пути

**rifle** желобок; канавка; рифление; ребристый

**riffled tube** ребристая труба

**rift** трещина, скважина; раскалывать; расщеплять

**rig** оснащение, оборудование; устройство, приспособление; собирать и регулировать

~ **test** стендовые испытания

~ **up** 1. устанавливать (машину); монтировать; 2. собрать схему (эл.)

**rigging** 1. сборка, монтаж; регулировка; 2. рычажная передача

~ **screw** стяжной болт, стяжная винтовая муфта; струбчинка; тисочки

**right** правый; прямой

~ **-angle crossing** прямоугольное пересечение; прямоугольная крестовина

**right-angled** прямоугольный  
 ~ **-away** (*ан.*) отправление (поезда); зелёная улица  
 ~ **-hand** правая сторона; с правым ходом; с правой нарезкой  
 ~ **-hand lay** правая скрутка  
 ~ **-hand running** правостороннее движение  
 ~ **-hand thread** правая нарезка  
 ~ **-hand turnout** правый перевод, отклонение вправо по отношению к оси главного пути  
 ~ **home** до отказа (*напр.* насаживать или загонять)  
 ~ **-of-way** 1. путь; 2. трасса; 3. полоса отчуждения; полоса отвода  
 ~ **-of-way drainage** дренаж пути  
 ~ **-of-way line** граница полосы отвода  
 ~ **-of-way maintenance** эксплуатация ж.-д. пути  
 ~ **to use** право пользования  
**righting** восстанавливающий; выпрямляющий  
 ~ **force** выпрямляющее усилие, восстанавливающее усилие  
**rigid** жёсткий, устойчивый, неподвижно закреплённый  
 ~ **axle** неподвижная ось; жёсткая ось  
 ~ **base** жёсткая база  
 ~ **body** жёсткий кузов; удароустойчивый кузов  
 ~ **bolster truck** тележка без люечевого подвешивания  
 ~ **connection** жёсткое соединение  
 ~ **crossing** цельнолитая крестовина; жёсткая крестовина  
 ~ **design** жёсткая конструкция  
 ~ **frog** *см.* ~ **crossing**  
 ~ **structure** жёсткая конструкция  
 ~ **suspension** жёсткая подвеска  
 ~ **test** испытания в тяжёлых условиях  
 ~ **wheel base** *см.* ~ **base**  
**rigidity** жёсткость  
 ~ **of track** жёсткость пути  
 ~ **modulus** модуль сдвига  
**rigidly fixed** жёстко закреплённый, наглухо закреплённый  
**rim** обод (колеса); закраина; реборда  
 ~ **brake** тормоз, действующий на обод  
 ~ **fit** посадка на обод  
 ~ **gutter** канавка обода  
 ~ **of wheel** обод колеса (поверхность качения)  
 ~ **of wheel tread** реборда банджа колеса

**rim pull-on load** тяговое усилие на ободе колеса  
**rimming steel** кипящая сталь  
**ring** 1. кольцо; круг; 2. обойма; хомут; проушина; 3. звонок; звон; звонить по телефону; вызов  
 ~ **-back** с обратным вызовом  
 ~ **blower** кольцевой сифон  
 ~ **-down line** соединительная линия с кнопочным вызовом (*млф.*)  
 ~ **fire** круговой огонь (на коллекторе)  
 ~ **gap** зазор в замке поршневого кольца  
 ~ **gear** коронная шестерня; зубчатое колесо с внутренним зацеплением  
 ~ **groove** кольцевая канавка; канавка поршневого кольца  
 ~ **groove bottom** дно канавки поршневого кольца  
 ~ **-groove pad** утолщение в головке поршня под канавками для поршневых колец  
 ~ **lubrication** кольцевая смазка  
 ~ **main** кольцевая магистраль  
 ~ **off** дать отбой (*млф.*)  
 ~ **-off system** система МБ  
 ~ **-out** прозвонить (цепь или линию)  
 ~ **road** окружная дорога  
 ~ **seat** кольцевое седло (клапана)  
 ~ **wire** провод, присоединённый к шейке штепселя (*млф.*)  
**ringer** индуктор  
 ~ **bay** стойка тонального вызова (аппаратура ВЧ)  
**ringing** вызов, вызывной, посылка вызова  
 ~ **control** контроль посылки вызова  
 ~ **key** вызывной ключ, вызывная кнопка  
 ~ **off the train** заявка о приёме поезда  
 ~ **out** проверка состояния изоляции, прозванивать цепь; испытание на прозвонку  
 ~ **relay** линейное или разделительное реле, вызывное реле  
 ~ **signal** сигнал, даваемый звонком  
 ~ **-trip relay** разделительное реле  
**rinse** полоскание, промывание  
**rip track** путь для аварийных вагонов  
**rip open** разрывать; разрыхлять  
**ripening in shipment** созревание в пути (о фруктах)  
**ripper** рыхлитель, риппер  
**ripple** пульсация  
 ~ **current** пульсирующий ток

**ripple frequency** частота пульсации  
 ~ **noises** шумы от источников питания (*рад.*)  
 ~ **ratio** коэффициент пульсации  
**rip-rap** каменная наброска (в вязком грунте); каменная отсыпь; мелкий щебень  
**rip-rap protection** укрепление (откоса) каменной наброской  
**rise** 1. повышение; рост; ход вверх; подъём; подниматься; возрастать, увеличиваться; 2. стрела провеса (каната)  
 ~ **and fall** профиль; подъём и спуск  
 ~ **due to frost** мерзлая пучина  
 ~ **of voltage** повышение напряжения  
**riser** 1. стояк; вертикальный трубопровод; 2. петушок коллекторной пластины  
**risers** наклонные плоскости по концам рабочих платформ (для ремонта локомотивов)  
**rising** 1. повышение, поднятие; возрастание; восходящий; 2. вспучивание (на пути)  
 ~ **gradient** подъём  
 ~ **of underground water** поднятие уровня грунтовой воды  
 ~ **pipe** стояк; вертикальная магистраль; вертикальный трубопровод  
 ~ **-speed characteristic** серийная характеристика  
**river** река; речной  
 ~ **bed** русло реки  
 ~ **crossings** мостовые переходы  
 ~ **span** речной пролёт  
**rivet** заклёпка; клепать; приклёпывать  
 ~ **buster** приспособление для срезания заклёпок  
 ~ **cold** клепать в холодную  
 ~ **hot** клепать в горячую  
 ~ **over** расклёпывать  
 ~ **up** заклёпывать; обшивать (стальными листами)  
**riveted** склёпанный; приклёпанный  
 ~ **lap joint** заклёпочное соединение внахлёстку  
**riveting** клёпка; заклёпочный шов  
 ~ **gun** клепальный пневматический молоток  
**road** путь; маршрут  
 ~ **approach** подход к мосту  
 ~ **bed** земляное полотно, балластная постель  
 ~ **capacity** пропускная способность дороги

**road crossing** переезд; пересечение ж. д.  
 ~ **engine** магистральный локомотив  
 ~ **failure** неисправность на линии  
 ~ **foreman of engines** машинист-наставник  
 ~ **laying** прокладка дорог  
 ~ **locomotive mileage** пробег локомотива с поездами  
 ~ **maintenance and repair** содержание и ремонт дороги  
 ~ **master** (*ам.*) 1. начальник дистанции пути; 2. дорожный мастер  
 ~ **metal** камневидный дорожный материал; щебень  
 ~ **metalling** щебёночный слой  
 ~ **mileage** протяжение дороги  
 ~ **officer** линейный руководящий работник ж. д.  
 ~ **passenger unit** пассажирский поездной локомотив  
 ~ **service** вождение поездов; поездная работа  
 ~ **side** обочина  
 ~ **surface treatment** поверхностная обработка (шоссейной дороги)  
 ~ **surfacing** устройство дорожного покрытия  
 ~ **switcher** маневрово-поездной локомотив  
 ~ **system** дорожная сеть  
 ~ **test** линейное испытание; дорожное испытание  
 ~ **transport** дорожный транспорт  
 ~ **upkeep** содержание дорог в исправности  
 ~ **usage** эксплуатация дорог  
 ~ **watchman** путевой сторож  
**roadbed** земляное полотно ж. д.  
 ~ **maintenance** содержание земляного полотна  
 ~ **shoulder** обочина земляного полотна  
 ~ **stability** устойчивость земляного полотна  
**roadbuilding** дорожное строительство  
**roadmaster** (*ам.*) начальник дистанции пути  
**roadside development** благоустройство придорожной полосы  
**roadside -servicing facilities** оборудование для экипировки  
**roadside station** остановочный пункт; остановка  
**roadway** 1. проезжая часть дороги (моста); 2. тело земляного полотна; рельсовый путь  
 ~ **and structure department** (*ам.*) служба пути и сооружений

**roadway between booms** проезжая часть по середине мостовой фермы  
 ~ **buildings** линейные здания  
 ~ **construction** сооружение земляного полотна  
 ~ **gate** шлагбаум  
 ~ **machines** машины для путевых работ  
 ~ **maintenance** содержание земляного полотна  
 ~ **of bridge** проезжая часть моста  
 ~ **on bottom boom** езда по низу  
 ~ **signs** железнодорожные знаки  
**roar** шум; гул  
**roast** обжигать; кальцинировать  
**robot** телемеханическое устройство  
**robotization** автоматизация  
**robust construction** жёсткая конструкция; прочная конструкция  
**Rochelle salt** сегнетова соль  
**rock** 1. скала; порода; скальный грунт; камень; горная порода; 2. качать  
 ~ **ballast** балласт из породы  
 ~ **-bed** каменное основание  
 ~ **breaker** камнедробилка  
 ~ **crusher** см. ~ **breaker**  
 ~ **oil** нефть; природный битум  
 ~ **shaft** шарнирный вал  
 ~ **wool** асбест  
 ~ **work** разработка скальных выемок  
**rockier** 1. балансир, коромысло; 2. маятник кулисного механизма; кулиса; шатун  
 ~ **actuator** клапанное коромысло  
 ~ **arm** 1. коромысло; балансир; 2. клапанное коромысло; качающийся рычаг; кулиса; кулисная тяга  
 ~ **arm bearing** втулка клапанного коромысла рычага  
 ~ **arm shaft** шарнирный вал  
 ~ **assembly** комплекты клапанные коромысла  
 ~ **bearing** см. ~ **box**  
 ~ **box** отливка с подшипниками шарнирного вала  
 ~ **die** кулисный камень  
 ~ **lever** см. ~ **arm**  
 ~ **shaft assembly** коромысло в сборе с валом  
 ~ **shaft carrier** см. ~ **box**  
**rocket engine** реактивный двигатель  
**rocking** 1. качание; колебание; качающийся; 2. продольная качка; 3. галопирование  
 ~ **arm** качающийся рычаг; клапанное коромысло; балансир; кулиса

**rocking grate** качающаяся колосниковая решётка; решётка с механическим приводом для прокачивания колосников  
 ~ **key** коммутаторный ключ  
 ~ **motion** возвратно-поступательное движение; качательное движение  
**Rockwell hardness number** число твёрдости по Роквеллу  
**rocky** скалистый, каменный  
**rod** шатун; дышло; шток; тяга  
 ~ **gauge** штихмас  
 ~ **gear** рычажная передача  
 ~ **insulator** стержневой изолятор, палочный изолятор  
 ~ **iron** прутковое железо; круглая сталь  
 ~ **-operated** с переводными тягами; с рычажной передачей  
 ~ **yoke drive** привод с отбойным валом и дышловым движущим механизмом  
**rodding** см. **rod gear**  
**roll** 1. ролик; барабан; валок; каток; рулон; 2. угловое колебательное движение; катать  
 ~ **angle** угол крена  
 ~ **bar** штанга стабилизатора боковой устойчивости  
 ~ **door** дверь на роликах  
 ~ **down** скатываться (с горки)  
 ~ **in** развальцовывать, завальцовывать  
 ~ **of car** крен автомобиля  
 ~ **over** опрокидывать; переворачивать  
 ~ **over a bridge** накатывать мост  
 ~ **up** свёртывать, скручивать  
 ~ **-up window** скатывающееся (при открытии) окно  
**rolled** прокатанный; катанный  
 ~ **backfill in layers** отсыпка насыпи слоями с укаткой  
 ~ **bar** катанный пруток  
 ~ **beam** прокатанная балка  
 ~ **disc wheel** вальцованный колесный диск  
 ~ **section** фасонный прокат; прокатанный профиль; сортовой металл; сортаментная сталь  
 ~ **thread** накатанная резьба  
 ~ **tube** вальцованная труба  
**roller** 1. ролик роликовый; 2. барабан; каток, бегунок  
 ~ **assembly** подшипник с роликами без колец, сепаратор с роликами в сборе  
 ~ **bearing** 1. роликовый подшипник; 2. опора на катках

**roller bearing axle-box** букса с роликовым подшипником  
 ~ **bearing truck** тележка на роликовых подшипниках  
 ~ **cage** сепаратор роликового подшипника  
 ~ **chain** роликовая цепь  
 ~ **conveyer** приводной роликанг  
 ~ **cup** стакан игольчатого подшипника; наружное кольцо подшипника с коническими роликами  
 ~ **curtain** штора; опускаемая занавеска (на роликах)  
 ~ **holder** см. ~ **cage**  
 ~ **path** дорожка качения в роликовом подшипнике  
**rolling** 1. качение; 2. прокатка; 3. укатка; прикатывание; 4. подвижной; перекатывающийся; 5. волнистый; холмистый; 6. крен; качка  
 ~ **characteristics** ходовые характеристики (скатывание вагонов); характеристика скатывания  
 ~ **circle** поворотный круг  
 ~ **contact** катящийся контакт  
 ~ **country** холмистая местность  
 ~ **equipment** подвижный состав  
 ~ **friction** трение качения  
 ~ **gale** передвижная на роликах; вращающийся щит  
 ~ **ground** см. ~ **country**  
 ~ **load** нагрузка от движущегося поезда; подвижная нагрузка (вес на ходу)  
 ~ **-load test** испытание под подвижной нагрузкой  
 ~ **of earthwork** укатка полотна  
 ~ **of locomotive** поперечная качка локомотива  
 ~ **resistance** сопротивление качению  
 ~ **stock** ж.-д. подвижной состав  
 ~ **stock and locomotive department** (ан.) служба тяги; отдел подвижного состава  
 ~ **stock foreman** вагонный мастер  
 ~ **terrain** пересечённая местность  
**roof** крыша; крыть, настилать крышу; потолок  
 ~ **bar** анкерная связь, потолочная связь  
 ~ **covering** обшивка крыши  
 ~ **frame** верхняя обвязка  
 ~ **framing** стропила, каркас крыши  
 ~ **gutter** водосточный жёлоб крыши  
 ~ **sheet** потолочный лист кожуха; верхний лист кожуха топки  
**roofing** крыша, покрытие крыши  
 ~ **felt** толь; руберонд

**roofing iron** волнистое кровельное жезло  
 ~ **stay** потолочная связь, анкерная связь  
**roomette** одноместное купе  
 ~ **car** вагон-люкс  
**roomy** вместительный, ёмкий; просторный  
**root** корень *или* ножка зуба (шестерни); впадина профиля (резьбы); основание  
 ~ **circle** окружность впадин *или* ножек (шестерни)  
 ~ **diameter** внутренний диаметр (резьбы); диаметр впадин  
 ~ **-mean-square** среднеквадратичное значение (эл.)  
**rope** канат; трос; шнур  
 ~ **haulage** канатная тяга  
 ~ **railway** проволочно-канатная дорога  
 ~ **suspension bridge** висячий мост на кабелях *или* канатах  
**ropeway** воздушная канатная дорога  
 ~ **car** тележка воздушной канатной дороги  
**rose** приёмная коробка (насоса); разбрызгиватель  
 ~ **-type head** головка форсунки с сеткой  
**roster** наряд  
**rot** гниение (дерева); гнить  
 ~ **-proof** негниющий; стойкий против гниения  
**rota** расписание дежурств  
**rotary** вращающийся; поворотный; ротационный  
 ~ **blower** ротационный вентилятор; вентилятор с вращающимися поршнями  
 ~ **boring** вращательное бурение  
 ~ **casting** центробежное литьё  
 ~ **converter** однокорный преобразователь, вращающийся преобразователь, умформер  
 ~ **diffuser** вращающийся диффузор (газовой турбины)  
 ~ **-field motor** асинхронный двигатель  
 ~ **pump** ротативный насос; центробежный насос  
 ~ **snowplow** роторный снегоочиститель  
 ~ **substation** мотор-генераторная преобразовательная подстанция  
 ~ **switch** поворотный переключатель  
 ~ **valve** поворотный золотник  
**rotatable** вращающийся, поворотный

**rotate** вращаться  
**rotating** вращающийся; вращательный; поворотный  
 ~ **device** вращающееся устройство, вращающийся элемент  
 ~ **field** вращающееся поле; вращающийся индуктор; вращающиеся электромагниты  
 ~ **machinery** вращающиеся машины  
 ~ **valve** поворотный клапан  
**rotation** вращение  
 ~ **counterclockwise** вращение против часовой стрелки  
 ~ **gear** поворотный механизм, привод поворотного механизма  
**rotative motion and energy** энергия вращательного движения  
**rotatory** *с.м. rotary*  
**rotor** 1. ротор; 2. рабочее колесо (турбины)  
 ~ **circuit** цепь ротора  
 ~ **copper** медь якоря  
 ~ **shaft** вал ротора  
 ~ **winding** обмотка ротора  
**rotting** гниение  
**rough** неровный; грубый, шероховатый; необработанный; крупнозернистый; обрабатывать начерно  
 ~ **engine** двигатель с неровным ходом  
 ~ **estimate** приблизительный подсчет  
 ~ **-handling** работающий в тяжёлых условиях  
 ~ **lining** черновая рихтовка  
 ~ **riding** тряска во время езды  
 ~ **road** плохая дорога; неровная дорога; плохое состояние пути  
 ~ **spots** жёсткие точки (контактной сети); участки, где путь в плохом состоянии; неровные места  
 ~ **survey** предварительные изыскания  
 ~ **track** плохое состояние пути  
 ~ **tuning** грубая настройка  
 ~ **turning** черновая обточка, обдирка  
 ~ **weight** приблизительный вес  
**roughed out** обработанный начерно  
**roughen** сделать поверхность шероховатой  
**roughing** обработка начерно; обдирка  
 ~ **value** показатель чистоты поверхности  
**roughness** жёсткость; шероховатость  
 ~ **height** высота неровностей (на обработанной поверхности)  
**round** 1. цикл; ряд; рейс; 2. округлять; скруглять; круглый, валик  
 ~ **bar** круглый прут  
 ~ **edge** закруглённая кромка

**round-edged** с закруглёнными краями  
 ~ **head** полукруглая головка  
 ~ **nosed pliers** круглогубцы  
 ~ **off** округлять, скруглять; облачивать  
 ~ **-off error** ошибка округления  
 ~ **steel** круглая сталь, сталь круглого сечения  
 ~ **the clock operation** круглосуточная работа  
 ~ **trip** оборот; поездка туда и обратно  
 ~ **-trip ticket** билет туда и обратно  
**roundels** сигнальные стёкла  
**roundhouse** депо; веерное депо  
 ~ **servicing** депоовское обслуживание, депоовской ремонт  
**rounding a curve** прохождение кривой  
**rounding-off curve** переходное закругление; сопряжение  
**route** маршрут; путь; трасса; дорога; направление  
 ~ **control interlocking system** маршрутно-релейная централизация  
 ~ **indicating signal** маршрутный указатель  
 ~ **indicator** индикатор маршрута, путевые указатели, маршрутный указатель  
 ~ **lever system** маршрутная централизация  
 ~ **levers** путевые рычаги  
 ~ **locking** маршрутная централизация  
 ~ **locking release** размыкатель маршрута  
 ~ **mile** погонная миля; протяжение трассы  
 ~ **-miles of railway** мили ж.-д. пути  
 ~ **relay signalbox** централизационный аппарат маршрутно-релейной централизации  
 ~ **-selection machine** кнопочный пульт централизации; система горочной централизации  
 ~ **setting switches** маршрутные ключи  
 ~ **sheet** карта технологического маршрута или процесса; путевой лист  
 ~ **signalling system** маршрутная сигнализация  
 ~ **switch** маршрутный ключ (на пульте управления)  
**routine** режим работы: текущий; повседневный (осмотр)  
 ~ **inspection** профилактический осмотр



**routine maintenance** осмотр по графику  
 ~ **test** типовое испытание; периодическое испытание  
**routing** трасса; маршрут; путь; составление маршрута; маршрутизация; схема движения  
 ~ **button** маршрутная кнопка  
 ~ **controls** централизация  
**row** ряд; группа; серия  
 ~ **engine** рядный двигатель, двигатель с линейным расположением цилиндров  
 ~ **of staybolts** ряд связей  
**rub-out signal** ложный вызов, ложный сигнал  
**rubber** резина; каучук; прорезинивать  
 ~ **air seal** резино-воздушное уплотнение  
 ~ **band** резиновая лента  
 ~ **block** массивно-резиновый брусок  
 ~ **bonded** с резиновыми прокладками  
 ~ **-covered wire** провод с резиновой изоляцией  
 ~ **cushion** резиновая прокладка (у амортизирующего устройства)  
 ~ **-cushion assembly** резиновый амортизатор  
 ~ **-cushion draft gear** тяговый аппарат с резиновым амортизатором  
 ~ **-cushion gear** устройство с резиновым амортизатором  
 ~ **hose** резиновый рукав или шланг  
 ~ **insulation** резиновая изоляция  
 ~ **lining** резиновая уплотняющая прокладка  
 ~ **mounting** резиновый амортизатор, резиновая прокладка  
 ~ **mounts** резиновые ножки  
 ~ **packing** резиновая прокладка  
 ~ **pad** резиновая подушка; амортизатор, резиновая прокладка  
 ~ **suspension** резиновая подвеска  
 ~ **tubing** резиновые трубы; резиновый шланг  
 ~ **-tyred** на резиновом ходу, на резиновых шинах  
 ~ **washer** резиновая шайба, резиновая прокладка  
 ~ **window channeling** резиновый оконный желобок  
**rubbing** трение; трущийся  
 ~ **friction** трение скольжения  
 ~ **of flange on rail** трение реборды или гребня колеса о рельс  
 ~ **surface** поверхность трения  
**rubble** балласт; щебень; бут; валун

**rubble stone** бут; бутовый камень  
**rubblework** сухая кладка; каменная кладка; щебёночная постель  
**rugged** особо прочный (о конструкции); массивный; грубый, неровный  
 ~ **terrain** пересечённая местность  
 ~ **topography** съёмка местности со сложным рельефом  
**ruggedized** изготовленный особо прочным; сделанный стойким к износу  
**ruggedness** массивность  
**rule** правило  
 ~ **-of-thumb method** грубо-эмпирический метод  
**rules** устав; правила  
**ruling** постановление, решение; руководство  
 ~ **curvature** руководящая кривая  
 ~ **grade** руководящий уклон  
 ~ **gradient** см. ~ **grade**  
**rumble** 1. вибрация; 2. барабан для очистки  
 ~ **seat** откидное сиденье  
**run** 1. ход, работа (машины); вращаться; 2. пробег; рейс; совершать пробег, передвигать; перемещать; перегонять; двигаться; 3. эксплуатировать  
 ~ **a line** проводить линию; подвесить линию  
 ~ **a plant** обслуживать установку  
 ~ **a spur** присоединить ветку  
 ~ **a train** пропустить поезд  
 ~ **an experiment** проводить опыт  
 ~ **at full throttle** 1. работать на большом клапане (паровоза); 2. работать на полном газе  
 ~ **at idling speed** работать вхолостую  
 ~ **-around move** обгон  
 ~ **-around route** обгонный путь  
 ~ **-back position** положение «назад»  
 ~ **by** обслуживаемый  
 ~ **continuously** работать непрерывно  
 ~ **down** 1. выбег; двигаться по инерции; 2. слабеть (о пружине); истощаться  
 ~ **-down battery** разряженная батарея  
 ~ **dry** работать без смазки; высыхать, иссякать  
 ~ **flat** ехать на спущенной шине  
 ~ **free** работать на холостом ходу; вращаться вхолостую; двигаться без нагрузки  
 ~ **harshly** работать с перебоями (о двигателе)

**run heavily** работать неровно  
 ~ **hot** сильно нагреваться (о буксе)  
 ~ **idle** см. ~ **free**  
 ~ **in** приработаться(ся)  
 ~ **-in operation** приработка; обкатка  
 ~ **into** наехать  
 ~ **light** см. ~ **idle**  
 ~ **low** иссякать, приходить к концу  
 ~ **-of-bank gravel** карьерный гравий  
 ~ **of crusher stone** отходы от камнедробления  
 ~ **of hill** осыпь  
 ~ **-off** 1. переход (напр. с горизонтальных рельсов на рельсы с вышением); 2. расход (воды)  
 ~ **off the track** сойти с рельсов  
 ~ **-off track** уловительный тупик  
 ~ **-on** набегания  
 ~ **on the left track** следовать по левому пути  
 ~ **out** бить (о вращающихся деталях); отклоняться от точного направления  
 ~ **-out** 1. выбег, движение по инерции; 2. биение (вращающейся детали); эксцентриситет; износ (подшипника); 3. выход; выпуск; 4. сбер (резьбы)  
 ~ **past the stop signal** проехать закрытый сигнал  
 ~ **position** ходовая позиция  
 ~ **regularly** обращаться регулярно (о поездках)  
 ~ **sparklessly** работать без искрения (о коллекторе)  
 ~ **to waste** тратить непроизводительно  
 ~ **trains** эксплуатировать поезда  
 ~ **true** вращаться без биения  
 ~ **untrue** бить при вращении  
 ~ **up** пускать; разворачиваться; набирать скорость  
 ~ **-up** пуск  
 ~ **-up to full speed** достигнуть нормальной скорости  
**runabout crane** передвижной кран  
**runaway** оторвавшаяся часть поезда; обрыв (поезда)  
 ~ **point** уловительная стрелка  
 ~ **speed** разное число оборотов  
 ~ **velocity** скорость отрыва (потока в газовой турбине)  
**runboard** площадка вокруг паровоза; подножка; ступенька  
**rung** 1. ступень; 2. ступица колеса  
**runner** 1. шкив; подвижной блок; ходовой ролик; 2. ротор (турбины); рабочее колесо (напр. вентилятора); 3. полоз; направляющая; 4. продольный брус(авт.)

**running** пробег; ход; работа; вращение (машины); подвижный, работающий; эксплуатационный; текущий  
 ~ **account** текущий счёт  
 ~ **against current of traffic** движение по неправильному пути  
 ~ **-away** разнос (двигателя); угон (подвижного состава)  
 ~ **backward** ход назад, задний ход  
 ~ **board** боковая площадка (паровоза); доска для прохода по крыше  
 ~ **characteristics** рабочие характеристики  
 ~ **conditions** эксплуатационные условия; условия работы  
 ~ **contact** токоприёмник; токосовмещающий башмак  
 ~ **cost** текущие расходы; расходы по эксплуатации  
 ~ **depot** депо текущего осмотра  
 ~ **dry** работа без смазки  
 ~ **efficiency** эффективность эксплуатации  
 ~ **expenses** эксплуатационные расходы  
 ~ **foot** погонный фут  
 ~ **forward** движение вперёд; передний ход  
 ~ **gear** 1. ходовая часть; 2. шасси  
 ~ **ground** плавун, разжиженный грунт  
 ~ **hot** перегрев (подшипника)  
 ~ **hours** часы движения; часы пробега  
 ~ **idle** холостой ход  
 ~ **-in** обкатка, приработка  
 ~ **in parallel** параллельное включение; параллельная работа (двигателей)  
 ~ **light** холостой ход; следование локомотива резервом; пробег резервом  
 ~ **-light method** опыт холостого хода  
 ~ **lines** главные пути; ходовые пути  
 ~ **maintenance** текущее содержание; текущий ремонт  
 ~ **meter** погонный метр  
 ~ **no-load** холостой ход, ход без нагрузки, работа вхолостую  
 ~ **notches** ходовые позиции (контроллера)  
 ~ **of trains** движение поездов  
 ~ **on single track** однопутное движение  
 ~ **on the wrong track** движение по неправильному пути

**running order** рабочее состояние  
~ **out** выбег; движение по инерции; остановка  
~ **out of true** биение  
~ **positions** ходовые позиции (рукоятки контроллера)  
~ **practice** принятый метод ухода  
~ **qualities** ходовые качества, эксплуатационные качества  
~ **rail** ходовой рельс  
~ **repair** текущий ремонт *или* осмотр, межпоездной ремонт *или* осмотр  
~ **repair shed** оборотное депо  
~ **sand** плавун  
~ **shed** оборотное депо; экипировочное депо  
~ **-shed maintenance** текущее содержание  
~ **signal** перегонный сигнал  
~ **surface** поверхность качения  
~ **surface of rail** поверхность катания рельса  
~ **test** эксплуатационное испытание; обкатка  
~ **the service** обеспечение движения; обслуживать движение (поездов)  
~ **through of train** сквозное движение поезда  
~ **time** время в движении  
~ **times** расписание движения  
~ **to schedule** движение (поездов) по графику  
~ **true** вращение без биения  
~ **voltage** рабочее напряжение  
~ **wheel** ведущее колесо  
~ **with full load** работа с полной нагрузкой  
~ **without load** холостой пробег

**running yard** погонный ярд  
**runway** 1. подъездной путь; 2. путь перемещения; 3. мостик; 4. моно-рельс  
**rupture** излом; трещина; перелом; разрыв; пробой  
~ **strength** сопротивление разрыву  
~ **stress** разрушающее напряжение  
**rupturing capacity** разрывная мощность  
**rural highway** сельская дорога  
**rush** стремительное движение; мчаться  
~ **-hour commuters** челноковые (пассажирские) поезда в часы пик  
~ **hours** часы «пик»  
~ **of current** бросок тока  
~ **of passengers** наплыв пассажиров  
~ **order** срочный заказ  
~ **periods** часы пик  
~ **work** спешная работа  
**rust** ржавчина, ржаветь; корродировать  
~ **-eaten** разъеденный ржавчиной  
~ **preventative** антикоррозийный слой, состав для предупреждения ржавчины  
~ **preventer** предохранитель от ржавчины, средство против коррозии  
~ **-proof** нержавеющий, коррозиестойчивый  
~ **-resisting** см. ~ **proof**  
**rusting** ржавление  
**rustless steel** нержавеющая сталь  
**rut** колея, выбоина (на дороге), жёлоб, выемка  
**rutting of subgrades** деформация грунтового основания

# S

**S-bend pipe** S-образная труба, компенсатор

**S-shaped** выгнутый в форме буквы S  
**sack** мешок, куль

~ **cloth** холст, мешочная ткань, дерюга

~ **elevator** элеватор для подъёма мешков

**sacked cement** цемент в мешках

**sacking** грубый холст; парусина; мешковина

**saddle** 1. передняя опора котла (паровоза); 2. подбрюшник (котла); 3. седло; подушка; подкладка; башмак; 4. салазки; каретка суппорта, суппорт

~ **-backed** выпуклый, приподнятый

~ **-backing** выпуклость, возвышение

~ **bolt** стяжной болт половин опоры котла (паровоза)

~ **bottomed wagon** вагон с двускатным полом *или* дном

~ **clamp** *см.* ~ **clip**

~ **cleat** седло для провода, клица

~ **cleat for pestle** седло для пестика

~ **clip** скоба *или* хомут (рессорной) подушки; трубный зажим

~ **cross feed** поперечная подача суппорта

~ **gear** механизм суппорта

~ **plate** ухватный лист кожуха топки

~ **roof** двускатная крыша

~ **-shaped** вогнутый, седлообразный

**safe** 1. безопасный, сохранный; допустимый; допускаемый; 2. сейф, несгораемый шкаф

~ **allowable load** допускаемая нагрузка

~ **bearing load** допускаемая нагрузка на опору

~ **clearance** допускаемый зазор

~ **guard** *см.* **safeguard**

~ **-guards** предохранительные приспособления

~ **load** предельная нагрузка; допускаемая нагрузка

~ **practice** техника безопасности

**safe railway operation** безопасность движения по ж. д.

~ **stopping distance** тормозной путь

**safeguard** ограждение; ограждать; предохранительное приспособление; предохранять

**safety** безопасность; сохранность; надёжность; безопасный

~ **appliance** предохранительное устройство *или* приспособление

~ **belt** предохранительный пояс

~ **brake** автоматический тормоз

~ **catch** предохранительная защёлка; предохранительная собачка; предохранитель

~ **chain** предохранительная цепь, запасная цепь

~ **clutch** предохранительная муфта

~ **cock** предохранительный кран

~ **coefficient** запас прочности

~ **coupling** безопасная сцепка

~ **devices** защитные устройства

~ **engineering** техника безопасности

~ **factor** *см.* ~ **coefficient**

~ **factor for drop-out** коэффициент запаса при отпуске (*ТАН*)

~ **factor for pick-up** коэффициент запаса при срабатывании (*ТАН*)

~ **-first engineering** техника безопасности

~ **fuel** антидетонационное горючее

~ **fuse** плавкий предохранитель (*эл.*)

~ **fuse plug** предохранительная легкоплавкая пробка

~ **fuse plug with signal** предохранительная пробка с известителем *или* указателем

~ **gap** предохранительный (искровой) промежуток; предохранительный разрядник

~ **gear** предохранительное устройство, предохранительный механизм

~ **glass** небьющееся стекло, безосколочное стекло, триплекс

~ **governor** предохранительный клапан *или* регулятор

~ **grid** скотосбрасыватель; ограждающая решётка

**safety gripper** предохранительная скоба (схват)  
 ~ **guard** ограждение; предохранительное приспособление; щиток  
 ~ **guards** перила  
 ~ **handle** рукоятка безопасности; рукоятка с устройством безопасности, рукоятка «мёртвого человека»  
 ~ **hook** крюк с защёлкой; карабин; предохранительный крюк  
 ~ **in operation** безопасность действия *или* работы, надёжность в работе, безопасность движения  
 ~ **lever** предохранительный рычаг, рычаг предохранительного клапана; рычаг выключения  
 ~ **line** 1. улавливающий тупик; 2. предохранительный пояс  
 ~ **lock** предохранительный замок; автоматический затвор; блокировка  
 ~ **lug** предохранительный выступ (корпуса тягового двигателя)  
 ~ **margin** запас прочности  
 ~ **measures** правила безопасности, меры безопасности; меры предосторожности  
 ~ **nose** предохранительный выступ *или* нос тягового двигателя  
 ~ **nut** контргайка  
 ~ **of operation** безопасность движения  
 ~ **of traffic** см. ~ **of operation**  
 ~ **pin** стопор; стопорный штифт; предохранительный штифт, срезающийся штифт (при перегрузке механизма)  
 ~ **plug** предохранительная пробка (в паровом котле); плавкий предохранитель  
 ~ **precautions** меры безопасности  
 ~ **rules** правила безопасности движения  
 ~ **specifications** технические условия для обеспечения безопасности, правила безопасности  
 ~ **stop** предохранительный упор *или* стопор  
 ~ **supervisor** ревизор по безопасности движения  
 ~ **switch** безопасная стрелка; аварийный переключатель  
 ~ **tread** безопасная ступенька *или* дорожка (для предупреждения скольжения)  
 ~ **valve** предохранительный клапан  
 ~ **washer** предохранительная шайба

**safety weight** 1. допустимая нагрузка; 2. груз на предохранительном клапане  
**sag** провисание; стрела провеса; провис (каната *или* трубы), прогиб; просадка (пути), оседание; перекося; слабина (ремня)  
 ~ **curve** кривая прогиба; упругая линия  
 ~ **of catenary at mid-span** провес несущего троса в середине пролёта  
**sagged** провисший; осевший; прогнувшийся  
**sagging** прогиб; провес; осадка; провисание; прогибание  
**salary** заработная плата  
**sale** продажа; продавать  
**salesman** заведующий сбытом; продавец  
**salesmanager** коммерческий директор  
**salience** выступ, выпуклость  
**salient** выступ; выступающий; рельефный  
 ~ **feature** отличительная черта; отличительное качество  
**saloon carriage** салон-вагон  
 ~ **-type coach** вагон с продольным проходом  
**salt** соль; солить; солёный  
 ~ **-cooled** с натриевым охлаждением  
 ~ **dispensing unit** солеразгрузочная машина (для загрузки соли в вагоны-холодильники)  
 ~ **marsh** солончак  
**salvage** металлом; скрап; отходы металлургического завода; утиль  
 ~ **shop** депо восстановительного ремонта; ремонтная мастерская  
 ~ **value** стоимость сдаваемого утиля  
**salvaging** утилизация; использование отходов  
**sample** образец, проба; модель; шаблон; брать пробу, отбирать пробные образцы, пробовать  
**sampler** 1. пробоотбиратель; 2. амплитудно-импульсный модулятор (*рад.*)  
**sampling** 1. отбор пробы; 2. амплитудно-импульсная модуляция  
**sand** песок, гравий  
 ~ **ballast** песчаный балласт; песчаное основание  
 ~ **-blast** пескоструйный аппарат, пескоструйка  
 ~ **-blast cleaning** см. ~ **blasting**  
 ~ **blasting** пескоструйная очистка  
 ~ **blower** пескоструйный аппарат  
 ~ **blowing** см. ~ **blasting**

**sand box** песочница, песочный ящик  
~ **box arm** рычаг песочницы  
~ **box valve** клапан песочницы  
~ **capacity** запас песка (в песочнице локомотива)  
~ **dryer** пескосушилка  
~ **fill** горловина песочницы  
~ **filter bed** фильтрующий песчаный слой (земляного полотна)  
~ **packing** уплотнение слоем песка, покрытие слоем песка  
~ **plant** пункт экипировки песком  
~ **-storage tower** пескораздаточная башня  
~ **washer** пескомойка  
~ **yard** склад песка  
**sandblast** см. **sand blast**  
**sandblasting** см. **sand blasting**  
**sanded** обработанный песком; очищенный *или* отшлифованный  
**sander** 1. песочница; 2. шлифовальный станок  
**sanding** 1. посыпание песком; 2. набор песка  
~ **apparatus** песочница  
~ **facilities** пескораздаточное устройство  
~ **gear** песочница  
~ **machine** пескоструйный аппарат  
~ **outlet** патрубков для наполнения песочниц  
~ **plant** пескоснабжающая установка  
**sandstone** песчаник  
**sandwich** слоистый  
**sandwiching** послойная укладка  
**sandy** песчаный; песчанистый  
~ **clay** тощая глина  
**sanitary engineering** санитарная техника  
**sap tie** заболонная шпала  
**sapwood** заболонь  
**sash** оконный переплёт; подъёмное окно  
~ **window** подъёмное окно  
**satellite gear** сателлитовая шестерня *или* передача  
**satisfy the demand** удовлетворять спрос  
**saturable reactor** магнитный усилитель  
**saturant** насыщающий, поглощающий  
**saturated** насыщенный, пропитанный  
~ **core reactor** дроссель насыщения, магнитный усилитель  
~ **felt** толь  
~ **soil** (водо)насыщенный грунт  
~ **steam** насыщенный пар  
**saturation** насыщение; пропитывание

**saturation capacity** поглощательная способность, насыщаемость, влагоёмкость  
~ **curve** характеристика холостого хода, кривая магнитного насыщения  
~ **line** линия насыщения  
**saucer washer** вогнутая шайба, пружина Бельвиля  
**save** сберегать, экономить  
**saving** экономия, сбережение  
~ **in train time** ускорение пробега  
~ **in weight** уменьшение веса (поезда)  
~ **of fuel** экономия топлива  
**savings** экономия, сбережения; снижение стоимости работ  
**saw** пила; пилить  
~ **cut** распил  
~ **dust** опилки  
~ **off** отпилить  
~ **out** выпилить  
~ **-tooth** пилообразный; под углом 45°  
~ **yard** лесопильный завод, лесопилка  
**sawing** распиловка  
~ **machine** пильный станок  
~ **of trains** разделение поездов  
**sawn** распиленный  
~ **ties** отрезки шпал  
~ **timber** пиломатериалы, пилёный лес  
**scaffold** подмости, леса, настил  
~ **wagon** вагон с вышкой (для ремонта контактной сети), платформа с вышкой  
**scaffolding** подмости; леса; кружало; сборочные подмости  
**scale** 1. шкала; масштаб; 2. накипь; окалина; 3. чашка весов  
~ **-beam** балансир, коромысло весов  
~ **car** вагон-весы  
~ **crust** слой накипи, котельный камень  
~ **division** деление шкалы (измерительных приборов)  
~ **forming** накипеобразующий  
~ **of charges** шкала сборов *или* расходов  
~ **of hardness** шкала твёрдости  
~ **off** отслаиваться; отбивать накипь  
~ **prevention** применение антинакипина  
~ **-producing** образующий накипь  
~ **representation** масштабное изображение  
~ **solvent** антинакипин  
~ **zero** нуль шкалы

**scaled down** в уменьшенном размере  
**scaled rule** мерная линейка, масштаб  
**scales** весы  
**scaling** сбивание, очистка (от ржавчины, накипи *или* старой краски); соскабливание накипи; отслойка, расслаивание; шелушение  
**scaly** чешуйчатый, пластинчатый  
**scan** 1. развёртка *или* разложение изображения; развёртывать;  
 2. сканирование; сканировать;  
 3. обзор; 4. регистрировать  
**scanner** развёртывающее устройство  
**scanning** 1. развёртывание, разложение (изображения); обзор (про-странства), 2. развёртка (теле-видение)  
**scarcity of locomotives** нехватка локо-мотивов  
**scarf** скос; косая кромка; косой за-мок; стыкование  
 ~ **joint** сращивание посредством зубьев, соединение косым зубом  
 ~ **weld** сварка внахлёстку  
**scarfed** соединённый взакрой *или* в замок  
**scatter** разбрасывание; разбрасывать; рассеивание; рассеивать(ся)  
**scavenge** продувать (цилиндры); про-дувать газы, удалять отработав-шие газы (из цилиндра); очищать  
 ~ **delivery** отводящий патрубок масляного насоса  
 ~ **flow** поток продувочного воздуха  
 ~ **oil pump** откачивающий масляный насос, откачивающая секция масляного насоса  
 ~ **pump** см. **scavenging pump**  
**scavenging** очистка; выхлоп; выпуск; продувка (отработавших газов), очистка  
 ~ **air** продувочный воздух  
 ~ **engine** (двухтактный) двигатель с продувкой  
 ~ **port** продувочное окно  
 ~ **pump** продувочный насос; отка-чивающий насос; насос отсасы-вающей магистрали (в масляной системе)  
**schedule** 1. режим; 2. график движе-ния поездов; 3. расписание;  
 2. таблица; табель; программа; план  
 ~ **of operation** процедура включе-ния; программа включения  
 ~ **speed** скорость движения по гра-фику; техническая скорость  
**scheduled** работа по графику *или* расписанию

**scheduled freight train** грузовой по-езд, включённый в расписание  
 ~ **train** очередной поезд; поезд, пре-дусматриваемый расписанием  
 ~ **under the program** по плану; на-меченный по плану *или* графику  
**scheduling** составление расписания движения поездов  
**schematic diagram** упрощённая схема  
**scheme** программа; проект; схема; план; система; задача, задание, проблема; составлять план *или* чертёж  
 ~ **of loading** схема нагрузки  
 ~ **of operation** порядок *или* проце-дура включения; программа включения  
 ~ **of wiring** план проводки  
 ~ **of work** план работ; распределе-ние работ  
**scissor junction** пересечение (путей) под острым углом  
**scissors** пересечение (путей) в виде ножниц  
 ~ **motion** возвратно-поступательное движение; движение назад и вперед  
**sceroscope** склероскоп (прибор для испытания твёрдости металлов)  
 ~ **hardness** твёрдость по Шору  
**scoop** ковш, черпак; лопатка; совок; пустота; впадина; выдалбливать  
 ~ **shovel** экскаватор; землечерпалка  
**scooping** набор воды паровозом на ходу  
**scooter** мотороллер  
**scorch** пригорание; подгорание  
**score** зарубка; зади; метка; поцара-пать; задирать (поверхность)  
 ~ **marks** бороздки; царапины; задиры  
**scored** негладкий, шероховатый, с царапинами, рифлёный  
**scoring** зади; задиране (поверхно-сти), образование на поверхно-сти риск и задигов; нарезки, до-рожки, рубцы  
 ~ **out** очистка  
**scotch** клин, камень, чурка *или* баш-мак (подкладываемые под колесо)  
 ~ **block** колёсный тормозной башмак  
 ~ **yoke** треугольный шатун  
 ~ **yoke drive** передача треугольным шатуном  
**Scott-connected transformers** транс-форматоры, соединённые по схеме Скотта  
**Scott transformer connection** соедине-ние трансформаторов по схеме Скотта

**scour** 1. очищать, чистить; 2. размывать  
**scouring of bottom** размыв дна  
**scouting party** разведочная группа  
**scrap** брак; лом; скрап; сдавать в лом  
 ~ **iron** железный лом, скрап  
 ~ **value** ликвидационная стоимость  
**scrape** шабер; шабрить; подшабрить  
 ~ **up** подшабрить  
**scraper** 1. поршневое кольцо с проточкой; 2. шабер; 3. скрепер, скребок  
 ~ **conveyer** скребковый транспортёр  
 ~ **flight** скребок скрепера  
 ~ **loader** скреперный погрузчик  
 ~ **plate** скребок  
**scrapping** 1. вычерпывание, выскребывание; скреперная разгрузка; 2. разравнивание, утюжка  
 ~ **tool** шабер  
 ~ **transporter** скребковый конвейер  
**scratch** 1. царапина; риска; 2. сначала; ноль; случайный  
 ~ **hardness** склерометрическая твердость  
**screen** 1. сетка; сито; 2. экран, щит; экранировать  
 ~ **grid** экранирующая сетка (*pad.*)  
 ~ **-grid tube** экранированная лампа (*pad.*)  
 ~ **out** просеивать  
**screened** 1. просеянный; 2. экранированный (*pad.*)  
 ~ **coal** сортированный уголь  
**screw** винт; болт; шуруп; червяк; привинчивать; свинтить  
 ~ **adjustment** регулировка винтом  
 ~ **blade** лопасть; лопатка  
 ~ **brake** ручной тормоз  
 ~ **cap** колпачковая гайка  
 ~ **clip** струнковая клемма с болтом (контактная сеть)  
 ~ **-conveyer feeder** шнековый питатель  
 ~ **coupling** винтовая стяжка, винтовое соединение  
 ~ **down** привернуть; завинтить; подтянуть до отказа  
 ~ **drive** винтовая передача; червячно-реечная передача  
 ~ **-driven** приводимый ходовым винтом  
 ~ **driver** отвертка  
 ~ **fastening** винтовое соединение  
 ~ **gauge** микрометр; резьбовой калибр  
 ~ **gear** винтовая передача; червячная передача  
 ~ **head** головка болта *или* винта

**screw home** завинчивать до отказа, плотно завинтить  
 ~ **hook** крюк с винтом  
 ~ **hoop** болт с ушком  
 ~ **in** ввинчивать  
 ~ **jack** винтовой домкрат  
 ~ **joint** 1. винтовая сцепка; 2. резьбовое соединение  
 ~ **link** серьга  
 ~ **-nail** 1. костыль с винтовой нарезкой; 2. шуруп для дерева  
 ~ **off** отвинтить, отвинчивать  
 ~ **on** привинчивать; навинчивать  
 ~ **out** вывинчивать  
 ~ **pitch** шаг винта  
 ~ **pitch gauge** резьбовой калибр; резьбомер  
 ~ **plug** запорный винт; пробка с нарезкой  
 ~ **retention** предохранение против самоотвинчивания  
 ~ **-shaped** винтообразный, спиральный, геликондальный  
 ~ **spike** винтовой костыль, путевой шуруп  
 ~ **tap** метчик  
 ~ **terminal** зажим с винтом  
 ~ **thread** винтовая резьба  
 ~ **track-spike** путевой шуруп  
 ~ **up** завинчивать, затягивать  
**screwed** с резьбой; с нарезкой; нарезной  
 ~ **coupling** винтовое соединение, винтовая стяжка  
 ~ **home** плотно завинченный  
 ~ **-on** навинченный; привинченный  
**screwing die** плашка, лерка; прогонка  
**scriber** разметочная игла, чертилка  
**scroll** спираль, завиток; винтовая линия; улитка  
 ~ **case** спиральная камера  
 ~ **spring** полуэллиптическая рессора с загнутыми концами  
**scrubber** скребок; жесткая щётка  
**scrubbing of pipe line** очистка трубопровода  
**scuffing** сильное истирание; задир *или* царапина; срабатывание  
**scuff** истирание от скольжения  
**scum-cock** продувательный *или* продувной кран  
**sea gravel** морской гравий  
**seal** 1. сальник, уплотнение; затвор; 2. изолирующий слой; изоляция; 3. пломба; клеймо, положить пломбу  
 ~ **coat** изоляционный слой, защитный слой



**seal in** замыкать (контакты реле);  
впаивать; вделывать

~ **off** запаивать наглухо; герметически заделывать

**sealed** запломбированный; запаянный

~ **-in** герметичный, запаянный

~ **system** замкнутая система

~ **tube ignitron** запаянный игнитрон

**sealing** герметизация, закупорка; изоляция

~ **box** концевая заделочная муфта

~ **compound** компаунд; заливочная масса; изоляционная масса

~ **gland** уплотняющая набивка

~ **off** отделение; уплотнение

~ **ring** сальниковое кольцо, уплотнительное кольцо

**seam** шов, стык, спай

~ **welding** сварка швом, линейная сварка; шовная роликовая сварка

**seamless** бесшовный; цельнотянутый

**searchlight** прожектор; прожекторный светотвор

~ **signal** прожекторный светотвор

~ **signal mechanism with compound lenses** прожекторная сигнальная головка с трёхцветной сигнализацией

~ **type signal** прожекторный светотвор

**sea shells** ракушечник

**season** 1. время года, сезон; 2. выдерживать; подвергать старению (металл); стареть (о металле); сушить лесоматериал на воздухе

~ **ticket** сезонный билет

**seasonal worker** сезонный рабочий

**seasoning** естественная сушка; старение

**seat** 1. сиденье; место; скамейка; плацкарта; 2. седло (клапана); 3. опорная поверхность; площадь опоры; опираться

~ **adjusting arm** рычаг для регулировки (наклона) сиденья

~ **adjustment** регулировка сиденья

~ **angle** угол седла (клапана); угол посадки (рессоры)

~ **deck** спинка сиденья

~ **cushion** подушка (мягкого) сиденья

~ **filler** набивка сиденья

~ **of explosion** центр взрыва

~ **reservation** заказ или бронирование мест

~ **upholstery** обивка сиденья

**seating** 1. прилегание; контакт; 2. седло; гнездо; патрубок; 3. опора; коколь; фундамент; 4. место для сидения

**seating accomodation** число мест для сидения

~ **capacity** число мест для сидения; вместимость пассажирского вагона

~ **-in** приработка

~ **layout** планировка мест в вагоне

~ **of boiler** подбрюшник котла

~ **on boiler** гнездо или патрубок на котле (для клапанов, водоуказателей и т. п.)

~ **shoe** опорный башмак

~ **space** место для сидения

**secant modulus of elasticity** модуль упругости при сдвиге

**second** 1. секунда; 2. второй; вторичный; второстепенный

~ **best** второсортный

~ **-class** второго сорта; второго класса

~ **floor** второй этаж

~ **gear** вторая передача

~ **-motion engine** двигатель с редуктором

~ **motion shaft** промежуточный вал, трансмиссионный вал, передаточный вал

~ **track** запасный путь

**secondary** 1. вторичный, второстепенный, побочный; 2. вторичная обмотка трансформатора

~ **battery** аккумуляторная батарея

~ **emission** вторичная эмиссия (рад.)

~ **line** боковая ветвь, второстепенная линия

~ **main track** второй главный путь

~ **messenger** вспомогательный или промежуточный несущий трос (при компаундной подвеске)

~ **railway** ж. д. второстепенного значения

~ **relay** вторичное реле (ТАН)

~ **substation** понизительная подстанция

~ **voltage** напряжение во вторичной цепи (обмотки)

~ **winding** вторичная обмотка

**section** 1. один из двух (или более) поездов, идущих по одному расписанию (при вывозке по частям)

(ам.); 2. околотов (пути); ж.-д. участок; отделение; отдел; участок; звено; 3. анкерный пролёт, анкерный участок; 4. поперечное сечение; разрез; профиль; 5. профильное железо; сортовой металл; 6. раздел, параграф

~ **blocking** участковая блокировка

перегонная блокировка

**section construction** сборное строительство  
 ~ **controller** участковый диспетчер  
 ~ **engineer** начальник участка  
 ~ **forces** бригада путейского околотка  
 ~ **foreman** (ам.) дорожный мастер, бригадир пути, начальник участка (пути)  
 ~ **gang** путевая бригада; бригада околотка  
 ~ **gap** секционный промежуток (эл. ж. д.)  
 ~ **house** путевая казарма  
 ~ **insulator** секционный изолятор  
 ~ **insulator of air-gap type** секционный изолятор с воздушными промежутками  
 ~ **length** анкерный пролёт  
 ~ **man** (ам.) путевый рабочий  
 ~ **of line** участок ж.-д. линии  
 ~ **out** выделять; разделять; отделять  
 ~ **pillar** пост секционирования (контактной сети)  
 ~ **switch** секционный выключатель  
 ~ **switch box** линейный пост; пост секционирования (контактной сети)  
 ~ **through x-y** разрез по x-y  
**sectional** секционный; составной; разъёмный; сборный  
 ~ **area** площадь поперечного сечения  
 ~ **boiler** секционный котёл  
 ~ **drawing** вид в разрезе, разрез (чертёж)  
 ~ **elevation** сечение вертикальной плоскостью  
 ~ **grate** сборная (из чугунных плит) колосниковая решётка  
 ~ **route locking** действующая централизация  
 ~ **seat** диван, подразделённый на места  
 ~ **strain insulator** секционный изолятор  
 ~ **switch** секционный разъединитель (контактной сети)  
 ~ **view** вид в разрезе  
**sectionalizing** секционирование (контактной сети)  
 ~ **insulator** секционный изолятор  
 ~ **point** пост секционирования  
 ~ **station** см. ~ **point**  
 ~ **switch** секционный выключатель  
**sector** сектор; часть; участок; кулиса  
 ~ **with block** кулиса с кулисным камнем

**secure** 1. надёжный; безопасный; 2. закрепить; прикрепить; предохранить  
**securing** крепление; предохранение  
 ~ **clip** закрепительный хомут  
 ~ **nut** крепительная гайка  
 ~ **of point** замыкание стрелки  
 ~ **of-rails** крепление или пришивка рельсов  
 ~ **pin** чека, шплинт  
**security** безопасность, надёжность, защита  
 ~ **arrangement** закрепляющее устройство  
 ~ **of service** безопасность движения; надёжность в работе  
**sedentary** осадочный  
**sediment** накипь; осадок; отстой; муть; ил  
 ~ **box** грязевик, отстойник, отстойный резервуар  
 ~ **incrustation** котельный камень, котельная накипь  
 ~ **trap** грязевик, отстойник  
**sedimentary** осадочный  
**sedimentation** процесс отстоя, осаждение  
 ~ **of fuel** отстой или отстаивание топлива  
**seep** просачиваться  
**seepage** просачивание, фильтрация; утечка (масла или газа)  
**seesaw motion** возвратно-поступательное движение  
**segment** 1. сегмент; 2. пластина коллектора  
 ~ **gear** зубчатый сегмент, зубчатый сектор  
**segmental** сегментный  
 ~ **cable** кабель с сегментными жилами  
 ~ **girder** балочная ферма с верхним кривым поясом  
**segregate** отделять, изолировать, выделять  
**segregating** отделение; выделение; расслоение; дифференциация  
**seize** заедать (о подшипниках); схватывать, затирать; застревать  
**seized piston** заевший поршень  
**seizing** заедание  
 ~ **of piston rings** пригорание поршневых колец  
**seizure** см. **seizing**  
**select** выбирать; избирать; подбирать; отборный  
**selecting** селективный; избирательный

**selecting dispatching** селективная диспетчерская система  
 ~ **system** избирательная система (связи)  
**selection** искание, выбор (*млф.*)  
 ~ **communication** селекторная связь  
 ~ **of route** выбор маршрута  
**selective** избирательный  
 ~ **call-signal** избирательный вызов  
 ~ **circuit** резонансный контур  
 ~ **coding system** избирательная кодовая система  
 ~ **draftgear** *см.* ~ **-travel gear**  
 ~ **network** избирательная схема; сеть избирательной связи  
 ~ **protection** селективная защита (*эл.*)  
 ~ **relay** резонансное реле, кодовое реле  
 ~ **ringing** избирательный вызов  
 ~ **-travel gear** тяговый аппарат с комбинированным ходом  
**selectivity** селективность, избирательность; острота настройки  
**selector** 1. селектор, селекторный телефон, диспетчерский телефон; 2. искатель (*млф.*); 3. ручка настройки; переключатель диапазонов (*рад.*)  
**selenium rectifier** селеновый выпрямитель  
**self** само-, авто-  
 ~ **act** самоход; механизм самохода  
 ~ **-acting** автоматический  
 ~ **-acting brake** автоматический тормоз  
 ~ **-actuated regulator** регулятор, управляемый от измерительного элемента  
 ~ **-adjustable bearing** самоустанавливающийся подшипник  
 ~ **-adjusting** саморегулирующийся, самоустанавливающийся  
 ~ **-adjusting tappet** толкатель с автоматической регулировкой зазора  
 ~ **admittance** собственная проводимость  
 ~ **-aligning** автоматическая регулировка, самоцентрирование (подшипников); саморегулирующийся, самовыравнивающийся, самоустанавливающийся  
 ~ **-aligning bearing** самоустанавливающийся подшипник  
 ~ **-balancing** самоуравновешивающийся; самобалансирующийся (*рад.*)

**self-banking** самовыравнивающийся (о маятниковом вагоне)  
 ~ **-braking** с самоторможением  
 ~ **capacitance** собственная ёмкость  
 ~ **-centering** самоцентрирующий  
 ~ **-cleaning** самоочищающийся  
 ~ **-clearing** саморазгружающийся  
 ~ **-closing valve** автоматический аварийный клапан; клапан для автоматического разобщения повреждённого участка трубопровода  
 ~ **-compensating** самокомпенсирующий  
 ~ **-consistent** автономный, самостоятельный  
 ~ **-contained** комплектный; агрегатный; независимый, самостоятельный; не требующий вспомогательных механизмов  
 ~ **-contained diesel plant** автономная дизельная электростанция  
 ~ **-contained power plant** комплектная силовая установка  
 ~ **-contained type** комплектный; агрегатный  
 ~ **-contained vehicle** автономный вагон  
 ~ **-cooling** естественное охлаждение; воздушное охлаждение  
 ~ **-cost** себестоимость  
 ~ **-detaching** саморасцепляющийся  
 ~ **-discharging** *см.* ~ **-emptying**  
 ~ **-dumping** самопрокидывающийся  
 ~ **-emptying** саморазгружающийся  
 ~ **-energizing** 1. с собственным питанием; 2. самовозбуждающийся  
 ~ **-excitation** самовозбуждение  
 ~ **-excited** с самовозбуждением  
 ~ **-feedback** внутренняя обратная связь  
 ~ **-feeder** самоподаватель; самоподающий механизм  
 ~ **-feeding** с автоматической подачей, с автоматическим питанием  
 ~ **-feeding carburettor** самовсасывающий карбюратор; вакуумный карбюратор  
 ~ **-hardening** самозакаливание; самозакаливающийся  
 ~ **-ignition** самовоспламенение  
 ~ **-induction** самоиндукция  
 ~ **-locking** самозамыкающийся, самоблокирующий; самозапирающийся  
 ~ **-locking gear** самоблокирующее устройство  
 ~ **-lubricating** самосмазывающийся; с автоматической смазкой

**self-lubrication** автоматическая смазка  
 ~ **-modulation** автомодуляция  
 ~ **-moving** автоматический; самодвижущийся; самоходный  
 ~ **-oil-feeder** прибор для автоматической смазки  
 ~ **-oiling** *см.* ~ **-lubricating**  
 ~ **-operation** не требующая надзора эксплуатация, автоматизированная работа  
 ~ **-oscillating** регенеративный, генерирующий  
 ~ **-packing** самоуплотнение  
 ~ **-powered** 1. с автономным питанием; с собственным источником питания; 2. самодвижущийся, самоходный  
 ~ **-propagating** самораспространяющийся  
 ~ **-propelled** самоходный  
 ~ **-propelled electric omnibus** электробус  
 ~ **-propelled train** дизель-поезд  
 ~ **-propelling** самодвижущийся, самоходный  
 ~ **-reading** с автоматической записью  
 ~ **-recording** самопишущий, саморегистрирующий  
 ~ **-regulation** автоматическое регулирование  
 ~ **-resetting** *см.* ~ **-restoring**  
 ~ **-restoring** самовосстанавливающийся  
 ~ **-righting** самовыпрямляющийся; самовосстанавливающийся  
 ~ **-saturating** самонасыщающийся; самовозбуждающийся; с обратной связью  
 ~ **-sealing** самозакупоривающийся  
 ~ **-shifting** с автоматическим переключением  
 ~ **-starter** самопуск; автоматический пуск; автоматический стартер  
 ~ **-sufficiency** автономность  
 ~ **-supporting** свободно опирающийся, свободно стоящий  
 ~ **-sustaining gear** самотормозящаяся передача  
 ~ **-ventilated motor** двигатель с самовентиляцией  
 ~ **-winding** с автоматическим заводом  
**semaphore** семафор; сигнализировать  
 ~ **arm** (*ан.*) крыло семафора  
 ~ **blade** (*ам.*) *см.* ~ **arm**  
 ~ **signal** семафор

**semi-** полу-  
 ~ **-annual** полугодовой, полугодовой  
 ~ **-automatic black system** полуавтоматическая блокировка  
 ~ **-automatic exchange** полуавтоматическая станция (*млф.*)  
 ~ **-automatic toll office** полуавтоматическая междугородная станция  
 ~ **-axle** полуось  
 ~ **-circle** полукруг, полуокружность  
 ~ **-circular** полукруглый  
 ~ **-conductor** полупроводник  
 ~ **-conductor rectifier** полупроводниковый выпрямитель  
 ~ **-diesel engine** калоризаторный двигатель  
 ~ **-dried** сухой, полупустынный, засушливый  
 ~ **-elliptic spring** полуэллиптическая рессора  
 ~ **-enclosed** полужакрытый  
 ~ **-floating axle** полуразгруженный  
 ~ **-manufactured goods** полуфабрикаты  
 ~ **-producer type furnace** полугазовая топка  
 ~ **-rigid** полужёсткий  
**send signals** давать сигналы; сигнализировать; передавать сигналы  
**sender** отправитель; передатчик; ключ; манипулятор  
**sending** передающий  
 ~ **-apparatus** передатчик, передающий аппарат  
 ~ **-coil** приёмная катушка; датчик; приёмник сигнала  
 ~ **-office** передающая станция  
 ~ **-station** передающая или отправительная станция (*рад.*)  
**sensitive** чувствительный; быстро реагирующий; прецизионный (о приборе)  
 ~ **-paper** светочувствительная бумага  
**sensitivity** чувствительность  
**sentinel plant** резервная установка  
**separable** секционный; разъёмный; отдельный, индивидуальный  
**separate** отделять; сортировать; отсеивать, выделять; отдельный; разъединённый, разделённый, индивидуальный  
 ~ **-compartment** отдельное купе, одиночное купе  
 ~ **-excitation** независимое возбуждение  
 ~ **-lubrication** местная смазка, точечная смазка

**separate oiling** местная смазка  
~ **ventilation** посторонняя или принудительная вентиляция  
**separately-ventilated motor** двигатель с посторонней вентиляцией  
**separating** разделение; сортировка; классификация; отделение  
~ **relay** отбойное реле (*тлф.*)  
~ **switch** разъединитель  
~ **tank** отстойник  
**separation** отделение, разделение, сортировка  
~ **of losses** разделение потерь  
**separator** прокладка; сепаратор  
**sequence** последовательность; порядок; следование  
~ **-chart** *см.* ~ **table**  
~ **of operation** режим; последовательность приведения в действие; последовательность операции; последовательность работы  
~ **switch interlocking** маршрутно-релейная централизация  
~ **table** схема последовательности соединений (контакторов)  
**serial** серия; серийный; последовательный  
~ **number** порядковый номер; серийный номер  
~ **production** серийное производство  
**series** 1. серия; комплект; последовательность; порядок; 2. последовательное соединение (*эл.*)  
~ **a. c. motor** однофазный серийный двигатель  
~ **circuit** последовательная цепь  
~ **coil** катушка, включённая последовательно  
~ **commutator motor** серийный двигатель  
~ **-connected** включённый последовательно, последовательно соединённый  
~ **field** серийная обмотка возбуждения  
~ **modulation** анодная модуляция по последовательной схеме  
~ **motor** двигатель с последовательным возбуждением  
~ **notches** позиции (контроллера) при последовательно соединённых двигателях  
~ **of curves** семейство кривых  
~ **of stages** ряд ступеней  
~ **-parallel combination** последовательно-параллельное соединение (тяговых двигателей)

**series-parallel connection** последовательно-параллельное соединение, смешанное соединение  
~ **-parallel control** регулирование скорости при последовательно-параллельном соединении двигателей  
~ **-parallel switch** контактор для последовательно-параллельного переключения  
~ **positions** позиции контроллера при последовательно включённых двигателях  
~ **resonance** резонанс напряжений  
~ **running** движение при последовательном соединении  
~ **single-phase commutator motor** однофазный серийный двигатель  
~ **transformer** каскадный трансформатор  
~ **turns** последовательные витки  
~ **winding** серийная обмотка, последовательная обмотка  
~ **-wound a-c commutator motor** *см.* ~ **a. c. motor**  
~ **-wound a. c. motor** *см.* ~ **a. c. motor**  
~ **-wound motor** *см.* ~ **motor**  
**serrate** зубчатый; зазубренный; пилообразный  
**serrated shed** ступенчатое депо  
**serve** служить, обслуживать, снабжать  
**service** 1. служба; обслуживание; эксплуатация; движение; 2. экипировать (локомотив)  
~ **advantages** эксплуатационные преимущества  
~ **application of brakes** служебное торможение  
~ **behaviour** поведение в эксплуатации  
~ **braking** *см.* ~ **application of brakes**  
~ **capacity** рабочая мощность; эксплуатационная пригодность  
~ **car** служебный вагон  
~ **conditions** рабочие условия  
~ **data** эксплуатационные данные  
~ **dress** форменная одежда  
~ **experience** эксплуатационный опыт  
~ **failure** авария в эксплуатации  
~ **guarantee** гарантийный срок службы  
~ **hoist** служебный лифт  
~ **is handled...** движение обеспечивается...  
~ **instructions** правила эксплуатации; инструкции по эксплуатации; служебные инструкции; правила ухода

**service life** срок службы, продолжительность работы; полезный срок службы

~ **life period** см. ~ **life**

~ **load** рабочая или полезная нагрузка

~ **order** приказ

~ **performance** работа в эксплуатации, эксплуатационные характеристики

~ **position** ходовое положение, ездовое положение, поездное положение

~ **regulations** см. ~ **rules**

~ **rules** служебные инструкции, правила эксплуатации

~ **shop** цех при депо, цех текущего ремонта

~ **speed** участковая или коммерческая скорость

~ **station** станция обслуживания, ремонтная база

~ **-strong** надёжный в эксплуатации

~ **tank** вспомогательный бак, питательный бак, расходный бак

~ **test** эксплуатационное испытание

~ **time-table** служебное расписание поездов

~ **water** техническая вода

**serviceability** пригодность, прочность, надёжность в эксплуатации, эксплуатационная характеристика

**serviceable** годный

~ **life** срок службы, амортизационный срок

~ **locomotive** локомотив, пригодный к эксплуатации

**services** обслуживание; транспортные услуги

**servicing** обслуживание; ремонт; техническое обслуживание; производство экипировки

~ **depot** оборотное депо; пункт экипировки

~ **facilities** экипировочные устройства

~ **shop** экипировочное депо

~ **terminal** оборотное депо; экипировочный пункт

**servo-** серво-

~ **-amplifier** усилитель следящей системы; сервоусилитель

~ **-assisted brake** сервотормоз, тормозная система с сервомеханизмом

~ **-brake** сервотормоз

~ **-control** сервоуправление

**servo-drive** вспомогательный привод

~ **-element** элемент следящей системы

~ **-gear** сервомеханизм; автоматическое устройство

~ **-lubrication** центральная смазка

~ **-motor** серводвигатель, вспомогательный двигатель

~ **-system** сервомеханизм

**servomechanism** следящая система; сервомеханизм

**set** 1. комплект, набор, агрегат; партия; ряд; 2. остаточная деформация; 3. устанавливать; ставить; помещать; сажать; оседать; 4. аппарат, станция (*рад.*); 5. отрегулировать; настраивать; давать уставку (реле или быстродействующему выключателю)

~ **a rivet** осаживать заклёпку

~ **-back** задержка, препятствие; движение назад, противодействовать

~ **-back scale** шкала с отрегулировкой на ноль

~ **bolt** 1. анкерный болт; фундаментный болт; 2. стопорный болт, установочный болт

~ **bricks** класть кирпичи

~ **collar** установочное кольцо

~ **in motion** приводить в движение

~ **level** установить горизонтально

~ **nut** стопорная гайка

~ **of brushes** комплект щёток (*напр.* тягового двигателя)

~ **of cars** отцеп (вагонов); вагонный состав

~ **of curves** семейство кривых

~ **of diagrams** ряд диаграмм

~ **of drawing instruments** готовальня

~ **of flat cars** состав платформ

~ **of readings** таблица отсчётов

~ **of rules** свод правил; сборник правил

~ **of tracks** группа путей, парк путей

~ **of wheels** колёсная пара

~ **off** уступ, выступ, зубец, берма, отцепка (вагонов)

~ **on edge** поставить на ребро

~ **on foot** пустить в ход (предприятие)

~ **out** разбивать линию, расставлять вежи; размечать; нарушать (*напр.* регулировку)

~ **out trains** выставить поезд, вытянуть поезд (для роспуска или сортировки)

set pin установочный штифт  
 ~ point adjuster механизм установки на регулируемое значение, регулятор задаваемого режима  
 ~ point of temperature установленная температура  
 ~ screw установочный винт, стопорный винт  
 ~ signal установить сигнал, подавать сигнал  
 ~ signal at line clear поставить сигнал в положение «путь свободен»  
 ~ signal at «stop» or «danger» установить сигнал в положение остановки  
 ~ spikes забивка костылей  
 ~ the point in the path of each cut задавать маршрут для отцепа вагонов  
 ~ the route устанавливать маршрут  
 ~ the stakes or the right-of-way установить знаки полосы отчуждения  
 ~ time установленное время  
 ~ to open on heavy overload с установкой на большую перегрузку  
 ~ to open to reverse currents only с установкой только на обратный ток  
 ~ to work пуск в ход; начать эксплуатацию; приведение в действие  
 ~ to zero привести к нулю, установить на нуль  
 ~ -up 1. размещение; расположение; общая компоновка; установка; 2. набрать (номер) (тлф.); 3. схема; временная схема  
 ~ up a route устанавливать маршрут  
 setting 1. установка; регулирование; положение; уставка (реле); 2. сборка, монтаж; 3. правка; рихтовка; 4. подушка; опора; 5. разметка  
 ~ at danger приведение сигнала в положение «стоп»  
 ~ current ток уставки  
 ~ device установочное приспособление  
 ~ of concrete схватывание бетона  
 ~ of ground осадка грунта  
 ~ out a curve разбивка кривой  
 ~ out of cars отцепка вагонов; сортировка вагонов  
 ~ out the line разбивка линии, разбивка пути

setting out the old rails снятие старых рельсов  
 ~ shrinkage усадка при схватывании  
 ~ the signal at «stop» установка сигнала в положение остановки  
 ~ time время схватывания  
 ~ -up установка; сборка; наладка; монтаж схемы (эл.)  
 settle осаждаться; оседать; твердеть, затвердевать, определять, назначать  
 ~ down затвердевать; высыхать, садиться от собственного веса; оседать; успокаиваться  
 settled sludge осадок  
 settlement осадка (грунта), оседание; понижение; усадка  
 ~ of embankment оседание ж.-д. насыпи  
 ~ of track осадка пути  
 settling осадка; оседание; понижение; осаждение (песков или илов) стабилизация  
 ~ pit сток для нечистот  
 ~ tank отстойный резервуар, отстойник  
 seven-foot way междупутье (в США равно 7 футам)  
 severe тяжёлый; жёсткий; суровый  
 ~ brake application резкое торможение  
 ~ duty см. ~ service conditions  
 ~ loss крупные потери  
 ~ service conditions суровые условия эксплуатации  
 ~ wear сильный износ  
 sewage сточные воды  
 sewer канализационная труба  
 sewerage см. sewage  
 shackle серьга  
 ~ a wire натянуть проволоку  
 ~ bar стяжка  
 ~ bolt палец серьги; вилочный болт; пестик серьги  
 ~ for tightening стяжная серьга  
 ~ hook вертлюжный крюк  
 ~ insulator натяжной или стержневой изолятор, палочный изолятор  
 ~ link съезная или сцепная серьга, поводок  
 ~ of spring серьга рессоры  
 shade 1. тень; 2. абажур; 3. оттенок  
 shaded-pole motor двигатель с экранированными полюсами  
 shading оттенок, расцветка, раскраска  
 ~ coil экранирующая катушка

**shadow shading** камуфляжная окраска

**shaft** 1. вал; 2. ось; полуось; 3. валик; шпиндель; стержень

~ **axle** ось; полуось

~ **drive** карданная передача

~ **driven** с приводом от вала

~ **line** трансмиссия

~ **neck** шейка вала

~ **of hammer** ручка молота

~ **shoulder** заплечик вала

**shafting** трансмиссия; привод

**shake** 1. колебание; толчок; сотрясение; трести; трестись; встряхивать, вибрировать, колебать, сотрясать, дрожать, трескаться; 2. ветреница, роззыбь, морозобойна, щель, трещина (в дереве)

~ **-proof** устойчивый против тряски

~ **screen** вибрационный грохот

~ **table** вибрационный стол

~ **test** испытание на тряску, виброиспытание

**shakeproof** не боящийся толчков, стойкий по отношению к толчкам или вибрации

**shaking** встряхивание; сотрясение, дрожание (фундамента); вибрация; грохочение

~ **appliance** встряхивающее приспособление

~ **grate** качающаяся колосниковая решётка

~ **the grates** прокачивание колосников

**shale** глинистый сланец

~ **oil** сланцевое масло; сланцевый бензин

**shallow** мелкий; неглубокий

~ **fill** низкая насыпь

~ **layer** тонкий слой

~ **slope** пологий откос

~ **water** мелководье

**shank** брус (автосцепки); хвостовик (напр. ведущей шестерни); черенок (инструмент); стержень

~ **of bolt** тело болта

**shanty** (ам.) сарай

**shape** 1. форма; формировать, придавать форму; 2. образец; модель

~ **of tooth** профиль зуба

**shaped** фасонный, фигурный; профильный

~ **brick** фасонный или лекальный кирпич

~ **wire** профильная или фасонная проволока

**shaper** фрезерный станок

**shaping** придавание формы, правка (шлифовального круга); обработка давлением

~ **die** ковочный штамп; формоизменяющий штамп

**share** часть; доля; участок; акция; делить

**sharing of load** распределение нагрузок

**sharp** 1. острый, остроконечный, отточенный; 2. резкий, крутой; 3. точно, пунктуально

~ **curve** кривая малого радиуса; крутой поворот (авт.)

~ **fillet** выкружка малого радиуса

~ **flanged wheels** колёса с подрезанными гребнями бандажей

~ **pounding** резкие толчки; сильные удары

~ **-worn** заострившийся вследствие износа

**sharpen** точить, наточить; заострять, заправлять

**sharpening** заточка, заправка (режущего инструмента)

**sharpening of flange** износ реборды бандажа

**sharpness of curvature** крутизна кривой

**shatter** расщепление (напр. шпал), раздроблять, дробить

~ **cracks** волосины, флокены; трещины внутри рельса

**shattering** разрушение; растрескивание

~ **from blasting** растрескивание (пород) при взрывах

**shatterproof** небьющийся; не боящийся тряски

**shaver** шевер (инструмент для шевингования)

**shaving** шевингование (зубьев шестерни), очистка или обрезка облоя

**shavings** стружки

**shear** сдвиг; срез; срезать; срезающая сила

~ **area** плоскость среза; площадь эпюры среза

~ **pin** срезной (предохранительный) штифт (срезающийся при перегрузке)

~ **strength** сопротивление сдвигу, сопротивление срезу, прочность на срез или сдвиг

**shearing** 1. резка, резание, срезание; 2. скалывание, сдвиг, срезающее усилие



**shearing action** деформация сдвига, сдвиг, срез  
 ~ **failure** разрушение от среза или сдвига  
 ~ **section** сечение среза, площадь среза  
 ~ **strain** напряжение или деформация при срезе или сдвиге  
 ~ **strength** сопротивление сдвигу или срезу, срезающее усилие  
**shearings** обрезки  
**shears** механические ножницы  
 ~ **for cutting holes** пробивные клещи  
**sheath** 1. обмозка электрода; 2. обшивка, оболочка, футляр; 3. оплётка кабеля  
**sheathing** обшивка, опалубка  
 ~ **wire** предохранительная броне-вая проволока (кабеля)  
**sheave** шкив; блок; направляющий ролик  
 ~ **shoe** дверной ролик  
**shed** 1. депо; 2. навес; сарай; склад; 3. гараж; 4. юбка (изолятора); 5. сбрасывать; распространять (свет)  
**sheet** 1. лист, полоса, тонколистый металл; 2. таблица, ведомость  
 ~ **gauge** калибр для измерения толщины листов  
 ~ **iron** листовое железо, жёсть  
 ~ **lagging** обшивка из листового железа  
 ~ **-metal housing** металлический релейный шкаф  
 ~ **piling** шпунтовый ряд свай, шпунтовая стойка, забивка шпунтового ряда  
 ~ **plate** косынка  
**sheeting** 1. обшивка; опалубка; 2. листовая сталь; 3. шпунтовый ряд  
**shelf** 1. выступ; закраина; 2. отмель, мель; 3. обломочная порода  
 ~ **life** срок годности при хранении  
**shell** корпус резервуара; обечайка; барабан или звено котла; кожух (топки); остов; вкладыш (подшипника); стакан; гильза; корпус  
 ~ **construction** коробчатая конструкция  
 ~ **hardening** поверхностная закалка  
 ~ **of fire box** кожух огневой коробки  
 ~ **-out** выкрашивание  
 ~ **ring** звено или корпус котла или барабана

**shell rock** ракушечник  
 ~ **-type motor** двигатель закрытого типа, электродвигатель для встройки в другую машину  
 ~ **-type transformer** трансформатор броневое типа  
 ~ **valve** коробчатый клапан  
**shellac** шеллак  
**shelled-out spots** поверхностные дефекты (на поверхности катания)  
**shelling** отслаивание, выкрашивание слоями  
 ~ **out** выкрашивание металла по поверхности катания (колёс)  
**shelly ground** грунт с ракушками, ракушечник  
**shelly spot** выбоина, раковинистый излом  
**shelter** навес; укрытие; убежище  
 ~ **for engineer** будка для машиниста  
**shelving** 1. откос, склон; покаты; отлогий; 2. стеллажи  
**sherardizing** цинкование; шерардизация  
**shield** экран; щит; кожух; защищать; экранировать  
 ~ **-driven tunnelling** щитовая проходка тоннеля  
 ~ **jack** щитовой домкрат  
 ~ **tunnelling** см. ~-driven tunnelling  
**shielded** защищённый, экранированный, закрытый, панцирный, броневой  
 ~ **arc welding** сварка защитной дугой  
 ~ **bearing** подшипник с защитными шайбами  
 ~ **conductor** экранированный провод  
**shielding** экранирование  
**shift** 1. смена; 2. переключать; сдвиг, сдвигать; переставлять  
 ~ **engineer** дежурный машинист; сменный инженер  
 ~ **fork** вилка переключения передач  
 ~ **knob** переключатель, кнопка для включения и выключения  
 ~ **lever** переводной рычаг; рычаг переключения  
 ~ **of phase** сдвиг фаз  
 ~ **pedal** педаль управления, педаль переключения  
 ~ **sleeve** муфта включения  
**shifter** см. **shift lever**  
 ~ **collar** кольца включения, скользящий хомут муфты сцепления  
**shifting** переводной, переключающий

**shifting camshaft** кулачковый вал  
 лик включения *или* переключения  
 ~ **handle** переводная рукоятка переключения  
 ~ **sands** дюны, ползучие пески, барханы  
**shift-work** подённая работа  
**shim** клин; тонкая прокладка, регулировочная прокладка  
 ~ **plate** прокладка  
 ~ **washer** регулировочная шайба  
**shimming** регулировка (зазора) при помощи тонких прокладок  
**shingle** 1. гонт, дранка, тонкие доски; 2. булыжник, щебень, валун, галька  
 ~ **ballast** балласт из гравия  
**shingling** укладка балласта (из гальки)  
**shine** блеск, глянец, лоск  
**shiny** блестящий  
**ship** 1. корабль, судно; 2. грузить, производить погрузку  
**shipment** погрузка; груз, отправка (груза)  
 ~ **in bulk** погрузка без упаковки  
**shipper** грузоотправитель  
 ~ **-user** отправитель груза (фирма *или* предприятие)  
**shipper's plant** завод-отправитель  
**shipping** 1. транспортировка, погрузка; 2. судоходство  
 ~ **advice** извещение об отгрузке  
 ~ **case** упаковочный ящик  
 ~ **crate** *см.* ~ **case**  
 ~ **documents** грузовые документы  
 ~ **rules** правила перевозки грузов  
 ~ **season** навигационный период  
 ~ **shed** перегрузочный склад  
 ~ **ticket** накладная, документ, сопровождающий груз, объявление о погрузке  
 ~ **weight** вес в упаковке при перевозке; вес брутто  
**shipyard** верфь  
**shoal** мелкий, мелководный  
**shock** толчок, удар, сотрясение  
 ~ **absorber** амортизатор  
 ~ **absorber link** тяга амортизатора  
 ~ **absorbing mounting** установка для торможения *или* амортизации  
 ~ **absorption** амортизация, смягчение *или* поглощение толчков  
 ~ **bending test** испытание на изгиб при ударной нагрузке  
 ~ **crushing test** испытание на раздробление

**shock excitation** ударное возбуждение  
 ~ **insulator** буфер  
 ~ **load** ударная нагрузка  
 ~ **proof** стойкий в отношении толчков; амортизированный  
 ~ **reducer** буфер, амортизатор  
 ~ **-sensitive** чувствительный к ударам  
 ~ **test** ударная проба, проба на удар  
 ~ **stress** ударное напряжение  
 ~ **wave** ударная волна, взрывная волна  
**shockless** (работающий) без толчков, с амортизацией толчков при работе  
**shoe** колодка, башмак, скользящий, ползун  
 ~ **block** тормозная колодка  
 ~ **brake** колодочный тормоз  
 ~ **of current collector** лыжа токоприёмника  
 ~ **of pile** наконечник сваи  
**shoot** жёлоб, лоток, спуск, воронка; ссыпать; сливать; выгружать  
**shop** цех, магазин; мастерская, ставить в ремонт  
 ~ **car** вагон *или* вагонетка внутризаводского транспорта  
 ~ **cost** себестоимость  
 ~ **facilities** ремонтное оборудование  
 ~ **lead** тракционный путь  
 ~ **machinery** *см.* ~ **facilities**  
 ~ **manual** инструкционная книга; фирменная инструкция  
 ~ **record card** ремонтная ведомость  
 ~ **supervisor** начальник мастерской  
 ~ **test** заводское испытание  
 ~ **tracks** тракционный путь  
**shore** 1. подкос; 2. берег  
**Shore hardness** твёрдость по Шору  
 ~ **protection** укрепление берегов  
 ~ **span** береговой пролёт  
**shoring of foundation** укрепление основания  
**short** 1. короткое замыкание; 2. краткий, краткосрочный; короткий; низкий; неполный; 3. имеющий недостаток в чем-либо; скудный  
 ~ **allowance** недостаток; сокращение  
 ~ **-armed** короткоплечий  
 ~ **ascent** короткий подъём  
 ~ **-brittle** краснотелый  
 ~ **circuit** короткое замыкание; замкнуть накоротко

**short-circuit brake** электрический тормоз  
 ~ **-circuit braking** реостатное торможение  
 ~ **-circuit capacity** мощность короткого замыкания  
 ~ **-circuit current** ток короткого замыкания  
 ~ **-circuit relay** реле короткого замыкания (*ТАН*)  
 ~ **-circuit test** проверка на отсутствие короткого замыкания  
 ~ **-circuit transition** переход (с последовательного включения на параллельное) методом короткого замыкания  
 ~ **-circuited** короткозамкнутый  
 ~ **-circuited upon themselves** короткозамкнутые на себя  
 ~ **-circuiter** короткозамыкатель  
 ~ **-circuiting** замыкание накоротко  
 ~ **circuiting oil switch** коротко замыкающий масляный выключатель  
 ~ **connector** короткозамыкатель  
 ~ **cut** сокращённый метод; сокращение  
 ~ **cut off** малая отсечка  
 ~ **-dated** краткосрочный  
 ~ **distance traffic** местное сообщение  
 ~ **-flame** короткопламенный (уголь)  
 ~ **-handed** нехватка рабочей силы  
 ~ **haul** короткое плечо  
 ~ **-haul traffic** оборот на коротких плечах  
 ~ **hauling** *см.* ~ **haul**  
 ~ **life** малый срок службы; быстрый износ; быстрое разрушение  
 ~ **mileage** короткий пробег  
 ~ **out** закоротить  
 ~ **pitch** укороченный шаг  
 ~ **-pitch winding** обмотка с укороченным шагом  
 ~ **quarter** короткая четверть = 11,340 кг  
 ~ **run** короткое плечо; короткий рейс  
 ~ **-run production** мелкосерийное производство  
 ~ **seasonal peaks** сезонные пиковые перевозки  
 ~ **spur track** ж.-д. ветка  
 ~ **--stroke engine** короткоходный двигатель, двигатель с малым отношением хода поршня к его диаметру  
 ~ **-stroke motor** *см.* ~ **-stroke engine**  
 ~ **-time overload** кратковременная перегрузка

**short-time rating** кратковременная мощность; кратковременный режим  
 ~ **-ton** малая *или* короткая тонна (= 2 000 англ. фунтам = 907,2 кг)  
 ~ **traffic** местное сообщение  
 ~ **travel** короткий ход  
 ~ **-travel valve** клапан с укороченным ходом  
 ~ **twin-round service** работа на коротких плечах  
 ~ **-wave** коротковолновый  
 ~ **-wave wireless** коротковолновая техника (*рад.*)  
 ~ **weight** нехватка (в весе)  
 ~ **wheelbase vehicle** вагон с короткой колёсной базой  
**shortage** недостаток; нехватка  
 ~ **of cars** нехватка вагонов  
**shorted out** короткозамкнутый  
**shortened** укороченный  
**shortening condenser** укорачивающий конденсатор  
**shot** 1. дробь; 2. твёрдые включения; 3. выстрел; паление (шпуров)  
 ~ **blasting** дробеструйная обработка; дробеструйная очистка  
 ~ **lubrication** смазка шприцем  
 ~ **peening** *см.* ~ **blasting**  
**shoulder** 1. обочина (земляного полотна); 2. бурт(ик); плечо; кромка; заплечик, шип  
 ~ **ballast** балласт у стыка  
 ~ **line** бровка  
 ~ **of lever** плечо рычага  
 ~ **on valve stem** заплечик на стержне клапана  
 ~ **slope** уклон обочины  
**shouldered** имеющий заплечик *или* буртик  
 ~ **bolt** болт с отростком  
**shove** толкать, совать, впахивать, продвигаться (о шите)  
**shovel** лопата, заступ, экскаватор  
 ~ **attachment** принадлежности экскаватора  
 ~ **bucket** ковш механической лопаты  
 ~ **dipper** ковш экскаватора  
 ~ **dredger** механическая лопата, одноковшовый экскаватор  
 ~ **lip** режущая кромка ковша экскаватора  
 ~ **-run material** перелопаченный материал  
 ~ **runner** машинист экскаватора  
 ~ **work** земляные работы  
**shoveling machine** механическая лопата, экскаватор

**show** выставка; внешний вид; показывать, демонстрировать  
 ~ **red** сигнал «стоп»; показывать красный сигнал  
 ~ **-room** выставочное помещение выставка  
 ~ **signs of decay** появление загнивания  
 ~ **the clear aspect** дать сигнал «путь свободен»; положение сигнала «путь свободен»  
**shower** душ; обливание; разбрызгивание  
 ~ **cooling** охлаждение орошением или обливанием  
 ~ **of sparks** сноп искр  
 ~ **pipe** разбрызгивающая труба  
 ~ **room** душевая комната  
**shrink** усадка; давать усадку; усыхать; стягивать; сокращение (в объеме)  
 ~ **fit** горячая насадка  
 ~ **hole** усадочная раковина  
 ~ **on** надевать (бандаж) в горячем состоянии, насадить в горячем состоянии  
**shrinkage** осадка (насыпи); усадка (отливки); сокращение; усыхание  
 ~ **allowance** допуск на усадку, припуск на усушку  
 ~ **crack** усадочная трещина  
 ~ **joint** температурный шов  
 ~ **strain** усадочная деформация, напряжение при усадке  
**shroud** кожух, колпак; футляр; покров; экран (*рад.*); укрывать  
 ~ **ring** бандаж  
**shrouded** экранированный; закрытый в футляре; бандажированный  
 ~ **push button** частично закрытая кнопка (кнопочного выключателя)  
 ~ **valve** клапан с козырьком; утопленный клапан  
**shrunk-on** надетый в горячем виде  
**shunt** 1. шунт; шунтовой; с шунтовой обмоткой; параллельный провод; ответвление; 2. маневрировать  
 ~ **-back** вытяжка  
 ~ **back into siding** осаживать (поезд)  
 ~ **circuit** шунтовая цепь; параллельная цепь  
 ~ **coil** шунтовая обмотка или катушка (*эл.*)  
 ~ **connection** шунт; параллельное соединение; байпас  
 ~ **-excitation** шунтовое возбуждение

**shunt field** шунтовая обмотка возбуждения  
 ~ **field rheostat** шунтовой реостат  
 ~ **motor** двигатель с шунтовой характеристикой; шунтовой двигатель  
 ~ **signal** маневровый сигнал  
 ~ **switch** стрелка для перевода на запасный путь  
 ~ **trains** пропуск поездов по обгонному пути  
 ~ **transition** переходное включение методом шунта (тяговых двигателей)  
 ~ **-wound motor** *см.* ~ **motor**  
**shunted** параллельно соединенный  
 ~ **spark gap** шунтированный искровой промежуток  
**shunter** маневровый локомотив, составитель поездов; сцепщик; стрелочник  
**shunting** 1. маневры, маневровый; 2. шунтирование; шунтовой; включение в параллель  
 ~ **engine** (*ан.*) маневровый паровоз, дежурный паровоз  
 ~ **line** маневровый путь  
 ~ **loop** ж.-д. разъезд, обгонный путь  
 ~ **movements** маневры  
 ~ **of track circuit** шунтирование рельсовой цепи  
 ~ **of trains** составление поездов  
 ~ **operations** маневровая работа  
 ~ **siding** обгонный путь  
 ~ **signal** маневровый сигнал  
 ~ **station** сортировочная станция  
 ~ **switch** маневровая стрелка  
 ~ **tower** блок-пост; пост  
 ~ **track** маневровый путь  
 ~ **work** составление поездов, группировка вагонов  
 ~ **yard** маневровый парк, маневровые пути  
**shut** замыкать; закрывать; запирать  
 ~ **cock** запорный кран  
 ~ **dead** выключить и заземлить (*эл.*)  
 ~ **down** выключить; остановить; закрыть; прекратить работу  
 ~ **-down hours** простое время; период закрытия; время остановки  
 ~ **-off** выключить; прекратить подачу; закрыть  
**shutoff valve** запорный клапан, отключающий клапан  
**shutter** 1. задвижка, заслонка, затвор; 2. жалюзи  
 ~ **baffle** заслонка

shutter door дверь-жалюзи  
 ~ grate колосниковая решётка  
 shutters жалюзи  
 shutting down выключение, остановка  
 shuttle челнок; движение взад и вперед  
 ~ armature двутавровый якорь  
 ~ belt conveyer распределительный ленточный транспортёр толкающего типа  
 ~ conveyer толкающий транспортёр  
 ~ service пригородное движение; челноковое движение  
 ~ train пригородный поезд  
 ~ type с челночным ходом, с возвратным движением  
 ~ working челночное движение  
 sickle pump крыльчатый насос  
 side сторона; край; бок; стена; склон; борт  
 ~ armature relay реле с боковым якорем  
 ~ bar suspension подвеска на кронштейне; подвеска на консолях  
 ~ bearer боковая опора; боковой скользя (тележки)  
 ~ -board подножка  
 ~ borrow кювет-резерв  
 ~ brace боковой раскос  
 ~ -by-side (расположенные) на одной линии; (расположенные) в ряд  
 ~ -by-side valve см. ~ -valve  
 ~ -car коляска (мотоцикла)  
 ~ clearance зазор между торцом поршневого кольца и канавкой поршня; торцовый зазор; боковой зазор  
 ~ corridor боковой коридор (вагона)  
 ~ cutting боковая выемка; полу-выемка-полунасыпь; резерв  
 ~ -cutting pliers бокорезы  
 ~ discharging car вагон, разгружающийся с боков  
 ~ ditch кювет, канава  
 ~ drainage продольный дренаж  
 ~ dumping боковая разгрузка (опрокидывание кузова набок или открытие боковых отсеков)  
 ~ elevation вид сбоку  
 ~ flap подъёмный борт  
 ~ gear полусекая шестерня (дифференциала)  
 ~ girder стрингер  
 ~ hill fill полунасыпь-полувыемка  
 ~ lamp подфарник; боковой фонарь

side light боковой свет; боковые огни; боковое окно  
 ~ loading загрузка сбоку  
 ~ marker боковой фонарь  
 ~ member боковина; лонжерон; продольный элемент  
 ~ of track обочина пути  
 ~ plate боковая крышка; бортовая обшивка; защитная шайба  
 ~ platform боковая платформа  
 ~ play боковая игра, боковой зазор; осевые разбеги  
 ~ pole боковая опора  
 ~ -pole span-wire constructton см. ~ pole suspension  
 ~ pole suspension подвеска контактного провода с боковыми опорами  
 ~ post боковая стойка  
 ~ rack стенная полка; бортовая решётка  
 ~ radial block скользя  
 ~ rail лонжерон; боковая обвязка  
 ~ rod спарник, сцепное дышло паровоза  
 ~ -rod drive передача с отбойным валом, дышловая передача  
 ~ -rod locomotive локомотив с шатунной передачей  
 ~ roll поперечное колебание  
 ~ route боковой путь  
 ~ seat продольная скамья; боковое место  
 ~ shaft распределительный вал; боковой валик  
 ~ sill брус боковины платформы кузова; боковая часть нижнего обвязочного бруса кузова; продольный швеллер  
 ~ slip боковое скольжение; занос  
 ~ slope откос; боковой уклон  
 ~ slope of cut крутизна выемки  
 ~ stake pocket гнездо боковой стойки  
 ~ standard боковая стойка  
 ~ station сквозная станция  
 ~ surface торцовая поверхность  
 ~ sway боковое биение; боковое раскачивание  
 ~ tone местный эффект в телефоне (слышимость в телефоне своего голоса или шума в комнате)  
 ~ thrust боковая игра; боковое давление  
 ~ track (ам.) обгонный путь; ветка  
 ~ -valve боковой клапан; клапан, расположенный сбоку  
 ~ view вид сбоку, профиль, вертикальный разрез

**side wall** боковая стенка, боковина  
~ **wear** боковой износ  
**sidehill** косогор  
~ **cut** полувыемка  
~ **fill** полунасыпь  
**sidetrack** разъезд  
**sidewalk** тротуар, пешеходная дорожка  
**sideways** в сторону; вкось; боком  
~ **skidding** боковой занос  
**siding** запасный путь; обгонный путь; разъезд; ж.-д. ветка; подъездной путь  
**sieve** сито; фильтр  
~ **analysis** ситовой анализ  
**sieved gravel** грохотованный гравий  
**sieving** просев, просеивание  
**sift** фильтровать; просеивать  
**sifter** отделитель; очиститель; фильтр  
**sight** зрение; вид, взгляд; смотровой  
~ **feed** подача (смазки или топлива), контролируемая непосредственным наблюдением  
~ **glass** смотровое стекло  
~ **-hole** смотровой глазок; смотровое отверстие  
~ **indicator** визуальный указатель  
**sighting** визирование  
~ **board** доска нивелира  
~ **distance of signal** расстояние видимости сигнала  
**sign** знак; сигнал; отметка; признак, вывеска; индекс  
~ **-board** оповестительный щит; дорожный знак  
~ **-boarding** установка дорожных указателей  
~ **post** указательная доска; указательный столб (столбик)  
~ **-posting** размещение указательных столбов и знаков  
**signal** сигнал, знак; сигнальный; сигнализировать  
~ **amplification** усиление сигнала  
~ **and telegraph department** служба связи и СЦБ  
~ **arm** крыло семафора  
~ **aspect** показание сигнала; цвет сигнала  
~ **back** подтверждать сигнал  
~ **blade** семафорное крыло  
~ **book** инструкция по сигнализации  
~ **box** сигнальная будка; блок-пост  
~ **bracket** кронштейн для сигнального фонаря  
~ **bridge** сигнальный мостик; светофорный мостик

**signal cabin box** сигнальная будка  
~ **case** сигнальный шкаф, сигнальный ящик  
~ **centre** узел связи  
~ **circuit** цепь сигнала  
~ **«clear»** сигнал «путь свободен»  
~ **code** см. ~ **book**  
~ **colour** цвет сигнала  
~ **colour light** сигнал светофора  
~ **-control circuit** цепь управления сигналами  
~ **-control code** управляющий сигнальный код  
~ **-control knob** кнопка (для) управления сигналами  
~ **cord** сигнальный шнур  
~ **department** служба СЦБ  
~ **disk** дисковый сигнал  
~ **engineer** начальник дистанции СЦБ и связи; инженер по СЦБ  
~ **equipment** сигнальное оборудование, оборудование для сигнализации  
~ **field** сигнальное очко, поле сигналов  
~ **for protection of train** сигнал для ограждения поезда  
~ **glass** стекло светофора  
~ **head** сигнальная головка (светофора)  
~ **horn** сигнальный рожок  
~ **indication** показание сигнала  
~ **lamp** 1. сигнальный фонарь; 2. сигнальная лампа  
~ **lens** световая линза; сигнальная линза  
~ **light** световой сигнал; свет сигнала  
~ **line control circuit** линейная цепь управления проходными светофорами  
~ **lock** блокировка сигнала  
~ **maintenance force** бригада по содержанию сигнальных устройств  
~ **mast** мачта сигнала  
~ **motor** привод сигнала  
~ **-noise ratio** отношение сигнал-помехи (шум)  
~ **office** пункт связи  
~ **on water crane** сигнал на водоразборном кране, указатель положения водоналивного крана  
~ **operator** сигналист  
~ **-operating mechanism** привод сигнала  
~ **operation** управление сигналом  
~ **paint** сигнальная краска  
~ **point in dicator** стрелочный индиктор

**signal position** положение сигнала  
 ~ **post** семафорная мачта; сигнальный пост; пост централизации  
 ~ **rectifier** выпрямитель для питания связи  
 ~ **relay** сигнальное реле (*ТАН*)  
 ~ **repairs** ремонт сигнального оборудования  
 ~ **rod** сигнальный жезл, переводящая штанга  
 ~ **route control switch** кнопка релейно-маршрутной централизации  
 ~ **Section Specifications** технические условия секции СЦБ Ассоциации Американских железных дорог  
 ~ **shop** мастерская СЦБ  
 ~ **telephone and telegraph department (ам.)** служба сигнализации и связи  
 ~ **threshold** порог различимости сигнала  
 ~ **-to-noise ratio см. ~ -noise ratio**  
 ~ **tower (ам.)** блок-пост; центральный пост  
 ~ **track circuit** рельсовые цепи  
 ~ **transformer** трансформатор для питания СЦБ  
**signaled см. signalled**  
**signalisation** сигнализация  
**signalled** снабжённый сигналами, осигнализированный  
 ~ **for train operation in both directions** осигнализированный для движения поездов в обоих направлениях  
**signalling** сигнализация; передача сигнала;  
 ~ **arrangement** сигнальное устройство; сигнализация  
 ~ **current** рабочий ток (*млг.*); вызывной ток (*млф.*)  
 ~ **gear** сигнальная аппаратура  
**signalman (ам.)** сигналист, стрелочник; дежурный блок-поста  
**signals and interlocking** устройства СЦБ  
**signals with many aspects** многозначные сигналы  
**silence** молчание  
 ~ **cabinet** звуконепроницаемый киоск; переговорная кабина  
**silencer** глушитель звука; шумоглушитель  
**silencing pot** глушитель звука (*напр. при выходе пара*)  
**silent** бесшумный; тихий; спокойный  
 ~ **block** амортизирующий блок (из резины)

**silent chain driven** с бесшумной цепной передачей  
 ~ **circuit** цепь без помех  
 ~ **mesh** бесшумное зацепление  
 ~ **running** бесшумный или спокойный ход машины  
**silentblock** демпфер, «сайлентблок»; амортизатор  
**silica** кремнезём, кварц, окись кремния  
 ~ **-gel** силикагель  
**siliceous** кремнистый  
**silicon** кремний, силиций  
 ~ **power rectifier** кремниевый полупроводниковый выпрямитель  
 ~ **rectifier см. ~ power rectifier**  
 ~ **steel** трансформаторная сталь  
**silicone** силиконовая смола, силиконовый  
 ~ **-impregnated asbestos** асбест, пропитанный силиконом  
 ~ **-impregnated sheet** лист, пропитанный силиконом  
 ~ **-pasted mica tape on glass backing** стекло-слиудная лента на силиконовом клее  
 ~ **-treated mica** пропитанный силиконом миканит  
**sill** лежень; брус; нижняя обвязка, нижний обвязочный брус; лонжерон; боковина; продольная балка; порог  
 ~ **anchor plate см. ~ plate**  
 ~ **cross bar** поперечный брус (кузова)  
 ~ **plate** пластина нижнего обвязочного бруса (кузова)  
 ~ **rail** подоконный ригель; подоконник  
**silo** бункер (*напр. для цемента*)  
**silt** ил, илистое отложение; суглинок, грязь; наносы, осадок  
 ~ **-loam soil** илисто-глинистая почва  
 ~ **soil** илистая почва  
**silted area** заболоченная местность  
**silty material** пылеватые фракции; глинистые фракции  
**silumin** силумин  
**silver** серебро; покрывать серебром; серебряный  
 ~ **-chloride cell** серебряный аккумулятор  
 ~ **fir** европейская пихта, гребенчатая пихта  
 ~ **gray iron** чугу́н, богатый кремнием  
 ~ **impregnated brush** серебряная щётка  
 ~ **maple** белый клён  
 ~ **-plating** гальваническое серебрение

**silver-tipped** с серебряным контактом (реле и т. п.)

**similar** сходный, однородный, подобный

**simple** простой; однородный; несложный; элементарный; нормальный

~ **catenary** одинарная цепная подвеска

~ **catenary suspension** см. ~ **catenary**

~ **gear** ординарная передача

~ **fraction** правильная дробь

~ **harmonic current** синусоидальный ток

**simplex** простой; однократный, односторонний; симплекс

~ **coil** линейный трансформатор со средней точкой

~ **operation** симплексная работа; симплексное телеграфирование

~ **system** симплексная система (телеграфирования)

~ **working** симплексная связь, симплексная работа

**simplex circuit** искусственная цепь

**simplicity of distribution arrangements** простота вторичной коммутации

**simplification** упрощение, сокращение

**simplified** упрощённый

**simplify** сокращать; упрощать

**simulate** воспроизводить условия; проверить на модели

**simulated conditions** эквивалентная схема; искусственно созданные (в лаборатории) условия эксплуатации

**simultaneous** одновременный, совместный

**sine** синус; синусоидальный

~ **curve** синусоида

~ **meter** счётчик реактивной энергии

~ **-shaped** синусоидальный

**sing** однотонный шум; гудеть

**single** 1. отбирать; отделить; обособленный, отдельный; 2. единственный; единственный; одинарный

~ **-acting** простого действия, одностороннего действия

~ **-acting pump** насос простого действия

~ **anode rectifier** одноанодный выпрямитель

~ **application** однократное применение

~ **arm semaphore** однокрылый семафор

**single-arm suspension** консольная подвеска (контактной сети)

~ **axle bogie** самоустанавливающаяся ось с поворотной рамой, одноосная тележка

~ **axle two unit coach** вагон с двумя одноосными тележками; сочленённый поезд облегчённой конструкции

~ **-blade semaphore** однокрылый семафор

~ **-block** одноблочная конструкция; моноблок

~ **-bow collector** однолыжный токоприёмник

~ **-catenary suspension** простая цепная подвеска рабочей (контактной) сети; подвеска контактной сети с одним тросом

~ **conductor** одиночный провод

~ **-core cable** одножильный кабель

~ **-cotton covered** (провод) с однослойной хлопчатобумажной обмоткой

~ **-cut** однозаходный, одноходовой, односторонний

~ **-cycle** однократный

~ **drive** одиночный привод, индивидуальный привод

~ **-expansion steam locomotive** паровоз с простым расширением

~ **gauge** одноколейный

~ **-groove** одножелобчатый

~ **-layer** однослойный

~ **laying of planking** одиночный брусчатый настил

~ **leaf** однолистовая

~ **line** однопутная линия; однопроводная линия

~ **-line railway** одноколейная железная дорога

~ **-line working** движение поездов на однопутном участке, однопутное движение

~ **load** сосредоточенная нагрузка, единичная нагрузка

~ **-overhead line** одиночный контактный провод

~ **-phase** однофазный

~ **-phase a-c series motor** серийный двигатель однофазного тока

~ **-phase alternating current** однофазный переменный ток

~ **-phase capacitor motor** однофазный конденсаторный двигатель

~ **-phase converter** гидротрансформатор с одним реактивным колесом



**single-phase commutator motor** кол-  
латорный двигатель однофазного  
тока

~ **-phase locomotive** электровоз одно-  
фазного тока

~ **-phase motor** однофазный мотор

~ **-phase railway** электрическая ж. д.  
однофазного тока

~ **-phase rectifier locomotive** одно-  
фазный выпрямительный элек-  
тровоз

~ **-phase to d. c. locomotive** электро-  
воз для переменного тока в кон-  
тактном проводе и с двигателем  
постоянного тока

~ **-phase to three phase locomotive**  
электровоз с преобразованием  
однофазного тока в трехфазный

~ **-plate clutch** однодисковое сцеп-  
ление

~ **-ply** однополюсный

~ **-pole см. ~ ply**

~ **-pole circuit breaker** однополюс-  
ный рубильник

~ **-pole-double-throw** однополюсный  
на два направления (рубильник)

~ **-pole-single-throw** однополюсный  
на одно направление

~ **-pole switch** однополюсный вы-  
ключатель

~ **-pull-off** одиночный фиксатор

~ **-row** однорядный; в один ряд

~ **-row angular contact ball bearing**  
with split outer ring однорядный  
шариковый подшипник с уго-  
вым контактом и разрезным на-  
ружным кольцом

~ **-row ball bearing** однорядный  
шариковый подшипник

~ **-row engine** однорядный двига-  
тель

~ **-row radial ball bearing** одноряд-  
ный радиальный шариковый под-  
шипник

~ **-row riveting** одиночный заклё-  
почный шов

~ **-row snap ring ball bearing** одно-  
рядный шариковый подшипник  
со стопорной шайбой

~ **-sashed window** одностворчатое  
окно

~ **-seat** одноместный

~ **-shaft** одновальный

~ **-silk covered** с однослойной шёл-  
ковой оплёткой

~ **-slip point** простая английская  
стрелка

~ **-stage** одноступенчатый; одно-  
камерный; однократный

**single-staged** одноярусный; одноэтаж-  
ный

~ **-station control** управление с од-  
ного поста

~ **-step compressor** одноступенчатый  
компрессор

~ **-switch** одиночная стрелка

~ **-ticket** билет в один конец; разо-  
вый билет

~ **-track** однопутный

~ **-track electrification** электрифика-  
ция однопутных участков

~ **-track line** однопутный участок

~ **-track signalling** однопутная бло-  
кировка

~ **-trip** рейс в один конец

~ **-unit** одиночный; в одном агрегате

~ **-unit diesel-electric locomotive**  
односекционный тепловоз

~ **-unit self propelled motor car**  
моторный вагон, автотриса

~ **-valve 1.** одноклапанный; с одним  
клапаном; **2.** одноламповый

~ **-way** однопутный

~ **-way switch** выключатель на одно  
направление

~ **-wheel loading** нагрузка на колесо

~ **-wing door** одностворчатая дверь

~ **-wire system** однопроводная сис-  
тема

~ **-yellow aspect** одиночный жёлтый  
сигнал

**sinistrorsal** с левым ходом; вра-  
щающийся влево; с левой резьбой

**sink 1.** раковина, слив; **2.** опускать-  
ся; оседать; снижаться; садить-  
ся; погружать; потопить

~ **into** проникать

**sinkage** опускание; осадка

**sinking** погружение; опускание;  
осадка; оседание

~ **fund** амортизационный фонд

**sinter** окалина, шлак, спекать(ся)

**sintered** шлаковый; спечённый

~ **-metal** металлокерамический

**sintering** спекание

**sinuous** извилистый; волнистый

**sinusoidal current** синусоидальный  
ток

**siphon** сифон

~ **-gauge** манометр для низких дав-  
лений, вакуумметр

~ **-pipe** U-образная труба; сифонная  
труба

**siren** сирена, гудок

**site** площадка; местонахождение;  
местоположение; участок, на ко-  
тором производятся работы

~ **-assembly** сборка на месте

site of operation место производства работ

~ **welding** сварка на месте

siting изыскание; трассировка (дороги)

situ на месте

situation report оперативная сводка

six-foot way междупутье (в Англии)

six-hole joint-bar шестидырная накладка

six-wheel truck трёхосная тележка

sizable значительный (по размеру)

size 1. величина, размер; формат, номер; просеивать, сортировать по размерам; обрабатывать по размеру; 2. клей, клейстер

~ **checking** подбор по размеру

~ **colour** клеевая краска

~ **of gravel** крупность гравия

~ **reduction** измельчение, дробление, размол

~ **up** определять величину или размер

sizing измерение; калибровка; сортировка по размеру; обработка точно по размеру

~ **die** калибрующий штамп; чистой штамп

~ **varnish** клеящий лак

skate тормозной контакт, башмак

skeleton 1. остов, каркас, 2. план, схема; 3. ажурный, решётчатый

~ **building** каркасное здание

~ **diagram** схема

~ **skirt piston** поршень с каркасной юбкой

~ **type switch board** распределительный щит на металлических рамах, сборный пульт, сборка (эл.)

~ **view** фантомное изображение (полупрозрачное изображение)

skeletonize вывешивать рельсовые звенья

skeletonized track рельсовый путь, очищенный от балласта

skeletonizing вывешивание рельсового пути

skellering коробление (стали при закатке)

sketch эскиз; набросок; эскизировать

skew косой; тангенциальный; винтовой; смещённый; сдвинуться

~ **angle** косой угол

~ **crossing** пересечение путей под острым углом

~ **curve** несимметричная кривая

~ **gear** винтовая передача

~ **joint** косой стык

skew span пролёт с косой подвеской (контактной сети)

skewed косой; винтовой; скошенный

~ **armature** якорь (сердечник) с косыми пазами

~ **slot** косой паз

skewing перекашивание

ski лыжа

skid 1. боксование; скольжение; скользить; боксовать; 2. занос; заносить; 3. костыль, 4. направляющие (рейка или рельс), (салазки)

~ **chain** цепь противоскольжения

~ **flats** лыски (на ободе колеса)

~ **-mounted** установка, смонтированная на салазках

~ **-proof** 1. нескользящий; 2. с предохранением от боксования

~ **shoe** тормозная колодка

~ **wheels** тащить колёса юзом

skidding скольжение; занос (автомашины), пробоксовывание

~ **of wheels** скольжение колёс по рельсам, юз

skids брусья для передвигания по ним тяжёлого груза, полозья

skilled labo(u)r квалифицированный труд, квалифицированные рабочие

skim скользить по поверхности

~ **grading** обработка поверхности по заданному профилю

skimming wear износ при скольжении

skin наружный слой, оболочка; плёнка

~ **breakage** поверхностная трещина

~ **effect** скин-эффект (эл.), поверхностный эффект

~ **friction** поверхностное трение

~ **-hardened** закалённый на небольшую глубину

~ **hardness** поверхностная твёрдость

~ **resistance** 1. сопротивление трению; 2. переходное сопротивление (эл.); 3. поверхностное сопротивление

skip 1. ковш; вагонетка; 2. пропускать, перескакивать

~ **hoist** скиповый подъёмник

~ **loader** опрокидывающийся загрузочный ковш

~ **on wheels** угольный ящик на катках

skipping скачки; скачкообразная работа (двигателя); работа с запусками зажигания

**skirt** юбка (поршня *или* изолятора); стакан  
~ **board** плинтус; закраина  
~ **clearance** зазор между цилиндром двигателя и нижней частью юбки поршня  
~ **end** юбка (поршня *или* изолятора)  
~ **relief** выемка в юбке поршня  
**skylight** верхний свет, потолочное окно, световой фонарь  
**slab** плита  
~ **covering** настил из плит; облицовка плитами  
~ **ingot** болванка, слиток  
~ **paving** мощение плитами  
**slack** зазор; слабина; ослабленный; слаботянутый (трос); провисший  
~ **adjuster** натяжная муфта; компенсатор (износа); механизм для регулировки зазора  
~ **coal** угольная мелочь  
~ **hours** часы неинтенсивного движения; резкое движение  
~ **hour trains** поезда, обращающиеся в часы малоинтенсивных перевозок  
~ **of rodding** мёртвый ход переводных рычагов  
~ **off** ослабить  
~ **piston** поршень с чрезмерным зазором  
~ **rope** ненатянутый канат  
~ **slide** сторона сбегаания (*напр.* ремня *или* цепи)  
~ **up** замедлять ход  
**slacken** ослабить; отпустить  
~ **off** ослабить  
~ **the speed** уменьшить скорость  
**slackening of gauge** уширение пути  
**slacking** расшатывание; ослабление соединений; вытягивание (троса); отпускание; отслаивание  
~ **of gauge** *см.* **slackening of gauge**  
**slackness** зазор, игра; слабина  
**slag** шлак окалины  
~ **ballasting** шлаковый балласт  
~ **concrete** шлакобетон  
~ **wagon** вагон для уборки шлаков  
**slagging combustion chamber** шлаковую камеру сгорания  
**slaggy iron** губчатое железо  
**slaked lime** гашённая известь, известковое молоко, гидрат окиси кальция  
**slam** толчок, удар  
~ **lock** английский замок

**slant** косою; наклонный; уклоняться от прямой линии; клонящийся набор  
**slap** стук в двигателе  
~ **noise** *см.* **slap**  
**slash** 1. разрез; порез; надрез; 2. сокращать, снижать  
**slat** перекладина; филёнка; планка  
~ **conveyer** пластинчатый конвейер  
~ **iron** дуга складного верха  
~ **-side stock car** вагон для скота (с решётчатыми стенками)  
~ **spring** поперечная пружина (сиденья)  
~ **wheel** колесо с выбоинами, колесо с лысками  
**slate** 1. шифер; сланец; 2. предназначать; запланировать  
~ **coal** сланцевый каменный уголь  
**slated for delivery** выпускаемый (в эксплуатацию); предназначенный к поставке  
**slatted stock car** вагон для перевозки скота, обшитый досками (утеплённый)  
**slay** уклон  
**sled** *см.* **sleds**  
**sledding operation** подъёмка пути на балласт ползучим путеподъёмником  
**sledge** 1. ползучий путеподъёмник; 2. сани  
~ **hammer** кувалда  
~ **runners** салазки; полозья  
**sledged stone** крупнодроблённый камень  
**sleds** ползучий путеподъёмник  
**sleeper** 1. шпала; 2. спальный вагон  
~ **bearing** лежень  
~ **drill** шпалосверильный станок  
~ **drilling machine** *см.* ~ **drill**  
~ **is well bedded** шпала покоится на балласте равномерно всей нижней поверхностью  
~ **pitch** расстояние между шпалами  
**sleeping** спальный  
~ **accommodation and mess facilities** вагон для отдыха и питания (бригад)  
~ **car** спальный вагон  
~ **carriage** *см.* ~ **car**  
~ **compartment** спальное купе  
~ **quarters** комната отдыха (бригады)  
~ **room** *см.* ~ **quarters**  
~ **saloon** спальный салон-вагон  
**sleet** мокрый снег; гололёд; наледь  
~ **chaser** стеклообогреватель  
~ **jump** пляска проводов (при гололёде с ветром)

**sleeve** втулка; муфта; гильза; ниппель; патрубок  
 ~ **actuator** шатун золотника  
 ~ **bearing** подшипник скольжения; втулка  
 ~ **joint** соединение втулкой; соединение муфтой; втулка  
 ~ **mounting** втулочная посадка  
 ~ **pipe** втулка; гильза; муфта  
 ~ **valve** золотниковый клапан  
 ~ **valve engine** бесклапанный двигатель; двигатель с золотниковым или гильзовым распределением  
 ~ **yoke** скользящая вилка  
**sleeved** обшитый, с подкладкой  
**sleeving** 1. оплётка (на проводах); 2. гильзование, вставка гильзы или втулки в расточенное отверстие при ремонте  
**slender** тонкий; гибкий  
**slew** поворот, поворачивать  
 ~ **gear** поворотный механизм  
**slewing** поворот; поворотный  
 ~ **crane** поворотный кран  
 ~ **gear** см. ~ **slew gear**  
**slice from schedule** сократить время хода  
**slide** 1. ползун; крейцкопф; 2. скольжение; скользить, ползти; 3. лыжа (токоприёмника)  
 ~ **bar** параллель (ползуна)  
 ~ **block** ползун; кулисный камень  
 ~ **control** предупреждение оползней  
 ~ **face** золотниковое зеркало  
 ~ **fence** защитный забор (от обвалов)  
 ~ **flat** ползун от заклинивания колеса  
 ~ **of wheel** юз, проскальзывание колеса  
 ~ **off** стягивать, снимать  
 ~ **on** надевать  
 ~ **prevention** см. ~ **control**  
 ~ **rod** золотниковый шток, золотниковая скалка  
 ~ **rule** счётная линейка  
 ~ **shoe** рессорные салазки; скользящий башмак; лыжа (токоприёмника)  
 ~ **valve** плоский золотник; коробчатый золотник; задвижка; заслонка  
 ~ **valve chest** золотниковая коробка  
 ~ **valve circle** диаграмма Цейнера  
 ~ **valve diagram** см. ~ **valve circle**  
 ~ **valve distribution** золотниковое парораспределение  
 ~ **valve engine** машина с плоским золотником  
 ~ **valve face** золотниковое зеркало

**slide valve gear** золотниковое парораспределение  
 ~ **valve link** золотниковая тяга  
 ~ **valve port** окно золотника  
 ~ **valve rod** золотниковый шток  
 ~ **valve spindle** золотниковый шпиндель  
 ~ **valve travel** ход золотника, перемещение золотника  
 ~ **wire** реорхорд, провод со скользящим контактом  
 ~ **wire bridge** измерительный мост со скользящим контактом  
**slider** ползун(ок), подвижной контакт, контактные салазки (эл.)  
**slides** направляющие (напр. дверного ролика); салазки  
**slideway** направляющие  
**sliding** скольжение; соскальзывание; проскальзывание (колеса); скользящий  
 ~ **angle** угол трения  
 ~ **barrier** задвижной шлагбаум  
 ~ **bearing** 1. подшипник скольжения; 2. подвижная опора  
 ~ **block** 1. кулисный камень; 2. ползун  
 ~ **block mechanism** кулисный механизм  
 ~ **bow** скользящий токоприёмник  
 ~ **caliper** раздвижной калибр, простой штангенциркуль  
 ~ **contact** скользящий контакт, подвижной контакт  
 ~ **contact strip** скользящий контакт  
 ~ **coupling** скользящая зубчатая муфта, передвижная зубчатая муфта; зубчатая муфта с синхронизатором (в коробке передач с синхронизирующим устройством); синхронизирующая зубчатая муфта; кардан со скользящей вилкой  
 ~ **curtain** сдвижная занавеска  
 ~ **dog clutch** скользящая или передвижная зубчатая или кулачковая муфта  
 ~ **door** раздвижная дверь; дверь на роликах в пазах  
 ~ **friction** трение скольжения  
 ~ **gear** скользящая или передвижная шестерня  
 ~ **gearbox** коробка передач со скользящими шестернями  
 ~ **hill-side** оползневой косогор  
 ~ **hub** скользящая ступица  
 ~ **jack** домкрат на салазках  
 ~ **motion** скольжение; соскальзывание

**sliding nut** ходовая гайка  
 ~ **of rail** угон рельса  
 ~ **operating sleeve** скользящая муфта переключения (синхронизатора)  
 ~ **poise** передвижной груз  
 ~ **resistance** сопротивление трению  
 ~ **sash** подъёмное окно; раздвижное окно  
 ~ **scale** скользящая подвижная шкала, счётная линейка  
 ~ **scale tariff** скользящий тариф, дифференциальный тариф  
 ~ **seat** выдвижное сиденье  
 ~ **shaft** скользящий вал; вал, по которому скользит деталь  
 ~ **shoe** лыжа токоприёмника  
 ~ **sleeve** скользящая муфта переключения (синхронизатора)  
 ~ **surface** поверхность скольжения, поверхность соприкосновения, трущаяся поверхность  
 ~ **throttle valve** скользящая дроссельная заслонка  
 ~ **valve** золотник  
 ~ **window** выдвижное окно  
**slight** лёгкий; тонкий; небольшой; незначительный  
**slime** ил, тина, грязь  
**slimy ground** илистый грунт  
**sling** ремень, канат; петля; подхватить, поднять (краном)  
 ~ **chain** цепной строп, обвязочная цепь  
 ~ **dog** захват, грузозахватное приспособление  
 ~ **lock** крюк с карабином, безопасный крюк  
 ~ **van** контейнер  
**slinger** 1. строповщик; 2. маслоотражатель; маслоотражающее кольцо  
**slings** крючки или подвески; стропы  
**slip** 1. буксование; 2. скольжение, скользить; соскальзывать; проскальзывать; проскакивать; проскочить; 3. обвал, оползень; 4. узкая полоса, лента (телеграфная); 5. футляр, чехол  
 ~ **a car** отцепить вагон на ходу  
 ~ **-fit liner** легкосменная гильза (цилиндра)  
 ~ **gauge** калиберная плитка  
 ~ **gear** шестерня, скользящая вдоль вала  
 ~ **hook** клещевой захват, крюк с карабином  
 ~ **joint** кардан со скользящей вилок; скользящее соединение (допускающее перемещение в осевом направлении)

**slip of wheel** буксование колеса  
 ~ **point** стрелка перекрестного стрелочного перевода  
 ~ **ratio** коэффициент скольжения  
 ~ **ring** скользящее кольцо (эл.)  
 ~ **-ring induction motor** асинхронный двигатель с контактными кольцами  
 ~ **switch** перекрёстная стрелка, английская стрелка  
**slippage** 1. боксование; пробуксовывание, юз; 2. скольжение  
**slipped screw** винт с сорванной резьбой  
**slipper** 1. опорная часть юбки поршня; скользящая опора; 2. ползун; крейцкопф; 3. башмак  
 ~ **bracket** кронштейн со скользящей опорой  
 ~ **piston** поршень с уменьшенной поверхностью трения  
**slipping** скольжение; буксование; юз  
 ~ **area** поверхность скольжения  
 ~ **clutch** предохранительная фрикционная муфта  
 ~ **of clutch** пробуксовка сцепления  
 ~ **of rail** угон рельса  
 ~ **the pole** синхронизирование (эл.)  
**slipway** наклонная плоскость для подъёма или спуска тяжёлых грузов  
**slit** разрез; трещина, фальц, щель; шлиц  
 ~ **nut** разрезная гайка  
 ~ **-skirt piston** поршень с разрезной юбкой  
**slitted** разрезной; с прорезью; со шлицем; шлицованный  
**slitting** раскалывание вдоль; разрезание на полосы  
**slope** 1. откос (насыпи), 2. наклон; уклон; скашивать  
 ~ **cutting** срезка откоса  
 ~ **down** опускать(ся)  
 ~ **drain** кювет  
 ~ **inward** с наклоном к оси пути  
 ~ **of formation** наклон тела насыпи  
 ~ **of cut** крутизна откоса выемки  
 ~ **protection** укрепление откосов  
 ~ **ramp** крутизна откоса  
 ~ **reduction** уменьшение крутизны откоса  
 ~ **run-off** фильтрующий пригрузок у откоса выемки  
**sloping** скашивание; скат; откос; отлогость; покатость; спускающийся, покатый, наклонный  
 ~ **baffle** наклонная арка (свода топки)

**sloping ground** покатость; склон  
 ~ **position** наклонная установка; косое положение  
 ~ **wall** откосная стена  
**slot** паз (якоря); впадина (зубца); канавка; желобок; канал, прорезь кулисы, щель; окно (золотника); шлиц; запор, засов, ползун, выемка; долбить; прорезать (канавку)  
 ~ **bridge** мостик между зубцами якоря (при закрытых пазах)  
 ~ **factor** коэффициент паза (эл.)  
 ~ **groove** шпоночная канавка  
 ~ **guide** направляющая прорезь  
 ~ **-headed screw** шлицованный винт  
 ~ **insulation** изоляция пазов (эл.)  
 ~ **leakage** рассеяние в пазах (эл.)  
 ~ **of link** прорезь кулисы  
 ~ **opening** паз (эл.)  
 ~ **pitch** шаг по пазам (эл.)  
 ~ **reactance** реактивность рассеяния пазов  
 ~ **ripples** зубцовые гармоники (эл.)  
 ~ **space factor** коэффициент заполнения паза (эл.)  
 ~ **stray field** см. ~ **leakage**  
 ~ **washer** разрезная шайба  
 ~ **wedge** клин для закрытия паза (эл.)  
**slotted** снабжённый прорезью или щелью; разделенный; прорезанный, пропазованный  
 ~ **adjustment plate** селектор (в механизмах управления)  
 ~ **armature** якорь с пазами  
 ~ **conduit** трубчатый канал с открытой верхней щелью  
 ~ **head** с прорезью или шлицем  
 ~ **hole** прорезь  
 ~ **link** кулиса с прорезью  
 ~ **nut** корончатая гайка  
 ~ **skirt** юбка поршня с прорезями  
 ~ **valve head** тарелка, головка или грибок клапана с пазом (для притирочного инструмента)  
**slotter** долбежный станок  
**slotting** долбление канавок  
 ~ **machine** см. **slotter**  
**slough** топь; болото; трясина  
**sloughed-off embankments** оползание откоса (насыпи или выемки)  
**sloughing of shoulder** разрушение обочины (ж.-д. полотна)  
**sloughy** болотистый; топкий  
**slow** медленный; тихий; отстающий (о часах)  
 ~ **-acting** медленно действующий, тихоходный

**slow-action** замедленный  
 ~ **board** щит-сигнал ограничения скорости  
 ~ **burning** см. ~ **combustion**  
 ~ **cement** медленно схватывающийся цемент  
 ~ **clear** сигнал «снизить скорость»  
 ~ **combustion** замедленное сгорание; медленное сгорание  
 ~ **down** замедлять ход; ограничение скорости; тихий ход (сигнал)  
 ~ **freight** груз малой скорости  
 ~ **idle** холостой ход при малом числе оборотов  
 ~ **-motion dial** круговая шкала с верньером  
 ~ **-operating** медленно действующий  
 ~ **order** (ам.) предупреждение о снижении скорости  
 ~ **passenger train** пассажирский поезд  
 ~ **pick-up** медленное притяжение (якоря)  
 ~ **-raising slot** медленно отпускающий сцепляющий механизм  
 ~ **running** холостой ход; работа на малом газе; работа при малом числе оборотов; медленное движение  
 ~ **-running air control screw** регулировочный винт холостого хода; винт, регулирующий приток воздуха при малых оборотах  
 ~ **-running control** регулировка устойчивой работы на оборотах холостого хода  
 ~ **-running jet** жиклёр холостого хода, жиклёр малых оборотов; пусковой жиклёр  
 ~ **-running mixture** смесь при холостом ходе  
 ~ **-running outlet** отверстие жиклёра малых оборотов  
 ~ **-running speed** позиция (контроллера машиниста) для разгона (электровоза); низкая ходовая скорость, малая ходовая скорость  
 ~ **speed** малая скорость  
 ~ **-speed** тихоходный  
 ~ **-speed arm** пригласительное крыло семафора (разрешающее движение с уменьшенной скоростью)  
 ~ **-speed curves** кривые, проходимые с низкими скоростями; кривые низких скоростей  
 ~ **-speed engine** тихоходный двигатель  
 ~ **-speed signal** сигнал снижения скорости

**slow-speed test** испытание при малых скоростях  
 ~ **train** поезд малой скорости; пассажирский поезд  
 ~ **up** замедлять  
**slowing-down** замедление; выбег  
**slowing-down path** путь, проходимый по инерции  
**sludge** осадок; тина; ил  
 ~ **chamber** отстойник  
 ~ **formation** шламообразование  
 ~ **pan** грязевик  
**sludging** см. **sludge formation**  
**slug** 1. демпфер; 2. единица массы  
**slugged** замедленного действия  
**sluggish** инертный; медленно реагирующий  
**sluice pipe** труба для намыва грунта  
**slump** болотистое место; оползание (грунта); проваливаться; сваливать в кучу  
 ~ **test** испытание консистенции бетона на усадку или расплыв  
**slung** подвешенный  
**slurry** раствор; жидкая глина; жидкий бетон или цемент  
 ~ **fuel** суспензия твёрдого топлива в жидкости  
**slush** слякоть; грязь; лёд с мокрым снегом  
**slusher** скрепер  
**slushing compound** антикоррозийная смазка  
**small** маломощный; малый  
 ~ **-angle crossing** пологое пересечение  
 ~ **-bore engine** двигатель с цилиндрами малого диаметра  
 ~ **consignments** мелкие отправки, малая партия  
 ~ **end** поршневая головка шатуна  
 ~ **fittings** мелкая арматура  
 ~ **-lot manufacture** см. ~ **-scale production**  
 ~ **railroad** узкоколейная ж. д.  
 ~ **rock** щебень  
 ~ **-scale production** мелкосерийное производство; производство в небольшом масштабе  
 ~ **stone** мелкий щебень  
 ~ **tools** ручной инструмент; слесарный инструмент  
**smash** ломать; разбивать вдребезги  
 ~ **signal** сигнал негабаритности  
 ~ **up** авария  
**smear** смазать, смазывать  
**smelt** плавка; плавить; переплавлять  
**smelting** плавка; выплавка  
**smith** ковать; кузнец

**smith shop** кузница  
**smoke** дым; копоть  
 ~ **abatement** борьба с дымом  
 ~ **arch** кирпичный свод (в топке)  
 ~ **black** сажа, копоть  
 ~ **-box** дымовая коробка (паровоза)  
 ~ **-box door** дверца фронтового листа дымовой коробки  
 ~ **-box front** фронтовый лист дымовой коробки  
 ~ **-box steam pipe connection** коллектор пароперегревателя в дымовой коробке  
 ~ **-box superheater** перегреватель в дымовой коробке  
 ~ **-box tube plate** трубная решётка дымовой коробки, передняя решётка  
 ~ **deflector** отбойный щит  
 ~ **free** бездымный  
 ~ **stack** дымовая труба  
 ~ **stack extension** нижний раструб дымовой трубы, внутренняя часть дымовой трубы  
 ~ **stack hood** дымоотбойный щит  
 ~ **stack netting** искрогасительная сетка (на дымовой трубе)  
 ~ **tube** дымогарная труба  
**smokeless** бездымный  
 ~ **combustion** бездымное горение, полное сгорание  
 ~ **fuel** бездымное топливо  
**smoker** вагон для курящих; отделение для курящих  
**smoking box** загоревшаяся будка  
**smoking carriage** см. **smoker**  
**smoking lounge** курительное отделение  
**smoky exhaust** дымный выхлоп  
**smooth** гладкий; плавный; ровный; полировать; сглаживать, уравнивать; шлифовать  
 ~ **acceleration** плавное ускорение  
 ~ **braking** плавное торможение, плавность торможения  
 ~ **-core armature** гладкий якорь  
 ~ **engagement** плавное включение (напр. сцепления)  
 ~ **fracture** мелкосерийный излом  
 ~ **hillside** пологий склон  
 ~ **motion** плавный ход  
 ~ **out** ослабить; сгладить  
 ~ **plate** гладкий лист  
 ~ **riding qualities** хорошее состояние пути  
 ~ **running** бесперебойное движение; плавный ход; равномерное вращение

**smooth starting** плавное трогание (с места)

~ **surface** гладкая или ровная поверхность

~ **tread** гладкий протектор шины

~ **up** выравнивать

~ **working** см. ~ **running**

**smoother** 1. сглаживающий контур, фильтр; 2. демпфирующее или стабилизирующее звено

**smoothing** 1. сглаживание (пульсаций) (*рад.*); ослабление

~ **factor** коэффициент сглаживания (пульсаций при прохождении их через фильтр)

~ **reactor** сглаживающий реактор

**smoothness of movement** плавность хода (поезда)

**smoulder** гореть с сильным выделением сажи; тлеть

**smouldering** неполное сгорание

**smut** сажа; плохой уголь

**snail** спираль, винт, улитка

**snar** обжимка для заклёпок, защёлка; щёлкнуть; лопнуть

~ **action** мгновенное действие

~ **contact** язычковый контакт; пружинный контакт

~ **fixing** крепление защёлкой

~ **gauge** калибровочная скоба

~ **lock** пружинящий замок

~ **piston ring** пружинящее поршневое кольцо

~ **switch** поворотный выключатель (комнатного типа)

**snapper** маневровый паровоз (*ам.*)

**snappy** мгновенного действия; с пружинным действием

**snatch block** ролик или блок для натягивания проводов

**snatching** рыбки; толчки

**sneak current arrester** термическая катушка (связь)

**sneak currents** паразитные токи; блуждающие токи

**sniffing** засасывание воздуха

~ **valve** клапан для впуска воздуха, всасывающий клапан, воздушный клапан

**snow** падать (о снеге); снег

~ **bank** снежный сугроб

~ **blade** нож снегоочистителя

~ **blockades** снежные заносы

~ **blower** роторный снегоочиститель

~ **-bound** задержанный снежным заносом (поезд); занесённый снегом

~ **clearing** снегоочистка, снегоуборка

~ **covering** снежный покров

~ **crab** снеговой плуг

**snow drift** см. **snowdrift**

~ **fence** снегозащитное ограждение, снеговой щит

~ **gallery** галерея для защиты от снежных обвалов

~ **guard** снежный щит

~ **loader** снегопогрузчик

~ **plough** (*ан.*) снегоочиститель, снеговой плуг

~ **-protection device** ограждение от снега

~ **-protection hedge** живая изгородь для защиты от снежных заносов

~ **-protection plantation** посадка для защиты от снежных заносов

~ **removal** уборка снега

~ **remover** снегоочиститель

~ **shed** см. ~ **gallery**

~ **shelter** см. ~ **gallery**

~ **shield** ограждение от снега

~ **slide** сползание снега (на путь)

**snowdrift** снежный занос, сугроб

~ **control** борьба со снежными заносами

**snowfall** снегопад

**snubber** антивибратор, рессорный амортизатор, глушитель

**snug** плотный; удобный

~ **fit** посадка скольжения; плотная пригонка

**soak** пропитывать; намачивать; всасывать; поглощать

**soakage** посачивание; намокание

**soaking-in** 1. впитывание, всасывание; 2. постепенное увеличение заряда (конденсатора)

**soap stone** тальковый камень

**socket** 1. патрон; штепсель; 2. впадина; углубление; 3. сухарь (с внутренней шаровой поверхностью)

~ **head** головка торцевого ключа

~ **joint** шаровое соединение; шарнирное соединение

~ **key** см. ~ **wrench**

~ **-power unit** устройство для питания от сети (*рад.*)

~ **wrench** торцевой ключ для уплотненных гаек

**socketed grip** соединительная муфта с внутренним зажимом

**socketed pipe** труба с раструбом, труба с муфтой

**socketed stanchion** качающаяся опора

**socle** основание колонны, цоколь, тумба



sod дёрн; обкладывать дёрном; дерновой; торф  
 ~ cutter дернорез  
 ~ line бровка (земляного полотна)  
 ~ matting дерновое покрытие  
 ~ pan поддон картера (двигателя)  
 soda сода, углекислый натрий [NaCO]  
 sodded slope откос, обложенный дёрном  
 sodding одерновка, дерновка, покрытие дёрном, укрепление дорожной насыпи дернованием  
 sodium натрий [Na]  
 ~ -cooled valve (полюй) клапан с натриевым охлаждением  
 ~ -vapour light натриевая лампа  
 soffit of arch ключ свода  
 soft мягкий; ковкий (металл), нерезкий (звук); гибкий (о резине), сырой (о погоде), слабо проникающий (об X-лучах); плавный; тихий  
 ~ coal жирный уголь, мягкий уголь, битуминозный уголь  
 ~ copper wire проволока из отожжённой меди  
 ~ ground слабый грунт  
 ~ iron ковкое железо, литое железо  
 ~ -iron meter измерительный прибор (с мягким железом) (эл.)  
 ~ riding плавность хода, хорошие ходовые качества  
 ~ roadbed размягчённое земляное полотно  
 ~ -sinking spot участок с балластными гнёздами (пути)  
 ~ spot пучинное место пути, участок (пути) с балластным мешком  
 ~ strand сердцевина (кабеля)  
 ~ track путь с балластными корытами  
 ~ water вода с антинакипином  
 ~ wood древесина хвойных пород  
 soften смягчать, придавать мягкость, ослаблять, отпускать (сталь)  
 softening of water смягчение воды  
 soil грунт, почва, земля  
 ~ bank кавальер  
 ~ conditions состояние грунта  
 ~ constitution состав почвы  
 ~ creep оползень  
 ~ engineering механика грунтов  
 ~ exploration разведка грунтов  
 ~ flow плывун  
 ~ grain частица грунта, зернистость грунта  
 ~ layer почвенный слой  
 ~ mechanics механика грунтов  
 ~ moisture влажность почвы

soil packing уплотнение верхнего слоя почвы  
 ~ stabilization укрепление грунта  
 ~ sterilants стерилизующие почву химикаты (для борьбы с сорняками)  
 solar oil солярное масло  
 solder припой; паять, припаивать  
 ~ set паяльные принадлежности  
 ~ stick палочка припоя  
 soldered joint место спайки  
 soldering пайка  
 ~ acid кислота для пайки  
 ~ bit паяльник  
 ~ iron *см.* ~ bit  
 solderless без пайки  
 sole 1. фундамент; лежень; нижняя часть; подошва; 2. единственный; исключительный; одиночный  
 ~ bar *см.* solebar  
 ~ chair рельсовая подкладка  
 ~ of girder подошва (нижняя часть) фермы или балки  
 ~ piece подушка  
 ~ plate подкладка; прокладка, фундаментная плита  
 ~ timber лежень; обвязка  
 solebar продольный брус; продольный швеллер  
 solenoid соленоид  
 ~ -actuated приводимый в действие соленоидом  
 ~ brake соленоидный тормоз  
 ~ -controlled с соленоидным управлением  
 ~ valve соленоидный клапан  
 solicitor юрисконсульт  
 solid твёрдое тело; плотный; массивный, сплошной, прочный; цельный, неразъёмный  
 ~ axle box неразъёмная букса  
 ~ -back transmitter диспетчерский микрофон  
 ~ bottom плотный грунт; материк  
 ~ bridge floor сплошной настил моста  
 ~ brush брусковая щётка (эл.)  
 ~ casting сплошная отливка  
 ~ conductor сплошной провод  
 ~ crossing цельнолитая крестовина  
 ~ disc сплошной диск  
 ~ disc webs массивные диски  
 ~ -drawn цельнотянутый; бесшовный; без спайки или сварки  
 ~ fat твёрдая смазка  
 ~ flywheel цельный маховик  
 ~ frame коробчатый корпус (двигателя)

**solid frog** *см. ~ crossing*  
**~ fuel** твёрдое топливо  
**~ head** неразъёмная головка (шатуна)  
**~ height of spring** высота пружины, сжатой до отказа  
**~ injection** бескомпрессорный впрыск, механическое распыление твёрдого топлива  
**~ injection engine** двигатель, работающий на распылённом твёрдом топливе  
**~ journal box** *см. ~ box*  
**~ line** сплошная линия (в отличие от линии, обозначенной пунктиром)  
**~ lubricant** густая смазка; твёрдая смазка  
**~ manganese frog** цельнолитая крестовина из марганцовистой стали  
**~ oil** солидол; твёрдая *или* густая смазка  
**~ piston** дисковый поршень  
**~ rock** устойчивая порода, скальная порода, коренная порода  
**~ shaft** массивный *или* сплошной вал  
**~ subgrade** основная площадка земляного полотна  
**~ tie** цельнообрусовая шпала  
**~ train** маршрутный поезд  
**~ train of empties** состав порожняка  
**~ tyre** сплошная *или* массивная шина  
**~ web girder** балка со сплошной стенкой  
**~ wheel** цельное колесо, цельнолитое колесо, дисковое колесо  
**~ wheel centre** дисковый центр  
**solidification** затвердевание; застывание; загустевание  
**solubility** растворимость  
**soluble** растворимый  
**solution** 1. раствор; 2. решение  
**~ hardening** закалка на твёрдый раствор  
**solvent** растворитель, растворяющее вещество  
**~ cleaning** обезжиривание при помощи растворителя  
**~ naphtha** сольент-нафта  
**~ power** растворяющая способность  
**sonic analyzer** звуковой дефектоскоп  
**soniscope** ультразвуковой дефектоскоп  
**soot** сажа, нагар, копоть; покрывать сажей  
**~ blower** сажесудуватель  
**~ pit** зольник

**sooty** покрытый сажей; закопчённый; грязный  
**sorbite** сорбит  
**sort** сорт; разряд; вид, класс; сортировать, отбирать, отделять, классифицировать  
**~ cars** (*ам.*) сортировать грузовые вагоны  
**sorting** сортировка; формирование (составов)  
**~ of following cuts** роспуск последовательных отцепов  
**~ sidings** (*ан.*) сортировочные пути  
**~ station** сортировочная станция  
**~ track** подгорочный путь  
**sound** 1. звук; шум; звучать, раздаваться, звонить, давать сигнал (гудком); 2. зонд; шуп; зондировать; 3. крепкий, прочный; здоровый, неповреждённый, исправный  
**~ -absorbing** звукопоглощающий  
**~ absorption** поглощение звука  
**~ damper** шумоглушитель  
**~ deadening** звукоизоляция, глушение звука  
**~ insulation** звукоизоляция  
**~ intensifier** усилитель звука  
**~ intensity** сила звука  
**~ level in cab** уровень шумов внутри кабины  
**~ pick-up** звукозаписывающий  
**~ -proof** звуконепроницаемый; звукопоглощающий  
**~ -proof construction** звуконепроницаемая конструкция  
**~ -proofed** звуконепроницаемый  
**~ -proofing** придание звуконепроницаемости  
**~ reading** приём на слух, клопферный приём  
**~ recording** звукозапись  
**~ reproduction** воспроизведение звука  
**~ rock** твёрдая порода  
**~ signal** акустический *или* звуковой сигнал  
**~ the alarm** дать сигнал, поднять тревогу  
**~ the rail** простукивать рельс  
**~ timber** качественная древесина  
**~ wood** *см. ~ timber*  
**sounder** клопфер  
**~ key** ключ Морзе  
**sounding** звук; звонок; звучный, звонкий; гулкий  
**~ board** резонатор  
**~ relay** реле-клопфер

**sounding tube** стетоскоп для прослушивания (работы машин)  
**soundings** промеры  
**soundless** бесшумный  
**soundness** прочность, доброкачественность  
 ~ **test** испытание на истирание; испытание на качество  
**source** источник  
 ~ **of energy** источник питания  
**south pine** пич-пайн, белая американская сосна  
**southbound tracks** пути южного парка; пути южного направления  
**sow** сеять; разбрасывать  
**space** расстояние; пространство; интервал, промежуток; зазор; место  
 ~ **allowance** зазор (в стыках)  
 ~ **allowed for expansion** стыковой зазор  
 ~ **availability assignments** наличие свободных мест (в вагонах)  
 ~ **between sleepers** шпальный ящик  
 ~ **charge** пространственный заряд (*пад.*)  
 ~ **factor** коэффициент заполнения  
 ~ **heater** отопительный прибор  
 ~ **interval** 1. перегон, участок пути, расстояние; 2. следование поездов с промежутками  
 ~ **-interval block system** см. ~ **interval system**  
 ~ **-interval system** движение с предельным интервалом между поездами, система движения поездов с разграничением по блок-перегону  
 ~ **limitations** габаритные ограничения  
 ~ **of time** промежуток времени  
 ~ **reservation** бронирование билетов  
 ~ **ring** дистанционное кольцо  
 ~ **the train** отправить поезд вслед с определенным промежутком  
**spaced far apart** находящиеся на расстоянии друг от друга  
**spacer** шайба; прокладка; распорка; распорная гильза; распорная деталь  
 ~ **shim** регулировочная прокладка  
**spacing** расположение на известном расстоянии друг от друга; база (*напр.* расстояние между осями); установка (в определенном порядке *или* через отдельные интервалы), шаг (обмотки, заклёпок *или* зубьев)  
 ~ **accuracy** точность шага; точность деления

**spacing bar for brake shoes** триангель тормозных колодок  
 ~ **between substations** расстояние между тяговыми подстанциями  
 ~ **block** распорный *или* дистанционный брусok *или* колодка; промежуточная деталь  
 ~ **cage** сепаратор шарикового подшипника  
 ~ **collar** дистанционное кольцо, распорная втулка  
 ~ **lug** упорка, распорный прилив  
 ~ **of droppers** расстояние между струнками (при цепной подвеске контактного провода)  
 ~ **of joints** расположение швов, расстояние между швами  
 ~ **of sleepers** раскладка шпал; расстояние между шпалами  
 ~ **ring** упорное кольцо (подшипника), сепаратор; распорное кольцо  
 ~ **washer** распорная шайба; установочная шайба  
**spacious** вместительный  
**spaciousness** большого объёма  
**spade** заступ, лопата  
**spader** механическая лопата  
**spall** осколок, обломок камня, откалываться (о бетоне), обтёсывать камень; дробить  
**spalling** растрескивание с отслаиванием, выкрашивание, раскалывание, откалывание, повреждение (*напр.* бетона)  
 ~ **hammer** молот для дробления камня на щебень  
**span** 1. пролёт (*напр.* контактного провода); пролётное строение; длина моста, расстояние между опорами (арки, балки *или* свода); 2. перегон; соединять (без промежуточных опор), натягивать провод (*эл.*); перекрывать; 3. оттяжка; 4. расход, раствор (*напр.* губок тисков); 5. зев гаечного ключа; 6. диапазон  
 ~ **a large number of tracks** перекрыть (гибкой поперечной) большое путевое развитие  
 ~ **bolster** шкворневая балка  
 ~ **pole** промежуточная опора (контактной сети)  
 ~ **rope** оттяжной трос, оттяжка  
 ~ **wire** 1. гибкая поперечина (контактной сети); 2. несущий трос (контактной сети)  
 ~ **-wire construction** система подвески с гибкой поперечной

**span-wire insulator** натяжной изолятор  
 ~ **-wire suspension** гибкая подвеска контактного провода  
 ~ **with anchoring** -анкерный пролёт  
**spandrel** пазуха свода; несущая стена  
 ~ **beam** балка, несущая заполнение каркаса  
 ~ **column** надсводная стойка (моста с ездой поверху)  
 ~ **hangers** подвески проезжей части арочного моста  
 ~ **wall** заполнение каркаса между колоннами  
**spanner** гаечный ключ (*ан.*), вилочный ключ (*ам.*)  
 ~ **nut** круглая гайка под вилочный ключ  
 ~ **wrench** см. **spanner**  
**spanning** натяжение, оттягивание; перекрытие  
 ~ **of river** переброска через реку (трубопровода и т. п.)  
**spans running across lines and sidings** перекрытие главных и боковых путей  
**spar** штанга; перекладина  
**spare** запасная часть; запасной, резервный; дополнительный  
 ~ **part** запасная часть  
 ~ **unit** резервный агрегат  
**spares** запасные части  
**sparing** экономный, бережливый  
**spark** искра; вспышка  
 ~ **adjustment** регулировка зажигания  
 ~ **advance** опережение вспышки  
 ~ **arrester** 1. искроуловитель, искроудержательная сетка (*ж. д.*); 2. искрогасительное устройство  
 ~ **coil** катушка зажигания, бобина  
 ~ **control** регулировка зажигания  
 ~ **discharge** разряд (*эл.*)  
 ~ **extinguisher** см. ~ **arrester**  
 ~ **failure** пропуск зажигания; перебой зажигания  
 ~ **formation** искрообразование  
 ~ **gap** искровой промежуток, разрядник  
 ~ **gap adjustment** регулировка зазора в свече  
 ~ **-hand lever** см. ~ **lever**  
 ~ **ignition engine** двигатель с принудительным зажиганием, двигатель с искровым зажиганием  
 ~ **intensifier** свеча с двойным искровым промежутком  
 ~ **lever** манетка зажигания

**spark-over test** испытание (изляторов) на перекрытие высоким напряжением  
 ~ **plug** свеча зажигания, запальная свеча  
 ~ **-plug centre rod** центральный стержень свечи зажигания  
 ~ **-plug terminal** зажим на свече для провода  
 ~ **-plug well** свечное отверстие  
 ~ **point** искровой электрод  
 ~ **preventer** искрогаситель  
 ~ **quadrant** сектор манетки зажигания  
 ~ **spacer** распределитель зажигания  
 ~ **timing** установка моментов зажигания, установка зажигания  
 ~ **voltage** искровое напряжение, разрядное напряжение  
 ~ **wear** обгорание контактов от действия электрической дуги (образующейся при размыкании цепи)  
**sparking** искрение, искрообразование; искровые разряды; зажигания  
 ~ **contact** неплотный контакт, искрящийся контакт  
 ~ **distance** искровой промежуток  
 ~ **plug** см. **spack plug**  
**sparkless** без искрообразования  
 ~ **commutation** безискровая коммутация  
**spasmodic changes** скачкообразные изменения  
**spatial** пространственный  
**spatter** брызги (дождя или грязи); разбрызгивать  
**spattering** разбрызгивание  
**speaker** микрофон, громкоговоритель  
 ~ **pushbutton** переговорная кнопка  
 ~ **tube** переговорная труба  
**special** специальный  
 ~ **charge** дополнительная плата  
 ~ **code selector** служебный искатель линий специальных служб (*тлф.*)  
 ~ **delivery** срочная доставка  
 ~ **-purpose** специального назначения  
 ~ **rate ticket** льготный билет  
 ~ **train** экстренный поезд; поезд по особому назначению  
**specific** характерный, определённый, точный, удельный  
 ~ **capacity of boiler** производительность котла на единицу поверхности нагрева  
 ~ **conductivity** удельная проводимость

**specific consumption** удельный расход (топлива или смазки)

~ **density** удельная плотность, удельный вес

~ **duty** удельная производительность, производительность на единицу

~ **energy expended against train resistance** энергия, затраченная на преодоление сопротивления

~ **energy consumption** удельный расход энергии на тонна-километр

~ **gravity** удельный вес

~ **heat** удельная теплоёмкость

~ **losses** удельные потери

~ **output** удельная производительность, удельная мощность

~ **performance** *см.* ~ **output**

~ **pressure** напряжение, удельное давление

~ **resistance** удельное сопротивление

~ **thrust** удельная тяга (*авт.*)

~ **train resistance** удельное сопротивление (поезда)

~ **viscosity** удельная вязкость

~ **volume** удельный объём

~ **weight** *см.* ~ **gravity**

**specification** 1. спецификация, технические условия; 2. обозначение, условие; правила; инструкция

~ **requirements** требования технических условий, согласно спецификации

~ **standards** стандартные нормы

**specifications** технические условия

**specified** 1. номинальный, паспортный; 2. согласно техническим условиям; обозначенный; оговорённый договором

~ **load** номинальная нагрузка; проектная нагрузка

~ **rate** номинальная мощность; расчётная величина

~ **rated load** *см.* ~ **load**

**specimen** образец; пробный экземпляр

**spectacle plate** (*ан.*) подвеска параллелей (*ж. д.*)

**spectacles** 1. сигнальные очки (семафора); 2. очки

**speed** скорость; число оборотов; ускорять

~ **adjusting** изменение числа оборотов, регулирование скорости двигателя

~ **adjustment** регулировка скорости

**speed at continuous rating** скорость при длительном режиме

~ **box** коробка передач

~ **change box** *см.* ~ **box**

~ **change lever** рычаг переключения передач

~ **control** регулирование скорости

~ **-control by tap-changing** регулирование скорости переключением витков

~ **-control signalling** сигналы, регулирующие скорость поезда

~ **-counter** спидометр

~ **-curve running** движение по автоматической характеристике

~ **-curve-running period** период движения по автоматической характеристике

~ **dip** *см.* ~ **drop**

~ **distance curve** кривая скорость—расстояние

~ **gauge** *см.* ~ **indicator**

~ **gearing** передача для увеличения скорости, ускоряющая передача

~ **governor** регулятор скорости

~ **handle** рукоятка регулятора скорости (машиниста тепловоза)

~ **indicator** скоростемер; спидометр

~ **lever** *см.* ~ **change lever**

~ **-limit device** ограничитель скорости

~ **-limit signs** дорожные знаки для ограничения скорости

~ **of propagation** скорость распространения

~ **of response** скорость реагирования системы, скорость срабатывания

~ **-pull curve** кривая скорость—сила тяги

~ **range** диапазон скорости; колебание скорости

~ **recorder** самопишущий скоростемер

~ **recorder drive** привод к скоростемеру

~ **reducer** редуктор

~ **-reducing gearing** редуктор, понижающая передача

~ **reduction** снижение скорости

~ **register** *см.* ~ **recorder**

~ **-regulated motor** мотор с регулируемой скоростью (*эл.*)

~ **regulation** регулирование скорости

~ **restriction** ограничение скорости

~ **-sensitive switch** скоростной выключатель

**speed signalling system** скоростная сигнализация  
~ **slackening signal** сигнал тихого хода  
~ **-time curve** кривая зависимости скорость-время  
~ **-torque characteristics** характеристика зависимости числа оборотов от вращающего момента  
~ **-tractive-effort curve** кривая зависимости скорости от силы тяги  
~ **transformer** редуктор  
~ **up** набирать скорость; ускорять  
~ **voltage generator** тахогенератор  
**speedometer** спидометр; скоростемер  
~ **cable** гибкий вал спидометра  
~ **gear** шестерня спидометра; механизм привода спидометра  
~ **take-off** валик привода механизма спидометра  
**spent ballast** загрязнённый балласт, старый балласт  
**spheric(al)** сферический, шарообразный, круглый  
~ **bearing** сферический подшипник  
~ **valve** шаровой клапан  
**spider** втулка (якоря) ступица  
~ **centre** ступица  
~ **clamp** многоопорная пружинная пластина  
~ **collar** паучок, зажимной хомут  
~ **pin** ось сателлита  
**spigot** центрирующая цапфа; центрирующий буртик *или* выступ; часть трубы, охватываемая раструбом другой трубы  
~ **bearing** подшипник для центрирования; муфтовое соединение  
~ **joint** соединение с центрированием кальцевым буртиком *или* заточкой; гайка с направляющей  
~ **shaft** центрирующий вал, цапфа *или* шейка  
**spike** костыль, забивать костыль  
~ **-drawer** костыледёр  
~ **-driver** машина для забивки костылей; костыльный молоток  
~ **head** головка костыля  
~ **nail** костыльный гвоздь  
~ **puller** *см.* ~ **drawer**  
**spiking** загонка *или* забивка костылей  
~ **ties** забивка костылей (в шпалы)  
**spikemaster** машина для забивки костылей  
**spill** 1. затычка; 2. полоса; 3. проливать; респлёскивать

**spillway** водослив  
**spin** боксовать; вертеть; скручивать выдавливать (на токарно-давальном станке); струиться, течь  
~ **of wheel** *см.* **spinning of wheel**  
**spindle** ось; вал; шпиндель; цапфа *или* шейка вала  
~ **bolt** шкворень  
~ **oil** веретённое масло; шпиндельное масло  
**spinning** быстрое вращение; выдавливание (на токарно-давальном станке)  
~ **lathe** токарно-давальный станок  
~ **of wheel** боксование колеса  
**spiral** спираль; винтовая линия; спиральный, винтовой, геликондальный  
~ **angle** угол спирали  
~ **bevel gearing** спирально-коническая передача  
~ **chute** винтовой спуск  
~ **coil** спиральный змеевик  
~ **conveyer** винтовой транспортёр  
~ **gear** винтовая шестерня, косозубчатая шестерня, шестерня со спиральными зубьями  
~ **gear drive** косозубчатая передача  
~ **tooth** косой зуб; спиральный зуб  
~ **wheel** винтовое колесо; косозубчатая шестерня  
**spirit** спирт  
~ **finish** спиртовая апертура  
~ **level** спиртовой уровень  
**spittoon** плевательница  
**splash** брызги; разбрызгивать; брызгать  
~ **apron** брызговик; грязевой щиток  
~ **loading** налив сверху  
~ **lubrication** смазка разбрызгиванием  
~ **pan** *см.* ~ **apron**  
~ **ring** смазочное кольцо  
**splasher** грязевой щиток; масляный черпачок шатуна  
**splashing** разбрызгивание; плескание  
**splay** скос, скашивание  
**splayed** скошенный, расширенный  
~ **joint** косой стык  
**splice** сращивание; стыка  
~ **a rope** сплестать канат, сращивать канат  
~ **bar** стыковая накладка  
~ **box** ответвительная муфта, ящик для присоединения проводов и кабелей  
~ **joint** стык с накладками  
~ **plate** накладка

**splicing** сращивание; сплетение; разветвление

~ **ear** соединительный зажим, стыковой зажим (контактной сети)

~ **sleeve** гильза для сращивания проводов

**spline** шлиц; паз; закреплять на шпонке

~ **engages with slot** шпонка входит в свою канавку

**splined** шлицевой, шпоночный; многопазный

~ **hub** шлицованная втулка, шпоночная втулка

~ **shaft** шлицевой вал; вал со шпоночной канавкой

**splint** 1. осколок; расщеплять; 2. чека

~ **pin** шплинт; шпилька

**splinter** осколок; обломок

~ **-proof glass** небьющееся стекло, безосколочное стекло

**split** 1. прорезь, трещина; трескаться, давать трещины; 2. разъёмный

~ **axle box** разъёмная букса

~ **beam** составная балка

~ **bearing** разъёмный подшипник

~ **bushing** вкладыш; свертная втулка; разрезная втулка

~ **cotter** шплинт; разводная чека

~ **end** сколотый конец рельса

~ **frame** сборная рама, разъёмная станина

~ **gear** разъёмное зубчатое колесо

~ **hair accuracy** высокая точность

~ **line** линия разъёма

~ **phase** расщеплённая фаза (эл. ж. д.)

~ **-phase locomotive** электровоз по системе расщеплённой фазы, электровоз с расщепителями фаз

~ **-phase motor** двигатель с расщеплённой фазой

~ **pin** шплинт, чека

~ **pipe** лопнувшая труба

~ **-pole motor** двигатель с экранированными полюсами

~ **race** разрезное кольцо

~ **-second hand** стрелка, показывающая доли секунды

~ **skirt** юбка поршня с прорезями

~ **switch** отжимная стрелка

~ **type crankcase** разъёмный картер (двигателя)

~ **winding** разрезная обмотка (эл.)

**splitting** образование трещин

~ **apoint** взрез стрелки

~ **-up line** сортировочный путь

**splitting up of train** роспуск состава

**spoil** 1. земля, вынутая при земляных работах, кавальер; пустая порода; 2. порча

~ **bank** кавальер, насыпь по бокам железной дороги или дорожной выемки; карьер; сторона (трубопроводной) траншеи, на которую выброшен грунт

**spoke** спица (колеса), ручка

~ **wheel** колесо со спицами, спицевое колесо

**sponge** губка; мыть губкой

~ **rubber** губчатая резина (для сидений)

~ **-rubber cushioning** обивка сидений из губчатой резины

**spongy** пористый, губчатый, ноздреватый

~ **lead** губчатый свинец

**spontaneous** самопроизвольный

~ **combustion** самовоспламенение, самовозгорание

**spool** катушка; бобина; втулка; наматывать на катушку

~ **-type insulator** ребристый изолятор

~ **valve** вращающийся золотник

**spooling** обмотка, намотка

**spoon samples** образцы грунтов

**spot** пятно (световое); точка, место; поместить

~ **a car** подать вагон; поставить вагон; поместить вагон в состав

~ **a track** делать местную выправку пути

~ **board** визирка, визирная рейка

~ **-face** подрезка; циковка

~ **light** прожектор

~ **maintenance** подбивка одиночных шпал

~ **reconditioning** ремонт без демонтажа

~ **renewal** одиночная замена шпал

~ **surfacing** местная выправка пути

~ **tamping** подбивка одиночных шпал

~ **treatment** ремонт в отдельных местах

~ **welding** точечная сварка

~ **work** см. **spotting work**

**spotlight** см. **spot light**

**spotting** постановка под погрузку или разгрузку, ремонт

~ **cars** постановка вагонов

~ **machine** машина для зачистки шпал в зоне крепления рельсов

~ **work** работа на небольшом участке

**spout** жёлоб; горлышко; труба, выпускное отверстие; ковш  
**sprag** подпорка; распорка; расклинивающийся сухарь (в муфте свободного хода)  
 ~ **clutch** муфта свободного хода  
**spray** струя, брызги; разбрызгивать, ~ распылять, пульверизировать  
 ~ **atomizer** струйный распылитель  
 ~ **booth** камера для окраски распылителем  
 ~ **chamber** см. ~ **booth**  
 ~ **cone** инжекционный конус, угол конуса струи  
 ~ **cooler** ороситель; воздухоохладитель  
 ~ **finish** окончательная окраска распылителем  
 ~ **gun** металлатор; распылитель краски; краскодудка  
 ~ **-gun process** металлизация распылением  
 ~ **hole** инжекционное или впрыскивающее отверстие  
 ~ **jet** распыляющее сопло; форсунка инжектора  
 ~ **nozzle** впрыскивающее сопло, распыляющая форсунка  
 ~ **-painted** окрашенный путем распыления  
 ~ **penetration** длина факела топлива  
 ~ **quenching** закалка в струе жидкости  
 ~ **tip** распылитель  
 ~ **valve** сопло распылителя  
**sprayer** распылитель, разбрызгиватель, опрыскиватель, форсунка, пульверизатор  
**spraying** распыление; разбрызгивание  
**spread** 1. протяжение; размах; расстояние; распространение; расширение, растяжение; расщепление; 2. бригада (напр. вдоль трубопровода); 3. плющить (металл)  
 ~ **of foundation** уширение фундамента  
**spreader** 1. фиксирующий трос (контактной сети); 2. расширитель, разжимное приспособление; 3. распорка  
 ~ **blade** путевой струг  
 ~ **box** спредер  
 ~ **ditcher** струг  
 ~ **-type ditching plow** путевой струг (спредер)  
 ~ **-type plow** струг или спредер для разравнивания (балласта)

**spreading** 1. срезка балласта; 2. пространство, разбрасывание; 3. расплющивание, разравнивание  
 ~ **of track** 1. уширение колеи; 2. раздвижка рельсов; откос рельсового пути  
**sprigging** травосеяние (на откосах)  
**spring** 1. рессора, пружина, соединять или прикреплять пружинами приспособлением, подвешивать или ставить на рессоры; 2. прыгать, подскакивать  
 ~ **action** пружинное действие  
 ~ **-actuated** пружинный; под действием пружины  
 ~ **anchorage** крепление пружины или рессоры  
 ~ **arch** стрела рессоры  
 ~ **arrangement** рессорное устройство, рессорная система  
 ~ **assembly** комплект пружин  
 ~ **attachment** крепление подвески; крепление рессоры или пружины  
 ~ **-back** отскакивание, отдача  
 ~ **balance** пружинные весы  
 ~ **band** хомут рессоры  
 ~ **bearing** опора рессоры; втулка или подшипник рессоры  
 ~ **block** см. ~ **seat**  
 ~ **bolster** см. ~ **seat**  
 ~ **bolt** рессорный палец  
 ~ **boot** чехол рессоры  
 ~ **borne** подрессоренный  
 ~ **-borne weight** подрессоренный вес (локомотива)  
 ~ **buckle** рессорный хомут; серьга рессоры  
 ~ **buffer** пружинный амортизатор, ограничитель хода рессоры  
 ~ **bushing** втулка ушка рессоры  
 ~ **cap** тарелка клапанной пружины, крышка с пружиной  
 ~ **carrier** держатель пружины  
 ~ **catch** пружинная защёлка  
 ~ **centre band** стремянка крепления рессоры  
 ~ **clamp** рессорный хомут; зажим с пружиной  
 ~ **clip** см. ~ **clamp**  
 ~ **coil** винтовая пружина  
 ~ **collar** центрирующее кольцо опоры пружины  
 ~ **compressor** см. ~ **cap**  
 ~ **-controlled** находящийся под действием пружины  
 ~ **coupling plate** рессорный хомут  
 ~ **cover** см. ~ **bolt**  
 ~ **cushion** см. ~ **seat**



spring deflection прогиб рессоры  
или пружины  
~ draft gear пружинный поглоща-  
ющий аппарат (автосцепки)  
~ equalizing system система рес-  
сорного подвешивания  
~ eye ушко рессоры  
~ eye bolt палец рессоры  
~ gear пружинный привод; рес-  
сорное подвешивание  
~ guide направляющая пружины  
~ hanger кронштейн рессоры; под-  
веска рессоры  
~ jack гнездо с контактными пру-  
жинами  
~ lamination см. ~ leaf  
~ leaf рессорный лист  
~ loaded находящийся под дей-  
ствием пружины; нагруженный  
пружиной  
~ loaded clutch постоянно замкну-  
тая муфта или сцепление  
~ -loaded plunger плунжер с воз-  
вратной пружиной  
~ -mounted bolster подрессоренный  
брус  
~ -mounted motor мотор, подвешен-  
ный на пружинах  
~ -mounting рессорное подвешива-  
ние, пружинное устройство  
~ -packing упругая уплотняющая  
или прокладочная шайба  
~ pad пружинящий полстер  
~ pedestal подрессорная стойка  
~ pivot seat качающаяся подушка  
рессоры  
~ plank рессорный брус; пружин-  
ная опора; люлечная планка  
~ plate рессорный лист; пружин-  
ный диск; сцепление  
~ pocket рессорный стакан  
~ pressure давление пружины  
~ -raised and air-lowered pantog-  
raph пантограф, поднимаемый  
пружиной и опускаемый сжатым  
воздухом  
~ rate жёсткость рессоры  
~ retainer держатель пружины  
~ -return обратный ход под дей-  
ствием пружины; с пружинным  
возвратом  
~ rigging рессорная подвеска  
~ ring пружинное кольцо  
~ sag прогиб рессоры  
~ saddle подрессорное сиденье;  
рессорное гнездо  
~ scale пружинные весы  
~ seat седло пружины, опора пру-  
жины; рессорная подушка

spring shackle серьга рессоры  
~ spike пружинящий костыль  
~ steel рессорная сталь  
~ stiffness жёсткость рессоры или  
пружины  
~ stirrup хомут рессоры, рессорный  
хомут  
~ stop ограничитель хода рессоры  
~ support пружинящая опора  
~ suspension пружинящая подвеска  
~ switch пружинящая стрелка  
~ tongue пружинящий остряк  
~ u-bolt стремянка крепления рес-  
соры  
~ washer пружинная шайба, рес-  
сорная шайба, упругая шайба  
~ weight подрессорный вес  
~ wing пружинящий усовик  
springer пятовый камень арки или  
свода  
springing 1. рессорное подвешива-  
ние; 2. упругость, отдача; отс-  
скакивание, прыгание; пружин-  
ный, упругий; 3. пята арки  
или свода  
~ arrangement пружинящее при-  
способление  
~ -away отжимание, соскакивание  
(резца, сверла и т. п.)  
~ block см. springer  
~ height высота пяты (свода или  
арки)  
~ line линия пят  
~ of tongue отжим остряка  
springy пружинящий, гибкий, упру-  
гий, эластичный  
sprinkle обрызгивать, увлажнять  
поливом, кропить  
sprinkler разбрызгиватель; туши-  
тель; спринклер  
sprinkling обрызгивание  
sprocket звёздочка, цепное колесо;  
ведущее колесо  
~ and chain передаточная цепь и  
звёздочка  
~ chain шарнирная цепь  
~ drive цепная передача, цепной  
привод  
~ wheel см. sprocket  
sprung подрессоренный, рессорный  
~ weight подрессоренный вес  
~ weight distribution распределе-  
ние подрессоренного веса (между  
осями)  
spud кирка; прижимная планка  
spun casting центробежное литьё;  
центробежная отливка  
spur 1. ж.-д. ветка; 2. ответвление;  
3. зуб; ребро; выступ

**spur differential** цилиндрический дифференциал

~ **gear** прямозубая цилиндрическая передача

~ **gearing** см. ~ **gear**

~ **line** ж.-д. ветка от магистрали

~ **pinion** цилиндрическая ведущая шестерня

~ **rim** зубчатый обод

~ **track** подъездной путь; ветка; тупик

~ **wheel** цилиндрическая прямозубая шестерня

**spurt** брызги; брызганье

**sputter** 1. брызги; шум; 2. перебой (двигателя); 3. металлизировать

**squal** спинка сиденья

**square** 1. квадрат; квадратный; 2. устанавливать под прямым углом; 3. возводить в квадрат

~ **bar** квадратный прут

~ **crossing** пересечение под прямым углом

~ **ended** с четырёхгранным концом

~ **engine** двигатель, в котором диаметр цилиндра равен ходу поршня

~ **file** брусковый напильник

~ **-headed bolt** болт с квадратной головкой

~ **nut** квадратная гайка

~ **section** поперечное сечение

~ **signal** сигнальный щит

~ **-stroke engine** см. ~ **engine**

~ **thread** квадратная резьба, прямоугольная резьба

~ **up** устанавливать под прямым углом

**squared paper** клетчатая или миллиметровая бумага

**squaring** 1. разделка кабеля по четверкам; 2. диагональные крепления; 3. спрямление

**squeak** визжать; скрипеть

**squeeze** сила сдавливания; давление; сжатие; сжимать, сдавливать

**squeezer** гибочный станок

**squirrel-cage induction motor** асинхронный двигатель с беличьей клеткой, коротко-замкнутый асинхронный двигатель (эл.)

**squirrel-cage winding** короткозамкнутая обмотка

**squirt** шприц; выдавливать; разбрызгивать

~ **gun** шприц

**stability** стабильность; устойчивость

**stabilized conditions** установившийся режим

**stabilization** укрепление (напр. насыпи); стабилизация

**stabilizer** стабилизатор

**stabilovolt** стабилувольт, стабилизатор напряжения

**stable** устойчивый, стойкий, прочный

~ **running** ровный ход, устойчивое движение

~ **track** (бесстыковый) путь с автоматической разрядкой температурных напряжений

**stack** дымовая труба; выводная труба (вентиляции)

~ **switch** пакетный выключатель

**stacker** механический укладчик, штабелеукладчик, стакер

**stacking** 1. укладка штабелями;

2. пакет железа

~ **factor** коэффициент заполнения

**staff** 1. жезл; 2. служебный персонал

~ **catcher** приспособление для приёма жезлов на ходу поезда

~ **system** электрожелезная система (движения поездов)

**stage** 1. цикл; ступень; стадия; этап; 2. каскад (рад.); 3. помост; платформа

~ **cooler** поясной охладитель

~ **filter** ярусный фильтр

~ **heat drop** теплорезпад в ступени

~ **icing** эстакадное льдоснабжение

~ **improvement** поэтапное усовершенствование

~ **of field weakening** ступень ослабления поля

~ **of ramp** погрузочная площадка

~ **turbine** ступенчатая турбина

**staged** постепенный; ступенчатый

**stages of pre-selection** ступени предвыборки (тлф.)

**stagger** 1. вынос; зигзаг контактного провода; 2. креп, уступ; располагать в шахматном порядке; располагать по ступеням или уступам; 3. качаться; трястись; колебаться

~ **holes** разместить дыры в шахматном порядке

~ **of rail joints** забег стыков одной рельсовой нити относительно другой

~ **the trolley-wire** отрегулировать контактный провод у фиксаторов; установление зигзага контактного провода

**stagger-tuned** с расстроенными контурами (*пад.*)

**staggered** 1. зигзагообразный; расположенный в шахматном порядке; ступенчатый; 2. несимметрично расположенные; неравномерно расположенные;

**staggering** 1. расположение в шахматном порядке; 2. расстройка контуров (*пад.*); 3. устройство зигзагов контактного провода (у фиксаторов)

**stain** краска; протравка; пятно; красить; морить (древесину)

**stainless steel** нержавеющая сталь

**stake** стойка; столб; подпирать

~ **body** решётчатый кузов

~ **out** разбивать линии вехами, трассировать линию

~ **pocket** обойма *или* скоба для стоек, гнездо для стоек

~ **socket** *см.* ~ **pocket**

**staking a line** разбивка пути

**stale air** испорченный воздух

**stall** 1. стойло, стоянка для паровоза (в депо); 2. терять скорость; боксовать; 3.глохнуть (о двигателе)

**stalling** 1. опрокидывание (асинхронного двигателя); 2. потеря устойчивости; 3. боксование

~ **point** предельная нагрузка (машины)

~ **torque** опрокидывающий момент (*эл.*)

**stamp** штамп; штемпель; маркировка; клеймо; отгиск; отпечаток; клеймить, класть пломбу, выбивать *или* продавливать отверстия

~ **with a numerical punch** поставлять номер керном

**stamped concrete** трамбованный бетон

**stamping** 1. выштампованные листы (сердечника якоря) *или* пластины (сердечника); 2. клеймение, чеканка; 3. выдавливание

~ **press** штамповочный пресс

**stanchion** опора, подпора, стойка

~ **pocket** обойма *или* скоба для стоек

~ **tie** соединительная тяга для стоек

**stand** 1. станина; стойка; подставка; стоять; выдерживать (усилие *или* напряжение); 2. стенд

~ **against** противостоять, выдерживать

**stand-by** 1. запасный; резервный, вспомогательный; аварийный, стоящий наготове; 2. сигнал «ждать команду»

~ **-by battery** вспомогательная батарея; аварийная батарея

~ **-by engine** дежурный паровоз, запасная *или* резервная машина

~ **-by heat** предварительный прогрев (двигателя)

~ **-by losses** потери при простое, потери на догорание (в топке)

~ **-by period** период движения резервом; период консервации; период бездействия

~ **-by power** резервное энергоснабжение

~ **-by pumping unit** запасная насосная установка

~ **-by service** движение аварийных поездов

~ **erect** вертикальное расположение

~ **for** означать

~ **idle** находиться в бездействии, не работать

~ **off insulator** изолятор фиксатора; натяжной изолятор

~ **pipe** патрубок парового колпака

~ **pipe for steam valves** парораспределительная колонка

~ **the test** выдерживать испытание

~ **up to its work** выдерживать полную нагрузку

**standard** 1. стандарт; стандартный; нормаль; нормальный; эталон;

2. образец; модель; 3. станина; стойка; козлы

~ **atmosphere pressure** нормальное атмосферное давление

~ **clearance gauge** ж.-д. нормальный габарит

~ **code** стандартный код, американские правила технической эксплуатации

~ **code operating rules** правила технической эксплуатации (в США)

~ **copper** коммерческая медь

~ **deviation** отклонение в пределах допусков

~ **diagram** стандартный профиль земляного полотна

~ **dimensions** стандартные размеры, нормальные размеры

~ **gauge** 1. нормальная колея, стандартная колея (1435 мм); 2. эталон

~ **-gauge electric railway working** эксплуатация магистральной электрической ж. д.

**standard-gauge railway** железная дорога нормальной колеи  
 ~ **-gauge track** путь нормальной или стандартной колеи  
 ~ **meter** эталонный прибор  
 ~ **of comparison** стандартный образец для сравнения; эталон  
 ~ **rail length** рельс нормальной длины  
 ~ **sample** типовой образец  
 ~ **specifications** технические условия; нормы  
 ~ **track** путь нормальной колеи  
 ~ **wire gauge** нормальный британский калибр для проволоки  
**standardizing** нормализация; стандартизация; эталонирование  
**standing** 1. простой; стояние; 2. постоянный; установленный, установленный, неработающий  
 ~ **charges** постоянные расходы  
 ~ **orders** устав, положение  
 ~ **room** место для стоящих пассажиров  
 ~ **time** время стоянки (локомотива)  
**standstill** остановка, бездействие, простой  
**staple** скоба, крюк, струбчинка; колесо, ушко  
**star** звезда  
 ~ **cam** звездообразный кулачок  
 ~ **-connected** соединённый звездой (эл.)  
 ~ **-connection** соединение звездой; звезда (эл.)  
 ~ **-connection with- accessible neutral point** соединение звездой с доступной или выведенной нулевой точкой  
 ~ **-coupling** кардан, универсальный шарнир  
 ~ **-delta starter** пусковой переключатель со звезды на треугольник  
 ~ **-grounded** с заземлённой нейтральной точкой  
 ~ **pinion** звёздочка  
 ~ **point** узловая или нулевая точка  
 ~ **voltage** напряжение при соединении звездой  
**start** сигнал отправления; начинать, пускать в ход; трогаться  
 ~ **button** кнопка запуска (двигателя); пусковая кнопка  
 ~ **light** пустить без нагрузки  
 ~ **under load** пустить под нагрузкой  
 ~ **-up** пускать в ход  
 ~ **up in gear** пустить в ход с включённой передачей

**starter** пусковой реостат; стартер  
 ~ **battery** стартерная батарея  
 ~ **button** кнопка стартера  
 ~ **dog** храповик передаточного вала стартера; зубчатая муфта передаточного вала стартера  
 ~ **drive** привод стартера  
 ~ **-gear** шестерня стартера; пусковой прибор; пусковой передаточный механизм  
 ~ **motor** стартер, стартерный двигатель  
 ~ **push** см. ~ **button**  
**starting** пуск в ход; отправление; выход  
 ~ **acceleration** ускорение при пуске  
 ~ **and regulating resistance** пуско-регулирующий реостат  
 ~ **arrangement** пусковое устройство  
 ~ **crank** пусковая рукоятка  
 ~ **crank handle** ручка пусковой рукоятки  
 ~ **crank jaw** храповик пусковой рукоятки  
 ~ **current** ток при трогании с места; пусковой ток  
 ~ **distance** путь, проходимый поездом при ускорении  
 ~ **duty** пусковая мощность; начальная мощность  
 ~ **field** блок отправления  
 ~ **force** тяговое усилие при пуске в ход  
 ~ **gear** первая передача, низшая передача; пусковой механизм  
 ~ **length** см. ~ **distance**  
 ~ **losses** потери при пуске  
 ~ **mixture** пусковая смесь (для пуска в ход двигателей)  
 ~ **moment** вращающий момент при пуске  
 ~ **motor** пусковой двигатель; серводвигатель  
 ~ **period** период разбега; ускорение  
 ~ **period at high current input** пусковой период при большом первоначальном токе  
 ~ **point** место отправления; исходный пункт  
 ~ **position** позиция пуска (контроллера)  
 ~ **relay** пусковое реле (*ТАН*)  
 ~ **rheostat** пусковой реостат  
 ~ **resistance** 1. сопротивление движению при пуске в ход; инерция; 2. пусковой реостат  
 ~ **signal** сигнал об отпадении поезда; выходной светофор; выходной семафор

starting torque пусковой момент, пусковой вращающий момент  
 ~ tractive effort сила тяги при трогании с места  
 ~ tractive power *см.* ~ tractive effort  
 ~ transformer пусковой трансформатор  
 ~ up to speed разгон  
 ~ valve пусковой клапан; вентиль для пуска в ход  
 starve истощать; чрезмерно разряжать (аккумулятор), ослаблять; подавать топливо в недостаточном количестве; давать недостаточное питание  
 state 1. состояние, положение; определять, устанавливать, излагать, заявлять; 2. государство, страна  
 ~ bank государственный банк  
 ~ enterprise государственное предприятие  
 ~ of charge степень заряда  
 ~ of loading условия нагрузки, состояние нагрузки, положение нагрузки  
 ~ railway государственная железная дорога  
 ~ -room отдельное купе-люкс; правительственная комната (на вокзале)  
 statement отчёт; объяснение  
 ~ of account выписка счёта  
 ~ of equipment инвентарная ведомость  
 static статический  
 ~ balance *см.* ~ balancing  
 ~ balancing статическая балансировка  
 ~ electricity статическое электричество  
 ~ eliminator устройство для устранения помех  
 ~ engine стационарный двигатель  
 ~ head статический напор  
 ~ load статическая нагрузка  
 statically indeterminate beam статически неопределимая балка  
 station 1. ж.-д. станция; пост; остановка; пункт; 2. электростанция; радиостанция; 3. расставлять, ставить на место  
 ~ accomodation станционные устройства  
 ~ agent (*ам.*) начальник станции  
 ~ and transfers department (*ам.*) отделение движения; станция  
 ~ block instrument блок-аппарат  
 ~ building вокзал

station employee станционный служащий  
 ~ enclosing the lines тупиковая станция  
 ~ equipment оборудование станции  
 ~ facilities станционные устройства  
 ~ for freight operation грузовая станция  
 ~ for sorting trains сортировочная станция  
 ~ hall станционный зал  
 ~ layout путевое развитие станции  
 ~ log журнал дежурного по станции  
 ~ master (*ан.*) начальник станции (пассажирской)  
 ~ master-on-duty дежурный по станции  
 ~ master's office контора начальника станции  
 ~ of departure станция отправления  
 ~ of destination станция назначения  
 ~ of origin *см.* ~ of departure  
 ~ operator дежурный по станции; диспетчер  
 ~ overtime задержка на станции  
 ~ platform станционная платформа  
 ~ selector button кнопка селектора (диспетчера)  
 ~ tracks (*ам.*) станционные пути  
 ~ yard грузовая станция; грузовой парк  
 stationary 1. неподвижный; стационарный; постоянный; устойчивый  
 2. писчебумажный  
 ~ boiler plant стационарная котельная установка  
 ~ expenses канцелярские расходы  
 ~ wave стоячая волна  
 stationing пикетаж  
 statistics статистика  
 stator 1. статор (*эл.*); 2. направляющий аппарат (гидродинамического трансформатора)  
 ~ copper медь статора, витки статора  
 staunchion *см.* stanchion  
 stay раскос; подставка, опора, затяжка; придавать конструкции жёсткость; подпирать, укреплять; скреплять; оставаться, останавливаться; держатель (цепи)  
 ~ bolt *см.* staybolt  
 ~ clamp подвеска  
 ~ piece стропильная затяжка  
 ~ pole анкерная опора

stay rod распорный болт; распорка, поперечина; оттяжка  
 ~ sill подушка; лежень  
 ~ tube распорная труба  
 ~ wire оттяжка (контактная сеть)  
 staybolt связь (огневой коробки)  
 ~ pitch расстояние между связями  
 ~ slot контрольное отверстие связи  
 stayed pole анкерная опора, опора с оттяжкой  
 staying укрепление анкерами; жёсткое крепление  
 stays стержни или элементы решётки; крепления  
 steadiness стойкость; твёрдость; постоянство; равномерность  
 steady 1. фиксатор; 2. укреплять, стабилизировать; устойчивый, постоянный  
 ~ arm см. ~ brace  
 ~ brace боковое крепление рабочего провода; фиксатор (контактного провода)  
 ~ energy circuit рельсовая цепь с непрерывным течением тока  
 ~ energy direct current непрерывно текущий постоянный ток  
 ~ flow установившееся движение  
 ~ gradient сплошной подъём, подъём с постоянным уклоном  
 ~ pin установочный штифт; зажимной штифт  
 ~ pull равномерная сила тяги  
 ~ running равномерный ход, установившийся режим работы  
 ~ shipment регулярные отгрузки  
 ~ span фиксирующий трос  
 ~ state установившийся режим (работы)  
 ~ -state stability статическая устойчивость  
 ~ wire фиксирующий трос (контактной сети)  
 steam 1. пар; паровой; 2. пропаривать  
 ~ admission впуск пара  
 ~ blanketing застой пара  
 ~ blast выход пара  
 ~ boiler паровой котёл  
 ~ box парораспределительная коробка  
 ~ chest золотниковая коробка  
 ~ chest bushing золотниковая втулка  
 ~ chest head крышка золотниковой коробки  
 ~ coil паровой змеевик  
 ~ connection паропровод; патрубок паровой магистрали

steam consumption расход пара  
 ~ curing of concrete пропаривание бетона  
 ~ cut off отсечка пара  
 ~ cylinder паровой цилиндр  
 ~ desaturator паросушитель  
 ~ distributing cylinder парораспределительный цилиндр  
 ~ distribution парораспределение  
 ~ distributor парораспределительный механизм  
 ~ dome сухопарник, паровой колпак  
 ~ -driven с паровым двигателем  
 ~ -driven pump паровой насос  
 ~ dryer паросушитель  
 ~ engine паровая машина; паровоз  
 ~ exhaust port паровыпускное окно  
 ~ expansion расширение пара  
 ~ gauge манометр  
 ~ gauge cock кран парового манометра  
 ~ -generating plant парогенераторная установка  
 ~ generation парообразование  
 ~ generator паровой котёл, парогенератор (для поездного отопления)  
 ~ haulage паровая тяга  
 ~ header паровой колпак  
 ~ heating паровой обогрев или подогрев  
 ~ hose паровой рукав  
 ~ hose coupler соединительная головка парового рукава  
 ~ indicator diagram паровая индикаторная диаграмма  
 ~ injector паровой инжектор  
 ~ inlet паровпускной клапан  
 ~ -jet пароструйный  
 ~ -jet ash handling system золоудаление при помощи пара  
 ~ -jet cooling system пароструйная система охлаждения  
 ~ -jet injector см. ~ injector  
 ~ -jet mixer пароструйный смеситель  
 ~ -jet pump пароструйный насос, инжектор  
 ~ -jet sand blast паровой пескоструйный аппарат  
 ~ -jet sprayer пароструйный распылитель, пароструйная форсунка  
 ~ -jet system пароструйная система  
 ~ jointing паровое соединение (плотное соединение паропровода)  
 ~ lap перекрыша впуска

steam line паропровод  
 ~ locomotive паровоз  
 ~ main паровая магистраль  
 ~ -operated с паровым двигателем  
 ~ out пропаривать  
 ~ passage паровой канал  
 ~ pipe паропровод  
 ~ piston поршень паровой машины  
 ~ plant паросиловая установка;  
 теплоцентральный  
 ~ port паровыпускное окно  
 ~ power plant *см.* ~ plant  
 ~ reheating подогрев пара  
 ~ reversing gear паровой реверс  
 ~ sand blower паровая песочница  
 ~ sanding device *см.* ~ sand blower  
 ~ separator пароотделитель  
 ~ space паровое пространство  
 ~ stock паровозный парк  
 ~ superheater перегреватель пара  
 ~ supply паропровод; подача пара  
 ~ -tight паронепроницаемый  
 ~ traction паровая тяга  
 ~ train поезд с паровой тягой  
 ~ trap конденсационный горшок  
 ~ turbine паровая турбина  
 ~ -turbine electric locomotive паротурбозов с электрической передачей  
 ~ -turbine locomotive паротурбозов  
 steaming парообразование  
 ~ capacity паропроизводительность  
 ~ power *см.* ~ capacity  
 ~ surface поверхность съёма пара  
 steel сталь; стальной  
 ~ backed bearing вкладыш подшипника с антифрикционным слоем на стальной ленте  
 ~ bar полосовая сталь  
 ~ -belt piston поршень из лёгкого сплава со стальным кольцом (регулирующим деформацию при нагреве)  
 ~ carriage цельнометаллический вагон (пассажирский)  
 ~ -cast отлитый из стали  
 ~ -clad бронированный  
 ~ concrete железобетон  
 ~ construction стальная конструкция  
 ~ -frame стальной каркас, стальная конструкция  
 ~ industry сталелитейная промышленность  
 ~ insert стальная вставка  
 ~ mill сталелитейный завод  
 ~ plate lining стальная броня  
 ~ -plated обшитый сталью

steel sleeper стальная шпала  
 ~ tie *см.* ~ sleeper  
 steep 1. крутой; отвесный; 2. погружать, смачивать  
 ~ angle bearing роликовый подшипник с большим углом конуса  
 ~ ascent крутой подъём  
 ~ curve кривая малого радиуса  
 ~ gradient большой подъём  
 ~ the wood выщелачивать дерево  
 steepness крутизна  
 steer руль; управлять, править  
 steering управление; рулевое управление  
 ~ -actuation cylinder цилиндр сервопривода рулевого управления  
 ~ arm рулевая сошка; рычаг поворотного кулака  
 ~ arm pin (шаровой) палец рулевой сошки; (шаровой) палец рычага поворотного кулака  
 ~ axis ось поворотного шкворня, ось шкворня поворотного кулака  
 ~ axle управляемая ось  
 ~ bogie бегунковая (поворотная) тележка  
 ~ box картер рулевого управления  
 ~ cam червяк руля  
 ~ clutch бортовой фрикцион; муфта поворота  
 ~ column колонка рулевого управления, рулевая колонка  
 ~ control сервомеханизм рулевого управления  
 ~ linkage рулевой привод (система рычагов, тяг и шарнирных соединений), привод рычага управления  
 ~ lock ограничитель угла поворота  
 ~ post пост управления; рулевая колонка  
 ~ rod рулевая тяга, тяга управляющего механизма  
 ~ shaft вал рулевого управления, рулевой вал  
 ~ swivel шарнир рулевого управления, поворотный шарнир  
 ~ system система рулевого управления  
 stem стержень; шпиндель; шток; рукоятка инструмента  
 ~ gear вал, выполненный за одно целое с шестернёй  
 ~ guide направляющая стержня или толкателя (клапана)  
 stencil трафарет, шаблон  
 stenciling постановка трафаретов  
 ~ a car набивка трафарета на вагон

step 1. шаг; 2. ступенька; подножка;  
 3. секция; 4. ступенчатый;  
 5. опорный  
 ~ -back возвратный  
 ~ -back relay возвратное *или* от-  
 бойное реле  
 ~ bearing подпятник  
 ~ board подножка (ведущая вдоль  
 всего вагона)  
 ~ bracket кронштейн *или* державка  
 подножки  
 ~ -by-step шаговое движение (иска-  
 телей) (*млф.*); шаг за шагом  
 ~ -by-step apparatus аппаратура ша-  
 говой системы  
 ~ -by-step call indicator оптический  
 указатель регистрации набирае-  
 мого номера  
 ~ -by-step method метод последова-  
 тельных приближений  
 ~ -by-step switch шаговый иска-  
 тель  
 ~ -chair ступенчатая подкладка;  
 ступенчатый башмак  
 ~ connection включение по секциям,  
 ступенчатое соединение *или*  
 включение  
 ~ distribution ступенчатое распреде-  
 ление  
 ~ down понижать; преобразовать  
 в более низкое напряжение; транс-  
 формировать; понижать напря-  
 жение, понизительный  
 ~ -down ratio коэффициент транс-  
 формации  
 ~ -down substation понизительная  
 подстанция  
 ~ -down transformer понизитель-  
 ный трансформатор  
 ~ grate ступенчатая колосниковая  
 решётка  
 ~ ladder стремянка  
 ~ offset вырез для подножки  
 ~ on the gas прибавить скорость  
 ~ -shaped ступенчатый  
 ~ switch ступенчатый выключа-  
 тель  
 ~ transformer секционированный  
 трансформатор  
 ~ -type control ступенчатое регу-  
 лирование  
 ~ up повышать; трансформировать  
 на более высокое напряжение,  
 повышать напряжение; повыша-  
 ющий  
 ~ -up gear зубчатая передача, уве-  
 личивающая скорость  
 ~ -up transformer повышающий  
 трансформатор

stepless бесступенчатый; плавный  
 ~ control бесступенчатое *или* плав-  
 ное регулирование  
 stepped ступенчатый; уступчатый  
 ~ gear ступенчатый набор шестерён;  
 ступенчатый блок шестерён  
 ~ hole ступенчатое отверстие  
 ~ resistance ступенчатое сопротив-  
 ление (*эл.*)  
 ~ starting ступенчатый пуск (*эл.*  
*ж. д.*)  
 ~ variation of speed ступенчатое  
 изменение скорости  
 steps of braking ступенчатый отпуск  
 (тормоза); ступени торможения  
 stick 1. палка; 2. застревать;  
 3. приклеивать  
 ~ circuit блокировка (реле) от  
 своего контакта; самоблокировка  
 stickiness вязкость; клейкость,  
 липкость  
 sticking 1. заедание, застревание;  
 2. прилипание (*напр.* якоря ре-  
 ле)  
 ~ of brakes заклинивание тормозов  
 ~ of piston rings пригорание порш-  
 невых колец  
 sticky липкий; вязкий; клейкий  
 ~ piston ring пригоревшее *или* заев-  
 шее поршневое кольцо  
 ~ soil липкая, вязкая почва  
 ~ valve клапан, имеющий тенден-  
 цию к застреванию  
 stiff жёсткий; крепкий; тугой; плот-  
 ный; тугонатянутый  
 ~ frog глухое пересечение  
 ~ grease плотная *или* густая кон-  
 сistentная смазка  
 ~ oil густая смазка  
 ~ spring жёсткая рессора  
 stiffen придавать жёсткость; уси-  
 ливать; укреплять  
 ~ a frame усиливать раму  
 stiffened жёсткий; усиленный  
 stiffeners уголки жёсткости; эле-  
 менты усиления; элементы жёст-  
 кости;  
 stiffening усиление; жёсткое креп-  
 ление; придающий жёсткость;  
 упрочнение, анкерсание  
 ~ angle уголок жёсткости  
 ~ plate накладка; косынка; укреп-  
 ляющий лист  
 ~ rib ребро жёсткости, укрепляю-  
 щее ребро  
 stiffest grade наибольший подъём  
 stiffness плотность (балласта); жёст-  
 кость, прочность; густота (*о*  
*жидкости*)



**stipulated rate** заданная скорость  
**stir** двигать; размешивать; встряхивать; взбалтывать

**stirring** взбалтывание; перемешивание

~ **hole** шуровочное отверстие

**stirrup** скоба; ступень; серьга; бугель; хомут

~ **bolt** бугель

~ **link** маятник (паровоза)

~ **stop** упорный хомут, упорная скоба

**stitch rivet** соединительная заклёпка

**stock** 1. подвижной состав; парк;  
 2. инвентарь; имущество; 3. штабель; 4. запас; иметь на складе, снабжать

~ **car** вагон для перевозки скота

~ **commodities** изделия массового производства

~ **guard** заграждение от скота (на переездах)

~ **line gauge** габарит нагрузок

~ **pile** запасной штабель

~ **piston** поршень ремонтного размера

~ **-rack body** решётчатый кузов

~ **rail** рамный рельс

~ **-run material** карьерный балласт

~ **-yard** скотопригонный двор

**stockpile** *см.* **stock-pile**

**stocktaking** инвентаризация

**stoke** забрасывать топливо, загружать топливо, шуровать

~ **the fire** обслуживать топку, управлять топкой

**stoker** (*ан.*) 1. механическая топка, стокер; 2. кочегар

~ **furnace** стокер

~ **grate** колосниковая решётка

**stoking** засыпка (угля), загрузка (топлива)

~ **outfit** топочное оборудование

~ **premium** премия за экономию топлива

**stone** камень; каменный

~ **arching** кладка свсда

~ **bed(ding)** щебёночный балласт

~ **blocks** брусчатка

~ **breaker** камнедробилка

~ **coal** каменный уголь

~ **crusher** *см.* ~ **breaker**

~ **-filled box** рязь

~ **packing** щебёночная постель

~ **scrubber** гравиемойка

**stoneware** керамический материал

**stony ground** каменистая почва

**stop** остановка; задержка; упор; стопор; стоянка; останавливать, задерживать, выключать; прекращать

~ **a leak** заделать течь, остановить течь

~ **and proceed signal** сигнал остановки с последующим проходом

~ **aspect** запрещающее показание сигнала

~ **block** упор; упорный брус; останов; тормозной башмак; ограничитель хода

~ **button** кнопка остановки

~ **catch** защёлка

~ **cock** запорный кран

~ **device** стопорное устройство

~ **-distant signal** сигнал «остановись на расстоянии»

~ **gear** задерживающее устройство; стопорный механизм

~ **lamp** световой сигнал остановки

~ **lever** блокирующий рычаг

~ **light** *см.* ~ **lamp**

~ **lock** стрелочный замок

~ **motion** останов, стопорный механизм

~ **on red signal** стоп при красном сигнале

~ **over** остановка в пути

~ **-over ticket** билет с правом остановки в пути

~ **pawl** стопорная собачка

~ **pin** упор-ограничитель; упорный палец, упорный штифт; разводной шплинт

~ **pin of spring** пуговка рессоры

~ **position** положение остановки

~ **screw** упорный винт

~ **shoulder** упор (автосцепки)

~ **signal** сигнал остановки; стоп-сигнал

~ **tail lamp** задний стоп-сигнал (*авт.*)

~ **the fire** заглушить или остановить топку

~ **up leaks** уплотнить; заделать течь

~ **valve** стопорный клапан, запорный вентиль, обратный клапан

~ **watch** секундомер

**stoppage** остановка; прекращение; простой, задержка

**stoppages** неполадки

**stopper** 1. пробка; заглушка;  
 2. останов; стопор

**stopping** тормозной, остановочный ~ **distance** тормозной путь

~ **brake** остановочный тормоз; стояночный тормоз (*авт.*)

**stopping down** останавливаться

~ **passenger train** поезд с остановками на всех станциях

~ **point** остановочный пункт

**storage** склад; хранение; запас; накопление

~ **battery** аккумуляторная батарея, аккумулятор

~ **battery car** 1. вагон с аккумуляторной батареей (для освещения поездов); 2. аккумуляторный автономный вагон

~ **battery cell** см. ~cell

~ **battery locomotive** аккумуляторный электровоз

~ **battery room** аккумуляторная

~ **battery system** аккумуляторное питание

~ **capacity** ёмкость (напр. резервуара); складское помещение

~ **cell** аккумуляторный элемент

~ **charges** плата за хранение, складские расходы

~ **factor** добротность (катушки или контура)

~ **heater** тепловой аккумулятор

~ **in transit** хранение груза в пути следования

~ **of information** накопление информации (сигнала)

~ **on hand** количество товара на складе

~ **reservoir** запасной водоём; сборный водоём

~ **room** кладовая, склад

~ **space** склад; помещение для хранения

~ **spurs** складские пути

~ **tank** питательный бак; бак для хранения

~ **yard** парк отстоя; склад; двор (для леса)

**store** запас; склад; кладовая; запасаать; снабжать; хранить на складе

~ **crane** стокерный кран; кран для складов

~ **department** отдел снабжения

~ **door deliver** доставка франко-склад

~ **door pick up and delivery service** доставка груза от места отправления до места назначения

~ **house** склад, пакгауз

~ **installations** складские устройства

~ **of fuel** склад топлива

~ **room** складское помещение

**store shed** навес для складирования материалов

~ **wagon** вагон-склад

~ **yard** складочное место

**stored locomotives** локомотивы, находящиеся в резерве дороги

**storehouse facilities** складские помещения

**storekeeper** заведующий складом, кладовщик

**storekeeping** хранение материала

**storm cable** несущий кабель; усиливающий трос

**storm curtain** непромокаемая шторка

**stout** крепкий; прочный; устойчивый

**stove** печь, грелка; сушильная камера

~ **heating** печное отопление

~ **the wood** сушить древесину (в сушилке)

**stow** укладывать (груз), грузить, складывать, убирать, запасаать

~ **-away** съёмный подлокотник

**stowage** место для хранения, складочное место; амбар, кладовая

~ **space** грузовое помещение

**stower** укладчик груза

**stowing** укладка

~ **elevator** элеватор для укладки грузов

**straddle** несовпадение с вертикальной осью

~ **mounted bearings** расположение подшипников по обе стороны точки приложения нагрузки

~ **mounting** установка опор по обе стороны точки приложения нагрузки

**straight** прямой; по прямому направлению; прямо

~ **across** перпендикулярно; через (дорогу)

~ **air brake** прямодействующий пневматический тормоз

~ **air pipe** сквозная пролётная труба (тормозная)

~ **and level track** прямой и горизонтальный путь

~ **-arm compensator** прямой фиксатор

~ **between two curves** прямая вставка (между кривыми)

~ **bevel** прямозубая коническая шестерня

~ **boring** цилиндрическая расточка

~ **car** вагон прямого сообщения

~ **cement** цемент без добавки, чистый цемент

**straight-compound cycle** цикл газотурбинной установки с двумя ступенями давления  
 ~ **connecting rod** прямой шатун  
 ~ **-cut gear** прямозубая шестерня  
 ~ **drive** прямая передача  
 ~ **ear** анкерный держатель; фиксаторная подвеска  
 ~ **edge** линейка  
 ~ **electrics** см. ~ **electric locomotive**  
 ~ **electric locomotive** электровоз на одно напряжение; электровоз одного рода тока  
 ~ **electric traction** участок полностью на электрической тяге  
 ~ **-face piston ring** поршневое кольцо с цилиндрической наружной поверхностью  
 ~ **flanked compression ring** см. ~ **-face piston ring**  
 ~ **frame** прямая (лонжеронная) рама  
 ~ **in feed** поперечная подача  
 ~ **line** прямая  
 ~ **-line** прямолинейный, линейный  
 ~ **-line ear** зажим для прямых участков (контактной сети)  
 ~ **-line engine** двигатель с прямолинейным расположением цилиндров  
 ~ **-line frequency** прямочастотный  
 ~ **-line hanger** подвеска для прямого участка контактной сети  
 ~ **-line motion** прямолинейное движение  
 ~ **-line type regulator** прямолинейный регулятор  
 ~ **-line-wavelength** прямоволновый  
 ~ **main line** сквозной главный путь  
 ~ **reciprocating motion** прямолинейное возвратно-поступательное движение  
 ~ **run-in** прямой разезд  
 ~ **run-through position of the point** сквозное положение стрелки на прямую  
 ~ **single-phase system** однофазная система (в контактом проводе и в двигателях)  
 ~ **spur gear** цилиндрическая шестерня с прямыми зубцами  
 ~ **-through** проточный  
 ~ **tongue** прямой остряк  
 ~ **tonnage rating** основная весовая норма  
 ~ **-toothed** прямозубый  
 ~ **track** прямой путь

**straight-type engine** однорядный двигатель, двигатель с однорядным расположением цилиндров  
 ~ **valve** прямой клапан, проходной клапан  
**straighten** рихтовать; выпрямлять; выправлять; выверять  
**straightener** правильный станок  
**straightening** правка, выправление, выпрямление, разгибание  
 ~ **bar** рихтовочный лом  
 ~ **hammer** правильный молот  
 ~ **of wire** вытягивание провода (устранение петель и т. п.)  
 ~ **plate** правильная плита  
 ~ **the ties** выравнивание шпал  
 ~ **wood block** колотушка  
**strain** 1. напряжение; усилие; давление; деформация; 2. пропускать через сетку, выжимать; фильтровать  
 ~ **clamp** натяжной зажим  
 ~ **cracking** трещины от деформации  
 ~ **ear** см. ~ **clamp**  
 ~ **energy** работа деформации  
 ~ **gauge** датчик сопротивления, тензомер  
 ~ **-gauge technique** техника измерения напряжений  
 ~ **hardening** механическое упрочение, наклёп  
 ~ **hardness** упрочение, наклёп  
 ~ **insulator** натяжной изолятор  
 ~ **pin** натяжной болт  
 ~ **pole** анкерная опора; промежуточная опора  
 ~ **ring** фиксирующее кольцо  
 ~ **tower** анкерная опора  
**strained** 1. деформированный; напряжённый; 2. профильтрованный  
**strainer** 1. натяжное приспособление; 2. фильтр, сито, сетка  
 ~ **chamber** отстойник, камера для фильтрования  
 ~ **pipe** всасывающая труба  
 ~ **plug** пробка фильтра  
**straining** 1. фильтрование; 2. подвергаемый напряжению; перегрузка  
 ~ **chamber** камера с сеткой  
 ~ **ear** натяжной зажим  
 ~ **the engine** перегрузка машины  
**strand** виток  
**stranded** витой; многожильный (провод)  
 ~ **rope** канат из прядей  
**strangling** дросселирование  
**strap** планка; ремень; скоба, хомут, накладка

**strap bar** плоская накладка  
~ **brake** ленточный тормоз  
~ **end** головка с крышкой  
~ **iron** полосовое железо  
**strapped joint** соединение с накладками  
**strata** пласт; напластование; отложение пород  
**strategic railway** стратегическая ж.д.  
**stratification** наслаивание  
**stratified** слоистый  
**stratum** слой; формация, пласт; отложение  
**stray** утекать, рассеиваться; блуждать; блуждающий  
~ **currents** блуждающие токи  
~ **field** поле рассеяния, поле утечки  
**strays** атмосферные помехи  
**stream** поток, течение; струя; ручей; течь, струиться  
~ **handling** бесперебойная подача, поточная подача  
~ **hardening** закалка в струе воды  
~ **line** поточная линия  
~ **lubrication** струйная смазка  
~ **time** рабочий цикл, время непрерывной работы  
~ **variables** параметры потока  
**streamline** сделать обтекаемым; придавать обтекаемость; уменьшить лобовое сопротивление  
~ **covering** обшивка обтекаемой формы  
~ **high-speed stock** обтекаемый подвижной состав для скоростного движения  
~ **motion** обтекать  
~ **passenger** обтекаемый пассажирский поезд  
**streamlined** обтекаемый; обтекаемой формы  
~ **all-coach train** обтекаемый пассажирский состав  
~ **body** обтекаемый кузов, кузов обтекаемой формы  
~ **housing** обтекаемый кожух  
~ **locomotive** обтекаемый локомотив  
~ **traffic** скоростные обтекаемые поезда  
~ **train** см. **streamliner**  
**streamliner** дизель-поезд-экспресс  
**streamlining** придание телу обтекаемой формы  
**street** улица; уличный  
~ **car** трамвай  
~ **railway** городская железная дорога  
~ **traffic** уличное движение

**strength** сила, прочность, сопротивление материала; интенсивность  
~ **of charging current** сила зарядного тока  
~ **of materials** сопротивление материалов  
~ **of soil** прочность грунта  
**strengthen** укреплять; крепить; усиливать  
**strengthened** усиленный  
~ **coupling** усиленная сцепка  
~ **edge** утолщенный край  
**strengthening** упрочение; укрепление; усиление  
~ **rib** ребро жёсткости  
**strenuous conditions** напряжённые условия  
**stress** усилие, напряжение  
~ **annealing** отжиг для снятия напряжения  
~ **concentration** концентрация напряжения  
~ **cycle** цикл напряжений  
~ **cycle diagram** диаграмма усталости  
~ **deformation** деформация от перенапряжения  
~ **due to curving** натяжение в кривых  
~ **due to temperature** температурное напряжение  
~ **gauge** датчик напряжения  
~ **limit** предельное напряжение  
~ **range** диапазон напряжений  
~ **relieving** отжиг; снятие напряжения; снятие внутренних остаточных напряжений  
~ **relieving** снимающий концентрацию напряжения  
~ **reversal** перемена знака напряжения  
~ **sheet** эпюра напряжений  
~ **stress relationship** зависимость деформации от напряжения  
**stressed reinforcement** преднапряжённая арматура  
**stretch** вытяжка, удлинение; растягивать, вытягивать, натягивать, удлинять, протягивать (веревку); напрягать  
~ **rod** стрелочная тяга  
~ **trolley** подвесить контактный провод  
~ **wire** натягивать провод  
**stretcher** 1. приспособление для растягивания; 2. натяжной трос; 3. распорка, клин, поперечная связь или ферма; 4. междурамное крепление; 5. койка в санитарном поезде

stretcher rod *см.* stretch rod

~ weight натяжной груз

stretching натяжение; вытягивание

~ device натяжное приспособление, натяжной механизм

~ screw натяжной болт

~ wire оттяжка

strewing ballast дозирование балласта

strike 1. бить, ударять (ся); 2. образовывать дугу

~ against упираться; ударяться

~ an arc зажечь дугу

~ centres раскружаливать

~ clutch муфта переключения (шестерён)

~ rod рычаг для переключения, выключаящий стержень

~ shift сдвиг, перемещение

striking удар

~ angle угол набегания

~ horn упор автосцепки

~ lever рычаг переключения; переводной рычаг; переводной палец

~ mechanism переводной механизм, переключающий механизм

~ of arch раскружаливание арки

~ of flange against the rail набегание реборды или гребня (колеса) на рельс

~ off распалубка

~ piece упор, упорка

~ rod *см.* strike rod

string 1. струна; верёвка; бечёвка, шнурок; 2. тетива, косоур лестницы; 3. натягивать, нанизывать, завязывать, укреплять, подвесить проволоку

~ cornice *см.* ~course

~ course поясок

~ lining разбивка кривых при помощи шнура

~ of cars отцеп вагонов

~ of welded rails плетё сваренных рельсов

~ the wire staggered натянуть провод зигзагом

stringer продольная балка; тетива лестницы; кружало; стрингер

stringing укладка (трубопровода), подвешивание (проводов)

~ chart диаграмма натяжения проводов

~ of messenger cable подвешивание несущего троса

strings плети (рельсов)

strip 1. полоска, полоса, лента, полосовое железо, прокладка, рейка; узкая доска; 2. снимать; разбирать на части

~ -chart recorder ленточный самописец

~ fuse пластинчатый предохранитель

~ of keys рамка с кнопками

~ off полностью демонтировать; снять (изоляция); обдирать

~ with a self-sticking adhesive back полоски с липким клеевым покрытием на тыльной стороне

~ -wound со стержневой обмоткой stripped of bark очищен от коры, окорен

stripped thread сорванная резьба

stripper устройство для снятия изоляции с провода

stripping 1. разборка; демонтаж; 2. карьер; 3. срывание нарезки

~ operation разборка, демонтаж

~ steam пар для отпаривания, технологический пар

stroke ход (поршня); удар; такт; взмах; черта

~ -bore ratio отношение длины хода поршня к диаметру цилиндра

~ capacity рабочий объём цилиндра

~ -diameter ratio *см.* ~ -bore ratio

~ limitation ограничение хода

~ of admission ход всасывания; ход впуска

~ of lever размах рычага

~ of piston ход поршня

~ of valve подъём клапана; ход золотника

~ ratio *см.* ~ -bore ratio

~ setting регулировка длины хода

strong сильный, крепкий; жёсткий

~ coal крепкий уголь

~ design прочная конструкция

structural строительный; структурный

~ behaviour статическая работа конструкции

~ engineer инженер-строитель

~ engineering строительная техника

~ industry строительная промышленность

~ member строительный элемент; элемент или деталь сооружения; элемент сборной конструкции

~ steel сортовая сталь, конструкционная сталь

~ steel design проектирование металлических конструкций

**structural welding** сварка строительных конструкций  
**structure** 1. опора (контактной сети); 2. строение; сооружение; здание; устройство; конструкция, структура  
 ~ **conflict** нарушение габарита приближения строений  
 ~ **spacing** расстояние между опорами  
**strut** распорка, подпора, сжатый элемент, стойка, часть фермы, работающая на сжатие; раскос, подкос  
 ~ **bracing** связи, работающие на сжатие  
 ~ **frame** шпренгельная система  
 ~ **member** подпирающий элемент подкосами  
 ~ **rail** распорный брус  
 ~ **sleeve** распорная втулка  
 ~ **-type piston** поршень с разжимным кольцом *или* с распорной скобой  
**struts** раскосная система; шпренгельная система  
 ~ **pole** анкерная опора; опора с подкосом  
 ~ **roof** подкосные стропила  
**strutting** стойки; распорки (*напр.* между балками перекрытия); распирающее крепление распорками  
**stub** укороченный; вилкообразная головка шатуна; ножка; штырь  
 ~ **axle** поворотный кулак  
 ~ **axle spindle** шип поворотного кулака  
 ~ **column** короткая стойка  
 ~ **end** консоль, ветка, головка шатуна  
 ~ **end catenary line** анкеровка контактной сети  
 ~ **end house track** тупиковый тракционный путь  
 ~ **end station** тупиковая станция  
 ~ **ended pit track** тупиковое стойло со смотровыми канавами  
 ~ **ended track** тупиковый путь  
 ~ **of tubular shaft** наконечник трубчатого вала  
 ~ **passenger station** тупиковая пассажирская станция  
 ~ **switch** стрелочный перевод с укороченным острием  
 ~ **track** тупиковый путь; подъездной путь; небольшая ж.-д. ветка  
 ~ **wedge** дышловый клин

**stud** 1. шпилька; ось; цапфа; штифт; шпилька; палец (кривошипа); 2. контакт, кнопка; 3. гвоздь с большой шляпкой  
 ~ **bolt** цапфа, палец; короткая ось; шпилька  
 ~ **contact** кнопочный контакт  
 ~ **link** цепное звено с распоркой  
 ~ **shaft** промежуточный валик  
**studding** соединение шпильками  
**study** 1. изучение; исследование; изучать; исследовать; 2. кабинет  
**stuff** раствор для штукатурки; набивать, наполнять, засорять  
**stuffing** набивка, прокладка  
 ~ **box** сальник, корпус сальника  
 ~ **box packing** набивка сальника  
**sturdy** крепкий, прочный  
**sub-** приставка «под»  
**subassembly** предварительная сборка; подсборка; узловая сборка; сборочный комплект  
**subballast** основная площадка  
**subcontractor** субподрядчик  
**subdivided** составной  
**subdivision** подразделение, диспетчерский участок, околоток (пути); секционный  
 ~ **transposition** шаг скрещивания  
**subdrain** см. **subdrainage**  
**subdrainage** подкуветный дренаж; закрытый дренаж  
 ~ **structure** см. **system**  
 ~ **system** подземные ж.-д. водоотводные устройства  
**subexchange** телефонная подстанция  
**subfloor** черный пол  
**subfoundation** насыпь  
**subframe** подрамник  
**subgrade** 1. земляное полотно; 2. насыпь; щебень; 3. основная площадка земляного полотна; проектная отметка земляного полотна  
 ~ **construction** сооружение земляного полотна  
 ~ **embankment** откос земляного полотна  
 ~ **formation** земляное полотно  
 ~ **material** материал земляного полотна  
 ~ **shoulder** обочина земляного полотна  
 ~ **support** основание земляного полотна  
**subject** предмет; тема; подвергать  
**submarine line** подводная линия (связи)  
**submerge** затоплять, погружать

**submerged** погружённый в воду; затопленный; подводный  
 ~ **lubrication** картерная смазка  
**submersible** работающий под водой  
**subminiatures** сверхминиатюрные детали (*рад.*)  
**subpanel** монтажная панель, субпанель  
**subpost** дополнительная стойка  
**subscriber's operator** телефонистка  
**subscriber's selector** предыскатель  
**subset** абонентский телефонный аппарат  
**subsidence** оседание (грунта)  
**subsidiary** вспомогательный, дополнительный  
 ~ **battery** дополнительная батарея  
 ~ **conduit** распределительная кабельная канализация  
 ~ **main line** вторая главная линия  
 ~ **road** второстепенная дорога  
 ~ **signal** дополняющий сигнал  
**subsize** маломерный  
**subsoil** подпочва, грунт оснований  
 ~ **drainage** подземные водоотводные устройства  
 ~ **survey** обследование грунтовых условий  
 ~ **water** подпочвенная или грунтовая вода  
**substantial** прочный; значительный; существенный  
**substantially flat voltage** почти постоянное напряжение  
**substation** подстанция  
 ~ **feeder** питающий фидер  
 ~ **spacing** напряжение; расстояние между тяговыми подстанциями  
**substitute** замена; заменитель; заменять  
**substratum** подпочва, нижний слой почвы  
**substructure** 1. нижнее строение ж.-д. пути; 2. основание, фундамент; 3. опорные сооружения (моста)  
**subsurface drainage** подземные водоотводные устройства; подкуветный дренаж  
**subsurface water** подземные воды  
**subsynchronous motor** синхронно-реактивный двигатель  
**subterranean** подземный  
 ~ **line** подземная (кабельная) линия  
**subtotal** частный итог  
**subtransient reactance** ударная реактивность  
**suburban** пригородный

**suburban electrification** 1. электрификация пригородных участков; 2. пригородная электрифицированная железная дорога (участок)  
 ~ **operation** пригородное движение (электропоездов)  
 ~ **railway** пригородная железная дорога  
 ~ **rolling stock** вагоны пригородных поездов  
 ~ **section** пригородный участок  
 ~ **service** пригородное движение  
 ~ **service duty-cycle** режим пригородного движения  
 ~ **tracks** пригородные линии  
 ~ **traffic** пригородное сообщение  
 ~ **train** поезд местного или пригородного сообщения  
**subwater** подводный  
**subway** метрополитен; метро; подземный тоннель (*напр.* для перехода пассажиров)  
 ~ **construction** постройка подземных дорог  
 ~ **crossing** подземный переход  
 ~ **tunnelling** сооружение тоннелей  
**subzero temperature** температура ниже нуля  
**subzero winterization** подготовка к эксплуатации при низких температурах  
**succession** последовательность  
 ~ **of signals** последовательность сигналов  
**successive** последовательный; поочерёдный  
 ~ **train** очередной поезд  
**suck** всасывать, засасывать  
 ~ **in** засасывать; всасывать; поглощать; впитывать  
 ~ **out** отсасывать  
 ~ **up the combustion gases** всасывать или выбрасывать (дымовые газы)  
**sucker** всасывающая труба  
**sucking** всасывание, разрежение  
 ~ **action** всасывающее действие  
 ~ **booster** отсасывающий провод  
 ~ **port** всасывающее отверстие (*насоса*)  
**suction** всасывание, поглощение; всасывающий; подсос; разрежение  
 ~ **air** всасываемый воздух  
 ~ **branch** всасывающий трубопровод  
 ~ **connection** всасывающий патрубок, приёмный патрубок  
 ~ **dredge** землесос

**suction filter** всасывающий фильтр; фильтр, работающий под разрежением  
 ~ **gauge** тягомер, вакуумметр  
 ~ **head** высота всасывания (насоса)  
 ~ **hose** всасывающий шланг  
 ~ **injector** всасывающий инжектор  
 ~ **line** линия всасывания (на индикаторной диаграмме)  
 ~ **manifold** впускной трубопровод; всасывающий трубопровод  
 ~ **nozzle** всасывающее сопло, всасывающее отверстие  
 ~ **pipe** впускная труба; всасывающая труба  
 ~ **port** всасывающее отверстие; всасывающее окно  
 ~ **pump** всасывающий насос; вакуумный насос  
 ~ **resistance** сопротивление всасыванию  
 ~ **stroke** ход всасывания  
 ~ **valve** впускной клапан; всасывающий клапан; приёмный клапан  
**sudden** внезапный, резкий, мгновенный  
 ~ **discharge** мгновенный разряд  
 ~ **drawing off of steam** мгновенный расход пара  
 ~ **drop in pressure** резкое снижение давления; резкое падение напряжения  
 ~ **load** внезапная нагрузка  
 ~ **overload** мгновенная перегрузка  
 ~ **stop** внезапная остановка, резкая остановка  
**suds lubrication** эмульсионное охлаждение  
**suffer damage** понести ущерб, получить повреждение  
**suffer losses** терпеть убытки  
**sufficiency of track** достаточное развитие  
**sufficient margin of power** достаточный резерв мощности  
**suitable** подходящий, соответствующий; годный; достаточный  
**sulphating** сульфатирование  
**sulphur** сера [S]  
 ~ **limits** пределы содержания серы  
**sum** сумма, итог  
 ~ **total** общий итог  
**summation** суммирование  
 ~ **curve** результирующая кривая  
**summer** лето; летний  
 ~ **grade** летний сорт  
**summit of hump** вершина горки  
**summit yard** подгорочный парк

**sump** поддон картера; отстойный резервуар; маслосборник  
 ~ **drain** слив картера  
 ~ **oil** отстойное масло  
 ~ **strainer** фильтр отстойника  
 ~ **tank** отстойный бак, отстойник  
**sun** солнце  
 ~ **-and-planet gear** планетарная передача  
 ~ **-blind** штора  
 ~ **-protection roof** навес от солнца  
 ~ **rise** восход солнца  
 ~ **visor** козырёк для защиты от солнца  
**sunk** глубокий; погружённый, утопленный  
 ~ **handle** утопленная (ручка)  
 ~ **road** дорога, проходящая в выемке  
 ~ **screw** утопленный винт; потайной винт  
**sunshine roof** частично открываемая крыша кузова  
**super** лучшего качества; приставка, обозначающая «над», «сверх»  
 ~ **streamlined train** скоростной обтекаемый поезд  
**superannuate** устареть, выйти из употребления  
**superannuated** вышедший из употребления  
**superballoon** шина сверхнизкого давления, сверхбаллон  
**supercarburize** давать слишком богатую или переобогащённую смесь  
**supercharge** наддув; перегружать; работать на богатой смеси  
**supercharged engine** дизель с наддувом  
**supercharger** нагнетатель  
**supercharging** наддув  
**supercooling** переохлаждение  
**superelevated** приподнятый, имеющий виражи (о кривых участках пути)  
 ~ **and widened curves** кривые с виражами и уширениями  
 ~ **curve** кривая с возвышением наружного рельса  
**superelevation** возвышение (наружного рельса)  
 ~ **gauge** прибор для измерения возвышения наружного рельса в кривых  
**superfast** быстродействующий; скоростной; сверхскоростной  
**superficial** поверхностный  
**superfinish** отделка поверхности до высокой чистоты; суперфиниш



**superfinish surface** поверхность вы-  
сокой чистоты  
**superfluous** излишний  
**superheat** перегревать, перегрев  
**superheated** перегретый  
~ **element** пароперегреватель  
~ **steam** перегретый пар  
~ **steam locomotive** паровоз с пе-  
регретым паром  
**superheater** пароперегреватель  
~ **element** элемент пароперегрева-  
теля  
~ **header** коллектор пароперегре-  
вателя  
~ **surface** поверхность нагрева паро-  
перегревателя  
~ **unit** элемент пароперегревателя  
**superheating** перегрев; перегревание  
~ **of steam** перегрев пара  
**superhigh-speed** сверхскоростной  
**superhighway** автострада  
**superimpose** накладывать; налагать  
**superimposed trailer** полуприцеп  
**superimposing** наложение  
**superintendence** надзор, заведывание  
**superintendent** заведующий, началь-  
чик службы пути, начальник  
участка; начальник эксплуата-  
ции  
~ **engineer** заведующий эксплуата-  
цией  
~ **of telegraphs (ам.)** начальник  
связи  
~ **of the line (ам.)** начальник экс-  
плуатации  
~ **of transportation (ан.)** начальник  
службы движения  
~ **of warehouses** начальник грузо-  
вой службы  
**superior** высококачественный; выс-  
ший; лучший; превосходный  
~ **goods** высококачественный товар  
~ **riding qualities** высокие ходовые  
качества  
~ **train (ам.)** поезд, имеющий стар-  
шинство; поезд более высокого  
класса  
**superiority of train** старшинство  
поезда  
**superiority by direction** старшинство  
по направлению движения (о  
чётных или нечётных поездах)  
**superposed** наложенный; внешний;  
дополнительный  
**superpower plant** сверхмощная сило-  
вая установка  
**supersaturated** перенасыщенный  
**superservice station** станция полного  
технического обслуживания

**supersonic** сверхзвуковой  
~ **amplification** усиление сверхзву-  
ковой частоты (*свз.*); усиление  
промежуточной частоты (*рад.*)  
~ **waves** ультразвуковые волны  
**supersonics** техника ультразвука  
**superstructure** 1. верхнее строение  
(ж.-д.) пути; 2. кузов (*напр.*  
электровоза); 3. надстройка  
**supervise** руководить; вести наблюде-  
ние; наблюдать  
~ **by radio** командовать по радио  
(диспетчер)  
**supervising engineer** главный инже-  
нер  
**supervision** контроль; управление;  
руководство; наблюдение; инст-  
руктирование; надзор  
**supervisor** ревизор; мастер; главный  
инспектор; контролёр; смотритель  
(зданий)  
~ **of bridges and buildings** смотри-  
тель мостов и сооружений  
~ **of engines (ам.)** начальник  
службы тяги  
~ **of track** дорожный мастер  
~ **'s division** околотов (пути)  
**supervisory** контролирующий; снаб-  
жённый телеуправлением  
~ **control** телеуправление, центра-  
лизованное дистанционное управ-  
ление  
~ **control of trainline** диспетчер-  
ское регулирование  
~ **officer** старший инспектор  
~ **personnel** руководящий персонал  
~ **record** контрольная запись (де-  
журного участка)  
~ **relay** вспомогательное реле (*ТАН*)  
**supplement** добавление; приложе-  
ние; дополнение; поправлять; до-  
бавлять, дополнять  
**supplemental** дополнительный, доба-  
вочный  
~ **firing** форсировка топки  
**supplementary** дополнительный  
~ **relay** вспомогательное реле  
(*ТАН*)  
~ **rules** дополнения к правилам  
**supplied district** обслуживаемый  
район  
**supplier** поставщик  
**supply** подвод питания; подача  
(топлива и т. п.); снабжать; по-  
ставлять, питать  
~ **a demand** удовлетворять спрос  
~ **a need** удовлетворять потребность  
~ **agreement** контракт или договор  
на поставку

**supply-demand situation** соотношение предложения и спроса  
 ~ **line** питающая система, масло-провод, трубопровод  
 ~ **main** подводная или питающая магистраль  
 ~ **of fuel** подача топлива  
 ~ **of heat** подвод тепла  
 ~ **on hand** наличный запас  
 ~ **parts** возобновляемые части  
 ~ **station** питающая станция; электроснабжающая станция  
 ~ **system** система энергоснабжения; система подачи, система снабжения  
 ~ **tank** запасной бак для горючего  
 ~ **train** поезд-раздатчик  
 ~ **unit** блок питания  
 ~ **valve** питательный клапан (тормоза)  
 ~ **voltage** напряжение источника питания, сетевое напряжение  
**supplying the losses** компенсация потерь (в двигателях и оборудовании)  
**support** опора; крепление; держатель, стойка; станина; консоль; поддерживать; подпирать  
 ~ **bearing** опора, подставка, подушка  
 ~ **for messenger cable insulator** кронштейн изолятора несущего троса  
 ~ **frame** опорная рама; несущая конструкция  
**supported** подпёртый; поддерживаемый  
 ~ **at intervals** подвешенный пролётами  
 ~ **by springs** поддресоренный  
 ~ **joint** подпёртый стык  
 ~ **on steel structure** подвешенный к жёстким поперечинам  
 ~ **piston** уравновешенный поршень  
**supporter** поддержка, подпора, подставка  
**supporting** поддерживающий; опорный  
 ~ **angle iron** опорный угольник  
 ~ **area** площадь опоры  
 ~ **axle** поддерживающая ось  
 ~ **bracket** опорная консоль, опорный кронштейн  
 ~ **cable** поддерживающий трос  
 ~ **clamp** подвесной зажим; струнный зажим  
 ~ **fishplate** накладка на сдвоенных шпалах

**supporting insulator** штыревой изолятор; опорный изолятор (типа диаволо)  
 ~ **lug** поддерживающая консоль; подвесное ушко  
 ~ **member** несущий элемент (конструкции)  
 ~ **point** точка опоры, точка подвешивания  
 ~ **pole** опора  
 ~ **power** несущая способность  
 ~ **reactions** опорные реакции  
 ~ **saddle** седло  
 ~ **saddle for lug** седло для ушка  
 ~ **saddle for pestle** седло для пестика  
 ~ **spring** подвесная рессора  
 ~ **stanchion** опорная стойка  
 ~ **structures** несущие конструкции, мачты (эл.), опорные устройства или конструкции контактной сети  
 ~ **subgrade** основная площадка земляного полотна  
 ~ **subsoil** основание насыпи  
 ~ **subsoil of roadbed** грунты основания земляного полотна  
 ~ **trolley** несущий провод  
 ~ **wedge** пригоночный клин  
**suppressed-zero scale** шкала (прибора) без нуля в начале  
**suppression** подавление; уничтожение; борьба (с радиопомехами)  
 ~ **of arcing** дугогашение  
**suppressor grid** защитная сетка  
**surface** площадь, поверхность; выравнивать; пригонять  
 ~ **analyzer** профилограф, профилометр  
 ~ **area** площадь поверхности  
 ~ **bed** поверхностный слой  
 ~ **coat** см. ~ **bed**  
 ~ **contact** соприкосновение поверхностей, контакт трущихся поверхностей  
 ~ **crack** поверхностная трещина  
 ~ **ditch** 1. нагорная канава; 2. кювет  
 ~ **drainage** поверхностное осушение или дренаж  
 ~ **electric railway** наземная электрическая железная дорога  
 ~ **finish** отделки поверхности  
 ~ **gauge** рейсмус  
 ~ **in contact** поверхность соприкосновения, поверхность трения  
 ~ **man** путевой обходчик  
 ~ **of grating** поверхность колосниковой решётки  
 ~ **railway** наземная железная дорога

surface relief рельеф местности  
 ~ **tension** поверхностное напряжение  
 ~ **the track** рихтовать путь  
 ~ **to line and grade stakes** выравнивать (путь) по профильным и рихтовочным реперам  
 ~ **water** поверхностные воды  
 ~ **wiring** наружная проводка  
 surfaced покрытый; обработанный  
 surfacing выравнивание пути по уровню, выправка пути по уровню; балластировка; подъёмка пути; подбивка  
 ~ **gang** бригада текущего ремонта  
 ~ **the track** исправление толчков, перекосов и просадок  
 ~ **work см. ~ the track**  
 surge 1. импульс; волна (перенапряжения); 2. толчок; пик; всплеск  
 ~ **-absorber** разрядник  
 ~ **tank** уравнивательный бачок  
 ~ **test** импульсное испытание  
 surgeproof грозоупорный; импульсоустойчивый  
 surging 1. импульсы напряжения; касания (генераторов); 2. колебания величины тока  
 ~ **shock** гидравлический удар  
 surplus излишек, избыток, остаток  
 ~ **fund** резервный фонд  
 ~ **sales** продажа излишков  
 surplusage избыток; скопление (вагонов)  
 surveillance надзор  
 survey 1. исследование, изыскания; 2. разведка (блуждающих токов); 3. размежевание, землемерная съёмка; топографическая съёмка, снятие плана; план; 4. инспекция, осмотр  
 ~ **by boring** разведочное бурение  
 ~ **gang** бригада изыскателей  
 ~ **of current business** обзор текущей хозяйственной деятельности  
 ~ **of heights** нивелировка  
 ~ **party** изыскательная партия  
 ~ **sheet** карта съёмки  
 ~ **stake** веха  
 surveying изыскание; исследование съёмка; межевание  
 ~ **equipment** геодезическое снаряжение  
 ~ **instruments** геодезические инструменты  
 ~ **party** изыскательская партия, изыскатели  
 ~ **plane-table** съёмочный планшет  
 ~ **rod** веха, рейка (мерная)

surveying work изыскания  
 surveyor геодезист; топограф  
 ~ **'s chain** землемерная цепь  
 ~ **'s pole** нивелирная рейка  
 ~ **'s stake** веха  
 ~ **'s table** планшет для съёмок  
 ~ **'s transit** съёмочный теодолит  
 susceptance реактивная проводимость  
 susceptible to remote control допускающий управление на расстоянии  
 suspend 1. вешать, подвешивать; 2. прекращать  
 ~ **from duty** отстранить от работы  
 ~ **payment** приостановить платёж  
 ~ **shipment** приостановить отгрузку  
 suspended подвешенный; подвесной  
 ~ **electric railway** электрическая подвесная дорога  
 ~ **joint** стык на весу, рельсовый стык между шпалами  
 ~ **link** подвесная тяга  
 ~ **matter** муть, взвесь  
 ~ **mountain railway** горная подвесная дорога  
 ~ **pipeline** висячий трубопровод; поднятый трубопровод  
 ~ **railway** подвесная ж.-д.;  
 ~ **signal** консольный светофор, сигнал на мостике  
 ~ **span** подвесной пролёт  
 ~ **spring** подвесная рессора  
 ~ **weight** подвесной груз; компенсатор (контактного провода)  
 ~ **wire carrier** роликовая обойма  
 suspenders крючки-подвески (для подвешивания кабеля к несущему тросу)  
 suspending rod подвесная тяга  
 suspension 1. подвешивание; 2. приостановка, отсрочка, прекращение; 3. суспензия  
 ~ **bar** подвесная траверса; подвесная люлька  
 ~ **bolt** подвесной болт  
 ~ **bracket** подвесной болт; подвесной кронштейн  
 ~ **cable** подвесной канат  
 ~ **clamp** подвесной зажим  
 ~ **clamp for middle of span** средний зажим  
 ~ **device** подвесной механизм  
 ~ **fittings** арматура подвески (контактного провода)  
 ~ **gear** рессорная подвеска  
 ~ **in curves** подвеска (контактной сети) в кривых  
 ~ **insulator** подвесной изолятор

suspension link подвесная тяга; рычаг подвески  
 ~ link support качающаяся опора  
 ~ of contact wire подвеска рабочего провода  
 ~ rate жёсткость подвески  
 ~ rod стержень или тяга подвески  
 ~ shackle серьга подвески  
 ~ support подвесная опора; опора подвески  
 ~ tower промежуточная опора  
 ~ -type generator генератор подвесного типа  
 ~ -type tower промежуточная опора  
 ~ wire подвесной трос  
 sustain выдерживать; поддерживать  
 sustained поддерживаемый, выдержанный  
 ~ braking длительное торможение  
 ~ current длительный ток  
 ~ grade затяжной уклон  
 ~ overload длительная перегрузка  
 ~ speed длительная скорость  
 sustainer опора; подпора  
 ~ wall подпорная стена  
 swage матрица; штамповочный молот  
 swaging ковка в штампах; прессовка; высадка  
 swamp болото  
 ~ ditches осушительные каналы  
 swampy ground топкий грунт  
 swan-neck bracket изогнутый кронштейн  
 swan-neck spindle крюк изолятора  
 swash cam см. swash plate  
 swash plate качающаяся шайба  
 sway качание; качаться; взмах  
 ~ bar стержень стабилизатора поперечных угловых перемещений (кузова)  
 ~ beam балансир  
 ~ brace раскосная схватка, вертикальная связь  
 ~ bracing связи, лежащие поперёк плоскостей ферм (моста), поперечные связи, полусхватки  
 ~ eliminator стабилизатор  
 ~ strut распорка поперечных связей  
 swaying колебание  
 ~ motion поперечное колебание (локомотива)  
 sweat-on запаять  
 sweated joint запаянное соединение  
 -sweating пайка  
 ~ a thimble напавивать наконечник

sweep 1. чистка, чистить; 2. шаблон; 3. взмах; 4. пройденное пространство; 5. изгиб; углубление, лекало; 6. формовать; 7. переменить  
 ~ -back сглаженный; сглаженные линии  
 sweeping lines сглаженные линии (кузова)  
 swell up набухать  
 swelling разбухание; набухание, вспучивание  
 swept capacity рабочий объём  
 swept up сглаженный к верхней части, выгнутый кверху  
 swept volume рабочий объём, литраж  
 swerve отклонение; отклоняться, сгибаться  
 swing качание, колебание, взмах; качать, колебать, размахивать; поворачивать  
 ~ arm откидной подлокотник  
 ~ around развернуть  
 ~ back откидная или подъёмная спинка  
 ~ bolster люлочная балка  
 ~ bolt шарнирный болт, откидной болт; ось шарнирного соединения  
 ~ bridge подъёмный (разводной) мост  
 ~ capacity мгновенная мощность (эл.)  
 ~ clear свободно колебаться  
 ~ crane поворотный кран  
 ~ door навесная дверь; двустворчатая дверь  
 ~ drawbar маятниковое сцепное устройство  
 ~ gate шлагбаум, вращающийся барьер  
 ~ hanger люлочная подвеска; шарнирная подвеска  
 ~ joint шарнирное угловое соединение  
 ~ lever качающийся рычаг  
 ~ link качающаяся подвеска; люлочное подвешивание  
 ~ motion люлька  
 ~ -motion truck поворотная тележка  
 ~ -over размах  
 ~ rail подвижной рельс  
 ~ rail frog крестовина с подвижным рельсом  
 ~ -span пролётное строение поворотного моста, разводной пролёт поворотного моста, поворотный пролёт

swing-span bridge поворотный мост  
 ~ tipping device опрокидыватель  
 (для вагонов)  
 swinging 1. качание, колебание; раз-  
 махивание; поворотный, качаю-  
 щийся, колеблющийся; 2. опро-  
 кидывающий; опрокидывающийся  
 ~ arm вращающееся крыло (сема-  
 фора); поворотный кронштейн  
 ~ boom поворотная стрела (крана)  
 ~ conveyer качающийся транспор-  
 тёр  
 ~ gear поворотный механизм  
 ~ link качающийся рычаг *или*  
 серья  
 ~ motion поворот; качание  
 ~ of car качание вагона  
 ~ over the wagon опрокидывание  
 вагона  
 ~ screen качающийся грохот  
 ~ shaft дышло  
 ~ shoe поворотный башмак  
 ~ support качающаяся опора  
 ~ tie неподбитая шпала  
 ~ type поворотного типа  
 swings of peak demands пики по-  
 требления  
 swirl завихрение; вихрь  
 ~ chamber вихревая камера (сго-  
 рания)  
 swirlchamber diesel engine вихрека-  
 мерный дизель  
 switch 1. стрелка, стрелочный пере-  
 вод; перекинуть стрелку; пере-  
 водить (поезд) на другой путь;  
 отклонять; 2. выключатель, ком-  
 мутатор; выключать, переключать  
 ~ and lock movement стрелочный  
 привод-замыкатель; приводоза-  
 мыкающий механизм  
 ~ angle стрелочный угол  
 ~ apparatus коммутатор  
 ~ assembly 1. стрелочный перевод;  
 2. выключатель с приводом  
 ~ attendance обслуживание стрелок  
 ~ -back вытяжка; тупик; разъезд  
 ~ bay распреустройство  
 ~ blade 1. остряк *или* перо стрел-  
 ки; переводной рельс; 2. нож  
 рубильника  
 ~ board *см.* switchboard  
 ~ box переводный механизм  
 ~ brush щётка коммутатора  
 ~ -cabin переключающий пост  
 ~ chair стрелочная подушка  
 ~ column распределительная ко-  
 лонка  
 ~ control house стрелочный пост

switch desk распределительный  
 пульт  
 ~ detector bar стрелочная закладка  
 (не позволяющая перевести стрел-  
 ку до прохода всего поезда)  
 ~ diamond крестовина  
 ~ distributor disc распределитель-  
 ный диск переключателя  
 ~ engine (*ам.*) маневровый паровоз  
 ~ gear *см.* switchgear  
 ~ -gear cubicles комплекты рас-  
 пределительные устройства  
 ~ group групповой контактор  
 ~ guard rail стрелочный контр-  
 рельс  
 ~ handle переводная рукоятка  
 ~ heater обо(подо)греватель стрелок  
 ~ heel корень остряка  
 ~ house трансформаторный киоск  
 ~ in включить  
 ~ indicator стрелочный указатель;  
 индикатор  
 ~ is lined properly стрелка переве-  
 дена правильно  
 ~ key стрелочный ключ  
 ~ lamp стрелочный фонарь  
 ~ layout стрелочный перевод  
 ~ length длина остряка  
 ~ lever (*ам.*) переводной рычаг  
 стрелки, централизованная стрел-  
 очная рукоятка (рычаг)  
 ~ lever with counterweight пере-  
 водной механизм с противовесом  
 ~ light *см.* ~ lamp  
 ~ lock стрелочный замыкатель  
 ~ lug серёжка остряка  
 ~ machine силовой стрелочный  
 привод  
 ~ machine motor двигатель стрел-  
 очных приводов  
 ~ number номер стрелки  
 ~ off 1. отключить (*эл.*); 2. отцеплять  
 ~ oil масло для электрических вы-  
 ключателей, трансформаторное  
 масло  
 ~ on включить  
 ~ operating mechanism приводной  
 механизм  
 ~ over переключить  
 ~ pillar коммутационная колонка  
 ~ plant 1. стрелочный пост; 2.  
 коммутационная установка  
 ~ point остряк стрелки; стрелочный  
 остряк  
 ~ point housing выемка в головке  
 рамного рельса  
 ~ point indicator индикатор стре-  
 лочных приводов

**switch point lamp** стрелочный фонарь  
 ~ **point protecting housing** подставка головки рамного рельса (для укрытия острия остряка)  
 ~ **rail** остряк стрелки  
 ~ **rod** стрелочная тяга  
 ~ **signal** стрелочный сигнал, стрелочный указатель направления  
 ~ **sleeper** переводной брус, шпала под стрелочным переводом  
 ~ **slide plate** лафет стрелочного перевода  
 ~ **stand (ам.)** станина переводного механизма  
 ~ **stand throw lever** поворотный (или рычажный) стрелочный станок  
 ~ **starter** кнопочный выключатель  
 ~ **tank** бак масляного выключателя  
 ~ **target** стрелочный сигнал  
 ~ **tender (ам.)** стрелочник  
 ~ **timber** переводной брус  
 ~ **tongue** остряк или перо стрелки, перегнутый остряк  
 ~ **tower** центральный стрелочный пост  
 ~ **tracks** стрелочная улица  
 ~ **wheel** маховичок контроллера  
 ~ **with no-voltage cut-out** выключатель с встроенным нулевым реле  
 ~ **with one dumb and one mobile tongue** стрелка с одним неподвижным и одним подвижным остряком  
 ~ **with sliding plates** стрелка с лафетами  
 ~ **with spring points** стрелка с пружинящими остряками  
 ~ **with spring tongue** стрелка с пружинящим остряком  
 ~ **worked from signal box** стрелка, управляемая с блок-поста  
**switchboard** щит управления; коммутатор  
 ~ **jack** штепсельное гнездо  
 ~ **meter** щитовой измерительный прибор  
 ~ **panel** панель щита управления  
 ~ **tender** дежурный у щита  
**switcher** 1. маневровый локомотив; горочный локомотив; локомотив для станционной службы, дежурный локомотив; 2. паровоз с неподвижными осями; 3. переключатель; 4. стрелочник; 5. рабочий, регулирующий поступление нефти в резервуар

**switcher's servicing track** экипировочный путь для маневровых локомотивов  
**switching (ам.)** 1. производство маневров; 2. коммутация; переключение (эл.)  
 ~ **crew** маневровая бригада  
 ~ **duty** маневровая работа  
 ~ **engine (ам.)** маневровый локомотив  
 ~ **equipment** распределительное устройство  
 ~ **facilities** стрелочные устройства  
 ~ **foreman** дежурный по маневрам, дежурный по горке  
 ~ **handle** рукоятка контроллера  
 ~ **high currents** коммутация больших токов  
 ~ **house см. switch house**  
 ~ **lead** вытяжка  
 ~ **locomotive** маневровый локомотив  
 ~ **movements** маневры  
 ~ **off the current** выключение тока (эл.)  
 ~ **operation** маневровая работа  
 ~ **panel** панель управления  
 ~ **plate** стрелочная подушка  
 ~ **service** маневровая работа  
 ~ **station** переключательный пост (подстанция); пост секционирования (контактной сети); фиксированная подстанция  
 ~ **surge** коммутационное перенапряжение  
 ~ **tower см. switch tower**  
 ~ **track (ам.)** маневровый путь, разъезд  
 ~ **yard** маневровый парк  
**switchman (ам.)** стрелочник  
 ~ **'s building** стрелочная будка  
**switchmobile** маневровый тягач на пневматиках  
**switchpoint см. switch point**  
**switchtender см. switch tender**  
**swivel** шарнирное соединение; вращающийся  
 ~ **bridge** разводной мост  
 ~ **clamp** шарнирное соединение  
 ~ **coupling** подвижное сцепление; сцепление с помощью вертлюга  
 ~ **hook** вертлюжный крюк, шарнирный крюк  
 ~ **pin** поворотный шкворень  
 ~ **seat** поворотное сиденье  
**swollen** вспученный  
**symbol** условное обозначение  
**symmetrical components** симметричные составляющие

**symmetric(al) wing bridge** двух-  
рукавный симметричный пово-  
ротный мост, равноплечий пово-  
ротный мост  
**synaut motor** самосинхронизирую-  
щийся двигатель  
**synchro** синхро  
~ **generator** сельсин-генератор (дат-  
чик)  
~ **mesh** коробка передач с синхро-  
низаторами  
~ **mesh device** прибор для синхро-  
низации или выравнивания угло-  
вых скоростей  
~ **motor** сельсин-двигатель  
~ **system** следящая сельсинная си-  
стема  
**synchronism** синхронизм  
~ **check relay** реле синхронизма  
(ТАН)  
**synchronizer** приспособление для  
синхронизирования  
**synchronizing torque** момент втяги-  
вания в синхронизм (двигателя)  
**synchronous** синхронный

**synchronous condenser** синхронный  
компенсатор  
~ **generator** синхронный генера-  
тор переменного тока  
~ **induction motor** синхронно-асин-  
хронный двигатель  
~ **motor** синхронный двигатель  
~ **speed** синхронная скорость  
~ **switch** синхронный коммутатор  
~ **timer** таймер  
**synthetic** синтетический  
~ **motor oil** синтетическое моторное  
масло  
~ **rubber** синтетический каучук  
**syphon** 1. поперечный циркулятор  
(в топке)  
~ **pipe** сифонная труба, U-образная  
труба  
**system of controlling train movements**  
система управления движением  
поездов  
**system of directing trains** система  
управления поездами  
**system of wheels** колёсная характе-  
ристика

# Т

**T-antenna** Т-образная антенна  
**T-bar** тавровая балка, балка таврового сечения  
**T-beam** *см.* **T-bar**  
**T-bearer** *см.* **T-bar**  
**T-bend** тройник  
**T-head** Т-образная головка  
**T-headed bolt** болт с Т-образной головкой, крюкообразный болт  
**T-iron** *см.* **T-bar**  
**T-joint** Т-образное соединение, тройник, тройниковая муфта  
**T-junction** Т-образное соединение  
**T-junction box** тройниковая муфта  
**T-section** тавровое сечение, Т-образное сечение  
**T-shaped** Т-образный  
**T-station building between the lines** пассажирское здание с полуостровным расположением  
**T-slot piston** поршень с Т-образной прорезью  
**T-socket** тройник, тройниковая муфта  
**T-square** рейшина  
**T-square for setting trolley wire** Т-образный шаблон для регулировки зигзага контактного провода  
**T-spoked** колесо с Т-образными спицами  
**T-valve** трехходовой клапан *или* кран  
**T-wire** провод, соединённый со штепселем (*тлф.*)  
**tab washer** лепестковая *или* лапчатая шайба, шайба с контрящими лапками  
**table** 1. расписание; таблица; 2. стол; планшайба; плоская поверхность; настольный; 3. рольганг; 4. плоскогорье; 5. выкатная тележка (скатоотпускная канавка)  
~ -like *см.* **tabular**  
~ of contents оглавление  
~ of limits таблица допусков  
~ standard настольная подставка для лампы, настольная стойка

**tablet** жезл, жезловой аппарат, электрожезловой аппарат  
**tabor strip** полоса, уплотняющая соединения кузова  
**tabular** пластинчатый, плитчатый; табличный  
~ **data** табличные данные  
**tabulate** располагать в виде таблицы; вносить в таблицу  
**tabulating machine** табулирующая счётная машина, табулятор  
**tabulation** классификация, табулирование  
~ of mixture дозирование смеси  
**tabulations** данные  
**tachograph** тахограф, самопишущий тахометр  
**tachometer** тахометр, счётчик оборотов  
~ **generator** тахометр-генератор  
**tack** 1. кнопка; гвоздик с широкой шляпкой; прикреплять кнопкой; прихватывать; 2. клейкость, липкость; приклеивать  
~ -free не дающий отлипа, без отлипа  
~ **rivet** временная заклёпка  
~ **strip** тесьма (для обшивки)  
~ **up** регулировать (зазор), подтягивать (подшипник)  
**tackle** 1. снаряжение; принадлежности; снаряжать; 2. лебёдка; таль; 3. разрешать проблему; энергично взяться за дело  
~ **block** блок полиспаста  
~ **hook** крюк полиспаста  
**taffrail** ограждение, перила  
**tag** наконечник, ярлык; бирка, прикреплять ярлык *или* бирку  
~ **for location** маркировать, отметить ярлычками; разметить  
**tagging** маркировка  
**tail** хвост; хвостовик; задняя часть; сходить на нет  
~ **and stop light** задний фонарь и стоп-сигнал  
~ **car** хвостовой вагон  
~ **end** хвост (поезда)



**tail gate** задний откидной борт  
 ~ **lamp** стоп-сигнал, задний фонарь  
 ~ **-lamp of train** (ам.) хвостовой сигнал поезда  
 ~ **light** см. ~ **lamp**  
 ~ **piece** концевая часть, наконечник; хвостовик; хвостовая часть  
 ~ **pipe** выхлопная труба  
 ~ **pipe flame** выхлопное пламя  
 ~ **signal** хвостовой сигнал (поезда)  
 ~ **slope** контрбанкет насыпи  
 ~ **track** вытяжной путь, вытяжка  
**tailboard side** подъездная сторона (пакгауза)  
**tailor-made** привязанный к месту, изготовленный по заказу  
**tailshaft** свисающая часть вала  
**take** брать; снимать (размеры); запереть  
 ~ **account of** учитывать  
 ~ **altitude** (см.) ~ **elevation**  
 ~ **apart** разбирать, демонтировать  
 ~ **as a datum** принимать за начало отсчёта  
 ~ **delivery** принимать поставку (товара)  
 ~ **down** 1. опускать; 2. сносить (здание); разбирать; демонтировать, снимать; 3. отвинчивать  
 ~ **effect** вступать в силу  
 ~ **elevation** брать точки высоты (нивелиром)  
 ~ **hold** захватывать  
 ~ **in cargo** грузить, брать груз  
 ~ **in device** зажимное приспособление; контактный зажим  
 ~ **levels** брать отсчёты нивелиром; нивелировать  
 ~ **machine apart** разобрать машину  
 ~ **measurements** измерять  
 ~ **off** 1. снимать; отсоединять; 2. отправляться  
 ~ **-off** ответвление; пункт отбора  
 ~ **out** вынимать; выгружать  
 ~ **out kinks** исправить прогибы (контактного провода)  
 ~ **out of service** вывести из эксплуатации  
 ~ **-over** приёмка, принимать, вступать в работу  
 ~ **-over regular service** вступить в нормальную эксплуатацию, начать нормальное движение (поездов)  
 ~ **proper action** принимать действительные меры  
 ~ **readings** сделать отсчёт (по шкале), снять показания прибора

**take refuge in a loop line** занять обгонный или запасной путь  
 ~ **set** получить остаточную деформацию  
 ~ **siding indicator** сигнал для занятия разъездного пути  
 ~ **to pieces** разобрать на части (машину)  
 ~ **under steam power** перевезти паровозом  
 ~ **up** 1. натяжное приспособление; воспринимать; выбирать слабины; натягивать; подтягивать; захватывать; 2. впитывать влагу; 3. наматывать  
 ~ **up a position** принимать положение  
 ~ **-up device** компенсаторное устройство  
 ~ **-up the backlash** выбирать чрезмерный зазор; выбирать слабины; подтягивать  
 ~ **up the slack** устранять мёртвый ход или слабины; убрать провисание  
 ~ **up the swings** снимать пики (нагрузок)  
**taking off the current** токособирающие  
**taking water** набор воды (паровозом)  
**talk-back speaker** селекторный телефон  
**talk-back speaker system** система двусторонней диспетчерской связи  
**talk-back system** двусторонняя громкоговорящая радиосвязь  
**talk position** разговорное положение  
**talker key** разговорный клапан (тлф.)  
**talking** разговор; говорящий  
 ~ **key** опросный ключ, переговорный ключ  
**tally** бирка, ярлык; подсчёт; подсчитывать; сверка; сверять; дубликат (накладной); квитация  
**talus** пригрузок у откоса насыпи  
 ~ **slope** каменная наброска для укрепления откоса  
**tamp** трамбовать (балласт), наполнять, набивать; подбивать балласт  
 ~ **a tie** подбивать шпалу  
 ~ **to good surface** плотно подбить  
**tamper** шпалоподбивочная машина; шпалоподбивщик  
 ~ **-proof** защищённый от неумелого обращения  
**tamped tie** подбиваемая шпала

- tamped finish** отделка (поверхности) трамбованием
- tamping** трамбование; подбивка; уплотнение
- ~ **bar** шпалоподбойка
- ~ **iron** см. ~ **bar**
- ~ **pick** подбойка
- ~ **plate** трамбовка
- ~ **power jack** машина для подъёмки и подбивки пути
- ~ **rod** см. ~ **bar**
- ~ **-type roller** кулачковый каток (для уплотнения грунта)
- ~ **unit** комплект из подбивочных бойков
- tandem** тандем; последовательно соединённый или расположенный один за другим
- ~ **area** пригородная сеть (связи)
- ~ **central office** узловая станция (млф.)
- ~ **connection** последовательное соединение, групповое соединение, каскадное соединение
- ~ **drive** тандем-привод
- ~ **exchange** промежуточная или транзитная станция, узловая станция
- ~ **office** узловая станция; транзитная станция
- ~ **operation** эксплуатация с последовательным соединением станций (млф.)
- ~ **selector** транзитный групповой искатель
- ~ **sender** транзитный регистр
- ~ **system** каскадное соединение
- tangent** 1. прямой участок (пути); 2. тангенс; тангенциальный; 3. касательная линия
- ~ **at point of inflection** касательная в точке перегиба
- ~ **-chord catenary construction** кордовая цепная подвеска
- ~ **distance** длина прямой
- ~ **level track** прямой горизонтальный участок пути
- ~ **spoke** тангентная спица
- ~ **track** прямой участок пути
- tangential** касательный, тангенциальный
- ~ **acceleration** касательное ускорение
- ~ **brush** касательная щётка (эл.)
- ~ **connection of curves** сопряжение кривых в точке взаимного касания
- ~ **path** прямая вставка между кривыми
- tangential point** точка касания; переход в кривую
- ~ **pressure** 1. тангенциальное усилие; 2. вращающее или крутящее усилие
- ~ **stress** касательное усилие, срезающее усилие
- tank** 1. цистерна; резервуар; бак; чан; 2. колебательный контур (рад.)
- ~ **anchoring** крепление резервуара
- ~ **band** скоба или хомут цистерны
- ~ **bleeding** спуск воды и отстоёв из резервуара
- ~ **body** цистерна
- ~ **brace** см. ~ **band**
- ~ **bracing** крепление цистерны
- ~ **capacity** вместимость бака, ёмкость бака
- ~ **car** вагон-цистерна
- ~ **car dome** колпак цистерны
- ~ **car loading rack** наливная эстакада для железнодорожных цистерн
- ~ **car with heating coils** цистерна с нагревательными змеевиками
- ~ **clean-out opening** лаз для очистки резервуара
- ~ **cleaning** очистка резервуара
- ~ **coating** резервуар с внутренней облицовкой
- ~ **coil** змеевик для подогрева (вязкого нефтепродукта) в резервуаре
- ~ **container** контейнер-цистерна
- ~ **cross member** поперечина для бака
- ~ **deck** крыша резервуара
- ~ **ditch** траншея вокруг резервуара
- ~ **dome** крыша цистерны; крыша резервуара
- ~ **engine** танк-паровоз
- ~ **farm** нефтесклад; нефтебак; резервуарное хозяйство; ёмкость
- ~ **hatch** дверца люка резервуара
- ~ **head** днище цистерны
- ~ **heating coil** змеевик для подогрева вязких нефтепродуктов (в резервуарах)
- ~ **hose** водяной рукав между паровозом и тендером
- ~ **house** (ан.) водонапорная башня
- ~ **-locomotive** см. ~ **engine**
- ~ **lubricator** смазочная коробка
- ~ **lugs** лапы бака
- ~ **plate** броневая сталь; сталь для изготовления резервуаров

**tank relief valves** дыхательные клапаны резервуара  
 ~ **saddle** подушка цистерны  
 ~ **shell** корпус резервуара или бака  
 ~ **strap** см. ~ **band**  
 ~ **truck** автоцистерна  
 ~ **-type oil-switch** масляный выключатель горшкового типа  
 ~ **unloading** слив из резервуара  
 ~ **valve** 1. кран цистерны; дыхательный клапан резервуара, 2. запорная арматура резервуара  
**tankage** 1. ёмкость (резервуара или бака); 2. наполнение бака  
**tanker** вагон-цистерна  
 ~ **tonnage** наливной тоннаж  
**tanking** посадка выемной части трансформатора в кожух  
**tap** 1. ответвление; отпайка; дополнительный зажим (трансформатора); ответвлять; делать отпайку; выводить промежуточные точки обмотки; 2. водопроводный кран; 3. метчик; 4. легкий удар или стук; слегка ударять, постукивать  
 ~ **-changing** переключение ответвлений (трансформатора)  
 ~ **-changing device** приспособление для регулирования напряжения трансформатора; переключатель ответвлений  
 ~ **field control** см. **tapped field control**  
 ~ **field motor** двигатель с секционированной обмоткой возбуждения  
 ~ **handle** см. ~ **wrench**  
 ~ **holder** см. ~ **wrench**  
 ~ **hole** спусковое отверстие  
 ~ **off** 1. выпускать или спускать (грязное масло); 2. делать ответвления (эл.)  
 ~ **-screw** метчик  
 ~ **water** водопроводная вода  
 ~ **wrench** вороток или ключ для метчиков  
**tape** 1. лента; тесьма; узкая полоска; обматывать лентой; 2. изоляционная лента; изолировать; 3. магнитная лента; записывать на ленту  
 ~ **measure** рулетка  
 ~ **perforation** перфорация ленты  
 ~ **-programmed device** перфолентное программное устройство  
 ~ **record** запись на ленту  
 ~ **recorder** магнитофон

**tape recording** запись на магнитную ленту  
 ~ **start button** кнопка пуска магнитной ленты  
 ~ **stop button** кнопка остановки магнитной ленты  
**taper** 1. конусность; сообщать конусность; конус; 2. уклон; придавать уклон; суживать; заострять  
 ~ **boring** расточка на конус, коническая расточка  
 ~ **chimney** коническая дымовытяжная труба  
 ~ **course** коническое звено  
 ~ **-face piston ring** поршневое кольцо с конической наружной поверхностью  
 ~ **gauge** клиновой шаблон  
 ~ **hole** коническое отверстие  
 ~ **joint** коническое соединение  
 ~ **pin** конусный валик; коническая шпилька  
 ~ **roller bearing** конический роликовый подшипник  
 ~ **roller bearing with flange cap** конический роликовый подшипник с упорным болтом на наружном кольце  
 ~ **-seat valve** клапан с коническим гнездом  
 ~ **thrust bearing** конический упорный подшипник  
**tapered** конический, конусный; клиновидный, скошенный, заострённый  
 ~ **bearing** конический подшипник; подшипник с конусным отверстием или конусной наружной монтажной поверхностью  
 ~ **bush** коническая втулка  
 ~ **chimney** см. ~ **stack**  
 ~ **cross-section** клиновидное сечение  
 ~ **groove stem** коническая проточка  
 ~ **in section** имеющий конусообразное сечение  
 ~ **increase** расширяющийся конусный переходник  
 ~ **plug** конусная пробка; пробка с конической резьбой  
 ~ **roller and cage** конический роликовый подшипник без колец (сепаратор с коническими роликами в сборе)  
 ~ **roller bearing** конический роликовый подшипник  
 ~ **smoke stack** см. ~ **stack**  
 ~ **stack** конусная дымовытяжная труба

tapered towards the bottom суженный книзу

~ wash-out plug коническая люков-  
вая пробка

~ wash-out screw *см* ~ wash-out  
plug

~ wooden blocks скошенные дере-  
вянные прокладки

tapering конусность (шейки вала),  
заострение (лопатки); конический  
суживающийся, конусообразный

~ wear конусообразный износ, од-  
носторонний износ

taping 1. изолирование обмотки (лен-  
той); обматывание изоляционной  
лентой; 2. измерение рулеткой

~ and sealing обвязывание *тесью* или  
зашивка и опечатывание  
(ценных грузов)

tapped 1. секционированный (об об-  
мотке); ответвленный; 2. наре-  
занный, с резьбой

~ field 1. ослабленное поле (*эл.*);  
2. шунтированное поле

~ -field control 1. регулирование  
(скорости) путем ослабления поля;  
2. регулирование скорости  
посредством шунтировки поля

~ field controller рукоятка шунти-  
ровки поля (контроллера); кон-  
троллер ослабления поля

~ gearing передача посредством ку-  
лаков

~ holes отверстия с резьбой

~ winding секционированная об-  
мотка

tappet толкатель (клапана); кулачок;  
палец; эксцентрик

~ actuator привод эксцентрика;  
толкатель кулачка

~ arm коромысло или рычаг толка-  
теля (клапана)

~ clearance зазор между стержнем  
клапана и толкателем

~ gear распределительный кулачко-  
вый механизм

~ guide направляющая толкателя

~ lever *см.* ~ arm

~ locking кулачковый замыкатель;  
замыкание кулачками

~ rod штанга толкателя

~ roller ролик толкателя

~ screw регулировочный винт тол-  
кателя

~ valve клапан с кулачковым рас-  
пределением

tapping 1. ответвление; отпайка от-  
вод; 2. нарезка резьбы; 3. про-  
бивание, прокалывание;

tapping hole 1. выпускное отверстие,  
2. отверстие под резьбу

~ of water pockets устройство дре-  
нажных прорезей

~ point точка отбора; точка ответ-  
вления

~ the ground water перехватывание  
грунтовых вод

tappings of transformer отводы транс-  
форматора

tar смола, гудрон, дёготь; смо-  
лить

~ -bound surface щебёночное по-  
крытие, обработанное дёгтем

~ concrete дёгтебетон

~ macadam *см.* ~ bound surface

~ oil гудрон

~ paper толь

~ pitch каменноугольная смола

~ spraying tank цистерна для пере-  
возки и разлива гудрона

tardation замедление

tardy медленный; запаздывающий

tare 1. тара; определять вес тары,  
тарировать; вес упаковки; вес  
тары

~ weight вес брутто, вес с упаков-  
кой; вес тары

tared тарированный

tareload ratio соотношение между  
весом, тарой и грузом

target 1. (дневной) сигнал стрелки  
2. указатель действия, флажок  
(в реле); 3. мишень, цель;

4. антикатод (рентгеновской труб-  
ки); промежуточный электрод;

5. задание, плановая цифра

~ echo отражённый от цели радио-  
сигнал

~ life заданный или требуемый срок  
службы

~ velocity конечная скорость

tariff тариф, расценки; расценивать

~ distance тарифное расстояние

~ guide тарифное руководство

~ provision *см.* ~ guide

~ rates тарифные ставки

taring тарирование

tarpaulin брезент, парусина

~ material брезент

tarred просмоленный, смоляной

~ roofing felt просмоленный толь

tarry matter смолистое вещество

tarry work аккордная работа

tauten туго натягивать

tautness степень натяжения

~ meter тензометр

tax налог; оценивать

~ rate налоговая ставка

**taxation** 1. таксировка, оценка; 2. налоги, налоговое обложение  
 ~ **documents** таксировочные документы  
**taxi** 1. медленно идти по инерции (о машине); 2. такси  
**taxicab** такси  
**team** бригада (локомотива)  
 ~ **of equipment** комплекс машин  
 ~ **tracks** вытяжные пути; парк  
 ~ **work** бригадная работа  
**teamwork of railroads** взаимодействие железных дорог  
**tear** 1. разрыв; дыра; задираание; износ; изнашиваться; срабатывание; 2. капля  
 ~ **-and-wear** износ; срабатывание  
 ~ **-and-wear allowance** допуск на износ  
 ~ **down** сносить (строение), обрушить  
 ~ **-drop body** обтекаемый  
 ~ **out** вырывать  
 ~ **-proof** износоупорный, изностойкий, задирупоупорный  
 ~ **resistance** сопротивление задиру или отрыву  
 ~ **up** сносить (здание); взрывать (землю)  
**tearing** 1. разрыв; износ; задираание; 2. срыв синхронизации (*bad.*)  
 ~ **strength** прочность на разрыв; сопротивление разрыву  
**teat** выступ; бобышка  
**technical** технический  
 ~ **adviser** технический консультант  
 ~ **assistance** техническая помощь  
 ~ **conditions** см. ~ **specifications**  
 ~ **data** технические данные  
 ~ **regulations** технические правила  
 ~ **specifications** технические условия  
**technicalities** 1. технические детали; 2. формальности  
**technicality** техническая сторона  
**technically trained** квалифицированный  
**technician** 1. специалист; 2. техник  
**technicist** техник  
**technique** техника (какого-либо дела)  
**technologic(al)** технологический  
 ~ **improvements** улучшение технологии  
**technology** технология  
**TEE-train** трансевропейский экспресс  
**tee** тройник; тройниковый; тавровый; Т-образный  
 ~ **-headed** с Т-образной головкой

**tee joint** см. **T-joint**  
 ~ **off** делать ответвление  
 ~ **piece** тройник  
 ~ **valve** трёхходовой клапан  
**teeth** зубья, зубцы; насечка  
 ~ **of shovel** резак ковша  
 ~ **pipe** тройник  
**teint** цвет; колер  
**telaugraph** телеавтограф  
**teleautomatics** телемеханика; телеавтоматика  
**telecamera** телевизионная камера  
**telecasting** телевизионная передача  
**telecommunication** дистанционная связь; дальняя связь  
**telecontrol** управление на расстоянии, дистанционное управление, телеуправление  
**teledynamic** управляемый на расстоянии  
**telegauge** дистанционно-измерительный прибор, телеизмерительный прибор  
**telegram** телеграмма  
**telegraph** телеграф, телеграфировать  
 ~ **administration** служба связи  
 ~ **apparatus** телеграфный аппарат  
 ~ **channel** телеграфный канал  
 ~ **clerk** (*ан.*) 1. дежурный диспетчер; 2. оператор  
 ~ **code** телеграфная азбука, телеграфный код  
 ~ **distributor** распределитель (многократного телеграфного аппарата)  
 ~ **instrument** см. ~ **apparatus**  
 ~ **line** телеграфная линия, линия связи  
 ~ **-modulated waves** модулированные ключом незатухающие колебания  
 ~ **office** телеграф; телеграфная контора  
 ~ **operation** эксплуатация телеграфной связи  
 ~ **operator** 1. телеграфист(ка); дежурный диспетчер; 2. оператор  
 ~ **relay** телеграфное линейное реле  
 ~ **sending key** телеграфный ключ  
 ~ **service** телеграфная связь  
 ~ **sounder** клопфер  
 ~ **superintendent** (*ан.*) начальник связи  
 ~ **system** телеграфная система  
 ~ **transmitter** телеграфный передатчик, трансмиттер  
**telegraphic typewriter** телетайп  
**telemechanics** телемеханика

**telemeter** дистанционный измерительный прибор  
**telemetering** дистанционное измерение; дальное измерение; телеметрия; телеизмерение  
**telemotor** двигатель, управляемый на расстоянии  
**telephone** телефон; телефонировать  
~ **call** телефонный вызов; телефонный звонок  
~ **cell** телефонный сухой элемент  
~ **communication** телефонная связь  
~ **current** ток в микрофонной цепи  
~ **directory** телефонный справочник; список абонентов  
~ **dispatch** телефонограмма  
~ **district** участок телефонной сети  
~ **disturbance** телефонные помехи  
~ **earpiece** раковина телефона  
~ **exchange** телефонная станция, коммутаторная установка  
~ **frequency** звуковая частота  
~ **head-gear receiver** головной телефон  
~ **jack** телефонное гнездо  
~ **main frame** главный щит переключений  
~ **message** телефонограмма  
~ **operation** эксплуатация телефонной связи  
~ **operator** телефонист(ка)  
~ **plug** штеккер  
~ **recorder** аппарат магнитной записи разговоров  
~ **set** телефонный аппарат  
~ **switch** телефонный коммутатор  
~ **switchroom** аппаратный зал  
~ **system** телефонная сеть; телефонная система связи  
~ **traffic** телефонное сообщение  
~ **transmitter** микрофон  
~ **with dial** телефон АТС  
**telephonic repeater** телефонный усилитель  
**telephonically silent generator** генератор постоянного тока  
**telephony** телефония, телефонирование  
~ **control** модуляция  
~ **transmitter** телефонный передатчик, микрофон  
**telephotography** фототелеграфия  
**teleprinter** телепринтер, буквопечатающий телеграфный аппарат (клавишный)  
~ **exchange** буквопечатающий телеграф  
**telescope** 1. телескоп; 2. телескопический; раздвижной

**telescope feed** телескопическая подача  
~ **jack** телескопический домкрат  
~ **joint** телескопическое соединение, раздвижное соединение  
**telescopic** телескопический, выдвижной, раздвижной  
~ **shock absorber** телескопический амортизатор  
~ **stack** телескопическая труба  
~ **tower** телескопическая вышка  
**teleseme** нумератор (сигнальный)  
**teleswitch** дистанционный выключатель  
**teletachometer** дистанционный тахометр  
**thermometer** телетермометр, дистанционный термометр  
**teletype** старт-стопный аппарат, телетайп  
~ **machine** телетайп  
**teletyper** дистанционный печатающий аппарат; дальнопечатающий аппарат  
**teletypewriter** см. **teletyper**  
**televiing** обзор или наблюдение на расстоянии; телевидение  
**television** телевидение  
~ **image** телевизионное изображение  
~ **viewing** см. **televiing**  
**televisor** телевизионный приёмник, телевизор  
**televoltmeter** дистанционный вольтметр  
**telewriter** дальнопечатающий аппарат  
**tell-tale** сигнальное устройство, сигнальная контрольная лента; счётчик  
~ **device** см. **tell-tale**  
**telpher** подвесная или монорельсовая дорога; тельфер  
~ **conveyer** транспортёр тельферной системы  
~ **line** подвесная дорога  
**telpherage** 1. перемещение грузов по подвесной дороге; 2. электрическая подвесная дорога  
**temper** отпуск; закалка с последующим отпуском; закалывать; отпускать; термически обрабатывать  
~ **colour** цвет побежалости  
**temperate** умеренный  
**temperature** температура  
~ **balance** температурное равновесие  
~ **booster** подогреватель  
~ **change** колебание температуры  
~ **characteristics** характеристика нагрева

**temperature conditions** температурный режим  
~ **conductivity** теплопроводность  
~ **control** регулирование температуры  
~ **correction** поправка на температуру, температурная поправка  
~ **drop** перепад температур  
~ **error** погрешность от температуры  
~ **fall** падение температуры  
~ **gradient** *см.* ~ **drop**  
~ **indicating paint** термическая краска, температурная краска  
~ **combustion** температура воспламенения  
~ **plug** легкоплавкая пробка  
~ **-pressure curve** кривая зависимости давления от температуры  
~ **range** температурный предел, интервал температур  
~ **recorder** указатель температуры  
~ **relay** термореле  
~ **rise** превышение температуры; перегрев  
~ **schedule** температурный режим  
~ **selector** регулятор выбора температуры (при кондиционировании воздуха)  
~ **selector switch** выключатель выбора температуры (в вагоне)  
~ **sensing element** температурно-чувствительный элемент  
~ **setting** установка температуры  
~ **strain** температурная деформация  
~ **stress** *см.* ~ **strain**  
**tempered** отпущенный, подвергнутый отпуску  
~ **oil** защитная плёнка смазки  
**tempering** отпуск (металла)  
**template** шаблон, лекало, калибр; модуль  
**templet** *см.* **template**  
**temporary** временный  
~ **appliance** временное устройство  
~ **crossover** временный съезд  
~ **repair** предварительный ремонт; текущий ремонт  
~ **service** кратковременная работа  
**ten-digit** декадный  
**ten-wheeled locomotive** декапод  
**tenability** прочность  
**tenacious** вязкий; липкий; клейкий; тягучий  
**tenacity** вязкость; тягучесть; клейкость, прочность  
**tendency** тенденция  
**tender** 1. тендер (паровоза); 2. за-  
явка; 3. смета; 4. оператор

**tender bogie** тележка тендера  
~ **brake** тормоз тендера  
~ **coupling** сцепная тяга, сцепка между паровозом и тендером  
~ **draft gear** *см.* ~ **coupling**  
~ **drain cup** водоспускная воронка тендера  
~ **draw-head** сцепной ящик тендера  
~ **engine** танк-паровоз  
~ **roof** контрбудка  
~ **shovel plate** корыто тендера (для стокера)  
~ **tank** водяной бак тендера  
~ **truck** тендерная тележка  
~ **vestibule** контрбудка  
~ **water scoop** приспособление для забора воды на ходу (в тендер)  
**tending** 1. обслуживание, уход;  
2. имеющий тенденцию  
**tenon** шип; язычок; поводок  
~ **and mortise joint** врубка или соединение шипом  
~ **dowel joint** соединение на шипах  
~ **jointing** врубка шипом  
**tenoned** соединённый шипом  
**tense** напряжённый, туго натянутый  
**tensile** растяжимый; растягивающий; растянутый; вязкий, тягучий  
~ **elongation** удлинение при разрыве, относительное удлинение  
~ **failure** разрушение при растяжении  
~ **reinforcement** преднапряжённая арматура  
~ **strain** деформация при растяжении; напряжение при растяжении  
~ **strength** предел прочности (на разрыв); временное сопротивление при растяжении  
~ **stress** напряжение при растяжении; растягивающее усилие  
~ **-stressed skin** поверхностный слой металла, находящийся под действием растягивающих напряжений  
~ **test** испытание. на разрыв  
**tension** напряжение; растяжение; натяжение; упругость  
~ **adjusting gear** приспособление для регулирования натяжения  
~ **band** стяжной хомут; бугель  
~ **bar** 1. тяга; растяжка; 2. фиксаторная труба  
~ **during erection** монтажное натяжение  
~ **dynamometer** тяговый динамометр  
~ **in trolley-wire** натяжение в контактном проводе

tension indicating wrench динамометрический ключ  
 ~ indicator *см.* ~ indicating wrench  
 ~ length анкерный участок  
 ~ lever *см.* ~ bar  
 ~ member *см.* ~ bar  
 ~ pulley натяжной ролик  
 ~ rod шпренгель  
 ~ shackle серьга  
 ~ spring пружина, работающая на растяжение; натяжная пружина  
 ~ strength *см.* tensile strength  
 ~ weight компенсаторный груз (контактной сети)  
 tensioning device 1. натяжное устройство; 2. компенсаторный груз (контактной сети)  
 tentative 1. опытный; 2. предварительный; 3. временный  
 ~ specification предварительные технические условия; временная спецификация  
 ~ standard временный стандарт  
 tenuity разреженность  
 term 1. термин; выражение; 2. сессия  
 ~ of delivery срок сдачи  
 ~ of payment 1. условия платежа; срок платежа  
 terminable ограниченный сроком, срочный  
 terminal 1. распорядительная станция; узловая станция; сортировочная станция (*ам.*); вокзал (*ам.*); конечная станция (*ам.*); 2. зажим; клемма; вывод  
 ~ base plate основание клеммы  
 ~ block 1. клеммовая коробка; клеммовая колодка; 2. зажим  
 ~ board клеммная доска  
 ~ bush гильза клеммы  
 ~ capacity пропускная способность станции  
 ~ charges плата за обработку грузов на ж.-д. станции  
 ~ clamp концевой зажим; контактный зажим  
 ~ clip наконечник для клеммы  
 ~ conditions обслуживание составов на конечных станциях  
 ~ delay простой на конечных пунктах  
 ~ exchange оконечная станция (*тлф.*)  
 ~ facilities станционные обустройства  
 ~ holder клеммодержатель  
 ~ marking обозначение зажимов  
 ~ office оконечная станция (*тлф.*)

terminal panel панель вводных гребёнок, вводная панель (*тлф.*)  
 ~ pole анкерная опора; оконечная опора  
 ~ potential напряжение на зажимах  
 ~ repeater оконечная трансляция, оконечный усилитель  
 ~ screw зажимной винт, присоединительный зажим  
 ~ span конечный пролёт  
 ~ spindle оконечная консоль  
 ~ station 1. распорядительная станция; узловая станция; сортировочная станция (*ам.*); вокзал (*ам.*); 2. оконечная станция (*тлф.*)  
 ~ tie оконечная заделка или вязка провода  
 ~ voltage *см.* ~ potential  
 ~ yard сортировочная станция; грузовой двор  
 terminals (*ам.*) оплата за станционные услуги; оплата за погрузочно-разгрузочные операции  
 terminate закончить; окончить  
 termination конечный пункт или станция; оконечное устройство  
 ~ of railway конечный пункт дороги; тупиковая станция  
 ~ of wires закрепление, заделка или вязка проводов на промежуточной или конечной опоре (связи)  
 termini (*ан.*) множественное число от terminus  
 terminus (*ан.*) *см.* terminal (*ам.*)  
 terminuses *см.* termini  
 termite термит  
 ~ welding термитная сварка  
 ~ bed for locomotives 1. Катковое устройство; 2. испытательная локомотивная станция; обкаточное кольцо  
 terms условия  
 terrace банкет; берма  
 terracing уступы на откосе насыпи (для присыпки растительной земли)  
 terrain 1. почва; грунт; 2. местность  
 terrestrial земной, наземный; сухопутный  
 tertiary highways дороги третьего порядка  
 tertiary winding вспомогательная обмотка (трансформатора)  
 test испытание; проверка; проба; испытывать, исследовать  
 ~ -bar 1. образец для испытания; 2. испытательная шина (*эл.*)  
 ~ bed испытательный стенд



est bench *см.* ~ bed  
~ block *см.* ~ bed  
~ car измерительный вагон  
~ certificate акт испытаний  
~ chamber испытательная камера  
~ circuit испытательная схема (для проверки срабатывания и замыкания реле)  
~ cock пробный кран  
~ coil испытательная катушка  
~ conditions 1. режим испытания; 2. технические условия на испытание  
~ cube кубик (бетона) для испытания  
~ data данные испытаний  
~ desk проверочный стол; испытательный стол  
~ equipment испытательное оборудование  
~ figures *см.* ~ data  
~ for durability испытание на прочность, испытание на выносливость  
~ for fault определение повреждений  
~ for ground проверка на отсутствие заземления  
~ for short проверка на отсутствие короткого замыкания  
~ gauge 1. эталон; 2. контрольный прибор; контрольный калибр; контрольный манометр  
~ house испытательная станция  
~ in service испытания в реальных условиях работы; эксплуатационное испытание  
~ jack испытательное или проверочное гнездо (*млф.*)  
~ jack extension гнездо питания переносных измерительных приборов (*млф.*)  
~ jack panel панель с испытательными гнездами (*млф.*)  
~ lamp контрольная лампа  
~ load испытательная нагрузка  
~ panel измерительная панель, испытательная панель  
~ period испытательный срок; период обследования установки; период испытаний  
~ pick шуп  
~ piece образец для испытаний  
~ pit 1. шурф; 2. яма для испытания на разнос  
~ plant испытательная установка; испытательная станция  
~ pressure испытательное напряжение; пробное давление

test pressure gauge контрольный манометр  
~ program программа испытания  
~ pump насос для гидравлического испытания (трубопроводов, резервуаров или котлов)  
~ rack испытательный стенд  
~ relay пробное реле (*ТАН*)  
~ report протокол испытания, акт испытания  
~ rig испытательная установка  
~ room испытательная лаборатория  
~ run испытательный пробег  
~ section of a. c. electrification испытательный участок электрификации на переменном токе  
~ setup *см.* ~ rig  
~ specifications технические условия испытаний  
~ stand *см.* ~ bed  
~ to destruction испытание на разрушение  
tester 1. лаборант; лицо, производящее испытание; 2. прибор для испытания, тестер  
testimony свидетельские показания  
testing 1. испытание, проба; 2. измерение  
~ apparatus испытательный прибор  
~ car *см.* test car  
~ rig *см.* test rig  
~ the boiler by hydraulic pressure испытание котла гидравлическим давлением  
~ the boiler in steam испытание котла давлением пара, горячая проба котла  
tests on the line ходовые испытания, эксплуатационные испытания  
texrope drive передача клиновидными ремнями  
textolite текстолит  
texture структура, строение  
~ of soil строение грунта  
thaw point точка росы  
thawing оттаивание  
theodolite теодолит  
theoretical теоретический  
~ capacity теоретическая производительность  
~ cycle идеальный цикл  
~ efficiency идеальный коэффициент полезного действия  
~ frog point математический центр крестовины  
~ performance идеальная мощность (локомотива)  
theoretically dry абсолютно сухой  
theory of strength теория прочности

**thermit process** сварка термитом (рельсов)  
**thereabouts** приблизительно; вблизи  
**therm** большая калория (*ан.*), малая калория (*ам.*)  
**thermal** тепловой, калорический, термический  
~ **absorption** поглощение тепла  
~ **ageing** тепловое или термическое старение  
~ **balance** тепловой баланс  
~ **capacity** теплоёмкость  
~ **conditions** тепловой режим  
~ **coil** термическая катушка  
~ **conduction** теплопроводность  
~ **conductivity** теплопроводность, теплопроводимость  
~ **content** теплосодержание  
~ **crack** трещина, образовавшаяся при нагревании, тепловая трещина  
~ **cracking** образование трещин при перегреве  
~ **critical point** критическая температура  
~ **cross** термоэлемент; термопара  
~ **current** тепловой поток, поток нагретого воздуха или газов  
~ **cut-out** плавкий предохранитель  
~ **decomposition** термическое разложение, термический распад  
~ **dispersion** рассеяние тепла  
~ **drop feed oiler** маслёнка капельного типа, чувствительная к незначительным изменениям тепла  
~ **efficiency** термический коэффициент полезного действия; тепловой к. п. д.  
~ **element** тепловой элемент; нагреватель; плавкий предохранитель  
~ **endurance** теплостойкость  
~ **equivalent of work** тепловой эквивалент работы  
~ **expansion relay** термореле, расширительное реле (*ТАН*)  
~ **expansivity** способность к тепловому расширению  
~ **generating station** тепловая электростанция  
~ **gradient** перепад тепла  
~ **insulating properties** теплоизоляционные свойства  
~ **junction** спай термопары  
~ **limit** тепловой предел (ограничивающий мощность машины)  
~ **losses** тепловые потери  
~ **meter** тепловой измерительный прибор

**thermal noise** тепловые шумы; тепловые помехи (*рад.*)  
~ **plug 1.** плавкая пробка; **2.** термопара  
~ **power** теплотворная способность, теплопроизводительность  
~ **radiation** тепловое излучение  
~ **relay** термическое реле  
~ **refining** термическое улучшение  
~ **resistance** теплостойкость  
~ **stability** термическое равновесие  
~ **stress** термическое напряжение  
~ **time-delay relay** термическое реле с выдержкой времени  
~ **transmission** передача тепла  
~ **treatment** термическая обработка  
~ **unit** единица тепла, калория  
~ **value** тепловая характеристика; теплотворность; теплопроизводительность  
**thermic syphon** термосифон  
**thermionic** электронный; термоэлектронный; анодный  
~ **conduction** электронная проводимость  
~ **rectifier** кенотрон  
~ **relay** электронное реле  
~ **tube** электронная лампа  
**thermions** термоэлектроны; электроны раскалённых тел  
**thermistor** термистор  
**thermite** термит  
~ **bounding** соединение посредством термической сварки  
~ **rail joint** термитный рельсовый стык  
~ **welding** термитная сварка  
**thermo-couple** термопара, термоэлемент  
**thermo-electric cell** термоэлемент  
**thermo-electric couple** термопара  
**thermo-electric generator** термоэлектрическая батарея  
**thermo-junction** термоспай  
**thermo-syphon** термосифон  
**thermobattery** термоэлектрическая батарея  
**thermograph** термограф, самопишущий термометр  
**thermonegative** теплонепроницаемый  
**thermopositive** теплопроводный  
**thermoregulator** терморегулятор  
**thermostat** термостат  
**thermostatic** термостатический  
~ **carburettor** карбюратор с термостатической регулировкой  
~ **control** термостатическая регулировка температуры

**thermostatic regulator** терморегулятор  
**thermostatically controlled** регули-  
 руемые посредством термостата  
**thermostatically controlled warmer**  
 обогреватель, регулируемый с  
 помощью термостата  
**thermoswitch** термореле  
**thermotolerant** теплостойкий, теп-  
 лоустойчивый  
**thick** толстый; полный  
 ~ **-film lubrication** полная жидкост-  
 ная смазка, гидродинамический  
 режим смазки, смазка в толстом  
 слое, смазка, обеспечивающая  
 полное разделение поверхностей  
 контакта  
 ~ **oil** густое масло; вязкое масло  
 ~ **paint** шпаклевка  
 ~ **rust preventive** противокоррозий-  
 ное масло, создающее толстую  
 плёнку на поверхности металла  
 ~ **set** густонасаженный, плотный  
 ~ **-wall(ed)** толстенный  
**thickened** сгущённый  
 ~ **gasoline** сгущённый бензин  
**thickening** 1. сгущение, загустева-  
 ние, уплотнение; утолщение;  
 2. вздутие  
**thickness** 1. толщина; 2. густота;  
 3. вязкость, сгущённость, загу-  
 щённость  
**thieving** определение уровня под-  
 говарной воды в нефтяном ре-  
 зервуаре  
**thimble** гильза; стакан; наконечник  
 (клапана); серьга  
**thin** тонкий, разреженный, редкий  
 ~ **air** разреженный воздух  
 ~ **oil** легкое масло, жидкое масло  
 ~ **out** разжижать (масло)  
 ~ **plate** тонкое листовое железо,  
 кровельное железо  
 ~ **-walled** тонкостенный  
**thinned out** утоньшённый  
**thinness of wall** тонкостенность  
**third** третий  
 ~ **-brush control** регулировка  
 третьей щёткой (генератора)  
 ~ **class seat** жёсткое место  
 ~ **order harmonic** третья гармоника  
 ~ **rail** контактный рельс, третий  
 рельс  
 ~ **rail bracket** опора третьего рельса  
 ~ **rail collector** контактный башмак,  
 токоприёмный башмак (вагона  
 метро)  
 ~ **rail conductors** контактные рельсы  
 ~ **rail insulator** изолятор контакт-  
 ного рельса

**third rail pick-up** токосъём от третьего  
 рельса  
 ~ **rail shoe** см. ~ **rail collector**  
 ~ **-rail-shoe spring** пружина то-  
 коприёмного башмака  
 ~ **-rail system** система тяги с  
 третьим рельсом  
 ~ **rate** третьесортный  
 ~ **signal in approach** третий преду-  
 предительный сигнал подхода  
 ~ **speed** третья передача (в коробке  
 передач), скорость при движе-  
 нии на третьей передаче  
**thorough** полный, коренной; со-  
 вершенный; проникающий  
 ~ **repair** капитальный ремонт  
**thoroughfare** сквозной проезд; путь  
 общего пользования  
**thread** 1. резьба, нарезка; ход вин-  
 та; нарезать; навинчивать(ся);  
 2. жила (провода); 3. нанизывать,  
 пронизывать  
 ~ **caliber** резбобер  
 ~ **chaser** резьбовой резец, метчик для  
 зачистки нарезанных отверстий  
 ~ **cutting** нарезка резьбы  
 ~ **gauge** резьбовой калибр  
**threadbare** протёртый; изношенный  
**threaded** имеющий резьбу  
 ~ **bushing** втулка с нарезкой  
**threading** 1. резьба; 2. прокладка  
 проводки в трубах  
**three** три  
 ~ **aspect signalling** трёхзначная  
 сигнализация; трёхцветная си-  
 гнализация  
 ~ **aspect two block system** трёх-  
 цветная двухперегонная система  
 блокировки  
 ~ **aspect signalling system** см.  
 ~ **aspect signalling**  
 ~ **axle bogies** трёхосные тележки  
 ~ **-bank cylinders** трёхрядно рас-  
 положенные цилиндры  
 ~ **block, four indication automatic**  
**block signal** трёхперегонный, че-  
 тырёхзначная система сигнали-  
 зации  
 ~ **-car multiple unit** трёхвагонная  
 секция  
 ~ **-car train unit** см. ~ **-car multiple**  
**unit**  
 ~ **-concentric cable** трёхжильный  
 концентрический кабель  
 ~ **-core cable** трёхжильный кабель  
 ~ **-cylinder** трёхцилиндровый  
 ~ **-dimensional** пространственный  
 ~ **-electrode valve** трёхэлектродная  
 лампа

- three-floor трёхэтажный  
 ~ -fold purpose тройного назначения  
 ~ -hinged трёхшарнирный  
 ~ -horn set сигнал в три тона  
 ~ -legged трёхстержневой (о трансформаторе)  
 ~ -light spectacles семафорные очки с тремя стёклами  
 ~ -part alloy тройной сплав  
 ~ -phase трёхфазный  
 ~ -phase motor трёхфазный двигатель  
 ~ -phase to continuous current system система электрической тяги, трёхфазный ток в контактном проводе при двигателях постоянного тока на электровозе  
 ~ -phase transformer трёхфазный трансформатор  
 ~ -piece состоящий из трёх деталей  
 ~ -pin трёхштырьковый  
 ~ -plate трёхдисковый  
 ~ -ply трёхслойный  
 ~ -point suspension подвеска в трёх точках  
 ~ -position semaphore трёхпозиционный семафор  
 ~ -position signal трёхзначный сигнал  
 ~ -pot hopper car трёхковшовый вагон-хоппер  
 ~ -power locomotive локомотив, работающий на трёх видах энергии  
 ~ -quarter elliptic spring трёхчетвертная эллиптическая рессора  
 ~ -quarter floating axle полуось, разгруженная на три четверти; ведущий мост с полуосями, разгруженными на три четверти  
 ~ -shift operation трёхсменная работа  
 ~ -stage трёхступенчатый; трёхкаскадный  
 ~ step трёхступенчатый  
 ~ -tie joint трёхшпальный стык  
 ~ -throw на три направления  
 ~ -throw point switch стрелка на три направления  
 ~ -track line трёхпутная линия  
 ~ -unit code трёхзначный код  
 ~ -unit diesel трёхсекционный тепловоз  
 ~ -unit train трёхсекционный моторвагонный поезд  
 ~ -way 1. трёхсторонний; 2. трёхходовой; 3. трёхпутный

- three-way cock трёхходовой кран  
 ~ -way frog стрелка на три направления  
 ~ -way pipe тройник  
 ~ -way switch 1. переключатель на три цепи; 2. двойной стрелочный перевод; тройник  
 ~ -way turnout тройник, двойной стрелочный перевод  
 ~ -way valve трёхходный клапан, трёхходовой кран  
 ~ -wire system трёхпроводная система  
 threshold 1. порог; 2. предел  
 ~ of audibility порог слышимости  
 ~ strength предел выносливости  
 throat (ам.) 1. горловина; шейка; 2. расчётный размер (в свету); 3. сопло  
 ~ brace лапа; лапчатая связь, днищевая связь, связи топочной решётки и цилиндрической части (котла)  
 ~ brace eyebolt болт с проушиной лапчатой связи  
 ~ brace pin штифт лапчатой связи  
 ~ of flange выкружка гребня бандажа  
 ~ of frog горло крестовины  
 ~ of hump горловина подгорочного парка  
 ~ pieces рельсовые рубки со вкладышами и болтами для сборно-рельсовых крестовин  
 throttle 1. регулятор (машиниста паровоза); 2. дроссель; дроссельная заслонка, дросселировать; мять (пар)  
 ~ arm см. ~ lever  
 ~ box регуляторная коробка, коробка регулятора  
 ~ chamber 1. регуляторная коробка (паровоза); 2. смесительная камера (авт.)  
 ~ control 1. механизм управления дроссельной заслонкой; управление с помощью дроссельной заслонки; 2. малый клапан (для управления регулятором паровоза)  
 ~ control handle рычаг управления дросселем  
 ~ control lever рычаг дроссельной заслонки, рычаг подачи топлива  
 ~ control valve кран управления; малый клапан (регулятора паровоза)

**throttle down** закрывать дроссель; уменьшать подачу газа (в двигателе); спускать пар (из котла), мять (пар), дросселировать  
 ~ **flap** дроссельная заслонка  
 ~ **full open** на большом клапане; полностью открытый регулятор  
 ~ **governing** регулирование с помощью торможения паром  
 ~ **governor** 1. регулятор, воздействующий на дроссельную заслонку; 2. дроссельный клапан  
 ~ **handle** см. ~ **lever**  
 ~ **intake** впуск пара в регулятор  
 ~ **lever** 1. рукоятка регулятора (паровоза); 2. рычаг или манетка управления газом; рычаг дроссельной заслонки  
 ~ **linkage** 1. тяга управления дроссельной заслонкой; 2. тяга регулятора (паровоза)  
 ~ **opening** 1. открытие дросселя; 2. открытие регулятора  
 ~ **regulation** регулирование дросселированием  
 ~ **rod** 1. тяга регулятора; 2. дроссельная тяга  
 ~ **setting** положение рукоятки регулятора  
 ~ **spindle** ось дроссельной заслонки  
 ~ **valve** 1. клапан регулятора (паровоза); дроссельная заслонка; дроссель  
 ~ **valve case** клапанная коробка дросселя  
 ~ **valve dome** крышка клапана дросселя  
 ~ **valve lever** (ам.) рукоятка регулятора  
 ~ **valve rod** (ам.) тяга регулятора  
 ~ **valve stop** ограничитель прикрывания дросселя  
 ~ **wide** с полностью открытым дросселем  
 ~ **wide open** регулятор открыт на большой клапан, регулятор полностью открыт  
**throttled** дросселированный; мятый  
 ~ **down** с прикрытой дроссельной заслонкой  
 ~ **steam** мятый пар  
**throttling** дросселирование; дроссельный; дросселирующий  
 ~ **back** прикрытие дросселя  
 ~ **control element** дроссельный регулирующий орган

**throttling governor** см. **throttle governor**  
 ~ **turbine** турбина мягого пара  
**through** сквозной; маршрутный, беспересадочный, прямого сообщения  
 ~ **beam** неразрезная балка  
 ~ **bolt** сквозной болт  
 ~ **brake** прямодействующий тормоз  
 ~ **bridge** 1. путепровод; 2. мост с ездой понизу (с верхними горизонтальными связями)  
 ~ **call** транзитный разговор; сквозной разговор  
 ~ **carriage** вагон прямого сообщения  
 ~ **cracks** сквозные трещины  
 ~ **depot** промежуточная станция  
 ~ **dialling** автоматический транзит, искание через транзитную станцию (тлф.)  
 ~ **drive** передача валом, проходящим насквозь  
 ~ **freight** маршрутные грузовые поезда  
 ~ **hardening** сквозная закалка  
 ~ **hole** сквозное отверстие  
 ~ **jack** гнездо сквозной (транзитной) связи  
 ~ **passenger** беспересадочное пассажирское движение  
 ~ **passenger station** промежуточная станция  
 ~ **passenger train** транзитный пассажирский поезд  
 ~ **platform** платформа островного типа (в отличие от тупиковой)  
 ~ **-put capacity** пропускная способность  
 ~ **-put rate** скорость прохождения  
 ~ **rate** сквозной тариф; сквозная ставка фрахта  
 ~ **road** транзитная дорога  
 ~ **route** магистральная дорога; сквозной ж.-д. путь  
 ~ **-running train** сквозной поезд  
 ~ **scavenging** прочистка, продувка  
 ~ **service** беспересадочное сообщение  
 ~ **signal** сигнал сквозного прохода  
 ~ **station** промежуточная станция  
 ~ **switching exchange** транзитная или узловая станция  
 ~ **ticket** билет прямого сообщения  
 ~ **tie bolt** анкерный болт, сквозной соединительный болт, сквозная анкерная шпилька

through tipping wagon вагонетка с опрокидывающимся корытообразным кузовом  
 ~ **track** сквозной путь, главный путь  
 ~ **traffic** транзитное движение, прямое сообщение  
 ~ **train** 1. прямой поезд; 2. транзитный поезд  
 ~ **-working** пропуск сквозных поездов  
 throughput пропускная способность; производительность  
 throw 1. толчок; бросок; кидать; 2. радиус кривошипа; 3. ход (поршня, шатуна и т. п.); 4. размах; эксцентриситет  
 ~ **a switch** переводить стрелку  
 ~ **at end of points** ширина жёлоба у корня острия  
 ~ **-back** 1. переключение; 2. откидной  
 ~ **-back seat** откидное сиденье  
 ~ **in** включать; входить в зацепление  
 ~ **in clutch** сцеплять муфту  
 ~ **-in lever** рукоятка включения, пусковой рычаг  
 ~ **into action** пускать в ход, включать  
 ~ **into circuit** включать в цепь  
 ~ **into gear** вводить или включать (передачу), вводить в зацепление  
 ~ **of crank** радиус кривошипа  
 ~ **of crankshaft** 1. колено коленчатого вала; 2. радиус кривошипа  
 ~ **of piston** ход поршня  
 ~ **of switch point** ход острия  
 ~ **off** выключать; сбрасывать  
 ~ **-off end** место разгрузки  
 ~ **-off point** уловительная стрелка  
 ~ **out** 1. эжектор; 2. выталкивать, выбрасывать, выключать  
 ~ **-out bearing** подшипник выключения сцепления, выжимной подшипник сцепления  
 ~ **-out collar** 1. выжимное кольцо; 2. нажимное кольцо  
 ~ **-out equalizer** уравниватель вилки выключения  
 ~ **-out fork** вилка выключения  
 ~ **out of engagement** выключать, разъединять, выводить из зацепления или сцепления  
 ~ **out of gear** расцепить, разъединить (о муфте или валах), разобщать; выключать скорость

throw out of motion остановить (машину); выключить  
 ~ **-out spiral** выводная спираль  
 ~ **-out stop** выдвижной упор  
 ~ **-outs** отходы, отбросы, брак, лом  
 ~ **-over** поворотный; перекидной, откидной; переключать; передвигать  
 ~ **over point** перевести стрелку  
 ~ **-over relay** реле с самоудержанием (*TAH*)  
 ~ **-over spring** переключающая пружина  
 ~ **-over switch** перекидной переключатель или рубильник  
 ~ **rod** 1. привод (*эл.*); переводная тяга; 2. стрелочная тяга  
 ~ **to...** перебрасывать на ..., переключать на ...  
 throwback переключение  
 thrower ring маслоразбрызгивающее или маслоотражательное кольцо, смазочное кольцо  
 throwing бросание, бросок  
 ~ **action** отдача (рессоры)  
 ~ **off** снятие или сбрасывание (нагрузки)  
 ~ **out of sparks** выбрасывание искр  
 ~ **out the ballast** выбрасывание балласта  
 ~ **power** равномерность покрытия, кроющая способность  
 ~ **the points under the train** перевод стрелок под проходящим поездом  
 thrust осевое давление; осевая нагрузка; упор; тяга; напор; толчок; толкать; сжимать; упирать(ся)  
 ~ **bearing** упорный подшипник  
 ~ **block** упорная подушка  
 ~ **bolt** нажимной болт  
 ~ **clutch bearing** упорный подшипник выключения сцепления, упорный подшипник главного фрикциона  
 ~ **collar** упорное кольцо; упорный заплечик  
 ~ **due to temperature** температурный распор  
 ~ **due to wind pressure** усилие от давления ветра  
 ~ **face** упорный фланец, упорная поверхность  
 ~ **force** осевое усилие  
 ~ **journal** пята  
 ~ **load** осевая нагрузка, осевое давление

**thrust on springs** толкающее усилие, передающееся через рессоры  
 ~ **plate** упорная шайба  
 ~ **ring** упорное кольцо  
 ~ **roller bearing** упорный роликовый подшипник  
 ~ **shaft** упорный вал, гребенчатый вал  
 ~ **side of piston** сторона давления поршня  
 ~ **taper roller bearing** упорный роликовый конический подшипник  
**thruster** толкатель; домкрат  
**thumb** большой палец  
 ~ **nut** барашковая гайка, крыльчатая гайка  
 ~ **-pressure can** ручная маслѐнка  
 ~ **-screw** винт с лапками, барашковый винт, запорный винт  
 ~ **seat** выемка для большого пальца  
**thump** глухой шум  
**thyatron** тиратрон  
**thyrte** тирит  
**tick** метка, зарубка; делать метки или зарубки; тиканье (часов)  
 ~ **over** работать на холостом ходу, перевести на малый газ, работать на малых оборотах  
 ~ **radio** радиосигнал времени  
**ticker** тиккер, вращающийся прерыватель; зуммер, вибратор  
**ticket** билет; этикетка; ярлык  
 ~ **agent** старший кассир  
 ~ **blank** бланк билета  
 ~ **book** см. ~ **office**  
 ~ **clerk** билетный кассир  
 ~ **collection** проверка билетов у пассажиров  
 ~ **collector** билетный контролѐр  
 ~ **examiner** см. ~ **collector**  
 ~ **hall** кассовый зал  
 ~ **office** билетная касса  
 ~ **portion of staff** билет развинчивающегося жезла  
 ~ **printing machine** билетопечатающая машина  
 ~ **stamping machine** компостер  
**ticking over** 1. работа на холостом ходу; 2. устойчивый холостой ход (двигателя)  
**tickler** 1. приспособление для заполнения сверх уровня (поплавковой камеры карбюратора); помпа для подкачивания топлива в карбюратор, приспособление для впрыскивания топлива (в цилиндры); 2. катушка обратной связи (*рад.*)

**tickling of carburettor** заполнение поплавковой камеры карбюратора сверх уровня  
**tide water** приливные воды (высокая и малая вода)  
**tie** 1. шпала; 2. связь; растяжка; стержень (фермы), работающий на растяжение; поперечное ребро, штанга; скреплять растяжками, связывать  
 ~ **-back** оттяжка  
 ~ **-bar** см. ~ **rod**  
 ~ **beam** стропильная затяжка  
 ~ **-bed** балластный слой  
 ~ **-bed scarifier** отрывщик балласта  
 ~ **-bolt** стяжной болт, распорный (соединительный) болт  
 ~ **cotter** рельсовый костыль  
 ~ **crib** шпальный ящик  
 ~ **distance** расстояние между шпалами  
 ~ **-drilling machine** станок для сверления отверстий в шпалах  
 ~ **handler** шпалоразгрузчик  
 ~ **life** срок службы шпалы  
 ~ **machine** шпалоукладочная машина  
 ~ **member** затяжка; растягиваемый элемент; элемент, работающий на растяжение  
 ~ **nipper** машина для подтягивания шпал  
 ~ **on** свинчивать; привязывать  
 ~ **pad** шпальная прокладка  
 ~ **plate** рельсовая подкладка; анкерная плита  
 ~ **-removal and inserting machine** см. ~ **renewal machine**  
 ~ **-removal gang** см. ~ **renewal gang**  
 ~ **-removal machine** см. ~ **renewal**  
 ~ **-renewal** машина для смены шпал  
 ~ **-renewal gang** бригада по смене шпал  
 ~ **-renewal work** смена шпал  
 ~ **rod** соединительная полоса; стяжка; связь; распорка; поперечная рулевая тяга; поперечина; соединительная тяга (соединяющая два рельса)  
 ~ **-rod arm** рулевой рычаг  
 ~ **-rod pin** штифт рулевой тяги  
 ~ **-rod yoke** вилка соединительной тяги  
 ~ **space** шпальный ящик  
 ~ **spacing** расстояние между шпалами

**tie-station** 1. узловой пункт;  
 2. связующая подстанция  
 ~ **tamper** шпалоподбойка  
 ~ **tamping outfit** машина-шпалопод-  
 бойка  
 ~ **tong** шпальные клещи  
 ~ **-up** задержка (в пути)  
 ~ **wire** перевязочная проволока  
 ~ **with prestressed reinforcement**  
 шпала с преднапряжённой арма-  
 турой  
**tied up** связанный; привязанный  
**ties in** координируется, согласуется  
**tier** штабель, ряд, ярус; бухта ка-  
 ната  
**tight** тугой; крепкий; плотный, не-  
 проницаемый; заклиненный  
 ~ **alignment** точная настройка  
 ~ **container** герметическая тара  
 ~ **fit** тугая посадка  
 ~ **fitted** туго пригнанный  
 ~ **fitting lid** плотно пригнанная  
 крышка  
 ~ **joint** плотный стык; плотное сое-  
 динение; герметичное соединение;  
 уплотняющая прокладка  
 ~ **nut** туго затянутая гайка  
 ~ **schedule** напряжённый график  
**tighten** 1. уплотнять; 2. затягивать  
 (гайку); натягивать (ремень); под-  
 тянуть; 3. делать непроницае-  
 мым  
 ~ **the brake** отрегулировать нажа-  
 тие тормозов  
 ~ **the tube ends** обжимать концы  
 труб  
 ~ **up** подтягивать (подшипник); уп-  
 лотнять; подчеканивать  
**tightened** затянутый; обжатый  
**tightening** натяжка, крепление, за-  
 крепление; затяжка; уплотнение,  
 набивка  
 ~ **device** компенсаторные грузы для  
 натяжения контактного провода;  
 натяжное приспособление; стяж-  
 ка; стяжная муфта  
 ~ **ear** натяжной винт  
 ~ **of bearing** подтягивание подшип-  
 ников  
 ~ **of brake** подтягивание тормо-  
 зов  
 ~ **of wire** подтягивание провода,  
 натягивание провода  
 ~ **wire** проволочная оттяжка  
**tightness** натяг  
**tile** 1. гончарная труба; 2. плитка  
 дренажа  
 ~ **lined** облицованный плитками  
 ~ **roofing** черепичная крыша

**tiling of cut** обкладка канавы дёр-  
 ном  
**tilt** наклон, отклонение; наклонное  
 положение; опрокидывать(ся),  
 откидывать(ся); поворачивать(ся)  
 наклонять(ся); кантовать  
 ~ **a rail** подуклонить рельс  
 ~ **gauge** шаблон для подуклонки  
 (рельсов)  
 ~ **of rail** наклон рельса (внутри  
 пути)  
 ~ **up method of construction** пред-  
 варительная сборка элементов на  
 земле с последующим подъёмом  
 установки  
**tiltable** опрокидывающийся; откид-  
 ной  
**tilter** 1. приспособление для разгруз-  
 ки вагонов опрокидыванием;  
 2. приспособление для покачи-  
 вания колбы ртутного выпрами-  
 теля  
**tilting** опрокидывание; перекашива-  
 ние; наклон; колебание относитель-  
 ное поперечной оси, опроки-  
 дывающийся, качающийся(ся); на-  
 клонный  
 ~ **action** опрокидывающее действие  
 ~ **adjustment** устройство для на-  
 клона, регулировка наклона  
 ~ **arrangement** опрокидывающее  
 устройство  
 ~ **bearing** самоустанавливающийся  
 подшипник  
 ~ **cab** откидная кабина (открываю-  
 щая доступ к двигателю)  
 ~ **mixer** бетономешалка с опроки-  
 дывающимся барабаном  
 ~ **moment** опрокидывающий момент  
 ~ **of car body** наклон вагонного  
 кузова  
 ~ **of truck** перекашивание тележки  
 ~ **seat** 1. сиденье с регулировкой  
 наклона спинки; 2. откидное  
 сиденье  
**timber** лесоматериалы; строевой лес,  
 брёвна, доски, лесной материал,  
 пиломатериал  
 ~ **cargo** лесной груз  
 ~ **drying shed** лесосушилка  
 ~ **framing** деревянный каркас, де-  
 ревянная конструкция  
 ~ **lining** деревянная отделка  
 ~ **pile** деревянная свая  
 ~ **sills** деревянные лежни  
 ~ **sleeper** деревянная шпала  
 ~ **spurs** подъездные пути к лесораз-  
 работкам  
 ~ **yard** лесной склад



**timbering** деревянная конструкция;  
опалубка для бетонных работ;  
крепление; крепление обвязками  
~ **and surfacing gang** бригада для  
выправки пути и смены шпал  
~ **of crossing** укладка брусьев под  
пересечением

**timbers** (переводные) брусья

**time** время; рассчитать по времени;  
синхронизировать

~ **and motion study man** нормиров-  
щик

~ **-bias unit** блок развёртки (*рад.*)

~ **clerk** табельщик

~ **clock for diesel** реле времени для  
двигателя с воспламенением от  
сжатия (соленоидное реле для  
контроля насосных двигателей с  
воспламенением от сжатия на  
перекаченных станциях трубопро-  
водов, применяемое для остано-  
вки насосов и смены топлива в дви-  
гателях)

~ **-constant** постоянная времени

~ **-consuming process** работы, тре-  
бующие большого расхода вре-  
мени

~ **-current acceleration** ускорение с  
зависимой от тока выдержкой  
времени

~ **-current method** пуск с зависимой  
от тока выдержкой времени

~ **cut-off relay** временно-режимное  
реле

~ **cycle controller** программный регу-  
лятор

~ **delay** запаздывание (действия  
прибора), инерция с выдержкой  
времени

~ **-delay circuit** цепь выдержки  
времени

~ **-delay device** задерживающее уст-  
ройство

~ **-delay relay** реле с выдержкой  
времени

~ **-distance curve** кривая зависи-  
мости времени и расстояния

~ **-distance graph** кривая движе-  
ния

~ **efficiency** процент использова-  
ния рабочего времени (установки)

~ **-element** приспособление для  
выдержки времени

~ **-fall** падение электродвижущей  
силы аккумулятора по мере его  
разряда

~ **for motion to start** время троган-  
ия (*ТАН*)

~ **freight** срочный груз

**time in attaining full speed** время,  
необходимое для развития полной  
скорости

~ **in starting** время разгона; время  
трогания с места

~ **interval** следование с промежут-  
ком во времени

~ **-interval block system** движение  
с временным разграничением  
поездов

~ **-interval system** график движения  
поездов с временными интерва-  
лами

~ **-keeper** хронометражист, табель-  
щик, контролёр

~ **lag** отставание во времени, за-  
паздывание, задержка во време-  
ни, выдержка времени

~ **-lag action** замедленное действие

~ **-lag relay** замедленное реле (*ТАН*),  
реле с выдержкой времени

~ **-lag trip** выключение с замедле-  
нием

~ **limit** предельный срок

~ **limit switch** максимальное реле  
с выдержкой времени

~ **lock** пневматический замок (дей-  
ствующий в течение определённого  
времени); реле с замедлите-  
лем

~ **locking** замыкание с выдержкой  
времени

~ **of arrival** время прибытия

~ **of braking** период торможения  
~ **of delivery** срок поставки, срок  
доставки, срок сдачи

~ **of departure** время отправления

~ **on duty** время дежурства

~ **proof** долговечный, долговремен-  
ный

~ **ratio** номинальное время, режим

~ **recorder** контрольные часы, ре-  
гистратор времени

~ **relay** реле времени

~ **release** размыкатель или выклю-  
чатель с выдержкой времени

~ **-rise** нарастание (*напр.* темпера-  
туры) при работе

~ **-saver** дающий экономии времени

~ **-scale** шкала времени

~ **-schedule** расписание поездов,  
график движения поездов

~ **signal** сигнал времени

~ **-table** расписание, график

~ **taken** время хода

~ **taken in getting up speed** время  
разгона, время трогания с места

~ **tapper** тактовый электромагнит  
(в клавиатуре аппарата Бодо)

**time-tested** испытанный временем (эксплуатацией), оправдавший себя в эксплуатации

~ **voltage test** испытание высоким напряжением с выдержкой времени

~ **wages** повременная плата, подённая плата

**timed** с выдержкой времени, синхронный, синхронизированный

~ **acceleration** ускорение с выдержкой времени, регулируемое по времени ускорение

**timekeeper** см. **time keeper**

**timely revelation of a fault** своевременное обнаружение повреждения

**timer** 1. регулятор выдержки времени; 2. реле времени; 3. прерыватель-распределитель; 4. регулятор зажигания

**timing** 1. установление времени хода, регулировка момента зажигания, хронометраж, синхронизация; выдержка; 2. распределительный; распределение

~ **adjustment** регулировка распределения

~ **and recording equipment** оборудование для хронометража и автоматической записи процессов

~ **angle** угол изменения опережения зажигания *или* начала впрыска

~ **device** приспособление для отсчёта времени (секундомер *или* часы); отметка времени (в осциллографах); приспособление для выдержки времени; реле времени

~ **diagram** диаграмма фаз (распределения)

~ **-equipment** оборудование для хронометража

~ **gear** распределительная шестерня; распределительный механизм; регулировочное приспособление

~ **gear train** редуктор распределительных шестерён двигателя; регулировочный шестерённый привод

~ **lever** рычажок опережения зажигания

~ **of engine** регулировка двигателя

~ **of magneto** регулировка магнето

~ **pin** установочная шпилька (распределения)

~ **pointer** указатель правильной установки фаз распределения; неподвижная стрелка установки распределения

**timing relay** замедляющее реле, реле выдержки времени

**tin** 1. олово; покрывать оловом, лудить; 2. жёсть

~ **base alloy** сплав на основе олова

~ **-coat** покрывать оловом

~ **-foil** станиоль

~ **-free bearing metal** безоловянистый баббит

~ **plate** лужёное листовое железо; белая жёсть

~ **plating** лужение

**tinned sheet** лужёное листовое железо; белая жёсть

**tinning** лужение; покрытие оловом

**tinplate** см. **tin plate**

**tint** цвет; окраска; подкрашивать

**tinted-glass** цветное стекло

**tinting power** кроющая способность

**tinware** скобяной товар

**tip** 1. наконечник; упор; контакт; 2. наклонять; опрокидывать; сваливать

~ **bearing** шарнирная опора; самоустанавливающийся подшипник

~ **clearance** радиальный зазор; зазор по головкам зубьев

~ **lorry** грузовой автомобиль с опрокидывающимся кузовом, самосвал

~ **of pole shoe** полюсный наконечник

~ **over** опрокидывать(ся)

~ **shaft** ось вращения (опрокидывающегося кузова)

~ **up** 1. колебаться около поперечной оси; 2. поставить на торец

~ **-up seat** откидное сиденье

~ **wagon** тачка; вагонетка

**tipped ballast** сваленный балласт

**tipper** опрокидыватель, опрокидывающий механизм; самосвал

**tipping** 1. опрокидывание; опрокидывающийся; качающийся, откидной; наклонный; 2. лёгкие толчки

~ **body** опрокидывающийся кузов

~ **bucket** опрокидывающийся ковш

~ **car** тачка

~ **device** опрокидывающее устройство, опрокидыватель

~ **gear** опрокидывающий механизм

~ **grate** опрокидывающаяся плитка-кокосник

~ **hopper** опрокидывающийся ковшеобразный кузов

~ **mechanism** опрокидывающий *или* поворотный механизм

**tipping skip** опрокидной ковш (подъёмника)  
 ~ **trough mixer** мешалка с опрокидным барабаном  
 ~ **wagon** вагон-самосвал  
**tipple** опрокидывать  
**tippler** опрокидыватель, опрокидывающий механизм, самосвал  
**tips** губки (контактные)  
**tire** (ам.) см. **tyre**  
**title** название, заглавие, заголовок  
**to-and-fro motion** движение назад и вперед (при сортировке осаживанием), возвратно-поступательное движение  
**to date** на сегодняшний день  
**to scale** по масштабу, согласно масштабу  
**to size** (точно) по размеру  
**to specifications** в соответствии с техническими условиями  
**toe** 1. корень или пята сердечника (крестовины); 2. основание откоса  
 ~ **bearing** 1. подпорка; подпятник; 2. упорный подшипник  
 ~ **-brake** ножной тормоз  
 ~ **length** расстояние от начала остряка до центра крестовины  
 ~ **of fill** подшоша насыпи  
 ~ **spread** раствор между рабочими гранями усювиков (в переднем конце крестовины)  
 ~ **wall** подпорная стена вдоль откоса  
**toggle** 1. кривошип; коленчатый рычаг; костьюль; 2. вилка отводки; 3. лягушка (для натягивания проводов) (эл.)  
 ~ **brake** тормоз с раздвижными элементами  
 ~ **joint** коленчато-рычажное соединение; коленчатый шарнирный механизм; скользящее соединение рычага и муфты  
 ~ **snap switch** выключатель с быстрым разрывом  
 ~ **switch** приводной выключатель  
**toilet** туалетная (комната)  
**token** жезл электрожезловой системы  
 ~ **exchanger** жезлообмениватель  
 ~ **instrument** электрожезловой аппарат  
 ~ **receiver and deliverer** см.  
 ~ **exchanger**  
 ~ **system** электрожезловая система сношения (при движении поездов)

**tolerance** допуск (технический); допускаемая величина; отклонение  
**toll** платный  
 ~ **center** узел связи (пригородный); оконечная телефонная станция  
 ~ **exchange** пригородная станция (ам.); междугородная станция (ам.)  
 ~ **line** пригородная линия (ам.); междугородная линия (ам.)  
 ~ **network** междугородная сеть  
 ~ **rate** междугородный тариф  
 ~ **telephony** междугородная телефония, междугородная телефонная связь  
 ~ **zone** поле допуска  
**ton** тонна  
 ~ **-mile** тонна-миля  
 ~ **-mileage** грузоперевозки в тонна-милях  
**tone** тон; звук; тембр  
 ~ **code** тональный код  
**tongs** клещи; щипцы; захваты  
 ~ **for rails** захваты для переноски рельсов  
**tongue** 1. остряк стрелки; 2. поводок; язычок; выступ; гребень; хвостовик (инструмента); 3. факел (пламени)  
 ~ **and groove connection** шпунтовое соединение  
 ~ **attachment** корневой вкладыш (остряка)  
 ~ **housed in stock rail** остряк, прилегающий к вырезу рамного рельса  
 ~ **housed under the stock rail** остряк, подведённый под головку рамного рельса  
 ~ **is not home** остряк образует зазор, остряк не доходит  
 ~ **of frog** сердечник крестовины  
 ~ **piece** 1. сердечник (крестовины); 2. язычок  
 ~ **point** см. ~ **rail**  
 ~ **rail** остряк  
**tongued fish-plate** головчатая стыковая накладка; фартовая накладка  
**tonguing** соединение в шпунт  
**tonnage** груз; тоннаж; грузоподъёмность  
 ~ **factor** удельный объём, занимаемый одной весовой единицей вещества  
 ~ **freight** гружёный поезд  
 ~ **hailed** гружёный вес (поезда)  
 ~ **of freight** вес поезда  
 ~ **rating** расчёт весовых норм; весовая норма

**tonne** метрическая тонна

**tonneau shield** выгнутое ветровое стекло

**tool** 1. инструмент; резец; 2. обрабатывать; 3. оснастить технологическим инструментом

~ **bag** сумка для инструмента

~ **box** инструментальный ящик

~ **cabinet** (настойный) инструментальный шкаф

~ **case** см. ~ **box**

~ **chest** см. ~ **box**

~ **equipment** набор инструментов

~ **grinder** заточный станок

~ **grinding machine** шлифовальный станок для инструментов; станок для затачивания инструментов

~ **holder** резцедержатель, инструментодержатель

~ **house** инструментальная кладовая

~ **kit** 1. набор инструментов; 2. инструментальный ящик; сумка с инструментом

~ **post** резцедержатель

~ **profile** профиль затачиваемого инструмента

~ **room** инструментальная кладовая

~ **shop** инструментальный цех

~ **steel** инструментальная сталь

~ **up** разработать технологический процесс; разработать оснастку

~ **wagón** повозка с принадлежностями; монтажный вагон

**toolbox** ящик для инструментов

**tooled up** оснащённый инструментом

**tooling engineer** технолог

**tooth** 1. зуб; зубец; нарезать зубцы; 2. зацеплять

~ **addendum** высота головки зуба (шестерни)

~ **angle** угол давления зуба

~ **clearance** зубовой зазор

~ **crown** наружная окружность шестерни

~ **cutting machine** зуборезный станок

~ **gear** зубчатая передача

~ **generating** нарезка шестерён методом обкатки

~ **induction** индукция в зубцах

~ **overlap** перекрытие зубьев при зацеплении

~ **pitch** шаг зацепления

~ **profile** профиль зуба, форма зуба

~ **rack** зубчатая рейка

**tooth saturation** насыщение в зубцах (эл.)

~ **space** впадина (зуба)

~ **spacing** шаг зубьев по начальной окружности

~ **thickness** толщина зуба

~ **tip** головка зубца

**toothed** зубчатый; зазубренный

~ **coupling** зубчатая муфта, зубчатое соединение

~ **gearing** зубчатая передача

~ **quadrant** зубчатый сектор

~ **rack** зубчатая рейка

~ **wheel** зубчатое колесо, храповое колесо

**toothing** нарезка зубцов; зубчатое зацепление

**top** 1. бровка; гребень; 2. верх, верхняя часть; крышка; подниматься, возвышаться; 3. превосходить

~ **ballast** верхний балластный слой

~ **centre piston position** положение поршня в верхней мёртвой точке

~ **chord** верхний пояс (мостовой фермы)

~ **circle** окружность головок зубьев, наружная окружность (шестерни)

~ **-contact rail** контактный рельс с верхней контактной поверхностью

~ **cut** вертикальная острожка остряка

~ **dead centre** верхний мёртвый центр, верхняя мёртвая точка

~ **design speed** максимальная конструкторская скорость

~ **door track** верхний дверной рельс

~ **draining** открытый дренаж

~ **dressing** верхний слой

~ **driven** с верхним приводом

~ **feeding** засыпка (балластом)

~ **filling of tank car** налив железнодорожной цистерны сверху (через наливную горловину)

~ **floor** верхний этаж

~ **gear** высшая передача; прямая передача

~ **gear acceleration** ускорение на высшей передаче

~ **gear ratio** передаточное отношение высшей передачи (в коробке передач)

~ **groove wear** износ верхней канавки (поршневого кольца поршня)

~ **of burner** насадка горелки

~ **of piston** днища поршня

~ **of rail** головка рельса

~ **of subgrade** основная площадка земляного полотна

**top output** максимальная мощность  
 ~ **overhaul** капитальный ремонт  
 ~ **performance** максимальная эффективность  
 ~ **piston ring** первое компрессионное поршневое кольцо  
 ~ **plate 1.** горизонтальный лист элемента верхнего пояса фермы; продольный брус; 2. верхний (броневой) лист  
 ~ **rake** продольный уклон; угол продольного уклона  
 ~ **-ring groove** канавка верхнего поршневого кольца (в поршне)  
 ~ **road bridge** мост с ездой поверху  
 ~ **speed** максимальное число оборотов; предельная скорость (двигателя)  
 ~ **up** долить *или* дозаправить (маслом *или* водой)  
 ~ **view** вид сверху  
**topographer** топограф  
**topographic** топографический  
 ~ **mapping** *см.* ~ **surveying**  
 ~ **reconnaissance** топографическая разведка  
 ~ **surveying** топографическая съёмка  
**topography** топография; рельеф  
**topped** усечённый, со срезанной верхушкой; покрытый; имеющий насадку  
**topping** верхняя часть, верхушка; часть груза, выступающая за верхнюю кромку вагона  
 ~ **up** заправка, дозаправка (топливом *или* смазкой); доливка дистиллированной воды в аккумулятор; погрузка с «шапкой»  
**topple** угрожать падением; валить, опрокидывать  
**topsy-turvy** вверх дном; наоборот; перевёрнутый  
**torch** карманный фонарь; паяльная лампа; факел; горелка; резак (ацетиленового аппарата)  
 ~ **drawing** отпуск в пламени горелки  
 ~ **welding** газовая сварка  
**torn surface** неровная *или* задранная поверхность  
**torn-up** обрушенный; изношенный; заданный  
**tornado lamp** штормовой фонарь  
**toroidal** кольцевой  
**torpedoe** (*ам.*) петарда  
 ~ **body** сигарообразный кузов  
**torque** крутящий момент, вращающий момент, момент вращения  
 ~ **arm** плечо передачи вращающего момента

**torque arm centre** мгновенный центр перемещения (центра колеса)  
 ~ **converter** гидротрансформатор  
 ~ **converter control lever** рычаг управления гидротрансформатором  
 ~ **converter fluid** масло, применяемое в гидротрансформаторах  
 ~ **converter temperature tell-tale** сигнальная лампа температуры масла в гидротрансформаторе  
 ~ **creep** скольжение при передаче крутящего момента  
 ~ **-current characteristic** пусковая характеристика  
 ~ **divider** коробка, распределяющая момент (на несколько валов)  
 ~ **-indicating wrench** гаечный ключ с указателем степени затяжки  
 ~ **member** реактивная штанга; деталь, воспринимающая скручивающее усилие  
 ~ **moment** *см.* **torque**  
 ~ **motor 1.** двигатель с большим пусковым моментом; поворотный двигатель; моментный двигатель; 2. вспомогательный двигатель  
 ~ **rating** мощность по вращающему моменту  
 ~ **rod** реактивная штанга  
 ~ **stay** *см.* ~ **rod**  
 ~ **transmission** передача вращающего момента  
 ~ **tube** карданная труба, труба карданного вала (передающая реактивный момент)  
 ~ **tube ball** шаровой шарнир карданной трубы  
 ~ **vibration** колебания крутящего момента, крутильные колебания  
**torsion** скручивание; кручение  
 ~ **angle** угол кручения; угол поворота  
 ~ **bar** скручивающий стержень, торсион (*напр.* подвески)  
 ~ **-bar bogie** тележка с возвращающим устройством  
 ~ **-bar suspension** торсионная подвеска  
 ~ **dynamometer** крутильный динамометр  
 ~ **impact test** испытание на ударное скручивание  
 ~ **indicator** прибор для измерения степени кручения  
 ~ **load** скручивающая нагрузка  
 ~ **shaft** торсион, скручивающийся стержень, вал, работающий на скручивание

**torsion spring** торсионная пружина, стержневая пружина  
**torsional** крутящий; скручивающий  
 ~ **capacity** способность (деталей или узла) передавать определённый крутящий момент  
 ~ **endurance limit** предел усталости при кручении  
 ~ **force** скручивающее усилие, крутящее усилие  
 ~ **moment** см. **torque**  
 ~ **strain** деформация при скручивании  
**tortuous** извилистый  
**torus** тор  
 ~ **ring** внутреннее, направляющее кольцо, внутренний тор (в гидродинамических передачах)  
**tossing** сотрясение; качание; толчок; подбрасывание; качающийся, трясущийся  
**total** полный; итог  
 ~ **assets** общая стоимость имущества  
 ~ **car capacity** общая грузоподъёмность всего парка вагонов  
 ~ **cost** полная стоимость  
 ~ **earth** глухое заземление  
 ~ **efficiency** общий коэффициент полезного действия  
 ~ **grate area** полная площадь колосниковой решётки  
 ~ **head** полный напор  
 ~ **heating value** высшая теплотворная способность  
 ~ **length over the buffers** полная длина локомотива по буферам  
 ~ **life** общий срок службы  
 ~ **mileage** общая протяжённость  
 ~ **output** полная мощность, полная производительность  
 ~ **revenue** общий доход  
 ~ **run** полный пробег  
 ~ **run of pipe line** общая длина трубопровода  
 ~ **seating capacity** общее количество мест (поезда)  
 ~ **stroke volume** полный рабочий объём двигателя  
 ~ **tonnage handled** погрузка (тоннах)  
 ~ **weight to be braked** тормозной вес поезда  
 ~ **wheel base** полная база  
 ~ **working mileage** общая эксплуатационная длина ж. д.  
**totalling** вмещающий; суммарный  
**totalizing meter** интегрирующий счётчик

**totally** полностью  
 ~ **enclosed** полностью закрытый, закрытого исполнения (о машине или аппарате)  
 ~ **enclosed fan-cooled motor** полностью закрытый двигатель с принудительной вентиляцией  
 ~ **enclosed motor** двигатель полностью закрытого типа, двигатель с естественной вентиляцией  
**totalize** подсчитывать итог  
**totalizer** суммирующее счётное устройство  
**touch** штрих; касаться, приводить в соприкосновение  
**tough** грубый; крепкий; прочный; плотный; вязкий; тягучий  
 ~ **copper** холоднокатаная медь  
**toughness** вязкость; прочность; твёрдость, плотность; сопротивление удару  
**tour** 1. поездка, рейс, цикл; оборот; 2. путешествие  
**touring office** бюро путешествий  
**tourist** турист; экскурсионный  
**tow** буксировать; тащить; тянуть; взять на буксир  
 ~ **a locomotive dead in a train** тащить холодный (недействующий) локомотив в составе  
 ~ **car** тягач  
 ~ **rope** буксирный канат, буксирный трос  
**towed** на прицепе; в поезде  
**towel cupboard** шкаф или ящик для полотенцев  
**towel vendor** автомат для отпуска полотенцев (в туалетах ж.-д. вагонов США)  
**tower** (ам.) 1. сигнальный пост; пост управления; 2. анкерная опора (контактной сети)  
 ~ **cooler** башенный холодильник  
 ~ **dump** башня для разливания бетона  
 ~ **operator** горочный оператор; дежурный по блок-посту  
 ~ **signal station** (ам.) пост сигнализации  
 ~ **slewing crane** башенный поворотный кран  
 ~ **structure** решётчатая (анкерная) опора  
 ~ **support** см. ~ **structure**  
 ~ **switchman** оператор пульта управления  
 ~ **wagon** платформа с вышкой

**towerman** 1. горочный оператор;  
2. постовой сигналист, оператор  
пульта управления

**towing** тянуть; прицепной

~ **force** тяговое усилие

**toxic fumes** ядовитые газы

**trace** 1. кривая (*напр.* осциллограммы); линия; след; развёртка; 2. копировать чертёж; 3. проследить (повреждение)

**tracer** 1. прибор для отыскания повреждений; 2. копировщик; 3. разметчик; направляющий палец

**tracing paper** восковка, калька

**track** рельсовый путь; верхнее строение; рельсовая колея

~ **adhesion** сцепление

~ **alignment** рихтовка пути

~ **anchoring** установка противоугонов

~ **and station improvement** реконструкция путей и сооружений станций

~ **arrangement** путевые устройства

~ **bolt** стыковой болт

~ **bond** междурельсовое соединение (*эл. ж. д.*)

~ **brake** рельсовый тормоз

~ **broom** механическая метла

~ **capacity** пропускная способность пути

~ **centres** ширина междупутья; расстояние между осями смежных путей

~ **changes** переустройство железнодорожных путей; изменения в схеме путевого развития

~ **chart indicator** табло, световая мнемоническая схема

~ **circuit** рельсовая цепь

~ **-circuit-controlled** управляемый через рельсовую цепь

~ **circuit selection** выбор маршрута

~ **circuit shunt** дроссель рельсовой цепи; стыковой дроссель

~ **circuit shunting** шунтирование рельсовой цепи

~ **circuit territory** участок пути с автоблокировкой

~ **circuit transformer** путевой трансформатор (СЦБ)

~ **condition** состояние пути

~ **control system** управление через рельсовую цепь

~ **crossing** пересечение пути; переставина

~ **crossover** переезд через путь

~ **depression** прогиб пути

**track deterioration** расстройство пути  
~ **diagram** световое табло, мнемоническая схема

~ **ditch** кювет; водоотводная канава

~ **drainage ditch** *см.* ~ **ditch**

~ **facilities** путевое хозяйство

~ **fastenings** путевые скрепления

~ **for heavy traffic** путь для тяжеловесных поездов

~ **forces** путевые бригады

~ **foreman** путевой мастер, бригадир пути

~ **gauge** (*ам.*) ширина колеи; путевой шаблон

~ **guard rail** контррельс

~ **indicator** табло

~ **inspection** осмотр пути

~ **instrument** путевой инструмент

~ **interlocking** пункты блокировки пути

~ **is humped up** путь вывешен (при помощи плуга или салазок)

~ **is out of line and surface** путь неисправен по уровню и шаблону

~ **is signalled for one way operation** путь оборудован односторонней сигнализацией

~ **is signalled in both directions** путь оборудован двусторонней сигнализацией

~ **jack** путевой домкрат

~ **knob** педаль

~ **laborer** путевой рабочий

~ **laying** укладка пути, устройство пути

~ **laying and surfacing** укладка и подъёмка пути

~ **laying machine** путеукладчик

~ **layout** схема расположения путей; развязка путей

~ **lever** маршрутная рукоятка

~ **-lever locking** маршрутно-контрольные устройства

~ **lifter** машина для подъёмки пути

~ **liner** путерихтовочная машина

~ **lining** рихтовка пути

~ **-lining machine** *см.* ~ **liner**

~ **locking** замыкание маршрута

~ **maintainer** путерихтовщик; машина для подбивки балласта

~ **maintenance** текущее содержание пути

~ **maintenance force** путевые рабочие

~ **materials** путевые материалы

~ **measuring car** путеизмерительный вагон

**track measuring truck** путеизмерительная тележка

~ **mileage** развёрнутая длина путей

~ **miles** развёрнутая длина

~ **model** *см.* ~ **diagram**

~ **model diagram** *см.* ~ **diagram**

~ **motor** двигатель для стрелочных переводов

~ **motorcar** автодрезина

~ **-mounted** установленный на пути

~ **network** сеть парковых путей

~ **number** номер (подгорочного) пути

~ **occupancy indication lamp** индикаторная лампочка занятости пути на диспетчерском пульте управления

~ **-occupancy indicator** индикатор занятости пути

~ **patrolling** обход пути

~ **patrolman** путевой обходчик

~ **pounding** удары по рельсам

~ **rail** путевой рельс; ходовой рельс

~ **rail bond** электрическое рельсовое соединение

~ **raising** подъёмочный ремонт пути

~ **raising operation** работы по подъёмочному ремонту

~ **rectifier** выпрямитель для питания линейных цепей

~ **relay** нейтральное реле (автоблокировки)

~ **relaying unit** путеукладчик

~ **renewal** реконструкция пути

~ **repair** ремонт пути

~ **resistance** сопротивление пути

~ **return** возврат тока по рельсам

~ **return system** система электрической тяги, где рельсы использованы в качестве обратного провода

~ **safety appliances** приспособление для ограждения пути

~ **scales** ж.-д. путевые весы

~ **section** участок пути

~ **section insulator** секционный изолятор

~ **shoe** башмак гусеничного полотна

~ **shoulder** бровка (пути)

~ **shovel** путевая лопата

~ **side facility** путевые устройства

~ **-side panel** *см.* ~ **diagram**

~ **signal** путевой сигнал, сигнал, установленный на пути

~ **signalling** перегонная блокировка

~ **signs** путевые знаки

~ **skelcton** путевая решётка, путевое звено

~ **skeletonizing** укладка путевых звеньев

**track spacing** междупутье

~ **sprayer** машина для уничтожения сорняков (разбрызгиванием химикатов)

~ **stability** устойчивость пути

~ **stabilization** реконструкция пути

~ **structure** верхнее строение пути, путевое сооружение

~ **stub** тупиковый путь

~ **supervisor** дорожный мастер

~ **surfacing** подъёмка пути

~ **sweeper** путевая щетка; щётка для очистки балласта

~ **switch** путевая стрелка

~ **transformer** путевой трансформатор

~ **walker** путеобходчик, путевой сторож

~ **walking shoes** гусеницы для движения по рельсам

**trackage** ж.-д. сеть; рельсовый путь, путевое развитие

**tracking** рельсовые пути

~ **apparatus** локационный прибор

**tracklaying machine** путеукладчик

**trackless** безрельсовый

~ **trolley traction** троллейбусный транспорт

**trackliner** путерихтовщик

**trackman** (*ам.*) путевой рабочий

**tracks** пути; путевое развитие

~ **are signaled** пути осигнализированы

~ **for passing** обгонные пути; разъезд

**trackside fuel facilities** промежуточные экипировочные устройства

**traction** тяга, тяговое усилие

~ **effort** тяговое усилие; сила тяги

~ **engine** трактор, тягач

~ **force** *см.* ~ **effort**

~ **load pattern** характер тяговой нагрузки (подстанции)

~ **motor** тяговый электродвигатель

~ **motor blower** вентилятор тягового электродвигателя

~ **motor pinion** шестерня тягового двигателя

~ **motor support bearing** моторно-осевой подшипник

~ **motor ventilating-system** система вентиляции тяговых двигателей

~ **power** 1. тяговое усилие; 2. локомотивный парк

~ **power supply** тяговое энергоснабжение

~ **power system** система тягового энергоснабжения

~ **substation** тяговая подстанция

~ **type** применяемый на ж. д.

**tractive** тяговый



**tractive effort** тяговое усилие, сила тяги

~ **effort at starting** сила тяги при трогании с места

~ **effort at periphery of driving wheel** сила тяги на ободу колеса

~ **effort limits** ограничение тягового усилия

~ **electromagnet** тяговый электромагнит

~ **force** см. ~ **effort**

~ **force-current characteristic curve** характеристика зависимости силы тяги от тока

~ **motor** тяговый двигатель

~ **power** см. ~ **effort**

~ **power at coupling** сила тяги на крюке (локомотива)

~ **resistance** сопротивление движению поезда

**tractor** трактор

~ **-drawn flatbed trailer** тракторный прицеп-платформа

**trade** 1. торговля; торговать; 2. профессия

~ **-Agency** Торговое представительство

~ **agreement** торговое соглашение

~ **mark** фабричная марка

**trademark** см. **trade mark**

**traffic** 1. движение, транспорт; перевозки; грузооборот; грузоперевозки; пассажироперевозки; 2. график (млф.); телефонное сообщение; телеграфный обмен

~ **accident** происшествие, авария

~ **agent** начальник грузовой службы

~ **areas** административное деление управления ж.-д. сообщениями

~ **arrangements** регулирование движения

~ **arteries** транспортные магистрали

~ **associations** перевозочные объединения

~ **bottleneck** узкое место в движении

~ **capacity** пропускная способность

~ **-capacity of line** пропускная способность линии

~ **-carrying capacity** провозная способность; пропускная способность станции

~ **conditions** условия грузоперевозок

~ **congestion** затор в движении

~ **control** регулирование движения

~ **control regulations** правила движения поездов

**traffic controller** поездной диспетчер

~ **density** грузонапряженность; интенсивность движения

~ **department** служба движения

~ **disturbance** перерыв движения

~ **flow** грузопоток; пассажиропоток

~ **growth** рост движения

~ **hazard** авария (во время движения)

~ **instructions** инструкция по движению поездов

~ **in transit** прямое или сквозное сообщение, транзит

~ **jam** затор в движении; пробка

~ **light** светофор

~ **-light creep** медленное движение вблизи светофора

~ **limitation** ограничение движения

~ **manager** начальник службы движения; заведующий транспортным отделом

~ **office** транспортная контора

~ **operator** диспетчер

~ **order** приказ диспетчера

~ **rates** провозной тариф

~ **regulation** регулирование движения

~ **regulations** коммерческий устав ж. д.

~ **relief** разгрузка движения

~ **returns** отчетные данные о движении

~ **route** направление движения; маршрут движения

~ **signs** указатели (уличного) движения

~ **source** источники перевозок

~ **volume** грузонапряженность дороги; объем перевозок

**trail** тащить(ся), тянуть, волочить(ся), буксировать

~ **car** прицепной вагон

**trailer** прицепной вагон, прицепная тележка, прицеп

~ **car** прицеп

~ **coach** прицепной вагон моторвагонной секции (эл. ж. д.)

~ **-mounted** смонтированный на прицепе

~ **on flat car service** перевозка грузовых полуприцепов (фургонов) на платформах

**train** поезд прицепов

~ **-truck** 1. прицеп; полуприцеп; 2. прицепная тележка

**trailing** 1. прихватывание (напр. тормоза); 2. прицепной; буксирный; задний, замыкающий

**trailing axle** поддерживающая ось; задняя ось  
 ~ **bogie** задняя тележка  
 ~ **bow** задняя лыжа токоприёмника  
 ~ **box** (задний), упряжный ящик  
 ~ **cable** свободно тянущийся кабель (для подачи тока к движущемуся агрегату)  
 ~ **car** прицепной вагон  
 ~ **coach** см. **trailer coach**  
 ~ **conditions** попутное (пошерстное) движение  
 ~ **contact** добавочный контакт  
 ~ **drivers** задние сцепные оси  
 ~ **edge** сторона сбегаания; задняя кромка  
 ~ **frog** пошерстная стрелка, попутная стрелка  
 ~ **idle wheel** поддерживающее колесо  
 ~ **of brake block** трение колодки по колесу  
 ~ **point** противошерстная стрелка, стрелка, уложенная против шерсти  
 ~ **point crossover** противошерстное соединение путей  
 ~ **point switch** см. ~ **point**  
 ~ **pole horn** сбегающий выступ полюсного башмака  
 ~ **position** попутное направление (стрелки)  
 ~ **rail** пошерстный рельс, рельс, с которого сходит колесо  
 ~ **ramp** сбегающий концевой отвод (для башмака токоприёмника)  
 ~ **switch** пошерстная стрелка  
 ~ **tender** прицепной тендер  
 ~ **truck** см. **trailer truck**  
 ~ **truck centering device** возвращающее устройство задней тележки  
 ~ **unit** задняя единица, задняя секция  
**train** 1. поезд, состав; 2. обучать, тренировать; 3. серия (импульсов); ряд (стативов); последовательность  
 ~ **accident** авария поезда; крушение поезда; происшествие, связанное с движением поезда  
 ~ **announcing system** система информации о подходе поездов  
 ~ **brake pipe** поездная тормозная магистраль  
 ~ **communication** поездная связь  
 ~ **connection** согласование поездов  
 ~ **consist** натурный листок  
 ~ **control** авторегулировка  
 ~ **-control acknowledge whistle** свисток, подтверждающий принятие машинистом сигнала авторегулировки

**train control acknowlegler** прибор, подтверждающий принятие машинистом сигнала авторегулировки  
 ~ **-control equipment** аппаратура авторегулировки  
 ~ **-control system** система управления движением поездов; система авторегулировки  
 ~ **-control whistle** сигнальный свисток (при кэб-сигнализации)  
 ~ **crew** поездная бригада  
 ~ **crossing** скрещение поездов; обгон поездов  
 ~ **de luxe** курьерский поезд  
 ~ **delay** задержка поезда; опоздание поезда  
 ~ **describer** поездной оповеститель (для подачи сведений)  
 ~ **describer equipment** оборудование централизованных поездных оповестителей  
 ~ **dispatch** отправка поезда  
 ~ **dispatching** управление движением поездов; диспетчерское регулирование поездов  
 ~ **dispatcher** диспетчер; дежурный по платформе  
 ~ **enginemane** поездной машинист  
 ~ **entering section (ан.)** поезд занял перегон  
 ~ **equipment (ан.)** осмотрщик вагонов  
 ~ **ferry** паром  
 ~ **flagging** 1. остановка поезда флажком; 2. подача сигнала  
 ~ **graph** диспетчерский график (прохождения поездов)  
 ~ **grapher** аппарат для автоматической записи исполнения графика движения  
 ~ **handling** пропуск поездов  
 ~ **-handling capacity** пропускная способность  
 ~ **has entered block (ам.)** поезд занял перегон  
 ~ **head in** поезд (с локомотивом в голове) входит на станцию  
 ~ **heating** поездное отопление  
 ~ **-heating boiler** котёл поездного отопления  
 ~ **indicator** индикатор следования поезда  
 ~ **information** информация о движении поездов  
 ~ **is calling** поезд запрашивает  
 ~ **is divided (ан.)** разрыв поезда  
 ~ **is out of section (ан.)** поезд освободил перегон

train is ready to start поезд готов  
 к отправлению  
 ~ jolts толчки подвижного со-  
 става  
 ~ length длина поезда  
 ~ line поездная магистраль  
 ~ line coupling соединительная го-  
 ловка поездной магистрали  
 ~ line stop valve стоп-кран тормоз-  
 ной магистрали  
 ~ list путевой лист; поездная ве-  
 домость  
 ~ master см. trainmaster  
 ~ mile поезд-миля  
 ~ mileage пробег поезда  
 ~ movement order диспетчерский  
 приказ (о движении поезда)  
 ~ movements движение поездов  
 ~ movements both ways двусто-  
 роннее движение поездов  
 ~ of cars состав из сцепленных  
 вагонов  
 ~ of gearing зубчатый перебор  
 ~ of oscillations ряд колебаний  
 ~ of superior direction поезд пре-  
 имущественного направления  
 ~ of superior right поезд, получив-  
 ший старшинство по приказу  
 диспетчера; поезд, имеющий стар-  
 шинство по расписанию  
 ~ of wagons ряд вагонов  
 ~ operation поездная работа; дви-  
 жение поездов  
 ~ order приказ диспетчера (поезду)  
 ~ order station станция передачи  
 диспетчерских приказов  
 ~ order system трэйн-ордерная си-  
 стема движения поездов, система  
 движения по приказам диспетче-  
 ра (по путевым телеграммам)  
 ~ path (ан.) нитка движения (на  
 графике)  
 ~ performance работа поезда; дви-  
 жение поезда  
 ~ pipe тормозная поездная маги-  
 страль  
 ~ pipe valve кран поездной маги-  
 страли  
 ~ -position indicator индикатор ме-  
 стоположения поезда  
 ~ protecting signal сигнал ограж-  
 дения поезда  
 ~ pull measuring and recording de-  
 vice динамометрическое оборудо-  
 вание  
 ~ recorder поездограф, аппарат для  
 автоматической записи графика  
 движения поездов

train resistance сопротивление поезда;  
 сопротивление движению поезда  
 ~ rounding a curve поезд, проходя-  
 щий по кривой  
 ~ safety control (ам.) обеспечение  
 безопасности движения поездов  
 ~ service служба движения  
 ~ set состав поезда  
 ~ shed 1. навес; станционное пере-  
 крытие; 2. вагонное депо (ам.);  
 дебаркадер  
 ~ schedule расписание поездов  
 ~ sheet график движения поездов  
 ~ signal поездной сигнал  
 ~ sorting роспуск поезда  
 ~ spacing промежуток между поез-  
 дами  
 ~ speed скорость движения поезда  
 ~ staff (ан.) поездная бригада  
 ~ staff instrument электрожезловой  
 аппарат  
 ~ staff instrument with permissive  
 attachment жезловой аппарат с  
 устройством для условной блоки-  
 ровки  
 ~ staff system электрожезловая си-  
 стема  
 ~ staff ticket билет электрожезла  
 ~ starting signal сигнал, извещаю-  
 щий о выходе поезда с соседней  
 станции  
 ~ stop 1. пункт остановки; 2. оста-  
 новка поезда  
 ~ -stop inductor индуктор авто-  
 стопа  
 ~ -stopping device поездной ав-  
 тостоп  
 ~ -stopping distances остановочное  
 расстояние, тормозной путь  
 ~ succession движение поездов  
 вслед  
 ~ ticket путевая записка  
 ~ timing составление графика дви-  
 жения поездов  
 ~ -to-sidings communication радио-  
 связь между поездом и сорти-  
 ровочными путями  
 ~ -to-train communication межпо-  
 ездная радиосвязь  
 ~ -to-wayside frequency частота для  
 связи движущегося поезда со  
 стационарной радиостанцией  
 ~ tonnage вес поезда  
 ~ unit моторвагонная секция  
 ~ wreck поезд, потерпевший кру-  
 шение  
 trained обученный  
 ~ man квалифицированный работ-  
 ник

**trained staff** обученный персонал  
**training** обучение; повышение квалификации  
**trainline** см. **train line**  
 ~ **control** цепь управления поездом  
 ~ **receptacles** междувагонные соединения  
**trainload of ballast** поезд, гружённый балластом  
**trainload** вес гружёного состава  
**trainmaster** начальник поезда; начальник службы движения (района) (ам.)  
**trains** поезда  
 ~ **are broken up** поезда распускаются  
 ~ **cross each other** поезда скрещиваются  
 ~ **depart daily** поезда отправляются ежедневно  
 ~ **handled** число пропускаемых поездов  
 ~ **of empties** составы порожняка  
 ~ **overtake each other** поезда обгоняют друг друга  
 ~ **run regularly** поезда обращаются регулярно  
 ~ **schedule** поездной график  
**trainshed** дебаркадер  
**trajectory** траектория  
**tram** 1. трамвай; 2. трамбовать; 3. платформа  
 ~ **car** трамвайный вагон  
**trammel** 1. препятствие; связывать, мешать, затруднять, препятствовать; 2. большой циркуль  
 ~ **beam** коромысло  
 ~ **point** раздвижной разметочный штангенциркуль  
**trammings of piston** определение положения поршня в цилиндре (для регулировки клапанов и зажигания)  
**tramrail** 1. трамвайный рельс; 2. подвесная железная дорога  
**tramway** трамвай  
 ~ **rail** рельсы трамвайного типа, рельс типа Виньоль  
 ~ **switch** стрелка городских ж. д.  
**transaction** дело; операция (торговая)  
**transactions** 1. научные труды; 2. протоколы или отчёты (научных обществ)  
**transborder** трансбордер  
**transceiver** приёмопередатчик  
**transcend** выходить за пределы, превосходить

**transcontinental lines** трансконтинентальные магистрали  
**transducer** 1. преобразователь (давления, силы и ускорения); трансдюсер; 2. датчик  
**transductor** магнитный усилитель  
**transfer** ж.-д. пересадка; передача (напр. вагонов с дороги на дорогу); перевод; пересаживаться (на другой поезд); передавать (право); переводить (деньги)  
 ~ **board** передаточный (транзитный) телефонный коммутатор  
 ~ **car** трансферкар  
 ~ **case** раздаточная коробка (напр. для передачи мощности к нескольким ведущим осям)  
 ~ **depot** 1. оборотное депо; 2. передаточная ж.-д. станция  
 ~ **engine** передаточный локомотив  
 ~ **gear** раздаточный механизм, раздаточная коробка  
 ~ **gearshift lever** рычаг переключения раздаточной коробки  
 ~ **house** перегрузочная станция  
 ~ **jack** передаточное гнездо (млф.)  
 ~ **network** идеальный четырёхполюсник  
 ~ **note** передаточный список  
 ~ **of heat** теплопередача  
 ~ **of rolling stock** обмен вагонов  
 ~ **paper** копировальная бумага  
 ~ **passage** перепускной канал  
 ~ **platform** перегрузочная платформа  
 ~ **point** передаточный пункт  
 ~ **port** перепускное окно  
 ~ **pump** перекачивающий насос  
 ~ **railway** окружная ж. д.  
 ~ **slip** передаточная ведомость  
 ~ **station** передаточная станция; багажная станция  
 ~ **table** передвижная платформа; транспортирующая тележка  
 ~ **train** передаточный поезд  
 ~ **valve** перепускной клапан; отводной кран  
 ~ **work** перегрузка (напр. на авто-транспорт)  
**transference** перевод; передача  
**transform** преобразовывать; трансформировать  
 ~ **alternating into continuous current** преобразовать переменный ток в постоянный  
 ~ **down** трансформировать на более низкое напряжение  
 ~ **up** трансформировать на более высокое напряжение

**transformation** преобразование  
**transformer** трансформатор  
 ~ **bank** группа трансформаторов  
 ~ **car** платформа (вагон) для перевозки трансформаторов  
 ~ **chamber** трансформаторное помещение  
 ~ **connections** соединения трансформатора  
 ~ **coupling** трансформаторная связь (*pad.*)  
 ~ **house** трансформаторная будка  
 ~ **locomotive** электровоз с преобразователем  
 ~ **oil** трансформаторное масло  
 ~ **ratio** коэффициент трансформации  
 ~ **-rectifier set** комплект из трансформатор-выпрямителя  
 ~ **-rectifier unit** трансформаторно-выпрямительное устройство  
 ~ **secondary** вторичная обмотка трансформатора  
 ~ **steel** трансформаторное железо  
 ~ **sub-station** трансформаторная подстанция  
 ~ **tap changing** переключение отпаек трансформатора  
 ~ **tappings** выводы обмотки трансформатора  
 ~ **-type regulator** потенциал-регулятор  
 ~ **yoke** сердечник *или* железо трансформатора  
**transforming valve** редукционный клапан  
**tranship** перегружать, переотправлять, переваливать (с одного вида транспорта на другой)  
**tranship traffic** перегрузочные операции  
**transshipment** перегрузка, переотправка, перевалка (с одного вида транспорта на другой)  
 ~ **crane** перегрузочный кран  
 ~ **shed** амбар *или* пакгауз для транзитных грузов  
**transhipping** перегрузка  
 ~ **crane** перегрузочный кран  
 ~ **gear** перегрузочные механизмы  
 ~ **line** перегрузочный путь  
 ~ **platform** перегрузочная платформа; перегрузочный пакгауз  
 ~ **ramp** перегрузочная платформа  
 ~ **shed** *см.* ~ **platform**  
 ~ **station** перегрузочная станция  
 ~ **traffic** перегрузочные работы

**transient** переходное явление *или* состояние, переходный процесс, неустановившийся режим; переходный, нестационарный; неустановившийся  
 ~ **conditions** переходный режим, переходные явления  
 ~ **-free** устойчивый; без колебательных процессов  
 ~ **period** продолжительность переходного процесса, время расклевывания контуров  
 ~ **stability** динамическая устойчивость  
 ~ **voltage** напряжение переходных процессов  
**transistor** транзистор  
**transit** 1. транзит; провоз через страну; 2. теодолит  
 ~ **curve** переходная кривая  
 ~ **duty** транзитная пошлина  
 ~ **goods** транзитные товары  
 ~ **label** транзитная наклейка  
 ~ **man** пикетажист  
 ~ **mixer** передвижная бетономешалка; автобетономешалка  
 ~ **railway** транзитная ж. д.  
 ~ **station** транзитная станция  
 ~ **survey** теодолитная съёмка  
 ~ **tariff** транзитная пошлина  
 ~ **theodolite** теодолит  
 ~ **track** сквозной путь  
 ~ **traffic** транзитный грузооборот  
**transition** 1. переход, переходное положение; 2. переходное включение (тяговых двигателей)  
 ~ **bridge** переходное соединение мостиком (при регулировании скорости)  
 ~ **coupler** переходная двухзвенная цепь (автосцепки)  
 ~ **curve** переходная кривая  
 ~ **device of coupling** *см.* ~ **coupler**  
 ~ **type** промежуточный тип  
**transitional** переходный, промежуточный  
**transitory** переходный; временный  
**transitting telescope** простой теодолит  
**translate** переводить; передавать  
**translating relay** трансляционное реле  
**translation** 1. поступательное движение, перемещение, смещение; 2. пересчёт (из одних мер *или* единиц в другие); 3. перевод; 4. трансляция  
 ~ **field** контактное поле искателя; передаточное поле

**translator** транслятор, пересчётчик, передатчик, повторитель; трансляция

**translucent** прозрачный

~ **lighting** освещение изнутри, освещение на просвет

**transmission** коробка передач, коробка скоростей, передача, трансмиссия, привод

~ **bar** золотниковая тяга

~ **bar hanger bearing** подшипник подвески передаточной тяги

~ **bar hanger pin** палец подвески передаточной тяги

~ **bar link** подвеска передаточной балки

~ **bearing** подшипник коробки передач

~ **brake** центральный или трансмиссионный тормоз (напр. на вторичном валу коробки передач)

~ **by gearing** зубчатая передача

~ **by rocking lever** балансирующая передача

~ **case** коробка передач; картер коробки передач

~ **case cover** крышка картера коробки передач

~ **case flange** фланец картера коробки передач

~ **chain** приводная цепь

~ **characteristics** характеристика передачи

~ **control lever** рычаг управления коробкой передач

~ **control lever ball handle** шаровая рукоятка рычага управления коробкой передач

~ **countershaft bearing** подшипник промежуточного вала коробки передач

~ **countershaft drive gear** ведущая шестерня промежуточного вала коробки передач

~ **curve** частотная характеристика (рад.)

~ **distance** дальность передачи

~ **efficiency** коэффициент полезного действия коробки передач; коэффициент полезного действия силовой передачи

~ **facilities** устройства для линии электропитания

~ **frequency characteristic** частотная характеристика передачи

~ **gear** шестерня коробки передач; промежуточный привод; передаточный механизм

~ **gearbox** коробка передач

**transmission gear shaft** вал коробки передач

~ **housing** корпус коробки передач

~ **level** 1. передаваемая мощность; 2. уровень передачи, мощность передачи

~ **line** линия передач

~ **line pole** опора линии электропередачи

~ **lock** фиксатор коробки передач; замок коробки передач

~ **loss** 1. потеря при радиопередаче; затухание передачи (тлф.)

~ **mechanism** передаточный механизм

~ **network** линия передачи

~ **of brake action** тормозная волна

~ **of heat** теплопередача

~ **of motion** передача движения

~ **range** дальность передачи

~ **ratio** передаточное число коробки передач или силовой передачи

~ **shaft** вторичный вал коробки передач; трансмиссионный вал

~ **shift fork** вилка переключения передач

~ **sliding gear hub** ступица скользящей шестерни коробки передач

~ **system** система передачи; система силовой передачи

**transmit** передавать, сообщать; отправлять, посылать

**transmitter** микрофон, передатчик, трансмиттер

~ **current supply** питание микрофона; микрофонная цепь

**transom** шкворневой брус; поперечина; поперечный брус

**transparent** см. translucent

**transport** транспорт; перевозки; средства сообщения; перевозить; переносить; транспортировать

~ **by road** безрельсовые перевозки

~ **charges** транспортные расходы

~ **in bulk** перевозка сыпучих грузов

~ **in mass** перевозка массовых грузов

~ **management** организация перевозок

~ **service** транспортная служба

~ **supplies** подвозить материалы; организовать снабжение

~ **wing** транспортная группа

**transportable** подвижной, передвижной, переносный, транспортабельный; компактный

**transportation** перевозка, транспортировка; транспортные средства

**transportation by railroad** железнодорожные перевозки

~ **by water** речные (морские) перевозки

~ **costs** транспортные расходы

~ **facilities** перевозочные средства, транспортные средства

~ **of freight** грузовые перевозки; перевозка грузов

~ **service** транспортная служба; перевозки

~ **tank** автоцистерна

**transporter** транспортёр, конвейер

**transposability** взаимозаменяемость

**transpose** менять местами; перекрещивать (провода); транспонировать

**transposed circuit** скрещенная цепь

**transposed winding** транспонированная обмотка (тягового двигателя)

**transposition** транспозиция проводов (эл.); перестановка, перемещение

**transship** перегружать

**transshipment** перевалка грузов

~ **station** перегрузочная станция

**transversal** секущая, поперечный, косой, наклонный

~ **brake bar** триангель тормозной передачи

~ **swinging arm for independent suspension** поперечный рычаг независимой подвески

**transverse** 1. поперечина; 2. поперечный, косой, пересекающий

~ **arrangement** поперечное расположение

~ **beam** поперечина, поперечная балка

~ **bearing** радиальный подшипник

~ **bending** поперечный изгиб

~ **bending silience** остаточная деформация при поперечном изгибе

~ **bending strength** сопротивление поперечному изгибу

~ **brace** распорка; поперечная связь

~ **bracing** поперечные связи

~ **bracket** поперечная опора (балансира)

~ **cross bar** см. ~ **beam**

~ **elasticity** упругий прогиб; упругость при изгибе

~ **engine mounting** размещение двигателя поперёк шасси

~ **equaliser** поперечный балансир

~ **failure** поперечный излом

~ **force** поперечная сила, усилие движения, срезающее усилие

~ **load** поперечная нагрузка

~ **member** см. ~ **beam**

**transverse modulus of elasticity** модуль сдвига, модуль поперечного сжатия при растяжении

~ **motion** поперечное перемещение, поперечное движение

~ **movement of bow on a trolley-wire** поперечное перемещение лыжи токоприёмника относительно контактного провода

~ **oscillation** боковое колебание

~ **pipe carrier** подвесная опора для передаточных тяг

~ **platform** поперечная платформа

~ **rib** поперечное ребро

~ **section** поперечное сечение, поперечный разрез

~ **span wire** гибкая поперечина

~ **spring** поперечная рессора

~ **stabilizer rod** стержень стабилизатора боковых перемещений

~ **strain** остаточная деформация при поперечном изгибе

~ **strength** предел прочности при изгибе

~ **wall** поперечная перегородка

~ **warping** поперечное коробление

**trap** сифон; водоуловитель; ловушка; захватывать; поглощать; улавливать

~ **door** опускаемая дверь; дверца смотрового люка

~ **point** предохранительная стрелка, стрелка ловительного тупика

~ **siding** уловительный тупик

**trapezium** трапеция

**trapezoidal** трапециевидный, трапециевидный

~ **thread** трапециевидная нарезка

~ **tooth** трапециевидный зубец

~ **track cross-section** трапециевидное сечение балластной призмы

**trapping** захватывание, захват; перехват

~ **switch** стрелка улавливающего тупика

~ **rack** предохранительная решётка

**travel** 1. движение, перемещение, передвижение; ход; передвигаться, перемещаться; 2. поездка;

путешествие; путешествовать

~ **agency** бюро путешествий

~ **line** путь следования

~ **of piston** ход поршня

~ **of slide valve** ход золотника

~ **speed** техническая скорость скорости хода моста (крана)

**travelled distance** пройденное расстояние

**traveller** 1. бегунок; 2. передвижной кран; мостовой кран; 3. подвижной механизм; 4. путешественник

**travelling** передвижной; перемещающийся

~ **bridge** порталный кран

~ **comfort** комфортабельность или плавность хода

~ **crane** подвижной (мостовой) кран

~ **crane with auxiliary crab** мостовой кран со вспомогательным подъёмным приспособлением

~ **crane with driver's stand built on** мостовой кран с будкой для машиниста

~ **crane with floor control** мостовой кран, управляемый снизу

~ **grate** подвижная колосниковая решётка

~ **platform** передвижная платформа или тележка

~ **position** положение для передвижения

~ **public** пассажиры

~ **speed** скорость движения, скорость хода

~ **staircase** движущаяся лестница, эскалатор

~ **table** подвижная (передвижная) тележка для перевода вагона с одного пути на другой

~ **ticket inspector** поездной контролёр билетов

~ **time** время в движении

**traverse** 1. поперечина, поперечная балка; перекладина; 2. пересекать; передвигать в поперечном направлении

~ **gear** механизм поперечной подачи (суппорта)

**traverser** 1. платформа или тележка для передвижения в поперечном направлении; 2. поперечина; траверс; поперечная балка

**traversing** подвижной, перемещающийся, ходовой

~ **crane** передвижной мостовой кран

~ **gear** ходовой механизм, механизм поворота

~ **jack** домкрат на салазках, вагонный домкрат

~ **wheel** ходовое колесо; ходовой ролик

**tray** жёлоб, лоток; корыто; поддон

**treacherous** изменчивый

**tread** 1. обод колеса; 2. протектор (покрышки); беговая дорожка (покрышки); 3. ширина хода; 4. звено гусеницы; 5. ступенька лестницы

~ **area** поверхность катания (обода колеса)

~ **axis** ось колёс

~ **block** башмак гусеницы

~ **circle** круг качения

~ **contour** поперечное сечение профиля протектора шины

~ **cushioning layer** подпротекторный слой, подпротектор.

~ **of car wheel** обод бандаж

~ **of rail** поверхность катания рельса

~ **running surface** поверхность качения шины

~ **surface** поверхность катания

~ **wear** износ бандаж (по кругу катания)

**treadle** рельсовая педаль (приводимая в действие колесом проходящего поезда)

~ **bar** контактный рычаг (рельсовой педали)

~ **drive** приводные рычаги (рельсовой педали)

**treasurer** 1. казначей; 2. кассир (ам.); 3. заведующий финансовым отделом

**Treasury Department** министерство финансов

**treasury rating** налоговая мощность (автомшины)

**treat** пропитывать

~ **sleepers** пропитывать шпалы

**treated** 1. пропитанный; 2. обработанный антинакипином (вода)

~ **hardwood ties** пропитанные шпалы из дерева твёрдых пород

~ **pole** пропитанный столб

~ **sleeper** пропитанная шпала

~ **tie** см. ~ **sleeper**

~ **water** умягчённая вода

**treating** 1. пропитка; 2. обработка антинакипином

~ **chamber** камера для пропитки

~ **compound in balls** антинакипин в виде (стандартных) шаров

~ **plant** 1. шпалопротиточный завод; 2. водоумягчающая установка

**treaty** договор

**treble** тройной; утроенный

**tree** дерево

~ **circuit** разветвлённая цепь

~ **dozer** бульдозер-кустореж

~ **nail** деревянный нагель, дюбель



**trellis work** решётчатая система (фермы), решётчатая конструкция

**trembler** прерыватель, трамблёр

~ **coil** катушка прерывателя

**trench** ров, канава, траншея; копать, рыть канавы

~ **backfill** засыпка траншеи (после укладки трубопровода)

~ **crossing** пересечение рва (при прокладке труб)

~ **cutting machine** канавокопатель

~ **excavation** рытьё траншей

~ **excavator** канавокопатель, траншейный экскаватор

~ **spoil** выброшенная при прокладке траншеи земля

~ **surplus** избыток земли после засыпки (трубопровода)

~ **work** земляная работа, рытьё канав

**trencher** канавокопатель

**trenching** рытьё траншей

**trend** тенденция; уклон; направление развития

**tress cement** пуццолановый цемент

**trestle** козлы, леса, подмости; эстакада

~ **approach** эстакада

~ **board** чертёжная доска

~ **frame** козлы

~ **structure** подкосная система

~ **work** эстакада

**trial** проба, испытание, опыт; пробный, испытательный

~ **and error method** метод повторных попыток (проходов, проб и т. д.); метод последовательных приближений

~ **batch** пробный замес (бетонной смеси)

~ **boring** разведочное бурение

~ **installation** испытательная установка

~ **load** испытательная нагрузка, пробная нагрузка

~ **period** испытательный срок, период пробной эксплуатации

~ **pit** пробный шурф; разносная яма

~ **run** пробная езда; пробный рейс, пробный запуск (двигателя), пробный пуск

~ **sheet** протокол опыта

~ **test** предварительное испытание, пробный пробег

~ **trip** пробная поездка, пробный пробег, пробный рейс

**triangle** треугольник

**triangular** треугольный, трёхгранный

~ **belt** клиновой ремень

~ **thread** остроугольная нарезка, треугольная резьба

~ **threaded** с треугольной нарезкой

**triangulated belt** клиновидный ремень

**triangulated girder** ферма из треугольных элементов

**trickle charge** непрерывный подзаряд (батарей)

**trifurcated electromagnet** электромагнит с тремя сердечниками

**trig** подкладка (под колёса) для торможения, тормозить; заклинивать, подпирать

**trigger** защёлка, собачка, задвижка; спусковой механизм; пусковой механизм

~ **battery** сеточная батарея (рад.)

~ **generator** пусковой генератор

~ **pulse** пусковой импульс

~ **relay** реле с неавтоматическим восстановлением

**trim** 1. состояние, положение; 2. укладывать; продольный наклон; 3. отделка; отделять; 4. украшать, подновлять, приводить в порядок; 5. размещать груз; 6. урезать, снижать; 7. обтёсывать; обрезать кромки; торцевать доски; 9. хорошо снаряженный; 10. хорошо содержимый

~ **materials** уплотняющие материалы

~ **retainer** крепёжная часть внутренней отделки (кузова)

~ **the ballast** подновлять балласт; исправлять балластную призму

**trimmed** обработанный; выравненный; очищенный

~ **tunnel** облицованный туннель, туннель с отделкой

**trimmer signal** сигнал для горочного локомотива, маневровый сигнал

**trimming** 1. отделка; 2. снятие заусенцев; исправление

~ **cloth** отделочный материал

~ **of seat** отделка сиденья

~ **plates** обрезка листов

~ **shop** обойная мастерская

**trip** 1. езда, поездка, путешествие, рейс, экскурсия; 2. собачка, защёлка; 3. опрокидывать; 4. ход; проезд; 5. педаль; 6. сцеплять; расцеплять; выключать

~ **arm** выключающий рычаг

~ **back** обратный рейс, обратная езда

- trip circuit** цепь выключающей катушки, выключающая цепь  
 ~ **free** со свободным расцеплением  
 ~ **gear** опрокидывающий механизм; механизм расцепления  
 ~ **knob** рукоятка выключения  
 ~ **latch** собачка, защёлка  
 ~ **lever** выключающий рычаг  
 ~ **mechanism** расцепляющий *или* выключающий механизм  
 ~ **-out** сброс (нагрузки); выпадание (масляника)  
 ~ **pawl** *см.* ~ **latch**  
 ~ **push-button** кнопка расцепления  
 ~ **relay** отбойное *или* отключающее реле  
 ~ **setting** уставка реле  
 ~ **supply** питание расцепляющих *или* выключающих катушек, оперативный ток  
 ~ **trigger** *см.* ~ **latch**  
 ~ **valve** быстродействующий клапан  
 ~ **valve gear** распределительный механизм (клапанов)  
 ~ **working of trains** маршрутизация поездов

**tripartite** строенный

**triple** тройной

- ~ **car set** трёхвагонная секция  
 ~ **circuit jack** трёхконтактное гнездо  
 ~ **cylinder compressor** компрессор тройного сжатия  
 ~ **expansion** тройное расширение  
 ~ **-grid** трёхсеточный  
 ~ **hinged arch** трёхшарнирная арка  
 ~ **-plate clutch** трёхдисковое сцепление  
 ~ **-pole double throw** трёхполюсный на два направления (выключатель)  
 ~ **-pole single throw** трёхполюсный на одно направление (выключатель)  
 ~ **ratio change wheel gear** тройной перебор  
 ~ **-reduction gear** трёхступенчатый редуктор, тройной редуктор  
 ~ **seat** сиденье для трёх пассажиров  
 ~ **thread** трёхходовая нарезка  
 ~ **valve** тройной клапан  
 ~ **worm** трёхходовой червяк  
**triplex** стекло триплекс, небьющееся стекло, безосколочное стекло  
 ~ **pump** строенный насос, насос триплексе

**tripling** в трёх экземплярах

**tripling** утроение

**tripod** тренога

**tripper** опрокидыватель; сбрасыватель; автоматический разгрузчик; отъём (в конвейере)

~ **car** думкар

**tripping** 1. расцепление; расцепляющий, выключающий; размыкание; выпадение; отключение; 2. опрокидывание (ковша *или* вагонетки)

~ **cam** кулак расцепления

~ **car** вагон-самосвал; авто-самосвал

~ **device** расцепляющее устройство

~ **lever** выключающий рычаг

~ **magnet** выключающий *или* отбойный электромагнит

~ **mechanism** размыкающий механизм

~ **operation** расцепление, отключение (автоматическое)

~ **out** выключение

~ **relay** реле для выключения вызывного тока

~ **spring** оттягивающая *или* отпускная пружина

**trolley** 1. вагонетка, дрезина, тележка; 2. пантограф; токоприёмник; 3. контактный провод; 4. вагон трамвая (*ам.*)

~ **air cylinder** воздушный цилиндр пантографа

~ **arm** 1. лыжа токоприёмника *или* пантографа; 2. кронштейн лыжи пантографа

~ **base** основание токоприёмника

~ **for rail** вагонетка

~ **frog** воздушная стрелка (контактной сети)

~ **hoist** тельфер

~ **line** контактный провод, троллейный провод

~ **line section** секционный участок контактного провода

~ **pole** 1. штанга токоприёмника (троллейбуса); 2. опора контактной сети

~ **potential** напряжение в рабочем проводе

~ **shoe** контактный башмак, лыжа токоприёмника

~ **system** контактная сеть

~ **train** монтажный поезд

~ **-type** трамвайного типа; контактного типа

~ **voltage** *см.* ~ **potential**

~ **wheel** контактный ролик (троллейбуса)

~ **wire** рабочий *или* контактный провод

**trolley wire equipment** оборудование контактной сети

~ **wire hanger** струнка контактного провода

~ **wire insulator** изолятор для контактной сети

~ **wire reel** барабан с контактным проводом

~ **working** эксплуатация контактного провода

**trolleybus** троллейбус

**troop train** воинский поезд

**tropical chamber** камера искусственного тропического климата

**tropic(al) equipment** оборудование для работы в тропических условиях

**tropicalized** тропикализированный, изготовленный для работы в тропических условиях

**trouble** неисправность; повреждение; авария, нарушение, помеха; перебои (в работе)

~ **car** вагон для аварийных работ

~ **crew** аварийная бригада

~ **free** надёжный, безаварийная работа, работа без неполадок; работающий без повреждений

~ **-free operation** работа без помех, бесперебойная работа, безаварийная работа (эксплуатация)

~ **-free running** безаварийная работа

~ **-free service** бесперебойное обслуживание

~ **gang** см. ~ **crew**

~ **hunting** см. ~ **shooting**

~ **lamp** пробная лампа; сигнальная лампа

~ **shooting** отыскание повреждений; ликвидация повреждений

~ **truck** автомобиль технической помощи

**troubleshooting data** руководство к отысканию неисправностей в аппаратуре

**troublesome** доставляющий неприятности; могущий (легко) выйти из строя

**trough** жёлоб, корыто, ковш, лоток

~ **girder** ферма с двойными стенками

~ **iron** корытное железо, швеллерное железо

**troughing** кабельный жёлоб

**truck** вагонная тележка; платформа; грузовой автомобиль, грузовик

~ **body** кузов грузовой автомашины

**truck bolster** шкворневая балка тележки, надрессорный брус тележки

~ **bolster filling piece** железная накладка шкворневой балки

~ **bolster guide bar** распорная колонка тележки Даймонд

~ **bolster guide block** боковой скользящий шкворневой балки тележки

~ **box** букса тележки

~ **capacity** 1. грузоподъёмность грузового автомобиля; 2. грузоподъёмность тележки

~ **car** вагон на тележках

~ **center distance** база тележки

~ **center plate** шкворневой пятник (тележки)

~ **centering device** возвращающее устройство тележки (электровоза)

~ **crane** кран на автомобильном ходу

~ **equalizer** балансир тележки

~ **frame** рама тележки

~ **frame out of alignment** рама тележки перекошена

~ **hauling** перевозка грузов на автотранспорте

~ **jack** вагонный домкрат

~ **loader** механический погрузчик; автопогрузчик

~ **-loading facilities** автопогрузочные устройства

~ **maintenance** 1. эксплуатация грузового автотранспорта; 2. содержание вагонных тележек

~ **mixer** автобетономешалка, подвижная бетономешалка

~ **mount** установка, смонтированная на грузовом автомобиле

~ **mounted** 1. смонтированный на тележке; 2. смонтированный на автобазе

~ **-mounted diesel** передвижной дизель

~ **pedestal** буксовая направляющая тележка

~ **rigid wheel base** жёсткая колёсная база

~ **safety chain** предохранительная цепь автомашины

~ **side** см. ~ **side frame**

~ **side bearing** 1. наливник; 2. нижний скользящий; 3. плита, блок, ролик или пружинная плита, прикреплённые к верхней части шкворневого бруса тележки, на которые опирается соответствующее опорное устройство шкворневого бруса; 4. рамы данной единицы подвижного состава

**truck side frame** рамная боковина тележки

~ **spring** рессора тележки

~ **spring seat** гнездо рессоры тележки

~ **trailer** автомобильный прицеп

~ **turn-around** оборот грузового автотранспорта

~ **van** грузовой вагон; автофургон

~ **wheel base** см. ~ **rigid wheel base**

~ **with bolster snubbers** тележка с амортизаторами

**trucking** перевозка грузов

~ **operation** перевозочные операции, грузовые операции

**true** 1. точный, соответствующий норме; подлинный, истинный; 2. выверять, править

~ **alignment** точное относительное положение, выверенный

~ **horse power** индикаторная мощность

~ **to shape** правильно профилированный

~ **up** выверить, пригнать, отрегулировать, править, рихтовать

**trueing** исправление, прогонка, выравнивание, выверка; регулирование, приведение в надлежащую форму

**trueness** точность

**trumpet** труба; раструб

**truncated** 1. усечённый; 2. сломанный

~ **cone** усечённый конус

~ **truss** ферма с горизонтальным нижним поясом, криволинейным верхним поясом и вертикальными опорными стойками

**trunk** 1. ж.-д. магистраль; ж. д. первого класса; 2. сундук; чемодан; 3. междугородный; магистральный (связь)

~ **block connector relay** комплект междугородных РСЛ (реле соединительных линий); транслятор

~ **cable** кабель дальней связи, междугородный кабель

~ **call** междугородный вызов

~ **circuit** магистральная линия, междугородная цепь

~ **connection** междугородное сообщение, междугородное соединение

~ **highway** магистральное шоссе

~ **line** магистраль, главный путь, магистральная ж.-д. линия (ж.-д., тлф.)

**trunk line board** междугородный коммутатор

~ **line conduit** магистральная кабельная канализация; блок кабельной канализации

~ **-line equipment** оборудование линейно-аппаратного зала

~ **-line office** междугородная телефонная станция

~ **line route** магистральная дорога

~ **line service** 1. магистральное движение; 2. магистральная связь

~ **line traffic** см. ~ **line service**

~ **offering final selector** междугородный линейный искатель, ЛИМ

~ **pipe line** магистральный трубопровод

~ **pumping** центральный водослив

~ **rack** багажник

~ **relay** РСЛ (реле соединительных линий), транслятор

~ **road** магистральное шоссе; магистральная ж. д.

~ **sewer** магистральный коллектор (канализации)

**trunking** жёлоб для проводов

**trunion** подвеска (кронштейн); цапфа; башмак; шип; крестовина кардана; качающаяся опора

~ **bearing** подшипник на качающейся опоре

~ **block** палец кардана, сухарь кардана

~ **pivot** ось качающейся опоры

**truss** связь; балка; стойка; ферма; связывать; придавать жёсткость

~ **bridge** мост со сквозной фермой, подкосный мост, раскосный мост

~ **-construction** фермовая конструкция

~ **depth** высота фермы, строительная высота фермы

~ **differential carrier** картер дифференциала, стянутый болтами для повышения жёсткости

~ **girder** сквозная балка; расчлennённая ферма; решётчатая балка

~ **guyed** со шпренгельной оттяжкой

~ **plate** ребро жёсткости

~ **pole** опора со шпренгельной оттяжкой

~ **post** стойка сквозной фермы; стойка шпренгельной балки

~ **principal** стропильная нога

~ **rod** шпренгельная затяжка или стяжка, хребтовая балка (ам.), шпренгель

**truss-sided steel frame** горизонтальная стальная рама из балок решётчатой конструкции  
 ~ **spacing** расстояние между осями ферм  
 ~ **span** расчётный пролёт фермы; пролётное строение со сквозными фермами (*или* решётками)  
 ~ **stiffened suspension bridge** висячий мост с фермами жёсткости  
**trussing** сквозная ферма; система ферм, стропила, связи; решётка фермы  
 ~ **rod** шпренгельная затяжка  
**trust** трест, концерн  
 ~ **deed** сохранная расписка  
**trustee** поверенный  
**truth** точность (пригонки); правильность (установки)  
**try** пробовать, испытывать; пробный  
 ~ **cock** пробный кран  
 ~ **gauge** переставной калибр; контрольный калибр  
 ~ **out** подвергать испытанию; опробовать  
 ~ **square** угольник  
 ~ **up** примеривать, пригонять, выравнивать  
**tub** чан; ванна; бочонок (4 галлона); бадья, обрез, лохань  
 ~ **-shaped** ковшеобразный  
**tube** 1. туннель; метро (в Лондоне); 2. труба, трубка; 3. лампа (*рад.*)  
 ~ **adapter** переходная ламповая панель  
 ~ **base** ламповый цоколь  
 ~ **beader** труборасширитель  
 ~ **beading tool** прибор для развальцовки концов (дымогарных) труб  
 ~ **brush** щётка *или* ёрш для очистки дымогарных труб  
 ~ **bundle** пучок труб (*напр.* в теплообменниках)  
 ~ **cleaner** ёрш  
 ~ **clearance** простенки в трубной решётке между трубами  
 ~ **cutter** труборез  
 ~ **expander** труборасширитель  
 ~ **fittings** арматура трубопроводов  
 ~ **fuse** трубчатый предохранитель  
 ~ **hanger** подвеска для труб  
 ~ **heating surface** поверхность нагрева труб  
 ~ **mill** трубопрокатный завод  
 ~ **pentode** пентод  
 ~ **plate** трубная решётка  
 ~ **plate boiler** водотрубный котёл  
 ~ **plug** пробка для дымогарных труб

**tube plug key** прибор для установки пробки  
 ~ **railway** подземная железная дорога, метрополитен  
 ~ **running rod** ёрш для чистки дымогарных труб  
 ~ **scraper** скребок *или* банник для чистки труб  
 ~ **sheet** (*ам.*) трубная решётка  
 ~ **sheet brace** связь трубной решётки  
 ~ **sheet brace pin** стержень связи (трубной решётки) валик тяжа (передней решётки)  
 ~ **sheet stay** *см.* **sheet brace**  
 ~ **socket** ламповая панель  
 ~ **spacing** расстояние между трубами  
 ~ **surface** поверхность (нагрева) труб  
 ~ **symbol** обозначение лампы  
 ~ **train** поезд метро  
 ~ **tunnel** трубчатый туннель  
 ~ **vice** тиски для газовых труб  
 ~ **welding machine** машина для сварки труб  
**tubeless** безламповый  
**tubes drip** *см.* **tubes leak**  
**tubes expanded** трубы, вправленные *или* загнанные при помощи оправки  
**tubes leak** трубы текут *или* дают течь  
**tubes weep** *см.* **tubes leak**  
**tubing** трубы; трубопровод; обсадные трубы; tubing  
 ~ **coupling** муфта для соединения труб  
**tubular** трубчатый  
 ~ **element** трубчатый нагревательный элемент  
 ~ **lighting fitting** трубки люминесцентного освещения  
 ~ **pole** трубчатый столб  
 ~ **pull-off** трубчатый фиксатор  
**tufforete** туфовый бетон  
**tug** натяжение; буксир, буксировать, тянуть, тащить  
**tuggage** буксировка  
**tumble** опрокидывать(ся)  
**tumbler** 1. перекидной *или* реверсивный механизм, опрокидыватель; 2. барабан для очистки, грохот  
 ~ **bearing** качающийся *или* опускающийся подшипник; шарнирная опора, качающаяся (маятниковая) опора  
 ~ **seat** откидное сиденье  
 ~ **switch** перекидной выключатель  
**tumbling lever** рычаг с противовесом

**tumbling shaft** кулачковый вал  
**tune** настраивать; подстраивать (*рад.*)  
**tuned coils** резонансо-настроенные контуры  
**tuned radio frequency** настроенный на высокую частоту  
**tuned-reed frequency meter** вибрационный частотометр  
**tuned relay** резонансное реле (*ТАН*)  
**tungar rectifier** выпрямитель с вольфрамовыми электродами  
**tungsten** вольфрам  
**~ lamp** лампа с вольфрамовой нитью  
**~ steel** вольфрамовая сталь  
**tuning** настройка  
**~ fork** камертон  
**~ gear** механизм настройки  
**~ of engine** регулировка двигателя  
**~ range** диапазон настройки  
**tunnage** см. **tonnage**  
**tunnel** туннель  
**~ abutment** опорная или подпорная стена туннеля  
**~ below a watercourse** проход туннеля под водосток  
**~ driving** проходка туннеля  
**~ face** портал, въезд или голова туннеля  
**~ face shaft** забойная шахта, открытая шахта  
**~ frame** туннельная рама  
**~ front** см. **~ face**  
**~ heading** забой туннеля  
**~ lining** обделка туннеля каменной кладкой, облицовка туннеля  
**~ mouth** устье туннеля  
**~ muck** грунт, вынутый при прокладке туннеля  
**~ opening** см. **~ mouth**  
**~ oven** туннельная печь  
**~ portal** портал туннеля  
**~ ring** звено туннинга  
**~ shield** туннельный щит  
**~ station** станция подземной дороги  
**~ timbering** туннельная крепь  
**~ work** постройка туннеля  
**tunnelling** устройство туннелей, проходка туннеля; туннелестроение  
**~ shield** см. **tunnel shield**  
**~ under a river** устройство туннеля под водотоком (реки)  
**turbine** турбина  
**~ blade** лопасть турбины  
**~ casing** кожух турбины  
**~ -compressor** турбокомпрессор  
**~ driven blower** нагнетатель с турбоприводом

**turbine electric locomotive** турбоэлектровоз; газотурбоэлектровоз  
**~ -fan** турбовентилятор  
**~ fuel** топливо для газовых турбин  
**~ -generator** турбогенератор  
**~ house** турбинный зал  
**~ locomotive** турбовоз  
**~ losses** потери в турбине  
**~ oil** турбинное масло  
**~ set** турбинная установка  
**~ wheel** турбинное колесо, ротор турбины  
**turbo** turbo-  
**~ -blower** турбовентилятор, турбовоздуходувка, турбокомпрессор  
**~ -charger** турбовоздуходувка, турбокомпрессор, турбоагнетатель  
**~ -charged engine** двигатель с турбонаддувом  
**~ -charger intercooler** промежуточный холодильник газотурбовоздуходувки  
**~ -compressor** турбокомпрессор  
**~ -electric locomotive** газотурбовоз с электрической передачей  
**~ -engine lube** смазочное масло для турбодвигателей  
**~ -engine lubrication** смазка газотурбинных двигателей  
**~ -generator** турбогенератор, паротурбогенератор  
**~ -generator set** турбогенераторный агрегат  
**~ -generator unit** см. **~ generator set**  
**~ -jet engine** турбореактивный двигатель  
**~ -pressure-charger** турбоагнетатель  
**~ -supercharge** турбонаддув  
**~ -supercharged engine** двигатель с турбокомпрессором для наддува  
**turbosupercharger** турбоагнетатель, турбокомпрессор  
**turbulence chamber** вихревая камера  
**turbulence combustion chamber** вихревая камера сгорания  
**turf** дерн, дерновать, выстилать дерном; торф  
**turfy** торфяной  
**turn** 1. оборот 2. виток (обмотка); 3. поворот; поворачивать; 4. обтачивать, 5. очередь  
**~ a turntable** вращать поворотный круг  
**~ a tyre** обточить бандаж  
**~ -again alley** тупик  
**~ -around enginehouse** обратное депо

turn -around point оборотный пункт  
 или депо (в конечных пунктах)  
 ~ -around service система кольце-  
 вой езды  
 ~ -around time время оборота (напр.  
 вагонов)  
 ~ -around wye треугольник для  
 поворота  
 ~ down the light смягчить свет  
 ~ home затянуть до отказа  
 ~ indicator счётчик оборотов  
 ~ -knob поворотная ручка, пово-  
 ротный штифт  
 ~ off выключать, закрыть  
 ~ on включать; открывать  
 ~ out стрелочный перевод, ответ-  
 вление  
 ~ out siding place разъезд; запасной  
 путь  
 ~ -over 1. оборот; 2. текучесть,  
 размер текучести (рабочей силы);  
 3. перегружать, передавать; 4. оп-  
 рокидывающийся; поворотный  
 ~ -over fixture поворотное устрой-  
 ство  
 ~ -over frequency скорость оборота  
 ~ -over of capital оборот капитала  
 ~ -over seat сиденье с перекидной  
 спинкой  
 ~ ratio коэффициент трансформа-  
 ции; отношение витков  
 ~ -round of car оборот вагона  
 ~ -table поворотный круг  
 ~ -table pit яма поворотного круга  
 ~ -to-turn insulation test испытание  
 междувитковой изоляции  
 ~ -to-turn short-circuit витковое за-  
 мыкание  
 ~ valve поворотный клапан  
 turnbuckle стяжная муфта; стяжной  
 винт  
 ~ -screw натяжной винт  
 turned обточенный  
 ~ bolt точёный болт, чистый болт  
 turn indicator счётчик оборотов  
 turning 1. вращающийся; поворот-  
 ный; поворот; 2. токарный  
 ~ crane поворотный кран  
 ~ force вращательное усилие  
 ~ gear поворотный механизм  
 ~ joint шарнир, соединение, пет-  
 ля; колено  
 ~ knob поворотная ручка  
 ~ moment момент вращения, вра-  
 щающий момент, крутящий мо-  
 мент  
 ~ of wheel вращение колеса  
 ~ platform поворотный круг  
 ~ shop токарный цех

turning slide-valve вращающийся  
 золотник  
 turnout 1. стрелочный перевод; 2. за-  
 пасный (обходной) путь, разъ-  
 езд  
 ~ switch стрелочный перевод  
 ~ track вытяжной путь  
 turnover см. turn-over  
 ~ of rolling stock оборот вагонов  
 ~ trains челноковые поезда  
 turns per coil of armature winding  
 число витков в секции якоря  
 turns per second оборотов в секунду  
 turns-ratio отношение витков обмо-  
 ток трансформатора  
 turntable поворотный круг  
 ~ with overhead framework пово-  
 ротный круг с порталом из ре-  
 шётчатых ферм  
 ~ without centre bearing поворот-  
 ный круг без средней цапфы  
 ~ without peripheral support пово-  
 ротный круг без крайних опор  
 turpentine турпентинное масло  
 turret револьверная головка (стан-  
 ка)  
 ~ lathe револьверный станок  
 turtle back выпуклый, коробовый  
 twelve-phase rectifier unit двенадца-  
 тифазный выпрямительный ага-  
 регат  
 twill insulation band киперная изо-  
 ляционная лента  
 twin двойной, спаренный, сдвоен-  
 ный; парный  
 ~ -barrel двухствольный; двухцилин-  
 дровый  
 ~ cable двухжильный кабель  
 ~ -coach unit двухвагонная секция  
 ~ conductor двухжильный провод-  
 ник  
 ~ conduit двойной трубопровод;  
 двойной провод  
 ~ contact wire двойной контактный  
 провод  
 ~ crankshaft engine двигатель с  
 двумя коленчатыми валами  
 ~ -cylinder двухцилиндровый  
 ~ engine сдвоенный двигатель, дви-  
 гатель со сдвоенными цилиндрами  
 ~ gear двусторонняя передача  
 ~ girder сдвоенная балка  
 ~ hopper gondola car вагон-гондола  
 с двумя ковшами  
 ~ jack сдвоенное гнездо (гнездо с  
 параллельным включением)  
 ~ line двухпутная линия  
 ~ motor сдвоенный двигатель  
 ~ -rotor двухроторный

**twin scavenge pump** спаренный откачивающий насос, масляный насос с двумя откачивающими секциями  
 ~ **sleeping saloon** двухместное купе  
 ~ **tunnel** двойной туннель  
**twist** 1. ход винта; крутить; скручивать; извиваться; 2. кручение; скручивание  
 ~ **bit** спиральное сверло  
 ~ **drill** см. ~ **bit**  
 ~ **gear** спиральная шестерня  
**twisted** скрученный  
 ~ **pair** двухжильный шнур  
**twisting** перекашивание; скручивание  
 ~ **force** скручивающее усилие; окружное усилие; касательное усилие  
 ~ **moment** момент вращения, вращающий момент  
 ~ **stress**, напряжение при кручении  
**two** два; двойной  
 ~ **aspect signal** двухзначный сигнал  
 ~ **axle front truck** двухосная передняя тележка  
 ~ **axle vehicle** двухосный вагон  
 ~ **bank** двухрядный  
 ~ **bank engine** двигатель с V-образным расположением цилиндров, двухрядный двигатель  
 ~ **bladed fan** двухлопастный вентилятор  
 ~ **car train** поезд, состоящий из двух вагонов  
 ~ **chamber brake** двухкамерный тормоз  
 ~ **circuit armature winding** волновая обмотка якоря  
 ~ **coach unit** двухвагонная секция  
 ~ **coat work** покрытие в два слоя  
 ~ **compartment reservoir** двухсекционный резервуар  
 ~ **conductor** двухпроводный  
 ~ **crews per engine** обслуживание паровоза двумя бригадами  
 ~ **-cycle** двухтактный  
 ~ **cylinder** двухцилиндровый  
 ~ **-delay system** система (авторегулирования) с двумя инерционными звеньями  
 ~ **-drum winch** двухбарабанный  
 ~ **-fold** двустворчатый  
 ~ **lanes** две полосы (движения)  
 ~ **-leaved** см. ~ **-fold**  
 ~ **-legged support** двуногая опора  
 ~ **-level ramp** двухъярусная платформа  
 ~ **part** разъемный; состоящий из двух частей

**two-phase current** двухфазный ток  
 ~ **-phase supercharger** двухступенчатый нагнетатель  
 ~ **-phase system** двухфазная система  
 ~ **-piece** состоящий из двух частей  
 ~ **-pin plug** двухконтактный штепсель  
 ~ **-pole** двухполюсный  
 ~ **-position relay** реле с самоудержанием (*TAH*)  
 ~ **-position signal** двухзначный сигнал  
 ~ **range transmission** двухступенчатая коробка передач  
 ~ **rate tariff** тариф с двумя ставками (*nanp.* в дневное и ночное время)  
 ~ **-roller bearing** двухкатковая опора  
 ~ **-section group retarder** двухсекционный вагонный замедлитель  
 ~ **-shoe** с двумя колодками; с двумя башмаками  
 ~ **-sided** двусторонний  
 ~ **span continuous anchor arm bridge** мост с неразрезными двухконсольными анкерными пролётами строениями  
 ~ **speed axle** двухскоростной ведущий мост (с двумя ступенями)  
 ~ **-speed control** двухступенчатая авторегулировка, двухступенчатая скоростная авторегулировка  
 ~ **-speed gear** передача с двумя скоростями  
 ~ **speed reduction train** двухскоростная редукционная система  
 ~ **-stage** двухступенчатый  
 ~ **-stage amplifier** двухкаскадный усилитель (*pad.*)  
 ~ **-stage expansion** двойное расширение  
 ~ **-step** двухступенчатый  
 ~ **-step relay** двухпозиционное реле (*TAH*)  
 ~ **-storied** двухэтажный  
 ~ **-stroke** двухтактный  
 ~ **-tank unit** агрегат из двух металлических ртутных выпрямителей  
 ~ **tapped-field positions** две ступени шунтировки поля  
 ~ **-trace method** двухлинейная развёртка  
 ~ **-track commuter electrification** двухпутный электрифицированный пригородный участок  
 ~ **-unit locomotive** двухсекционный локомотив



**two unit permanently-coupled locomotive** локомотив, состоящий из двух постоянно сцепленных единиц

~ **-way** 1. двухпутный; 2. двусторонний; дуплекс; выключатель на два направления *или* две цепи

~ **-way cock** двухходовой кран

~ **-way contact** переключающий контакт (*ТАН*)

~ **-way communication** двусторонняя связь

~ **-way frog** двойная стрелка

~ **-way radio** двусторонняя радиосвязь

~ **-way speaker system** двусторонняя (диспетчерская) телефонная связь

~ **-way switch** переключатель на два положения

~ **-way switch frog** стрелка на два направления

~ **-way system** система *или* установка с действием в двух направлениях, система двустороннего действия

~ **-way television** двустороннее телевидение

~ **-way traffic** 1. двухпутное движение; 2. двусторонняя связь

~ **-way trailing frog** двухпутная пошерстная стрелка

~ **-way turntable** крестообразный поворотный круг

~ **-wheel bogie** одноосная тележка

~ **-wheel trailer** двухколёсный прицеп; полуприцеп

**two-wire circuit** двухпроводная линия, двухпроводная цепь

~ **-wire route** двухпроводная система **tying together** стягивание; завязывание

**type** тип; вид, род

~ **of car** тип вагона

~ **of ignition** способ зажигания

~ **of locomotive** тип локомотива; род локомотива

~ **of superheater** система перегревателя

~ **of train** категория поезда

~ **of winding** род обмотки

~ **plate** доска с обозначением серии локомотива

~ **-printing telegraph** буквопечатающий телеграфный аппарат

~ **wheel** типовое колесо (*тлг.*)

**typewriter** пишущая машинка

**typical characteristics** типовые характеристические кривые

**typist** машинистка

**tyre** бандаж; шина

~ **displaced by rotation of wheel** сдвинутый бандаж

~ **fastening** крепление бандажа на ободе

~ **flange and tread gauge** калибр для бандажа

~ **-heating** нагревание бандажа

~ **returning** обточка бандажа

~ **wear** 1. прокат бандажа; 2. износ шин

~ **worn hollow** сильный прокат бандажа

**tyred wheel** колесо с надетым бандажом

# U

**U-bend** U-образный изгиб; двойной изгиб

**U-bolt** хомут; скоба; серьгообразный болт; стремянка крепления (напр. рессоры)

**U-brake equipment** тормозное оборудование системы УС (универсальный воздухораспределитель для скорых поездов)

**U-form tube** U-образная трубка

**U-iron** корытная или швеллерная сталь, металл U-образного профиля (напр. желобки для оконных стекол кузова)

**U-pipe** сифонная труба; U-образная труба

**U-shaped** со швеллерным профилем; U-образный; двухребордный (о колесе)

**U-strap** подвесной хомут; серьга

**U-washer** шайба с вырезом; быстро-съемная шайба

**U. H. speed technique** сверхскоростное движение

**ultimate** крайний, последний, окончательный, предельный

~ **bearing capacity** предельная несущая способность

~ **bending moment** критический изгибающий момент

~ **capacity** полная мощность

~ **cost** конечная стоимость

~ **design** расчёт по предельной нагрузке

~ **elongation** относительное удлинение, удлинение при разрыве

~ **load** предельная нагрузка, критическая нагрузка

~ **output** предельная мощность

~ **strength** временное сопротивление, предел прочности

~ **stress** предел прочности; предельное напряжение

~ **tensile strength** предел прочности при растяжении; сопротивление разрыву

**ultra** ультра; сверх

~ **high frequency** ультравысокая частота

**ultra short waves** ультракороткие волны

**ultrasonic** ультразвуковой

~ **defectoscope** ультразвуковой дефектоскоп

~ **equipment** оборудование для испытания ультразвуком

~ **testing** ультразвуковая дефектоскопия; испытание ультразвуком

~ **testing device** ультразвуковой прибор

**ultrasonics** ультразвук

**umbrella** зонт

~ **shaped roof** зонтообразная крыша

~ **shed** крытая платформа

**unaccounted** неучтённый

**unadulterated** без наполнителя

**unalloyed** нелегированный

**unambiguous** однозначный

**unanchored** без анкеровки

~ **rails** не укреплённые противоугонами рельсы

**unarmoured** небронированный

**unassembled** несобранный; в несмонтированном виде

**unassorted** несортированный; бессортный

**unattackable** не поддающийся коррозии; не подверженный разъеданию

**unattacked** некорродированный

**unattended** необслуживаемый; управляемый с диспетчерского пункта

~ **equipment** автоматическое оборудование

~ **junction** необслуживаемое примыкание

~ **operation** работа без оператора

~ **substation** полуавтоматическая подстанция; подстанция без обслуживающего персонала; автоматическая подстанция

**unauthorised** без разрешения; запрещённый

**unavailable** не имеющийся в наличии

**unavoidable** неизбежный

**unbalance** неуравновешенность; дисбаланс; нарушать равновесие; несимметрия, неравномерность

**unbalance factor** коэффициент несимметрии, коэффициент неуравновешенности  
**unbalanced** неуравновешенный; несимметричный  
 ~ **bridge** несимметричный мостик (эл.)  
 ~ **counterweight** несбалансированный противовес (локомотива)  
 ~ **forces** неуравновешенные силы  
 ~ **load** неуравновешенная нагрузка; неравномерная нагрузка  
 ~ **phases** неравномерно нагруженные фазы  
 ~ **speed** неравномерная скорость  
**unballasted** без балласта  
**unbend** править; выпрямлять; рихтовать; разгибать  
**unbiased** 1. без смещения; 2. неискажённый  
**unblinking** отпирание (сигналов)  
**unblock** деблокировать  
**unblocking current** деблокирующий ток  
**unbolt** развинчивать; вынимать болты; разболчивать  
**unbraced** без связей; без крепления; нежёсткий  
 ~ **length** свободная длина  
**unbraked axle** нетормозная ось  
**unbreakable** неломкий; небьющийся  
 ~ **glass** небьющееся стекло, безосколочное стекло  
**unbroken crossing** крестовина без перерыва нитки (рельса)  
**unbuilding** размагничивание  
**unburned fuel** несгоревшее топливо  
**unbutton** отстегнуть  
**uncap** снять крышку; открывать  
**uncase** распаковывать; вынимать из ящика  
**uncased** при снятой упаковке, без ящика  
**unchamfered butt joint** соединение в стык без скосов  
**uncharge** 1. разгружать; 2. разрядить; разряжать  
**unclaimed luggage** невостребованный багаж  
**unclamp** разжимать; ослаблять  
**unclosed** незакрытый  
**uncoil** развёртывать; разматывать  
**uncombined** несвязанный  
**uncompensated amplifier** некомпенсированный; некорректированный  
**unconditional** безусловный, безоговорочный, не ограниченный условием  
**uncongealable** незамерзающий

**uncongested traffic** беспрепятственное движение  
**uncontrollable** не поддающийся контролю; не поддающийся регулировке  
**uncontrolled rectifier** нестабилизированный выпрямитель  
**uncord** развязывать; отвязывать  
**uncorrected gear** некорректированная шестерня  
**uncouple** выключать; разобщать; разъединять; расцеплять  
**uncoupled position** расцепленное положение; положение выключения  
**uncoupled wheel** поддерживающее, или бегунковое колесо; неспаренное колесо  
**uncoupling** расцепление, расцепка; отцепка  
 ~ **arrangement** расцепной привод (автосцепки)  
 ~ **lever** расцепляющий рычаг  
 ~ **of car** отцепка вагона  
**uncover** вскрыть; открыть  
**uncovered** открытый; раскрытый; обнажённый; неизолированный  
 ~ **platform** открытая платформа  
**uncovering of foundation** обнажение фундамента  
**uncrossed** непересечённый  
**uncushioned motion** движение без амортизации  
**undamaged** неповреждённый; нетронутый; целый  
**undamped** незатухающий; недемпфированный  
 ~ **oscillations** незатухающие колебания  
**undelivered** недоставленный  
**under** под; по  
 ~ **action of gravity** под действием силы тяжести  
 ~ **authority(of)** по распоряжению  
 ~ **-compensated** с неполной компенсацией  
 ~ **consideration** рассматриваемый; проверяемый; исследуемый; испытываемый  
 ~ **construction** в стадии конструирования; в процессе конструирования; в период постройки  
 ~ **-contact rail** контактный рельс с нижней контактной поверхностью  
 ~ **-crossing** пересечение под ж. д.  
 ~ **-designed** механизм или конструкция, обладающая недостаточным запасом прочности

**under- drainage** недостаточное осушение  
 ~ **-driven** с нижним приводом; с приводом снизу  
 ~ **electro-pneumatic control** с электропневматическим управлением  
 ~ **-excitation** недовозбуждение  
 ~ **full load** при полной нагрузке  
 ~ **-part of a car** нижняя часть вагона  
 ~ **pressure** под давлением  
 ~ **proof** испытываемый  
 ~ **-reinforced** недостаточно армированный, слабоармированный  
 ~ **repair** находящийся в ремонте  
 ~ **-sensitive** недостаточно чувствительный  
 ~ **service conditions** в эксплуатационных условиях, в условиях эксплуатации  
 ~ **steam power** с паровой тягой; с паровозом  
 ~ **suction** под вакуумом  
 ~ **-synchronous** подсинхронный; низесинхронный  
 ~ **test** испытываемый, исследуемый  
 ~ **the plan** по плану  
 ~ **-type worm gear** червячная передача с червяком, расположенным под червячным колесом  
 ~ **-voltage relay** минимальное реле  
 ~ **-voltage trip** минимальный автомат  
 ~ **way** в пути, в незаконченной стадии  
 ~ **-weight** недобалластированный (электровоз)  
**underbody part of a car** подвагонная часть  
**underbraced** скреплённый снизу  
**undercapacity** недостаточная мощность  
**undercarriage** экипажная часть  
**undercooling** переохлаждение  
**undercurrent** минимальный ток  
**undercut** передний угол; поднутрение; подрезание; подрез; подрезать, поднутрять; подрезанный (о зубе шестерни); ослабленный  
 ~ **tooth** подрезанный зуб  
 ~ **weld** шов с обратным скосом, шов в подрезанную кромку (при нахлёстке); шов с подрезом (у кромки шва)  
**undercutting** продороживание (коллектора) (*эл.*); подрезание (*напр.* зуба шестерни)

**underdesigned** *см.* **under-designed**  
**underditch** прокладывать под землёю; дренаж  
**underdrain** подземная дренажная трубка; закрытая дрена; дренировать путём подземных каналов  
**underdrive** понижающая передача; замедляющая передача  
**underestimate** недооценивать, неправильно рассчитывать *или* определять  
**underfeed stoker** топка с нижней подачей  
**underfloor engine** двигатель, располагаемый под полом  
**underflow** поток грунтовой воды; подземное течение  
**underframe** подрамник; подмоторная рама; основание  
 ~ **cross member** поперечина основания кузова  
 ~ **longitudinal member** продольный брус кузова  
 ~ **side member** лонжерон основания кузова  
**underfurnace** топка с подачей угля снизу  
**undergo repairs** находиться в ремонте, ремонтироваться  
**undergo treatment** подвергаться обработке  
**undergrate blast** нижнее дутьё; дутьё под колосниковую решётку  
**underground** метро; подземная ж. д.  
 ~ **cable** подземный кабель  
 ~ **leakage** просачивание в грунт  
 ~ **railway** подземная железная дорога; метрополитен  
 ~ **storage tank** подземная цистерна (для жидкого топлива)  
 ~ **storeroom** подземное складское помещение; подвал  
 ~ **system** подземная сеть (кабелей *или* трубопроводов)  
 ~ **tunnel** подземный туннель  
 ~ **utilities** подземная сеть; подземное хозяйство  
 ~ **water** грунтовая вода  
 ~ **water level** уровень подземных вод  
**underheated** недостаточно нагретый, недогретый  
**underhung** подвесной  
**underlay** основание, подстилающий слой; залегать, лежать под, подпирать  
**underlayer** нижележащий слой  
 ~ **of ballast** щебёночный слой

**underlaying** лежащий в основе, основный  
 ~ **material** грунт основания  
 ~ **of cable** подземная прокладка кабеля  
 ~ **principles** основные принципы  
 ~ **subgrade soil** подстилающий грунт; основание  
**underload switch** минимальный выключатель  
**underloaded** недогруженный, с неполной нагрузкой  
**underloading** недогруз; частичная нагрузка; неполная нагрузка; заниженная нагрузка  
**undermine** подрывать; разгружать; подкапывать; подмывать (берег)  
**undermining** подмыв; подкоп; размыв; подрывание  
**underneath drive** нижний привод  
**underpan** поддон  
**underpass** туннель; проезд под полотном ж. д.  
**underpin** подводить фундамент под существующее здание; подклинивать  
**underpinned pile** подведённая свая  
**underpinning** подведение фундамента; подпирание снизу; укрепление фундамента; подведение кирпичной кладки под существующую кладку  
**underplaster wiring** заделанная в штукатурке или скрытая проводка  
**underpressure** вакууметрическое давление, разрежение, вакуум, пониженное давление  
**underpriming** недостаточная заливка  
**underproduction** недопроизводство  
**underprop** крепить стойками, подпирасть  
**underrate** недооценивать, давать заниженные показания  
**underrun** см. **underrunning**  
**underrunning** работа с недогрузкой или в неполном объёме, недогруз  
 ~ **third rail** третий рельс с нижним токоснимателем  
**undersaturated exciter** возбудитель со слабым насыщением магнитной системы  
**undersetting** подпорка  
**undershield** брызговик  
**undershooting** отклонение от номинала вниз  
**underside** нижняя часть (пролётногo строения)

**underside of bridge** нижняя часть пролётногo строения  
 ~ **of rail** подошва рельса  
**undersize** меньше номинального, неполномерный; заниженный  
 ~ **part** запасная часть с ремонтными уменьшенными размерами  
**undersized** заниженный по размеру, неполномерный; меньше нормального  
**underslung** подвесной, расположенный под  
 ~ **shaft** подвесной вал  
 ~ **worm** червяк, расположенный под червячной шестернёй  
**undersoil** подпочва  
**underspeed** пониженная скорость, понижение скорости; скорость ниже нормальной  
**understoker** топка с нижней подачей  
**undrestressed** нагруженный ниже допускаемого предела  
**understructure** нижнее строение; опора  
**undersupply** недостаточная подача  
**underswung** подвешенный снизу  
**undertake** предпринять  
**undertaking** предприятие; строительство  
**undertamping** недостаточное трамбование  
**undervalue** недооценивать, оценивать слишком низко  
**undervoltage** пониженное напряжение; минимальное напряжение  
**underwashing** подмыв  
**underwater** подпочвенная вода, подводный  
 ~ **revetment** каптаж грунтовых вод; дренаж грунтовых вод  
 ~ **test** испытание с погружением в воду  
**undeterminable losses** неопределимые потери, неучтённые потери  
**undischarged** неразгруженный  
**undistorted** неискажённый  
**undisturbed** ненарушенный, цельный  
**undo** разбирать (машину); демонтировать; развязать; распускать, развинчивать  
**undrained swamp area** заболоченная равнина  
**undressed** необработанный; невыделанный  
**undue** чрезмерный, ненормальный; несоответствующий  
 ~ **wear** чрезмерный износ; ненормальный износ

**undulating** холмистый, волнистый; пульсирующий  
**undulation** волнообразная поверхность, волнистость  
**undulatory movement** волнообразное движение  
**unearthed** незаземлённый, изолированный от земли  
**uneconomic** неэкономичный, невыгодный  
**inefficient** малоэффективный; мало-мощный  
**inelastic** неупругий  
**unentered goods** необъявленные товары  
**unequal** неравномерный; неравный  
**unequally loaded** неравномерно нагруженный  
**unequipped** не оборудованный, не оснащённый  
**uneven** неровный, неравномерный, неустойчивый  
 ~ **ground** неровная почва  
 ~ **running** неровная работа; неустойчивая работа; неравномерный ход  
 ~ **settlement** неравномерная осадка (грунта)  
 ~ **track** неровный рельсовый путь  
 ~ **wear** неравномерный износ  
**unevenness** шероховатость; неровность; неравномерность  
**unexpected** неожиданный, внезапный  
**unexplosive** невзрывающийся  
**unfasten** отпускать; откреплять; развинчивать; отвёртывать  
**unfinished** незаконченный, не окончательно обработанный, недоделанный; неотработанный  
**unfish a rail** снять накладку с рельса  
**unfit** негодный, непригодный, неподходящий  
**unfixed** незакреплённый; непостоянный  
**unflanged brake shoe** тормозная колодка без гребня  
**ungalvanized** неоцинкованный, без защиты от коррозии  
**ungovernable** нерегулируемый  
**unhampered** несвязанный; беспрепятственный  
**unhandiness** неповоротливость; неудобство в обращении  
**unhook** отцепить  
**uniaxial** одноосный; соосный  
**unidirectional** однонаправленный; в одну сторону  
 ~ **rotation** вращение в одном направлении

**unification** унификация  
**unifilar suspension** унифилярный подвес  
**unifilar winding** простая намотка  
**uniflow** прямоточный  
 ~ **boiler** прямоточный котёл  
**uniform** равномерный; однородный; одинаковый; однообразный  
 ~ **accelerating motion** равномерно-ускоренное движение  
 ~ **angular velocity** постоянная угловая скорость  
 ~ **beam** балка постоянного сечения  
 ~ **cargo** однородный груз  
 ~ **classification** единая классификация  
 ~ **combustion** равномерное сгорание  
 ~ **grade** равномерный уклон  
 ~ **increasing motion** равномерно-ускоренное движение  
 ~ **loading** равномерно-распределённая нагрузка  
 ~ **motion** равномерное движение  
 ~ **speed** постоянная скорость, равномерная скорость  
 ~ **structure** однородное строение  
 ~ **thickness** одинаковая толщина  
 ~ **tightening** равномерная затяжка  
 ~ **wear** равномерный износ  
**uniformity** единообразие; равномерность  
**uniformity accelerated motion** равномерно-ускоренное движение  
**uniformly distributed** равномерно-распределённый  
**unify** объединять; унифицировать  
**unilateral** односторонний  
 ~ **antenna** однонаправленная антенна  
**unilinear** однолинейный  
 ~ **tariff** одноколонный тариф  
**unimeter** вольтамперметр (ам.)  
**unimpregnated sleeper** непропитанная шпала  
**uninsulated** неизолированный  
**uninterrupted** непрерывный  
**union** 1. штуцер; ниппель; соединительный патрубок; соединение; сращивание; муфта; 2. союз  
 ~ **body** штуцер  
 ~ **coupling** штуцер; ниппель; патрубков  
 ~ **labour** рабочие—члены профсоюза  
 ~ **nut** соединительная гайка, накладная гайка  
**Union Pacific Railroad** Объединённая Тихоокеанская ж. д.  
**union screw-cap nut** сгонная гайка, накидная гайка

**union station** объединённая пассажирская станция (нескольких ж. д.)

~ **tee** соединительный тройник

**uniplanar bending** изгиб в плоскости, совпадающий с главной плоскостью изгиба

**unipolar** однополюсный

**unique** оригинальный; своеобразный

**unit** 1. блок; узел; 2. комплект; секция; установка; агрегат; элемент; 3. удельный; 4. единица

~ **acceleration force** удельное ускоряющее усилие

~ **acceleration force curve** кривая ускоряющих усилий

~ **area** единица площади

~ **-cast** отлитый за одно целое

~ **construction** блочная конструкция

~ **cost** стоимость единицы продукции

~ **design** блочная конструкция; агрегатное конструирование

~ **drive** индивидуальный привод

~ **heater** отопительный агрегат

~ **lever machine** централизационный аппарат с индивидуальными рукоятками

~ **load** нагрузка на единицу площади, удельная нагрузка

~ **locomotive** локомотив в виде одной единицы

~ **of account** расчётная единица

~ **of weight** единица веса

~ **power mounting** установка в блоке с силовым агрегатом

~ **power plant** переносная установка; силовой агрегат

~ **pressure** удельное давление

~ **replacement system** агрегатная система ремонта

~ **resistance** удельное сопротивление

~ **value** стоимость единицы изделия; цена деления

~ **weight** удельный вес

**unite** соединять

**utilized** блочный; составной

~ **body** несущий кузов, безрамный кузов

**unity** единица

~ **power factor** коэффициент мощности равный единице

**universal** универсальный

~ **ball joint** универсальный шаровой кардан

~ **coupling** см. ~ **joint**

~ **joint** универсальный шарнир или кардан

**universal joint drive** карданная передача

~ **joint yoke** вилка кардана

~ **motor** универсальный электродвигатель; электродвигатель постоянно-переменного тока

~ **receiver** приёмник переменного-постоянного тока (*рад.*)

**unladen** порожний, ненагруженный

**unlatch** расцеплять; освобождать защёлку

**uneveled ballast** невыровненный балласт

**unlighted** неосвещённый

**unlike poles** разноимённые полюсы

**unlimited** неограниченный

**unlink** разъединять; расцеплять; размыкать

**unload** выгружать; разгружать

**unloaded** без нагрузки; ненагруженный

**unloader** разгрузочная машина

**unloading** слив; опорожнение; разгрузка; выгрузка

~ **point** место разгрузки

~ **siding** разгрузочный путь или платформа

**unlock** отпирать; размыкать; разъединять; выключать

**unlocking** размыкание, деблокирование

~ **device** расцепной привод (автосцепки)

**unloosen** развязать, освободить

**unlubricated** не смазанный; не смазывающийся

**unmachinable** не поддающийся обработке (механической)

**unmeasurable** неизмеримый

**unmanned** без обслуживания; автоматический

**unobstructed** беспрепятственный, свободный

~ **floor space** площадь, допускающая свободное маневрирование

**unobstructive** компактный, не мешающий, не занимающий много места

~ **view** свободный обзор или видимость

**unoccupied** не занятый

~ **track** свободный путь

**unorthodox** необычный, оригинальный

**unpack** распаковывать

**unpaved road** немощёная дорога

**unpierced wall** глухая стена (без отверстий)

**unprofitable** нерентабельный, невыгодный

**unreadiness** неготовность, неподготовленность  
**unreasonable delay** чрезмерная задержка  
**unreinforced** неармированный (бетон)  
**unreliable** ненадёжный  
**unresisted flow** течение без потерь  
**unrivet** отцепить; разъединить; расклёпывать; вынуть заклёпку  
**unsaturated** ненасыщенный  
**unscrew** вывинчивать; отвинчивать; развинчивать  
**unseat a valve** открыть клапан  
**unseasoned** невыдержанный, непросушенный  
**unserviceable** ненадёжный в эксплуатации; непригодный для движения  
 ~ **locomotive** локомотив, непригодный к эксплуатации  
**unsettled** неустойчивый  
 ~ **track** неосевший путь  
**unsheeted trench** неукреплённый котлован  
**unsheltered** незащищённый, неприкрытый  
**unship** выгружать  
**unskilled** неквалифицированный; необученный; неопытный  
**unslacked lime** негашёная известь  
**unsold goods** лежалый товар  
**unsound material** неустойчивый грунт  
**unspiked rail** незащитый рельс  
**unsprung-borne load** неподрессоренный вес  
**unsprung weight** неподрессоренный вес  
**unstable** неустойчивый  
 ~ **running** неровный ход, неустойчивый ход  
**unstamped** без клейма; без штампа  
**unsteamed concrete** непропаренный бетон  
**unstrained** ненапряжённый; недеформированный  
**unsupervised crossing** неохраняемый переезд  
**unsupported clear span** пролёт без промежуточных опор  
**unsupported length** свободная длина; вылет; расстояние между (соседними) опорами  
**unsymmetrical** несимметричный  
**untamped backfill** неутрамбованная засыпка, рыхлая засыпка  
**untreated** непротитанный (о шпалах); необработанный  
**untrue** неверный, неправильный; неточный

**untuned aerial** ненастроенная антенна  
**unvarying** неизменяющийся, постоянный  
**unwatched** автоматический; необслуживаемый  
**unwind** разматывать  
**unworkable** непригодный для эксплуатации  
**unyielding** твёрдый; несжимаемый; упорный; устойчивый; стойкий  
**up** вверх; сверху  
 ~ **-and-down line** приёмо-отправочная линия  
 ~ **-and-down track** см. ~-and-down line  
 ~ **-and-down traffic** движение чётных и нечётных поездов  
 ~ **-and-down trains** поезда чётного и нечётного направления  
 ~ **-draft carburettor** карбюратор с восходящим потоком воздуха  
 ~ **-grade** подъём  
 ~ **-hill** в гору, на подъёме  
 ~ **-hill slope** косогор  
 ~ **line** чётный путь  
 ~ **-to-date** новейший, современный  
 ~ **to-minute information** самые последние сведения  
 ~ **train** чётный (нечётный) поезд  
 ~ **-trip** движение (лифта) вверх  
**upender** опрокидыватель  
**upgrading** 1. движение на подъёме; 2. реконструкция; модернизация  
**upheaval** сдвиг, смещение пластов; вспучивание грунта  
**uphill** см. **up-hill**  
**upholstered carriage** мягкий вагон  
**upholstered seat** мягкое сиденье; сиденье с обивкой  
**upholstery** обивка (внутренняя) кузова; набивка, подушка  
**upkeep** содержание, ремонт; уход, обслуживание  
 ~ **cost** стоимость содержания  
 ~ **of track** содержание пути  
**uplift** противодействие; выпучивание; приподнимание; подъём, поднимать, приподнимать  
 ~ **force** сила противодействия  
**uplifting pressure** противодействие  
**upper** верхний  
 ~ **bunk** верхняя койка спального вагона  
 ~ **chord** верхний пояс решётчатой фермы или балки  
 ~ **laterals** верхние горизонтальные связи



**upper layer** покрывающий слой;  
верхний слой  
**upright** 1. стойка, колонна; 2. прямой; отвесный; вертикальный  
~ **lever** вертикальный *или* стоячий рычаг  
~ **mounting** монтаж на стойках  
~ **of frame** стойка рамы  
**uprise** вертикальная труба  
**upset** 1. высадка; осадка; высаживать; расклёпывать; плющить; 2. опрокидывание; нарушение; опрокинуть; нарушать  
~ **bolt** высаженный болт  
~ **end** высаженный конец  
~ **metal** выдавленный при сварке металл  
~ **spring plate end** высаженный конец рессоры  
**upsetting** осадка  
~ **a rivet** осаживание заклёпки  
**upstream** вверх по течению (реки)  
**upstroke** движение (поршня *и т. п.*) вверх; ход вверх; ход сжатия  
**upsweep of frame** изгиб рамы над задним мостом  
**upswell** вздутие  
**upswing** подскок  
**uptake** вертикальный канал, входящее колено канала; восходящий дымоход  
**upthrust** выпучивание  
**upturn** загиб кверху (кровли); бортик; поворот  
**upward** вверх  
~ **journey** ход вверх, подъём  
~ **movement** перемещение вверх; движение вверх; ход вверх  
**uranium** уран  
**urban** городской  
~ **railway** городская ж. д.  
~ **transport** городской транспорт  
**urge** перегружать; форсировать  
**urgency** срочность; неотложность  
**urgent** срочный  
~ **call** срочный вызов

**urgent signal** сигнал тревоги  
**urgently** экстренно  
**usage of cars** использование вагонов  
**use** употребление; применение; использовать; применять; употреблять  
~ **factor** коэффициент использования  
**used** использованный  
~ **oil** отработанное масло  
~ **up** совершенно сработанный; полностью изношенный  
**useful** полезный  
~ **area** живое сечение  
~ **capacity** полезная мощность  
~ **effect** полезное действие  
~ **grate area** живое сечение колосниковой решётки  
~ **length** полезная длина  
~ **life** срок службы, долговечность  
~ **load** полезный груз, рабочий груз  
~ **output** полезная мощность  
~ **power** см. ~ **output**  
~ **work** полезная работа  
**user** потребитель  
**usual** нормальный; обычный  
**utensils** приборы; инструмент; аппаратура; утварь (кухонная)  
**utility** 1. полезность; 2. коммунальные услуги  
~ **seat** откидное сиденье  
~ **truck** фургон; пикап  
~ **-type** универсальный: общего назначения  
**utilization** использование; утилизация; применение  
~ **coefficient** коэффициент использования  
~ **factor** коэффициент использования; коэффициент спроса, коэффициент одновременной нагрузки; коэффициент максимума  
~ **of tracks** использование путей  
**utilize** использовать, утилизировать  
**utmost** крайний, предельный  
**uvial** увиолевое стекло (пропускающее ультрафиолетовые лучи)

# V

**V** V-образный, клиновидный: треугольного сечения  
**V-belt** клиновой или клиновидный ремень  
**V-block** V-образный блок (двигателя внутреннего сгорания)  
**V-engine** V-образный двигатель  
**V-gear** шевронная шестерня  
**V-groove brake** клинчатый тормоз  
**V-guide** треугольная или призматическая направляющая  
**V-jointed** двухскосный стык  
**V-slot** паз в виде ласточкина хвоста  
**V-thread** треугольная (остроугольная) нарезка  
**V-type engine** см. **V-engine**  
**vacant** пустой; незанятый; вакантный  
 ~ **run** холостой пробег  
**vacuum** вакуум; разрежение  
 ~ **air pump** вакуумнасос  
 ~ **arrestor** вакуумный разрядник  
 ~ **brake** вакуумный тормоз  
 ~ **cleaner** пылесос  
 ~ **cleaning** чистка пылесосом; пылеочистительная установка  
 ~ **drying** вакуумная сушка  
 ~ **ejector** вакуум-эжектор, эжекторный конденсатор  
 ~ **gauge** вакуумметр  
 ~ **governor** регулятор, действующий от вакуума  
 ~ **impregnation** вакуумная пропитка  
 ~ **power brake** тормоз с вакуум-усилителем  
 ~ **pump** вакуумный насос; вакуумнасос  
 ~ **relay** вакуумное реле  
 ~ **tank** вакуумный бак или корпус (выпрямителя)  
 ~ **tube** электронная лампа; усилительная лампа; детектор (*рад.*)  
 ~ **-tube amplifier** усилитель с катодной лампой  
 ~ **-tube rectifier** кенотронный выпрямитель, кенотрон  
 ~ **-tube relay** электронное реле

**vacuum-tube voltmeter** электронный вольтметр  
 ~ **valve** 1. электронная лампа; 2. клапан для разрежения  
 ~ **ventilation** приточная вентиляция  
**vade-mecum** карманный справочник  
**vagabond current** блуждающий ток  
**vague** неопределённый, неясный  
**valance** борт, соединяющий подножку с рамой (*авт.*)  
 ~ **angle** навесной уголок, кромочный уголок  
**valence** валентность, валентный  
**valley** долина  
**valuable cargo** ценный груз  
**value** величина; значение; цена; ценность; стоимость; оценивать  
**valve** 1. клапан; золотник; заслонка; вентиль; 2. электронная лампа  
 ~ **-actuating gear** клапанный привод, клапанный механизм  
 ~ **actuator** толкатель клапана  
 ~ **adapter** переходная ламповая панель  
 ~ **adjuster** приспособление для регулировки клапанов  
 ~ **adjustment** регулировка клапанов  
 ~ **barrel** цилиндр золотника  
 ~ **box** клапанная коробка  
 ~ **case** см. ~ **case**  
 ~ **case** клапанная коробка  
 ~ **casing** корпус клапана  
 ~ **chamber** золотниковая коробка, клапанная коробка  
 ~ **chest** см. ~ **case**  
 ~ **control** клапанное распределение  
 ~ **detector** ламповый детектор  
 ~ **distribution** клапанное распределение  
 ~ **events** парораспределение  
 ~ **extractor** съёмник клапана  
 ~ **face** рабочая поверхность клапана; конус клапана; золотниковое зеркало  
 ~ **flap** заслонка клапана  
 ~ **follower** см. ~ **lifter**

**valve gate** задвижка, заслонка  
~ **gear** см. ~ **-actuating gear**  
~ **gear mechanism** парораспределительный механизм; парораспределение  
~ **grinding** притирка клапана; шлифовка клапана  
~ **grinding compound** смесь для притирки клапанов  
~ **gutter** прорезь в головке клапана  
~ **guttering** образование желобков, вмятин или борозд на поверхности конуса клапана  
~ **head** тарелка или гибок клапана; головка клапана  
~ **holder** 1. ламповая панель; 2. державка вентиля  
~ **-in-head** верхний клапан; подвесной клапан  
~ **-in-the head engine** двигатель с подвесными клапанами  
~ **lap** перекрытие клапана  
~ **leaf** заслонка; задвижка; шибер  
~ **lift** ход клапана; подъем клапана; высота подъема клапана  
~ **lifting cam** кулачок распределительного вала  
~ **lifting gear** механизм для подъема клапана  
~ **manifold** распределительный золотник  
~ **mechanism** клапанное распределение; клапанный привод  
~ **motion** парораспределение  
~ **needle** игла клапана  
~ **oscillator** ламповый генератор  
~ **overlap** перекрытие клапана  
~ **panel** ламповая панель  
~ **pin** шпindelь клапана  
~ **piston** поршень клапана  
~ **play** зазор клапана  
~ **plug** стержень крана; стержень клапана (вставной); пробка с клапаном  
~ **plunger** плунжер (гидравлического) толкателя клапана  
~ **port** золотниковый канал; паровыпускное окно; клапанный канал; клапанное окно  
~ **position** положение золотника; положение крана  
~ **probe** ламповый индикатор  
~ **push rod** штанга толкателя клапана; толкатель клапана  
~ **rectifier** ламповый выпрямитель, кенотрон  
~ **regulation** клапанное распределение

**valve refacing** переточка. или притирка клапана  
~ **relay** электронное реле  
~ **retainer** тарелка клапанной пружины  
~ **return** закрытие клапана  
~ **rocker** коромысло клапана  
~ **rod** шпindelь клапана; шток золотника; золотниковая тяга; штанга толкателя клапана  
~ **rod link** кулиса золотникового привода  
~ **scorching** обгорание клапана  
~ **seat** гнездо клапана; седло клапана; золотниковое зеркало  
~ **seating** см. ~ **seat**  
~ **setting** установка клапанов; регулировка клапанов; притирка клапанов  
~ **shaft** шпindelь клапана; шток золотника  
~ **sinkage** просадка клапана (при износе)  
~ **slide surface** зеркало золотника  
~ **sluice** задвижка; заслонка  
~ **spindle** стержень клапана  
~ **spring** клапанная пружина  
~ **stem** стержень клапана; шток клапана; золотниковый шток  
~ **sticking** заедание клапана  
~ **stroke** см. ~ **lift**  
~ **surge** отрыв клапана от толкателя (из-за резонансного колебания пружины)  
~ **tappet** толкатель клапана  
~ **the gas** спускать газ  
~ **thimble** наконечник клапана, колпачок стержня клапана  
~ **timing diagram** диаграмма фаз распределения фазы распределения; установка фаз распределения; установка клапана  
~ **travel** ход золотника; подъем золотника  
~ **-type instrument** ламповый измерительный прибор  
**valveless engine** бесклапанный двигатель  
**valving** установка клапана; установка ламп (электронных)  
**van** 1. товарный вагон; 2. грузовик; фургон  
~ **body** кузов-фургон  
**vane** лопатка (турбины), лопасть, направляющее ребро, крыло (вентилятора)

**vane pump** крыльчатый насос, лопастной насос  
 ~ **type blower** нагнетательный вентилятор с лопастями  
 ~ **wheel** лопастное колесо; крыльчатка

**vapor** см. **vapour**

**vapour** пар; испаряться

~ **density** плотность газа или пара  
 ~ **heating system** замкнутая система парового отопления низкого давления с самотечным обратным конденсатом  
 ~ **lock** паровая пробка  
 ~ **nozzle** шейка горелки (двигателя внутреннего сгорания)  
 ~ **pressure** упругость пара, давление пара  
 ~ **-proof** паронепроницаемый  
 ~ **rectifier** ртутный выпрямитель  
 ~ **seal** ртутное уплотнение  
 ~ **tension** см. ~ **pressure**  
 ~ **-tight** см. ~ **-proof**

**vapourization** парообразование, испарение

**vapourize** испаряться; выпаривать

**vapourizer engine** карбюраторный двигатель; двигатель с калоризатором

**vapourizing carburettor** испарительный карбюратор

**vapourous** насыщенный паром

**variability of cut-off** изменяемость наполнения или степени наполнения

**variable** переменная величина; переменный; непостоянный; изменяющийся

~ **admission** переменный впуск  
 ~ **-area nozzle** сопло переменного сечения, регулируемое сопло  
 ~ **compression engine** двигатель с переменной степенью сжатия  
 ~ **contact** скользящий контакт  
 ~ **cut-off** переменная отсечка  
 ~ **drive ratio** передаточное отношение бесступенчатой передачи  
 ~ **exhaust nozzle** конус переменного сечения  
 ~ **expansion** переменное расширение  
 ~ **force** переменная сила  
 ~ **gradient** профиль с переломами  
 ~ **increasing motion** переменное-ускоренное движение  
 ~ **motion** переменное движение; неравномерное движение  
 ~ **mu pentode** пентод с переменной крутизной характеристики

**variable -pitch** с переменным шагом  
 ~ **speed** переменная скорость

~ **-speed gear** коробка передач

~ **-speed governor** всережимный регулятор

~ **-speed motor** электродвигатель с плавно регулируемым числом оборотов

~ **-speed ratio** переменное передаточное число

~ **-stroke engine** двигатель с переменной длиной хода

~ **tariff meter** счётчик различного тарифа; счётчик с переменным тарифом

**variant** непостоянный, изменчивый

**variation** изменение; вариация; пульсация

~ **of meter error** пределы погрешности счётчика

**various** различный, разный

**variety** видоизменение, разнообразие

**varnish** лак; лакировать; олифа

~ **finish** окончательная отделка лаком

~ **impregnating vat** бак для пропитки изоляционным лаком

**varnished** лакированный

**varnishing** пропитка; лакировка

**vary** изменять(ся); расходиться

~ **directly as** изменяться прямо пропорционально

~ **inversely as** изменяться обратно пропорционально

**varying** переменный, меняющийся

~ **duty** переменный режим; меняющийся режим

~ **load** переменная нагрузка

**vast scale** крупный масштаб

**vat** бак, цистерна

~ **for impregnation of sleepers** бак для пропитки шпал

**vault** погреб, подвал, свод

**vaulted** сводчатый

~ **roof** арочная кровля, кровля со сводом

**vaulting** возведение свода

**vector** вектор

**vee piece** остряк (крестовины)

**veed** V-образный

**vegetation control** борьба с сорняками

**vehicle** повозка; вагон; экипаж; транспортное средство

**vehicular** автомобильный, автогужевой

~ **bridge** мост для автогужевого транспорта

**vehicular equipment** оборудование подвижного состава  
 ~ **traffic** движение безрельсового транспорта  
 ~ **transport** автогужевого транспорт  
**velocipede** дрезина с ручным или ножным приводом; велосипед  
 ~ **trolley** велосипед-дрезина; ж.-д. велосипед  
 ~ **velocity** скорость  
 ~ **gauge** указатель скорости; тахометр  
 ~ **head** скоростной напор (жидкости)  
 ~ **lag** запаздывание или отставание по скорости  
 ~ **of discharge** скорость на выходе, скорость истечения  
 ~ **of exhaust** скорость на выходе; скорость выпуска  
 ~ **of flapping** скорость удара, маховая скорость  
 ~ **of flow** скорость течения; скорость истечения  
 ~ **of impact** скорость в момент удара  
 ~ **of pressure** скоростной напор (в трубопроводе)  
 ~ **of propagation** скорость распространения  
 ~ **profile** профиль скоростей  
 ~ **range** диапазон скоростей  
 ~ **ratio** скоростной фактор (в газовой турбине)  
 ~ **stages** ступени скорости  
 ~ **staging** ступенчатое изменение скорости  
 ~ **-type governor** регулятор, действующий в зависимости от скоростного напора  
**velours** плюш  
**velvet** бархат  
**velveteen** вельветин  
**veneer** фанера; однослойная фанера; обшивать фанерой  
 ~ **wood** фанера  
**venetian blinds** жалюзи  
**vent** вентиляционное отверстие; давать выход; выход; проход; отдушина; воздух; удалять  
 ~ **cock** краник для выпуска воздуха  
 ~ **fan** вытяжной вентилятор  
 ~ **hole** вентиляционное отверстие  
 ~ **pipe** вентиляционная труба; вытяжная труба  
**ventilate** вентилировать; продувать  
**ventilated** вентилируемый, с вентиляцией

**ventilated box-car** вентилируемый грузовой вагон  
 ~ **motor** двигатель с принудительной вентиляцией  
 ~ **oil piston ring** маслосъемное поршневое кольцо с просверленными или профрезерованными отверстиями  
**ventilating** вентиляционный  
 ~ **duct** см. ~ **pipe**  
 ~ **fan** вентилятор; воздуходувка  
 ~ **pipe** вытяжная труба; вентиляционная труба  
**ventilation** вентиляция  
 ~ **by extraction** вытяжная вентиляция  
 ~ **grid** вентиляционная решётка  
 ~ **hood** дымовытяжной колпак  
 ~ **installation** вентиляционная установка  
 ~ **opening** вентиляционное отверстие  
**ventilator** вентилятор  
 ~ **blade** лопасть вентилятора  
 ~ **blower** нагнетательный вентилятор  
 ~ **control** механизм управления вентилятором  
 ~ **cowl** вентиляционный зонт или колпак  
 ~ **deflector** козырёк вентилятора; дефлектор вентилятора  
**verandah roof** свес, поддерживаемый колонками  
**verbal announcement** механический голос на АТС  
**verbal system** разговорное устройство  
**verge** край, кромка, обочина; граничить  
**verification** проверка  
**verify** подтверждать; проверять  
**vernier** нониус, верньер  
 ~ **adjustment** 1. установка по нониусу; 2. верньерное регулирование  
 ~ **arrangement** устройство с нониусом  
 ~ **-caliper** штангенциркуль с нониусом; раздвижной калибр  
 ~ **coupling** муфта, обеспечивающая соединение валов в любом относительном положении  
**versatile** разнообразный; разносторонний; допускающий разнообразное использование; легко приспособляемый; многосторонний  
**versatility** универсальность; маневренность

**version** модификация, видоизменённая конструкция  
**versus** против; по отношению к...; в зависимости от ...  
**vertex** вершина (угла); пик  
**vertical** вертикальный, отвесный  
~ **alignment** продольный профиль  
~ **axis** ось ординат  
~ **brace** стойка  
~ **bracing** вертикальные связи  
~ **clearance** вертикальный габарит  
~ **curvature adjustment** сопряжение разноимённых уклонов  
~ **easement curve** переходное закругление  
~ **engine** вертикальный двигатель, двигатель с вертикально расположенными цилиндрами  
~ **intervals** сечение горизонталей  
~ **movement** вертикальное перемещение, подбрасывание, подпрыгивание  
~ **offset** вертикальное перемещение  
~ **pipe** штуцер  
~ **post** стойка  
~ **scanning** вертикальная развёртка  
~ **setting of rail** укладка одной рельсовой нити выше другой (на прямых); возвышение наружного рельса (в кривых)  
~ **stay** см. ~ **post**  
~ **stiffeners** вертикальные рёбра жёсткости  
**vertically** вертикально  
~ **pivoted** вращающийся вокруг вертикальной оси  
**very** очень, весьма  
~ **high frequency** сверхвысокая частота  
~ **low frequency** весьма низкая частота  
~ **short waves** весьма короткие волны  
**vesicular** пористый; пузыристый (о структуре); ячеистый  
**vessel** сосуд; резервуар, судно  
**vest-pocket receiver** миниатюрный приёмник, карманный приёмник  
**vestibule** 1. тамбур, вестибюль, 2. передняя камера  
~ **car** вагон с тамбуром, вагон с переходной площадкой  
~ **door** дверь тамбурного перехода  
~ **face plate** рама упругой площадки (вагона)  
~ **platform** тамбурная площадка, переходная площадка (вагона)  
~ **train** поезд с крытыми переходами между вагонами

**vestibule type coach** вагон с крытым переходом (между вагонами)  
**vestibuled** с закрытыми переходами между вагонами  
**via** путь, дорога; через  
~ **line wire** по проводам  
~ **office** транзитная станция; промежуточная станция (международной связи)  
~ **radio** по радио  
**viaduct** виадук; путепровод  
**vibrate** вибрировать, дрожать, колебаться, колебать  
**vibrated concrete** бетон, изготовленный вибрационным способом  
**vibrating** колеблющийся, вибрирующий  
~ **breaker** вибрационный прерыватель  
~ **circuit** цепь вибратора; колебательный контур  
~ **reed mechanism** вибрирующий язычковый механизм  
~ **reed instrument** вибрационный прибор  
~ **relay** резонансное реле  
~ **type** вибрационный  
**vibration** вибрация, колебание; дрожание  
~ **absorber** см. ~ **damper**  
~ **control-system** система амортизации  
~ **damper** демпфер, глушитель вибрации, антивибратор  
~ **damping** затухание колебаний, демпфирование  
~ **frequency** частота колебаний  
~ **meter** виброметр  
~ **node** узел колебаний  
~ **-proof** вибростойкий, виброустойчивый; защищённый от колебаний  
~ **resistant** см. ~ **-proof**  
~ **strength** вибрационная прочность, вибрационная выносливость  
~ **table** вибрационный стол (для испытаний на тряску)  
~ **test** испытание на выносливость или усталость при вибрации; испытание на тряску  
**vibrationless** невибрирующий; свободный от вибрации  
**vibrations of sprung mass** колебания поддрессоренной массы  
**vibrator** вибратор, прерыватель; вибропреобразователь  
~ **coil** катушка вибропреобразователя; катушка с прерывателем

**vibrator power-pack** блок питания вибропреобразователя  
 ~ **power supply** см. ~ **power pack**  
 ~ **type induction coil** индукционная катушка вибрационного типа  
**vibratory** колебательный; вибрационный; работающий толчками; встряхивающий  
 ~ **type tamper** шпалоподбивочная машина вибрационного типа  
**vibrograph** виброграф  
**vibrometer** виброметр  
**vibropack** вибропреобразователь  
**vibro-record** виброграмма  
**vibroshock** амортизатор  
**vic alloy** магнитный сплав викаллой  
**vicat needle** игла для определения схватывания цемента (игла Вика)  
**vise** см. ~ **vise**  
 ~ **versa** наоборот  
**vicinity** близость; окрестность  
 ~ **of line** уровень горизонта (воды)  
**video** видео  
 ~ **amplifier** видеоусилитель; усилитель видеочастоты  
 ~ **frequency** частота сигналов изображения  
 ~ **frequency amplifier** см. ~ **amplifier**  
 ~ **mapping** панорамная индикация (радиолокация)  
 ~ **signal** видеосигнал  
**view** вид; изображение  
**viewing screen** экран  
**vignoles rail** желобчатый трамвайный рельс  
**vigorous** сильный, мощный  
**vinyl** хлорвиниловый  
 ~ **clad** в хлорвиниловой изоляции  
 ~ **pad** виниловая прокладка  
 ~ **plastic tile** пластмассовая плитка  
**violation of signal** проезд сигнала; нарушение правил движения  
**violent** сильный  
 ~ **agitation** сильное перемешивание  
 ~ **engagement** резкое включение или сцепление  
 ~ **formation of steam** бурное парообразование  
 ~ **rays** ультрафиолетовые лучи  
**virtual** фактический; действительный виртуальный, эффективный  
 ~ **ampere-turns** действующие или рабочие ампер витки  
 ~ **rating** эффективная мощность  
 ~ **resistance** действительное сопротивление  
**viscous** вязкий; липкий, клейкий

**viscous damping** демпфирование, характеризующееся силой сопротивления линейнопропорциональной скорости  
 ~ **fluid** вязкая жидкость  
 ~ **oil** густое масло, вязкое масло  
**viscosity** вязкость  
 ~ **factor** коэффициент вязкости  
 ~ **test** испытание на вязкость  
**vise** тиски; зажимной патрон; клещи  
 ~ **bench** слесарный верстак  
**visibility** видимость; обзорность, доступность (для осмотра)  
 ~ **distance** дальность видимости, расстояние видимости (сигнала)  
**visible** видимый, оптический  
 ~ **record** картотека  
 ~ **signal** видимый сигнал  
 ~ **supplies** видимые запасы  
**vision distance** см. **visibility distance**  
**visional inspection** осмотр  
**visual** визуальный, оптический  
 ~ **reading** визуальный отсчёт  
 ~ **signal** видимый сигнал  
**visualize** делать видимым, давать наглядное представление  
**visor** защитный козырёк (от солнца или света фар)  
**vital** жизненный, существенно важный  
**vitiated air** испорченный воздух  
**vitreous** стеклянный, стекловидный, глазированный  
 ~ **fracture** стекловидный излом  
**vitrification** остекление, силикатирование  
**vitrified** глазированный, стекловидный  
 ~ **resistor** остеклованное сопротивление  
**vitriol** купорос  
**voice** голос; звуковой, тональный  
 ~ **carrier** звуковая несущая (частота)  
 ~ **channel** телефонный канал  
 ~ **coil** звуковая катушка или обмотка  
 ~ **communication** связь голосом  
 ~ **-ear measurement** испытание на прохождение разговора  
 ~ **frequency** тональная или звуковая частота  
 ~ **-frequency dialling** дальнейшее искажение тональной частотой  
 ~ **-frequency recording** (магнитная) запись на звуковой частоте  
 ~ **-frequency ringing** тональный вызов

**voice -frequency selecting system** система дальнего искания тональной частотой  
 ~ **-frequency signalling** сигнализация звуковой частотой  
 ~ **-frequency telegraph** тональный телеграф  
 ~ **-frequency telephony** тональное телефонирование  
 ~ **-frequency terminating equipment** стойка дифференциальных систем, СДС (аппаратура высокой частоты) (млф.)  
 ~ **transmitter** передатчик звуковой частоты, передатчик речи  
 ~ **tube** переговорная трубка  
**void** полость, пустота, вакуум, безвоздушный, опораживать  
 ~ **content** объём пустот, содержание пустот  
 ~ **ratio** коэффициент пористости  
**voids** пустоты  
**volatility** см. **volatility**  
**volatile** летучий, улетучивающийся, испаряемый  
 ~ **flux** летучий компонент (напр. в топливе)  
 ~ **fuel** легко испаряющееся топливо  
 ~ **matter** летучее вещество, летучие газы  
**volatility** испаряемость, летучесть; парообразование  
 ~ **test** испытание летучести топлива; определение фракционного состава топлива  
**volatilization** улетучивание; парообразование  
**volt** вольт  
 ~ **-ammeter** вольтамперметр  
 ~ **-ammeter curve** вольтамперная характеристика  
 ~ **ratio** коэффициент трансформации  
**voltage** напряжение  
 ~ **amplifier** усилитель напряжения (рад.)  
 ~ **between lines** линейное напряжение  
 ~ **compensation** стабилизация напряжения  
 ~ **control** регулировка напряжения  
 ~ **divider** делитель напряжения  
 ~ **doubler** удвоитель напряжения  
 ~ **drop** потеря или падение напряжения  
 ~ **drops rapidly** напряжение резко падает

**voltage gain** коэффициент усиления по напряжению (рад.)  
 ~ **gradient** градиент потенциала  
 ~ **increase** возрастание напряжения  
 ~ **kick** бросок напряжения  
 ~ **of mains** напряжение в сети  
 ~ **range** диапазон напряжений  
 ~ **regulation** регулирование напряжения; стабилизация напряжения  
 ~ **regulator** регулятор напряжения  
 ~ **spread** разброс (показаний) напряжений  
 ~ **surge** перенапряжение  
 ~ **trippler** утроитель напряжения  
 ~ **winding** шунтовая обмотка; обмотка напряжения; параллельная обмотка  
**voltaic couple** гальваническая пара  
**voltmeter** вольтметр  
**voltmeter** вольтметр  
**volts** напряжение  
 ~ **d. c.** напряжение постоянного тока  
 ~ **a. c.** напряжение переменного тока  
**voluble** поворотливый  
**volume** 1. объём; ёмкость; вместимость; 2. том, книга  
 ~ **adjuster** см. ~ **control**  
 ~ **capacity** ёмкость  
 ~ **control** регулятор громкости (рад.)  
 ~ **efficiency** см. **volumetric efficiency**  
 ~ **elasticity** объёмная упругость, сопротивление сжатию  
 ~ **expansion** см. **volumetric expansion**  
 ~ **gain** прирост объёма  
 ~ **of business** торговый оборот  
 ~ **of sound** громкость звука (рад.)  
 ~ **of stroke** полезный объём цилиндра  
 ~ **of traffic** грузонапряжённость, интенсивность движения  
 ~ **resistivity** объёмное сопротивление  
 ~ **sales** продажа больших количеств, продажа больших партий  
 ~ **shrinkage** объёмная усадка  
 ~ **stability** постоянство объёма  
 ~ **-weight** объёмный вес  
**volumeter** волюметр  
**volumetric** объёмный  
 ~ **analysis** объёмный анализ  
 ~ **capacity** ёмкость  
 ~ **efficiency** объёмный к. п. д., коэффициент наполнения, объёмная производительность



**volumetric heat capacity** объёмная теплоёмкость

~ **inefficiency** коэффициент объёмных потерь

~ **method** дозировка по объёму

~ **modulus** модуль объёмного сжатия

~ **modulus of elasticity** объёмный модуль упругости

**voluminous** объёмный, объёмистый

**volute** спираль; спиральная камера; улитка; виток

~ **chamber** спиральная камера; улитка; диффузор

~ **spring** спиральная пружина

**volute springing** подвешивание на спиральных пружинах

**vortex** вихрь

~ **motion** вихревое движение

~ **value** фактор завихрения

**vortical currents** вихревые токи; токи Фуко

**voucher** расписка; оправдательный документ

**voyage** рейс; пробег

**vulcanization** вулканизация

**vulcanize** вулканизировать

**vulnerability to damage** подверженность порче

# W

**W-type engine** W-образный двигатель

**wabbling** неровный ход, виляние

**wadding** вата; набивка

**wafer socket** (штампованная) ламповая панель

**wafer switch** пакетный выключатель

**wage** заработная плата

~ **labour** наёмный труд

~ **rate** размер заработной платы

**wages and salaries** заработная плата рабочих и служащих

**wagon** (ан.) вагон; вагонетка; подвода; повозка; фургон; товарный вагон (грузовой вагон); вагон-платформа

~ **and carriage siding** отстойный путь

~ **axle** ось грузового вагона

~ **body** кузов вагона

~ **design** конструкция вагона

~ **discharging from bottom** вагон, разгружающийся через дно

~ **-greaser** смазчик вагонов

~ **hoist** вагоноподъемник

~ **lift** см. ~ **hoist**

~ **requirement** заявка на вагоны

~ **scales** ж.-д. весы

~ **sheet** брезент

~ **superintendent** начальник вагонной службы

~ **tipping device** вагонный опрокидыватель

~ **-top** с приподнятым кожухом, с приподнятым верхом

~ **vault** цилиндрический свод

~ **weighing machine** см. ~ **scales**

~ **wheels** полускат; колёсная пара

~ **wheelsets** комплект колёсных пар для пассажирских вагонов

~ **with hopper bottom** вагон с откидным дном

~ **works** вагоностроительный завод

**wagonage** плата за провоз

**wagonette** вагонетка; небольшой фургон

**wainscot** панельная обшивка стен, деревянная стенная панель

**wainscot rail** внутренняя боковая обвязка

**wainscoting** обшивка стен панелями

~ **on ceiling** потолочная обшивка

~ **on walls** стенная обшивка

**waist** средняя часть, средняя линия

~ **of boiler** средняя часть котла

~ **plate** подбрюшник котла

~ **rail** ригель; поручни (перила); подоконный брус

~ **sheet** см. ~ **plate**

~ **sheet crosstie** междурамное крепление под подбрюшником

**wait for a connection** ожидать пересадку в согласованный поезд

**waiting** ожидание

~ **hall** зал ожидания на ж.-д. станции

~ **room** см. ~ **hall**

~ **time** время простоя

**waits** простои

**walkie-talkie** дуплексный переносный радиотелефон; переносная радиоаппаратура

**walkie-talkie packset** переносный радиоаппарат

**walkie-talkie set** переносный радиоаппарат;рация

**walking** 1. шагающий; 2. переносный

~ **beam** балансир; качающаяся штанга

~ **board** доска на крыше (для прохода к аппаратуре) (эл. ж. д.)

~ **excavator** шагающий экскаватор

~ **inspector** обходчик

**walkway** дорожка; ступенька

**wall** стена; обносить стеной

~ **board** стеновая плита; сухая штукатурка

~ **box** коробка для скрытой проводки

~ **bracket** стенной кронштейн, стенной крюк

~ **bracket lamp** бра, настенная лампа

**wall crane** стеной поворотный кран  
 ~ **dowel** стеной закреп, анкер или нагель  
 ~ **facing** ленточный фундамент; фундамент стены  
 ~ **fan** стеной вентилятор  
 ~ **friction** поверхностное трение; трение о стенки  
 ~ **furring** обрешётка под штукатуркой  
 ~ **mounting** монтаж на стенке  
 ~ **of firebox** стенка огневой коробки; шинельный лист  
 ~ **paper** обои  
 ~ **pier** пилястр  
 ~ **plaster** стеной штукатурка  
 ~ **pocket** гнездо в стене для балки  
 ~ **saddle** двухскатная крыша на свободно стоящей стене  
 ~ **screw** анкерный болт  
 ~ **socket** штепсельная розетка  
 ~ **switch-board** стеной коммутационная доска  
 ~ **thickness** толщина стенки  
 ~ **ties** анкерные связи в пустотелой стене  
 ~ **up** класть стену, производить кладку стены  
**walling masonry** кладка стен из камня  
**walnut** ореховое дерево  
**Walsheart's motion** парораспределительный механизм Вальшерта (Гейзингера)  
**wand** жезл; сигнальный диск  
**wandering** блуждание (радиосигналов)  
**want of accuracy** неточность; недостаточная тщательность  
**wany log** окоренное бревно (обтёсанное на четыре канта)  
**wany tie** шпала с ополом  
**war emergency relaxations** снижение требований на время войны  
**war surplus goods** военные излишки  
**warbler** модулятор с реактивной лампой  
**warehouse** пакгауз; товарный склад  
**warehousing** хранение грузов на складе; погрузка в ж.-д. склады; складирование  
 ~ **charge** плата за хранение; сборы за хранение  
**wareroom** кладовая  
**warm** теплота; нагревать; прогреть; тёплый  
 ~ **-air circulating system** система отопления циркуляцией тёплого воздуха

**warm-air feed** подача тёплого воздуха (в системе отопления)  
 ~ **-air heating** воздушное отопление  
 ~ **-air pipeless heating** беструбное воздушное отопление  
 ~ **-up an engine** прогревать двигатель  
 ~ **-up time** время прогрева  
**warmer** нагревательный прибор  
**warning** предупреждение  
 ~ **apparatus** предупредительная сигнализация  
 ~ **bell** предупредительный сигнальный звонок  
 ~ **board** предупреждающая надпись; сигнальный щит  
 ~ **circuit** цепь сигнализации  
 ~ **horn** сигнальный рожок  
 ~ **indication** предупредительное указание  
 ~ **light** сигнальный огонь, ограждающий огонь; сигнальная лампа; предупредительный огонь  
 ~ **notice** предупреждение  
 ~ **period** период действия предупреждения  
 ~ **signal** предупредительный сигнал; предупредительный знак; указательный столбик  
**warp** коробление, искривление, поводка; коробиться, деформироваться, искривляться, перекашиваться  
**warpage** коробление; искривление; деформация  
**warping** см. **warpage**  
**warrant** гарантия; удостоверение; свидетельство  
 ~ **of attorney** доверенность  
**warranty test** приёмочное техническое испытание  
**wash** 1. промывка; промывать; 2. песок; гравий; наносы  
 ~ **action** размыв  
 ~ **area** моечная площадка  
 ~ **away** вымывать, размывать; подмывать; смыть, вынести водой  
 ~ **basin** умывальная чашка; умывальник  
 ~ **gravel** промытая галька  
 ~ **-leather** замша  
 ~ **of tee** подмыв подошвы откоса  
 ~ **-off** смывать  
 ~ **-out** 1. промывка (паровоза); 2. размыв (пути); 3. промывка  
 ~ **-out door** промывочный люк  
 ~ **-out of earth-work** размыв земляного полотна  
 ~ **-out of fill** расползание насыпи

**wash -out of slope** спływ откоса выемки, оползание откосов насыпи  
 ~ **-out opening** отверстие для промывки котла  
 ~ **plug hole** промывательное отверстие (люк)  
 ~ **-room** умывальня; моечное отделение  
 ~ **-stand** умывальник  
**washability** стойкость (к мытью)  
**washable** моющийся  
**washed gravel** промытый гравий  
**washer** 1. промыватель; промывное устройство; мойка; 2. шайба  
 ~ **plate** шайба  
**washery** мойка; промывное устройство  
**washing** промывка  
 ~ **apparatus** промывочный аппарат  
 ~ **away of bank** размыв насыпи  
 ~ **machine** моечная машина, промывочная машина  
 ~ **of locomotive boiler** промывка локомотивного котла  
 ~ **-out** промывка (котла)  
 ~ **-out of foundation** подмыв фундамента  
 ~ **plant** установка для промывки  
 ~ **platform** моечная платформа  
 ~ **screen** гравиемойка  
 ~ **stand** умывальник  
**washout** см. **wash-out**  
**washroom** туалетная комната  
**wastage** изнашивание; потери, отходы; утечка  
**waste** 1. подбивка (шейки оси); 2. утиль; потеря; утечка; убыток; порча; отходы; отбросы; 3. отработанный; 4. бракованный  
 ~ **cloth** концы; обтирочный материал  
 ~ **cock** спускной кран  
 ~ **disposal** удаление отходов  
 ~ **-gas heater** экономайзер  
 ~ **-gas superheater** жаротрубный пароперегреватель  
 ~ **gases** отработавшие газы, отходящие газы; газообразные продукты горения  
 ~ **heat** тепло выхлопных или отходящих газов  
 ~ **-heat boiler** паровой котёл, разогреваемый теплом дымовых газов, котел-утилизатор  
 ~ **-heat losses** потери с отходящими газами  
 ~ **-heat utilization** использование отходящего тепла

**waste-heating** отопление отходящим теплом  
 ~ **iron** железный лом, scrap  
 ~ **land** мусырь  
 ~ **material** материал, не уложенный в насыпь  
 ~ **of fuel** потеря топлива  
 ~ **oil** отработанное масло  
 ~ **-packed** с набивкой из концов  
 ~ **pipe** спускная труба, сливная труба  
 ~ **steam** отработанный пар; пар, выходящий из предохранительного клапана или из неплотного соединения  
 ~ **water** отработавшая вода, конденсационная вода; сточная вода  
**wasteful transportation** непроизводительные перевозки  
**wasting of staybolt heads** разъедание головок распорных болтов или связей  
**watched crossing** охраняемый переезд  
**watchful** бдительный  
**watchman** сторож  
**water** вода, набор воды, смачивать, увлажнять, запастись водой  
 ~ **-absorbing** гигроскопический, поглощающий влагу  
 ~ **and sediment content** содержание воды и осадков  
 ~ **bag** 1. пучина под основной площадкой земляного полотна; 2. полевой брезентовый резервуар для воды  
 ~ **-bearing** водоносный  
 ~ **-bearing bed** водоносный слой  
 ~ **-bearing ground** водоносный грунт  
 ~ **-bearing pocket** балластное корыто, пучина  
 ~ **-bearing soil** см. ~ **-bearing ground**  
 ~ **-bearing stratum** водоносный слой  
 ~ **blasted** обработанный струёй воды  
 ~ **boiler** водогрейный котёл  
 ~ **bottom** водяная подушка, с нижним водяным баком  
 ~ **bound base** основание, залитое водой  
 ~ **brake** гидравлический тормоз  
 ~ **bridge** водоохлаждаемый топочный порог  
 ~ **bucket** брезентовое ведро  
 ~ **capacity** влагоёмкость; запас воды  
 ~ **capacity for train heating** запас воды для отопительной системы поезда

**water capacity of boiler** объём воды в котле; ёмкость котла  
 ~ **cement** гидравлический цемент  
 ~ **chamber** водяной бак (резервуар); водяная рубашка  
 ~ **check valve** запорный кран системы подвода или отвода воды  
 ~ **circulating pump** водяной насос, циркуляционный насос  
 ~ **circulation** циркуляция воды  
 ~ **cistern** цистерна для воды  
 ~ **column** 1. водоразборная колонка; 2. водяной столб; водомерное стекло (на паровых котлах)  
 ~ **conduit** водопровод  
 ~ **conduit bridge** акведук  
 ~ **contamination** попадание воды (в топливо или масло); загрязнение воды  
 ~ **-cooled** с водяным охлаждением  
 ~ **cooling** водяное охлаждение; охлаждение воды  
 ~ **cooling system** водоохлаждающая система, система водяного охлаждения  
 ~ **cooling tower** градирня  
 ~ **consumption** потребление воды; расход воды  
 ~ **content** содержание воды; влажность  
 ~ **courses** водотоки  
 ~ **crane** гидравлический кран; гидравлическая колонка  
 ~ **cured concrete** бетон, выдержанный во влажном режиме  
 ~ **delivery** подача воды; водоснабжение; водопровод  
 ~ **-deposited soil** водонасыщенный грунт  
 ~ **discharge** расход воды  
 ~ **discharge pipe** водовыпускная труба; спускная труба  
 ~ **diversion ditch** водоотводная канава  
 ~ **drain pipe** дренажная труба  
 ~ **erosion** размыв  
 ~ **facilities** устройства водоснабжения  
 ~ **feed** питание водой  
 ~ **filler** заправочное отверстие для воды  
 ~ **filter** фильтр для воды  
 ~ **flushing** промывка водой  
 ~ **furrow** открытая дренажная канава  
 ~ **gauge** водомер; водомерное стекло; водомерная рейка  
 ~ **glass** водомерное стекло  
 ~ **hammer** гидравлический удар

**water header** водосборник, водяной коллектор  
 ~ **heater** водонагреватель  
 ~ **heating** водяное отопление  
 ~ **hole** отверстие для воды  
 ~ **house** резервуар; водоёмное здание  
 ~ **injection** впрыск воды (в цилиндры двигателя)  
 ~ **inlet** впуск воды; приёмник воды; выпускной патрубок  
 ~ **intercepting device** дренажный прорезь-преградитель (пути); водоотводное устройство  
 ~ **jacket** водяная рубашка  
 ~ **jet** водяная струя  
 ~ **-jet earthing device** водоструйное заземление  
 ~ **jet pump** струйный насос, эжектор (водоструйный насос)  
 ~ **jetting** подмыв струёй воды  
 ~ **leak** просачивание воды; течь, утечка воды, подтекание  
 ~ **level** 1. уровень воды; 2. ватерпас  
 ~ **level alarm** сигнализатор (опасного) уровня воды  
 ~ **-level fluctuation** колебания горизонта воды  
 ~ **level gauge glass** водомерное стекло  
 ~ **level indicator** указатель уровня воды  
 ~ **-level scale** водоуказательная шкала; водомерная рейка  
 ~ **main** водопроводная магистраль; магистральный водовод  
 ~ **mark** знак, оставляемый высокой водой на насыпи; отметка горизонта воды  
 ~ **meter** водомер  
 ~ **nozzle** разбрызгивающее воду сопло  
 ~ **outlet connection** водоотводящий патрубок, выпускной водяной патрубок  
 ~ **outlet manifold** водоотводящий трубопровод  
 ~ **passage** водоток; пропуск воды  
 ~ **pick-up apparatus** труба набора воды на ходу  
 ~ **pipe** труба водяного насоса; водопроводная труба, водопровод  
 ~ **pocket** водяной мешок; балластное корыто  
 ~ **point** пункт водоснабжения  
 ~ **post** водоразборная колонка  
 ~ **-power development** гидроэлектрическая установка

**water-power engine** гидравлический двигатель  
 ~ **-power plant** гидроэлектрическая станция  
 ~ **pressure** давление воды; гидравлическое давление  
 ~ **-proof** водонепроницаемый; непроницаемый  
 ~ **pump** водяной насос  
 ~ **pump gland flange** фланец сальника водяного насоса  
 ~ **pump sprocket** зубчатка водяного насоса  
 ~ **pumping set** насосный агрегат  
 ~ **purification** очистка воды  
 ~ **purification plant** водоумягчительная установка  
 ~ **purifier** водоочиститель  
 ~ **radiator** теплообменник  
 ~ **resistance** влажостойкость  
 ~ **resisting property** водостойкость; водоупорность  
 ~ **-scoop device** устройство для набора воды паровозом на ходу  
 ~ **-scaled bearing** подшипник, защищённый от проникновения влаги  
 ~ **segregator** водоотстойник; водоотделитель  
 ~ **-separator** см. ~ **segregator**  
 ~ **service** водоснабжение  
 ~ **shed** водораздел  
 ~ **-soaked** пропитанный водой  
 ~ **softener** антинакипин; водоумягчительная установка  
 ~ **softening** обработка воды антинакипином; смягчение *или* опреснение воды  
 ~ **space** водяная рубашка; водяное пространство  
 ~ **-spray nozzle** водораспылительное сопло  
 ~ **station** водонапорная башня; пункт водоснабжения, водокачка, водоразборная колонка  
 ~ **steam** водяной пар  
 ~ **supply** водоснабжение; подача воды  
 ~ **-supply arrangements** устройства водоснабжения  
 ~ **-supply engineering** техника водоснабжения  
 ~ **system** водопровод; водяная система  
 ~ **table** горизонт воды; горизонт грунтовых вод; нагорная канава  
 ~ **tank** цистерна; резервуар для воды; водоём; водяной бак; водонапорная башня

**water test** гидравлическое испытание; опрессовка водой  
 ~ **test unit** установка для гидравлического испытания  
 ~ **tight joint** водонепроницаемый шов  
 ~ **tight seal** водонепроницаемая прокладка, водонепроницаемое уплотнение  
 ~ **tower** водонапорная башня  
 ~ **treatment** обработка воды антинакипином; очистка воды  
 ~ **treatment plant** водоочистная станция; фильтрационная станция  
 ~ **treatment tank** водоумягчитель  
 ~ **tube** кипящая труба; водотрубный котёл  
 ~ **-tube boiler** водотрубный котёл  
 ~ **works** водопроводная станция  
**waterbogged** болотистый; пропитанный водой  
**waterhammer** гидравлический удар  
**waterproof** водонепроницаемый; водоупорный; плащ  
 ~ **cloth** прорезиненная ткань; водонепроницаемая ткань  
 ~ **felt paper** изоляционная бумага  
 ~ **packing** водонепроницаемая упаковка  
**waterproofing** обработка для создания водонепроницаемости  
**watertight** см. ~ **waterproof**  
 ~ **layer** водонепроницаемая прокладка *или* слой  
 ~ **seal** водонепроницаемая прокладка; водонепроницаемое уплотнение  
**waterway** водоток; спускная канава  
**waterworks** водопроводные сооружения; водопроводная станция  
**watery** водянистый; жидкий  
**watt** ватт  
 ~ **-component of current** ваттная составляющая *или* слагающая тока  
 ~ **-current** ваттный ток  
 ~ **-hour** ватт-час  
 ~ **-hour capacity** ёмкость в ватт-часах  
**wattless** реактивный  
 ~ **component** реактивная составляющая  
 ~ **current** безваттный ток  
**wattmeter** ваттметр  
**wave** сигнал; волна  
 ~ **action** волнообразные колебания  
 ~ **analyzer** анализатор формы сигналов  
 ~ **analysis** гармонический анализ

**wave changer** переключатель диапазонов  
 ~ **defector** индикатор колебаний  
 ~ **dipole** волновой вибратор  
 ~ **-form distortion** искажение формы волны  
 ~ **-form monitor** устройство для контроля формы сигналов  
 ~ **frequency** частота  
 ~ **impedance** волновое сопротивление  
 ~ **length** длина волны  
 ~ **propagation** распространение волн  
 ~ **range** диапазон волн  
 ~ **-wound motor** двигатель с волновой обмоткой  
**waveform** форма кривой  
**waveguide** волновод  
**wavemeter** волномер  
**wavy** волнистый; рифлёный; неровный  
 ~ **fracture** пластинчатый излом; волнистый излом  
 ~ **trace** извилистая трасса  
**wax** воск  
**waxing** покрытие воском  
**waxy fuel** нефтетопливо, содержащее парафин; низкозастывающее нефтетопливо  
**way** путь; дорога; колея; проезд; ход  
 ~ **-freight train** сборный поезд  
 ~ **leave** *см.* ~ **wayleave**  
 ~ **side** *см.* ~ **wayside**  
 ~ **signal** путевой знак  
 ~ **station** промежуточная станция  
**waybill** накладная  
 ~ **information** сведения о назначении вагонов  
**waybilling** составление накладных  
**wayleave** полоса отчуждения  
**ways** направляющие  
**wayside** перегон; обочина дороги  
 ~ **apparatus** путевые устройства  
 ~ **control** система управления на перегоне  
 ~ **device** напольное устройство  
 ~ **housing** перегонный шкаф (СЦБ)  
 ~ **power supply** перегонный источник энергоснабжения  
 ~ **signal** сигнал на перегоне  
 ~ **station** промежуточная станция  
 ~ **switching station** перегонный блок-пост  
**waysides** перегонные станции; полоса отчуждения  
**weak** слабый; мягкий; хрупкий  
 ~ **-field** с ослабленным полем (возбуждении тягового двигателя)

**weak field position** позиция ослабленного поля (на контроллере машиниста)  
 ~ **mixture** бедная смесь  
 ~ **section** слабое сечение; опасное сечение  
 ~ **signal** слабый сигнал  
 ~ **soil** рыхлая почва  
 ~ **spring** мягкая пружина или ресора; осевшая пружина  
 ~ **subgrade** слабое основание  
**weaken** ослаблять  
**weakened field control** регулирование (скорости) при помощи ослабления поля  
**weakest mixture** переобеднённая смесь  
**wear** носить; изнашиваться, истираться  
 ~ **allowance** допуск на износ  
 ~ **and-tear** износ; изнашивание; срабатывание  
 ~ **away** изнашиваться: срабатываться; истираться  
 ~ **-causing** вызывающий износ  
 ~ **hardness** устойчивость; сопротивление износу  
 ~ **-life** срок службы (детали), долговечность (детали)  
 ~ **limits** пределы износа, допуски  
 ~ **off** *см.* ~ **away**  
 ~ **out** *см.* ~ **away**  
 ~ **out failure** выход из строя (детали) вследствие износа  
 ~ **plates** наличники (на буксах)  
 ~ **-preventive additive** противозносная присадка к смазке  
 ~ **rate** степень износа; величина износа  
 ~ **resistance** износоустойчивость; сопротивление износу  
 ~ **-resistant coating** износостойкое покрытие; покрытие, повышающее износостойкость  
 ~ **-resisting property** износостойкость, износоупорность  
 ~ **smooth** сглаживаться (при износе)  
 ~ **strip** прокладка для компенсации износа  
 ~ **surface** трущаяся поверхность, поверхность трения; поверхность износа  
 ~ **test** испытание на износ, испытание на истирание  
 ~ **-testing** испытание износных свойств  
**wearing** износ; изнашивание; утомительный  
 ~ **capacity** изнашиваемость

**wearing carpet** слой износа; поверхностный слой; покрытие  
 ~ **depth of commutator** (допускаемая) глубина износа коллектора  
 ~ **depth of rail head** допускаемый износ головки рельса  
 ~ **-in** приработка  
 ~ **-out** изнашиваемость  
 ~ **parts** части, подверженные износу  
 ~ **qualities** износостойкость, износоупорность  
 ~ **surface** поверхность износа; несущая поверхность  
**wearproof** износостойкий; износоупорный  
**weather** погода; подвергаться атмосферным влияниям  
 ~ **ageing** старение под действием атмосферных условий  
 ~ **-bound** задержанный непогодой  
 ~ **conditions** атмосферные условия, климатические условия  
 ~ **effects** влияние погоды; атмосферные влияния  
 ~ **exposure** испытание на стойкость против атмосферных влияний (путём выдерживания образцов под открытым небом)  
 ~ **-proof** закрытый: защищённый от атмосферных влияний; стойкий по отношению к атмосферным воздействиям  
 ~ **-proof dressing** влагонепроницаемая пропитка; водонепроницаемое покрытие  
 ~ **protection** защита от непогоды  
 ~ **protective coat** атмосферостойкое покрытие  
 ~ **-resisting** устойчивый против атмосферных влияний  
 ~ **-tight** непроницаемый для влаги  
**weathering** приспособление (машина или установка) для работы в определенных климатических условиях  
**weatherproof** с противокоррозийной защитой, стойкий против атмосферных влияний  
 ~ **enclosure** защитный корпус  
**weatherstrip** нащельная рейка, наличник оконного переплёта  
**weave** вибрация, колебания; вибрировать  
**web** перемычка, простенок; сердечник; шейка (рельса); диск (колеса); полка (углового железа); лист; лента  
 ~ **failure** излом шейки рельса

**web girder** балка со сплошной стенкой  
 ~ **of beam** полка балки  
 ~ **of crank** щека кривошипа  
 ~ **of rail** шейка рельса  
 ~ **of wheel** ступица или диск колеса  
 ~ **plate** накладка из листового железа; ребро  
 ~ **stiffener** вертикальный уголок жёсткости  
**webbed** ребристый, имеющий рёбра, поперечные стенки или перемычки  
**webbing** элементы, составляющие решётку фермы  
**wedge** клин; шпонка; вбивать клин; заклинивать  
 ~ **block** клин  
 ~ **channel grooved piston ring** маслосъёмное поршневое кольцо со скошенными кромками и прорезами  
 ~ **gap** клинообразная щель  
 ~ **hammer** клинообразный костыльный молоток  
 ~ **key** чека; шпонка  
 ~ **pin** конический штифт  
 ~ **-shaped** клинообразный, клиновидный, заострённый  
 ~ **-type combustion chamber** камера сгорания, имеющая в сечении форму клина  
**wedges** пазовые клинья (тягового двигателя)  
**wedging** заклинивание, расклинивание  
 ~ **action bar** заклинивающее действие  
**weed** сорняк  
 ~ **burner** травосжигатель  
 ~ **control** борьба с сорными травами; борьба с сорняками (на ж. д.)  
 ~ **-grown ditch** заросшая канава  
 ~ **killer** средство борьбы с сорняками (порошок, эмульсия и т. д.)  
 ~ **killing** уничтожение сорняков  
 ~ **killing chemicals** химический раствор для уничтожения сорняков  
**weeds** сорняки; сорные травы  
**week-end train** поезд предвыходного дня, субботний поезд  
**weep hole** отверстие в бетоне для дренирования; отверстие для просачивания воды; дренажное отверстие в подпорной стене, дренажный выпуск  
**weeping** просачивание, течь; фильтрация



**weeping pipe** водоотводная труба  
**weigh** весить; взвешивать  
 ~ **batcher** ковш или бункер для отмеривания по весу  
 ~ **-bridge** вагонные весы, весы-платформа; **весовой** помост  
 ~ **cargo** груз, стоимость транспортировки которого исчисляется по его весу  
 ~ **method** метод дозирования (бетонной смеси) по весу  
**weigher** весовщик  
 ~ **'s return** справка весовщика  
**weighing** взвешивание  
 ~ **batcher** весовой дозатор  
 ~ **charges** сборы за взвешивание  
 ~ **machine** весы; весы с помостом  
**weighmaster** весовщик, оператор у вагонных весов  
**weight** вес; груз; нагрузка  
 ~ **brake** тормоз с противовесом  
 ~ **cargo** груз, стоимость транспортировки которого исчисляется по весу  
 ~ **-carrying capacity** грузоподъемность  
 ~ **counterbalance** противовес  
 ~ **empty** вес порожняком  
 ~ **lever** рычаг противовеса  
 ~ **loaded** вес в груженом состоянии  
 ~ **of train** вес поезда  
 ~ **of train braked** тормозной вес поезда  
 ~ **of trolley-wire and supporting device per span** вес контактного провода и поддерживающего устройства (подвесок и пр.) на длину пролёта  
 ~ **on drivers** сцепной вес  
 ~ **on driving axles** см. ~ **on drivers**  
 ~ **on rails** вес, передаваемый на рельсы  
 ~ **on working order** вес при полной нагрузке (топлива и воды); служебный вес  
 ~ **per axle** нагрузка на ось; давление на ось  
 ~ **per cubic foot** объёмный вес  
 ~ **ratio of constituents** весовое соотношение составных частей  
 ~ **reduction** снижение веса; облегчение конструкции  
 ~ **restrictions** весовые ограничения  
 ~ **station** станция взвешивания  
**weighted** нагруженный, находящийся под воздействием груза

**weighted belt tightener** натяжной ролик с грузом для натяжения  
 ~ **governor** грузовой регулятор; регулятор с противовесом  
 ~ **point** отжимная стрелка  
**weld** сварка; сварной шов; сварочный шов; место сварки; сваривать  
 ~ **crosswise** сваривать поперёк (накрест)  
 ~ **edgewise** сваривать вдоль кромки  
 ~ **length** длина сварочного шва  
 ~ **metal** сварочный металл; металл сварочного шва; наплавленный металл (в шве)  
 ~ **on** приваривать; наваривать  
 ~ **penetration** глубина провара шва  
 ~ **together** сваривать; соединять сваркой; приваривать  
 ~ **up** заваривать (трещину), сваривать, приваривать, заплавлять  
**weldable** способный свариваться; пригодный для сварки  
**welded** сваренный; сварной; заваренный; приваренный  
 ~ **all around** сваренный по контуру  
 ~ **break** заваренная трещина; заваренное место излома  
 ~ **bridge** сварной мост; мост сварной конструкции  
 ~ **butt joint** соединение встык  
 ~ **fissure** см. ~ **break**  
 ~ **frame** сварная рама  
 ~ **joint** сварной шов; сварное соединение  
**welder** 1. сварщик; 2. сварочный агрегат  
**welding** сварка; сварочный  
 ~ **alloy** сплавы для сварки; припой  
 ~ **battered joints** наплавка расплюсченных рельсовых концов  
 ~ **burner** сварочная горелка  
 ~ **car** передвижной сварочный агрегат в вагоне  
 ~ **control** токопрерыватель контактной сварочной машины  
 ~ **defect** дефект сварки  
 ~ **electrode** сварочный электрод  
 ~ **fixture** приспособление для сварки  
 ~ **flux** сварочный флюс  
 ~ **gang** бригада сварщиков  
 ~ **goggles** сварочные защитные очки  
 ~ **iron** сварочное железо  
 ~ **machine** сварочная машина  
 ~ **outfit** сварочное оборудование; сварочная установка

**welding seam** сварочный шов  
 ~ **spot** место сварки  
 ~ **stress** напряжение, вызванное сваркой  
 ~ **torch** сварочная горелка  
**weldless** бесшовный; без сварки; цельнотянутый  
 ~ **tube** цельнотянутая труба, безшовная труба  
**well** водоём; источник  
 ~ **boring** бурение скважины; бурение колодца  
 ~ **car** вагон-платформа с опущенной серединой (для перевозки негабаритных грузов)  
 ~ **-casing** обсадная труба  
 ~ **-equipped** хорошо снабжённый или оснащённый, хорошо оборудованный  
 ~ **grounded** 1. правильно заземлённый; 2. хорошо обоснованный или подготовленный  
 ~ **of carburettor** колодец в карбюраторе  
 ~ **regulated** хорошо отрегулированный  
 ~ **-rounded** плавно закруглённый  
 ~ **sinking** рытьё колодцев  
 ~ **strainer** сетчатый фильтр маслоотстойника; фильтрующая сетка маслоотстойника  
 ~ **-timed** своевременный; хорошо рассчитанный по времени  
 ~ **-worn** сильно изношенный, сильно сработавшийся  
 ~ **yield** дебит скважины или колодца  
**welt** кайма, обшивка; фальц  
**weltd edge** загнутый край  
**west** запад, западный  
 ~ **-to-east** в противоположном направлении, в другой конец (не обязательно с запада на восток) (ам.)  
**westbound** направляющийся на запад  
 ~ **classification tracks** сортировочные пути для западного направления  
 ~ **departure tracks** пути для поездов, отправляющихся на запад  
**Westinghouse brake** воздушный тормоз Вестингауза  
**wet** мокрый, влажный  
 ~ **-and-dry bulb thermometer** психромер  
 ~ **batch rating** исчисление производительности машин в объёме готового бетона

**wet battery** аккумуляторная батарея  
 ~ **cleaner** мокрый газоочиститель  
 ~ **corrosion** коррозия от влаги, ржавчина  
 ~ **cutting** выемки в сыром грунте  
 ~ **filter** масляный воздухоочиститель  
 ~ **gas** жирный газ, газ с большим содержанием бензина  
 ~ **grout** жидкий цементный раствор  
 ~ **lime** пластичный известковый раствор  
 ~ **natural gas** см. ~ **gas**  
 ~ **-on-wet spraying** метод окраски по влажному нижнему покрытию  
 ~ **rot** гниение древесины от влажности  
 ~ **seal** гидравлический затвор  
 ~ **slagging combustion chamber** мокрая шлакующая камера сгорания (газовой турбины)  
 ~ **steam** влажный пар  
**wetted area** см. **wetted surface**  
**wetted surface** поверхность котла, омываемая водой; омываемая поверхность; смачиваемая поверхность  
**wetting** смачивание  
**wharf** пристань; товарная станция (ам.)  
**Wheatstone bridge** мостик Уитсона  
**wheel** колесо; шестерня; маховик  
 ~ **alignment** установка параллельности колёс  
 ~ **and quill assembly** колёсная пара в сборе с упругим зубчатым колесом  
 ~ **arrangement** колёсная формула; колёсная характеристика  
 ~ **balance** балансировка колёсной пары  
 ~ **balancing fixture** балансировочный станок  
 ~ **band** колёсный бандаж  
 ~ **barrow** тачка  
 ~ **base** 1. база вагона; 2. база паровоза, база сцепных колёс; жёсткая база; полная база  
 ~ **blank** заготовка шестерни  
 ~ **boss** ступица колеса; колёсный центр  
 ~ **bouncing** подпрыгивание колеса  
 ~ **brake** колёсный тормоз  
 ~ **braking cylinder** колёсный гидравлический тормозной цилиндр  
 ~ **cap** колпак ступицы колеса  
 ~ **centre** колёсный центр  
 ~ **checker** прибор для испытания колёс; проверка колёс

wheel cylinder колёсный гидравлический тормозной цилиндр  
 ~ disk диск колеса  
 ~ drag колёсный башмак  
 ~ dresser приспособление для правки шлифовальных кругов  
 ~ failure повреждение колеса  
 ~ fit натяг при запрессовке колёс  
 ~ flange реборда бандажа; гребень колеса  
 ~ front support стойка передней подвески  
 ~ gauge колея, ширина колеи  
 ~ gearing зубчатая передача  
 ~ grease колёсная мазь  
 ~ guide контррельс  
 ~ handling уход за колёсными парами; смена колёсных пар  
 ~ head суппорт, бабка или головка шлифовального круга  
 ~ hub ступица колеса  
 ~ impact удар колеса  
 ~ is guided around the curve колесо направляется кривой  
 ~ key шпонка колеса  
 ~ lathe колёсотокарный станок  
 ~ lifting device подъёмник для колёсотокарного станка  
 ~ load нагрузка на колесо; давление колеса  
 ~ -mounted на колёсном ходу  
 ~ mounting запрессовка колёс; монтаж колёсной пары  
 ~ nave ступица колеса  
 ~ pair колёсная пара  
 ~ pit скатоопускная канава  
 ~ plate диск колеса  
 ~ rim обод колеса  
 ~ scotch колёсный башмак  
 ~ seat подступичная часть  
 ~ set колёсная пара  
 ~ shop колёсный цех  
 ~ sliding проскальзывание колёс; юз  
 ~ slip буксование; пробуксовка колёс  
 ~ slip light сигнальная лампа буксования колёс  
 ~ slip protection защита от буксования колёс  
 ~ slippage буксование колёс  
 ~ slipping буксование  
 ~ spoke спица колеса  
 ~ storage area путь для хранения колёсных пар  
 ~ the locomotive подкатить колёсные пары под локомотив  
 ~ track колея

wheel tramp колебание колеса в вертикальной и боковой плоскости  
 ~ transport колёсный транспорт  
 ~ tread обод колеса; поверхность катания колёсных пар  
 ~ tread contour очертания бандажа колеса  
 ~ trip педаль  
 ~ -truing brake shoe тормозная колодка с твёрдыми вставками  
 ~ -truing machine приспособление для обточки бандажей (без выкатки колёс)  
 ~ turning area колёсотокарное отделение  
 ~ with separate tyre колесо с бандажом  
 ~ with solid cast counter weight колесо с литым противовесом  
 ~ yard колёсный парк  
 wheelbase см. ~ wheel base  
 wheeisetsm. ~ wheel set  
 when due при наступлении срока  
 whereabouts местонахождение  
 whiff клуб дыма, струя дыма  
 whipping биение; качание; прогиб; провисание (цепи, ремня или вала); обматывание; захлёстывание  
 ~ of cardan shaft прогиб карданного вала при вращении  
 ~ of contact wire захлёстывание контактного провода  
 whirl вихрь; завихрение; вихревое движение.  
 ~ tube аэродинамическая труба  
 ~ velocity скорость закрутки или завихрения (потока)  
 whirler crane поворотный кран  
 whirling вихревое или турбулентное движение; завихрение  
 ~ speed критическая скорость  
 ~ test испытание на разрушение при повышенном числе оборотов  
 whirlwind вихрь; ураган  
 whisker контактная пружина  
 whistle свисток; давать свисток  
 ~ code система звуковых сигналов  
 ~ signal сигнальный свисток  
 ~ valve клапан свистка  
 ~ with double tone двухтонный свисток; свисток в два тона  
 white белый  
 ~ bottom marker белый сигнальный огонь у основания (в карликовом светофоре)  
 ~ brass белая латунь  
 ~ bronze бронза с большим содержанием олова

**white copper** аргентан; нейзильбер  
 ~ **copperas** цинковый купорос  
 ~ **deal wood** еловая или пихтовая древесина  
 ~ **fir** серебряная пихта  
 ~ **flame heat** нагрев до белого каления  
 ~ **heat** белое каление, белый накал  
 ~ **iron** белый чугун; жель  
 ~ **lac** шеллак  
 ~ **lead** свинцовые белила  
 ~ **lime** известковый раствор; гашёная известь  
 ~ **metal** светлый антифрикционный сплав для заливки подшипников; баббит  
 ~ **metal bearing** подшипник, залитый баббитом  
 ~ **metal lining** антифрикционный слой подшипника скольжения, заливка вкладыша белым металлом (баббитом), баббитовая заливка  
 ~ **spirit** уайт-спирит, растворитель для лаков  
 ~ **way** ярко освещённая улица  
**whitewash** известковый раствор; побелка  
**whiting putty** масляная замазка  
**Whitworth thread** нарезка Витворта; дюймовая резьба  
**whole** цельный; неразъёмный  
**wick** фитиль  
 ~ **lubricator** фитильная маслёнка  
 ~ **oiling** фитильная смазка  
**wicket** боковой барьер  
 ~ **gate** калитка  
**wide** широкий  
 ~ **-angle lense** линза с широким обзором  
 ~ **angle type joint** кардан, допускающий большие углы наклона соединяемых валов  
 ~ **application** широкое применение  
 ~ **band amplifier** широкополосный усилитель  
 ~ **circuit** большой радиус действия  
 ~ **-curve** кривая большого радиуса  
 ~ **firebox** просторная огневая коробка или топка  
 ~ **-flange beam** балка с широкими полками  
 ~ **frequency spread** широкий разброс частот  
 ~ **-gauge track** широкая колея  
 ~ **inner ring bearing** подшипник качения с уширенным внутренним кольцом  
 ~ **-range** с широким диапазоном

**widescale program** широкая программа  
 ~ **-tread** на широко расставленных гусеницах  
**widen** расширять  
**widening** уширение (колеи); расширение  
 ~ **of curve** уширение пути на кривой  
 ~ **of track** уширение пути  
**width** ширина  
 ~ **between centers** расстояние между центрами, межцентровое расстояние  
 ~ **of body** ширина кузова  
 ~ **of cut** ширина выемки  
 ~ **of grate** ширина колосниковой решётки  
 ~ **of jaw** раствор ключа  
 ~ **of roadbed** ширина основной площадки  
 ~ **of span** ширина пролёта  
 ~ **of top of subgrade** ширина земляного полотна по верху (или ширина основания выемки), ширина основной площадки земляного полотна  
 ~ **of wheel rim** ширина обода колеса  
**wig-wag signal** горизонтальный переёздной сигнал  
**wild-cat** поезд, идущий не по расписанию  
**winch** лебёдка; ворот; домкрат  
 ~ **barrel** барабан лебёдки  
 ~ **cable** трос лебёдки  
**wind** ветер; дутьё, наматывать, вращать, крутить  
 ~ **area** поверхность, подверженная ветровой нагрузке  
 ~ **box** воздушная камера  
 ~ **bracing** ветровая фиксация контактного провода  
 ~ **cowl** раструб вентиляционной трубы  
 ~ **cross** ветровая связь  
 ~ **force** усилие ветра  
 ~ **load** ветровая нагрузка  
 ~ **pressure** давление ветра  
 ~ **resistance** сопротивление ветра, сопротивление воздуха  
 ~ **stress** напряжение от ветровой нагрузки  
 ~ **up** 1. поднимать лебёдкой; наматывать; 2. заканчивать  
 ~ **up a business** ликвидировать предприятие  
 ~ **velocity** скорость ветра  
**windage** сопротивление воздуха  
 ~ **losses** вихревые потери, потери энергии на вихреобразование, вентиляционные потери

**winder** лебёдка; подъёмник; забежная ступень лестницы  
**windfall** бурелом; сорванные ветром предметы  
 ~ **loss** потеря на сопротивление воздуха  
**winding** 1. обмотка (эл.); катушка; наматывание; 2. спираль; поворот; зигзаг  
 ~ **diagram** схема обмотки  
 ~ **drum** барабан лебёдки  
 ~ **engine** лебёдка; подъёмник  
 ~ **gear** лебёдка  
 ~ **pitch** шаг обмотки  
 ~ **route** извилистая дорога или трасса  
 ~ **space** пространство под обмотку  
**windlass** лебёдка; ворот (сложный)  
**window** окно  
 ~ **back** подоконная стенка между полом и подоконником  
 ~ **bar** шпингалет; оконная задвижка  
 ~ **catch** оконный затвор  
 ~ **cleaner** стеклоочиститель  
 ~ **control** приспособление для открытия и закрытия окна  
 ~ **curtain** оконная занавеска или шторка  
 ~ **fastener** оконный затвор, задвижка или шпингалет  
 ~ **frame** оконная обвязка, оконная коробка, оконная рама  
 ~ **glass** оконное стекло  
 ~ **glass channel** уплотнительный желобок для стекла  
 ~ **guide** направляющая окна  
 ~ **latch** защёлка оконной рамы  
 ~ **lift** ручка или кольцо для поднятия окна  
 ~ **opening** оконный проём  
 ~ **pane** оконное стекло  
 ~ **pillar** простенок; оконная стойка  
 ~ **post** простенок; оконный косяк  
 ~ **rail** горизонтальный брусок обвязки оконного переплёта  
 ~ **raiser** стеклоподъёмник  
 ~ **regulator** механизм для открытия и закрытия окна  
 ~ **regulator stop** ограничитель открытия окна  
 ~ **runway** желобок для подвижного оконного стекла  
 ~ **sash** оконный переплёт  
 ~ **sill** подоконник; сливная доска окна  
 ~ **strap** оконный ремень  
**windscreen** см. **windshield**  
**windshield** стеклоочиститель

**windshield defroster** обогреватель ветрового стекла  
 ~ **finger** щётка стеклоочистителя  
 ~ **swinging arm** качающаяся планка ветрового стекла  
 ~ **wiper** стеклоочиститель  
 ~ **wiper motor** электродвигатель стеклоочистителя  
**windward** наветренный  
**wing** крыло; полка; подкос буксовой лапы; усовик крестовины; кулиса  
 ~ **abutment** береговой устой с откосными крыльями  
 ~ **brake** крыльчатый тормоз  
 ~ **like extensions** приливы (в нижней части буксы)  
 ~ **nut** барашковая гайка  
 ~ **of slope** крыло откоса  
 ~ **pump** крыльчатый насос  
 ~ **rail** ус; усовик крестовины  
 ~ **screw** барашковый винт  
 ~ **toe** сердечник крестовины  
**winter** зима; зимний  
 ~ **capacity** ёмкость при зимнем режиме  
 ~ **oil** масло с низкой температурой застывания  
 ~ **operation** эксплуатация в зимних условиях  
**winterization** подготовка к зиме, подготовка к зимней эксплуатации  
**winterized** приспособленный для эксплуатации в зимних условиях  
**winterizing** подготовка к зимним условиям работы  
**wipe contact** бегунок распределителя  
**wiper** 1. приспособление для чистки; скребок; метелка; 2. бегунок распределителя; стеклоочиститель  
 ~ **blade** скребок или щётка стеклоочистителя  
**wiping action** притирающее действие (губок контакторов)  
**wire** 1. проволока; провод, прокладывать провода; 2. телеграмма, депеша; телеграфировать  
 ~ **above the center of a track** контактный провод, подвешенный над осью пути  
 ~ **adjusting screw** стяжная муфта  
 ~ **binders** проволоочная арматура (для предварительного напряжения железобетона)  
 ~ **binding** проволоочная вязка  
 ~ **bond** рельсовый соединитель

**wire break** обрыв провода  
~ **brush** проволочная щётка, проволочная контактная щётка  
~ **cable** проволочный канат  
~ **cableway** проволочно-канатная дорога  
~ **cloth** проволочная ткань, арматурная сетка  
~ **compensator** (грузовой) компенсатор для натяжения контактного провода  
~ **connection** сращивание проводов  
~ **cutter** кусачки, ножницы  
~ **diagram** схема соединений, монтажная схема  
~ **draw** дресселировать  
~ **drum** проволочный барабан  
~ **duct** ввод для проводов  
~ **fuse** предохранитель с плавкой проволокой; плавкий предохранитель  
~ **gauge** калибр для проволоки; сортament проводов  
~ **gauze** проволочная сетка; металлическая ткань  
~ **gauze filter** фильтр из тонкой проволочной ткани  
~ **glass** армированное стекло  
~ **gripping device** приспособление для закрепления проволоки  
~ **guard** предохранительная сетка  
~ **guy** оттяжка  
~ **mesh basket** проволочная сетка  
~ **net fencing** проволочное ограждение  
~ **netting** проволочная ткань, металлическая ткань, сетка; сеть  
~ **of figure of eight section** желобчатый провод  
~ **of special cross section** фасонный провод  
~ **rail-bond** рельсовое гибкое стыковое соединение, стыковый соединитель  
~ **reel** проволочная катушка; проволочный барабан  
~ **-resistance strain gauge** проволочный датчик сопротивления  
~ **rheostat** проволочный реостат  
~ **rope** стальной трос  
~ **rope clip** зажим троса  
~ **sag** провисание провода  
~ **skinner** машинка для зачистки концов провода от изоляции  
~ **sleeve** трубчатый соединитель (для контактной сети)  
~ **stay** проволочная оттяжка  
~ **strainer** приспособление для натягивания проводов

**wire swinging** качание провода, пляска провода  
~ **tie** проволочная связь  
~ **up** 1. осуществить монтаж (аппарата); 2. зашплинтовать проволокой  
~ **-wound** проволочный, обмотанный проволокой  
~ **-wound armature** якорь с проволочной обмоткой  
**wired** 1. смонтированный (аппарат или щит); 2. обмотанный; зашплинтованный проволокой  
**wireless** радио; радиogramма  
~ **beacon** радиомаяк  
~ **communication** беспроволочная или радио-связь  
~ **engineer** радиоинженер  
~ **engineering** радиотехника  
~ **message** радиogramма  
~ **operator** радист  
~ **station** радиостанция  
~ **telegraphy** радиотелеграфия; беспроволочная телеграфия  
~ **telephony** радиотелефония  
**wirephoto** бильдтелеграф  
**wiring** 1. монтаж; прокладка электрических проводов; 2. электрическая схема; 3. проволочная арматура; обвязывание проволокой  
~ **diagram** монтажная схема  
~ **plan** схема прокладки проводов; план кабельной разводки  
~ **terminal** клемма  
**withdraw an order** аннулировать заказ  
**withdrawable** съёмный, выдвижной  
**withdrawal fork** отводка сцепления  
**withdrawal lever** рычаг выключения сцепления  
**withdrawing from service** изъятие из эксплуатации  
**withstand** противостоять; выдерживать  
**wobbling** качание; неровный ход; неуравновешенное движение; встряхивание; работа толчками  
**wood** лес; дерево, лесоматериал, древесина  
~ **block** деревянная колодка  
~ **block filler** прокладка из деревянного бруса, деревянная прокладка  
~ **block flooring** торцовый настил  
~ **block paving** торцовая мостовая  
~ **-burning** отопление дровами  
~ **covering** деревянный настил; деревянное перекрытие

**wood cushion** деревянная прокладка  
 ~ **panelling** обшивка деревянными панелями  
 ~ **planking** деревянная обшивка  
 ~ **plug** деревянный дюбель  
 ~ **screw** шуруп, винт для дерева  
 ~ **sheathing** деревянная обшивка  
 ~ **working machine** деревообделочный станок  
**wooded** лесистый  
 ~ **areas** лесные массивы  
**wooden** деревянный; лесной  
 ~ **lath** деревянная рейка  
 ~ **pin** нагель; деревянная шпонка  
 ~ **plug** деревянная пробка  
 ~ **seat** жёсткое место  
 ~ **stake** деревянная стойка  
**woodland** лесистая местность  
**woodruff key** сегментная шпонка  
**Woodward governor** регулятор Вудварда  
**woodwork construction** деревянная конструкция  
**wool packing** шерстяная набивка  
**work** работа; рабочий  
 ~ **absorbed by brake** работа торможения  
 ~ **at full efficiency** работать производительно  
 ~ **bench** верстак; рабочий стол  
 ~ **done by steam** работа пара  
 ~ **done per stroke** работа, произведённая за один ход поршня  
 ~ **driving arm** поводковый палец  
 ~ **due to friction** работа трения  
 ~ **equipment** машины, оборудование  
 ~ **gang (ам.)** путевая бригада  
 ~ **input** затраченная работа  
 ~ **load** полезная нагрузка; рабочая нагрузка  
 ~ **loose** ослабнуть, расшататься  
 ~ **out** рассчитать; разрабатывать  
 ~ **overtime** работать сверхурочно  
 ~ **piece** обрабатываемая деталь  
 ~ **rumpus (ан.)** путевая бригада  
 ~ **schedule** план работ; календарный план  
 ~ **train** рабочий поезд; монтажный поезд  
**workability** обрабатываемость, удобообрабатываемость  
**working** работа; действие; эксплуатация; обработка  
 ~ **a railway** эксплуатация ж. д.  
 ~ **capacity** 1. пропускная способность; 2. грузонапряжённость; 3. ёмкость  
 ~ **capital** оборотный капитал

**working conditions** эксплуатационные условия  
 ~ **crew** рабочая бригада  
 ~ **current** рабочий ток  
 ~ **data** эксплуатационные данные  
 ~ **day** рабочий день  
 ~ **dimensions** рабочие размеры  
 ~ **drawing** рабочий чертёж  
 ~ **efficiency** производительность труда  
 ~ **expenditure** эксплуатационные расходы  
 ~ **expenses** см. ~ **expenditure**  
 ~ **floor** рабочий настил  
 ~ **hours** рабочее время  
 ~ **in multiple** 1. работа по системе многих единиц (моторвагонные секции); 2. многократная работа  
 ~ **in parallel** параллельная работа  
 ~ **instructions** правила эксплуатации, инструкции по эксплуатации  
 ~ **length** рабочая длина  
 ~ **life** срок службы; долговечность  
 ~ **load** полезная нагрузка; рабочая нагрузка  
 ~ **of railway** эксплуатация ж. д.  
 ~ **operation** рабочая операция; рабочий ход  
 ~ **order** рабочее состояние, исправное состояние  
 ~ **period** рабочий период; период движения  
 ~ **plant** рабочая установка  
 ~ **position** рабочее положение, рабочая позиция  
 ~ **pressure** рабочее давление  
 ~ **radius** см. ~ **range**  
 ~ **range** радиус действия  
 ~ **range of pantagraph** рабочие пределы (пределы) пантографа  
 ~ **regulations** инструкция; устав  
 ~ **season** строительный сезон  
 ~ **standard** действующий стандарт  
 ~ **steam pressure** рабочее давление пара  
 ~ **stress** рабочее напряжение, допускаемое напряжение  
 ~ **stroke** рабочий ход  
 ~ **the brakes** торможение  
 ~ **value** рабочее значение, действующее значение  
 ~ **voltage** рабочее напряжение  
 ~ **weight** вес в заправленном состоянии (локомотива)  
 ~ **year** хозяйственный год  
**workmanship** квалификация рабочего; качество работы  
**works** завод; фабрика

**works management** заводууправление

~ **railway** промышленные подъездные пути

~ **test certificate** заводской акт испытания

**workshop** мастерская, цех

~ **train** передвижная мастерская

**worm** шнек; червяк

~ **drive** червячная передача

~ **feeder** червячная подача; механическая подача

~ **gear** червячная передача; червячное колесо

~ **-gear reducer** червячный редуктор

~ **pipe** змеевик

**worn** изношенный

~ **-in** приработавшийся

~ **-out** изношенный

~ **-out part** изношенная деталь

**worst** наихудший

~ **possible conditions** наихудшие условия

**wound** обмотанный; намотанный; с обмоткой

~ **roller type bearing** роликотподшипник с витыми роликами

~ **-rotor** фазный ротор

~ **rotor induction motor** асинхронный двигатель с фазным ротором

**wrap** обматывать

~ **plate** топочный кожух

~ **up** упаковывать

**wrapped** 1. изолированный; 2. упакованный

**wrapper** обёртка; изоляция

~ **plate** топочный кожух; шинельный лист

**wrapping** упаковка; завёртка

~ **paper** упаковочная бумага; обёрточная бумага

**wreck** потерпевший крушение

~ **crane** аварийный кран

~ **crew** аварийная бригада

**wreckage** крушение

**wrecking** обрушение; снос; разборка

~ **crane** аварийный кран

~ **train** аварийный поезд; восстановительный поезд

**wrecks** (ам.) авария, крушение

**wrench** гаечный ключ; вывёртывать; отвёртывать

~ **jaw** губки гаечного ключа

~ **off** перетянуть (болт); скрутить (болт); сорвать (резьбу)

~ **opening** зев ключа, отверстие ключа

**wringing fit** напряжённая посадка

**wrinkles** петли, морщины, неровности

**wrist pin** (ам.) поршневой палец; ось; цапфа

**write off** списывать; списать

**write-offs** списанные со счёта суммы

**writing lever** пишущий рычаг (телеграфного аппарата)

**writing telegraph** пишущий телеграфный аппарат

**written contract** письменный договор

**written order** предписание

**wrong** неправильный, ошибочный

~ **line working** (ан.) движение (работа) по неправильному пути

~ **position of point** ошибочный перевод стрелки; неправильное положение стрелки

**wrought** ковкий

~ **iron** ковкое железо; сварочное железо

~ **steel** ковкая сталь

**wye** 1. поворотный треугольник;

2. тройник, соединительная часть;

3. соединение звездой; 4. горловина

~ **-connected** соединённый звездой

~ **-delta** соединение звезда-треугольник



# X

**X-axis** ось иксов, ось абсцисс  
**X-bracing** крестовина, связи из двух пересекающихся раскосов  
**X-engine** двигатель с X-образным расположением цилиндров  
**X-form cross-member** крестообразная поперечина  
**X-frame** рама с крестообразной поперечиной  
**X-laboratory** рентгеноскопическая лаборатория  
**X-line** ось абсцисс

**X-ray** исследовать *или* проверять рентгеноскопическим путем  
**X-ray analysis** рентгенографический анализ  
**X-raying** рентгеноскопия  
**X-rays** X-лучи, рентгеновские лучи  
**X-type** X-образный; крестообразный  
**xylolite** ксиллолит  
**xylolith** см. **xylolite**  
**xylonite** целлулоид

# Y

**Y-branch** тройник  
**Y-connection** соединение звездой; включение звездой  
**Y-delta starter** пусковой переключатель со звезды на треугольник  
**Y-line** ось ординат  
**Y-piece** вилкообразная деталь  
**yank** рывок; дёргать  
**yard** 1. сортировочная станция; сортировочная горка; парк; 2. ярд (мера длины = 3 футам = = 0,914 м)  
 ~ **brakeman** башмачник  
 ~ **conductor** составитель  
 ~ **engine** маневровый паровоз  
 ~ **locomotive** маневровый локомотив  
 ~ **office** станционная контора  
 ~ **operation** сортировка вагонов; переработка вагонов  
 ~ **'s automation equipment** автоматическое оборудование для сортировочной станции  
 ~ **schedules** работа сортировочной станции  
 ~ **switching track** сортировочный маневровый путь  
 ~ **time of freights** простой грузовых вагонов

**yard track** станционное развитие путей  
 ~ **-track indicator** сигнальный указатель  
**yardage** количество материала, выраженное в кубических ярдах; кубатура  
 ~ **distribution** распределение объема (земляных масс)  
**yarding** хранение на складе  
 ~ **-in-transit** переработка грузов (выгрузка, хранение, сортировка и пр.) в пути следования  
**yardman** станционный рабочий  
**yardmaster** начальник станции; составитель поездов; дежурный сортировочной станции; главный диспетчер станции  
 ~ **'s office** контора начальника станции  
 ~ **'s tower** пост сортировочной станции  
**yards** станционные пути  
**yardstick** измерительная линейка; мера, мерило  
**yarn grease** консистентная смазка с волокнистым наполнителем  
**yaw** угловой поворот вокруг вертикальной оси

**yawn** зазор, неплотное соприкасание, щель, прилегать неплотно, соприкасаться с зазором

**year** год

~ **'s account** годовой отчёт

~ **'s output** годовая производительность; годовая отдача

~ **under review** отчётный год

**yearly report** годовой отчёт

**yield** текучесть (металла); осадка; выход; производительность; выработка; сбор, производить

~ **factor** коэффициент запаса (до предела текучести)

~ **limit** предел текучести, условный предел текучести

~ **poit** предел текучести

~ **temperature** температура текучести

**yieldability** сжимаемость (грунтов)

**yielding** прогиб, деформация; осадка, оседание, оседающий, податливый; упругий

~ **of foundation** осадка фундамента или основания

~ **seat** упругая опора

**yielding under load** прогиб под нагрузкой

**yoke** 1. вилка; бугель; скоба; обойма, серьга; держатель; хомут; 2. ярмо; поперечина; траверса; коромысло; крестовина; 3. отклоняющая система; 4. буксовый вырез

~ **and eye end** шарнирное соединение

~ **bolt** хвостовик регулируемой вилки выключающего рычажка сцепления

~ **connecting rod** вилкообразный шатун

~ **joint** вилкообразное соединение

~ **lever** вильчатый рычаг

~ **pin** шарнирный палец

~ **ring** кольцо или втулка с выточкой для вилки (в механизмах управления); коллектор (магнето)

~ **suspension** люлечная подвеска; траверсная подвеска

**Young's modulus** модуль Юнга; модуль упругости

**yttrium** иттрий

## Z

**Z-bar** брус Z-образного профиля

**Z-iron** стальной брус Z-образного профиля

**zapon varnish** цапоновый лак, нитроцеллюлозный лак

**Zee-bar** см. **Z-bar**

**zero** нуль; начало координатных осей

~ **adjust switch** выключатель «нулевого» положения

~ **adjuster** устройство для установки на нуль

~ **adjustment** приспособление для установки на нуль (шкалы)

~ **balance** нулевое положение

~ **bias** нулевое смещение

~ **center meter** прибор с нулём на середине шкалы

~ **creep** смещение нулевой точки прибора

~ **decrement** без затухания

~ **deflection method** метод нулевого отклонения; измерение по мостовой схеме

~ **dimension** нулевая размерность

~ **end** нулевой пикет (начальная точка трассы)

~ **error** без допуска; ошибка, равная нулю

**zero graduation** нулевое деление

~ **-instrument** прибор с нулевой шкалой

~ **level** нулевой уровень

~ **line** нейтральная ось; нулевая линия

~ **-loss circuit** линия без потерь (идеальная линия)

~ **mark** см. **graduation**

~ **point** нулевая точка; начало координат; нуль (шкалы)

~ **position** положение остановки; нейтральное положение; нулевое положение

~ **potential** нулевое напряжение

~ **pour** температура застывания (масла)

~ **pour point oil** масло с температурой застывания 0° F (—17,8°C)

~ **print** знак «нуля», отсутствие какого-либо веса

~ **range** нулевое расстояние

~ **reading** нулевой отсчёт, стрелка прибора стоит на нуле

~ **setting** установка (прибора) на нуль

~ **signal zone** зона нулевого сигнала

**zero-stress** нулевое напряжение

~ **-time reference** начальное отсчётное время

~ **-type dynamometer** электродинамометр с возвратом на нуль

**zeroaxial** проходящий через нуль или начало осей координат

**zeroing** установка на нуль

~ **of instrument** установке прибора на нуль

**zigzag** зигзаг; зигзагообразный; ломаная линия; двигаться зигзагами

~ **of overhead** зигзаг контактного провода

~ **pull-off** фиксатор в месте зигзага (контактного провода)

~ **reactance** дифференциальный или зигзаговый

~ **reflection** многократное отражение

~ **route** извилистая дорога

**zigzagging** регулировка зигзага контактного провода (посредством фиксаторов)

**zinc** цинк, цинковый; оцинковывать

~ **-base alloy** сплав с цинковой основой

~ **coating** покрытие цинком

~ **-lead accumulator** цинко-свинцовый аккумулятор

~ **plating** см. ~ **coating**

**zincification** оцинкование

**zincite** цинкит [ZnO]

**zincode** отрицательный полюс (батареи)

**zincplating** см. ~ **zinc coating**

**zink** см. ~ **zinc**

**zip** застёжка типа «молния»

~ **-fastener** см. ~ **zipper**

**zipper** застёжка типа «молния»

**zirconium** цирконий

**zonal** зональный

~ **combustion** зональное горение

**zone** зона; пояс; район; участок

~ **of combustion** зона горения

~ **of flame** зона пламени, область пламени

~ **of fracture** зона излома, зона разрушения

~ **of protection** защитная зона

~ **of silence** мёртвая зона; зона молчания

~ **station** зональная станция

**zoning** 1. распределение по зонам; районирование; 2. выравнивание фазового фронта линзовой антенны (*рад.*)

**zonolite** зонолит (слюдяная мука из прокалённого и размолотого вермикулита)

**zoon** электронное увеличение изображения (*ам.*)

# Сокращения

- A A-unit** секция (тепловоза, электро-  
воза), в кузове которой распо-  
ложено вспомогательное обору-  
дование
- a.** 1. ampere ампер; 2. annealed  
отожжённый; 3. ante прежде, пер-  
ед, до; 4. area площадь; пло-  
щадь сечения
- A1** первоклассный, первый класс
- AAR** American Association of Rail-  
roads Американская ассоциация  
железных дорог
- abbr.** abbreviated сокращённый
- abbrs** abbreviations сокращения
- ABC** азбука; алфавитный железно-  
дорожный указатель
- abs** absolute абсолютный
- abut** abutment опора моста
- ac.** acre акр
- a. c.** alternating current переменный  
ток
- ac.** academy академия
- acc** acceleration ускорение
- acct.** account отчёт, доклад; счёт,  
фактура
- A. C. S. R.** aluminium cable steel  
reinforced стале-алюминиевый  
провод
- a. d.** average depth средняя глубина  
(высота)
- add.** additional добавочный, допол-  
нительный
- adm.** administration администрация,  
управление
- a. f.** audio frequency низкая ча-  
стота; automatic following авто-  
матической сопровождение
- AFO** audio-frequency overlay нало-  
женные рельсовые цепи низкой  
частоты
- AFO transmitter** передатчик нало-  
женной рельсовой цепи низкой  
частоты
- A. F. of L.** American Federation  
of Labor Американская Федера-  
ция Труда
- aft.** afternoon после полудня, попо-  
лудни
- a. g.** air gap зазор, промежуток
- a. h.** ampere hours ампер-часы
- A. L.** amendment list список исправ-  
лений (или изменений) (вноси-  
мых в конструкцию и т. д.)
- Ala.** Alabama Алабама (штат США)
- alk** alkali щёлочь
- alt.** alteration изменение, перемена;  
деформация;  
altitude высота
- a. m.** ante meridiem до полудня
- Am.** America Америка
- Amer.** American американский
- amp.** ampere ампер
- anal.** analysis анализ
- ann.** annual ежегодный
- a. o.** and others и другие
- A. O. V.** automatically operated  
valve автоматический впускной  
клапан
- A. P. B.** Absolute Permissive Block  
абсолютно пермиссивная блоки-  
ровка (ж.д.)
- app.** apparatus прибор
- appr.** approximate приблизитель-  
ный
- appx.** appendix приложение
- aq.** aqua вода
- aqueous** водный
- A. R.** annual return годовой отчёт,  
годовой обзор
- A. R. A.** American Railway Associa-  
tion Американская железнодо-  
рожная ассоциация
- A. R. E. A.** American Railway Engine-  
ering Association Американская  
инженерная железнодорожная  
ассоциация
- Ariz.** Arizona Аризона (штат США)
- Ark.** Arkansas Арканзас (штат США)
- arr.** arrival прибытие
- arrive** прибывать
- A. R. U.** American Railway Union  
Американский железнодорожный  
союз

- A. S. L. E. & F.** Associated Society of Locomotive Engineers and Firemen Объединённый союз паровозных машинистов и кочегаров
- A. S. M. E.** American Society of Mechanical Engineers Американское общество инженеров-механиков
- asst.** assistant помощник; ассистент
- A. T. & S. F.** Atchison, Topeka Santa-Fe Railway System ж.-д. система Атчисон, Топика и Санта-Фе
- aux.** auxiliary вспомогательный
- av.** average средний; среднеарифметический; в среднем;  
avoidsupois английский торговый вес для тяжёлых товаров
- avg.** average средний, среднеарифметический; в среднем
- AW** airways авиационные линии
- A/W** actual weight фактический вес
- A. W. G.** American Wire Gauge Американский проволочный калибр, американский сортамент проводов, шкала для измерения диаметров проволоки, принятая в США
- a. w. p.** actual working pressure действительное рабочее давление
- B** baggage стандартное обозначение багажного вагона (*ам.*)
- B (Be)** degree Baume градус Бомэ; символ для обозначения магнитной индукции
- B. A. ohm** ом Британской ассоциации, равен 0,9866 международного ома
- bag.** baggage багаж
- bar** barrel бочёнок, бочка (мера ёмкости)  
barrage заграждение
- B. A. S. G.** British Association Screw Gauge винтовой калибр Британского комитета стандартов
- B. A. thread** British Association (standard) thread 1. часовая резьба, метрическая резьба для мелких винтов в точной механике; 2. резьба Британского комитета стандартов
- B. & M.** Boston and Maine Railroad железная дорога Бостон и Мэн (США)
- B. & O.** The Baltimore and Ohio железная дорога Балтимор—Орайо
- B. & S. gauge** Brown and Sharpe gauge калибр Браун—Шарпа (*ам.*)
- B. & S** tapers Brown and Sharpe тapers конусы по системе Браун—Шарпа
- batt.** battery батарея
- B. B. best-best, double best** марка пудлингового железа для поковок и листового железа
- b. ball bearing** шарикоподшипник
- B. B. B. best-best-best, treble best** марка высшего сорта пудлингового железа
- B. B. C. Brown Boverie Co.** компания Браун Бовери
- bb1** barrel бочка
- b. c. between centres** (расстояние) между центрами, (расстояние) между осями, межцентровое расстояние, междоосевое расстояние
- BE** baggage car багажный вагон
- BEM** baggage express messenger багажный вагон скоростного сообщения
- b. e. m. f.** back electromotive force противозлектродвижущая сила
- B. E. S. A.** British Engineering Standards Association Британская ассоциация технических стандартов
- b. f.** board foot досковый фут
- b. g.** bevel gear коническое зубчатое колесо
- BH** horse or horse and carriage express багажный вагон для перевозки ценных лошадей пассажирской скоростью
- BH, B. H.** Brinell hardness твёрдость (*или* число твёрдости) по Бринеллю
- B-H** curve кривая намагничивания
- B. H. N., Bhn** Brinell hardness number число твёрдости по Бринеллю
- B. H. P., bhp.** 1. brake horse power тормозная лошадиная сила; мощность на валу машины в л. с.; 2. British horse power британская лошадиная сила (1,014 метрич. л. с.); 3. boiler horse power котловая лошадиная сила
- bhp-hr** brake horse power-hour тормозная лошадиная сила в час
- bl.** barrel бочка (мера ёмкости)
- b. l., B/L** bill of lading грузовая накладная
- bldg** building здание, сооружение
- B. L. E.** Brotherhood of Locomotive Engineers братство паровозных машинистов (профсоюз)

**BLF** flat car платформа для контейнеров в пассажирских поездах

**b. l. s.-c. gear** brush lifting and short-circuiting gear щёткоподъёмный механизм с короткозамыкателем

**BM** milk car вагон для перевозки молока (в бутылках) пассажирской скоростью (без холодильника)

**BM** baggage and mail багажно-почтовый вагон

**b. m.** 1. bending moment изгибающий момент; 2. bench mark постоянная и поверочная точка (нивелировки); репер

**BME** combination baggage mail and express car комбинированный вагон с тремя самостоятельными отделениями для багажа, почты и посылок

**BMD** combination mail, baggage and dormitory car комбинированный почтово-багажный вагон с отделением для отдыха персонала

**BMR** milk car вагон для перевозки молока (в бутылках) пассажирской скоростью (с холодильником)

**BMT** house car грузовой вагон для перевозки жидкостей пассажирской скоростью

**B. O.** Branch Office отделение

**b. o. s.** building out section добавочный балансный контур

**B. O. T.** Board of Trade Unit of electrical supply единица электрической энергии, установленная Британским департаментом торговли, равна 1 кв. ч

**b. o. t. ohm** Board of Trade ohm ом Департамента торговли, равен международному ому

**BR** refrigerator express вагон-холодильник для пассажирского движения

**b. p., bp.** 1. barometric pressure барометрическое давление; 2. boiling point точка кипения; 3. below proof брак; 4. boiler pressure давление в паровом котле;

**b. p. d.** boost pressure difference перепад давления наддува (давления развиваемого компрессором, вентилятором и т. д.)

**BR** refrigerator express вагон-холодильник (со льдом) для перевозки скоропортящихся грузов пассажирской скоростью; book of reference справочник

**Br.** British британский

**Br** branch ж.-д. ветка; отрасль; род войск

**brev.** brevet права машиниста, свидетельство, патент

**Brit** British британский

**Br. P.** British Patent английский патент

**b. r. t.** Brutto register ton брутто регистровая тонна

**BS** refrigerator express вагон-холодильник (со льдом) для перевозки мясных продуктов пассажирской скоростью

**B. S.** 1. Balance sheet баланс; 2. British Standard британский стандарт; 3. Bureau of Standards бюро стандартов; 4. Bachelor of Science бакалавр наук (ан.)

**bsh.** bushel бушель

**B. T. H. motor** British Thomson — Houston motor электродвигатель британской фирмы Томсон-Хаустон

**B. T. U.** British thermal unit британская тепловая единица или калория (равна 0,252 ккал)

**B. T. U.** Board of Trade Unit единица электрической энергии, установленная Британским департаментом торговли (равна 1 кв. ч)

**b. t. u.** British Thermal Unit британская тепловая единица (равна 0,252 ккал)

**b. th. u.** British Thermal Unit британская тепловая единица равна 0,252 ккал)

**b. th. u. s.** British Thermal Unit per Second британская тепловая единица в секунду, единица мощности, равная 1055 вт

**bu.** bushel бушель

**BX** box express крытый грузовой вагон для пассажирских поездов

**bх** box ящик

**b. х., ВХ** условное обозначение для металлического шланга или бронированного кабеля

**BXM** box express messenger крытый грузовой вагон для пассажирских поездов.

**C** 1. centigrade градусы Цельсия; 2. символ, обозначающий ёмкость; 3. calorie большая калория

- С стандартное обозначение комбинированного багажно-пассажирского вагона (ам.)
- СА combined baggage and passenger car комбинированный багажно-пассажирский вагон
- CAD combined baggage and passenger car комбинированный багажно-пассажирский вагон, снабжённый буфетом с кухней
- C. & N. W. Chicago and North Western Railway Company Чикаго и Северо-Западная ж.-д. К° (США)
- C. & O. The Chesapeake and Ohio Railway Company Чесапик и Огайо ж.-д. К° (США)
- Ca circa около, приблизительно
- Cal. California Калифорния (штат США)
- cal. calorie калория
- cap. capacity ёмкость, мощность
- c. b. central battery центральная батарея (телефон)
- C. B. & Q The Chicago, Burlington and Quincy Railroad Чикаго, Бурлингтон и Кауинская ж. д. (США)
- CBS baggage-dormitory car комбинированный вагон для багажа и отдыха поездных бригад
- c. b. s. central battery signalling установка с центральной батареей для вызова
- c. 1. closing coil замыкающая катушка;  
2. continuous current постоянный ток;  
3. cotton covered обмотанный хлопчатобумажный ниткой;  
4. cross compound двойного расширения, компаунд
- C. C. 1. continuous current постоянный ток; 2. cubic centimeter см<sup>3</sup>
- C-C two-concentric cable двухжильный концентрический кабель
- C/C concentric концентрический
- C. C. B. carbon circuit breaker угольный выключатель
- C. C. W. counter clock wise против часовой стрелки
- cd. ft. cord-foot корд-фут (единица объёма, равная 0,453 м<sup>3</sup>)
- c. d. h. cable distribution head концевая заделка кабеля (связь)
- C. D. T. cold drawn tube холоднотянутая труба
- C. E. civil engineer гражданский инженер
- c. e. m. f. counter electromotive force противозлектродвижущая сила
- cen. central центральный
- cent. 1. centigrade градусы Цельсия, градусы по стоградусной шкале;  
2. century столетие
- centim. centimeter сантиметр
- c. f. 1. candle feet фут-свеча (единица освещённости);  
2. cubic foot кубический фут;  
3. centrifugal force центробежная сила
- c. f. m. cubic feet per minute кубические футы в минуту
- c. f. s. cubic feet per second кубические футы в секунду
- c. ft. cubic foot кубический фут
- C. G. Central of Georgia Railway Company Железнодорожная компания Центральная Джорджия (США)
- c. g. center of gravity центр тяжести
- cg. centigramme сантиграмм
- C. G. S. system of units centimeter-gram-second system of units система единиц сантиметр-грамм-секунда (CGS)
- C. G. S. unit, centimeter-gram-second unit CGS-единица
- C. G. W. Chicago Great Western Railway Company Чикаго Великая Западная ж.-д. К° (США)
- C. H. Custom House таможня
- CH. card holder указатель на щите (эл.)
- ch chain цепь (мера длины, равная 66 футам)
- ch. chapter глава
- Ch. E. Chief Engineer главный инженер; главный механик
- chn chain цепь (мера длины, равная 66 футам)
- C/Hnd case-hardened цементированный
- c. i. cast iron чугун, литейный чугун;
- cif cost, insurance, freight стоимость, страховка и провозная плата
- cir. 1. circa около;  
2. circular круглый
- circt. circuit цепь замыкания провода
- circum. circumference окружность
- cir. m. circular mil 0.000001 кв. дюйма (единица измерения сечения)
- c. l. center line ось, центральная линия, средняя линия, линия центров

C. L. car load повагонная отправка  
 cl. 1. centilitre сантিলитр (0,01 л);  
 2. class класс  
 c. mil. circ. mil. circular mil. круговой  
 мил, единица площади, равная  
 площади круга диаметром в  
 1 мил (мил-0,001 дм) =  $5,067 \times$   
 $\times 10 \text{ мм}^2$   
 C. M St. P. & P. Chicago Milwaukee,  
 St. Paul and Pacific Railroad Com-  
 pany Чикаго, Милуоки, Сент-Пол  
 и Тихоокеанская ж.-д. К°  
 cm. centimetre сантиметр  
 cms centimetres сантиметры  
 C. N. R. Canadian National Rail-  
 ways Канадские национальные  
 ж. д.  
 CO combined passenger baggage and  
 mail комбинированный пассажир-  
 ский вагон с отделениями для  
 багажа и почты  
 Co cooled in oil охлаждённый в  
 масле  
 c. o. closed-opened замкнут-разомк-  
 нут (о выключателе)  
 c. o. g. centre of gravity центр тяжести  
 coef. coefficient коэффициент  
 c. of. g. center of gravity центр тяже-  
 сти  
 col. column колонна; столбец, гра-  
 фа  
 Colo. Colorado Колорадо (штат США)  
 comb. combined объединённый; ком-  
 бинированный  
 condn. conductor проводник  
 Conn. Connecticut Коннектикут  
 (штат США)  
 c. p. 1. chemically pure химически  
 чистый;  
 2. circular pitch шаг по окруж-  
 ности;  
 3. controllable pitch переменный  
 шаг (напр. воздушного винта);  
 4. calorific power теплотворная  
 способность;  
 5. candle power сила света в свечах  
 c. p. i. cuts per inch ходов (ползуна,  
 шпинга и т. д.) на 1 дюйм  
 подачи  
 C. P. R. Canadian Pacific Railway  
 Company Канадская Тихоокеан-  
 ская ж.-д. К° (США)  
 C. R. Island and Pacific Railroad  
 Company Чикаго, Рок-Айленд и  
 Тихоокеанская ж.-д. К° (США)  
 c. r. p. m. crankshaft revolution per  
 minute число оборотов коленча-  
 того вала в минуту

C. S. 1. carbon steel углеродистая  
 сталь;  
 2. cast steel литая сталь;  
 3. cross section поперечное сечение;  
 4. crankshaft коленчатый вал,  
 кривошипный вал  
 CS combined smoking and baggage  
 car (club car) комбинированный  
 багажно-клубный вагон с кури-  
 тельным отделением  
 CSA combined baggage, dormitory  
 and kitchen комбинированный ба-  
 гажный вагон с отделениями для  
 кухни и отдыха бригад  
 CSP combined mail storage or bag-  
 gage, dormitory and passenger  
 комбинированный багажно-пасса-  
 жирский вагон с отделением для  
 отряда поездных бригад.  
 C., St. P., M&O Chicago, St. Paul,  
 Minneapolis and Omaha Railway  
 Company Чикаго, Сент-Пол,  
 Миннеаполис и Омаха ж.-д. К°  
 (США)  
 c. s. u. constant speed unit тахостат,  
 механизм, поддерживающий ско-  
 рость или число оборотов постоян-  
 ными  
 ctr center центр  
 c. t. s. cab tyre sheet жёсткая обо-  
 лочка жилы кабеля из каучуко-  
 вого состава  
 cu. cubic кубический  
 cu. ft. cubic feet кубический фут  
 cu. in. кубический дюйм  
 curr. current 1. текущий, текущего  
 месяца; 2. ток (эл.)  
 cu. yd. cubic yard кубический ярд  
 c. v. calorific value теплотворная  
 способность  
 CW. cw clockwise по часовой стрелке  
 c. w. continuous waves незатухаю-  
 щие волны  
 cwt hundredweight центнер  
 cyl. cylinder цилиндр

**D** стандартное обозначение ваго-  
 на-ресторана (ам.)  
 d 1. диаметр; 2. плотность  
 d. a 1. direct acting прямого дей-  
 ствия; 2. doble acting двойного  
 действия  
 DA dining car вагон-ресторан с  
 кухней  
 Dak Dakota Дакота (штат США)  
 DB buffet car вагон с местами для  
 сидения, снабженный кухней



db double break (switch) двухраз-  
рывной выключатель

DC 1. safe car пассажирский вагон  
с отделением для буфета-кухни;  
2. district of Columbia округ  
Колумбия

d. c direct current постоянный ток  
d. c. s double cotton covered с двой-  
ной хлопчатобумажной изоляцией

DCL lunch counter lounge вагон-  
буфет с кухней и отделением для  
клуба

DD diner dormitory вагон-ресторан  
с помещением для отдыха бригад

DE вагон-ресторан без кухни

decí деци, одна десятая

deg degree градус; степень

Del Delaware Делавер (штат США)

dep (dept) department отдел, отде-  
ление; бюро, цех

DG grill room car вагон-кафе

dia diameter диаметр

DK dormitory kitchen car комби-  
нированный вагон-ресторан и по-  
мещение для отдыха бригад

DKP kitchen car вагон-кухня

DL buffet-lounge car вагон-буфет  
с отделением для клуба и кури-  
тельной

dl dead load собственный вес

DLC lunch counter car вагон-купе-  
буфет

DO café observation car вагон-кафе  
с отделением для обозрения  
местности

doz dozen дюжина

DP dining and parlor car вагон-ре-  
сторан-гостиная

d. p. dt double pole double throw  
(switch) двухполюсный перекид-  
ной переключатель

DPA diner-lounge вагон-ресторан-  
клуб (без кухни)

d. t. double throw двухходовой;  
перекидной (о переключателе)

dwg. drawing чертёж

dx duplex двойной

**E** 1. стандартное обозначение ваго-  
на электрического поезда и авто-  
вагонов; 2 модуль упругости

EA electric street railway service car  
пассажирский электрический ва-  
гон городских ж. д. постоянного  
тока

EB electric baggage car багажный  
электрический вагон

EC electric combined багажно-пас-  
сажирский электрический вагон

ED rail motor car бензино-электри-  
ческий автономный вагон

eff efficiency коэффициент полезного  
действия

EG gasoline motor propelled car бен-  
зиновый пригородный моторный  
вагон с прицепом

e. h. p electric horse power (736 ватт)  
электрическая лошадиная сила

e. h. t extra-high tension сверхвы-  
сокое напряжение

el elevation отметка уровня

EM electric mail car электрический  
почтовый вагон

e. m. f electromotive force электро-  
движущая сила

eng engineer инженер

EP electric passenger car электриче-  
ский пассажирский вагон

ES electric passenger car аккумуля-  
торный пассажирский вагон

ESC Electrical Standards committee  
Британский комитет по стандар-  
тизации

est. wt. estimated weight вычислен-  
ный вес

ET electric passenger trailer прицеп-  
ной электрический вагон

**F** 1. finish чисто обработать;  
2. flat car вагон-платформа  
(ам. стандартное обозначение);  
3. градусы Фаренгейта

F. A. I. fresh air intake приток све-  
жего воздуха

f. a. i. fresh air inlet приточное вен-  
тиляционное отверстие

F. A. I. E. E. Fellow of the American  
Institute of Electrical Engineers  
заслуженный член Американского  
института инженеров-электриков

fath. fathom шестифутовая сажень  
(английская мера длины)

fbm. foot board measure досковый  
фут (мера лесоматериала)

fig. figure фигура; рисунок; чертёж

f. i. p. fit in place установить на  
место

Fla. Florida Флорида (штат США)

fl. oz. fluid ounce жидкая унция  
(в Англии равна 0,02841 л, в Аме-  
рике — 0,02957 л)

f. o. b. free on board франко-судно  
(об отпускаемом товаре)

f. o. r. free on rail франко-вагон

f. p. l. facing point lock оконечный  
ригельный замок (СПБ)

f. p. m. feet per minute футы в минуту

**f. p. s.** (fps) 1. foot-pound-second фунто-фут-секунда (система фут-фунт-секунда);

2. feet per second футы в секунду

**f. s.** factor of safety запас прочности

**fth** fathom длина (182,88 см)

**ft. hd.** feet-head напор воды в футах

**ft.-lb.** foot-pound фунтофут, футо-фунт

**G g** 1. gondola car вагон-гондола; 2. specific gravity удельный вес;

3. gram(me) грамм

**Ga** Georgia Джорджия (штат США)

**g. a.** general arrangement общая схема; сборочный чертёж;

**ga** gauge, 1. калибр, шаблон; 2. сортамент; 3. колея; 4. манометрический (о давлении), по манометру; манометр

**g. a. d.** general assembly drawing сборочный чертёж

**gal.** gallon галлон

**g.-cm** gram-centimeter грамм-сантиметр (единица момента инерции)

**G. & C. U.** Galena and Chicago Union Railroad Объединённая железная дорога Гелен и Чикаго (США)

**G. E. C. см.** G. E. Co

**G. E. Co** General Electric Company Всеобщая электрическая компания

**d. i.** galvanized iron оцинкованное железо

**G. M. T.** Greenwich meantime среднее время по гринвичскому меридиану

**gm-cal** gram calorie грамм-калория, малая калория

**G. N.** Great Northern Railway Company Великая Северная ж.-д. компания

**g. p. h.** gallons per hour галлоны в час

**g. r.** gear ratio передаточное число, передаточное отношение

**gr** 1. gear зубчатое колесо, шестерня, зубчатка; 2. grain гран

**G. R. S.** General Railway Signal Company американская фирма, работающая по производству оборудования СЦБ

**gr.** gross weight вес брутто, вес в упаковке (в таре)

**g. t.** gas thread трубная резьба

**g. v.** graphic recording voltmeter самопишущий вольтметр

**H** 1. H. Br. Brinell hardness твёрдость (или число твёрдости) по Бринеллю

2. индекс, обозначающий «heating» «с отоплением» при стандартных обозначениях крытых вагонов

**h. d.** hard drawn твёрдотянутый

**Hd., hd.** head 1. напор; 2. головка

**hectol** hectolitre гектолитр

**hectom** hectometre гектометр (100 м)

**hex** hexagonal шестигранный; шестигульный; шестигранная головка (болта)

**h. f.** high frequency высокая частота

**hhd.** hogshead (единица ёмкости в Англии равна 286,4 л, в Америке 238,3 л)

**h. i.** hoop-iron bond хомутовая связь

**high** высоко

**hl** hole отверстие, дыра

**hls** holes отверстия, дыры

**h. p.** 1. high pressure высокое давление; высокое напряжение;

2. horse power лошадиная сила;

3. horizontal plane горизонтальная плоскость

**h. p. h.** horse-power hours лошадиные силы-часы

**hr.** hours часы; часов

**h. s.** 1. high speed быстроходный, быстрорежущий (о стали); быстродействующий;

2. heating surface поверхность нагрева;

3. hollow spindle полый шпиндель

**h. s. s.** high-speed steel быстрорежущая сталь

**h. t.** high tension высокое напряжение

**I** 1. Idaho Айдахо (штат США);

2. Iowa Айова (штат США);

3. instruction стандартное обозначение учебно-инструкционных вагонов (ам.)

**IA** instruction, car вагон для лекций и инструктажа

**I.C.** Illinois Central System Иллинойс Центральная ж.-д. система (США)

**I.C.C.** Interstate Commerce Commission междуштатная транспортная комиссия

**I. C. R. R.** Illinois Central Railroad Иллинойс Центральная ж. д. (США)

**i. d.** 1. induced draft искусственная тяга;

2. inside diameter внутренний диаметр; диаметр в свету

i. h. p. indicated horse power индикаторная лошадиная сила

Ill. Illinois Иллинойс (штат США)

Ind. Indiana Индиана (штат США)

i. p. s. 1. inches per second дюймы в секунду;

2. internal pipe size внутренний диаметр трубы, диаметр трубы в свету

I. x. условное обозначение для марки жести толщиной до 0,36 мм

**K** Kelvin градусы шкалы Кельвина; шкала абсолютной температуры

Kan. Kansas Канзас (штат США)

Kc kilo-cycle килоцикл

K. C. P. & G Kansas City, Pittsburg and Gulf Railroad Канзас Сити, Питсбург и Галф ж. д. (США)

K. C. S. Kansas City Southern Lines Канзас Сити Южные линии (США)

Kg. kilogramme килограмм

Kgmt. kilogramme-meter килограммометр

Km kilometer километр

k v a. kilovolt киловольт

kw kilowatt киловатт

kwh kilowatt-hour киловатт-час

kwhr kilowatt-hour киловатт-час

Ky. Kentucky Кентукки (штат США)

**L** L Special car грузовой вагон специального назначения (а.м.)

La. Louisiana Луизиана (штат США)

L. & A. Louisiana and Arkansas Railway Company Луизиана и Арканзас ж.-д. К° (США)

L. & N. Louisville and Nashville Railroad Company Луисвилл и Нашвилл ж.-д. К° (США)

lb. pound фунт

lbs. (p. y.) pounds per yard футы на погонный ярд

LC условное обозначение для марки особо тонкой жести (0,2 мм)

L. C. L. less car load перевозки мелкими отправлениями

I. f. 1. load factor коэффициент загрузки;

2. low frequency низкая частота

I. h. left hand левый, с левым ходом, с левой резьбой, левовинтовой

l/hr liter/hour литр/час

lin linear линейный; погонный

lin-ft linear foot погонный фут

lin-in linear inch погонный дюйм

**L. L. M.** live load moment момент от временной нагрузки

I. o. lubricating oil смазочное масло

log. common logarithm логарифм Бригга

I. s. left side левая сторона

I. t. low tension низкое напряжение

I. tn. longton длинная тонна

**M** M. Manitoba Манитоба (штат США)

M Monon Railroad Мононская ж. д. (США)

M mail (postal). стандартное обозначение государственного почтового вагона (а.м.)

m. 1. metric graduated с метрической шкалой, имеющий деления по метрической системе (прибор)

MA postal car почтовый вагон

mall. i. malleable iron ковкий чугун (в США); ковкое железо (в Англии)

Man. Manitoba Манитоба (штат США)

m. and l. material and labour материалы и рабочая сила

m. c. i. malleable cast iron ковкий чугун

MD combination mail and dormitory car комбинированный почтовый вагон с отделением для отдыха бригад

Md. Maryland Мэриленд (штат США)

M. E. 1. Mechanical Engineer инженер-механик;

2. Mining Engineer горный инженер;

3. Military Engineer военный инженер

Me. Maine Мэн (штат США)

M. and E. graduated in metric and English (systems) имеющий метрическую и дюймовую шкалы

m. e. p. mean effective pressure среднее действительное давление

mg. milligram(me) миллиграмм

Mich Michigan Мичиган (штат США)

Minn. Minnesota Миннесота (штат США)

Miss. Mississippi Миссисиппи (штат США)

M-K-T Missouri-Kansas-Texas Lines линии Миссури-Канзас-Техас

m. l. mid line средняя линия; ось

mm millimetre миллиметр

m. m. p. metric module pitch метрический модуль (зубчатого колеса)

Mo. Missouri Миссури (штат США)

mod modulus модуль, коэффициент, степень

Mont. Montana Монтана (штат США)

**M. P.** Missouri Pacific Railroad Company Миссури-Тихоокеанская ж.-д. К° (США)

**m. p. h.** miles per hour миль в час

**M. R.** Milwaukee Road Милуокский путь (название Чикаго, Милуоки, Сент-Пол и Тихоокеанской ж.-д. К°) (США)

**MR** modulus of rupture предел прочности на изгиб

**NN** 1. number число;

2. caboose car вагон для бригад грузового поезда (*ам.* стандартное обозначение)

**n** число оборотов в единицу времени

**n.** normal нормальный

**Na** normalized in air нормализованный в воздухе

**n. a.** neutral axis нейтральная ось, нулевая ось

**N. B. S.** New British Standard новый британский нормальный сортмент проводов

**N. & W.** Norfolk and Western Railway Company Норфолк и Западная ж.-д. К°

**N. C.** North Carolina Северная Каролина (штат США)

**n. c.** 1. non-condensing работающий без конденсации;

2. normally closed нормально замкнут

**N. C. & St. L.** The Nashville, Chattanooga and St. Louis Railway Company Нэшвилл, Чаттануга и Сент-Луис ж.-д. К° (США)

**NC-thread** National coarse thread американская нормальная крупная резьба

**N. Dak.** North Dakota Северная Дакота (штат США)

**N. E.** North-East северо-восток

**Neb.** Nebraska Небраска (штат США)

**neg.** negative отрицательный

**Nev.** Nevada Невада (штат США)

**NF-thread** National fine thread американская нормальная мелкая резьба

**N. G.** New Gersey Нью-Джерси (штат США)

**n. h. p.** nominal horse power номинальная лошадиная сила

**N. Mex.** New Mexico Нью-Мексико (штат США)

**No** number число, количество; номер

**n. o.** normally open нормально незамкнут

**nom.** nominal номинальный

**N. P.** Northern Pacific Railway Company Северная Тихоокеанская ж.-д. К° (США)

**n. p.** normal pitch нормальный шаг (резьбы)

**N. P. R.** Nickel Plate Road железная дорога Никл Плэйт (США)

**n. p. t.** normal pressure and temperature нормальное давление и температура

**N. R.-thread** National round thread нормальная американская резьба с закруглённым профилем

**N. S. S. P. thread** National standard straight pipe thread американская нормальная цилиндрическая резьба, нормальная цилиндрическая трубная резьба Бриггса

**n. t.** number of teeth число зубцов

**N.-thread** National form thread нормальная американская резьба, американская резьба нормального профиля

**N. T. P.-thread** National taper pipe thread американская нормальная конусная трубная резьба

**n. v.** nozzle velocity начальная скорость у сопла

**n. wt** net weight чистый вес

**N. Y.** New York Нью-Йорк (штат США)

**N. Y. C.** New York Central Railroad Company Нью-Йорк Центральная ж.-д. К°

**N. Y. C. & St. L.** New York-Chicago and St. Louis Railroad Company железнодорожная компания Нью-Йорк, Чикаго и Сент-Луис (США)

**N. Y., N. H. & H.** New York, New Haven and Hartford Railroad Company железнодорожная компания Нью-Йорк, Нью-Хейвен и Хартфорд (США)

**O.** Ohio Огайо (штат США)

**OA** overall общий, габаритный

**o. a. d.** overall dimension полный размер, габаритный размер

**Oh** опт ом

**Okl.** Oklahoma Оклахома (штат США)

**onc.** on centers расстояние между осями или центрами

**Ont.** Ontario Онтарио (штат США)

O/O between outside между наружными поверхностями

O. P. out primary конец первичной обмотки (трансформатора)

O. P. over proof выше установленного

opp. opposed противоположный; напротив; на противоположной стороне

Oreg. Oregon Орегон (штат США)

O. S. out secondary конец вторичной обмотки

osc oscillations колебания

O. T. R. overload time relay реле перегрузки с выдержкой времени

oz ounce унция

**P** p pitch шаг

P 1. passenger пассажирский вагон (ам.)

PA passenger car пригородный пассажирский вагон

PAS coach-sleeping car спальный вагон

PB coach or chair car пассажирский вагон с мягкими креслами

PBC parlor coach салон-вагон

PBO coach-observation салон-вагон с отделением для обозрения местности

p. c. 1. per cent процент;  
2. pitch circle длительная окружность, модульная окружность

PC passeger, Párlor or chair car пассажирский вагон с мягкими креслами для сидения

p. c. d pitch circle diameter диаметр длительной (или модульной окружности)

p. c. f, pcf pound per cubis foot фунты на куб. футы

pcs. pieces штуки; детали; изделия

p. d. polar distance полярное расстояние

PD Tavern вагон-буфет

PDS спальный вагон с отделением для буфета

PE emigrant or colonist car пассажирский вагон второго класса с льготным тарифом

Penn. Pennsylvania Пенсильвания (штат США)

p. f. power factor коэффициент мощности

p. l. proportional limit предел пропорциональности

PL lounge car пассажирский вагон первого класса

p. m 1. per minute в минуту;  
2. purpose made по специальному заказу

PO observation car пассажирский вагон первого класса с отделением для обозрения местности

P. R. R. Pennsylvania Railroad Пенсильванская ж.д.

PS sleeping car спальный вагон с отдельными купе

PSA dormitory car вагон для отдыха бригад пассажирских поездов

psi pounds per square inch фунтов на квадратный дюйм

p. t pipe thread газовая резьба, трубная резьба

PT tourist car пассажирский вагон второго класса для туристов

p. u. power unit агрегат; единица мощности

PV private car служебный или частный вагон

p. v. c. point of vertical curvature точка вертикальной кривизны

p. v. t point of vertical tangency точка вертикального касания

**Q** q. b. quick break быстродействующий (выключатель)

q. d. quadrant depression угол склонения

q. e. quadrant elevation угол возвышения

qr. quarter четверть

qt. quart кварта

quad. quadrangle четырёхугольный

q. v. quod vide смотри

**R** R. 1. radius радиус; скругление, закругление;

2. refrigerator car вагон-холодильник (ам. стандартное обозначение)

R. Reaumur градусы Реомюра (шкала)

R. A. Railway Age (журнал)

rad. 1. radius радиус; скругление, закругление;

2. radial радиальный;

3. radical корень, коренной

Rb твёрдость по Роквеллу, шкала В

Rc 1. cold rolled холоднокатанный;  
2. твёрдость по Роквеллу, шкала С

r. c. 1. rough cutting грубая обработка;

2. remote control дистанционное управление;

3. rubber covered с прорезиненной или резиновой обмоткой

**r. c.** reinforced concrete железобетон

**rd.** 1. rod род (английская мера длины); стержень;  
2. road дорога;  
3. round круглый

**rd. hd. screw** round head screw винт с круглой головкой

**rect.** rectangular прямоугольный

**revs.** revolutions обороты, число оборотов

**revs. per min** revolutions per minute обороты в минуту

**r. h.** right hand правый, с правым ходом, правовинтовой

**Rh** rolled hot горячекатаный

**R. H. N.** Rockwell hardness number  
1. число твёрдости по Роквеллу  
2. riveted склёпанный, клёпанный

**R. L and C** Railway Locomotives and Cars (журнал)

**R. M. E** Railway Mechanical Engineer (журнал)

**r. p. i.** revolutions per inch оборотов (шпинделя) на 1 дюйм подачи (в станках)

**r. p. m.** revolutions per minute число оборотов в минуту

**r. p. s.** revolutions per second число оборотов в секунду

**RR** railroad железная дорога, железнодорожный

**RRR** Reading Railroad Company Железнодорожная компания Ридинг (США)

**Rs.** rolled strong прокатанный без наклёпа

**Ry.** Railway железная дорога, железнодорожный

**S** S stock car крытый вагон для скота (*ам.* стандартное обозначение)

**s. a.** 1. sectional area площадь (поперечного) сечения;  
2. selfacting автоматический, самодействующий

**S. A. L.** Seaboard Air Line Railroad Company железнодорожная компания Сиборд Эйр Лайн (США)

**S. C.** South Carolina Южная Каролина (штат США)

**S. C.** standard conditions нормальные условия

**Sc.** H. scleroscope hardness твёрдость по склероскопу

**S. C. W.** standard copper wire стандартная медная проволока

**S. Dak.** South Dakota Южная Дакота (штат США)

**segl. a.** segmental arch сегментная арка

**s. f.** self-feeding с автоматическим питанием, с автоматической подачей

**s. f. p. m.** surface feet per minute окружная скорость в футах в минуту

**S. F. thread** метрическая резьба, международная метрическая резьба

**s. g.** 1. specific gravity удельный вес;  
2. screw gauge калибр винтовой резьбы;  
3. sheet gauge калибр для листового материала;

4. single gauge однокорейный путь;

5. standard gauge нормальный калибр, нормальная ширина колеи;

**s. h. m.** simple harmonic motion простое гармоническое колебание

**s. h. p.** shaft horsepower мощность на валу

**S. I. thread** system internationale thread (нормальная) метрическая резьба, международная метрическая резьба

**SM-steel** Siemens-Martin steel мартеповская сталь

**S. P.** Southern Pacific Railroad Company Южная Тихоокеанская ж.-д. К° (США)

**s. p.** standard pitch нормальный (или стандартный) шаг (резьбы)

**s. p. i.** strokes per inch ходов (ползуна шпингга и т. д.) на 1 дюйм подачи

**sq. ft.** square foot квадратный фут

**sq. in.** square inch квадратный дюйм

**sq. m.** 1. square mile квадратная миля;

2. square meter квадратный метр

**sq. yd.** square yard квадратный ярд

**S. R. S.** Southern Railway System Южная железнодорожная система (США)

**s. s.** spindle speed скорость (вращения) шпинделя, число оборотов шпинделя в мин. (реже — в сек.)

**S. S.** 1. sections секции, части, сечения;

2. single suspension ординарное подвешивание;

3. slow speed малая скорость

- s. s. s. r.** sheet steel single riveted листовая сталь, склепанная однорядным швом
- s. t. 1.** single track одноколейный путь (*ж. д.*);
- 2.** surface tranches открытые дренажи
- St. L. S. St.** Louis Southwestern Railway Сент-Луис Юго-Западная ж. д. (США)
- s. u.** servo unit сервомеханизм
- S. W. G.** standard wire gauge нормальный проволоочный калибр
- SWR** steel wire rope стальной трос

**T** **t.** temperature температура

**t.** ton тонна

**tan.** tangent тенгенс, касательная линия

**T tank** car вагон-цистерна (*ам.* стандартное обозначение)

**T. & P.** Texas and Pacific Railway Company Техас и Тихоокеанская ж.-д. К° (США)

**t. c.** temperature coefficient температурный коэффициент

**t. e. 1.** tractive efforts тяговое усилие;

**2.** triple expansion тройное расширение

**TEE** Trans-European-Express Транс-европейский экспресс

**Tenn.** Tennessee Теннесси (штат США)

**term.** terminus вокзал, главная станция; точка отправления

**tens. str.** tensile strength предел прочности на растяжение, временное сопротивление разрыву, прочность на растяжение (*или* на разрыв)

**t. g.** track gauge ширина колеи (*ж. д.*); путевой шаблон (*ж. д.*)

**thd** thread резьба

**t. p.** test pressure давление при испытании

**t. p. i.** threads per inch число ниток (резьбы) на 1 дюйм

**trt.** heat treat подвергнутый тепловой (*или* термической) обработке, термообработанный

**t. s., ts. 1.** tensile strength *см.* tens. str.;

**2.** tool steel инструментальная сталь

**U u. p.** under proof испытываемый

**U. S. S.** United States Standard американский стандарт (США)

**u. v. r.** under voltage relay минимальное реле

**V** **V** крытый вагон с вентиляцией (*ам.* стандартное обозначение)

**v** v-образный, призматический

**Va.** Virginia Вирджиния (Виргиния) (штат США)

**VA** fruit-vegetable ventilated box вентилируемый вагон для фруктов и овощей

**va.** volt-ampere вольт-ампер

**var.** variable переменный, непостоянный

**VGN** The Virginian Railway Company Железнодорожная компания Виргиния (США)

**via** by way of по маршруту (*напр.* via New York через Нью-Йорк)

**VM (S)** fruit-vegetable ventilator, insulated крытый вентилируемый вагон с изоляцией для перевозки фруктов и овощей

**vol.** volume объём, величина, масса; том, книга

**v. p.** vertical plane вертикальная плоскость;

**VPN** Vickers pyramid hardness твёрдость по Виккерсу (определяемая вдавливанием пирамиды)

**vs. 1.** versus против; по сравнению с ...; как функция от ...;

**2.** vees v-образные направляющие

**Vt.** Vermont Вермонт (штат США)

**v. t.** vacuum tube электронная лампа

**v. t. d.** vacuum tube detector ламповый детектор

**vs.** versus против, по сравнению

**W w** weight вес

**w** watt ватт

**Wash** Washington Вашингтон

**w. • b.** wet bulb влажный термометр

**w/c** water-cement ratio водоцементное отношение

**w. g.** water gauge водяной манометр;

**Wis.** Wisconsin Висконсин (штат США)

**Wkc** worked cold подвергнутый холодной обработке, обработанный в холодном состоянии

**Wkh** worked hot подвергнутый горячей обработке, обработанный в горячем состоянии

**w. l.** wave length длина волны.

**W. M.** Western Maryland Railway  
железная дорога Западный Мэ-  
риленд (США)

**W. P.** Western Pacific Railroad  
Company Западная Тихоокеан-  
ская ж.-д. К° (США)

**w. p.** water pump водяной насос

**W. R. R.** The Wabash Railroad Com-  
pany Уабаш ж.-д. К° (США)

**w. t.** Whitworth thread резьба Вит-  
ворта, дюймовая резьба

**wt.** weight вес

**wt. per ft.** weight per foot вес/фут

**wtr.** water вода; водяной

**w. w.** waster-waster полный брак

**Wyo.** Wyoming Уайоминг (штат  
США)

**X** **X** box car крытый вагон (ам.)  
стандартное обозначение классов  
вагонов

**XAP** box car, automobile крытый  
вагон для перевозки автомобиль-  
ных частей

**XAR** box car automobile крытый  
вагон для перевозки автома-  
шин

**XI** box car insulated изолированный  
крытый вагон

**XM** box крытый вагон общего на-  
значения

**XME** box car, merchandise loading  
крытый вагон для штучных гру-  
зов

**XMEI** box car, merchandise load  
insulated изолированный крытый  
вагон для штучных грузов

**XML** box car, loader equipped кры-  
тый вагон с погрузчиком и креп-  
лениями

**XMP** box car for specific commo-  
dity крытый вагон специального  
назначения

**XT** box car, tanks крытый вагон,  
оборудованный баками

**XU** box car removable superstruc-  
ture крытый вагон со снимаемым  
кузовом

**yd.** yard ярд

**ZZ** zero 1. нуль 2. зона, область  
район, полоса

**ZZZ** zigzag зигзаг; зигзагообраз-  
ный

**e resistivity** удельное сопротивление

**ohms** омы

**megohms** мегомы (теперь этим  
символом обозначаются омы)

**mhos** мо; сименсы (единица про-  
водимости)

**£** *лат. libra, англ. pound sovereign*  
фунт стерлингов

**\$** **dollar** доллар

**△ connection** соединение треуголь-  
ником

**Y connection** соединение звездой

**& and** и (союз)

**φ** знак функциональной зависимости,  
в частности знак пропорциональ-  
ности; *напр.*  $\phi \propto i$  означает, что  
величина  $\phi$  пропорциональна ве-  
личине  $i$

**Ø** **dia** диаметр

**%** **% percent grade** подъём и уклон  
в процентах

**/** знак деления (величин, выражен-  
ных словами)

**÷** знак деления

**≈** или **≐** приблизительно равняется

**□. >** больше чем

**□; <** меньше чем

**~** или **—** разность

**∞, ∞** подобный

**∴** поэтому

**∴** так как или потому

**∴** как и ...; равняется

**∴** геометрическая пропорция

**&c** etc и т. д.

**№** номер (*напр.* **№ 20** = № 20)

Если знак стоит после числа, то он  
означает фунты (*напр.* **30 #** =  
30 фунтов)

**1 st** first первый

**2 nd** second второй

**3 rd** third третий

**4 th** fourth четвёртый (все однознач-  
ные порядковые от 4 до 9 имеют  
окончание **th**)

**5'** 1. пять футов; 2. угол в 5 мин.



9" 1. девять дюймов; 2. угол в 9 сек.

.5 = 0,5 (англичане и американцы часто не пишут нуль целых)

1.5 = 1,5 (англичане и американцы отделяют знаки десятичных дробей не запятой, а точкой, ставя ее вверху, в середине *или* внизу строки)

7,568 = 7568; 1,000,000 = 10<sup>6</sup>  
(англичане и американцы в многозначных числах отделяют каждые три цифры запятой)

•0<sup>5</sup> 103 = •00000103 = 0,00000103

(англичане и американцы иногда записывают таким образом для кратности малые дроби, впрочем в большинстве случаев они пользуются общепринятой записью 103 · 10<sup>-8</sup>)

2/0, 3/0 и т. д. означают номера размеров проводов 00, 000 и т. д. согласно Британскому стандартному калибру проводов (SWG)

7 · 5 : 10 :: 1,000 : X пропорция, которую переписываем так:  
7,5 : 10 = 1000 : X.

# ПЕРЕВОДНЫЕ ТАБЛИЦЫ

	Стр.
Меры веса . . . . .	638
Меры объёма . . . . .	638
Меры ёмкости . . . . .	638
Меры длины . . . . .	639
Меры площадей . . . . .	639
Перевод дробных долей дюйма в десятичные доли дюйма . . . . .	639
Перевод дробных долей дюйма и дюймов в миллиметры . . . . .	640
Перевод десятичных долей дюйма и дюймов в миллиметры . . . . .	643
Перевод миллов (mils) в мм . . . . .	644
Перевод футов в метры . . . . .	644
Перевод английских статутных мил в километры . . . . .	645
Перевод квадратных дюймов в квадратные сантиметры . . . . .	645
Перевод квадратных футов в квадратные метры . . . . .	646
Перевод кубических дюймов в кубические сантиметры . . . . .	646
Перевод кубических футов в кубические метры . . . . .	647
Перевод американских галлонов (gal. USA) в литры . . . . .	647
Перевод британских галлонов (gal. imp.) в литры . . . . .	648
Перевод фунтов (lbs) в килограммы . . . . .	648
Перевод английских тонн в метрические тонны . . . . .	649
Перевод фунтов на квадратный дюйм (psi) в килограммы на квадратный сантиметр . . . . .	649
Перевод фунтов на квадратный фут (lb/sq. ft) в килограммы на квадратный метр . . . . .	650
Перевод фунтов на кубический дюйм (lb/cu. in) в килограммы на кубический сантиметр . . . . .	650
Перевод фунтов на кубический фут (lb/cu. ft) в килограммы на кубический метр . . . . .	651
Перевод футов в минуту в метры в секунду . . . . .	651
Перевод фунтофутов (lb. ft) в килограммометры . . . . .	652
Перевод британских и американских лошадиных сил в киловатты . . . . .	652
Перевод британских тепловых единиц (BTU) в килокалории . . . . .	653
Перевод градусов Фаренгейта в градусы Цельсия . . . . .	654
Перевод стандартных размеров медной проволоки . . . . .	655
Перевод калибров . . . . .	656
Переводные коэффициенты скорости . . . . .	657
Переводные коэффициенты веса . . . . .	657
Переводные коэффициенты мощности . . . . .	658
Переводные коэффициенты ёмкостей . . . . .	658
Переводные коэффициенты плотности . . . . .	659
Переводные коэффициенты давления . . . . .	659
Сравнение систем обозначений осевых характеристик локомотивов . . . . .	660
Перевод американских классов обработки и посадки . . . . .	661
Перевод английских классов точности обработки . . . . .	661
Перевод английских допусков по системе отверстия . . . . .	661
Переводные формулы . . . . .	662
Расшифровка фирменных названий пластических масс . . . . .	662

Т а б л и ц а 1

## МЕРЫ ВЕСА

Англо-американские меры		Метрические меры
1 grain, (gr.)	—	64,7889 мг
1 dram, dr. (av.)	—	1,7718 г
1 ounce, oz. (av.)	=16 dr.	28,3495 г
1 pound, lb. (av.)	16 oz.	0,45359 кг
1 stone	=14 lbs	6,3503 кг
1 quarter	=28 lbs	12,7006 кг
1 cental (ctl.)	=100 lbs	45,3592 кг
1 hundredweight, short, USA (cwt.)	=100 lbs	45,3592 кг
1 hundredweight, long (cwt.)	=4 quarters = 112 lbs	50,8023 кг
1 ton, short, USA	=2 000 lbs	907,1849 кг
1 ton, long	=2 240 lbs	0,9072 т 1016,0470 кг 1,0160 т

Т а б л и ц а 2

## МЕРЫ ОБЪЕМА

Англо-американские меры		Метрические меры
1 cubic inch (cu. in.)	—	16,3870 см <sup>3</sup>
1 cubic foot (cu. ft.)	=1 728 куб. дюйма	0,0283 м <sup>3</sup>
1 cubic yard (cu. yd.)	=27 куб. футов	0,7646 м <sup>3</sup>

Т а б л и ц а 3

## МЕРЫ ЕМКОСТИ

Англо-американские меры		Метрические меры
1 fluid ounce, USA (fl. oz.)	—	0,02957 л
1 gill (fluid), USA (gi.)	=4 fl. oz.	0,1183 л
1 gill (gi.)	—	0,1421 л
1 pint, USA (pt.)	=4 gi. (USA)	0,4732 л
1 quint (pt.)	=4 gi.	0,5683 л
1 quart, USA (qt.)	= 2 pt. (USA)	0,9463 л
1 quart (qt.)	= 2 pt.	1,1365 л
1 gallon, USA (gal.)	=4 qt. (USA)	3,7853 л
1 gallon imperial (gal.)	=4 qt.	4,5460 л

Т а б л и ц а 4

## МЕРЫ ДЛИНЫ

Англо-американские меры		Метрические меры
1 mil	=0,001 дюйма	0,0254 мм
1 inch	= 1 дюйму	25,4 мм
1 hand (USA)	= 4 дюймам	2,54 см
1 span (USA)	= 9 дюймам	10,16 см
1 foot	= 12 дюймам	22,86 см
1 yard	= 3 футам или 36 дюймам	0,3048 м
1 rod (USA)	= 16,5 футов или 5,5 ярдов	0,9144 м
1 mile (statute)	= 5,280 футов	5,0292 км
1 mile (nautical) = 1 knot	—	1,6093 км
		1,8532 км

Т а б л и ц а 5

## МЕРЫ ПЛОЩАДЕЙ

Англо-американские меры		Метрические меры
1 square inch (sq. in.)	—	6,4516 см <sup>2</sup>
1 square foot (sq. ft.)	= 144,0 кв. дюйма	929,0291 см <sup>2</sup>
1 square yard (sq. yd.)	= 9,0 кв. футов	0,8361 м <sup>2</sup>
1 square rod (USA) (sq. rd.)	—	25,2930 м <sup>2</sup>
1 acre (A)	= 4840 кв. ярдов	0,4047 га
1 square mile (sq. mi.)	= 640 акров	2,5900 км <sup>2</sup>

Т а б л и ц а 6

## ПЕРЕВОД ДРОБНЫХ ДОЛЕЙ ДЮЙМА В ДЕСЯТИЧНЫЕ ДОЛИ ДЮЙМА

$\frac{1}{64}$	0,015625	$\frac{17}{64}$	0,265625	$\frac{33}{64}$	0,515625	$\frac{49}{64}$	0,765625
$\frac{1}{32}$	0,03125	$\frac{9}{32}$	0,28125	$\frac{17}{32}$	0,53125	$\frac{25}{32}$	0,78125
$\frac{3}{64}$	0,046875	$\frac{19}{64}$	0,296875	$\frac{35}{64}$	0,546875	$\frac{51}{64}$	0,796875
$\frac{1}{16}$	0,0625	$\frac{5}{16}$	0,3125	$\frac{9}{16}$	0,5625	$\frac{13}{16}$	0,8125
$\frac{5}{64}$	0,078125	$\frac{21}{64}$	0,328125	$\frac{37}{64}$	0,578125	$\frac{53}{64}$	0,828125
$\frac{3}{32}$	0,09375	$\frac{11}{32}$	0,34375	$\frac{19}{32}$	0,59375	$\frac{27}{32}$	0,84375
$\frac{7}{64}$	0,109375	$\frac{23}{64}$	0,359375	$\frac{39}{64}$	0,609375	$\frac{55}{64}$	0,859375
$\frac{1}{8}$	0,125	$\frac{3}{8}$	0,375	$\frac{5}{8}$	0,625	$\frac{7}{8}$	0,875
$\frac{9}{64}$	0,140625	$\frac{25}{64}$	0,390625	$\frac{41}{64}$	0,640625	$\frac{57}{64}$	0,890625
$\frac{5}{32}$	0,15625	$\frac{13}{32}$	0,40625	$\frac{21}{32}$	0,65625	$\frac{29}{32}$	0,90625
$\frac{11}{64}$	0,171875	$\frac{27}{64}$	0,41875	$\frac{43}{64}$	0,671875	$\frac{59}{64}$	0,921875
$\frac{3}{16}$	0,1875	$\frac{7}{16}$	0,4375	$\frac{11}{16}$	0,6875	$\frac{15}{16}$	0,9375
$\frac{13}{64}$	0,203125	$\frac{29}{64}$	0,453125	$\frac{45}{64}$	0,703125	$\frac{61}{64}$	0,953125
$\frac{7}{32}$	0,21875	$\frac{15}{32}$	0,46875	$\frac{23}{32}$	0,71875	$\frac{31}{32}$	0,96875
$\frac{15}{64}$	0,234375	$\frac{31}{64}$	0,484375	$\frac{47}{64}$	0,734375	$\frac{63}{64}$	0,984375
$\frac{1}{4}$	0,250	$\frac{1}{2}$	0,500	$\frac{3}{4}$	0,750		

Таблица 7

## ПЕРЕВОД ДРОБНЫХ ДОЛЕЙ ДЮЙМА И ДЮЙМОВ В МИЛЛИМЕТРЫ

Дюймы	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
М и л л и м е т р ы												
0	...	25,400	50,800	76,200	101,600	127,000	152,400	177,800	203,200	228,600	254,000	279,400
$\frac{1}{64}$	0,397	25,797	51,197	76,597	101,997	127,397	152,797	178,197	203,597	228,997	254,397	279,797
$\frac{1}{32}$	0,794	26,194	51,594	76,994	102,394	127,794	153,194	178,594	203,994	229,394	254,794	280,194
$\frac{3}{64}$	1,191	26,591	51,991	77,391	102,791	128,191	153,591	178,991	204,391	229,791	255,191	280,591
$\frac{1}{16}$	1,588	26,988	52,388	77,788	103,188	128,588	153,988	179,388	204,788	230,188	255,588	280,988
$\frac{5}{64}$	1,984	27,384	52,784	78,184	103,584	128,984	154,384	179,784	205,184	230,584	255,984	281,384
$\frac{3}{32}$	2,381	27,781	53,181	78,581	103,981	129,381	154,781	180,181	205,581	230,981	256,381	281,781
$\frac{7}{64}$	2,778	28,178	53,578	78,978	104,378	129,778	155,178	180,578	205,978	231,378	256,778	282,178
$\frac{1}{8}$	3,175	28,575	53,975	79,375	104,775	130,175	155,575	180,975	206,375	231,775	257,175	282,575
$\frac{9}{64}$	3,572	28,972	54,372	79,772	105,172	130,572	155,972	181,372	206,772	232,172	257,572	282,972
$\frac{5}{32}$	3,969	29,369	54,769	80,169	105,569	130,969	156,369	181,769	207,169	232,569	257,969	283,369
$\frac{11}{64}$	4,366	29,766	55,166	80,566	105,966	131,366	156,766	182,166	207,566	232,966	258,366	283,766
$\frac{3}{10}$	4,763	30,163	55,563	80,963	106,363	131,763	157,163	182,563	207,963	233,363	258,763	284,163
$\frac{13}{64}$	5,159	30,559	55,959	81,359	106,759	132,159	157,559	182,959	208,359	233,759	259,159	284,559
$\frac{7}{32}$	5,556	30,956	56,356	81,756	107,156	132,556	157,956	183,356	208,756	234,156	259,556	284,956
$\frac{15}{64}$	5,953	31,353	56,753	82,153	107,553	132,953	158,353	183,753	209,153	234,553	259,953	285,353
$\frac{1}{4}$	6,350	31,750	57,150	82,550	107,950	133,350	158,750	184,150	209,550	234,950	260,350	285,750
$\frac{17}{64}$	6,747	32,147	57,547	82,947	108,347	133,747	159,147	184,547	209,947	235,347	260,747	286,147
$\frac{9}{32}$	7,144	32,544	57,944	83,344	108,744	134,144	159,544	184,944	210,344	235,744	261,144	286,544
$\frac{19}{64}$	7,541	32,941	58,341	83,741	109,141	134,541	159,941	185,341	210,741	236,141	261,541	286,941
$\frac{5}{16}$	7,938	33,338	58,738	84,138	109,538	134,938	160,338	185,738	211,138	236,538	261,938	287,338
$\frac{12}{61}$	8,334	33,734	59,134	84,534	109,934	135,334	160,734	186,134	211,534	236,934	262,334	287,734
$\frac{11}{32}$	8,731	34,131	59,531	84,931	110,331	135,731	161,136	186,531	211,931	237,331	262,731	288,131

Дюймы	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	М и л л и м е т р ы											
$\frac{23}{64}$	9,128	34,928	59,228	85,328	110,728	136,128	161,528	186,928	212,328	237,728	263,128	288,528
$\frac{6}{8}$	9,525	34,925	60,325	85,725	111,125	136,525	161,925	187,325	212,725	238,125	263,525	288,925
$\frac{22}{64}$	9,922	35,322	60,722	86,122	111,522	136,922	162,322	187,722	213,122	238,522	263,922	289,322
$\frac{13}{32}$	10,319	35,719	61,119	86,519	111,919	137,319	162,719	188,119	213,519	238,919	264,319	289,719
$\frac{27}{64}$	10,716	36,116	61,516	86,916	112,316	137,716	163,116	188,516	213,916	239,316	264,716	290,116
$\frac{7}{16}$	11,113	36,513	61,913	87,313	112,713	138,113	163,513	188,913	214,313	239,713	265,113	290,513
$\frac{29}{64}$	11,509	36,909	62,309	87,709	113,109	138,509	163,909	189,309	214,709	240,109	265,509	290,909
$\frac{15}{32}$	11,906	37,306	62,706	88,106	113,506	138,906	164,306	189,706	215,106	240,506	265,906	291,306
$\frac{31}{64}$	12,303	37,703	63,103	88,503	113,903	139,303	164,703	190,103	215,503	240,903	266,303	291,703
$\frac{1}{2}$	12,700	38,100	63,500	88,900	114,300	139,700	165,100	190,500	215,900	241,300	266,700	292,100
$\frac{33}{64}$	13,097	38,497	63,897	89,297	114,697	140,097	165,497	190,897	216,297	241,697	267,097	292,497
$\frac{17}{32}$	13,494	38,894	64,294	89,694	115,094	140,494	165,894	191,294	216,694	242,094	267,494	292,894
$\frac{35}{64}$	13,891	39,291	64,691	90,091	115,491	140,891	166,291	191,691	217,091	242,491	267,891	293,291
$\frac{9}{16}$	14,288	39,688	65,088	90,488	115,888	141,288	166,688	192,088	217,488	242,888	268,288	293,688
$\frac{37}{64}$	14,684	40,084	65,484	90,884	116,284	141,684	167,084	192,484	217,884	243,284	268,684	294,084
$\frac{19}{32}$	15,081	40,481	65,881	91,281	116,681	142,081	167,481	192,881	218,281	243,681	269,081	294,481
$\frac{39}{64}$	15,478	40,878	66,278	91,678	117,078	142,478	167,878	193,278	218,678	244,078	269,478	294,878
$\frac{5}{8}$	15,875	41,275	66,675	92,075	117,475	142,875	168,275	193,675	219,075	244,475	269,875	295,275
$\frac{41}{64}$	16,272	41,672	67,072	92,472	117,872	143,272	168,672	194,072	219,472	244,872	270,272	295,672
$\frac{21}{32}$	16,669	42,069	67,469	92,869	118,269	143,669	169,069	194,469	219,869	245,269	270,669	296,069
$\frac{43}{64}$	17,066	42,466	67,866	93,266	118,666	144,066	169,466	194,866	220,266	245,666	271,066	296,466
$\frac{11}{16}$	17,463	42,863	68,263	93,663	119,063	144,463	169,863	195,263	220,663	246,063	271,463	296,863

Продолжение

Дюймы

М и л л и м е т р ы

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
17, 859	43, 259	68, 659	94, 059	119, 459	144, 859	170, 259	195, 659	221, 059	246, 459	271, 859	297, 259
18, 256	43, 656	69, 056	94, 456	119, 856	145, 256	170, 656	196, 056	221, 456	246, 856	272, 256	297, 656
18, 653	44, 053	69, 453	94, 853	120, 253	145, 653	171, 053	196, 453	221, 853	247, 253	272, 653	298, 053
19, 050	44, 450	69, 850	95, 250	120, 650	146, 050	171, 450	196, 850	222, 250	247, 650	273, 050	298, 450
19, 447	44, 847	70, 247	95, 647	121, 047	146, 447	171, 847	197, 247	222, 647	248, 047	273, 447	298, 847
19, 844	45, 244	70, 644	96, 044	121, 444	146, 844	172, 244	197, 644	223, 044	248, 444	273, 844	299, 244
20, 241	45, 641	71, 041	96, 441	121, 841	147, 241	172, 641	198, 041	223, 441	248, 841	274, 241	299, 641
20, 638	46, 038	71, 438	96, 838	122, 238	147, 638	173, 038	198, 438	223, 838	249, 238	274, 638	300, 038
21, 034	46, 434	71, 834	97, 234	122, 634	148, 034	173, 434	198, 834	224, 234	249, 634	275, 034	300, 434
21, 431	46, 831	72, 231	97, 631	123, 031	148, 431	173, 831	199, 231	224, 631	250, 031	275, 431	300, 831
21, 828	47, 228	72, 628	98, 028	123, 428	148, 828	174, 228	199, 628	225, 028	250, 428	275, 828	301, 228
22, 225	47, 625	73, 025	98, 425	123, 825	149, 225	174, 625	200, 025	225, 425	250, 825	276, 225	301, 625
22, 622	48, 022	73, 422	98, 822	124, 222	149, 622	175, 022	200, 422	225, 822	251, 222	276, 622	302, 022
23, 019	48, 419	73, 819	99, 219	124, 619	150, 019	175, 419	200, 819	226, 219	251, 619	277, 019	302, 419
23, 416	48, 816	74, 216	99, 616	125, 016	150, 416	175, 816	201, 216	226, 616	252, 016	277, 416	302, 816
23, 813	49, 213	74, 613	100, 013	125, 413	150, 813	176, 213	201, 613	227, 013	252, 413	277, 813	303, 213
24, 209	49, 609	75, 009	100, 409	125, 809	151, 209	176, 609	202, 009	227, 409	252, 809	278, 209	303, 609
24, 606	50, 006	75, 406	100, 806	126, 206	151, 606	177, 006	202, 406	227, 806	253, 206	278, 606	304, 006
25, 003	50, 403	75, 803	101, 203	126, 603	152, 003	177, 403	202, 803	228, 203	253, 603	279, 003	304, 403

45/64

23/32

47/64

3/4

49/64

25/32

51/64

13/16

53/64

27/32

55/64

7/8

57/64

29/32

59/64

15/16

61/64

31/32

63/64

Таблица 8

## ПЕРЕВОД ДЕСЯТИЧНЫХ ДОЛЕЙ ДЮЙМА И ДЮЙМОВ В МИЛЛИМЕТРЫ

Дюймы	М и л л и м е т р ы									
	0	0,001"	0,002"	0,003"	0,004"	0,005"	0,006"	0,007"	0,008"	0,009"
0,00"	—	0,0254	0,058	0,0762	0,1016	0,1270	0,1524	0,1778	0,2032	0,2286
0,01"	0,2540	0,2794	0,3048	0,3302	0,3556	0,3810	0,4064	0,4318	0,4572	0,4826
0,02"	0,5080	0,5334	0,5588	0,5842	0,6096	0,6350	0,6604	0,6858	0,7112	0,7366
0,03"	0,7620	0,7874	0,8128	0,8382	0,8636	0,8890	0,9144	0,9398	0,9652	0,9906
0,04"	1,0160	1,0414	1,0668	1,0922	1,1176	1,1430	1,1684	1,1938	1,2192	1,2446
0,05"	1,2700	1,2954	1,3208	1,3462	1,3716	1,3970	1,4224	1,4478	1,4732	1,4986
0,06"	1,5240	1,5494	1,5748	1,6002	1,6256	1,6510	1,6764	1,7018	1,7272	1,7526
0,07"	1,7780	1,8034	1,8288	1,8542	1,8796	1,9050	1,9304	1,9558	1,9812	2,0066
0,08"	2,0320	2,0574	2,0828	2,1082	2,1336	2,1590	2,1844	2,2098	2,2352	2,2606
0,09"	2,2860	2,3114	2,3368	2,3622	2,3876	2,4130	2,4384	2,4638	2,4892	2,5146
Дюймы	М и л л и м е т р ы									
	0"	0,1"	0,2"	0,3"	0,4"	0,5"	0,6"	0,7"	0,8"	0,9"
0"	—	2,54	5,08	7,62	10,16	12,70	15,24	17,78	20,32	22,86
1"	25,4	27,94	30,48	33,02	35,56	38,10	40,64	43,18	45,72	48,26
2"	50,8	53,34	55,88	58,42	60,96	63,50	66,04	68,58	71,12	73,66
3"	76,2	78,74	81,28	83,82	86,36	88,90	91,44	93,98	96,52	99,06
4"	101,6	104,14	106,68	109,22	111,76	114,30	116,84	119,38	121,92	124,46
5"	127,0	129,54	132,08	134,62	137,16	139,70	142,24	144,78	147,32	149,86
6"	152,4	154,94	157,48	160,02	162,56	165,10	167,64	170,18	172,72	175,26
7"	177,8	180,34	182,88	185,42	187,96	190,50	193,04	195,58	198,12	200,66
8"	203,2	205,74	208,28	210,82	213,36	215,90	218,44	220,98	223,52	226,06
9"	228,6	231,14	233,68	236,22	238,76	241,30	243,84	246,38	248,92	251,46



Таблица 9

## ПЕРЕВОД МИЛОВ (mils) в мм

Милы	мм	Милы	мм	Милы	мм	Милы	мм
1	0,0254	10	0,2540	55	1,3970	100	2,540
2	0,0508	15	0,3810	60	1,5240	150	3,810
3	0,0762	20	0,5080	65	1,6510	200	5,080
4	0,1016	25	0,6350	70	1,7780	250	6,350
5	0,1270	30	0,7620	75	1,9050	300	7,620
6	0,1524	35	0,8890	80	2,0320	350	8,890
7	0,1778	40	1,0160	85	2,1590	400	10,160
8	0,2032	45	1,1430	90	2,2860	450	11,430
9	0,2286	50	1,2700	95	2,4130	500	12,700

Таблица 10

## ПЕРЕВОД ФУТОВ В МЕТРЫ

Футы	М е т р ы									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	—	0,305	0,610	0,914	1,219	1,524	1,829	2,134	2,438	2,743
10	3,048	3,353	3,658	3,962	4,267	4,572	4,877	5,182	5,486	5,791
20	6,096	6,401	6,706	7,010	7,315	7,620	7,925	8,229	8,534	8,839
30	9,144	9,449	9,753	10,058	10,363	10,668	10,972	11,277	11,582	11,887
40	12,192	12,496	12,801	13,106	13,411	13,716	14,020	14,325	14,630	14,935
50	15,239	15,544	15,849	16,154	16,459	16,763	17,068	17,373	17,678	17,983
60	18,287	18,592	18,897	19,202	19,507	19,811	20,116	20,421	20,726	21,031
70	21,335	21,640	21,945	22,250	22,555	22,859	23,164	23,469	23,774	24,079
80	24,383	24,688	24,993	25,298	25,602	25,907	26,212	26,517	26,822	27,126
90	27,431	27,736	28,041	28,346	28,651	28,955	29,260	29,565	29,870	30,174
100	30,479	30,784	31,089	31,394	31,698	32,003	32,308	32,613	32,918	33,222



Таблица 13

## ПЕРЕВОД КВАДРАТНЫХ ФУТОВ В КВАДРАТНЫЕ МЕТРЫ

Кв. футы	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
К в. м е т р ы										
0	0,0929	0,1858	0,2787	0,3716	0,4645	0,5574	0,6503	0,7432	0,8361	
10	0,9290	1,1148	1,2077	1,3006	1,3936	1,4865	1,5794	1,6723	1,7652	
20	1,8581	2,0439	2,1368	2,2297	2,3226	2,4155	2,5084	2,6013	2,6942	
30	2,7871	2,8800	3,0658	3,1587	3,2516	3,3445	3,4374	3,5303	3,6232	
40	3,7161	3,8090	3,9948	4,0878	4,1807	4,2736	4,3665	4,4594	4,5523	
50	4,6452	4,7381	4,9239	5,0168	5,1097	5,2026	5,2955	5,3884	5,4813	
60	5,5742	5,6671	5,8529	5,9458	6,0388	6,1316	6,2245	6,3174	6,4103	
70	6,5032	6,5961	6,7819	6,8749	6,9678	7,0607	7,1536	7,2465	7,3394	
80	7,4323	7,5252	7,7110	7,8039	7,8968	7,9897	8,0826	8,1755	8,2684	
90	8,3613	8,4542	8,5471	8,6400	8,7329	8,8258	8,9187	9,0116	9,1045	
100	9,2903	9,3832	9,4761	9,5690	9,6619	9,7548	9,8477	9,9406	10,0335	10,1264

Таблица 14

## ПЕРЕВОД КУБИЧЕСКИХ ДЮЙМОВ В КУБИЧЕСКИЕ САНТИМЕТРЫ

Куб. дюймы	см <sup>3</sup>	Куб. дюймы	см <sup>3</sup>	Куб. дюймы	см <sup>3</sup>	Куб. дюймы	см <sup>3</sup>
1	16,387	8	131,097	35	573,549	70	1 147,10
2	32,774	9	147,484	40	655,484	75	1 229,03
3	49,161	10	163,871	45	737,420	80	1 310,97
4	65,548	15	245,807	50	819,355	85	1 392,90
5	81,936	20	327,742	55	901,291	90	1 474,84
6	98,323	25	409,678	60	983,226	95	1 556,77
7	114,710	30	491,613	65	1 065,16	100	1 638,71

Т а б л и ц а 15

ПЕРЕВОД КУБИЧЕСКИХ ФУТОВ В КУБИЧЕСКИЕ МЕТРЫ

Куб. футы	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	К у б. м е т р ы									
0	...	0,0283	0,0566	0,0850	0,1133	0,1416	0,1699	0,1982	0,2265	0,2549
10	0,2832	0,3115	0,3398	0,3681	0,3964	0,4248	0,4531	0,4814	0,5097	0,5380
20	0,5663	0,5947	0,6230	0,6513	0,6796	0,7079	0,7362	0,7646	0,7929	0,8212
30	0,8495	0,8778	0,9061	0,9345	0,9628	0,9911	1,0194	1,0477	1,0760	1,1044
40	1,1327	1,1610	1,1893	1,2176	1,2459	1,2743	1,3026	1,3309	1,3592	1,3875
50	1,4159	1,4442	1,4725	1,5008	1,5291	1,5574	1,5858	1,6141	1,6424	1,6707
60	1,6990	1,7273	1,7557	1,7840	1,8123	1,8406	1,8689	1,8972	1,9256	1,9539
70	1,9822	2,0105	2,0388	2,0671	2,0955	2,1238	2,1521	2,1804	2,2087	2,2370
80	2,2654	2,2937	2,3220	2,3503	2,3786	2,4069	2,4353	2,4636	2,4919	2,5202
90	2,5485	2,5768	2,6052	2,6335	2,6618	2,6901	2,7184	2,7468	2,7751	2,8034
100	2,8317	2,8600	2,8884	2,9167	2,9450	2,9733	3,0016	3,0300	3,0583	3,0866

Т а б л и ц а 16

ПЕРЕВОД АМЕРИКАНСКИХ ГАЛЛОНОВ (gal. USA) В ЛИТРЫ<sup>1</sup>

Галлоны	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Л и т р ы									
0	...	3,785	7,571	11,356	15,142	18,927	22,713	26,498	30,283	34,069
10	37,854	41,640	45,425	49,211	52,996	56,781	60,567	64,352	68,138	71,923
20	75,709	79,494	83,280	87,065	90,850	94,636	98,421	102,21	105,99	109,78
30	113,56	117,35	121,13	124,92	128,70	132,49	136,28	140,06	143,85	147,63
40	151,42	155,20	158,99	162,77	166,56	170,34	174,13	177,92	181,70	185,49
50	189,27	193,06	196,84	200,63	204,41	208,20	211,98	215,77	219,56	223,34
60	227,13	230,91	234,70	238,48	242,27	246,05	249,84	253,62	257,41	261,19
70	264,98	268,77	272,55	276,34	280,12	283,91	287,69	291,48	295,26	299,05
80	302,83	306,62	310,41	314,19	317,98	321,76	325,55	329,33	333,12	336,90
90	340,69	344,47	348,26	352,05	355,83	359,62	363,40	367,19	370,97	374,76
100	378,54	382,33	386,11	389,90	393,69	397,47	401,26	405,04	408,83	412,61

<sup>1</sup> Американский галлон делится на 128 жидких унций (fl. oz.)

Т а б л и ц а 17

ПЕРЕВОД БРИТАНСКИХ ИМПЕРСКИХ ГАЛЛОНОВ (gal. imper) В ЛИТРЫ<sup>1</sup>

Брит. галлоны	галлоны	Брит. галлоны	галлоны	Брит. галлоны	галлоны	Брит. галлоны	галлоны
1	4,546	8	36,368	35	159,11	70	318,22
2	9,092	9	40,914	40	181,84	75	340,95
3	13,638	10	45,46	45	204,57	80	363,68
4	18,184	15	68,19	50	227,30	85	386,41
5	22,730	20	90,92	55	250,03	90	409,14
6	27,276	25	113,65	60	272,76	95	431,87
7	31,822	30	136,38	65	295,49	100	454,596

<sup>1</sup> Британский галлон (имперский) делится на 160 жидких унций (li. oz.)

Т а б л и ц а 18

ПЕРЕВОД ФУНТОВ (lbs) В КИЛОГРАММЫ

Фунты	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	—	0,454	0,907	1,361	1,814	2,268	2,722	3,175	3,629	4,082
10	4,536	4,990	5,443	5,897	6,350	6,804	7,257	7,711	8,165	8,618
20	9,072	9,525	9,979	10,433	10,886	11,340	11,793	12,247	12,701	13,154
30	13,608	14,061	14,515	14,969	15,422	15,876	16,329	16,783	17,237	17,690
40	18,144	18,597	19,051	19,504	19,958	20,412	20,865	21,319	21,772	22,226
50	22,680	23,133	23,587	24,040	24,494	24,948	25,401	25,855	26,308	26,762
60	27,216	27,669	28,123	28,576	29,030	29,484	29,937	30,391	30,844	31,298
70	31,751	32,205	32,659	33,112	33,566	34,019	34,473	34,927	35,380	35,834
80	36,287	36,741	37,195	37,648	38,102	38,555	39,009	39,463	39,916	40,370
90	40,823	41,277	41,730	42,184	42,638	43,091	43,545	43,998	44,453	44,906
100	45,359	45,813	46,266	46,720	47,174	47,627	48,081	48,534	48,988	49,442

К и л о г р а м м ы

Таблица 19

## ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКИХ ТОНН В МЕТРИЧЕСКИЕ ТОННЫ

Англ. тонны	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Метрические тонны									
10	10,1505	11,1765	12,1926	13,2086	14,246	15,2407	16,2567	17,2728	18,2888	19,3049
20	20,3209	21,3370	22,3530	23,3691	24,3851	25,4012	26,4172	27,4332	28,4493	29,4653
30	30,4814	31,4974	32,5135	33,5295	34,5456	35,5616	36,5777	37,5937	38,6097	39,6258
40	40,6418	41,6579	42,6740	43,6900	44,7060	45,7221	46,7381	47,7541	48,7700	49,7863
50	50,8023	51,8183	52,8344	53,8504	54,8665	55,8825	56,8986	57,9146	58,9307	59,9467
60	60,9628	61,9788	62,9949	64,0109	65,0269	66,0430	67,0590	68,0751	69,0911	70,1072
70	71,1232	72,1393	73,1553	74,1714	75,1874	76,2035	77,2195	78,2355	79,2516	80,2676
80	81,2838	82,2998	83,3159	84,3319	85,3480	86,3640	87,3801	88,3961	89,4121	90,4282
90	91,4441	92,4602	93,4762	94,4923	95,5083	96,5244	97,5404	98,5565	99,5725	100,589
100	101,605	102,621	103,637	104,653	105,669	106,685	107,701	108,717	109,733	110,749

Таблица 20

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КВ. ДЮЙМ (psi) В КИЛОГРАММЫ НА КВ. САНТИМЕТР

Фунты на кв. дюйм	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Килограммы на кв. сантиметр									
0	—	0,0703	0,1406	0,2109	0,2812	0,3515	0,4218	0,4921	0,5625	0,6328
10	0,7031	0,7734	0,8437	0,9140	0,9843	1,0546	1,1249	1,1952	1,2655	1,3358
20	1,4062	1,4765	1,5468	1,6171	1,6874	1,7577	1,8280	1,8983	1,9686	2,0389
30	2,1092	2,1795	2,2498	2,3202	2,3905	2,4608	2,5311	2,6014	2,6717	2,7420
40	2,8123	2,8826	2,9529	3,0232	3,0935	3,1639	3,2342	3,3045	3,3748	3,4451
50	3,5154	3,5857	3,6560	3,7263	3,7966	3,8669	3,9372	4,0075	4,0779	4,1482
60	4,2185	4,2888	4,3591	4,4294	4,4997	4,5700	4,6403	4,7106	4,7809	4,8512
70	4,9216	4,9919	5,0622	5,1325	5,2028	5,2731	5,3434	5,4137	5,4840	5,5543
80	5,6246	5,6949	5,7652	5,8356	5,9059	5,9762	6,0465	6,1168	6,1871	6,2574
90	6,3277	6,3980	6,4683	6,5386	6,6089	6,6793	6,7496	6,8199	6,8902	6,9605
100	7,0308	7,1011	7,1714	7,2417	7,3120	7,3823	7,4526	7,5229	7,5933	7,6636

Таблица 21

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КВАДРАТНЫЙ ФУТ (lb/sq · ft) В КИЛОГРАММЫ НА КВАДРАТНЫЙ МЕТР

Фунты на кв. фут	Килограммы на квадратный метр								
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
10	48,824	53,707	58,589	63,471	68,354	73,236	78,119	83,001	87,883
20	97,65	102,53	107,41	112,29	117,18	122,06	126,94	131,82	136,71
30	146,47	151,35	156,24	161,12	166,00	170,88	175,77	180,65	185,53
40	195,30	200,18	205,06	209,94	214,83	219,71	224,59	229,47	234,36
50	244,12	249,00	253,88	258,77	263,65	268,53	273,41	278,30	283,18
60	292,94	297,83	302,71	307,59	312,47	317,36	322,24	327,12	332,00
70	341,77	346,65	351,53	356,41	361,30	366,18	371,06	375,95	380,83
80	390,60	395,48	400,36	405,24	410,12	415,00	419,89	424,77	429,65
90	439,42	444,30	449,18	454,06	458,95	463,83	468,71	473,59	478,48
100	488,24	493,12	498,00	502,89	507,77	512,65	517,53	522,42	527,30

Таблица 22

## ПЕРЕВОД ФУТОВ НА КУБИЧЕСКИЙ ДЮЙМ (lb/cu · in) В КИЛОГРАММЫ НА КУБИЧЕСКИЙ САНТИМЕТР

Фунты на куб. дюйм	Килограммы на кубический сантиметр								
	0	1	2	3	4	5	6	7	8
10	0,2768	0,3045	0,3322	0,3598	0,3875	0,4152	0,4429	0,4706	0,4982
20	0,5536	0,5813	0,6090	0,6366	0,6643	0,6920	0,7197	0,7474	0,8027
30	0,8304	0,8581	0,8858	0,9134	0,9411	0,9688	0,9965	1,0242	1,0518
40	1,1072	1,1349	1,1626	1,1902	1,2179	1,2456	1,2733	1,3010	1,3286
50	1,3840	1,4117	1,4394	1,4670	1,4947	1,5224	1,5501	1,5777	1,6054
60	1,6608	1,6885	1,7162	1,7438	1,7715	1,7992	1,8269	1,8546	1,8822
70	1,9376	1,9653	1,9930	2,0206	2,0483	2,0760	2,1037	2,1313	2,1590
80	2,2144	2,2421	2,2697	2,2974	2,3251	2,3528	2,3805	2,4081	2,4358
90	2,4912	2,5189	2,5465	2,5742	2,6019	2,6296	2,6573	2,6850	2,7126
100	2,7680	2,7957	2,8233	2,8510	2,8787	2,9064	2,9341	2,9617	2,9894

0,5259  
0,8027  
1,0795  
1,3563  
1,6331  
1,9099  
2,1867  
2,4635  
2,7403  
3,0171

Таблица 23

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ НА КУБИЧЕСКИЙ ФУТ (lb/cu · ft) В КИЛОГРАММЫ НА КУБИЧЕСКИЙ МЕТР

Фунты на куб. фут	Килограммы на кубический сантиметр									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	160,18	176,20	192,22	208,24	224,26	240,28	256,29	272,31	288,33	304,35
20	320,37	336,39	352,40	368,42	384,44	400,46	416,48	432,50	448,52	464,53
30	480,55	496,57	512,59	528,61	544,63	560,64	576,66	592,68	608,70	624,72
40	640,74	656,75	672,77	688,79	704,81	720,83	736,85	752,87	768,88	784,90
50	800,92	816,94	832,96	848,98	865,00	881,01	897,03	913,05	929,07	945,09
60	961,10	977,12	993,14	1 009,17	1 025,18	1 041,20	1 057,22	1 073,24	1 089,26	1 105,28
70	1 121,3	1 137,3	1 153,3	1 169,3	1 185,4	1 201,4	1 217,4	1 233,4	1 249,4	1 265,5
80	1 281,5	1 297,5	1 313,5	1 329,5	1 345,6	1 361,6	1 377,6	1 393,6	1 409,6	1 425,6
90	1 441,7	1 457,7	1 473,7	1 489,7	1 505,7	1 521,7	1 537,8	1 553,8	1 569,8	1 585,8
100	1 601,8	1 617,9	1 633,9	1 649,9	1 665,9	1 681,9	1 698,0	1 714,0	1 730,0	1 746,0

Таблица 24

## ПЕРЕВОД ФУТОВ В МИНУТУ В МЕТРЫ В СЕКУНДУ

Футы в минуту	Метры в секунду									
	0	10	20	30	40	50	60	70	80	90
0	—	0,051	0,102	0,152	0,203	0,254	0,305	0,356	0,406	0,457
100	0,508	0,559	0,610	0,660	0,711	0,762	0,813	0,864	0,914	0,965
200	1,016	1,067	1,118	1,168	1,219	1,270	1,321	1,372	1,422	1,473
300	1,524	1,575	1,626	1,676	1,727	1,778	1,829	1,880	1,930	1,981
400	2,032	2,083	2,134	2,184	2,235	2,286	2,337	2,388	2,438	2,489
500	2,540	2,591	2,642	2,692	2,743	2,794	2,845	2,896	2,946	2,997
600	3,048	3,099	3,150	3,200	3,251	3,302	3,353	3,404	3,454	3,505
700	3,556	3,607	3,658	3,708	3,759	3,810	3,861	3,912	3,962	4,013
800	4,064	4,115	4,166	4,216	4,267	4,318	4,369	4,420	4,470	4,521
900	4,572	4,623	4,674	4,724	4,775	4,826	4,877	4,928	4,978	5,029
1 000	5,080	5,131	5,182	5,232	5,283	5,334	5,385	5,436	5,486	5,537



Таблица 25

## ПЕРЕВОД ФУНТОВ (10 · 11) В КИЛОГРАММОВЫ

Фунты. Футы	К и л о г р а м м о в ы е									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	1,383	1,521	1,659	1,797	1,936	2,074	2,212	2,350	2,489	2,627
20	2,765	2,903	3,042	3,180	3,318	3,456	3,595	3,733	3,871	4,009
30	4,148	4,286	4,424	4,562	4,701	4,839	4,977	5,115	5,254	5,392
40	5,530	5,668	5,807	5,945	6,083	6,221	6,360	6,498	6,636	6,774
50	6,913	7,051	7,189	7,327	7,466	7,604	7,742	7,880	8,019	8,157
60	8,295	8,433	8,572	8,710	8,848	8,987	9,125	9,263	9,401	9,540
70	9,678	9,816	9,954	10,093	10,231	10,369	10,507	10,646	10,784	10,922
80	11,060	11,199	11,337	11,475	11,613	11,752	11,889	12,028	12,166	12,305
90	12,443	12,581	12,719	12,858	12,996	13,134	13,272	13,411	13,549	13,687
100	13,825	13,964	14,102	14,240	14,378	14,517	14,655	14,793	14,931	15,070

Таблица 26

## ПЕРЕВОД БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ЛОШАДИНЫХ СИЛ В КИЛОВАТТЫ

Лошади- ные силы	К и л о в а т т ы									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	—	0,74	1,47	2,21	2,94	3,68	4,41	5,15	5,88	6,62
10	7,35	8,09	8,83	9,56	10,30	11,03	11,77	12,50	13,24	13,97
20	14,71	15,45	16,18	16,92	17,65	18,39	19,12	19,86	20,59	21,33
30	22,06	22,80	23,54	24,27	25,01	25,74	26,48	27,21	27,95	28,68
40	29,42	30,16	30,89	31,63	32,36	33,10	33,83	34,57	35,30	36,04

Продолжение

Лошади- ные силы	Киловатты									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
50	36,77	37,51	38,25	38,98	39,72	40,45	41,19	41,92	42,66	43,39
60	44,13	44,87	45,60	46,34	47,07	47,81	48,54	49,28	50,01	50,75
70	51,48	52,22	52,96	53,69	54,43	55,16	55,90	56,63	57,37	58,10
80	58,84	59,58	60,31	61,05	61,78	62,52	63,25	63,99	64,72	65,46
90	66,19	66,93	67,67	68,40	69,14	69,87	70,61	71,34	72,08	72,81
100	73,55	74,29	75,02	75,76	76,49	77,23	77,96	78,80	79,43	80,17

Таблица 27

## ПЕРЕВОД БРИТАНСКИХ ТЕПЛОВЫХ ЕДИНИЦ (ВТУ) В КИЛОКАЛОРИИ

ВТУ	К и л о к а л о р и и									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
10	2,52	2,772	3,024	3,276	3,528	3,780	4,032	4,284	4,536	4,788
20	5,04	5,292	5,544	5,796	6,048	6,300	6,552	6,804	7,056	7,308
30	7,56	7,812	8,064	8,316	8,568	8,820	9,072	9,324	9,576	9,828
40	10,08	10,332	10,584	10,836	11,088	11,340	11,592	11,844	12,096	12,348
50	12,60	12,852	13,104	13,356	13,608	13,860	14,112	14,364	14,616	14,868
60	15,12	15,372	15,624	15,876	16,128	16,380	16,632	16,884	17,136	17,388
70	17,64	17,892	18,144	18,396	18,648	18,900	19,152	19,404	19,656	19,908
80	20,16	20,412	20,664	20,916	21,168	21,420	21,672	21,924	22,176	22,428
90	22,68	22,932	23,184	23,436	23,688	23,940	24,192	24,444	24,696	24,948
100	25,20	25,452	24,704	25,956	26,208	26,460	26,712	26,964	27,216	27,468

## ПЕРЕВОД ГРАДУСОВ ФАРЕНГЕЙТА В ГРАДУСЫ ЦЕЛЬСИЯ

$$t^{\circ}\text{C} = \frac{5}{9} (t^{\circ}\text{F} - 32)$$

°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C
—479,2	—273	36	2,2	81	27,2	126	52,2	171	77,2
—400,0	—240	37	2,8	82	27,8	127	52,8	172	77,8
—300	—166,7	38	3,3	83	28,3	128	53,3	173	78,3
—200	—111,1	39	3,9	84	28,9	129	53,9	174	78,9
—100	—55,6	40	4,4	85	29,4	130	54,4	175	79,4
— 40	— 40,0	41	5,0	86	30,0	131	55,0	176	80,0
— 30	— 34,4	42	5,6	87	30,5	132	55,6	177	80,6
— 20	— 28,9	43	6,1	88	31,1	133	56,1	178	81,1
— 10	— 23,3	44	6,7	89	31,7	134	56,7	179	81,7
— 0	— 17,8	45	7,2	90	32,2	135	57,2	180	82,2
1	— 17,2	46	7,8	91	32,8	136	57,8	182	83,3
2	— 16,7	47	8,3	92	33,3	137	58,3	184	84,4
3	— 16,1	48	8,9	93	33,9	138	58,9	186	85,6
4	— 15,6	49	9,4	94	34,4	139	59,4	188	86,7
5	— 15,0	50	10,0	95	35,0	140	60,0	190	87,8
6	— 14,4	51	10,6	96	35,6	141	60,6	192	88,9
7	— 13,9	52	11,1	97	36,1	142	61,1	194	90,0
8	— 13,3	53	11,7	98	36,7	143	61,7	196	91,1
9	— 12,8	54	12,2	99	37,2	144	62,2	198	92,2
10	— 12,2	55	12,8	100	37,8	145	62,8	200	93,3
11	— 11,7	56	13,3	101	38,3	146	63,3	202	94,4
12	— 11,1	57	13,9	102	38,9	147	63,9	204	95,6
13	— 10,6	58	14,4	103	39,4	148	64,4	206	96,7
14	— 10,0	59	15,0	104	40,0	149	65,0	208	97,8
15	— 9,4	60	15,6	105	40,6	150	65,6	210	98,9
16	— 8,9	61	16,1	106	41,1	151	66,1	212	100,0
17	— 8,3	62	16,7	107	41,7	152	66,7	220	104,4
18	— 7,8	63	17,2	108	42,2	153	67,2	230	110,0
19	— 7,2	64	17,8	109	42,8	154	67,8	24	115,6
20	— 6,7	65	18,3	110	43,3	155	68,3	250	121,1
21	— 6,1	66	18,9	111	43,9	156	68,9	300	148,9
22	— 5,6	67	19,5	112	44,4	157	69,4	400	204,4
23	— 5,0	68	20,0	113	45,0	158	70,0	500	260,0
24	— 4,4	69	20,5	114	45,6	159	70,6	600	315,6
25	— 3,9	70	21,1	115	46,1	160	71,1	700	371,1
26	— 3,3	71	21,7	116	46,7	161	71,7	800	426,7
27	— 2,8	72	22,2	117	47,2	162	72,2	900	482,2
28	— 2,2	73	22,8	118	47,8	163	72,8	1 000	537,8
29	— 1,7	74	23,3	119	48,3	164	73,3	2 000	1 093,3
30	— 1,1	75	23,9	120	48,9	165	73,9	3 000	1 648,9
31	— 0,6	76	24,4	121	49,4	166	74,4	4 000	2 204,4
32	0,0	77	25,0	122	50,0	167	75,0	5 000	2 760,0
33	0,5	78	25,6	123	50,6	168	75,6	6 000	3 315,6
34	1,1	79	26,1	124	51,1	169	76,1	7 000	3 871,1
35	1,7	80	26,7	125	51,7	170	76,7	8 000	4 426,6

## ПЕРЕВОД СТАНДАРТНЫХ РАЗМЕРОВ МЕДНОЙ ПРОВОЛОКИ

№	Диаметр, мм	Сечение, мм <sup>2</sup>	Вес единицы длины в г на м
0000	11,684	107,22	954,3
000	10,405	85,03	756,8
00	9,266	76,43	600,1
0	8,251	53,48	475,9
1	7,348	42,41	377,4
2	6,544	33,63	299,3
3	5,827	26,67	237,4
4	5,189	21,15	188,2
5	4,126	16,77	149,3
6	4,115	13,302	118,39
7	3,665	10,549	93,88
8	3,264	8,366	74,45
9	2,906	6,634	59,04
10	2,588	5,261	46,82
11	2,305	4,172	37,13
12	2,053	3,309	29,45
13	1,828	2,624	23,35
14	1,628	2,081	18,52
15	1,450	1,650	14,69
16	1,2908	1,3087	11,648
17	1,1495	1,0378	9,237
18	1,0237	0,8231	7,325
19	0,9116	0,6527	5,809
20	0,8118	0,5176	4,607
21	0,7229	0,4105	3,653
22	0,6438	0,3255	2,898
23	0,5733	0,2582	2,298
24	0,5106	0,2047	1,822
25	0,4545	0,1624	1,445
26	0,4019	0,12876	1,1459
27	0,3606	0,10211	0,9088
28	0,3211	0,08098	0,7207
29	0,2859	0,06422	0,5715
30	0,2546	0,05093	0,4532
31	0,2268	0,04059	0,3594
32	0,2019	0,03203	0,2850
33	0,1798	0,02540	0,2261
34	0,1601	0,02014	0,1793
35	0,1426	0,01597	0,1422
36	0,1270	0,01267	0,1127
37	0,1131	0,01005	0,0894
38	0,1007	0,00797	0,0709
39	0,0897	0,00632	0,0562
40	0,0799	0,00501	0,0446

## ПЕРЕВОД КАЛИБРОВ

Т а б л и ц а 30

№	Imperial Standard Британский стандарт S. W. G		Birmingham Wire and Stubs Бирмингемский проволочный калибр B. W. G.		Birmingham Sheet and Hoop Бирмингемский листовой калибр		American Brown & Sharp Американский калибр Браун и Шарп A. W. G.	
	дюймы	мм	дюймы	мм	дюймы	мм	дюймы	мм
4/0	0,400	10,12	0,454	11,530	—	—	0,4600	11,684
3/0	0,372	9,448	0,425	10,795	0,5000	12,700	0,4096	10,404
2/0	0,348	8,839	0,380	9,652	0,4452	11,308	0,3648	9,265
0	0,324	8,229	0,340	8,636	0,3964	10,068	0,3248	8,251
1	0,300	7,620	0,300	7,620	0,3532	8,971	0,2893	7,348
2	0,276	7,010	0,284	7,213	0,3147	7,993	0,2576	6,543
3	0,252	6,400	0,259	6,578	0,2804	7,122	0,2294	5,827
4	0,232	5,892	0,238	6,045	0,2500	6,350	0,2043	5,189
5	0,202	5,384	0,220	5,588	0,2225	5,651	0,1819	4,621
6	0,192	4,876	0,203	5,156	0,1981	5,031	0,1620	4,115
7	0,176	4,470	0,180	4,572	0,1764	4,480	0,1443	3,664
8	0,160	4,064	0,165	4,190	0,1570	3,987	0,1285	3,263
9	0,144	3,657	0,148	3,759	0,1398	3,550	0,1144	2,906
10	0,128	3,251	0,134	3,403	0,1250	3,175	0,1009	2,588
11	0,116	2,946	0,120	3,048	0,1113	2,827	0,0907	2,304
12	0,104	2,640	0,109	2,768	0,0991	2,547	0,0808	2,052
13	0,092	2,336	0,095	2,413	0,0882	2,240	0,0719	1,827
14	0,080	2,032	0,083	2,108	0,0785	1,993	0,0641	1,627
15	0,072	1,828	0,072	1,828	0,0699	1,775	0,0570	1,449
16	0,064	1,625	0,065	1,651	0,0625	1,587	0,0508	1,290
17	0,056	1,422	0,058	1,473	0,0556	1,412	0,0452	1,149
18	0,048	1,219	0,049	1,244	0,0495	1,257	0,0430	1,009
19	0,040	1,016	0,042	1,066	0,0440	1,117	0,0329	0,911
20	0,036	0,914	0,035	0,889	0,0392	0,995	0,0319	0,811
21	0,032	0,812	0,032	0,812	0,0349	0,886	0,02846	0,722
22	0,028	0,711	0,028	0,711	0,03125	0,793	0,02535	0,643
23	0,024	0,609	0,025	0,635	0,02782	0,706	0,02257	0,573
24	0,022	0,558	0,022	0,558	0,02476	0,628	0,02000	0,511
25	0,020	0,508	0,020	0,508	0,02204	0,559	0,01780	0,454
26	0,018	0,457	0,018	0,457	0,01961	0,498	0,01594	0,404
27	0,0164	0,416	0,016	0,406	0,01745	0,443	0,01419	0,360
28	0,0148	0,375	0,014	0,355	0,01562	0,396	0,01264	0,321
29	0,0136	0,345	0,013	0,330	0,01390	0,353	0,01125	0,285
30	0,0124	0,314	0,012	0,304	0,01230	0,312	0,01002	0,254
31	0,0116	0,294	0,010	0,254	0,01100	0,279	0,00892	0,226
32	0,0108	0,274	0,009	0,228	0,00980	0,248	0,00795	0,201
33	0,0100	0,254	0,008	0,203	0,00870	0,220	0,00708	0,180
34	0,0092	0,233	0,007	0,177	0,00770	0,195	0,00630	0,160
35	0,0084	0,213	0,005	0,127	0,00690	0,175	0,00561	0,142
36	0,0076	0,193	0,004	0,101	0,00610	0,154	0,00500	0,127
37	0,0068	0,172	—	—	0,00540	0,137	0,00445	0,113
38	0,0060	0,152	—	—	0,00480	0,121	0,00396	0,100
39	0,0052	0,132	—	—	0,00430	0,109	0,00353	0,089
40	0,0048	0,121	—	—	0,00386	0,098	0,00314	0,079
41	0,0044	0,111	—	—	0,00343	0,087	0,00280	0,071
42	0,0040	0,101	—	—	0,00306	0,077	0,00250	0,063
43	0,0036	0,091	—	—	0,00272	0,069	0,00220	0,056
44	0,0032	0,081	—	—	0,00242	0,061	0,00200	0,051
45	0,0028	0,071	—	—	0,00215	0,054	0,00176	0,048
46	0,0024	0,060	—	—	0,00192	0,048	0,00157	0,039
47	0,0020	0,050	—	—	0,00170	0,043	0,00140	0,035
48	0,0016	0,040	—	—	0,00152	0,038	0,00124	0,031

Т а б л и ц а 31

## ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ СКОРОСТИ

Миль в час	Морские мили в час	км/ч	фут/сек	фут/мин	м/сек	м/мин	см/сек
0,0237	0,01943	0,036	0,03281	1,9685	0,01	0,6	1
2,237	1,943	3,6	3,281	196,85	1	60	100
0,03728	0,03238	0,06	0,03547	3,281	0,01667	1	1,667
0,6214	0,53960	1	0,9113	54,68	0,2778	16,67	27,78
0,6818	0,59209	1,097	1	60	0,3048	18,29	30,48
0,01136	0,00987	0,01829	0,01667	1	0,00508	0,3048	0,5080
1	0,86839	1,609	1,467	88	0,4470	26,82	44,70
1,15155	1	1,8532	1,6889	101,337	0,5149	30,898	51,49

Т а б л и ц а 32

## ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ ВЕСА

кг	Гран	Унции		Фунты		Т о н н ы			Граммы
		Трой	Avoir	Трой	Avoir	Короткая	Длинная	Метрическая	
1	15432	32,15	35,27	2,6792	2,205	0,001102	0,0009842	0,001	1000
6,48·10 <sup>-5</sup>	1	20,83·10 <sup>-4</sup>	22,86·10 <sup>-4</sup>	1,74·10 <sup>-4</sup>	1,43·10 <sup>-4</sup>	7,143·10 <sup>-8</sup>	6,378·10 <sup>-8</sup>	6,48·10 <sup>-8</sup>	6,48·10 <sup>-2</sup>
0,03110	480	1	1,09714	0,08333	0,06857	0,00003429	0,00003061	0,00003110	31,1
0,02835	437,5	0,9115	1	0,07595	0,0625	0,00003115	0,00002790	0,00002835	28,35
0,3732	5760,0	12	13,7	1	0,8229	0,00004114	0,0003673	0,0003732	373,2
0,4536	7000,0	14,58	16	1,215	1	0,0004464	0,0004464	0,0004536	453,59
907,2	14·10 <sup>7</sup>	29167	32000	2431	2000	1	0,8929	0,9072	907200
1016,0	15,68·10 <sup>6</sup>	32,667	35840	2722	2340	1,12	1	1,016	1016000
1000,0	15,43·10 <sup>6</sup>	32151	35274	2679	2205	1,102	0,9842	1	1000000

## ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ МОЩНОСТИ

л. с. <sup>1</sup>	KW <sup>1</sup>	Метрические л. с.	Кд-м в сек	Футофунты в сек	Btu в сек	Кал. в сек
1	0,7457	1,014	76,04	550	0,7074	178,26
1 341	1	1,36	102,0	737,6	0,9486	238,98
0,5863	0,7355	1	75	542,3	0,6977	175,82
1,315	0,9807	1,333	100	723,3	0,9303	234,43
0,01315	0,009807	0,01333	1	7,233	0,009303	2,3444
0,00182	0,001356	0,00184	0,1383	1	0,001286	0,3241
5,610	4,183	5,688	426,6	3086	3,968	1000
1,414	1,054	1,433	107,5	777,5	1	252

<sup>1</sup> Английские и американские л. с. (прим. ред.)

## ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ ЕМКОСТЕЙ

Куб. дюймы	Куб. футы	Амер. кварталы		Амер. галлоны		Амер. бушели	Литры
		жидкости	сухие ве- щества	жидкости	сухие вещества		
1	0,0005787	0,01732	0,01488	0,004329	0,003720	0,0004650	0,01639
1728	1	29,92	25,71	7,481	6,429	0,8036	28,32
46656	27	807,9	694,3	202,0	173,6	21,70	764,6
1,805	0,001044	0,03125	0,02686	0,007813	0,006714	0,0008392	0,02957
57,75	0,03342	1	0,8594	0,25	0,02148	0,02686	0,9464
67,20	0,03889	1,164	1	0,2909	0,25	0,03125	1,101
231	0,1337	4	3,437	1	0,8594	0,1074	3,785
268,8	0,1556	4,655	4	1,164	1	0,125	4,405
2150	1,244	37,24	32	9,309	8	1	35,24
61,02	0,03531	1,057	0,9081	0,2642	0,2270	0,02838	1

Таблица 35

## ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ ПЛОТНОСТИ

Фунты на куб. дюйм	Фунты на куб. фут	Фунты на амер. галлон	Тонны короткие на куб. ярд.	Тонны длинные на куб. ярд.	Тонны метрические на м <sup>3</sup>	кг/м <sup>3</sup>
0,03613	62,43	8,345	0,8428	0,7525	1	1000
0,0000361	0,062428	0,008345	0,8428 · 10 <sup>-3</sup>	0,7525 · 10 <sup>-3</sup>	0,001	1
1	1728,0	231	23,33	20,83	27,6814	27680
0,0005787	1	0,1337	0,0135	0,012054	0,016018	16,0184
0,0000214	0,037037	0,00495	0,0005	0,000446	0,0005927	0,59327
0,004329	7,481	1	0,1010	0,0901	0,119736	119,8
0,04286	74,074	9,902	1	0,892857	1,18654	1186,55
0,048008	82,963	11,0902	1,12	1	1,32892	1328,93
0,03613	62,428	8,34521	0,84278	0,75248	1	1000

Таблица 36

## ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ ДАВЛЕНИЯ

кг/см²	Фунты на кв. дюйм	Тонны коротк. на кв. фут	атм	Столб ртути при 0°С		Столб воды при 15°С			Фунты на кв. фут	кг на м²	мм рт. ст.
				м	дюймы	м	дюймы	футы			
1,0197	14,5	1,044	0,9869	0,75	29,53	10,21	401,8	33,48	2088	10197	750,044
1	14,22	1,024	0,9678	0,7355	28,96	10,01	394,0	32,84	2047,17	10000	735,514
0,07031	1	0,072	0,06804	0,0517	2,036	0,7037	27,7	2,309	144	703,1	51,710
0,9765	13,89	1	0,9450	0,7182	28,28	9,773	384,8	32,06	2000,16	9765	718,2
1,0333	14,70	1,058	1	0,76	29,92	10,34	407,2	33,93	2116,8	10333	760
1,3596	19,34	1,392	1,316	1	39,37	13,61	535,7	44,64	2784,96	13596	1000
0,03453	0,4912	0,03536	0,0334	0,0254	1	0,3456	13,61	1,134	70,733	345,3	25,399
0,09991	1,421	0,1023	0,0967	0,07349	2,893	1	39,37	3,281	204,624	999,1	73,492
0,002538	0,03610	0,002599	0,00245	0,00186	0,0734	0,0254	1	0,08333	5,1984	25,38	1,867
0,03045	0,4332	0,03119	0,02947	0,0224	0,8819	0,3048	12	1	62,3808	304,5	22,40



**СРАВНЕНИЕ СИСТЕМ ОБОЗНАЧЕНИЙ ОСЕВЫХ  
ХАРАКТЕРИСТИК ЛОКОМОТИВОВ**

№ по пор.	Система, принятая в США и Англии	Система, принятая в СССР	Осевая характеристика
1	B	0-2-0	00
2	C	0-3-0	000
3	D	0-4-0	0000
4	E	0-5-0	00000
5	I-B-I	1-2-1	000 <sub>0</sub>
6	I-C	1-3	0000
7	I-C-I	1-3-1	0000 <sub>0</sub>
8	I-D-I	1-4-1	00000 <sub>0</sub>
9	I-E-I	1-5-1	000000 <sub>0</sub>
10	2-B-1	2-2-1	00000 <sub>0</sub>
11	2-C-1	2-3-1	00000 <sub>0</sub>
12	2-D-1	2-4-1	000000 <sub>0</sub>
13	2-B-2	2-2-2	00000 <sub>0</sub>
14	2-C-2	2-3-2	000000 <sub>0</sub>
15	2-D-2	2-4-2	000000 <sub>00</sub>
16	B-B	0-2-2-0	00-00
17	C-C	0-3-3-0	000-000
18	C <sub>0</sub> +C <sub>0</sub>	0-3 <sub>0</sub> +3 <sub>0</sub> -0	0000+0000 <sub>0</sub>
19	B <sub>0</sub> +B <sub>0</sub>	0-2 <sub>0</sub> +2 <sub>0</sub> -0	000+000 <sub>0</sub>
20	C <sub>0</sub> -C <sub>0</sub>	3 <sub>0</sub> -3 <sub>0</sub>	000-000
21	B <sub>0</sub> -B	2 <sub>0</sub> -2 <sub>0</sub>	00-00
22	B+B	0-2+2-0	00+00
23	I-B+B-I	1-2+2-1	000+000 <sub>0</sub>
24	C+C	0-3+3-0	000+000 <sub>0</sub>
25	I-C+C-I	0-3+3-0	0000+0000 <sub>0</sub>
26	I-C-I+I-C-I	1-3-1+1-3-1	0000 <sub>0</sub> +0000 <sub>0</sub>
27	2-B+B-2	2-2+2-2	0000+0000 <sub>0</sub>
28	2-C-I+I-C-2	2-3-1+1-3-2	00000 <sub>0</sub> +0000 <sub>00</sub>
29	B+B+B	2+2+2	00+00+00
30	B-B+B-B	2-2+2-2	00-00+00-00
31	2(I-D-I)	1-4-1+1-4-1	00000 <sub>0</sub> +00000 <sub>0</sub>

Примечания. 1. «Плюс» означает гибкое соединение между тележками. «Минус» означает отсутствие соединения между тележками.

2. Число ведущих осей при жёсткой колёсной базе или в тележке обозначается соответствующей буквой; например: В — две ведущие оси.

3. IА—тележка с одной поддерживающей и одной ведущей колесной парой;

4. В-В — локомотив с двумя самостоятельными поворотными тележками;

5. I-D-I — локомотив с четырьмя ведущими осями в центре и по одной направляющей тележке в каждом конце;

6. 3 (I-D-I)—локомотив из трёх секций, каждая с двумя направляющими и четырьмя ведущими осями.

Т а б л и ц а 38

## ПЕРЕВОД АМЕРИКАНСКИХ КЛАССОВ ОБРАБОТКИ И ПОСАДКИ

Классификация США	Эквиваленты СССР
Loose fit (class 1)	Широкоходовая посадка, III (стандартная)
Free fit (class 2)	Свободная посадка (общий)
Running fit	Легкоходовая посадка Л
Medium fit (class 3)	Посадка движения Д
Sliding fit	Ходовая посадка Х
Snug fit (class 4)	Скользящая посадка С
Push fit	Посадка движения Д
Wringing fit (class 5)	Напряжённая посадка Н
Tunking fit	Глухая посадка (стандартный термин Г)
Tight fit } (class 6)	Неподвижная посадка (общий термин)
Driving fit }	Тугая посадка Т
Medium force fit (class 7)	Прессовая посадка Пр
Press fit	Горячая посадка Гр
Heavy force fit } (class 8)	
Shrink fit }	

Т а б л и ц а 39

## ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКИХ КЛАССОВ ТОЧНОСТИ ОБРАБОТКИ

Классы английские	Эквиваленты СССР
Extra fine fit	1-й класс точности А <sub>1</sub>
Fine fit	2-й класс точности А <sub>2</sub>
Ordinary fit	3-й класс точности А <sub>3</sub>
Round fit	4 й класс точности А <sub>4</sub>

Т а б л и ц а 40

ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКИХ ДОПУСКОВ ПО СИСТЕМЕ ОТВЕРСТИЯ<sup>1</sup>

Clearance fit	С положительным допуском между наибольшим валом и наименьшим отверстием
Interference fit	С отрицательным допуском между наибольшим отверстием и наименьшим валом, где вал больше отверстия
Transition fit	Для всех промежуточных допусков между двумя указанными

<sup>1</sup> Конкретные допуски выбираются по категориям, обозначаемым буквами В, U, V, W, K, X. (Прим. ред.).

## ПЕРЕВОДНЫЕ ФОРМУЛЫ

1746	
Число градусов кривизны	= радиус кривой в метрах
Уклон в футах на милю	= уклон в тысячных
5,28	

## РАСШИФРОВКА ФИРМЕННЫХ НАЗВАНИЙ ПЛАСТИЧЕСКИХ МАСС

Фирменное название	Состав пластмассы	Фирменное название	Состав пластмассы
Acrylon	этиловый акрил	Haveg	см. Formica
Alvar	винилацетат; поливинил ацетат	Heresite	фенольный пластик
Ameroid	казеин	Hetron	полимер
Aroplaz	алькидная смола	Indur	см. Formica
Atlas	1. полимер; 2. фуран, фурфурол	Koroseal	улучшенный хлорвинил
Bakelite	фенолформальдегид	Laminac	полимер
Beetle	формальдегид мочевины	Lustron	полистирол
Butacite	винилбутурал, поливинилбутурал	Marblette	см. Formica
Butvar	поливинилбутурал	Micarta	см. Formica
Campco	стироловая резина	Nylon	полиамид
Carboline	1. эпокси соединение; 2. фуран, фурфурол	Paraplex	полимер
Catalin	1. фенолформальдегид (литой); 2. фенольный формальдегид	Paraplex P	раствор полимера в стироле
Catavar	фенолформальдегид (слоистый)	Plaskon	меламин формальдегид; формальдегид мочевины
Cycleweld	фенольный эпокси	Plastacele	ацетат целлюлозы
D C Resins	силиконы	Plexiglas	акрилатовые и метакрилатовые смолы
Duralon	фуран, фурфурол	Pliovic	винил
Durite	1. фенолформальдегид; 2. фенольный фурфурол	pliolite N R	резиновое производное
Epibond	эпокси	Polybond	альдегид мочевины
Epons	эпокси	Pylene	эпокси
Fibestos	ацетат целлюлозы	Resinox	фенолформальдегид
Formvar	формалполивинил	Resyn	эпокси
Formica	фенолформальдегид (слоистый)	Silastic	силиконовая резина
		Stypol	полимер
		Styrofoam	растянутые полистиролы
		Synco	фенольный пластик

Редактор *И. И. Жаворонков*  
«АНГЛО-РУССКИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ  
СЛОВАРЬ»

Обложка художника *И. А. Байтина*

Технический редактор *П. А. Хитров*  
Корректоры *В. Н. Опокин, М. Я. Руденская*  
Сдано в набор 30/V 1958 г. Подп. к печ. 2/XII 1958 г.

---

Формат бумаги 60 x 92/16. Печ. листов 41,5.

бум. листов 20,75 уч.-изд. л. 62,64.

Т12158. Тираж 10 000 ЖДИЗ 76966. Зак. тип. 590

Цена 25 р. Переплет 2 р.

ТРАНСЖЕЛДОРИЗДАТ Москва, Басманный туп., 6а

---

1-я типография Трансжелдориздата МПС  
Москва, Б. Переяславская, 46.



